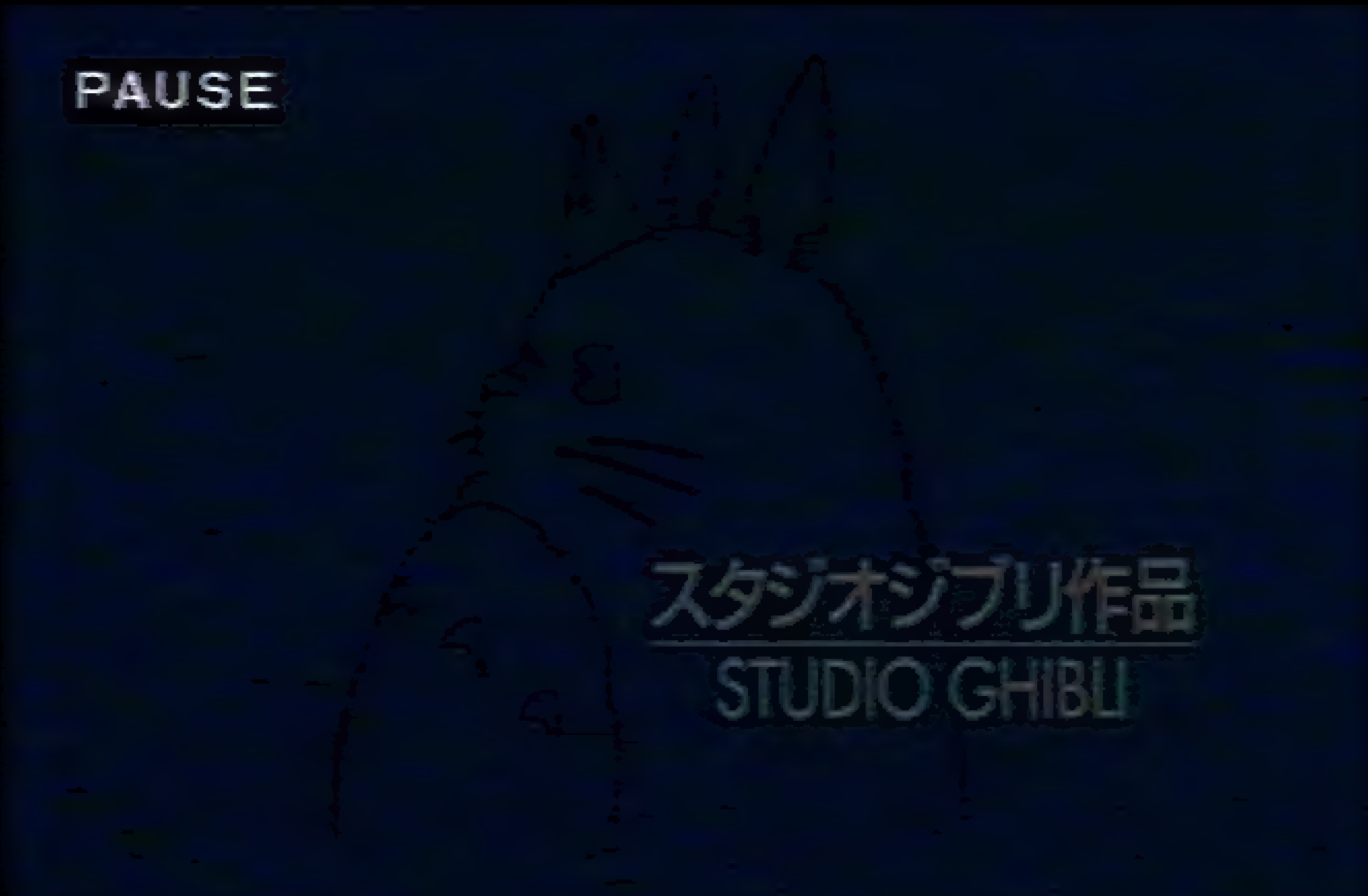
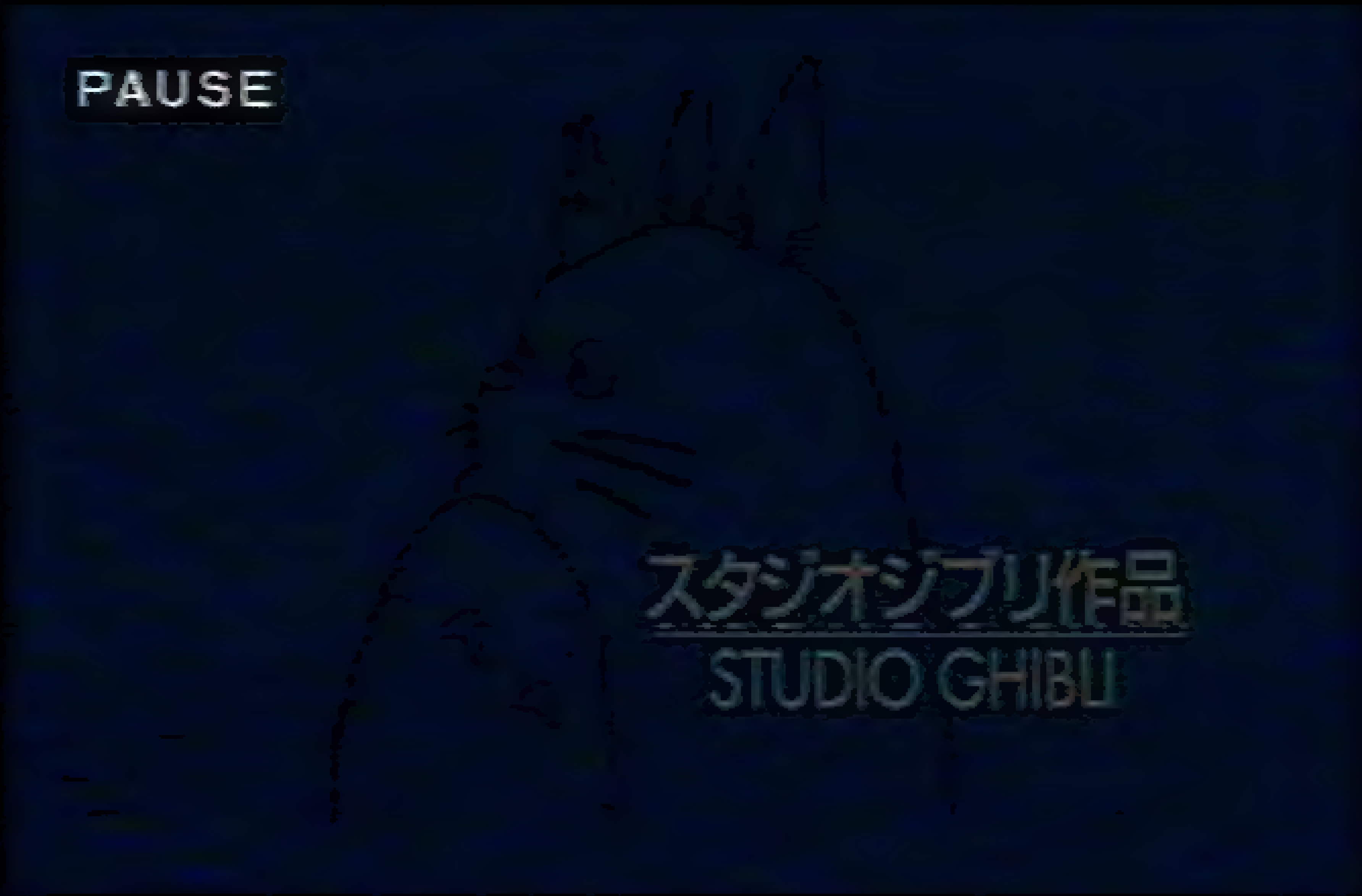
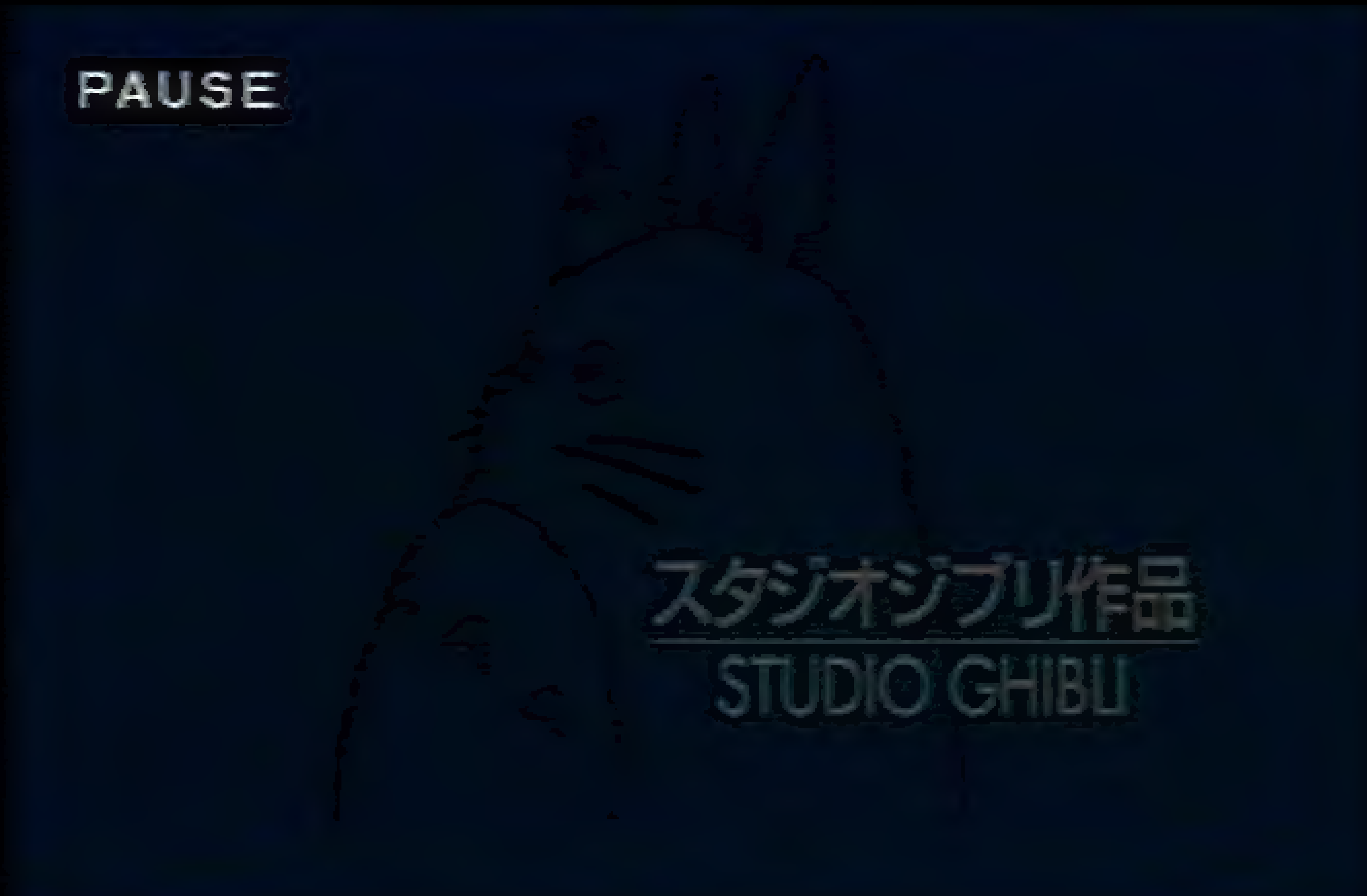

PAUSE
スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI

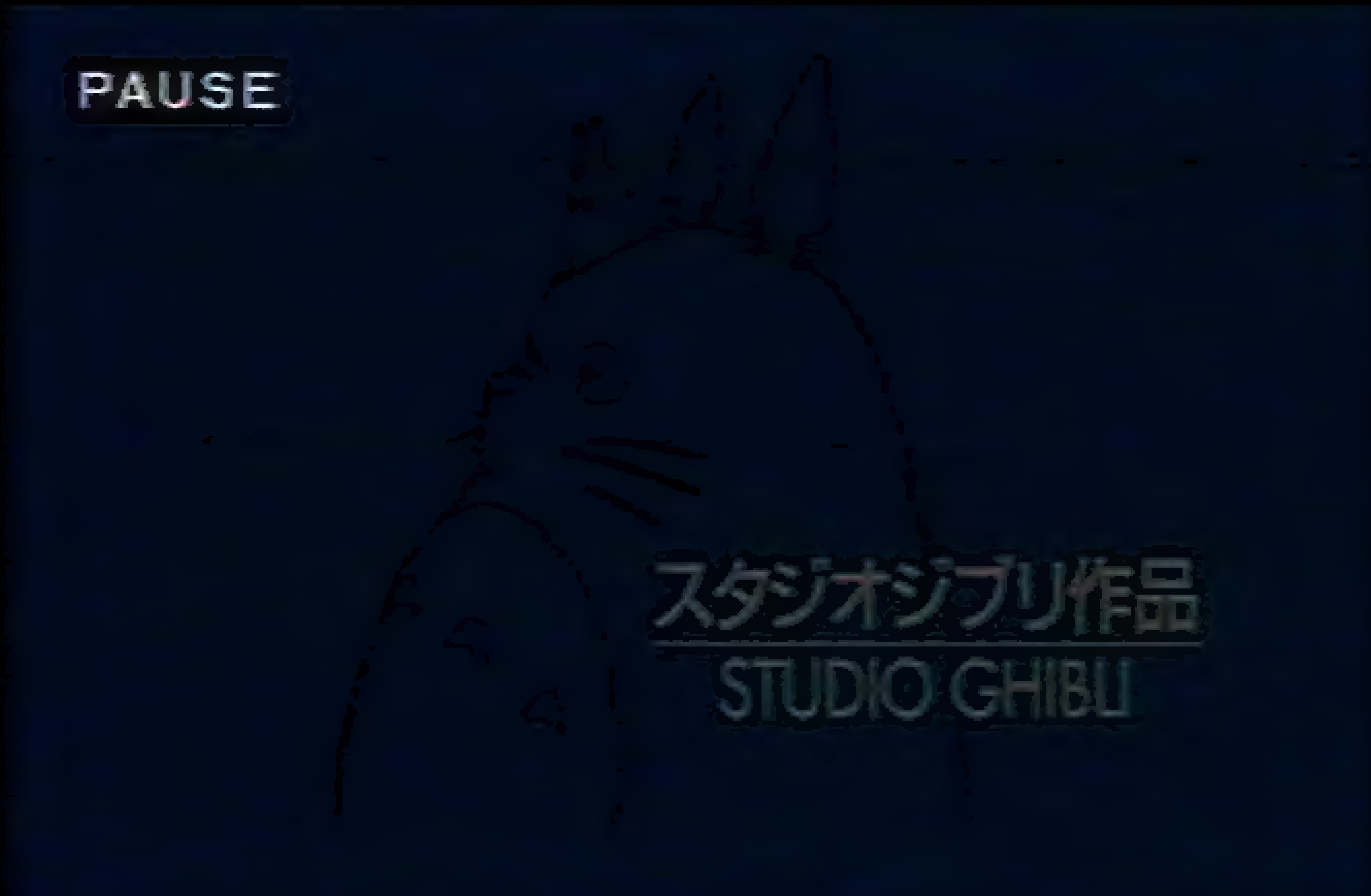

PAUSE
スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI

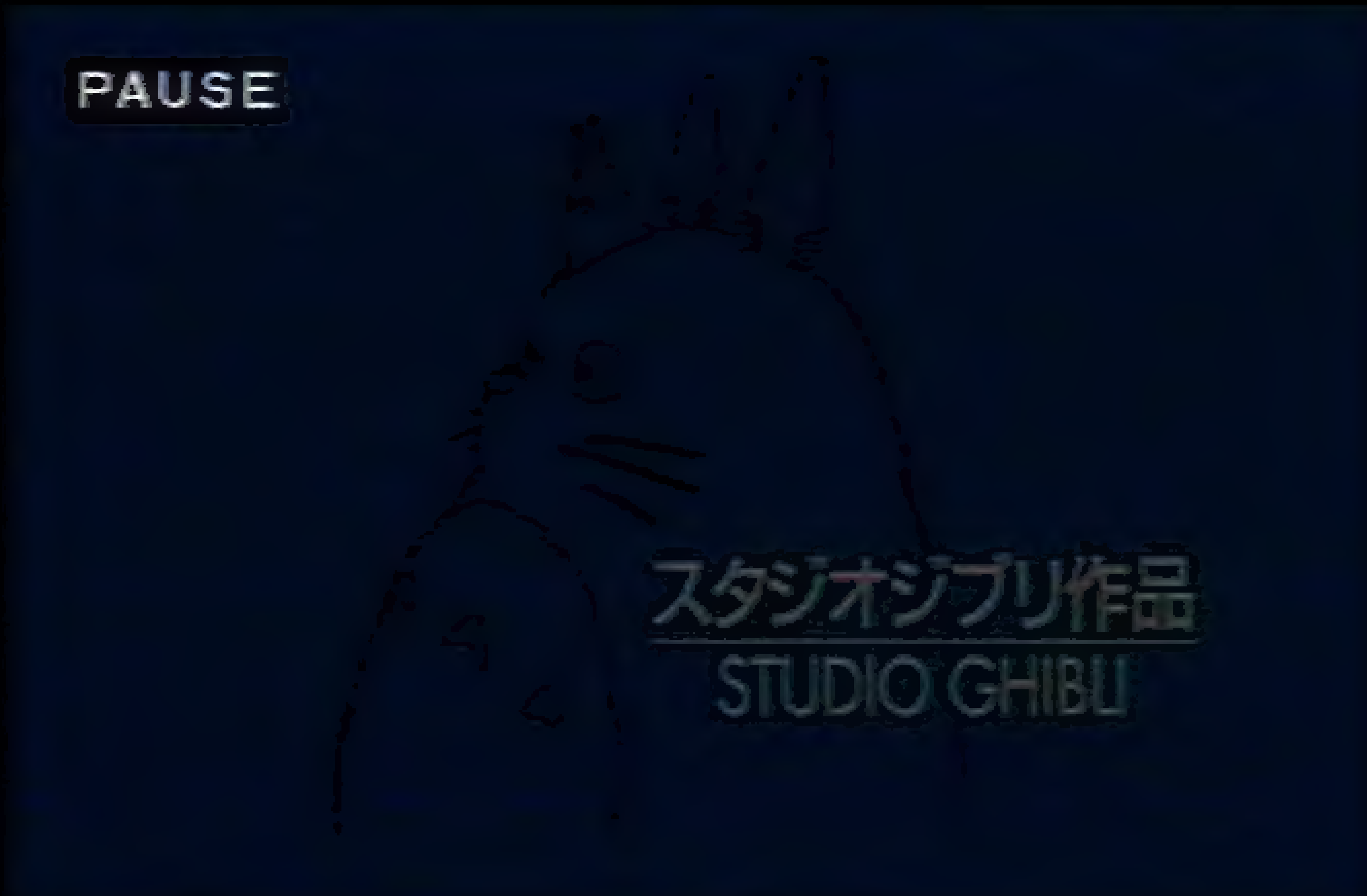

PAUSE
スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI

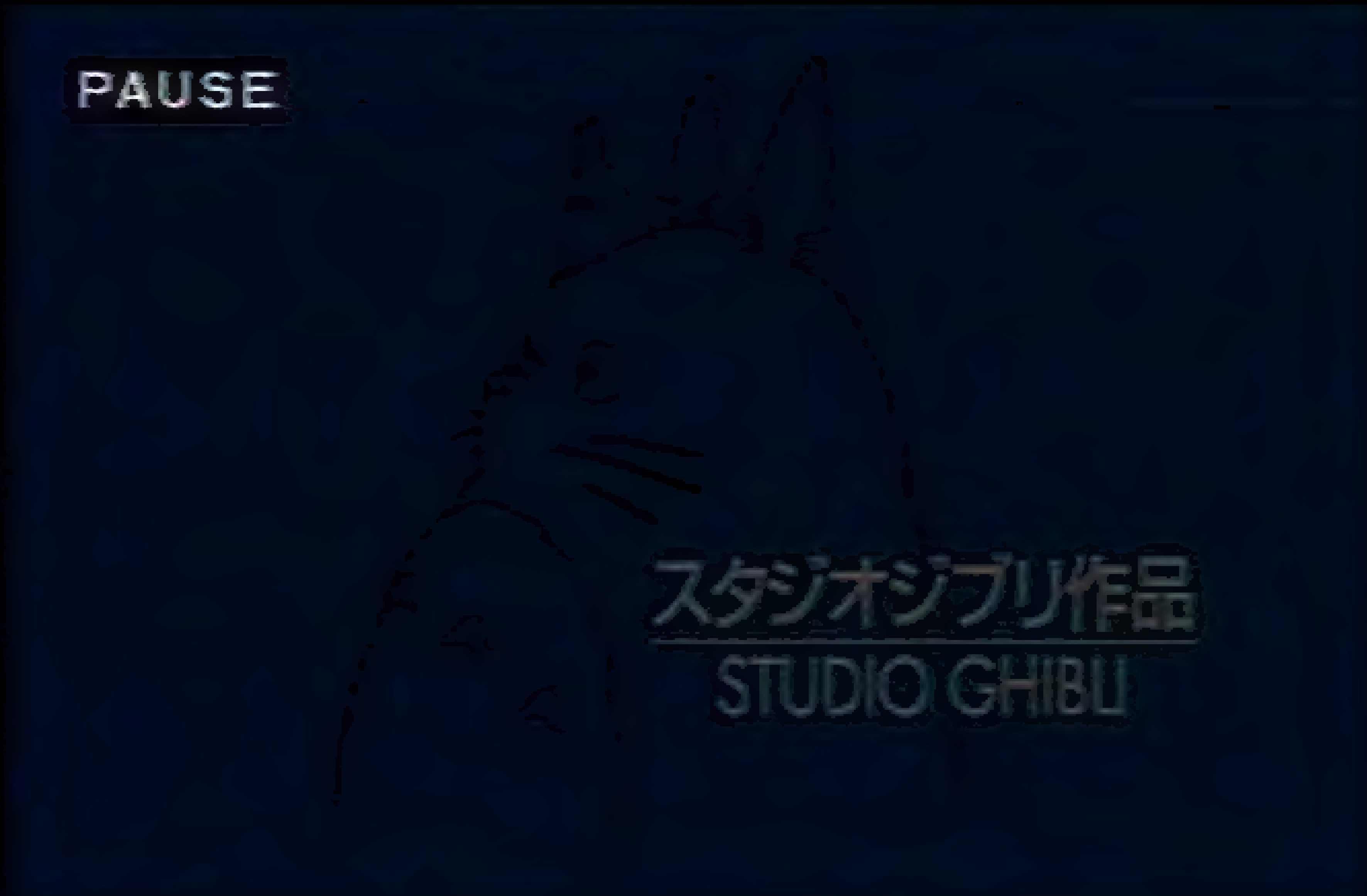
PAUSE

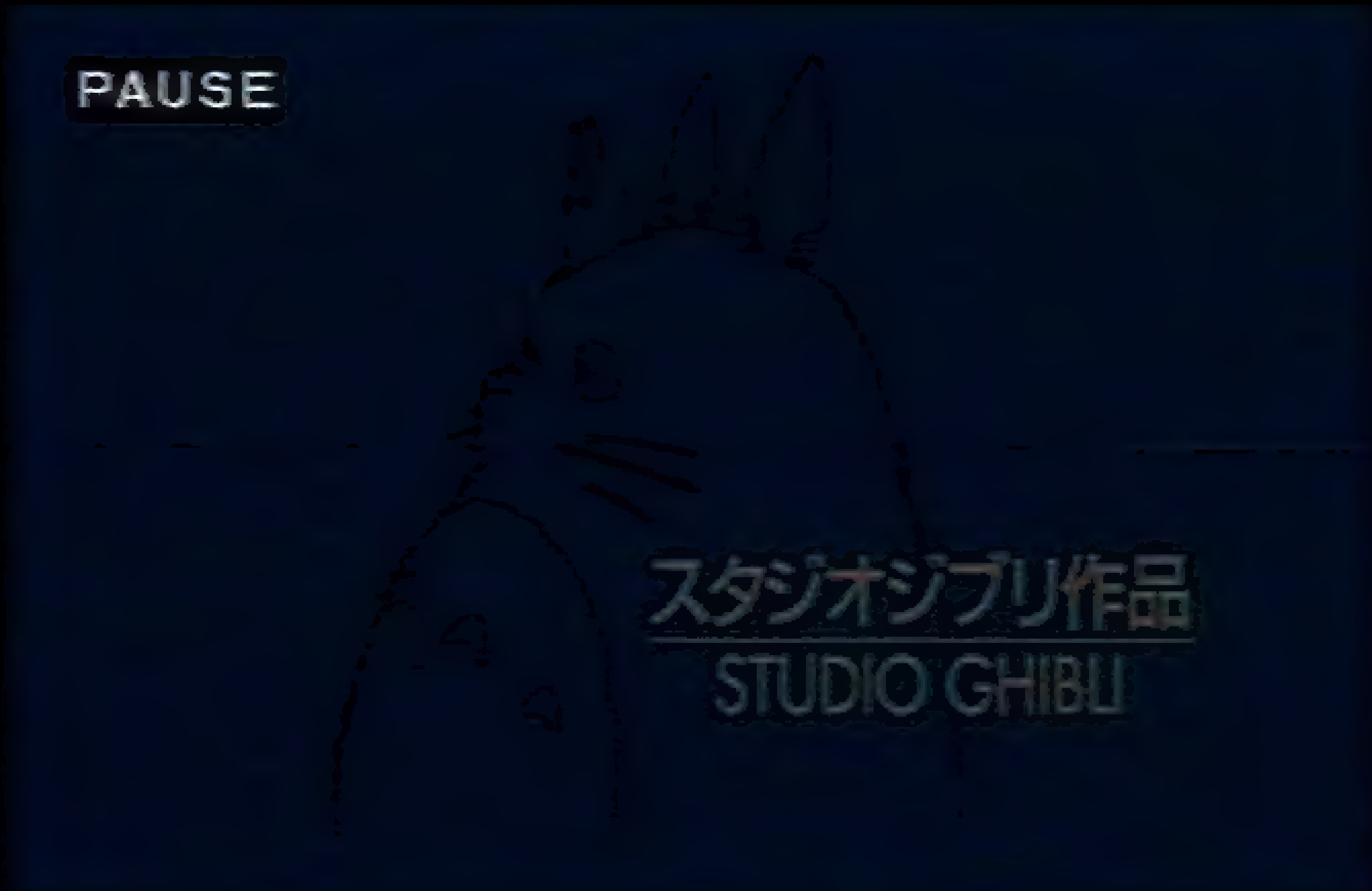
スタジオジブリ作品

STUDIO GHIBLI


PAUSE
スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI


PAUSE
スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI


PAUSE
スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI


PAUSE
スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI

スタジオジブリ作品

STUDIO GHIBLI

A Studio Ghibli Film


スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI
A Studio Ghibli Film


スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI
A Studio Ghibli Film

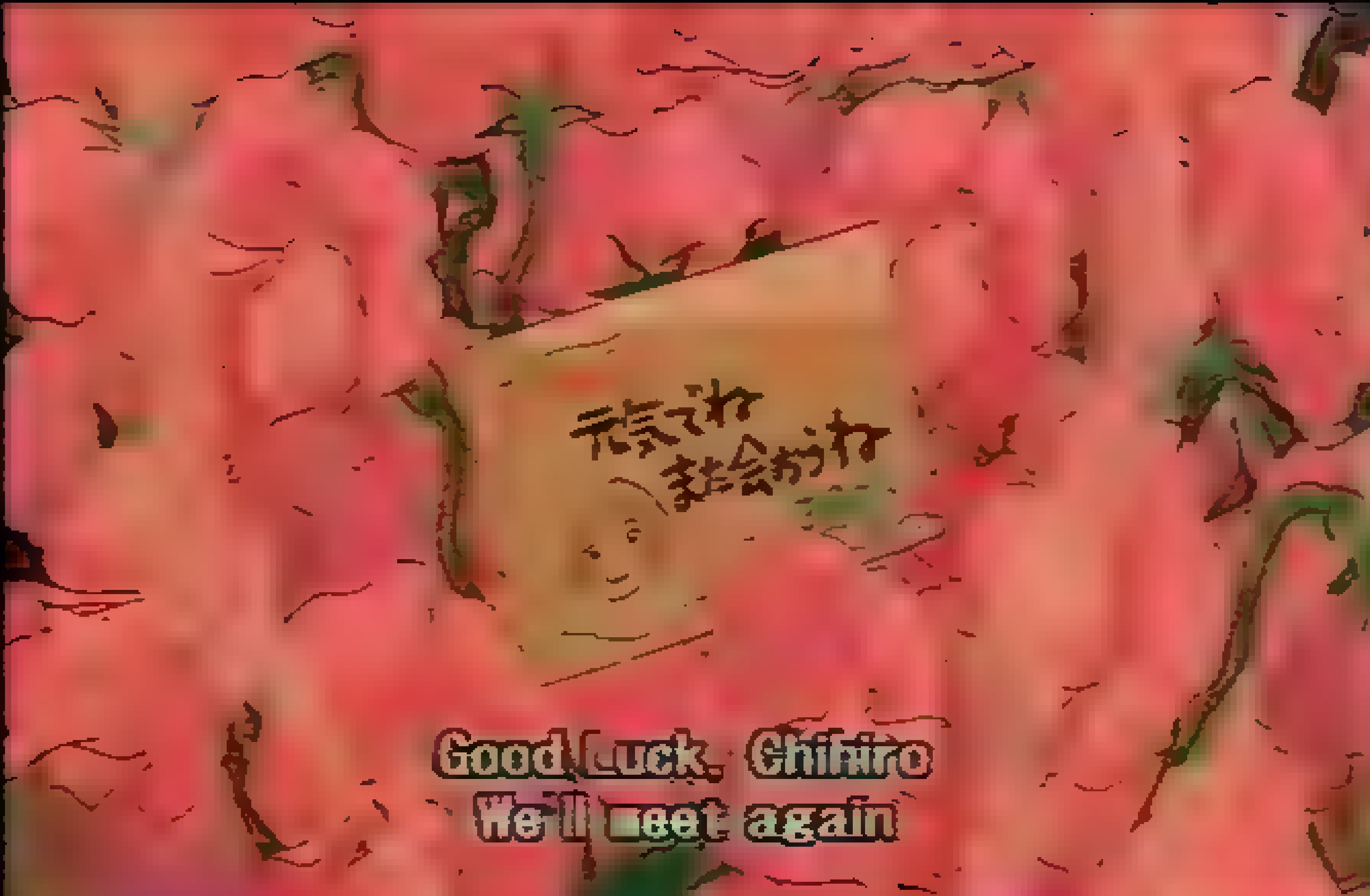
スタジオジブリ・日本テレビ

ディズニー

[illegible] スタジオジブリ 日本テレビ

[illegible] ディズニー [illegible] [illegible]

[illegible]


元気でね
また会おうね
Good Luck, Chihiro
We'll meet again


元気でね
また会おうね
Chihiro


元気でね
また会おうね
Chihiro.


we're almost there

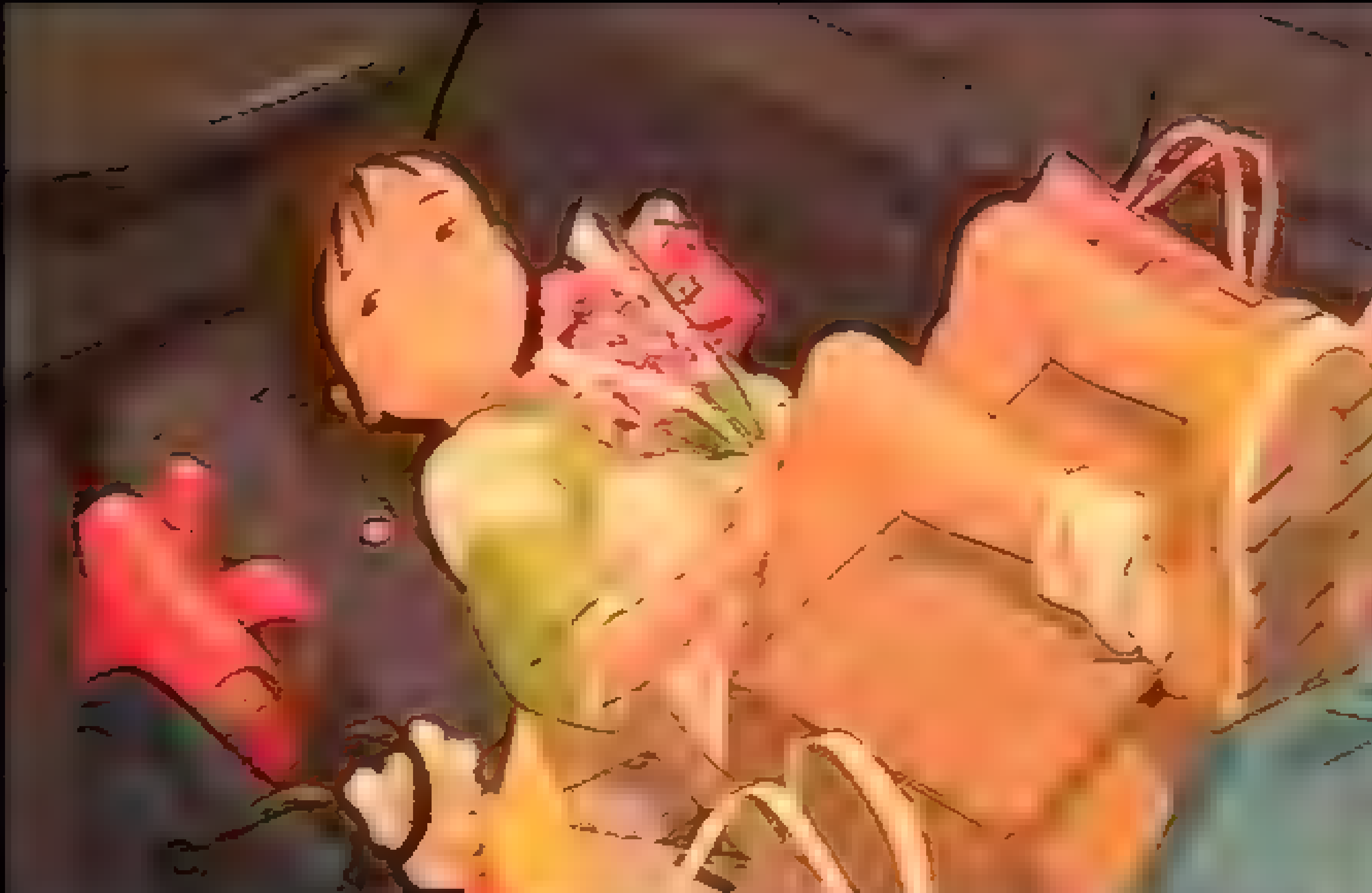



This really is the
middle of nowhere


I'll have to shop
in the next town


I'll have to shop
in the next town


It'll be great, once
we get used to it




Look, there's the school


That's your new school, Chihiro


It doesn't look so bad










I liked my old school...





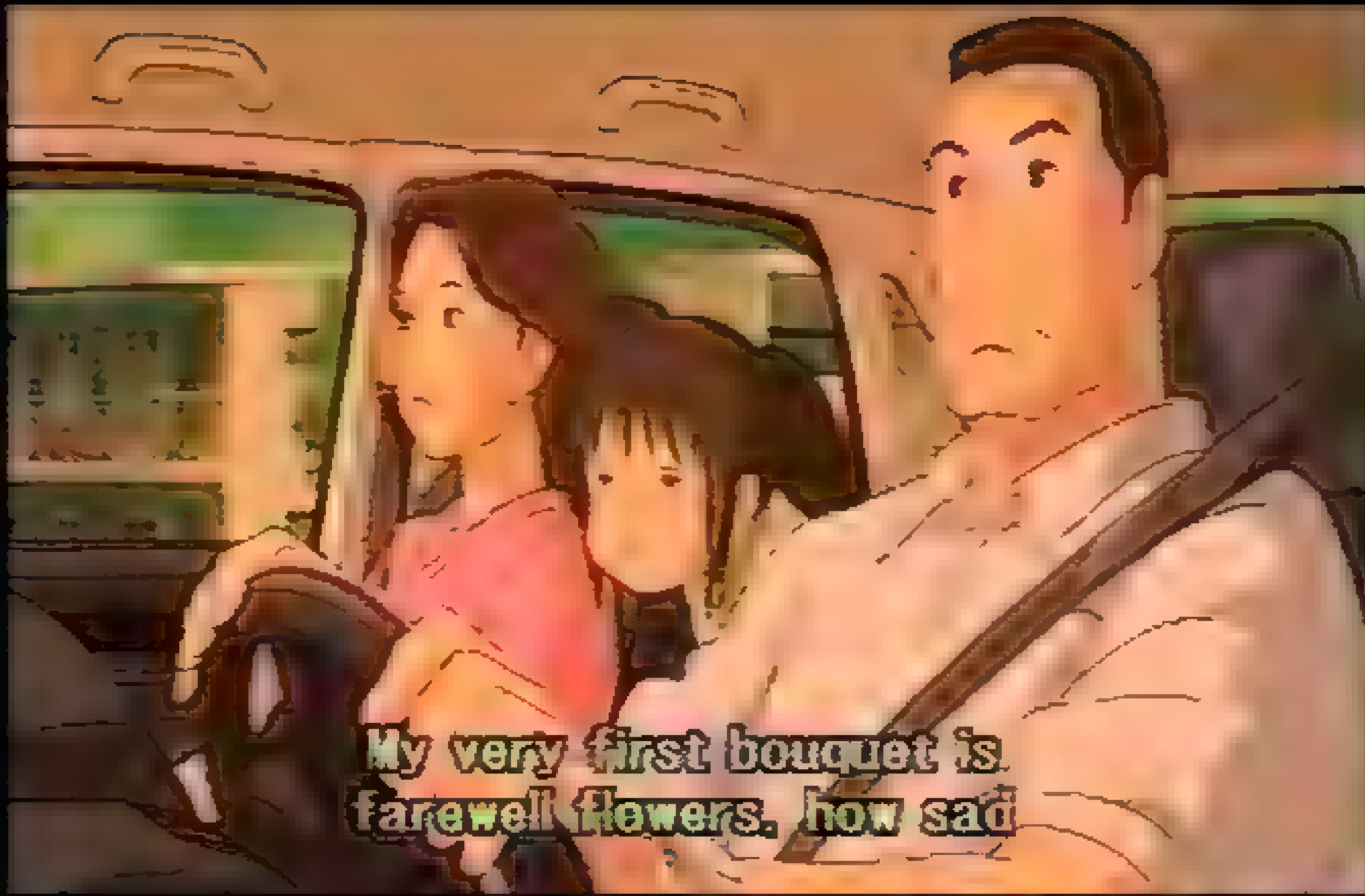

Mommy...
My flowers died


Mommy...
My flowers died


No wonder, the way
you clung to them


A little water when we get there
and they'll perk right up


A little water when we get there
and they'll perk right up


My very first bouquet is
farewell flowers, how sad

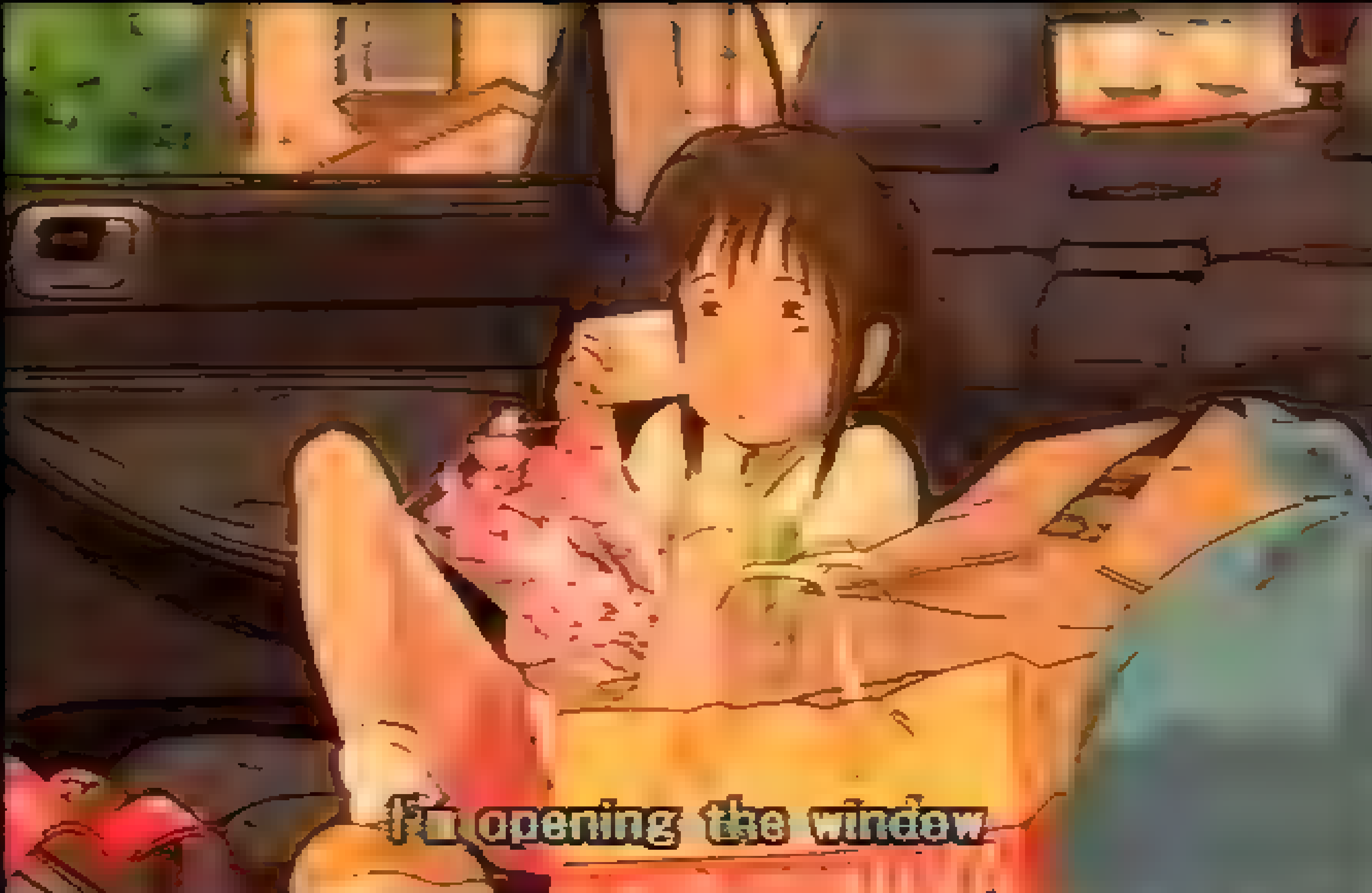

My very first bouquet is
farewell flowers. how sad


What about that rose
you got for your birthday?


What about that rose
you got for your birthday?


One rose isn't a bouquet




opening the window


C'mon now, behave yourself
It's a big day for all of us




















千と千尋の神隠し
SPIRITED AWAY


千と千尋の神隠し
SPIRITED AWAY


千と千尋の神隠し
SPIRITED AWAY














Hey.
Did I take the wrong turn?

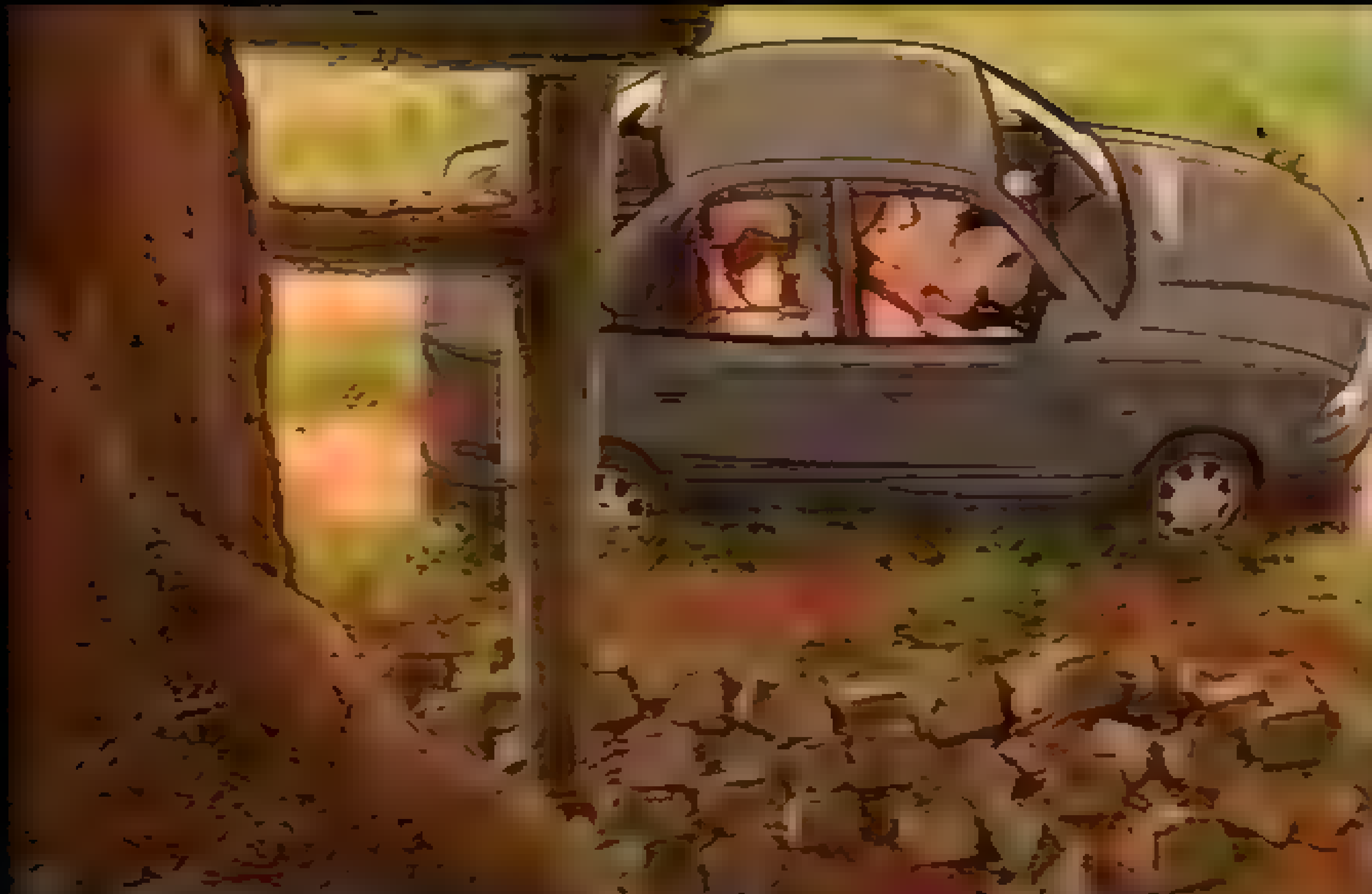

Hey...
Did I take the wrong turn?


I don't get it


That ust be it ook


It must be that
blue one over there

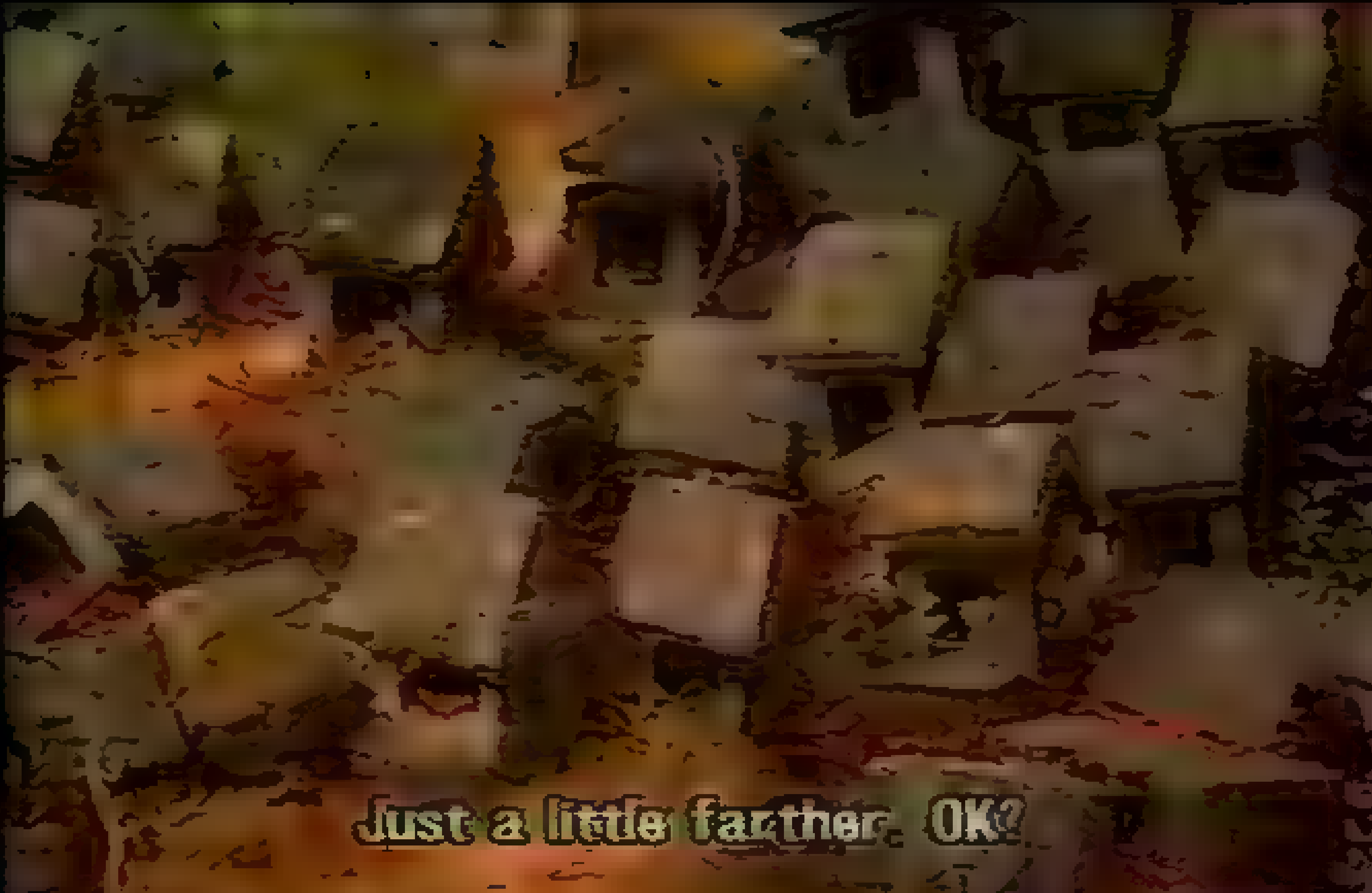

It must be that
blue one over there

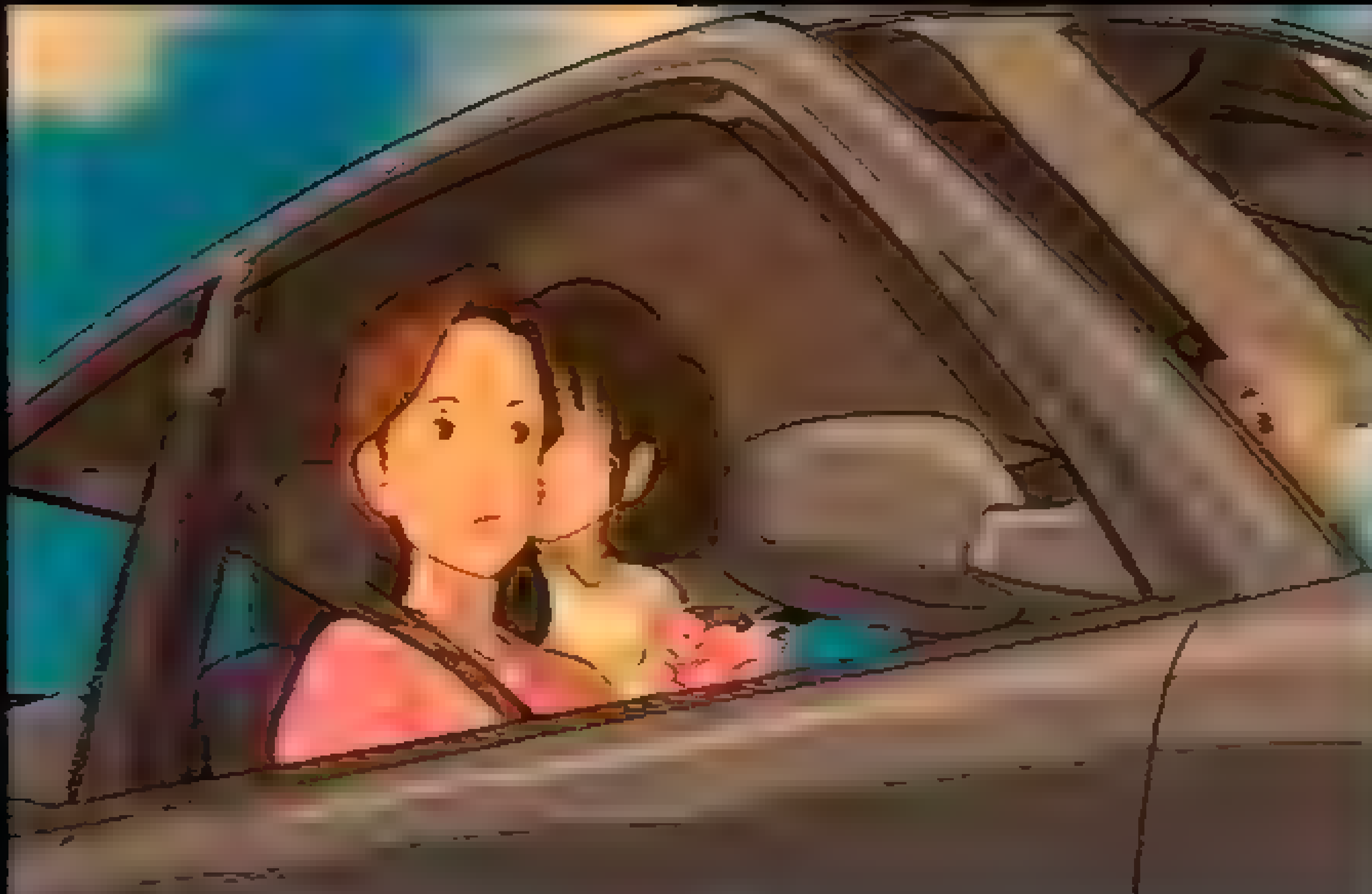


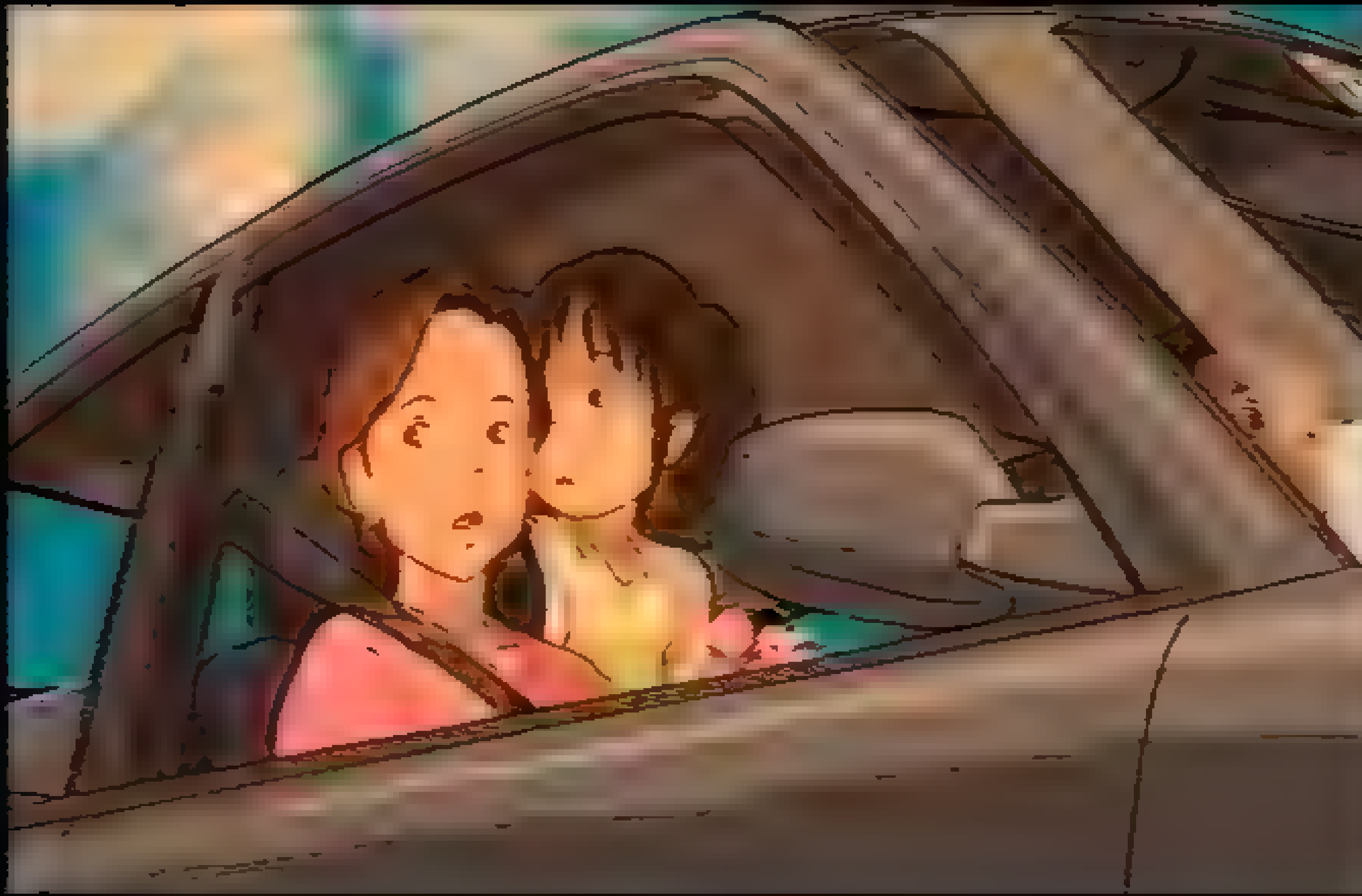

I must've missed the turn-off.


I bet this road'll get us there.


This is always how
you get us lost


Just a little farther, OK?



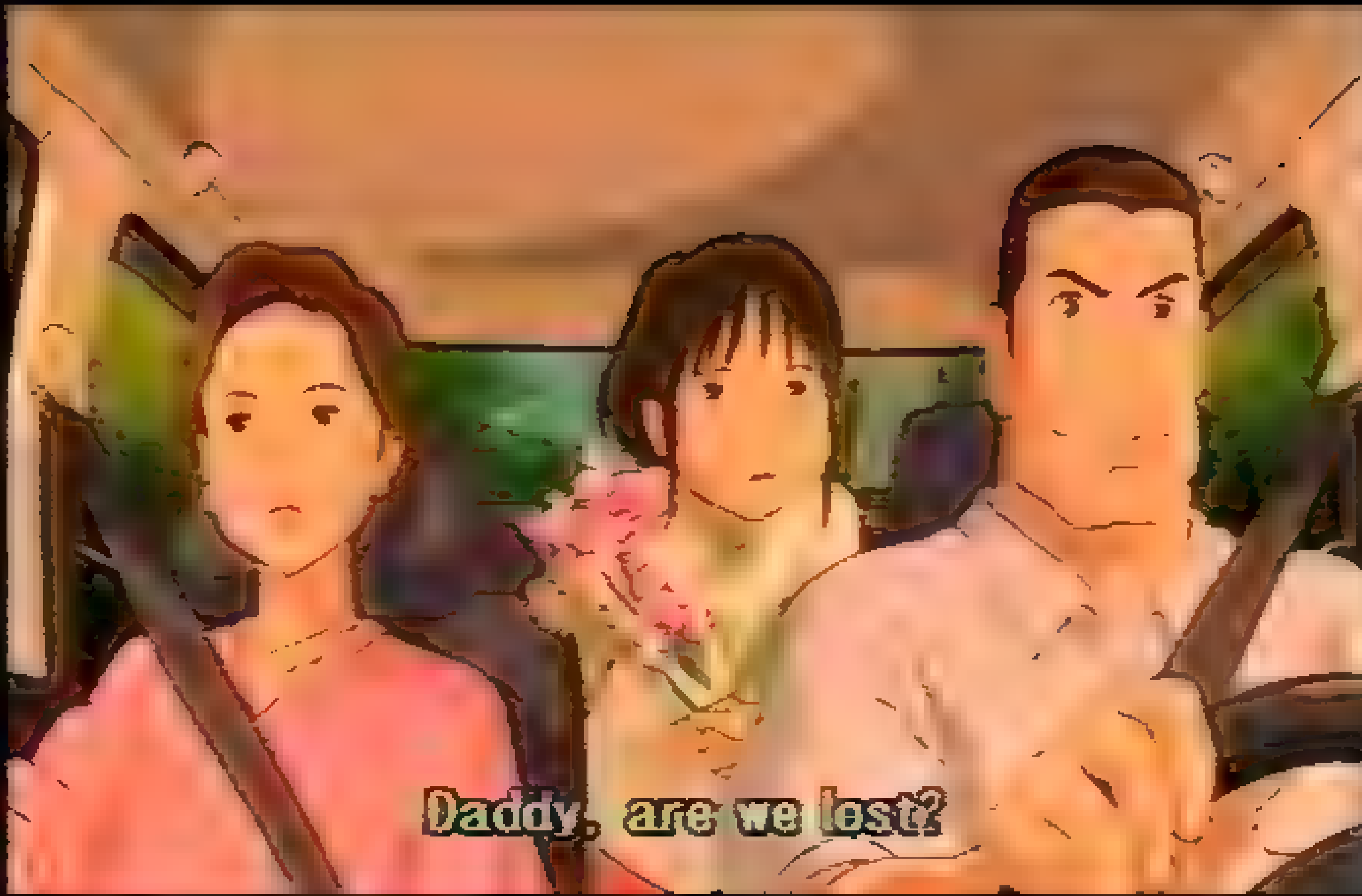











Daddy, are we lost?


We're fine, we've
got 4-wheel drive


Sit down, Chihiro



















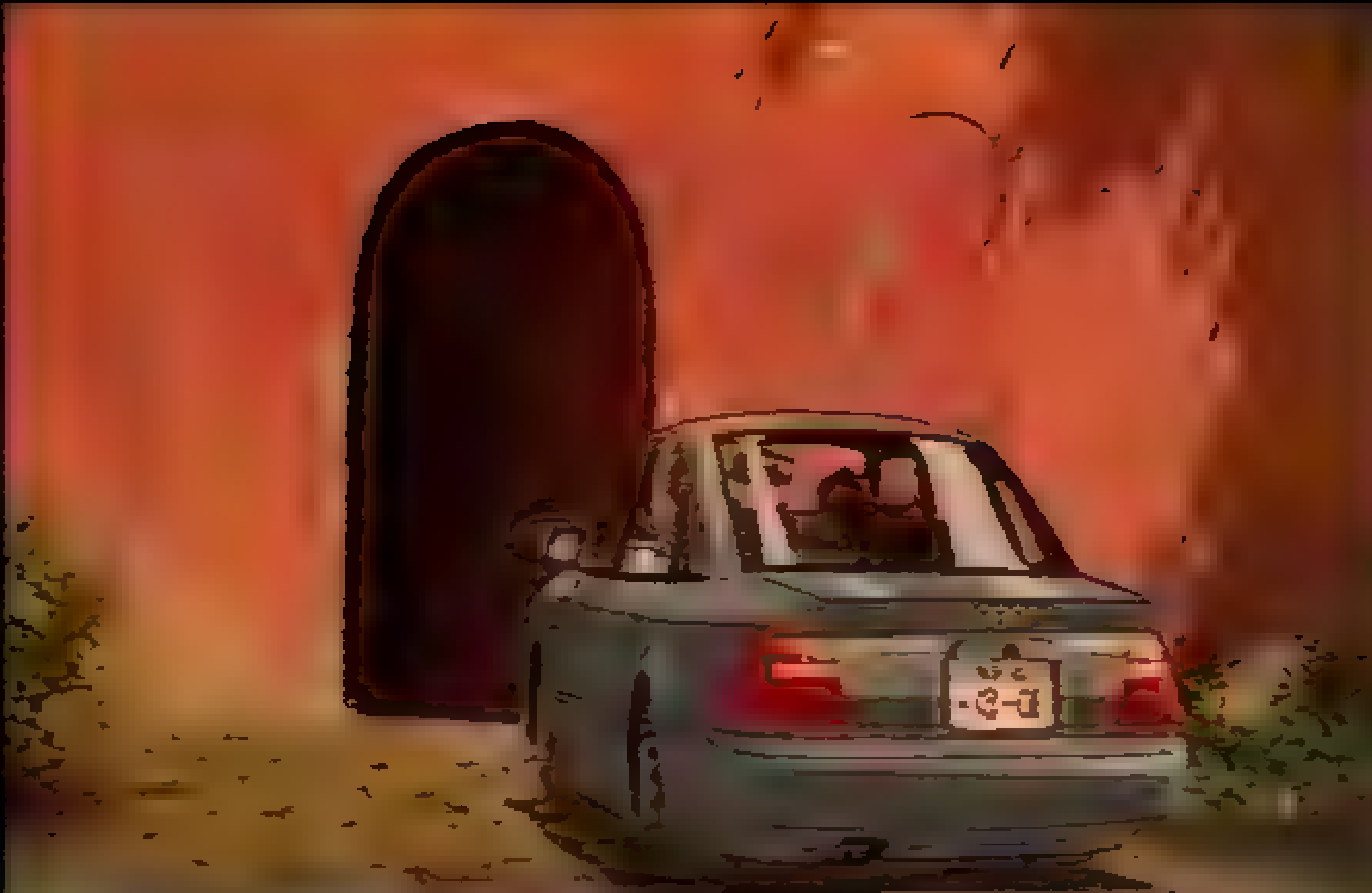



You're going to kill us!




A tunnel?

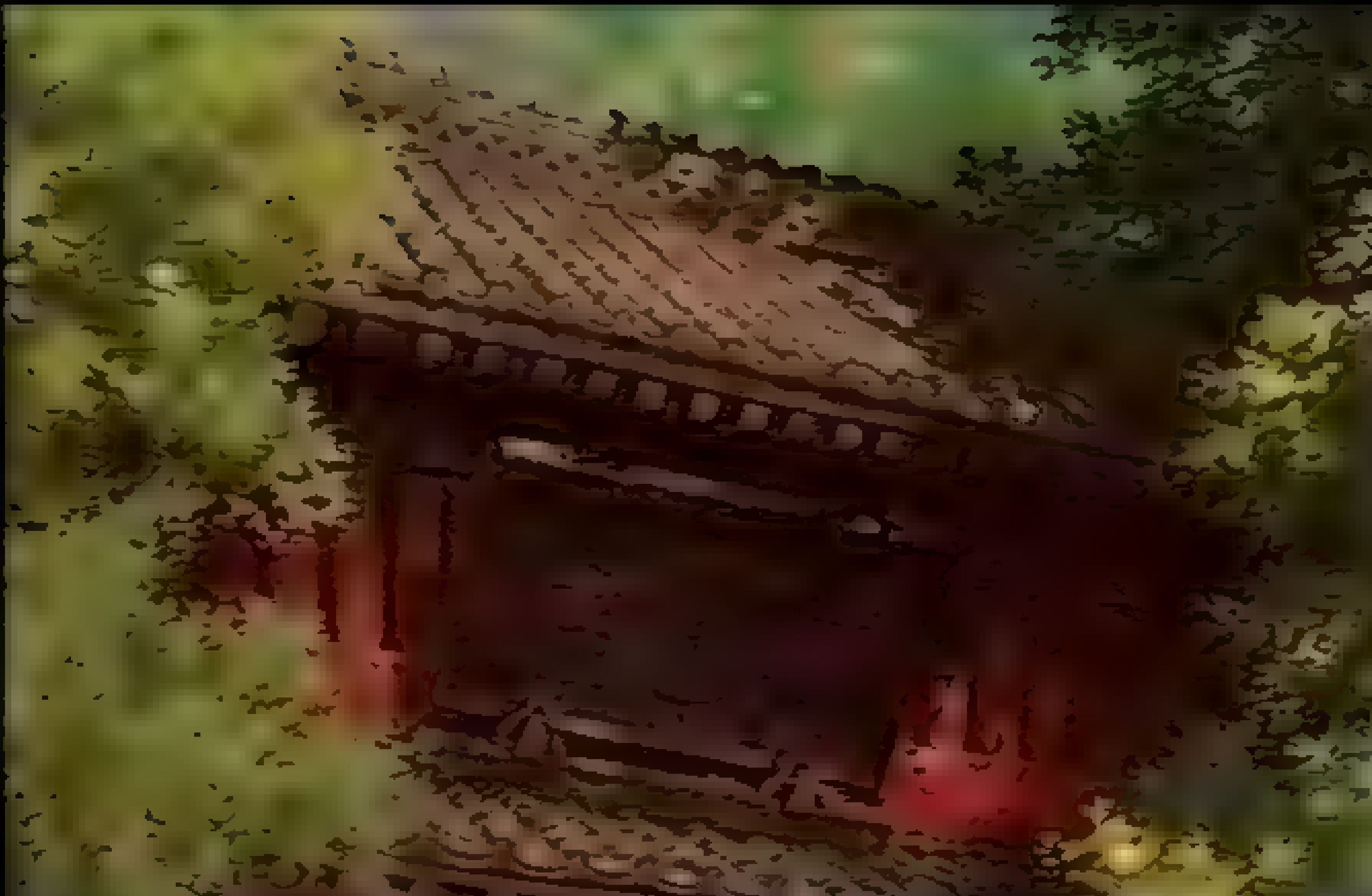


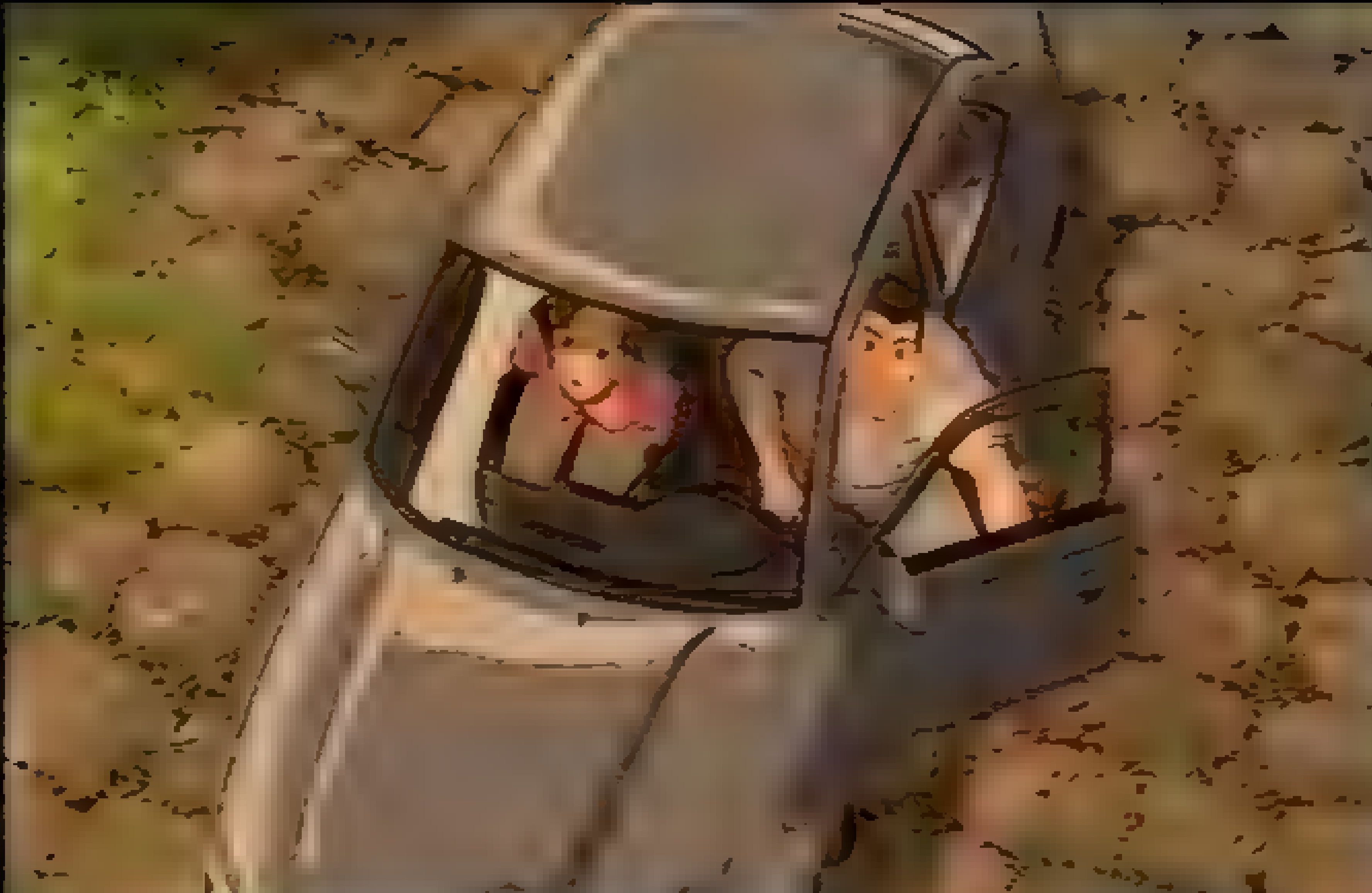













What's this strange building?


Must be the way in


Honey...

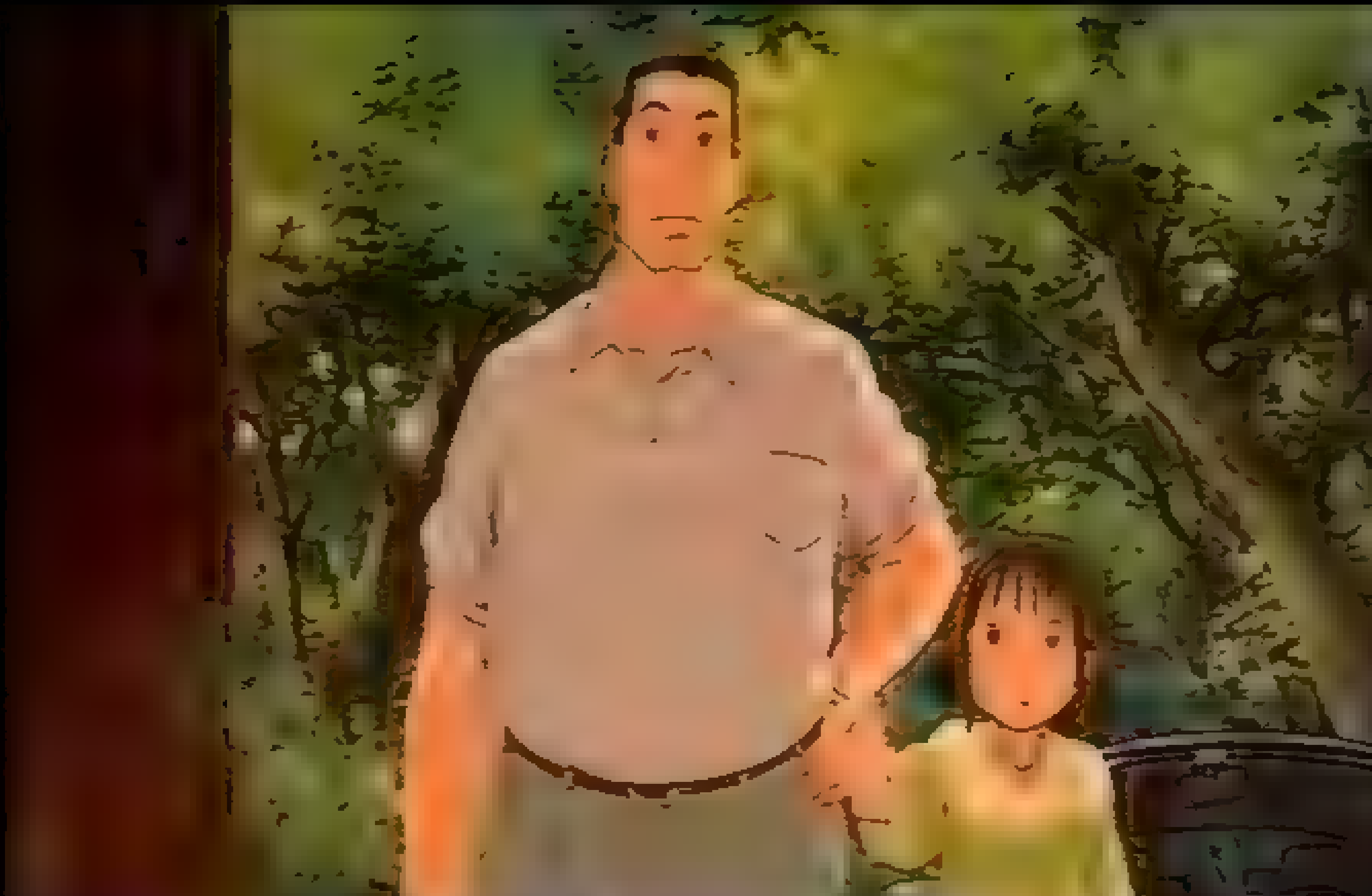

Let's go back, honey


Chihiro




It's just plaster


This building's pretty new














Let's have a look
There's a way through




It's creepy. Daddy, let's go back


No need to be scared


Just a little farther. OK?

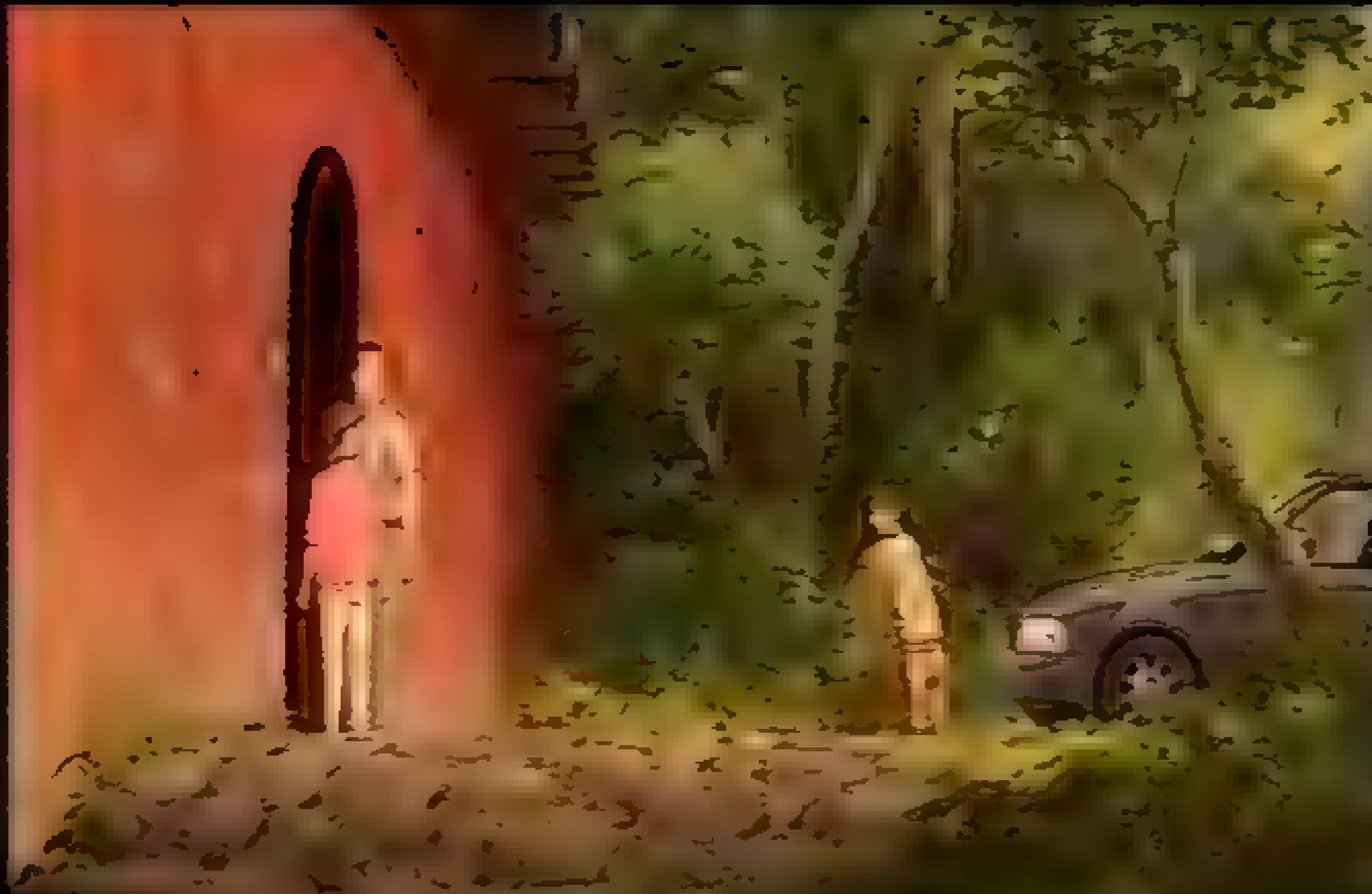

The moving van'll
get there before us


So, let 'em, they've got the keys
Let the movers move us

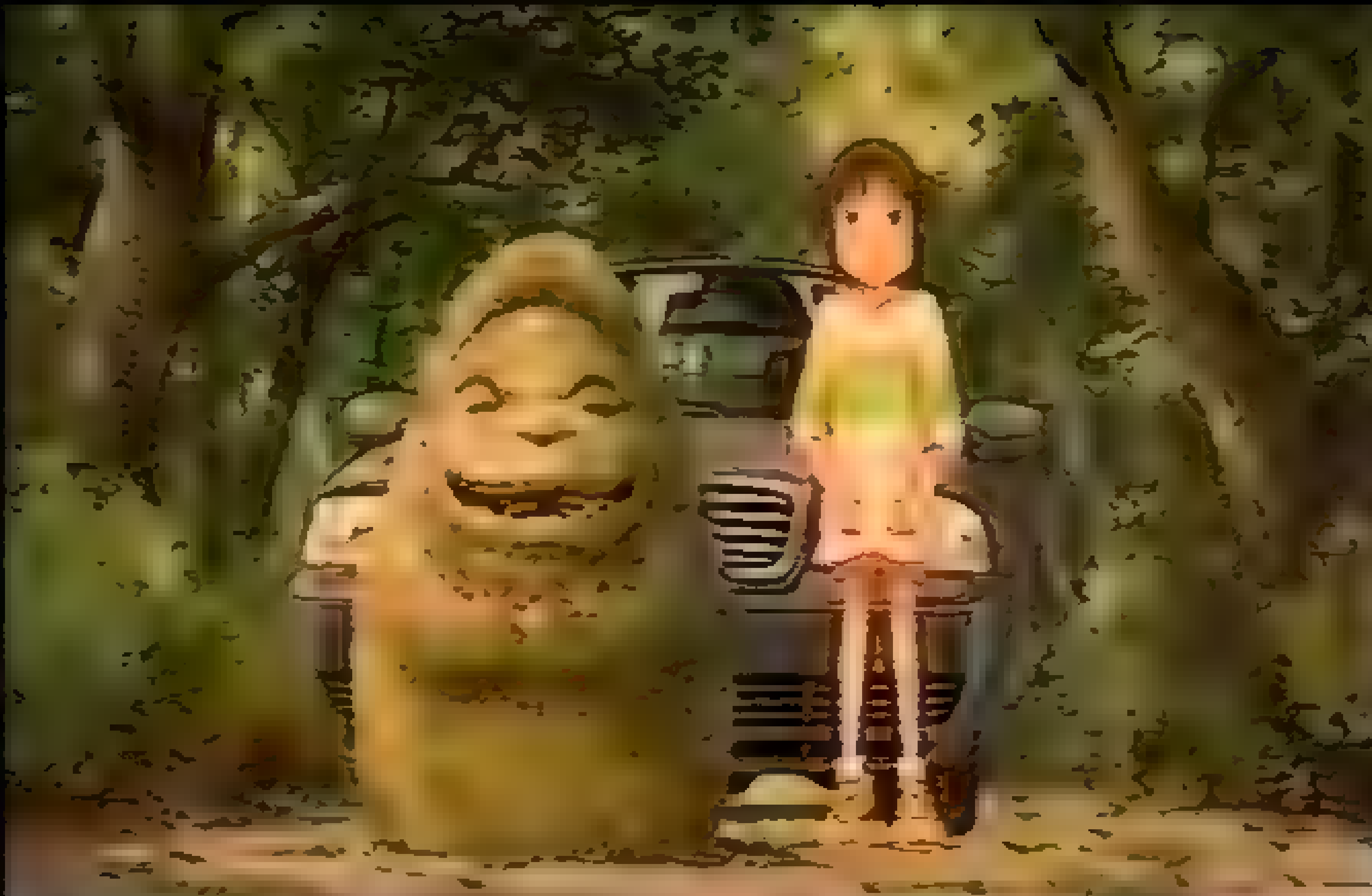

So, let 'em, they've got the keys
Let the movers move us

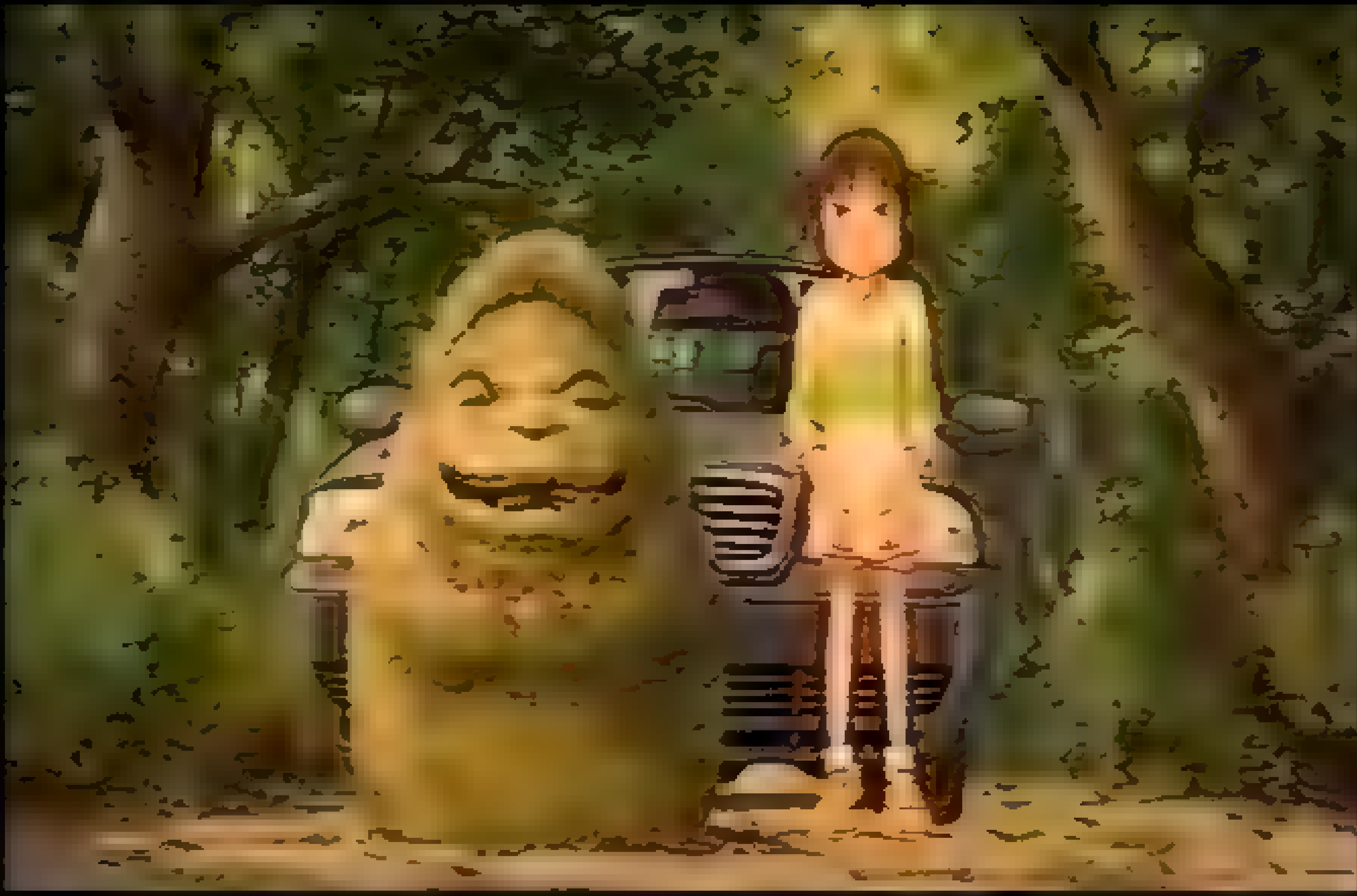

I know, but...

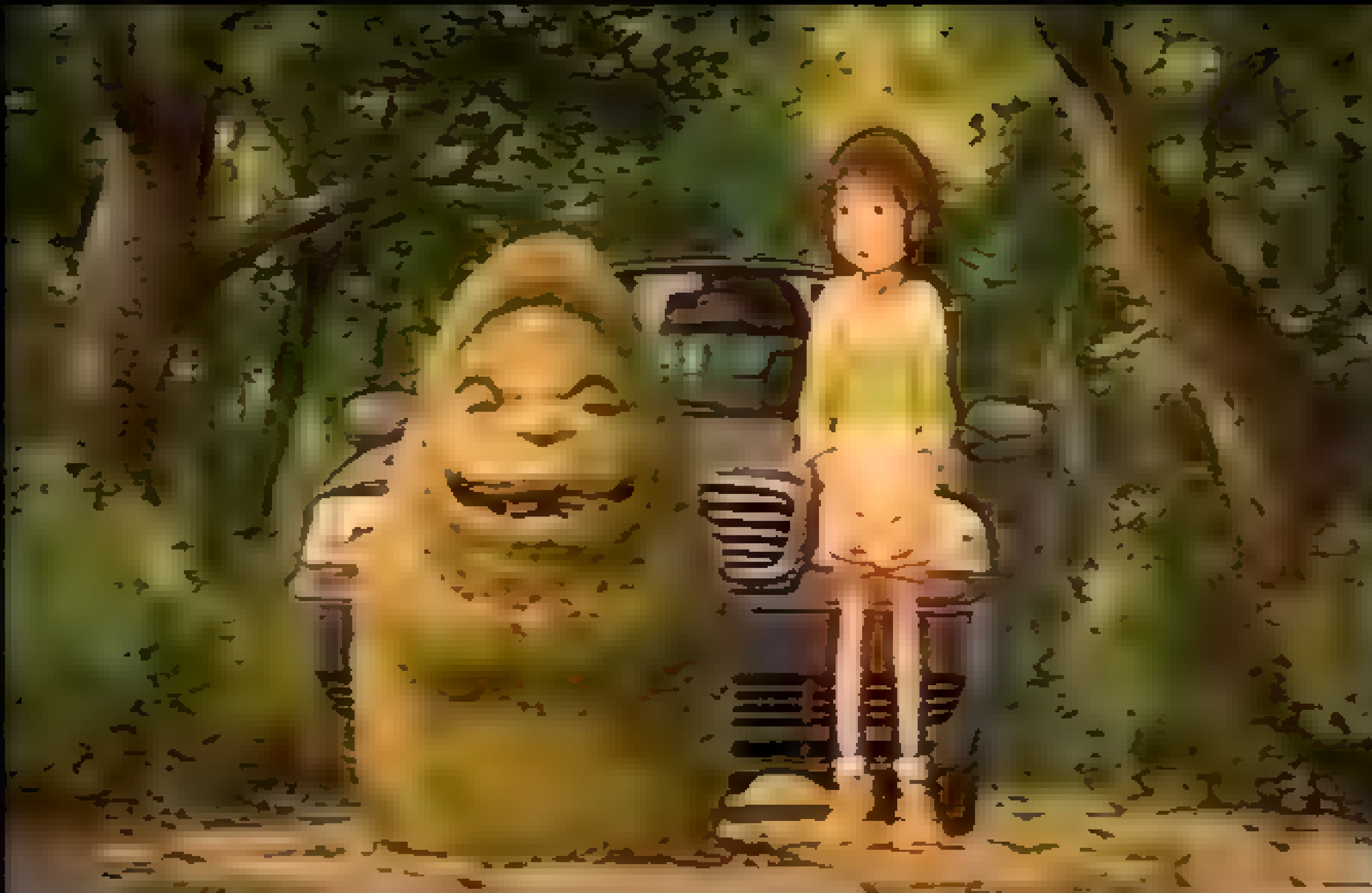

No! I won't go!




Daddy, let's go back.









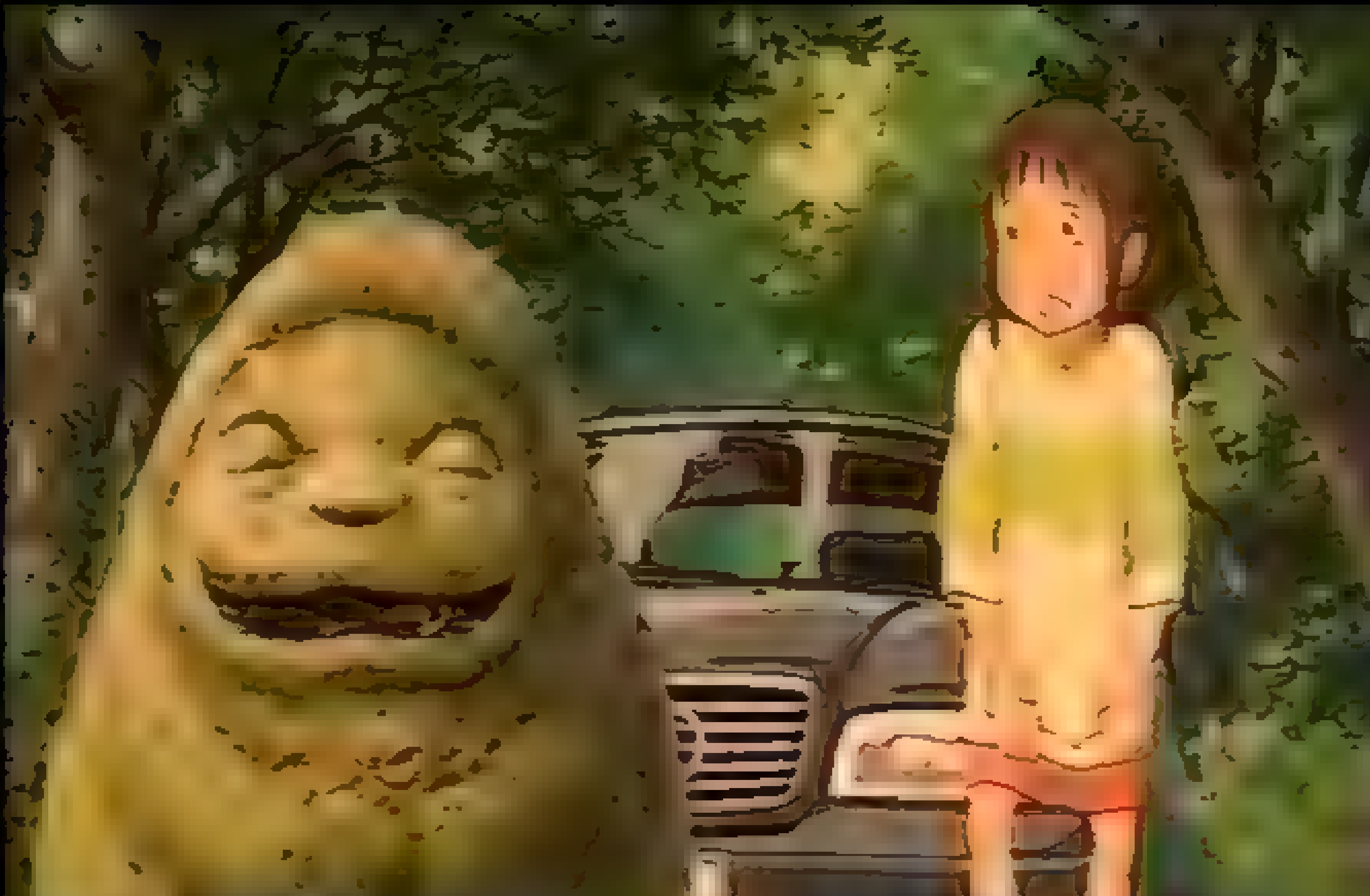





Chihiro, you wait in the car





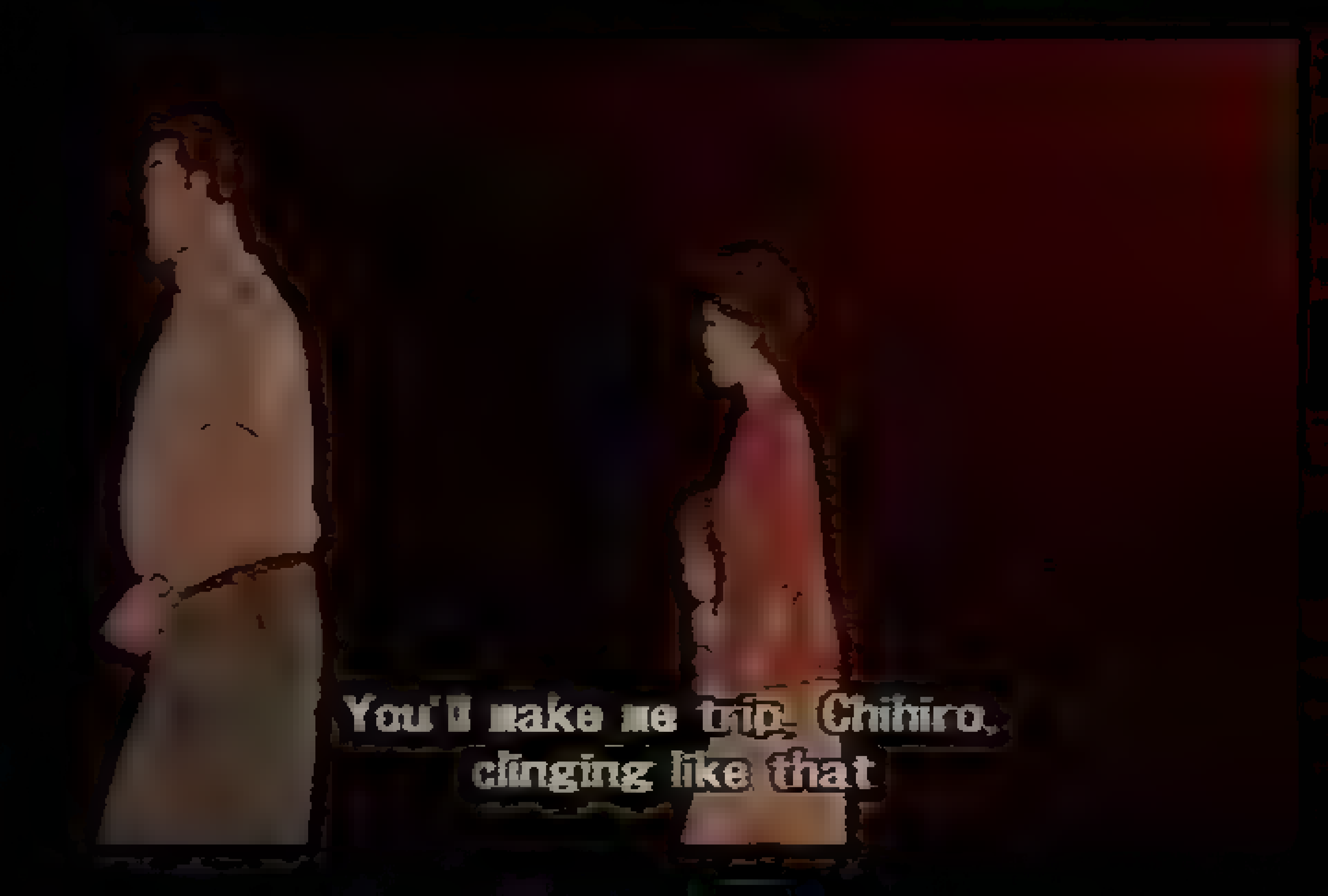


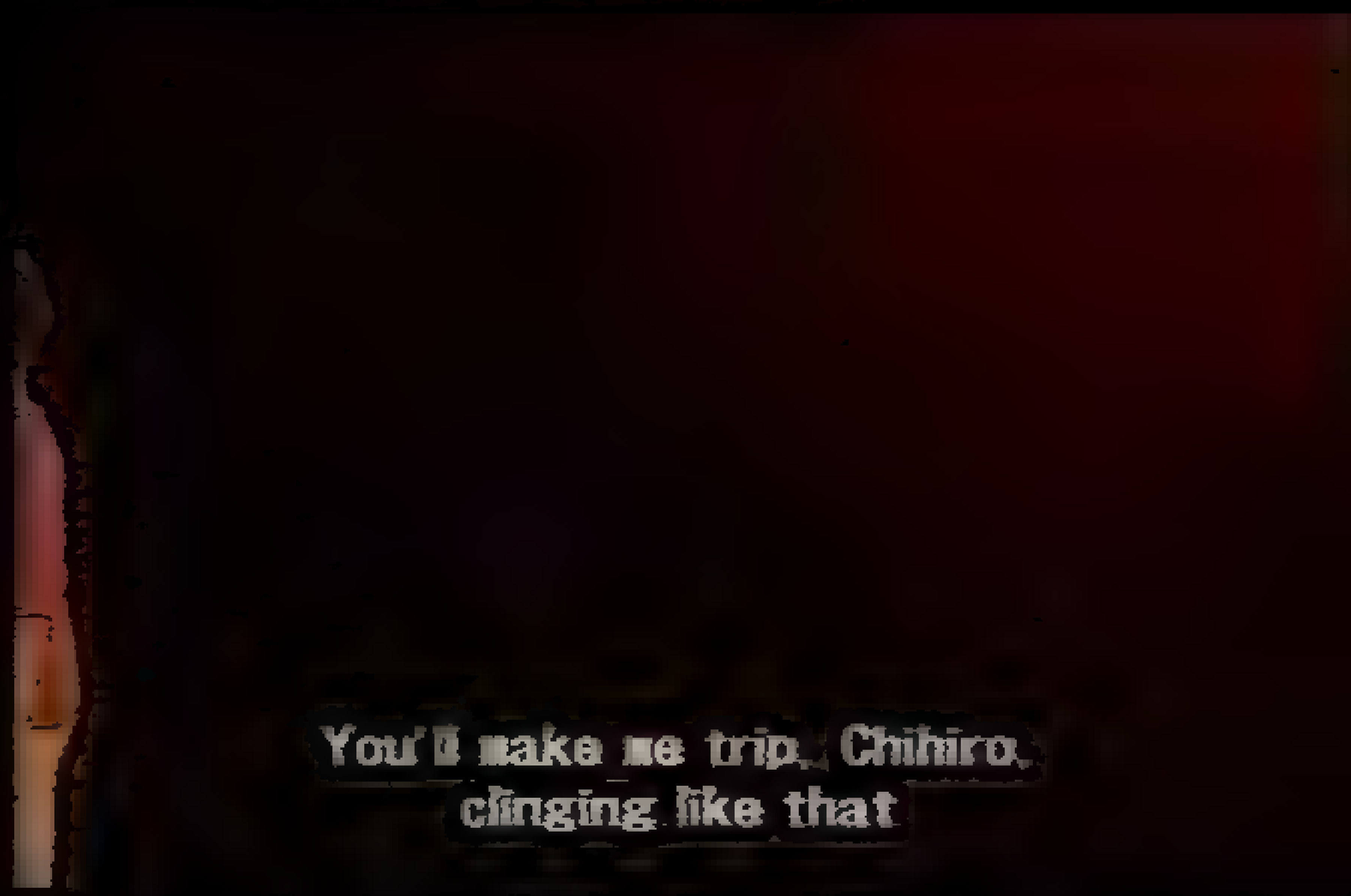







Watch your step


You'll make me trip, Chihiro,
clinging like that


You'll make me trip, Chihiro,
clinging like that.













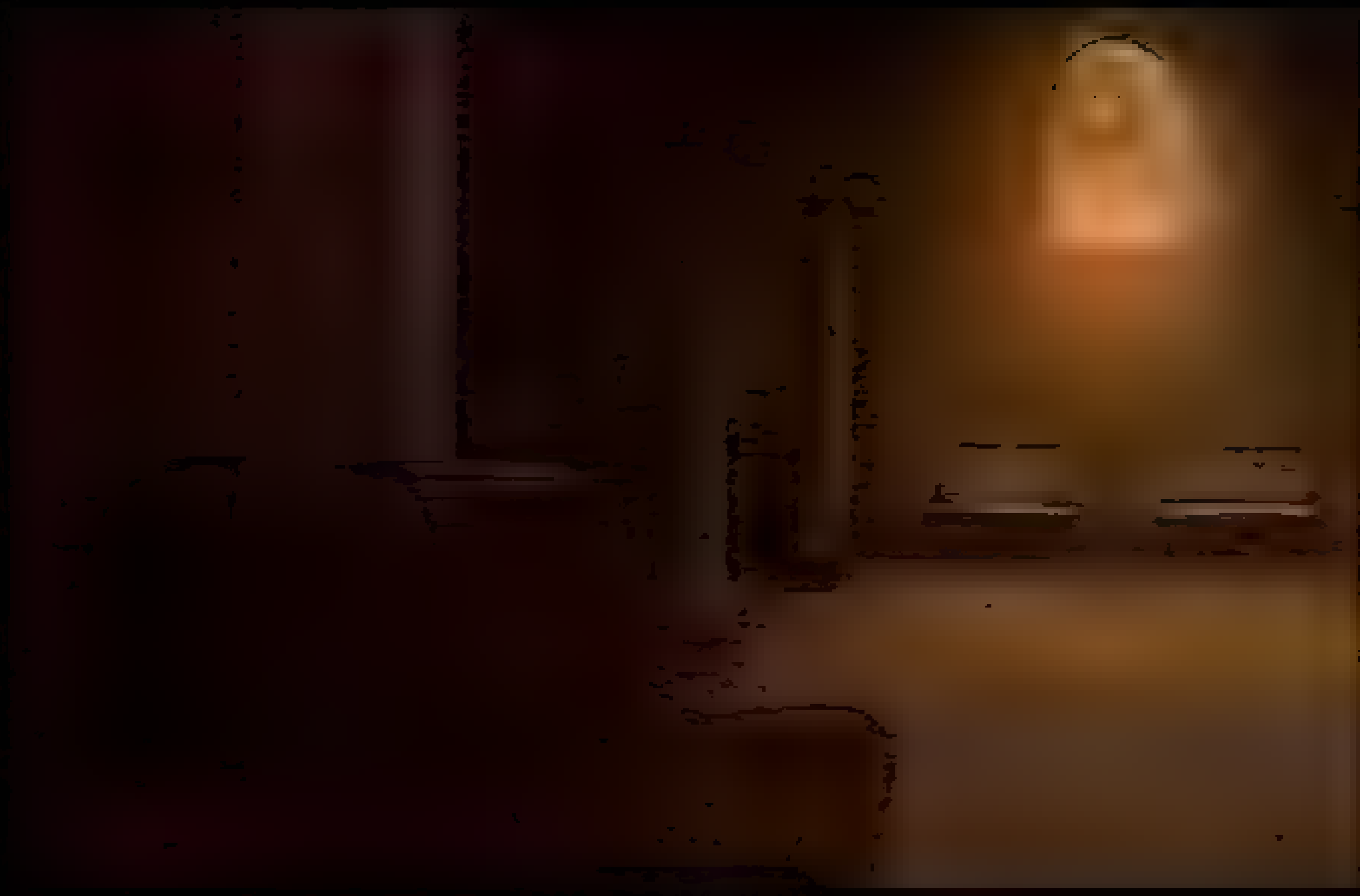








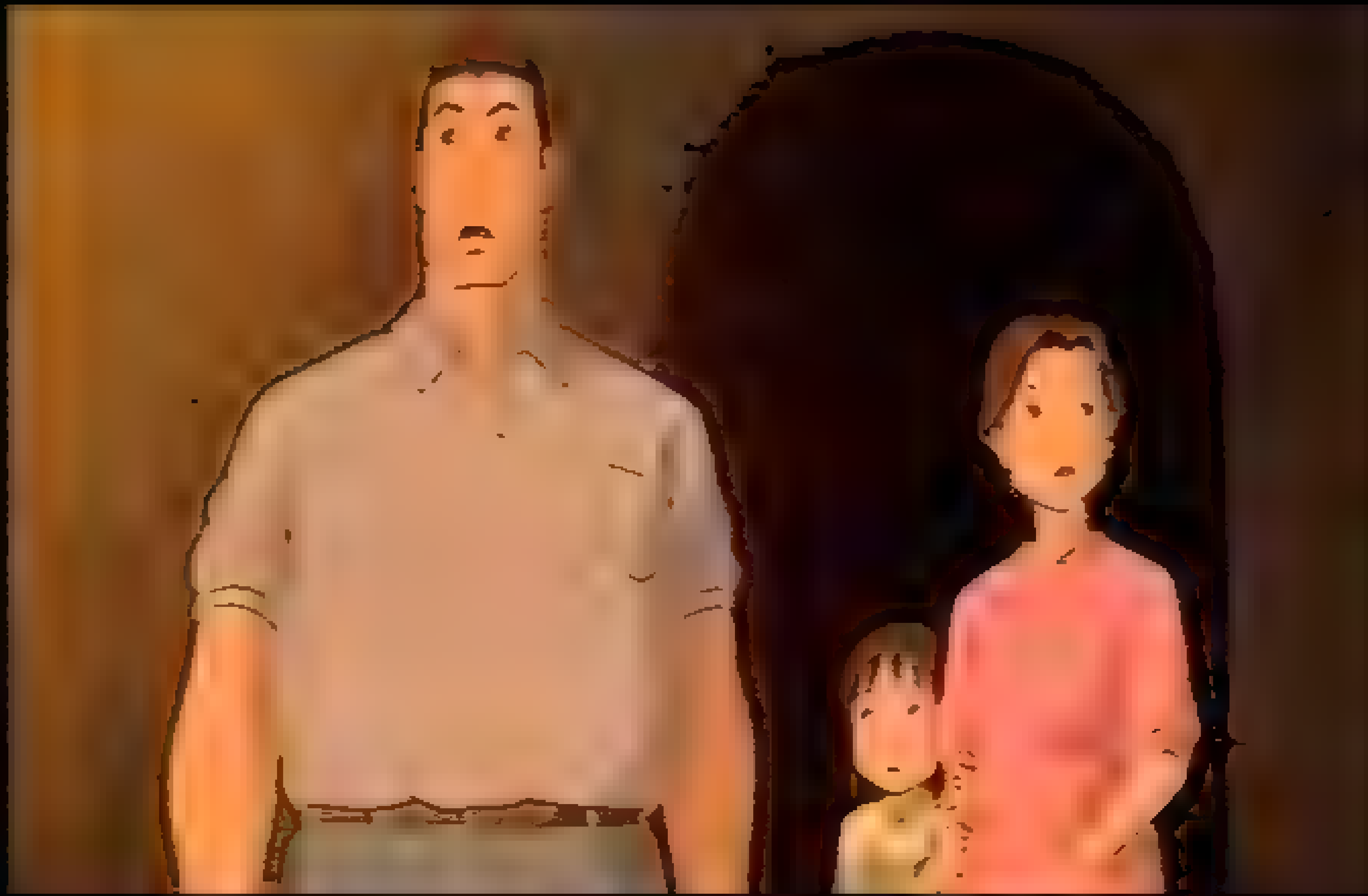




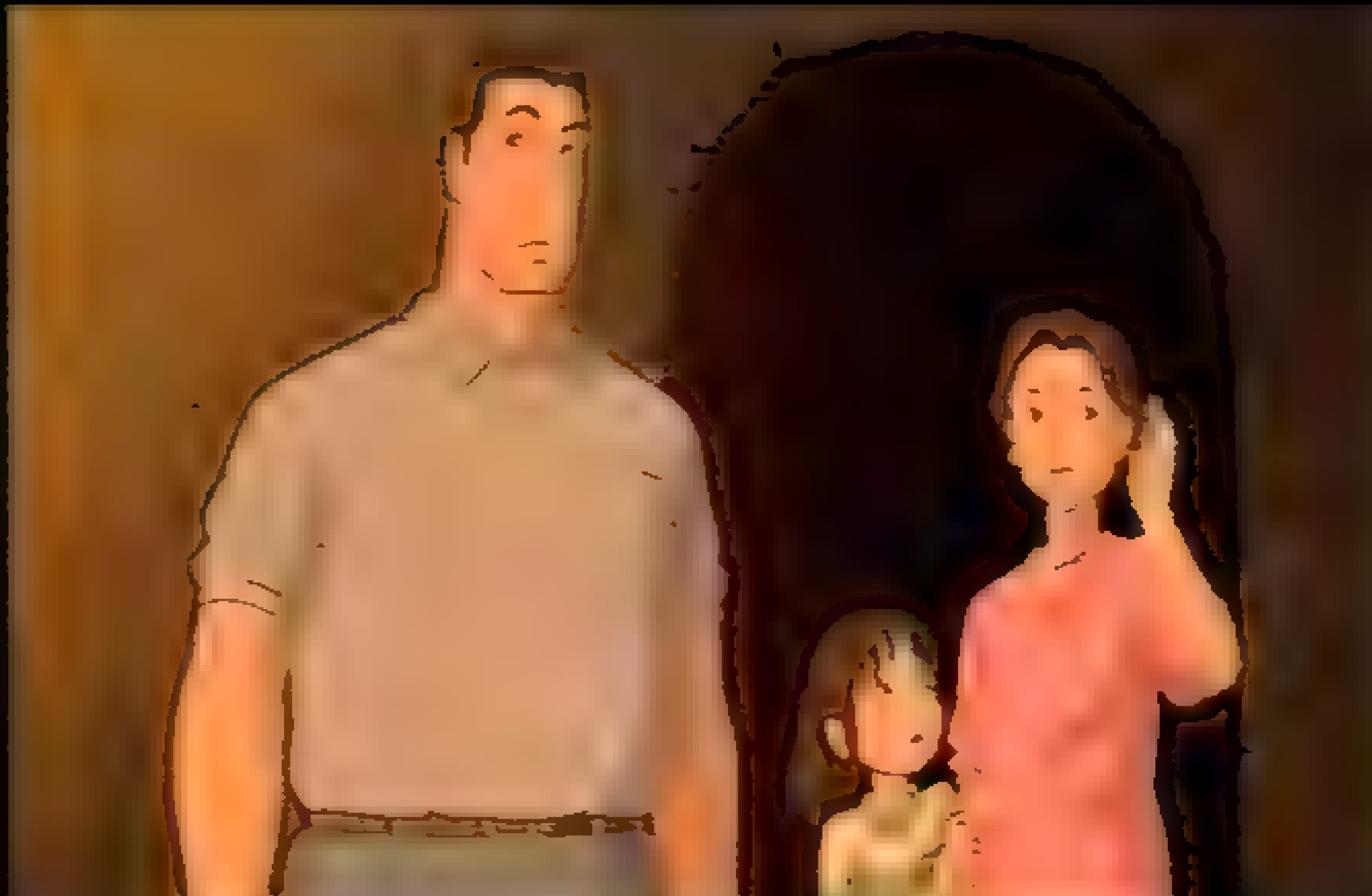








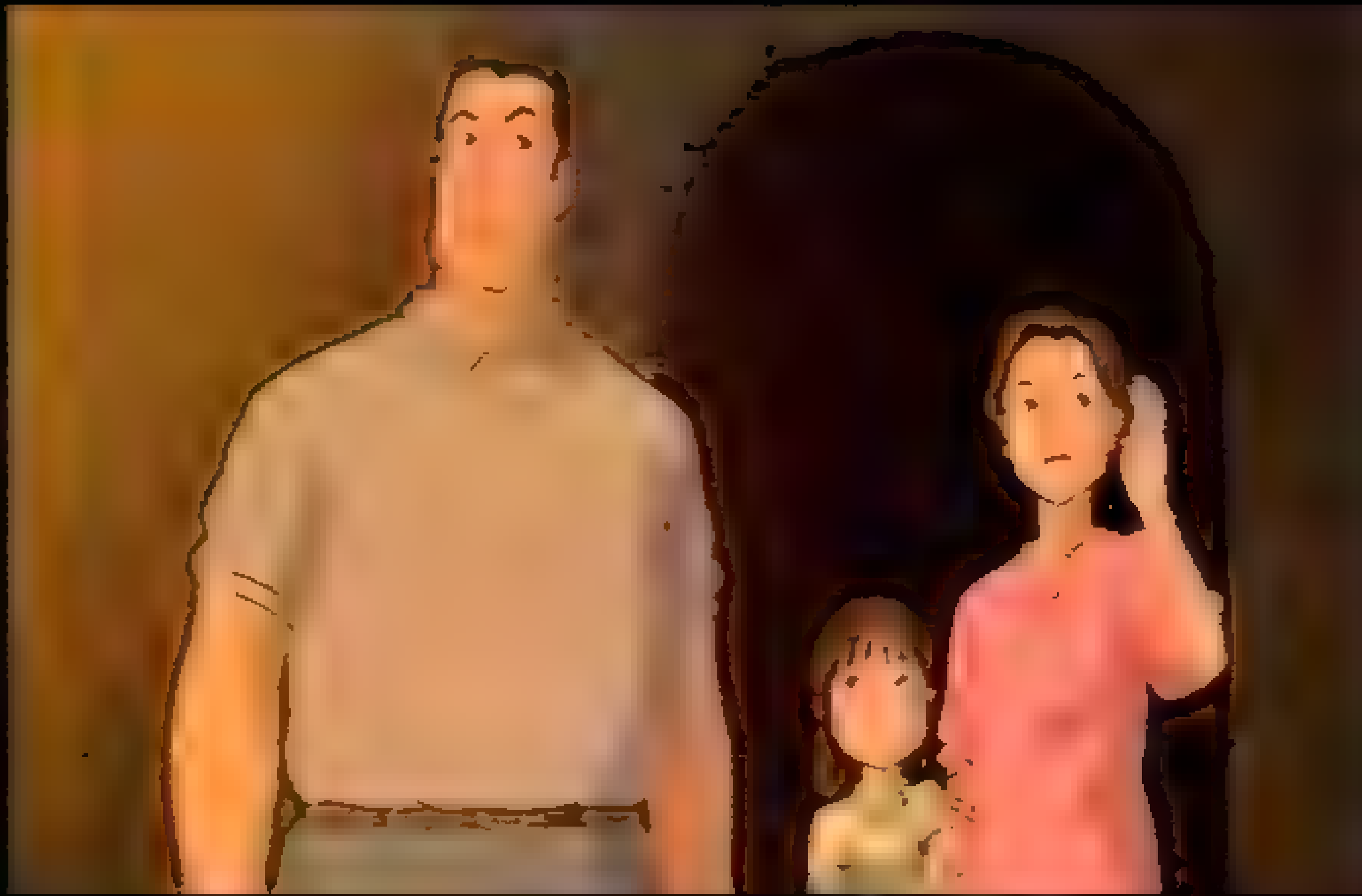

Say, do you hear that?





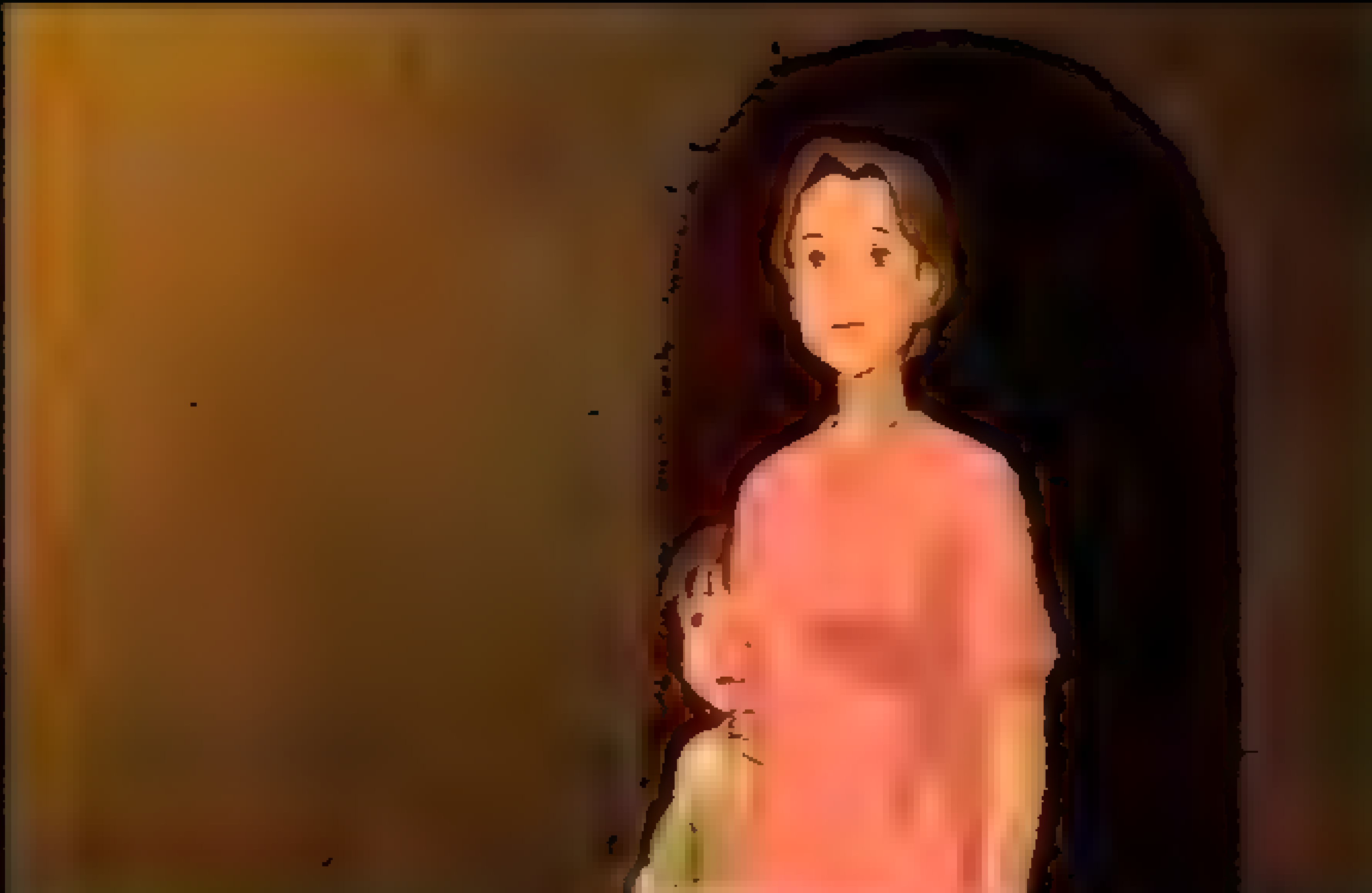







Maybe we're near the station.


Let's go and find out



































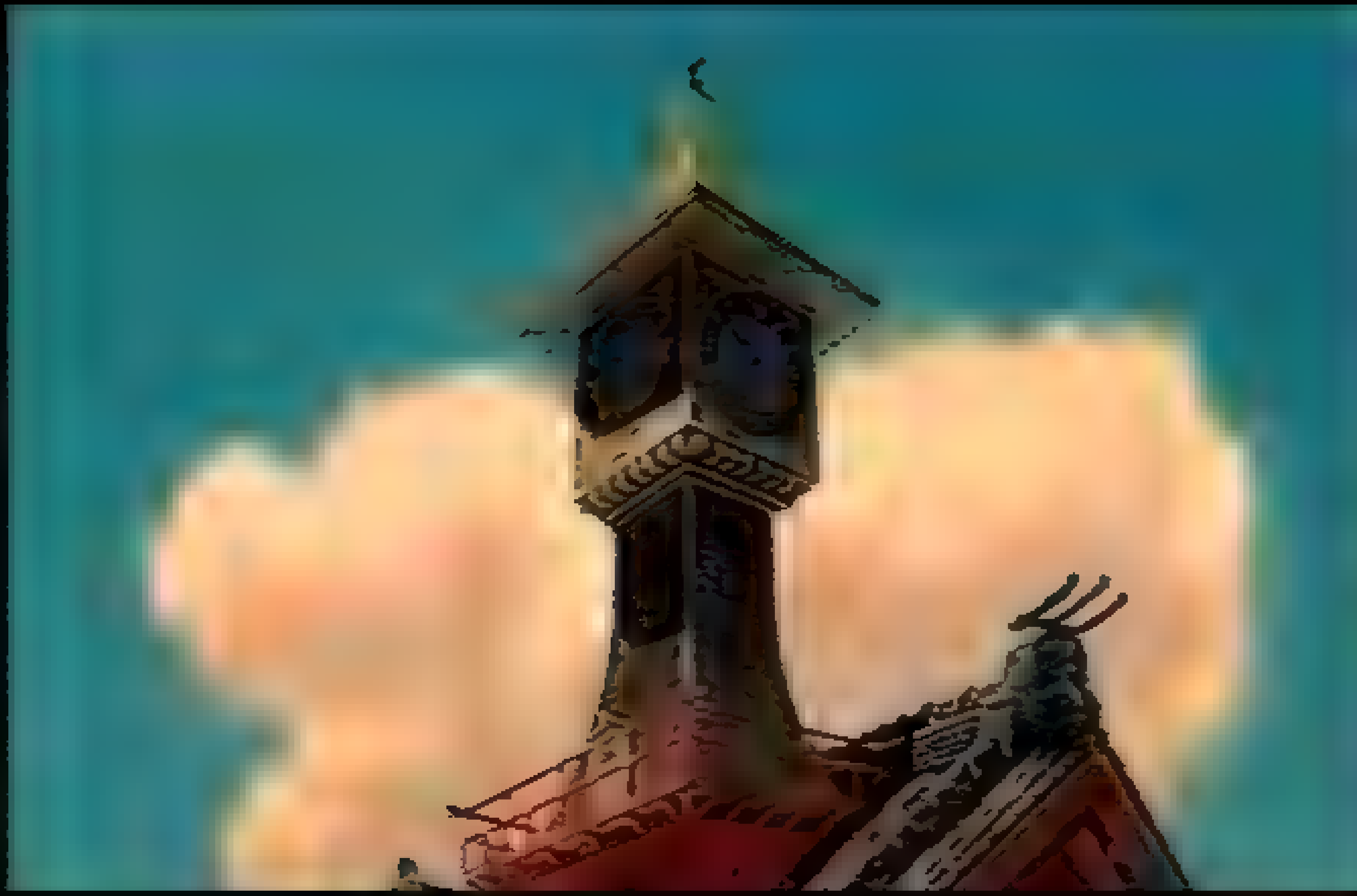


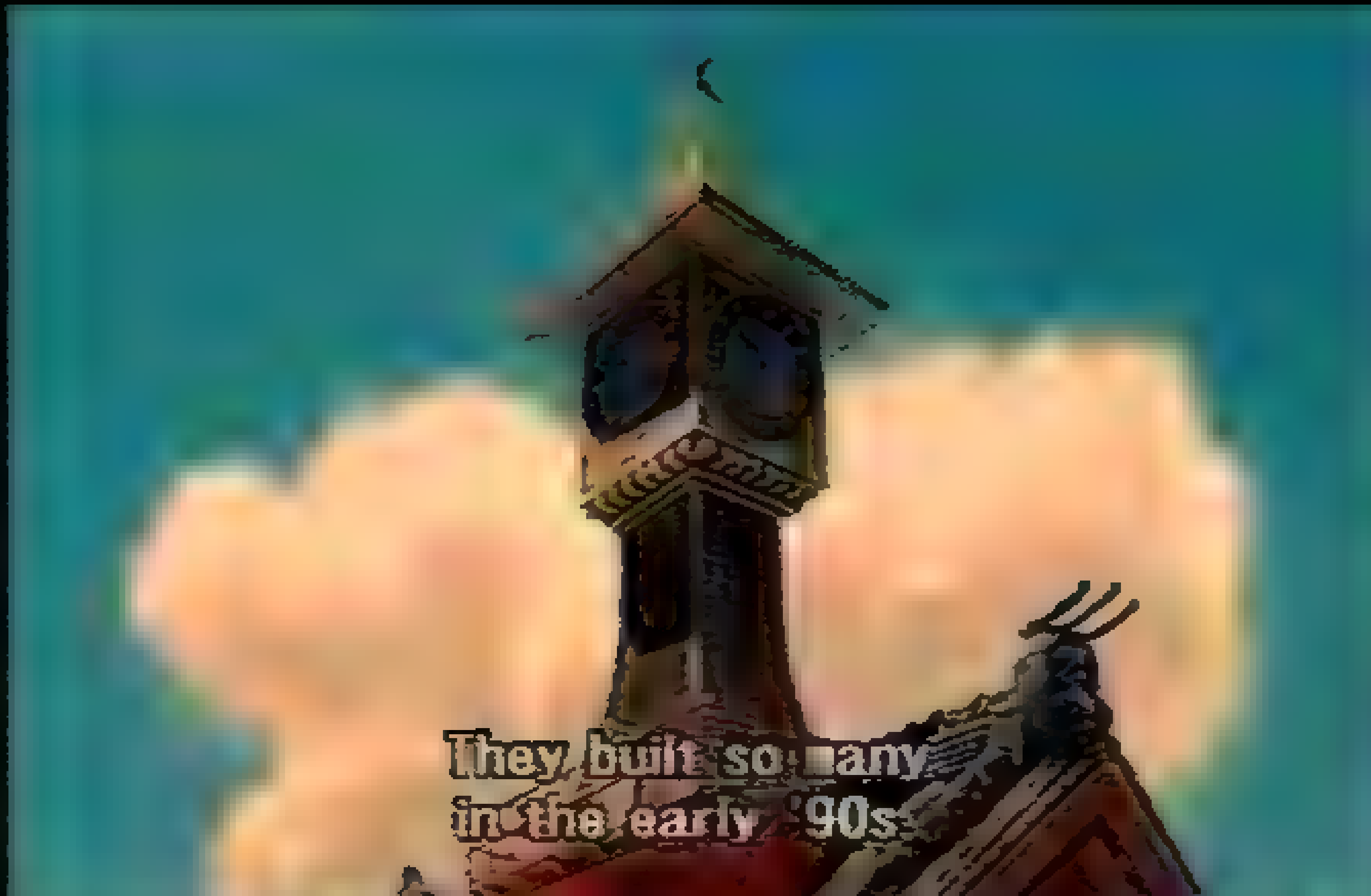



What are those houses doing here?


I knew it


This must be an abandoned
theme park




They built so many
in the early '90s


They built so many
in the early '90s


but they all went down
with the economy


This must be one of 'em


What! Even farther!


Let's go back, Daddy.


Let's go back, Daddy.

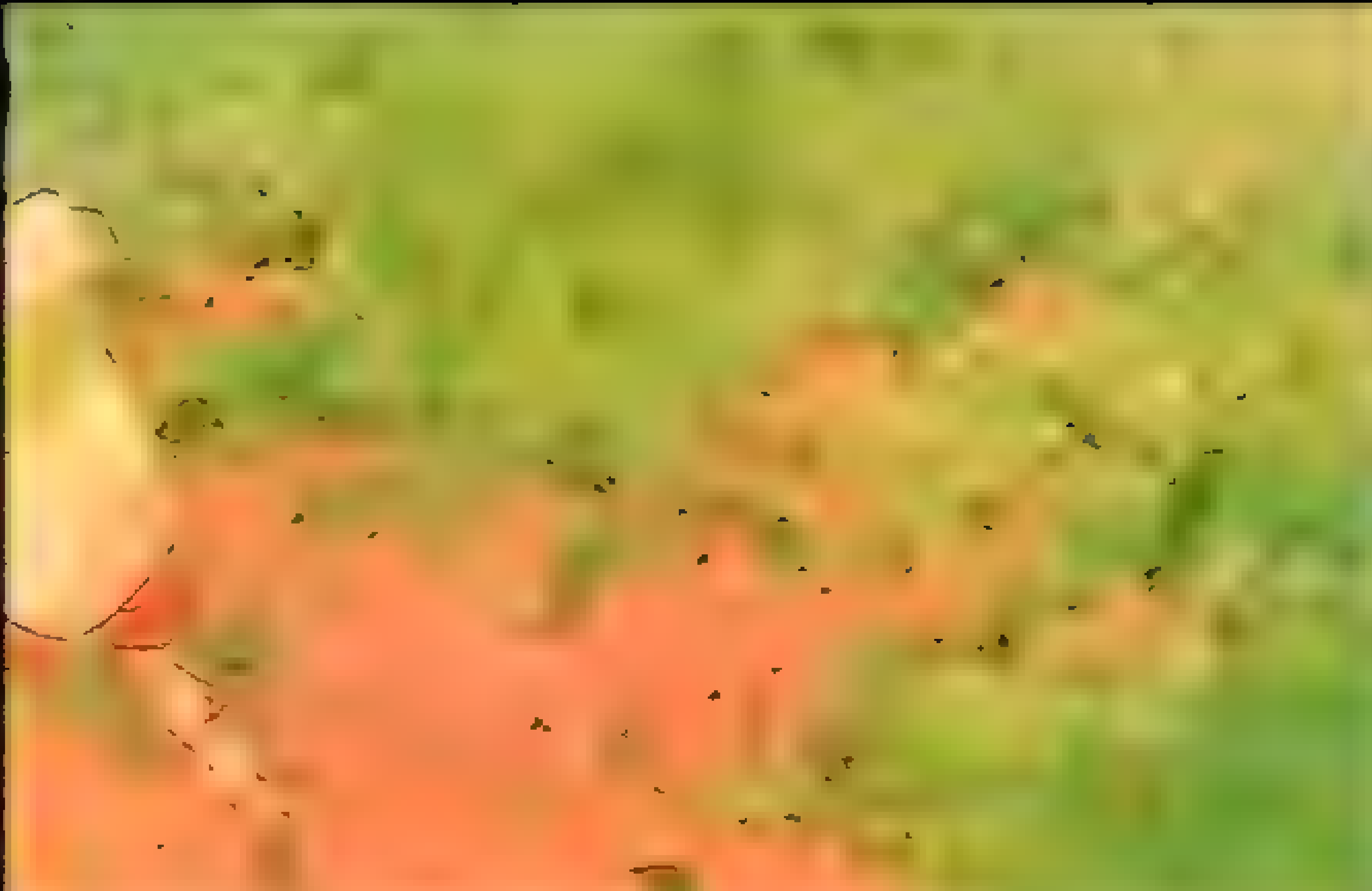



C'mon!

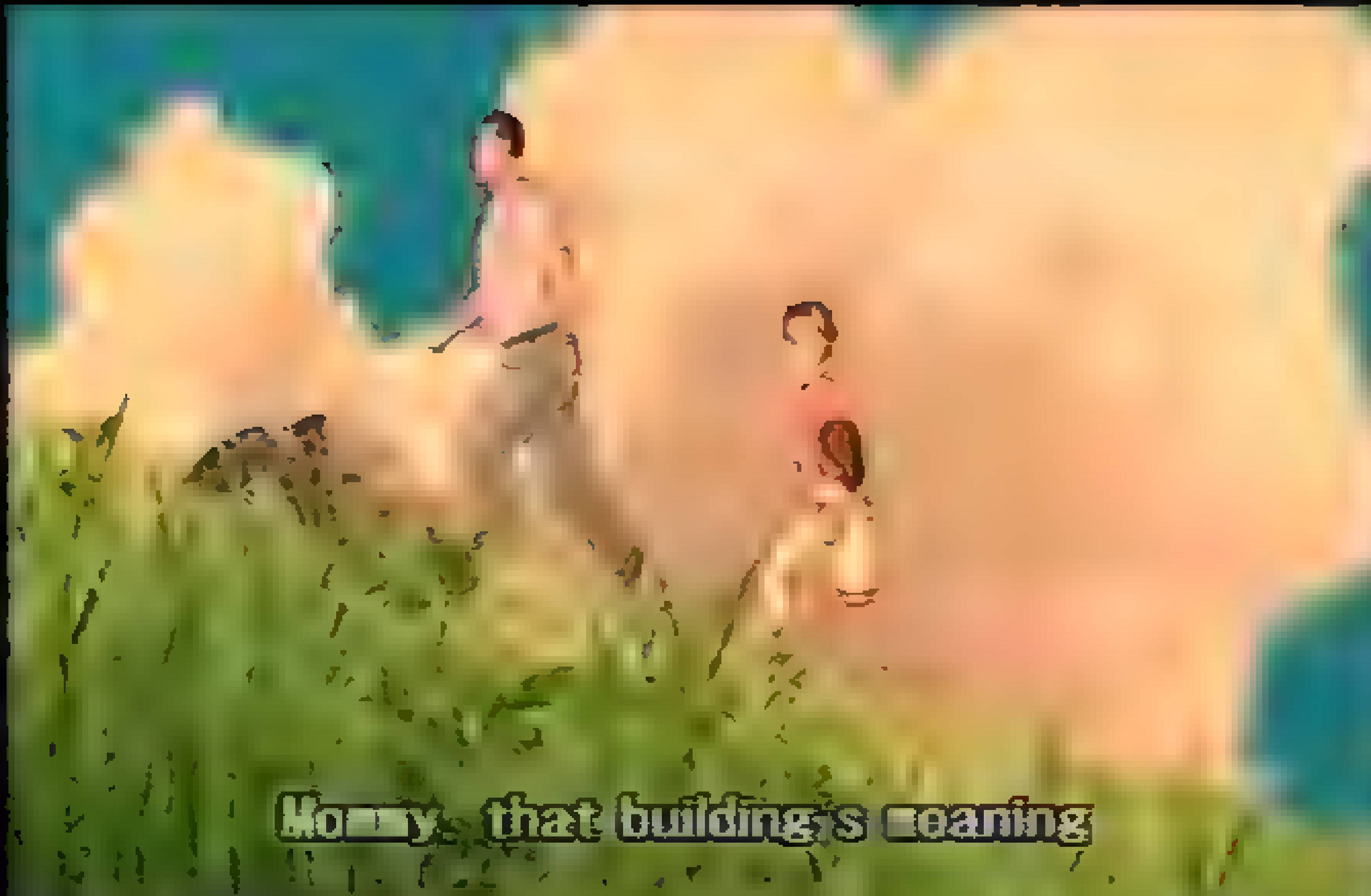











Mommy, that building's moaning




What a lovely spot


We should've brought
our lunch with us


We should've brought
our lunch with us




They were making a river








Hey, you smell that?


See, it smells great


You're right


Maybe they're still open

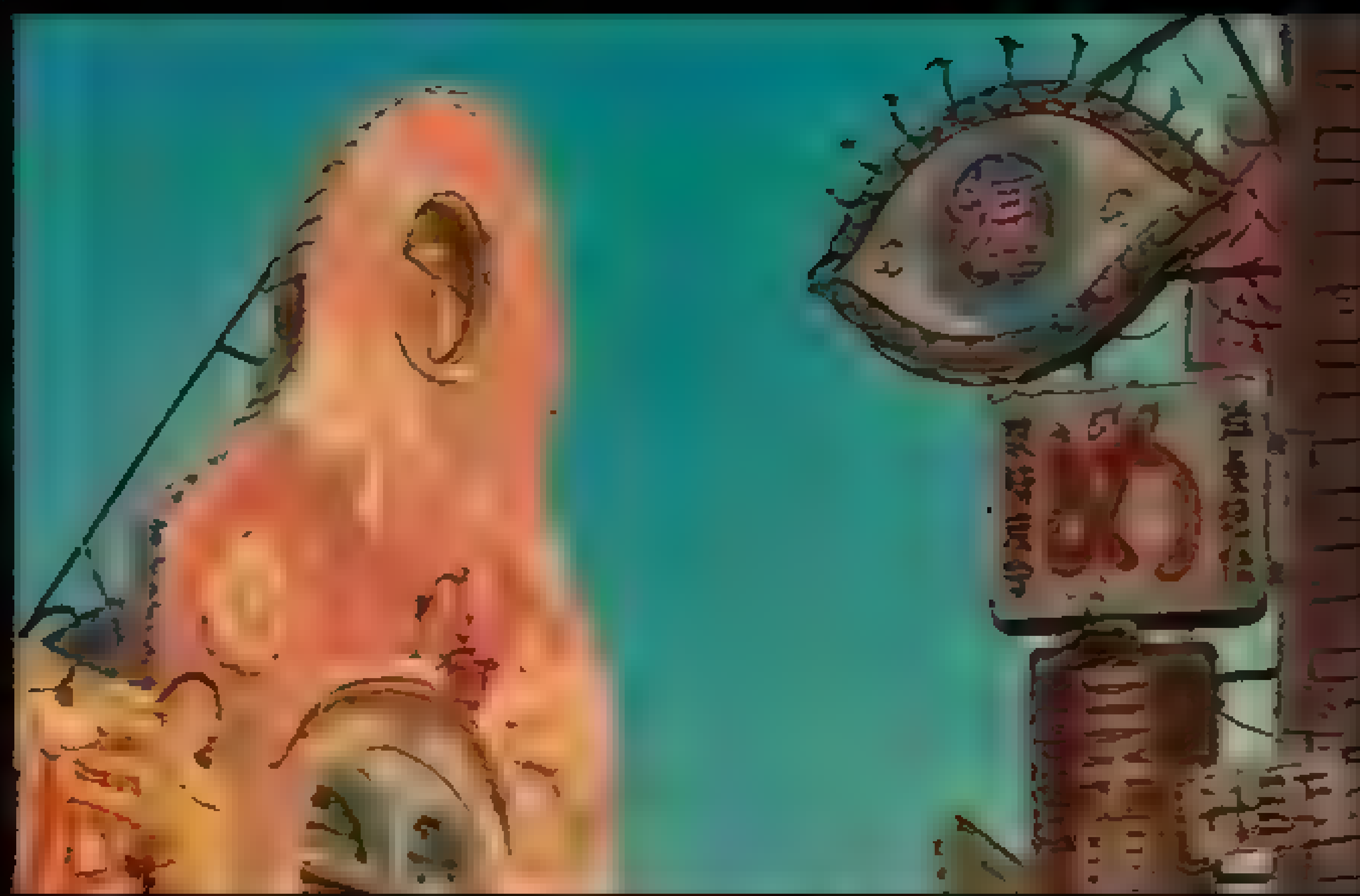

Hurry up, Chihiro


Wait for me!



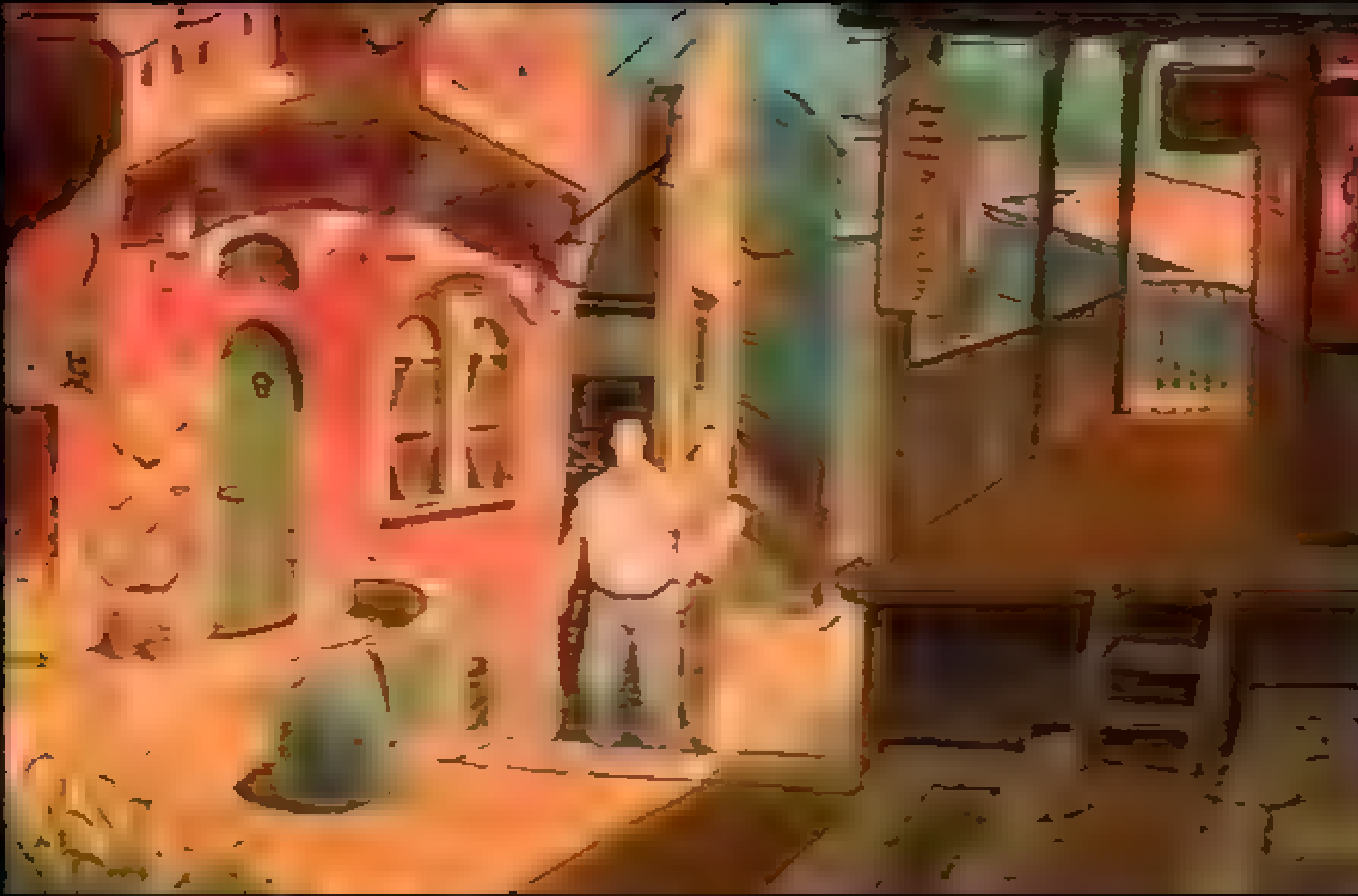


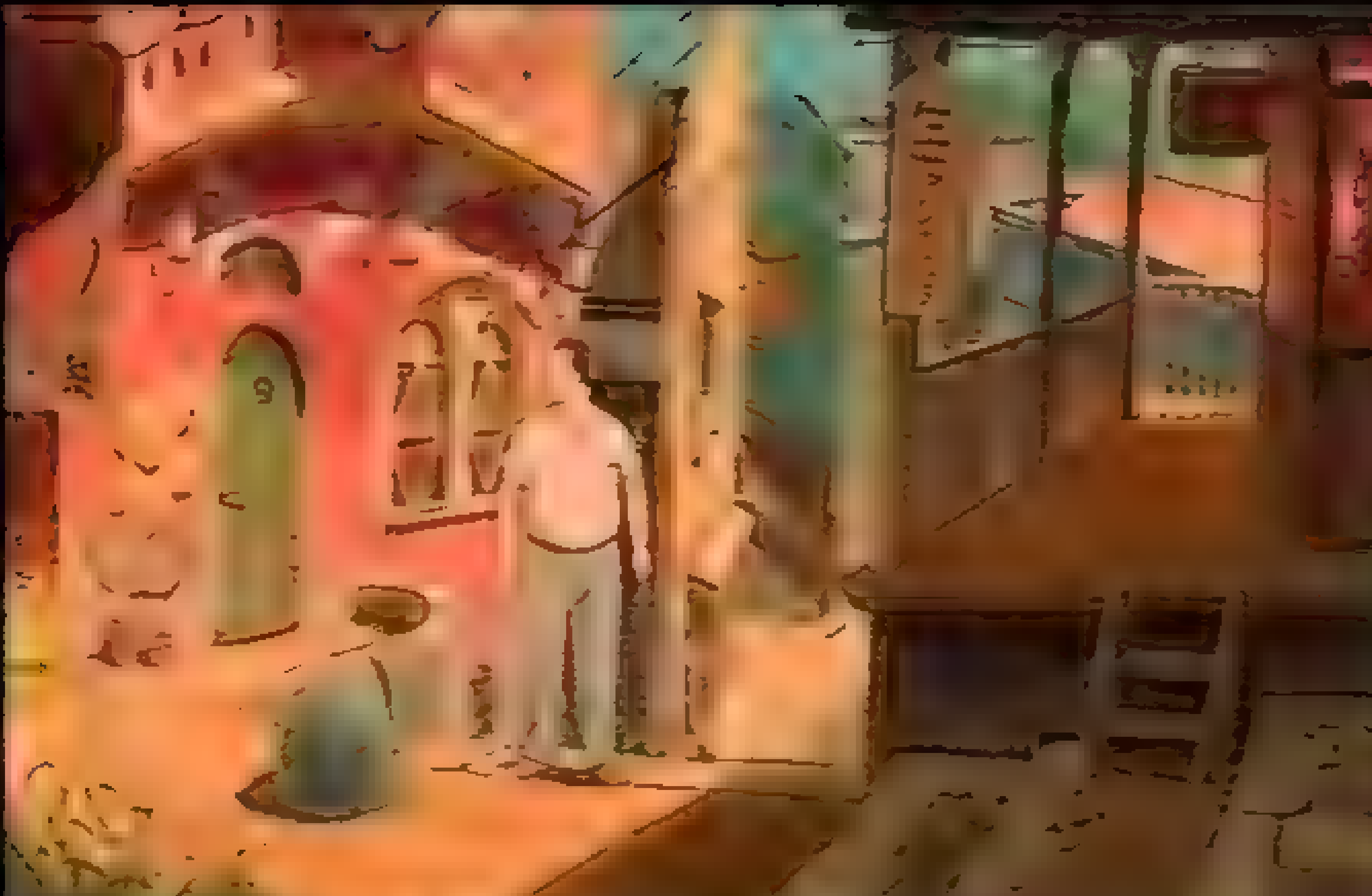


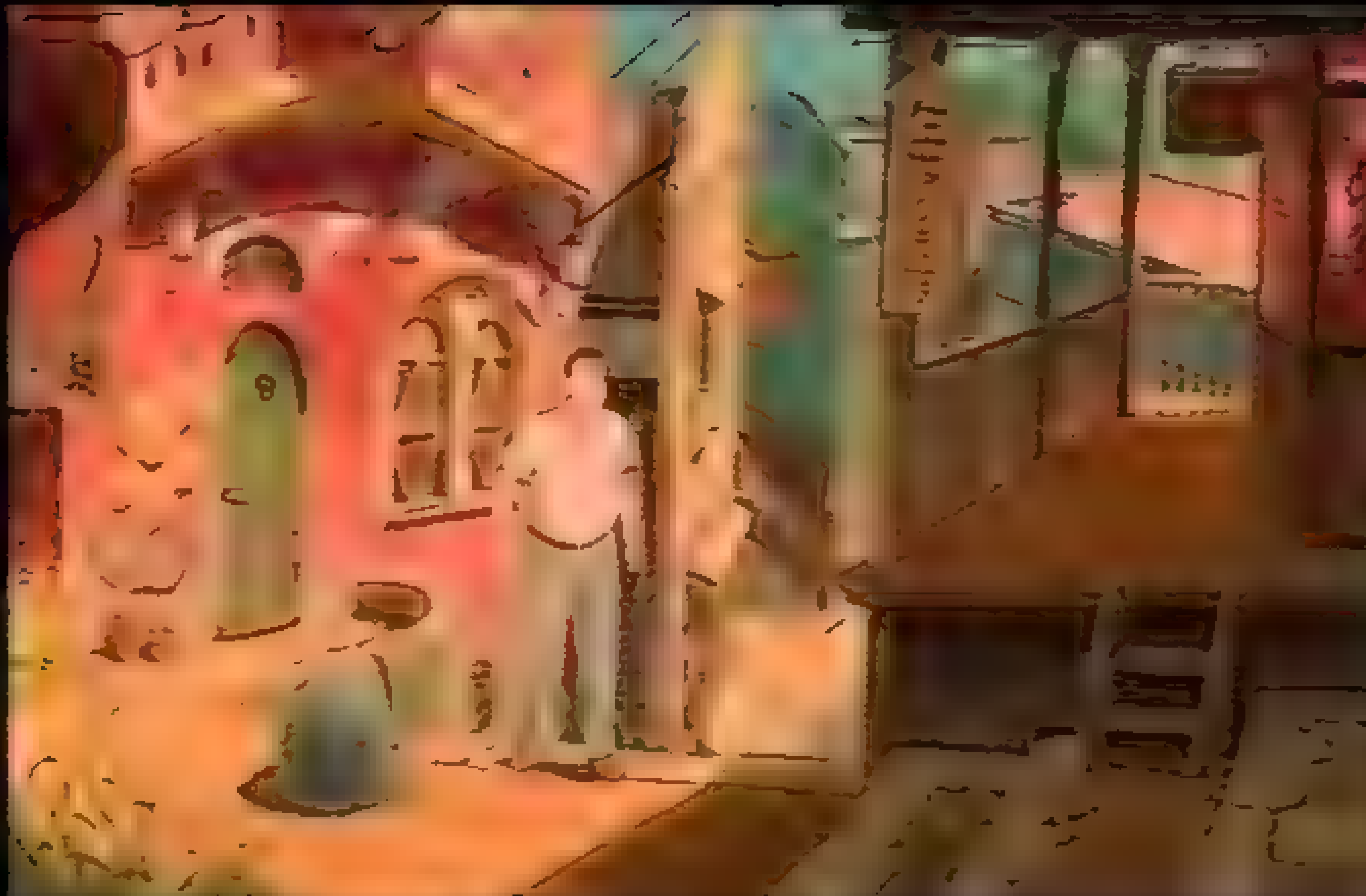


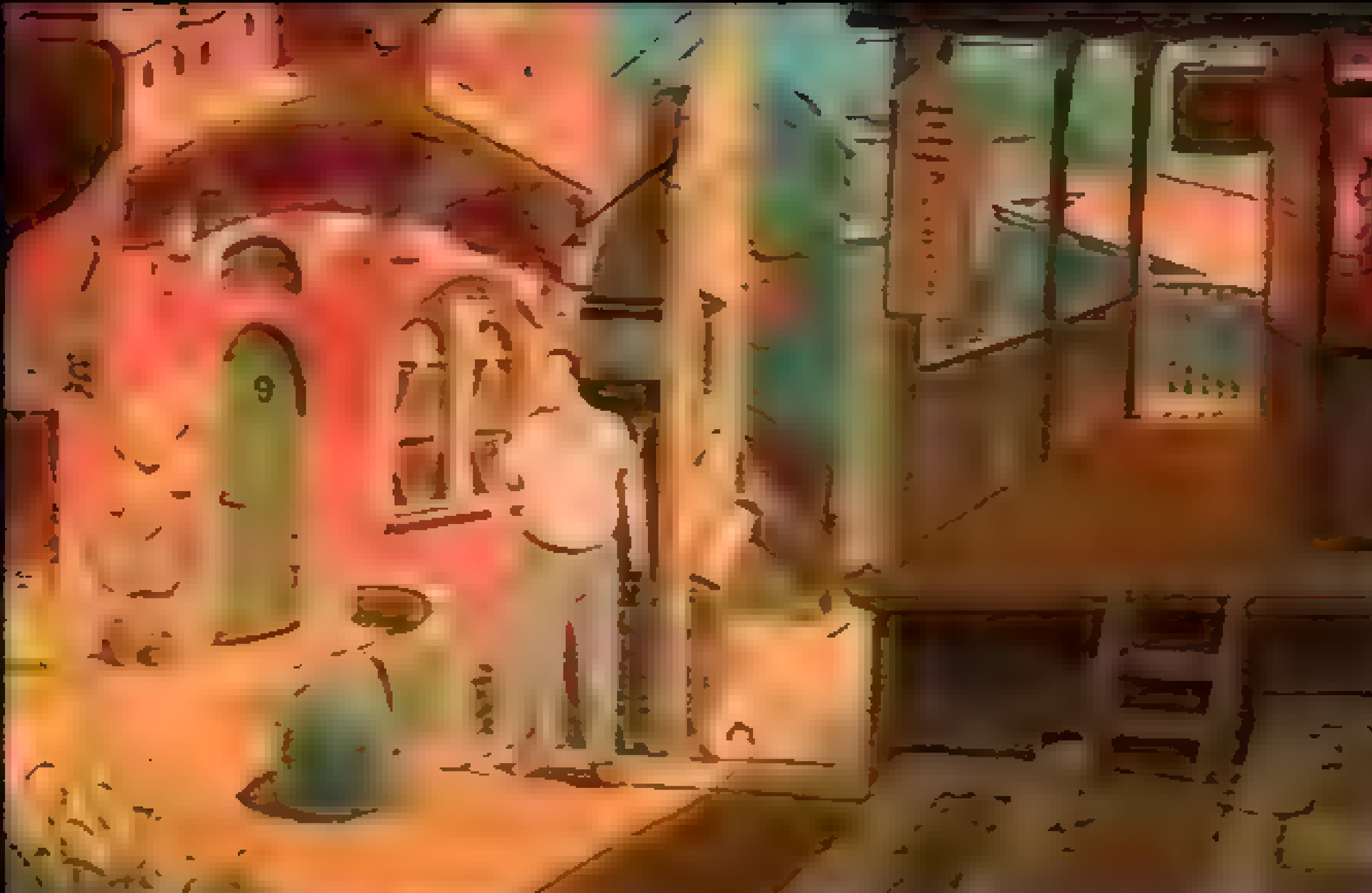


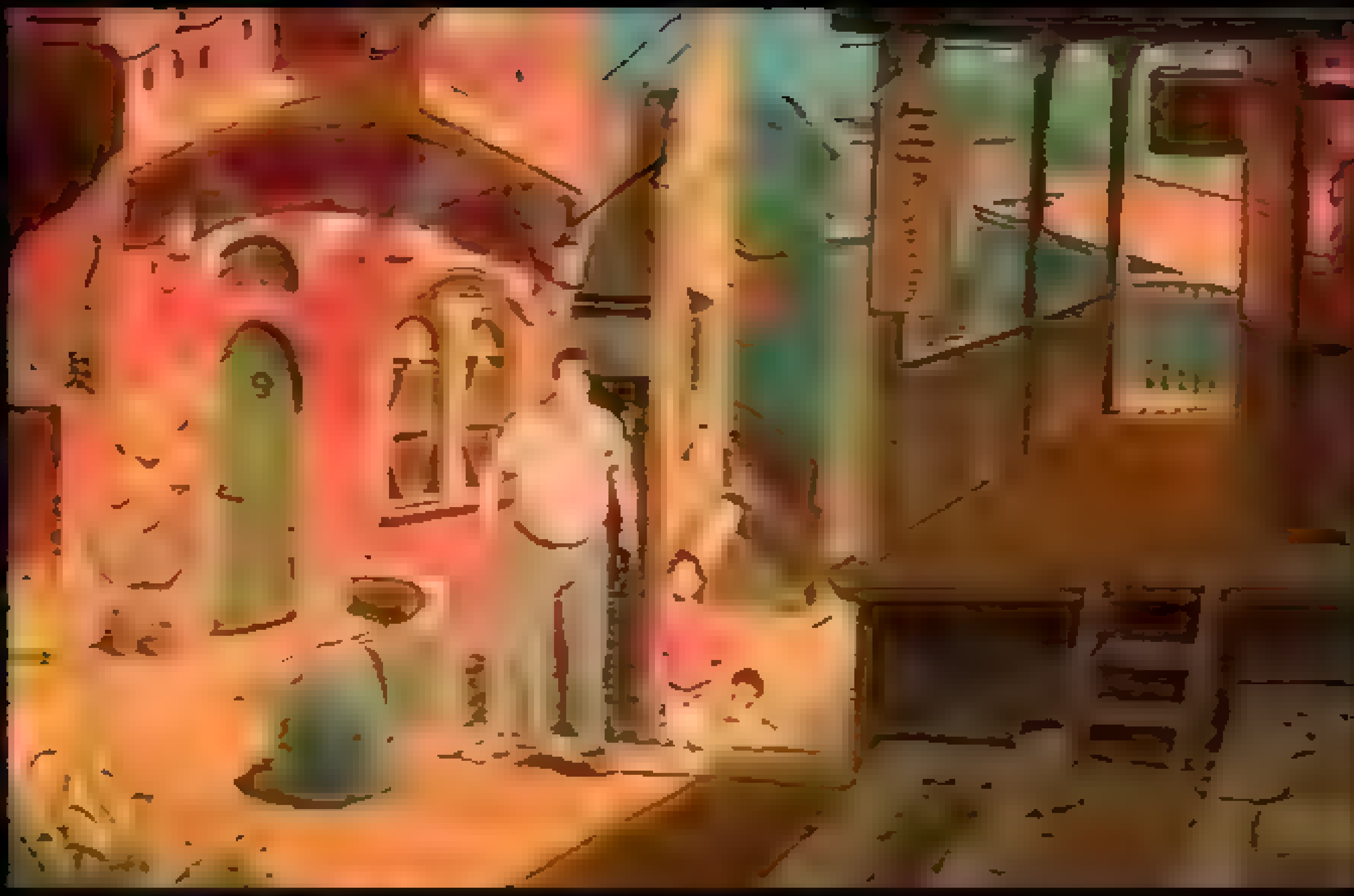


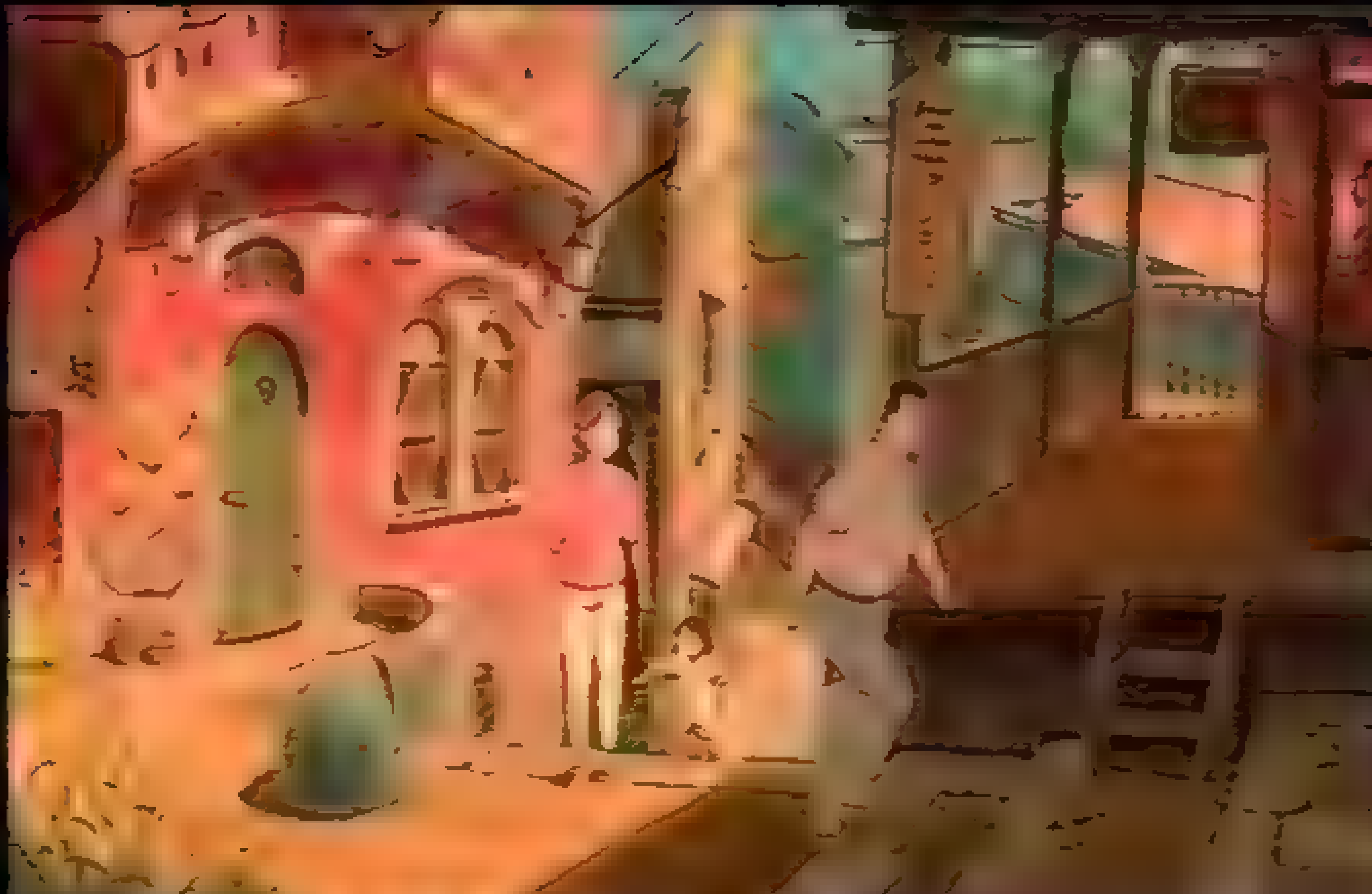


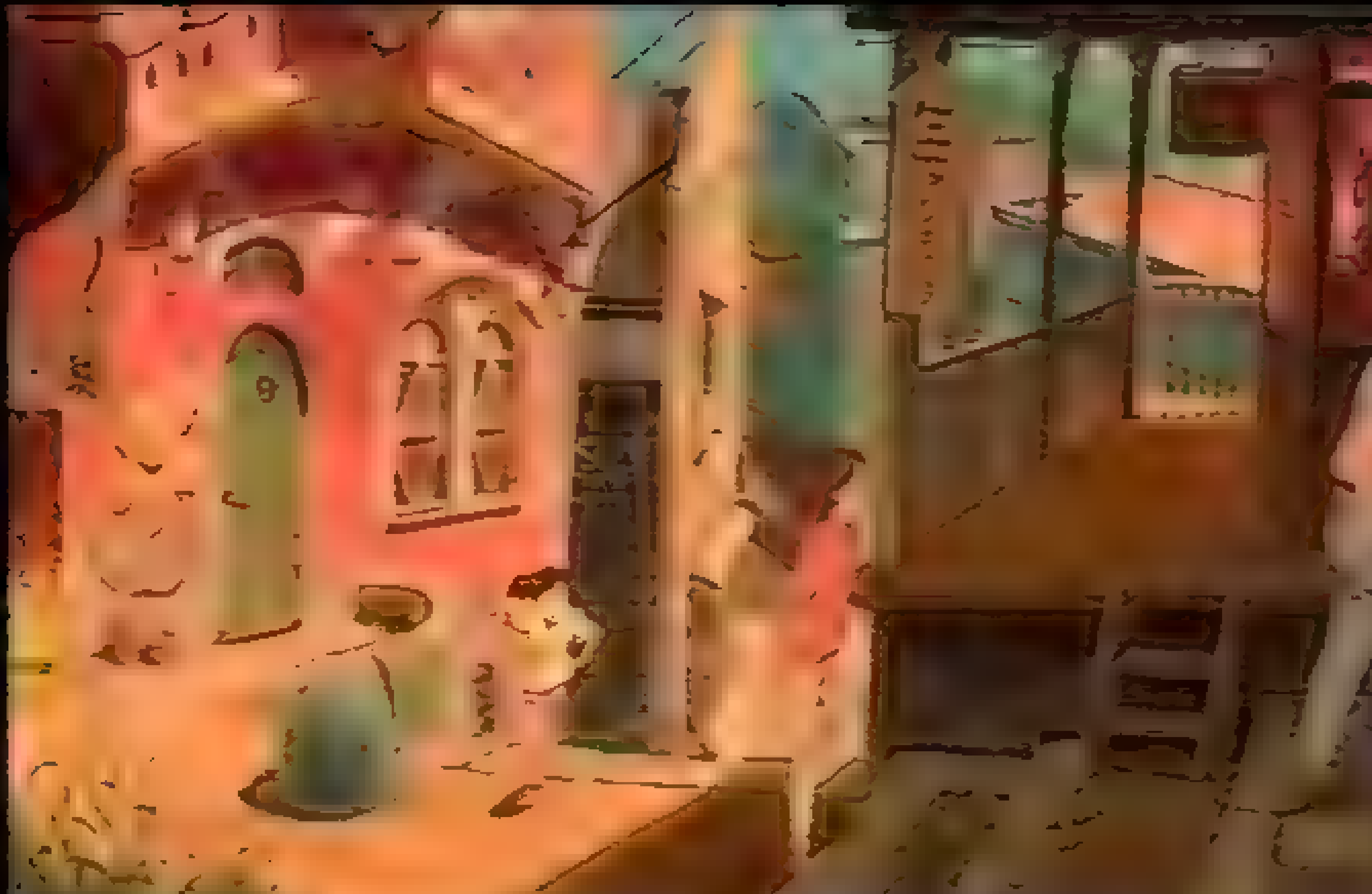





9

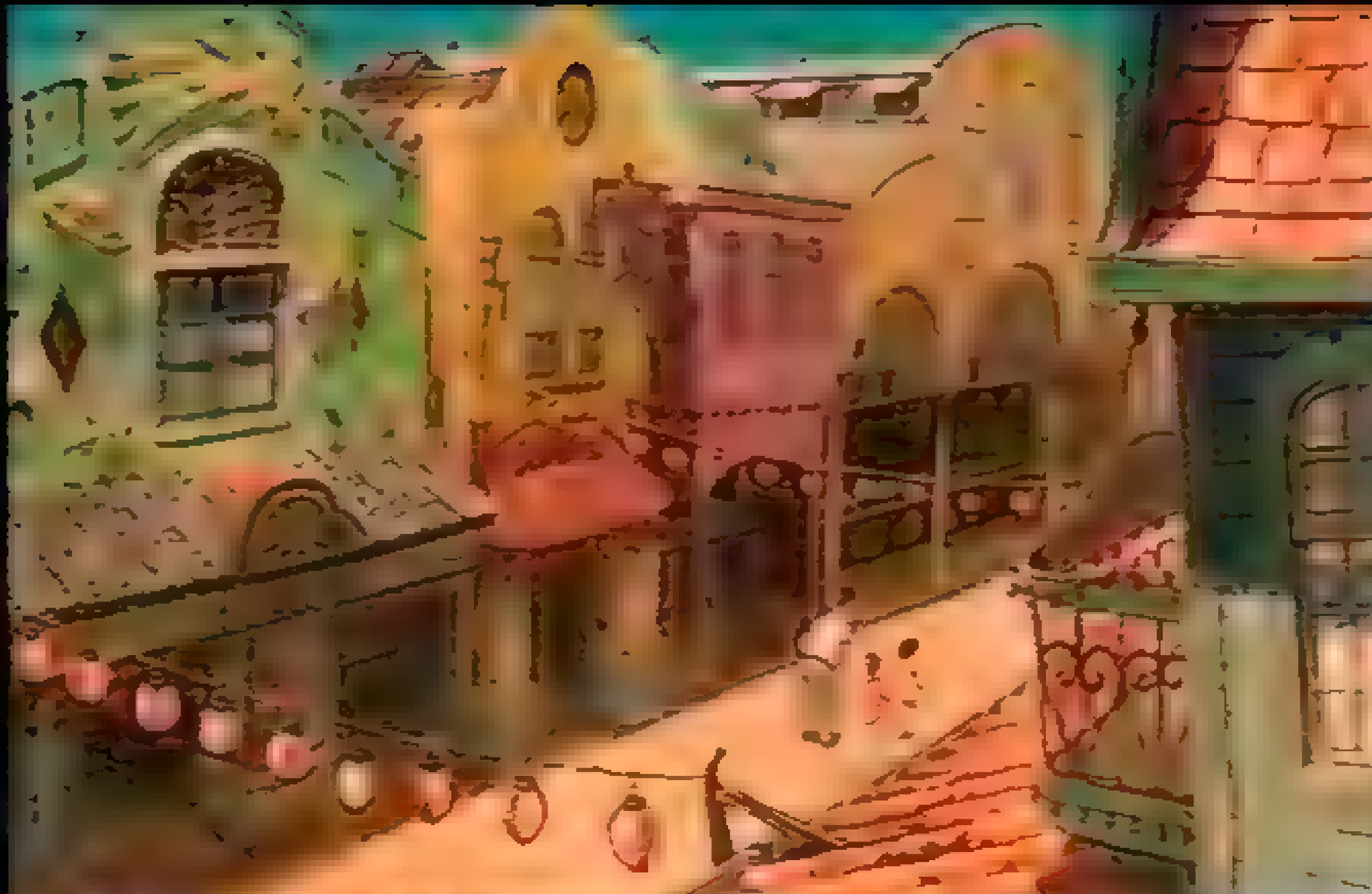


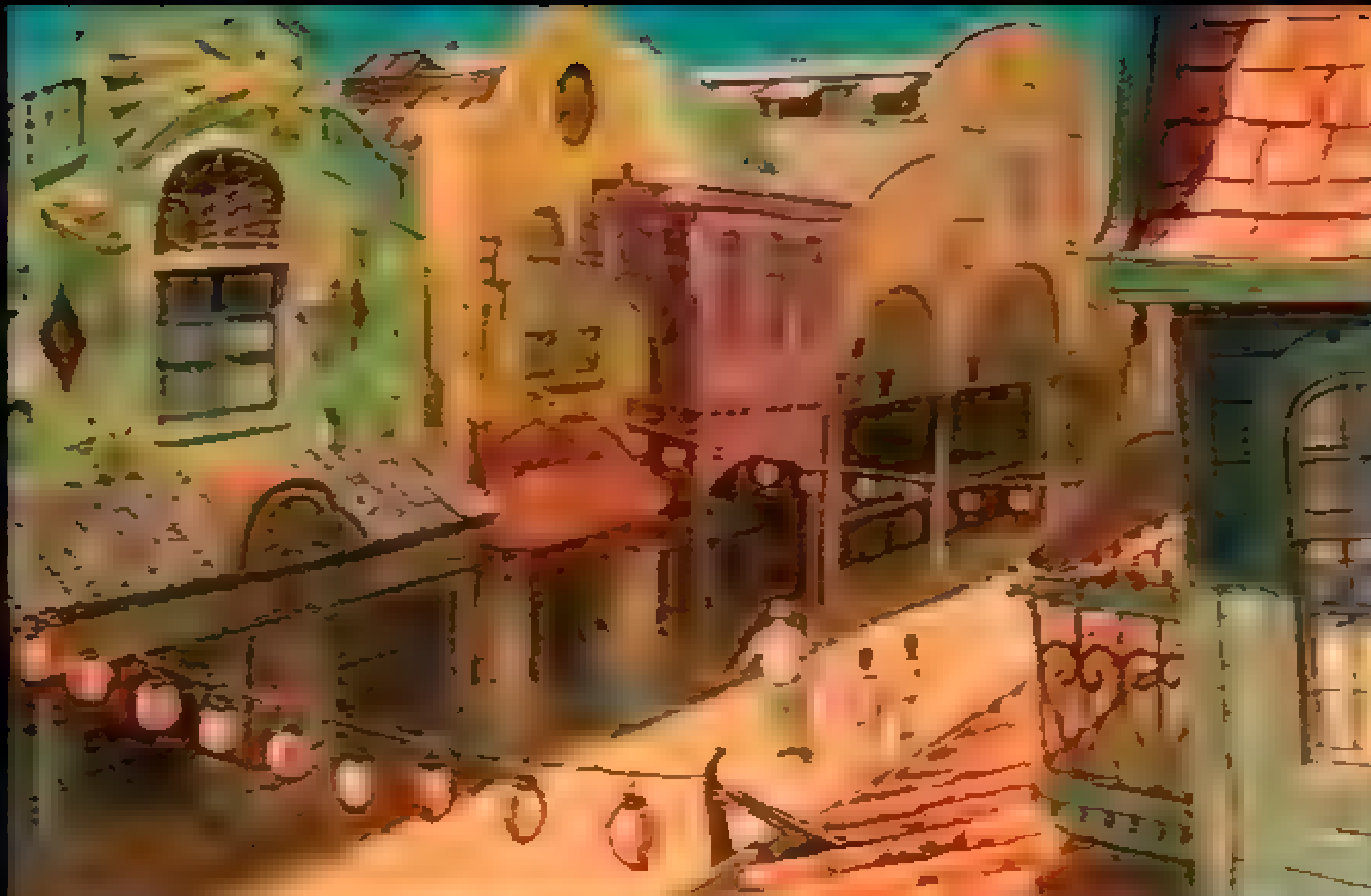




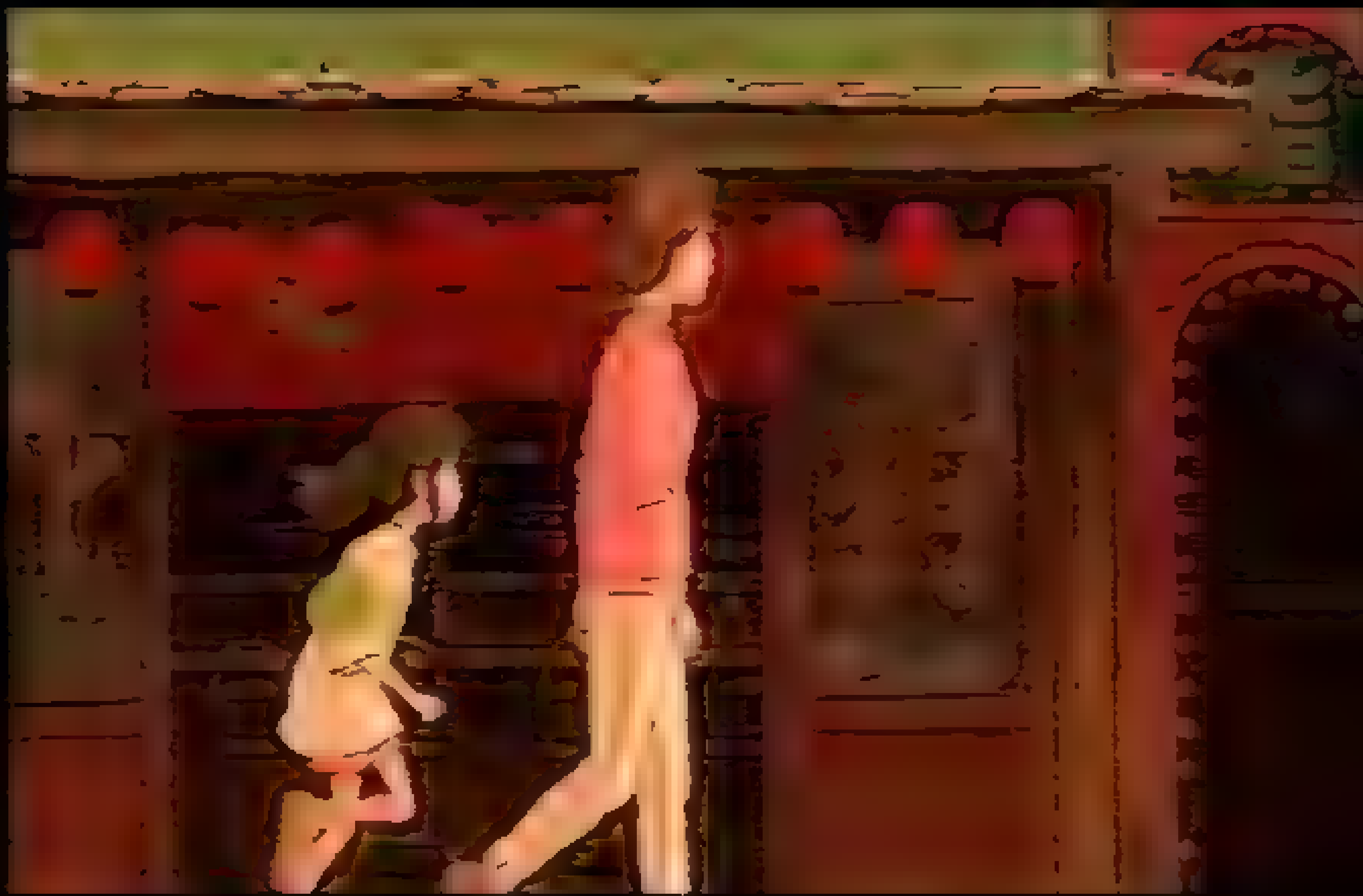




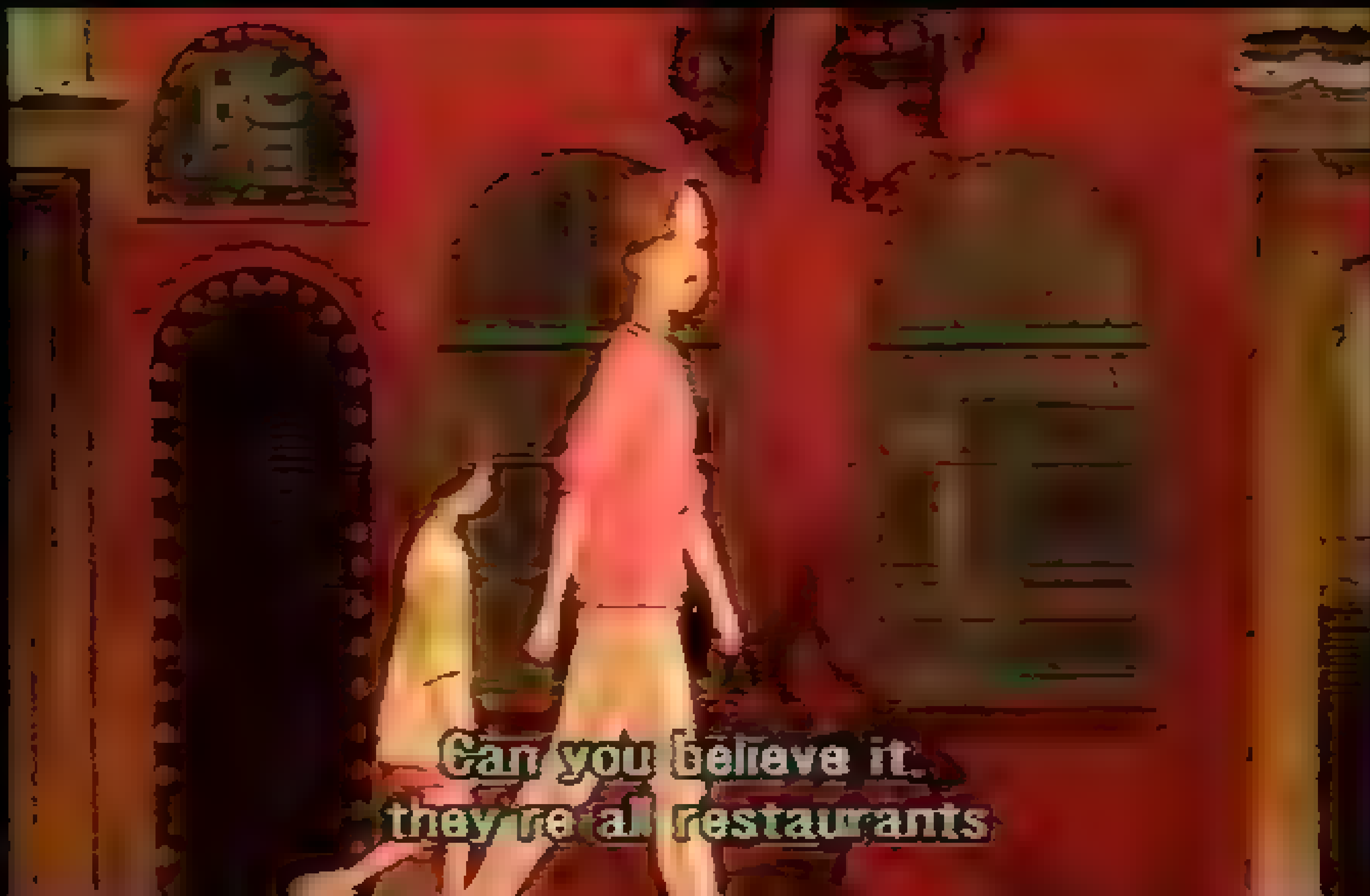




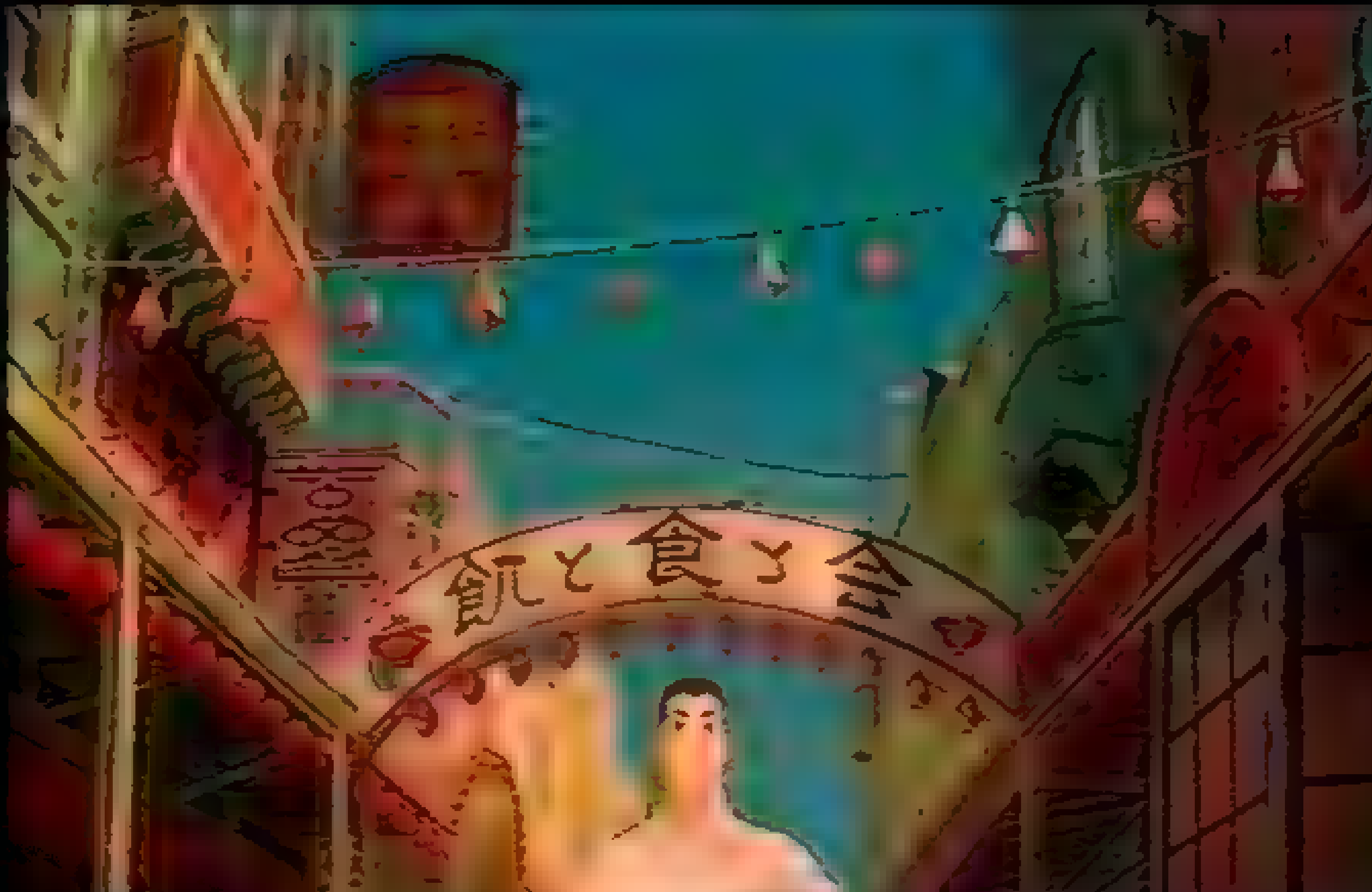





Can you believe it
they're all restaurants


Can you believe it,
they're all restaurants


Where is everybody?




Over there!






Hey, hey!

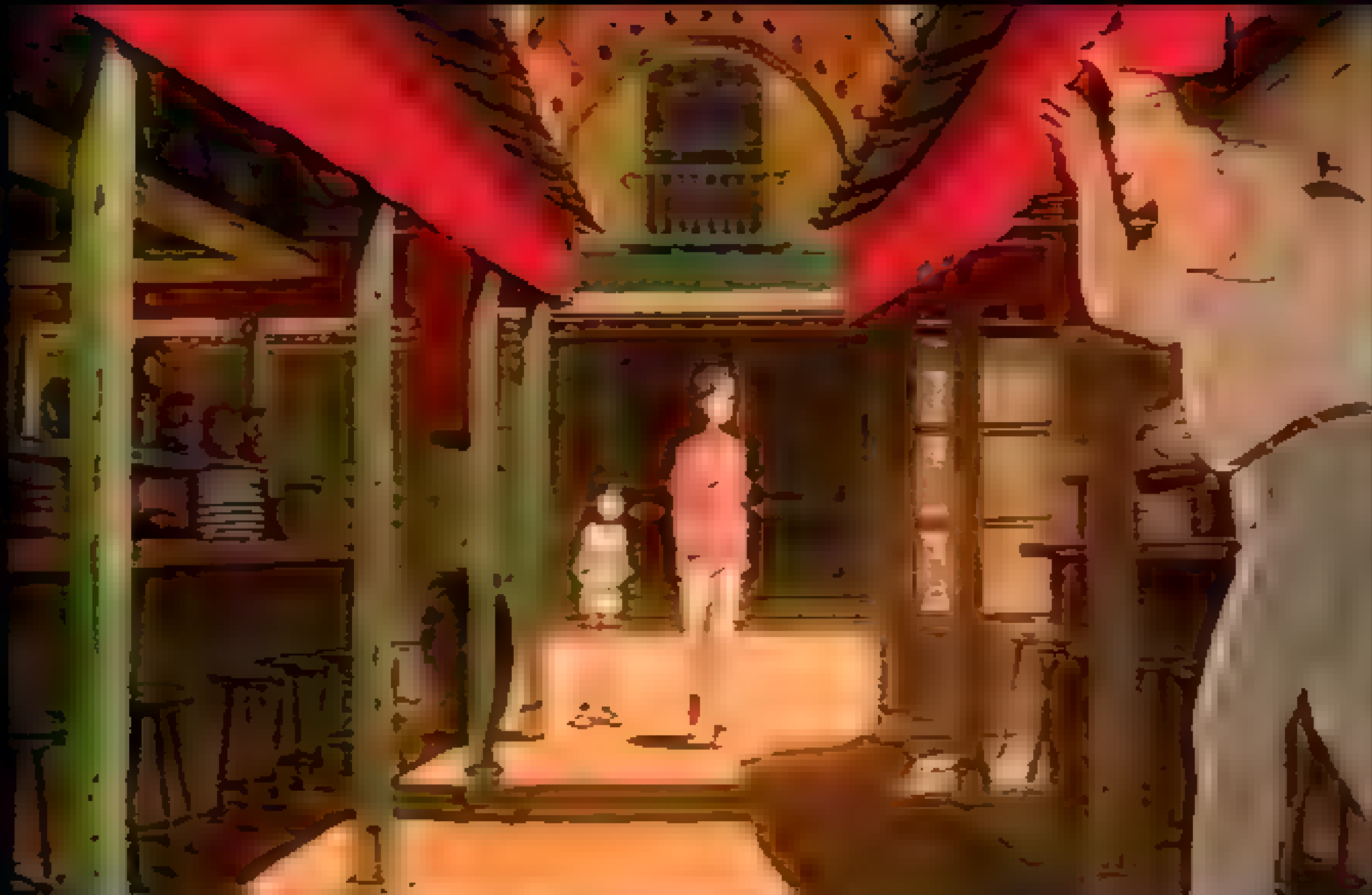













In here... here

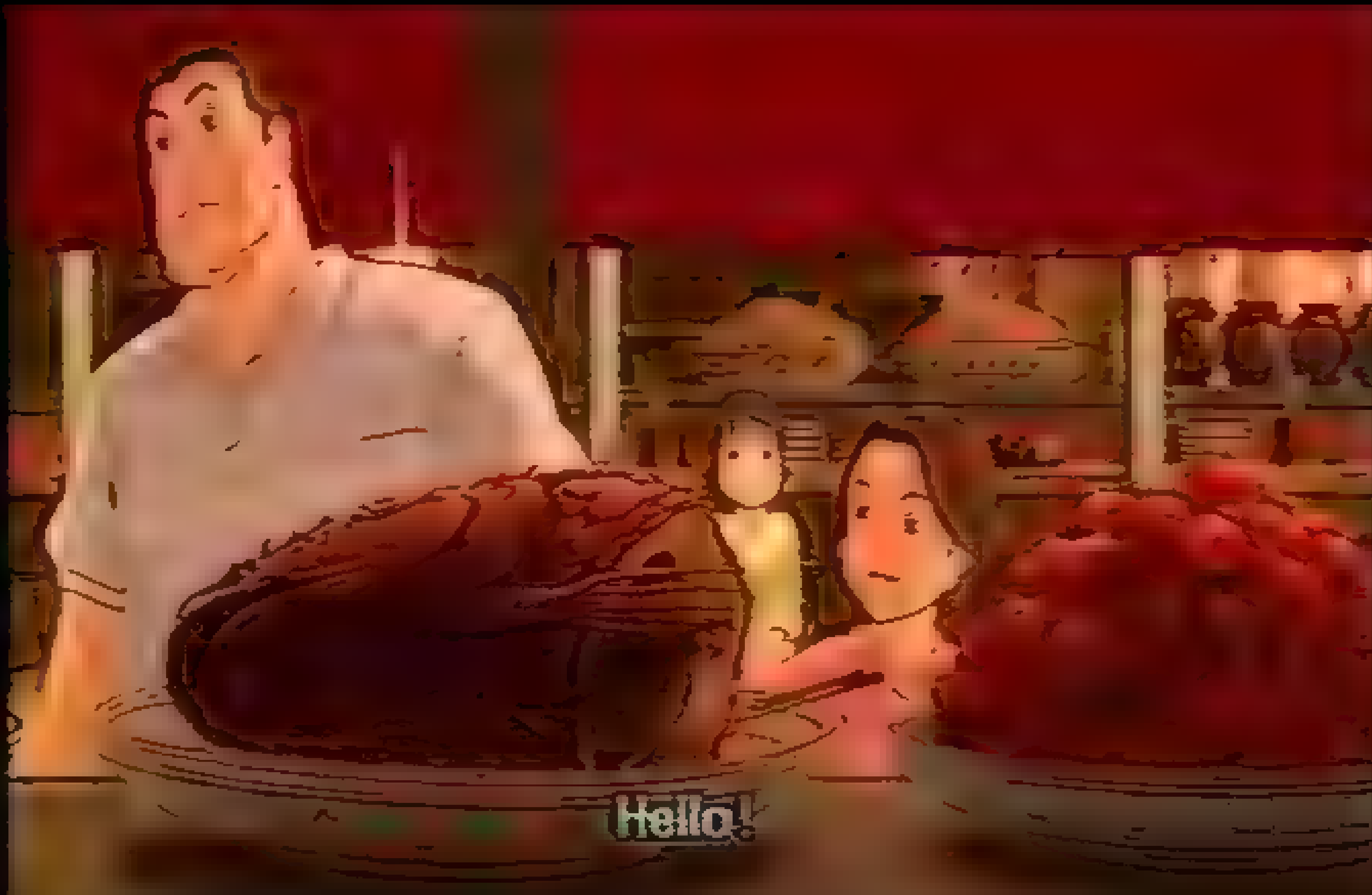



How amazing


Hello, anybody here?


Hello, anybody here?


Come in, Chihiro.
it looks delicious


Hello!






Oh, don't worry
We can pay them when they get back


Oh, don't worry
We can pay them when they get back


You're right
That one looks great...


I wonder what this is called




Delicious! Chihiro, taste it


Delicious! Chihiro, taste it

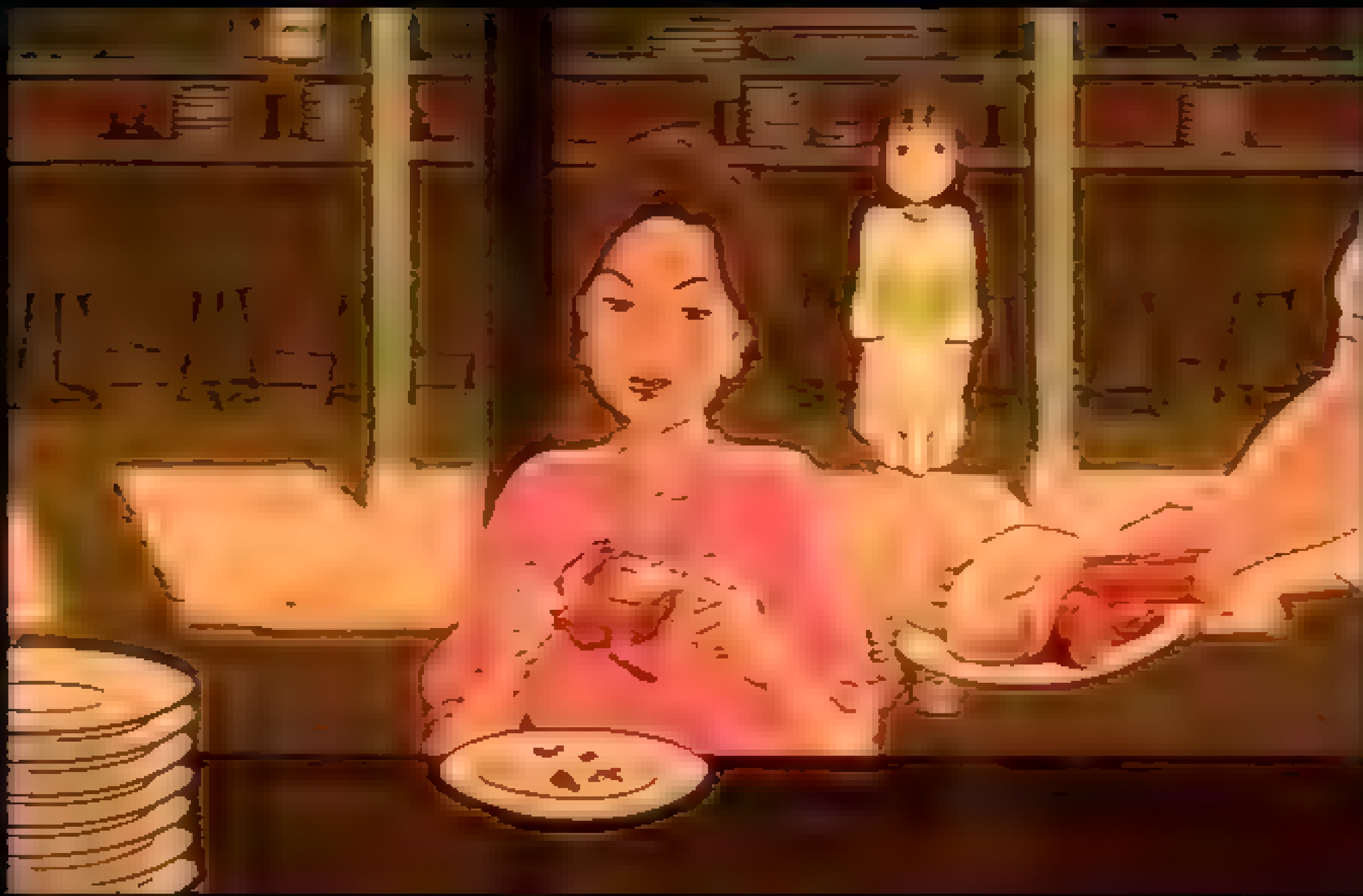


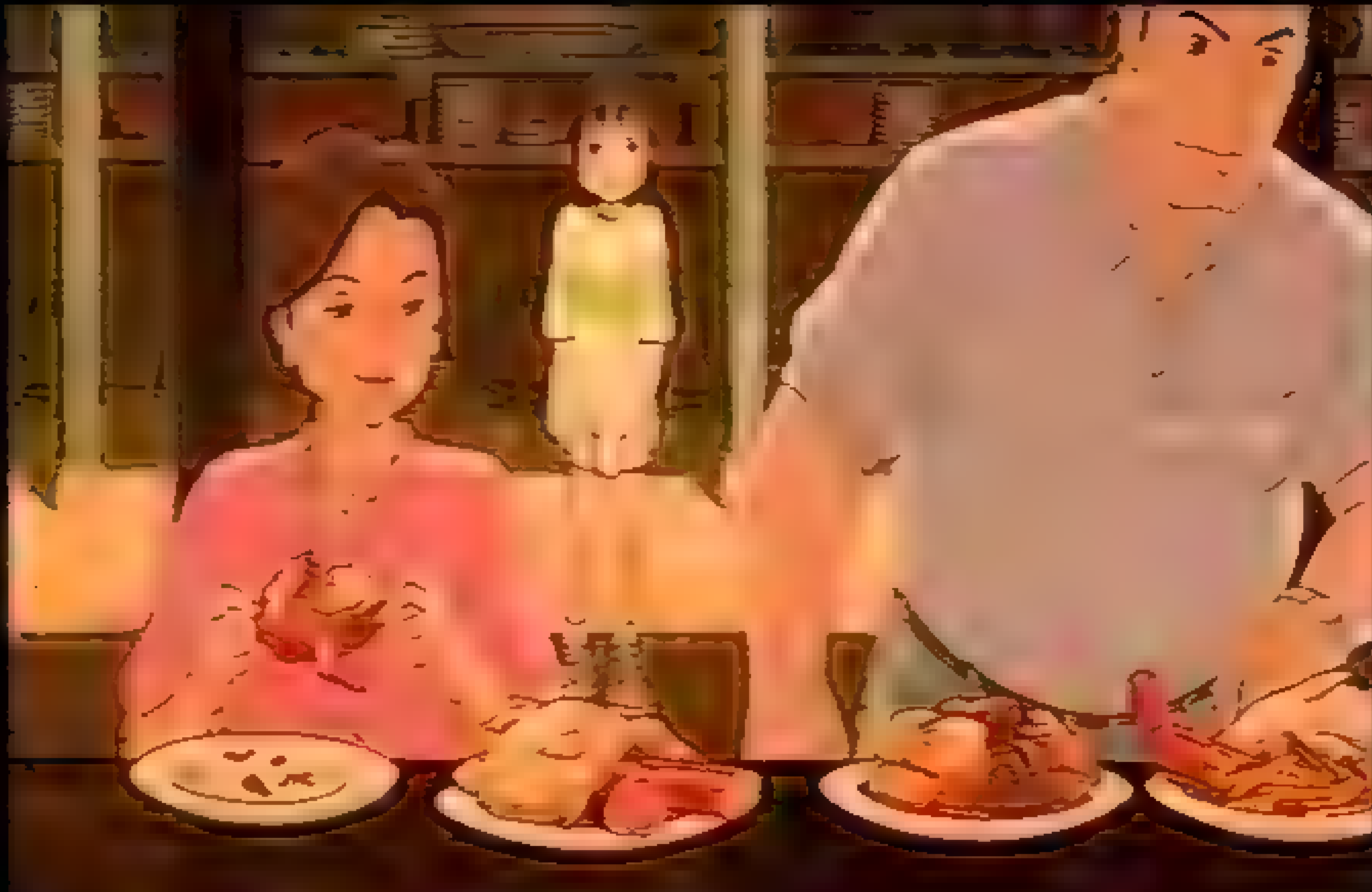

Let's go!
They're gonna be mad at us


Don't worry,
you've got Daddy here

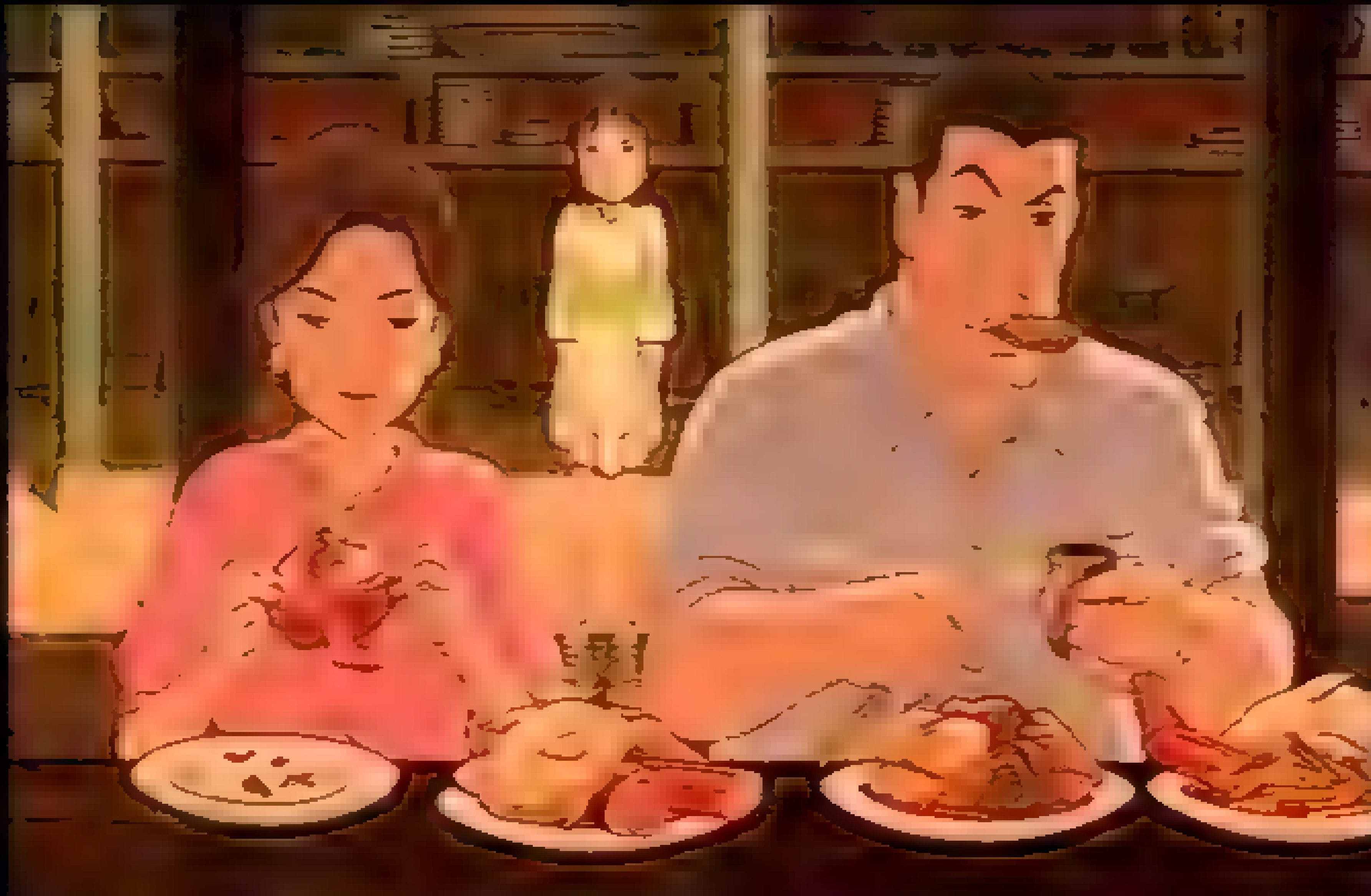

Don't worry,
you've got Daddy here

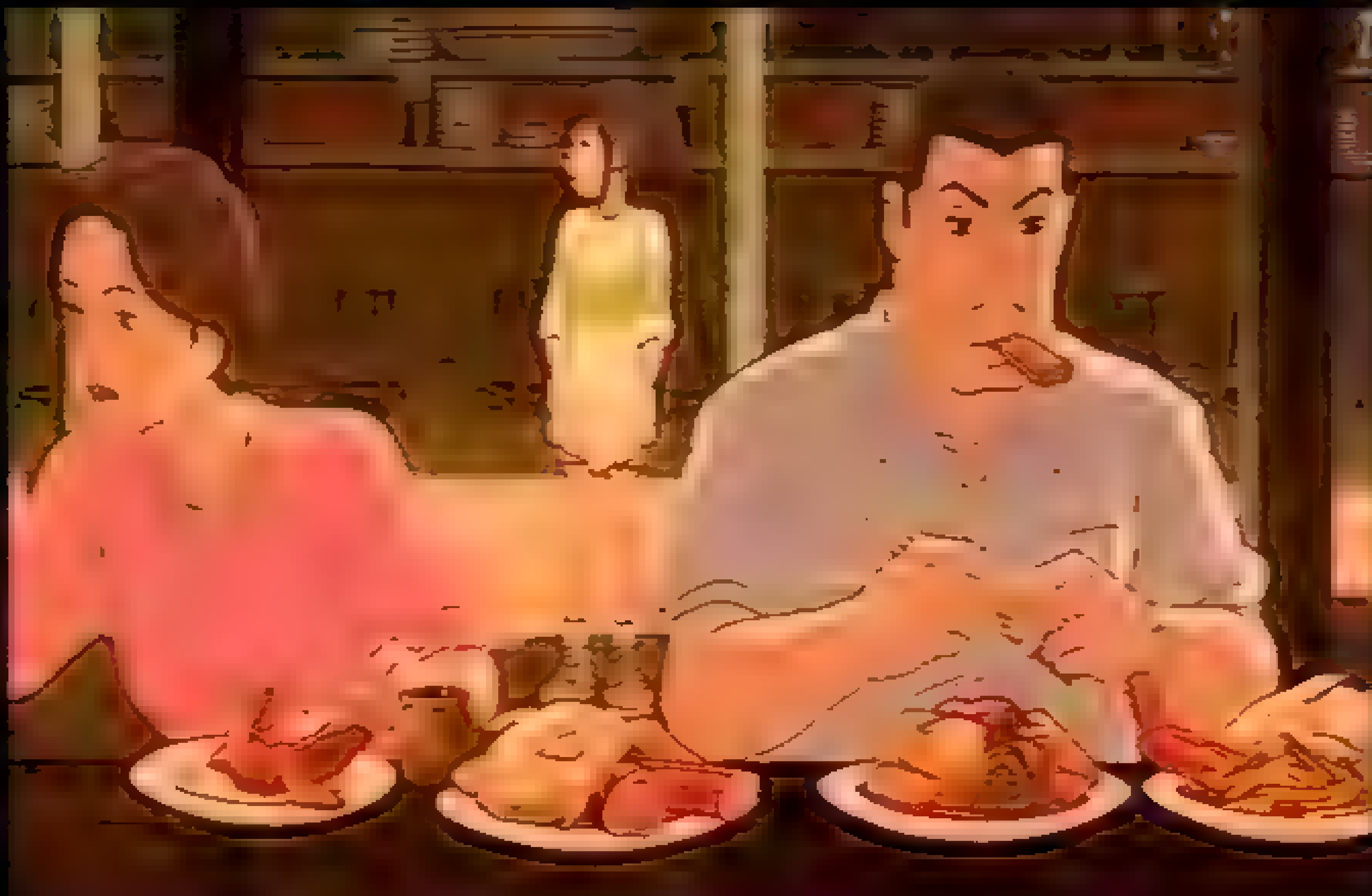

I've got credit cards and cash






Take some, Chihiro.
It's so tender

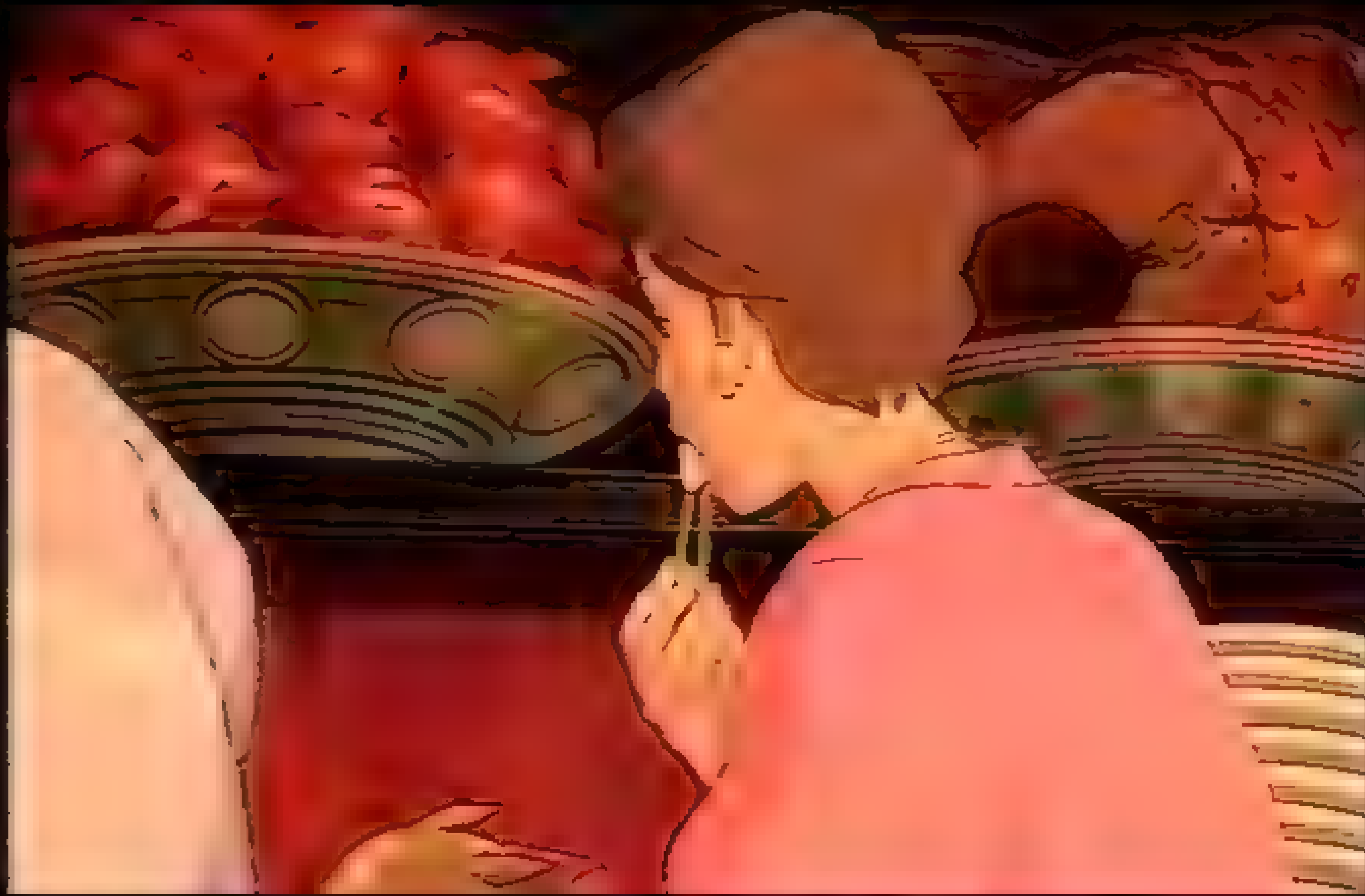


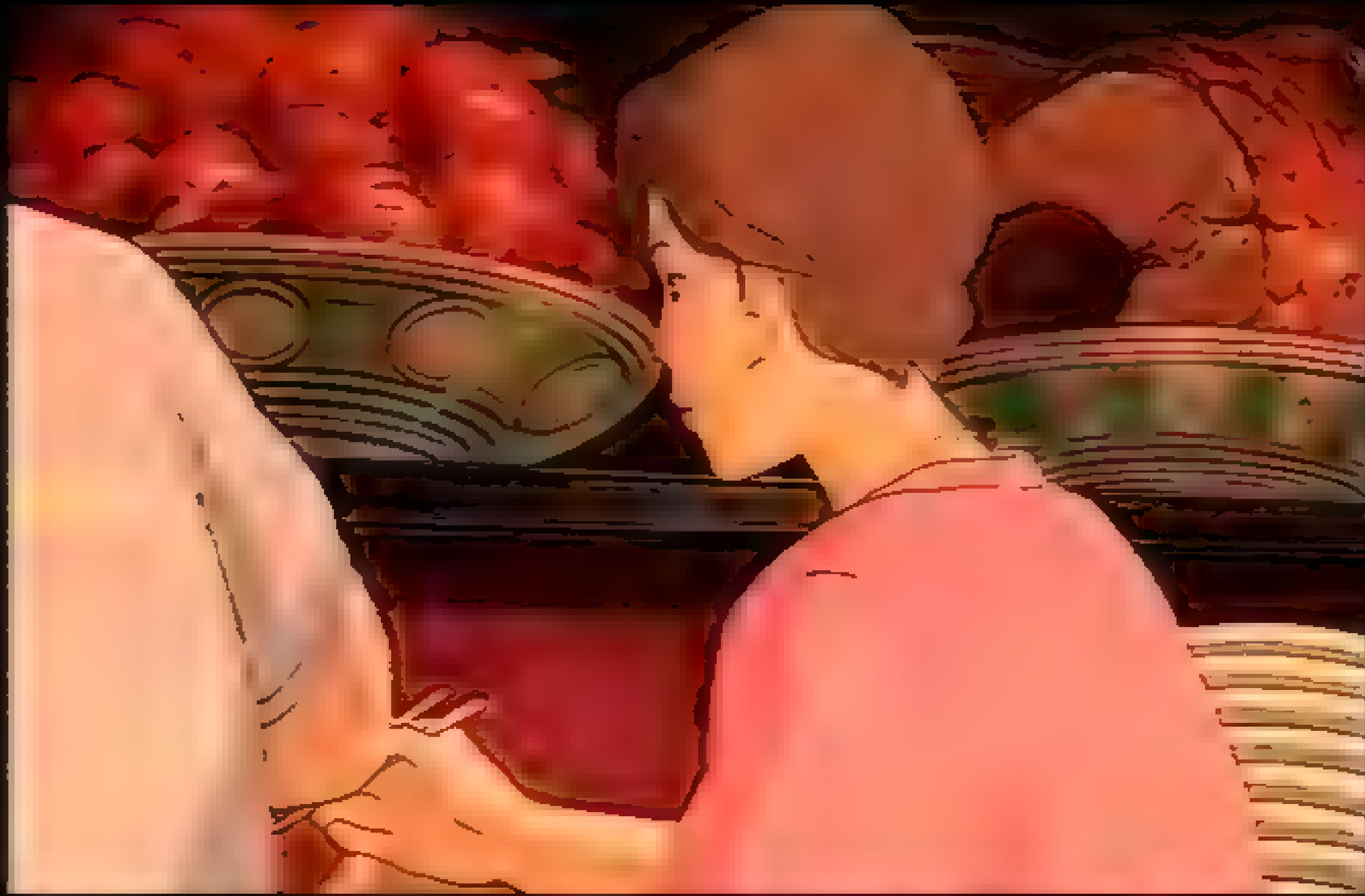








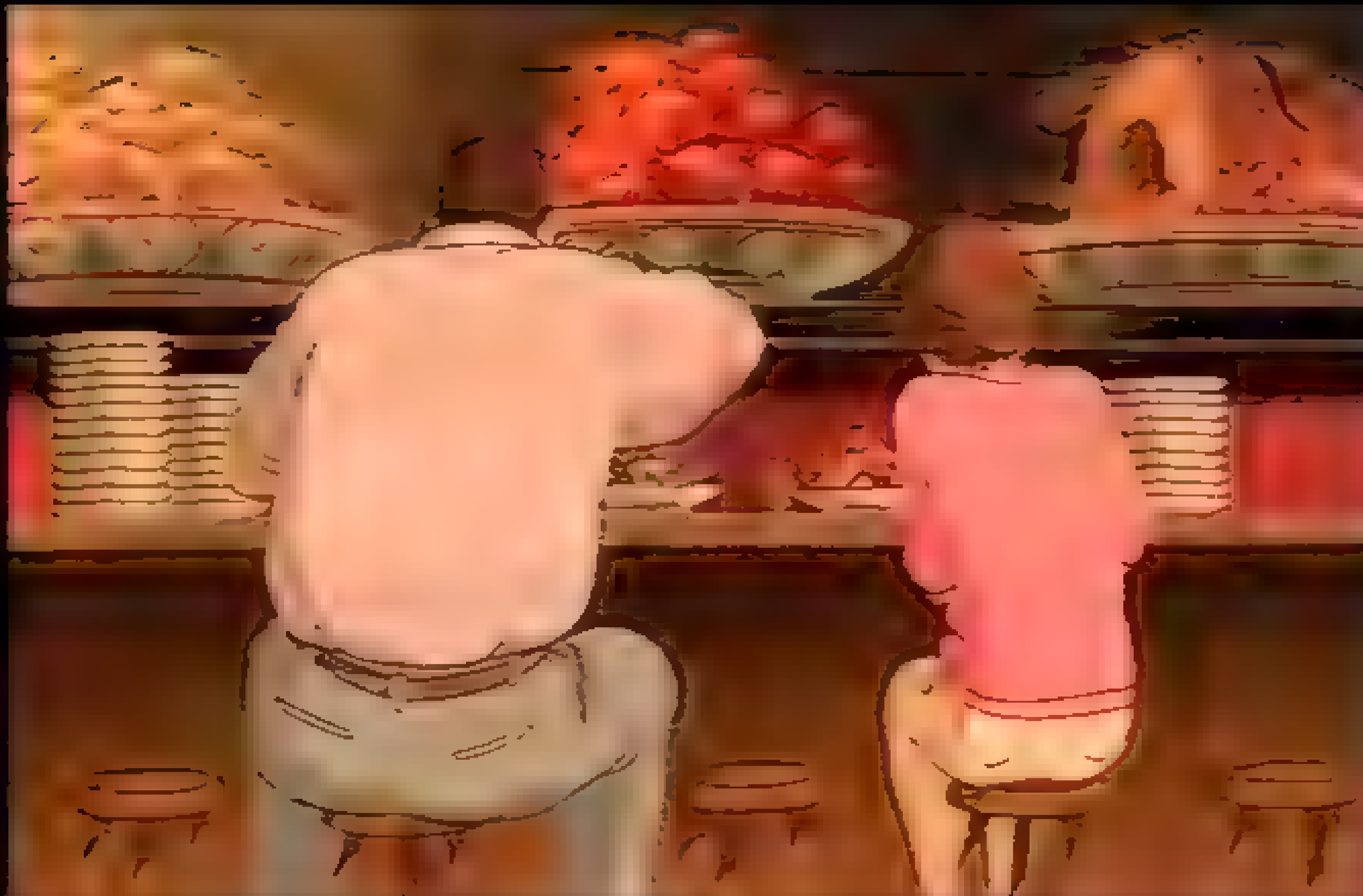


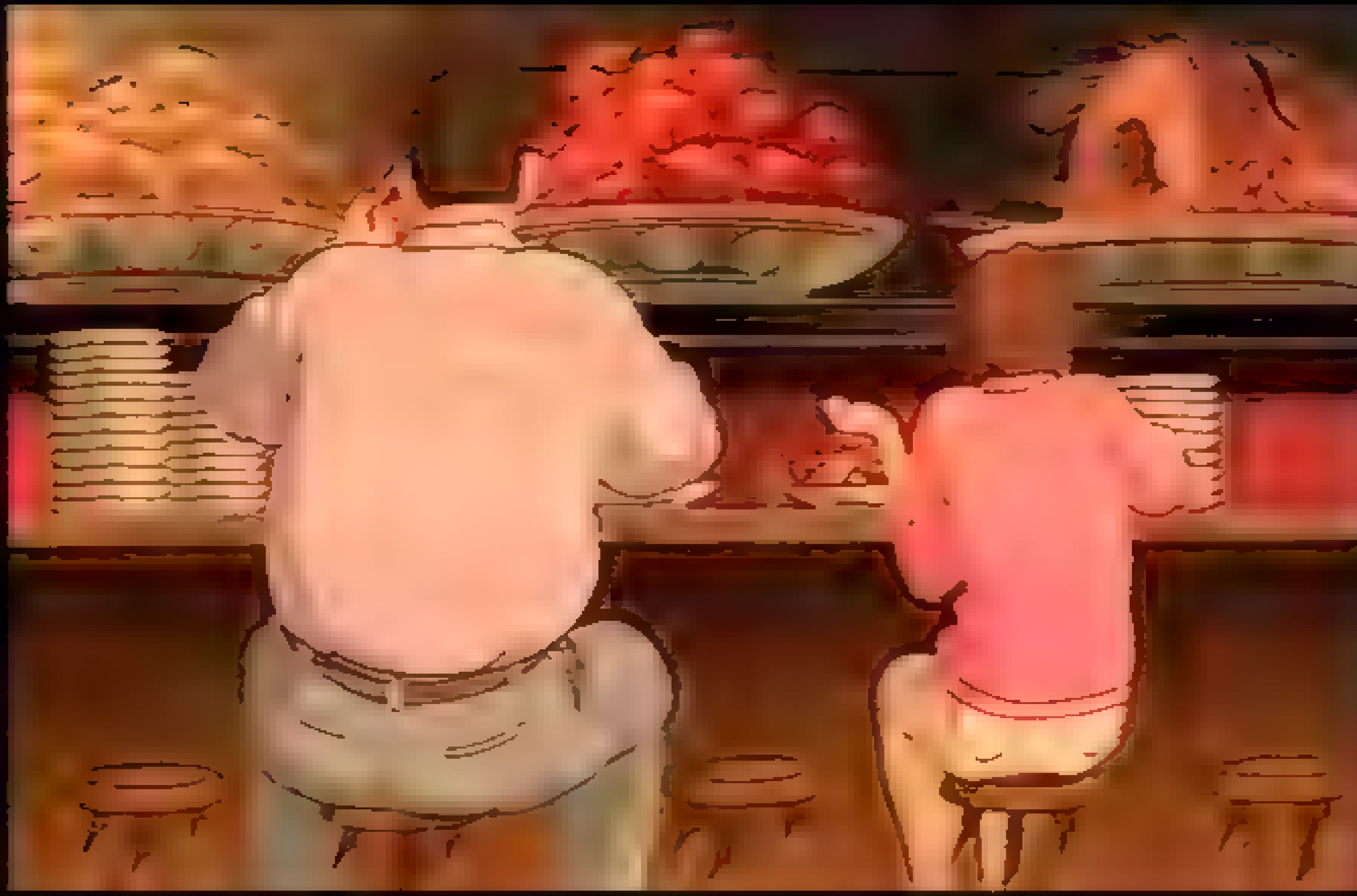



Mommy
Daddy!


Mommy!
Daddy!







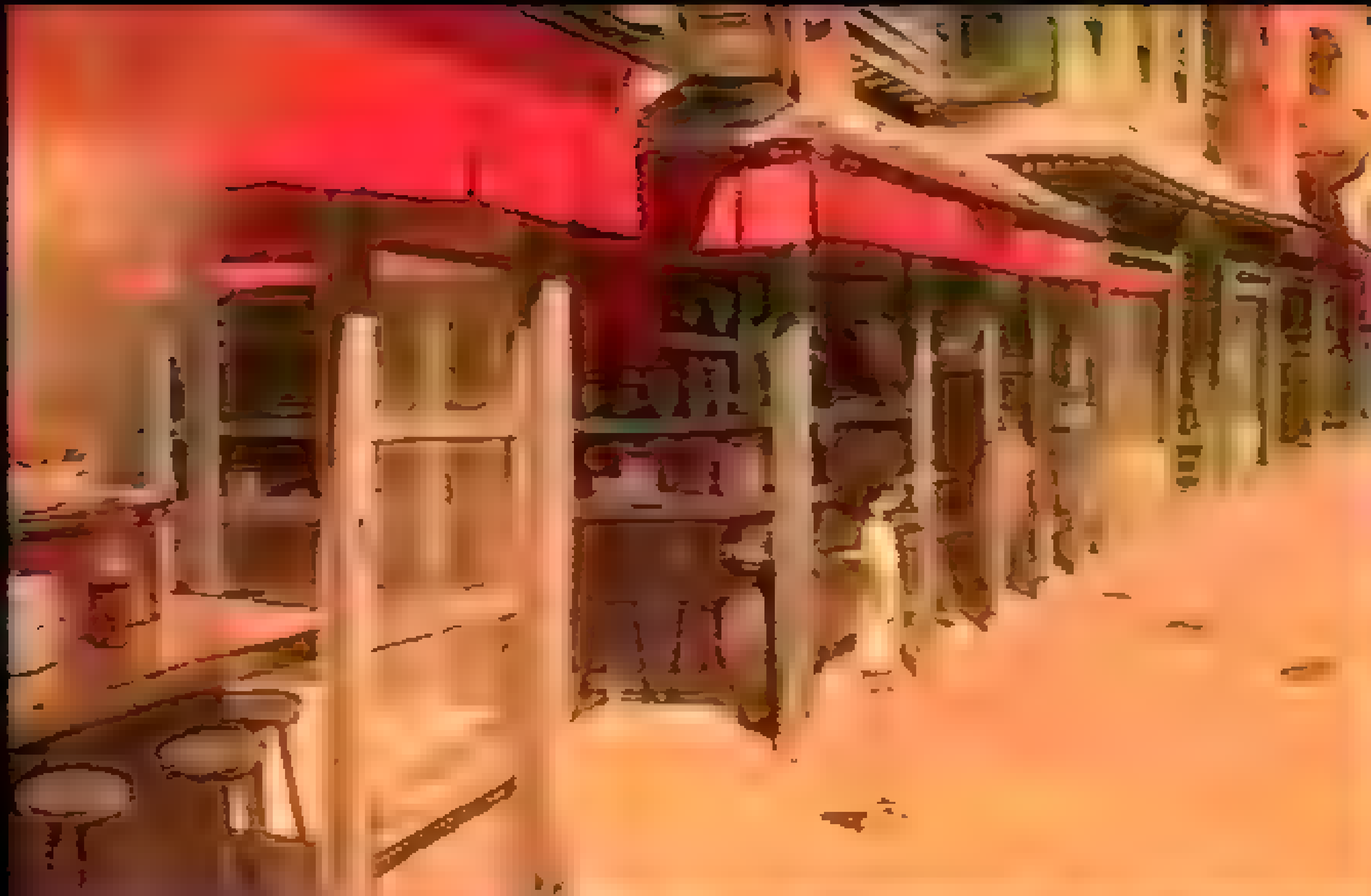












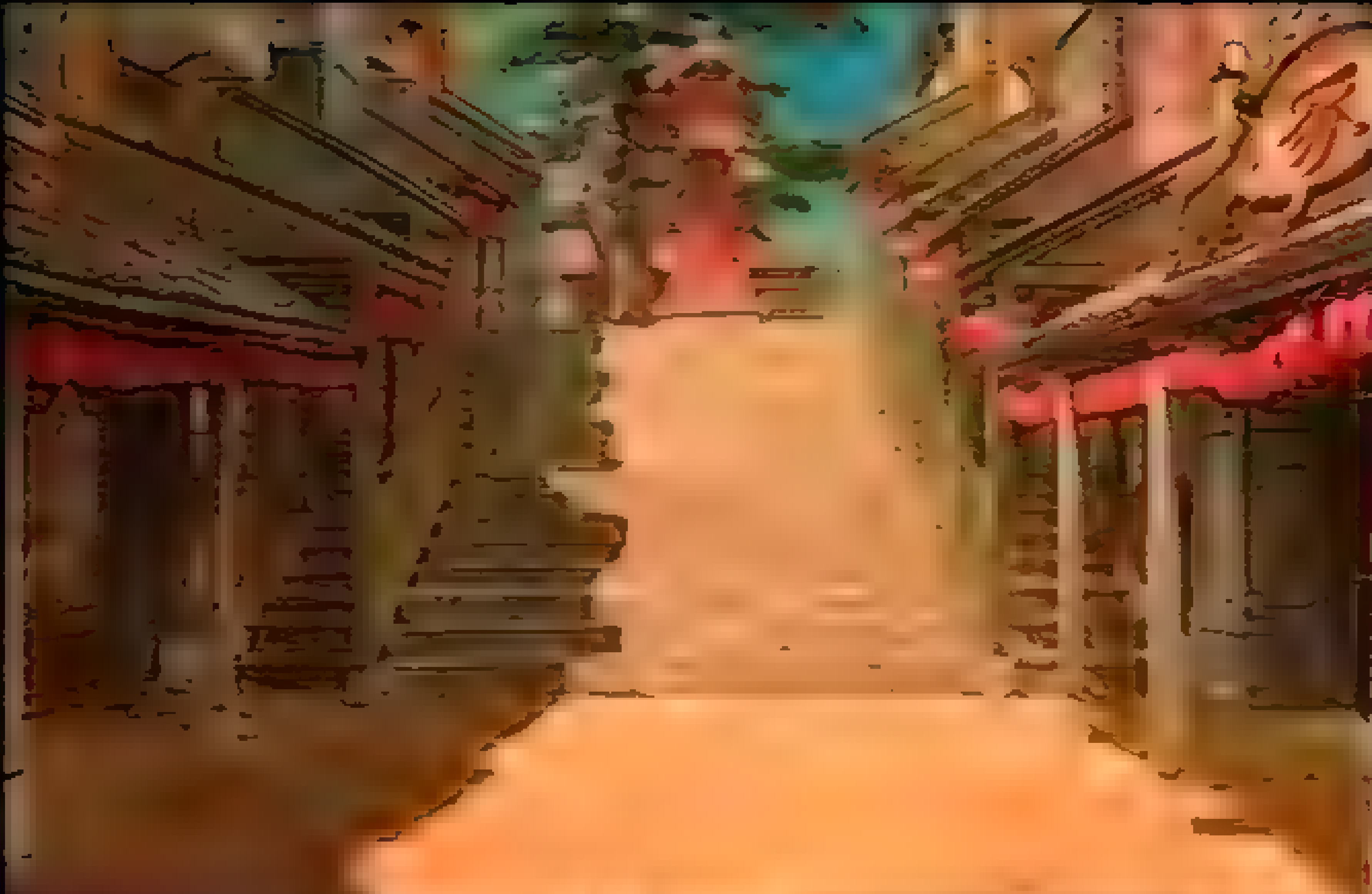


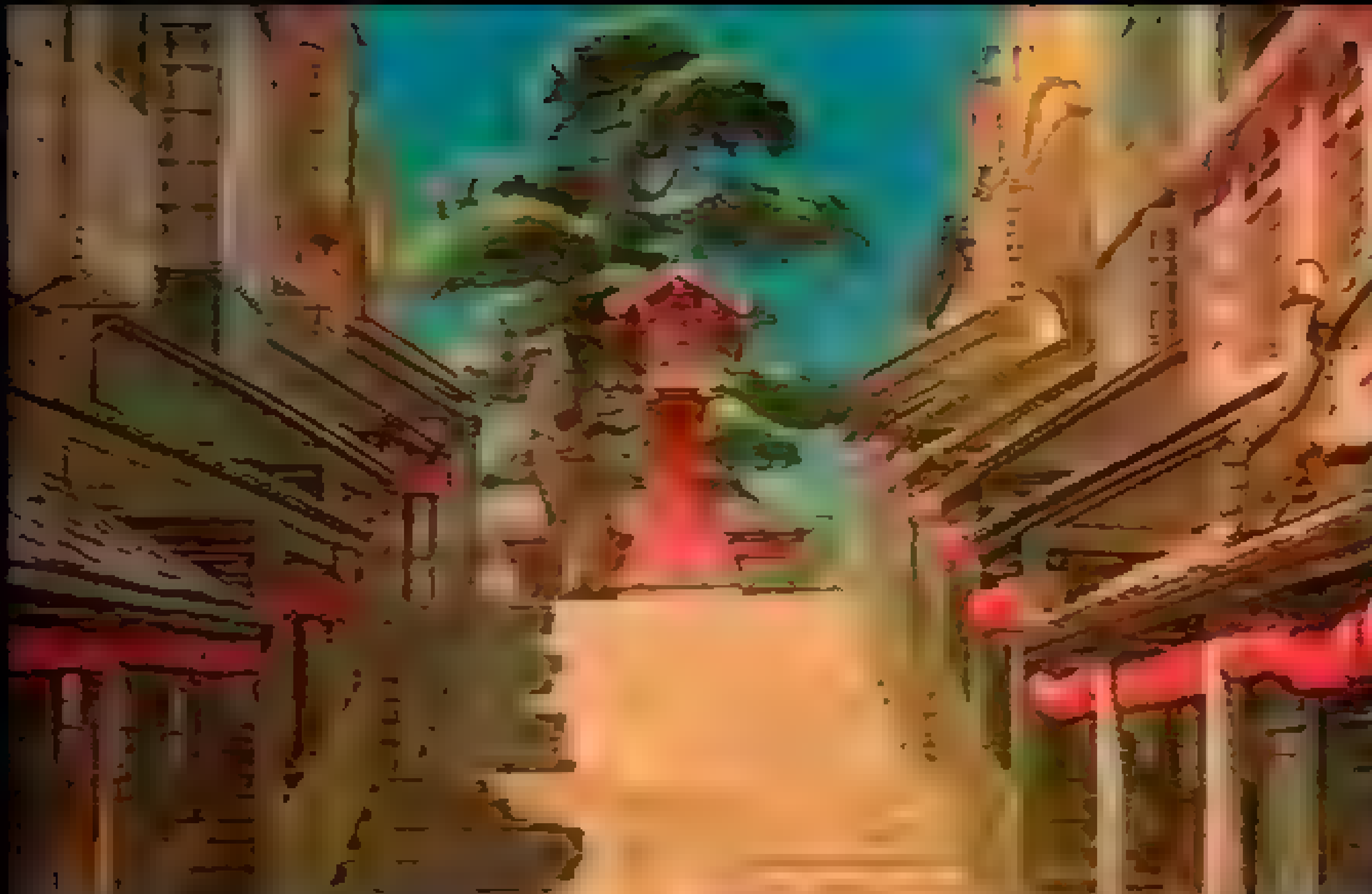










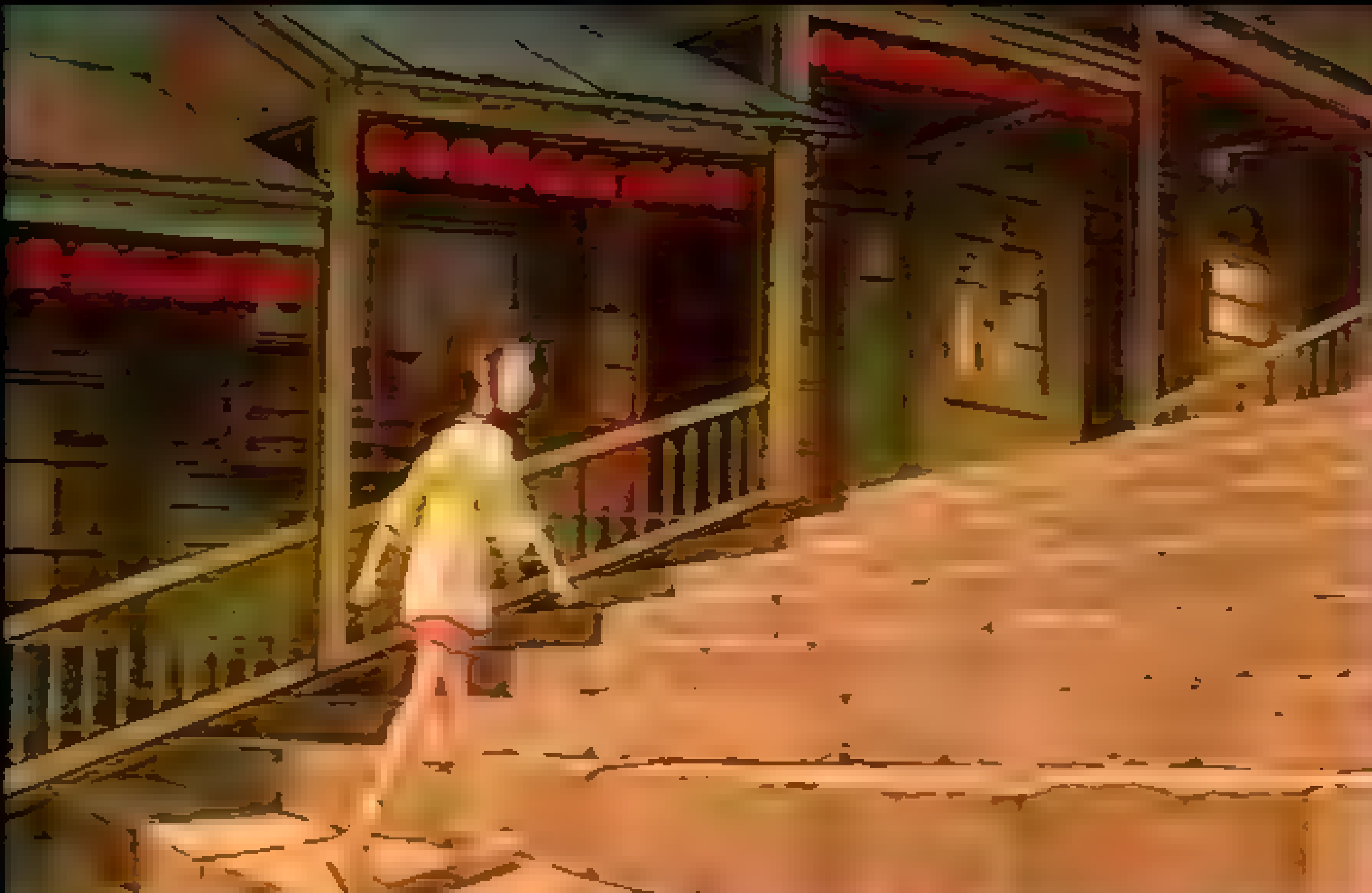




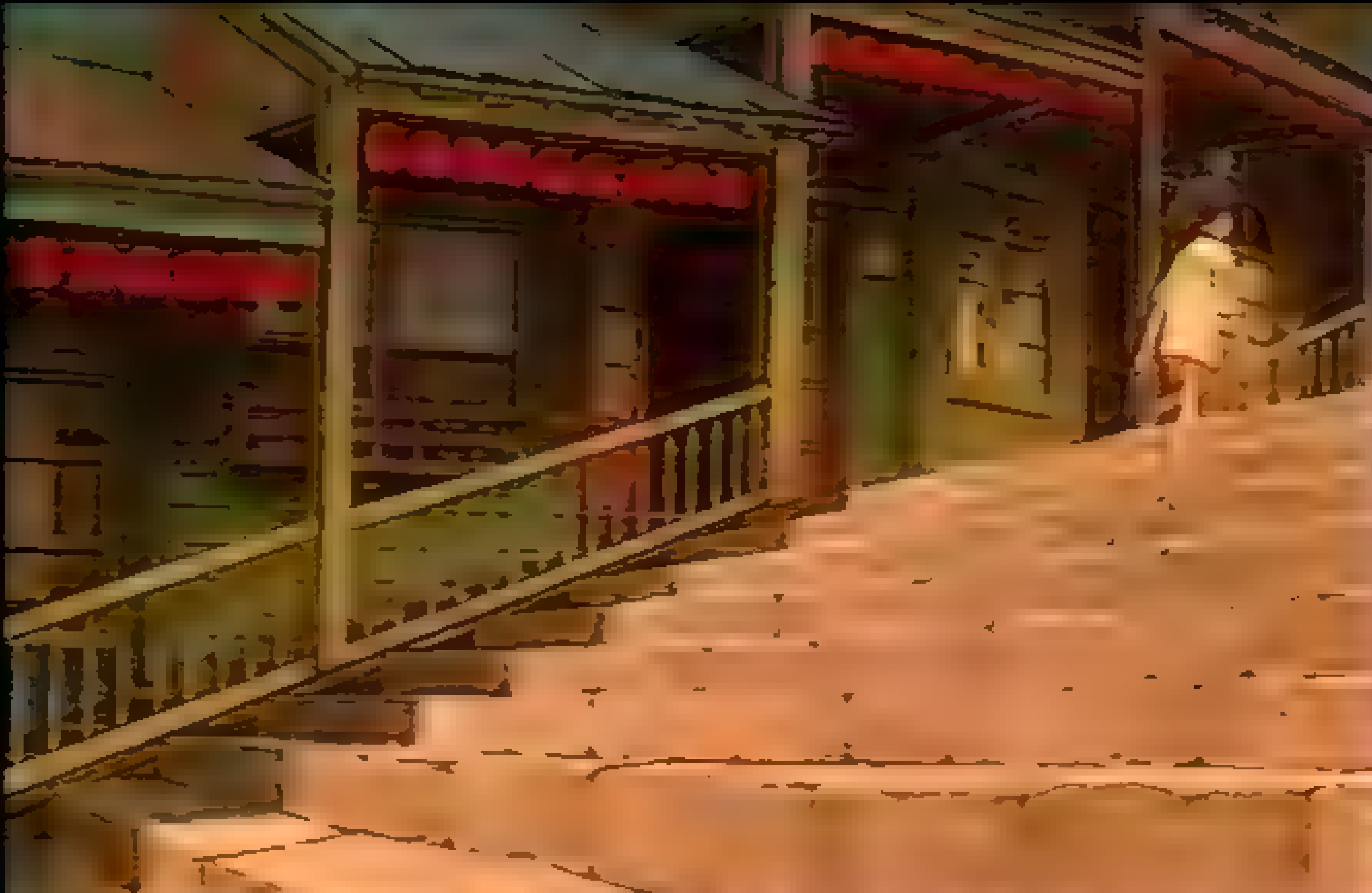


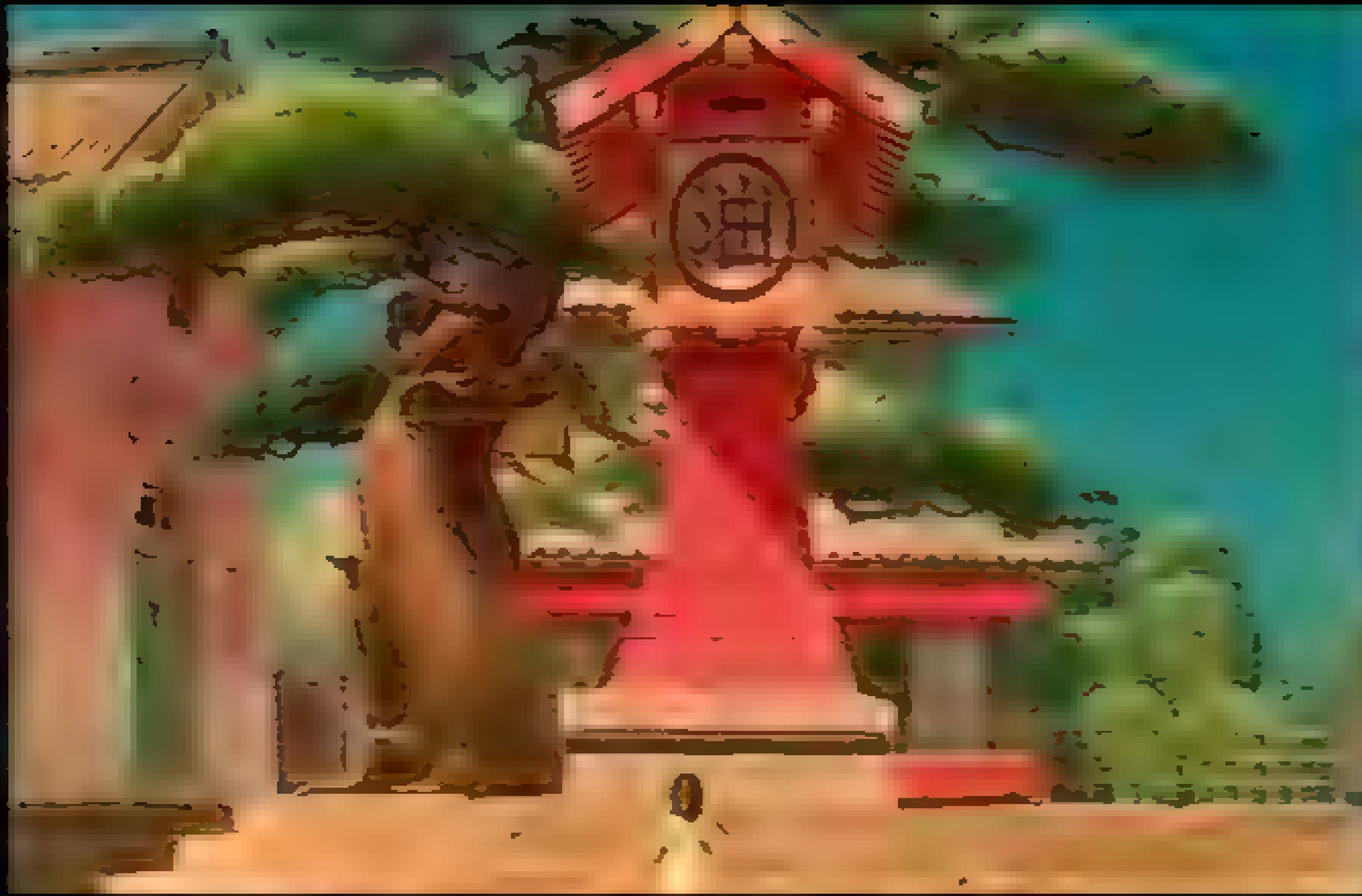


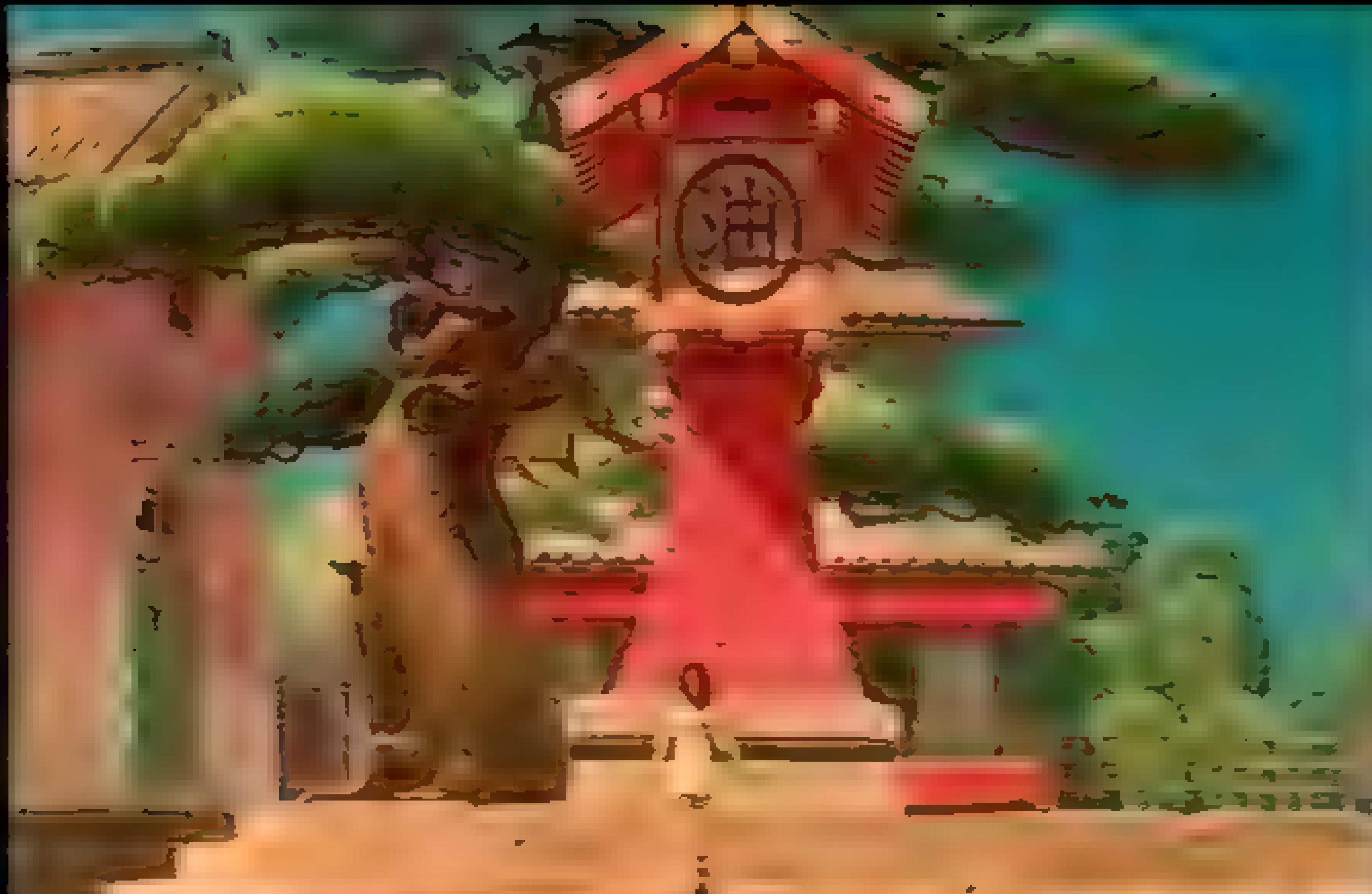











油







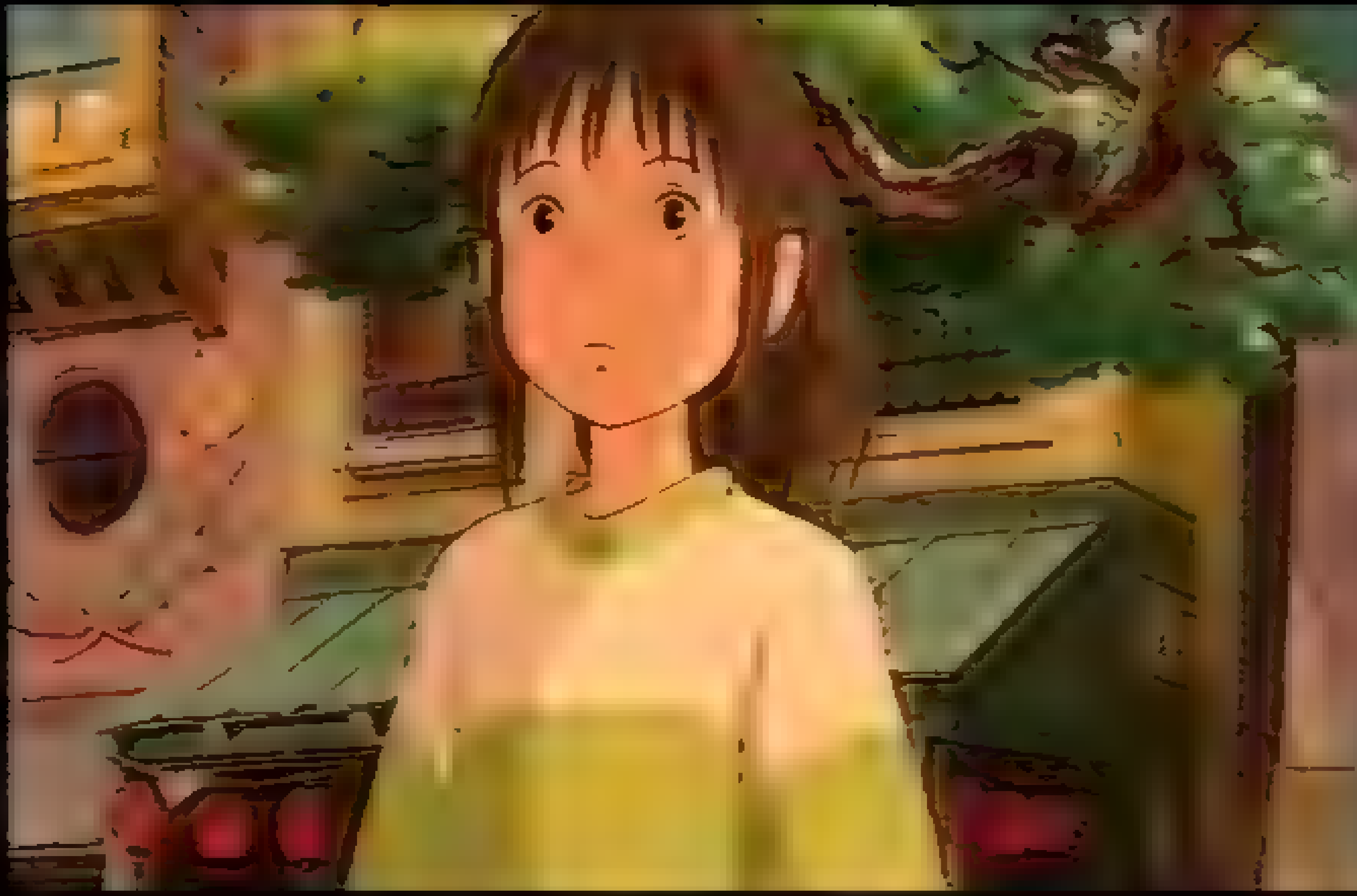












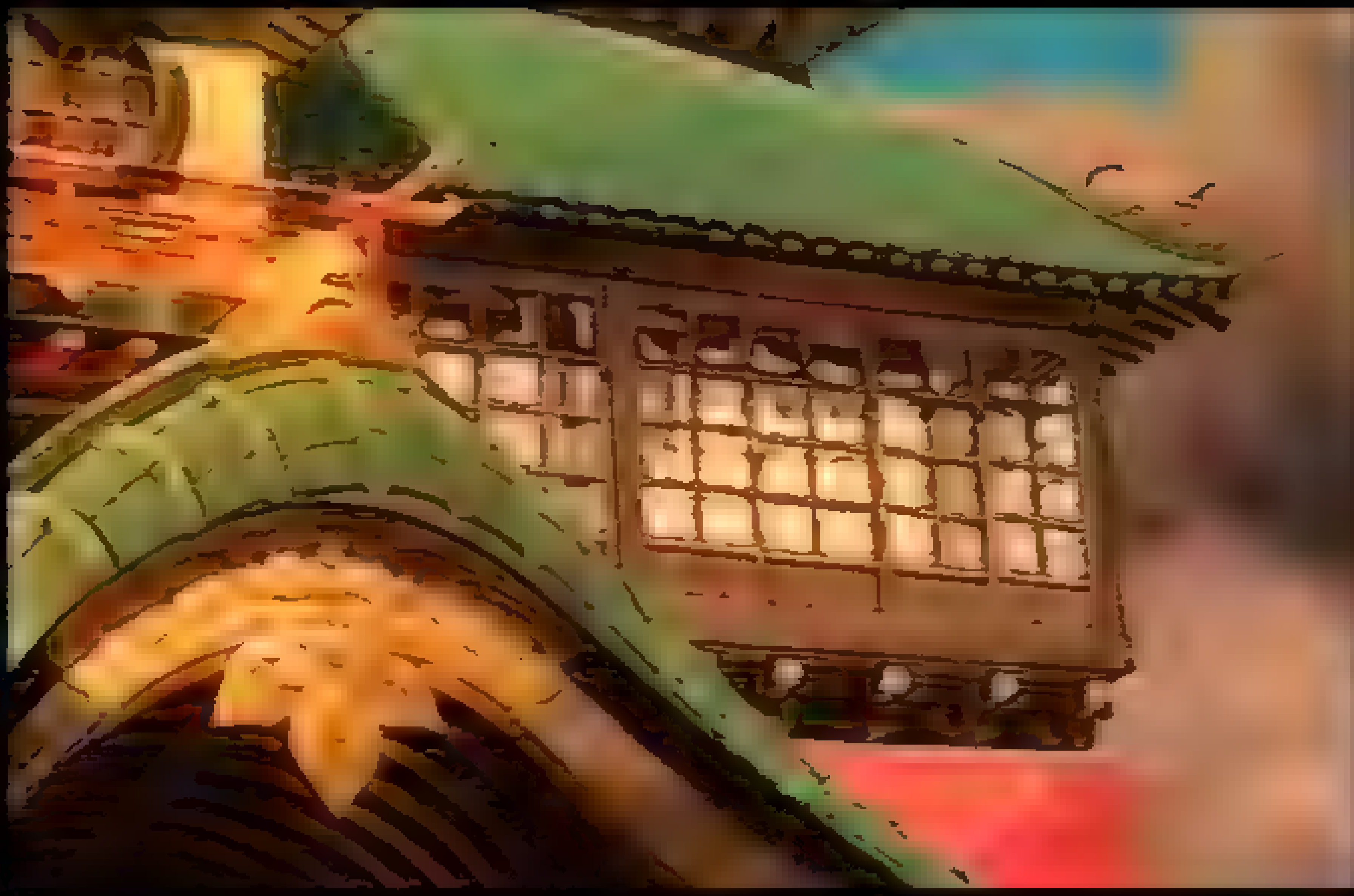

Weird...



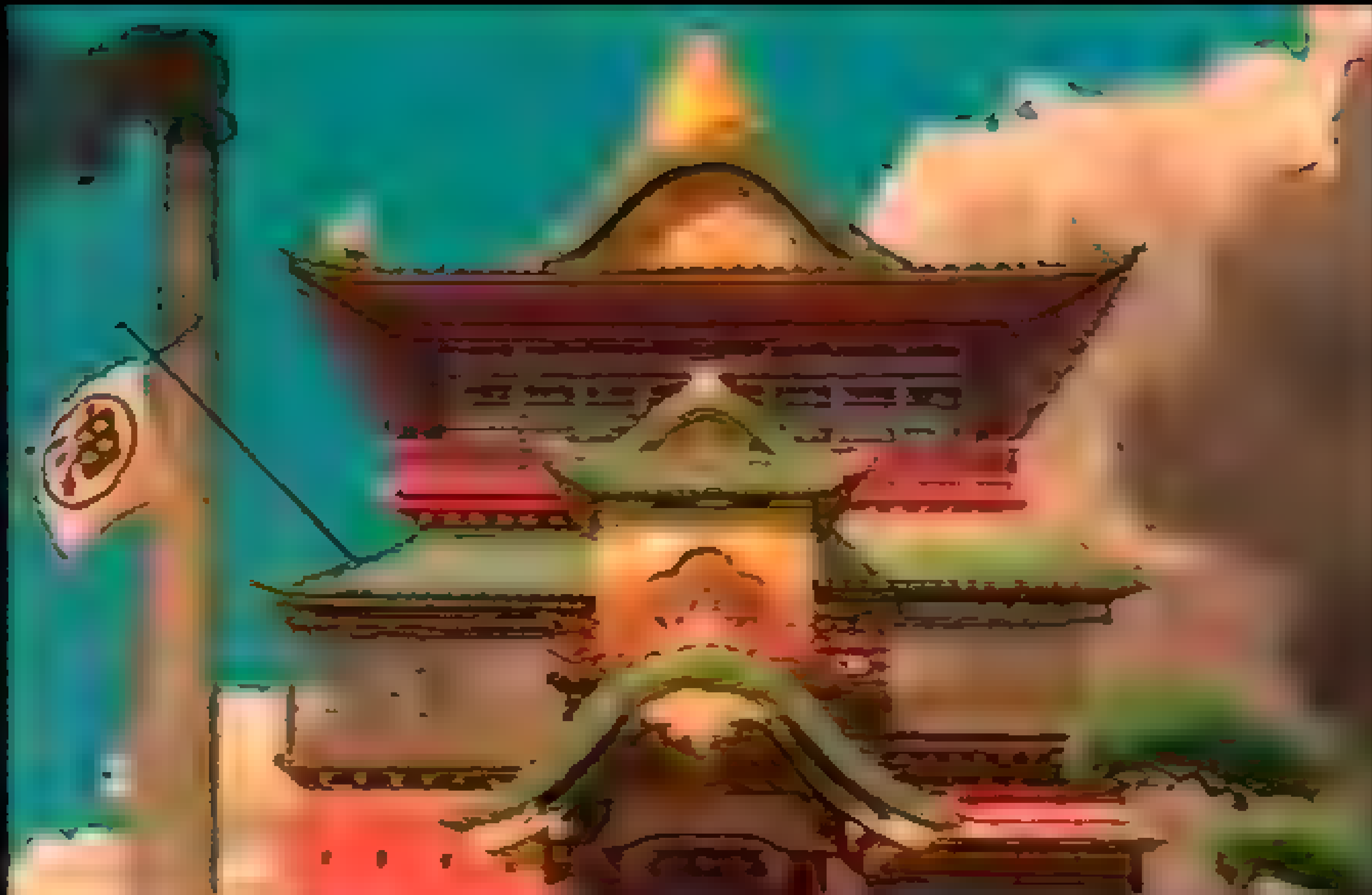




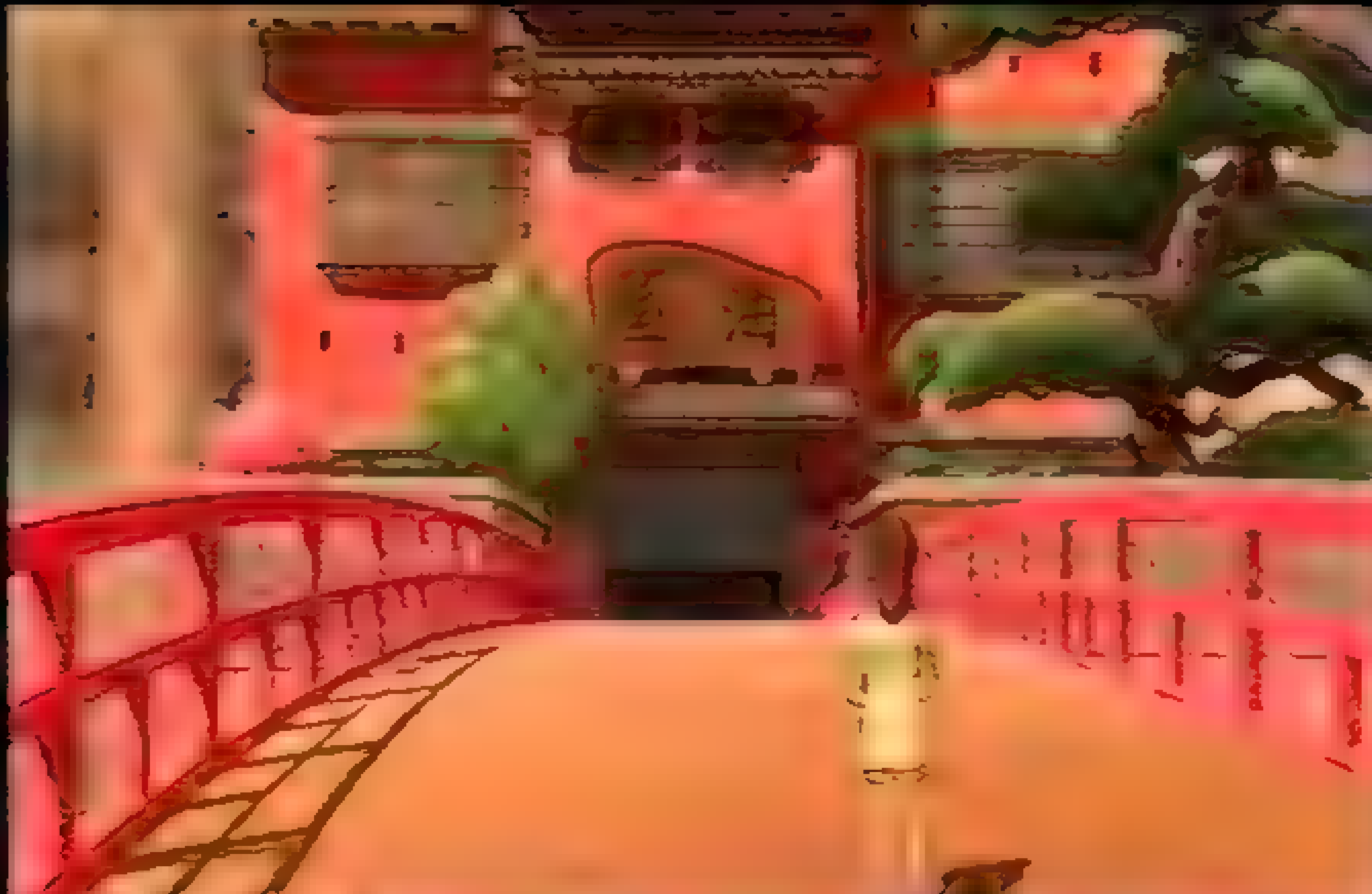


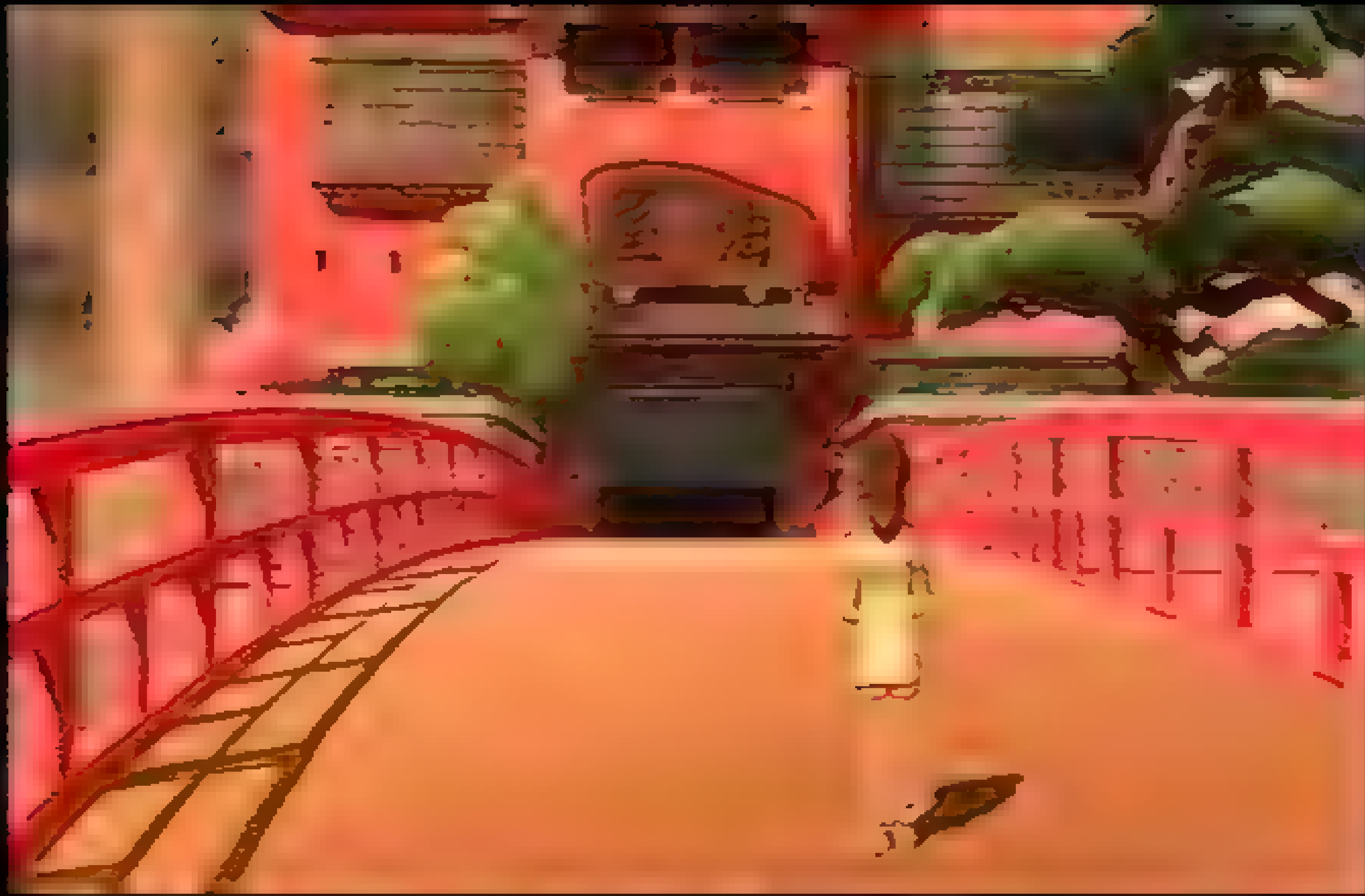


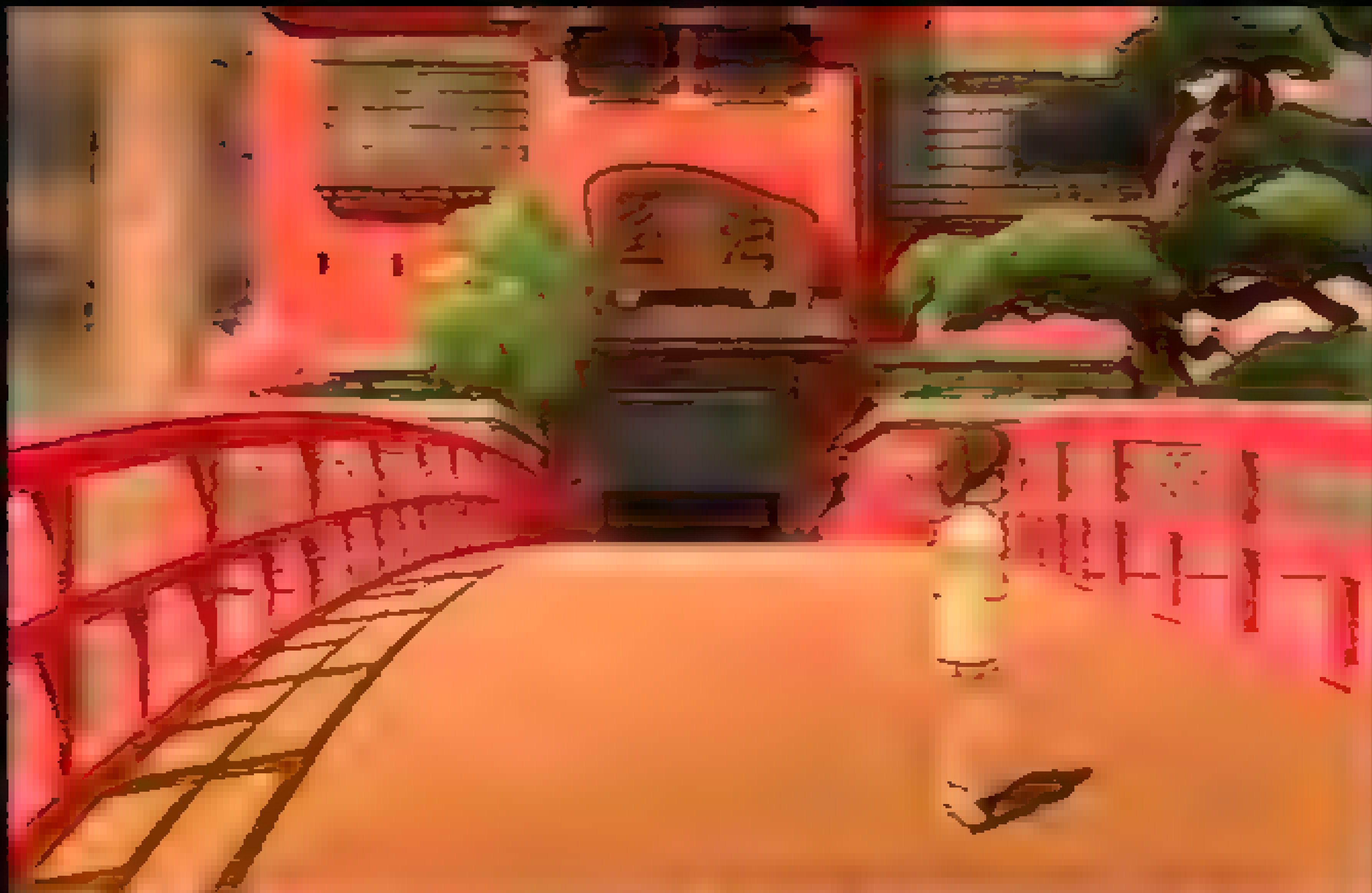


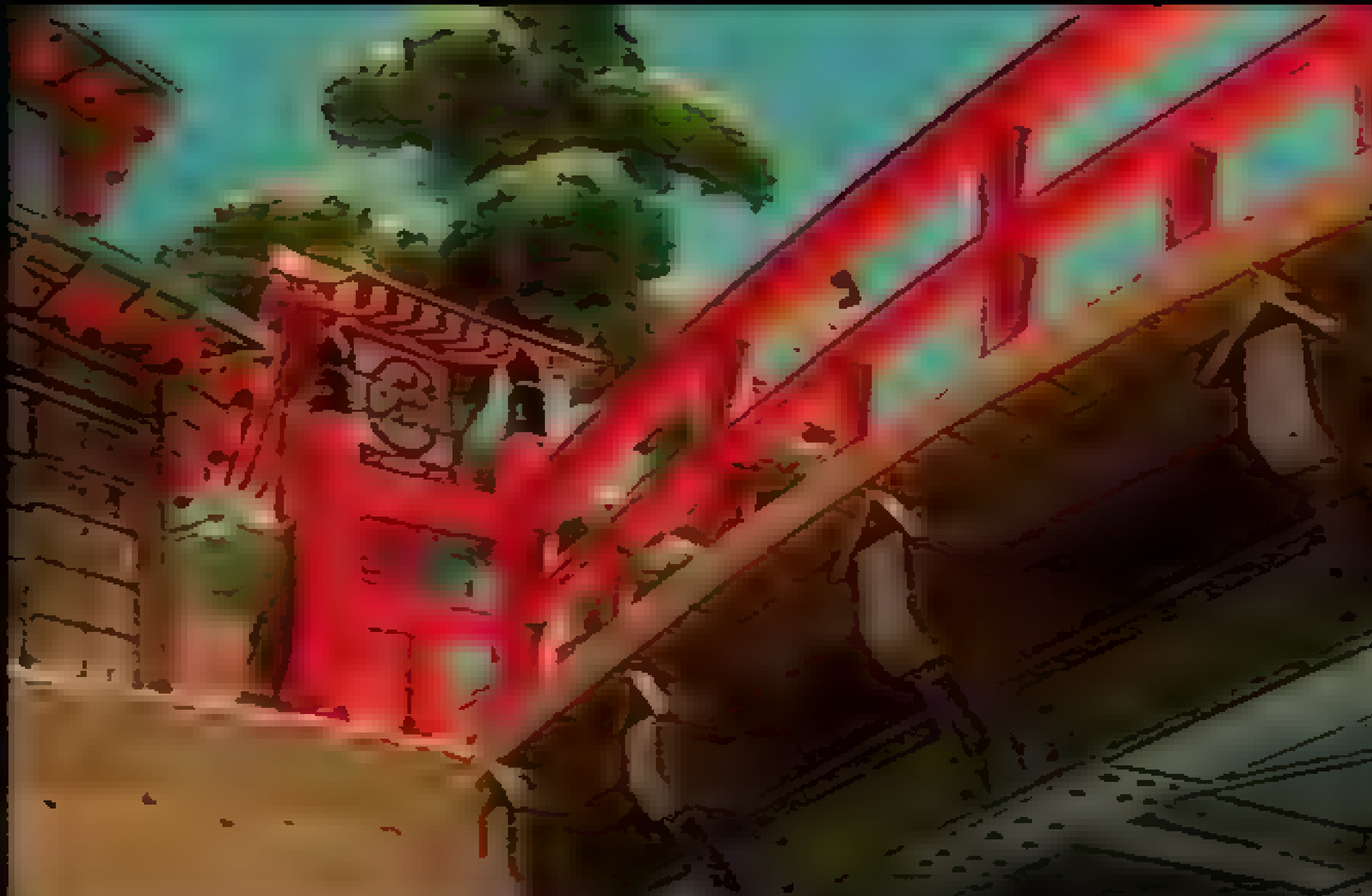


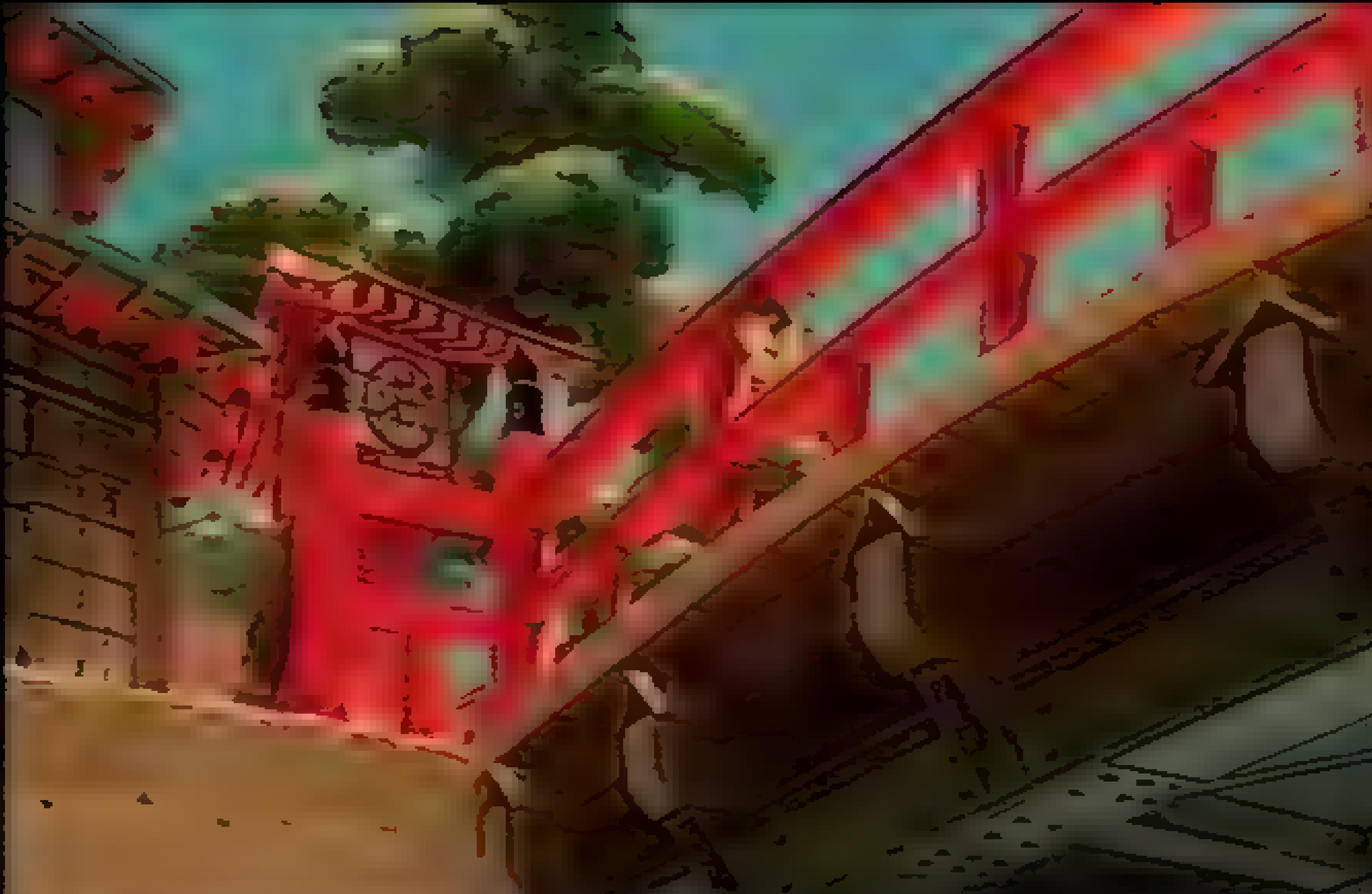








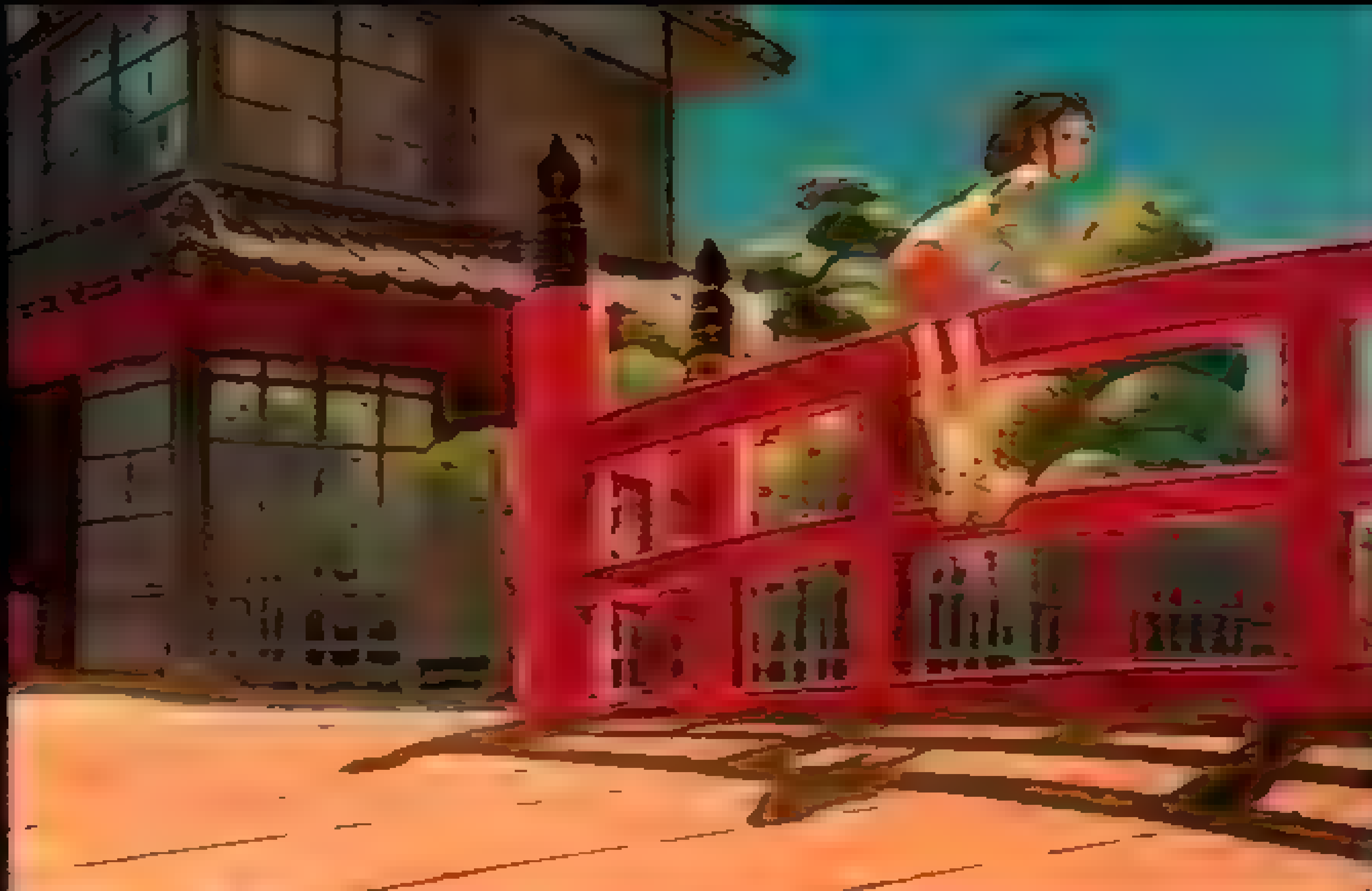







There's a train!












You're not allowed here
Go back!


Wha...?

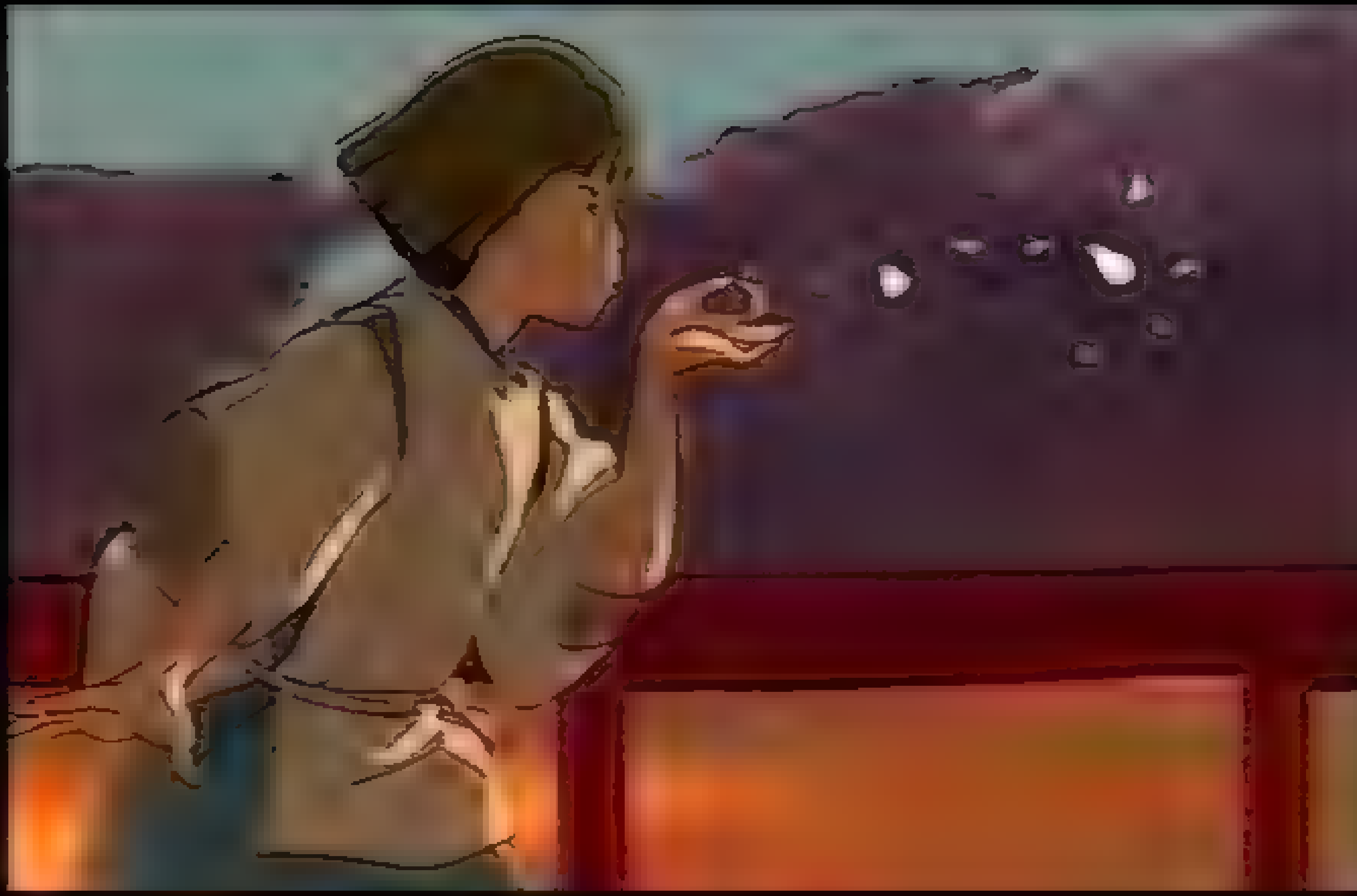

It's almost night!
Leave before it gets dark




They're lighting the lamps
Go!


They're lighting the lamps
Go!


I'll distract them
Get back across the river!

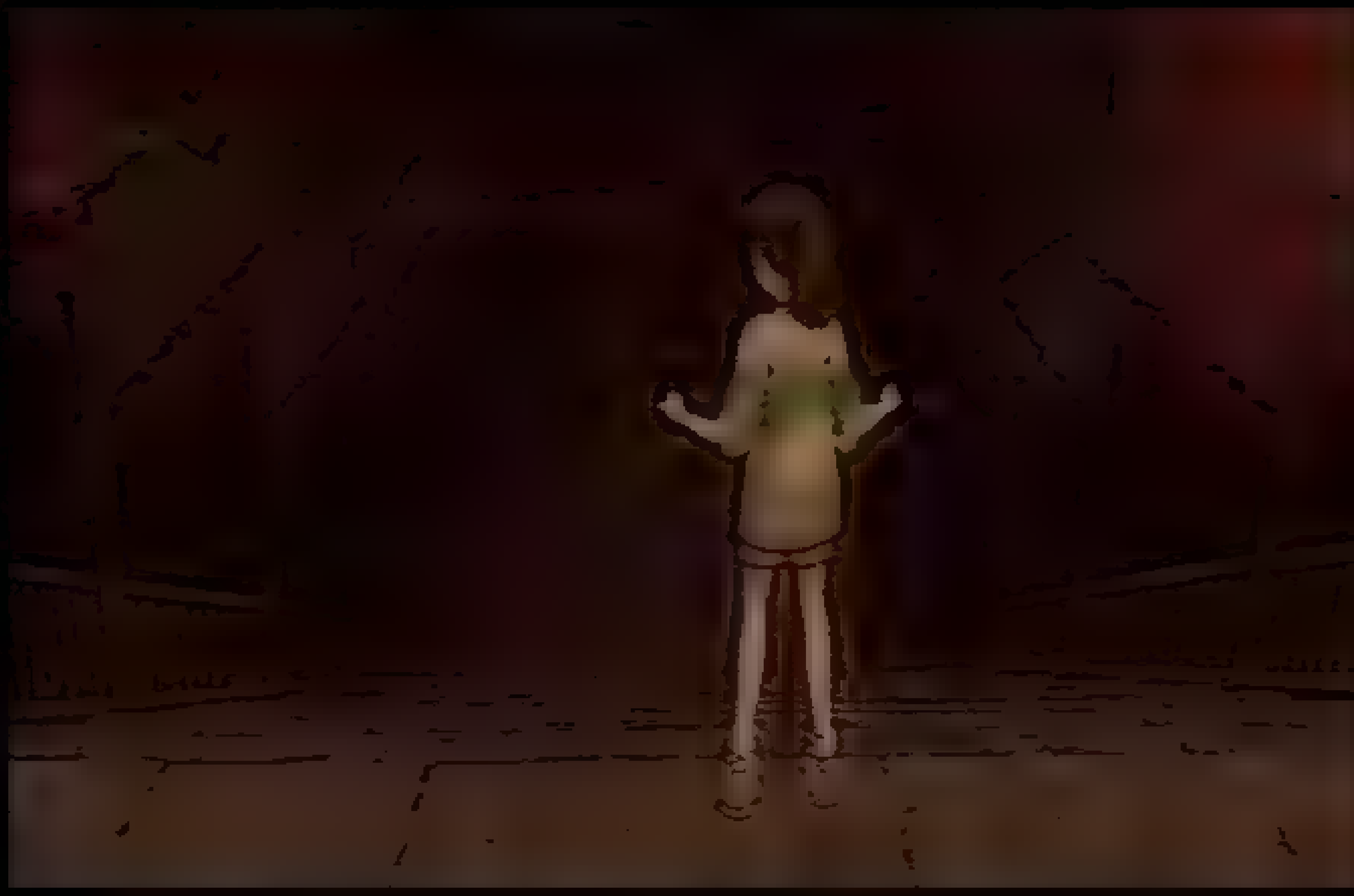





CAFE

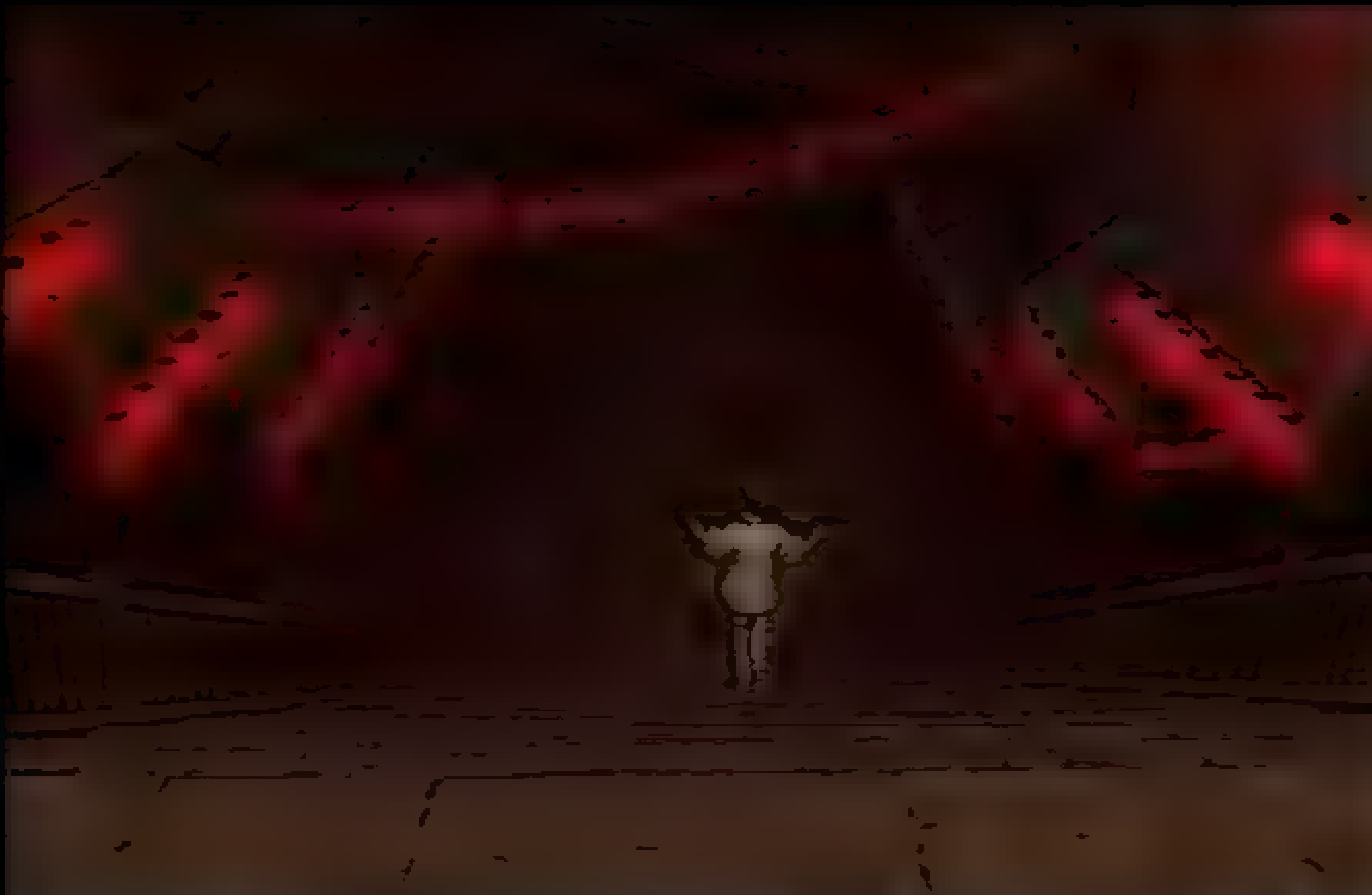


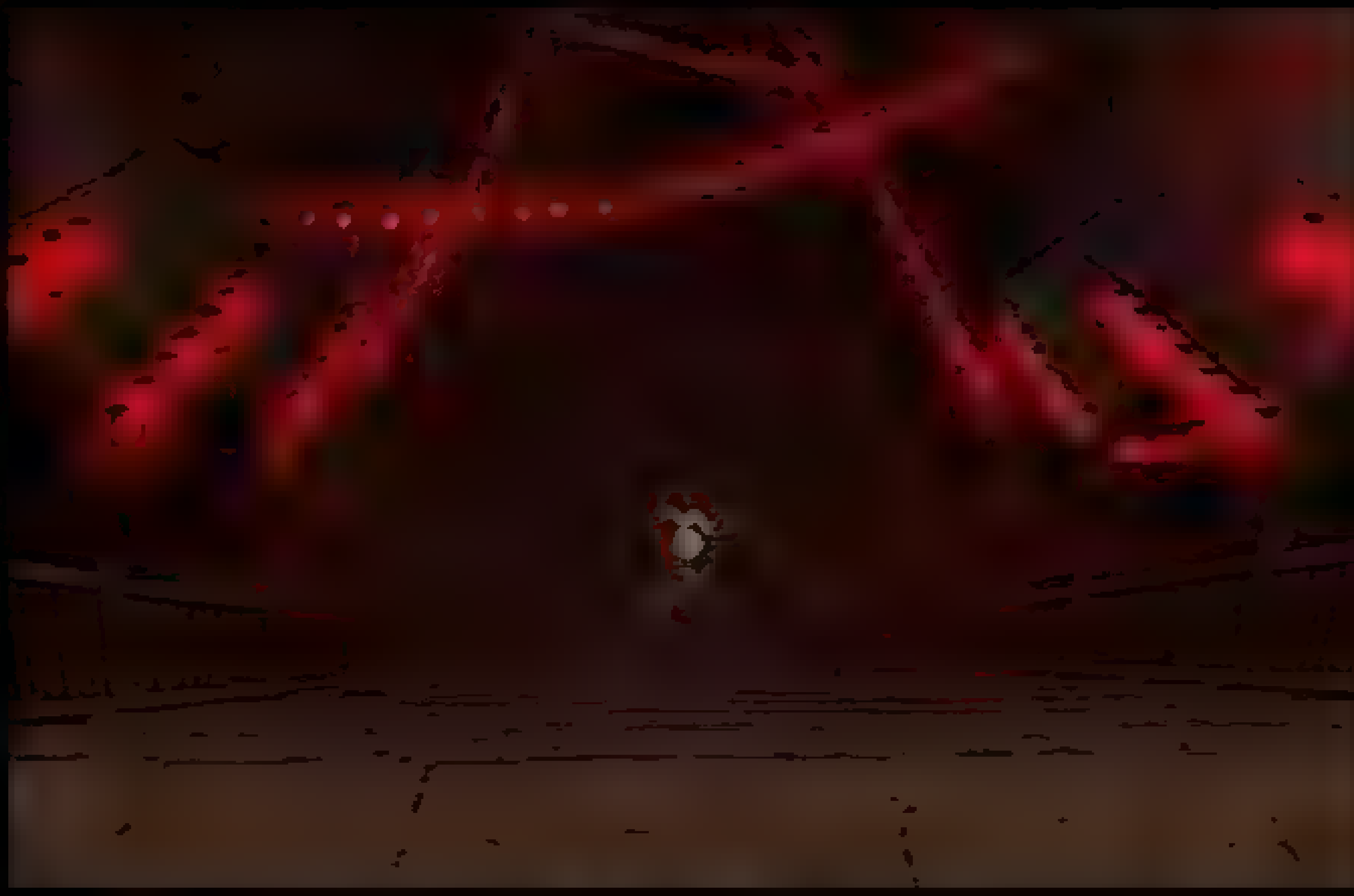


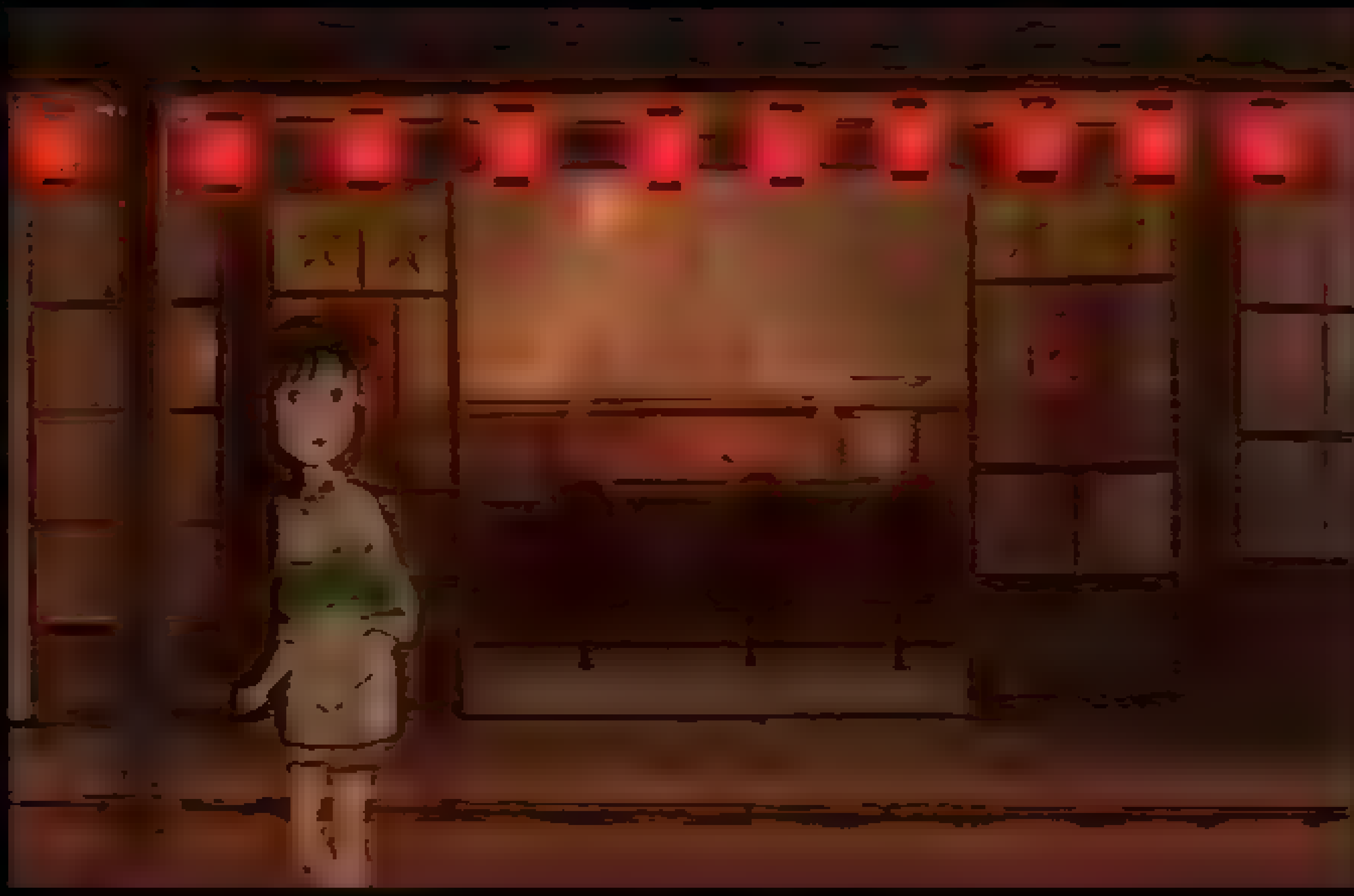





What's his problem?










Daddy!


Daddy, let's go home.


Let's go, Daddy.







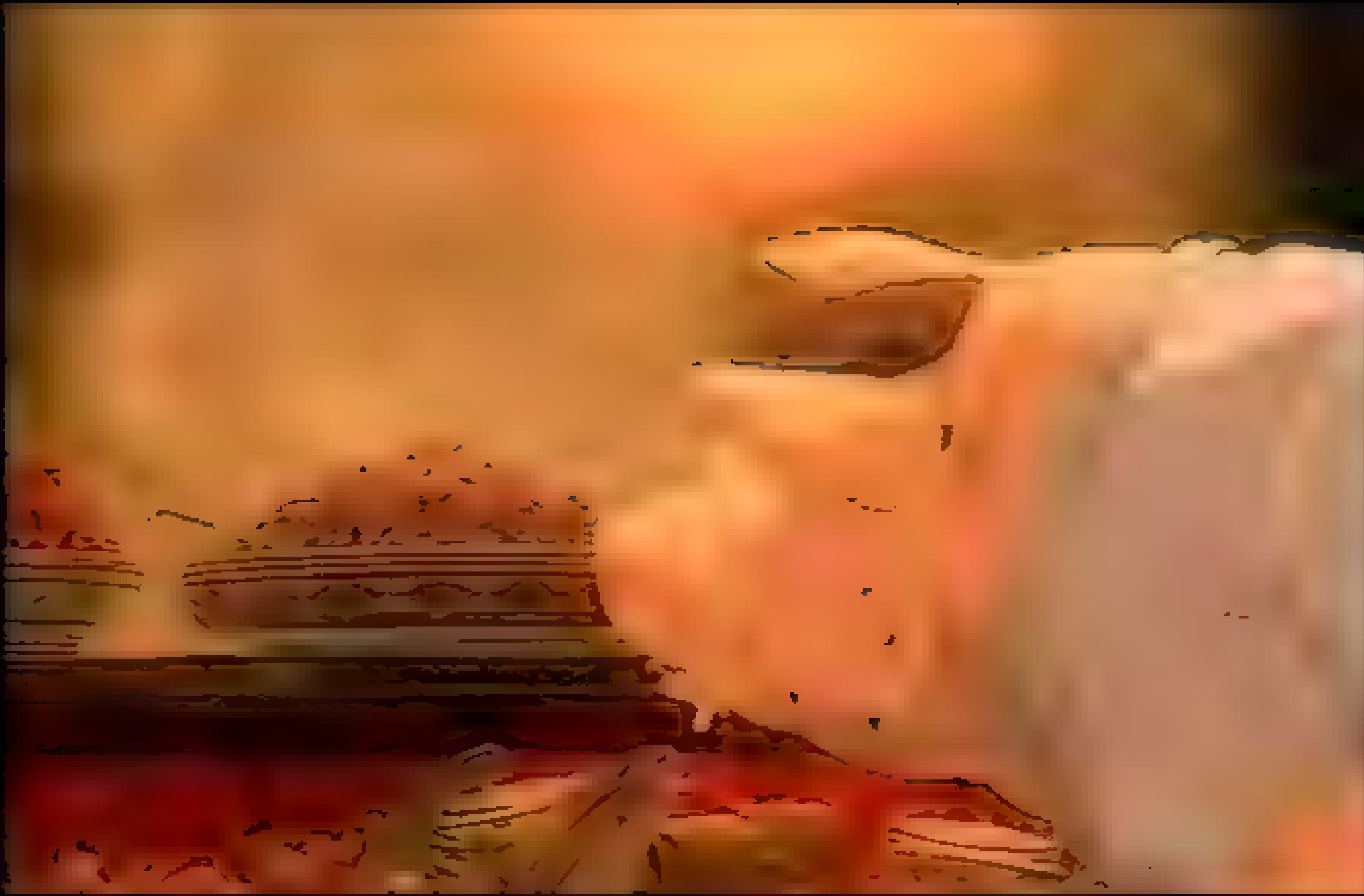










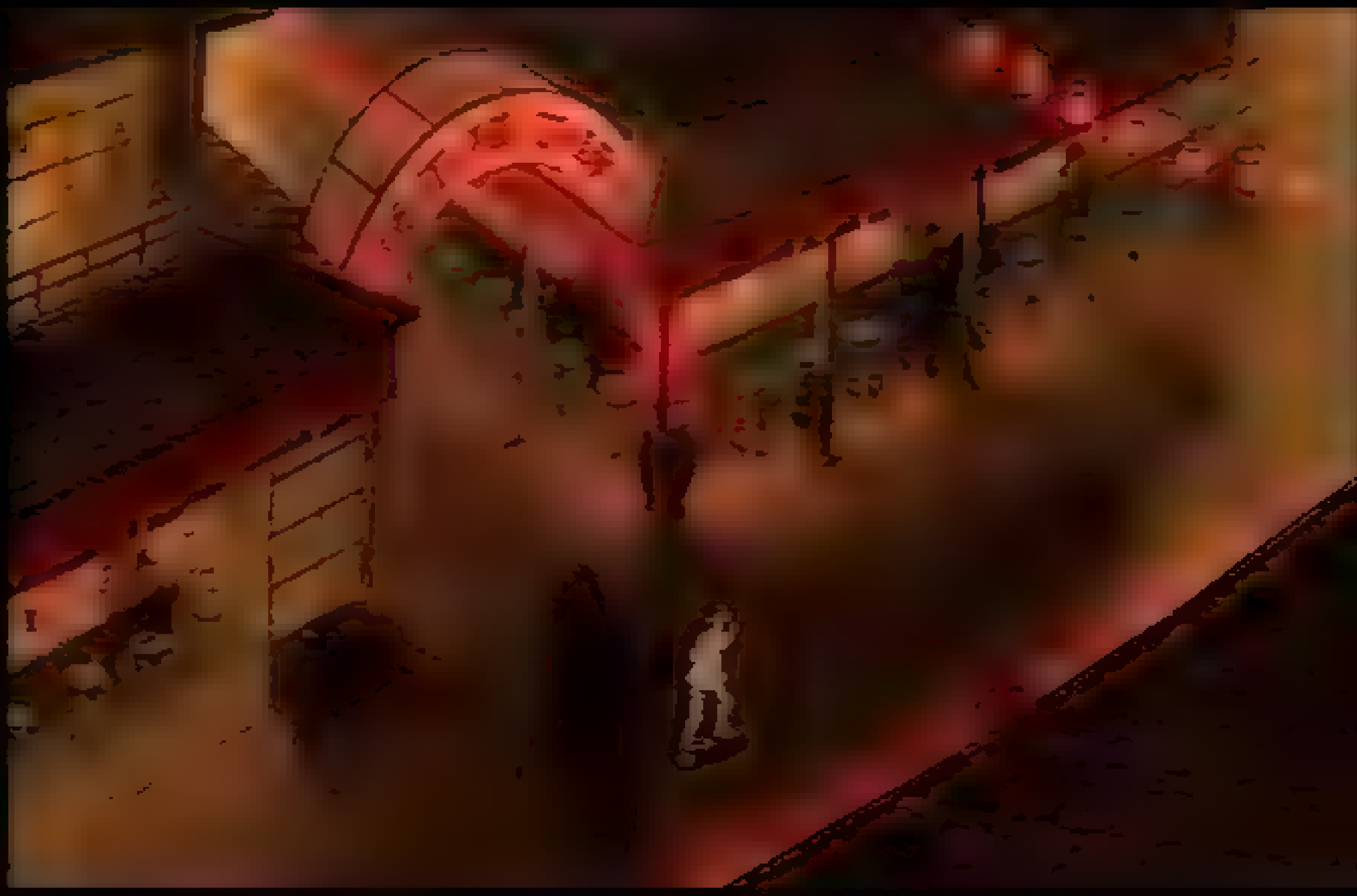








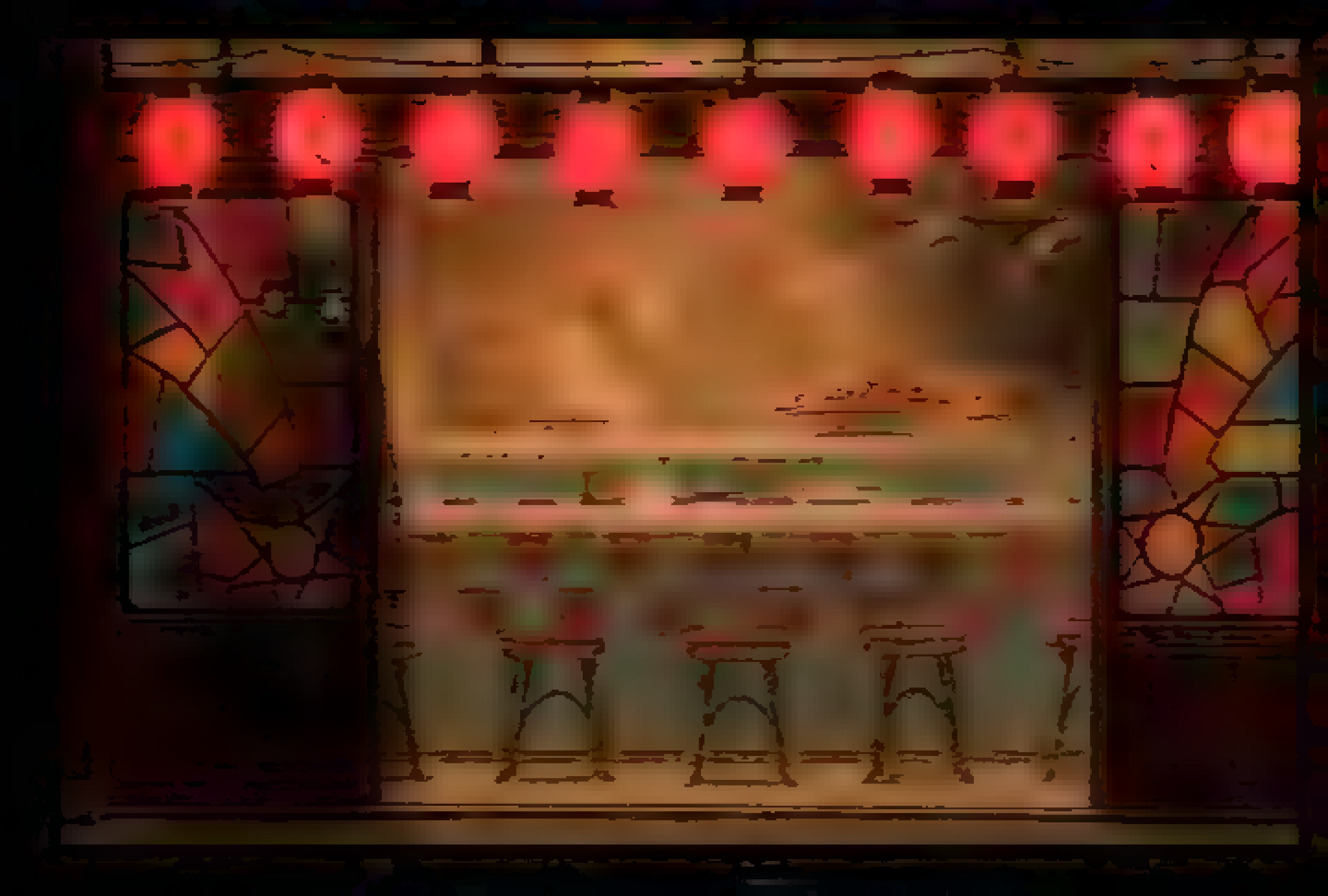


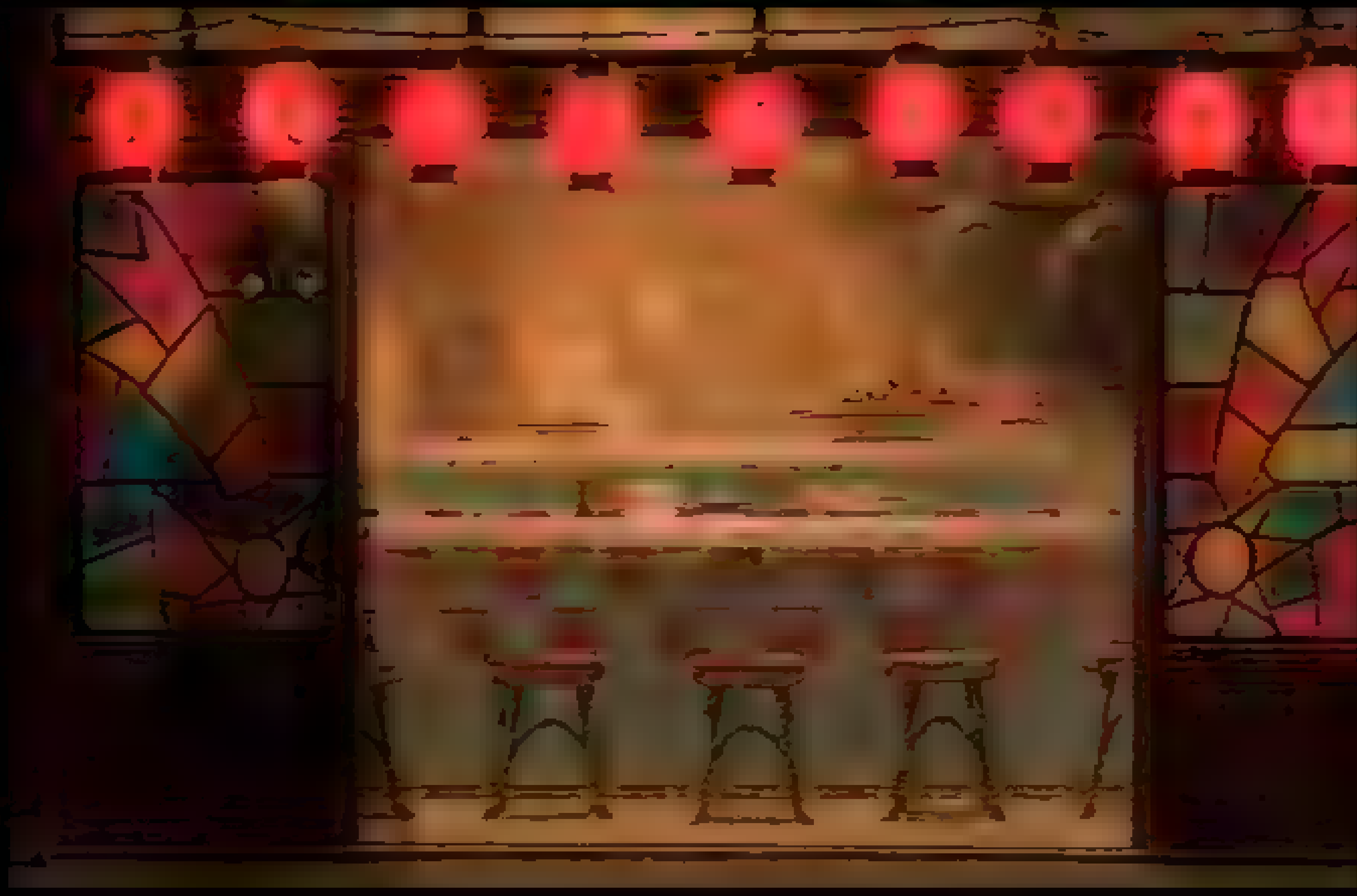



Daddy
Mommy













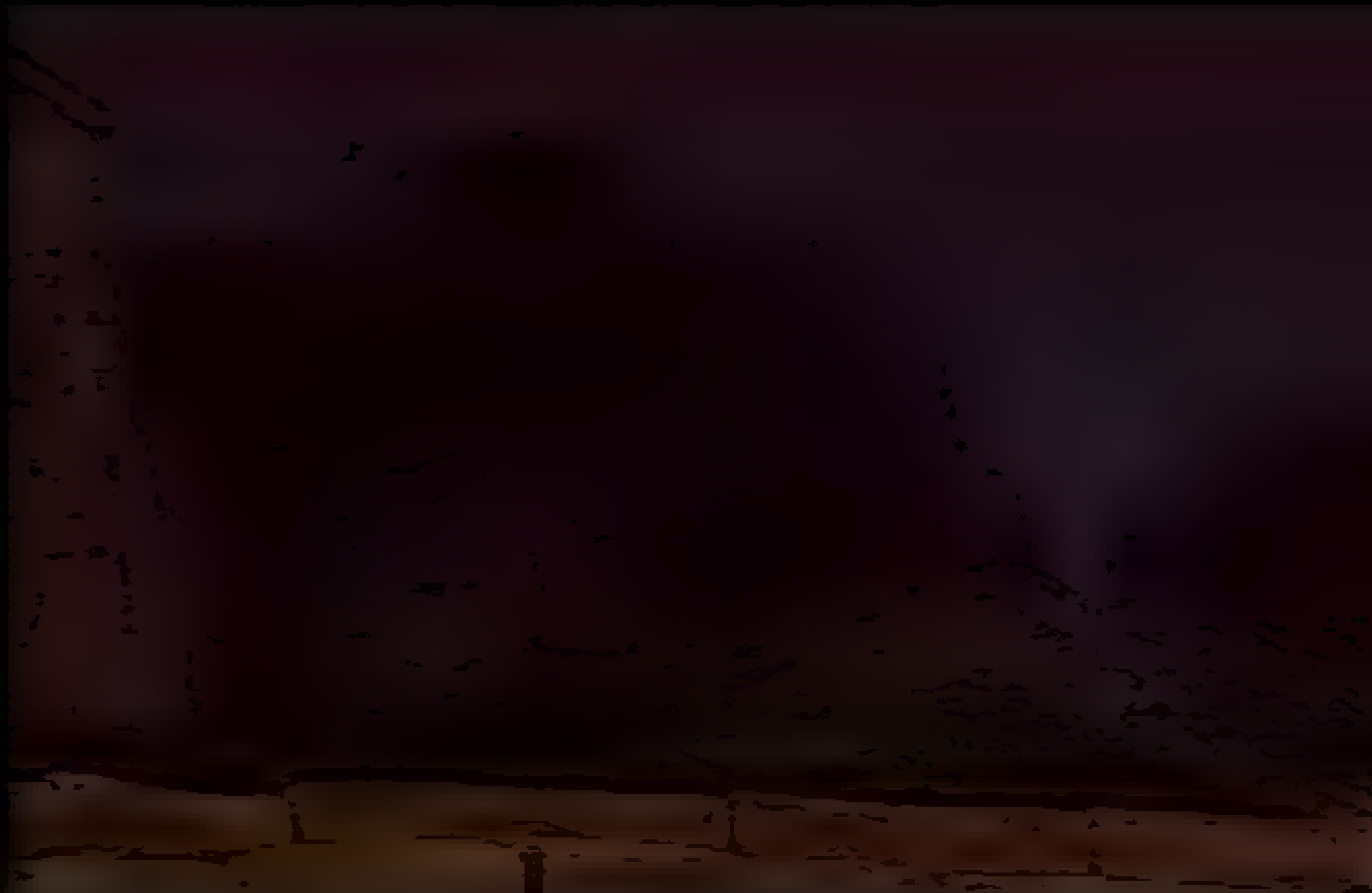






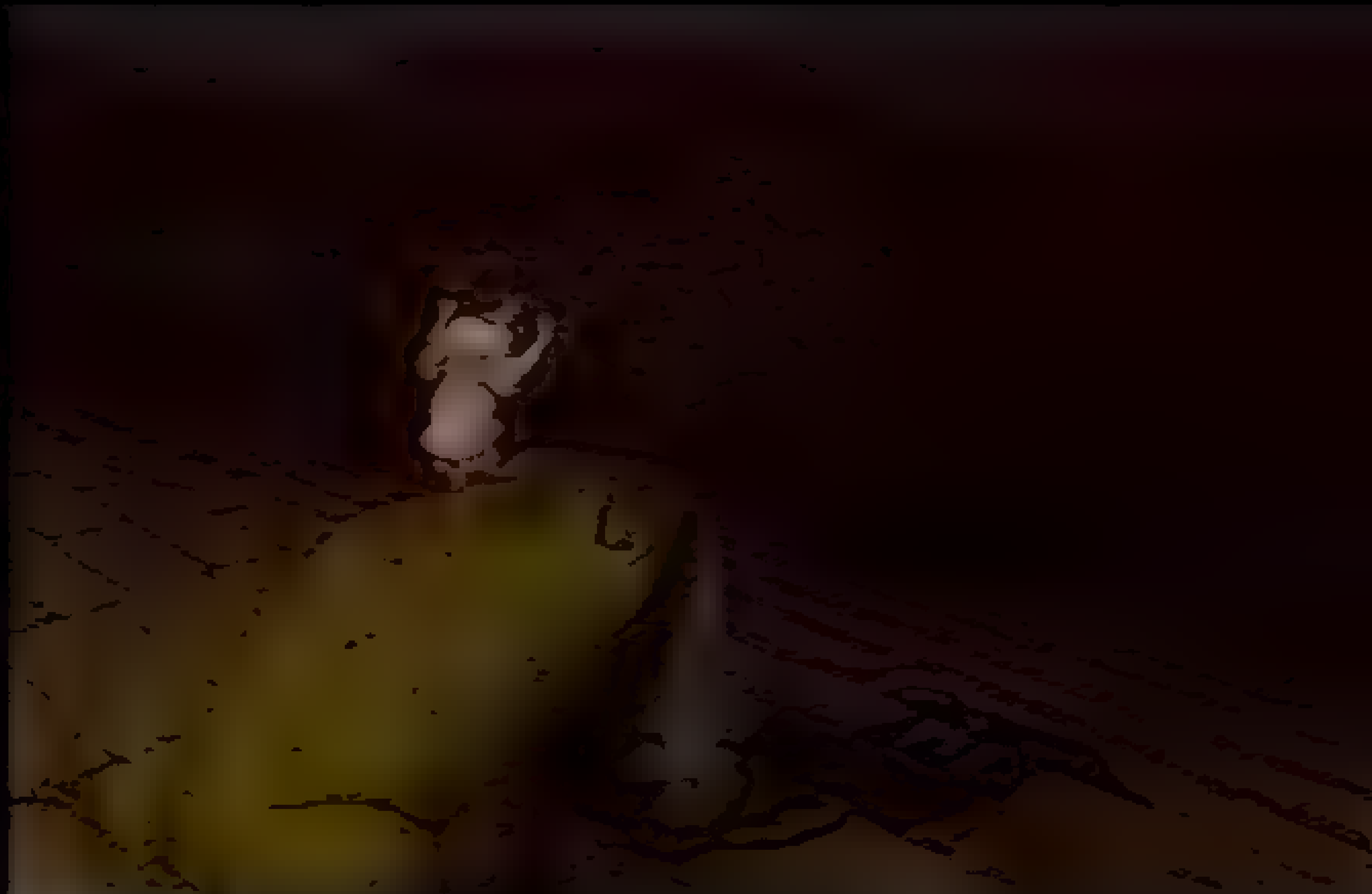

のの



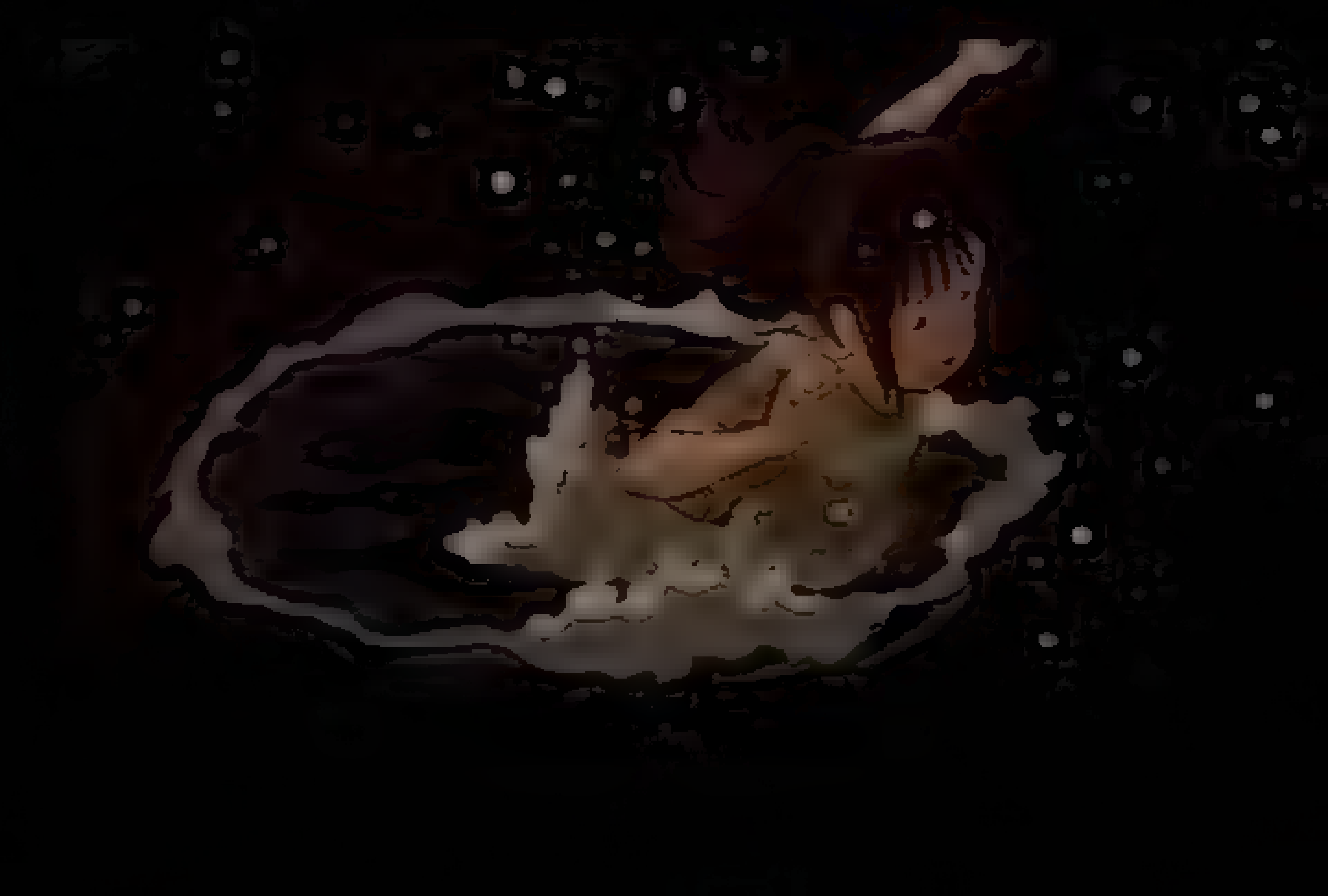






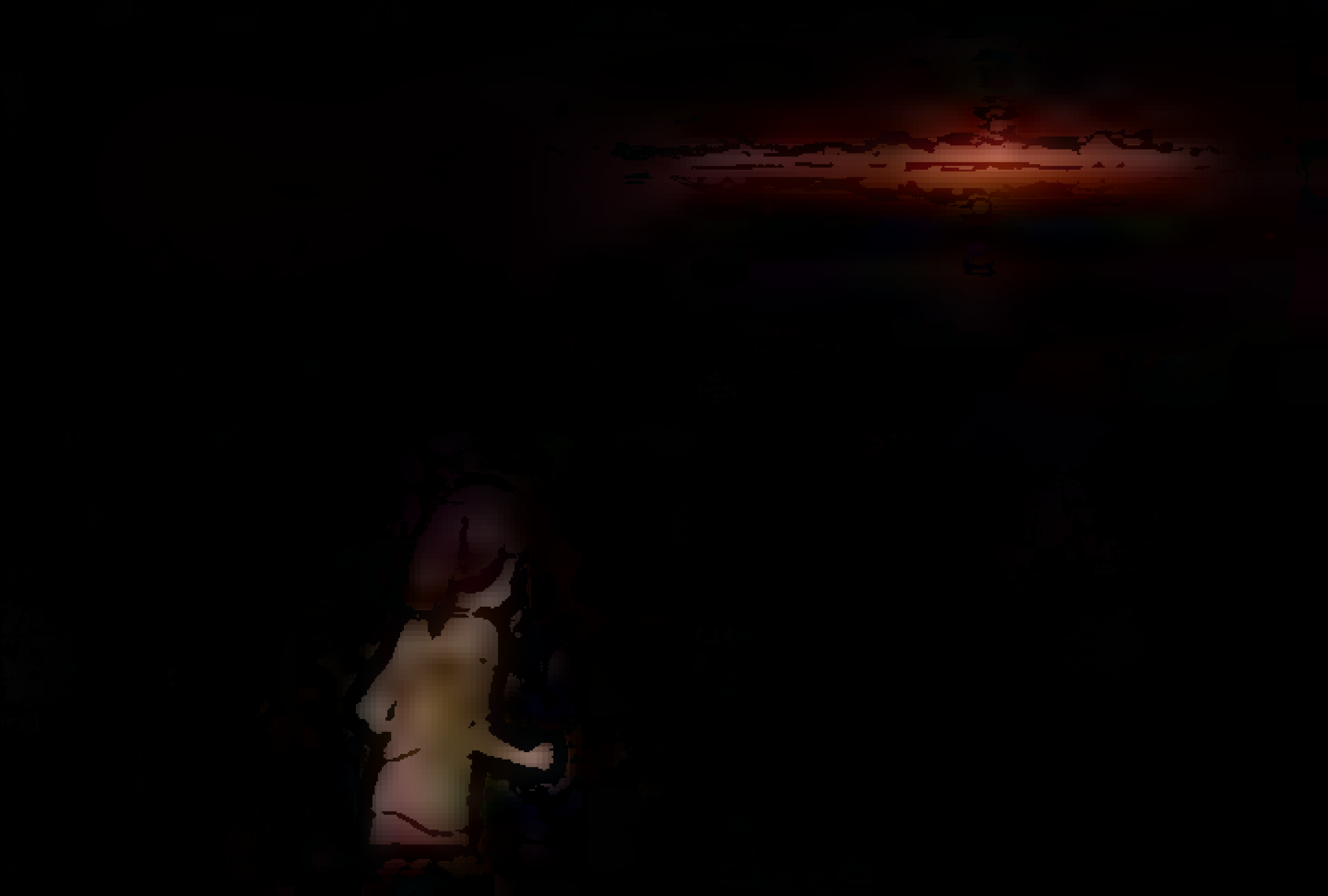


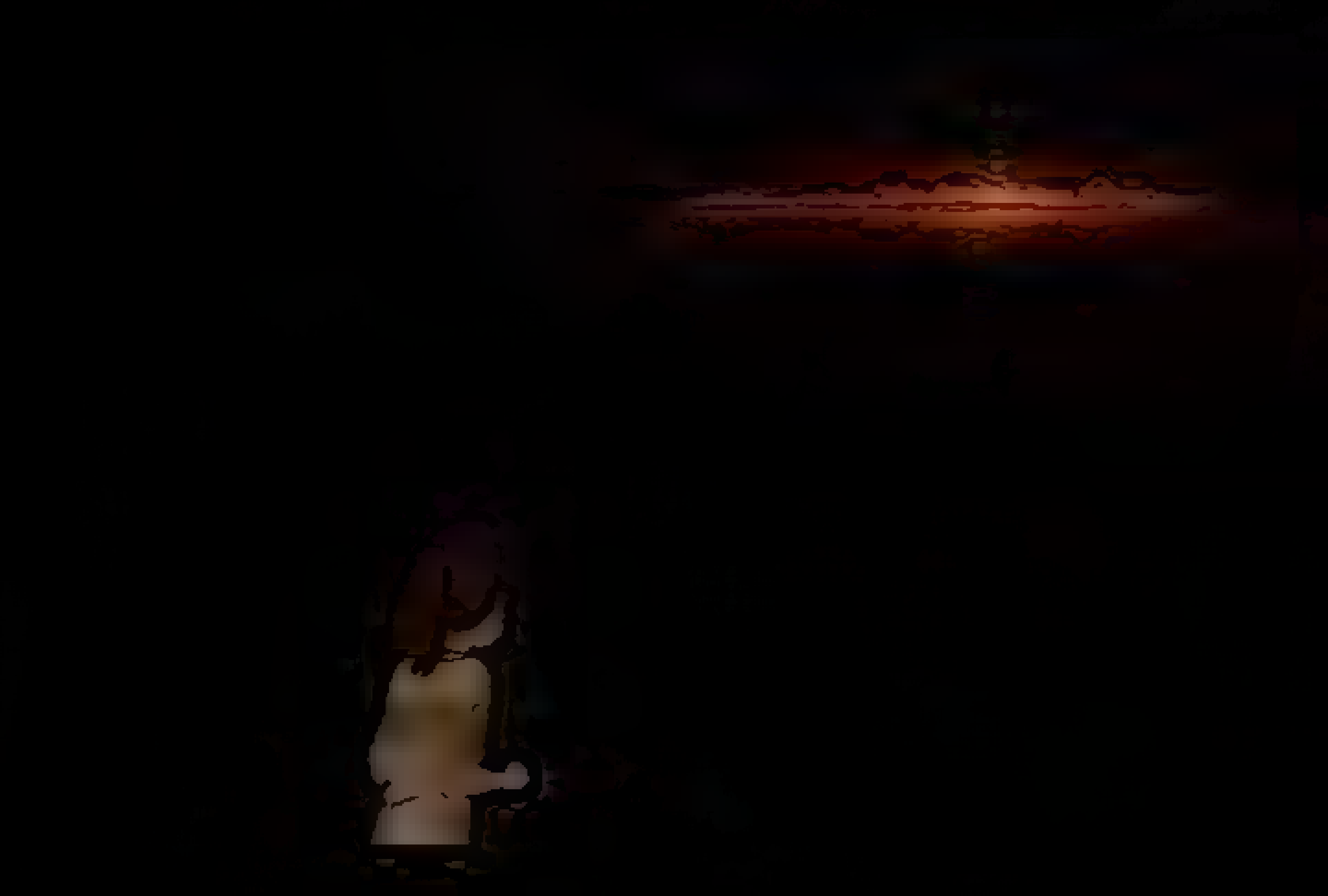










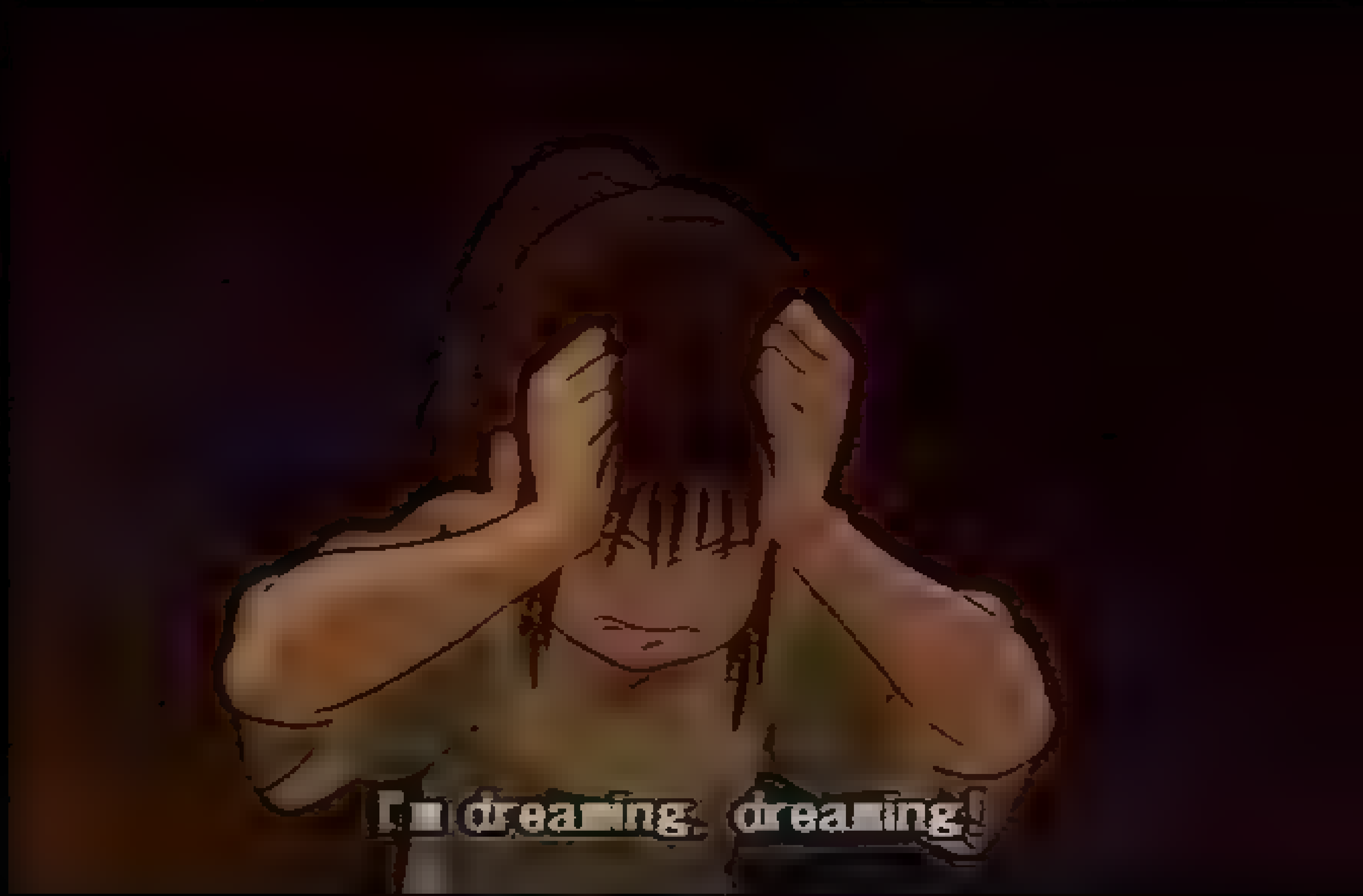


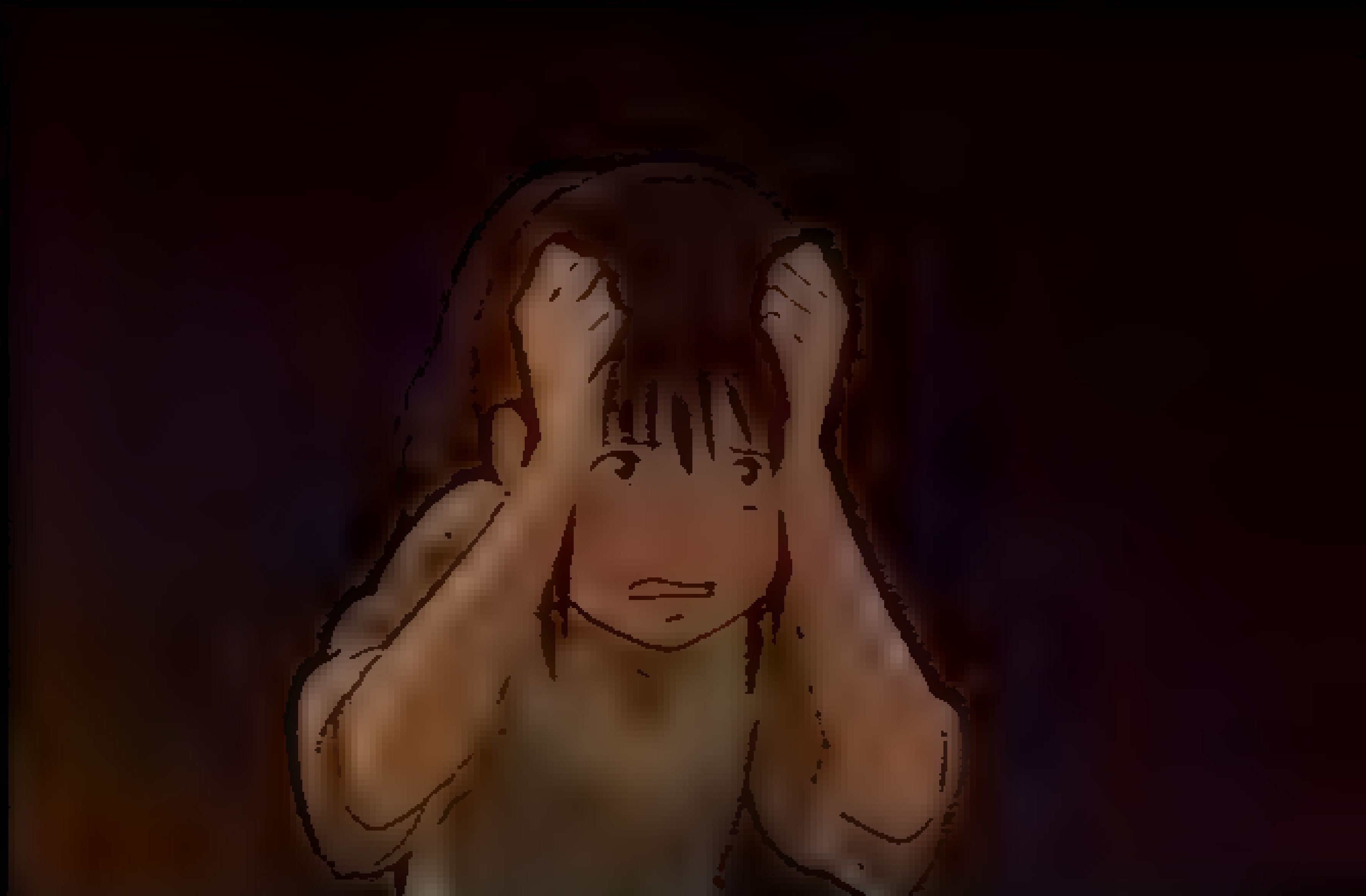


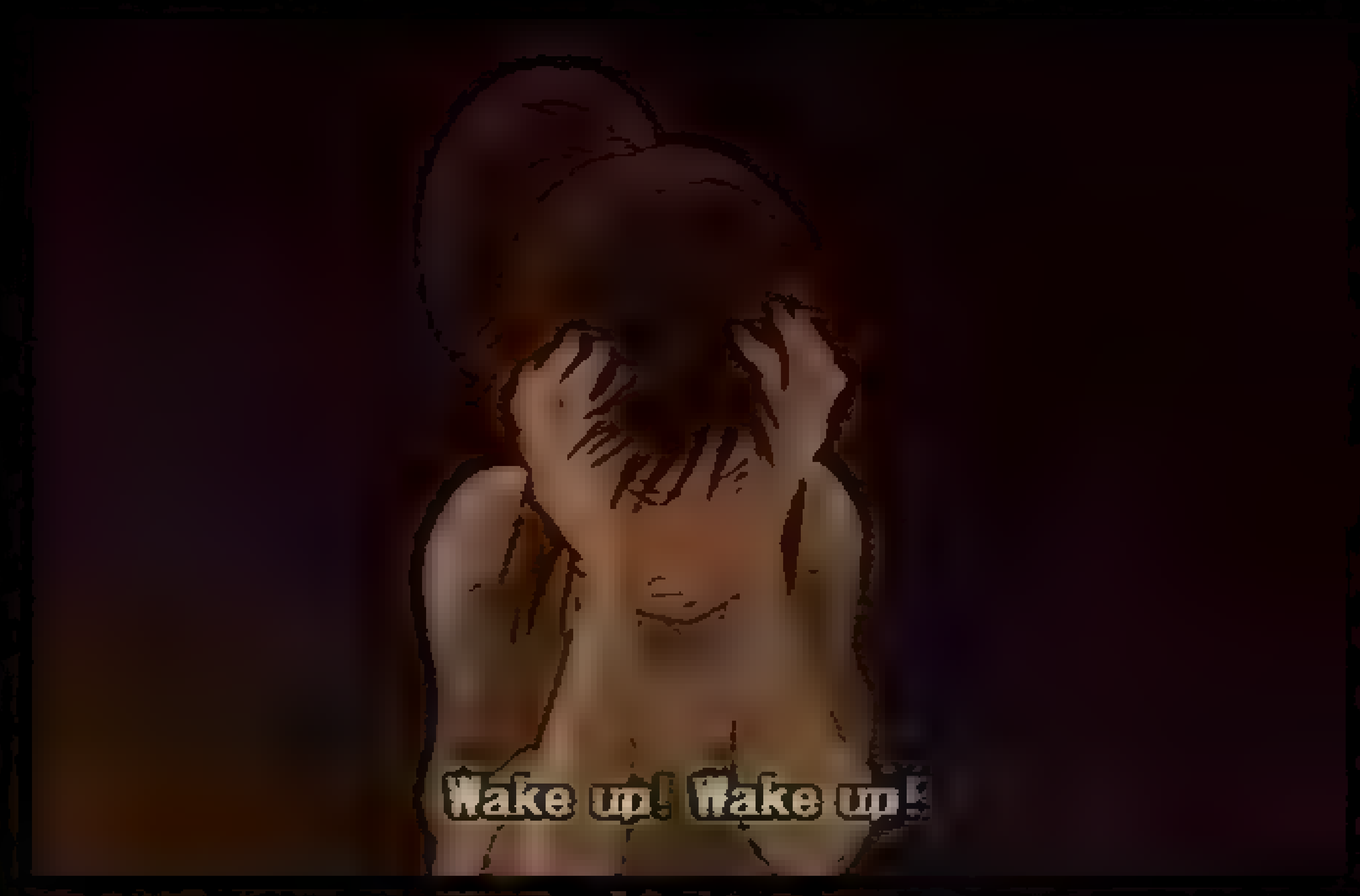





This can't be...


I'm dreaming, dreaming!




Wake up! Wake up!

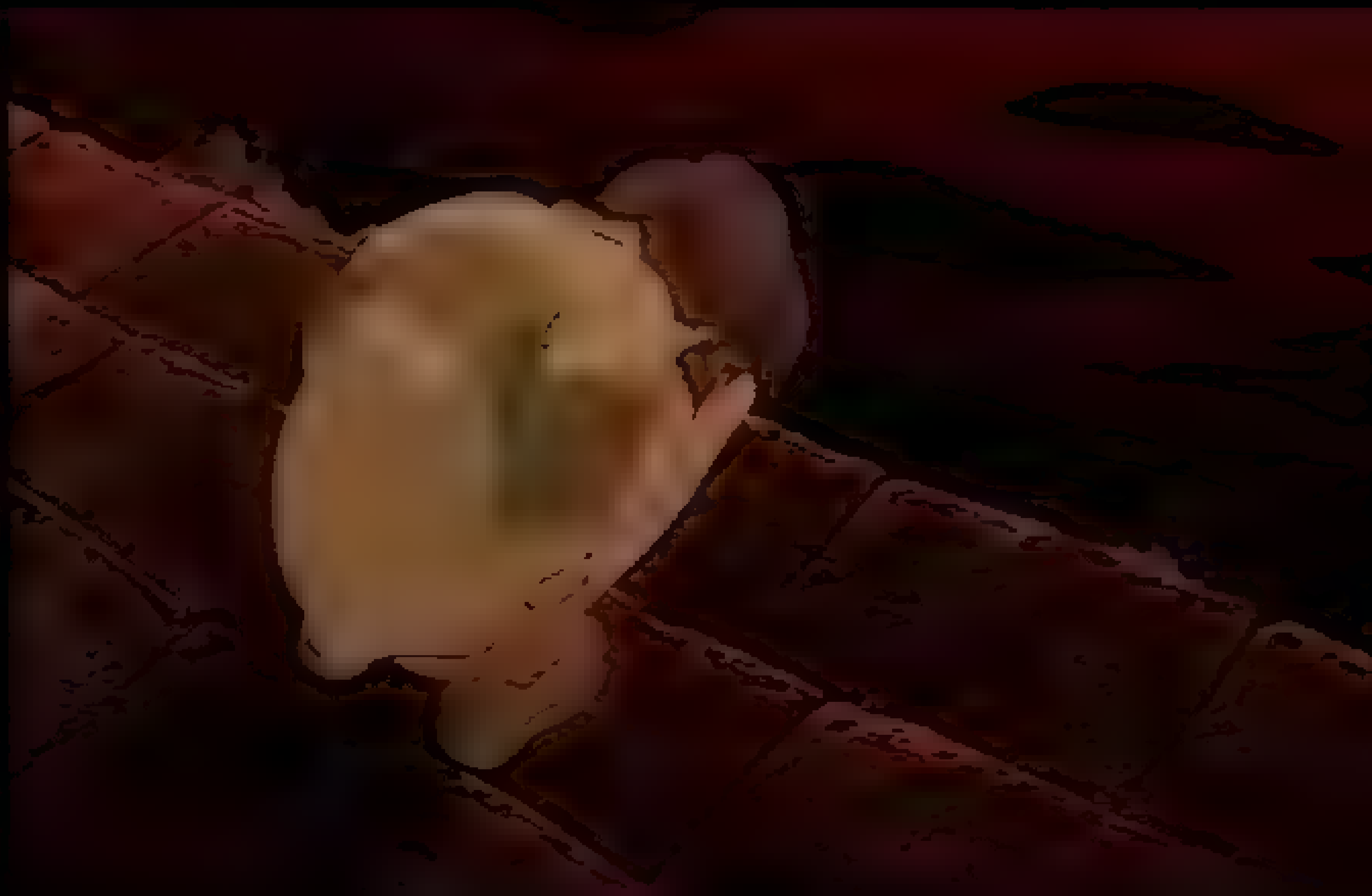



Wake.... up....






It's just a dream, a dream



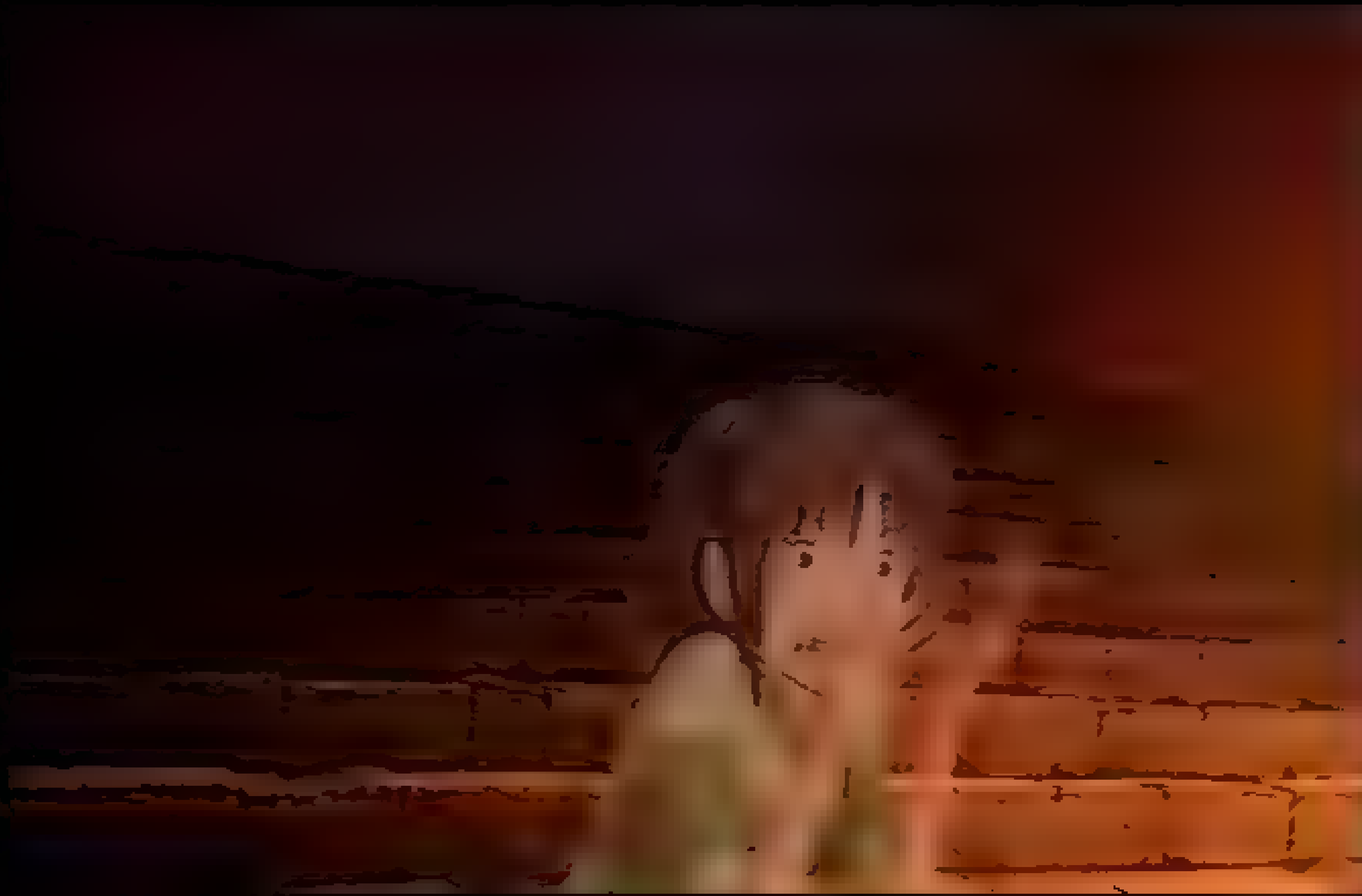

Go away.. disappear


Disappear










I can see through




It's a dream, it's got to be







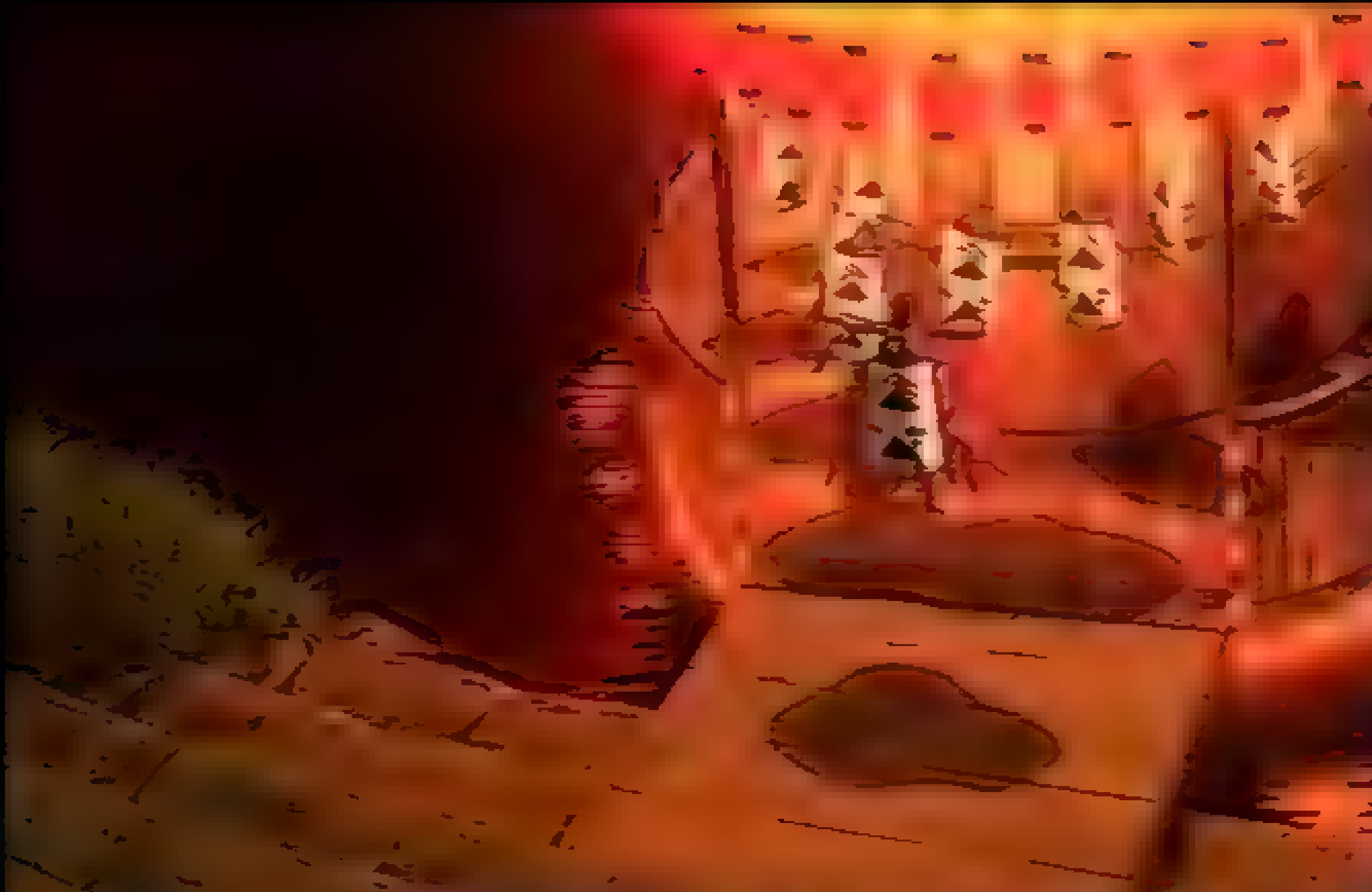






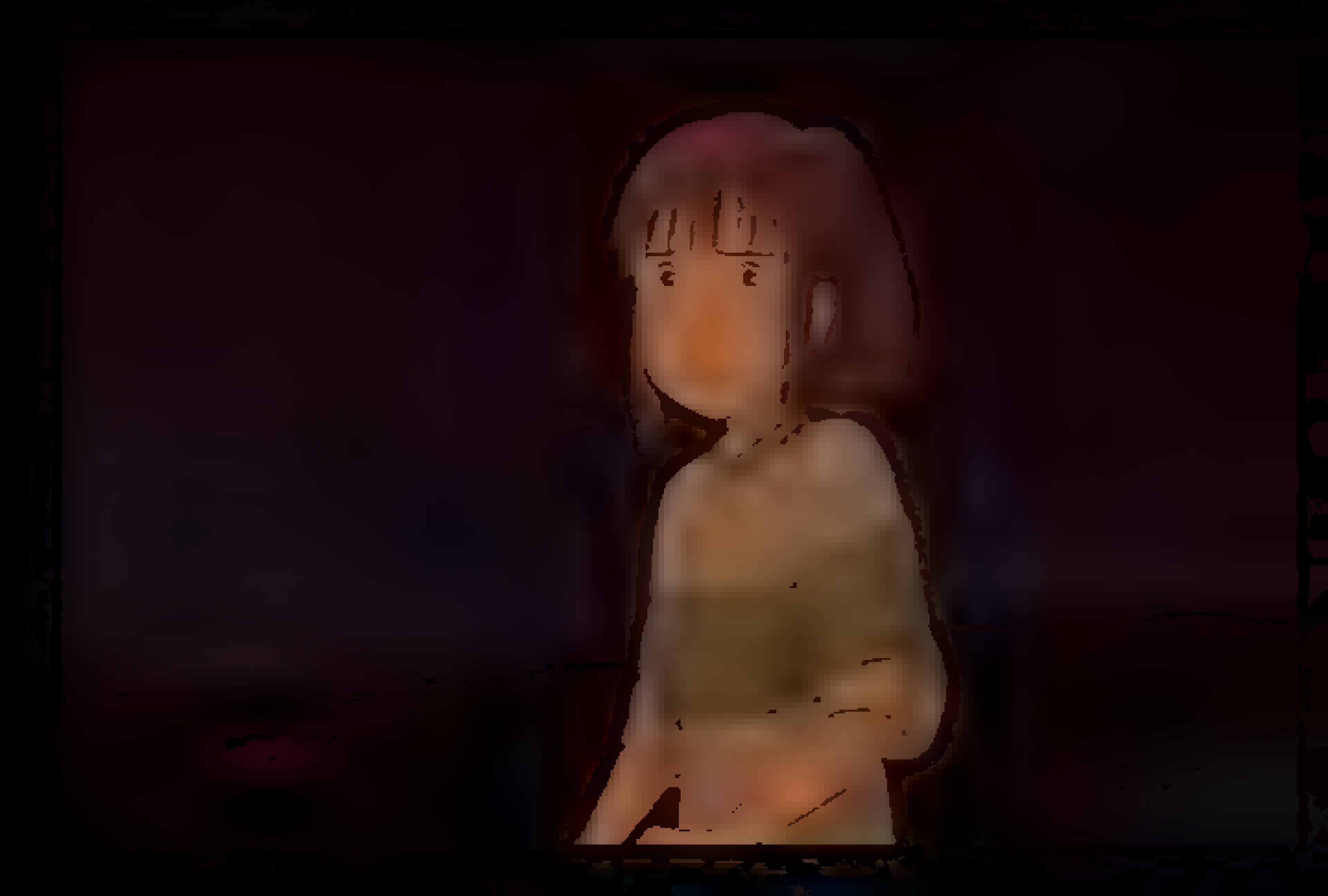












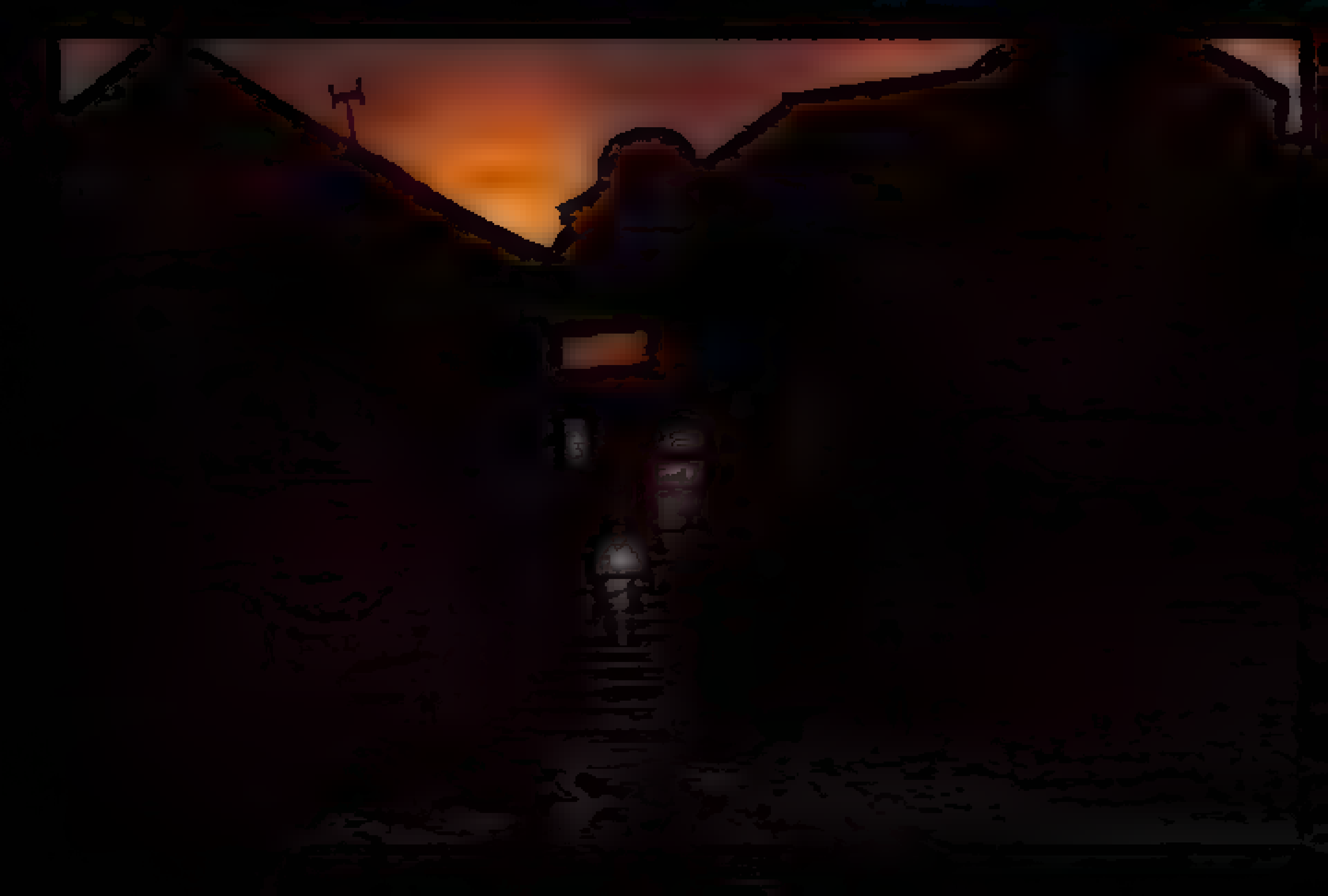


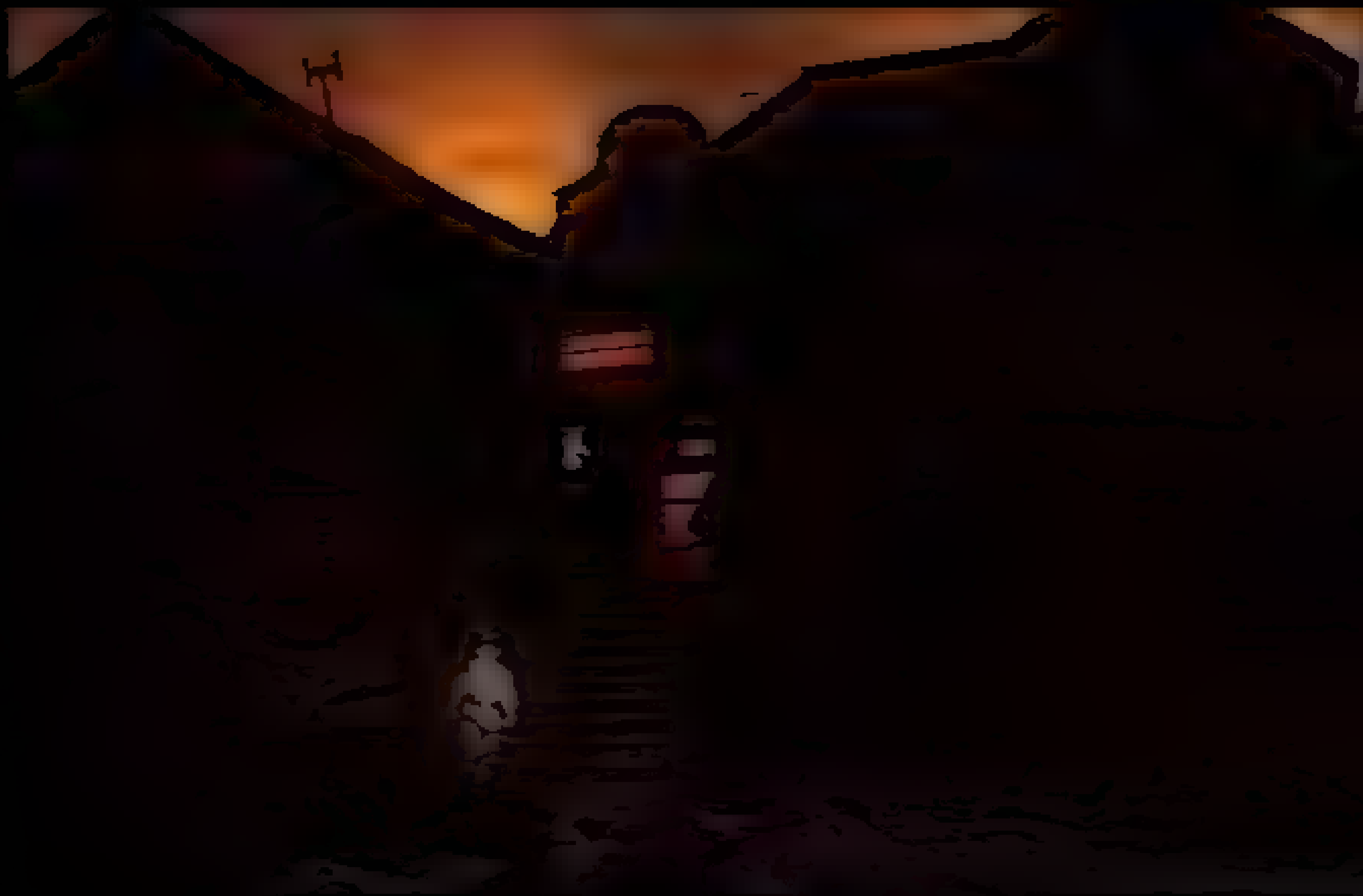


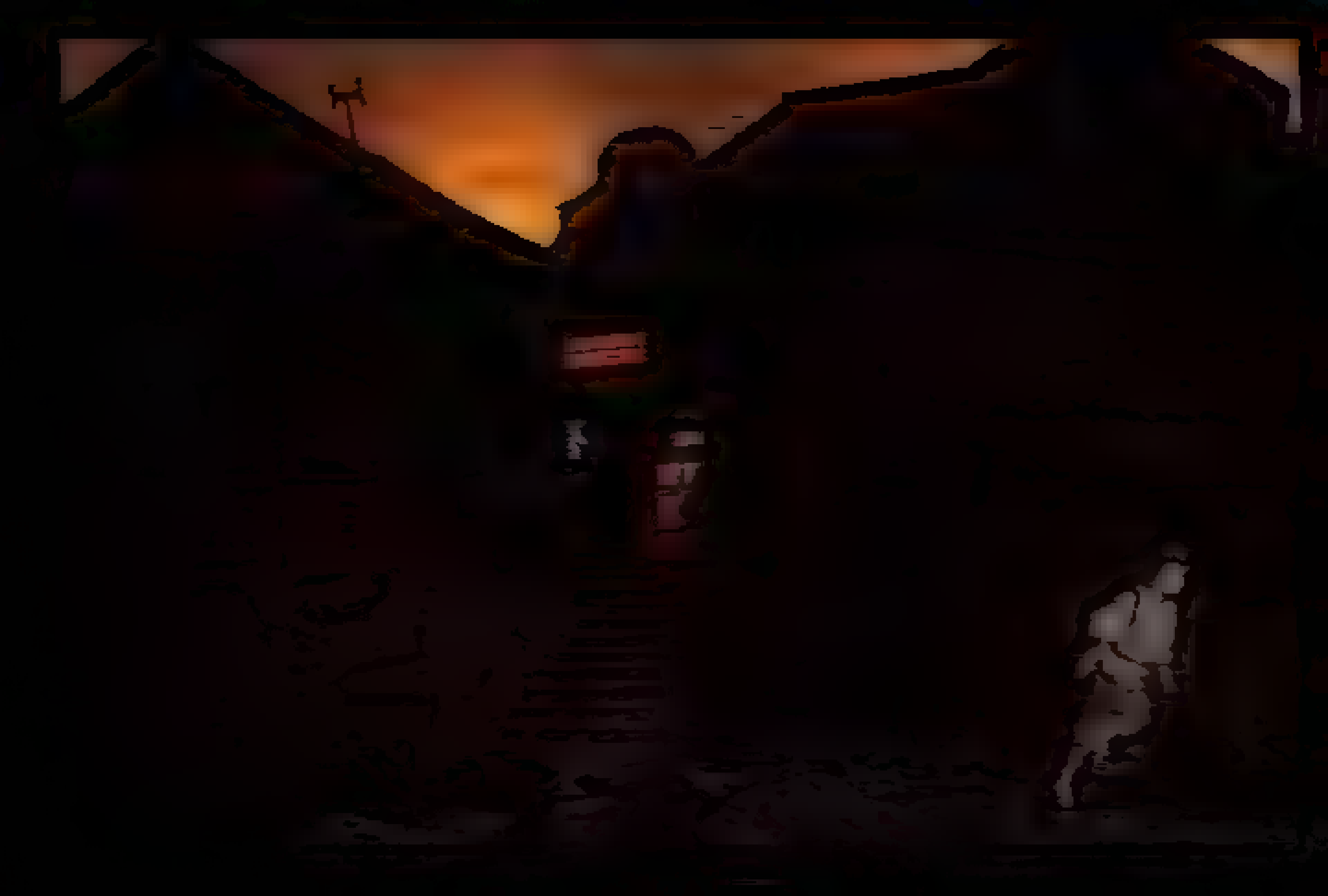






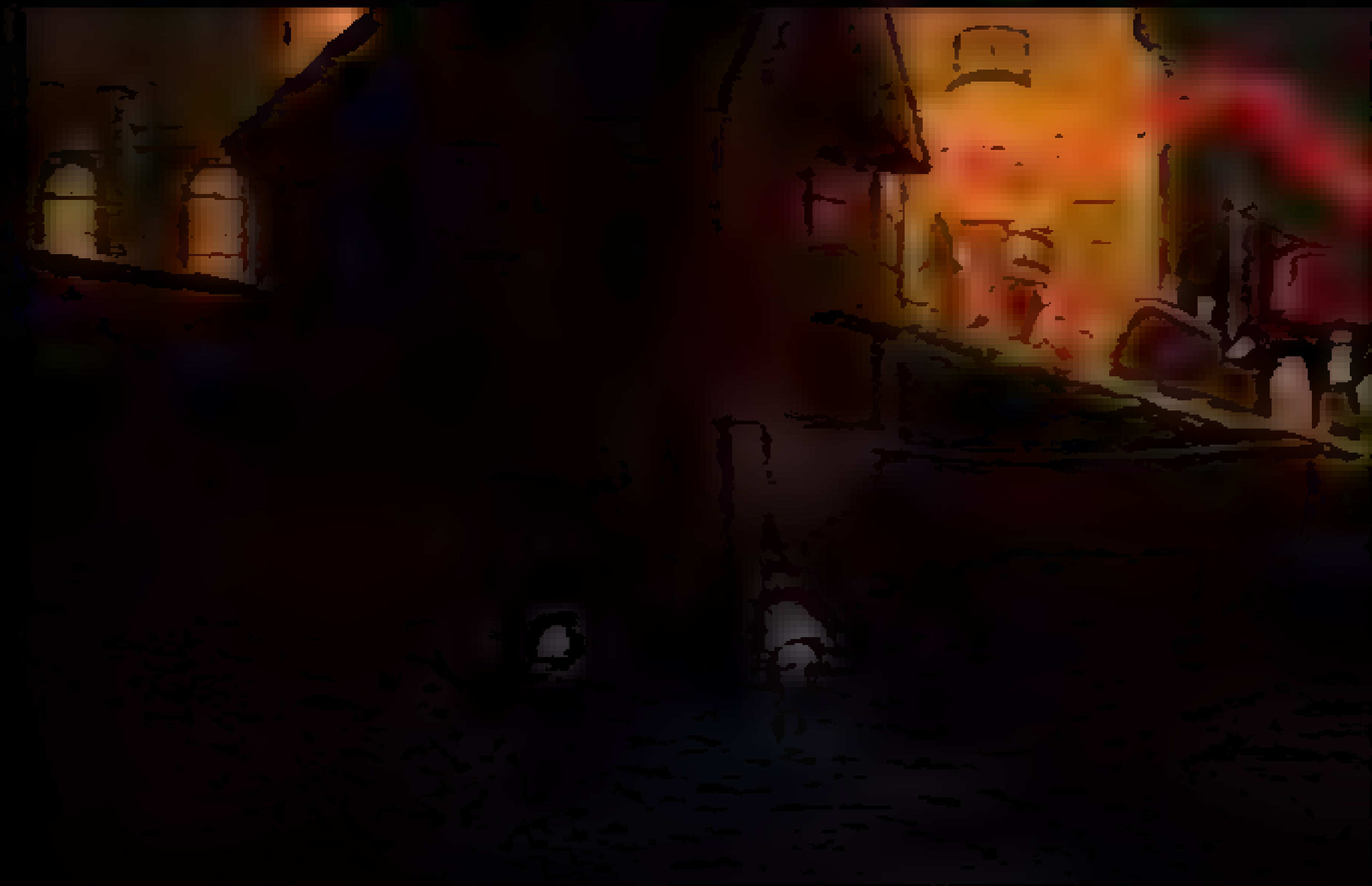


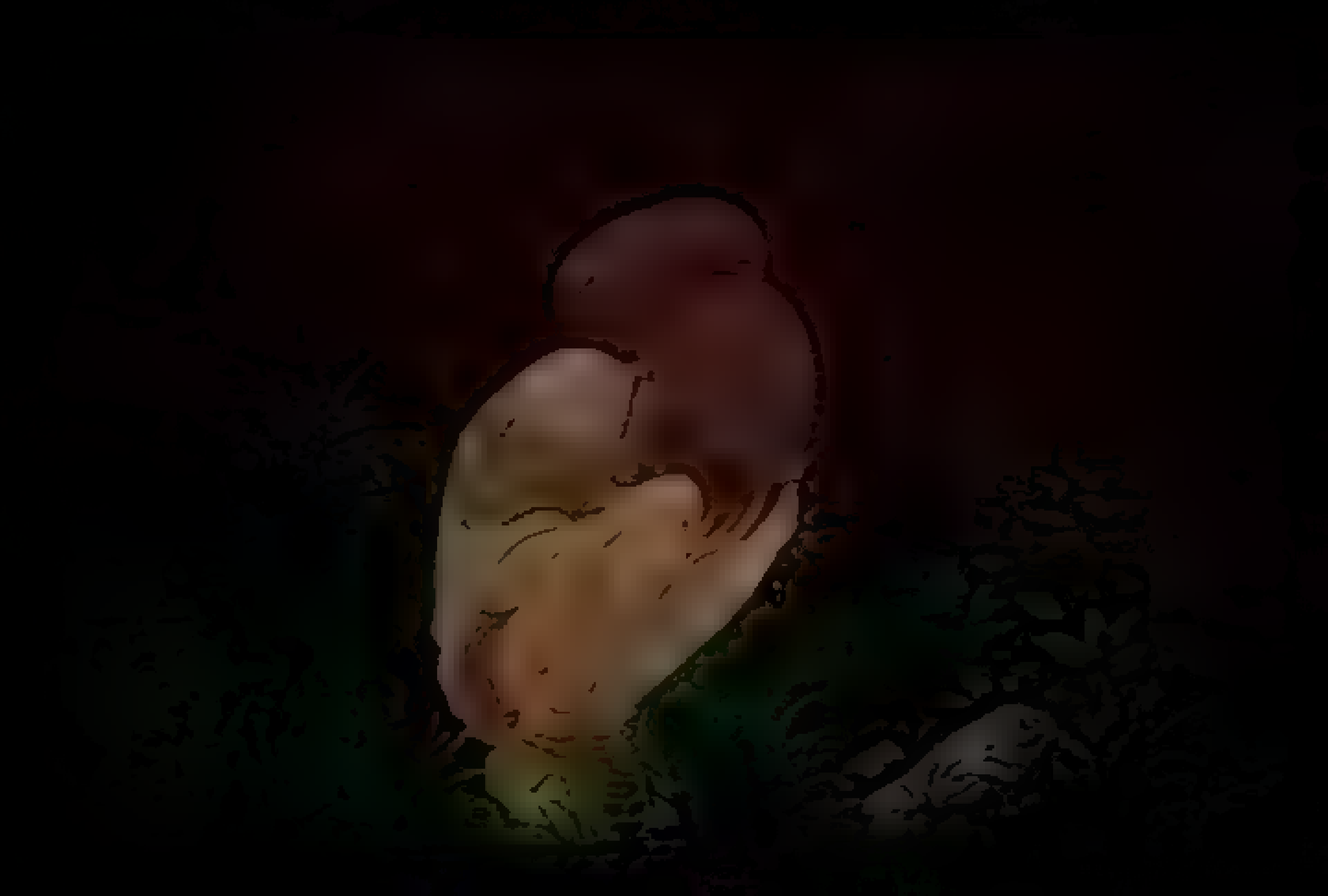
















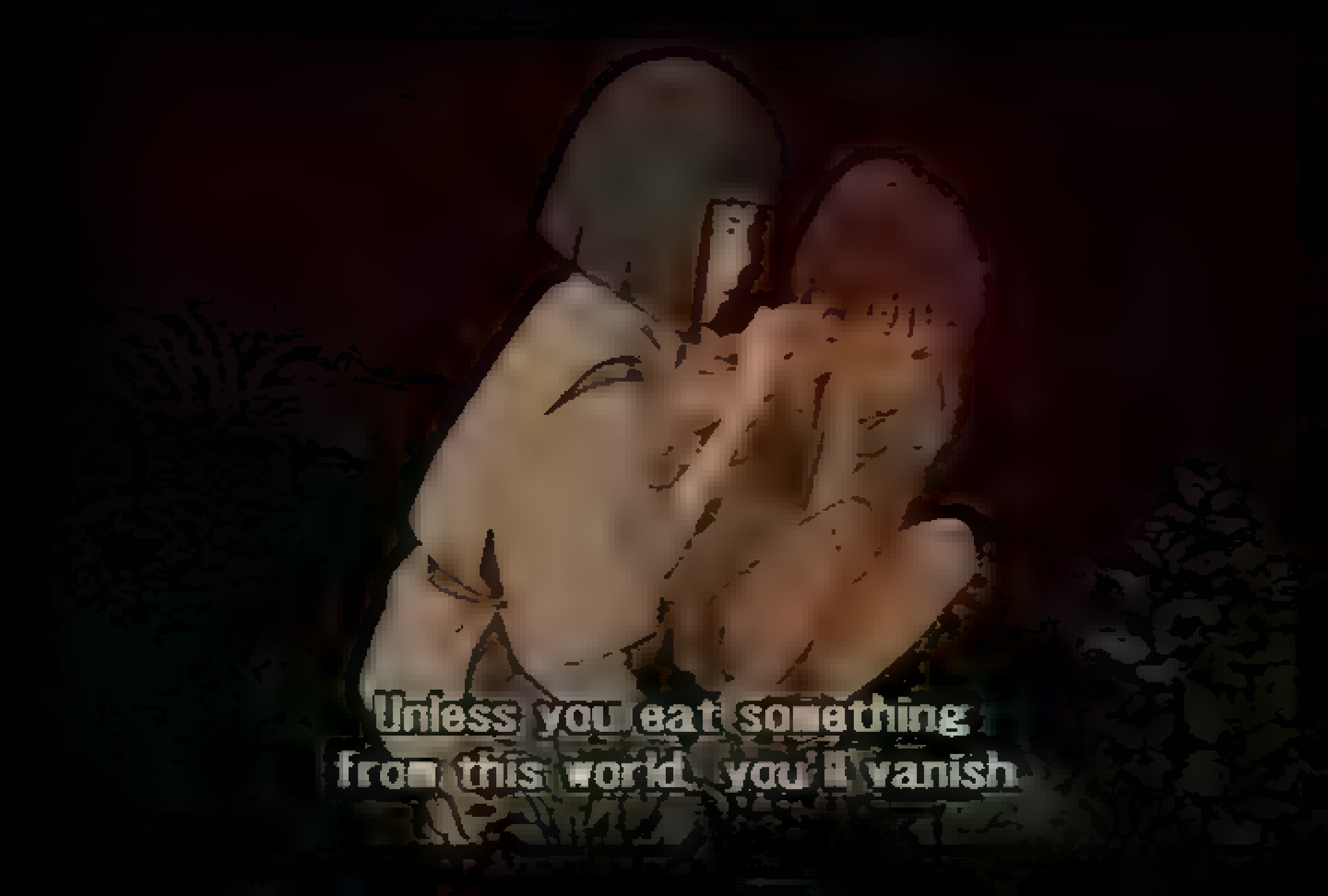



Don't be afraid. I'm a friend

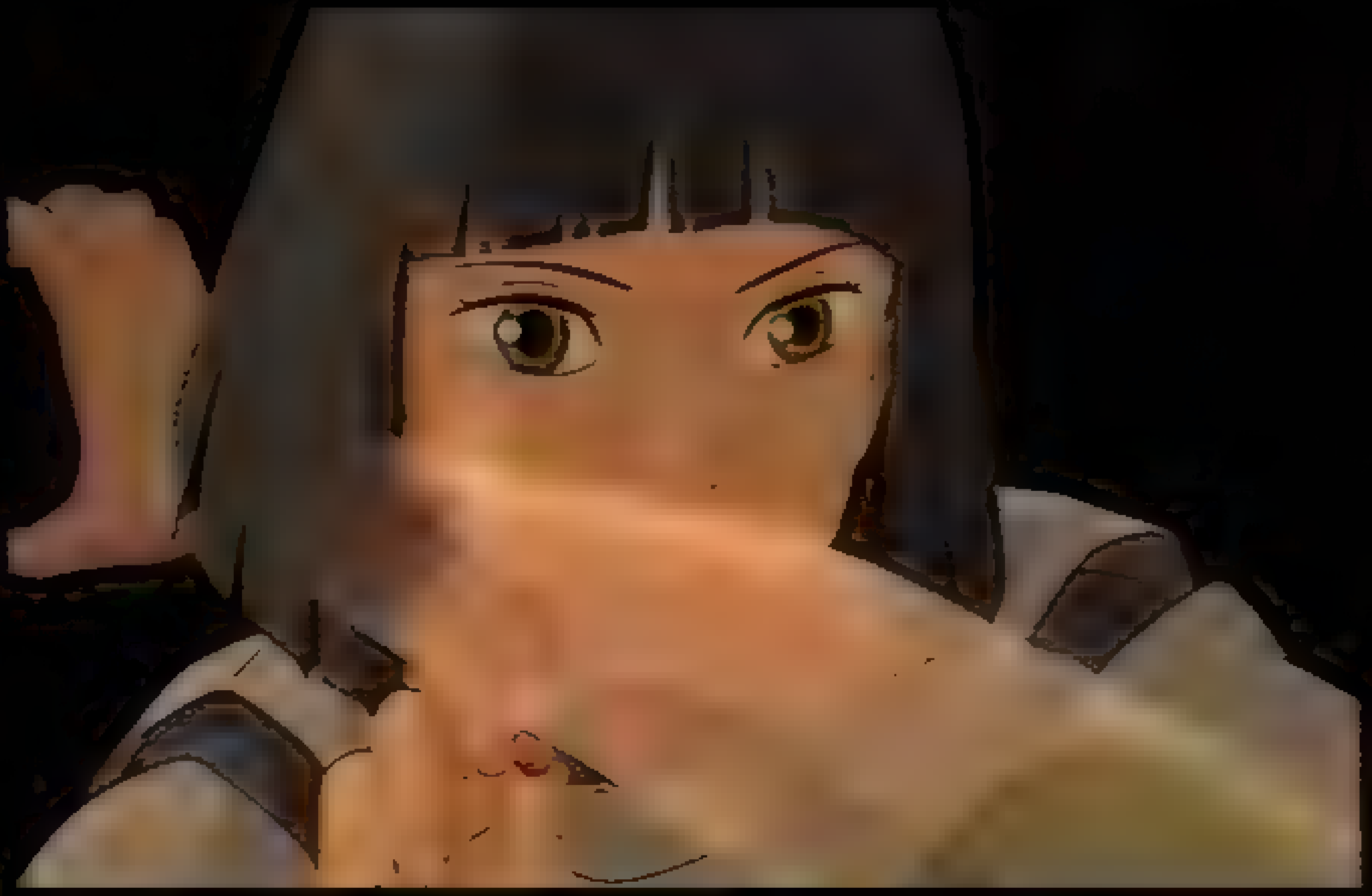

No, no, no!


Open your mouth and eat this


Unless you eat something
from this world, you'll vanish


Unless you eat something
from this world, you'll vanish






Don't worry
It won't turn you into a pig


Don't worry
It won't turn you into a pig


Chew it and swallow.












Good girl, you're fine


See for yourself



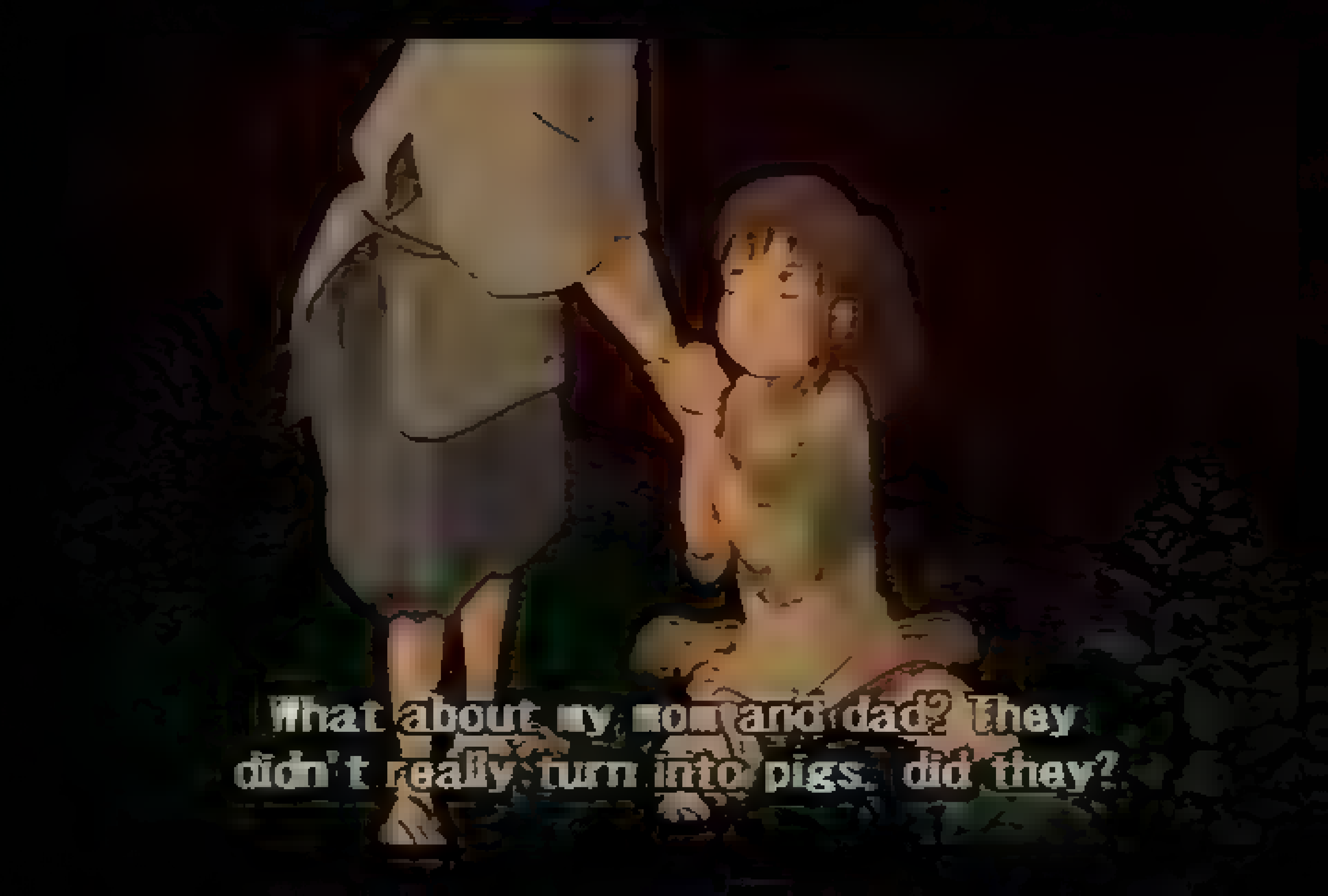




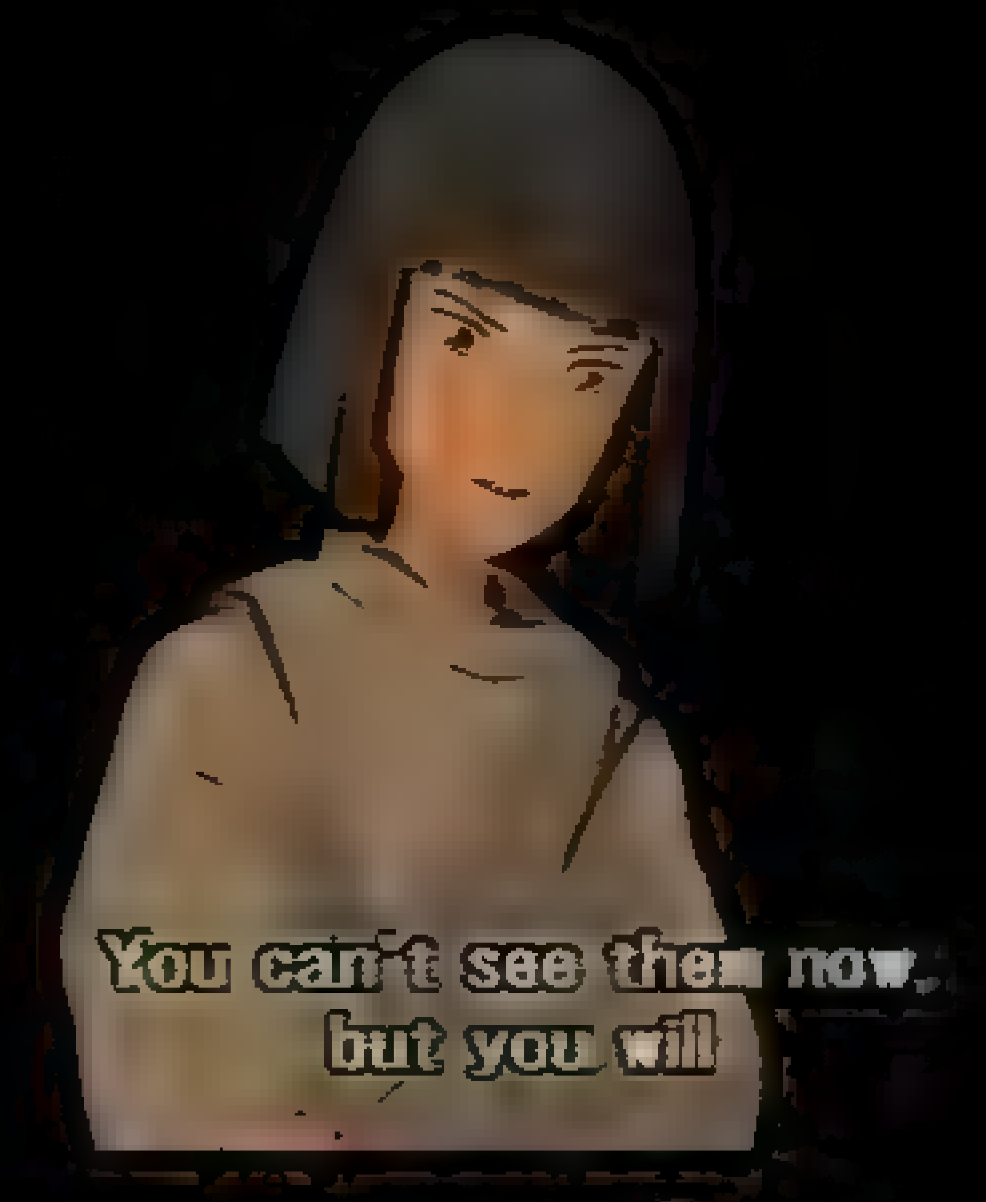



You see?
Now come

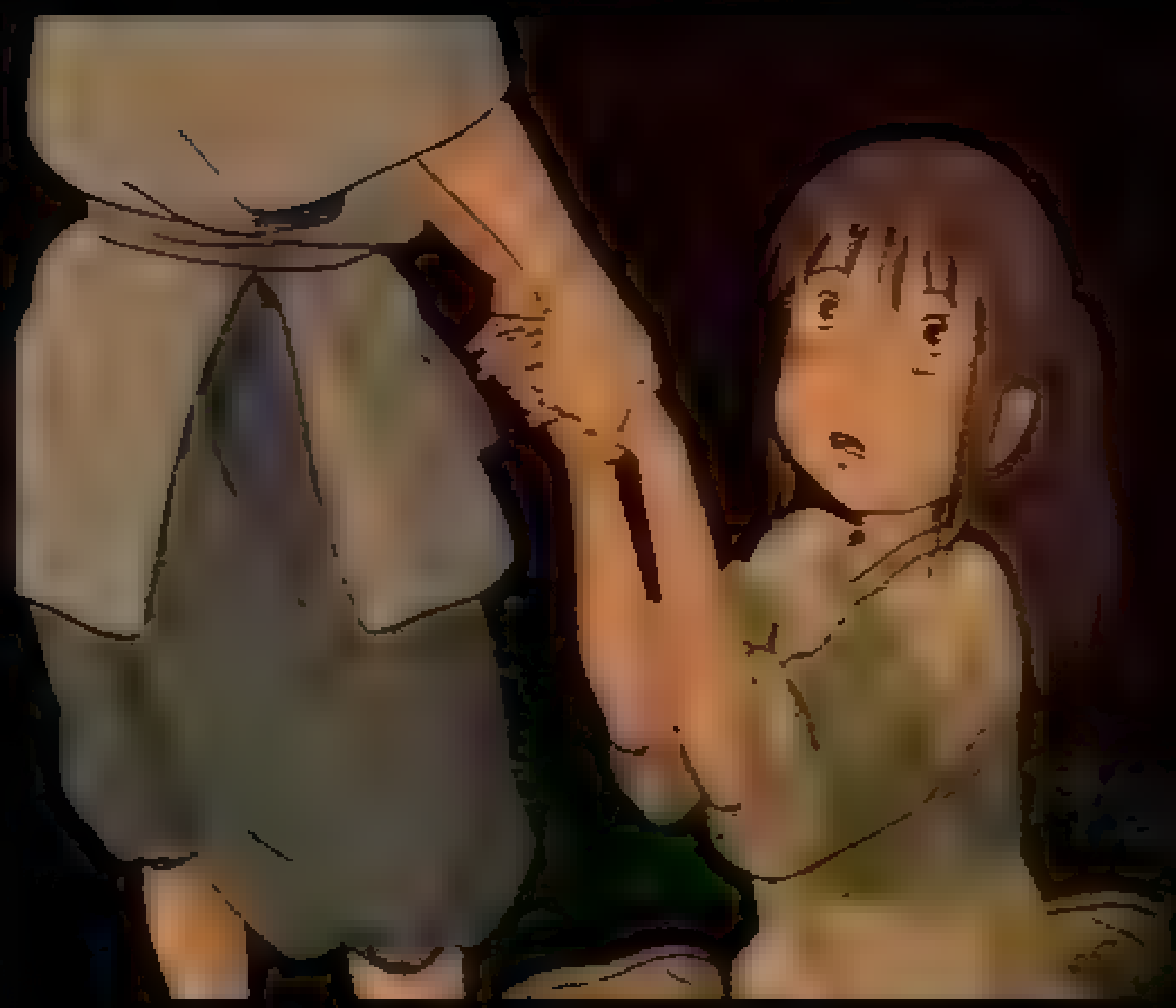

You see?
Now come


What about my mom and dad? They
didn't really turn into pigs, did they?


What about my mom and dad? They
didn't really turn into pigs, did they?


You can't see them now,
but you will

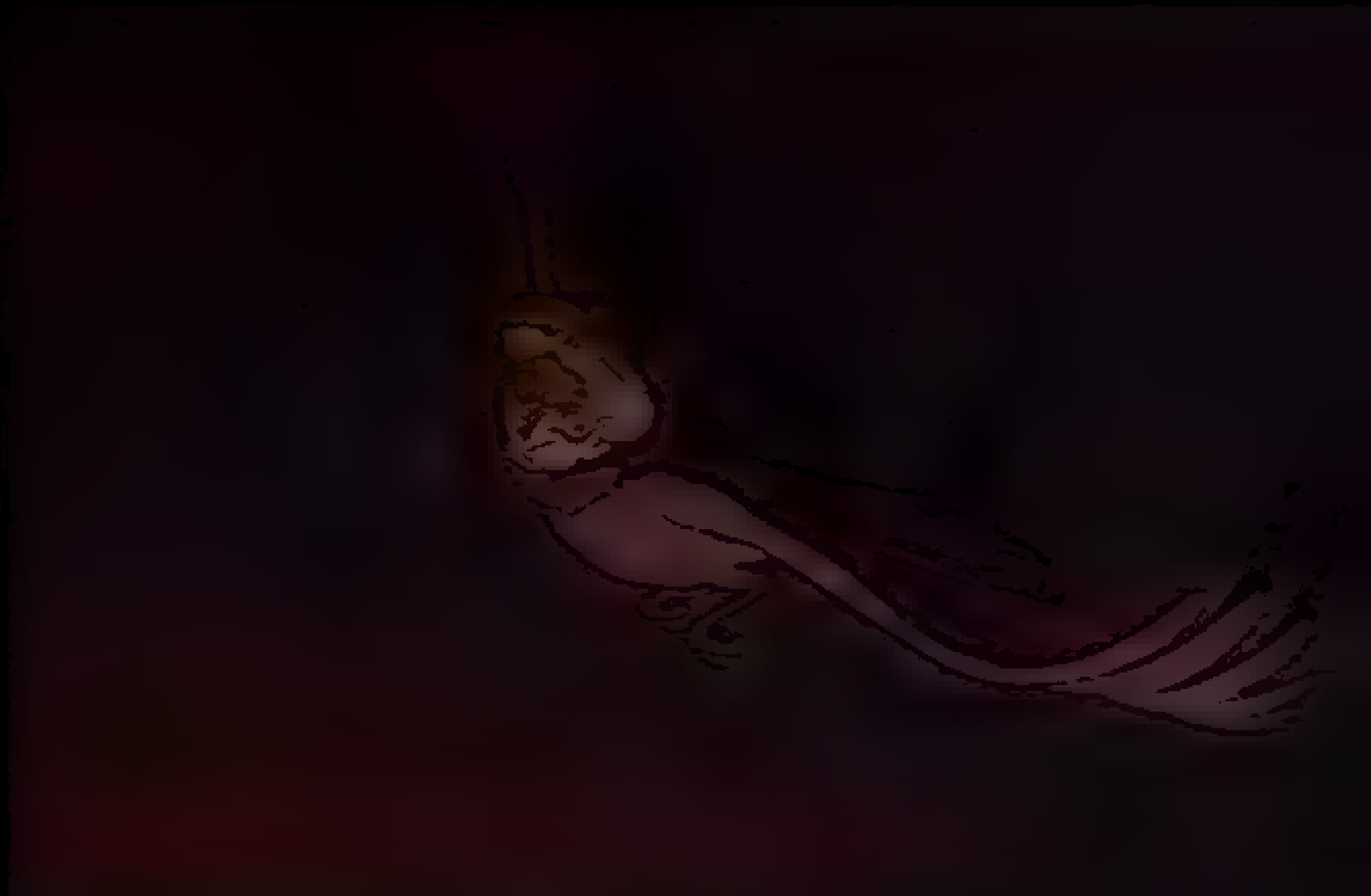


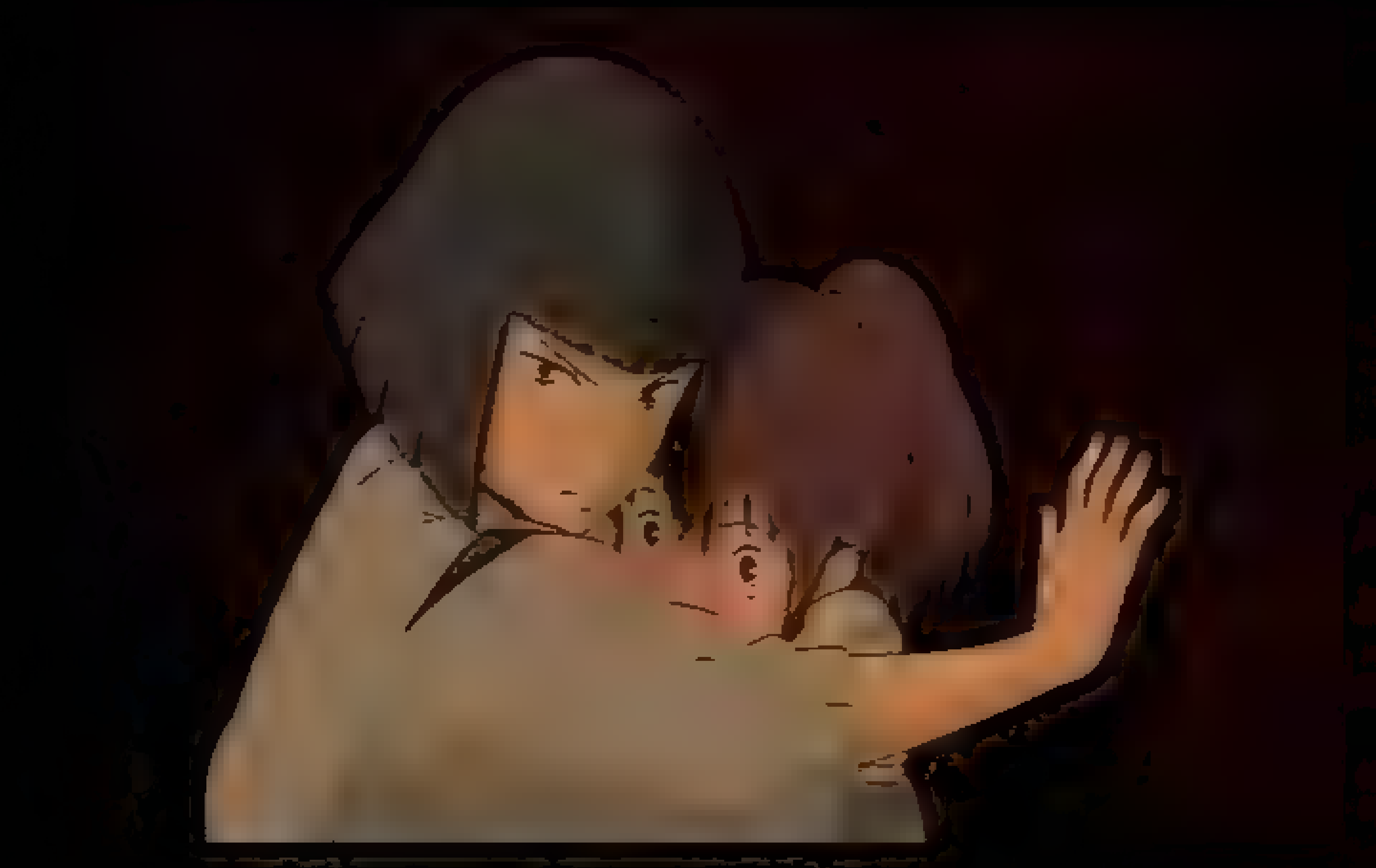



















It's looking for you


There's no time.. let's run!


I... I can't stand! Oh, no!

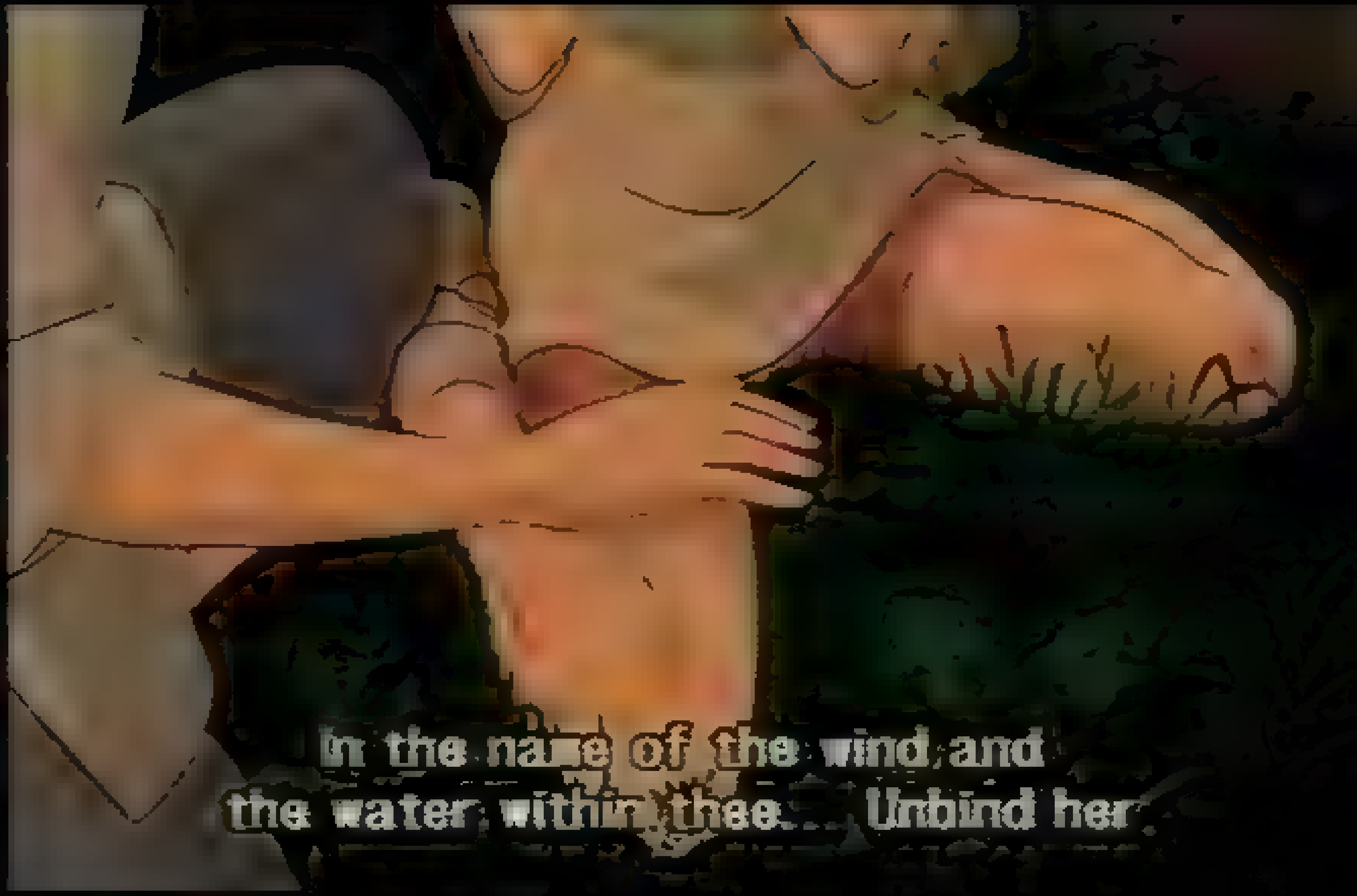

I... I can't stand! Oh, no!

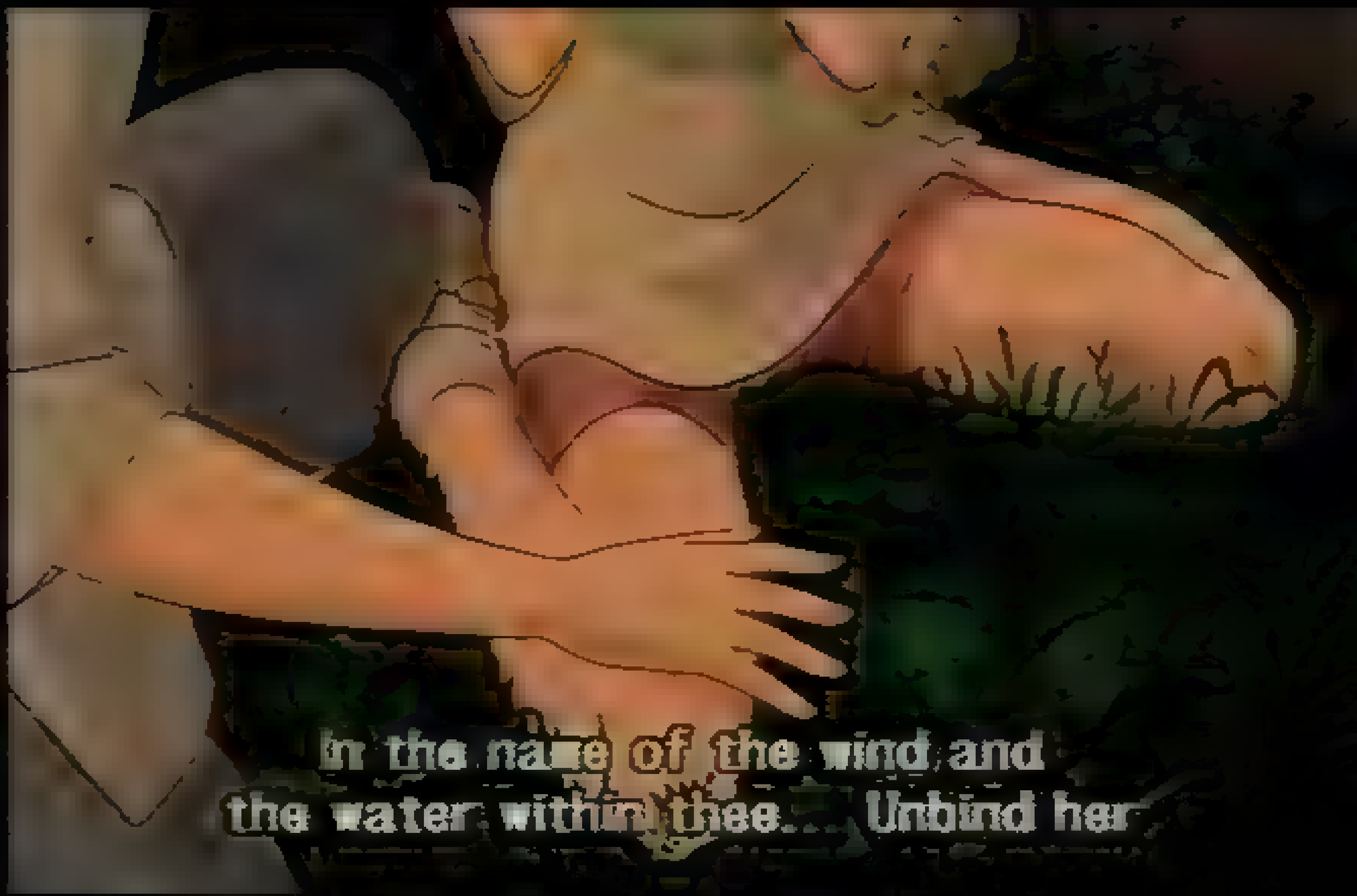

My legs don't work


Calm now
Take a deep breath



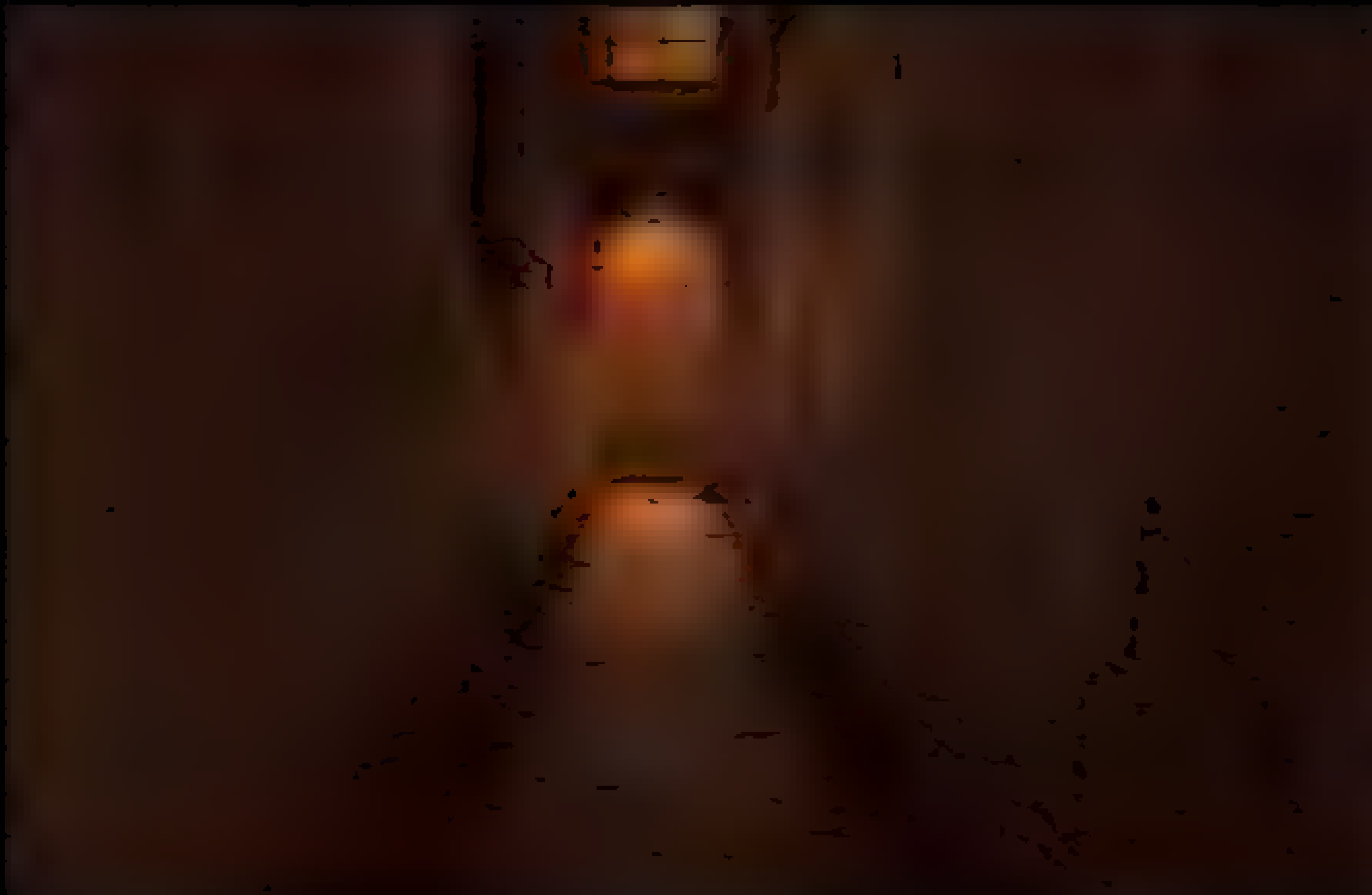



In the name of the wind and
the water within thee... Unbind her.


In the name of the wind and
the water within thee... Unbind her







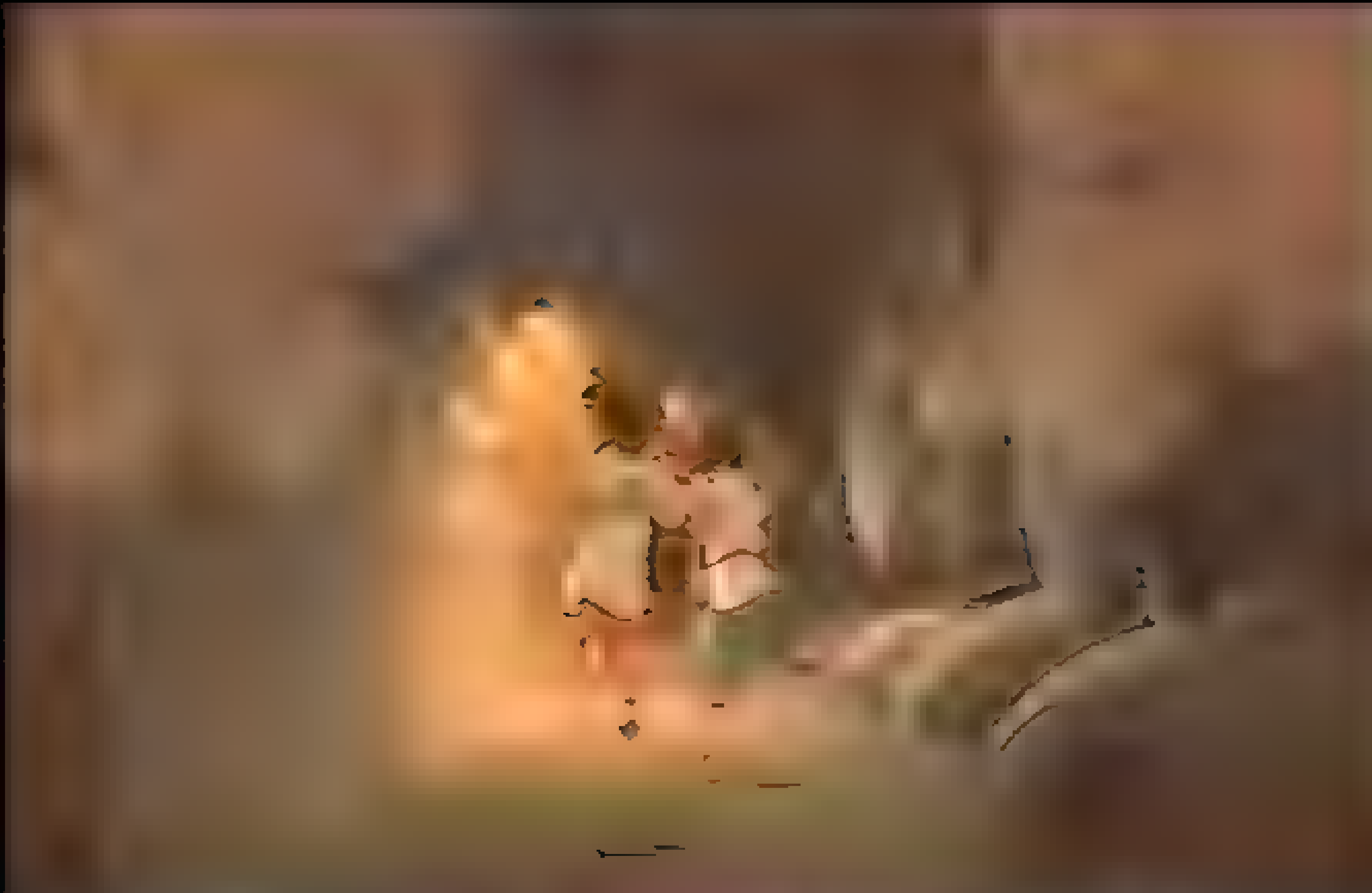




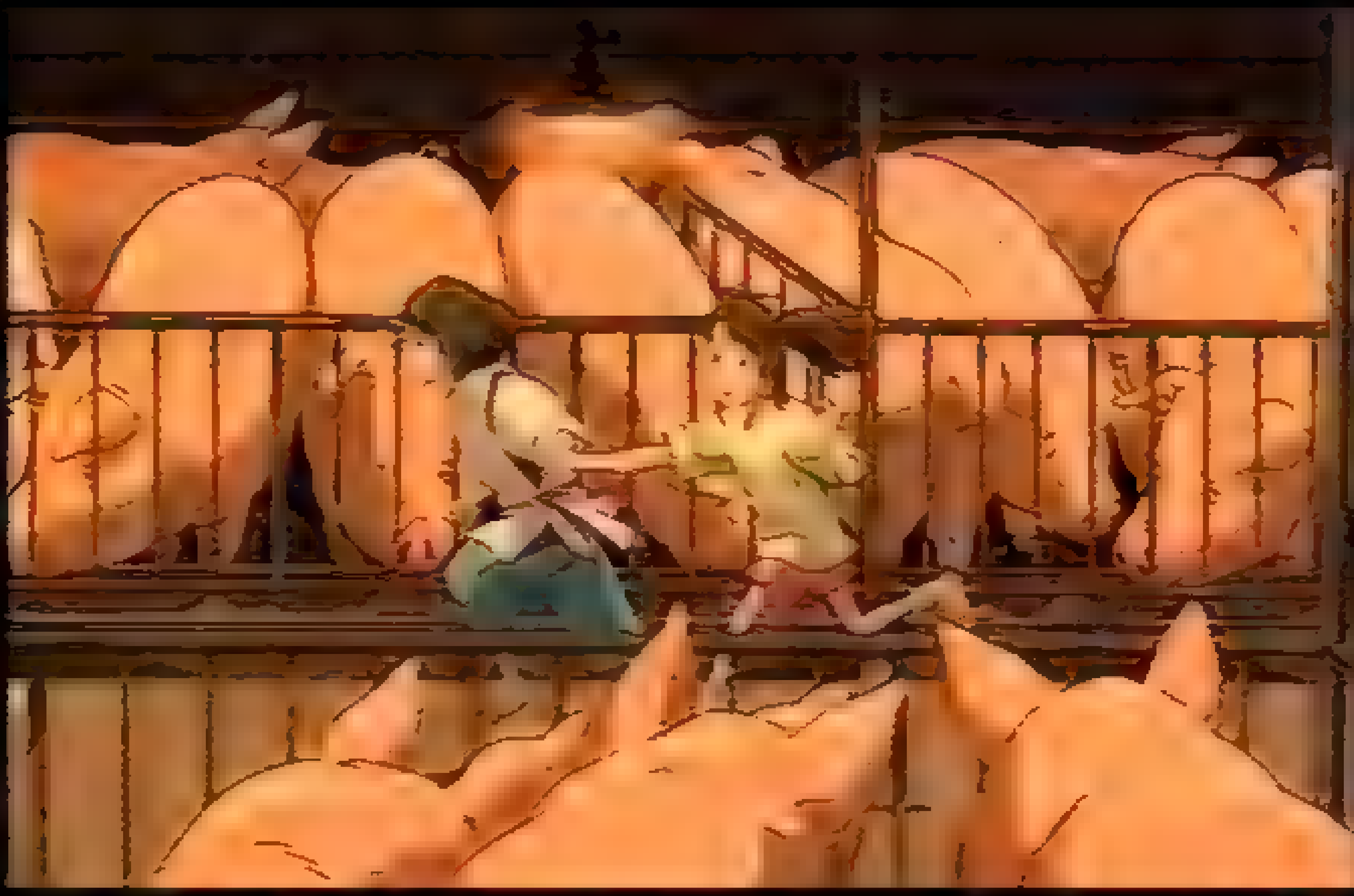












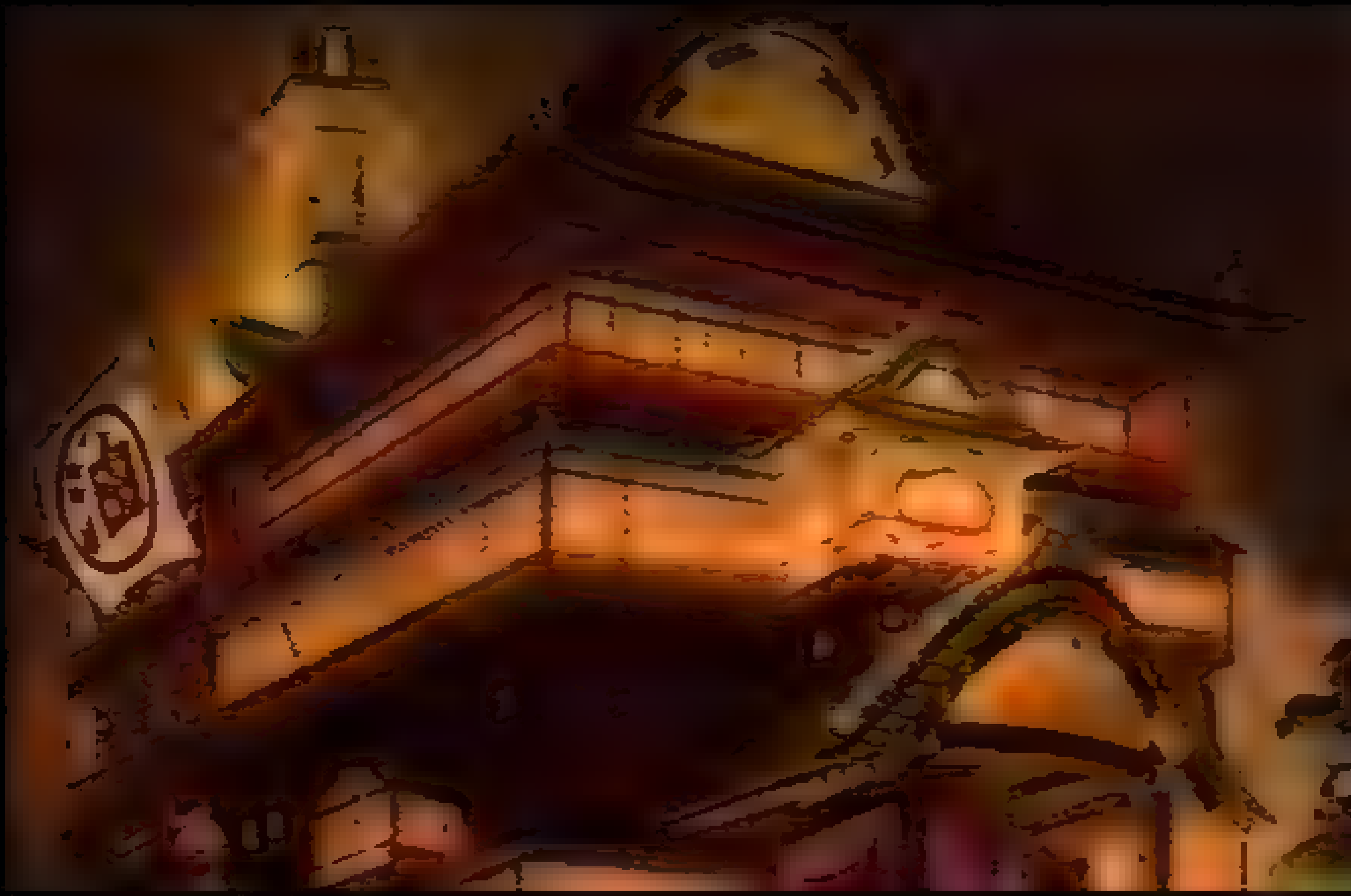




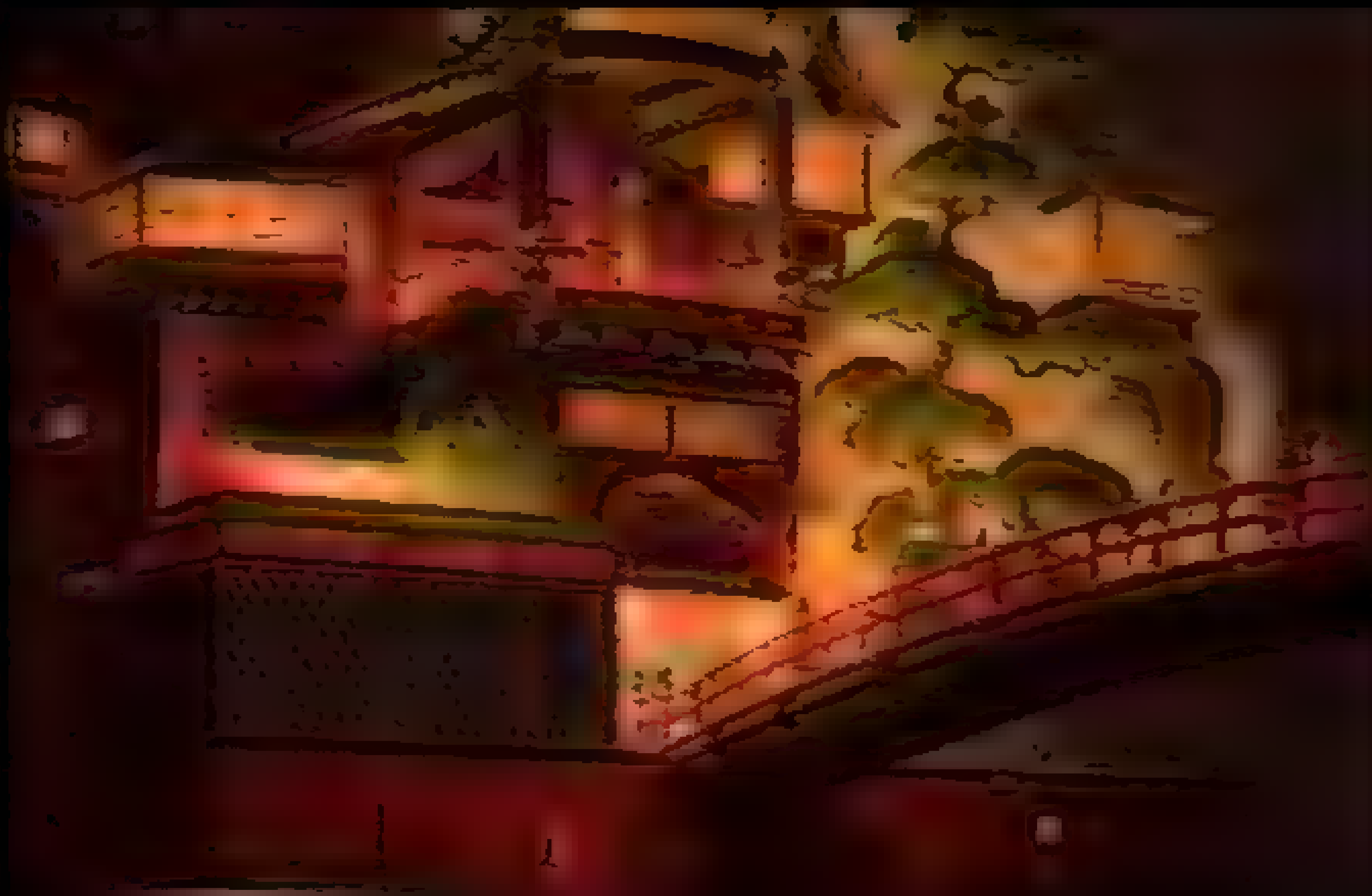













Hold your breath while we're on the bridge


Hold your breath while
we're on the bridge

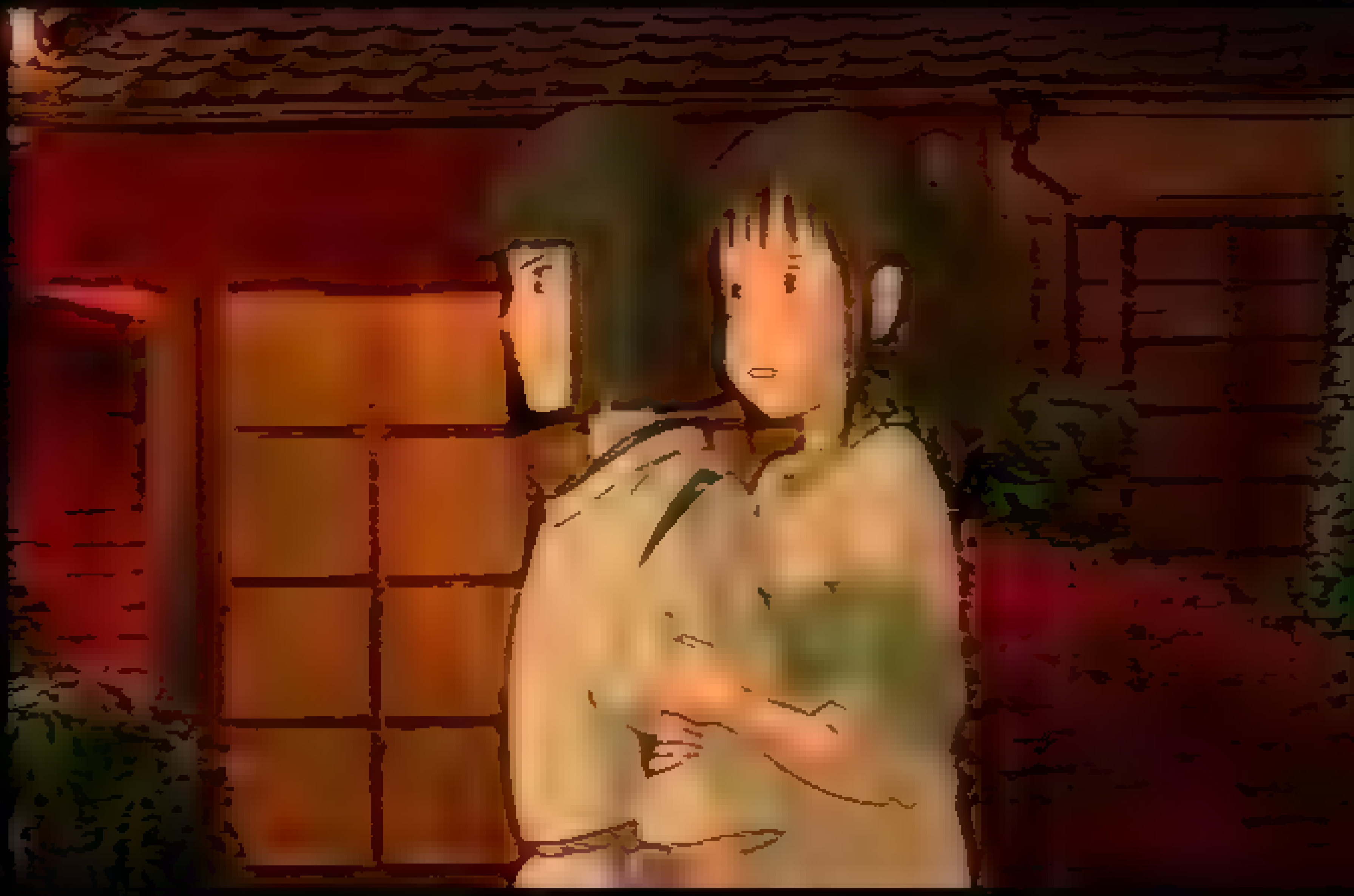



Even a tiny breath


will break the spell and
the attendants will see you








I'm scared


Welcome
Always nice to see you


Welcome
Always nice to see you


Welcome, welcome


I'm back from my task


Welcome back, sir


A deep breath...



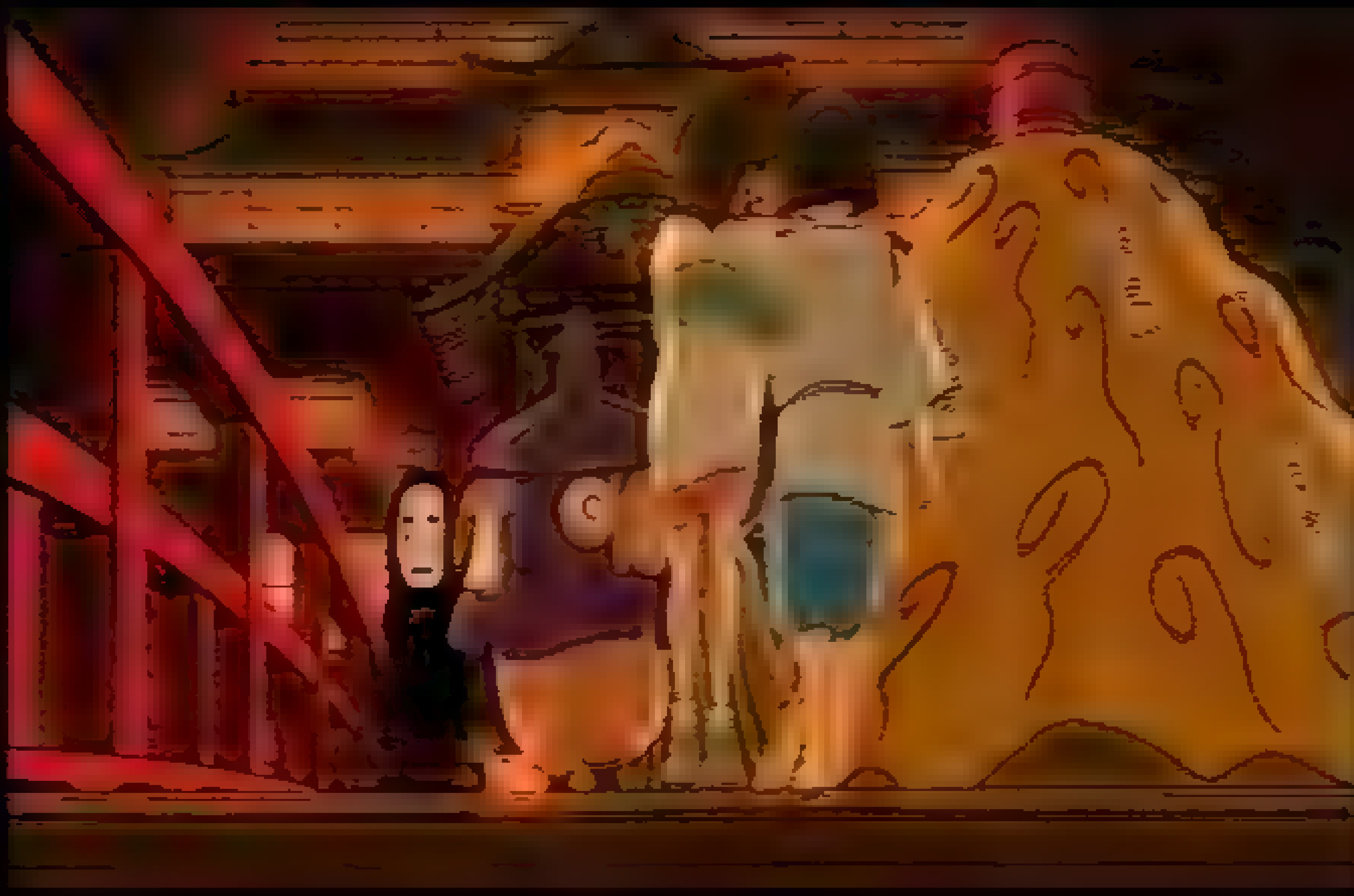


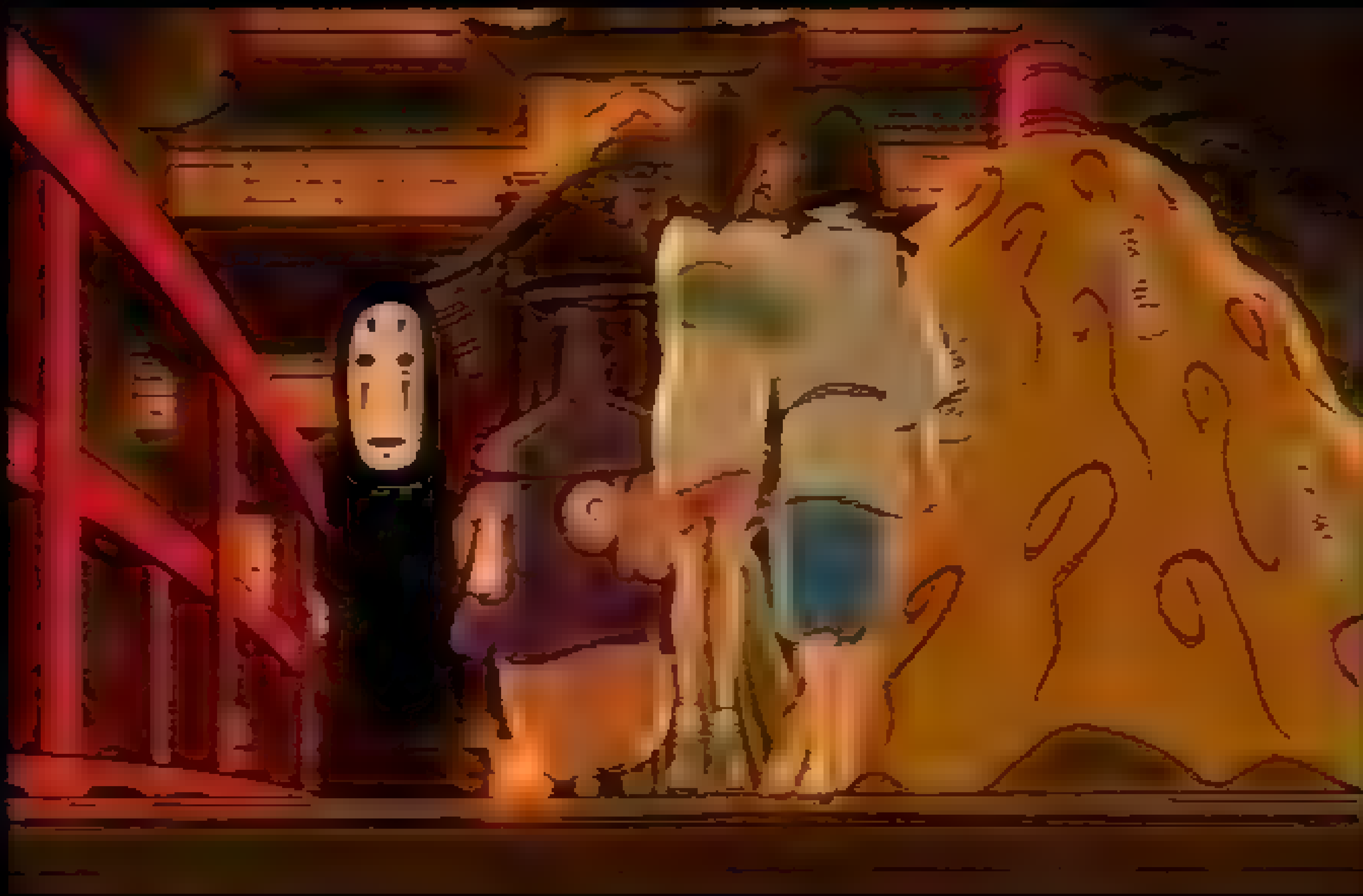

















Welcome back!
We missed you!


Welcome back!
We missed you!

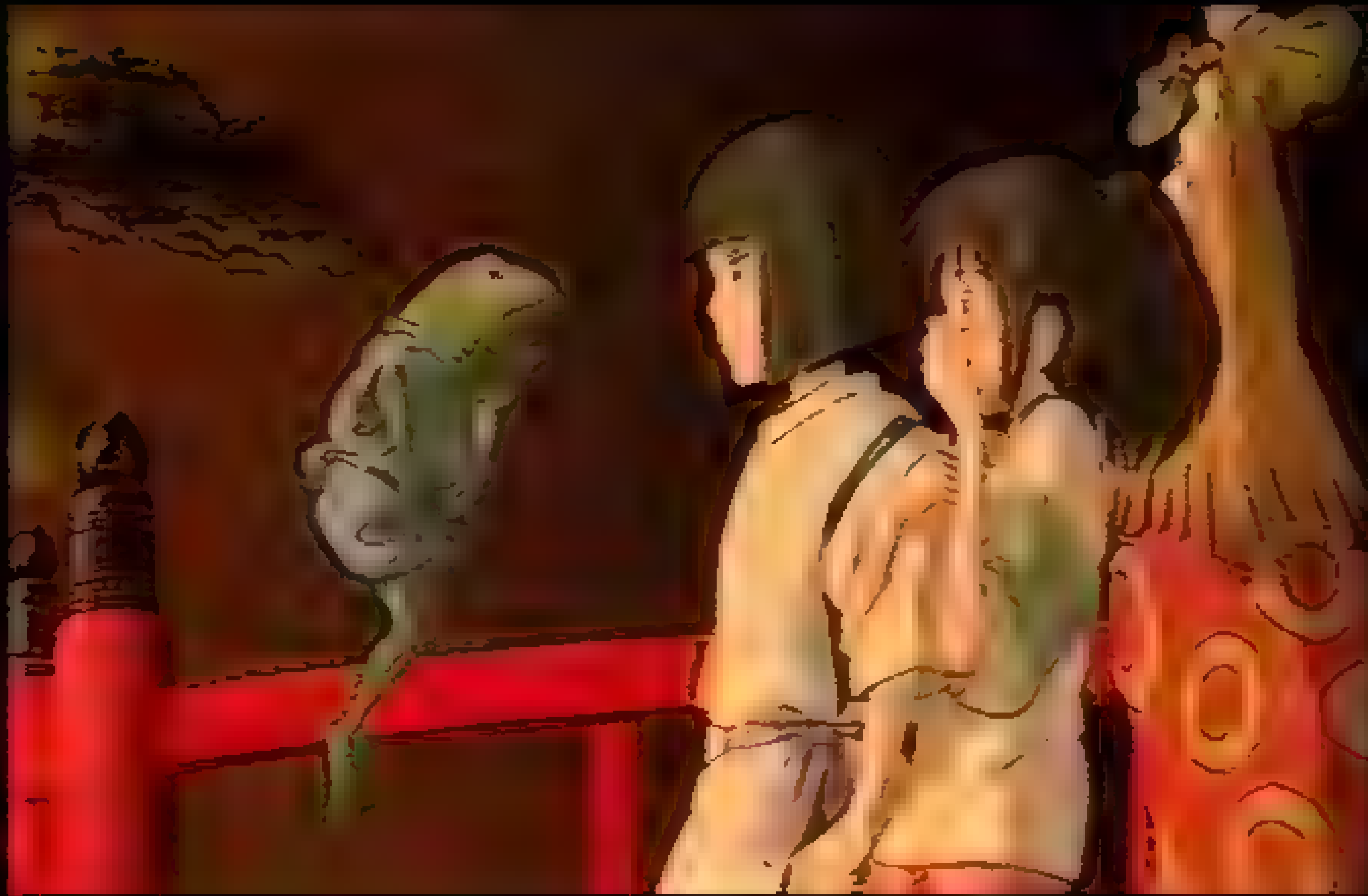

Hang on, we're almost...




Master Haku!


Where have you...








What...

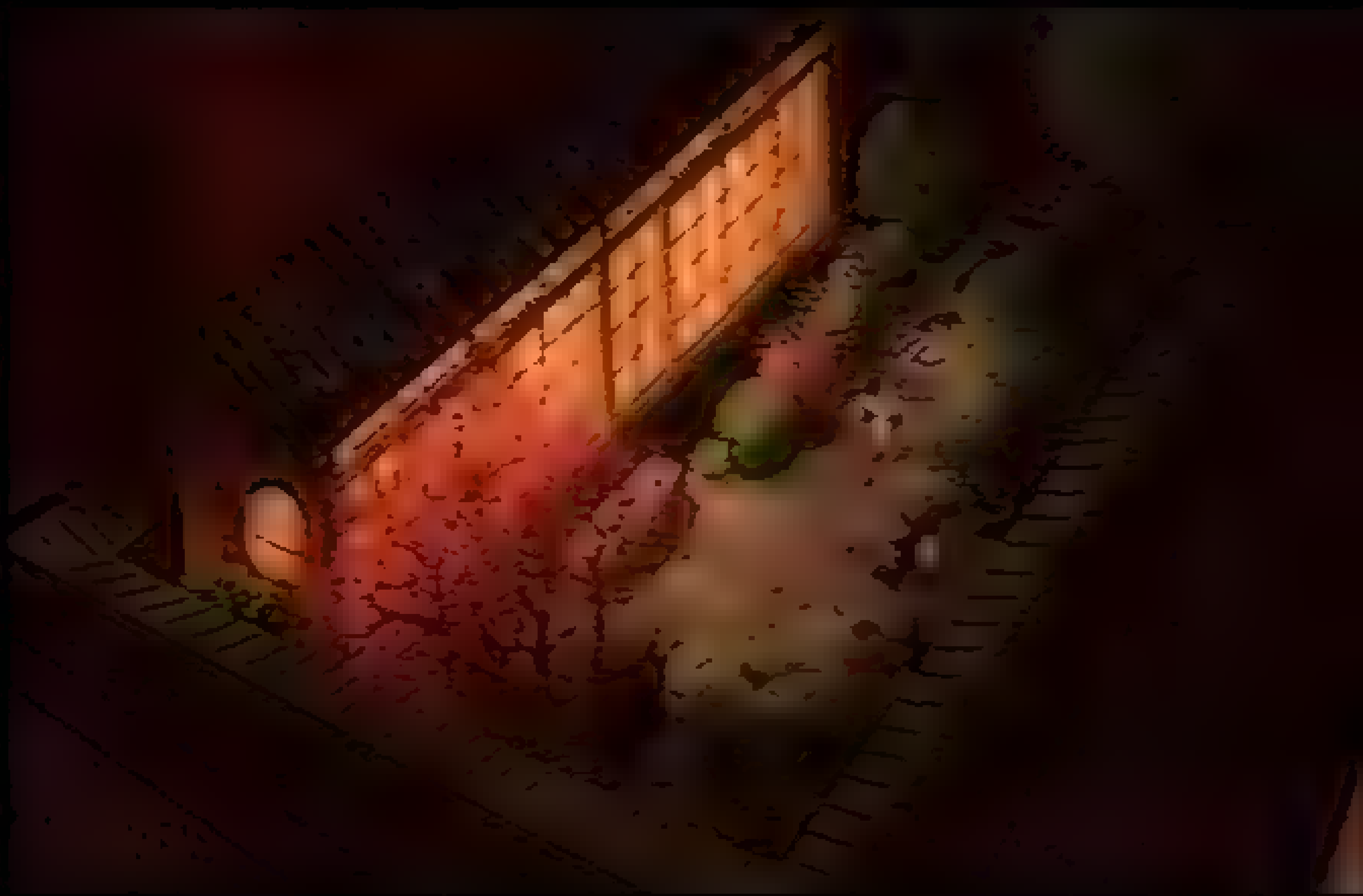


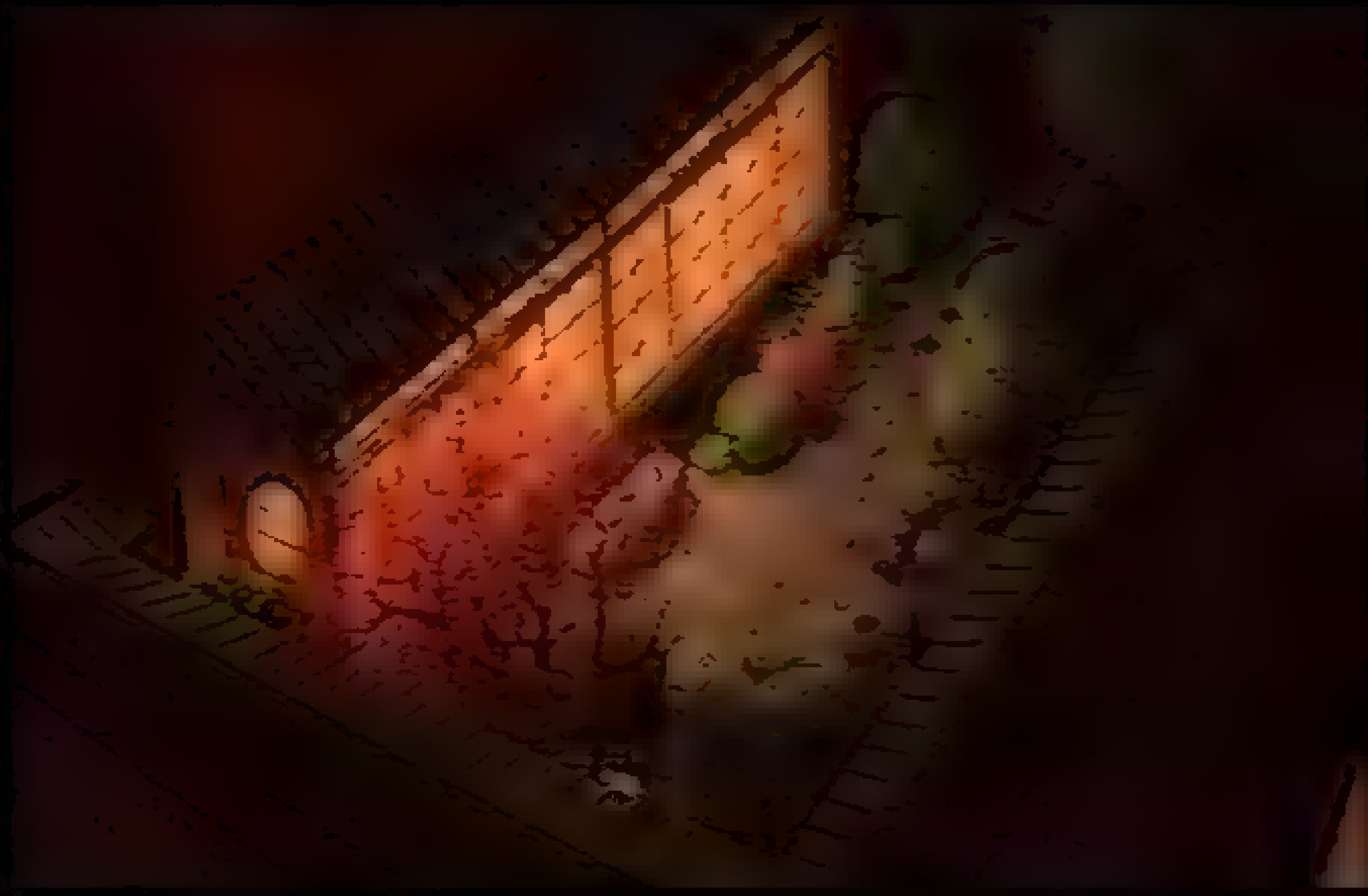













Master Haku, Master Haku!


Chase after it.
A human intruder


I smell humans!
The stench of humans!

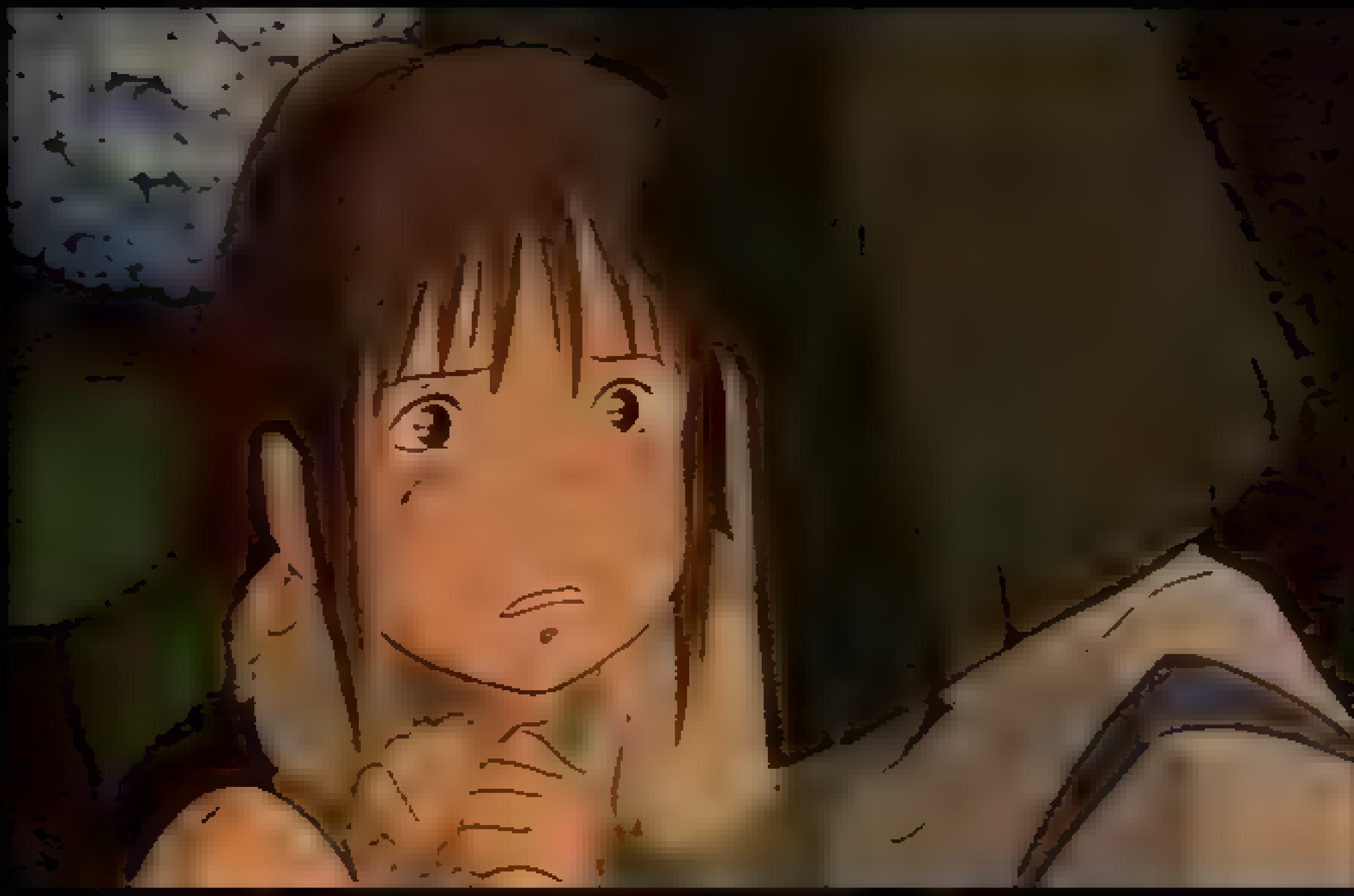



I'm sorry. I took a breath


No, Chihiro, you did very well


Listen and I'll
tell you what to do






I-I'll distract them
In the meantime, you escape.


No, don't go!
Stay with me, please



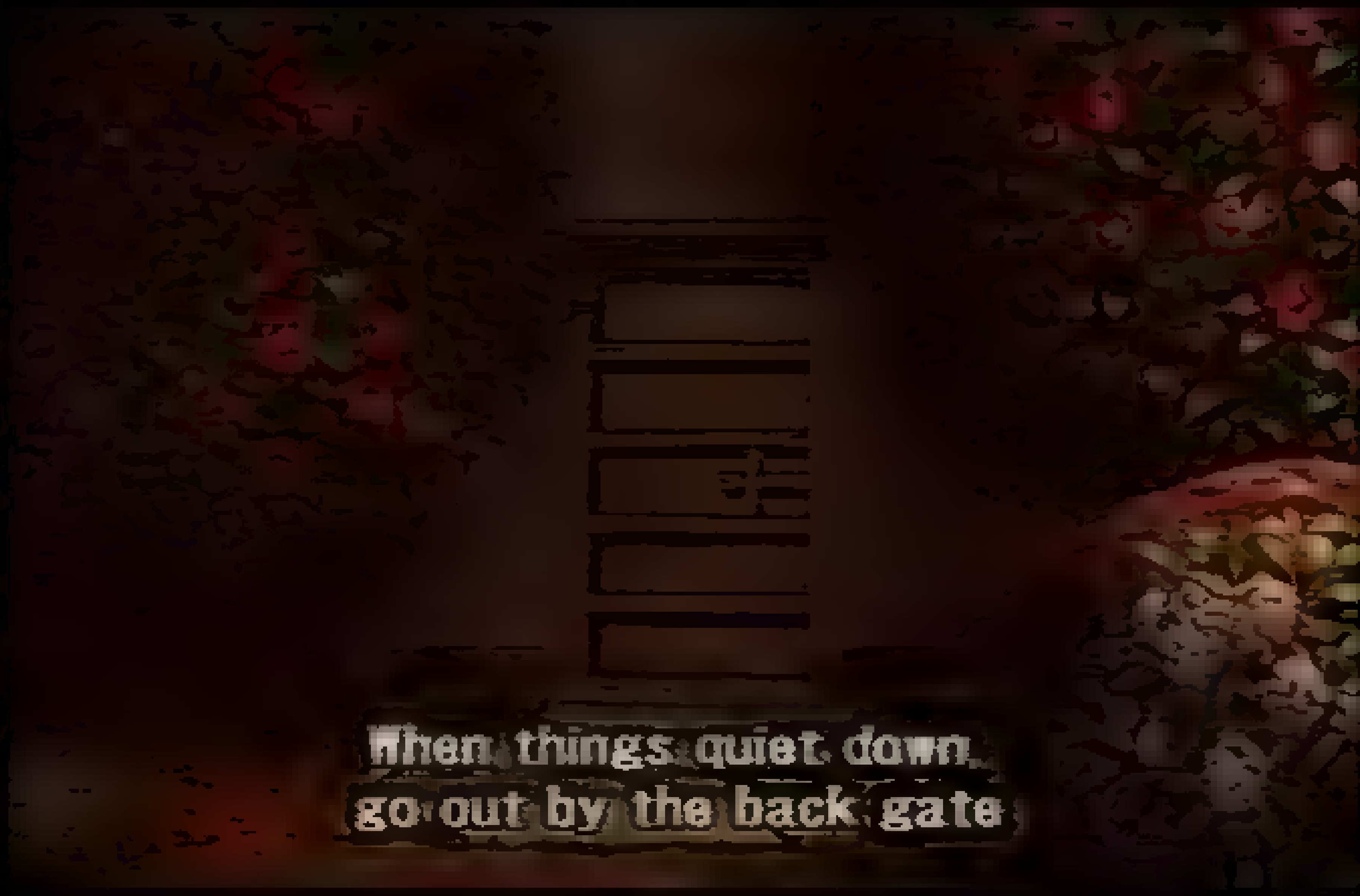

You have no choice,
if you want to survive here


And save your parents, too

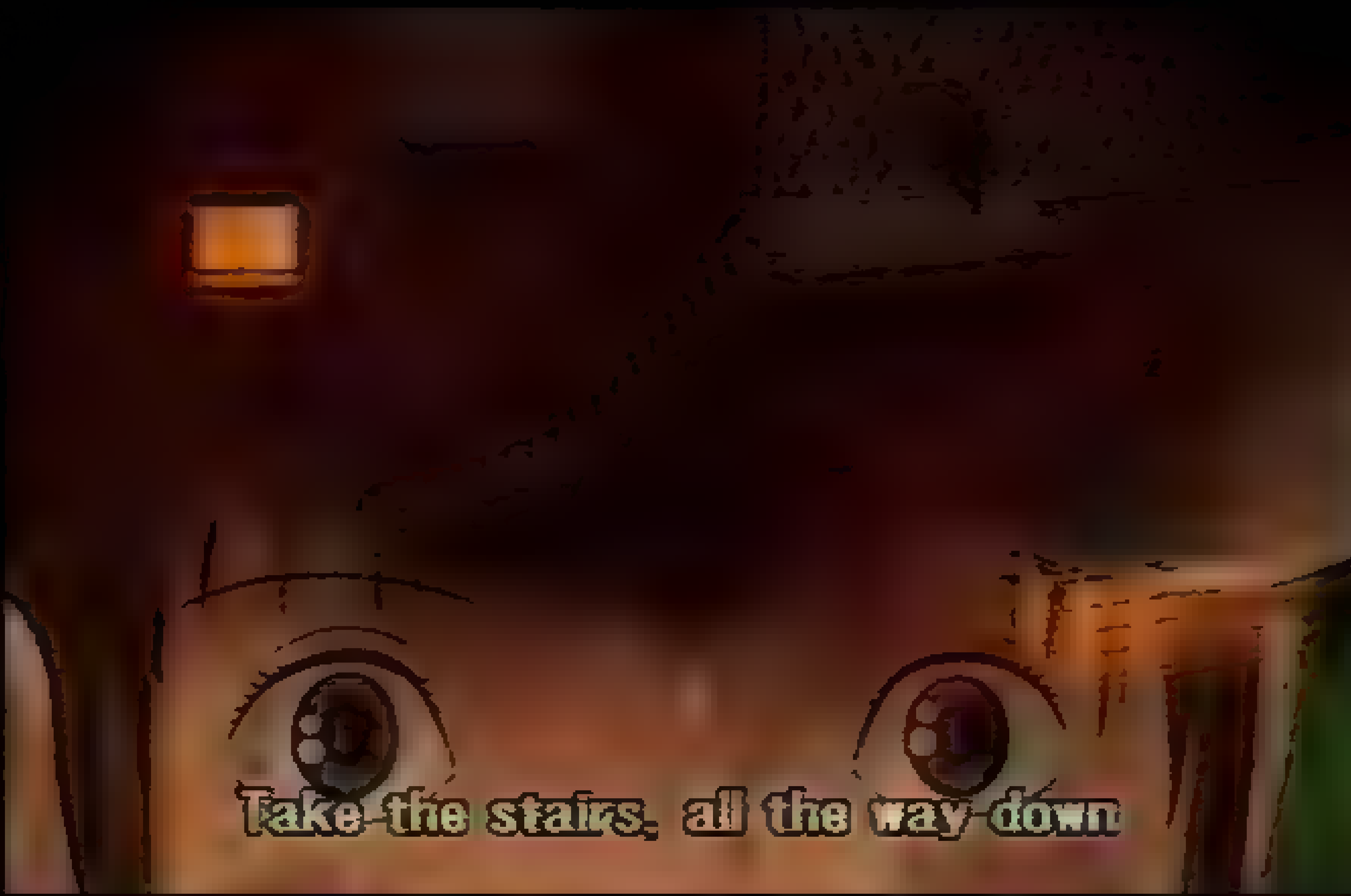



So they did turn into pigs...
I wasn't dreaming...

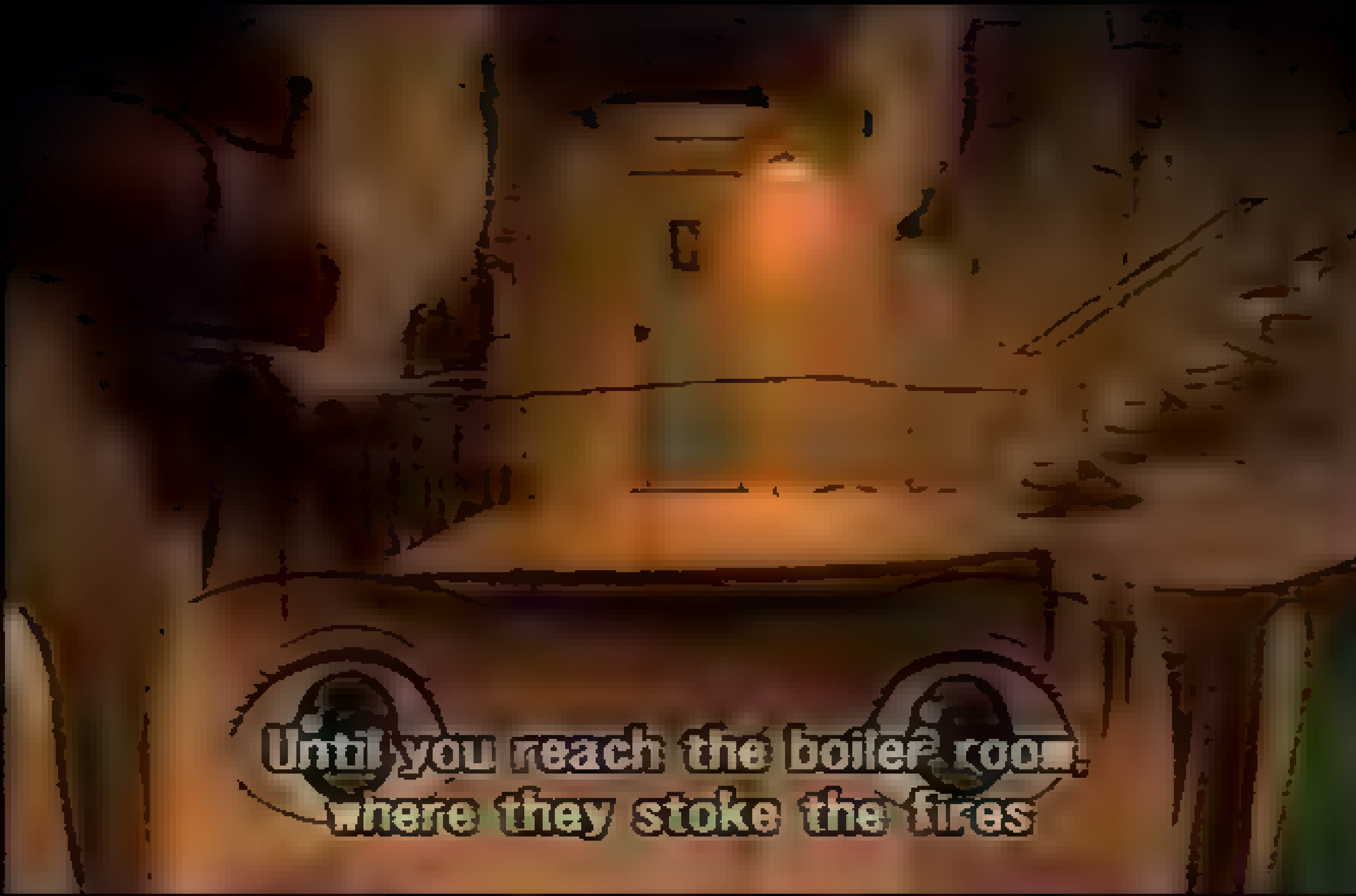

Be still...


When things quiet down,
go out by the back gate


When things quiet down,
go out by the back gate

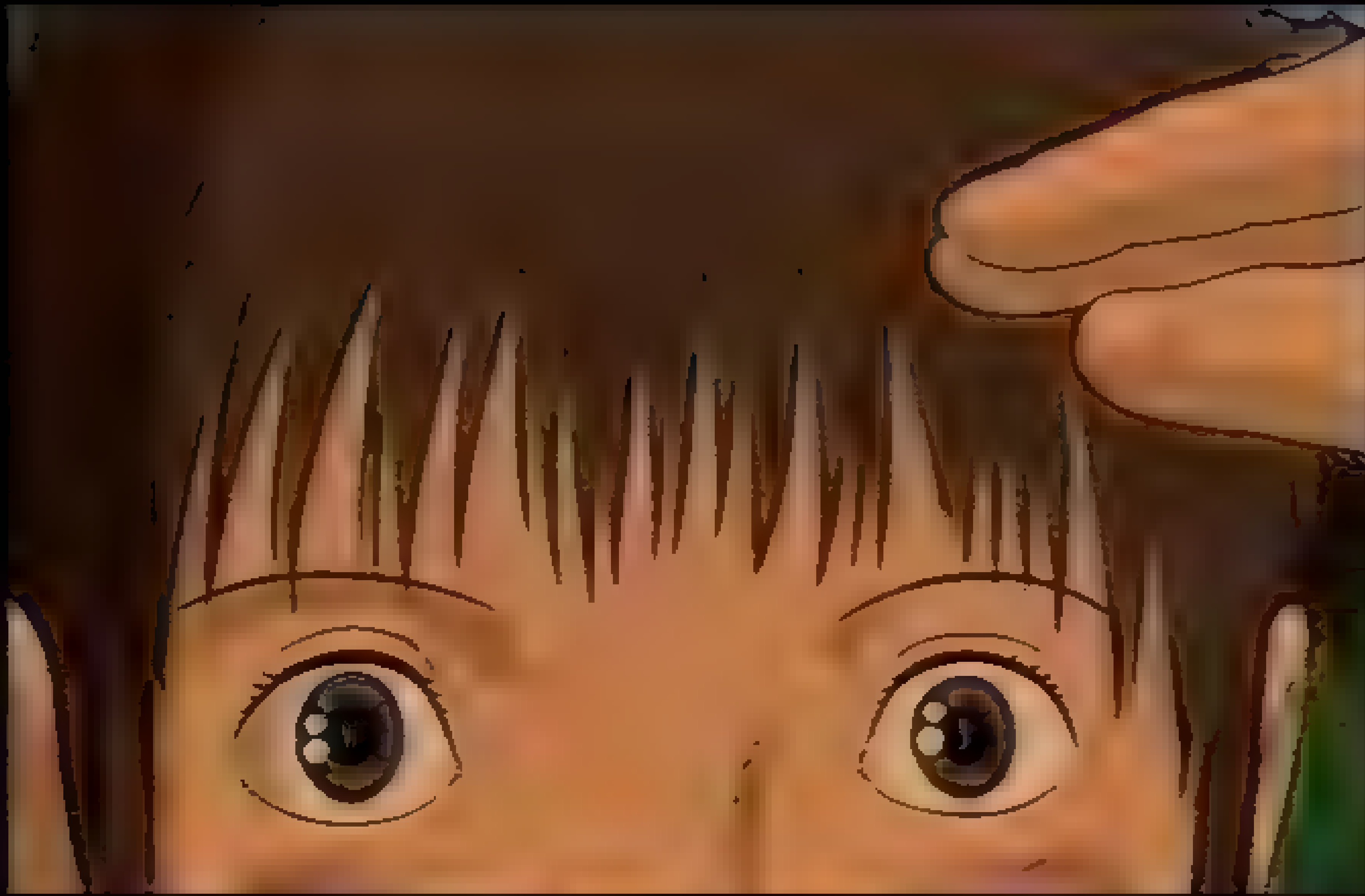

Take the stairs, all the way down


Take the stairs, all the way down


Until you reach the boiler room,
where they stoke the fires



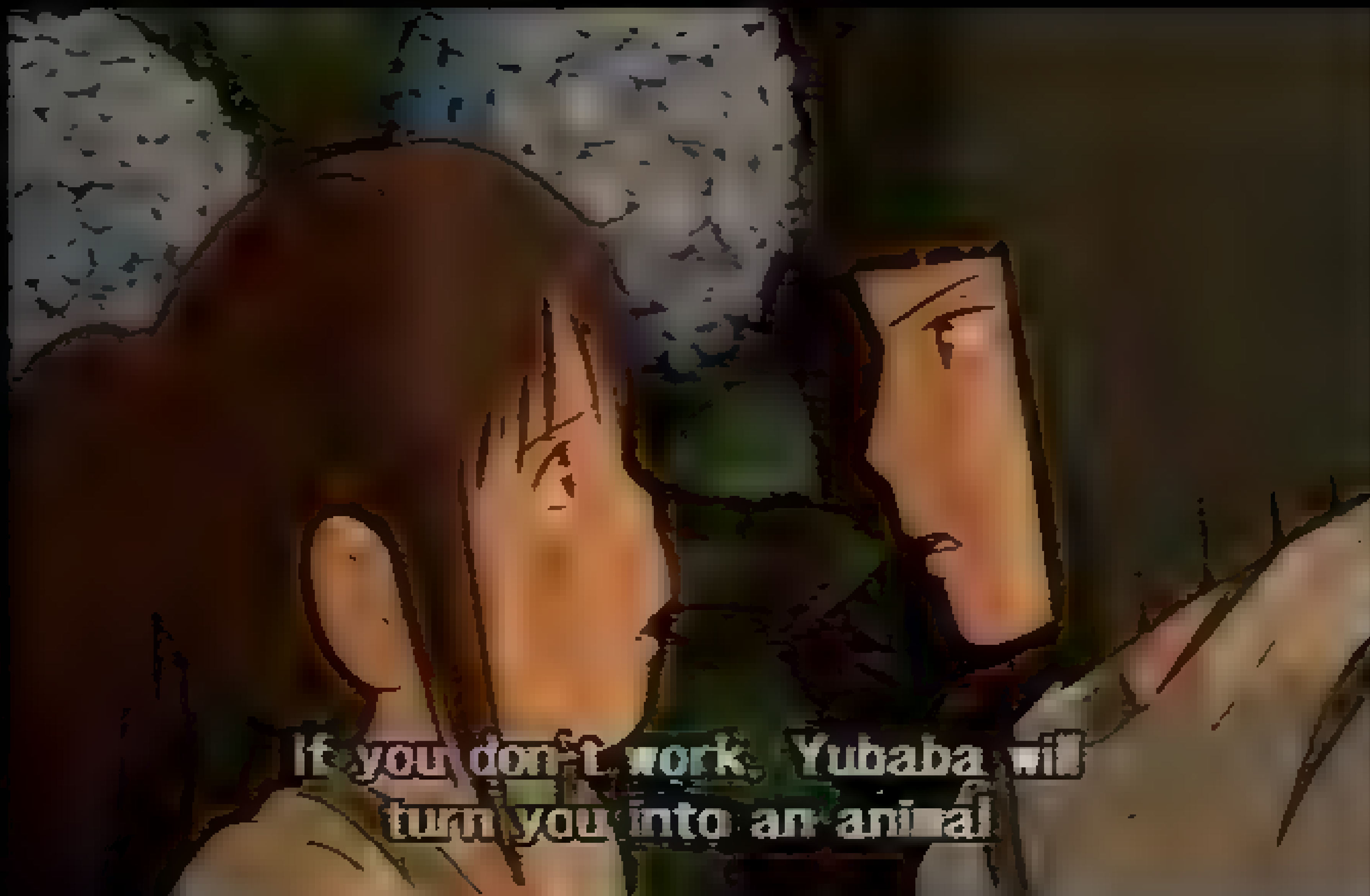

Kamaji's there, so look for him



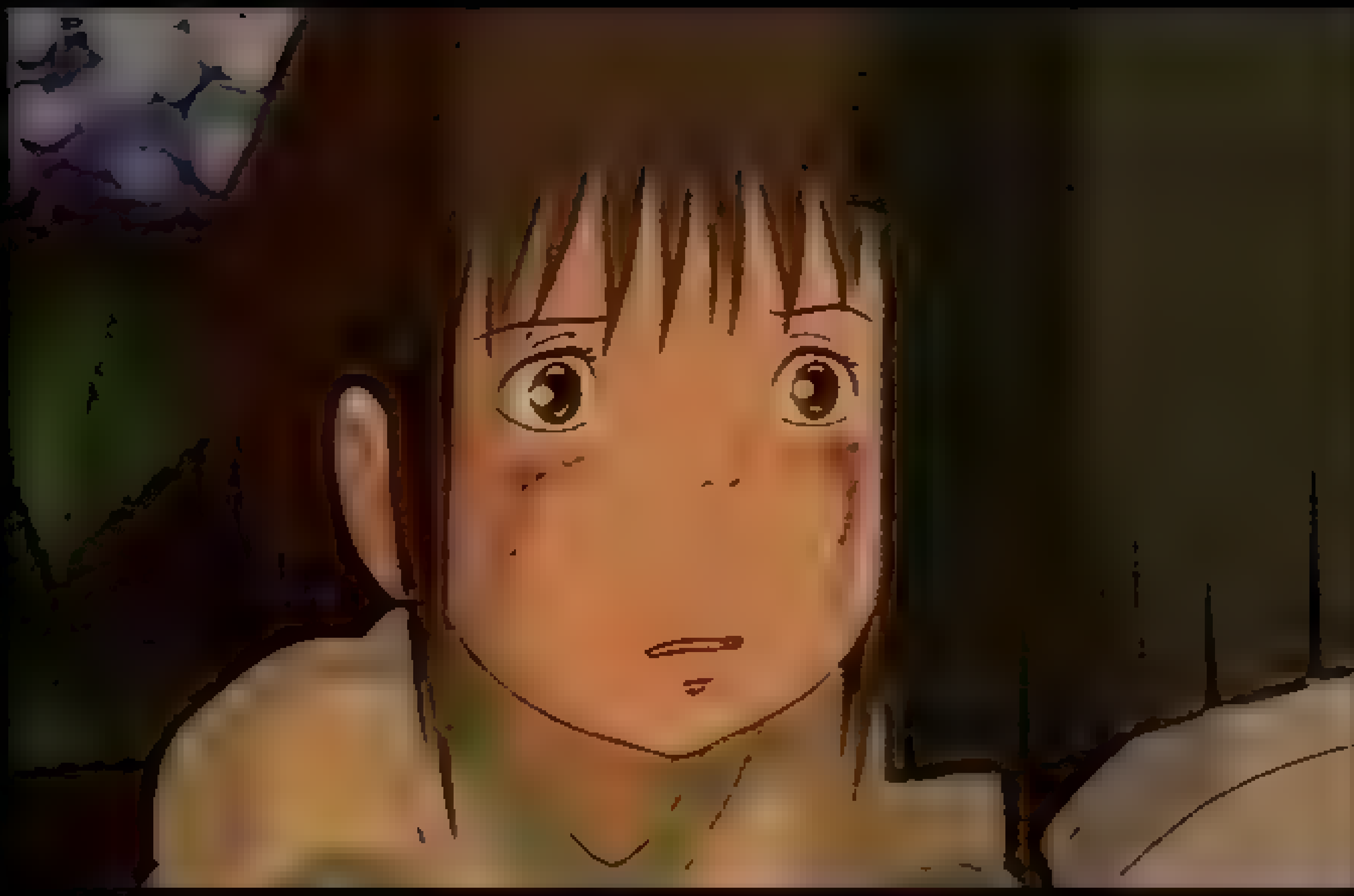



Ask him for work


Even if he rejects you, persist


If you don't work, Yubaba will
turn you into an animal


If you don't work, Yubaba will
turn you into an animal.




You'll see
She's the sorceress who rules our world


Kamaji will turn you away.
trick you into you leaving.


Kamaji will turn you away;
trick you into you leaving.




It'll be hard work,
but it will give you a chance

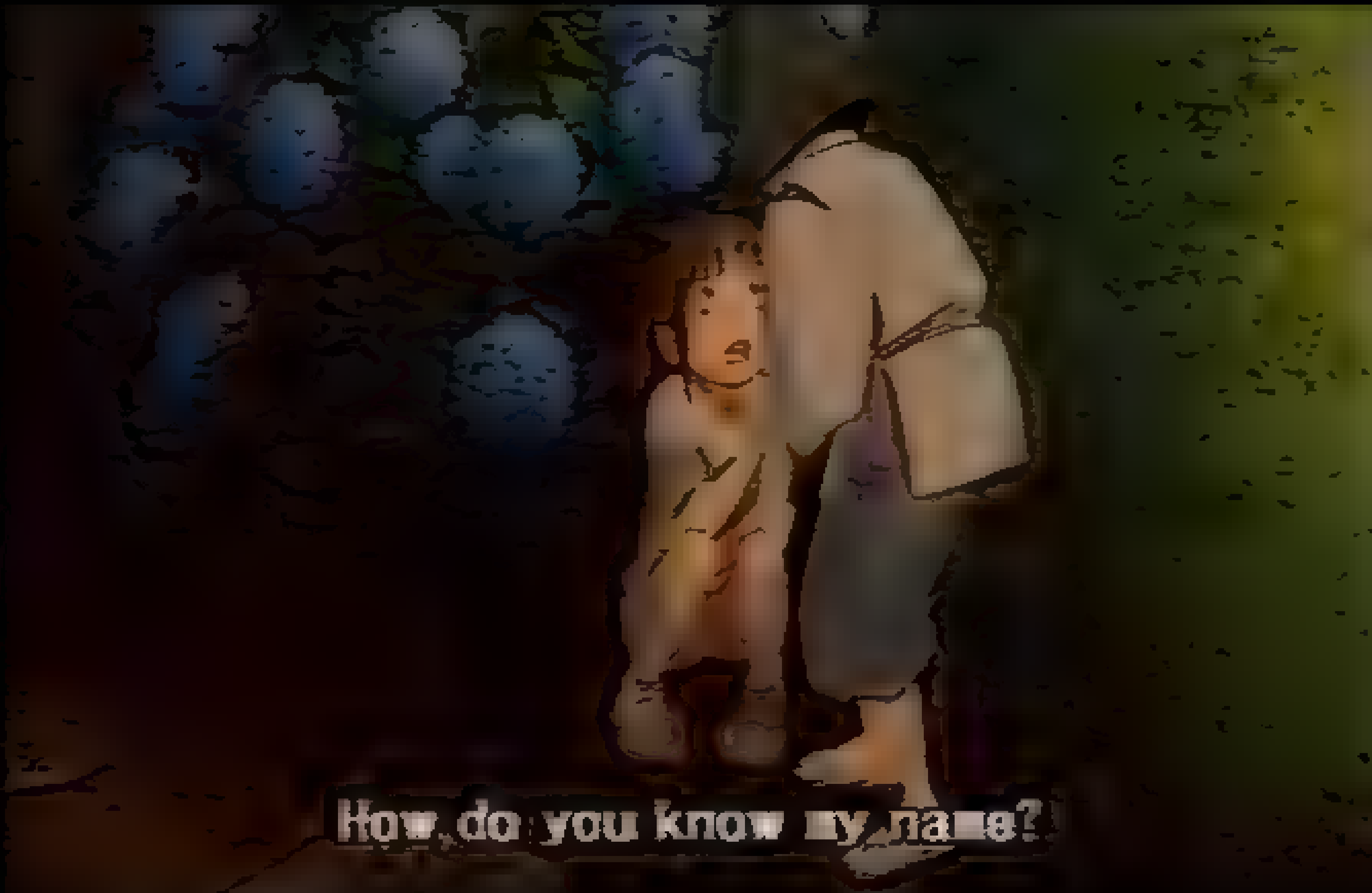

Then even Yubaba can't harm you


OK


Master Haku, Master Haku!

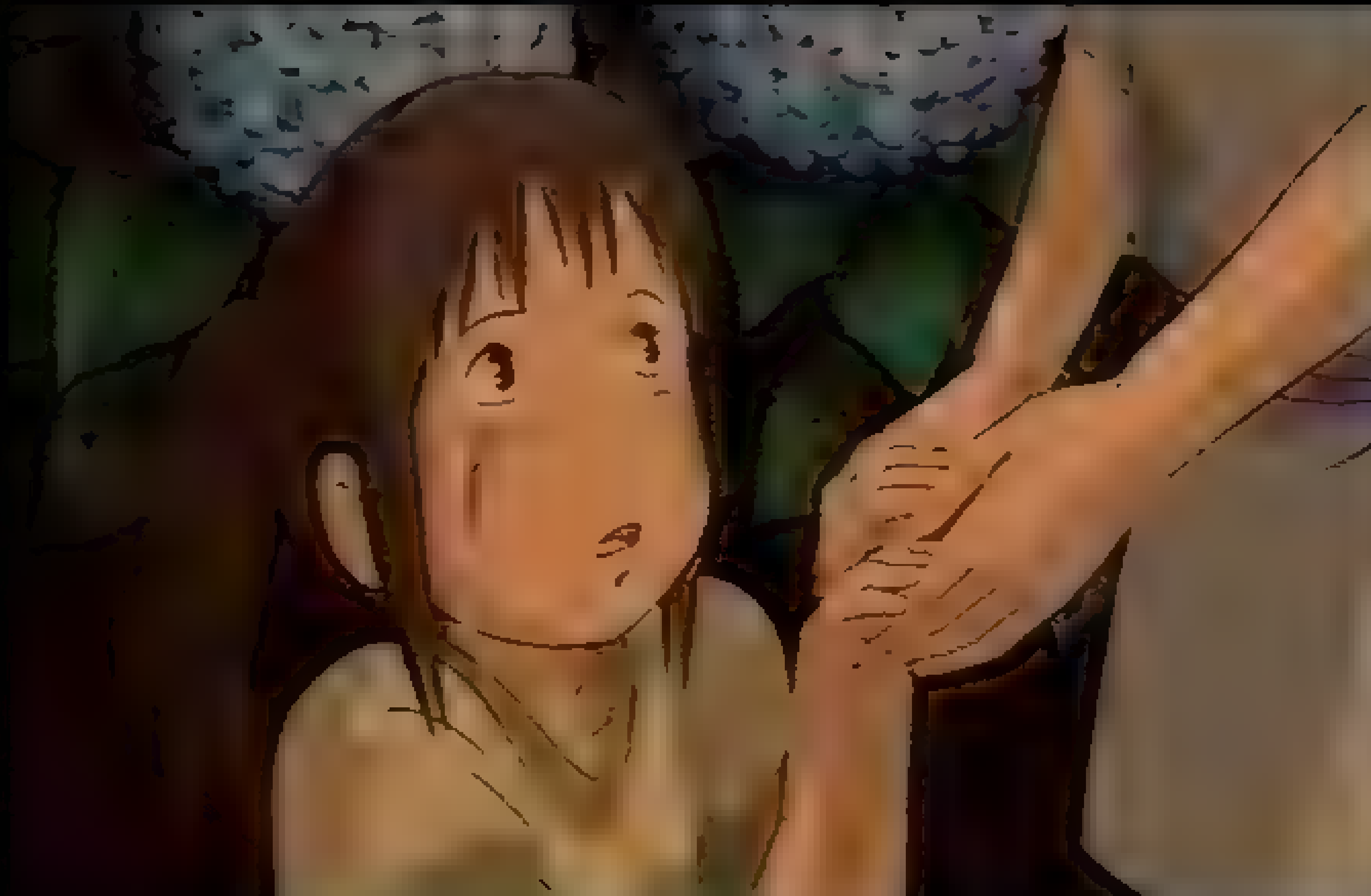

I have to go


Remember, Chihiro
I'm your friend


How do you know my name?

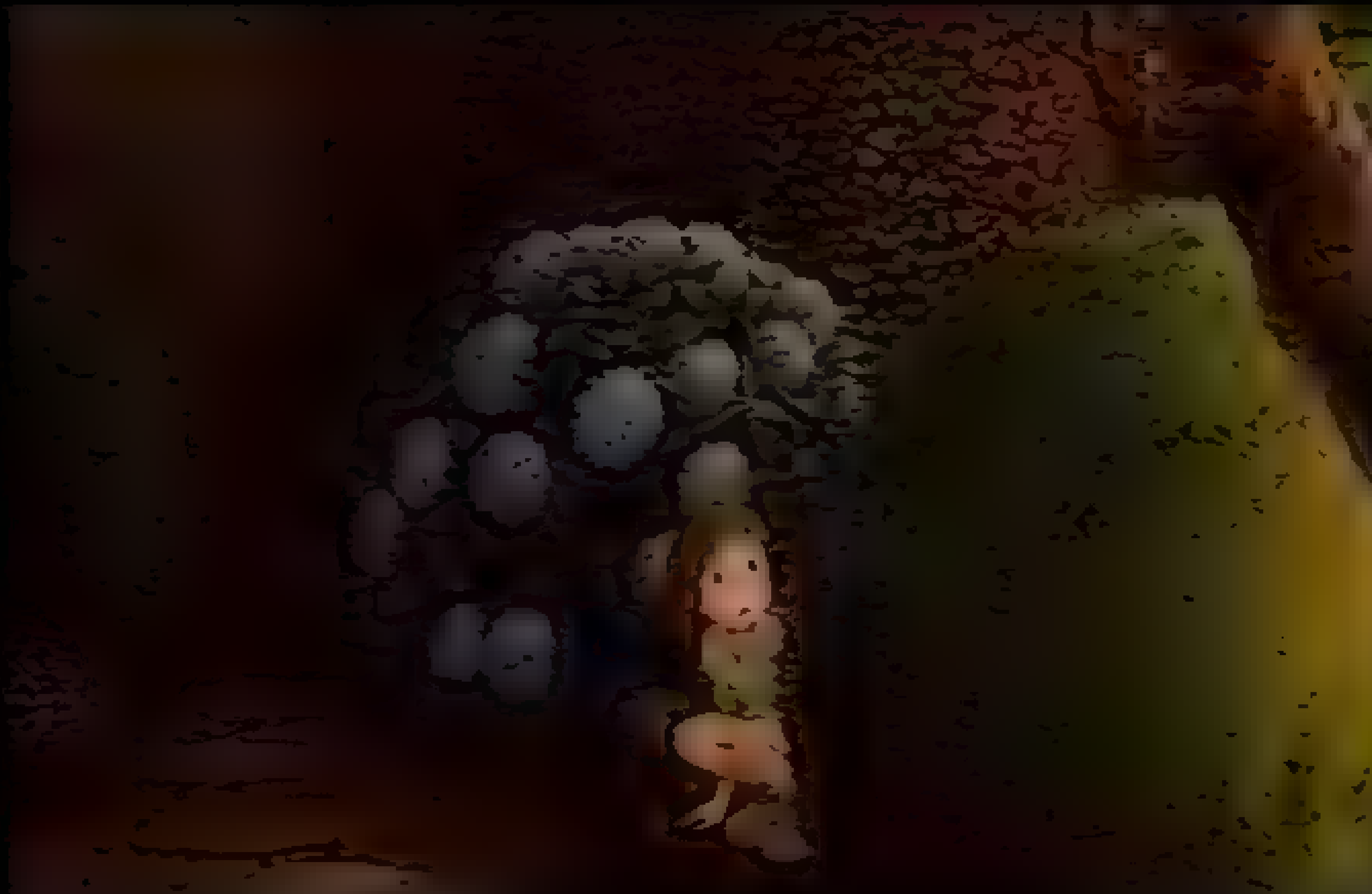

I've known you
since you were small

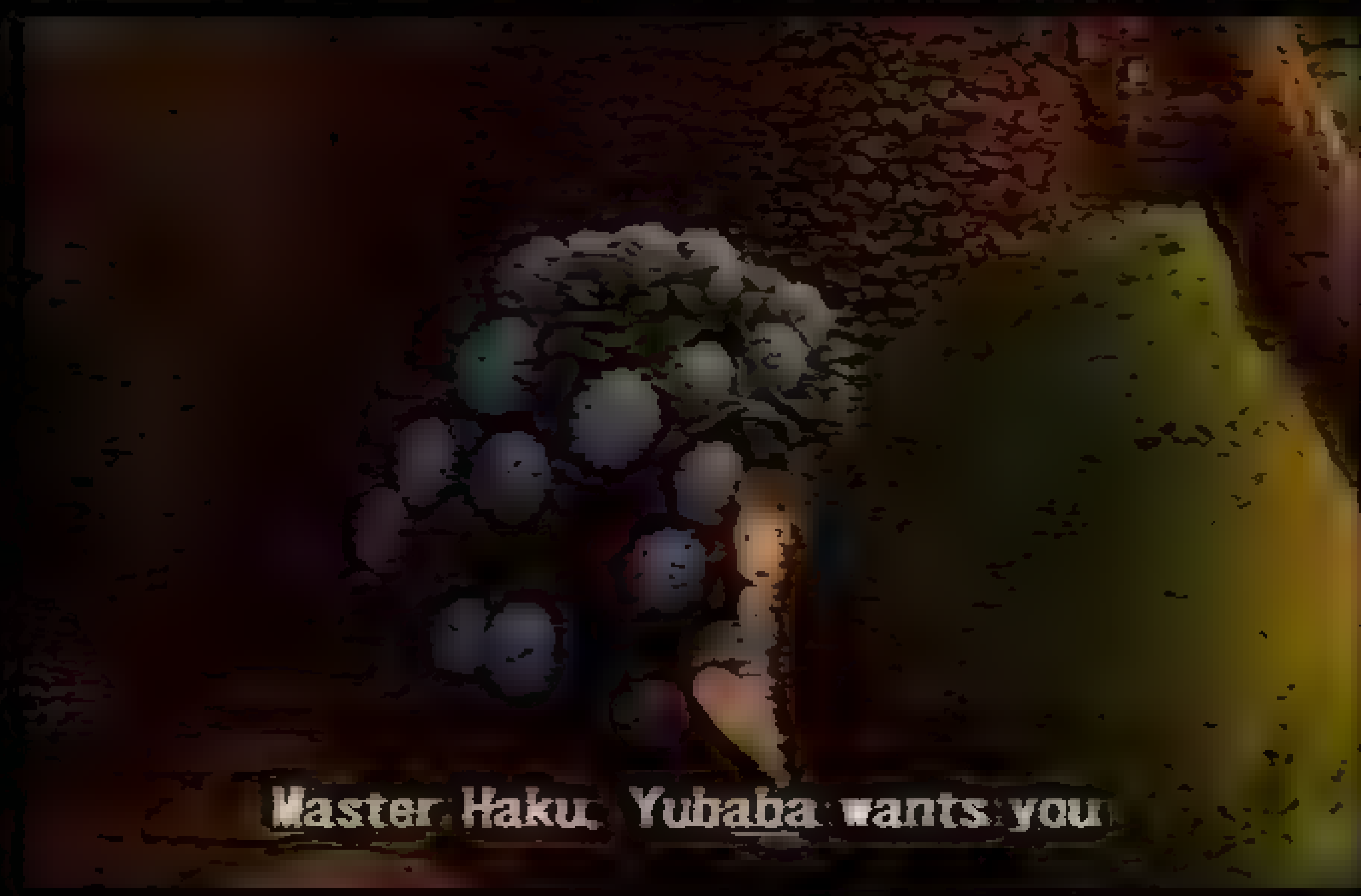

My name is Haku

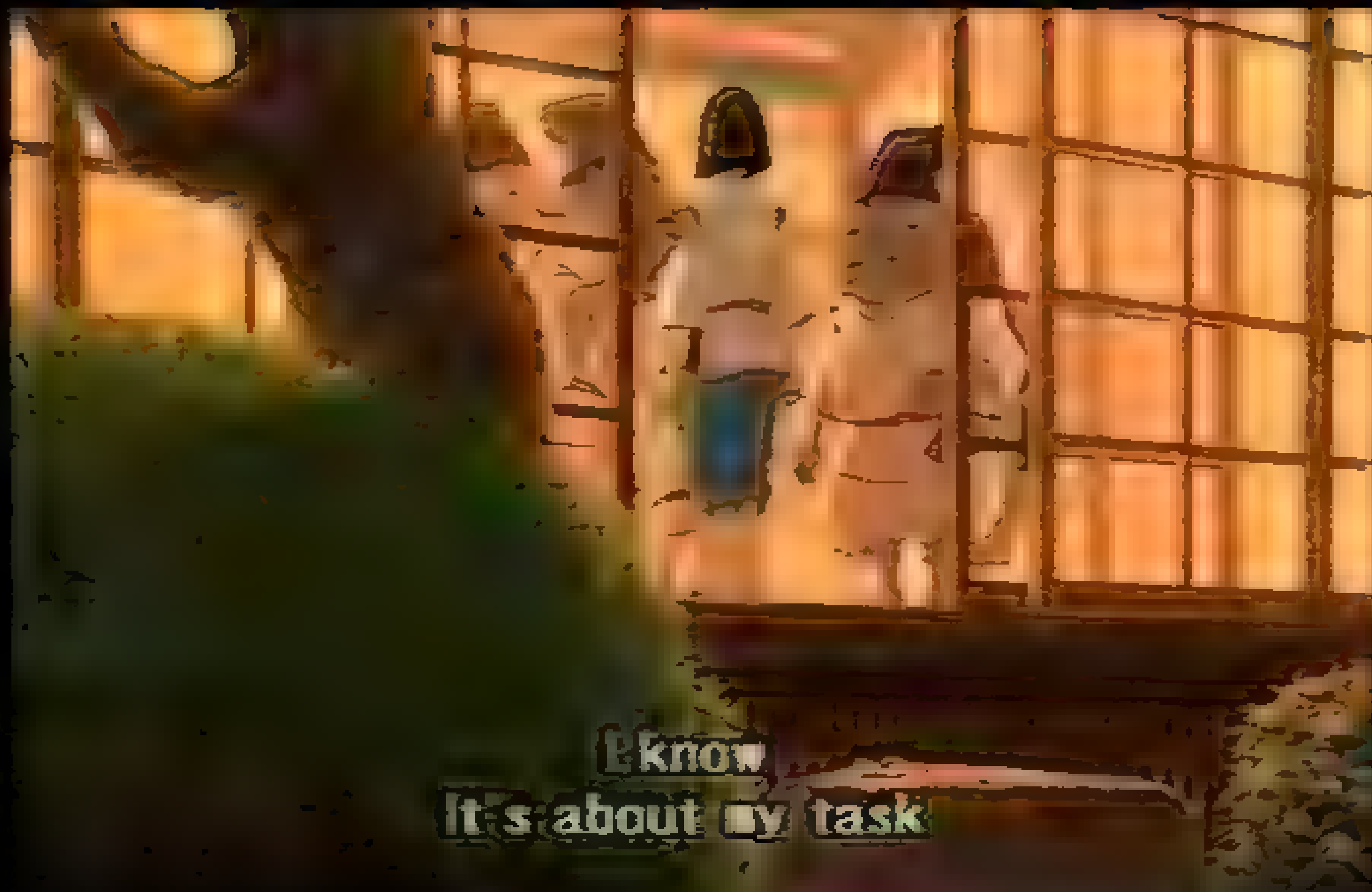





Here I am!

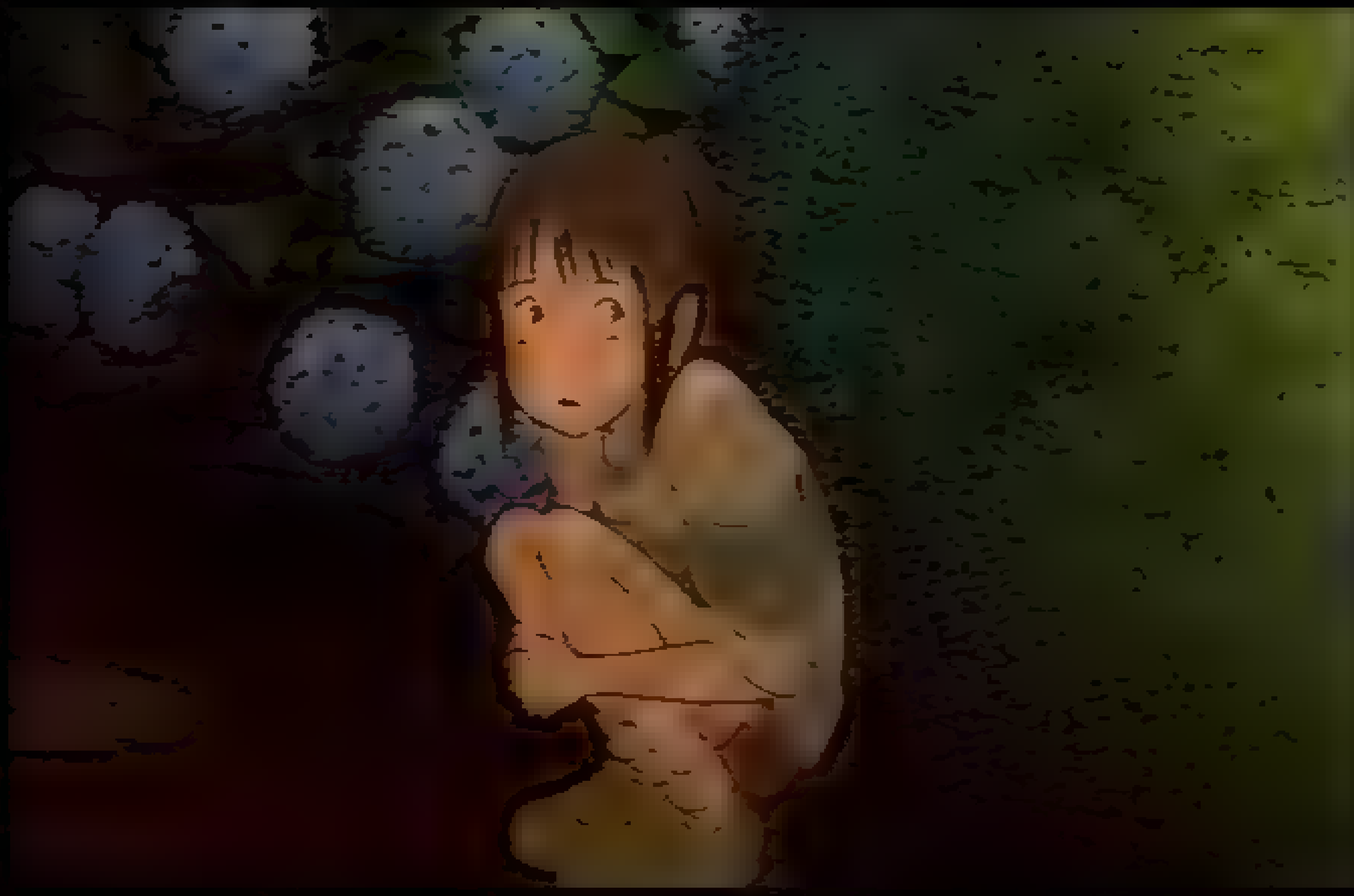



Master Haku, Yubaba wants you


I know
It's about my task





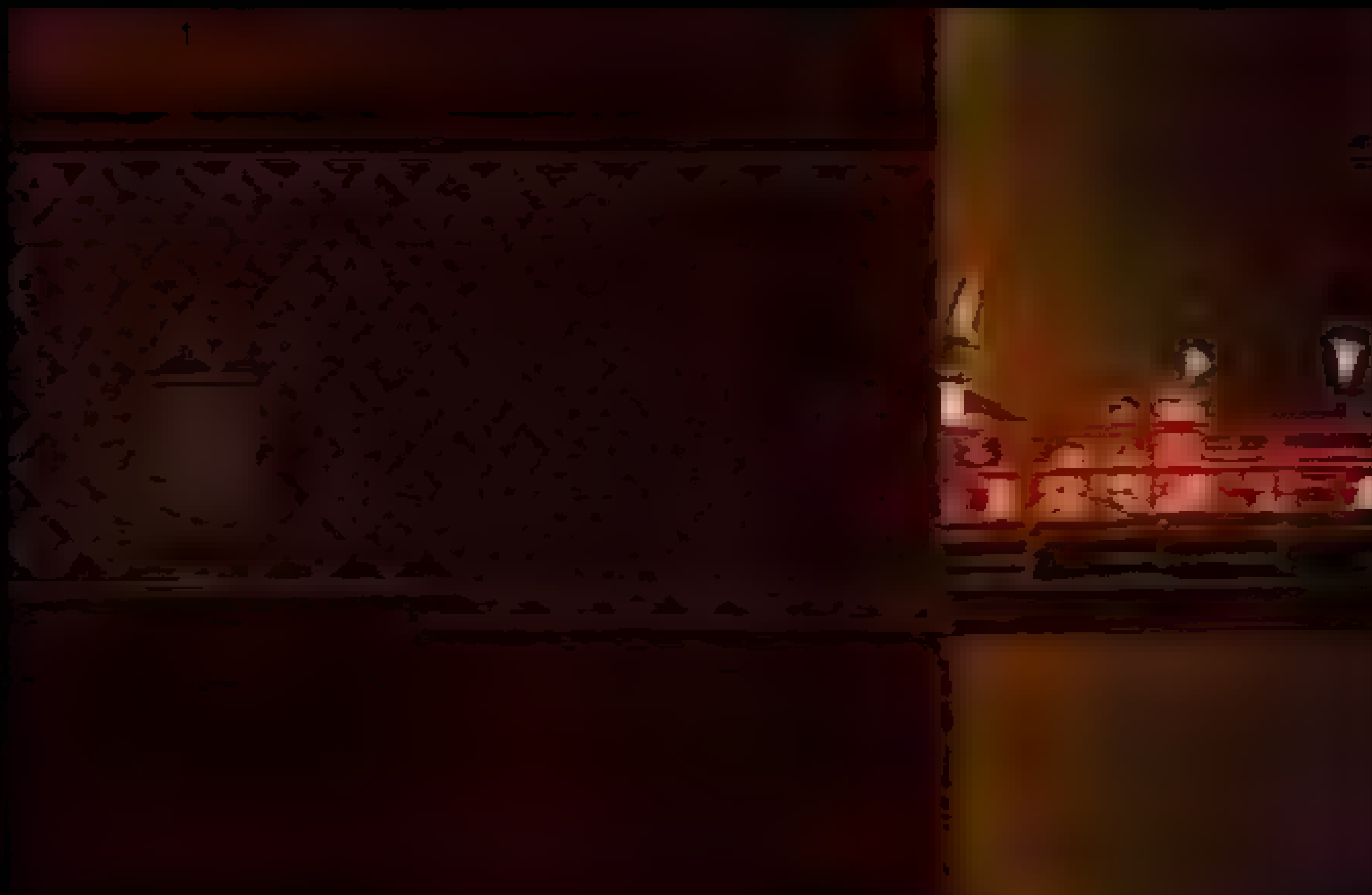


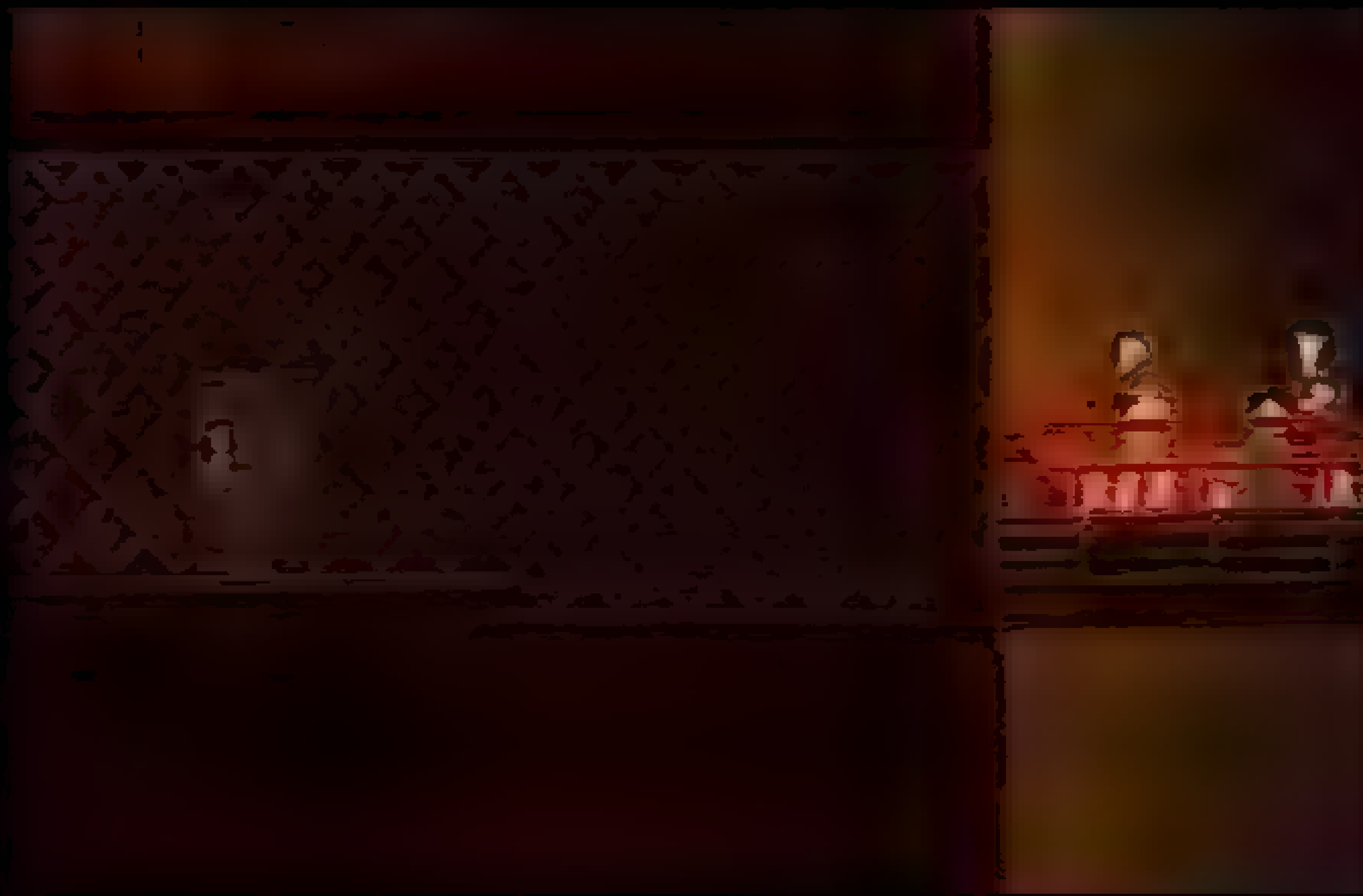




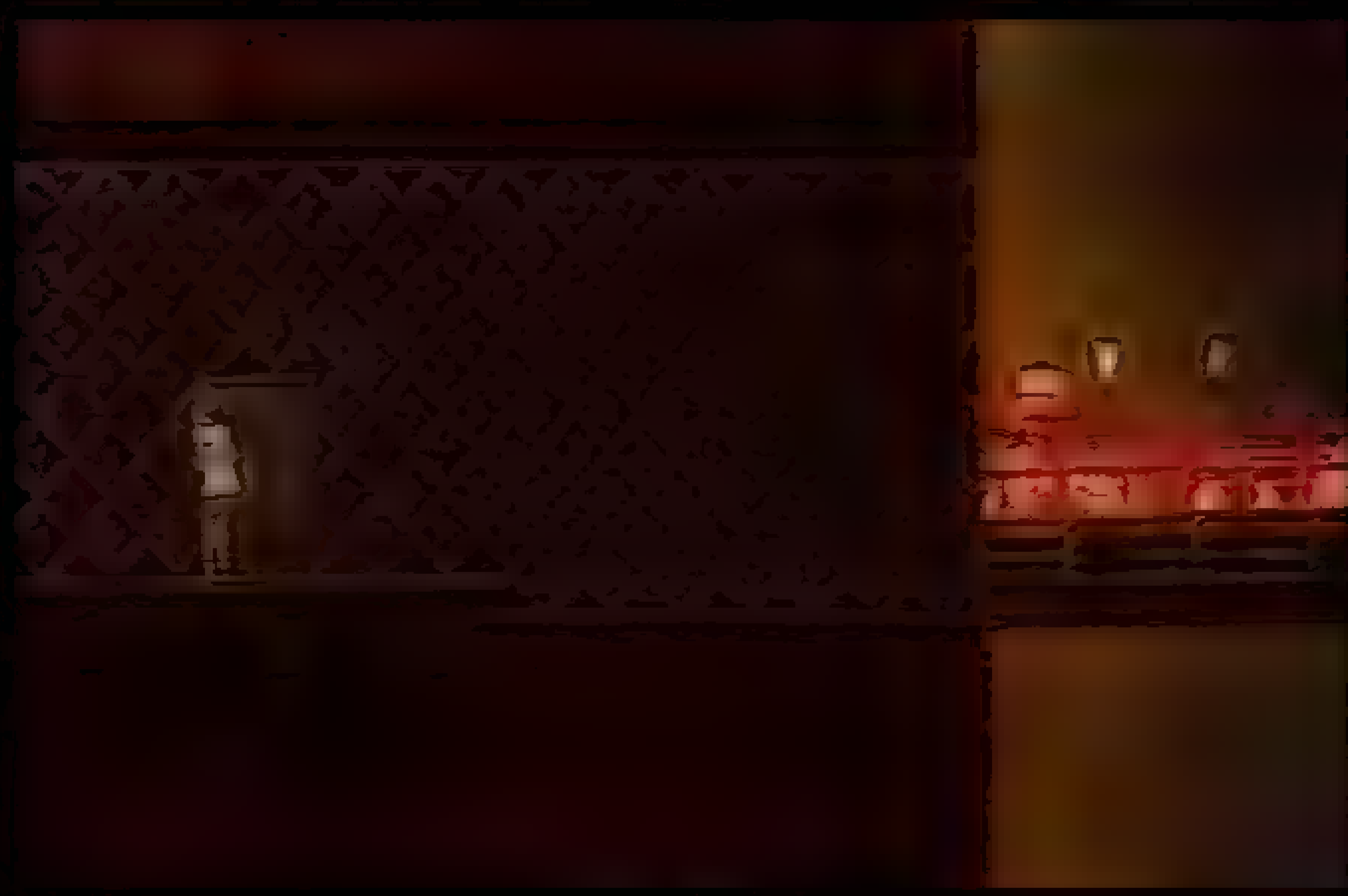


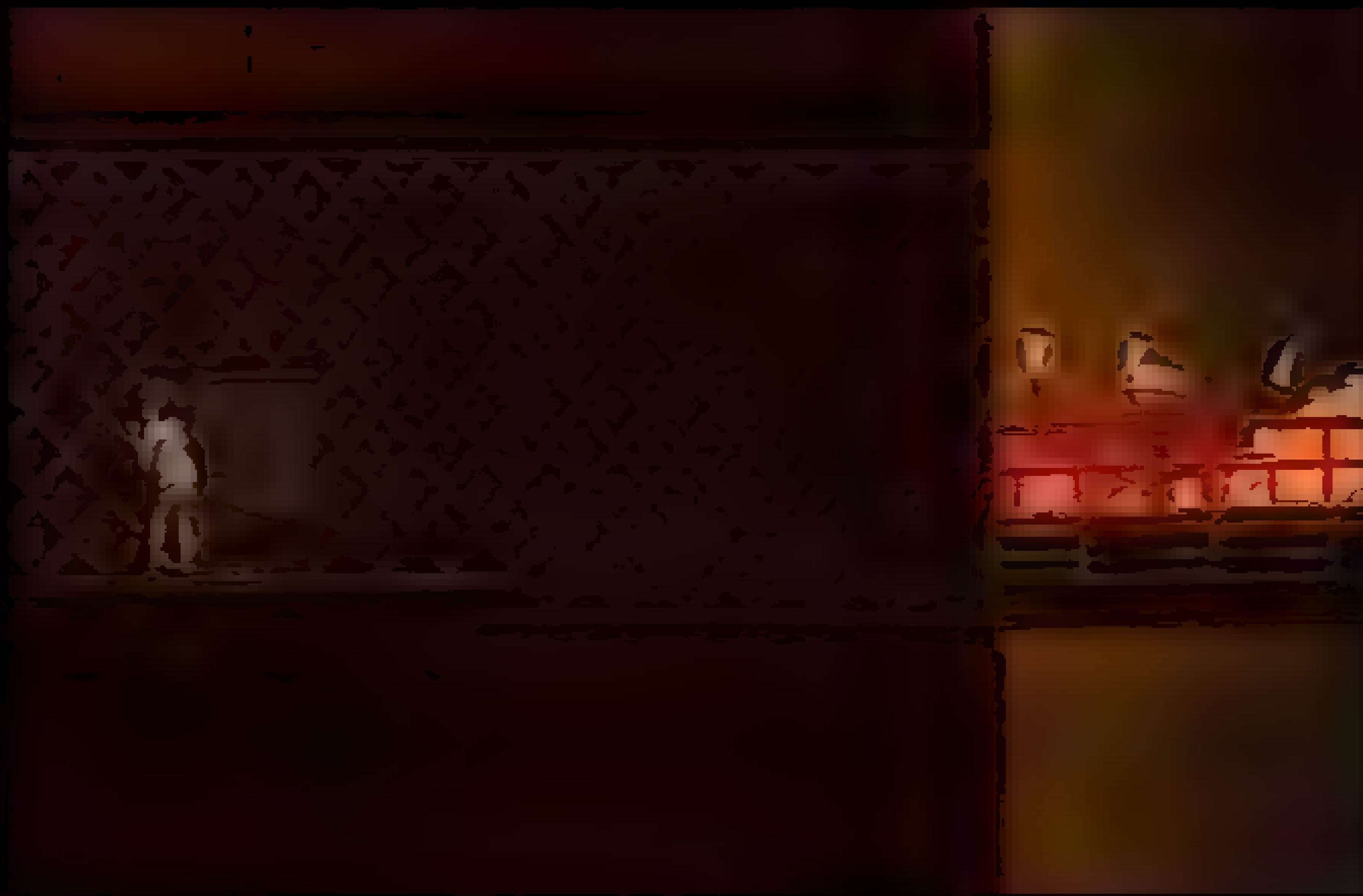


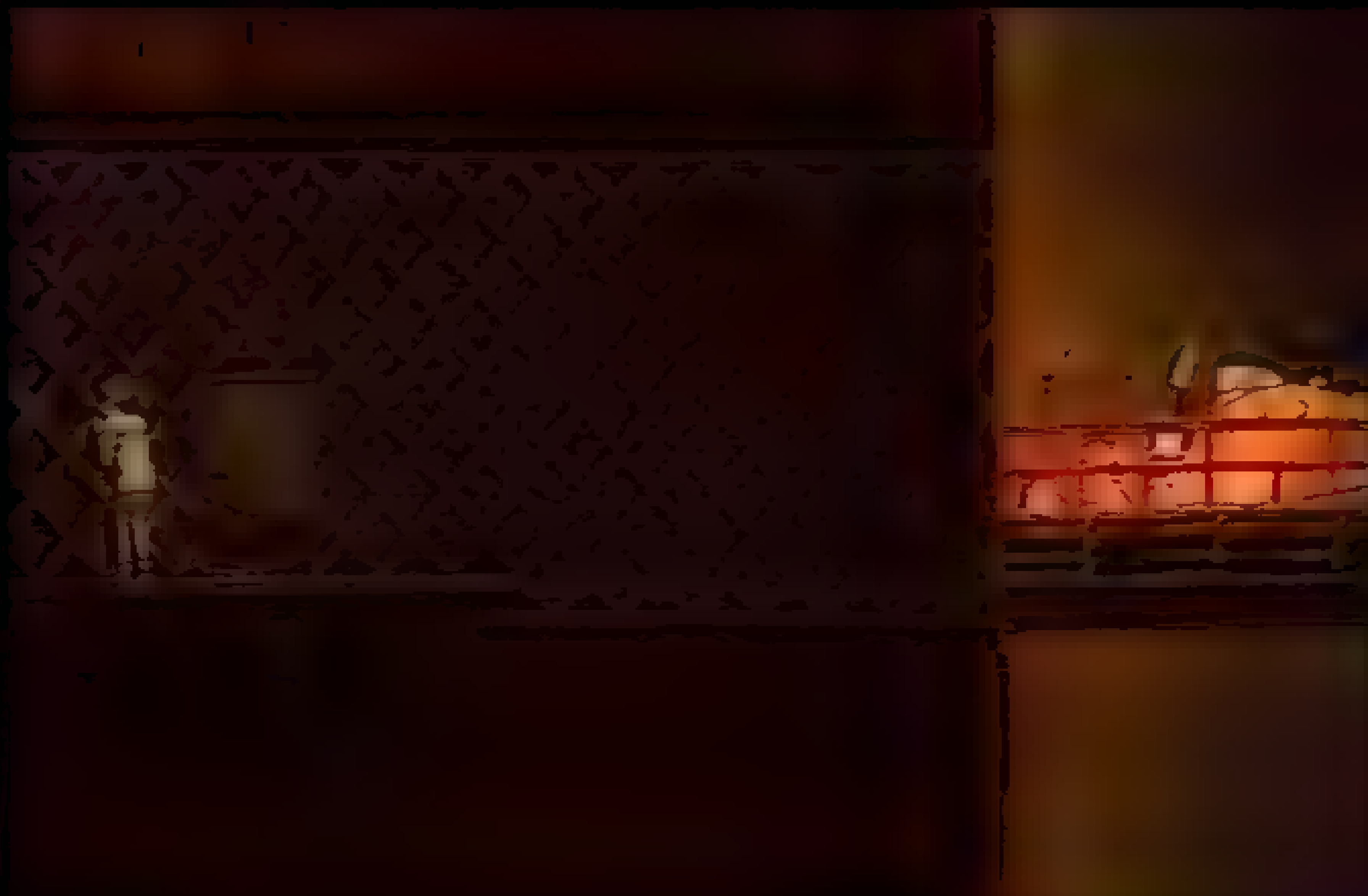


































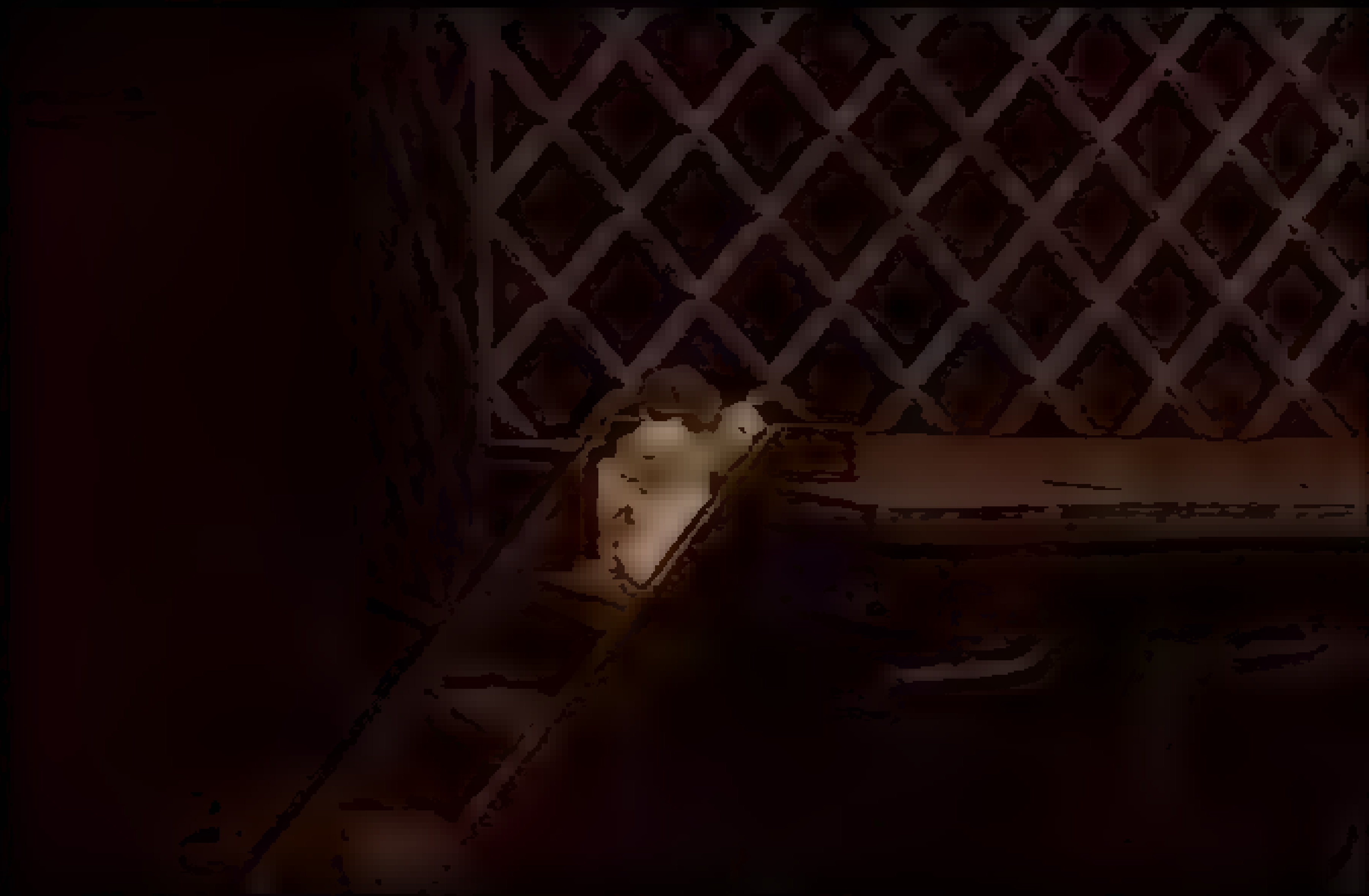


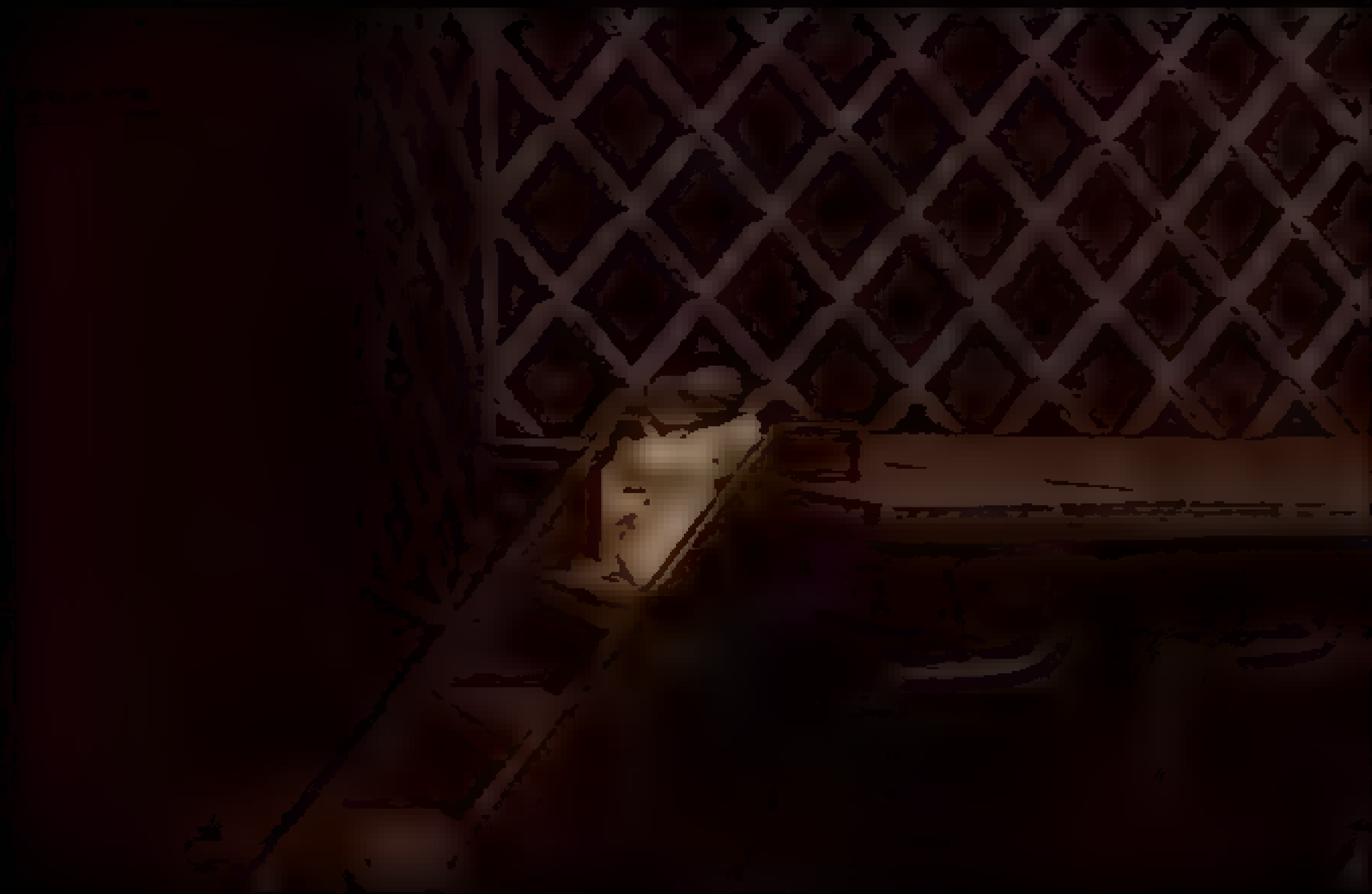


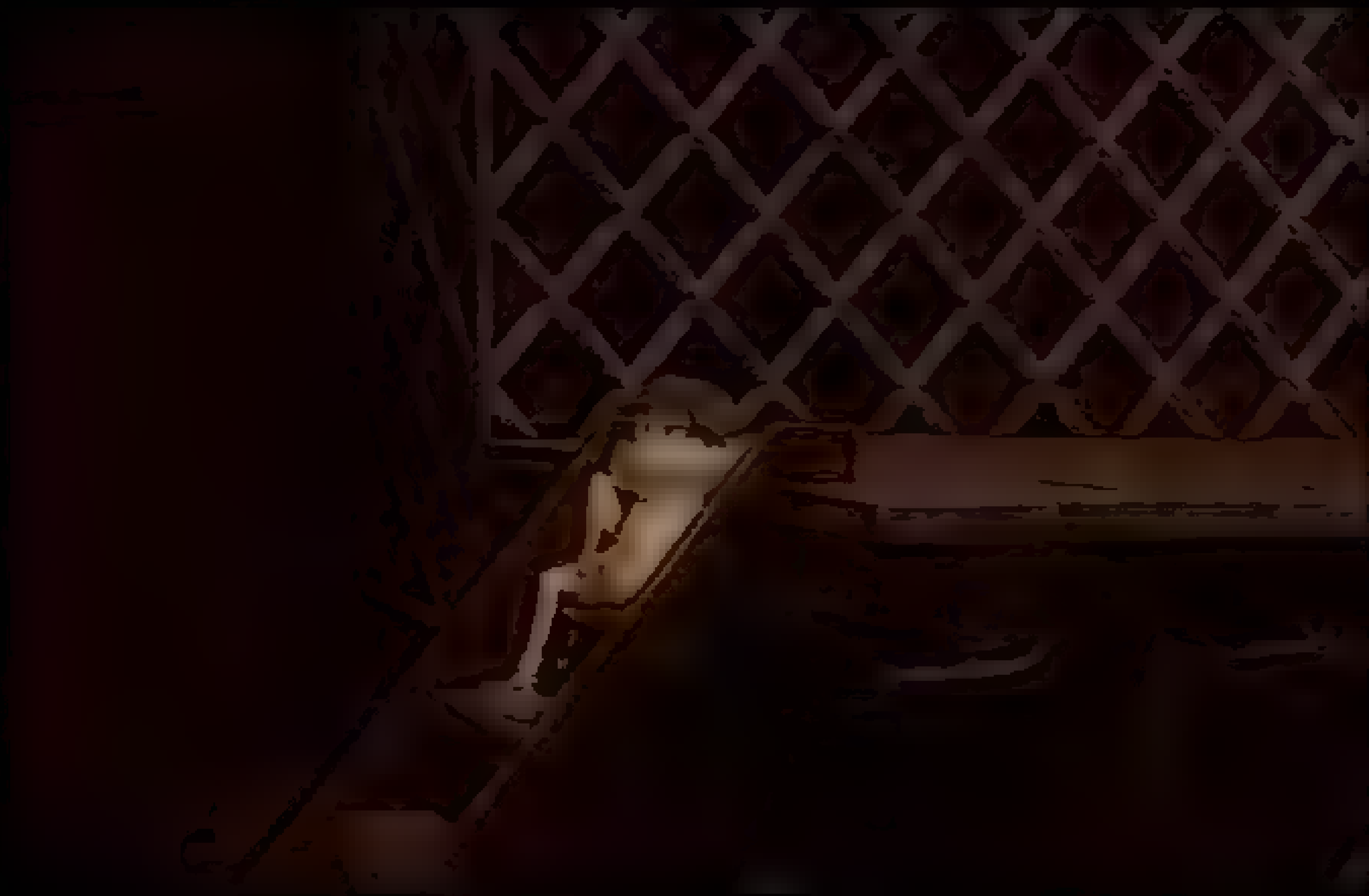




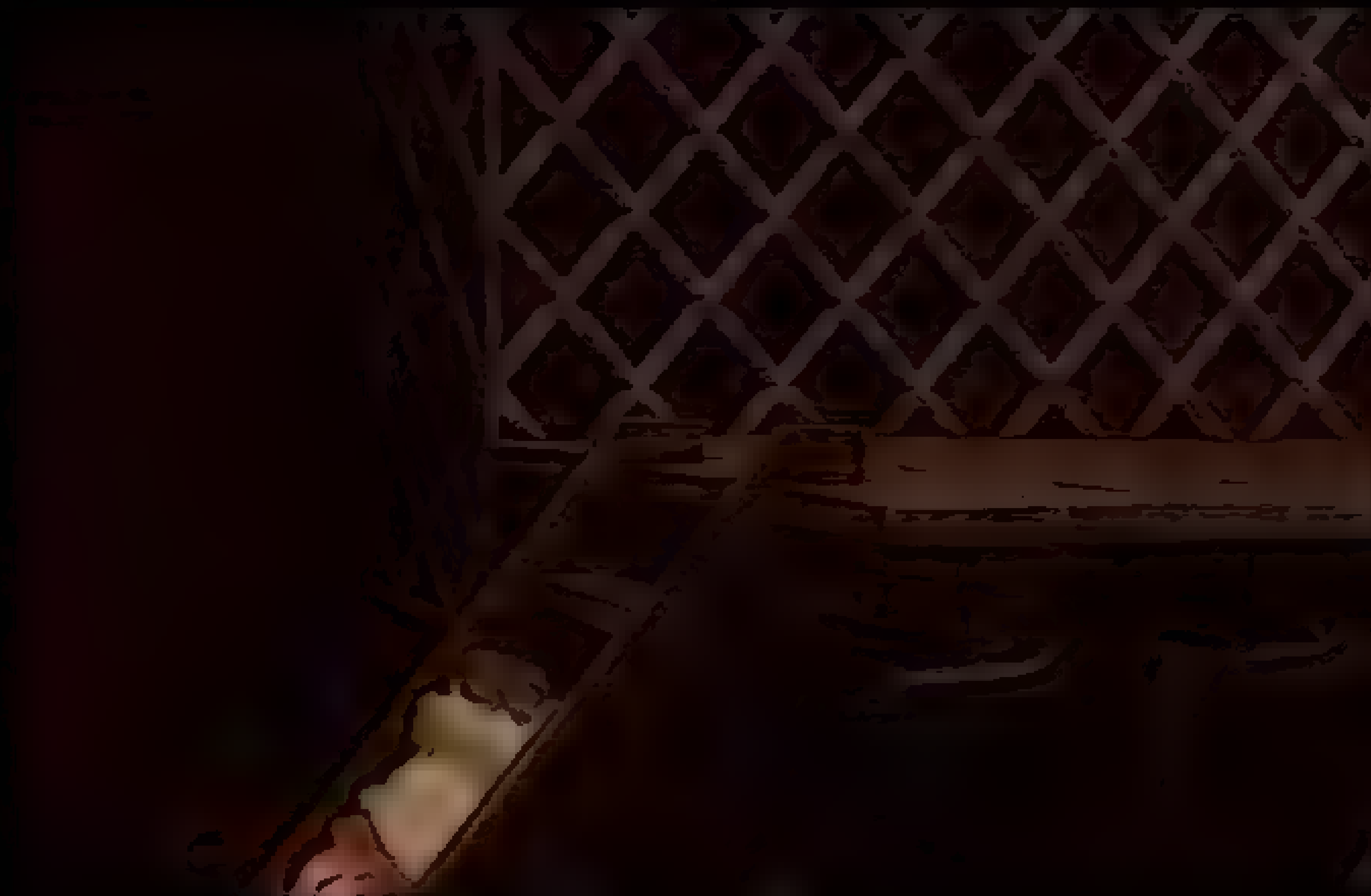


























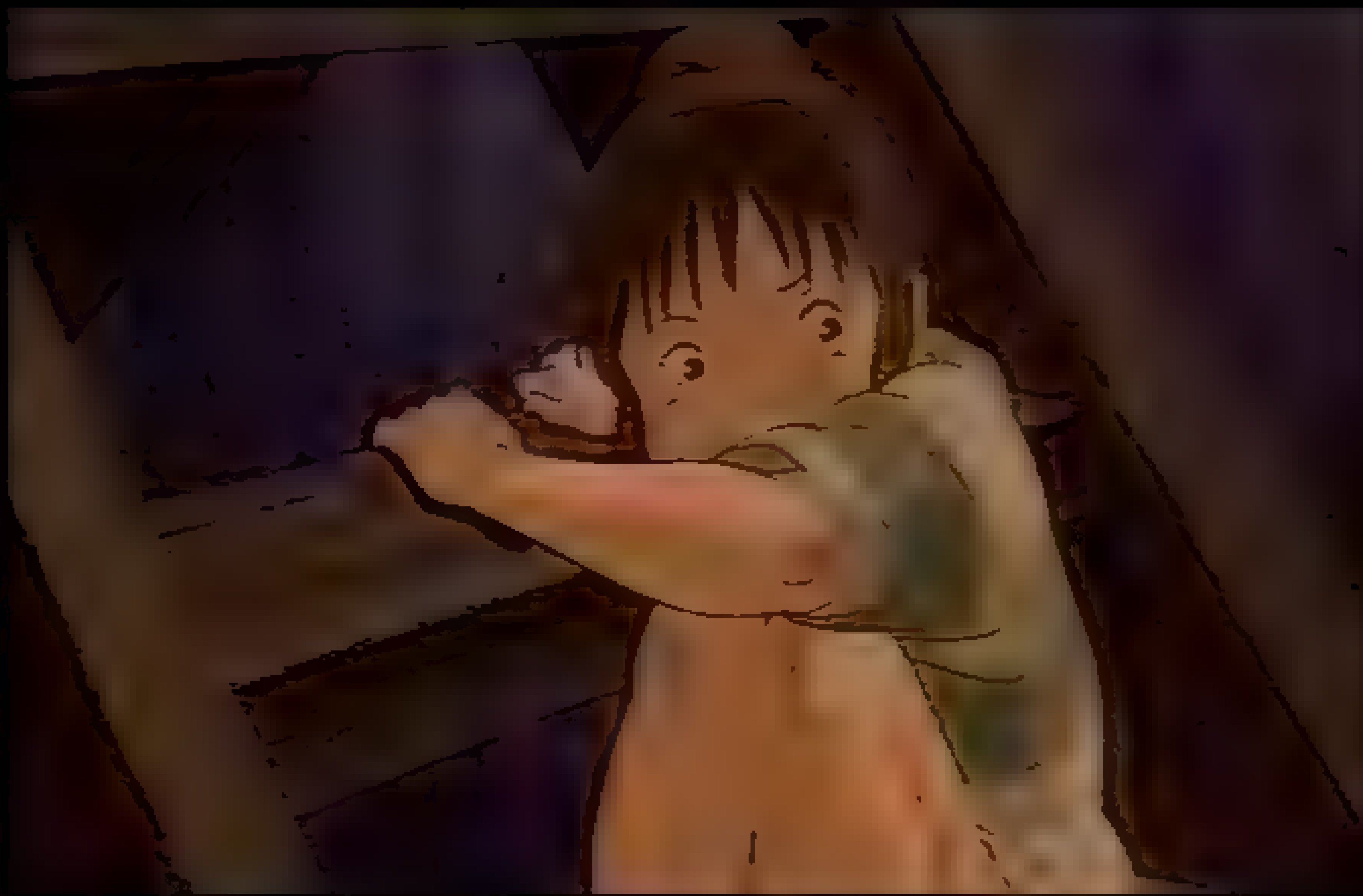














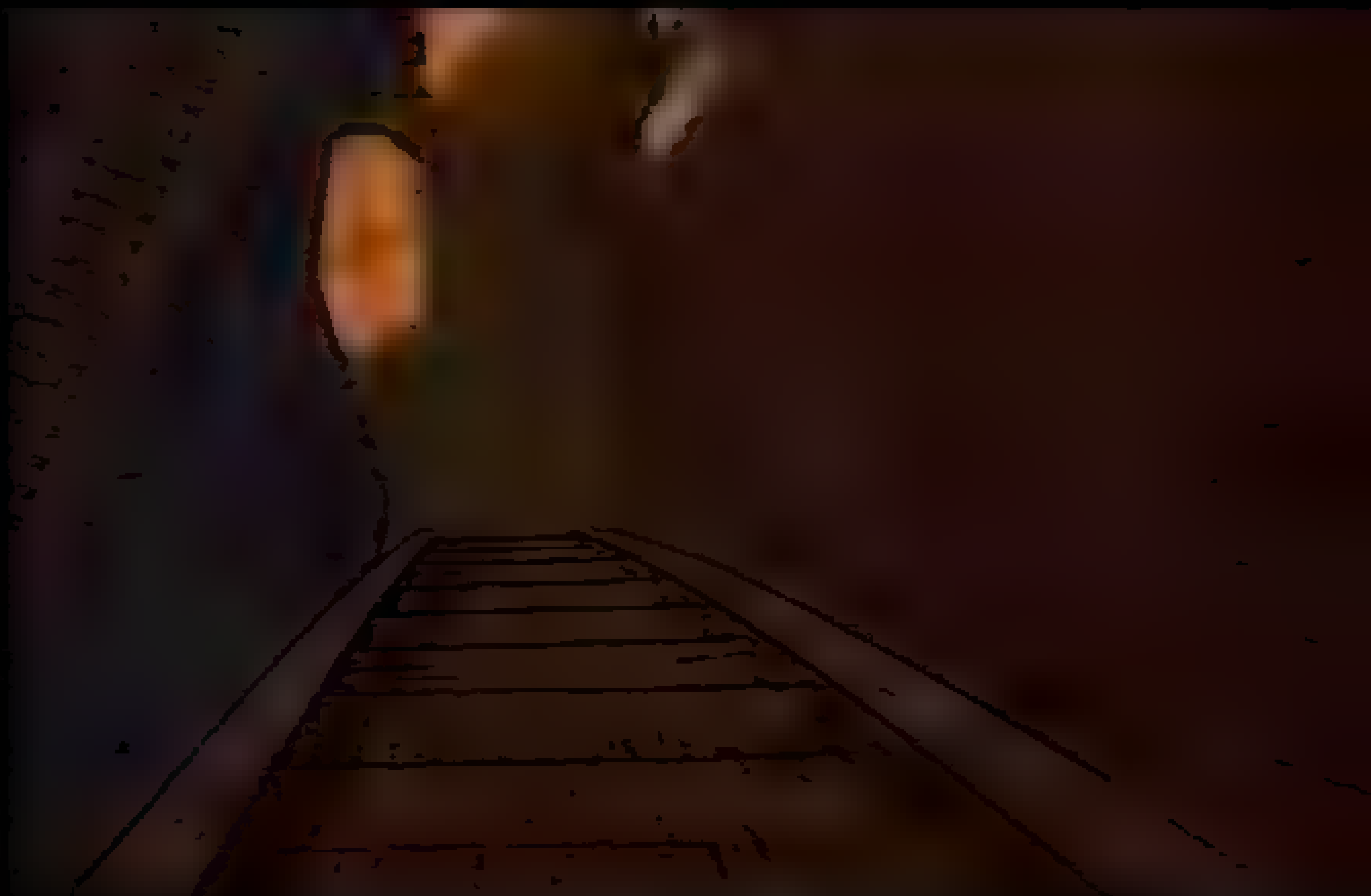




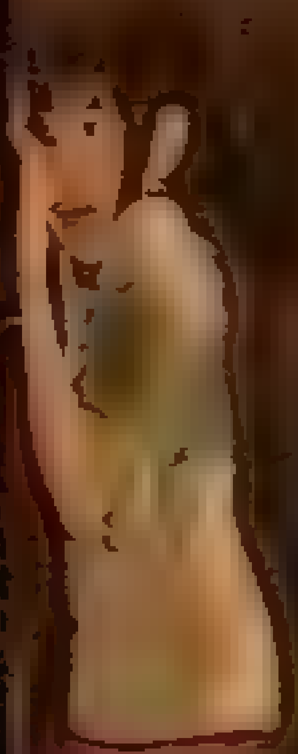




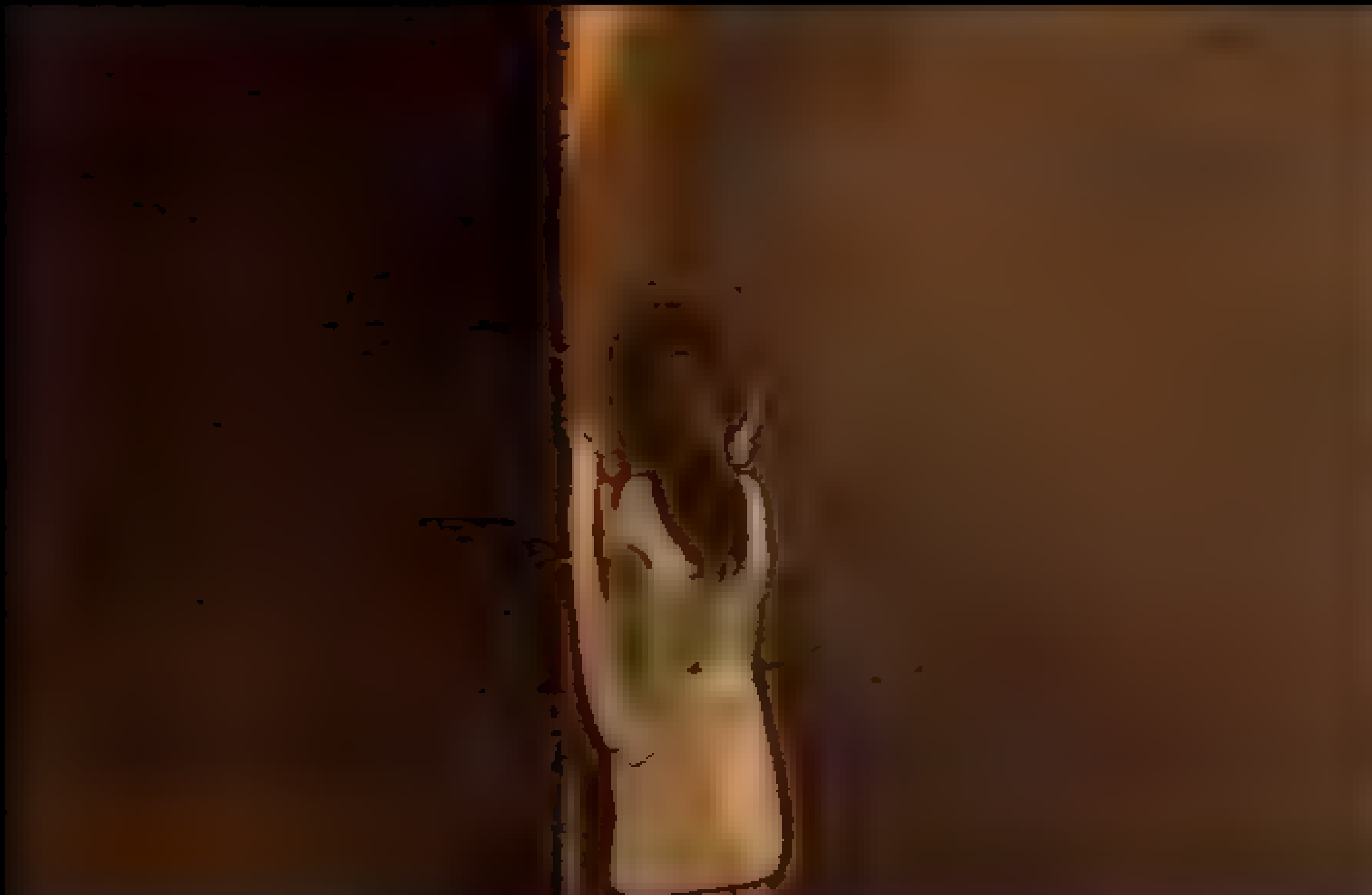








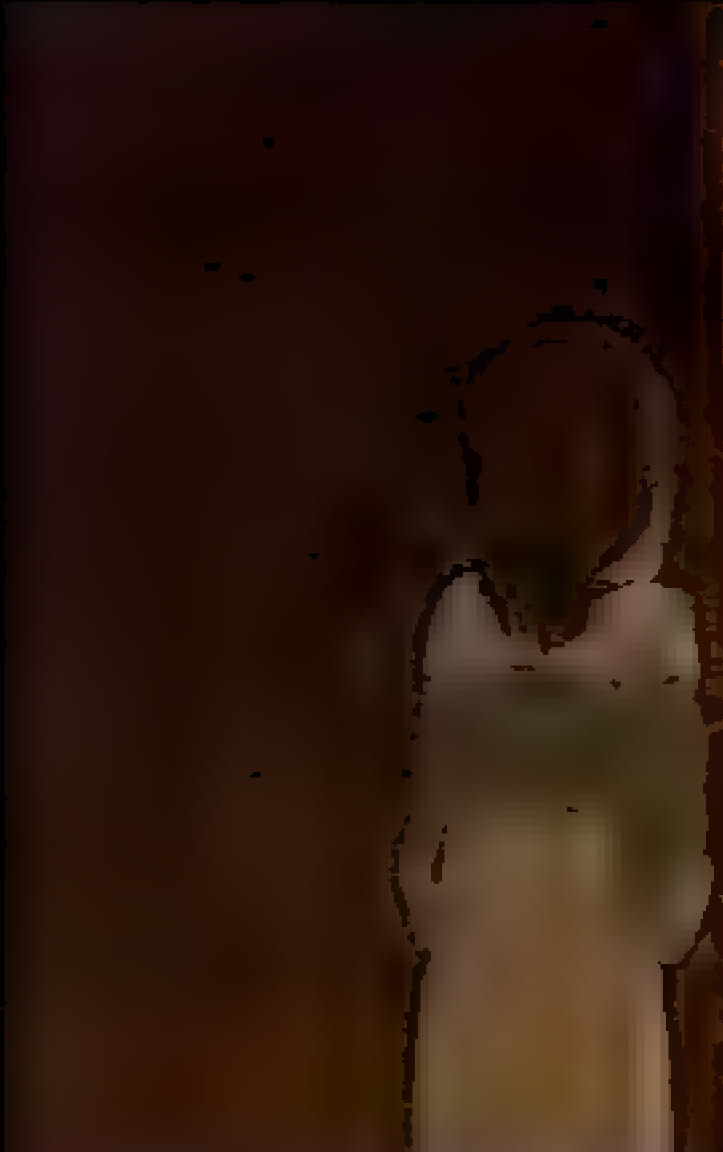
















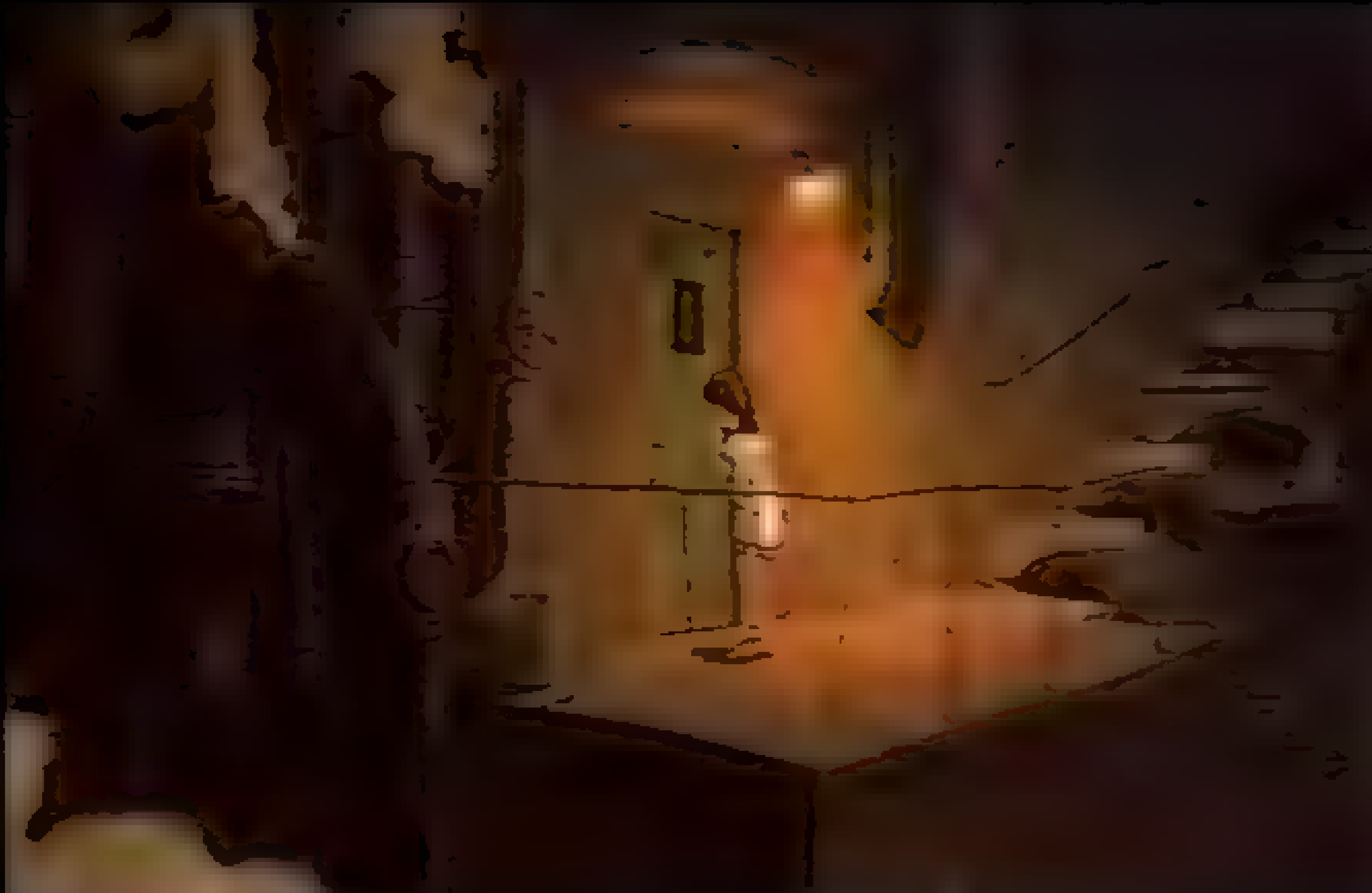


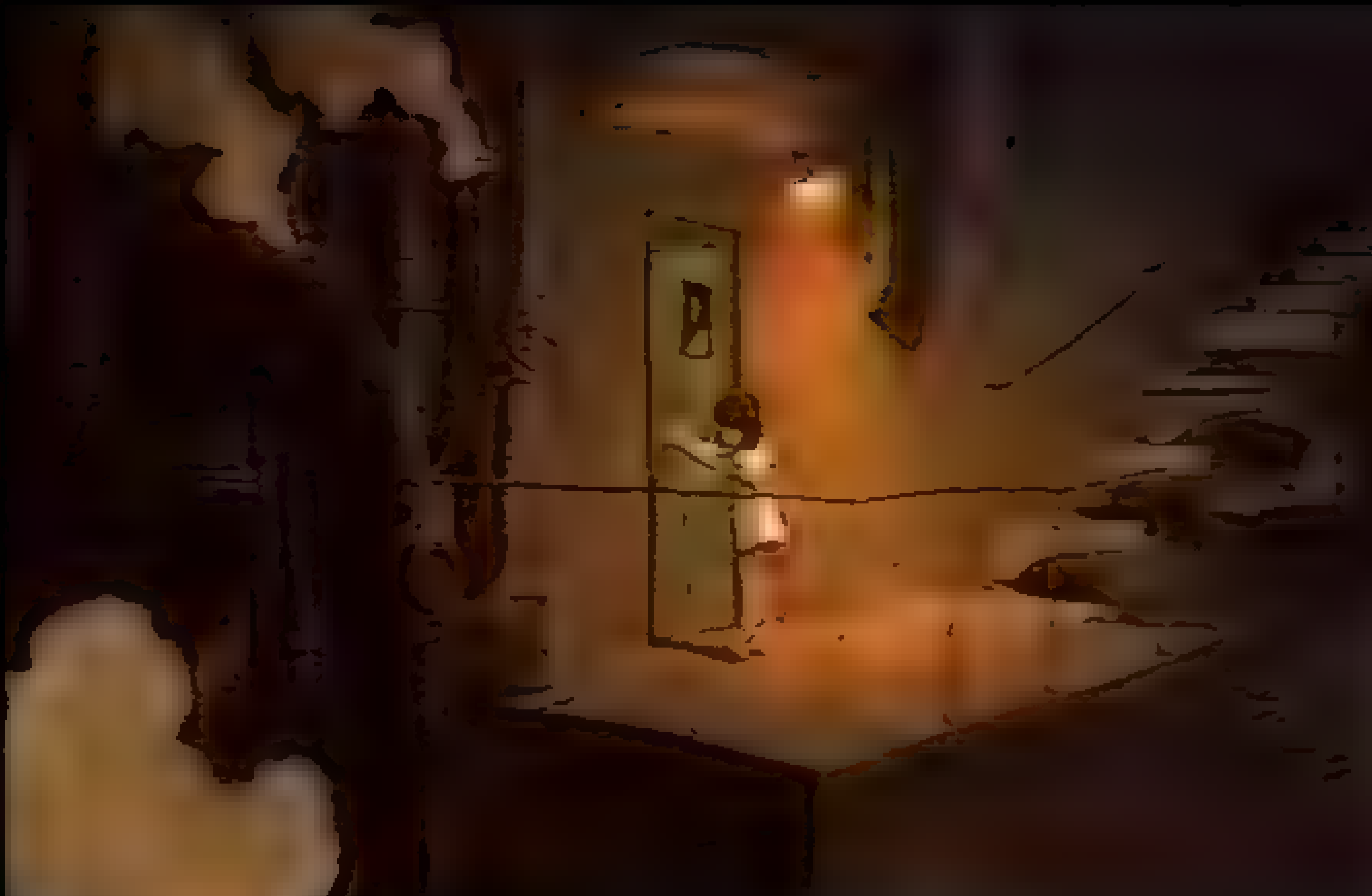






































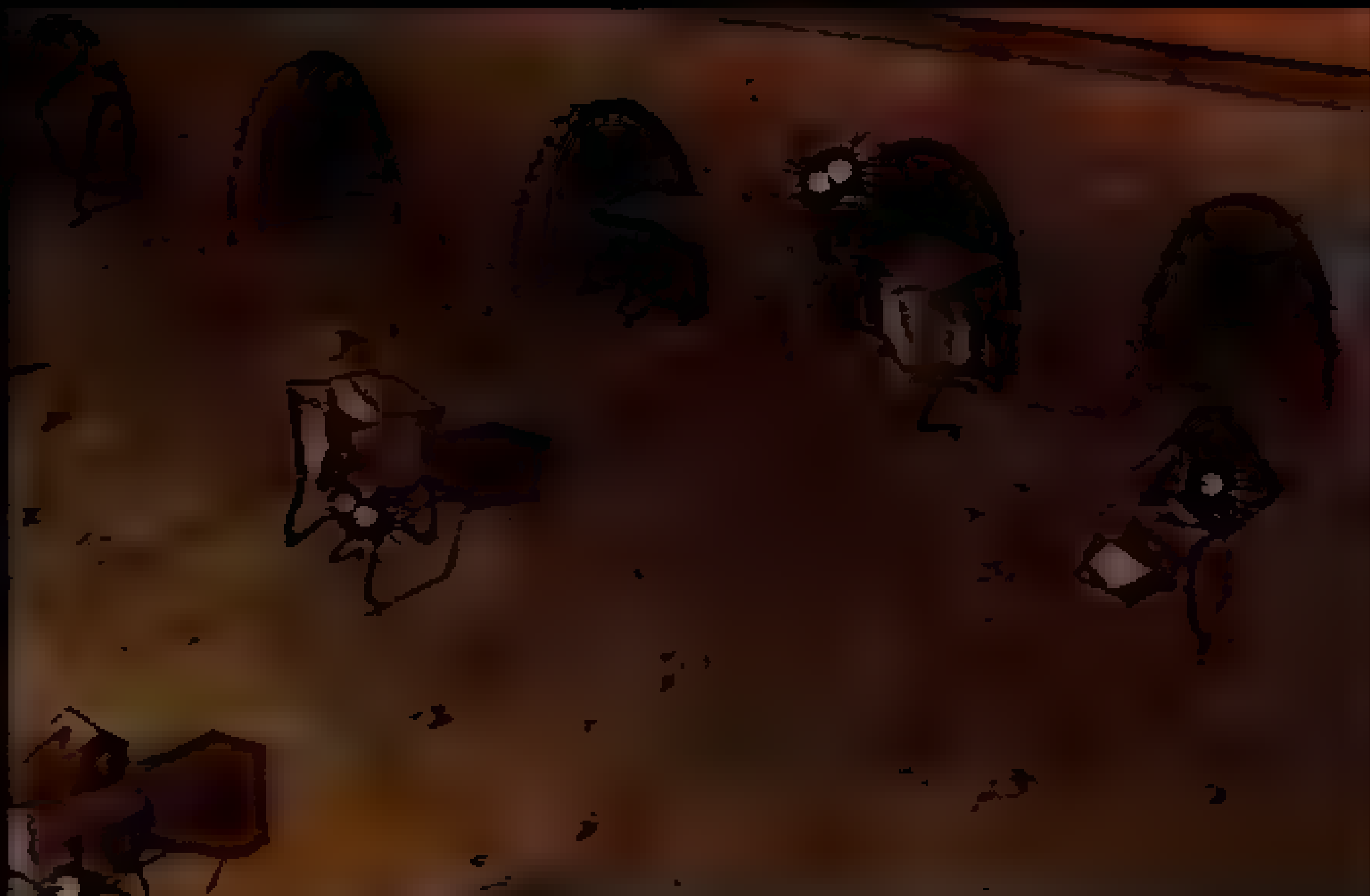


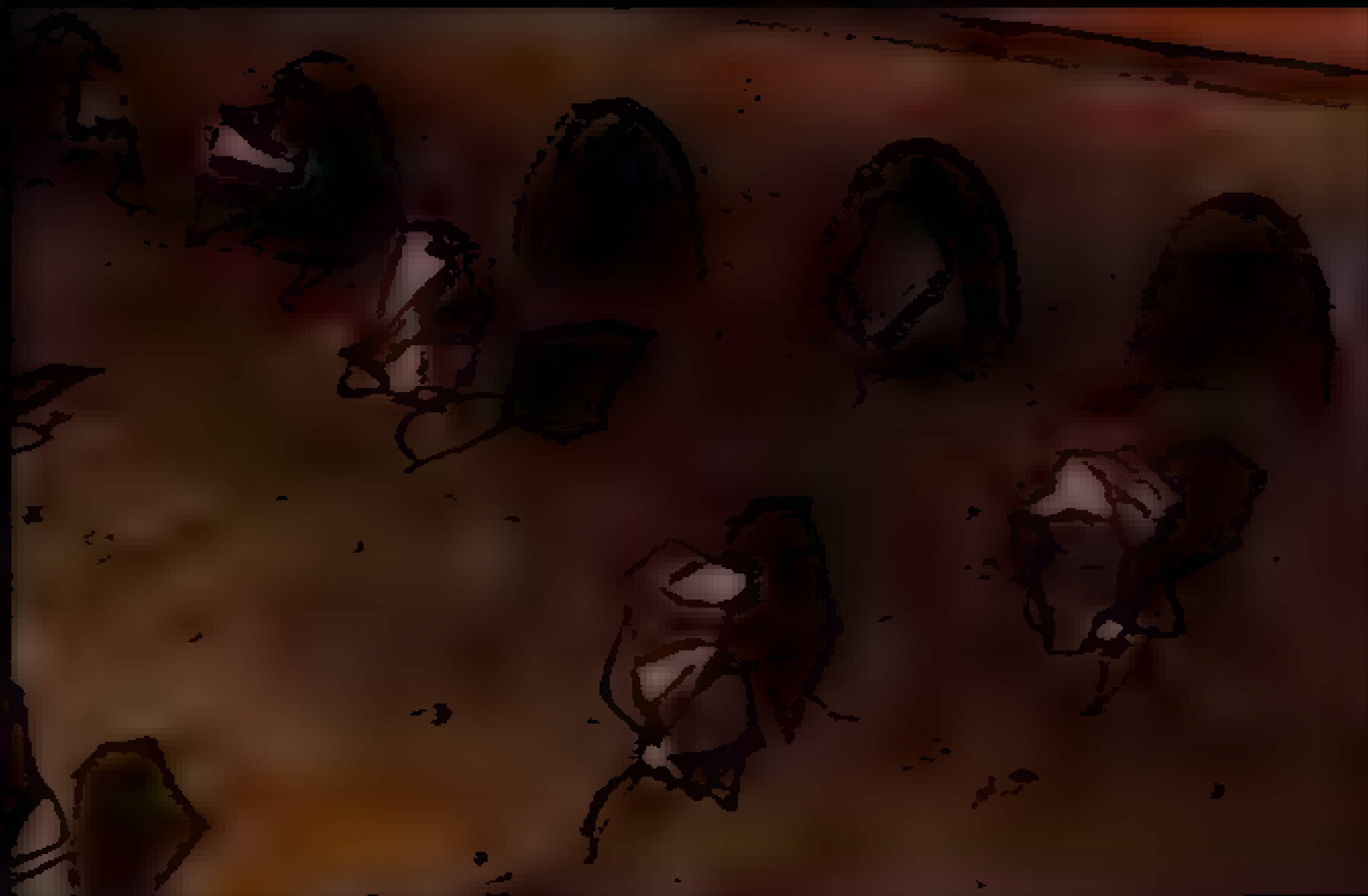




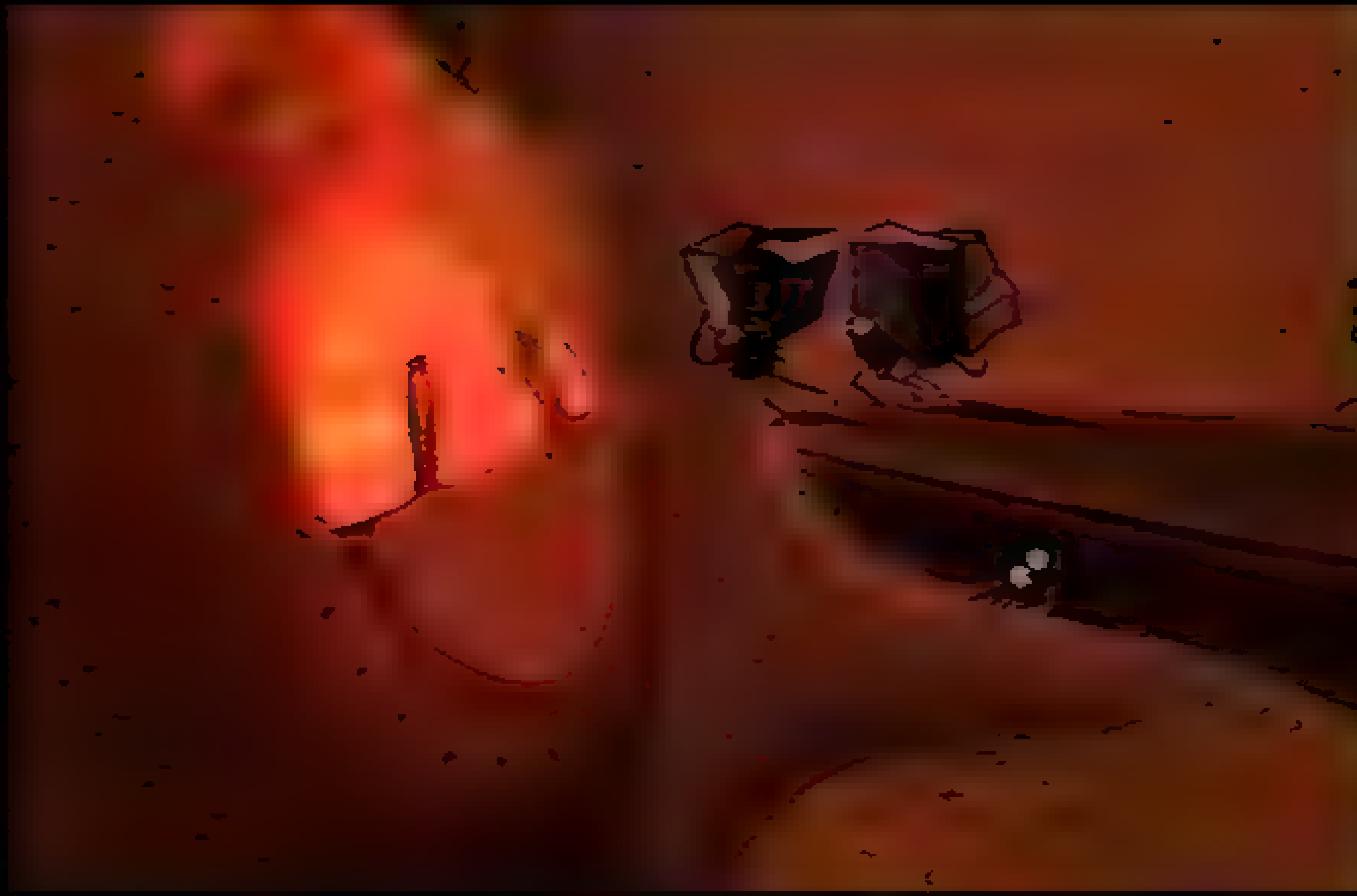




















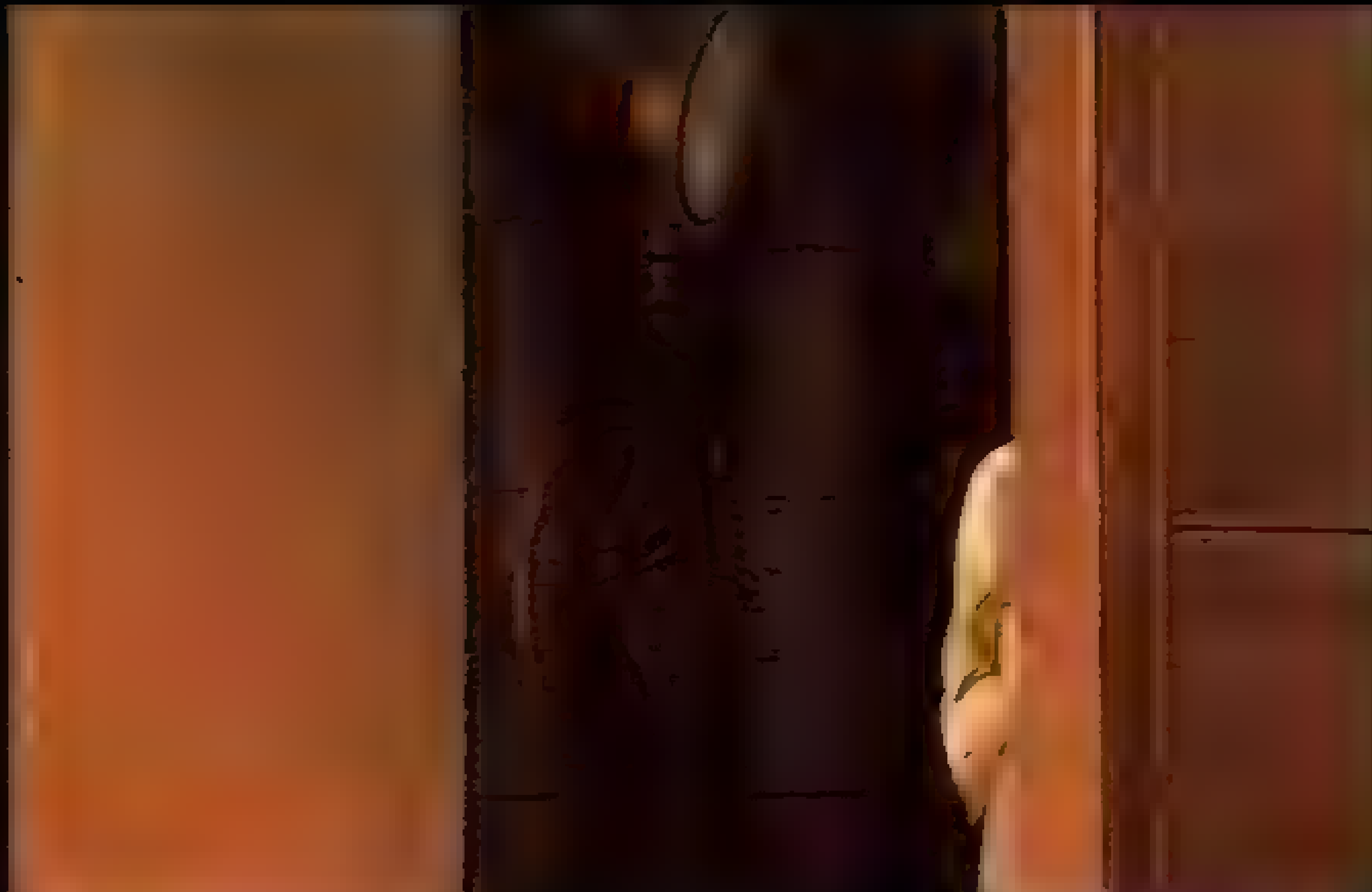


















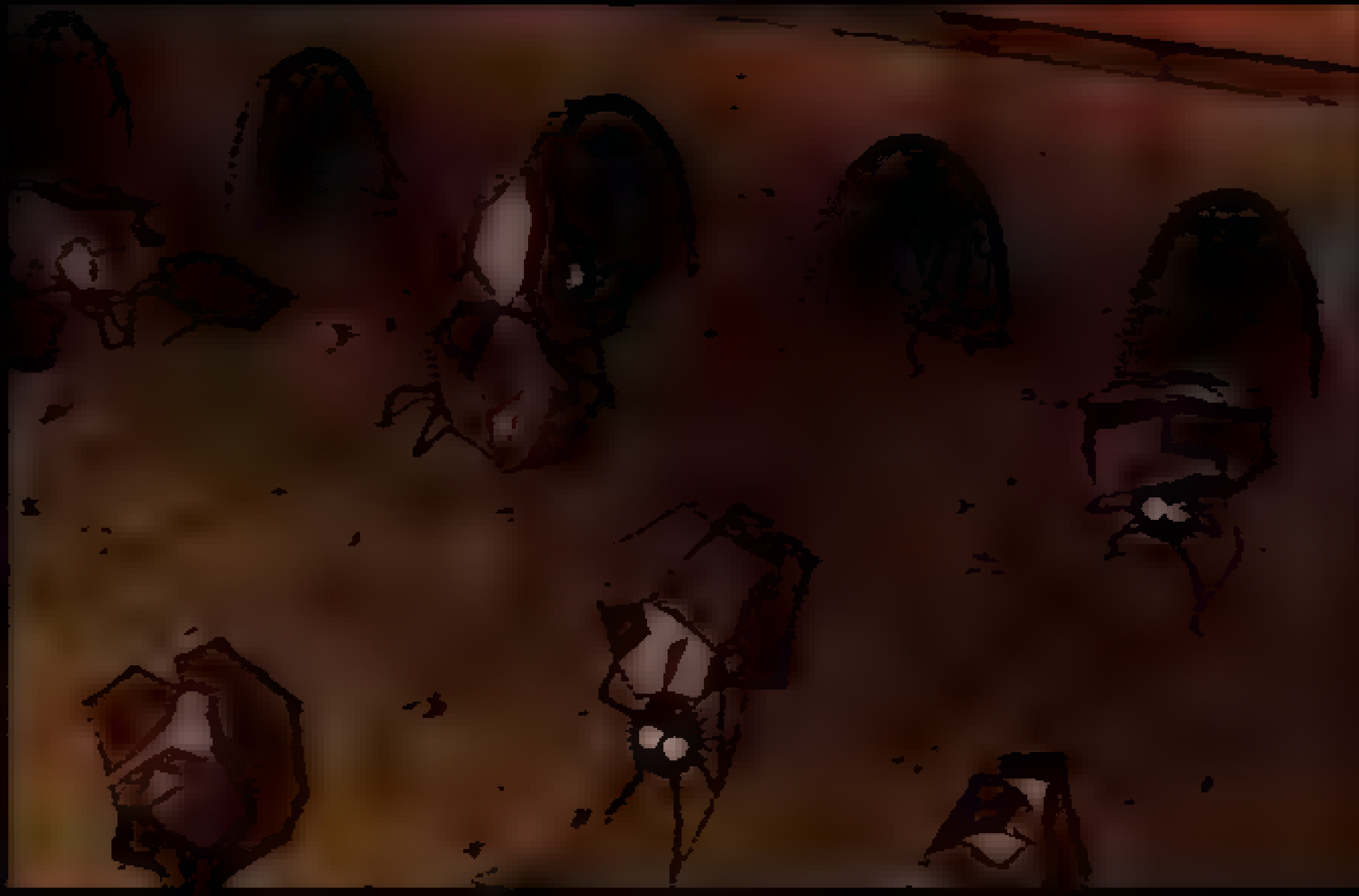


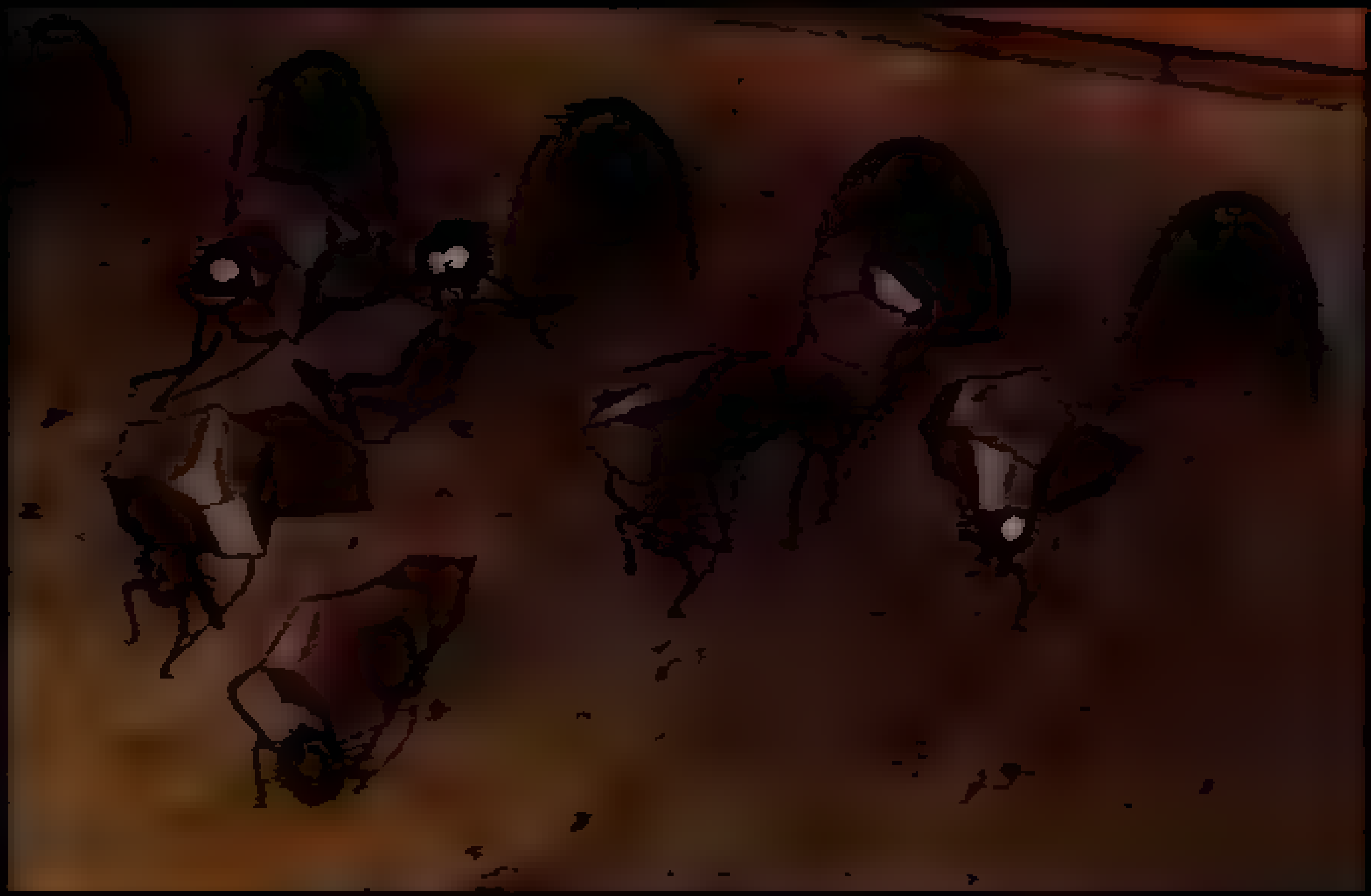


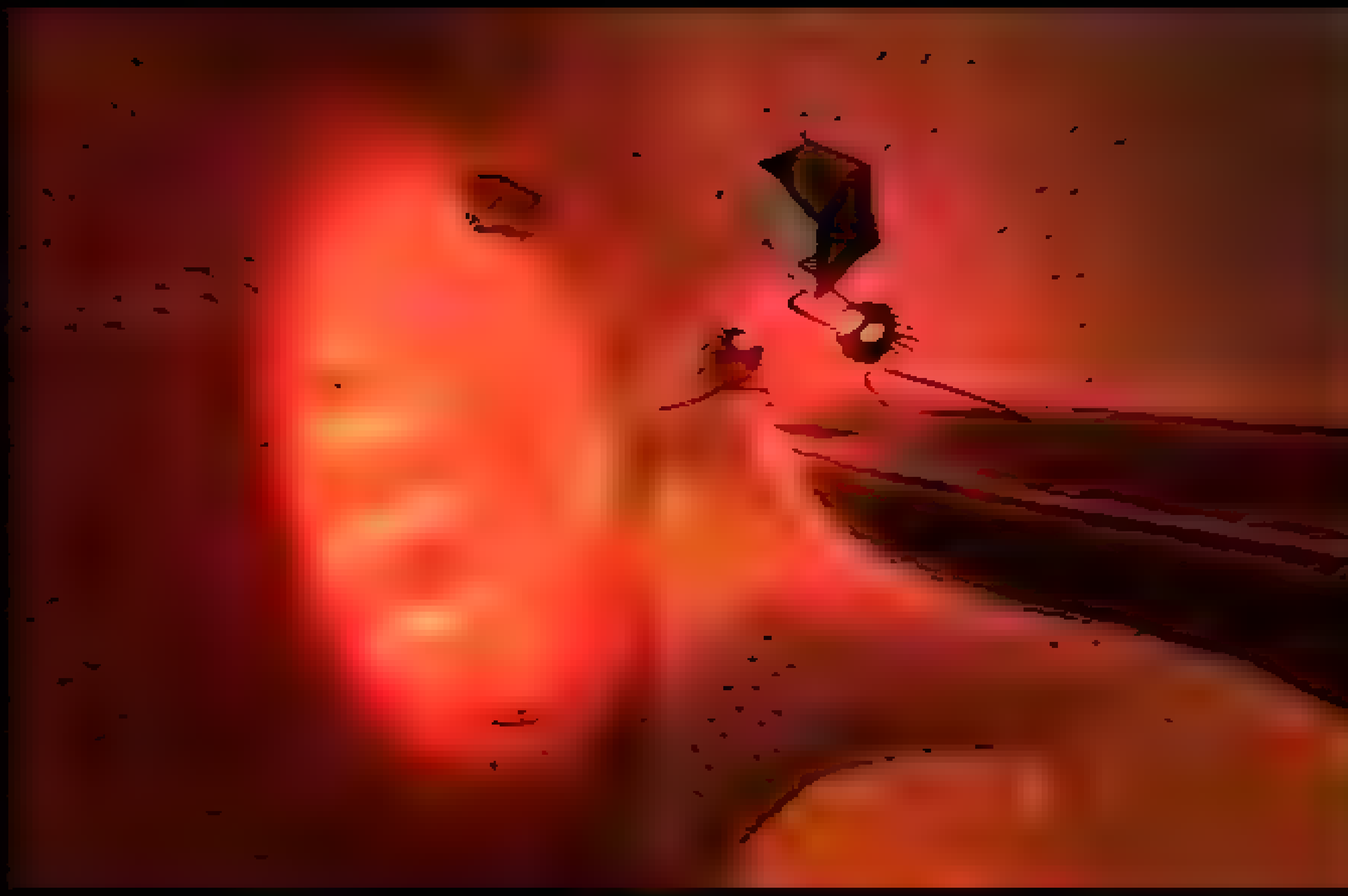




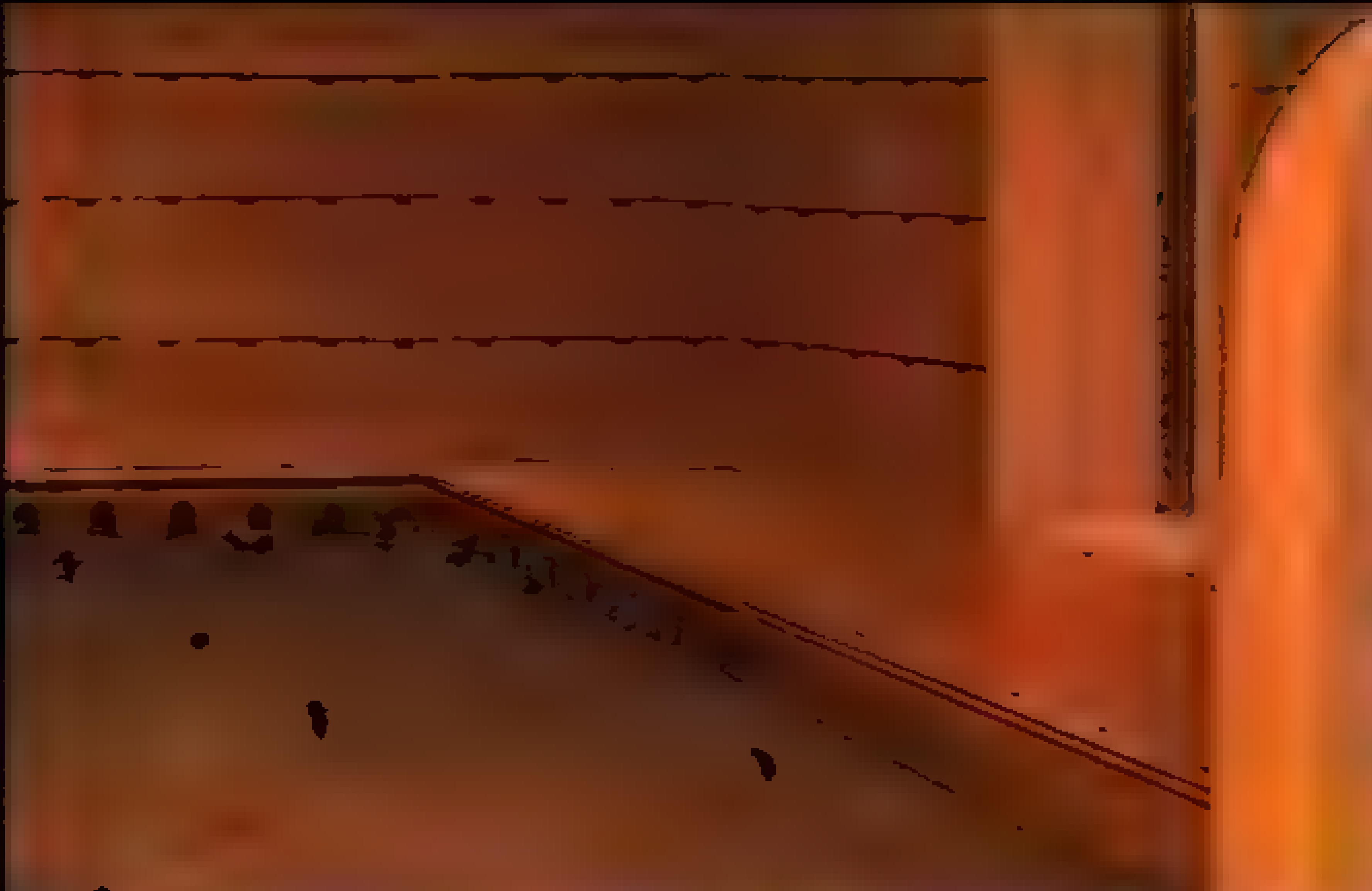




























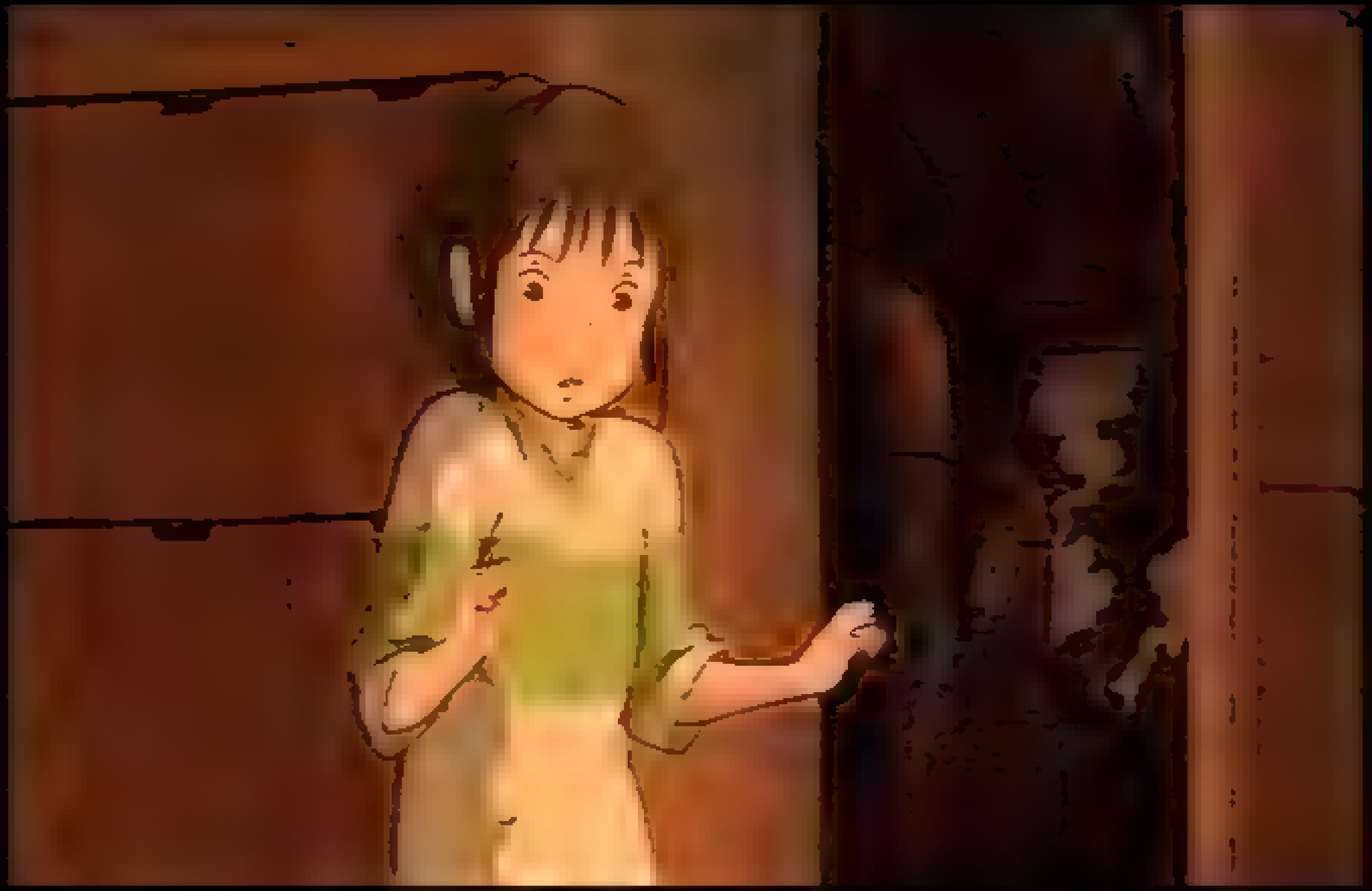


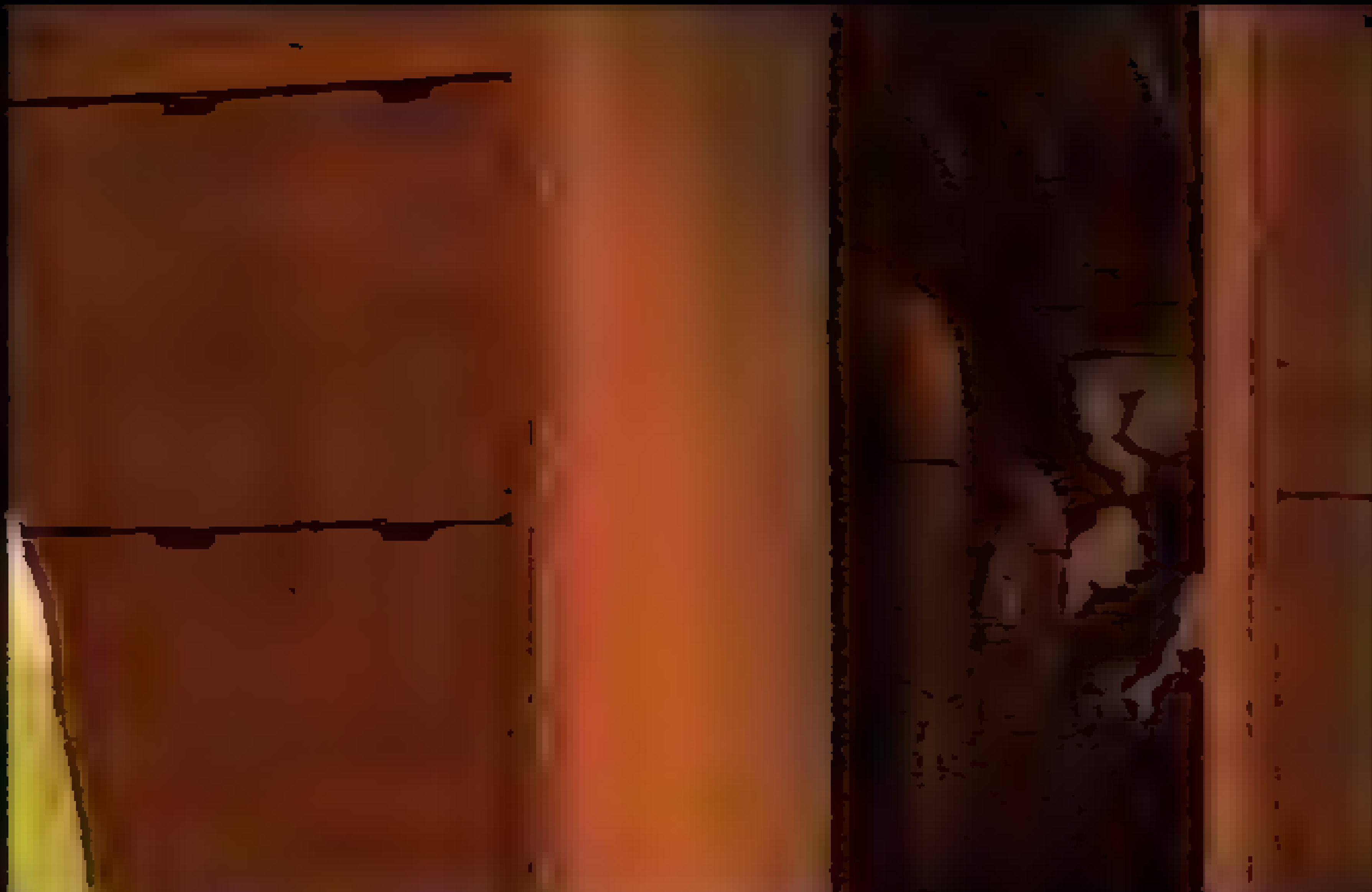












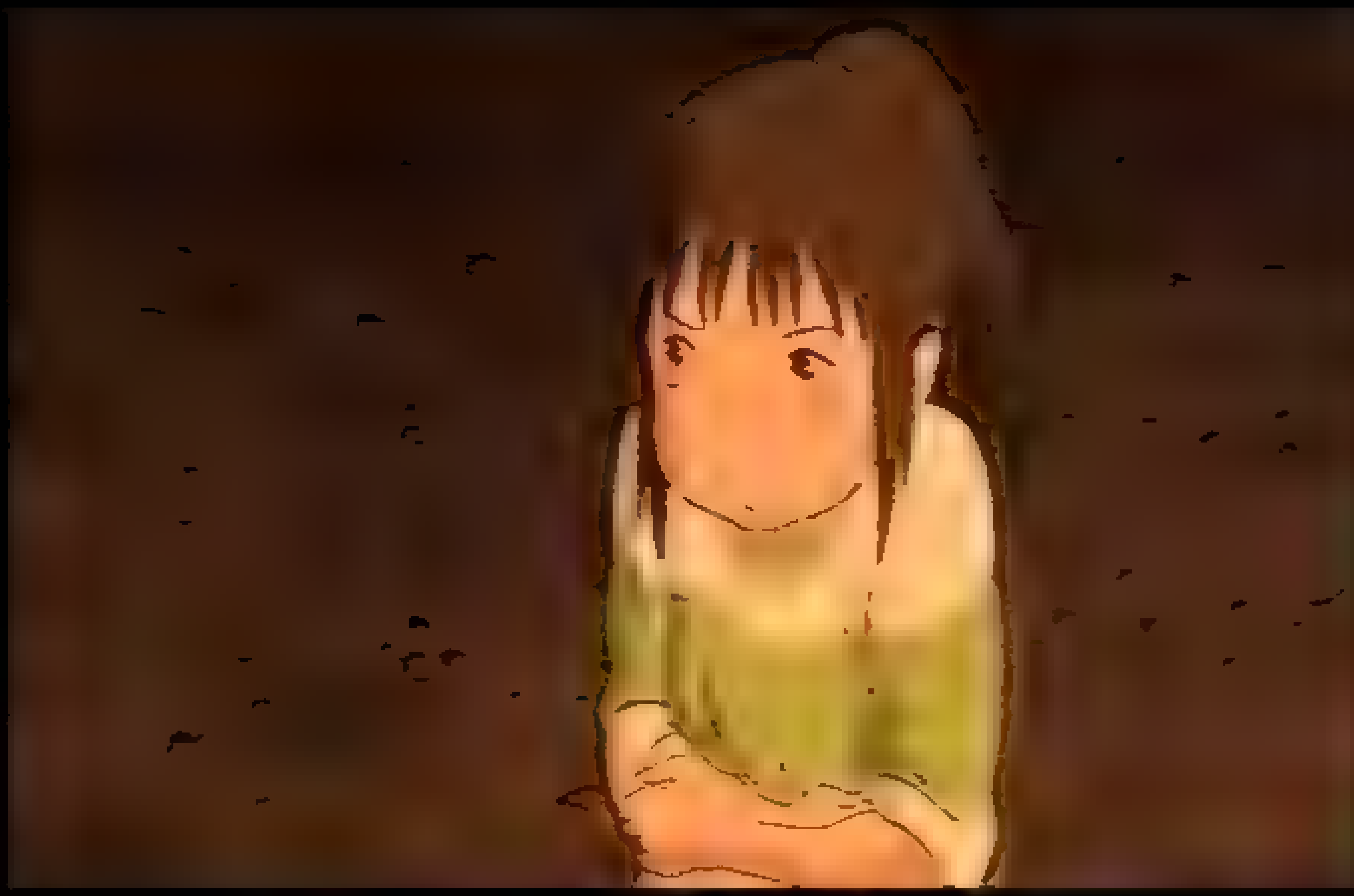



Um, are you Kamaji?










Um, Haku sent me here
Please let me work here


Um, Haku sent me here
Please let me work here






Darn, all at once...


Darn, all at once...


Get to work, you little runts




Mr... Kamaji


Slave to the boilers
that heat the baths

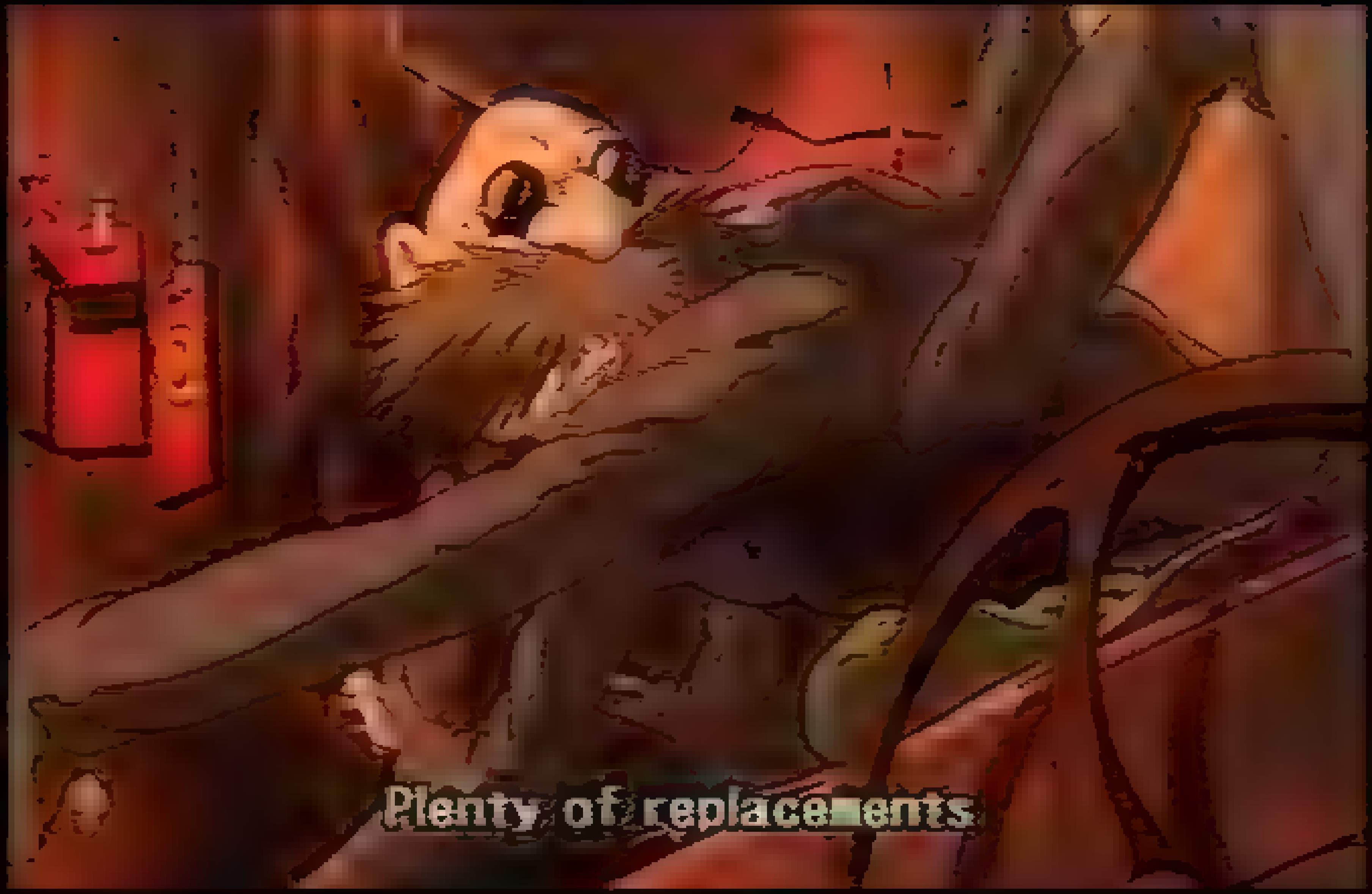

Step on it, boys!


Step on it, boys!


Um, please let me work here!

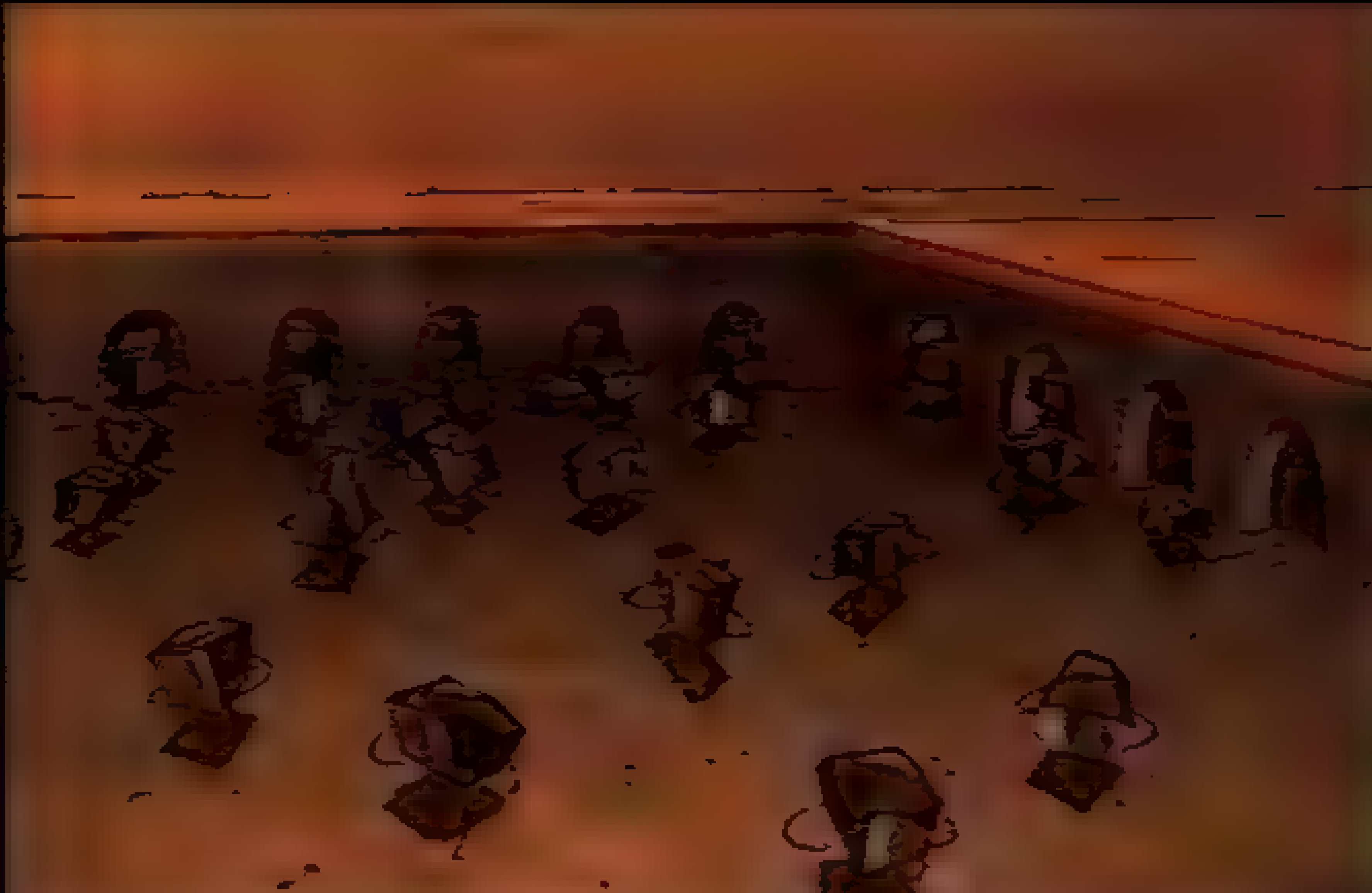

I've got all the help I need
The place is full of soot


I've got all the help I need
The place is full of soot


Plenty of replacements.


Plenty of replacements.







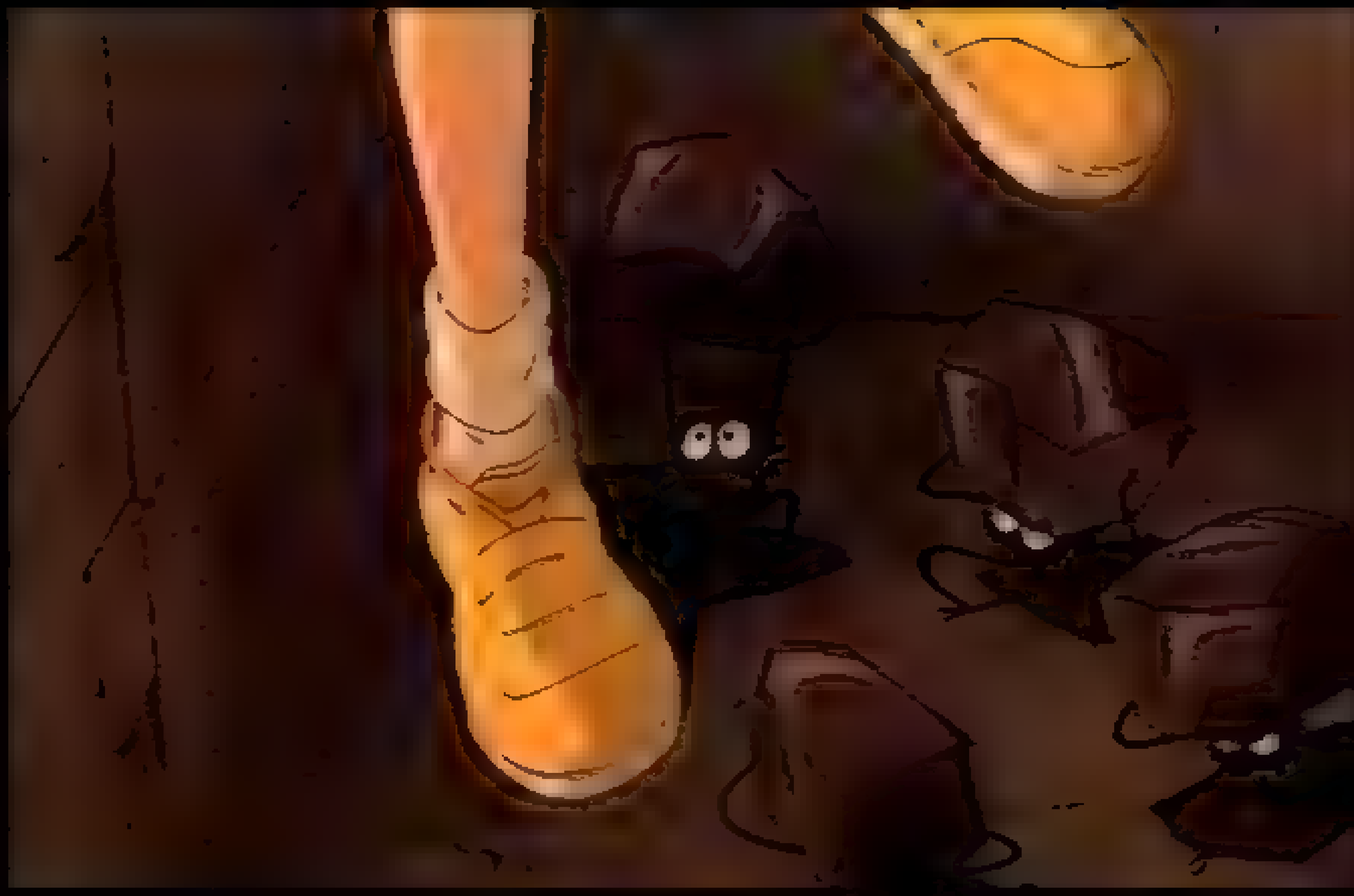









Oh, I'm sorry






Please wait

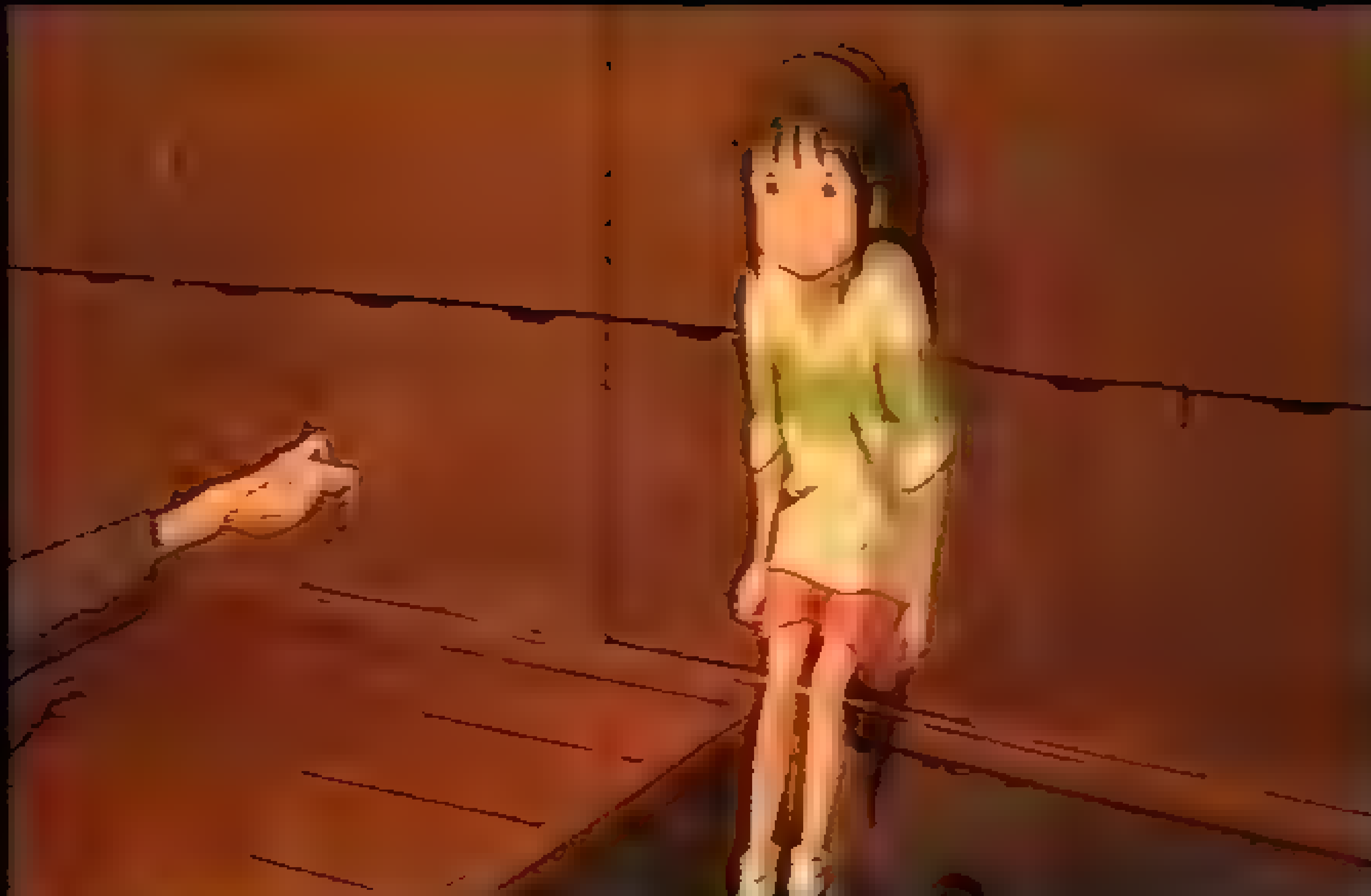




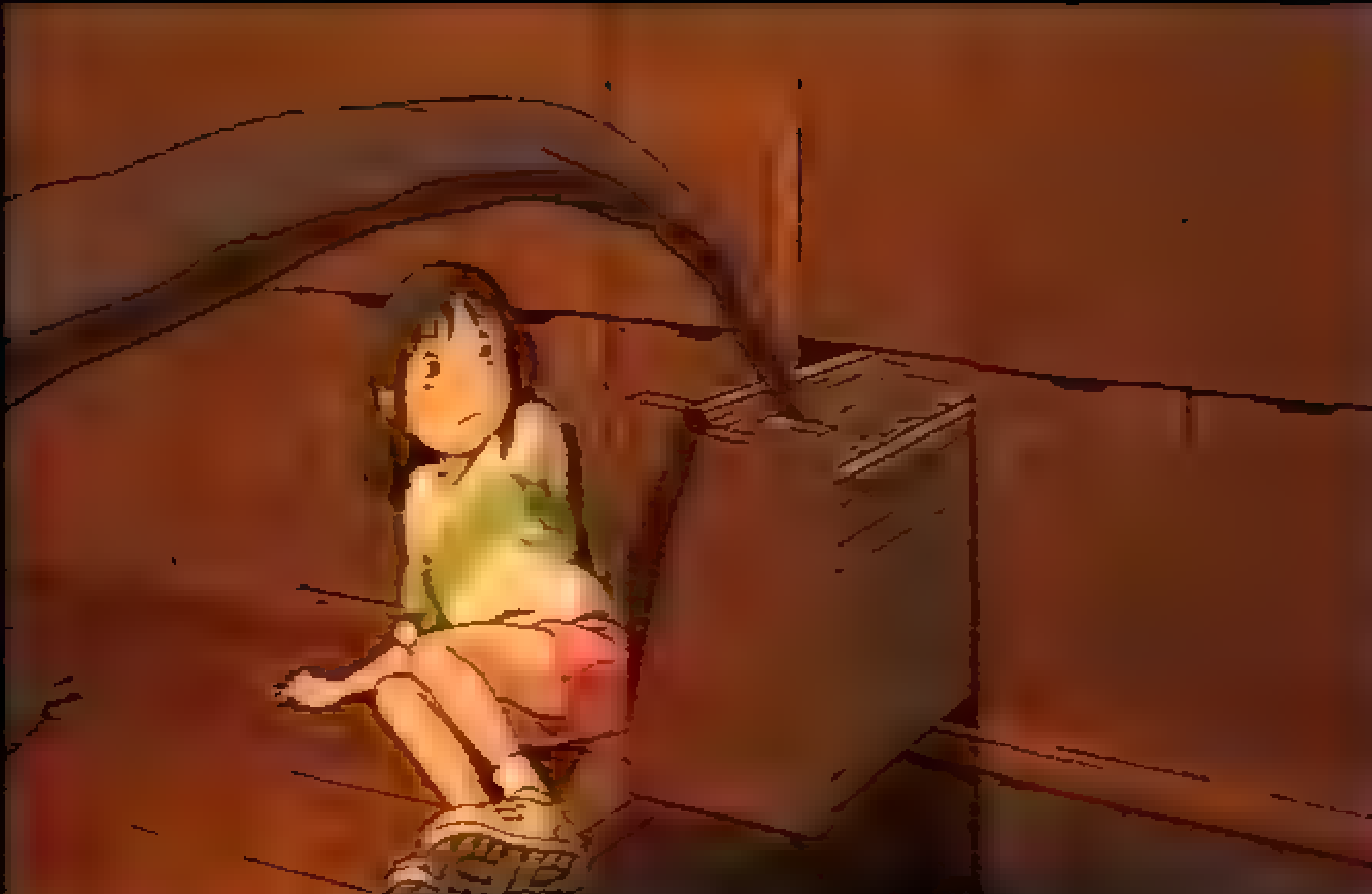






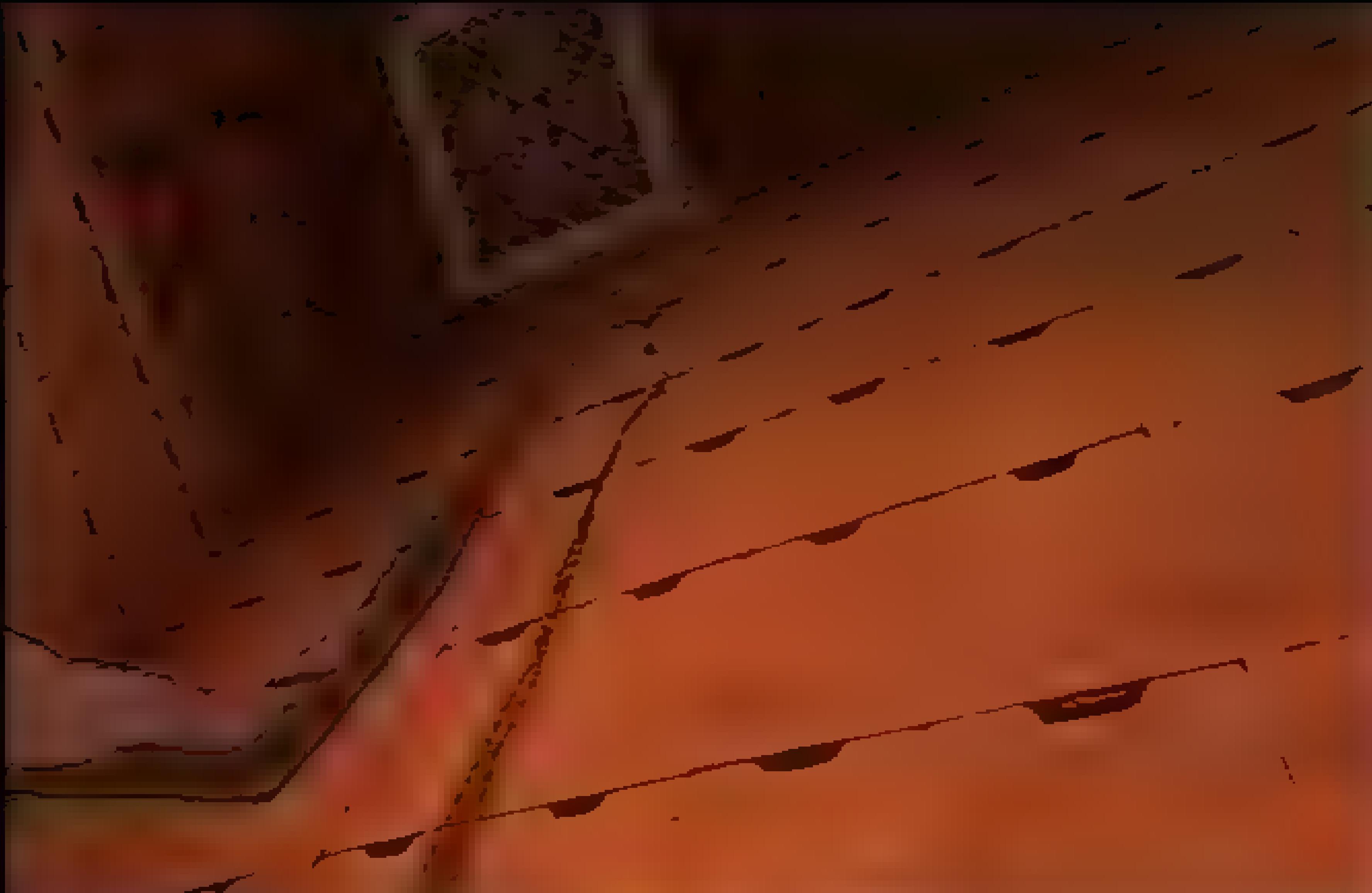



Outta the way!





















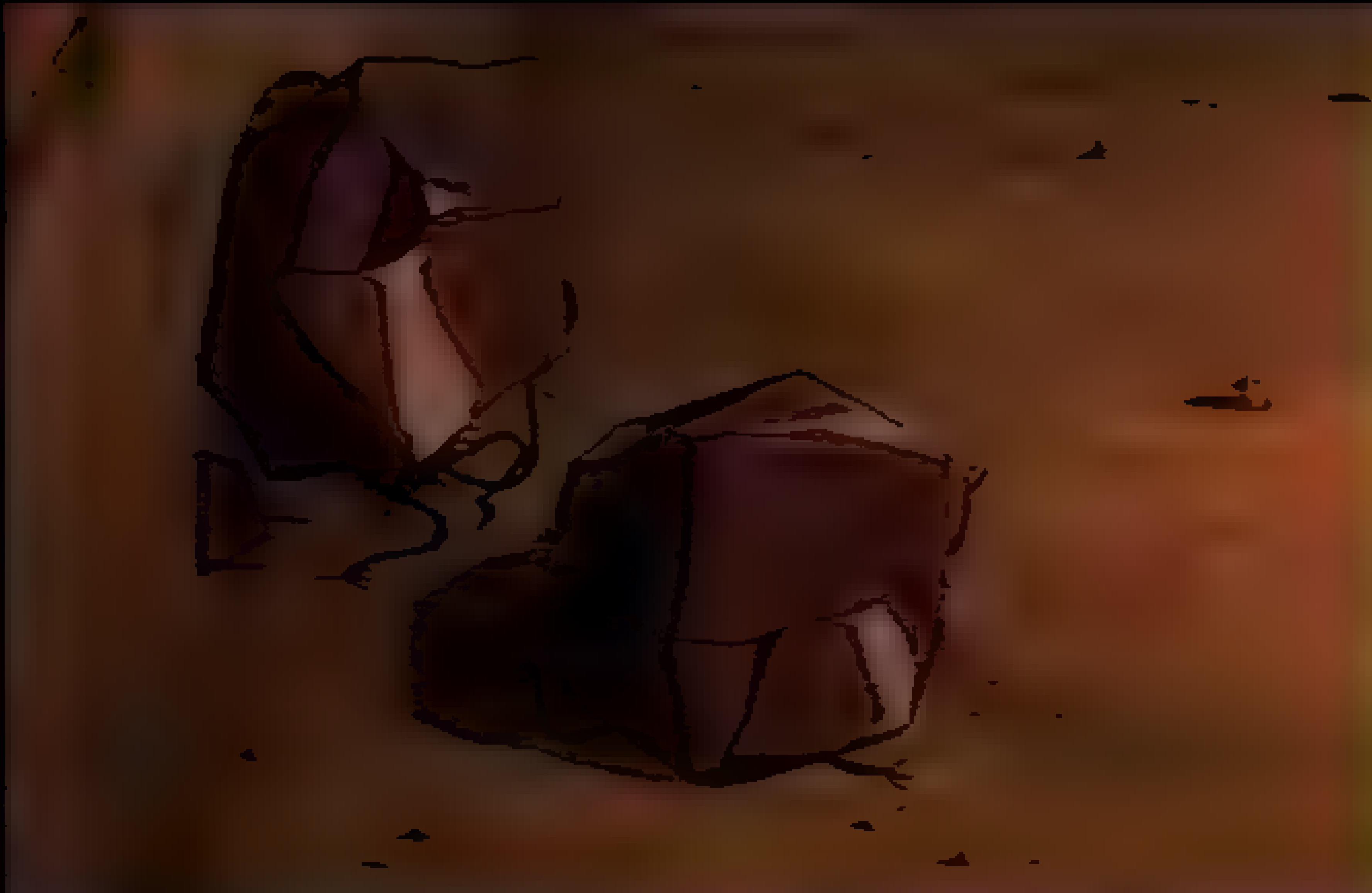


























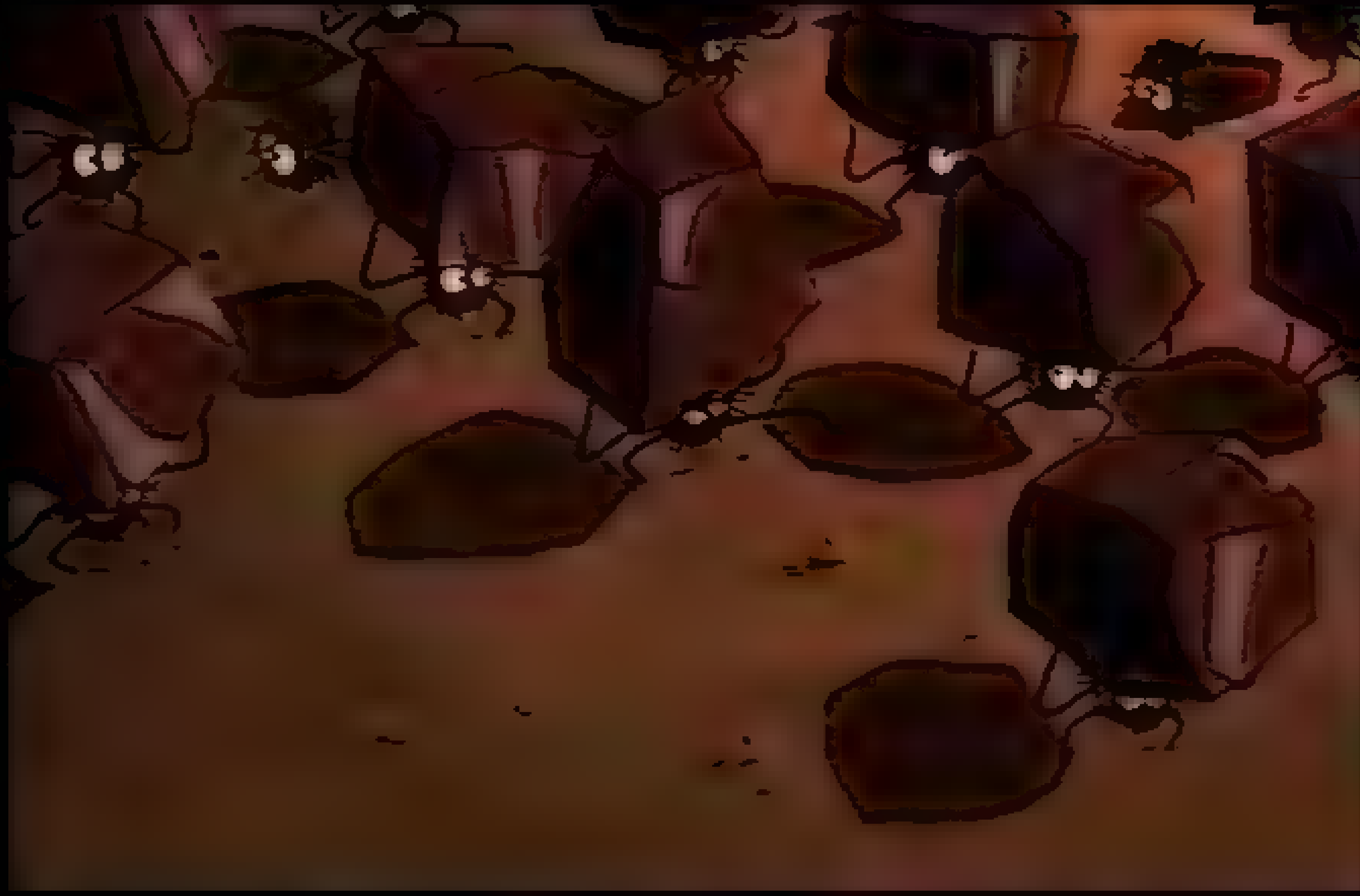


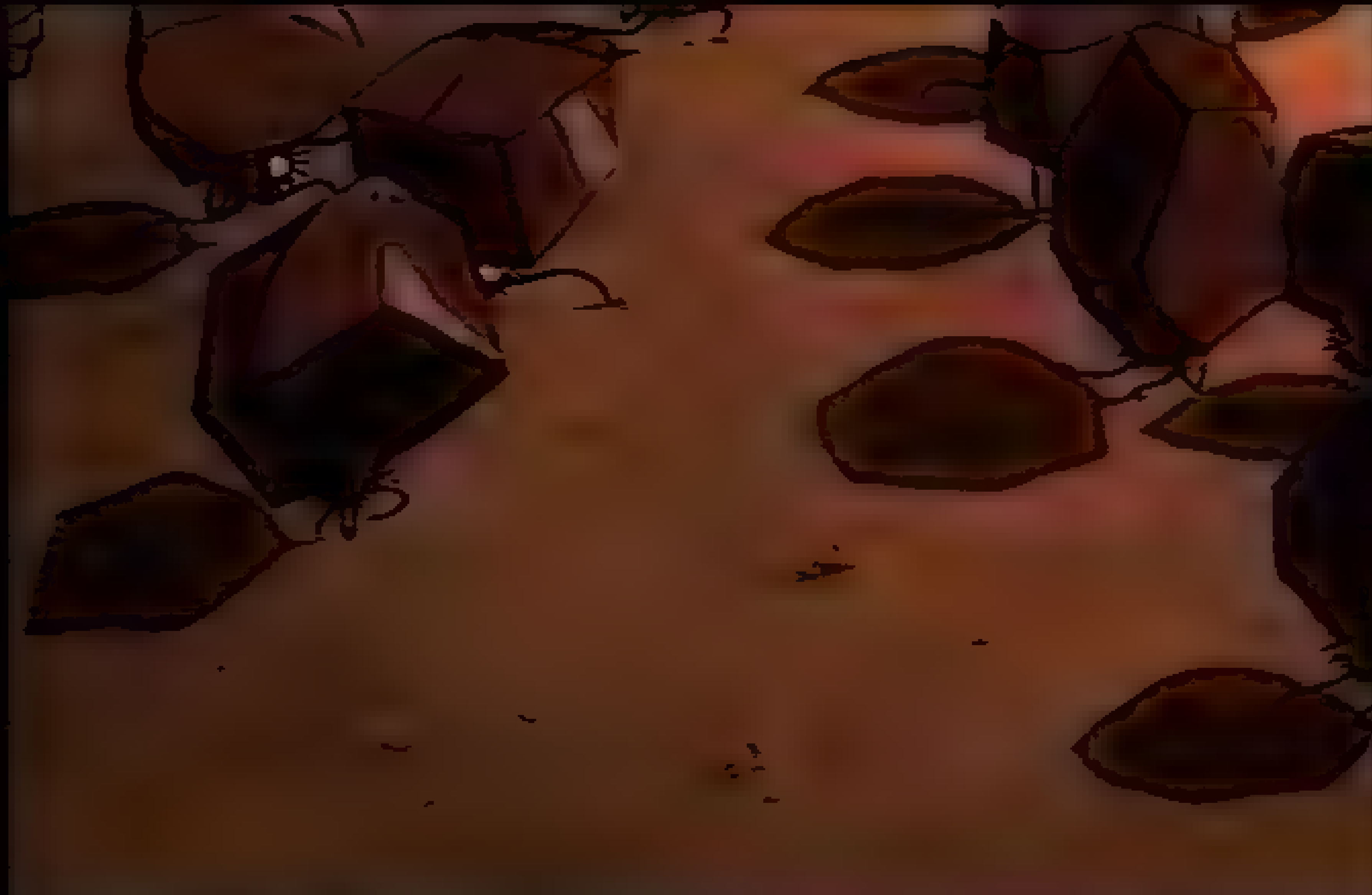





Um...
What should I do with this?



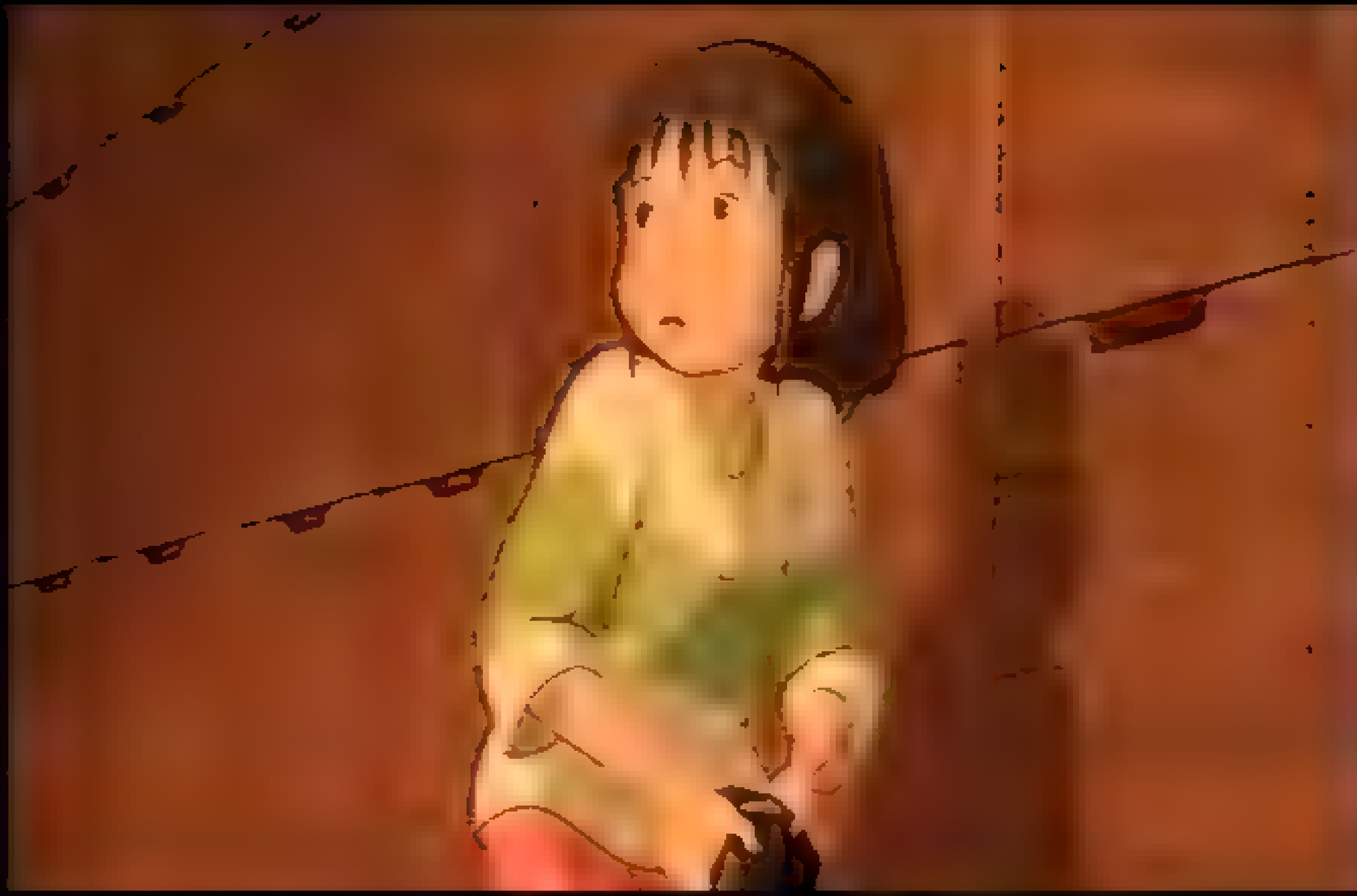







I

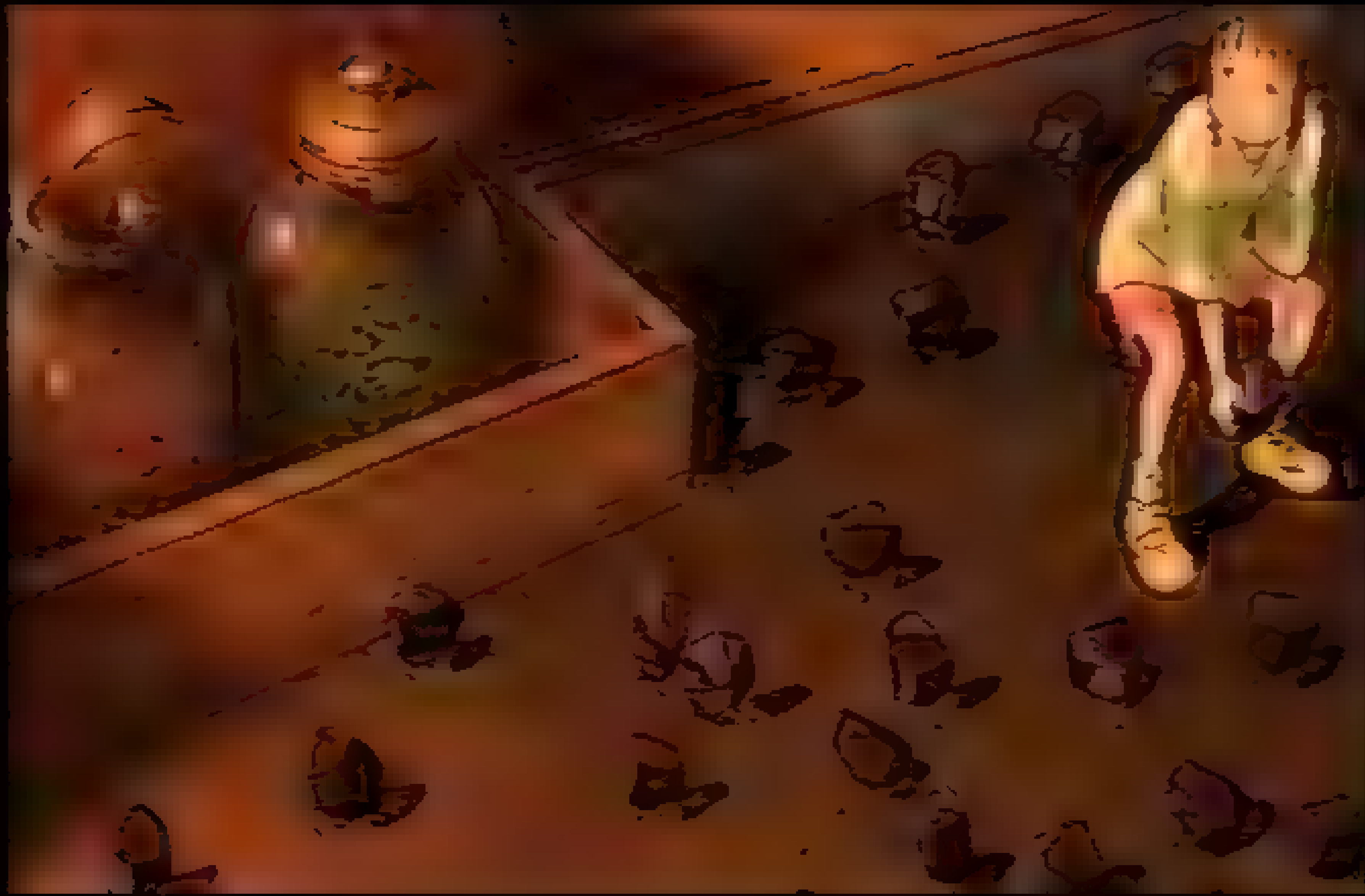

Finish what you start!











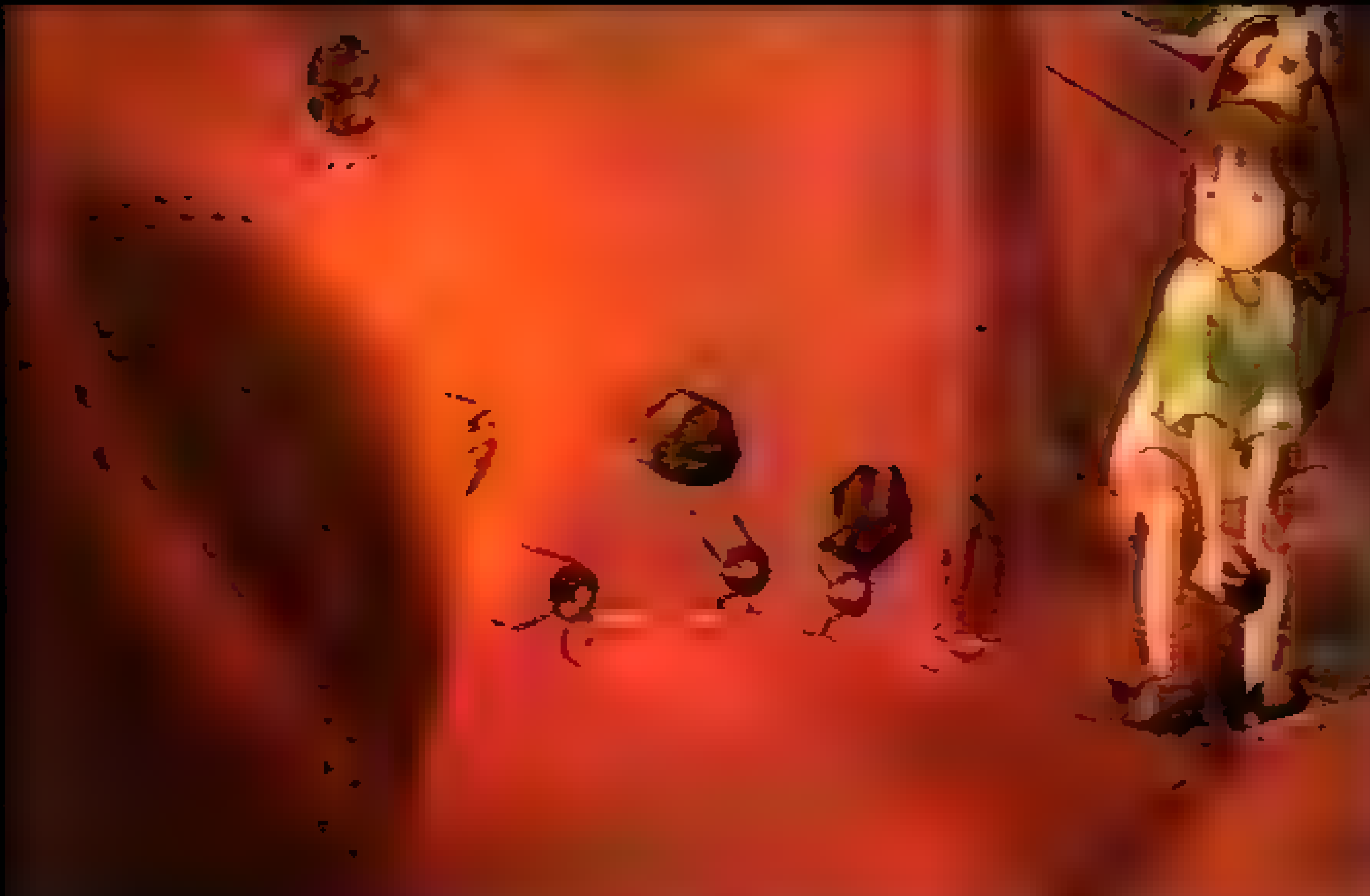


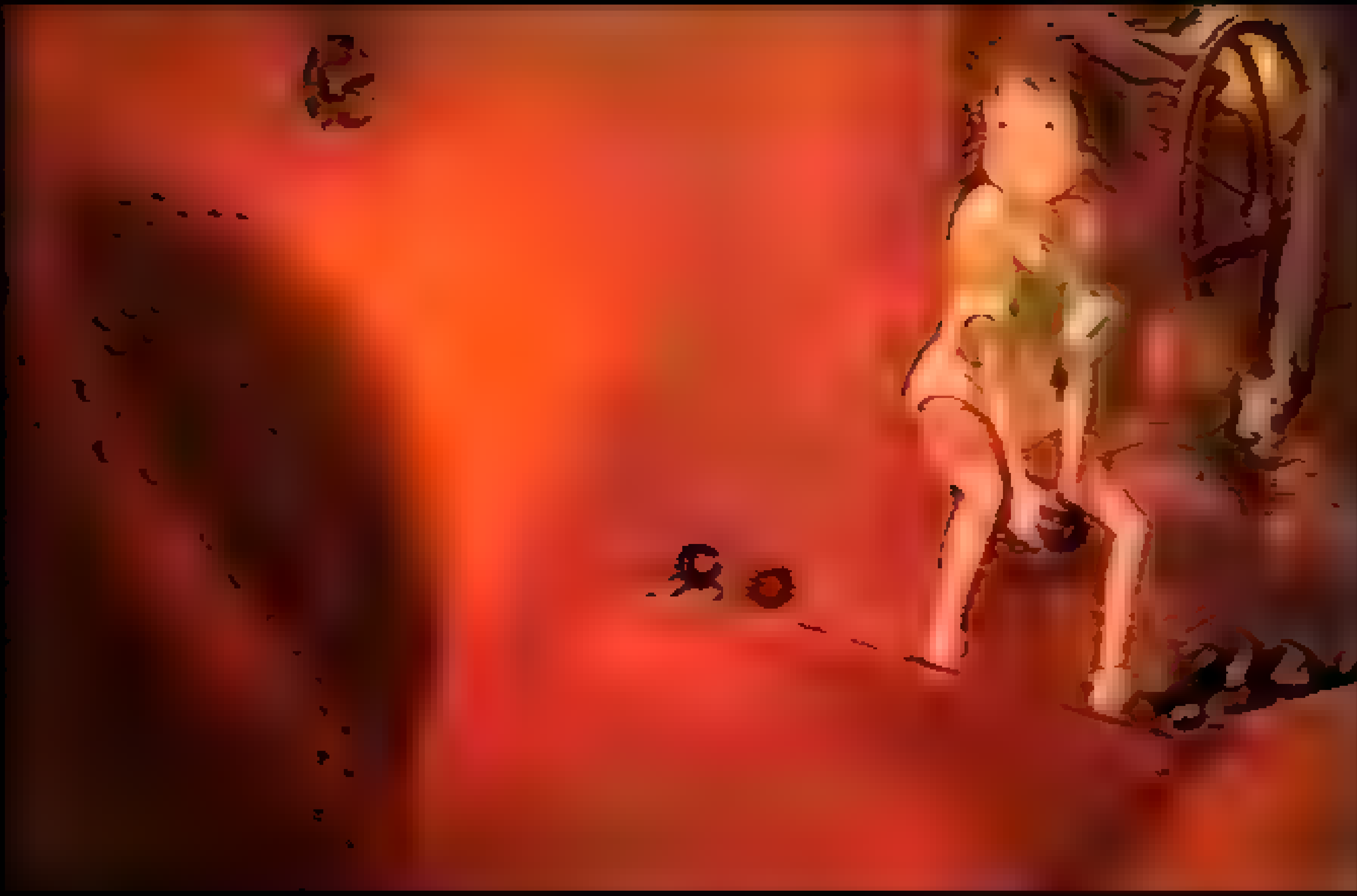








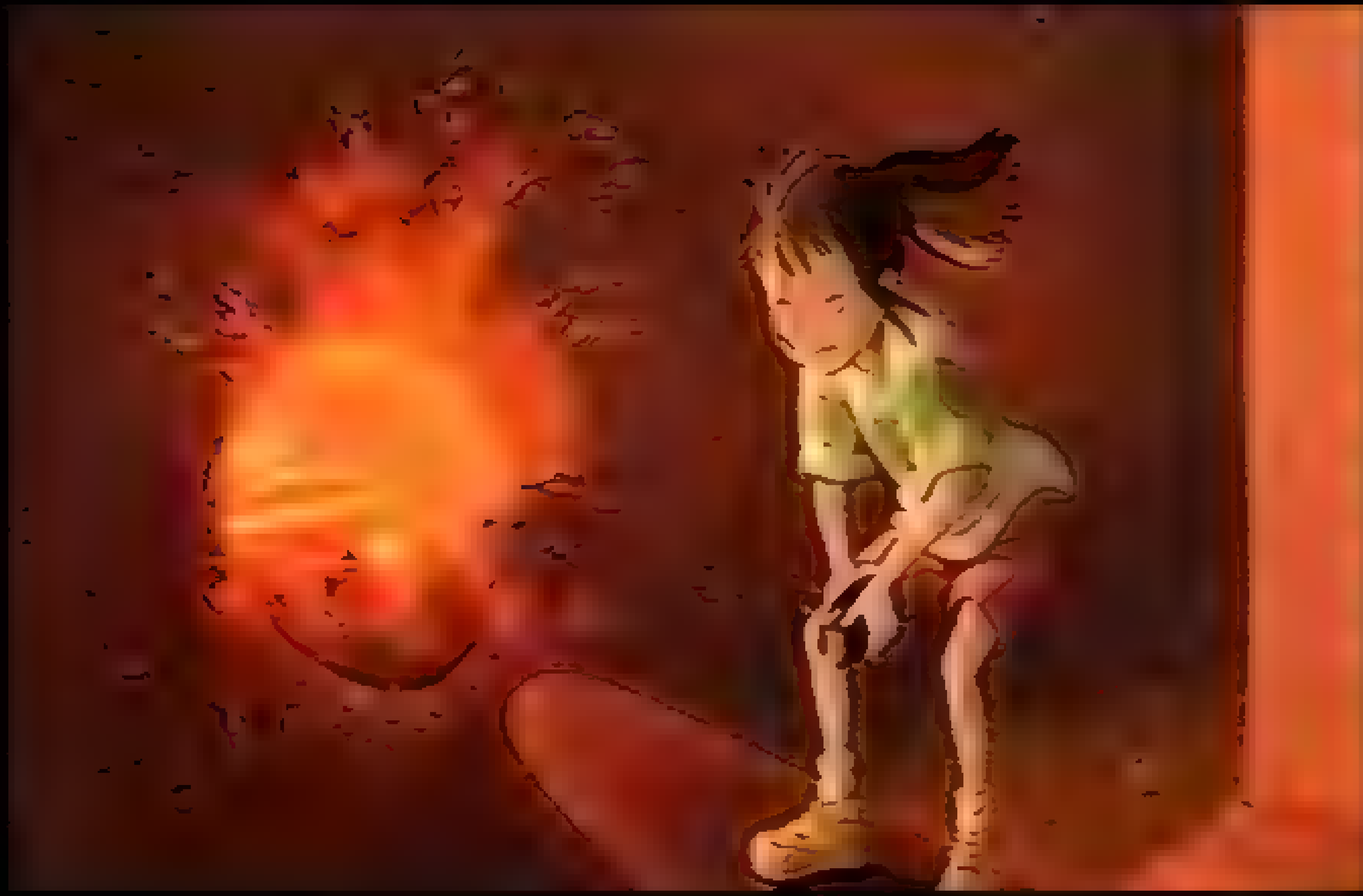













It's hot











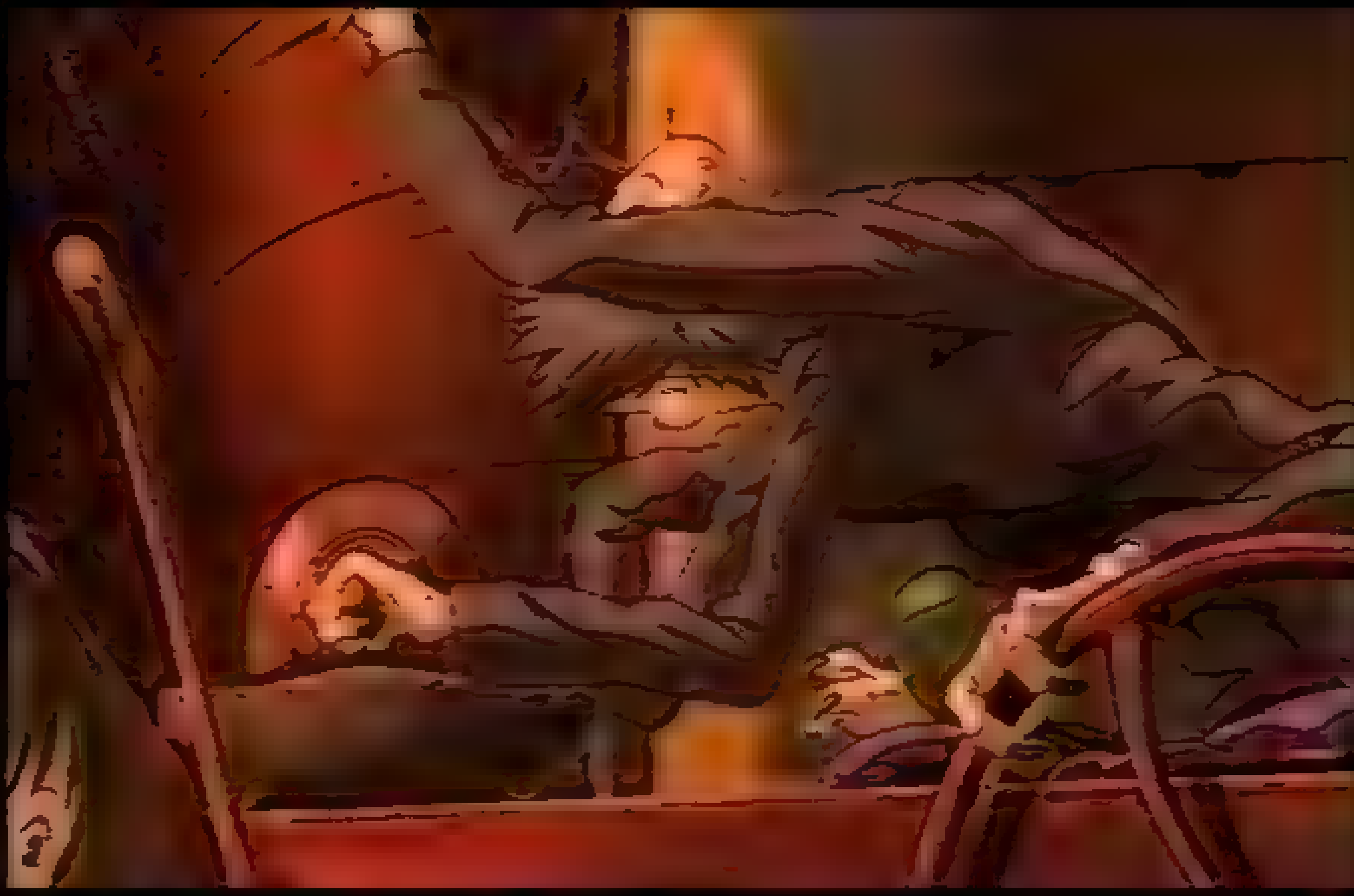















Hey, you runts!
Wanna turn back into soot?


Hey, you runts!
Wanna turn back into soot?


And you, watch it
You can't just take someone's job

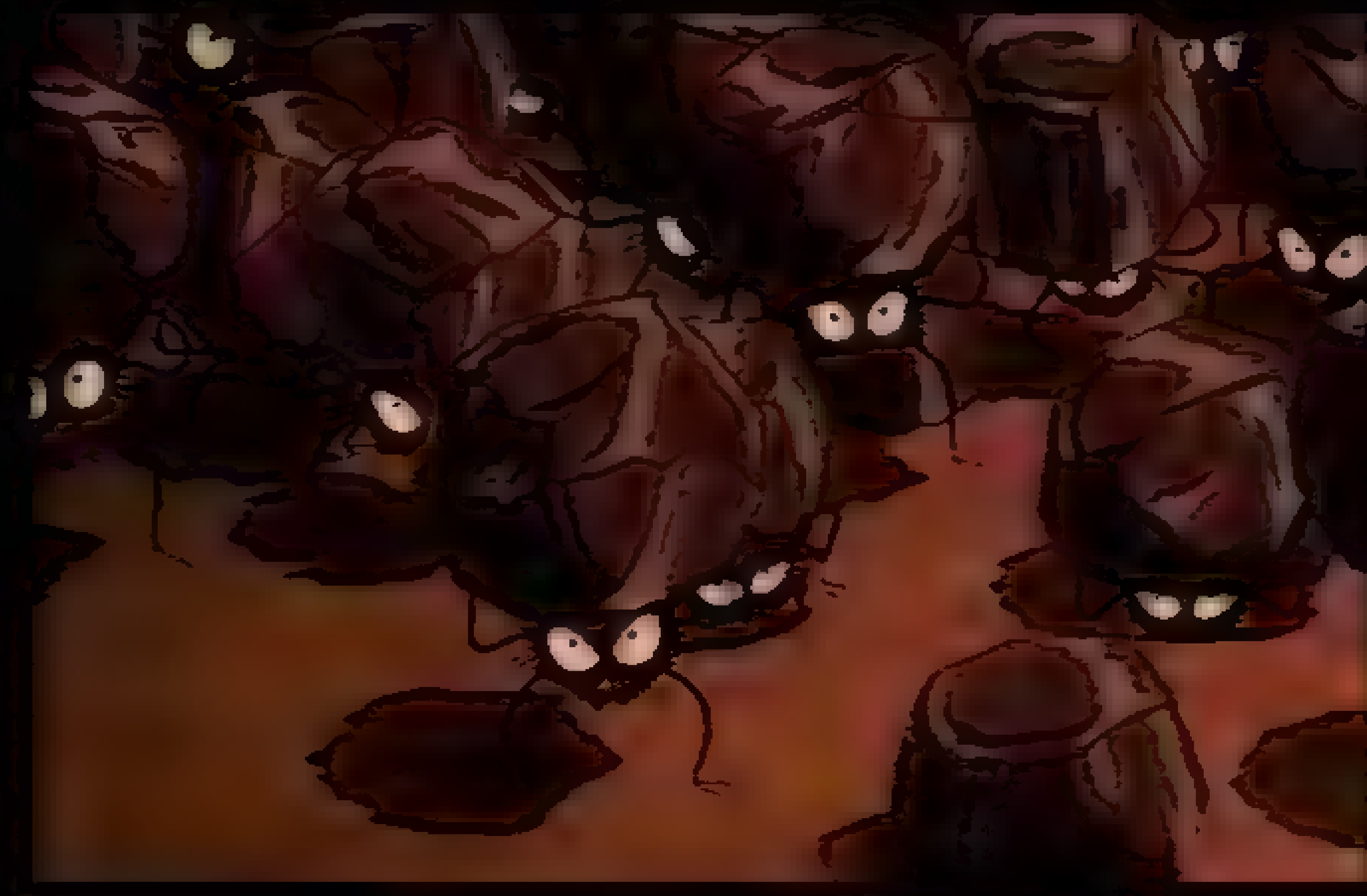



If they don't work,
the spell wears off.


Got no work for you here
Look elsewhere


Got no work for you here
Look elsewhere










You sootballs got a problem?!


You scotballs got a problem?!

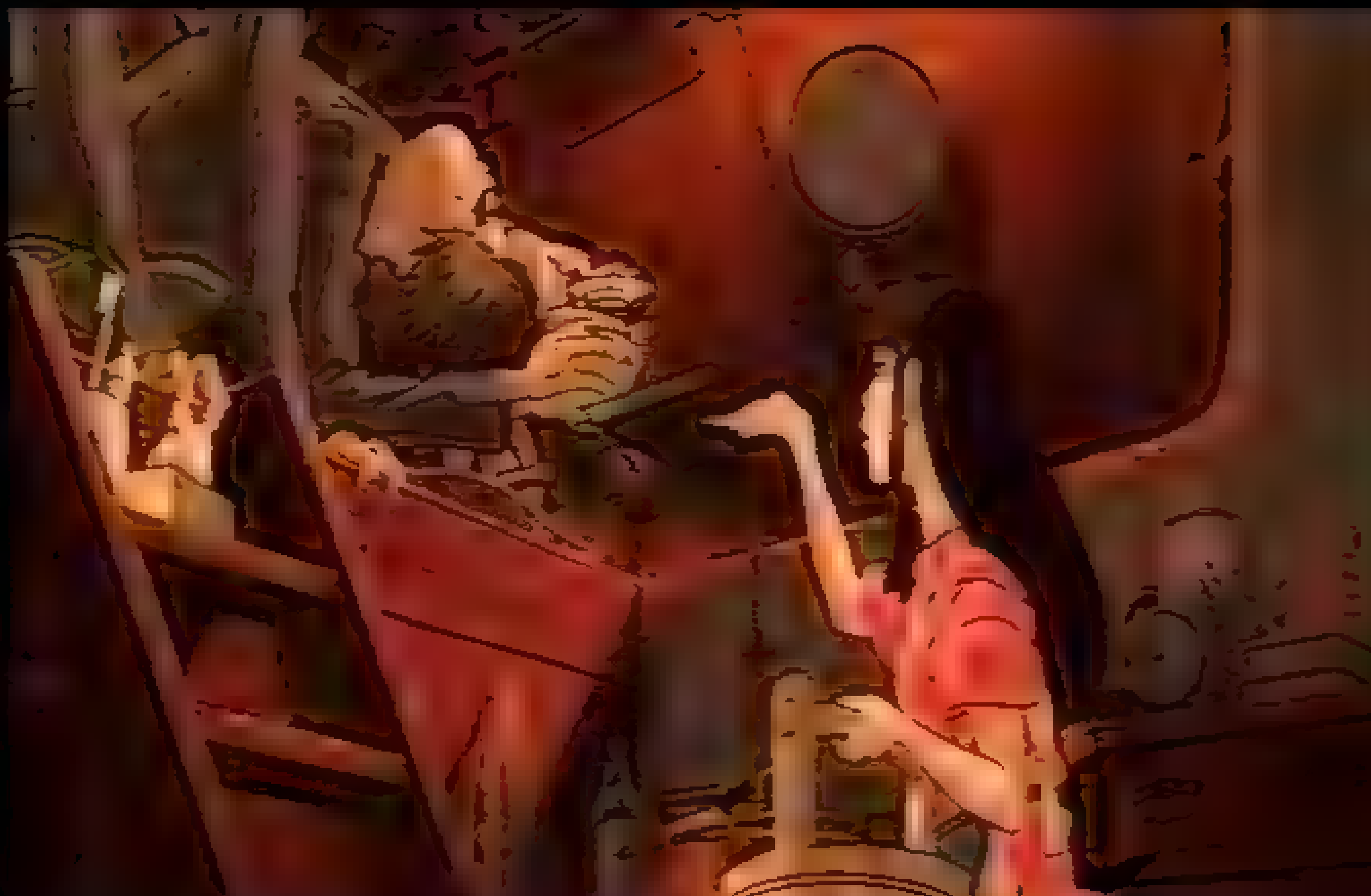



Chow time

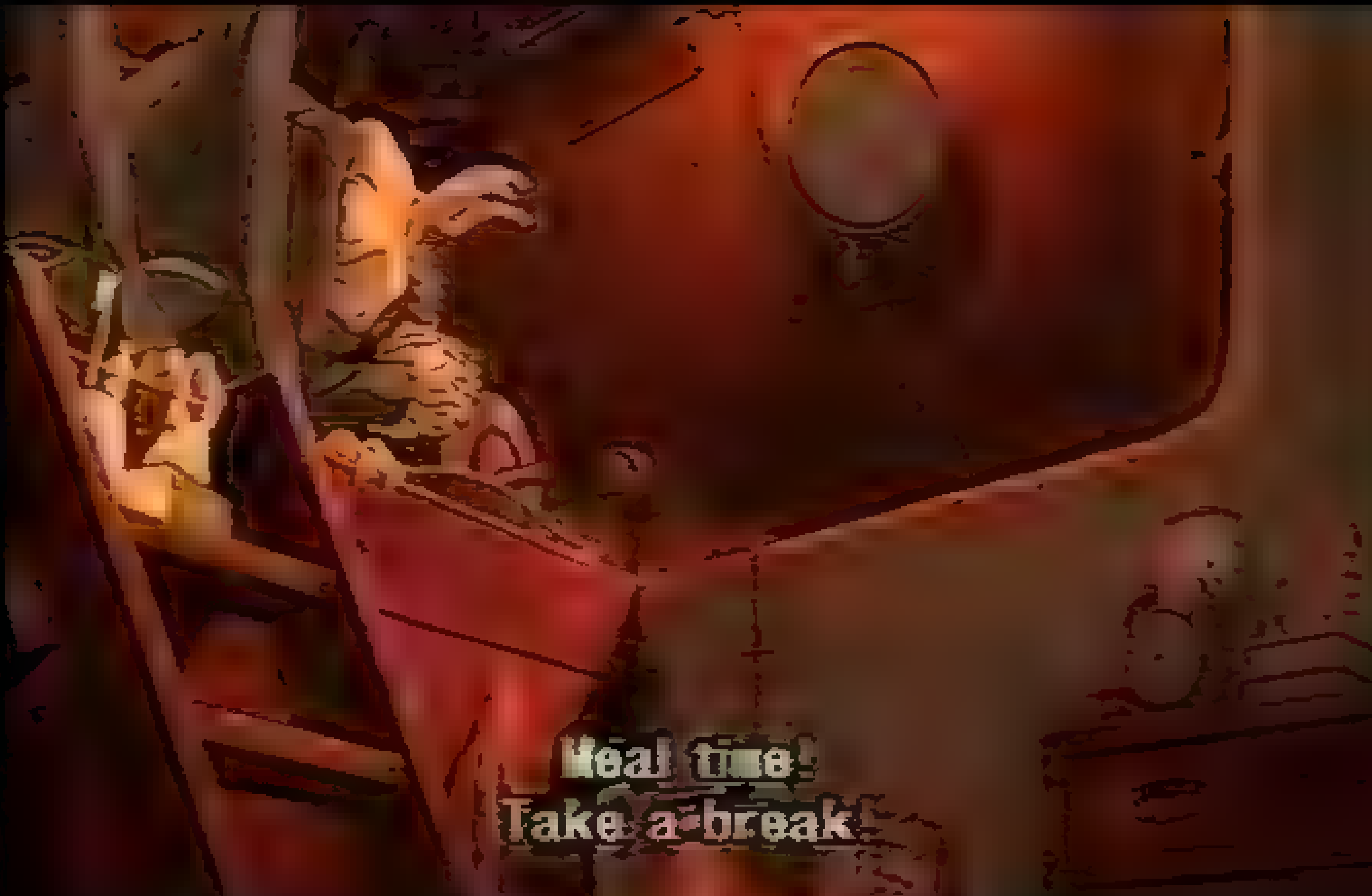

What? You guys at it again?

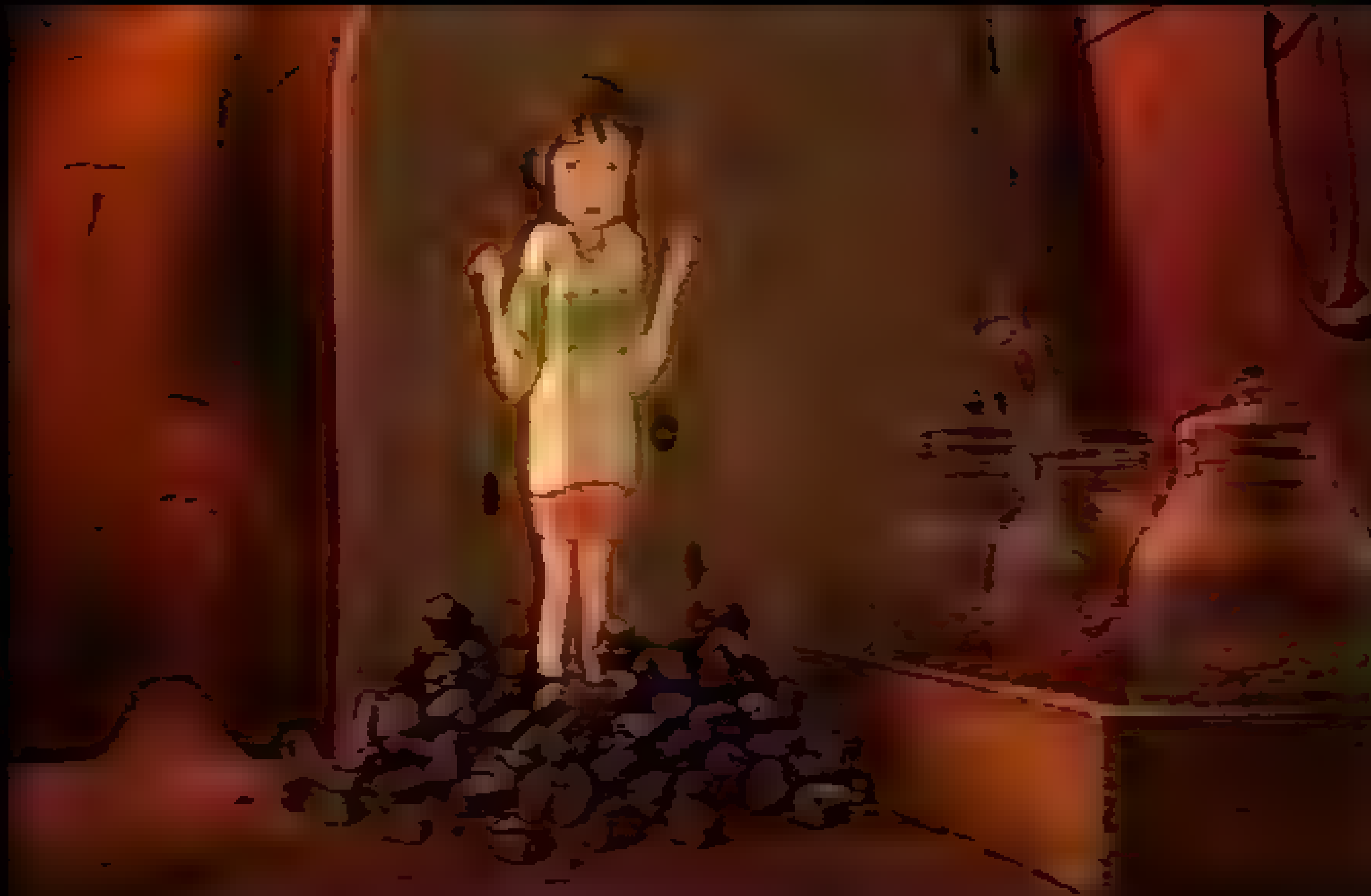



Cut it out
Where's your bowl?



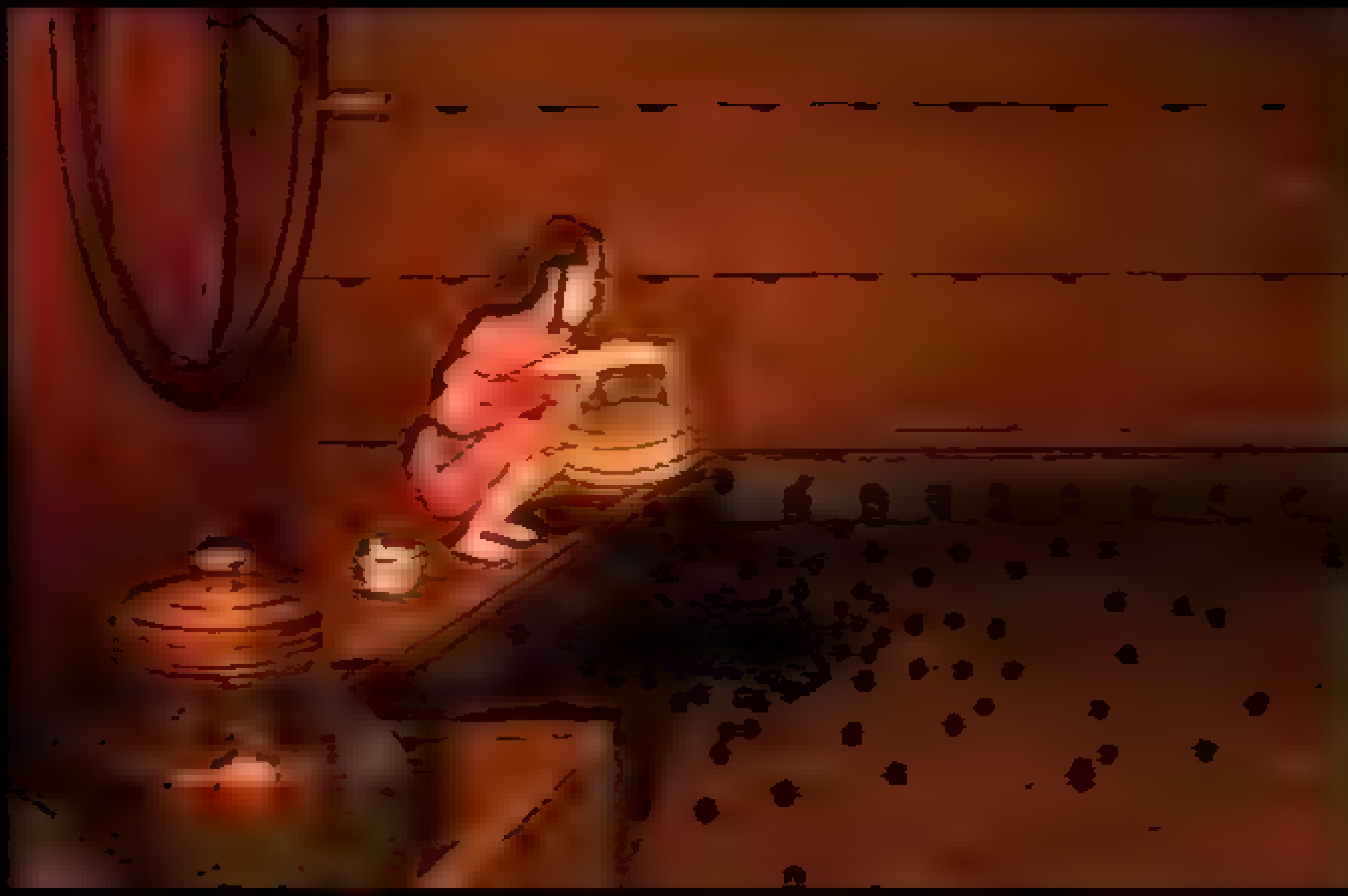

I keep telling you
to leave it out


Meal time!
Take a break!

















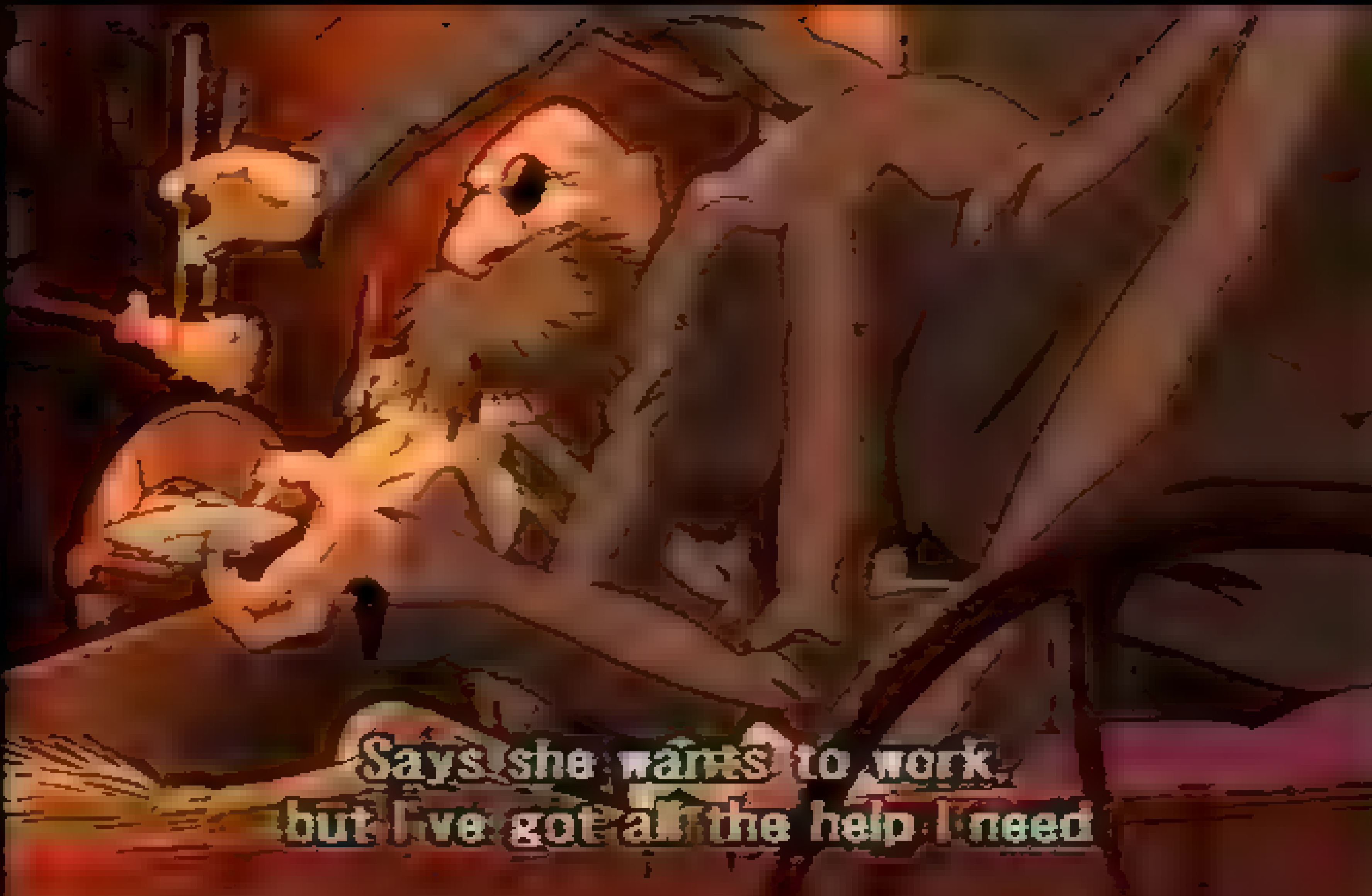

A human! You're in trouble!

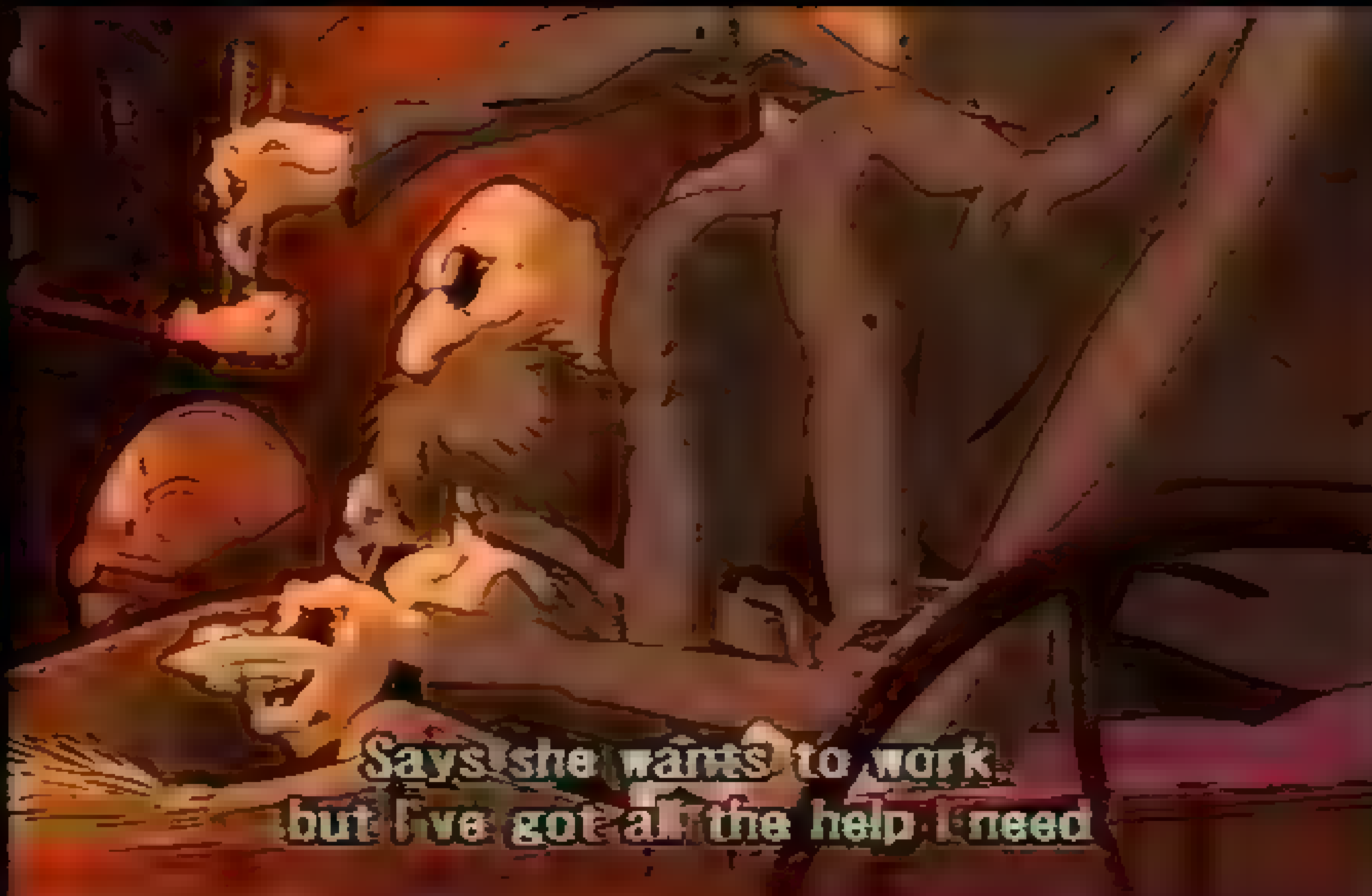

They're having a fit
about it upstairs

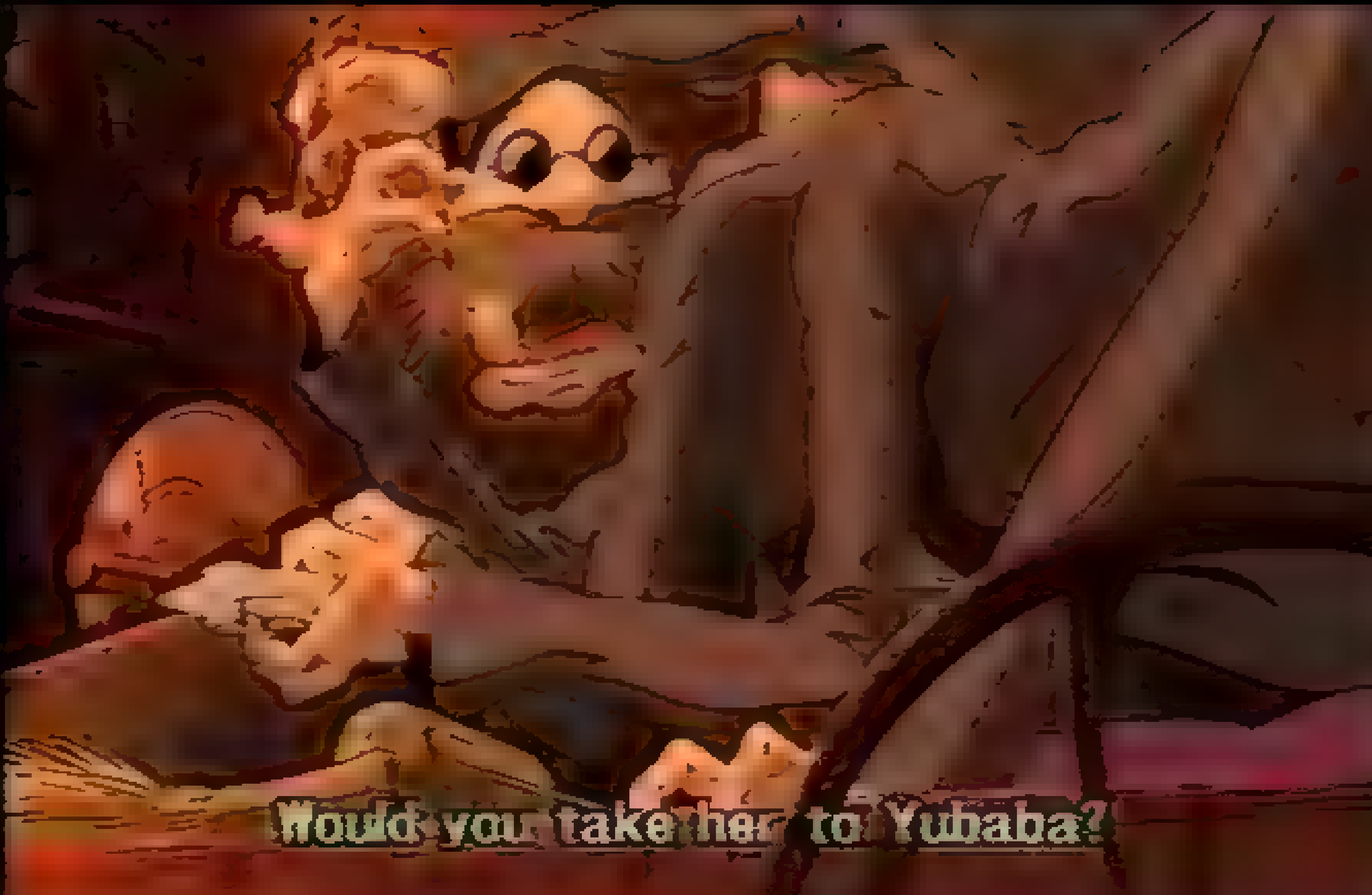


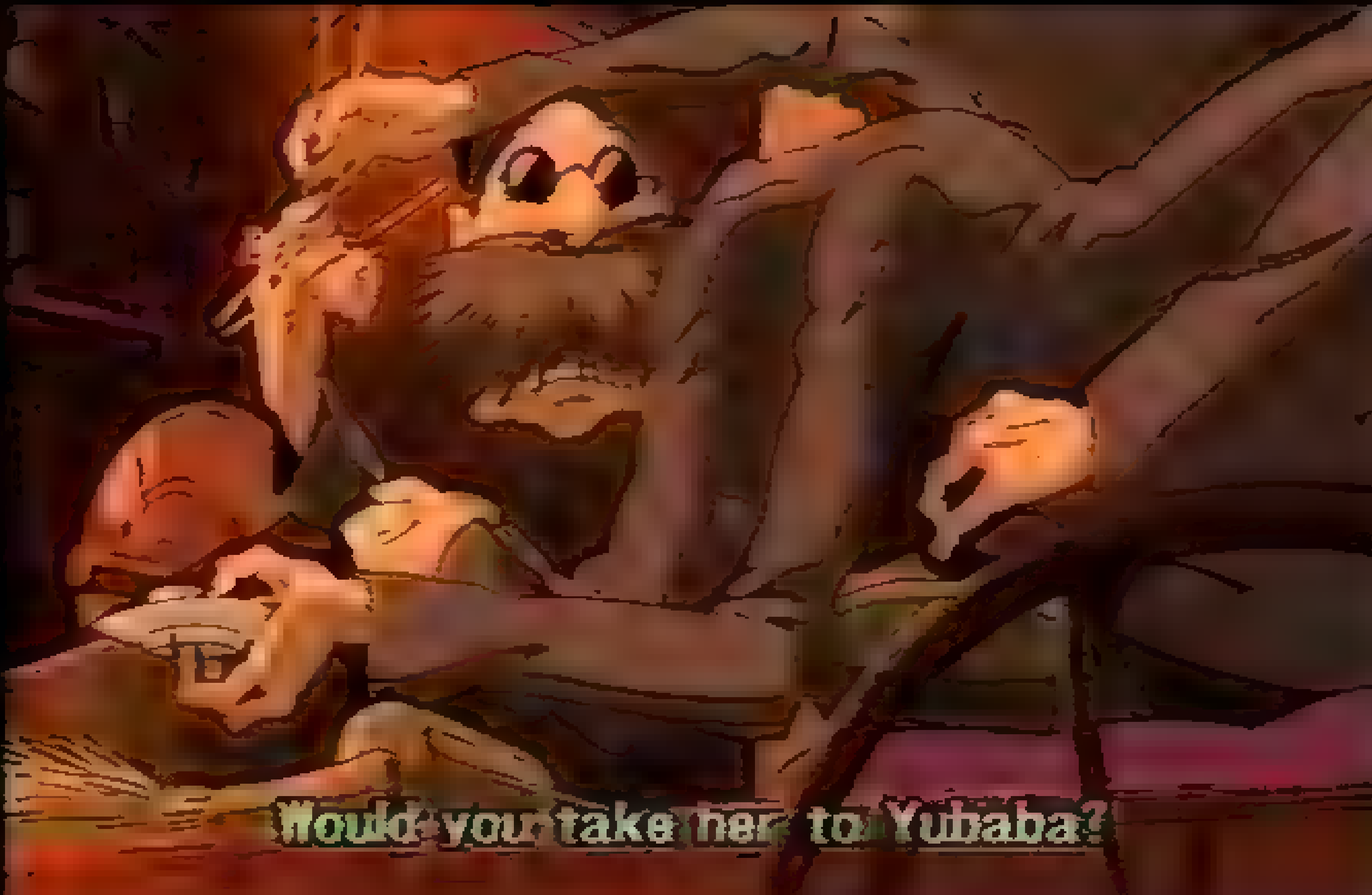

That's my granddaughter


Granddaughter!?


Says she wants to work,
but I've got all the help I need


Says she wants to work
but I've got all the help I need


Would you take her to Yubaba?


Would you take her to Yubaba?


The girl can handle her. I'm sure

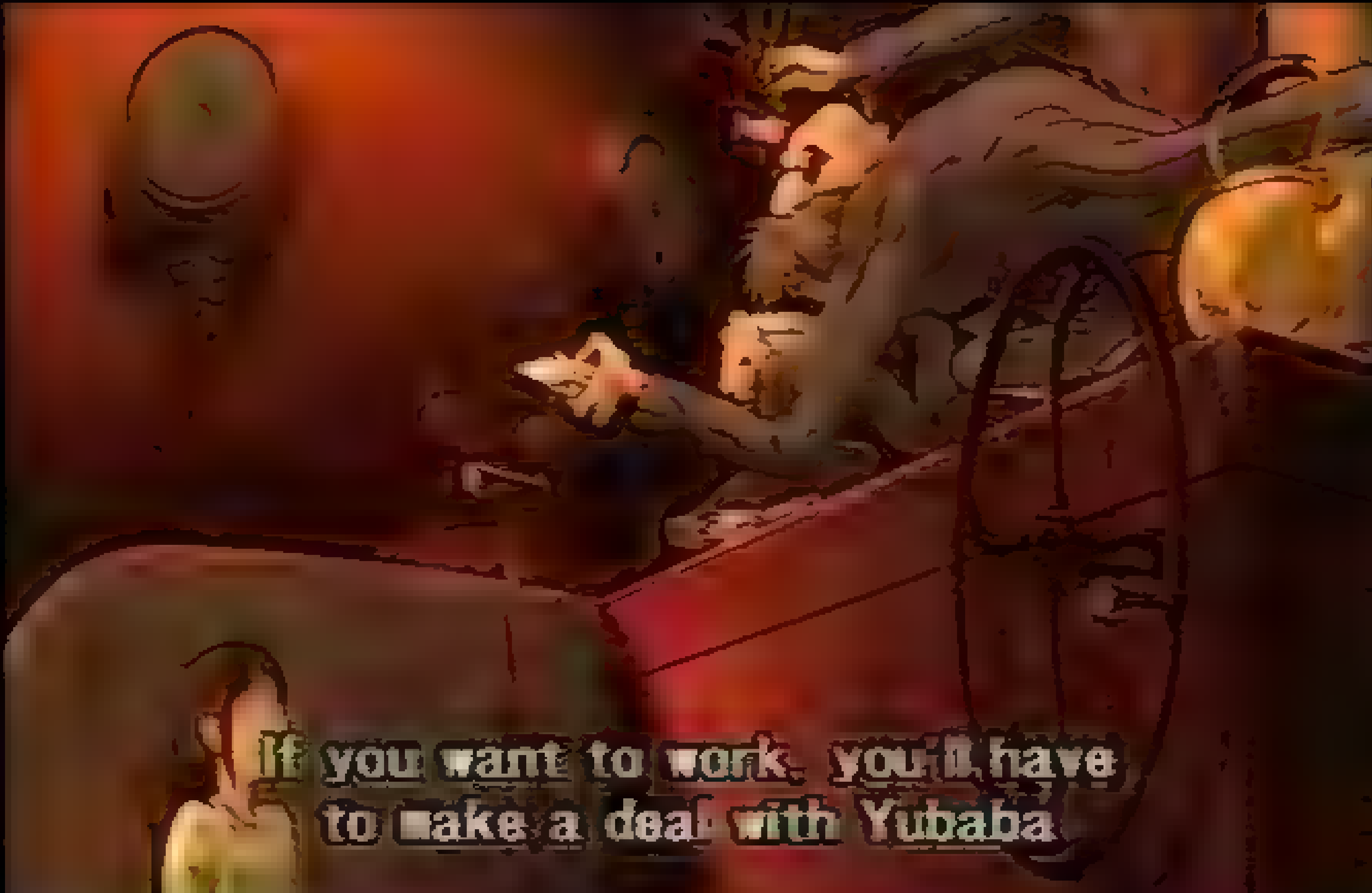

Not a chance!
And risk my life!?

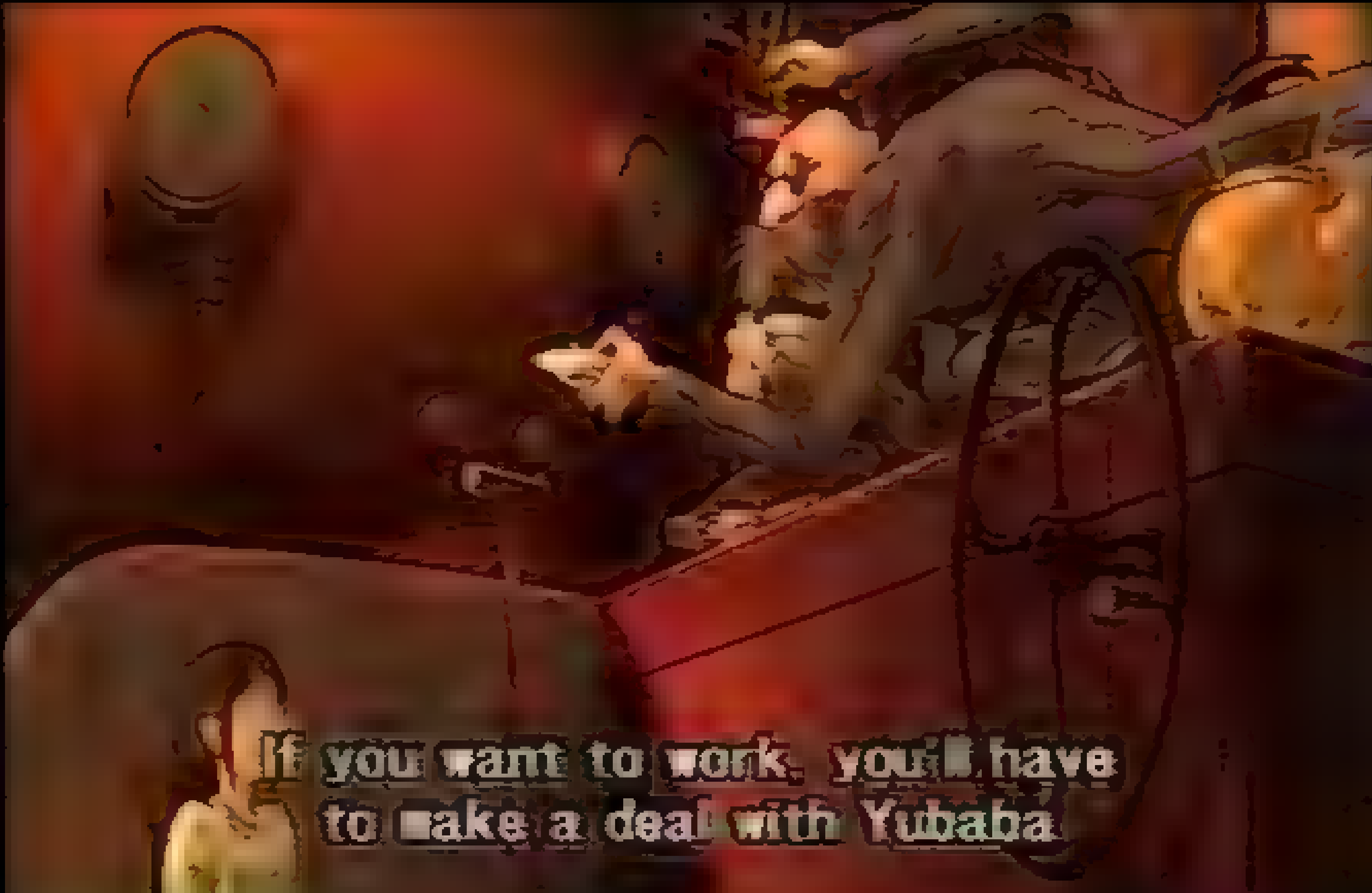

Take this, then.
A roasted newt


Take this, then
A roasted newt


Real quality.




If you want to work, you'll have
to make a deal with Yubaba


If you want to work, you'll have
to make a deal with Yubaba


Might as well try your luck


Fine.
You there, follow me

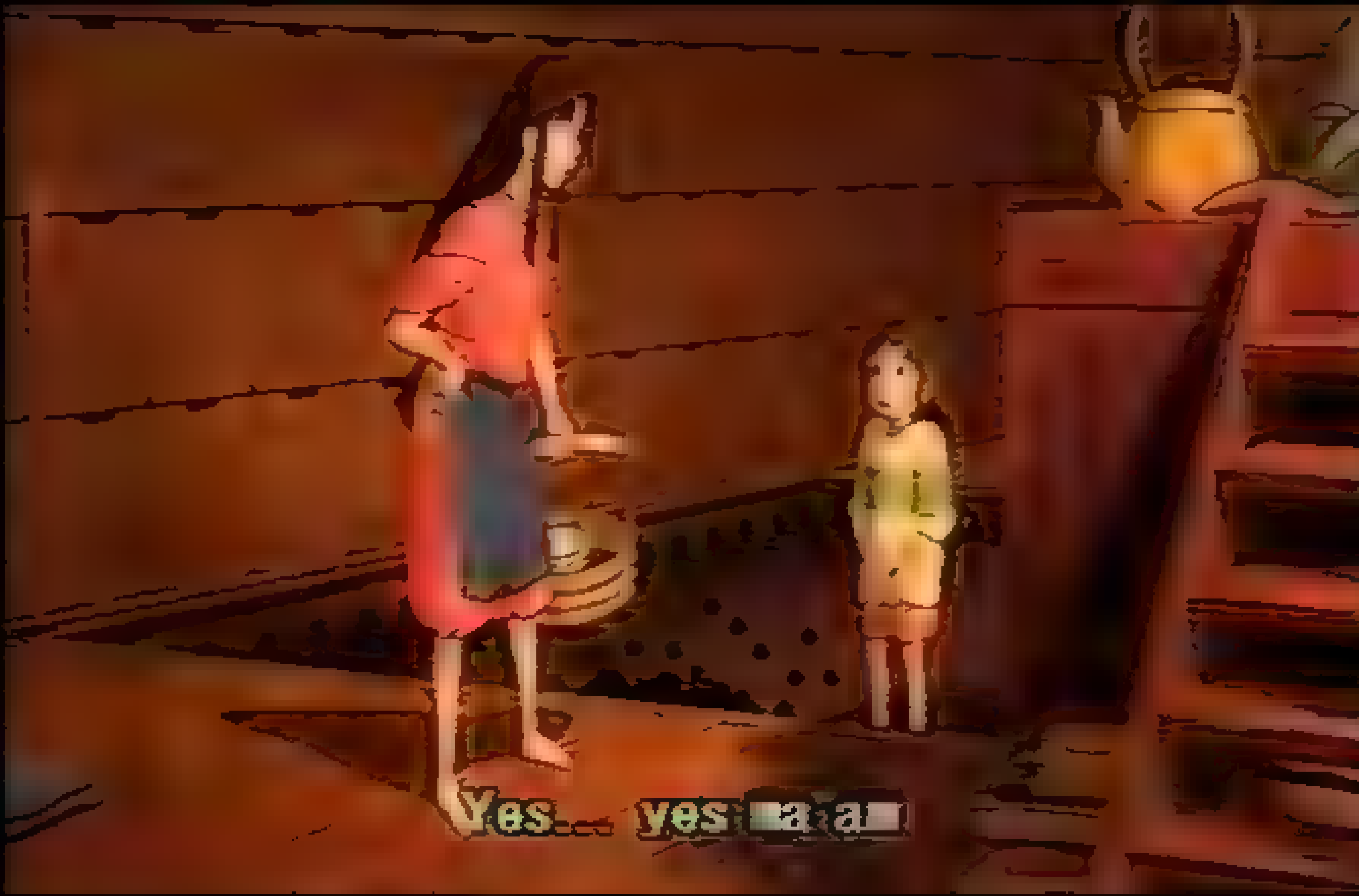

Fine.
You there, follow me








Can't you even manage a
"Yes ma'am" or "Thank you"?


Yes... yes


You sure are slow.
Hurry!






What do you need shoes for
Or socks!


Yes ma'am!






Did you even thank Kamaji?






Thank you very much, sir

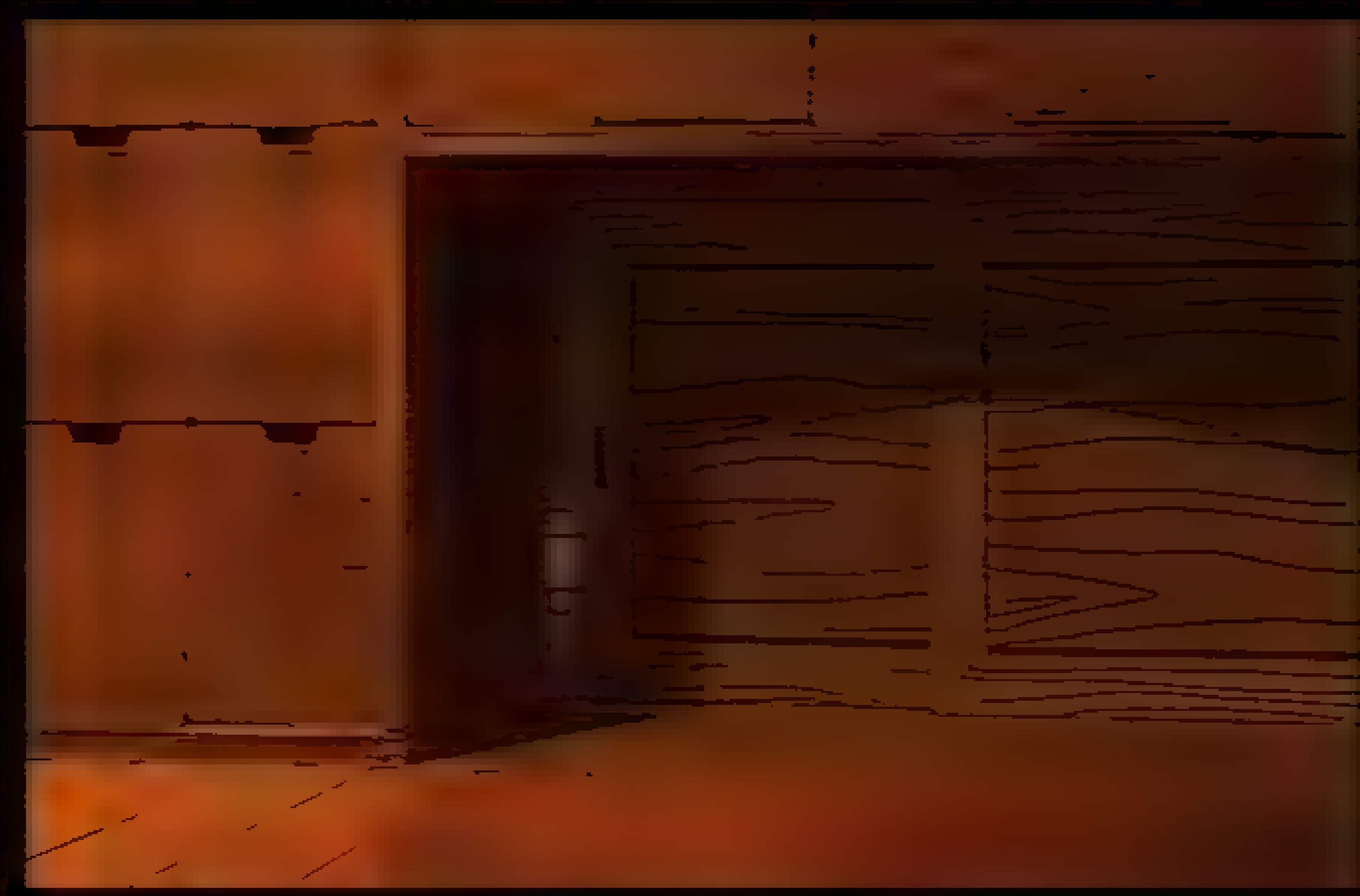

18


13
Good luck

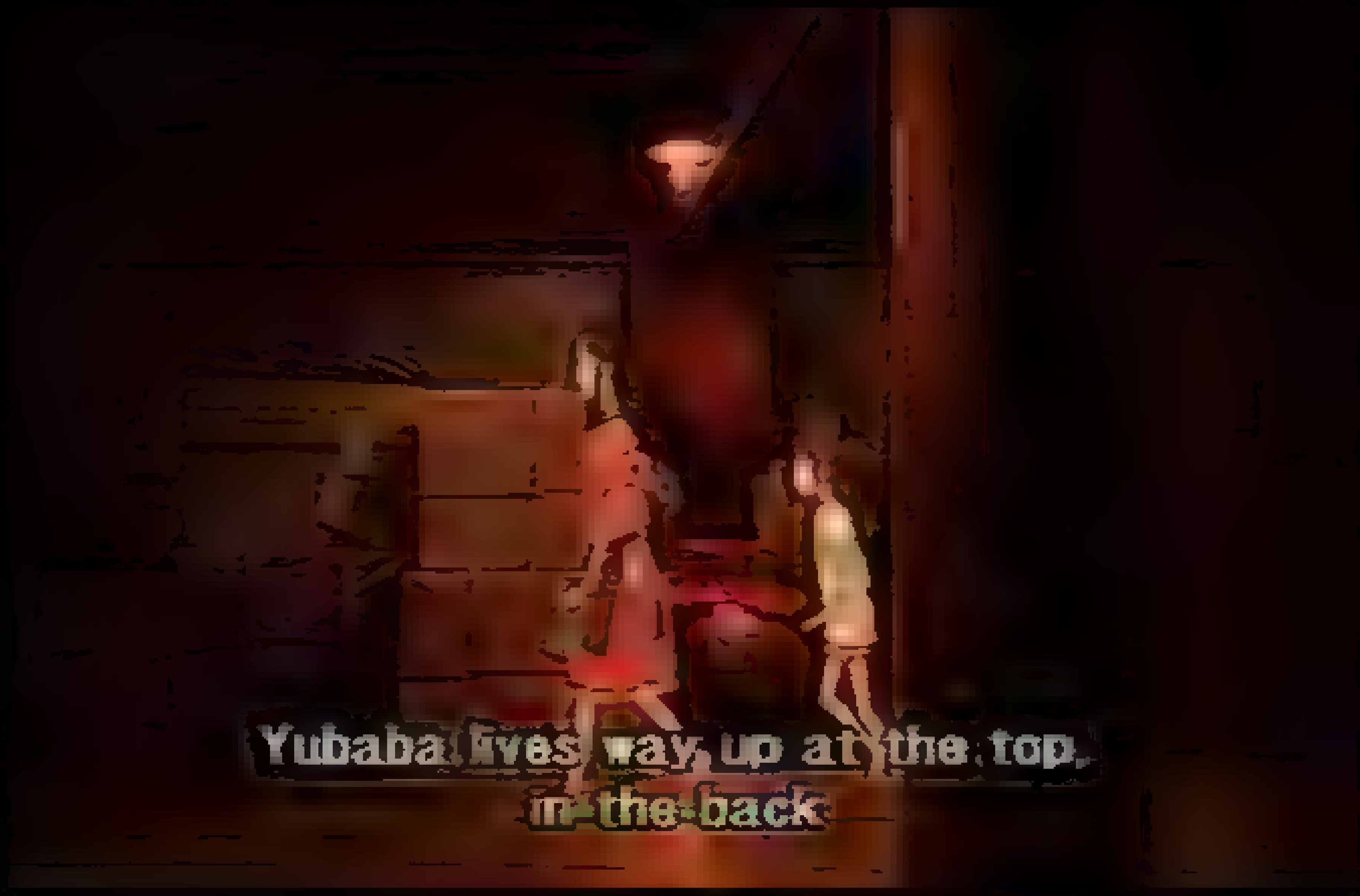




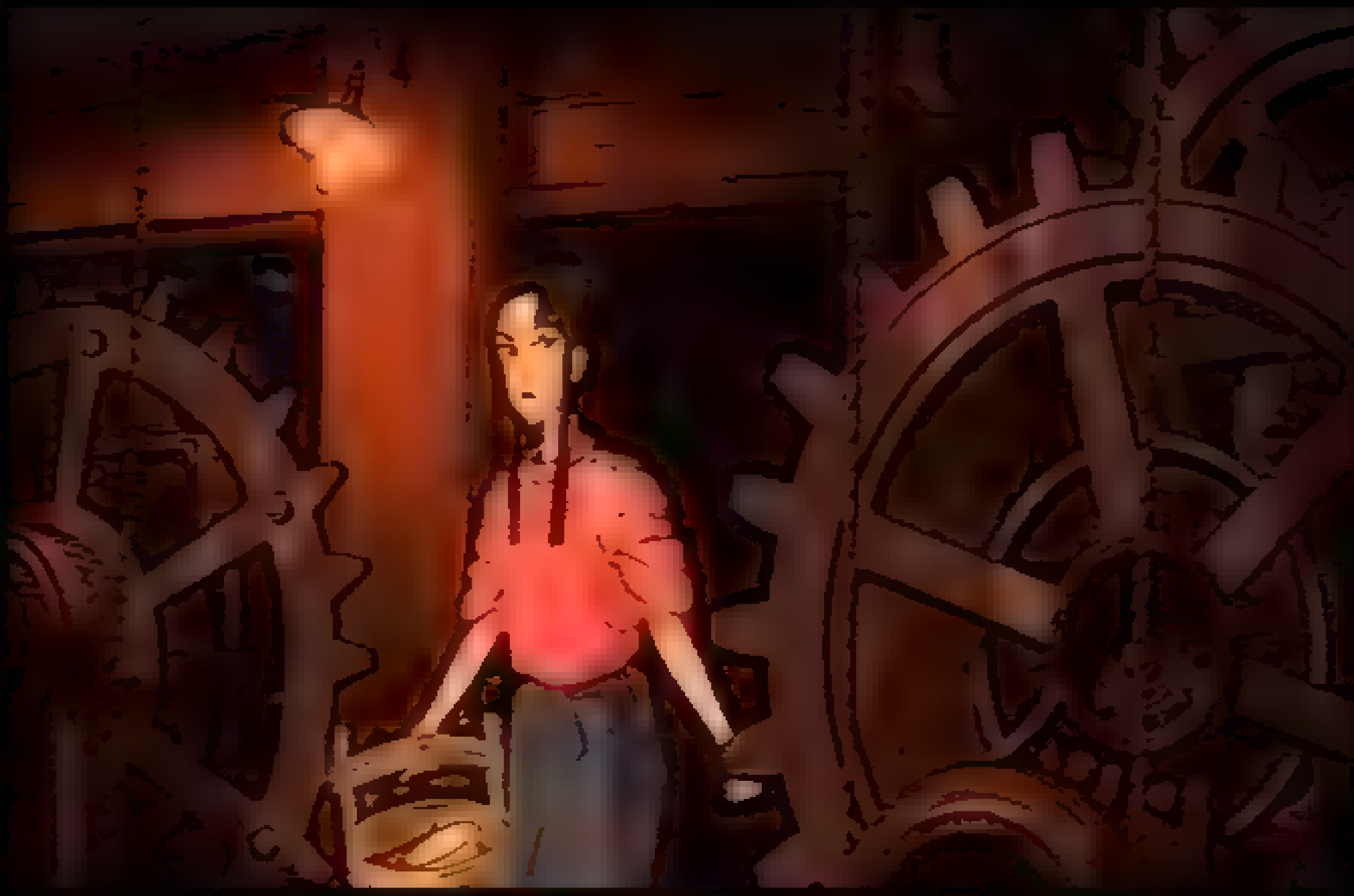


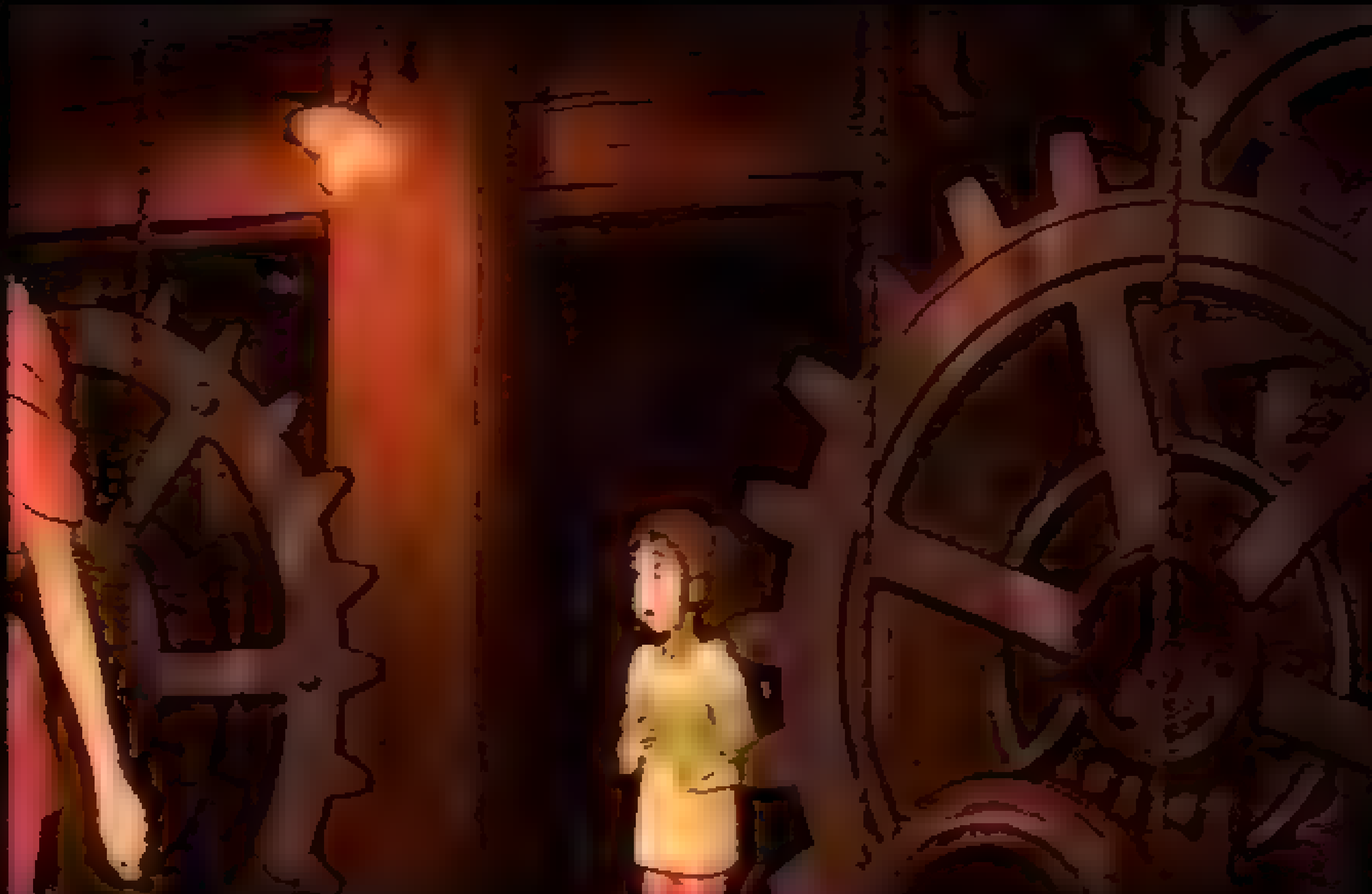


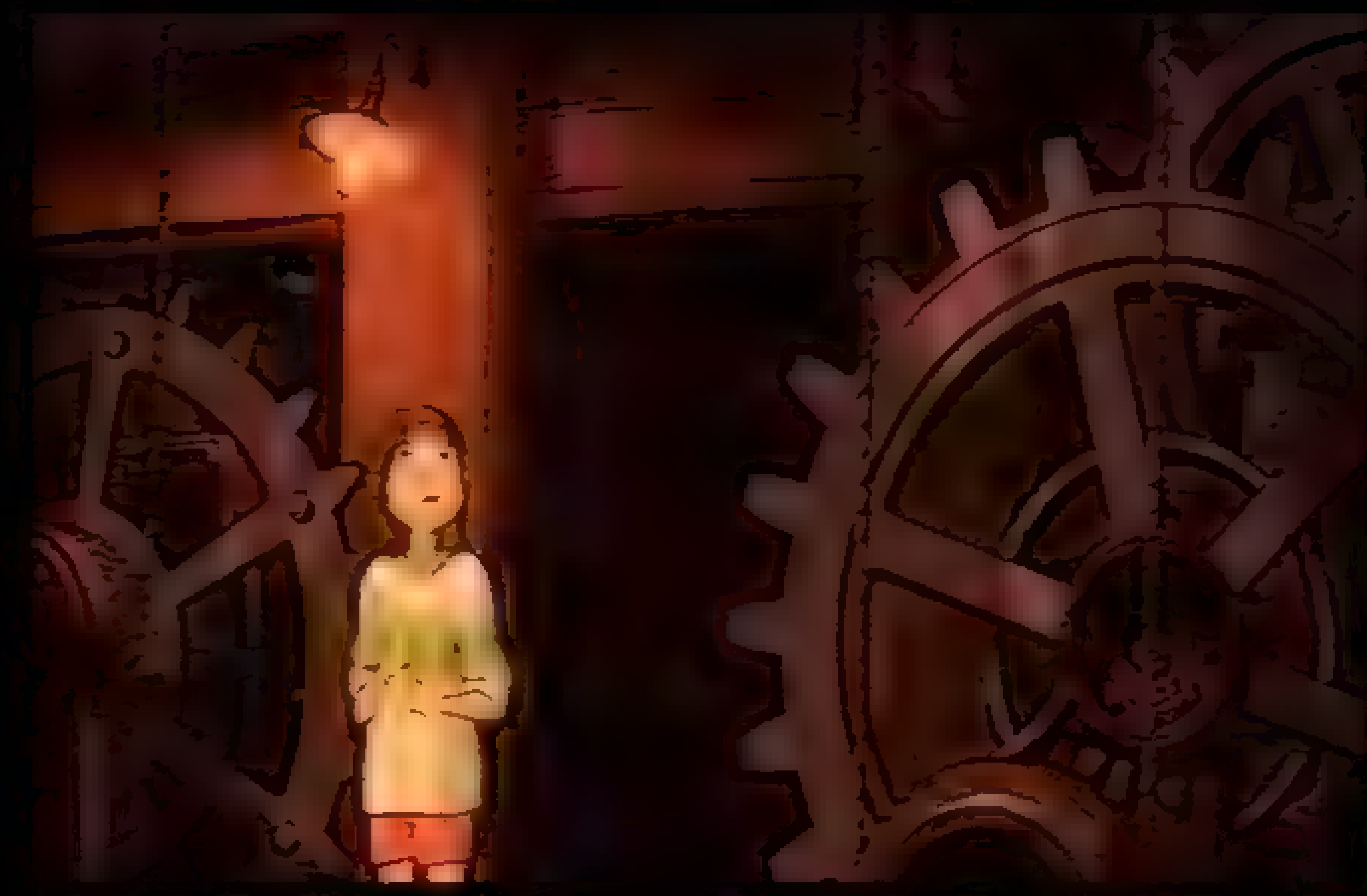


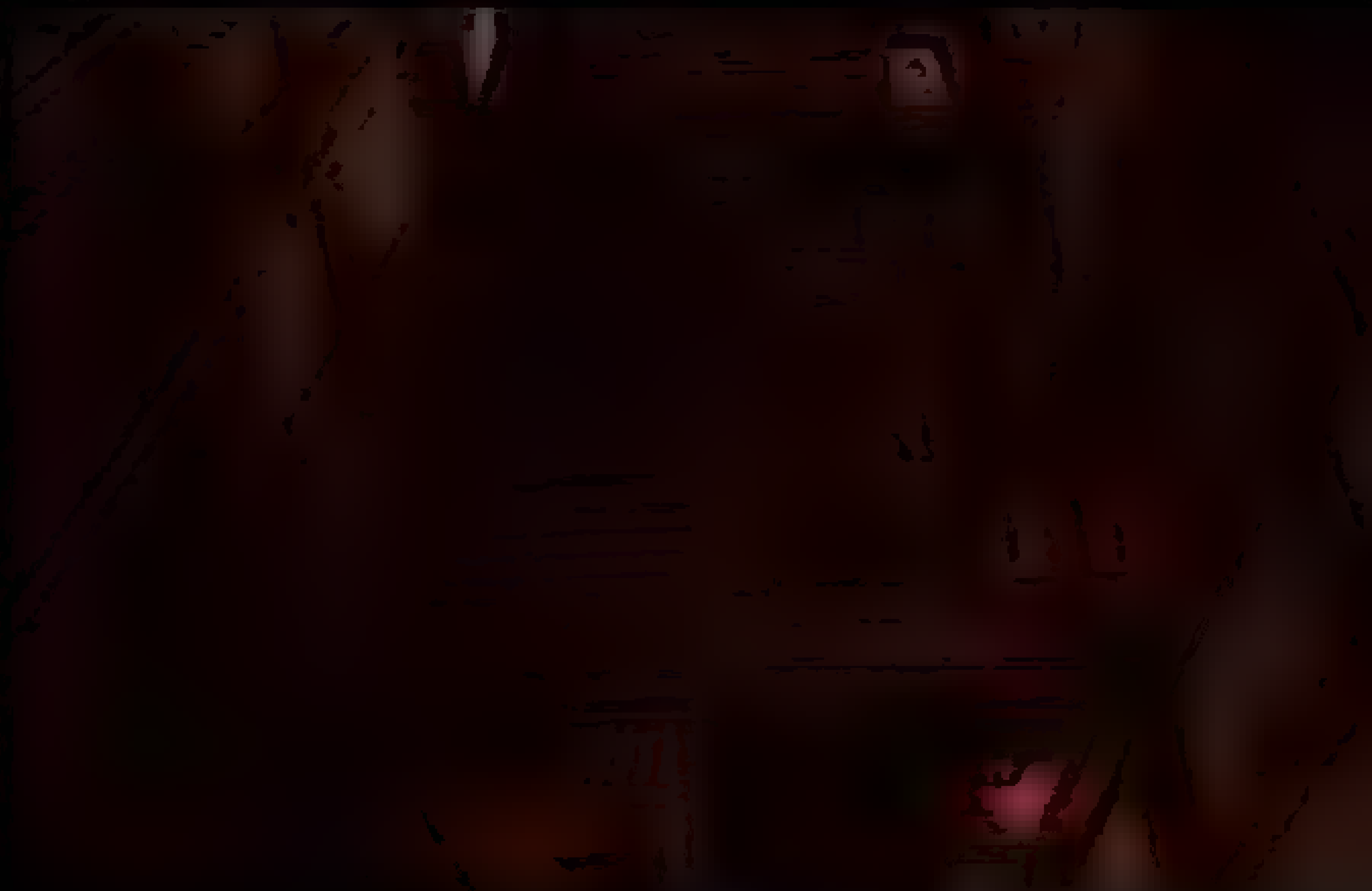

Yubaba lives way up at the top,
in the back

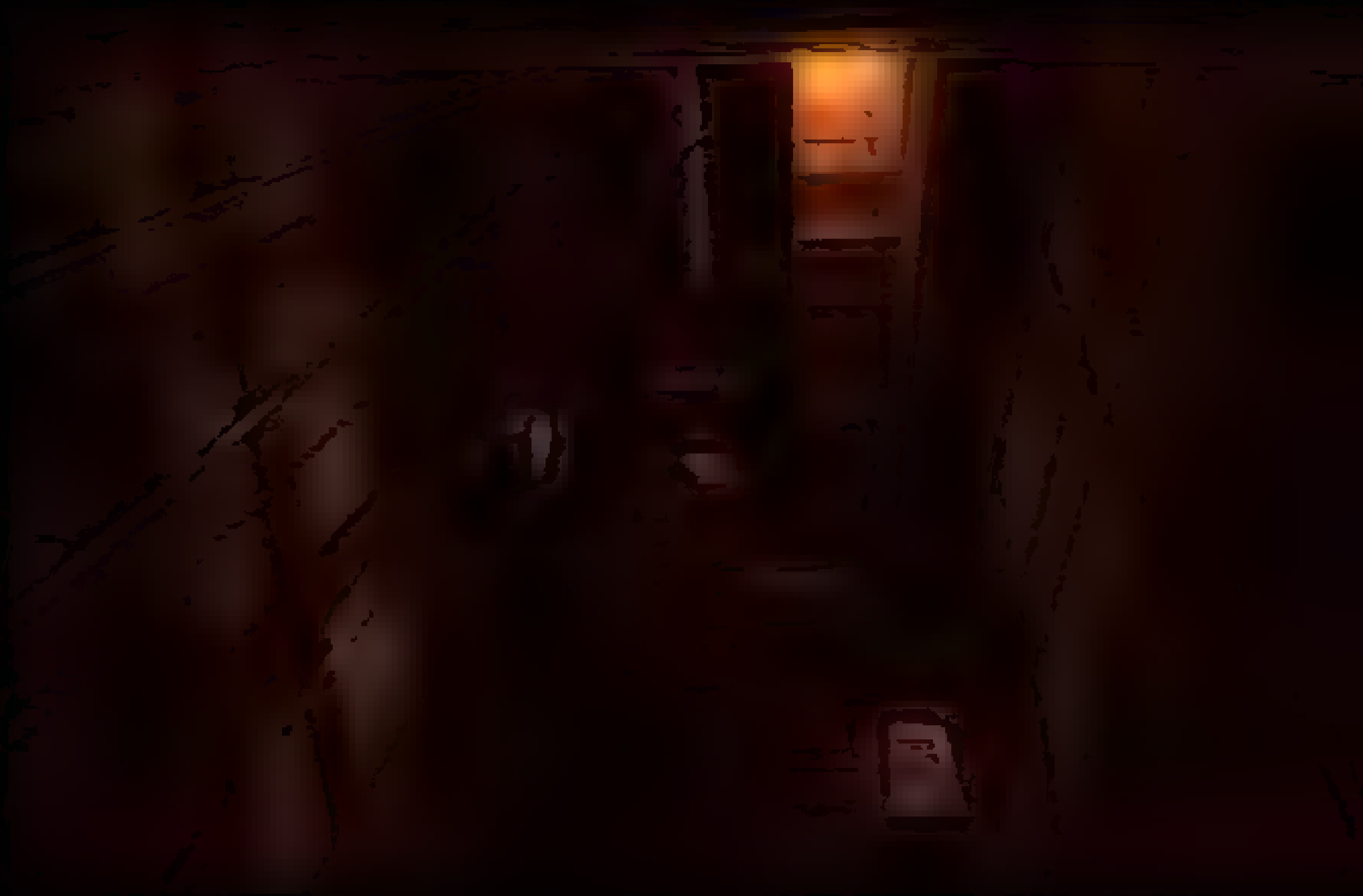


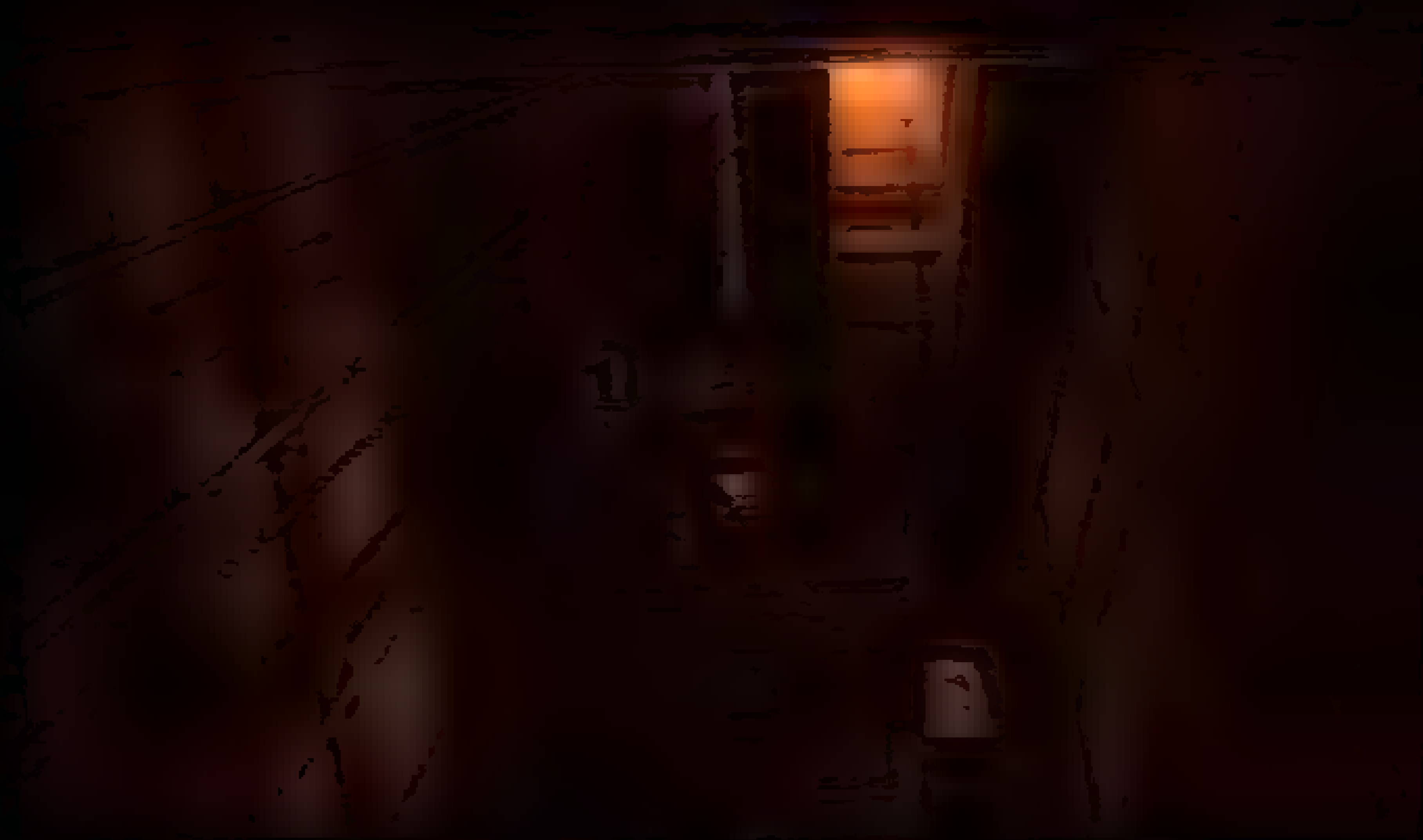













Get over here!


Get over here!






You wanna lose your nose?


























We're almost there


















This elevator is not in service, sir
Please use another


This elevator is not in service, sir
Please use another

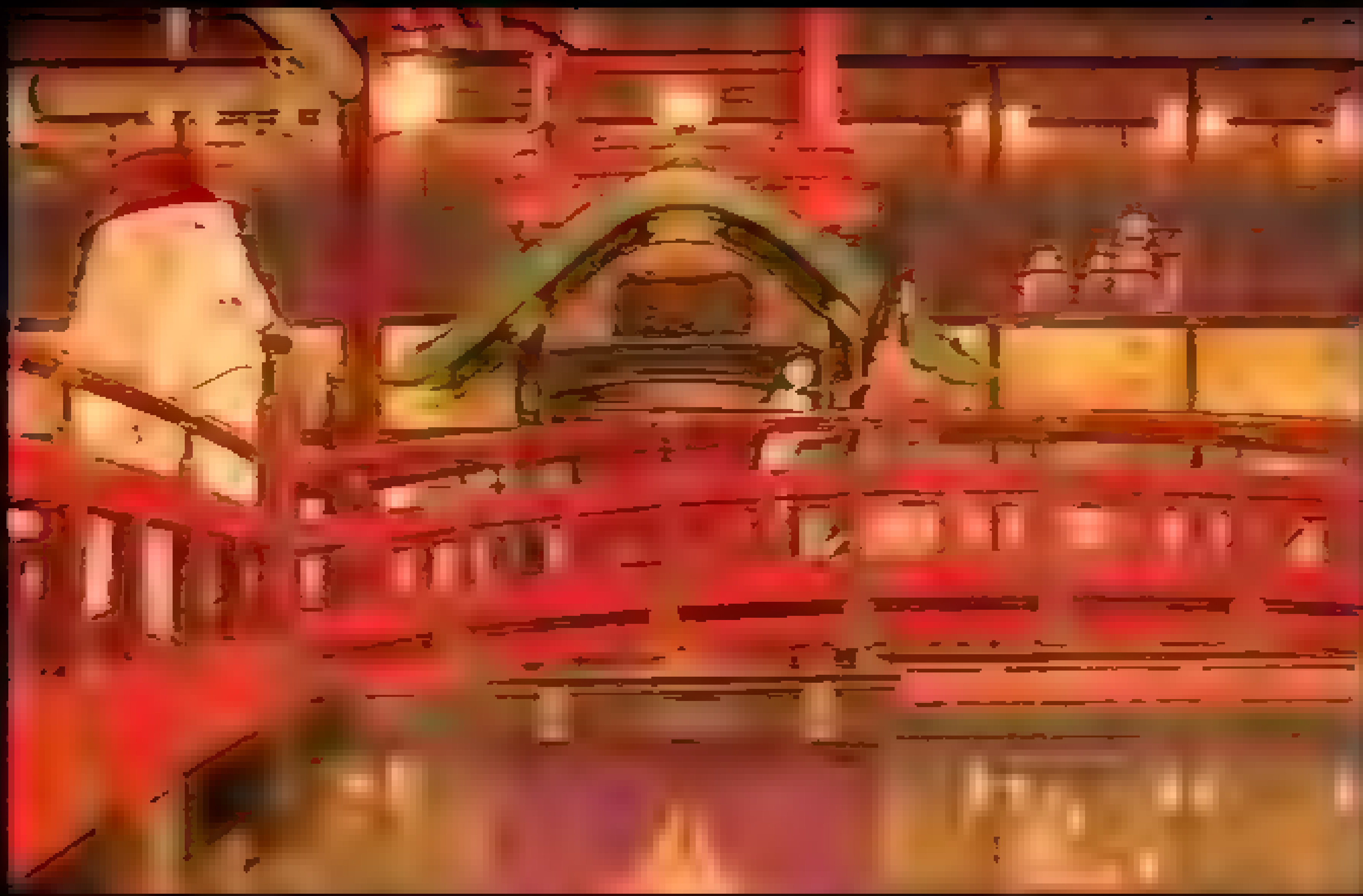

This elevator is not in service, sir
Please use another









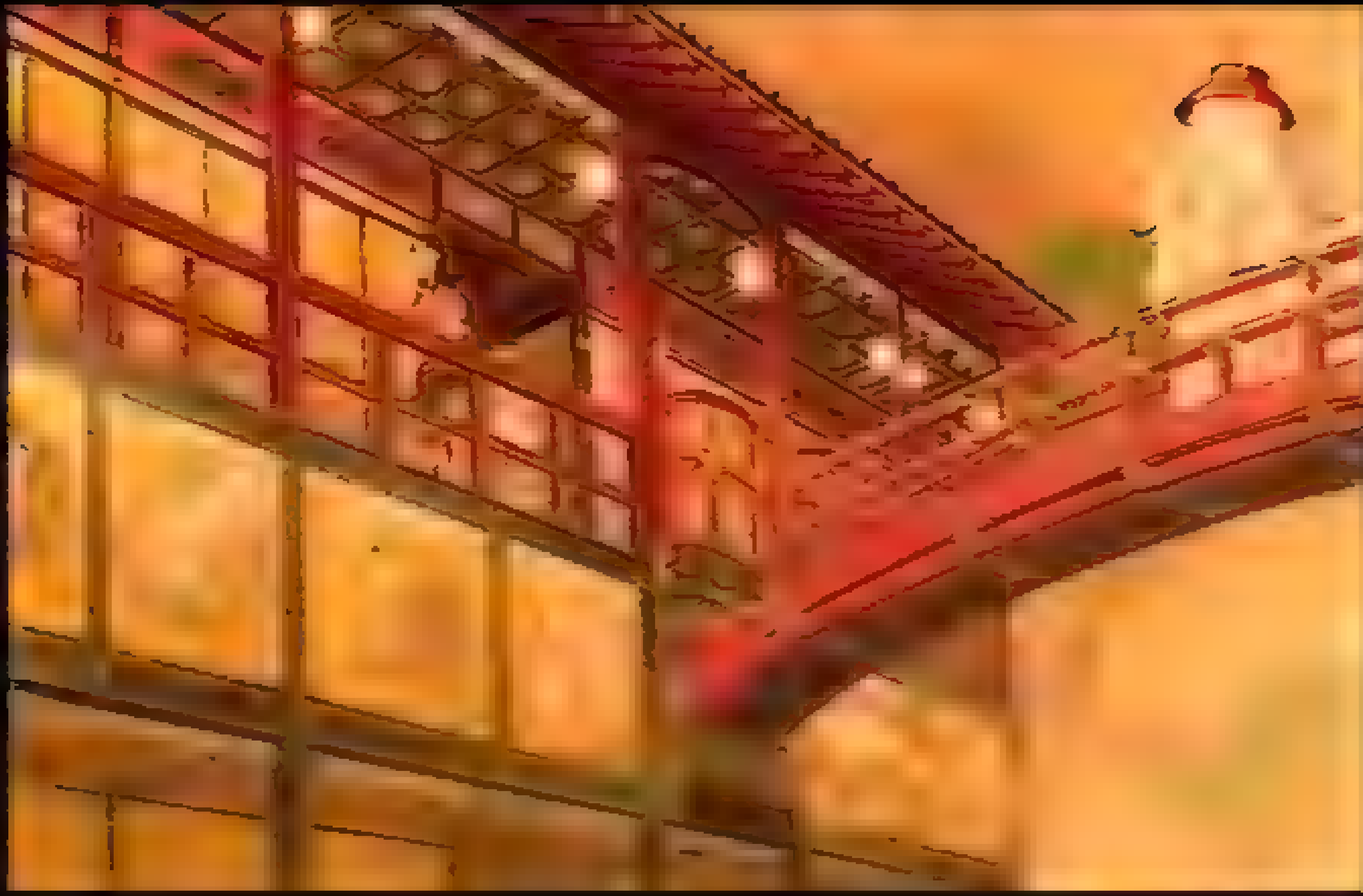






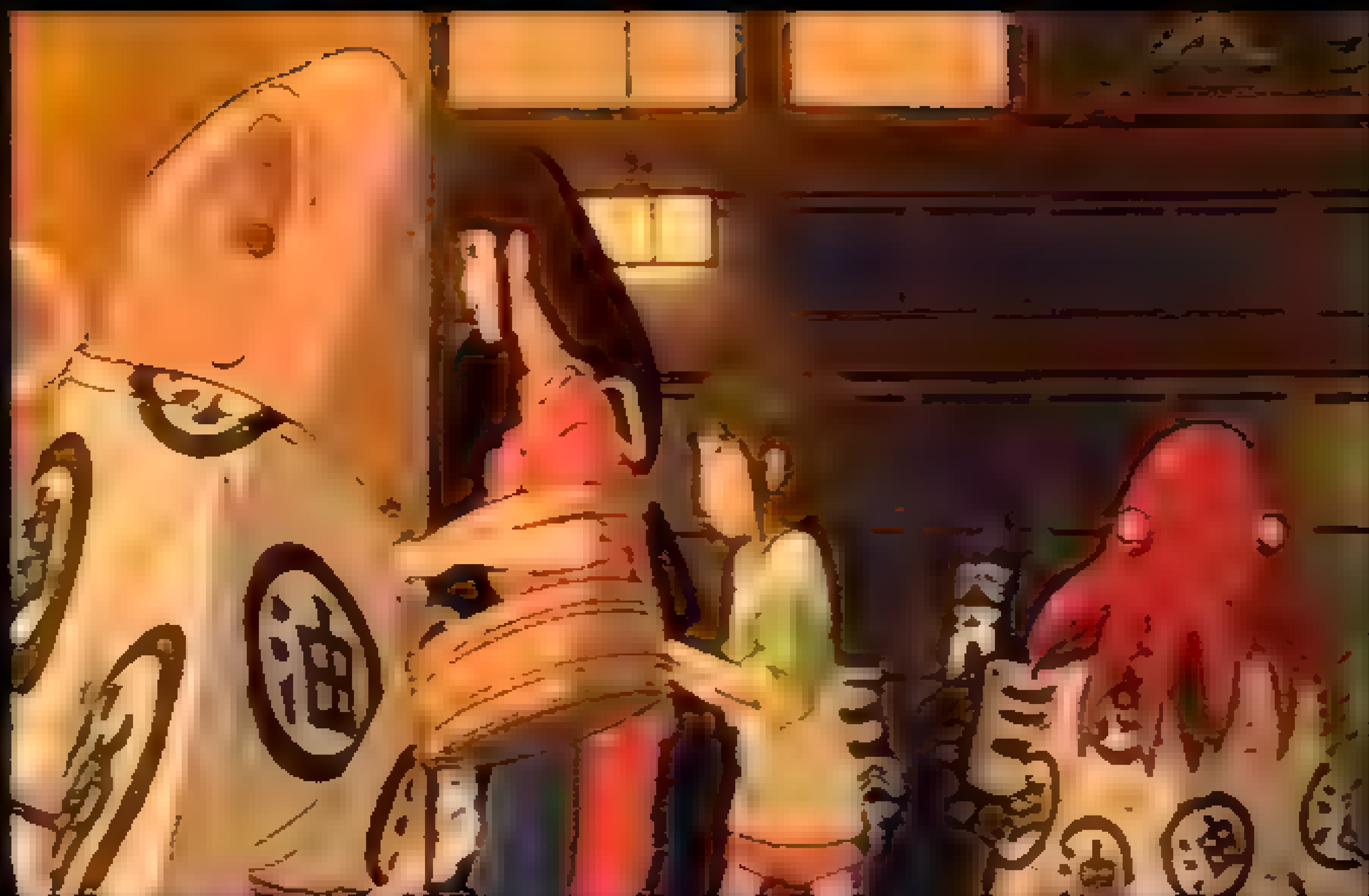






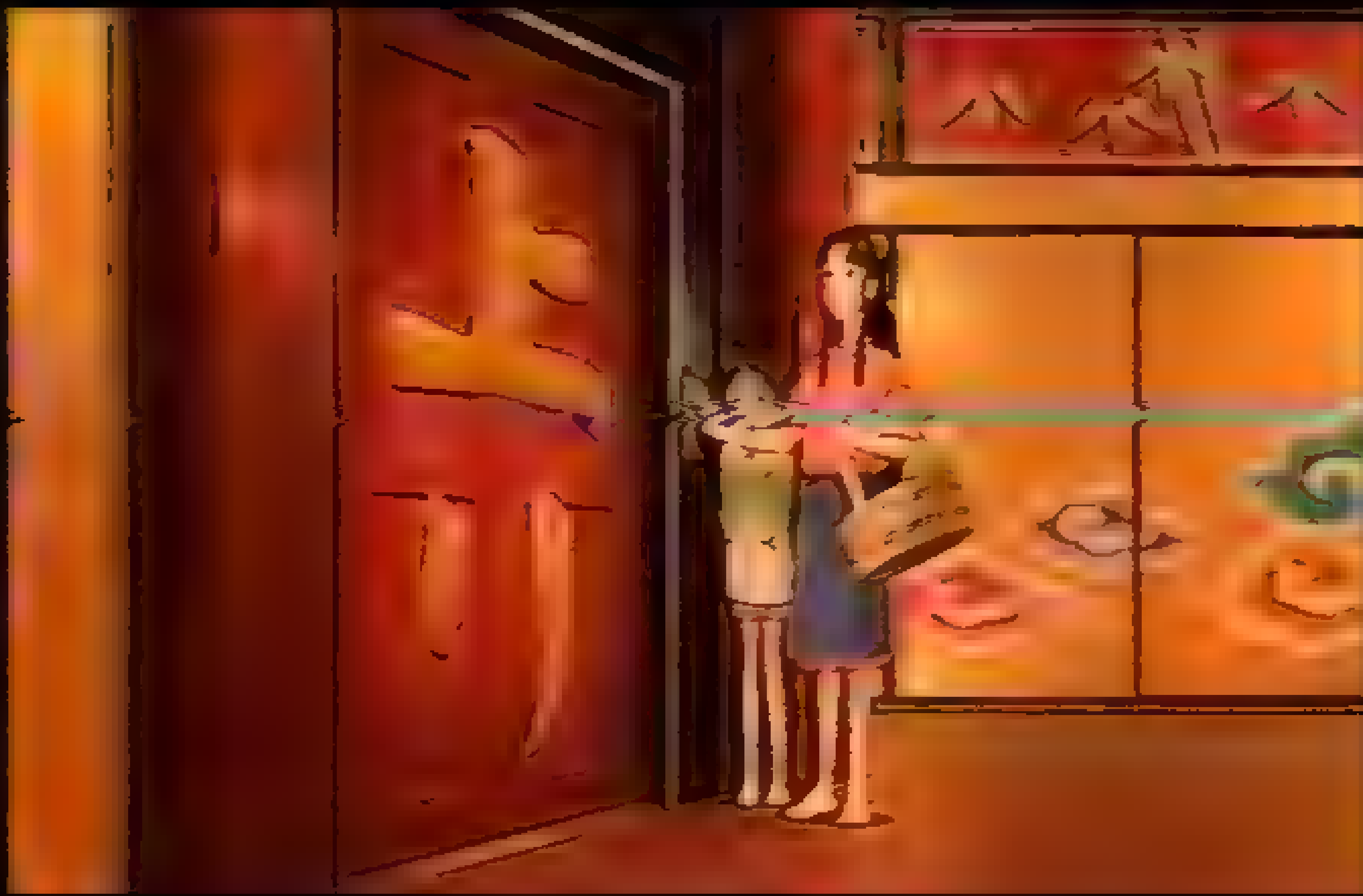



He's following us...

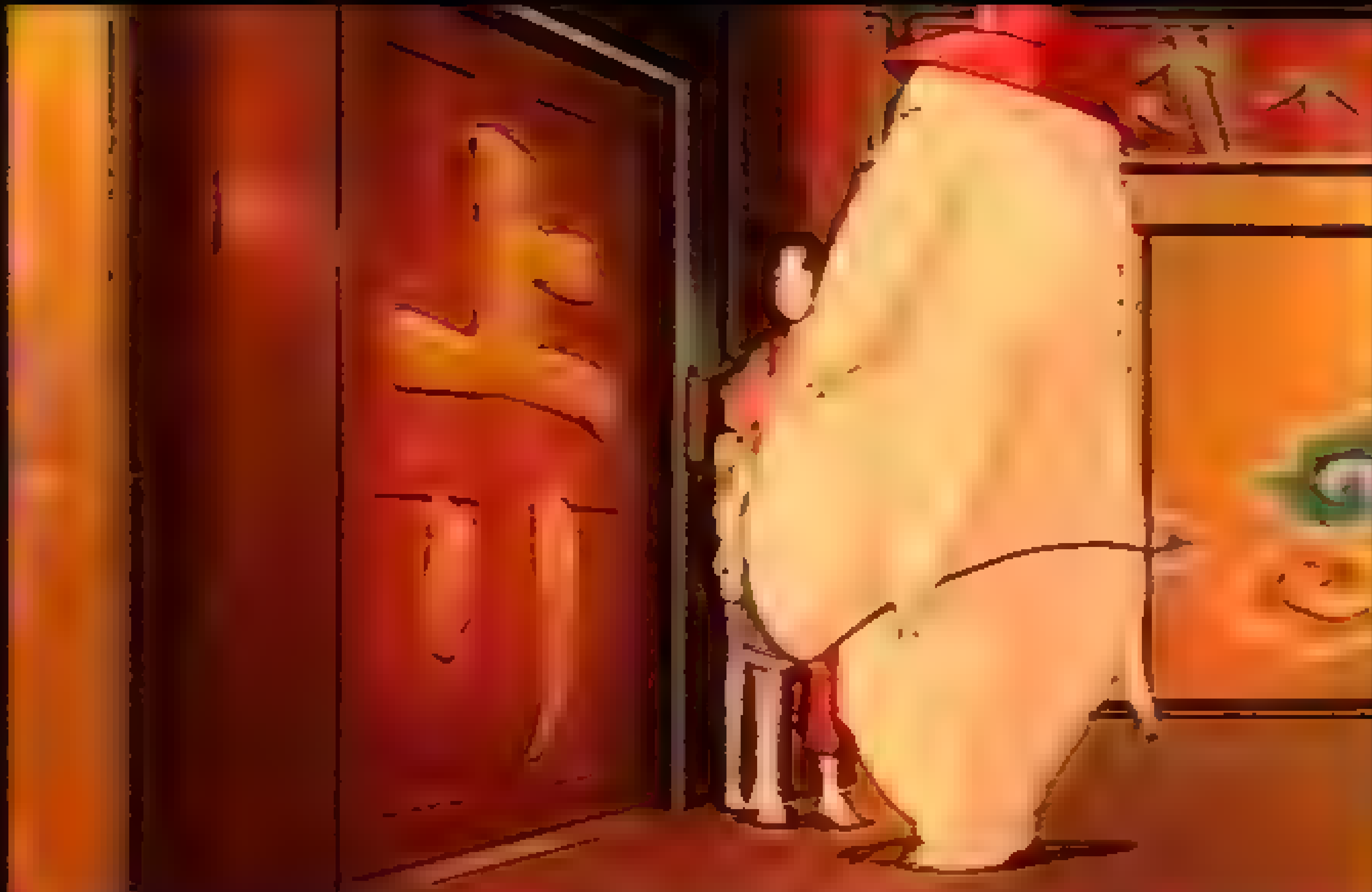


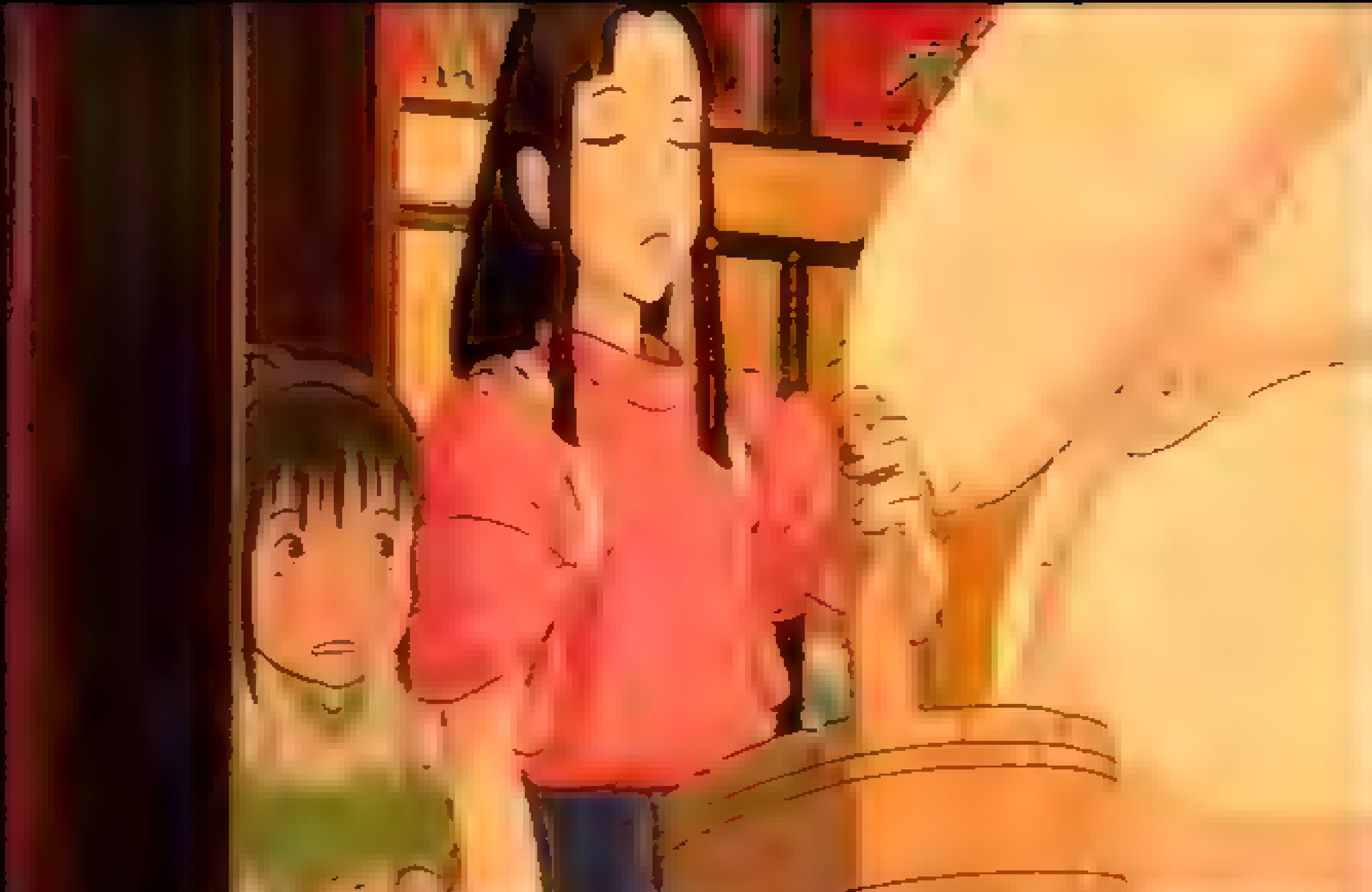








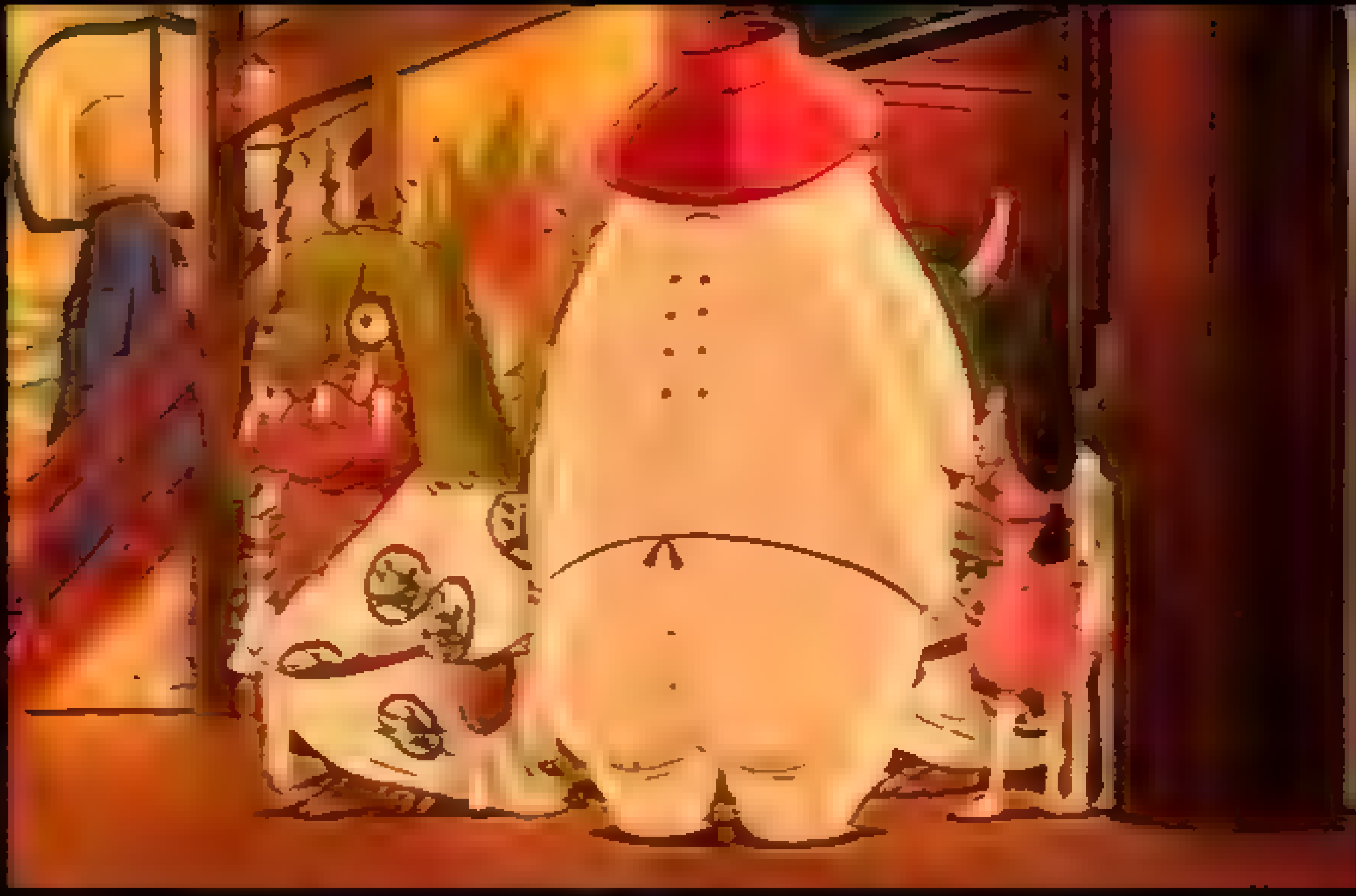







Here we are

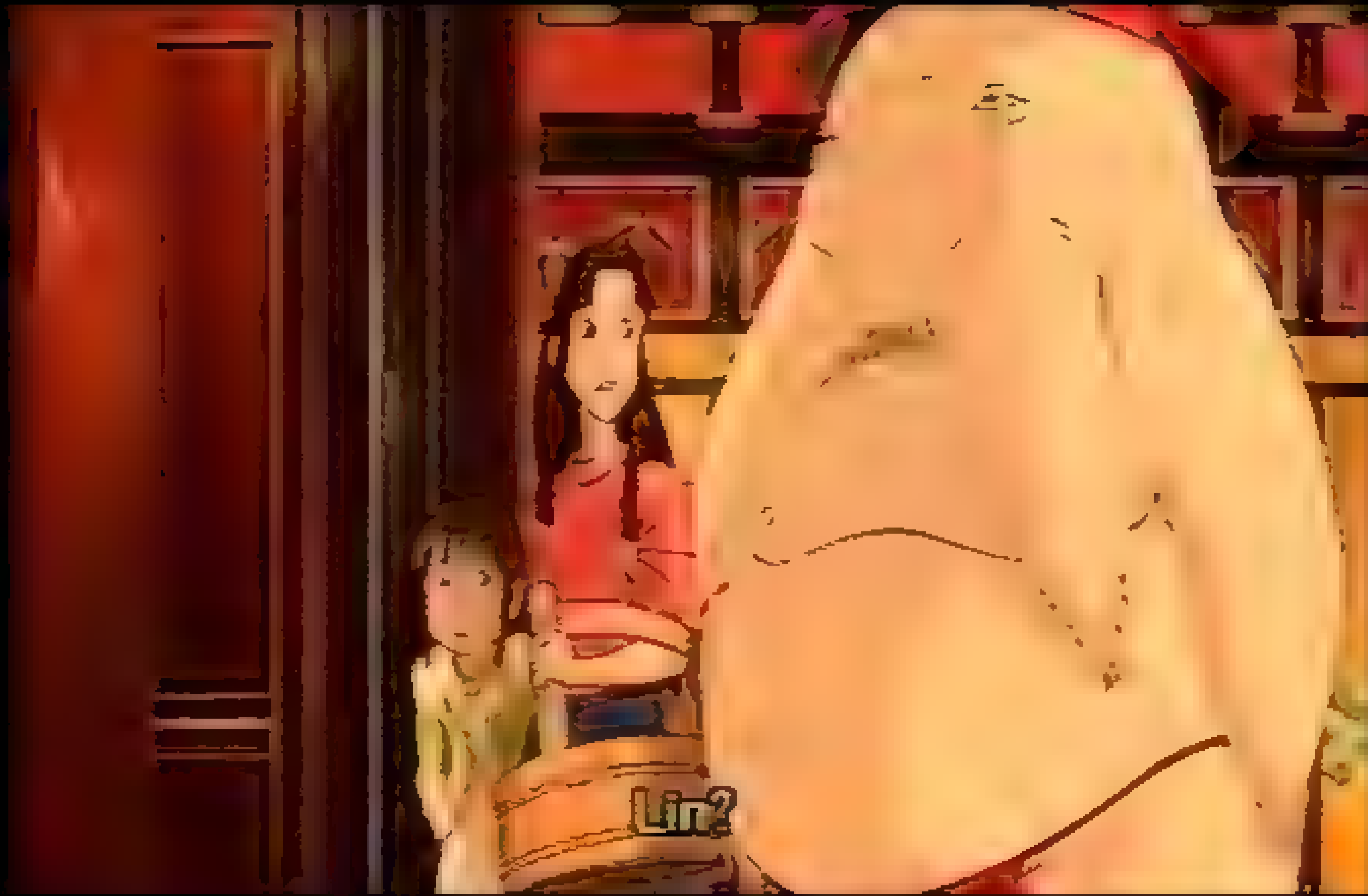


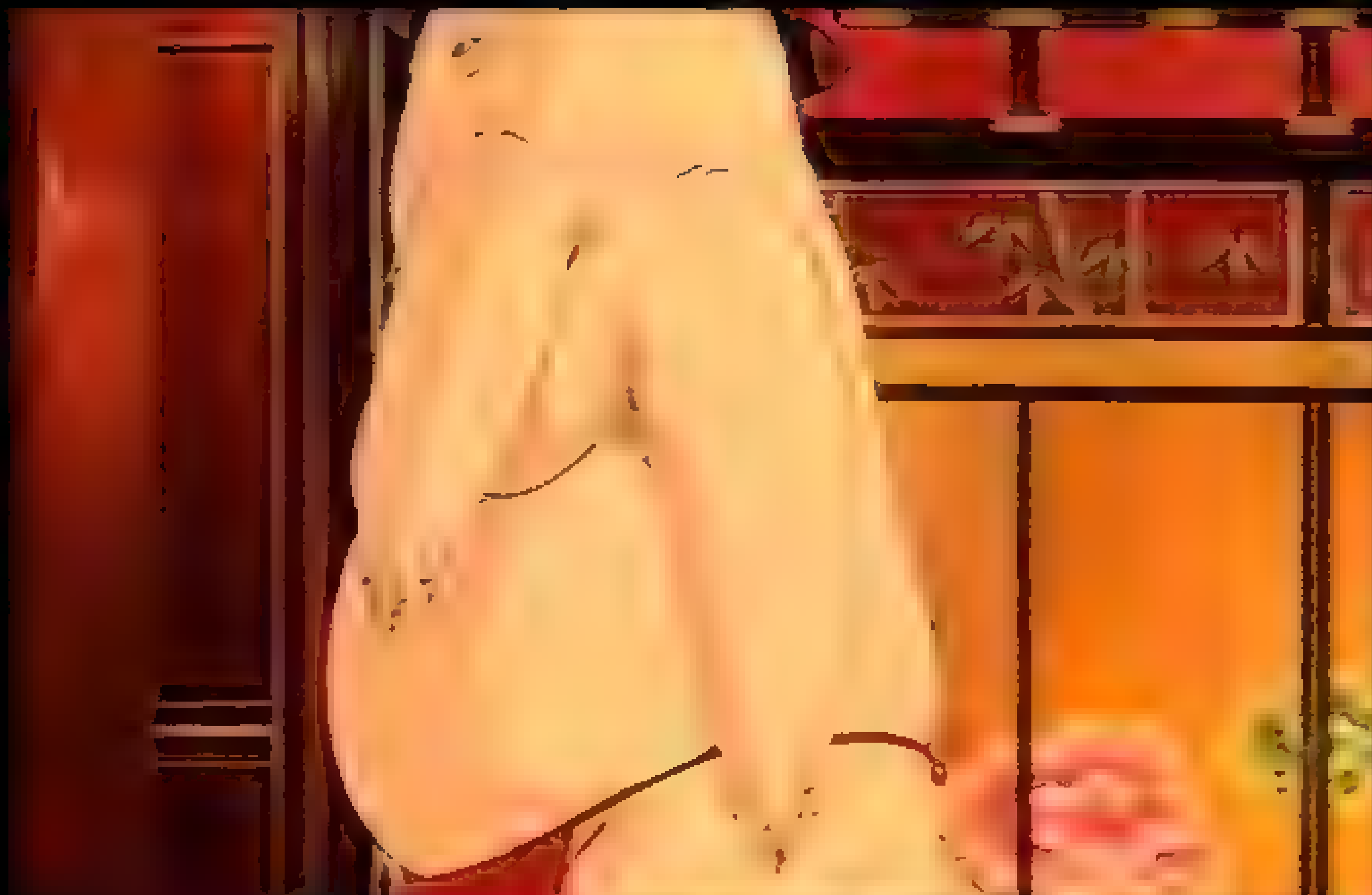



Your room is on the right


Your room is on the right




Lin?




What's that smell?

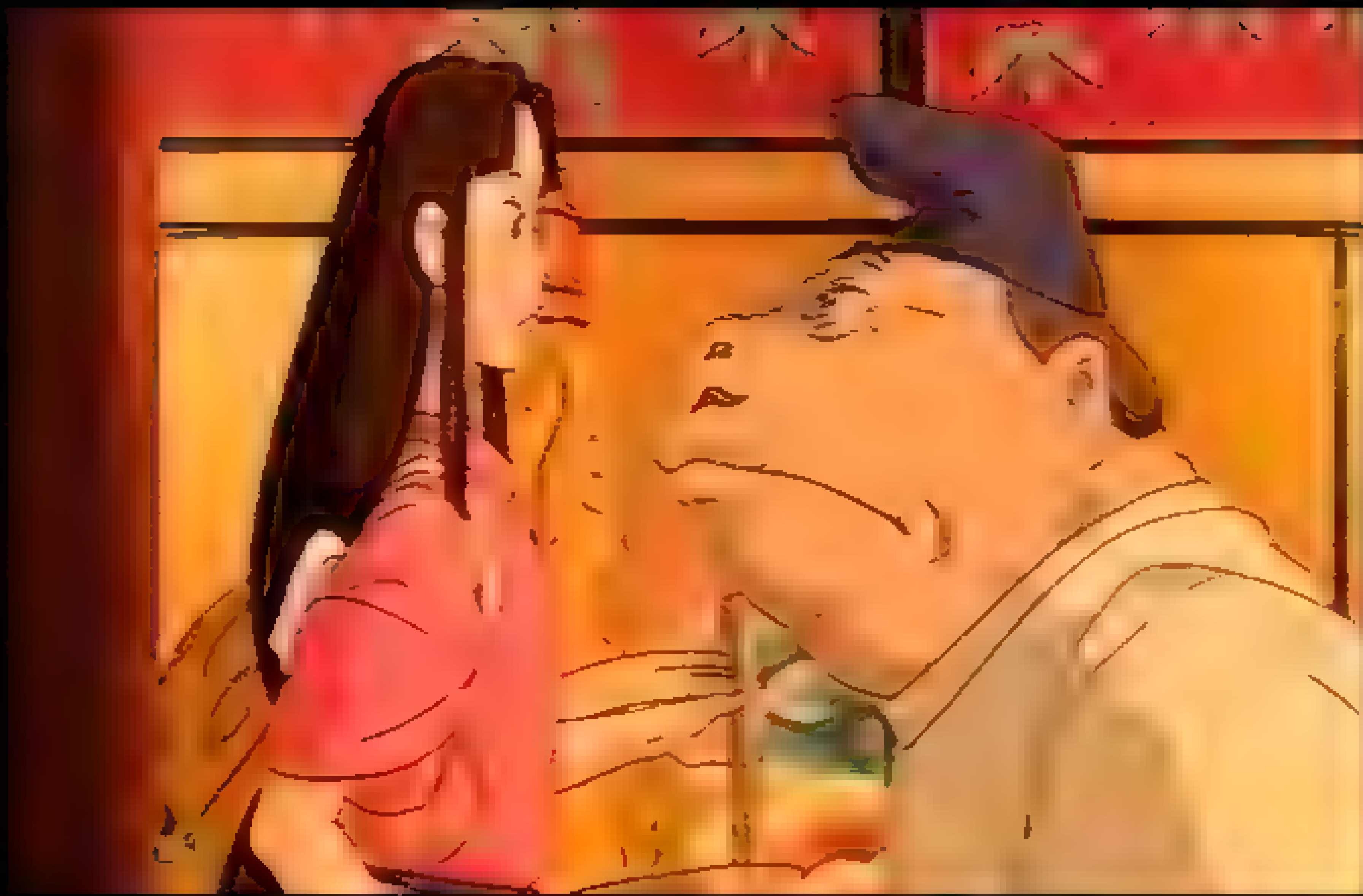

It's human
You reek of human


Is that so?


I smell it, I do
Smells mighty tasty, too


I smell it, I do
Smells mighty tasty, too


You're hiding something




Tell me the truth, now


Roasted...
Gimme!


Roasted...
Gimme!


Not a chance
It's for the other girls

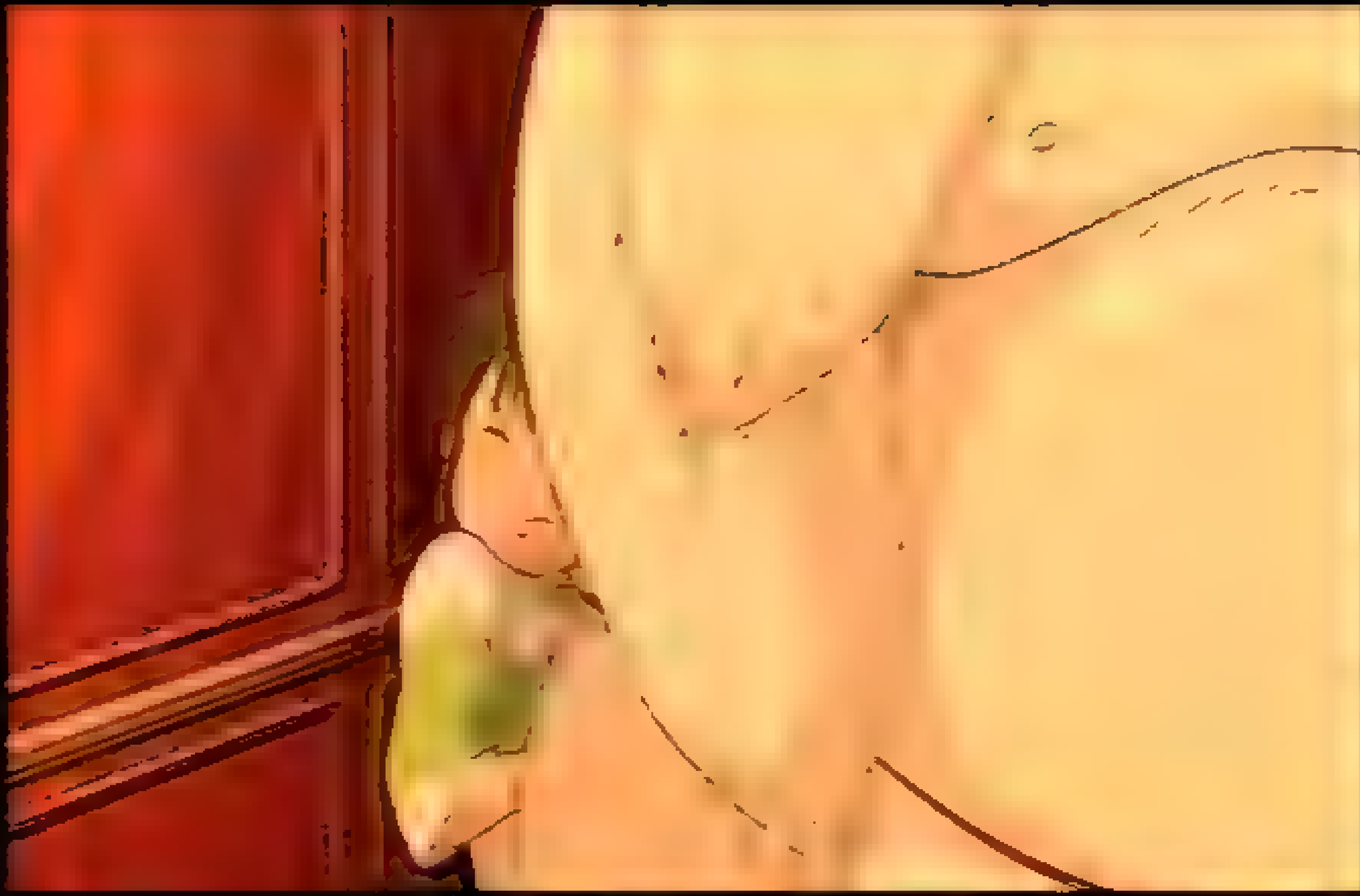

I'm begging you.
I'll settle for a leg!


I'm begging you...
I'll settle for a leg!


Anyone going up
pull down on the lever


Anyone going up
pull down on the lever





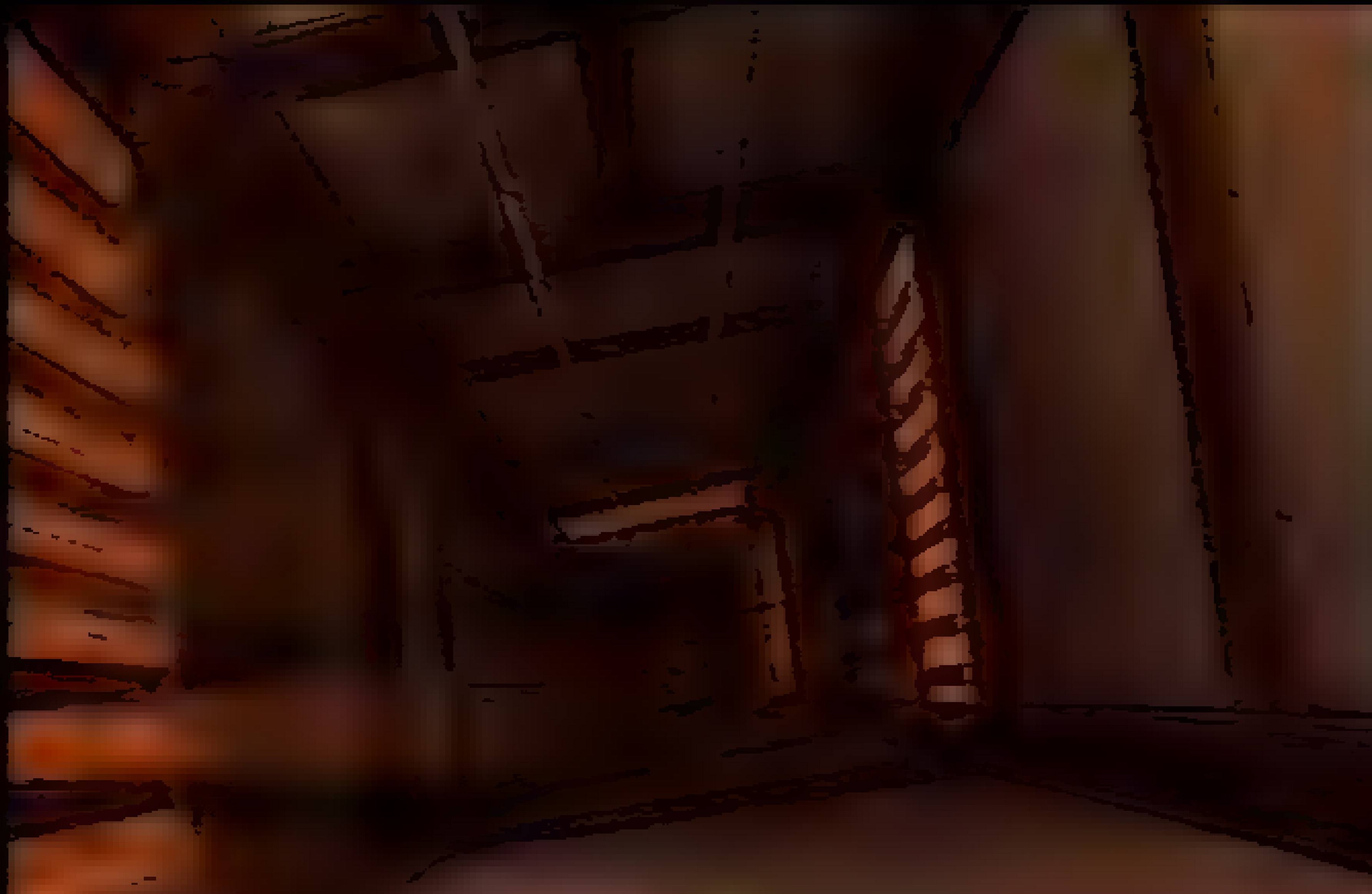


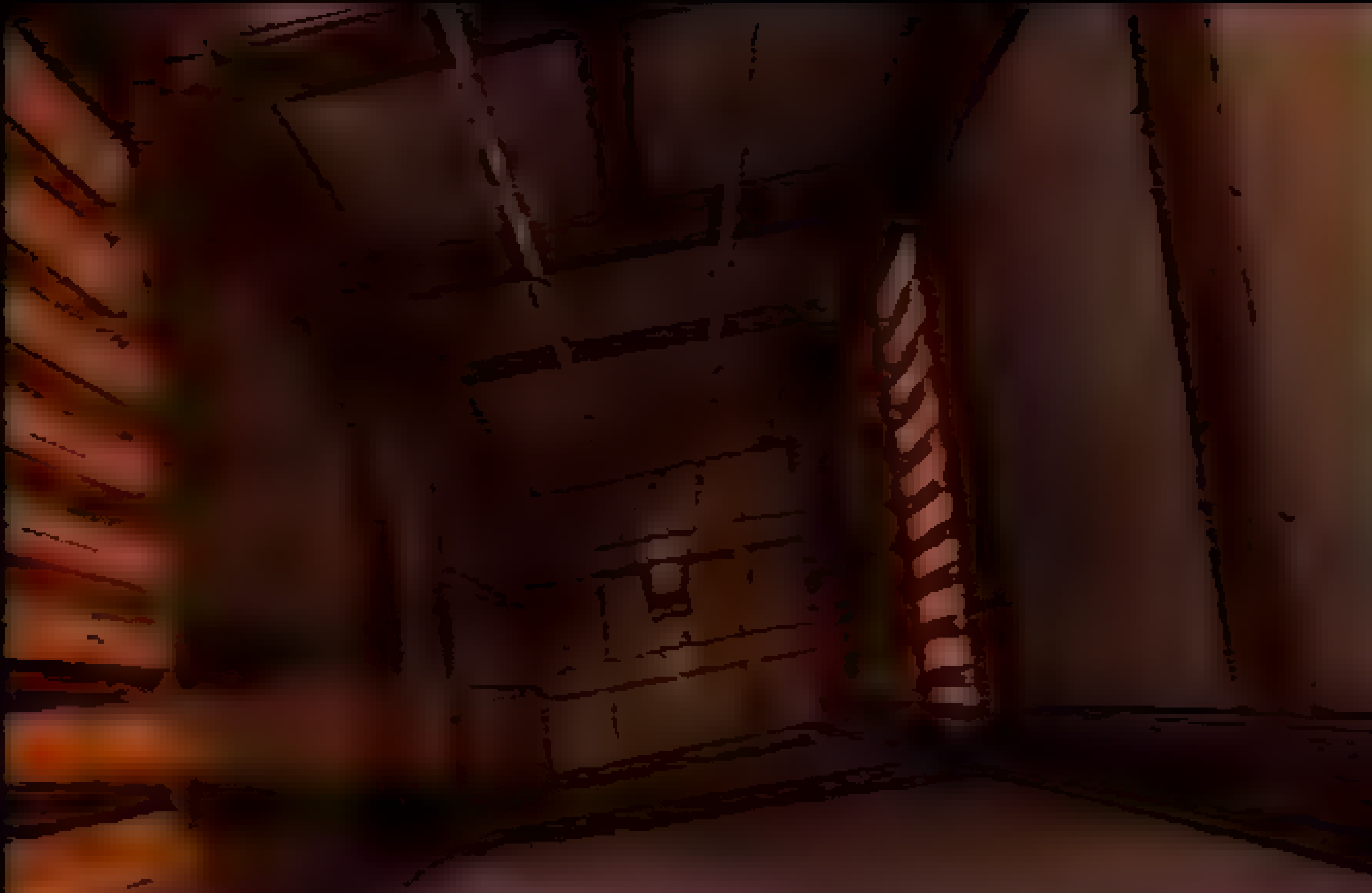




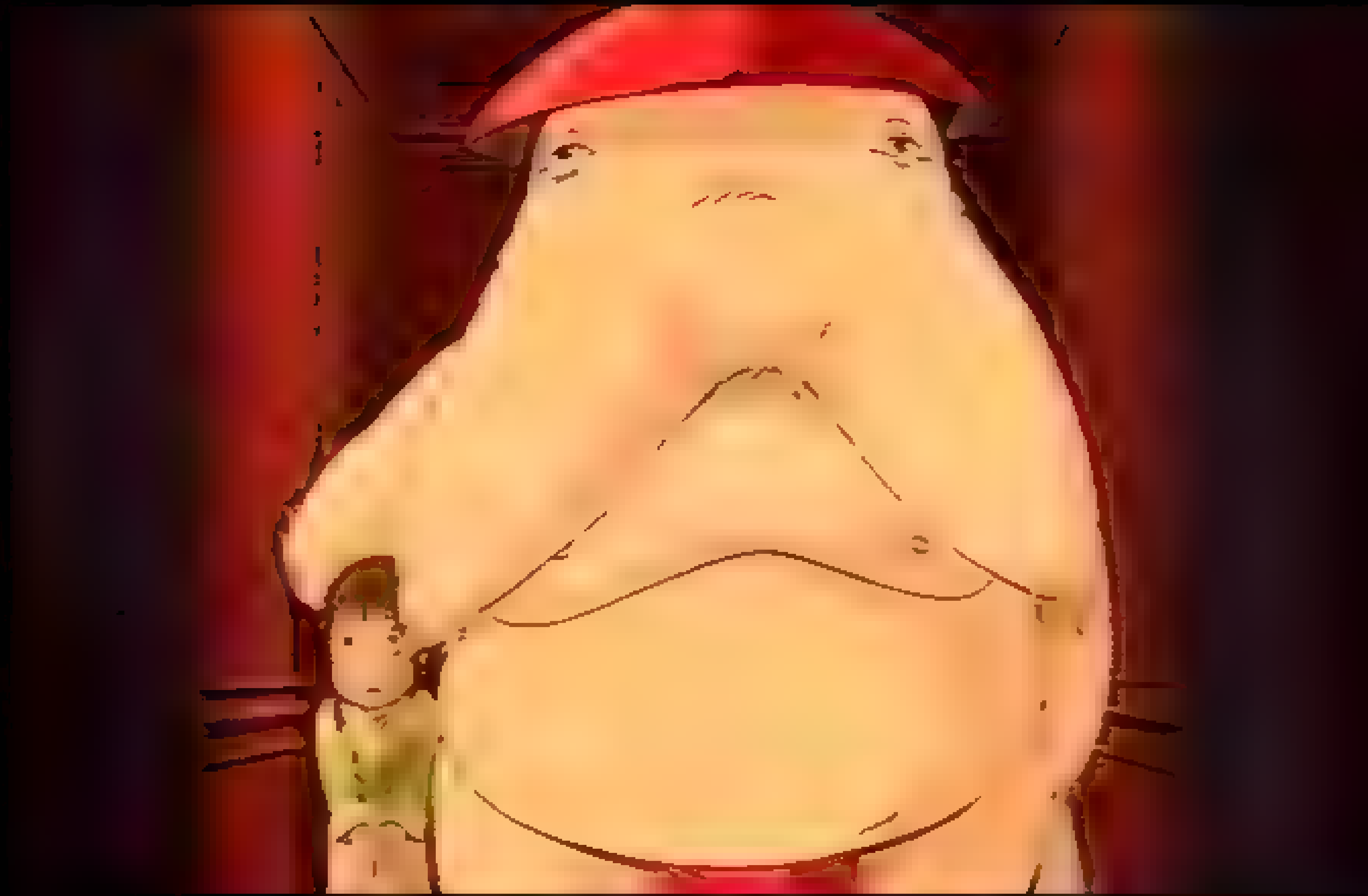

上







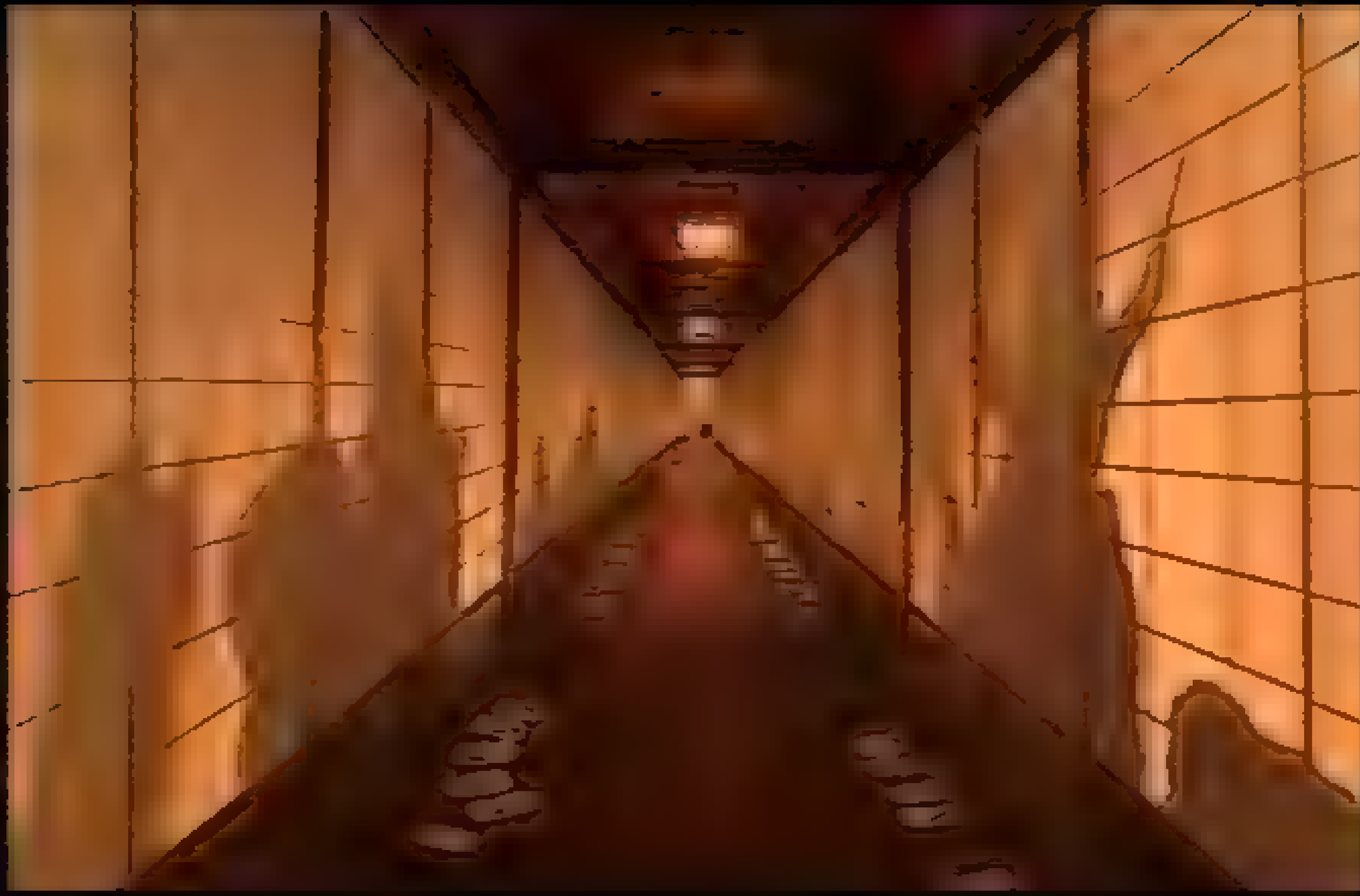


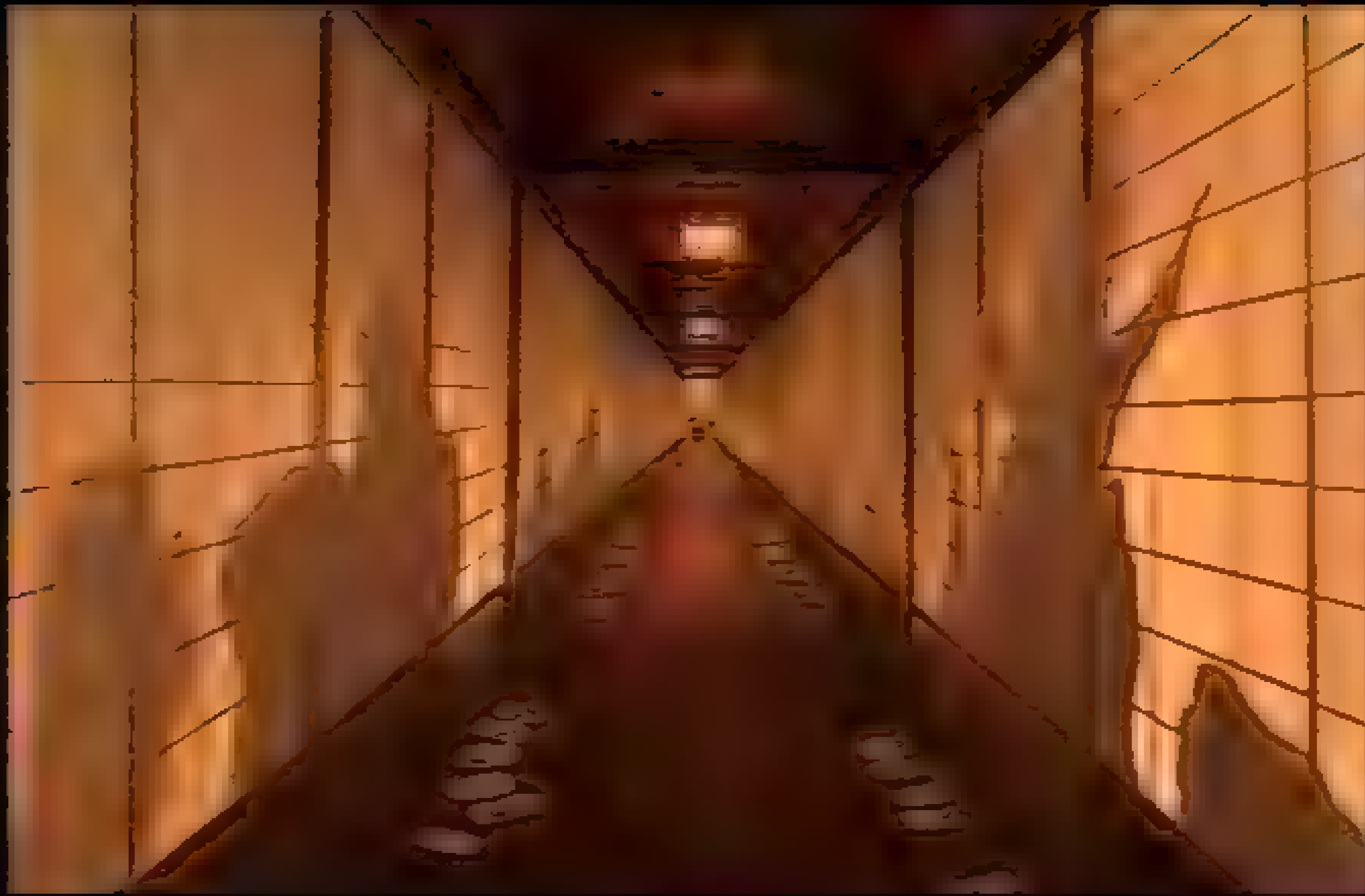








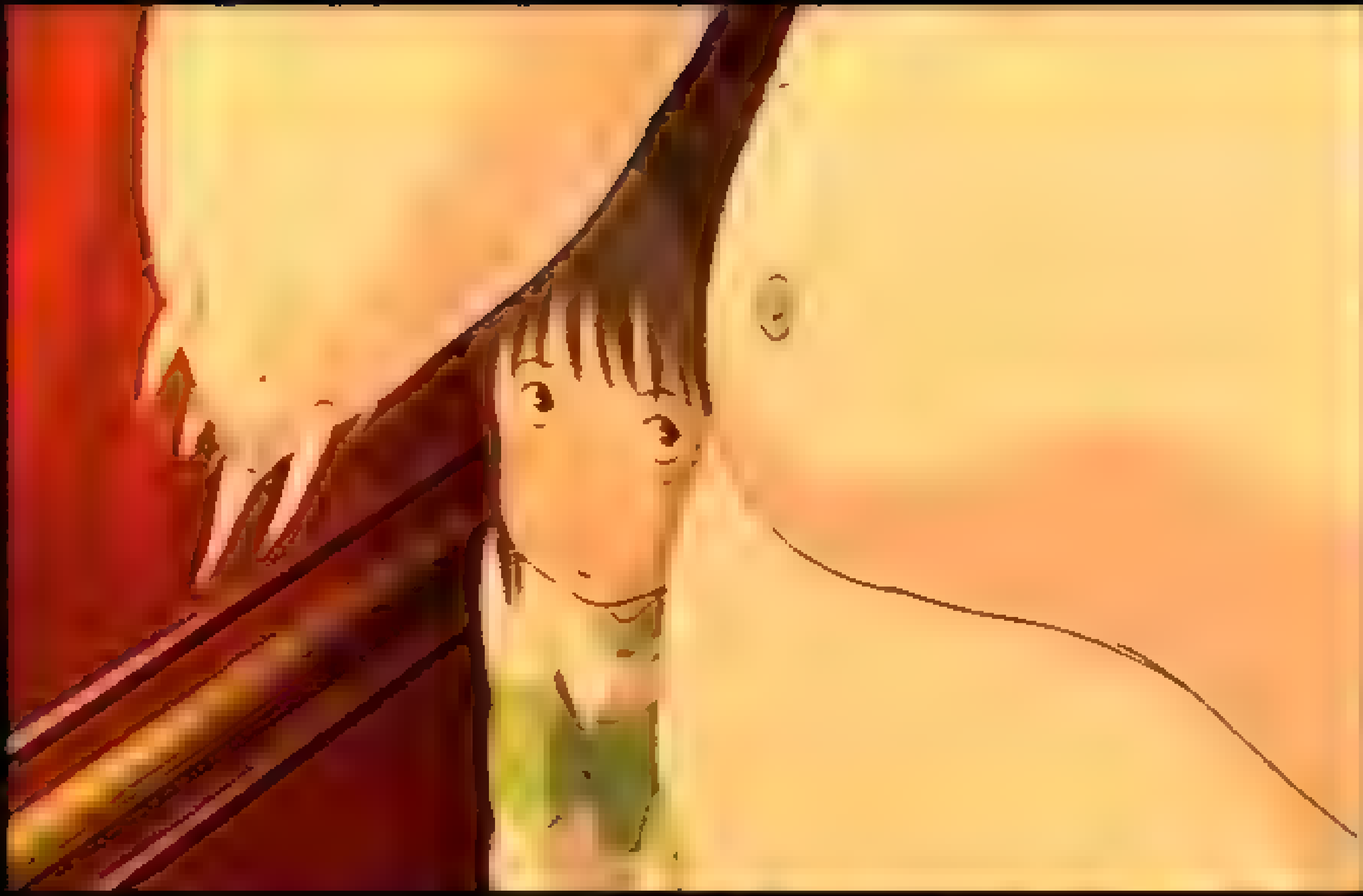










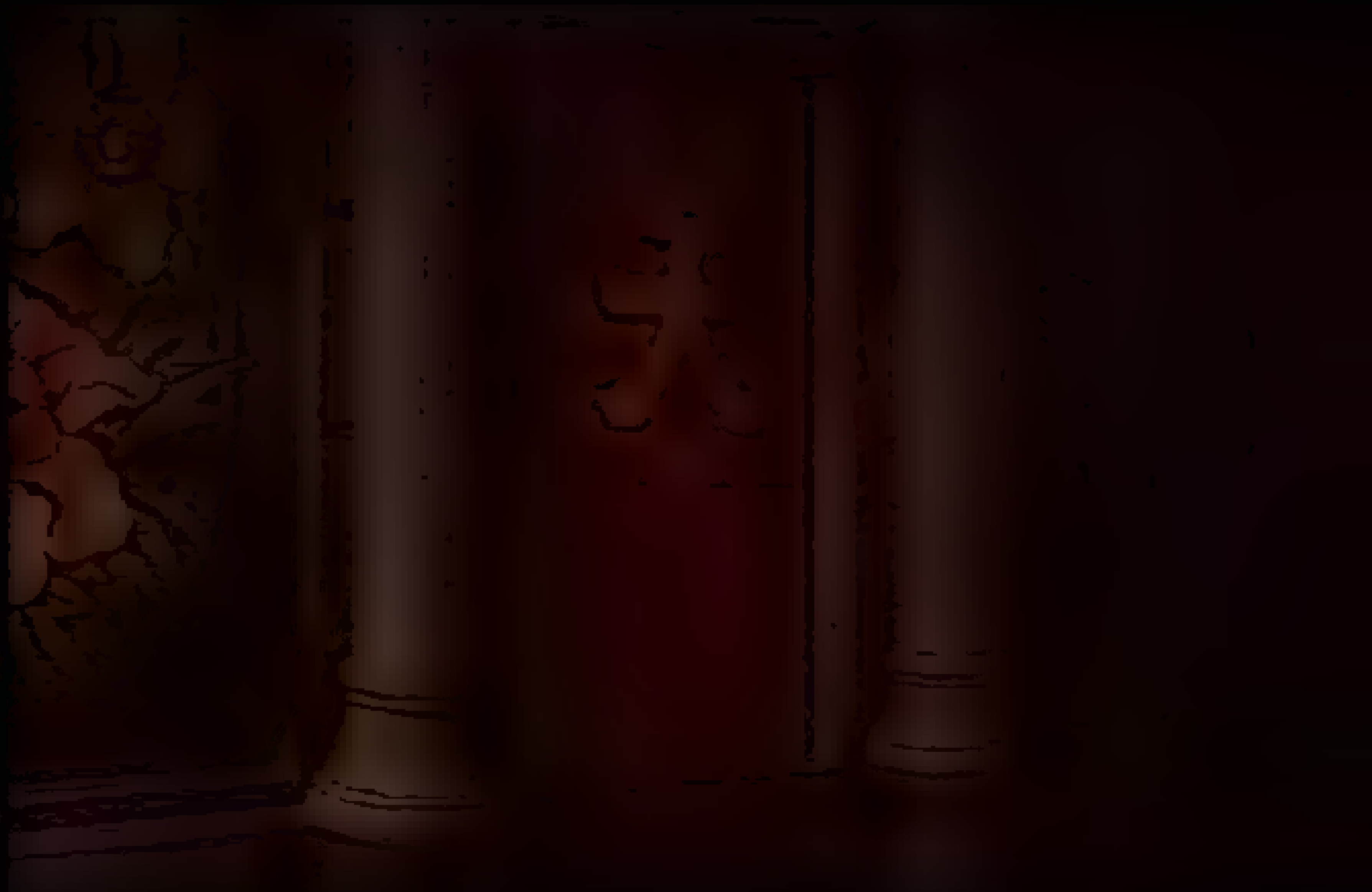














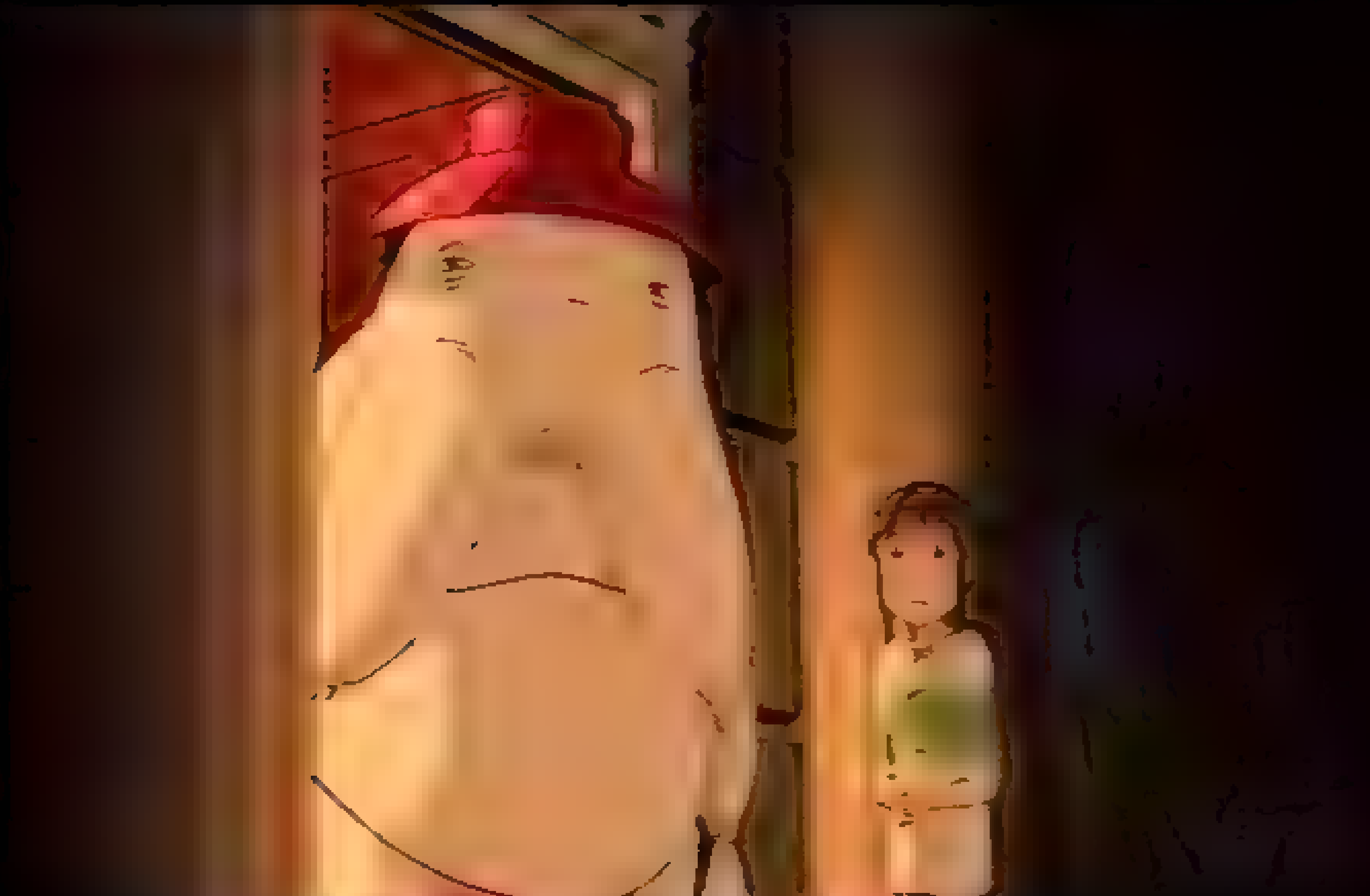


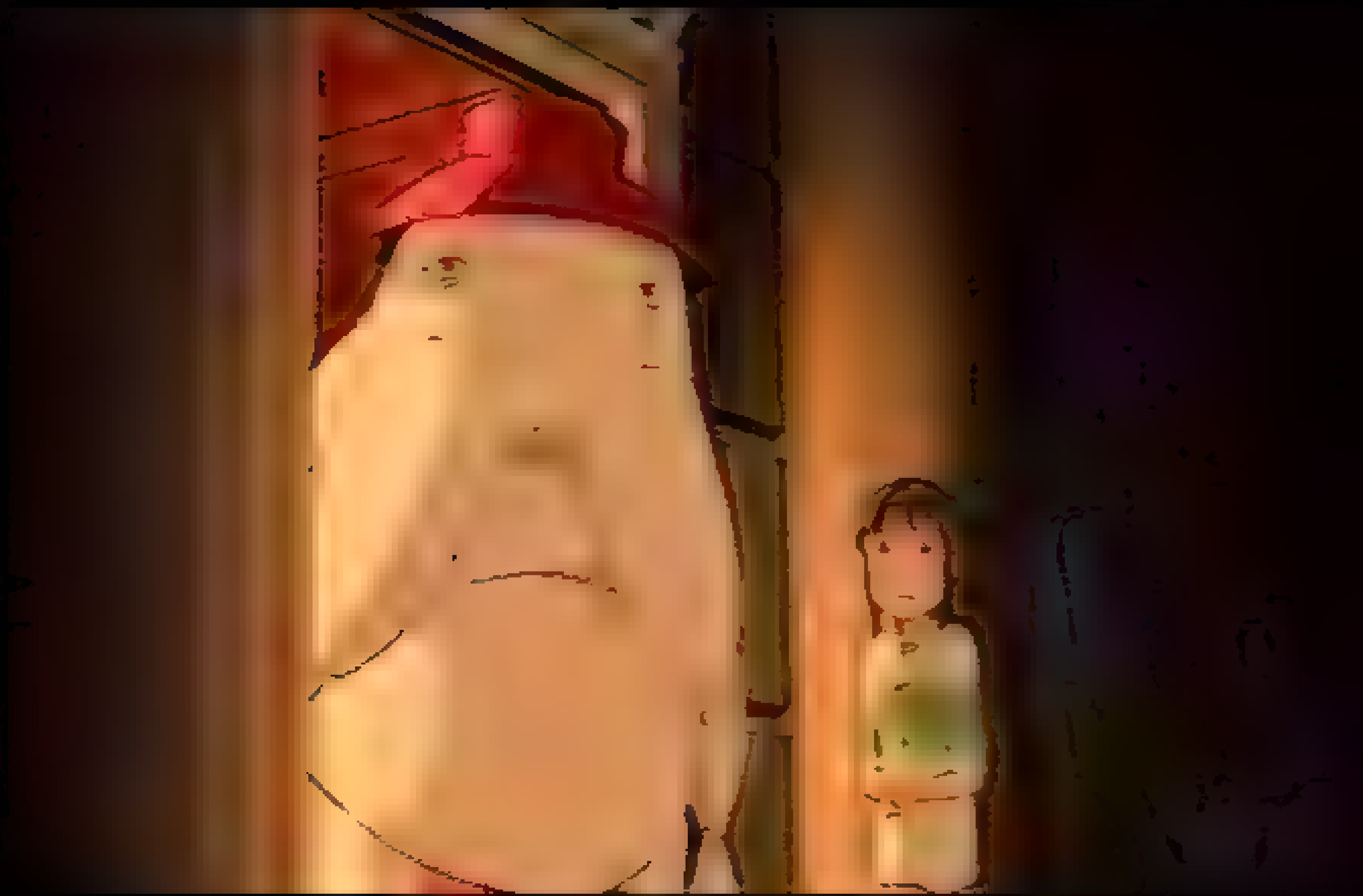










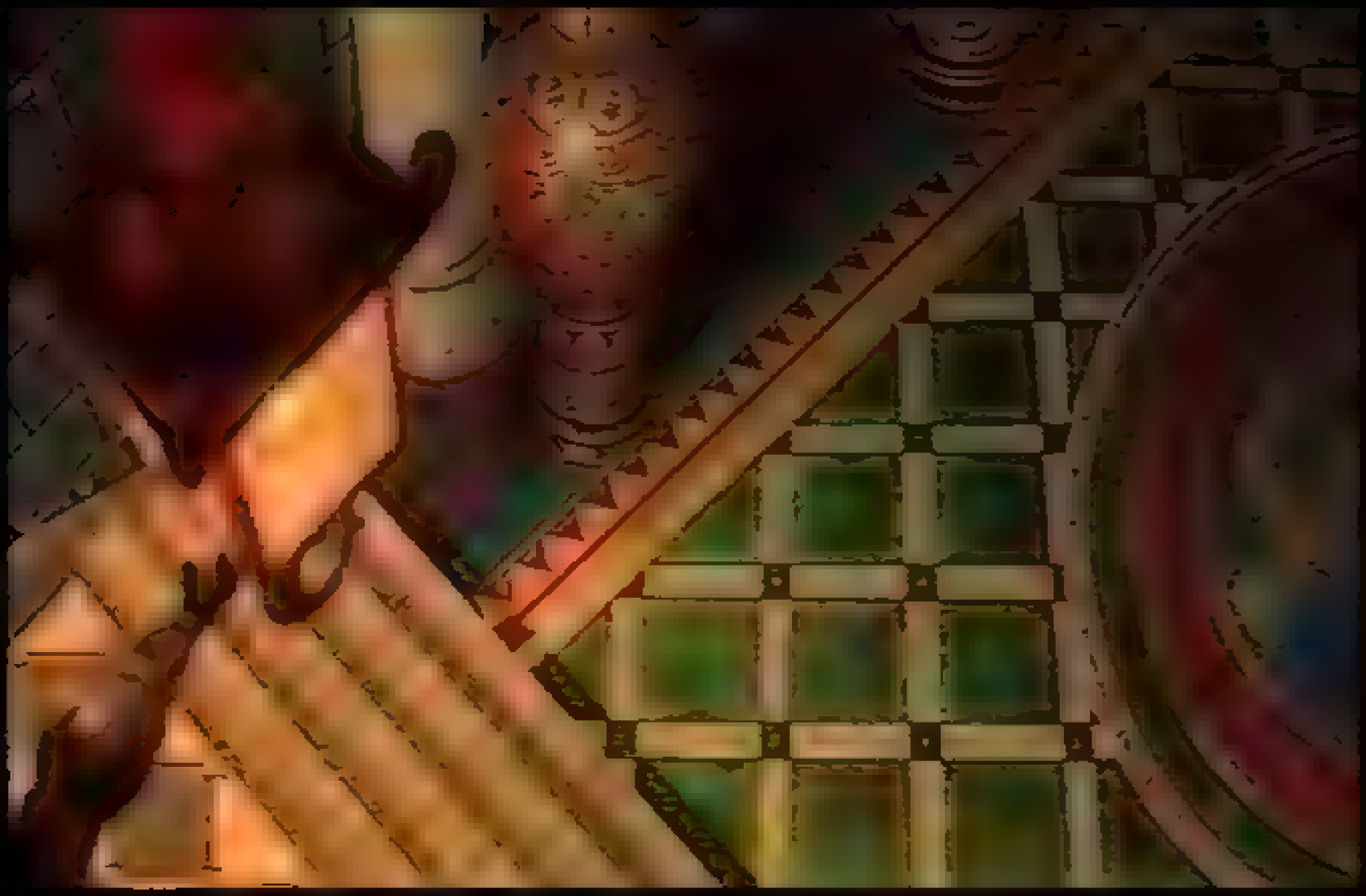


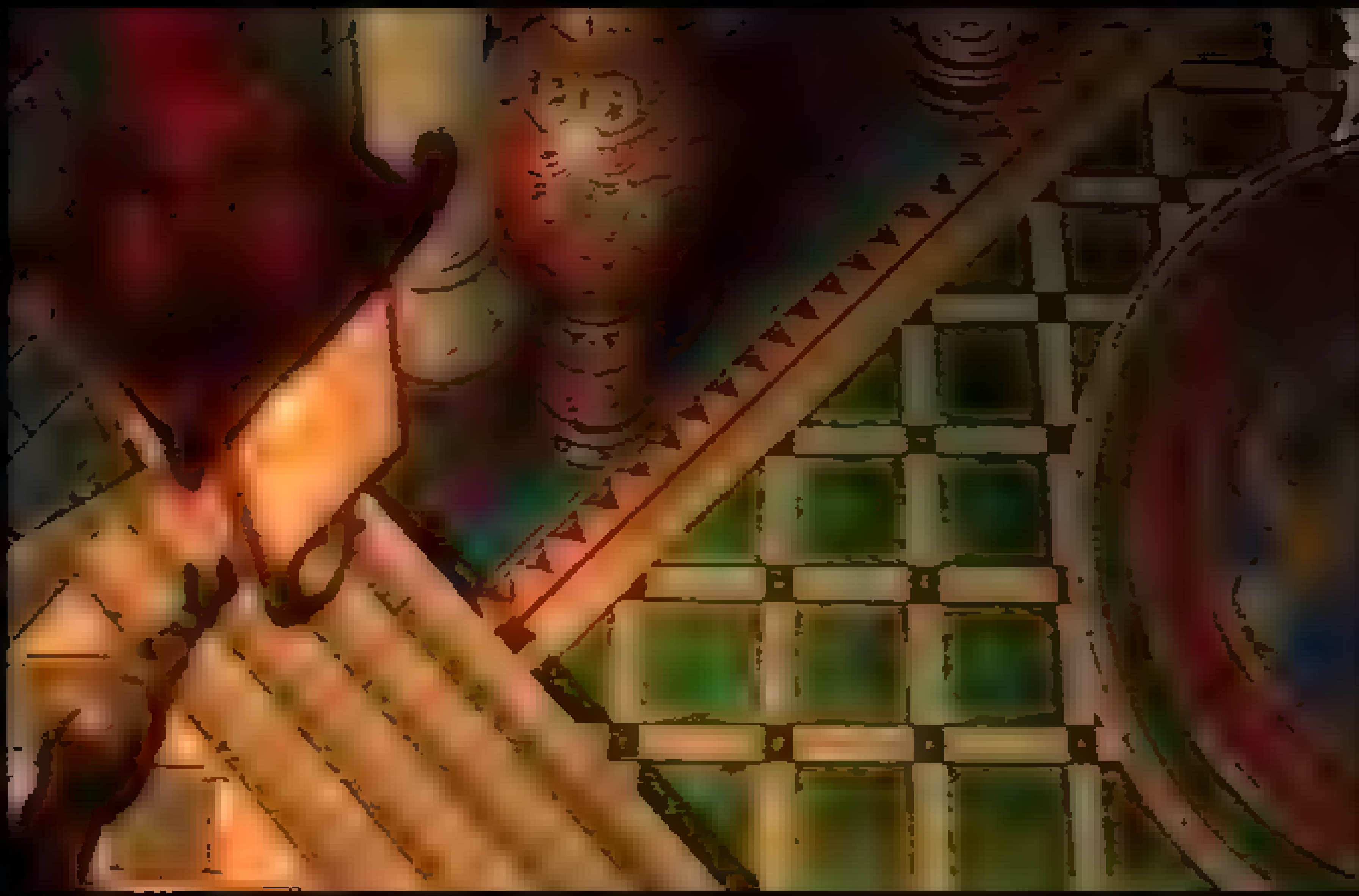


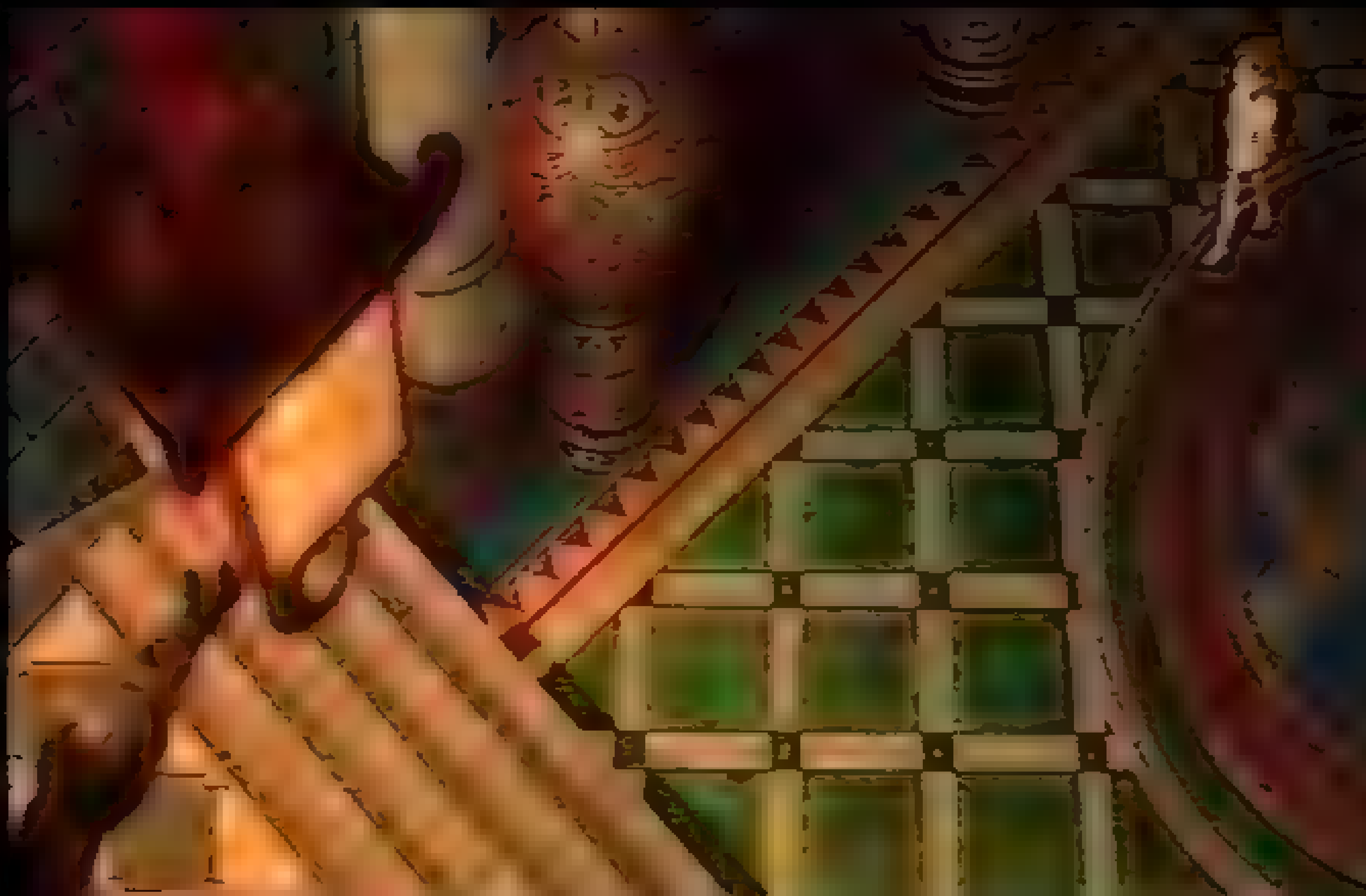




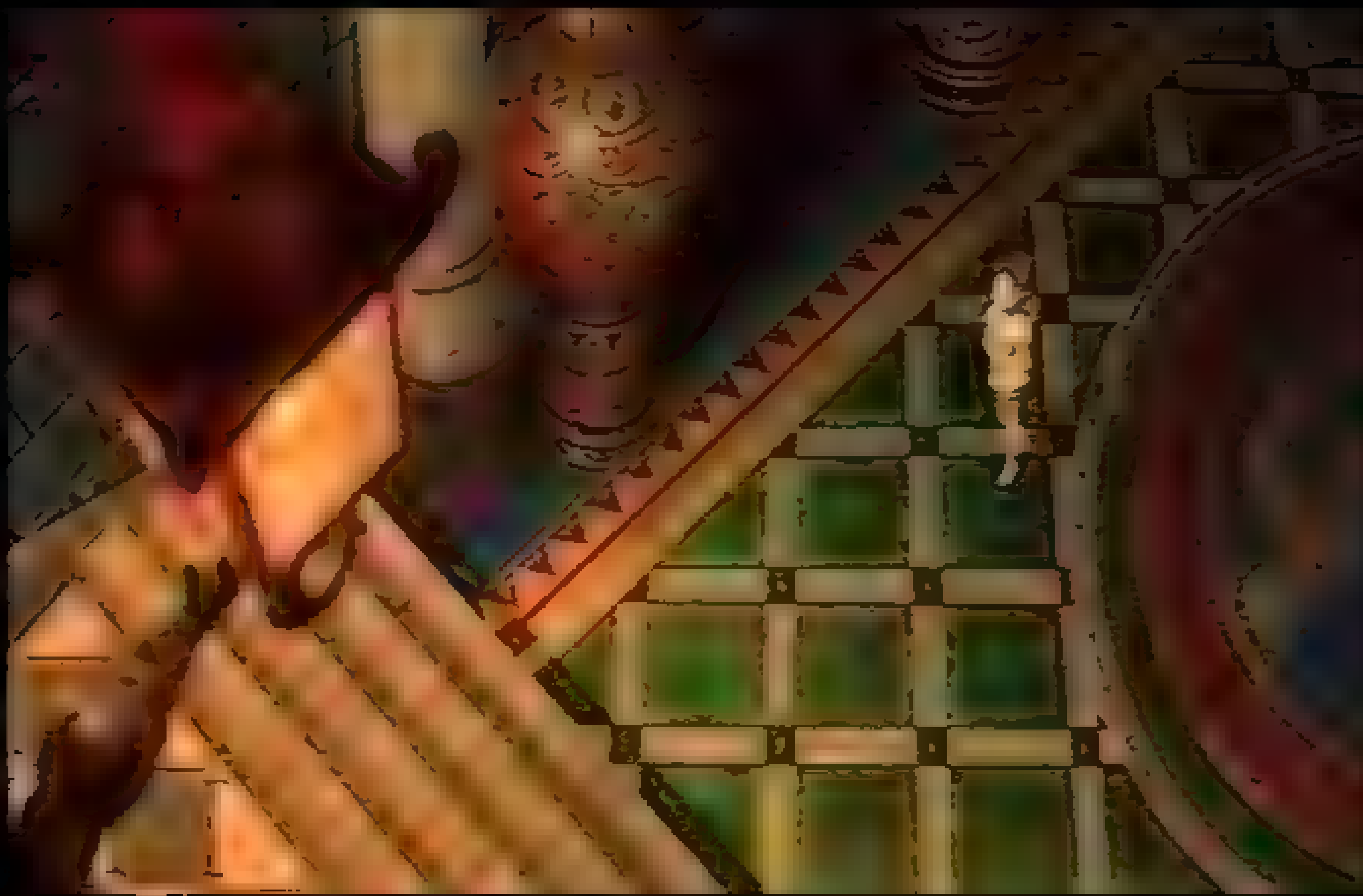


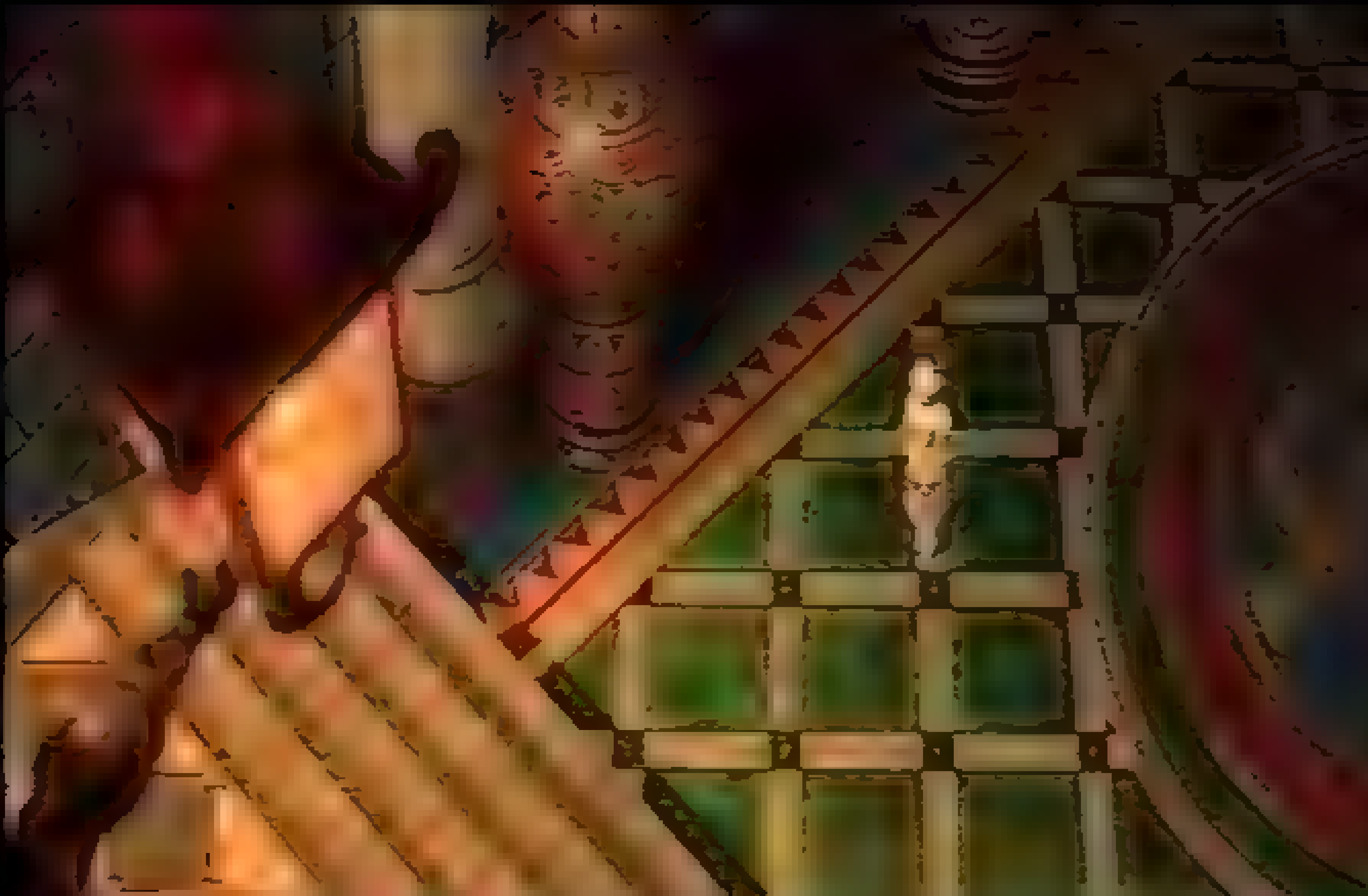


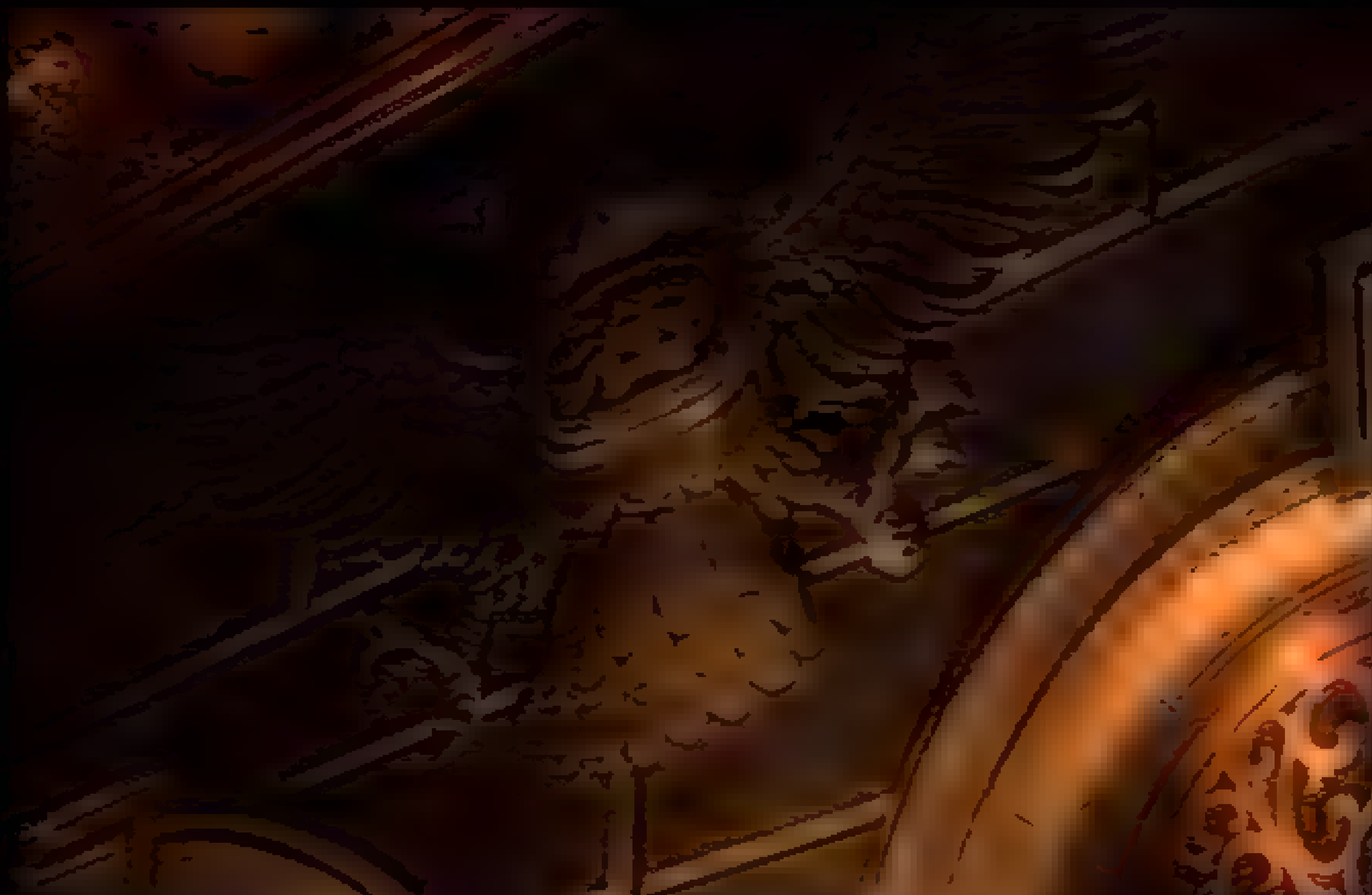




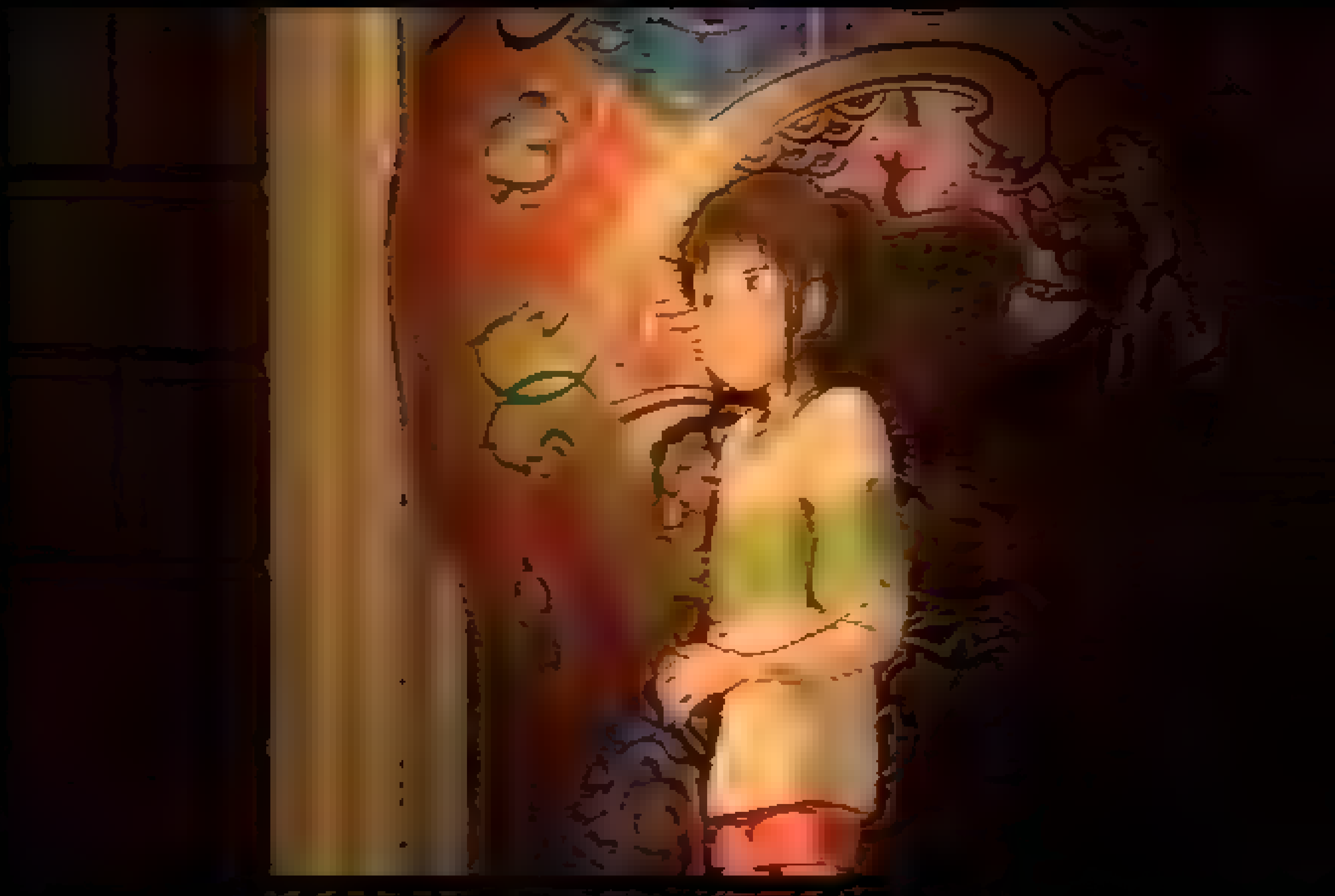


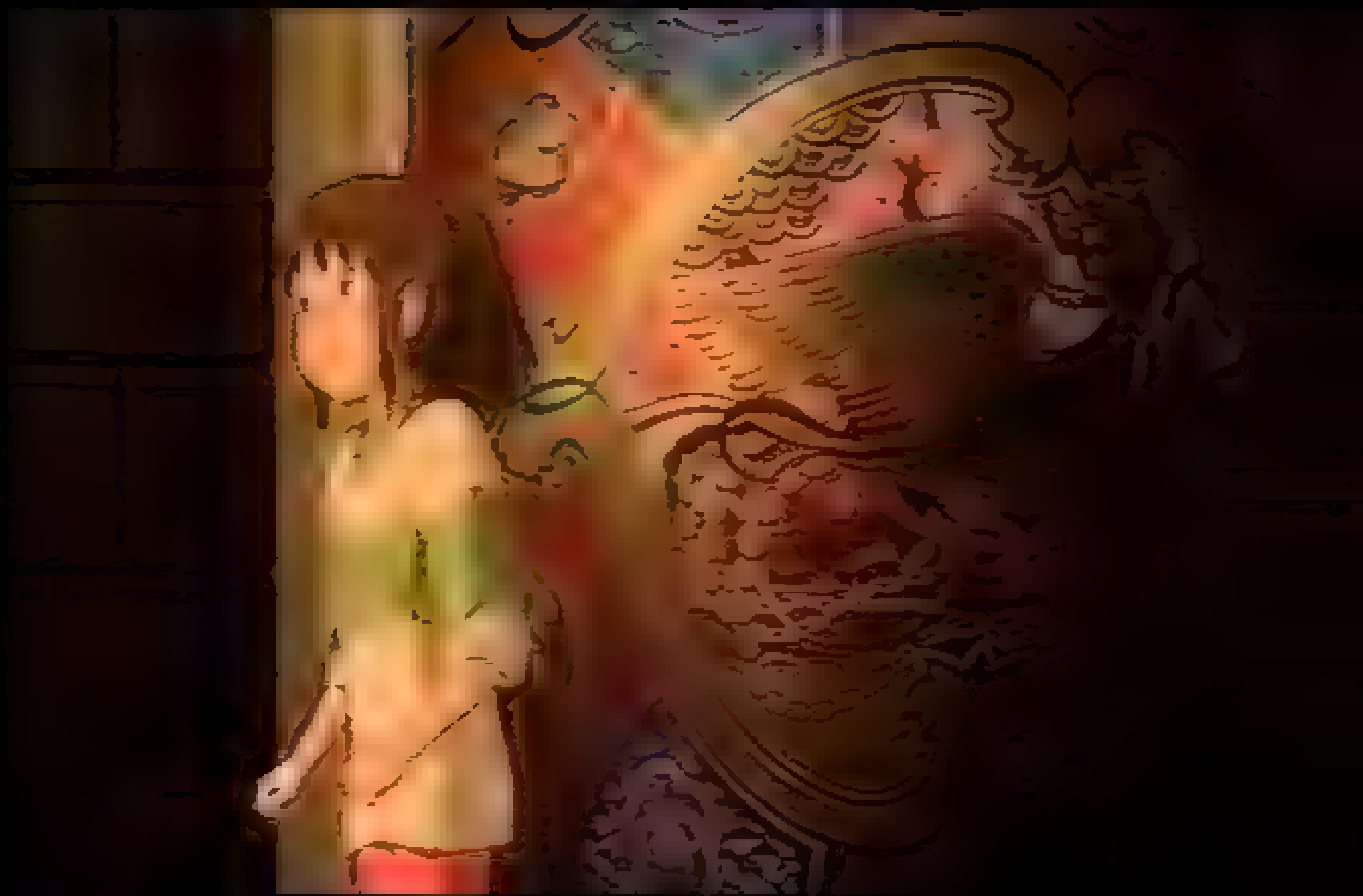






















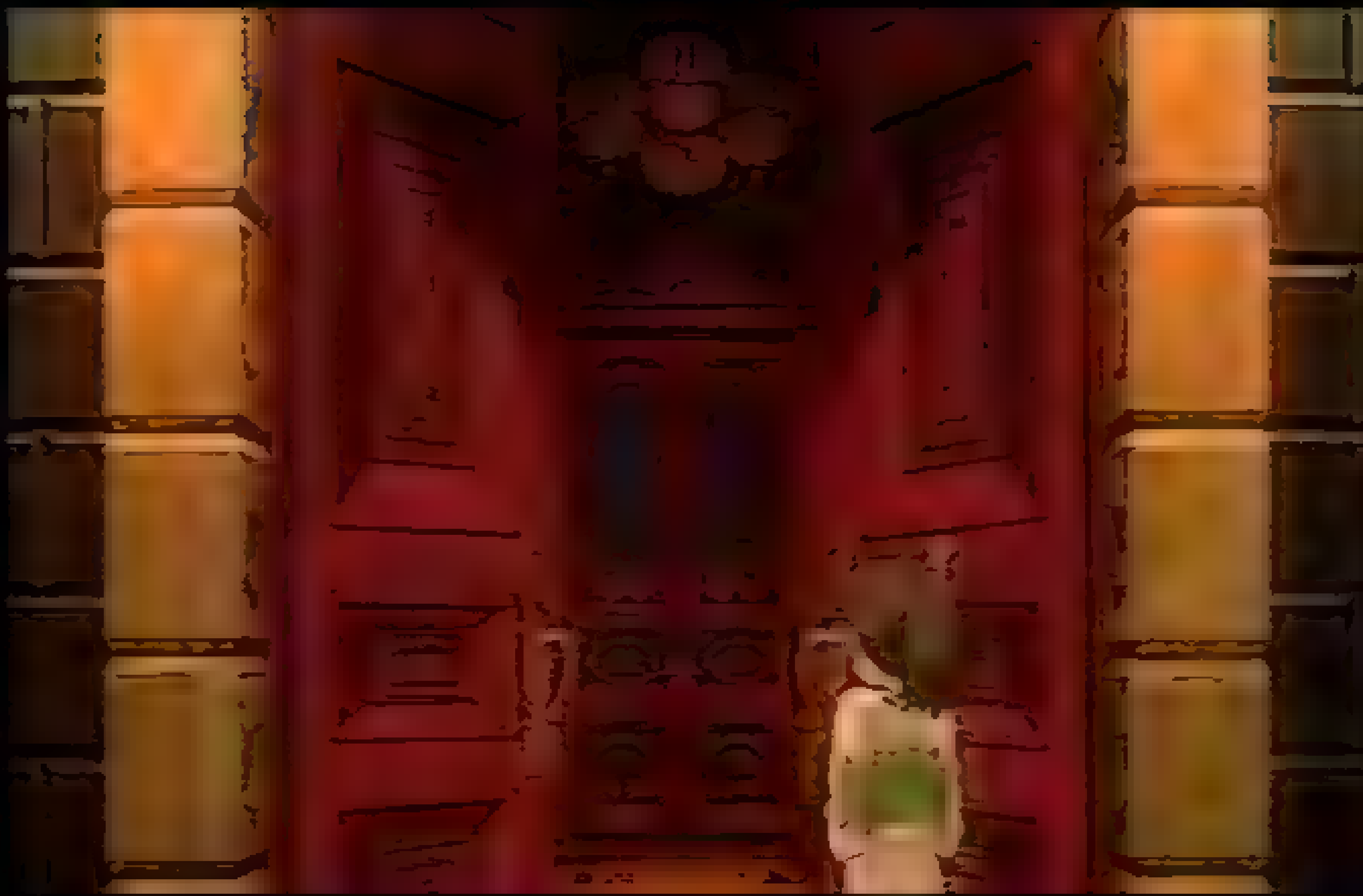



Not going to knock?!


What a puny little girl





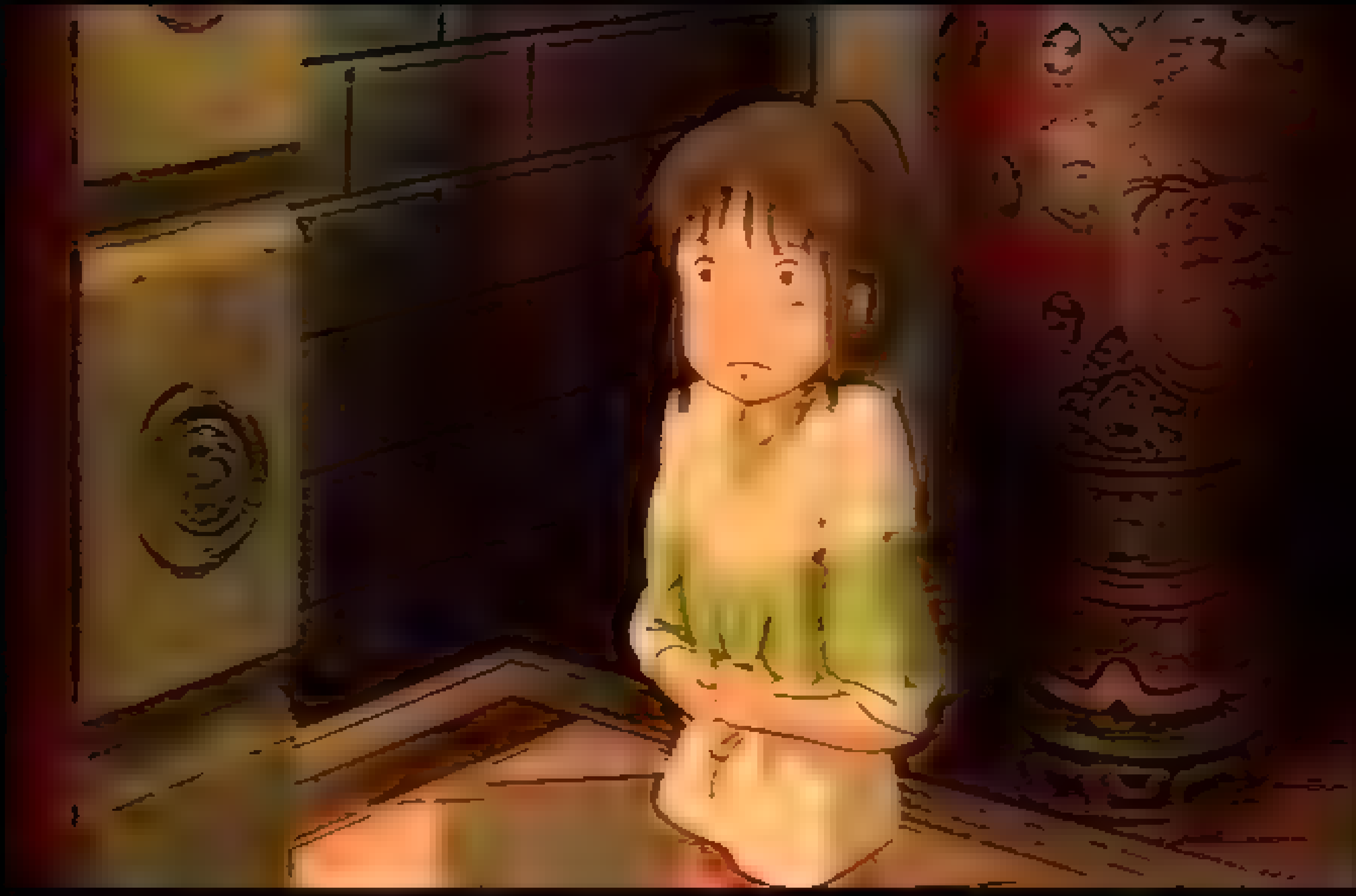









Come closer...

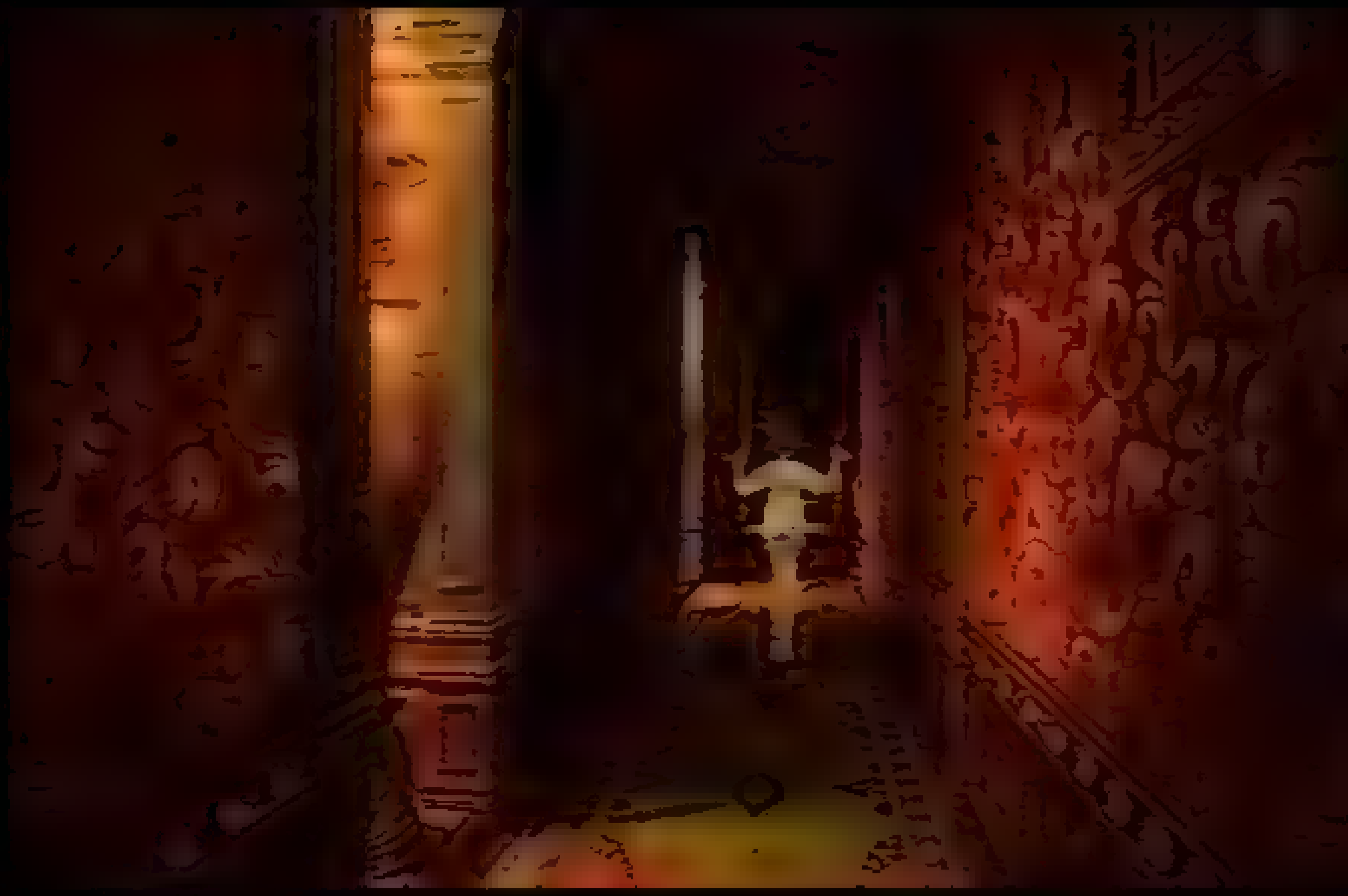


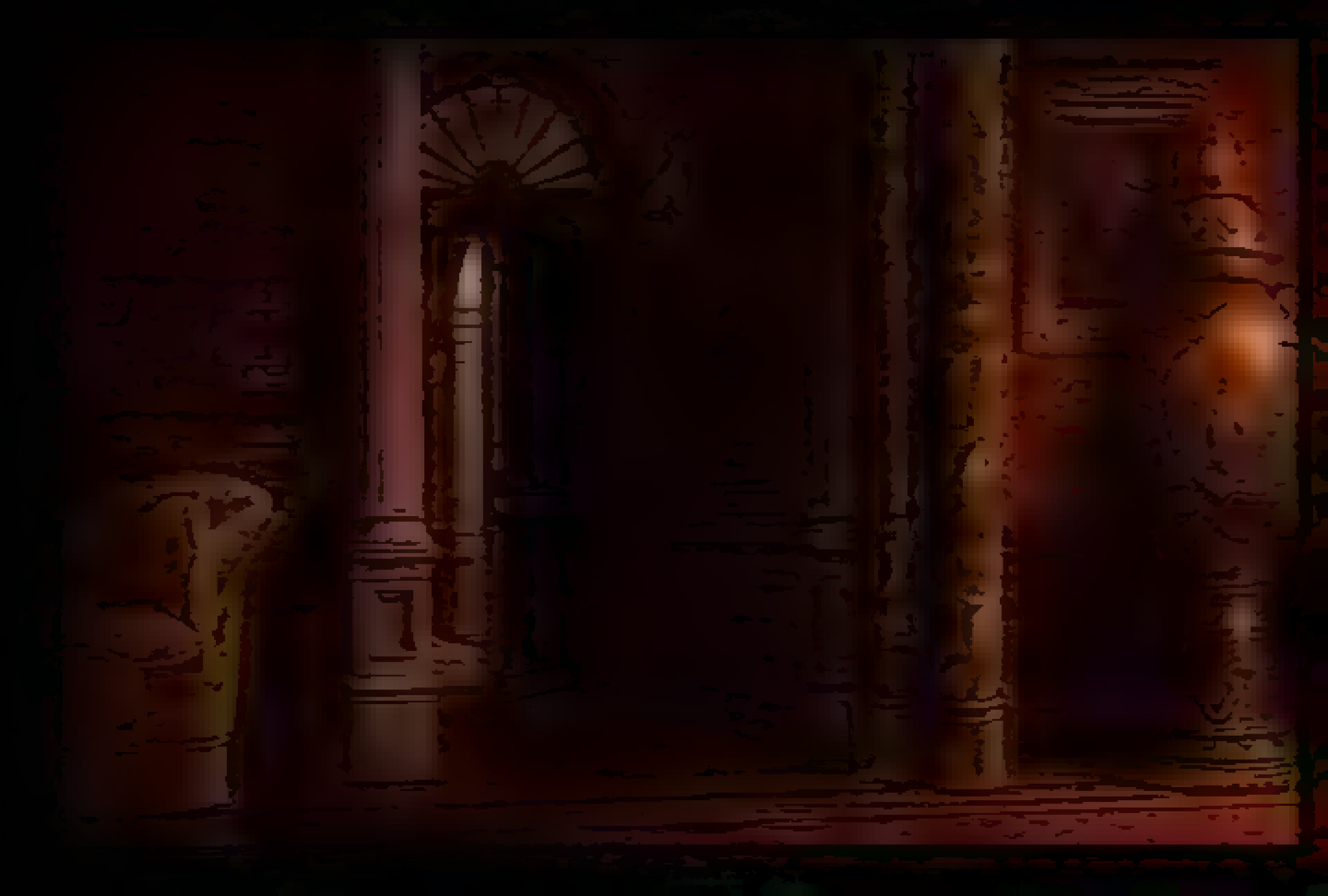

I said closer









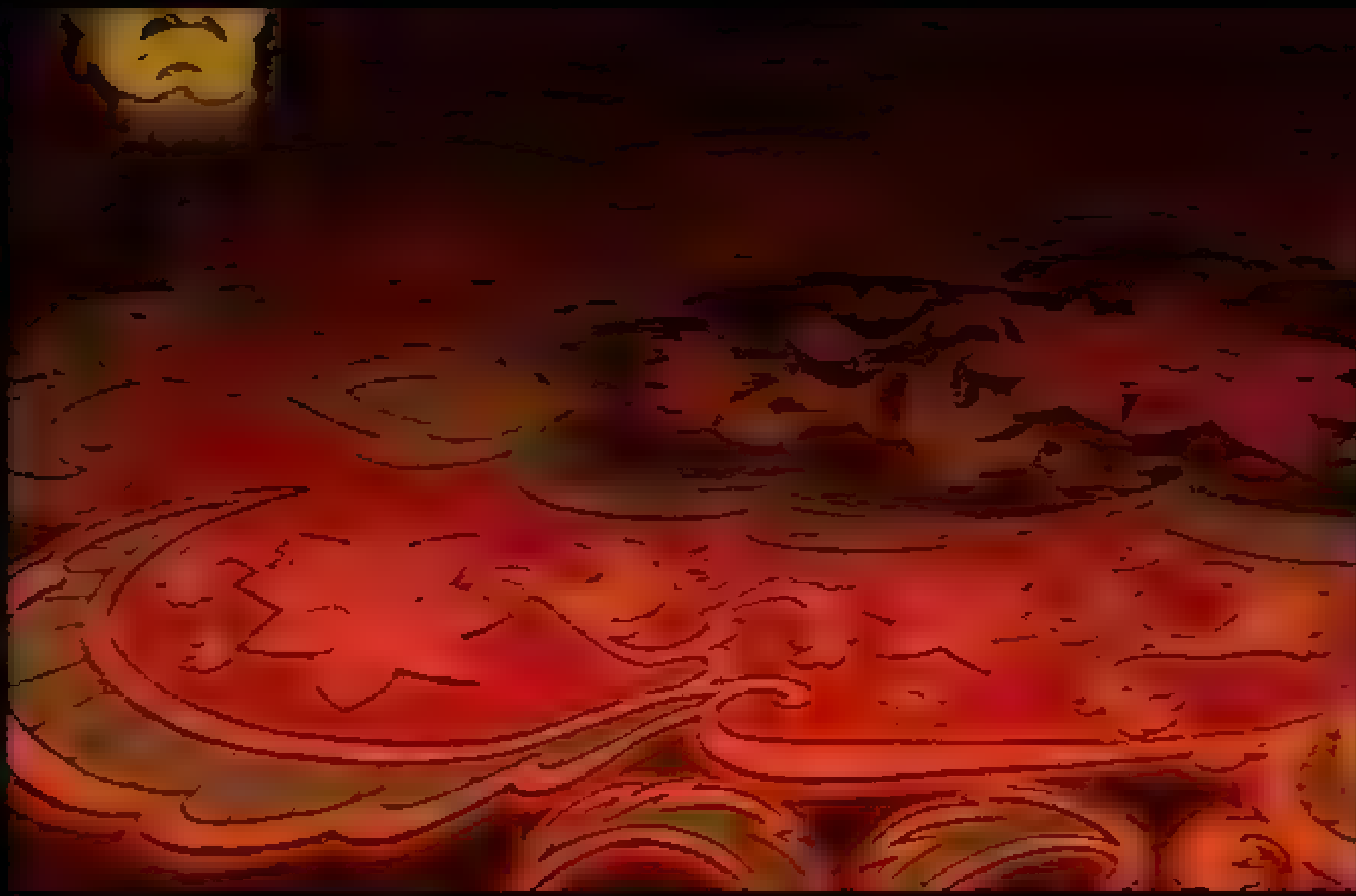









Ouch



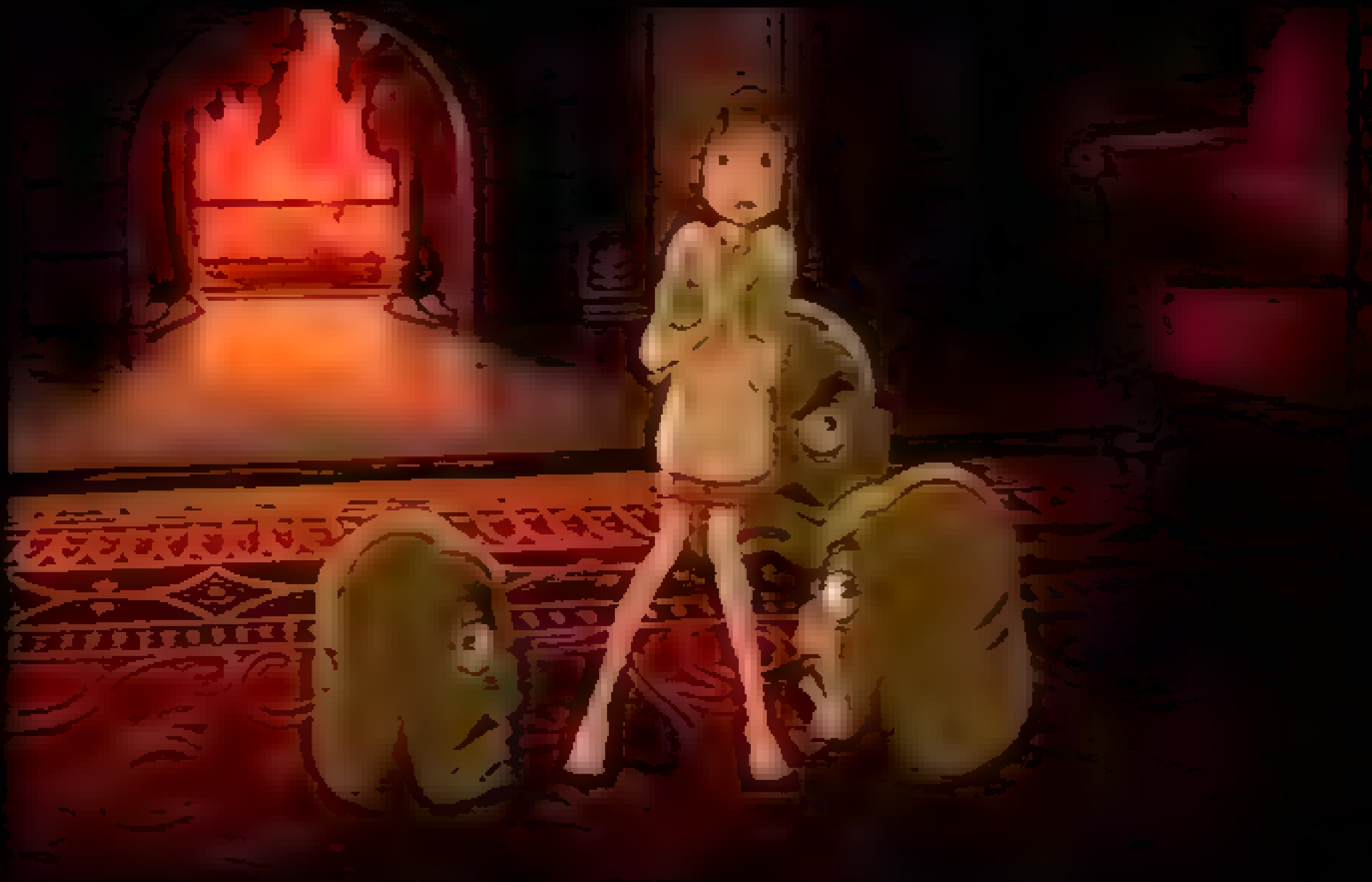






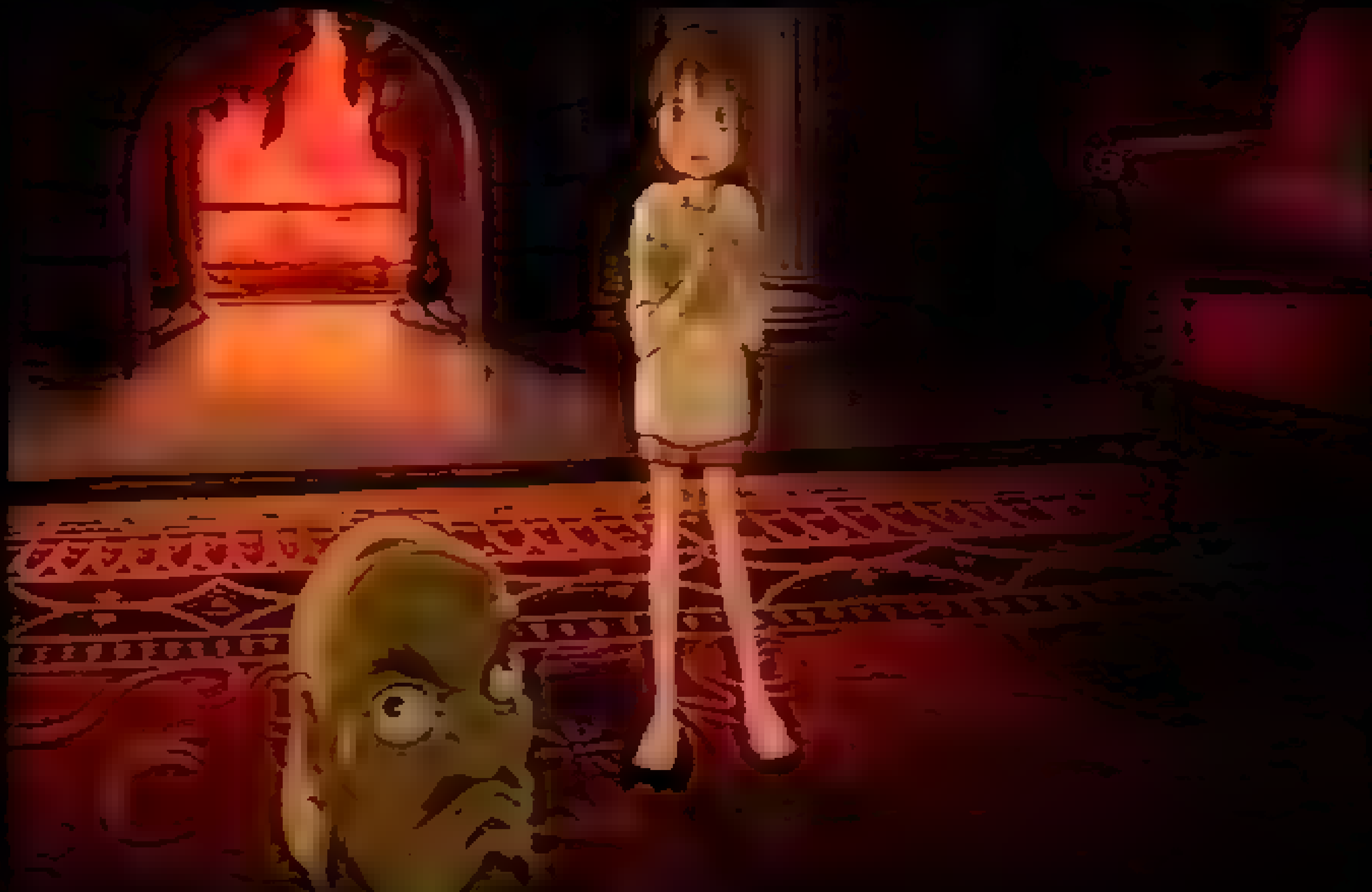



You're making a racket.
Keep it down.





















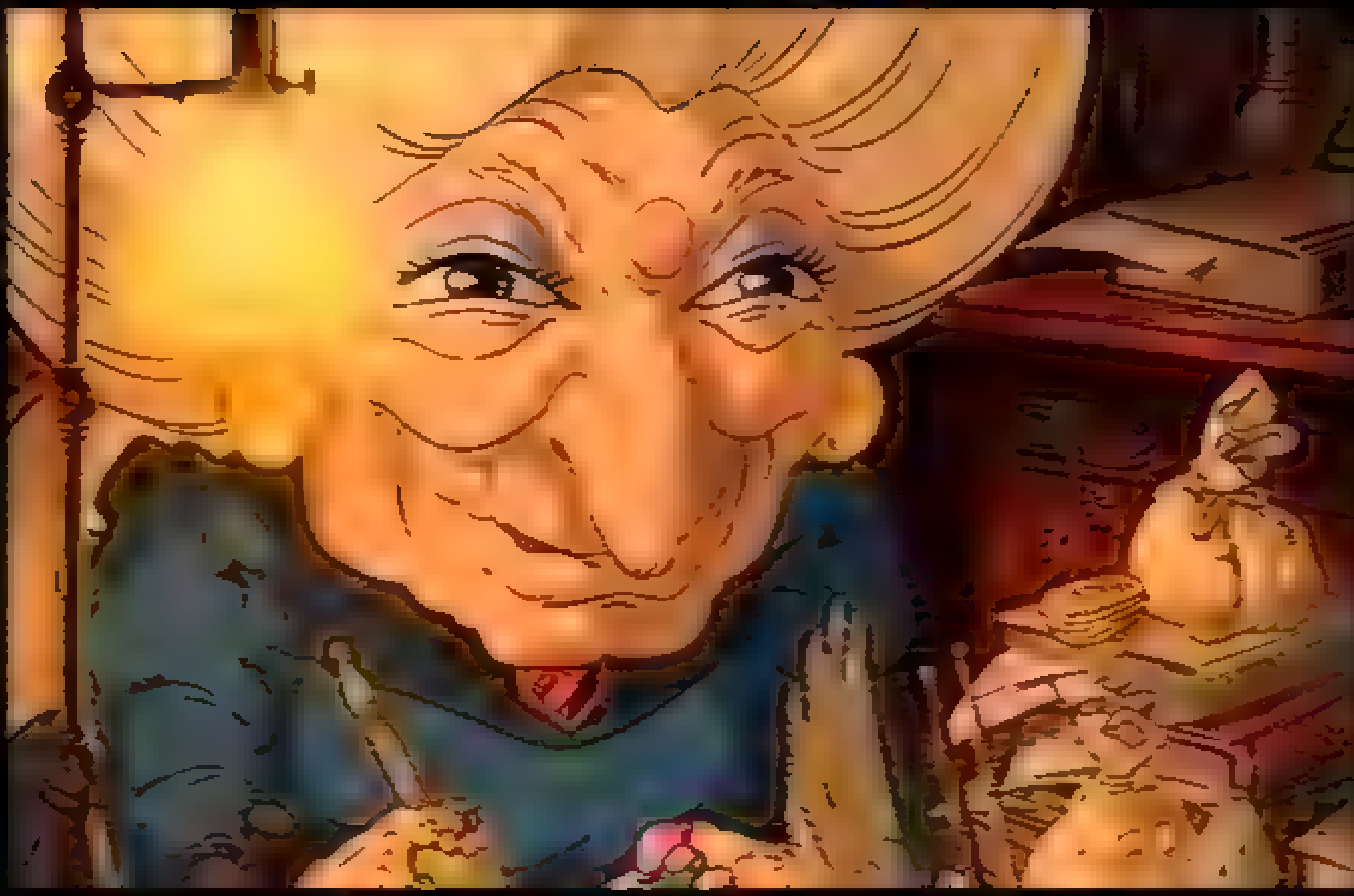



Please let me work here









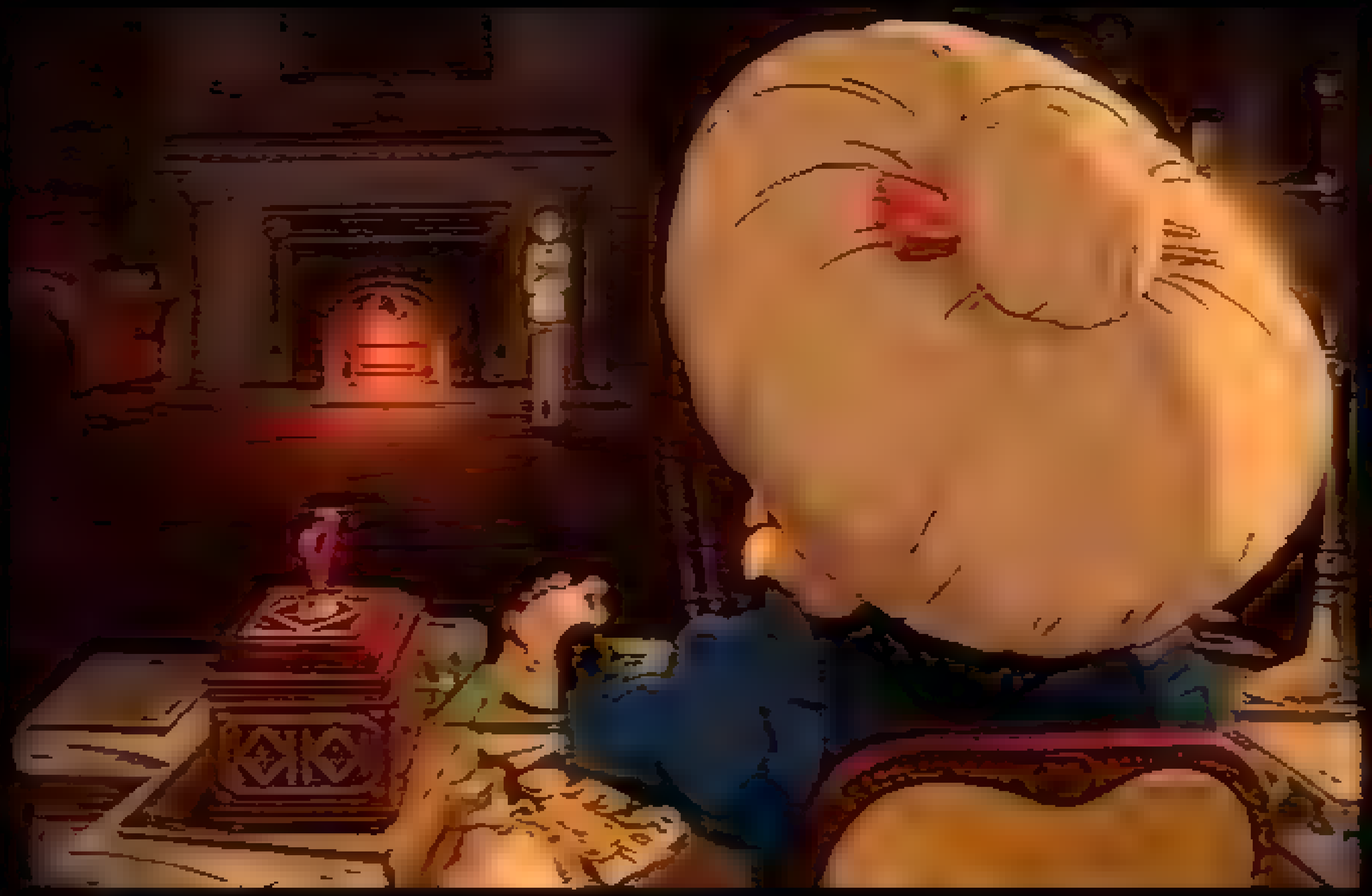

Stop babbling


You're just a useless weakling

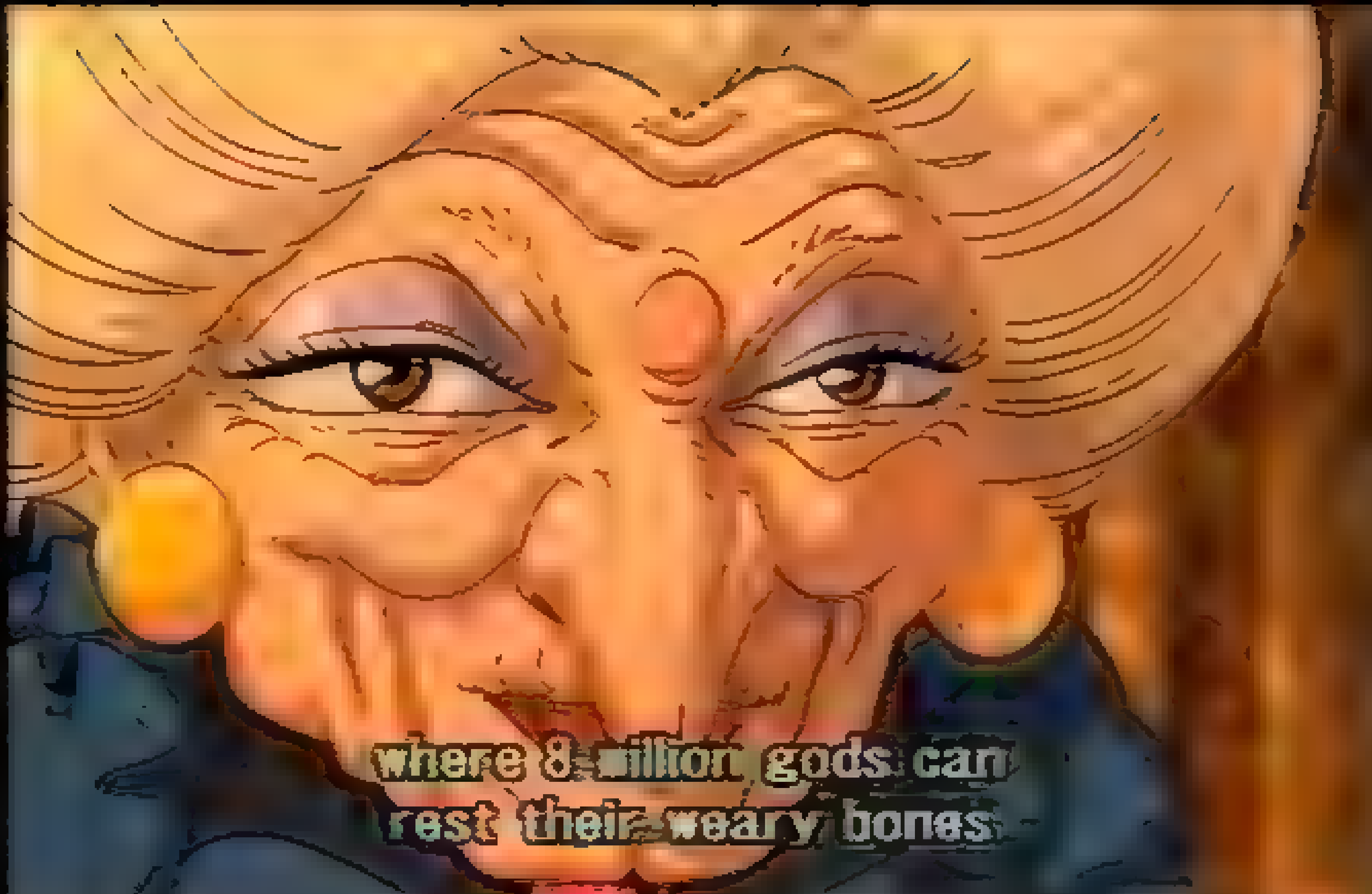

You're just a useless weakling


Besides, this is
no place for humans


Besides, this is
no place for humans




It's a bath house.


where 8 million gods can
rest their weary bones


where 8 million gods can
rest their weary bones




Your parents had some nerve!


Gobbling our guests'
food like pigs!

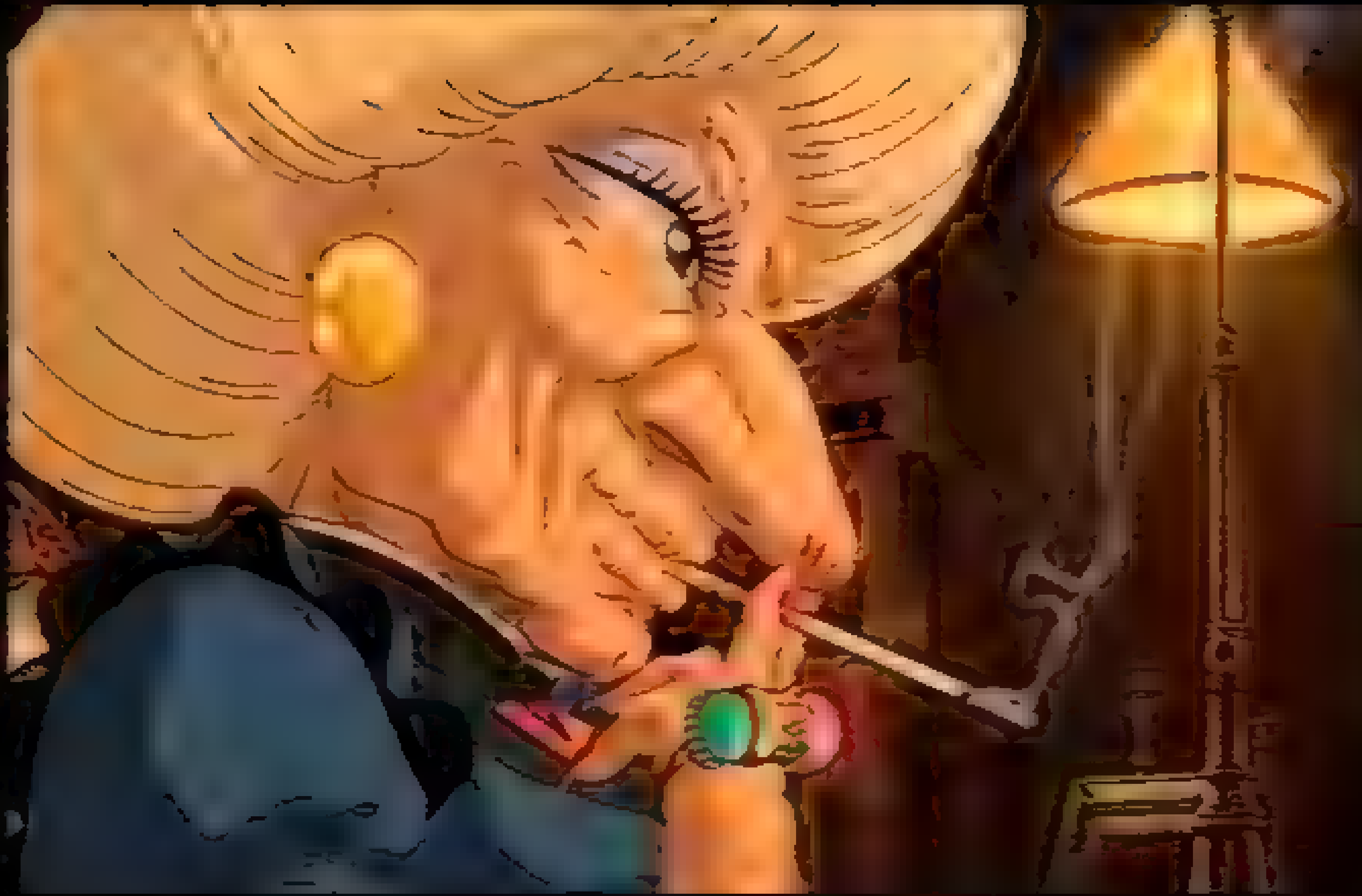

Gobbling our guests'
food like pigs!


Just desserts, I'd say.


And you'll never see...


And you'll never see.


your world again either






You'd make a lovely piglet




Or maybe a lump of coal

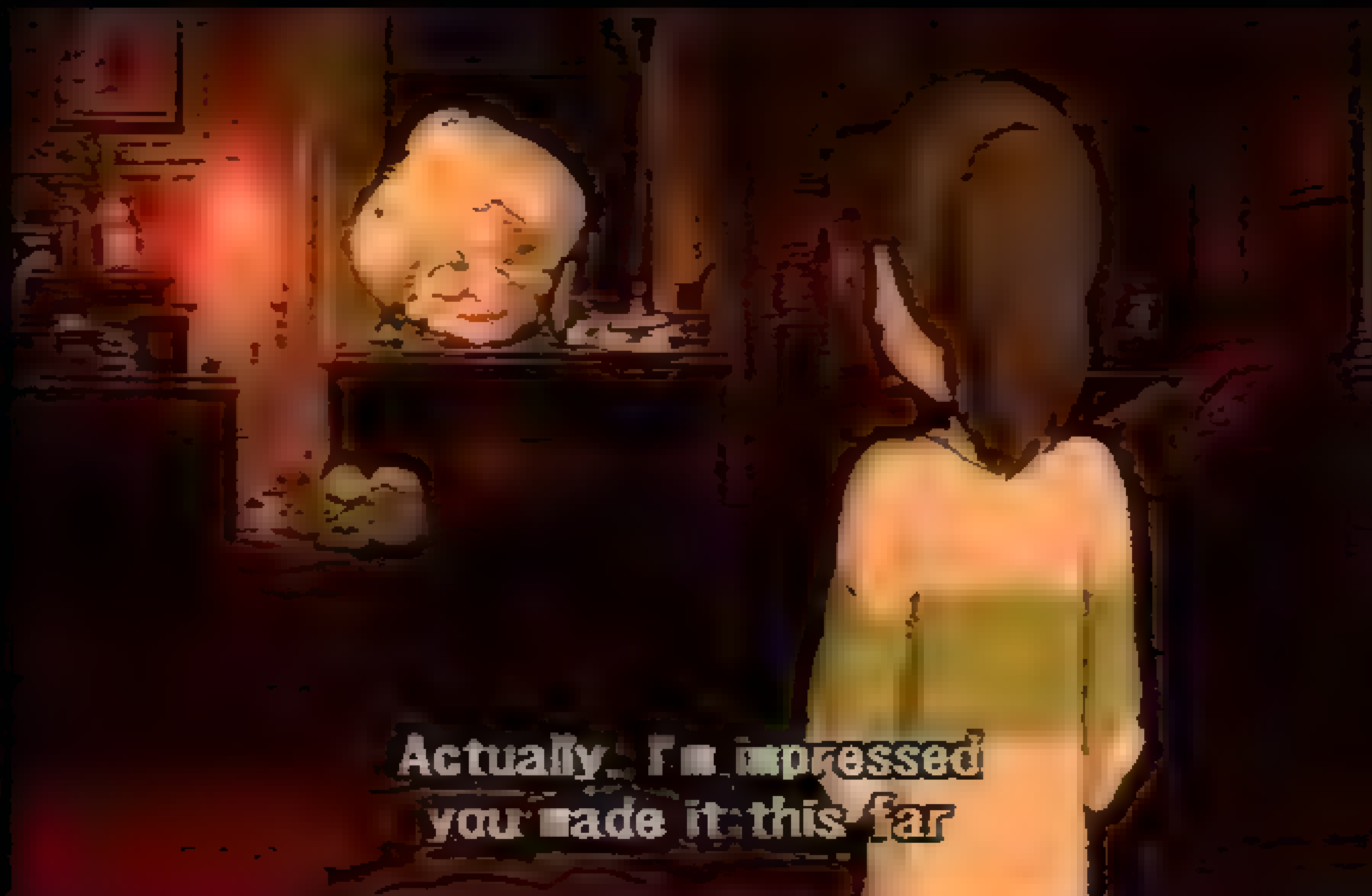


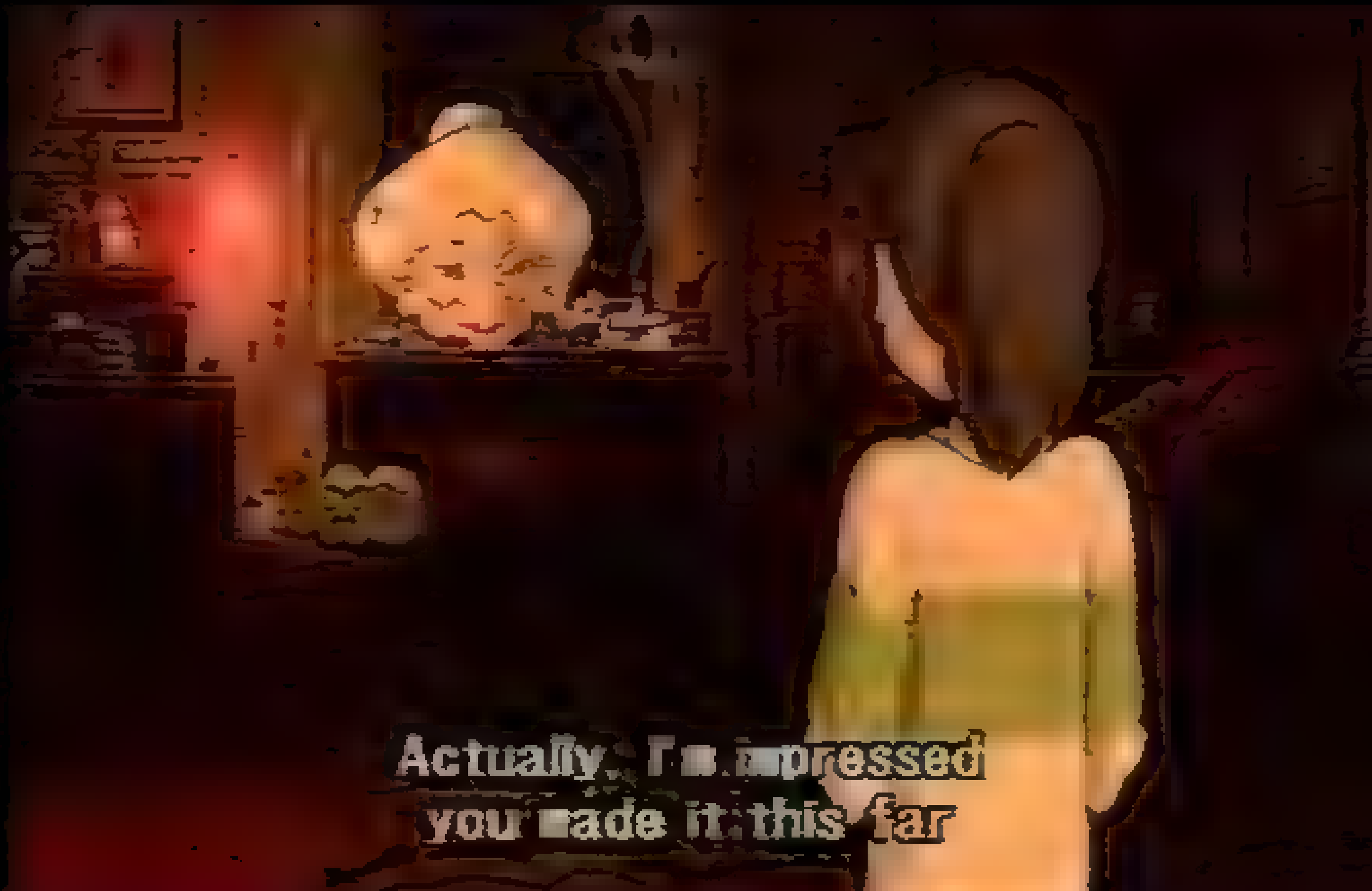







I see you're trembling


Actually, I'm impressed
you made it this far

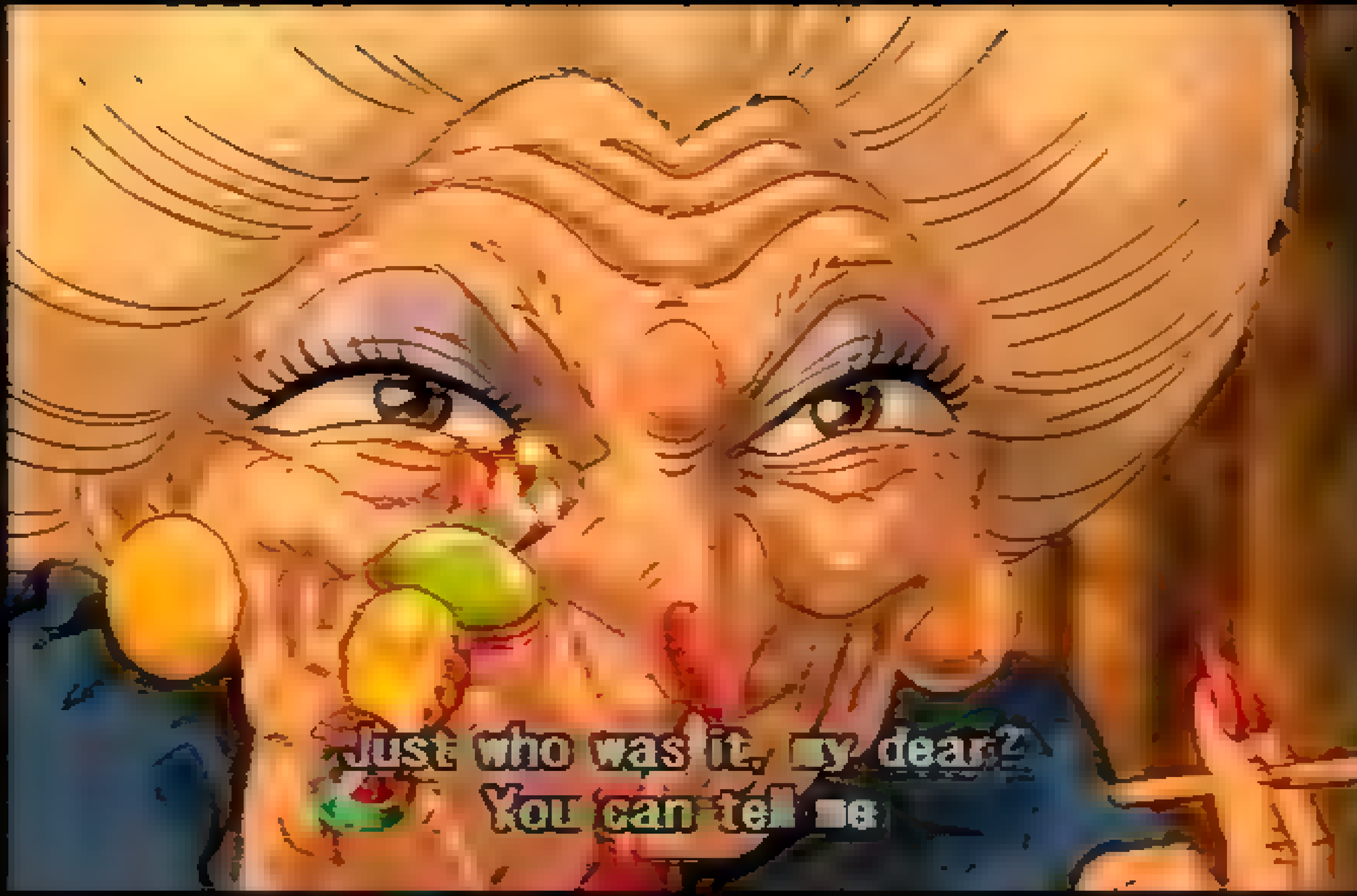

Actually, I'm impressed
you made it this far


Someone must've helped you


I must thank your friend


Just who was it, my dear?
You can tell me


Just who was it, my dear?
You can tell me

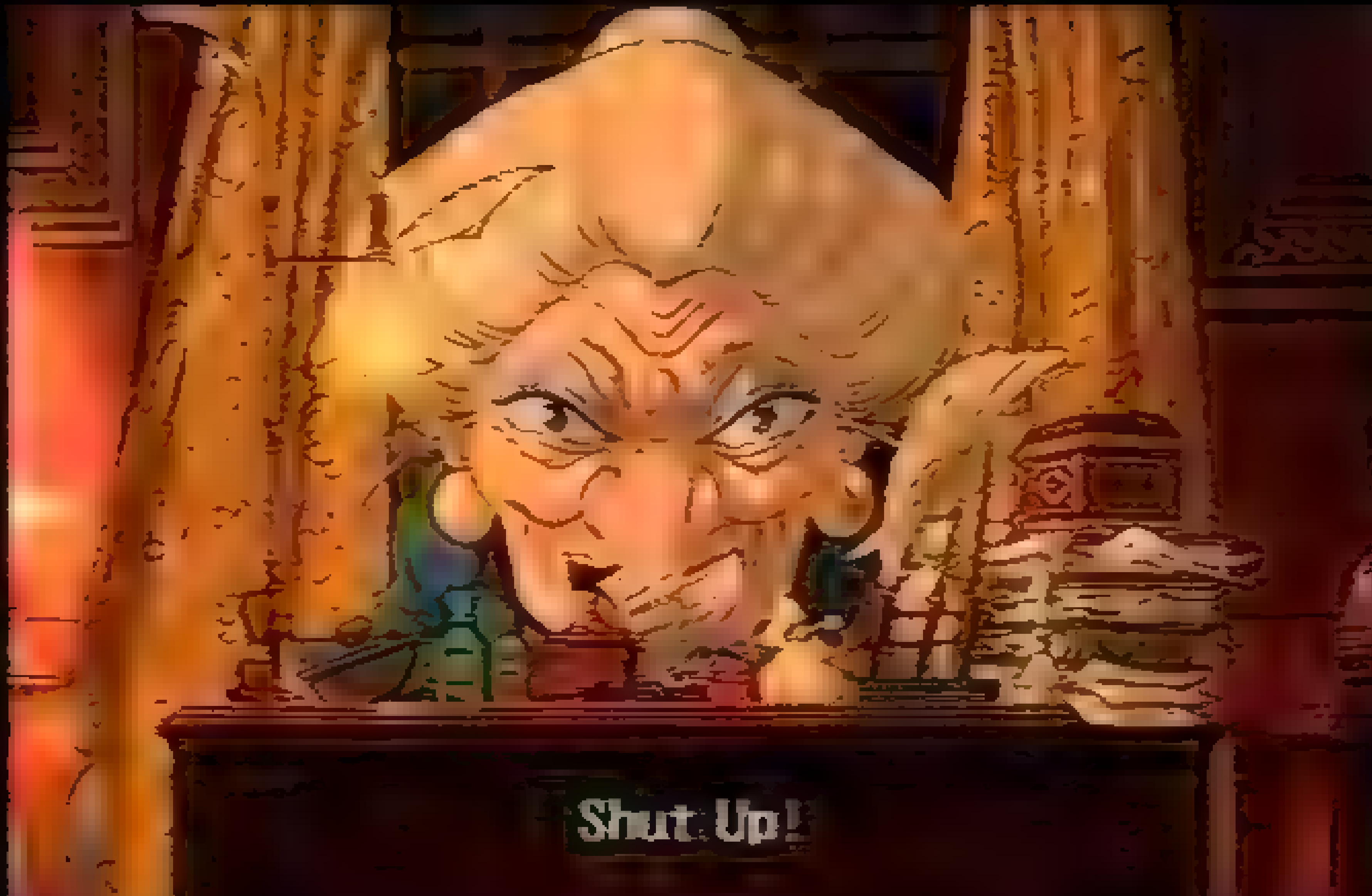

Just who was it, my dear?
You can tell me



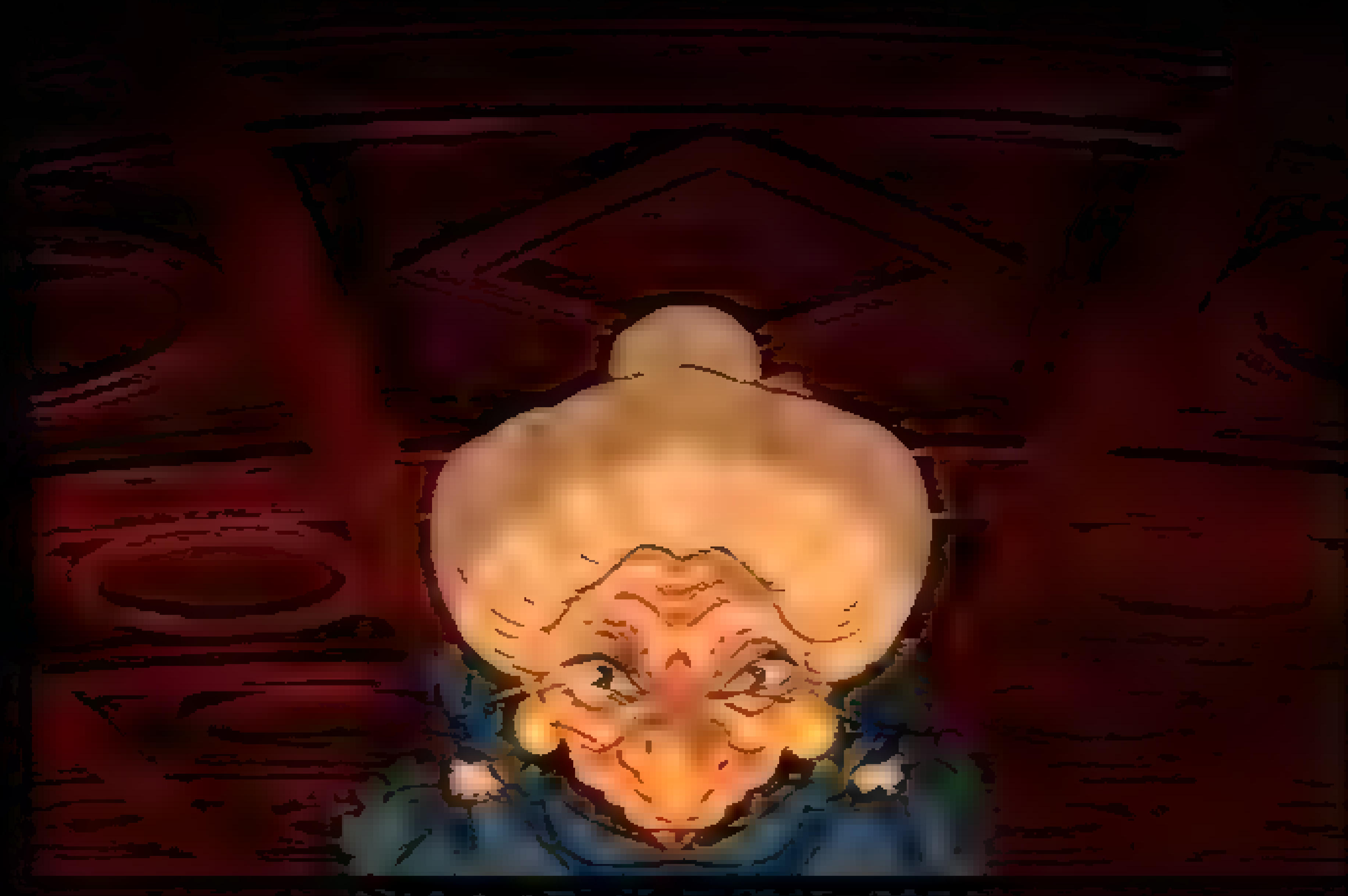

Please let me work here!


Not that again!

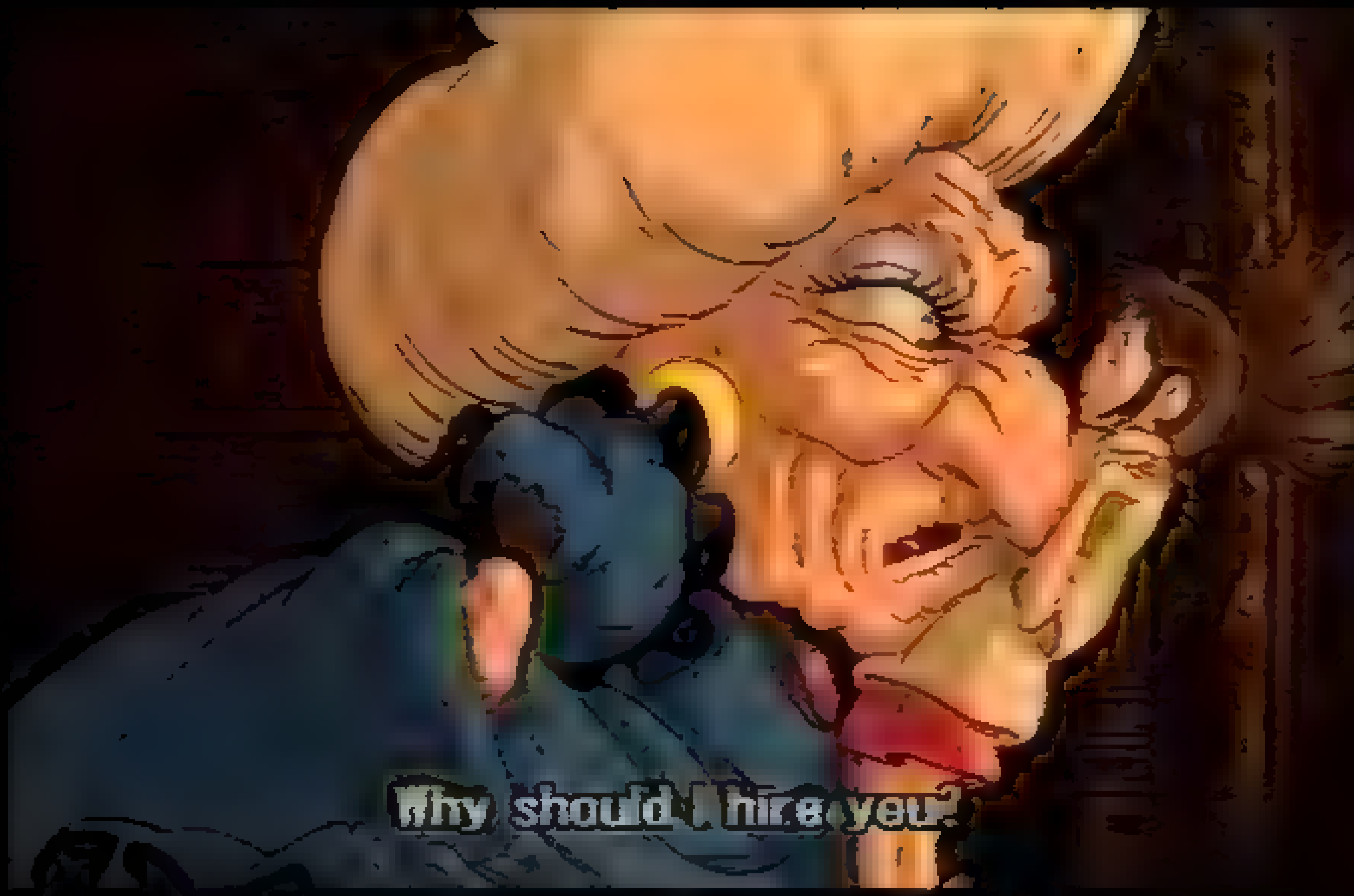

I want to work here!


Shut Up!


Shut Up!



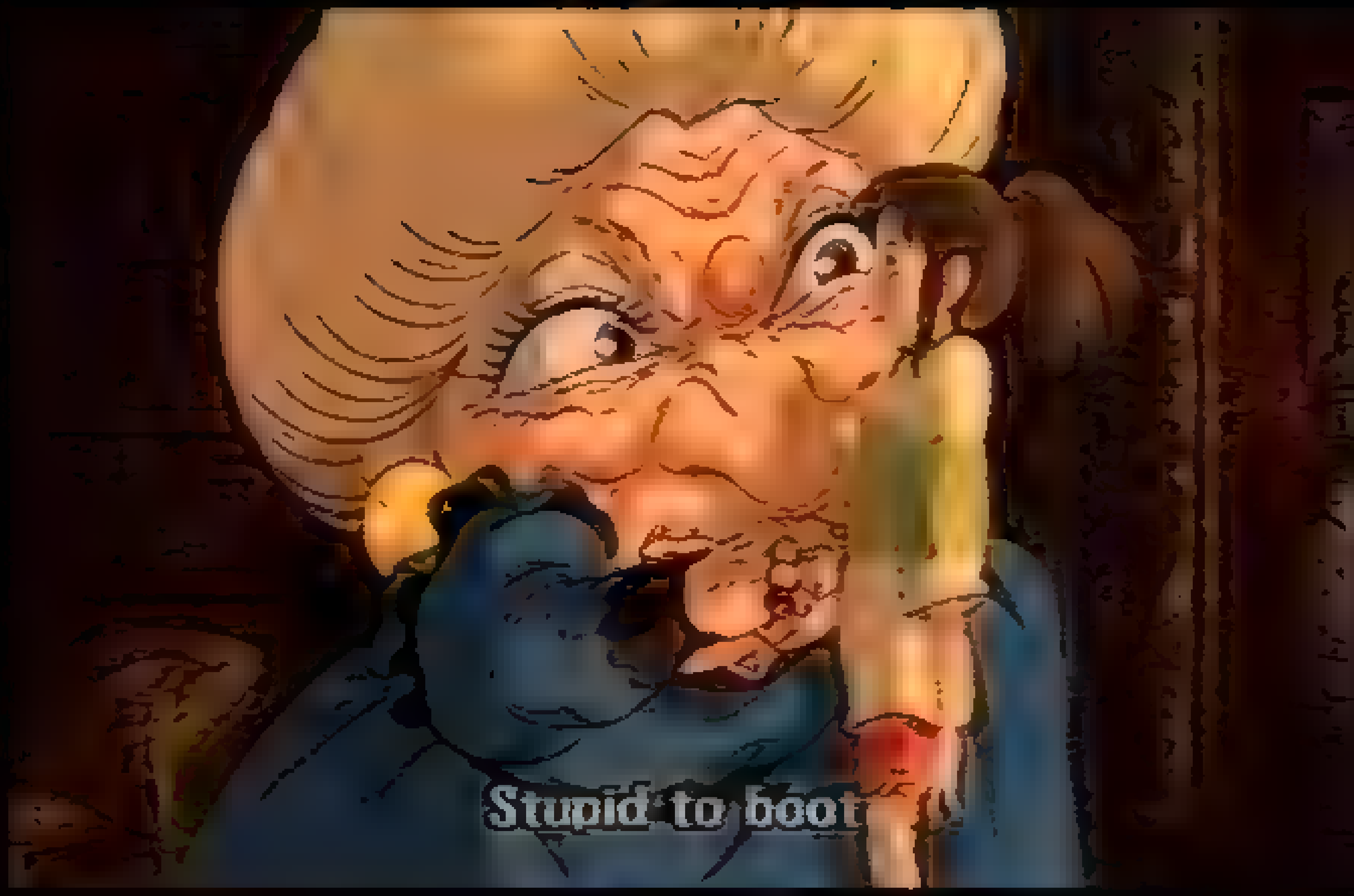


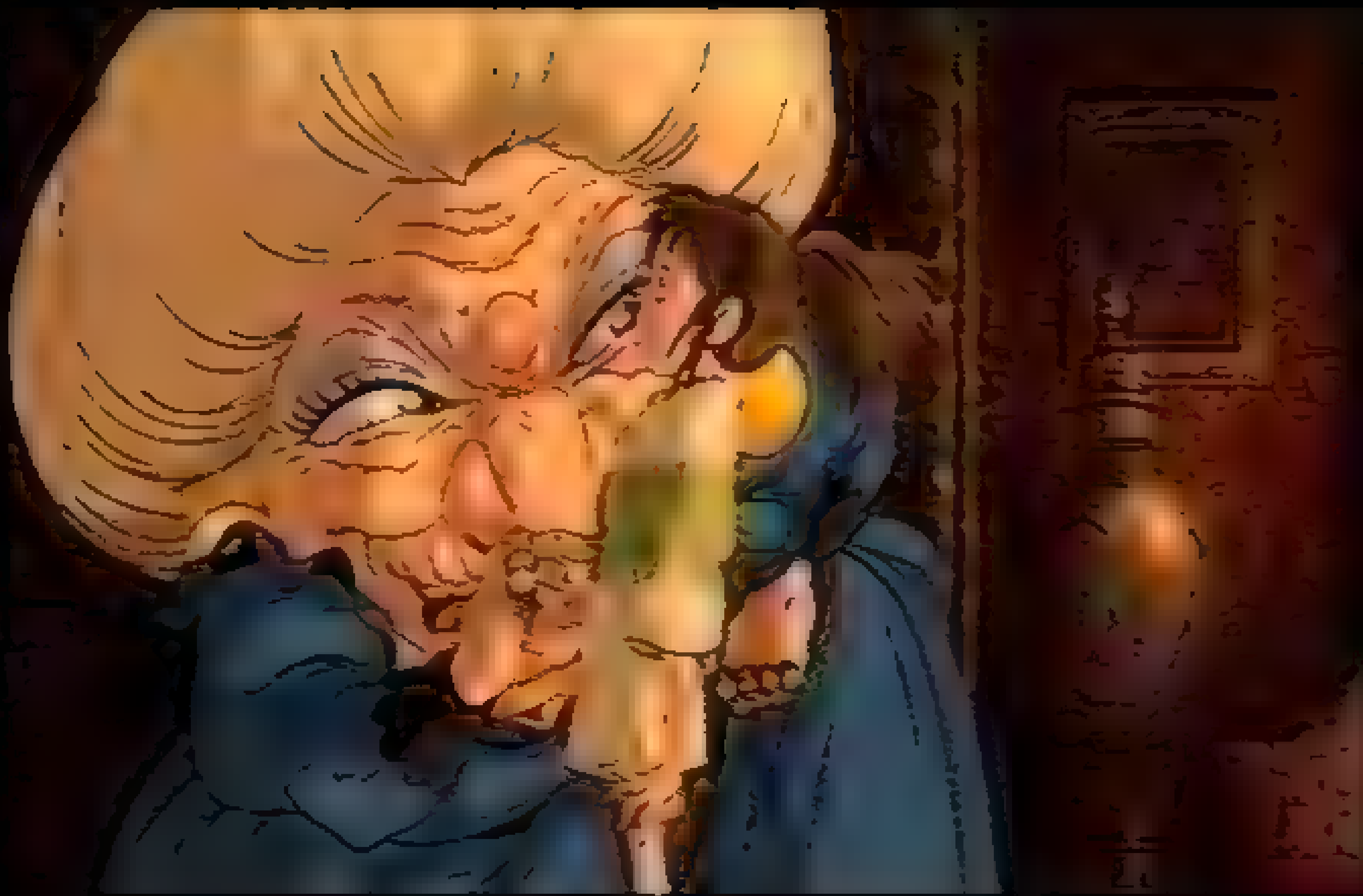

Why should I hire you?


Why should I hire you?

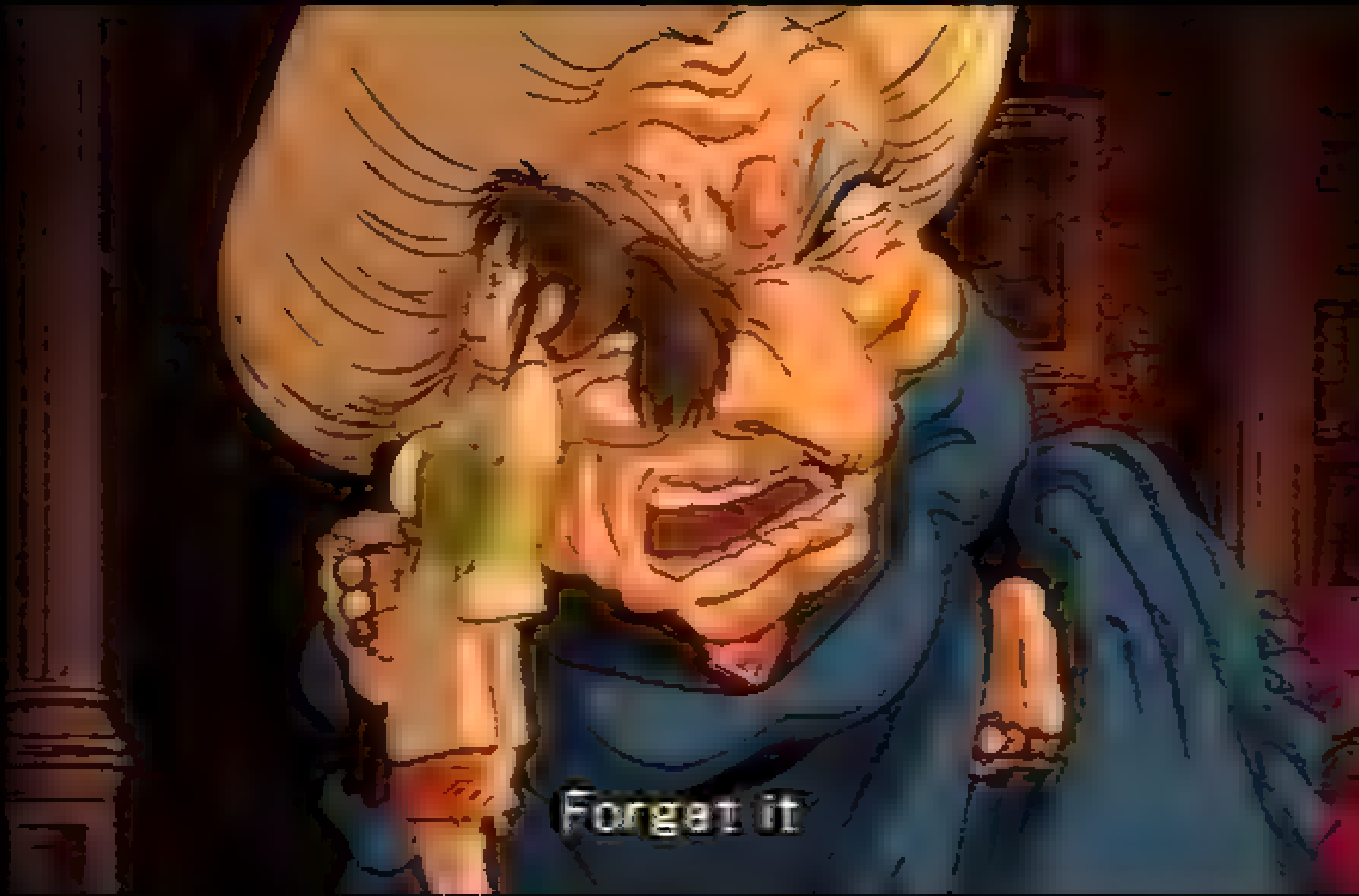

Anyone can see you're
a lazy, spoiled, crybaby


Anyone can see you're
a lazy, spoiled crybaby


Stupid to boot




I've nothing for you


Forgat it


I've got all the bums
I need around here

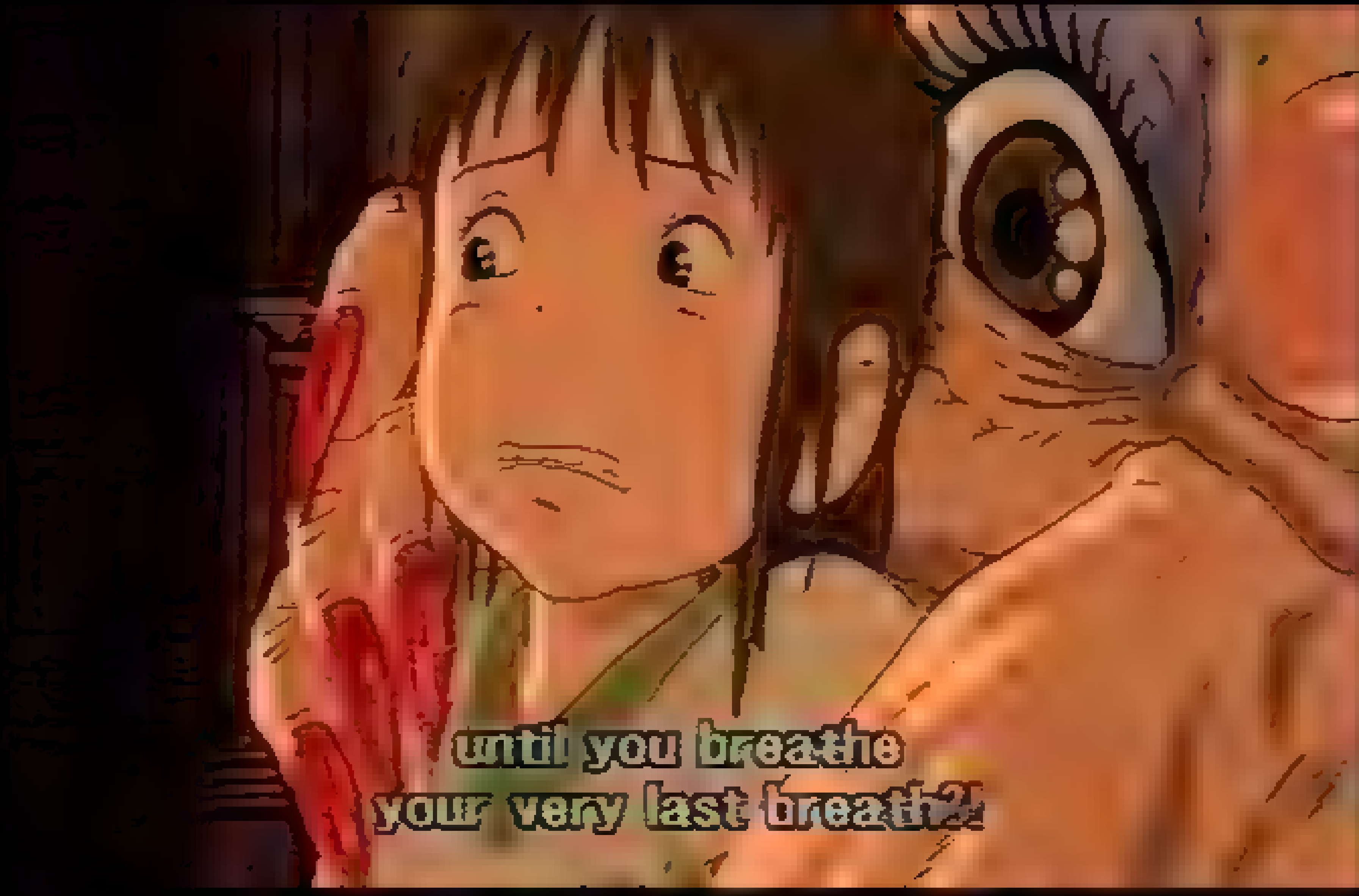

I've got all the bums
I need around here


Or maybe you'd like the worst.


Or maybe you'd like the worst.


nastiest job I've got.

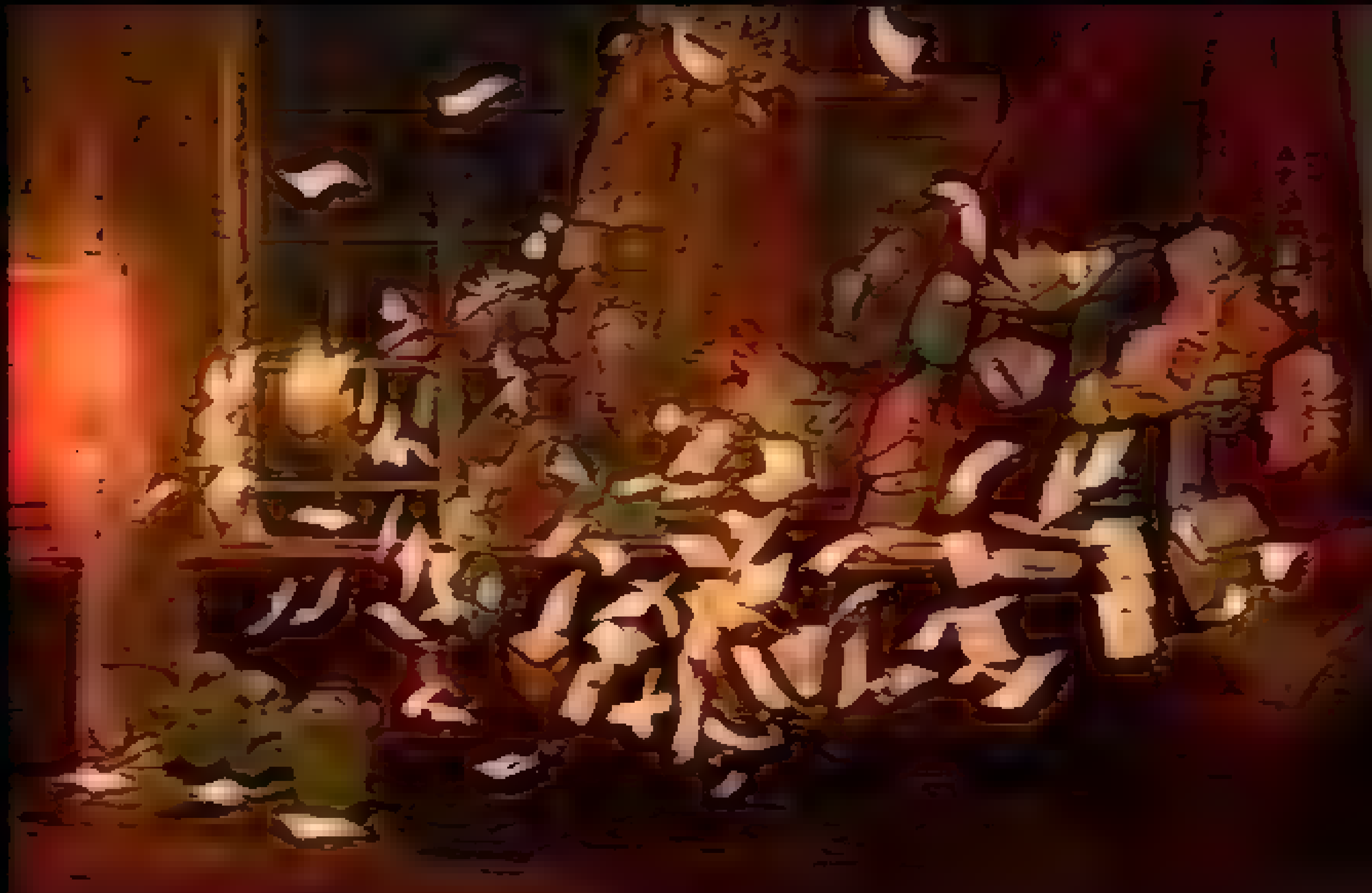

until you breathe
your very last breath?

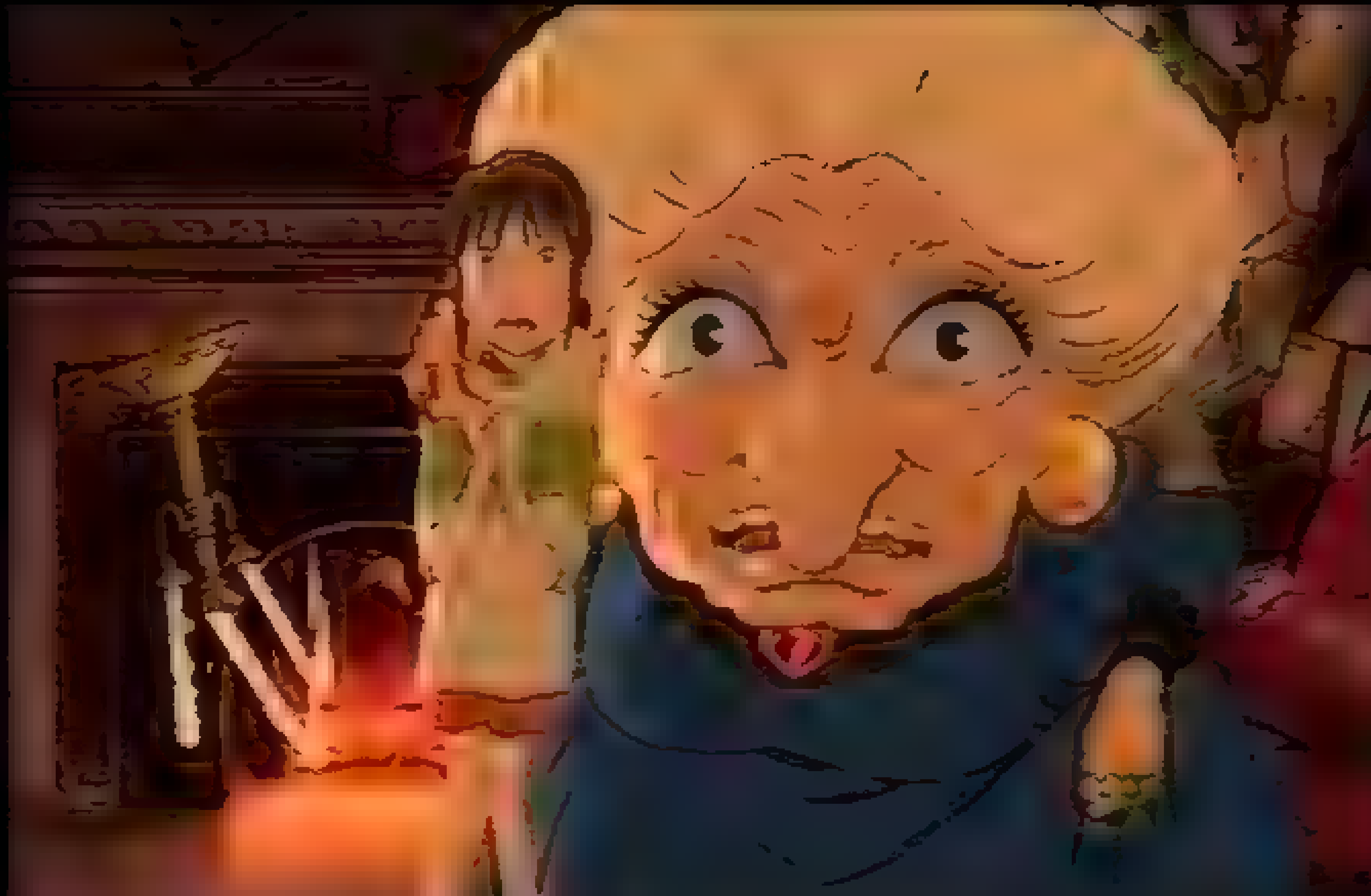

until you breathe
your very last breath


until you breathe
your very last breath?!

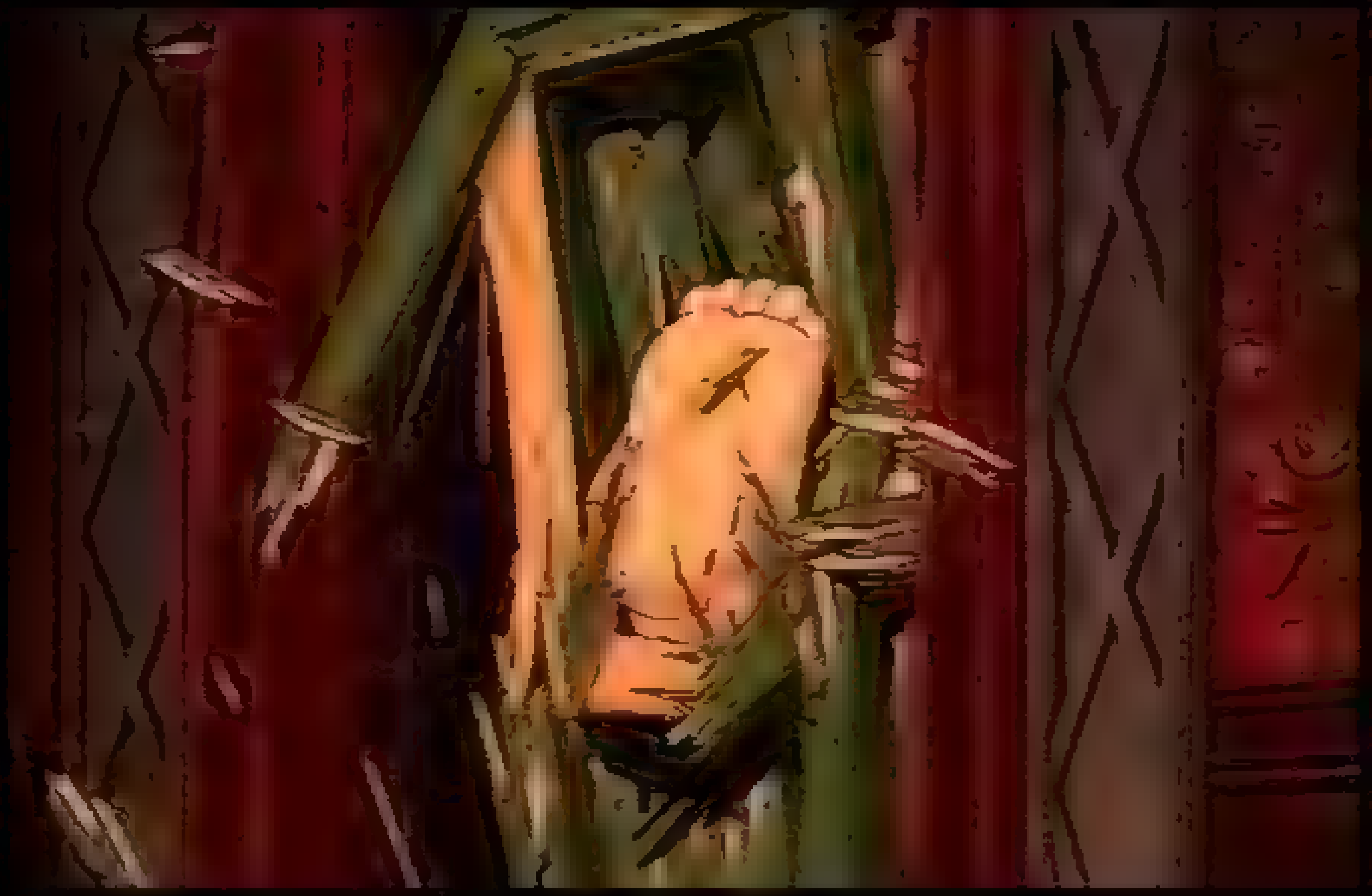













Stop that!
What's wrong...


Stop that!
What's wrong...


I'll be right there
That's a good baby, now


I'll be right there
That's a good baby, now


What? You still here!
Get out!


I want to work here


Don't shout!


Don't shout


I'll be right there...


I'll be right there.


That's a good baby
there, there


That's a good baby
there, there


Please let me work!


OK, OK, just pipe down


There, there, now.


There, there, now.

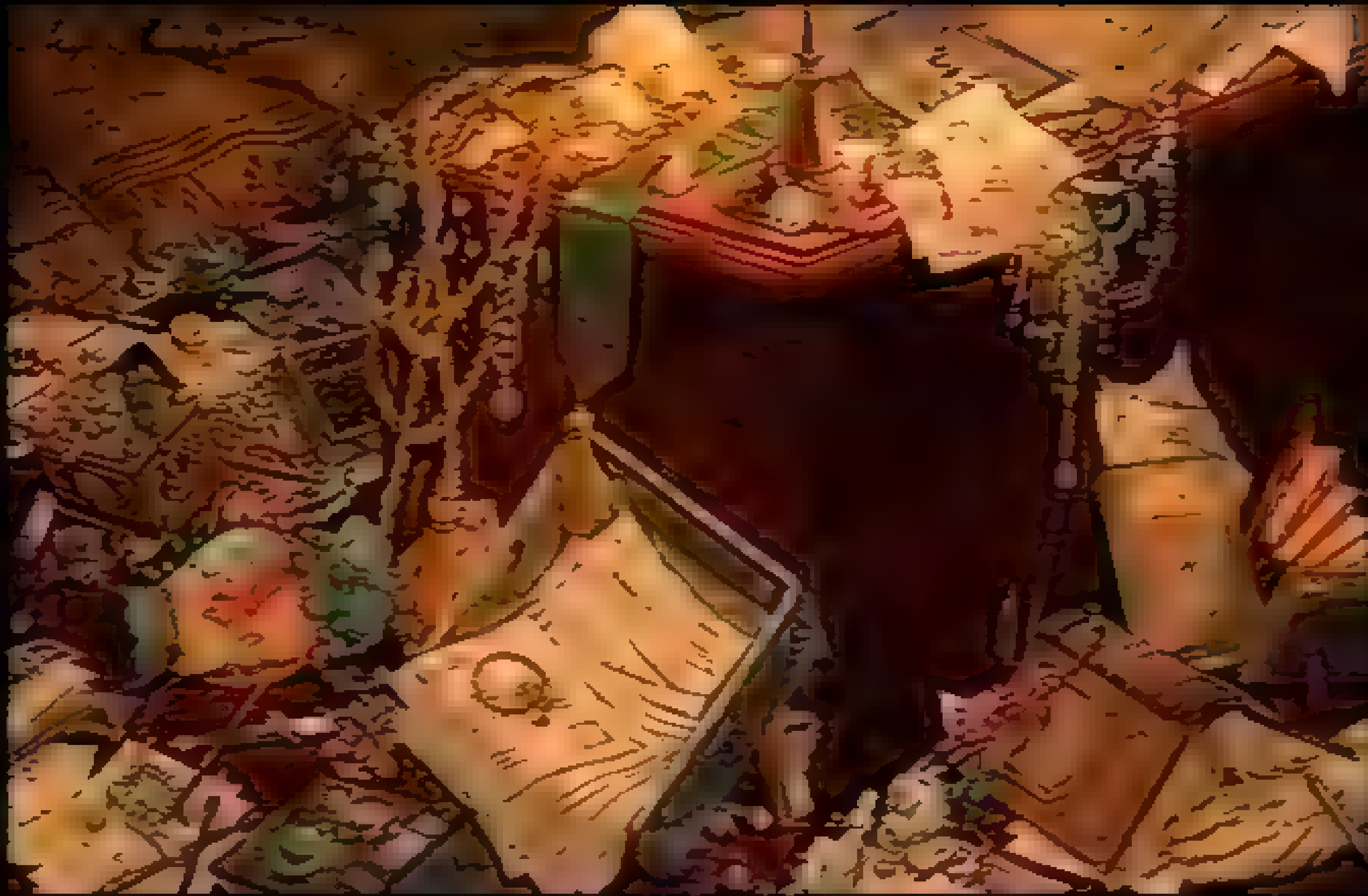

There, there, now.

















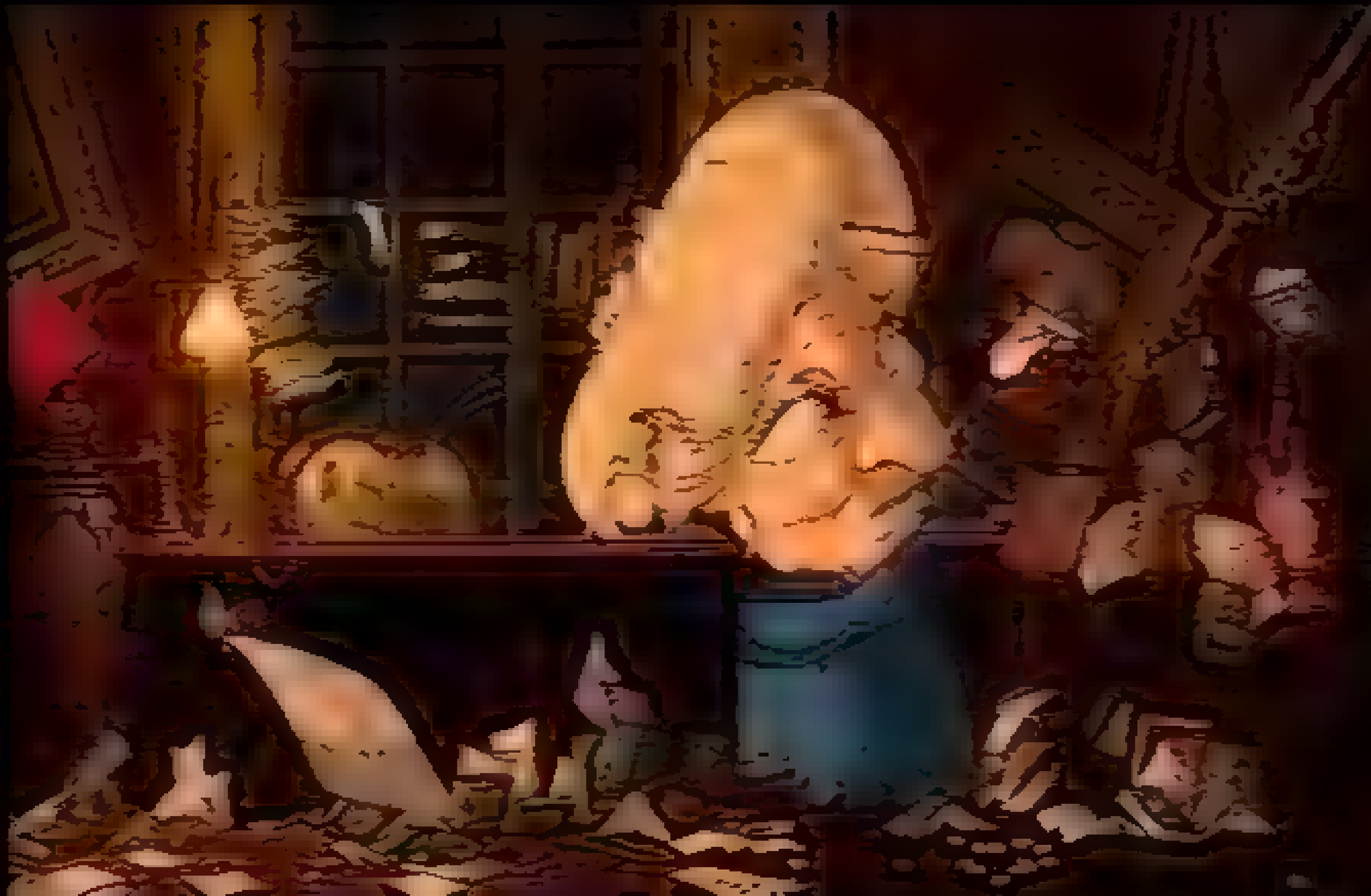





Your contract

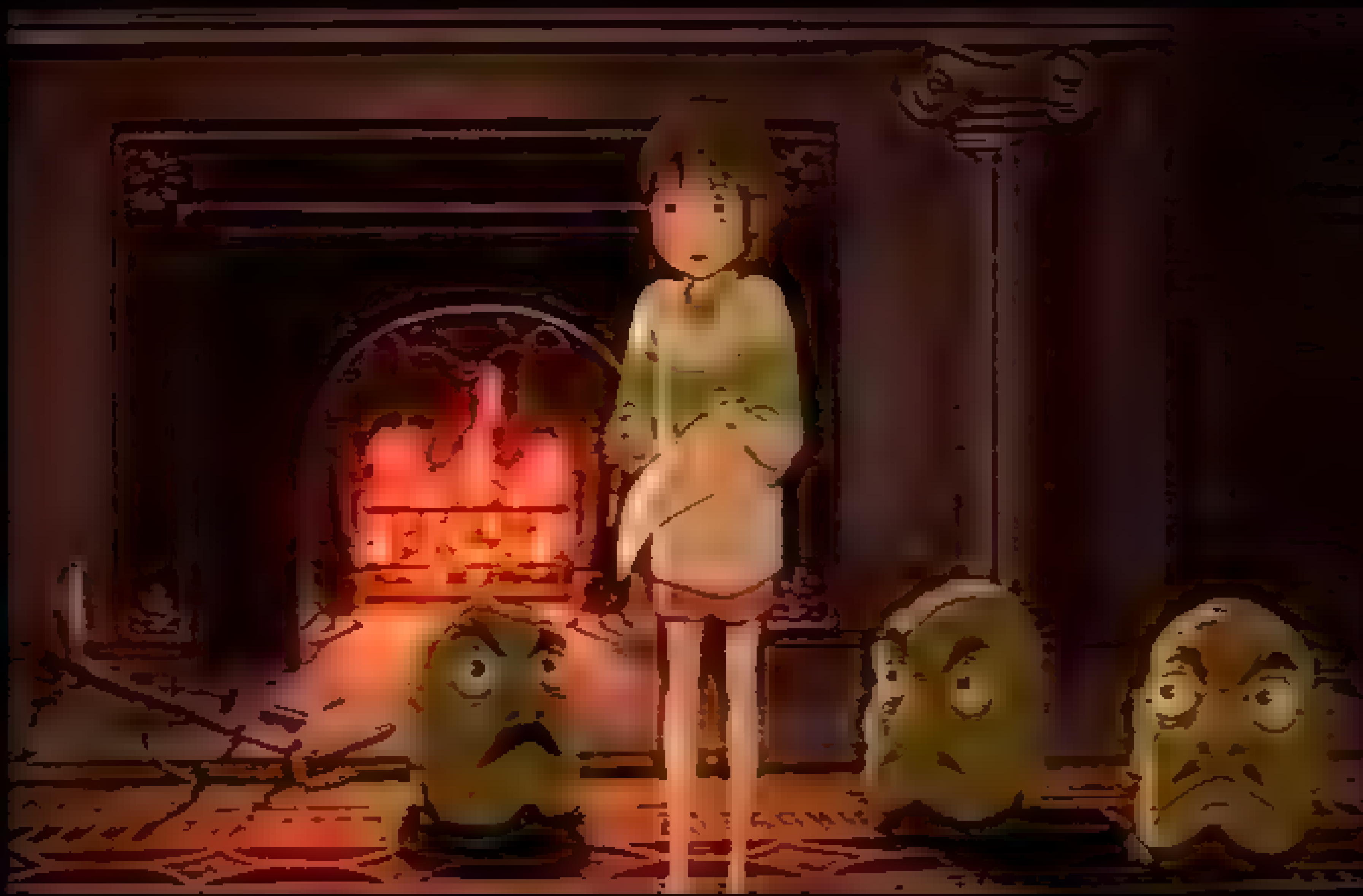

Sign your name.


I'll put you to work




But one peep out of you
about anything.


and I'll turn you
right into a piglet!



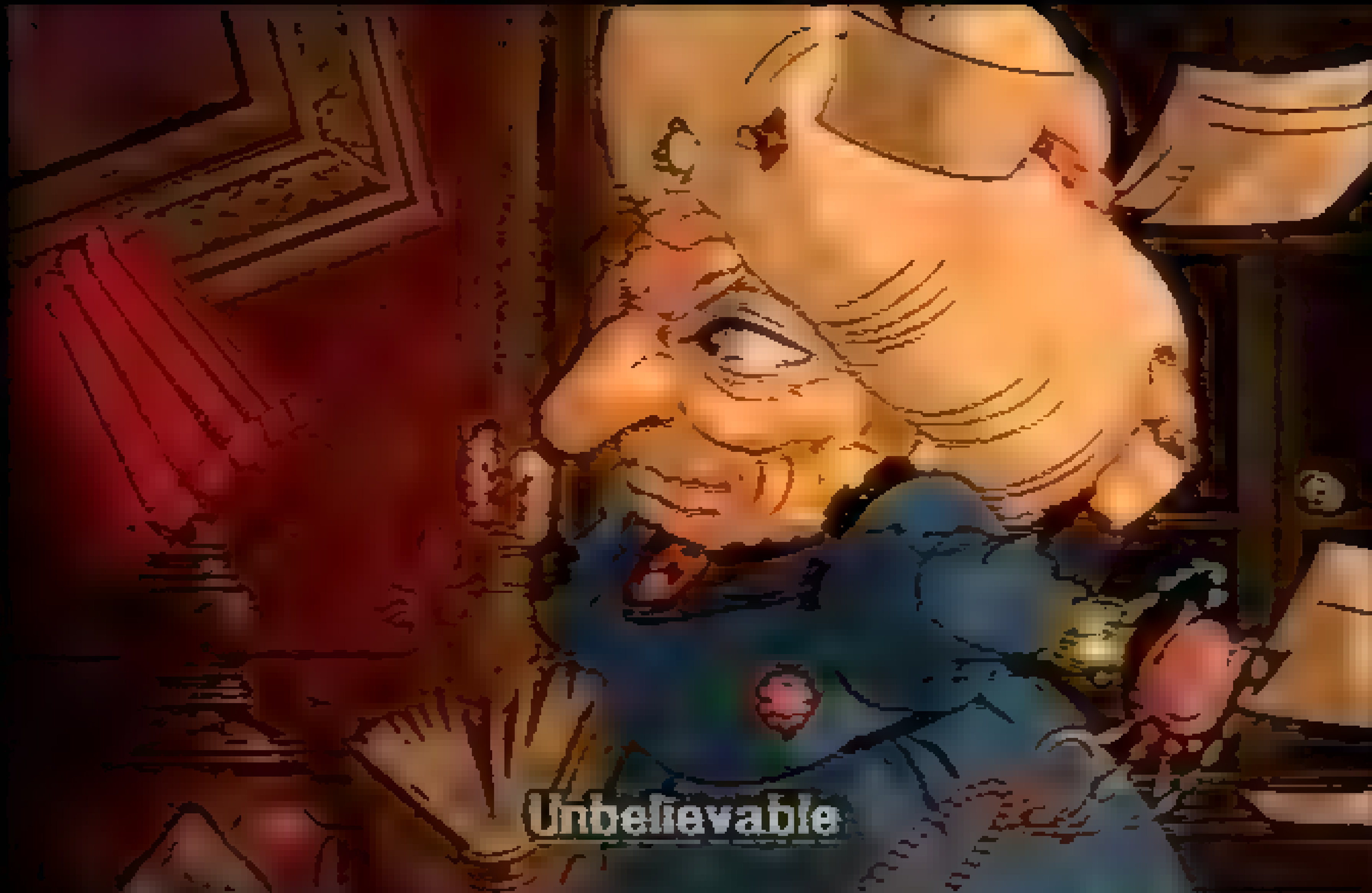

Um... I sign my name here?


That's right
Quit dilly-dallying and do it








Unbelievable


That ridiculous oath I took


That ridiculous oath I took


To give work to whoever asks


To give work to whoever asks



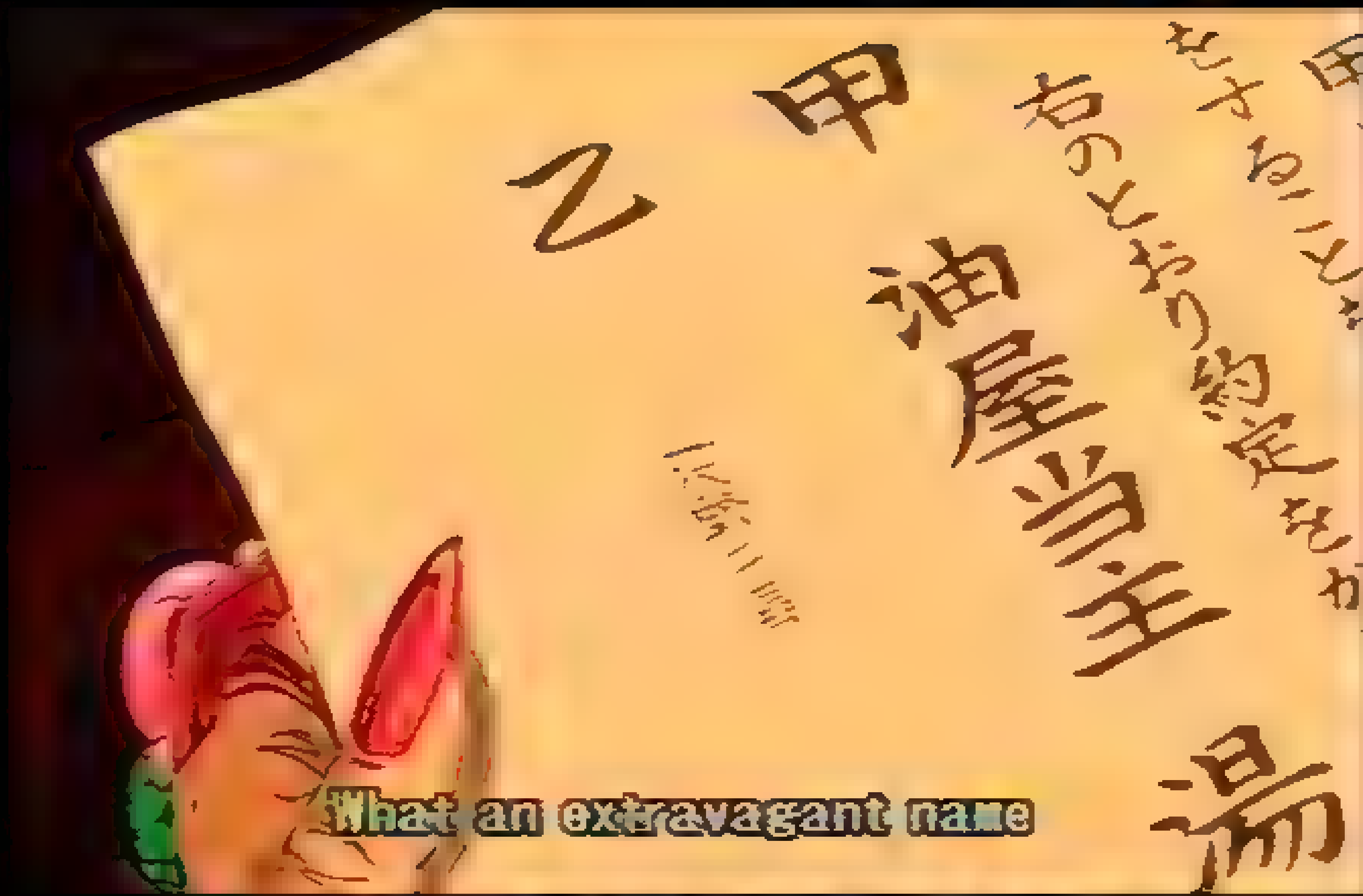

Signed it?







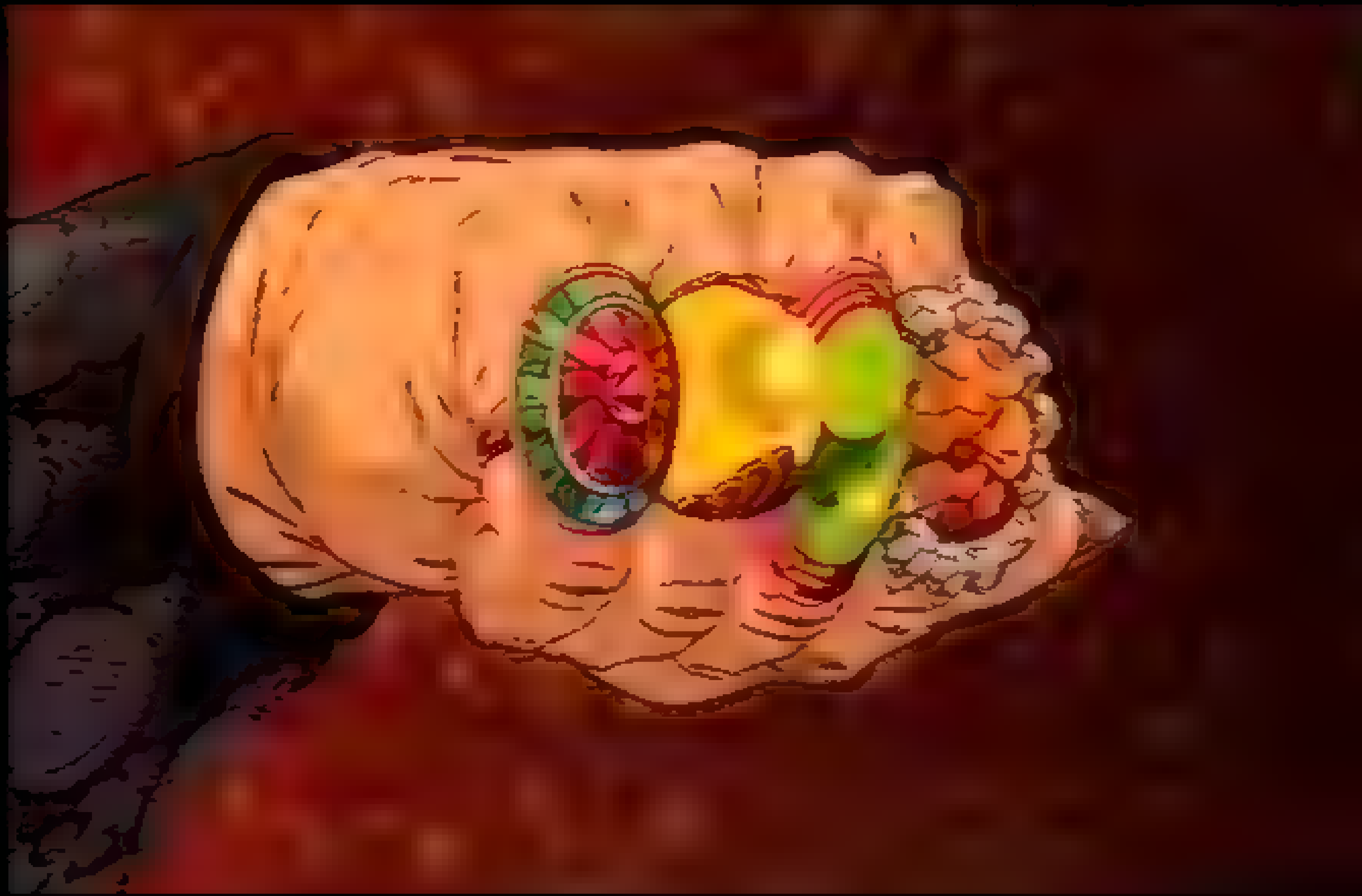

Yes


甲
乙
油屋当主
What an extravagant name


右のとおり

寄 1.1 - 1討






From now on, you'll be Sen


You got that? You're Sen.


Answer me, Sen!


Answer me, Sen!


Yes...






This child's starting work as of now
Look after her



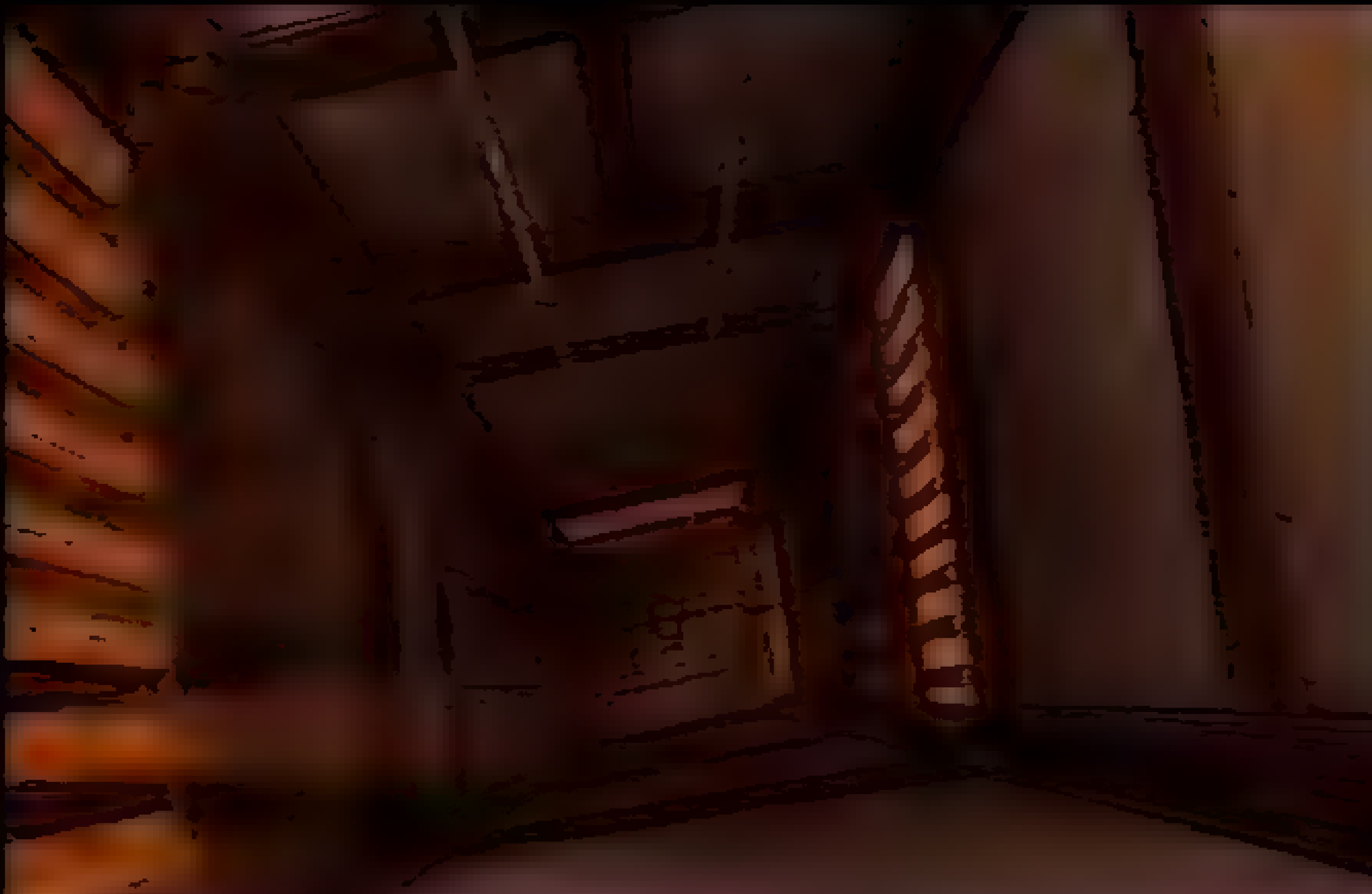

Your name?


Chi... Oh, I'm Sen


Chi... Oh, I'm Sen


Follow me, then, Sen










Haku...

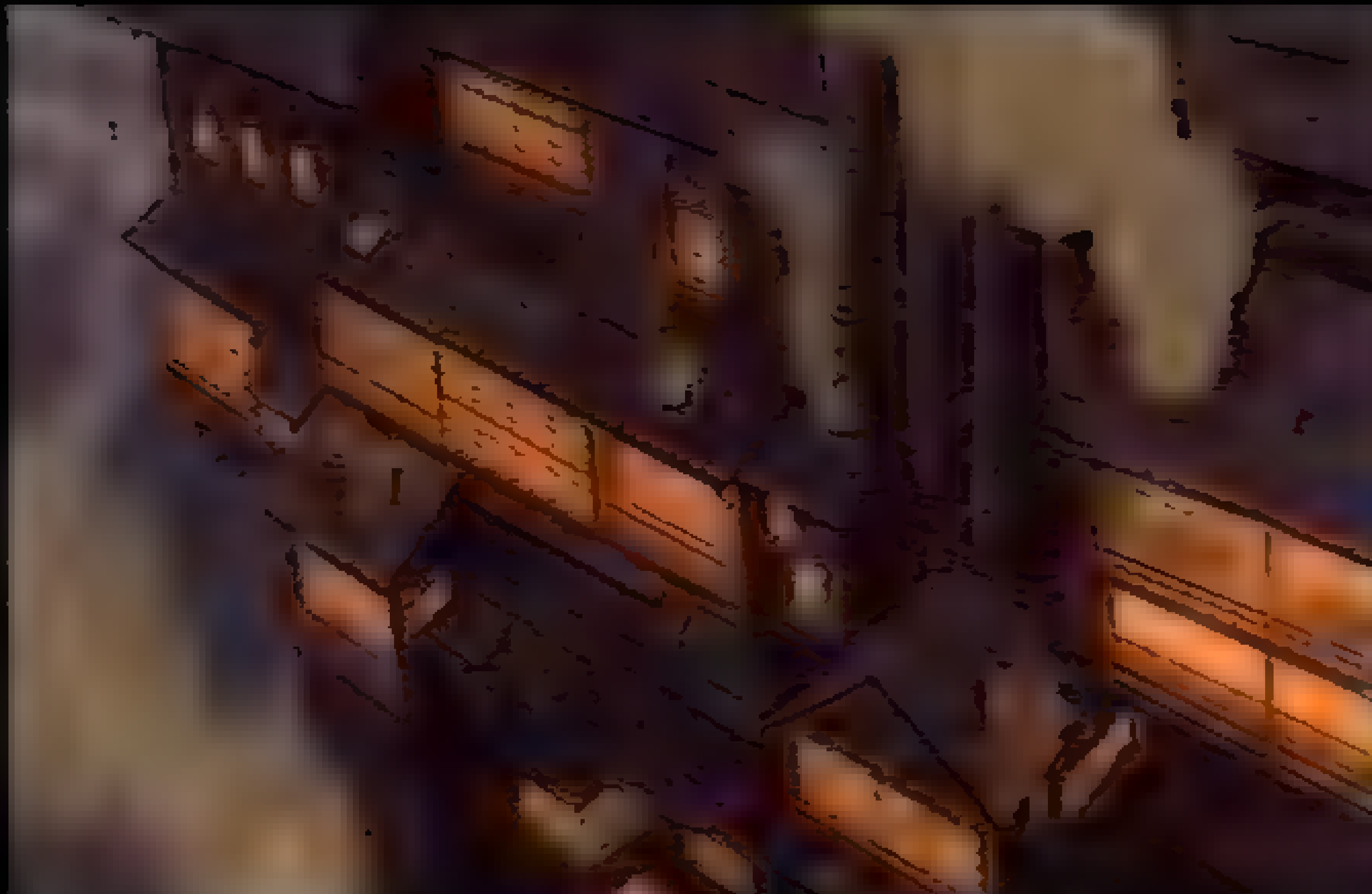

No idle chatter

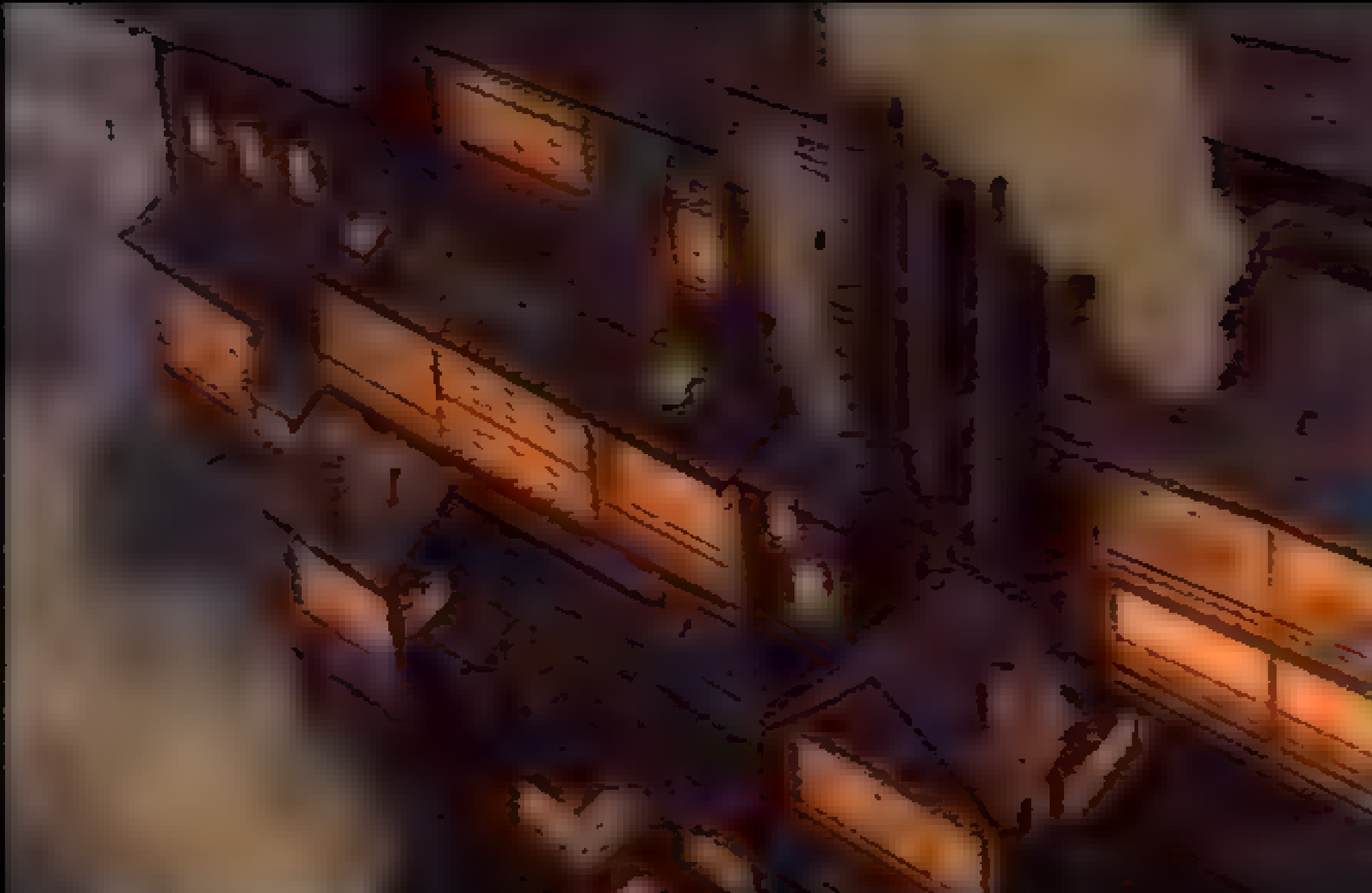

Call me Master Haku

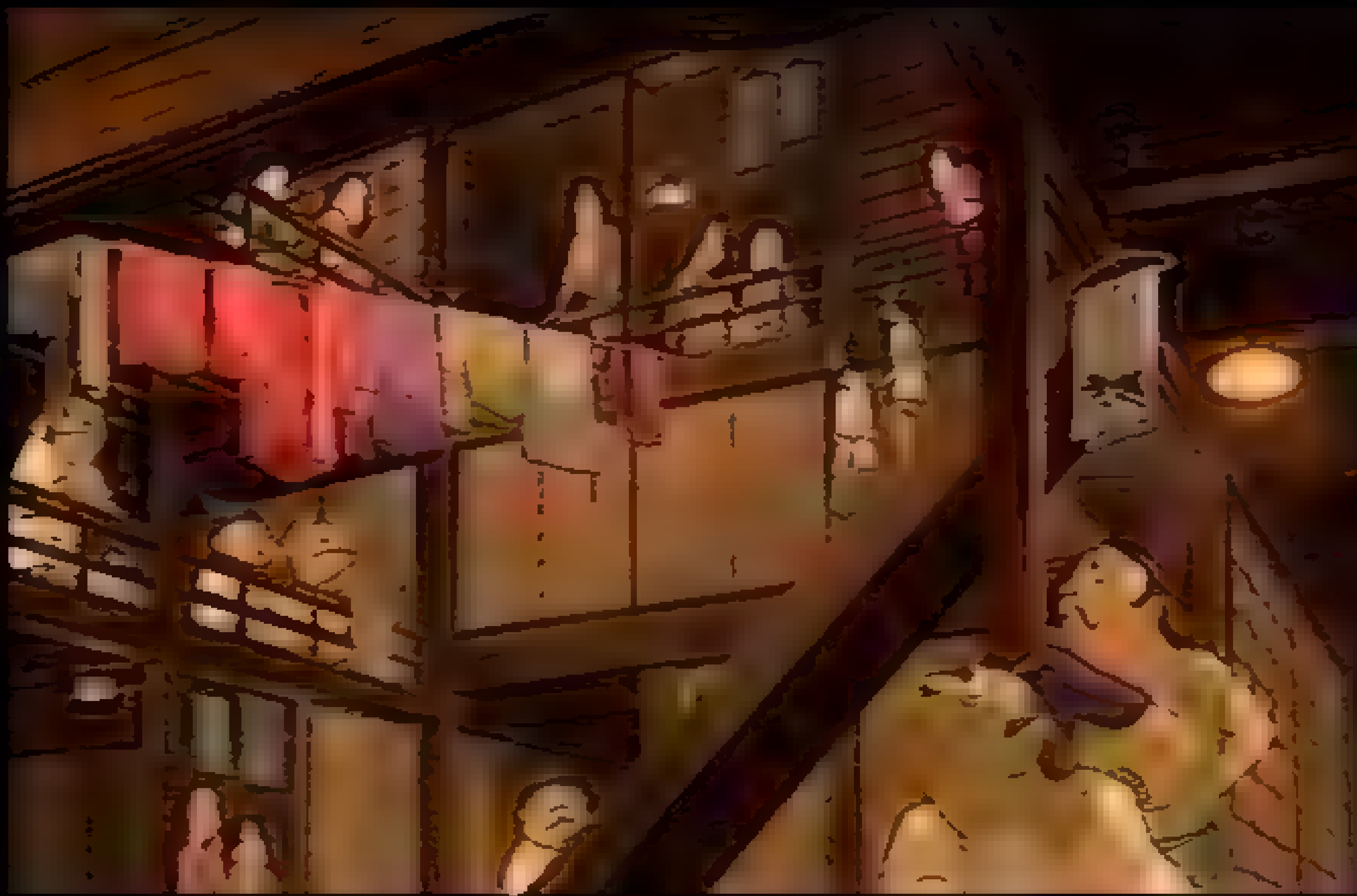


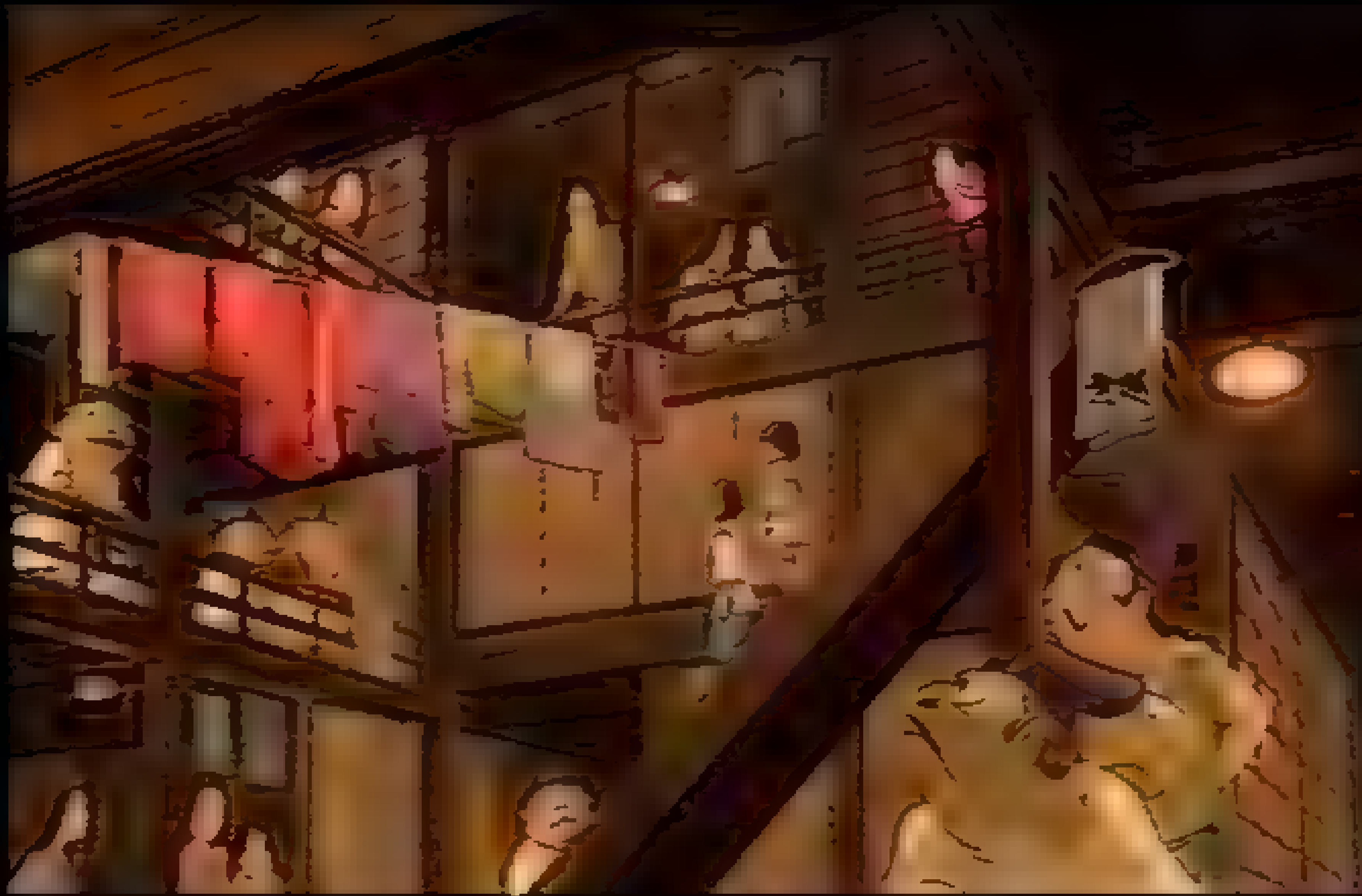


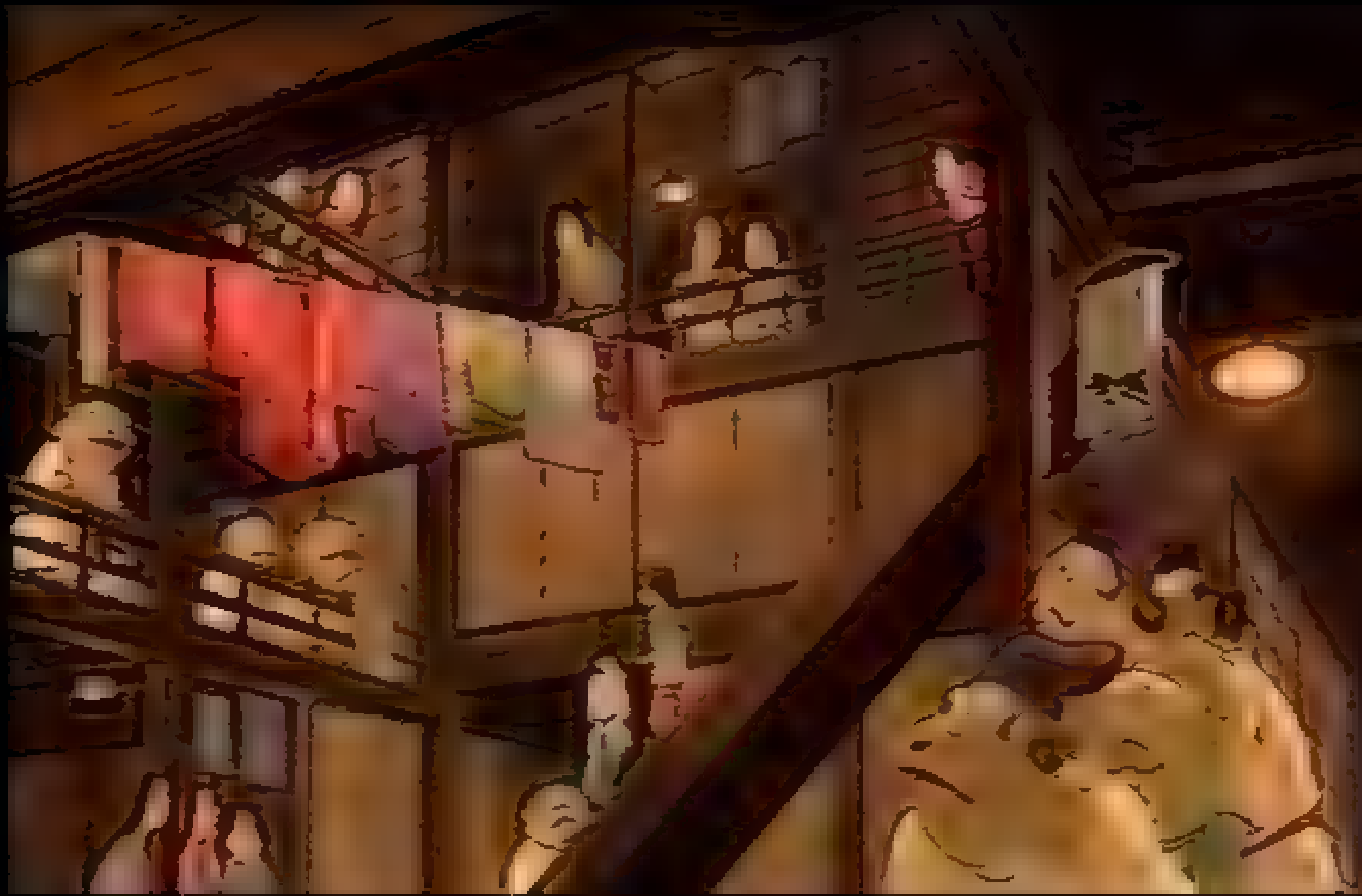






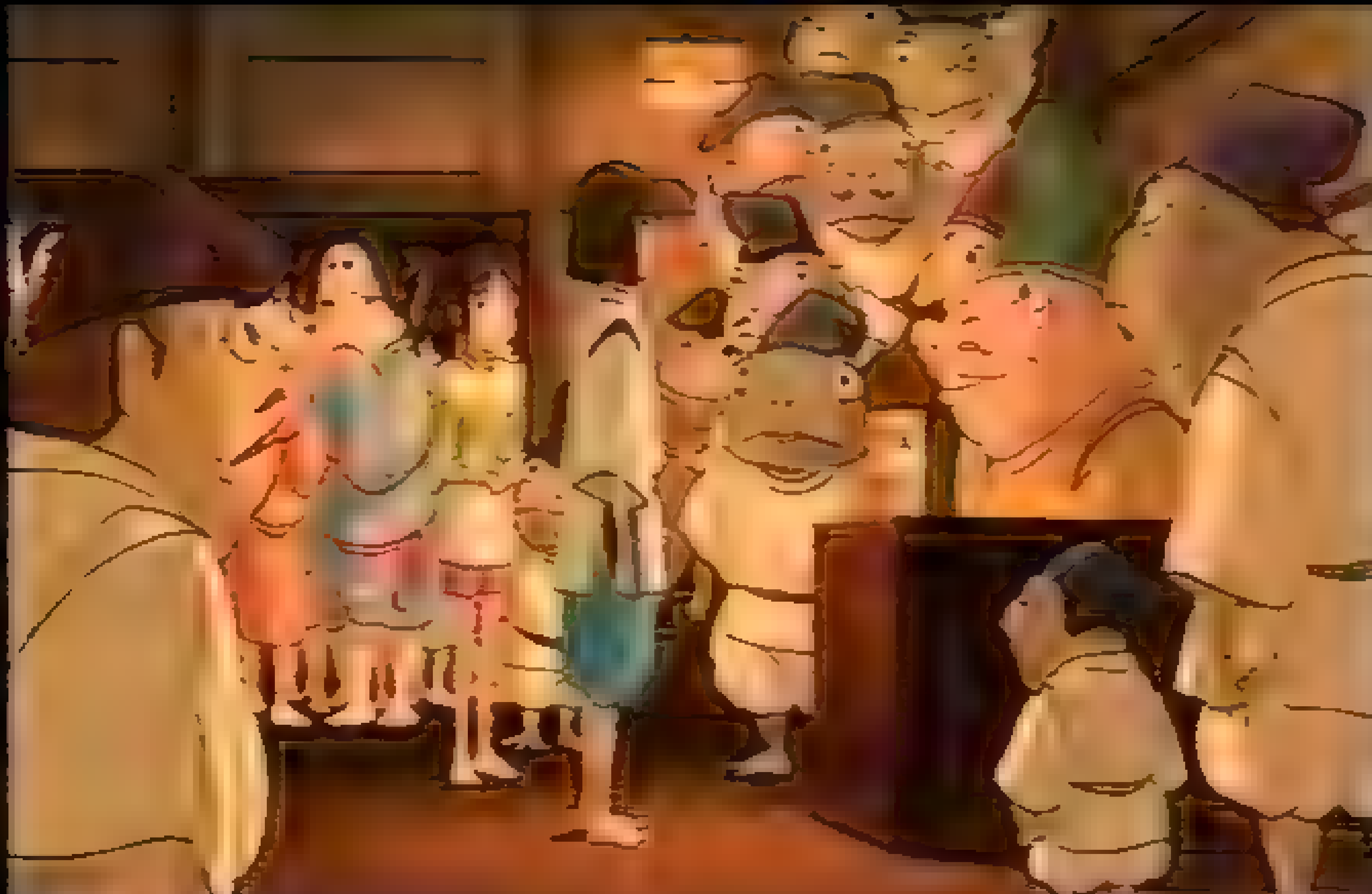







大入
大入
父役
Even on Yubaba's orders...


大入
大入
大入
父役
Even on Yubaba's orders...




Her contract's signed


Thank you, everyone


Don't send her to us
Can't bear that human stink


Don't send her to us
Can't bear that human stink


Three days of eating our food
and her smell will vanish


If she's still useless then, fry her,
boil her, do with her as you will


If she's still useless then, fry her,
boil her, do with her as you will


If she's still useless then, fry her,
boil her, do with her as you will


Back to work!
Where's Lin?


Back to work!
Where's Lin?


Don't dump her on me!


You wanted help


That's right. Lin's just perfect


Go, Sen
父


Yes sir
父


What a pain
You're gonna pay for this


What a pain
You're gonna pay for this


Off you go.
父




C'mon










So you pulled it off, huh?!


You're so thick.
I was worried


Keep your wits, now.
If you need something, ask me, OK?


Keep your wits, now.
If you need something, ask me, OK?

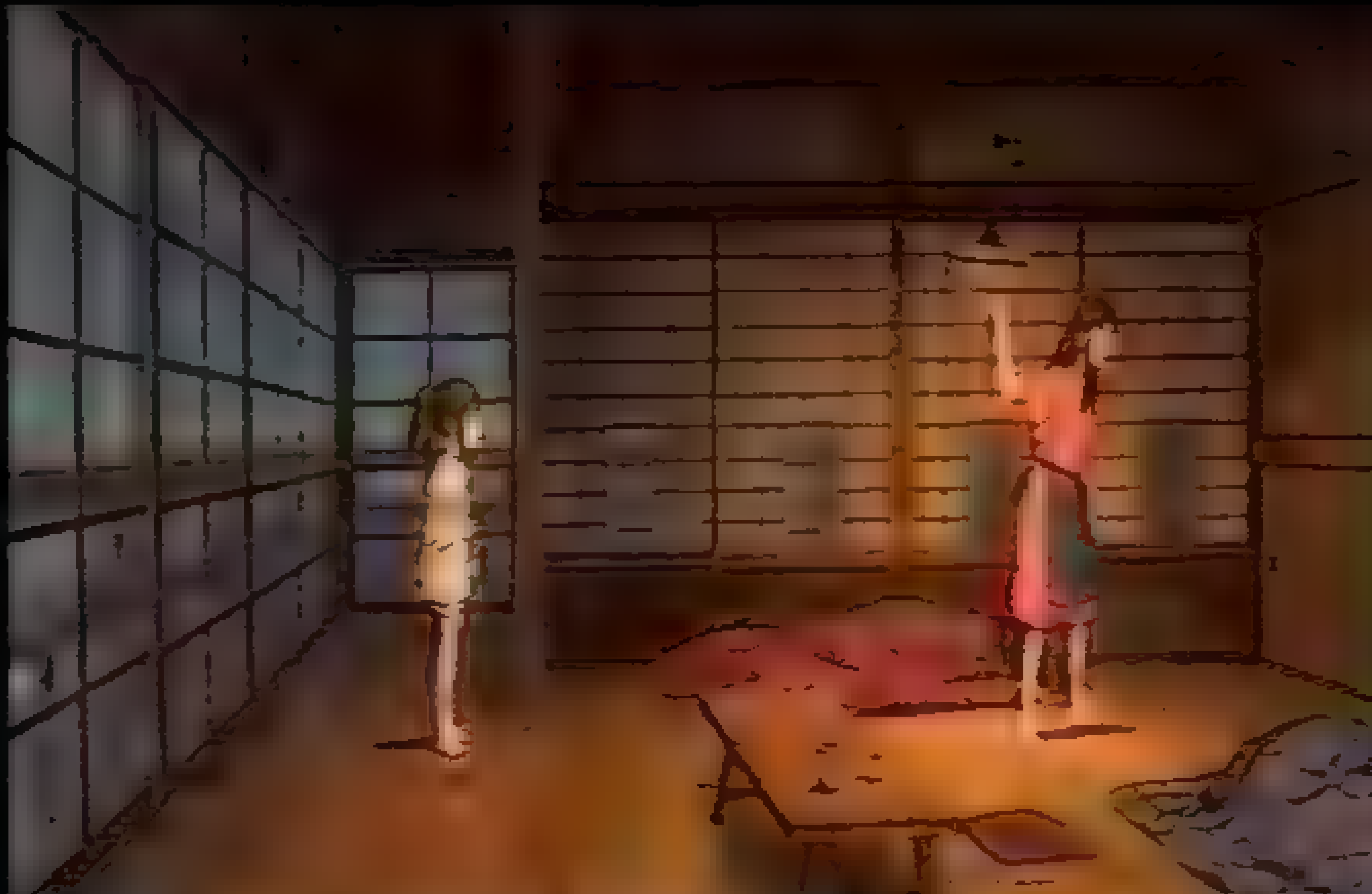



What's wrong


I'm dizzy








So this is our room


Chow, then bed
you'll be fine






You wash your own apron!
Treusers!




You're so puny


Too big...




Um, Lin...

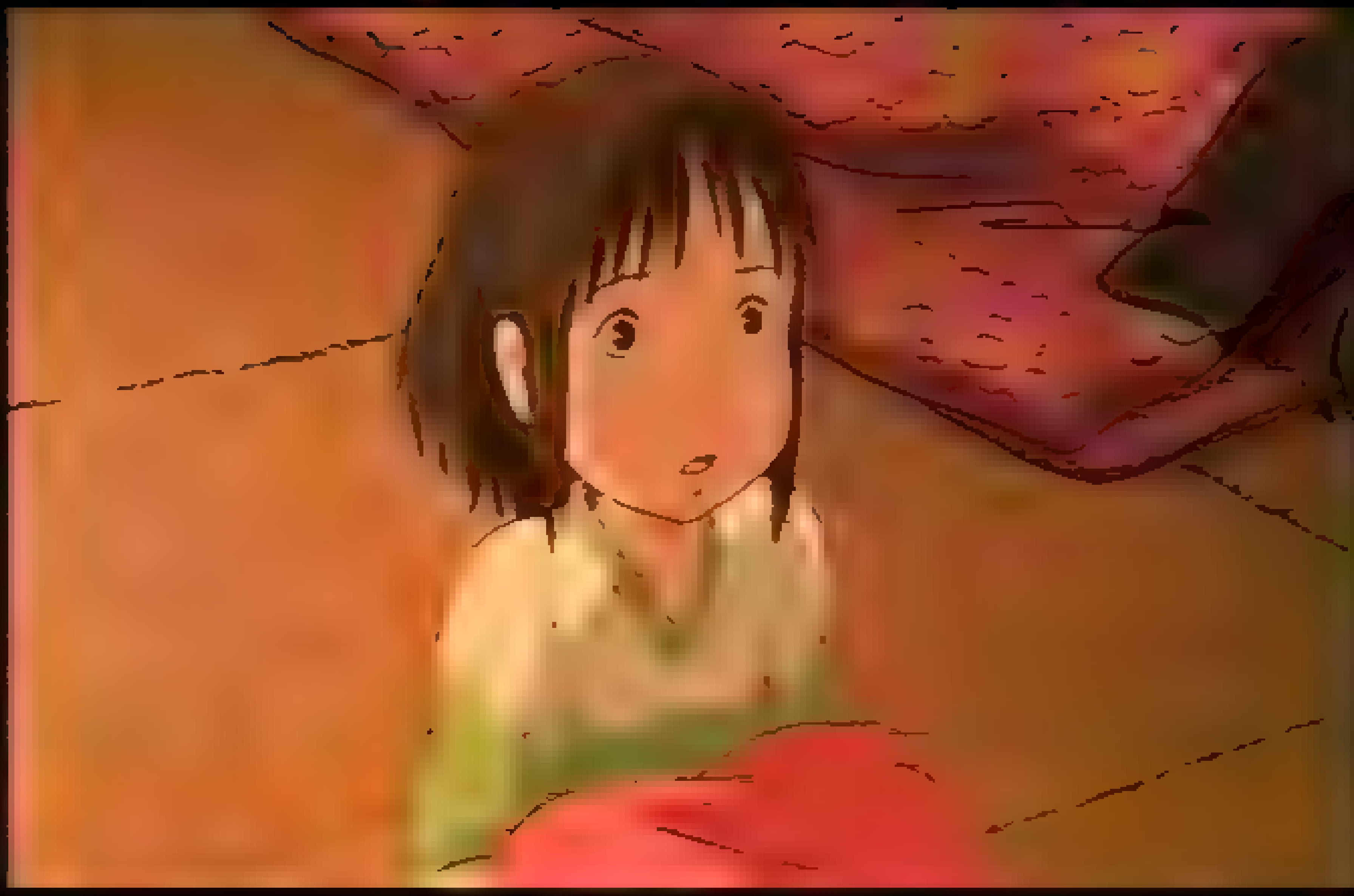

Are there two Hakus here?




I sure hope not




He's Yubaba's henchman
Watch out for him





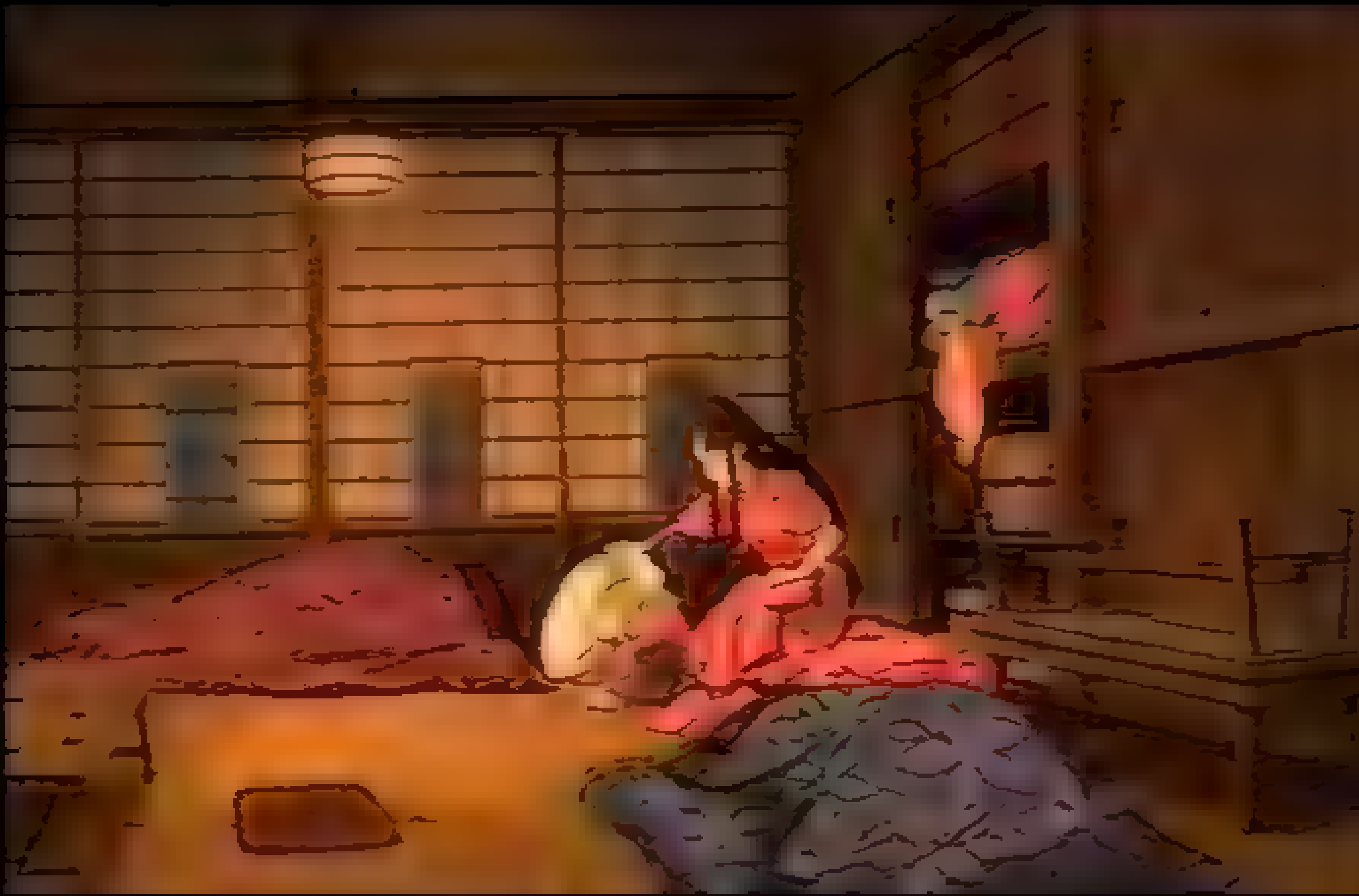

Where the...




Here they are

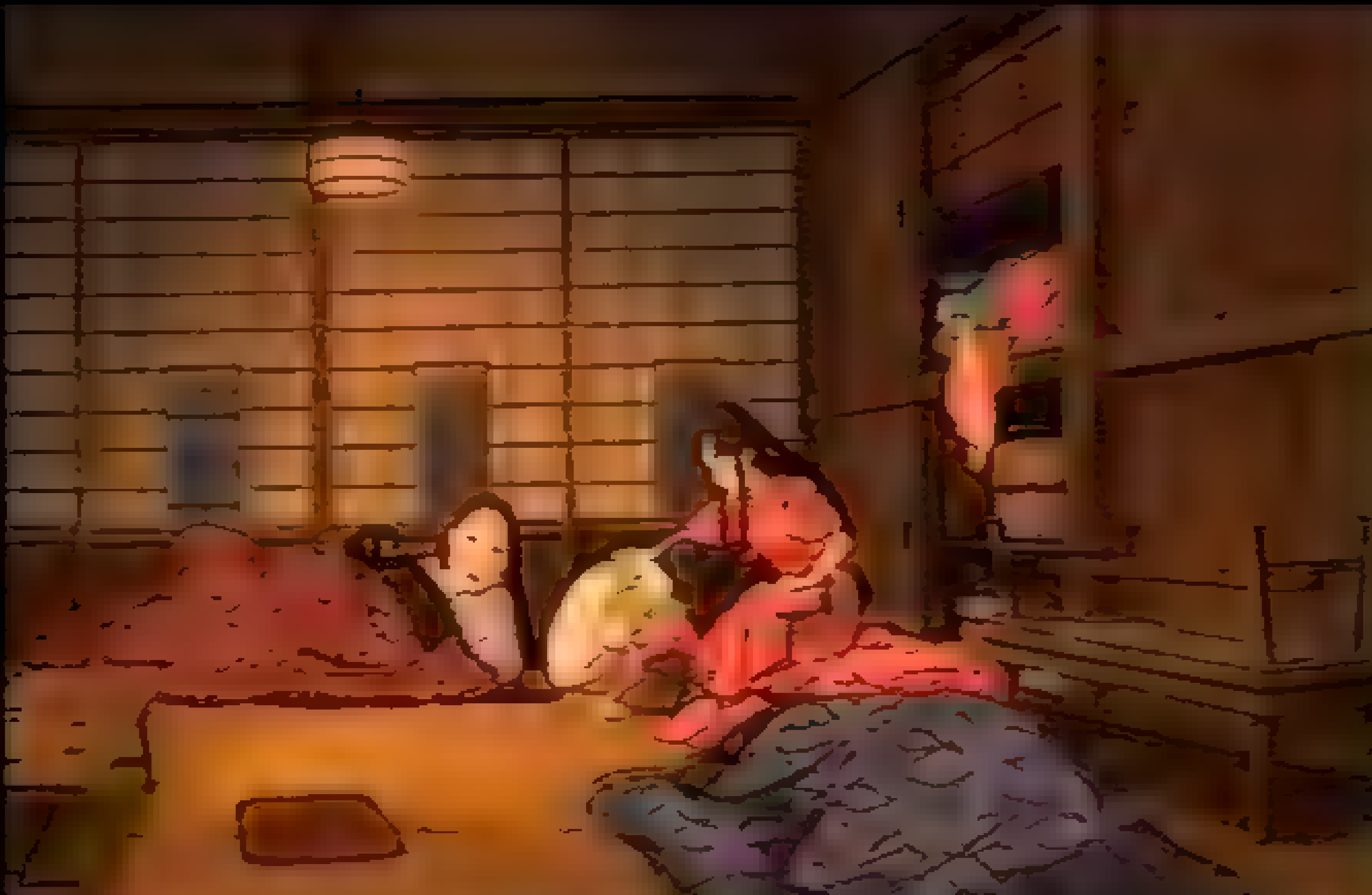

What's wrong?
Are you OK?


What's wrong?
Are you OK?




What's all the fuss, Lin?


New girl
Says she feels faint

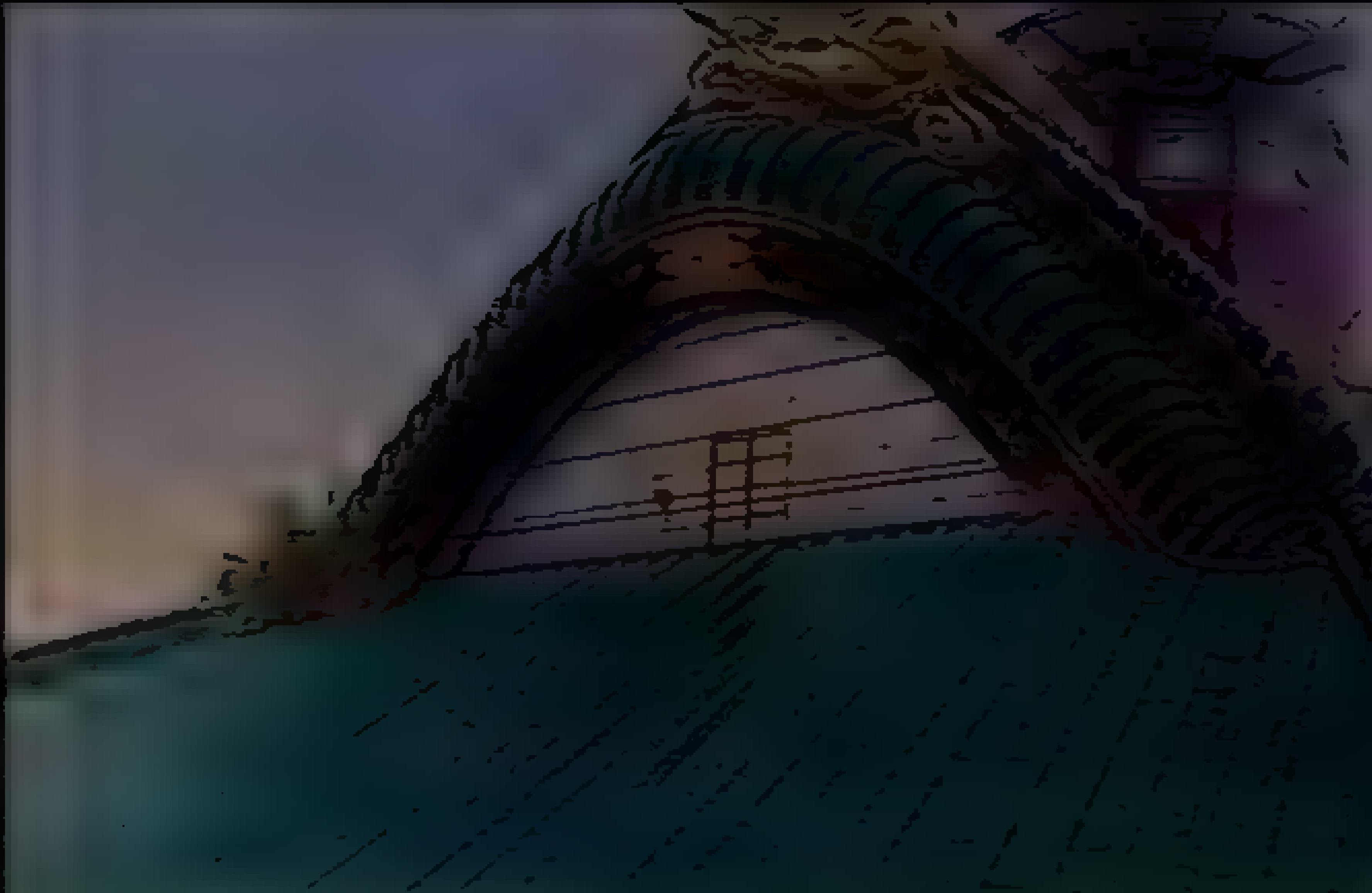


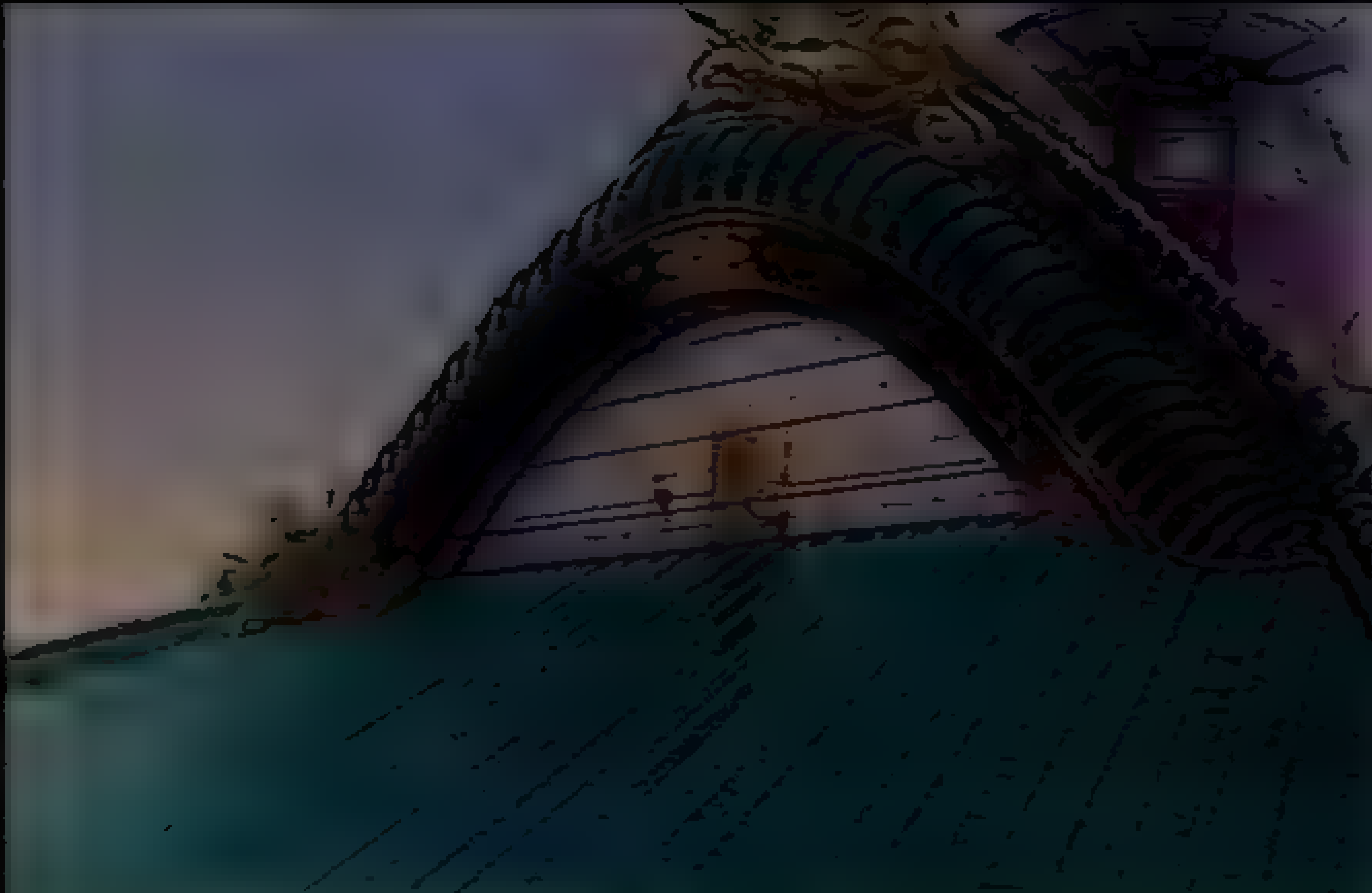


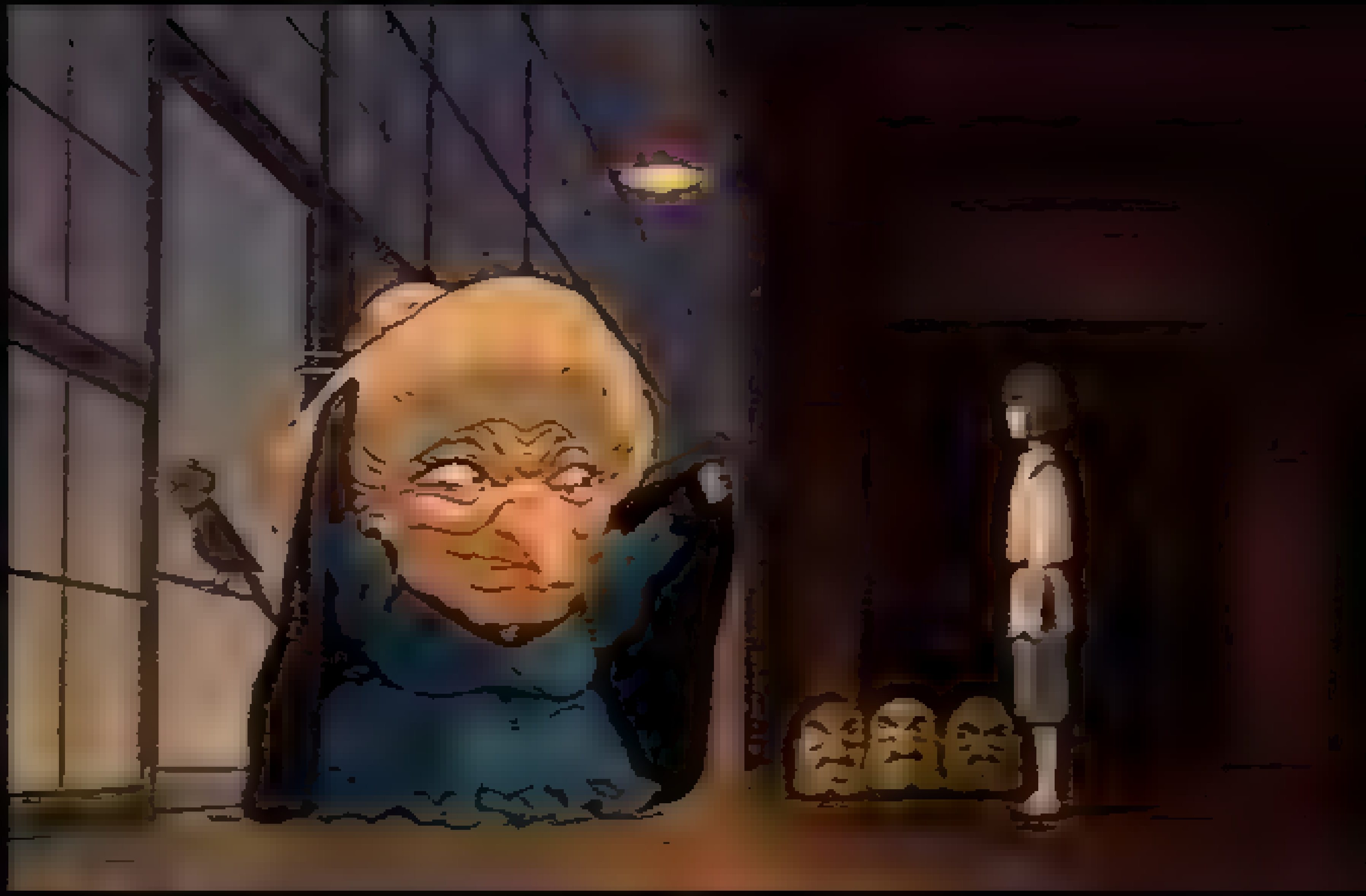


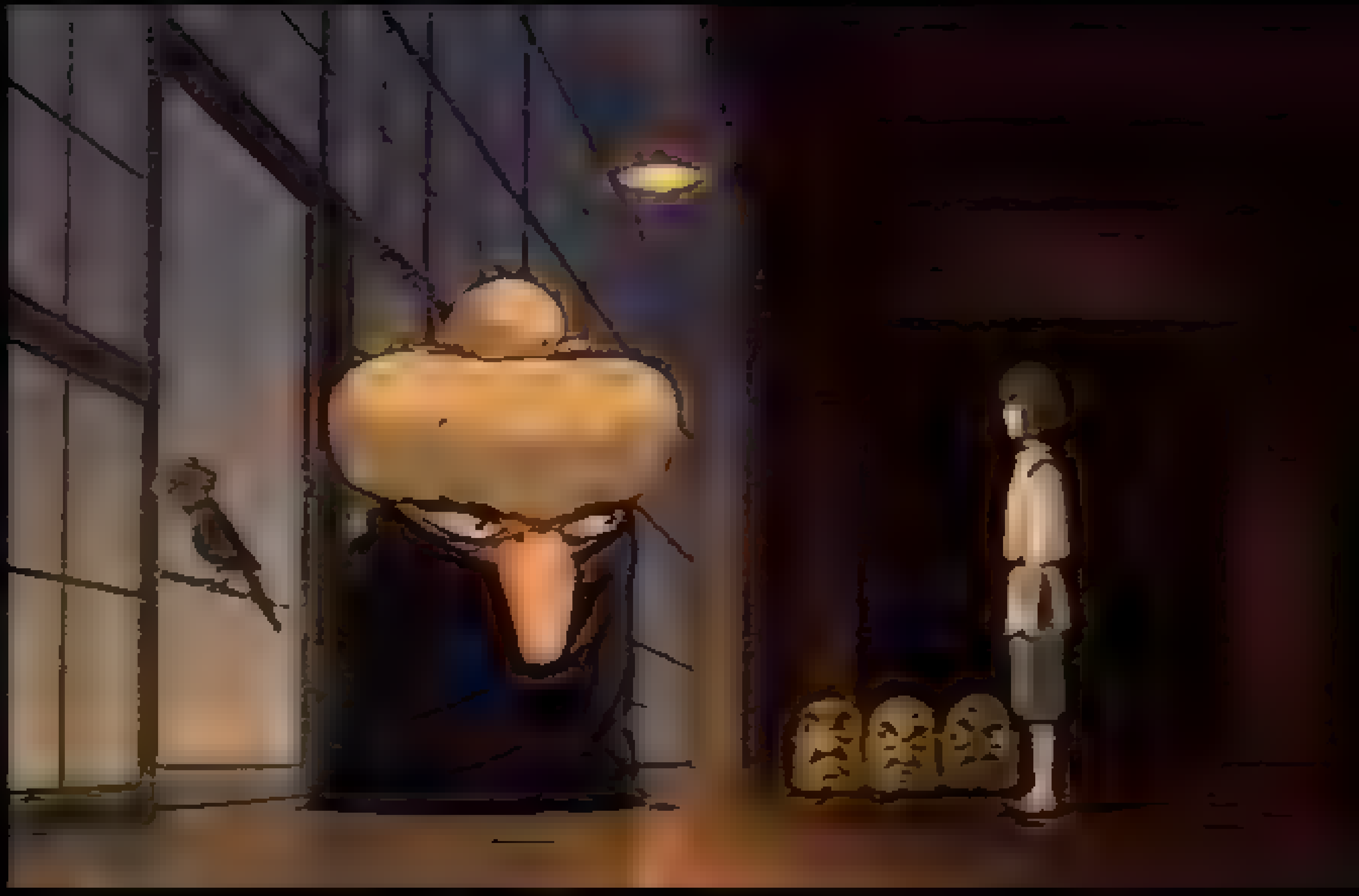


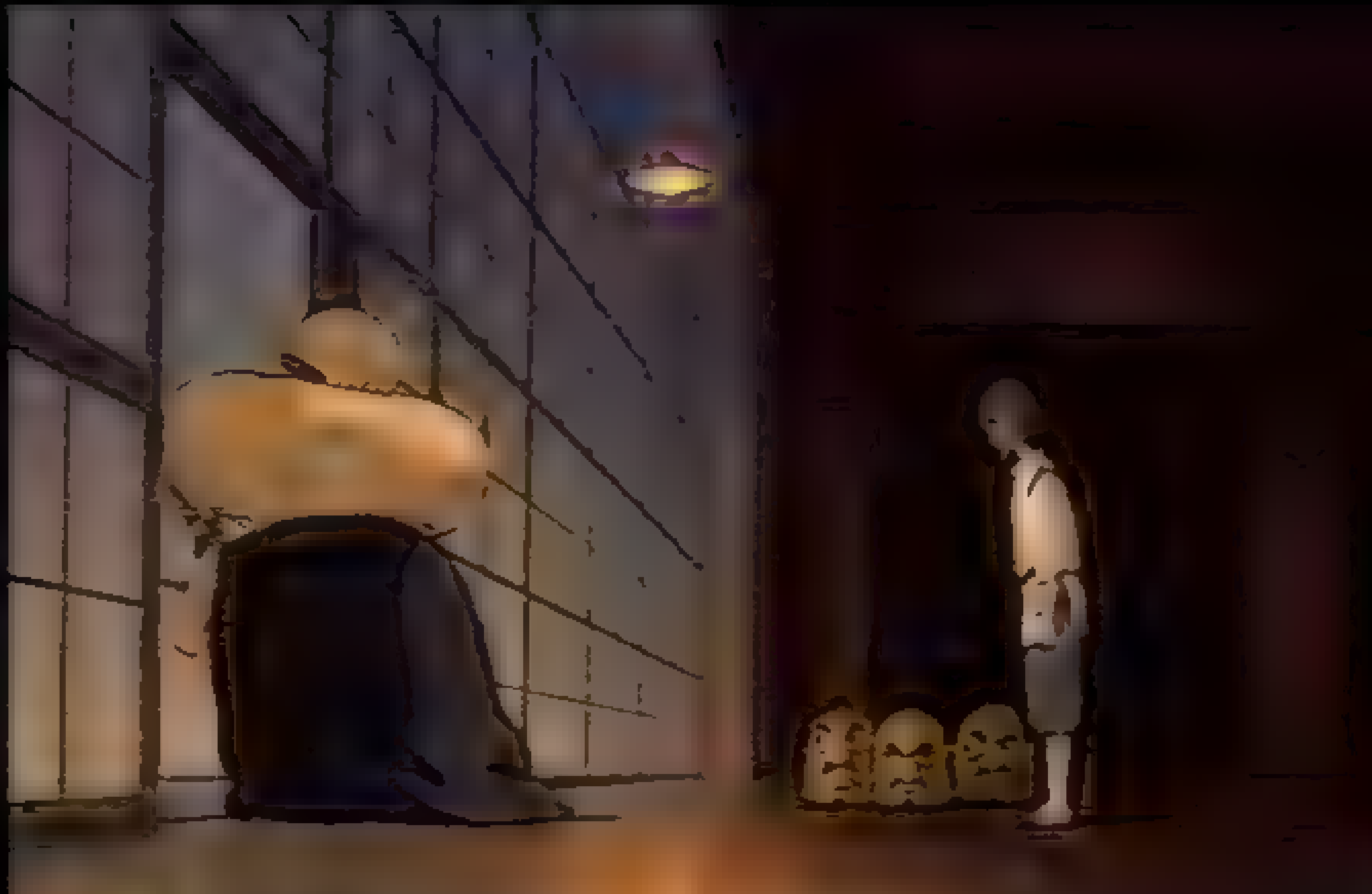


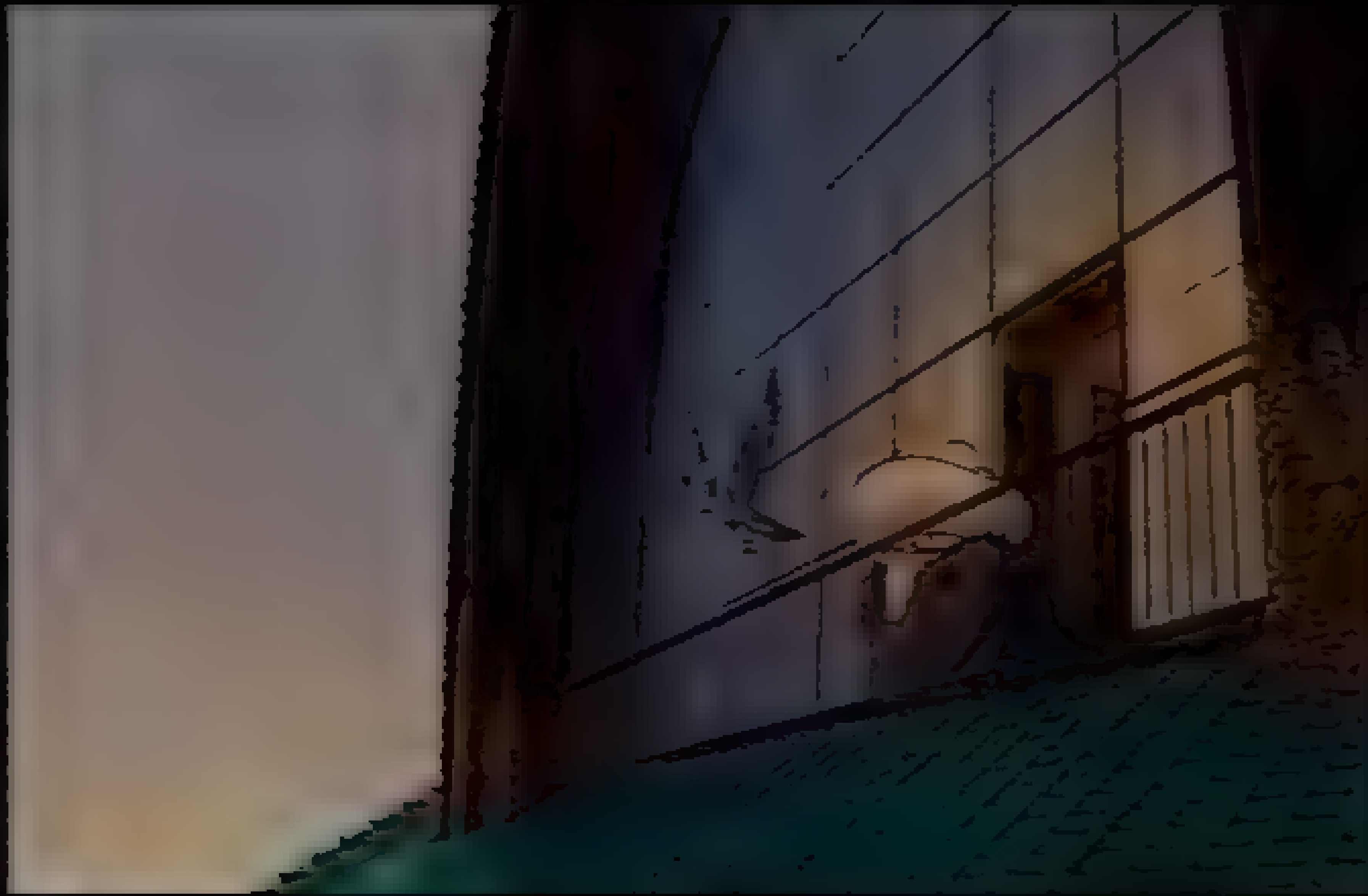




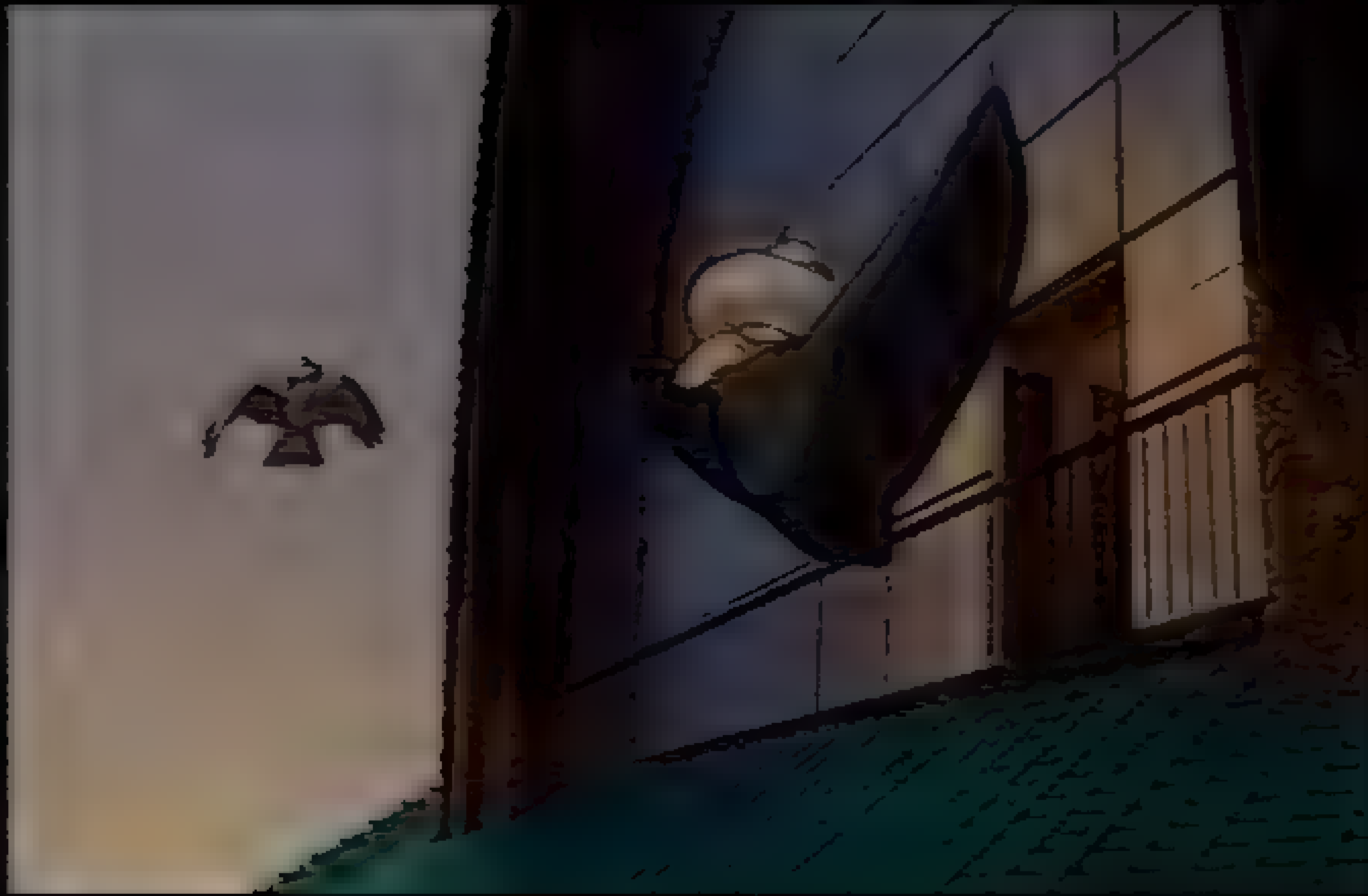


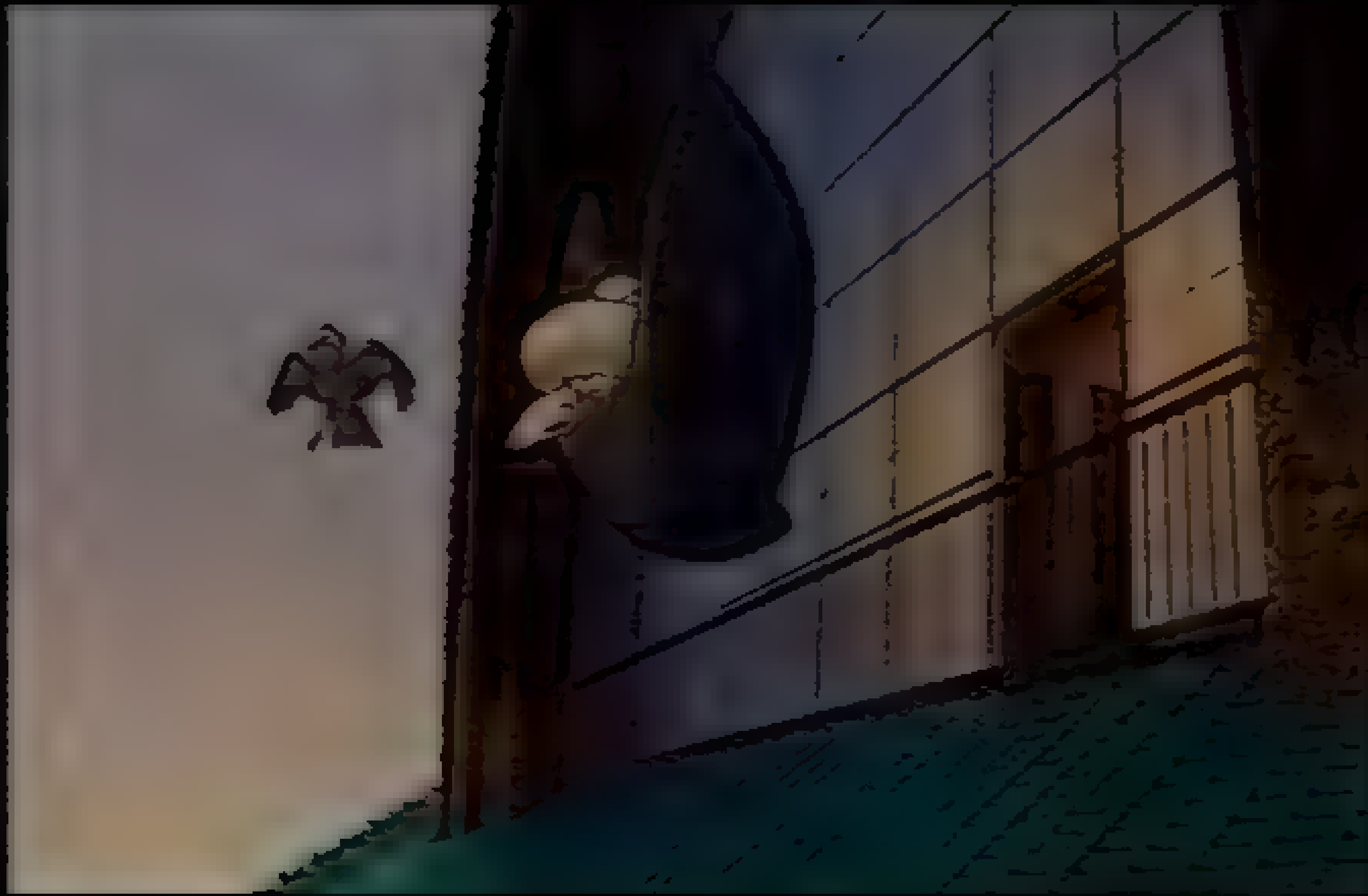












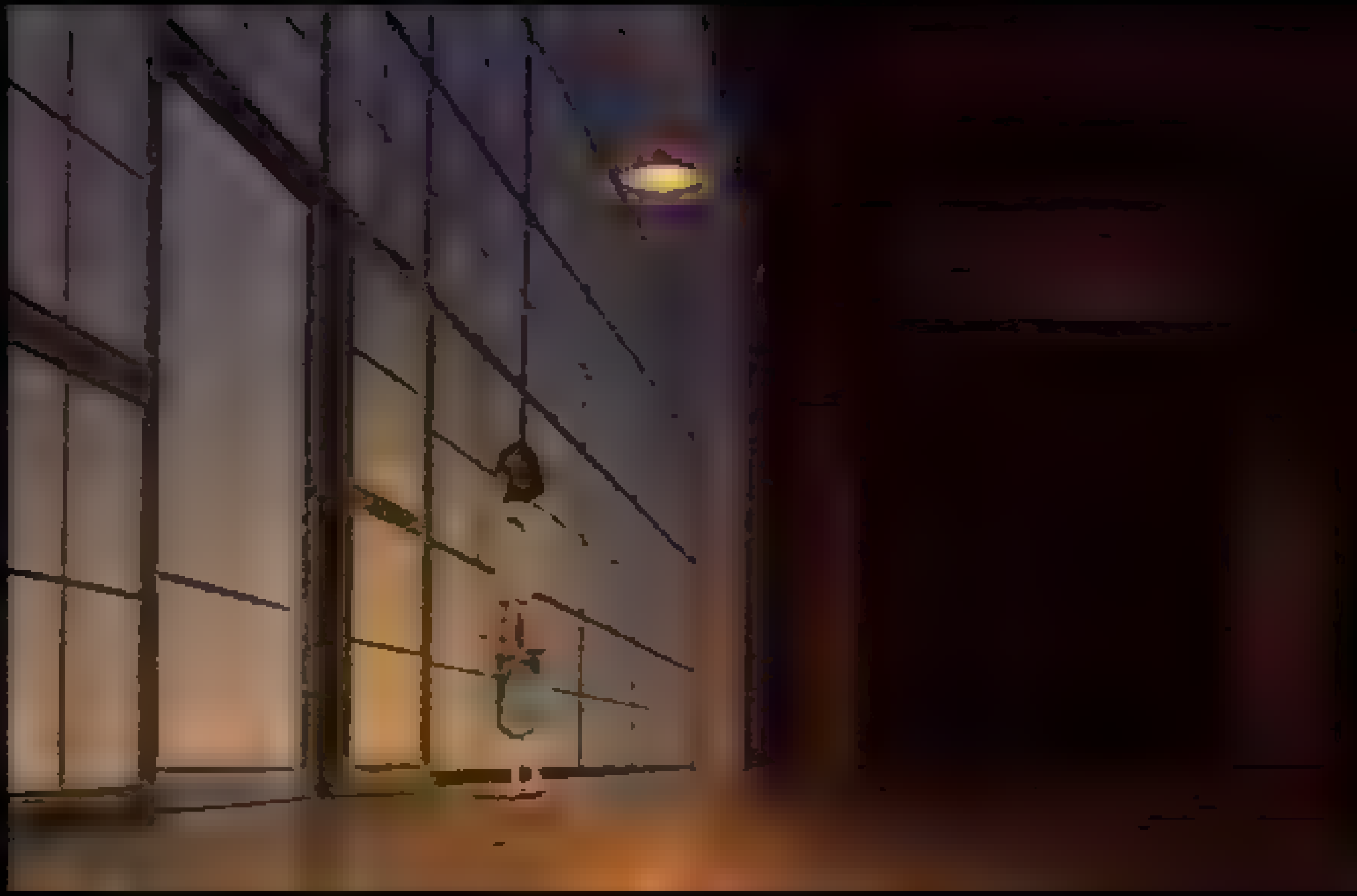






















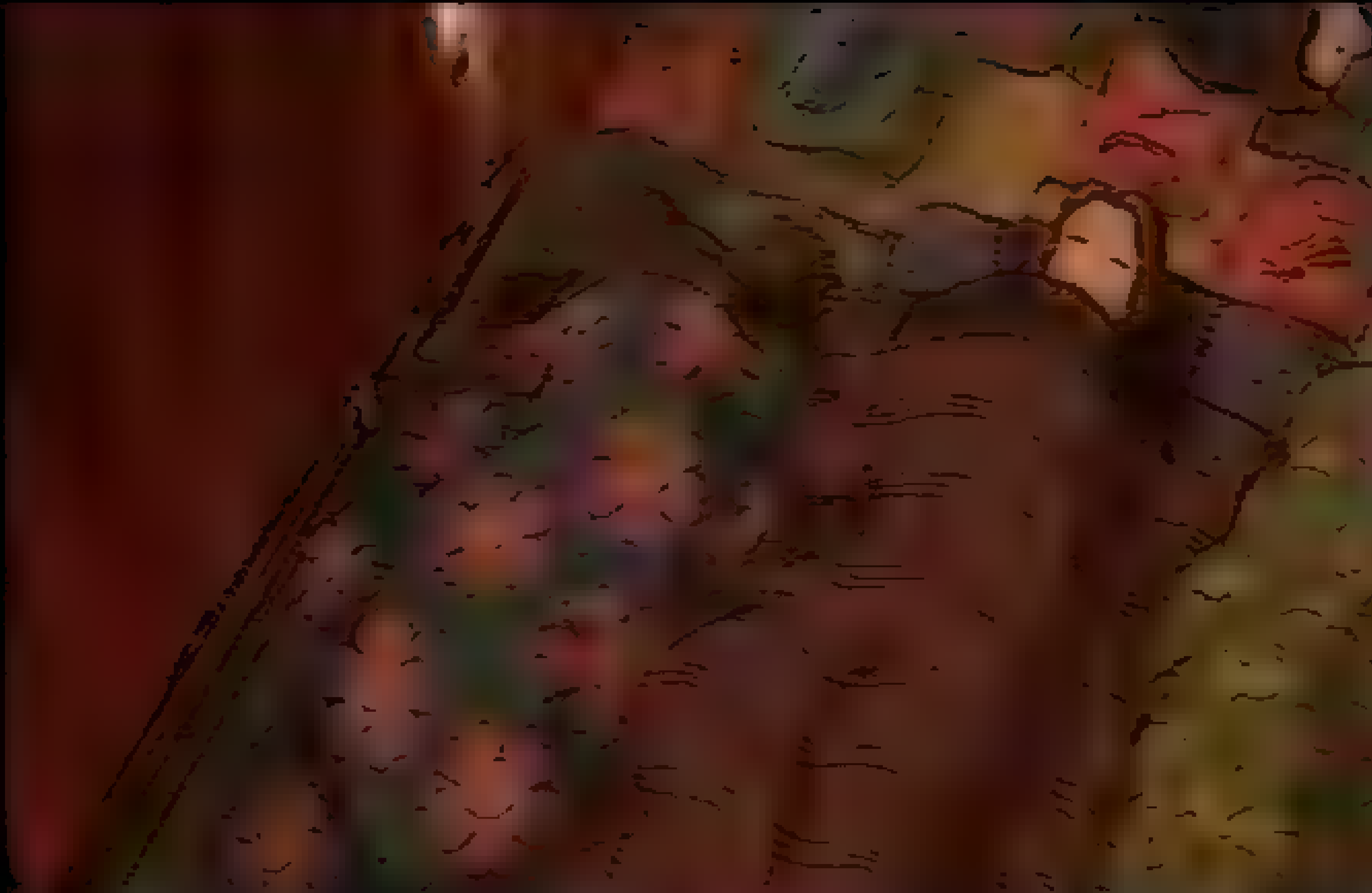




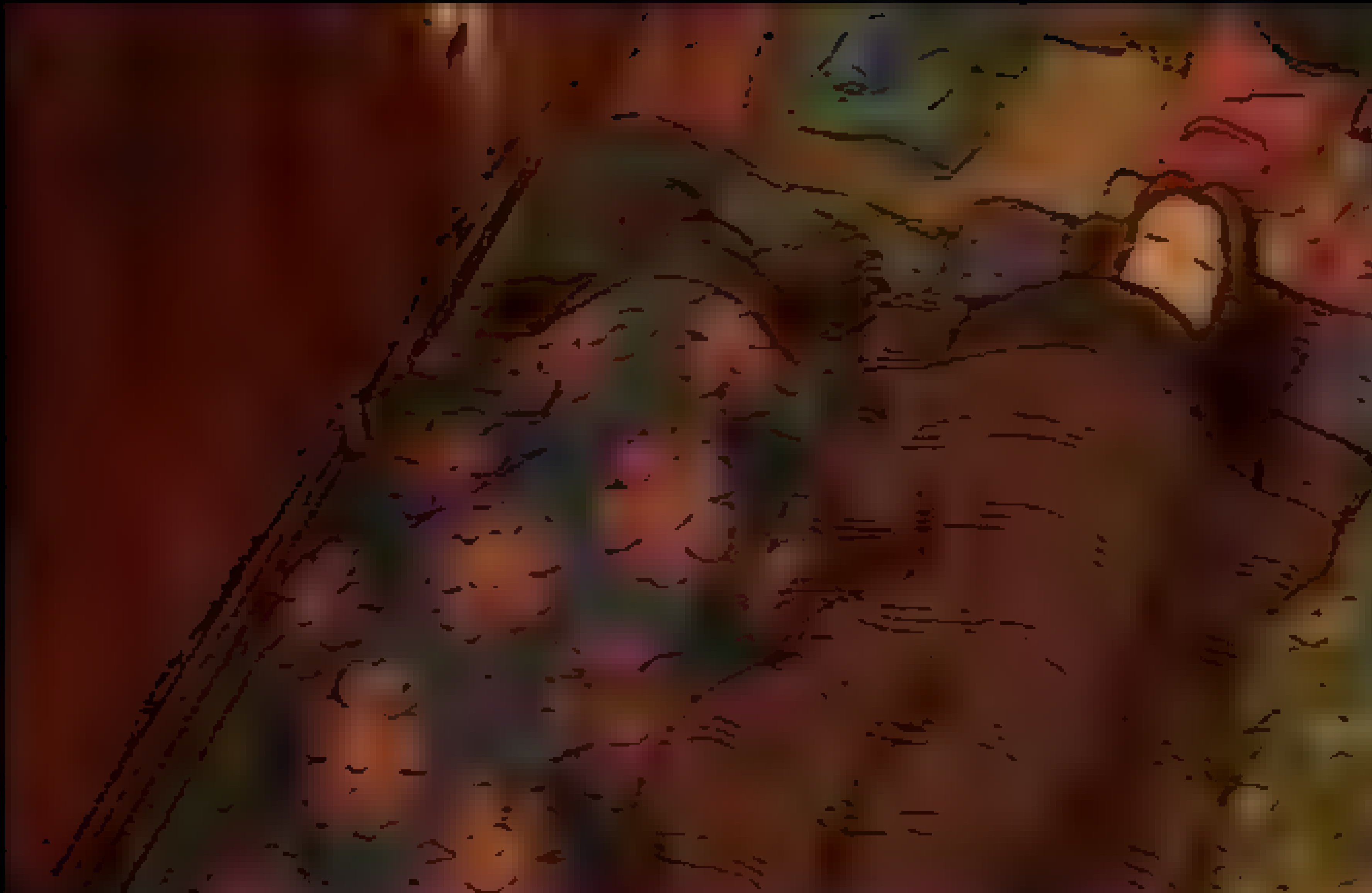










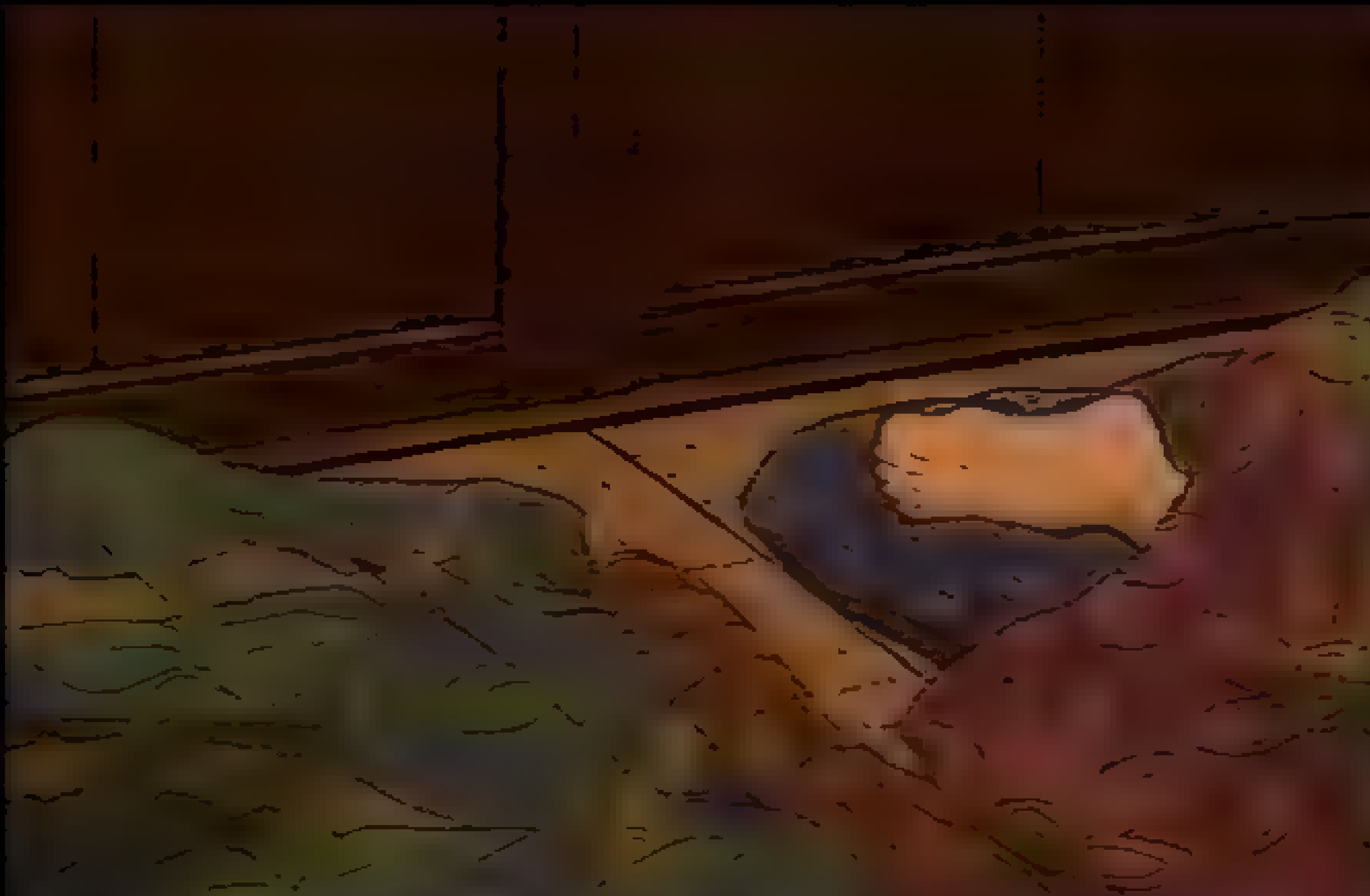


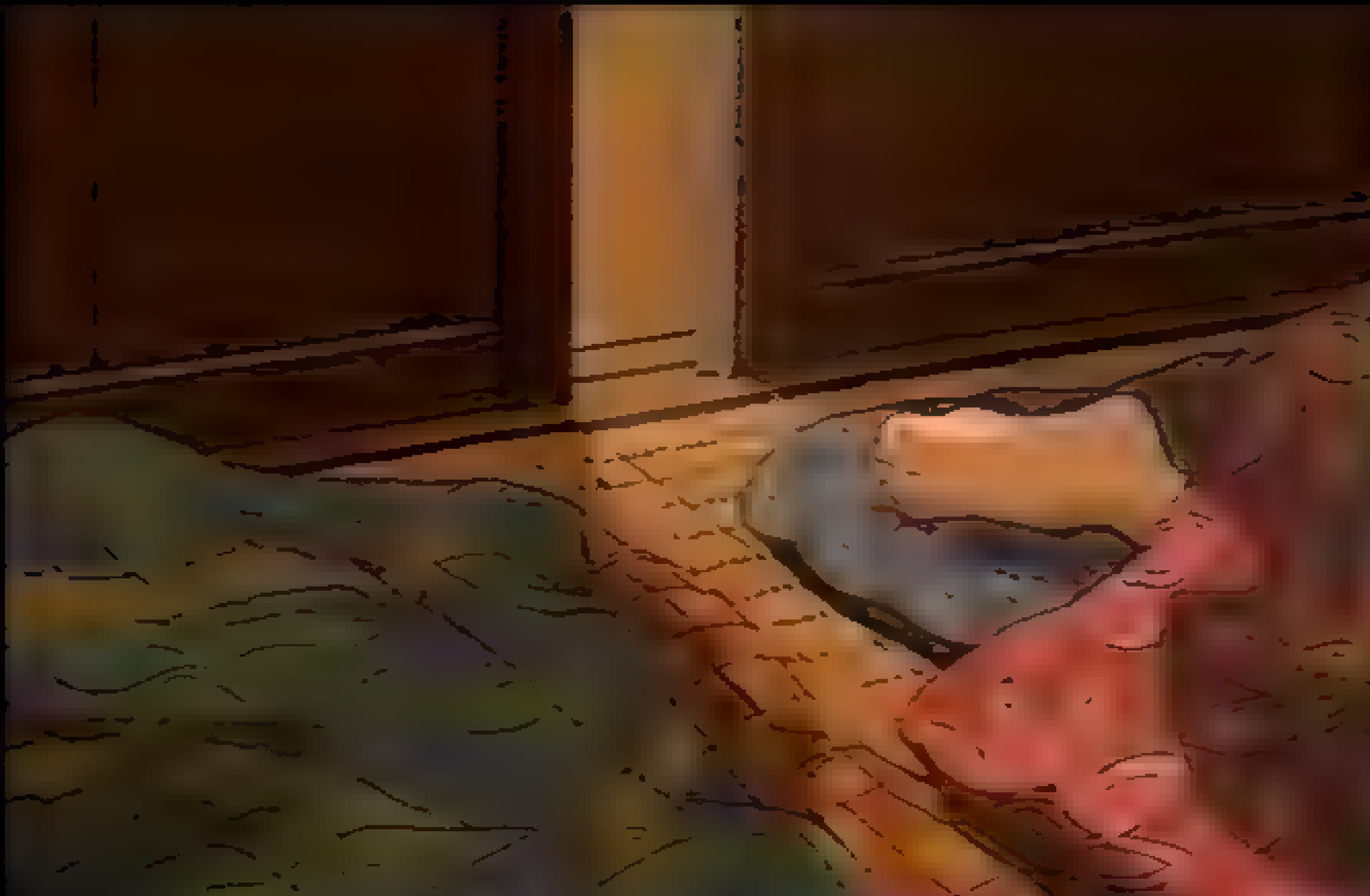
























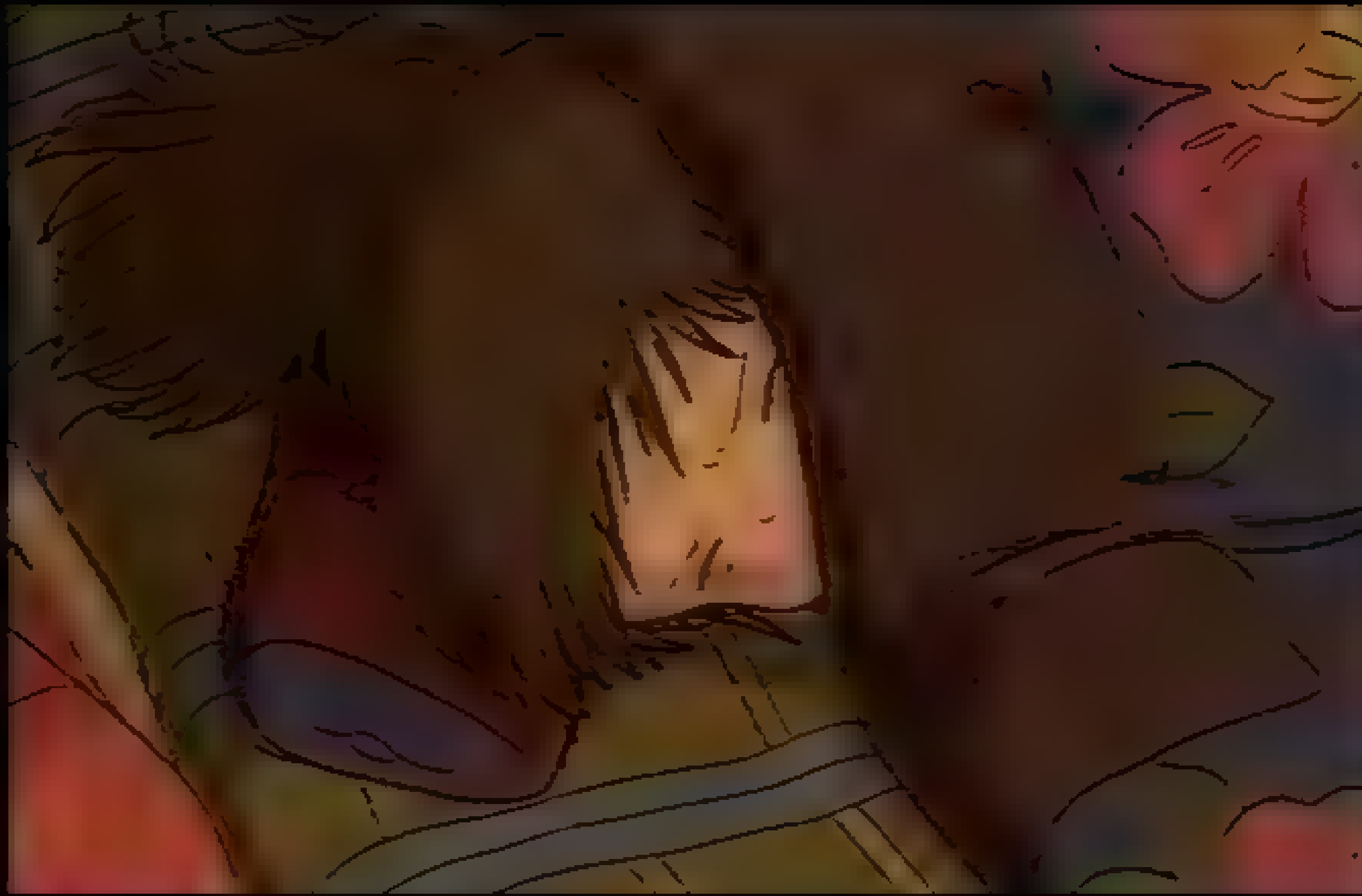



Meet me at the bridge
I'll show you your mother and father


Meet me at the bridge
I'll show you your mother and father

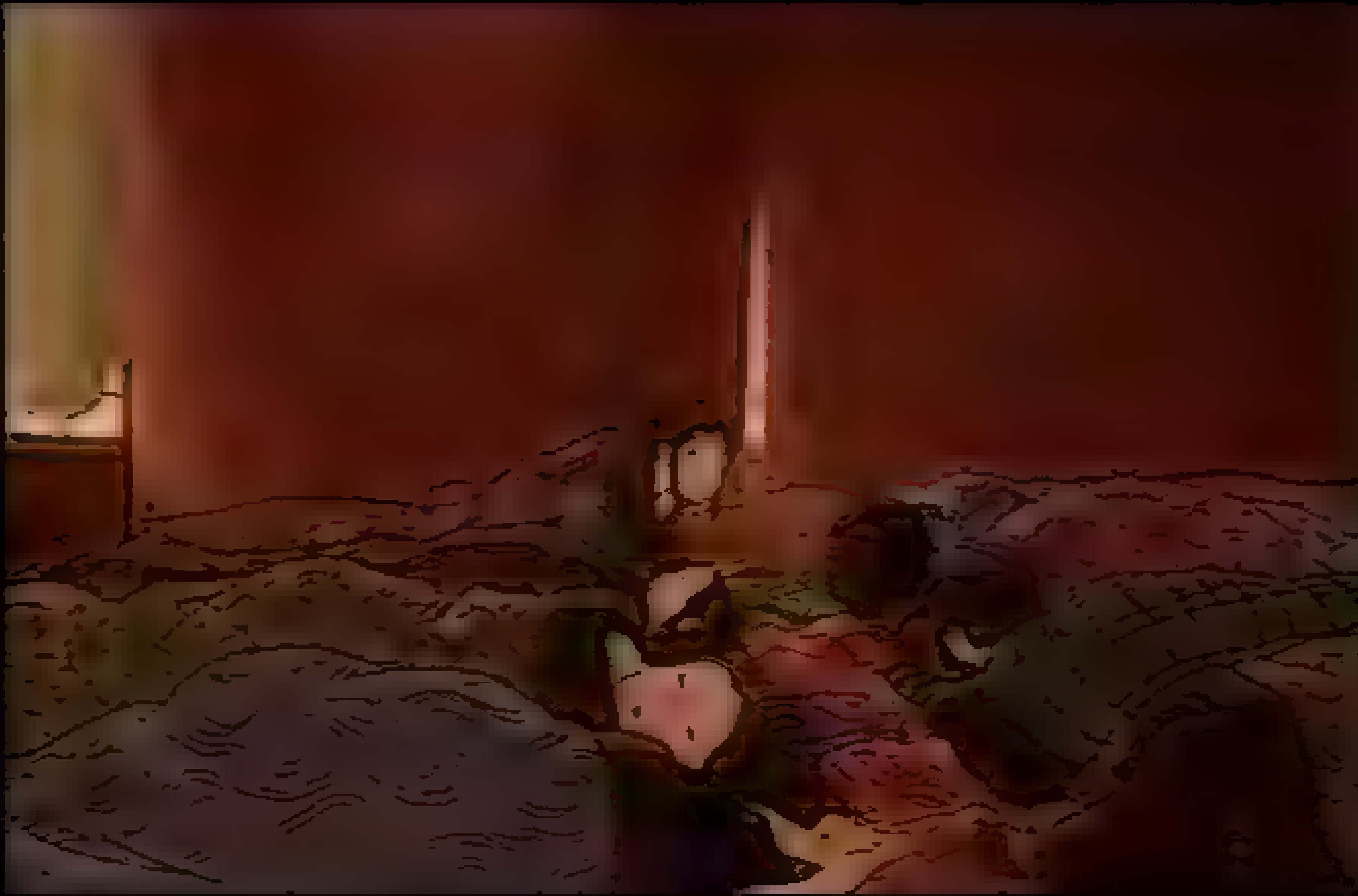




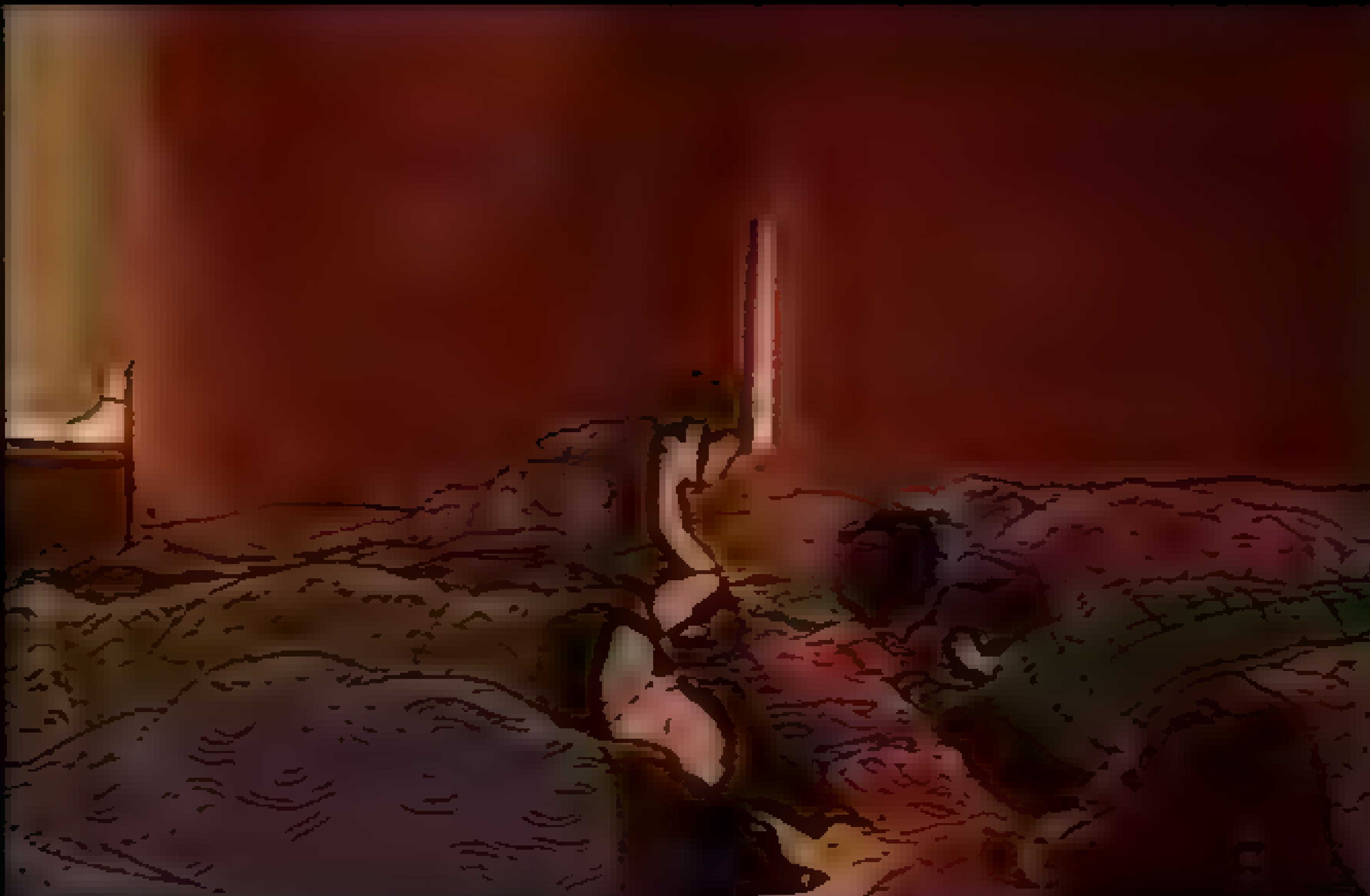




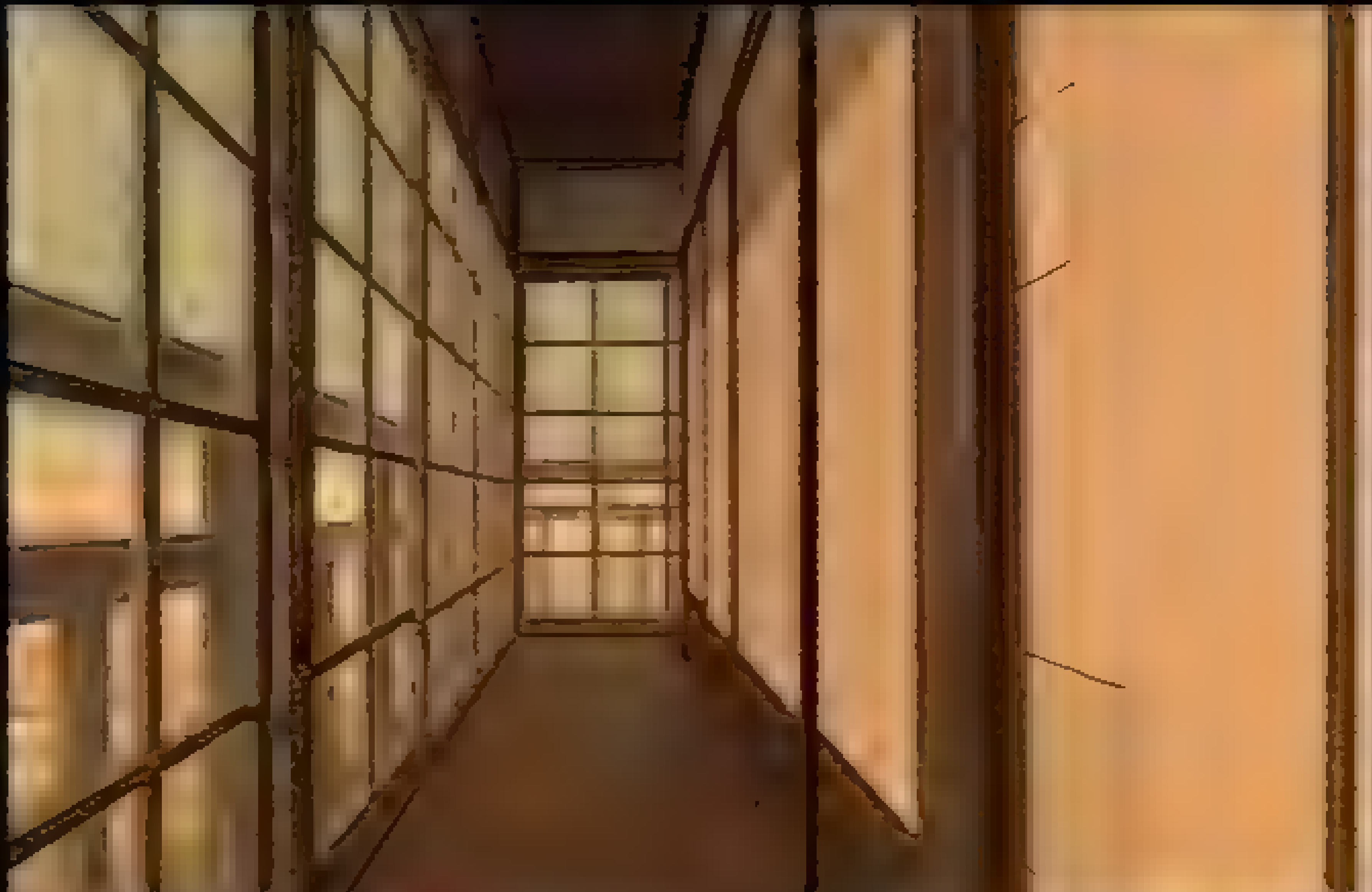


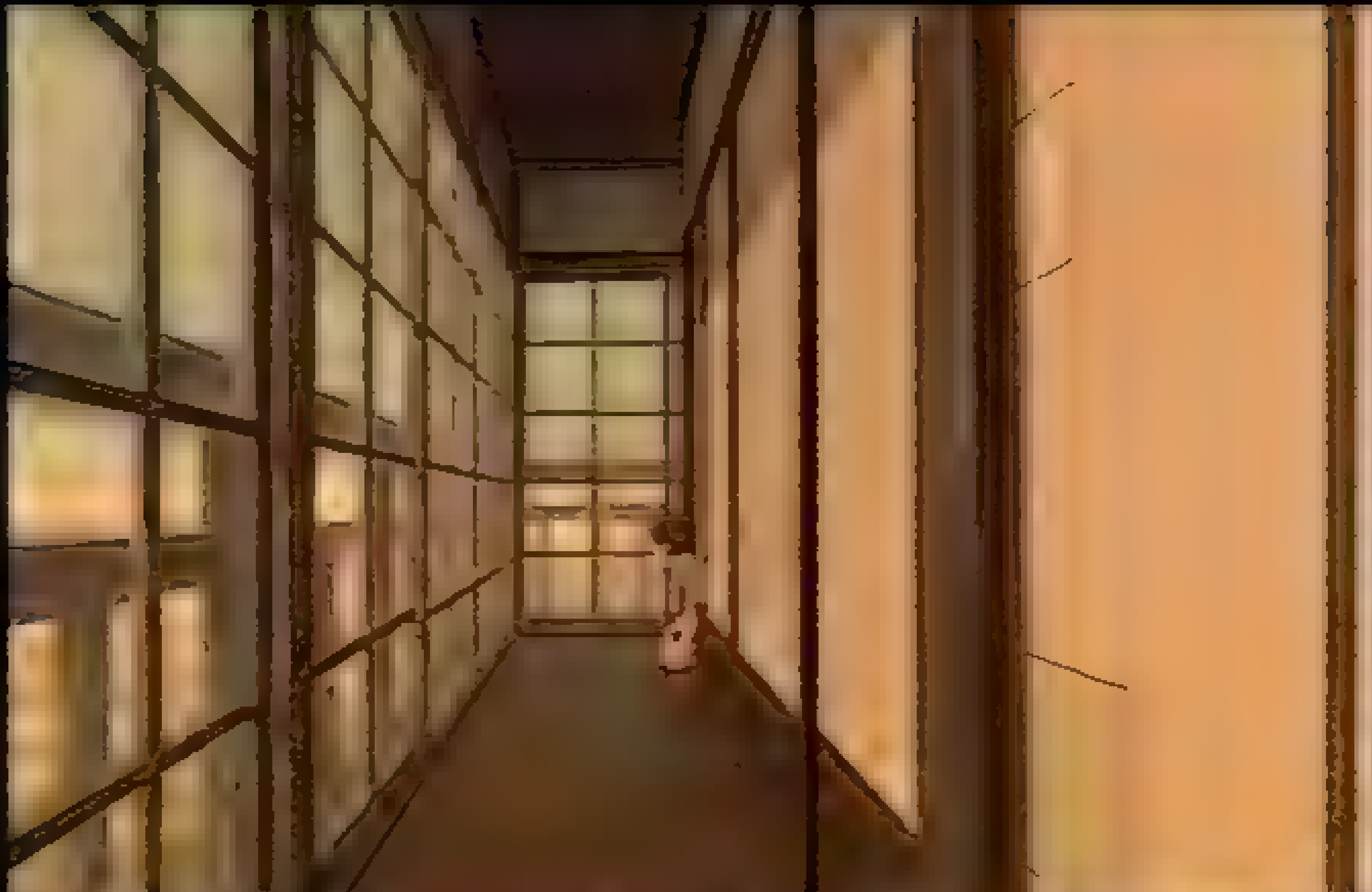


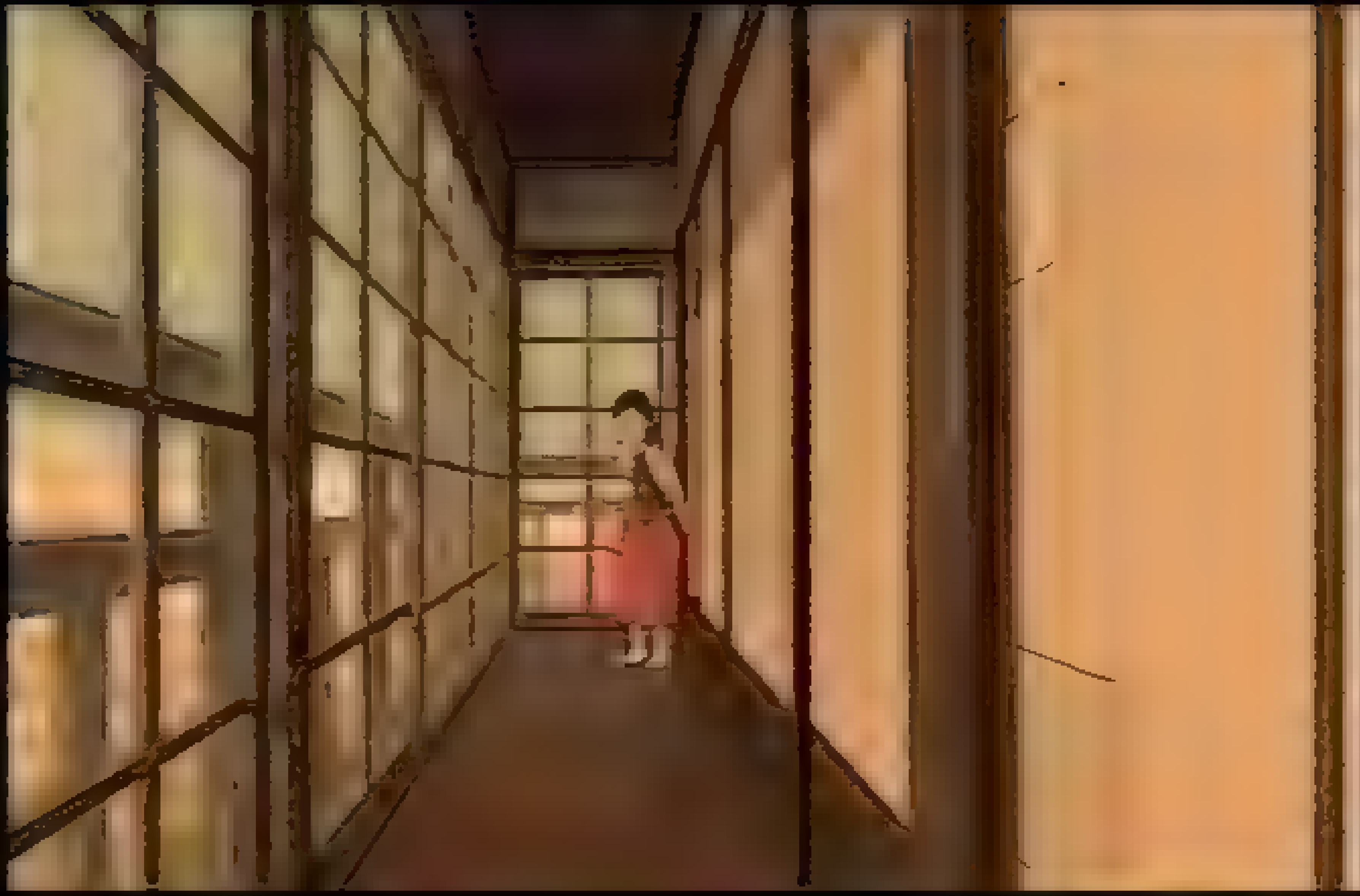


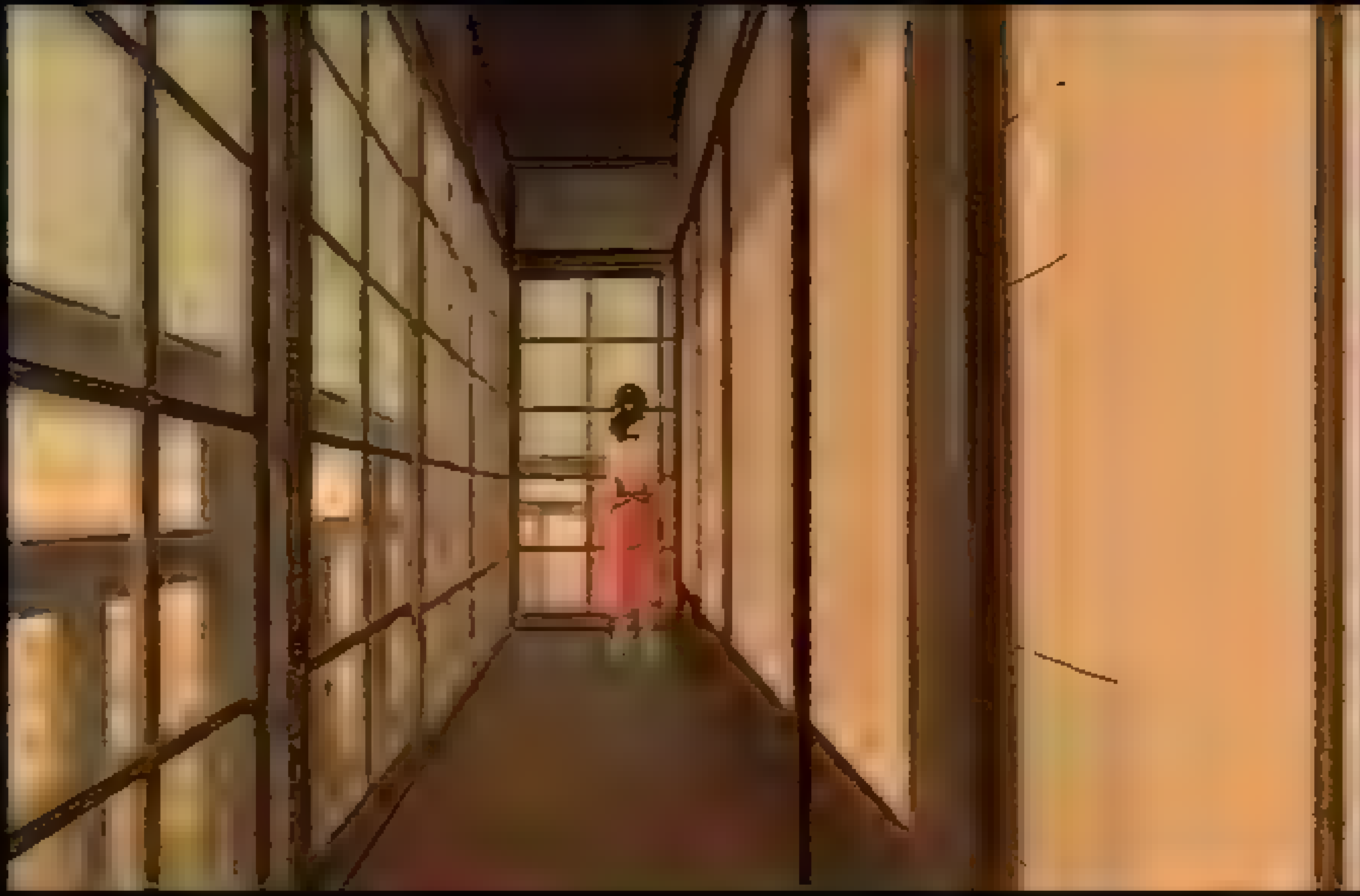


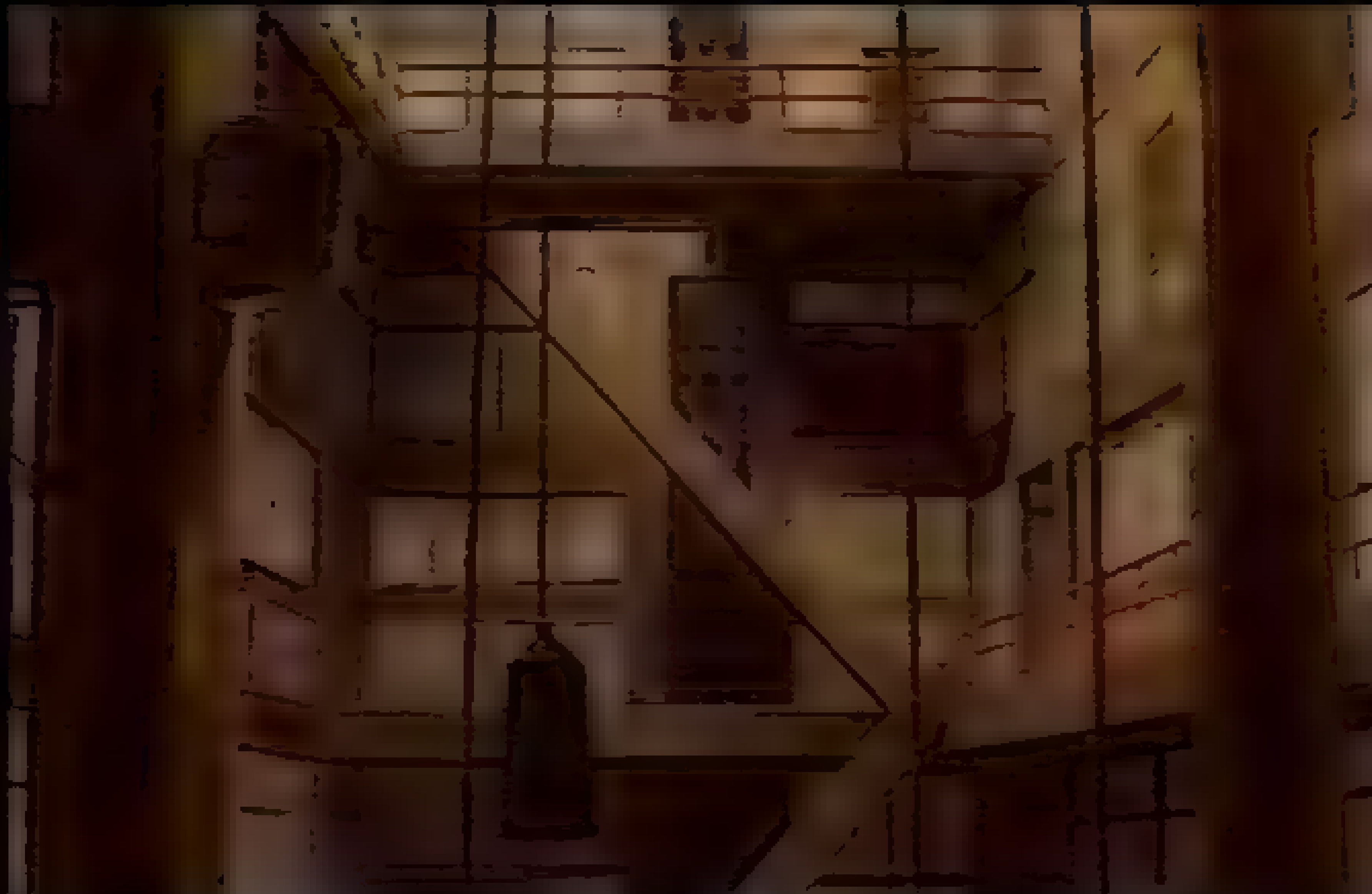


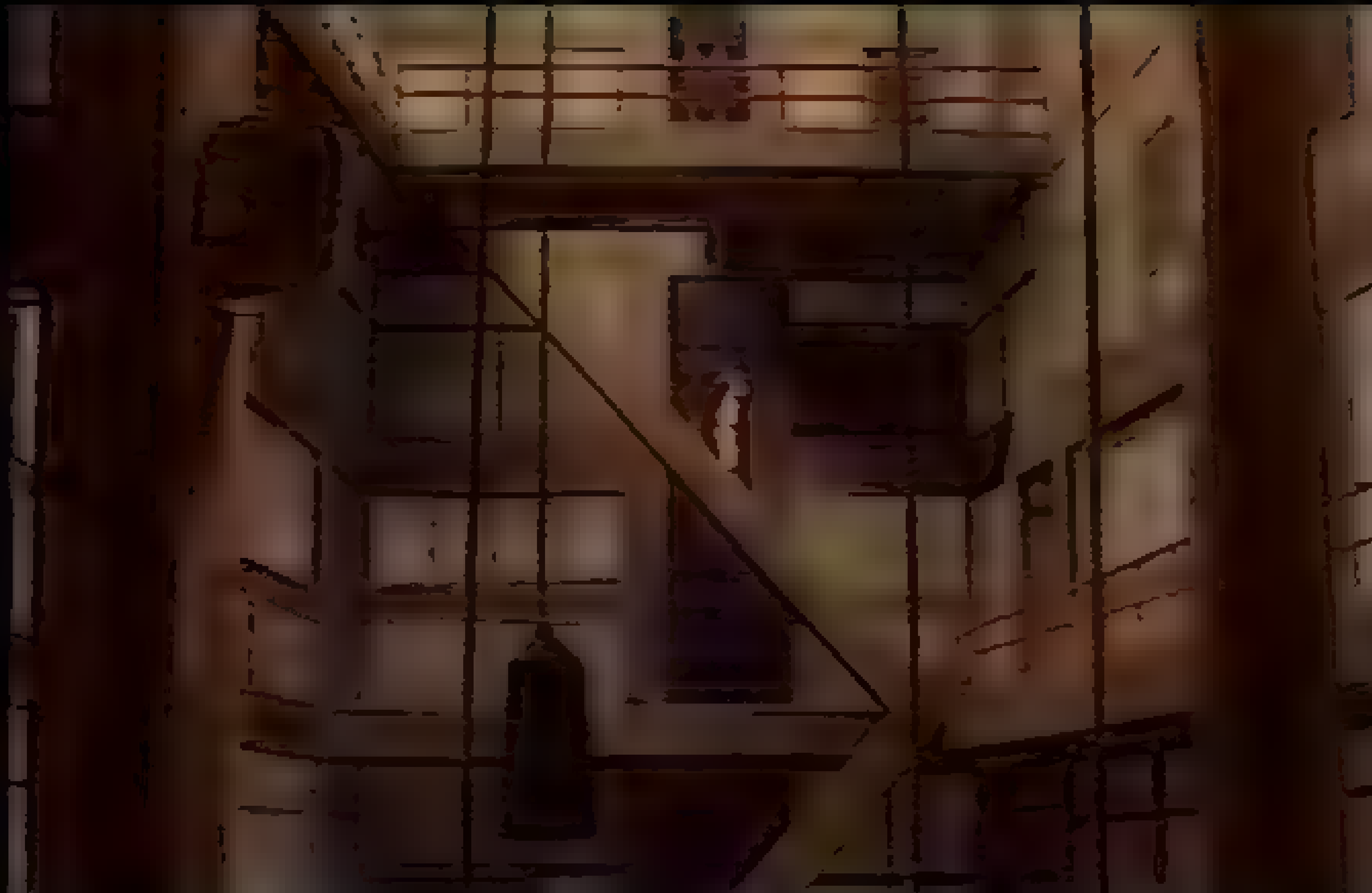


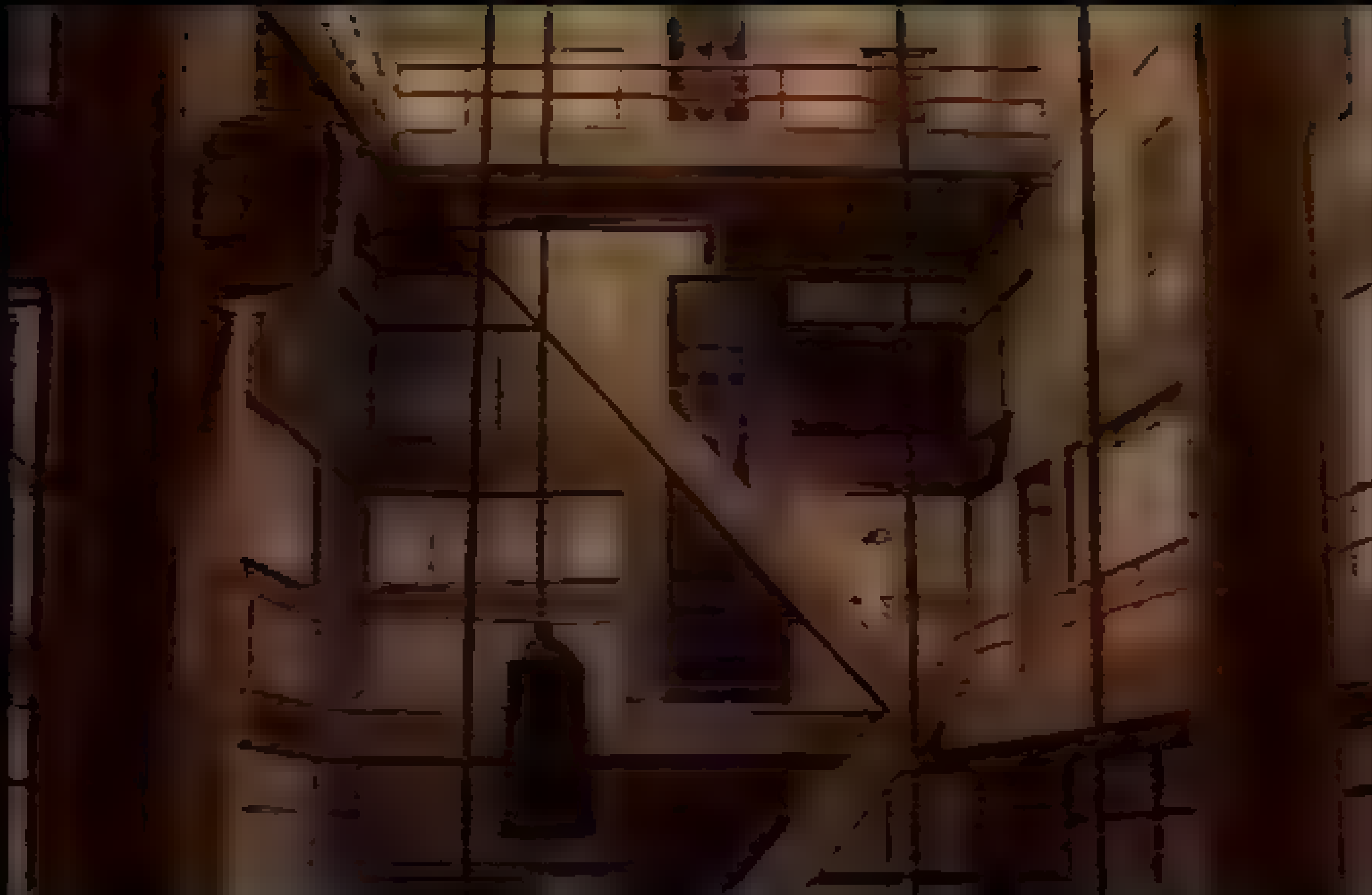









































Thank you

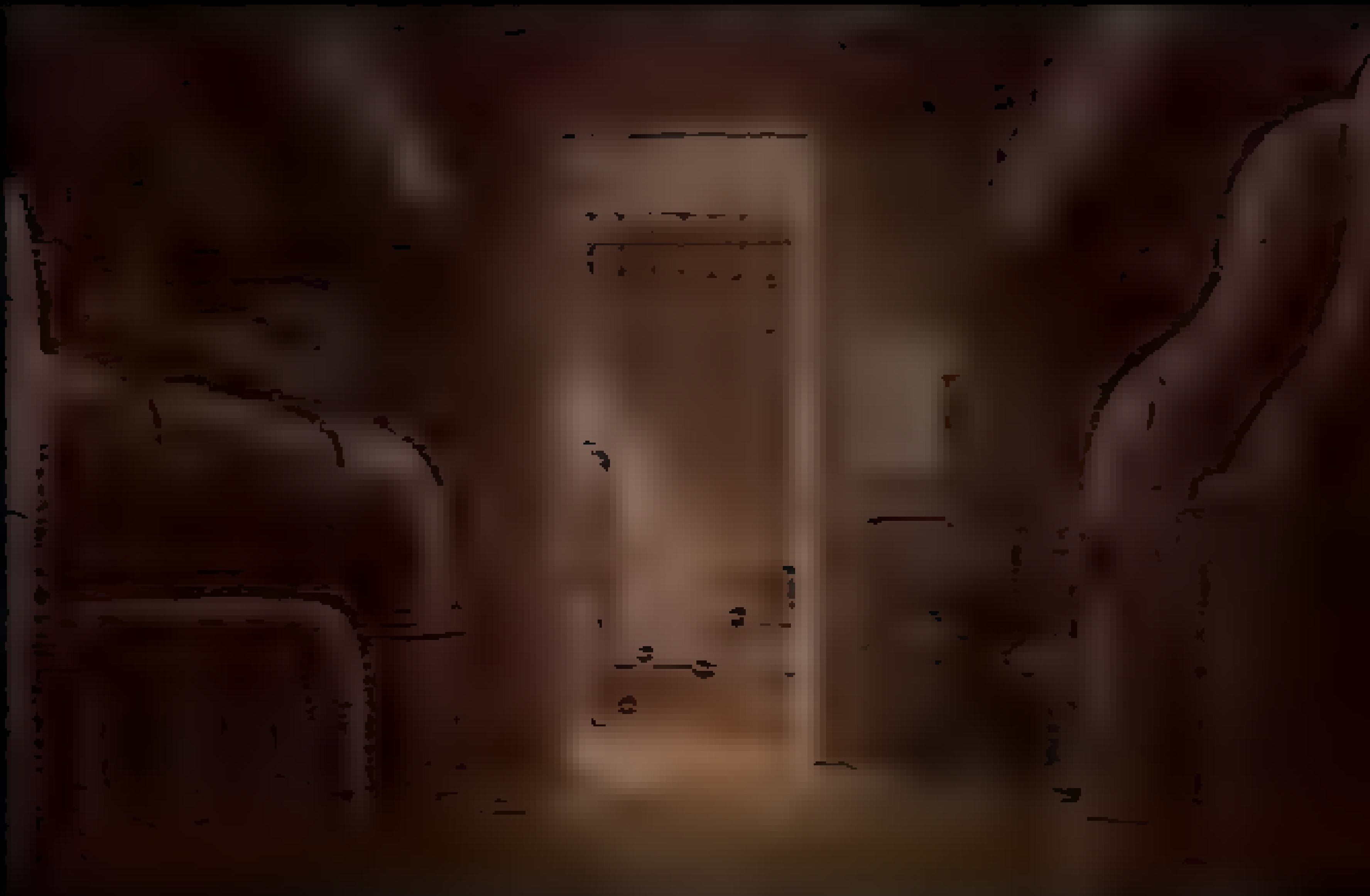










































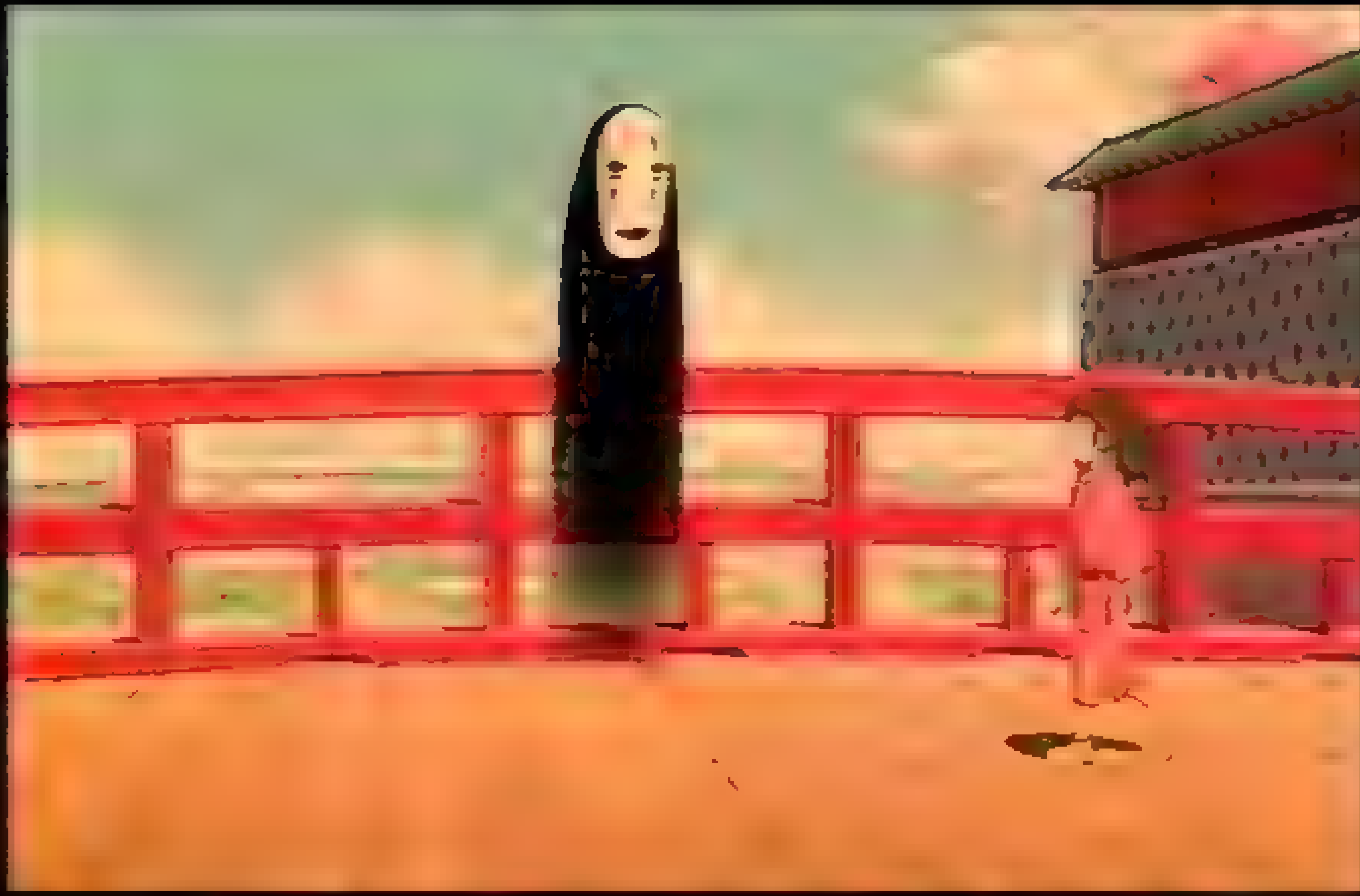




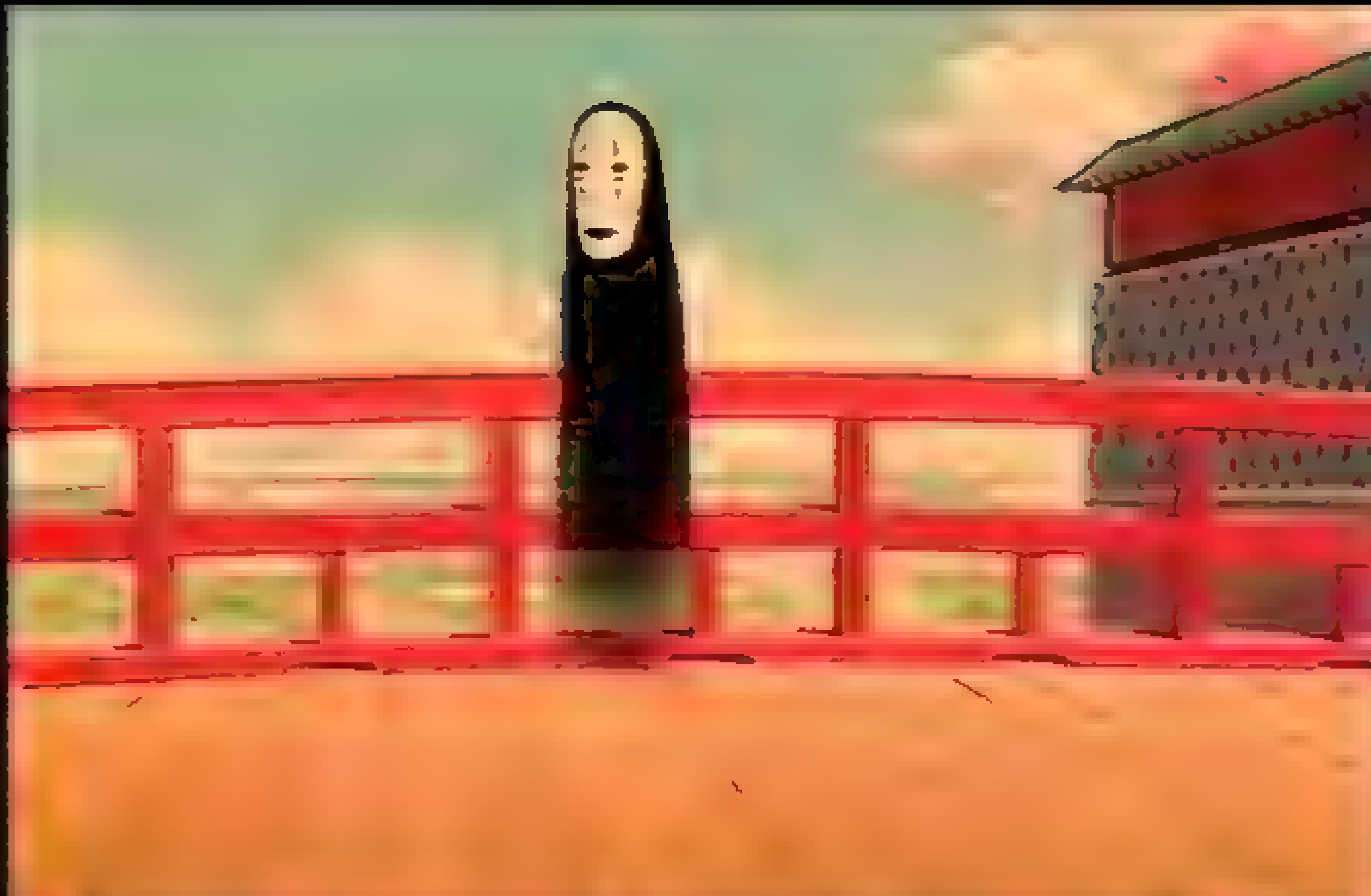


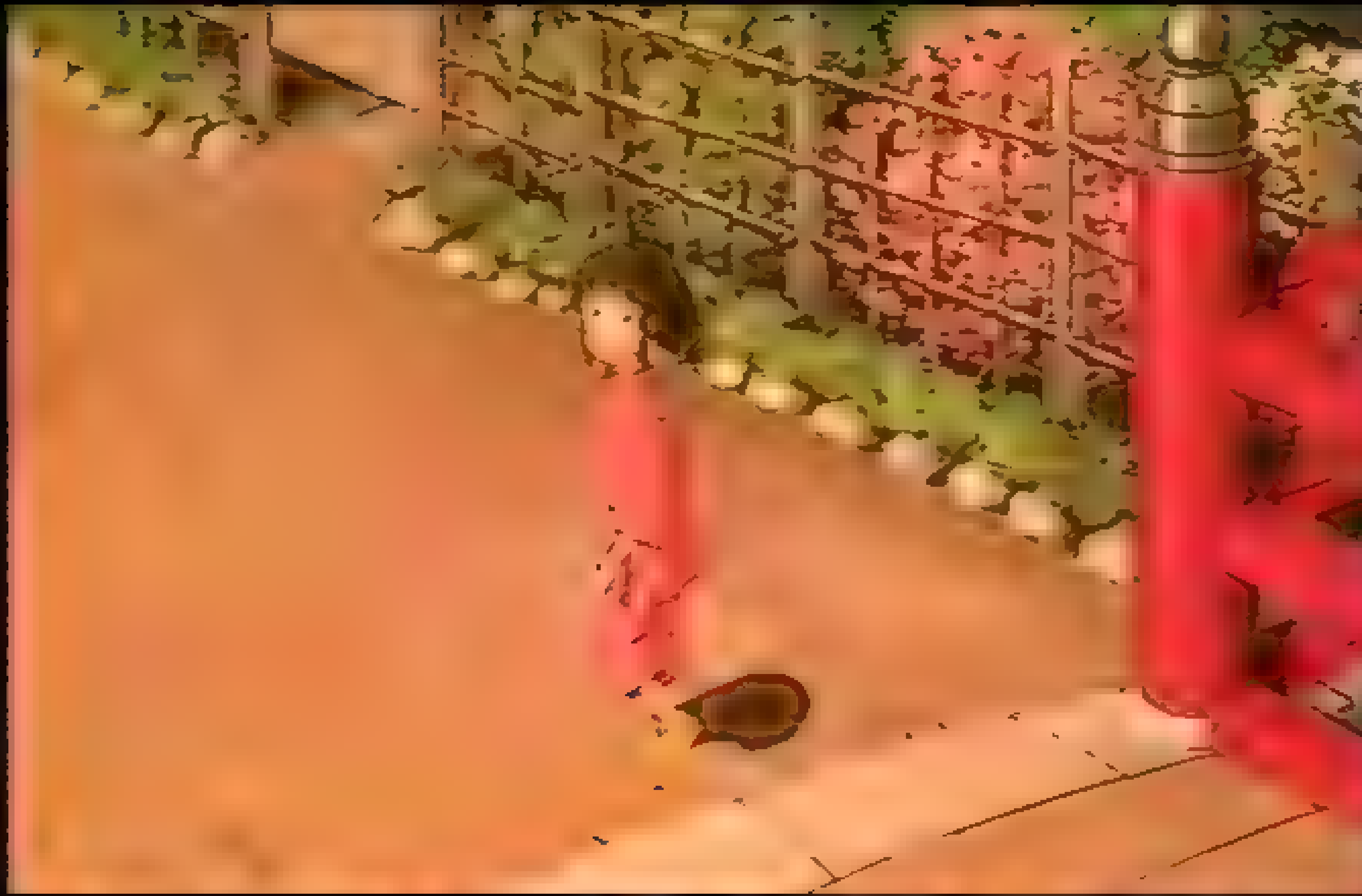


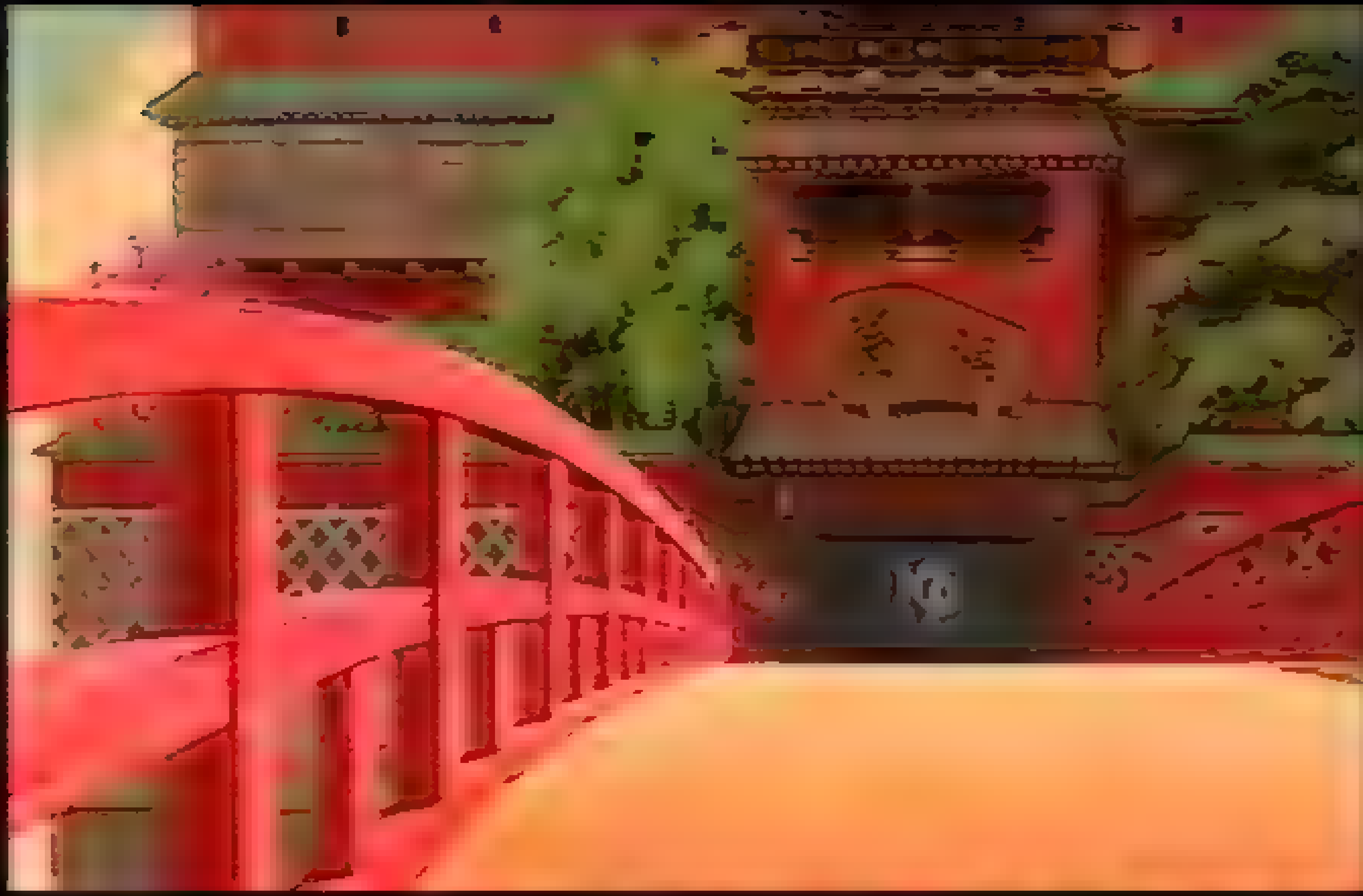


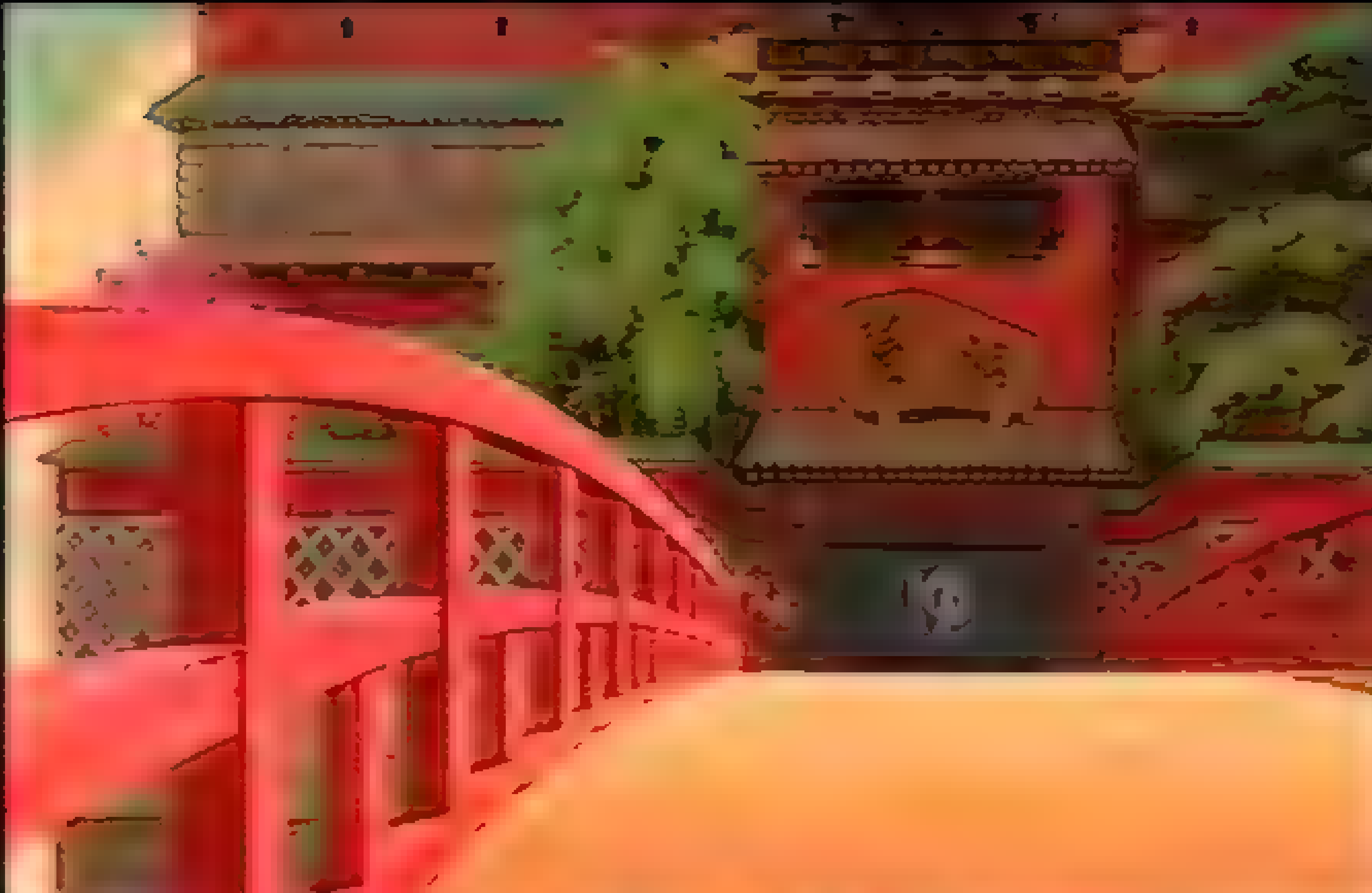




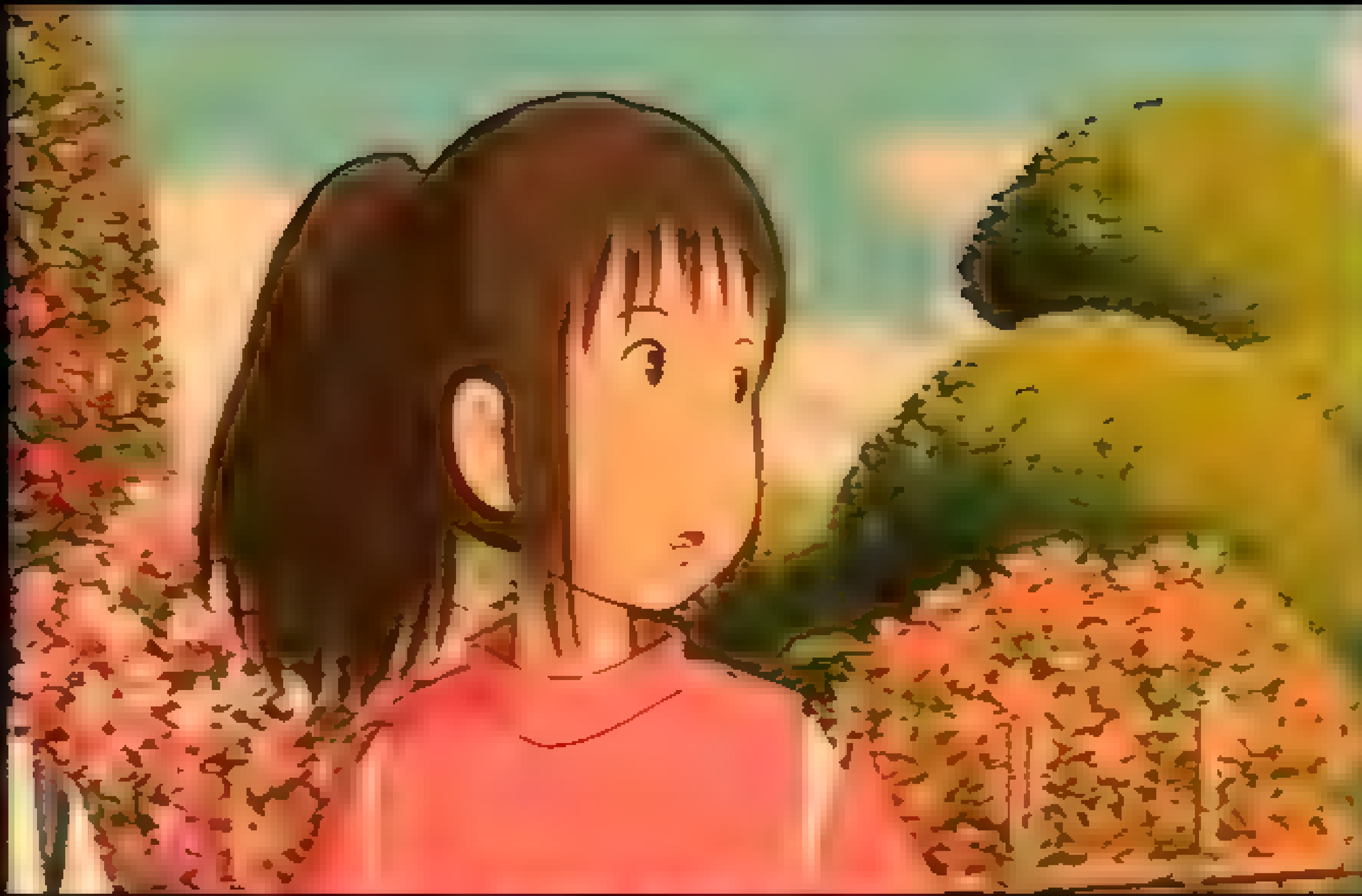


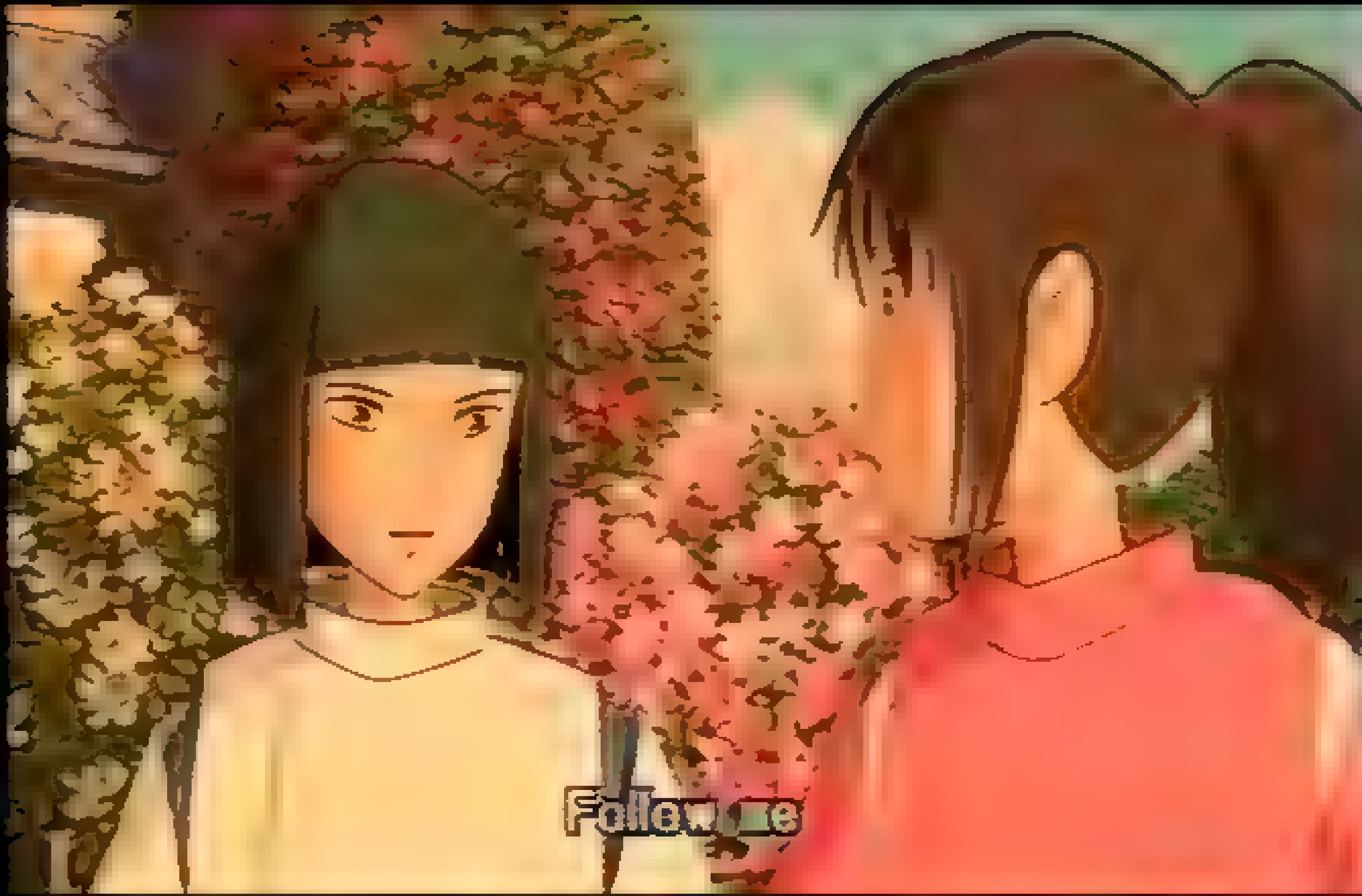


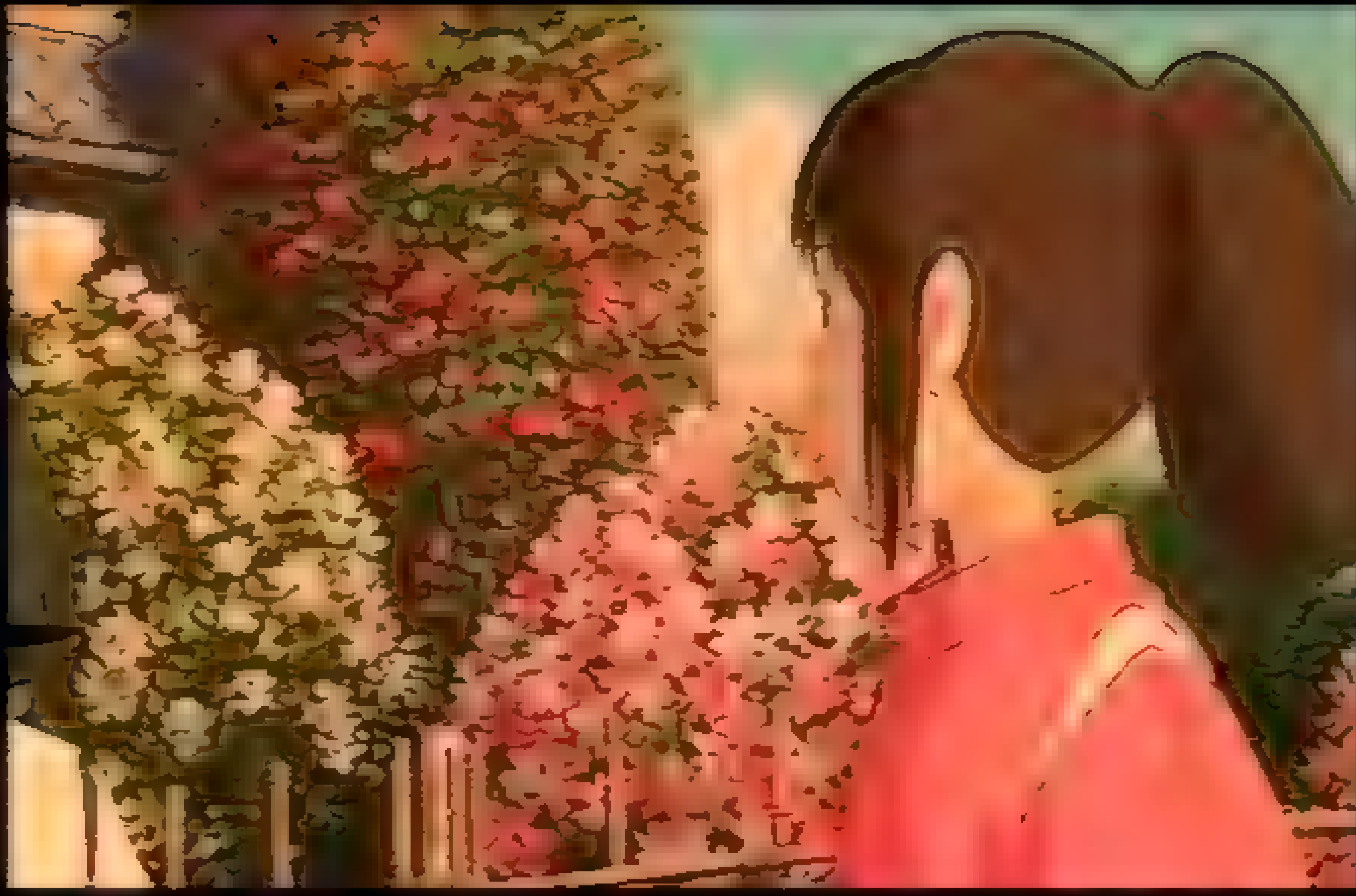




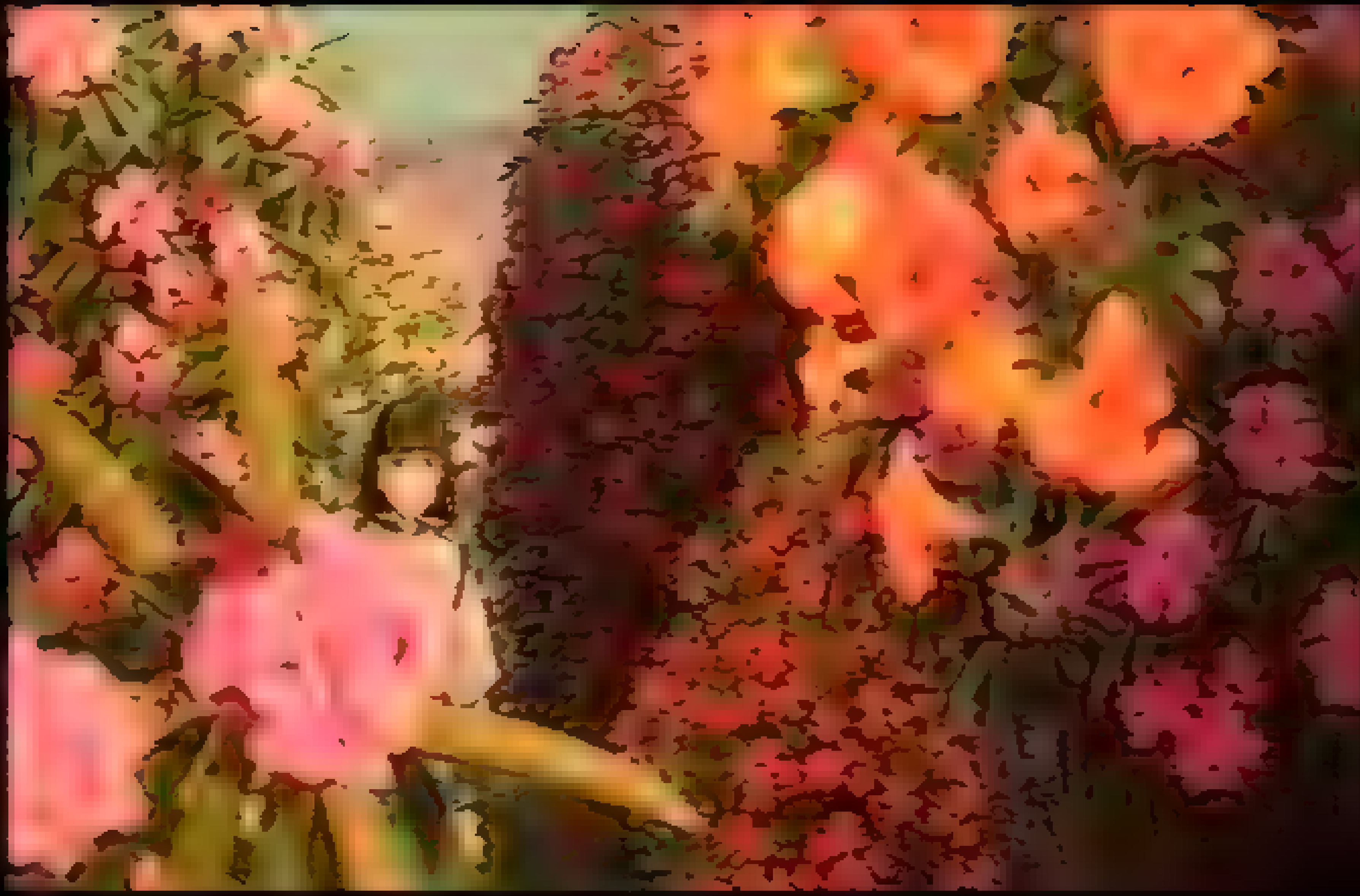


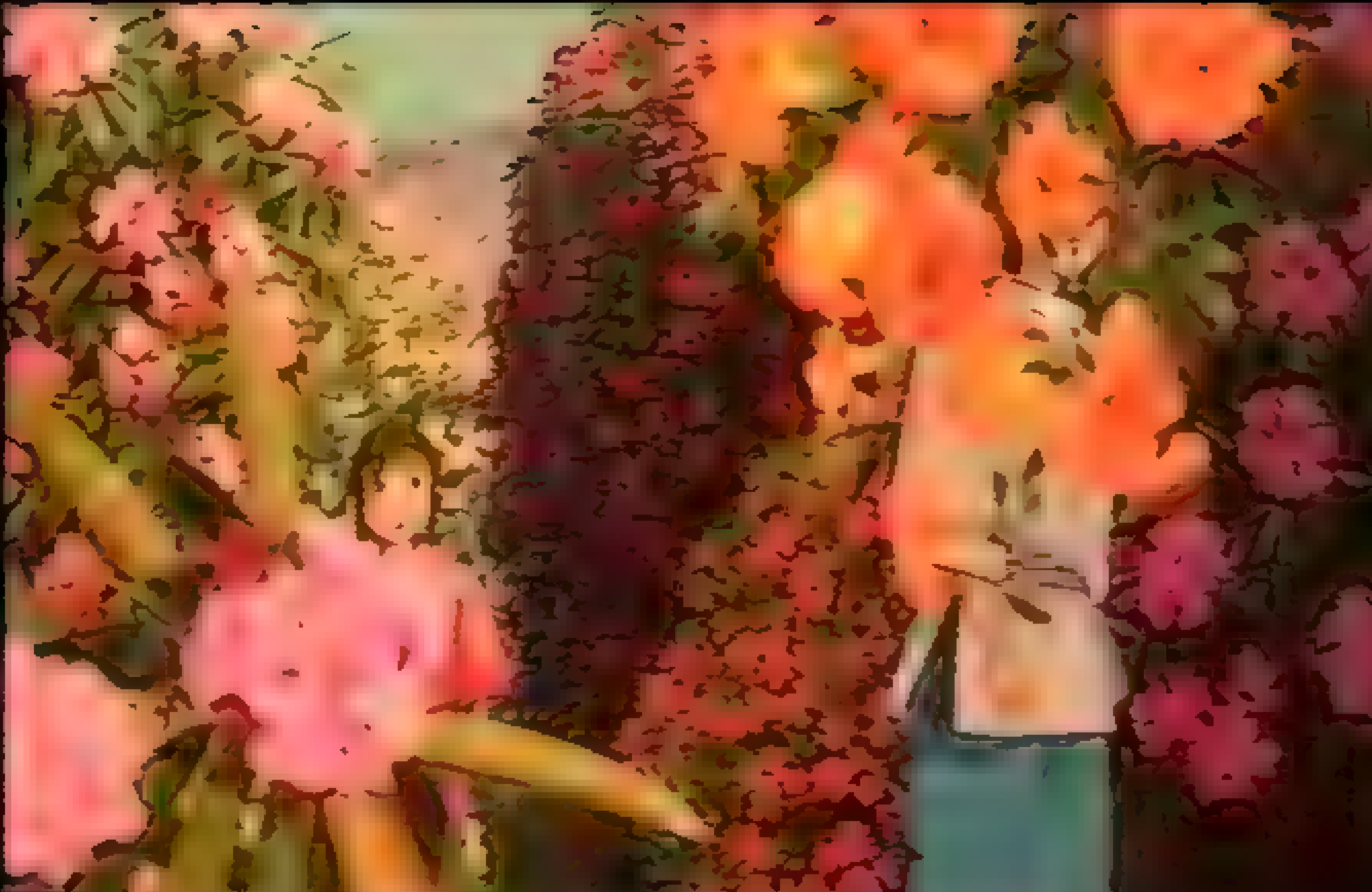



Follow



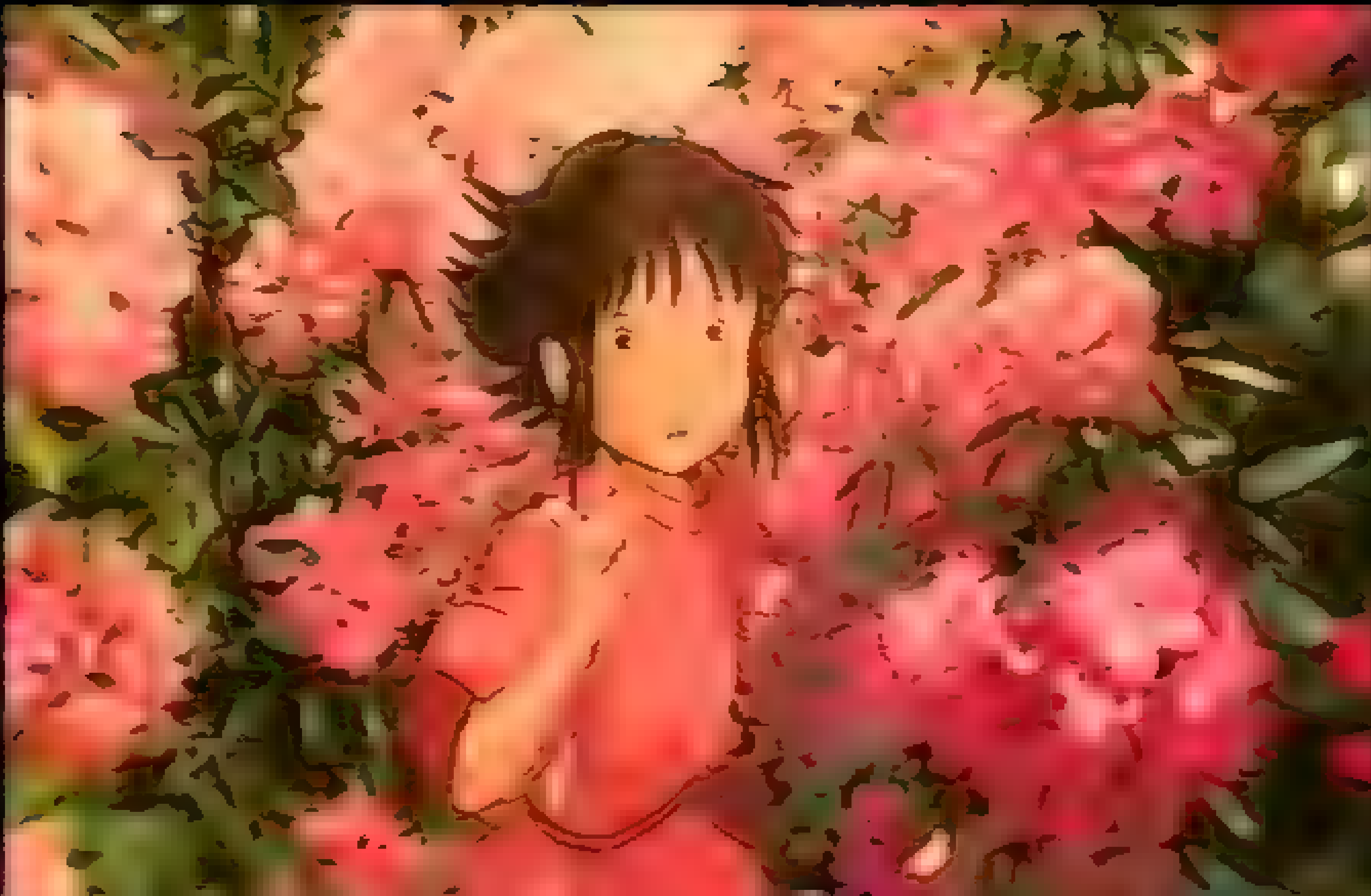


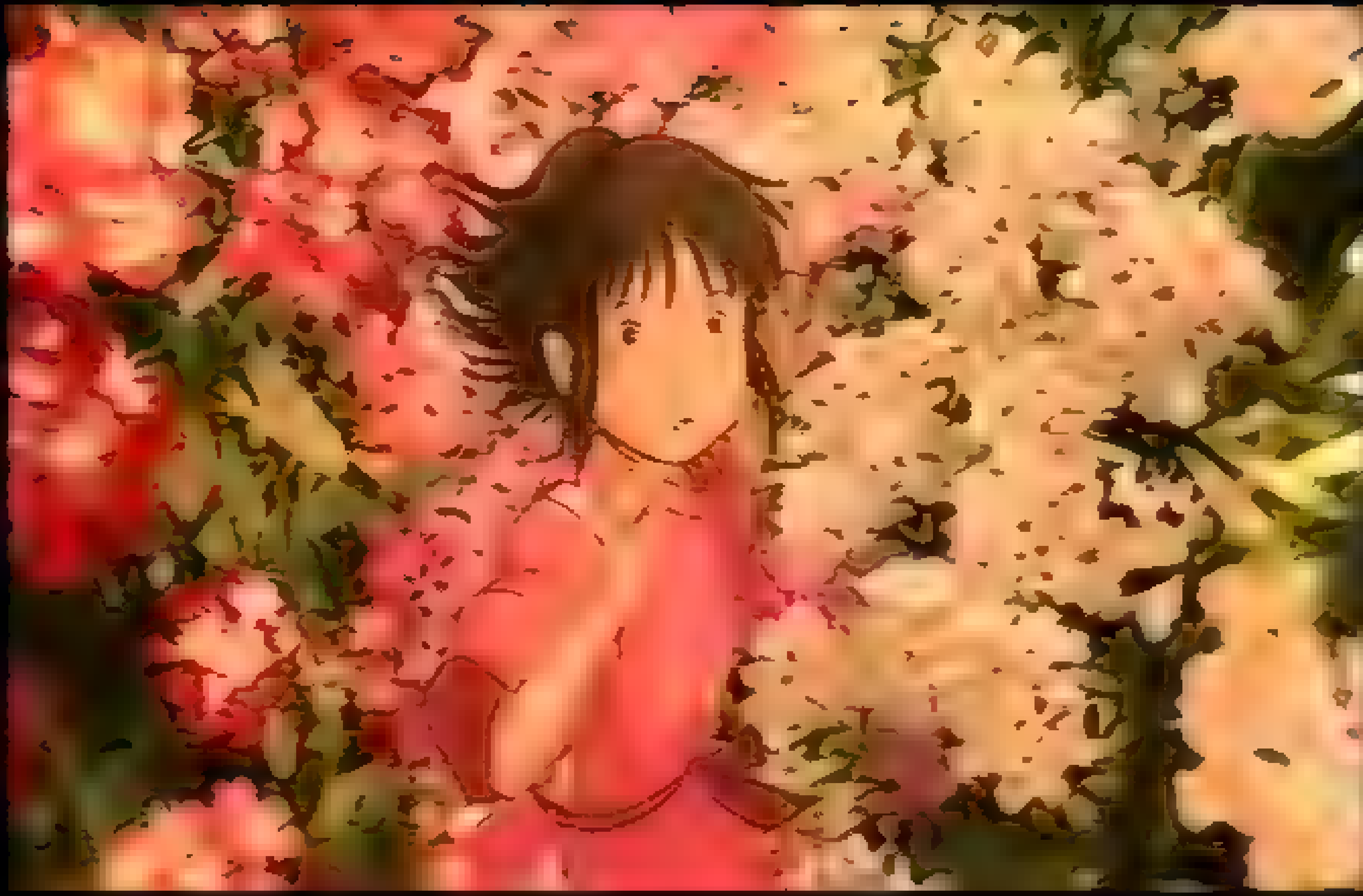


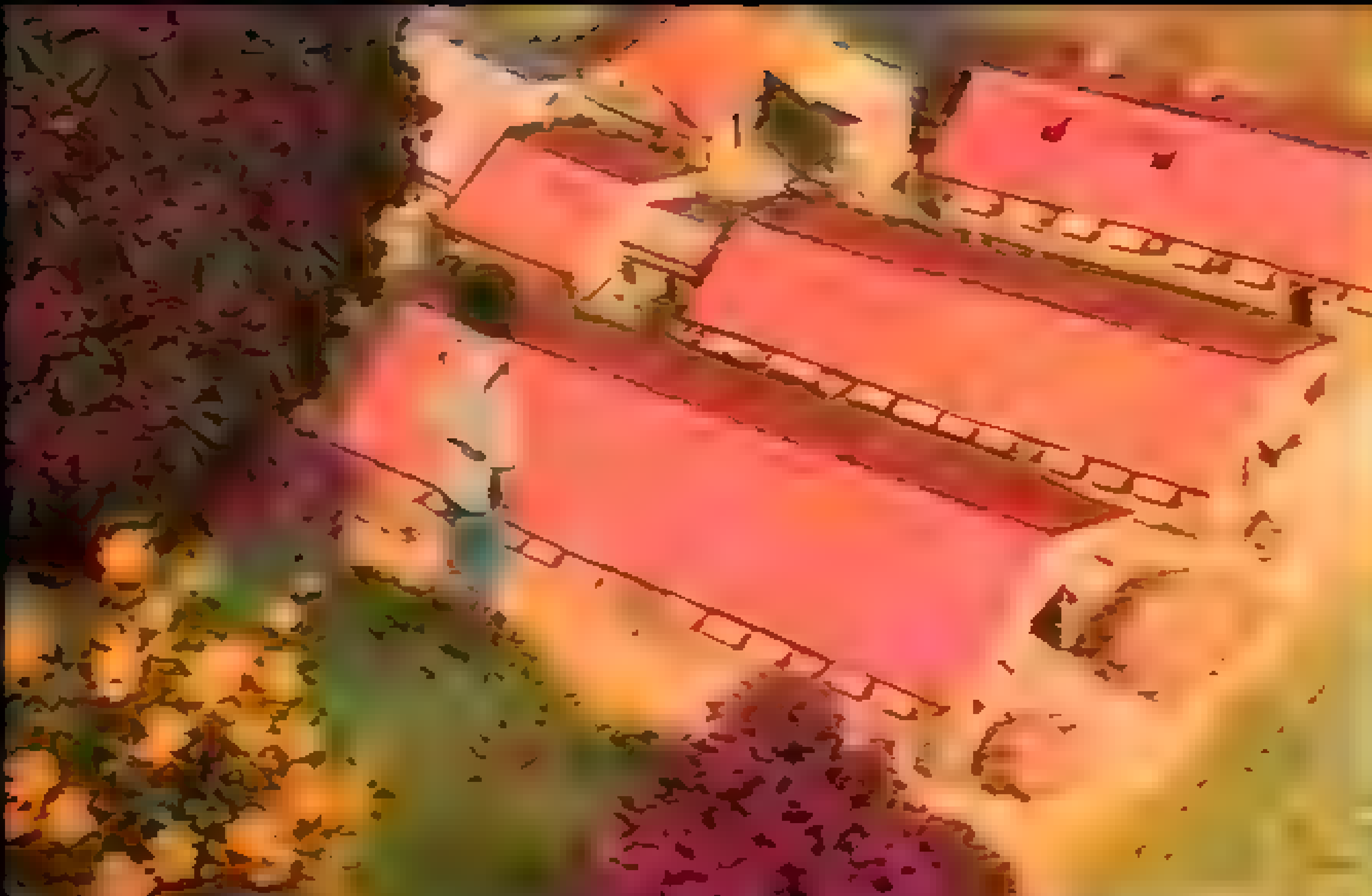


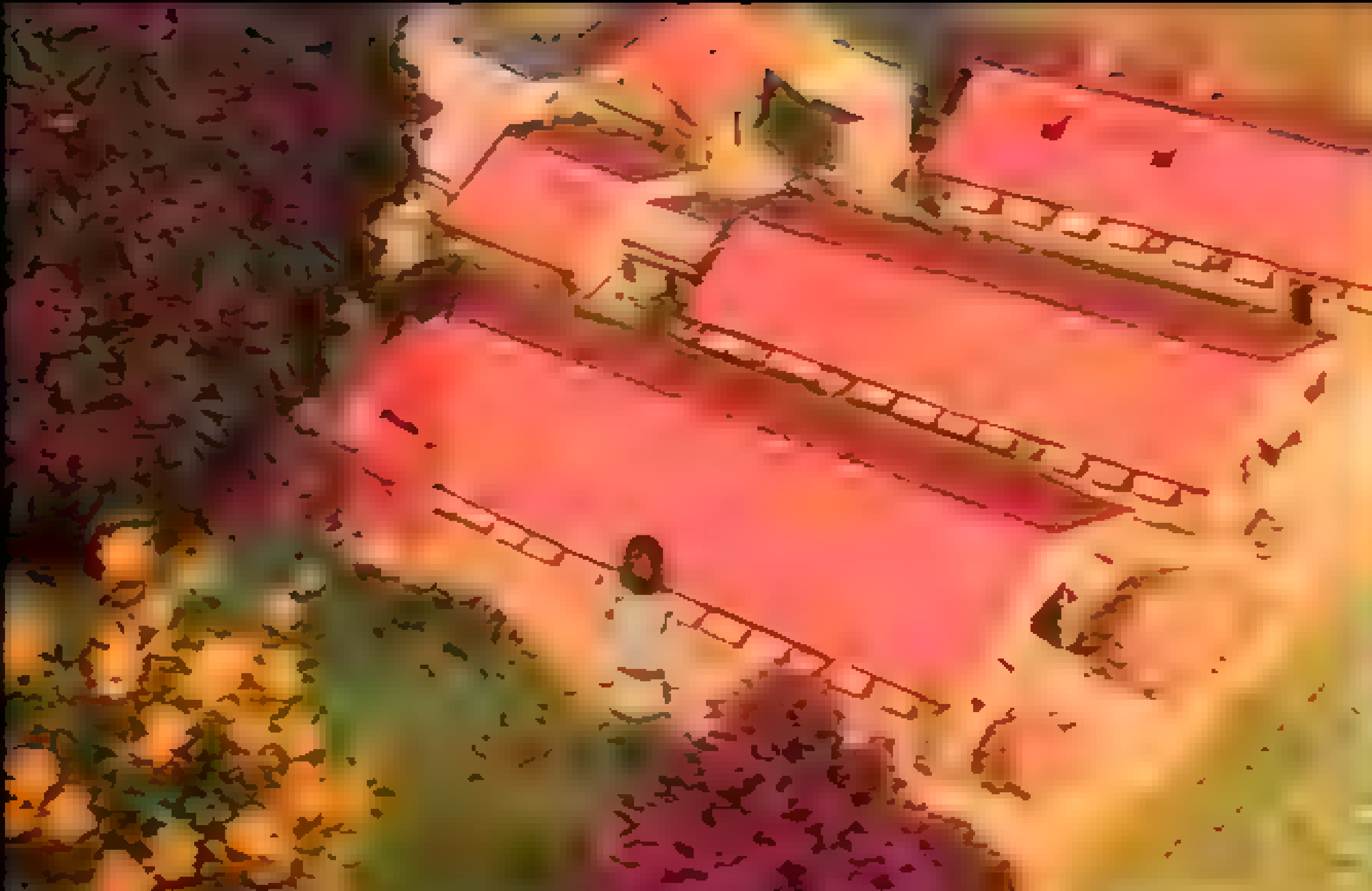


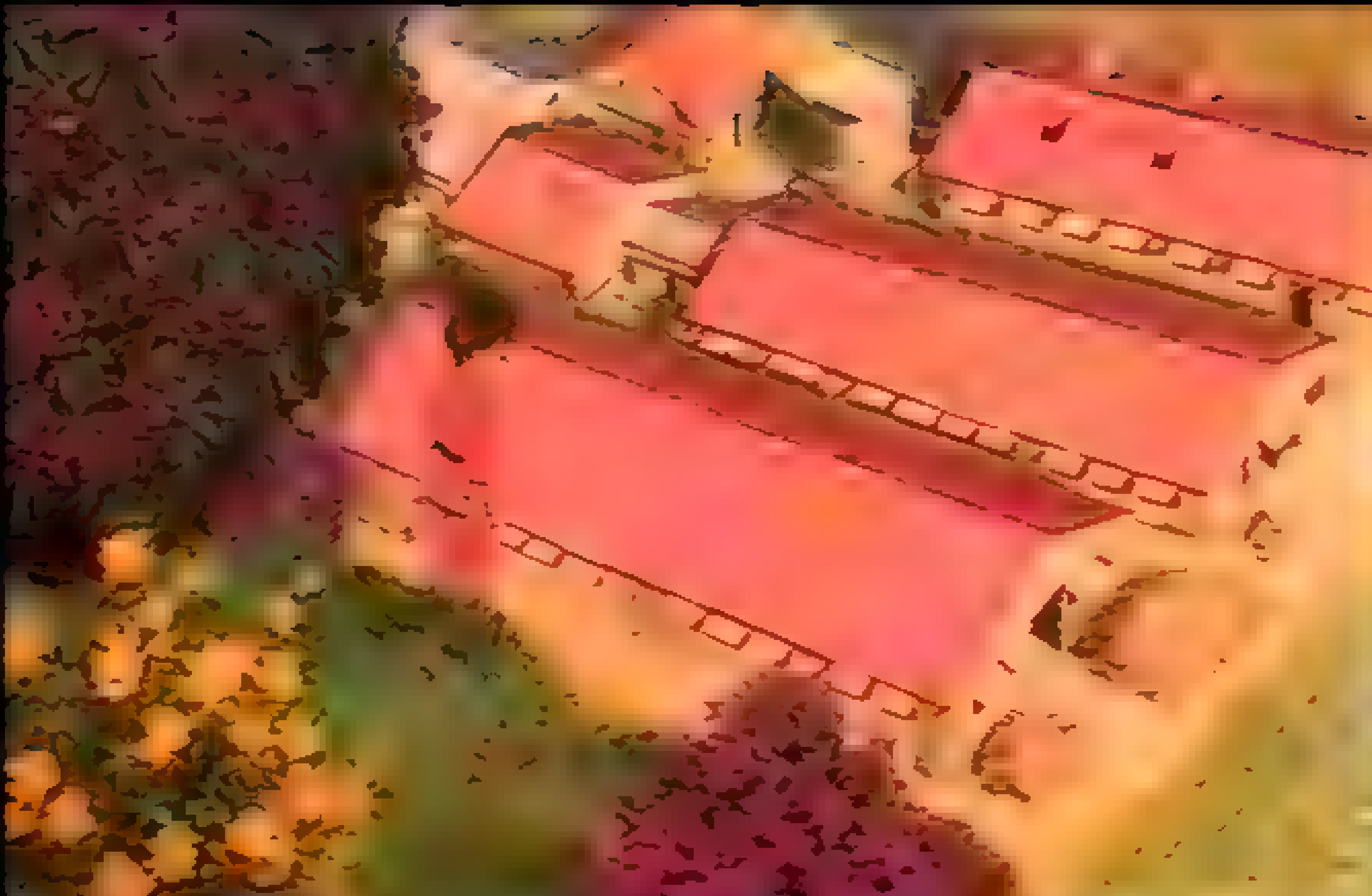


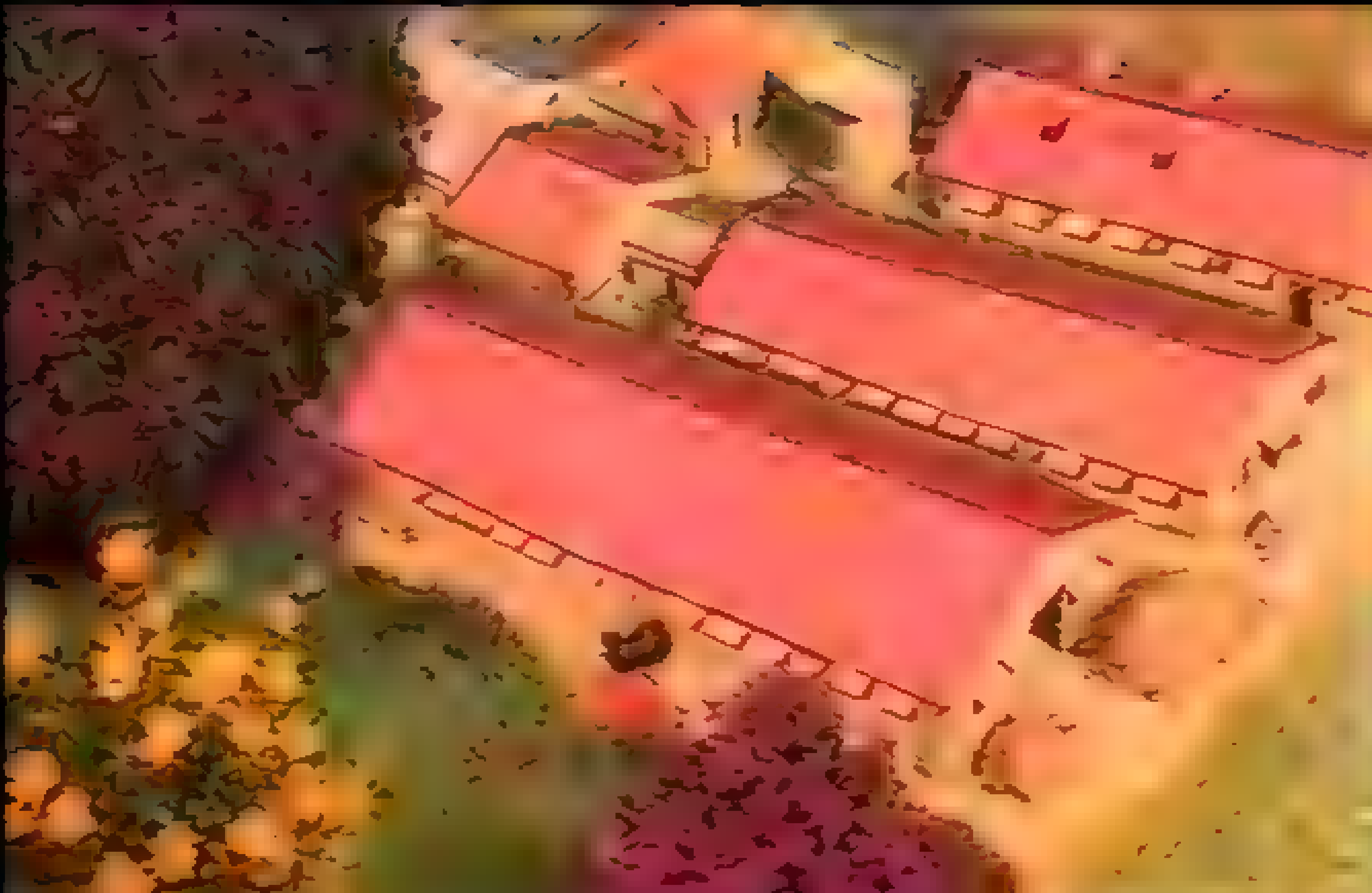


















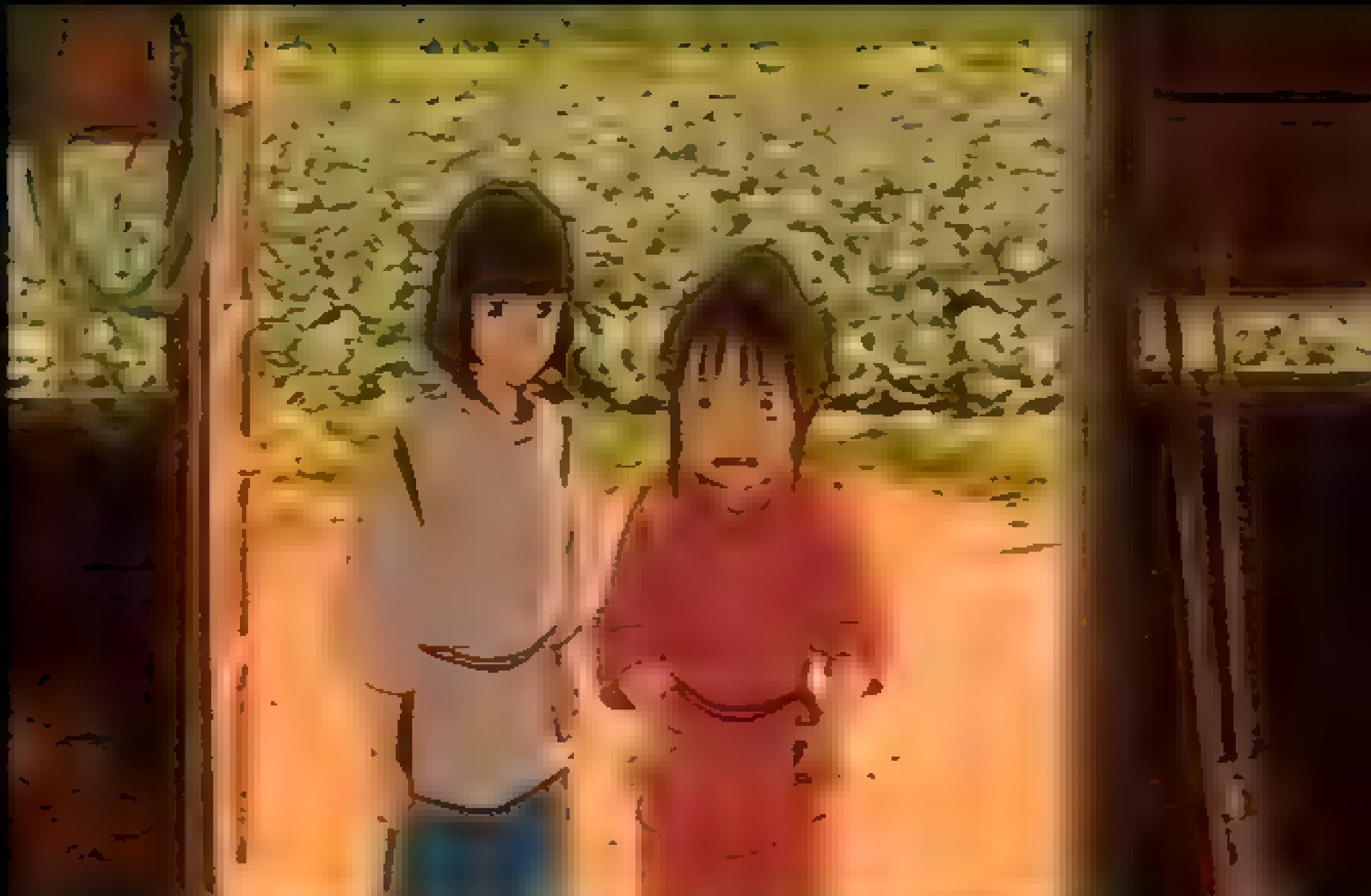


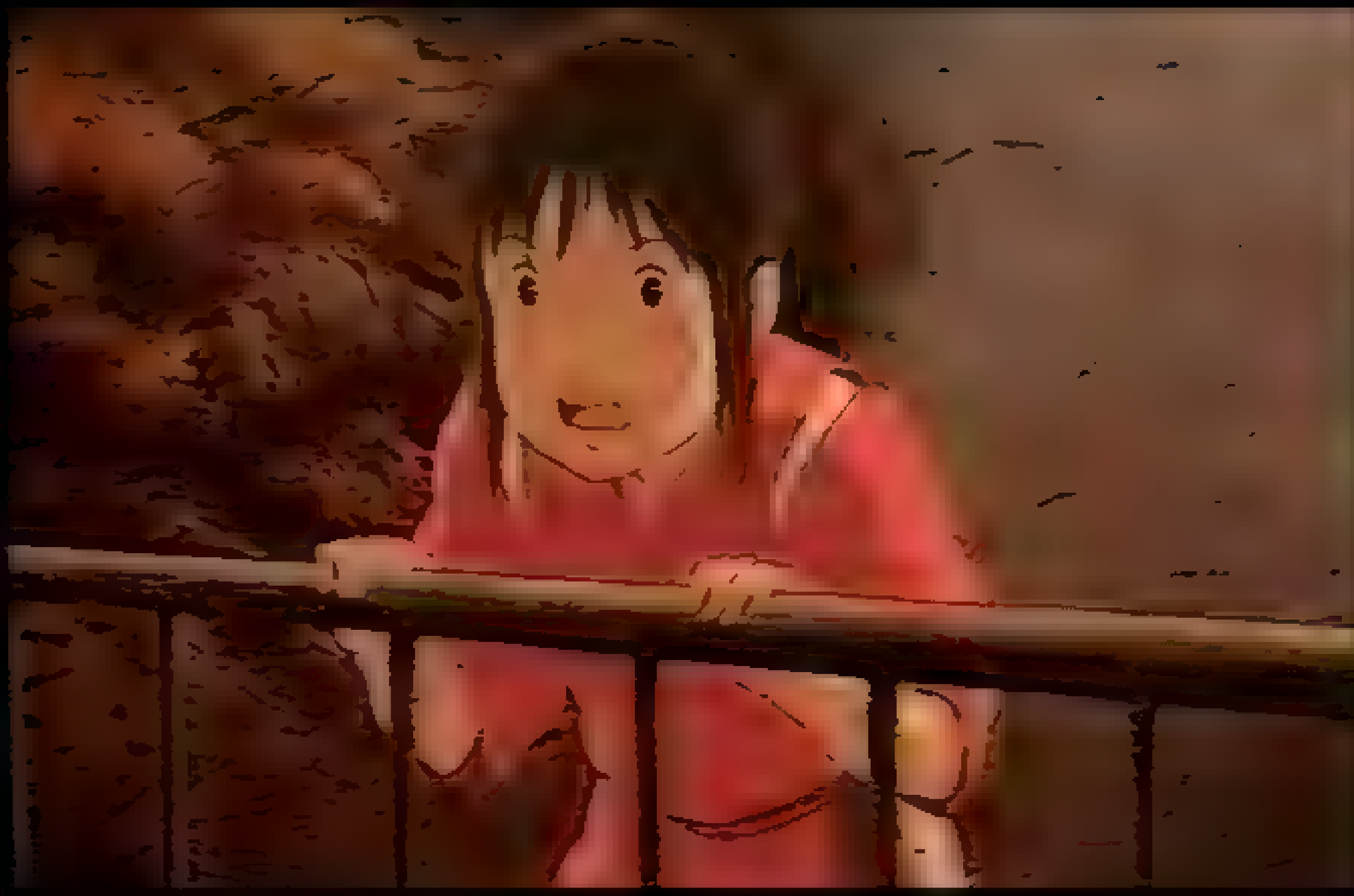













Daddy, Mommy, it's me!


It's Sen


Mommy.. Daddy?






Are they sick or hurt?


No, they ate too much
Sleeping it off

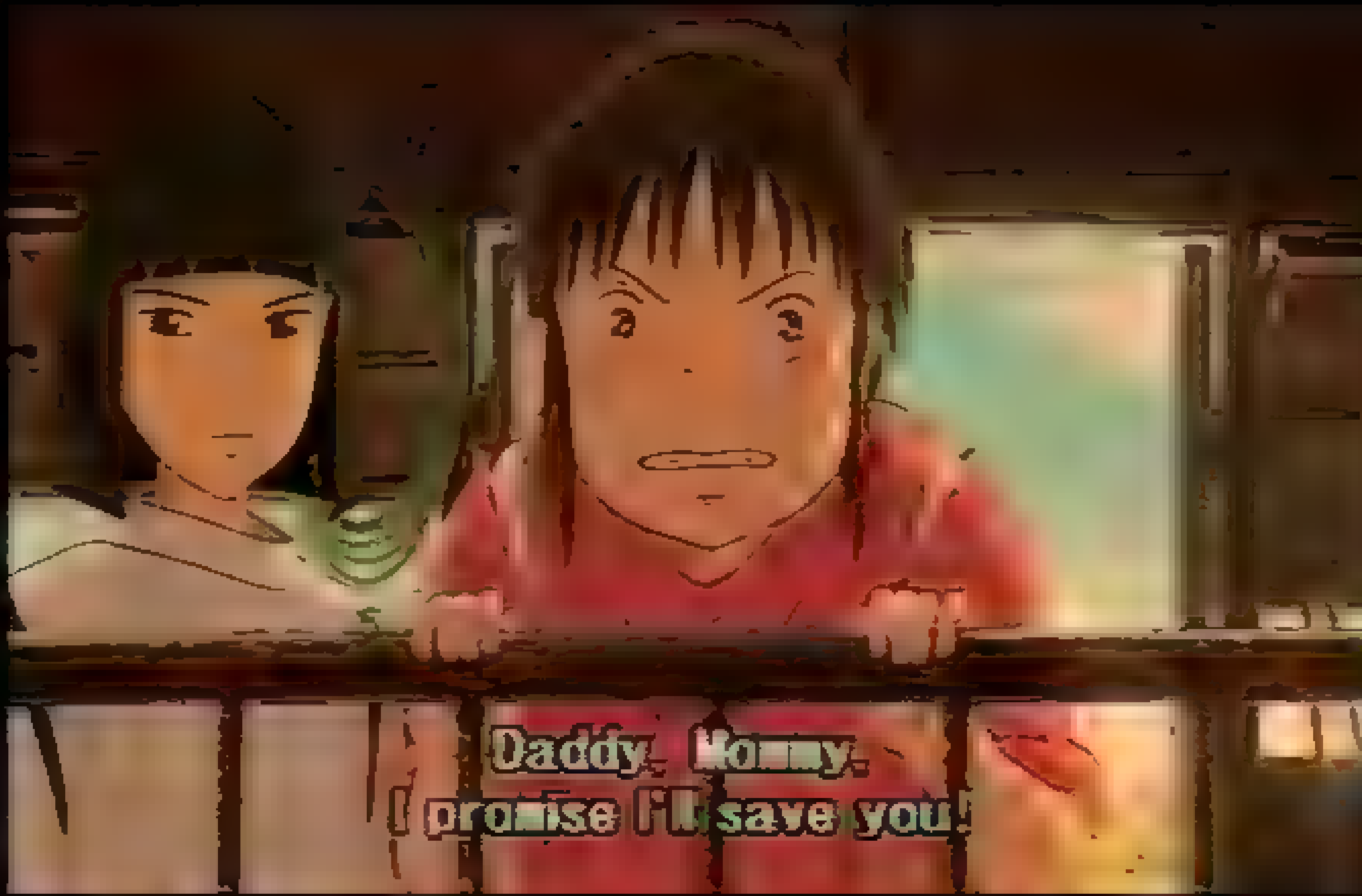



They don't even remember
being human








Daddy. Mommy.
I promise I'll save you!


Don't get too fat,
or they'll eat you!


Don't get too fat,
or they'll eat you!










Hide these




thought they were gone


You'll need them
when you to get home








This was a farewell card.


元気でね
また会おうね


元気でね
また会おうね
Chi-hi-ro


Chihiro...
That's my name

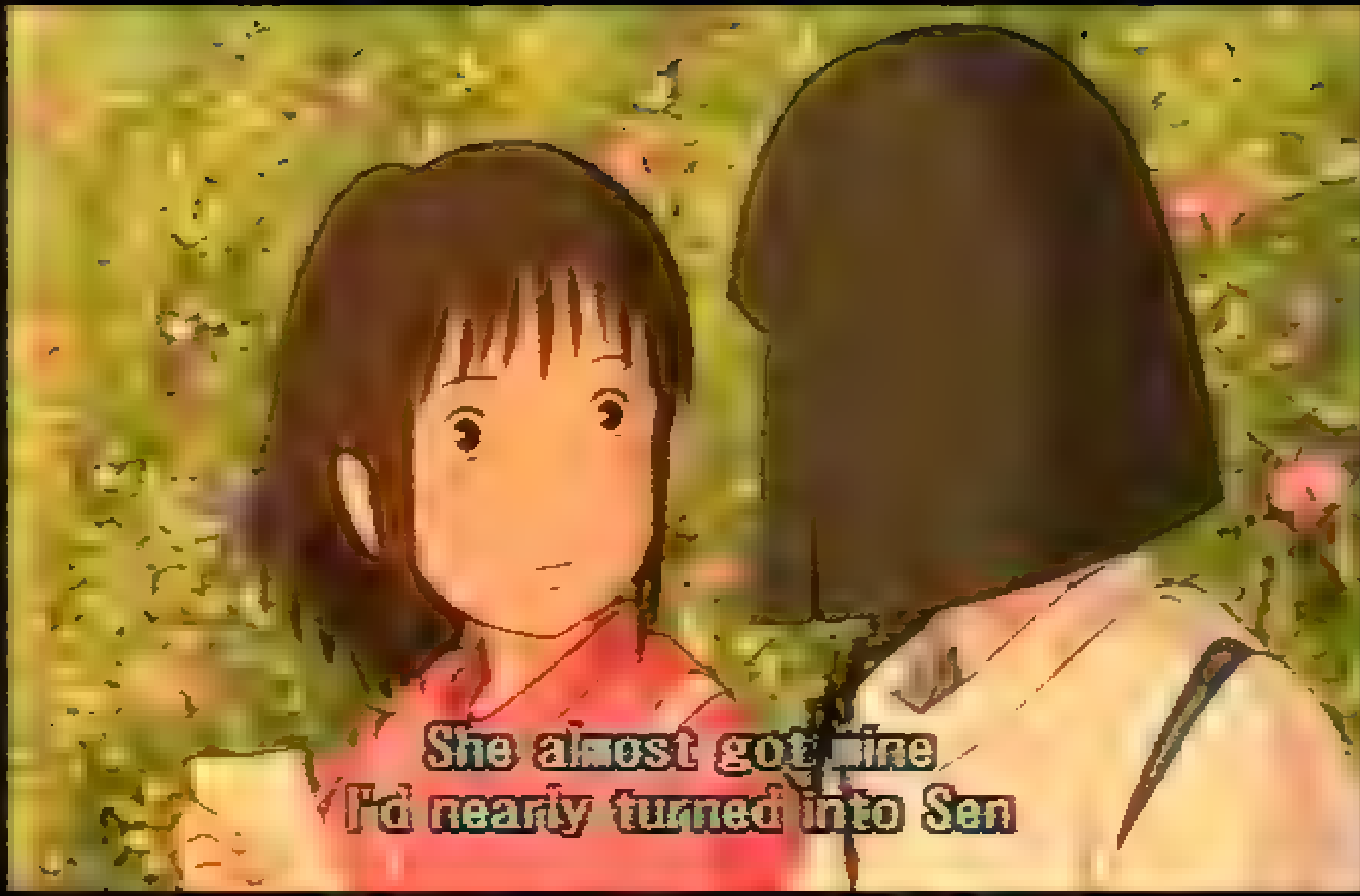



Yubaba rules others by
stealing their names




You're Sen here, but keep your
real name a secret


You're Sen here, but keep your
real name a secret


She almost got mine
I'd nearly turned into Sen




If she steals your name, you'll
never find your way home




I no longer remember mine


Your real name?


But it's strange
I remembered yours


But it's strange
I remembered yours




Go ahead, eat,
you must be hungry




I put a spell on it to give you
back your strength, eat it


I put a spell on it to give you
back your strength, eat it





















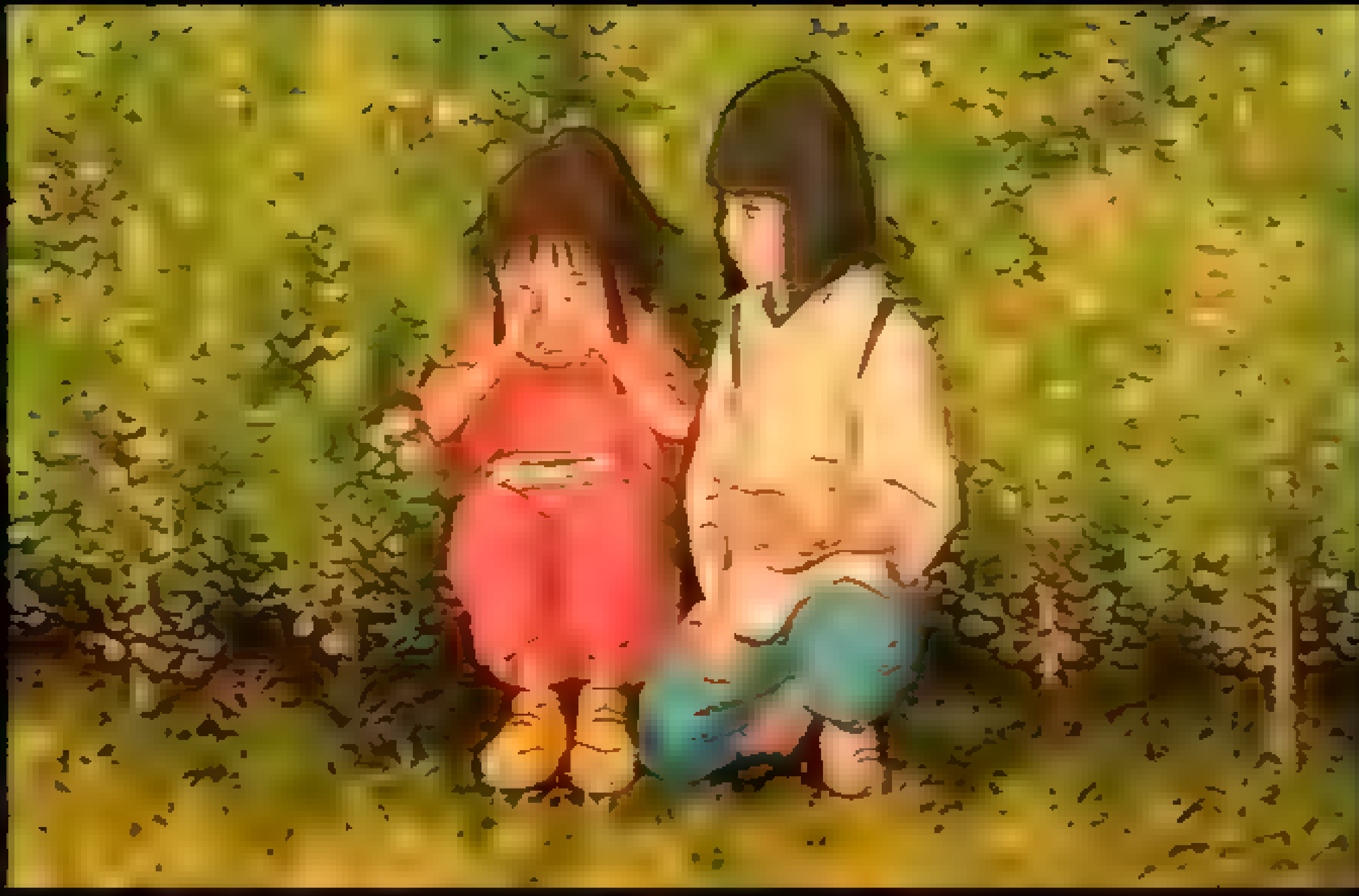










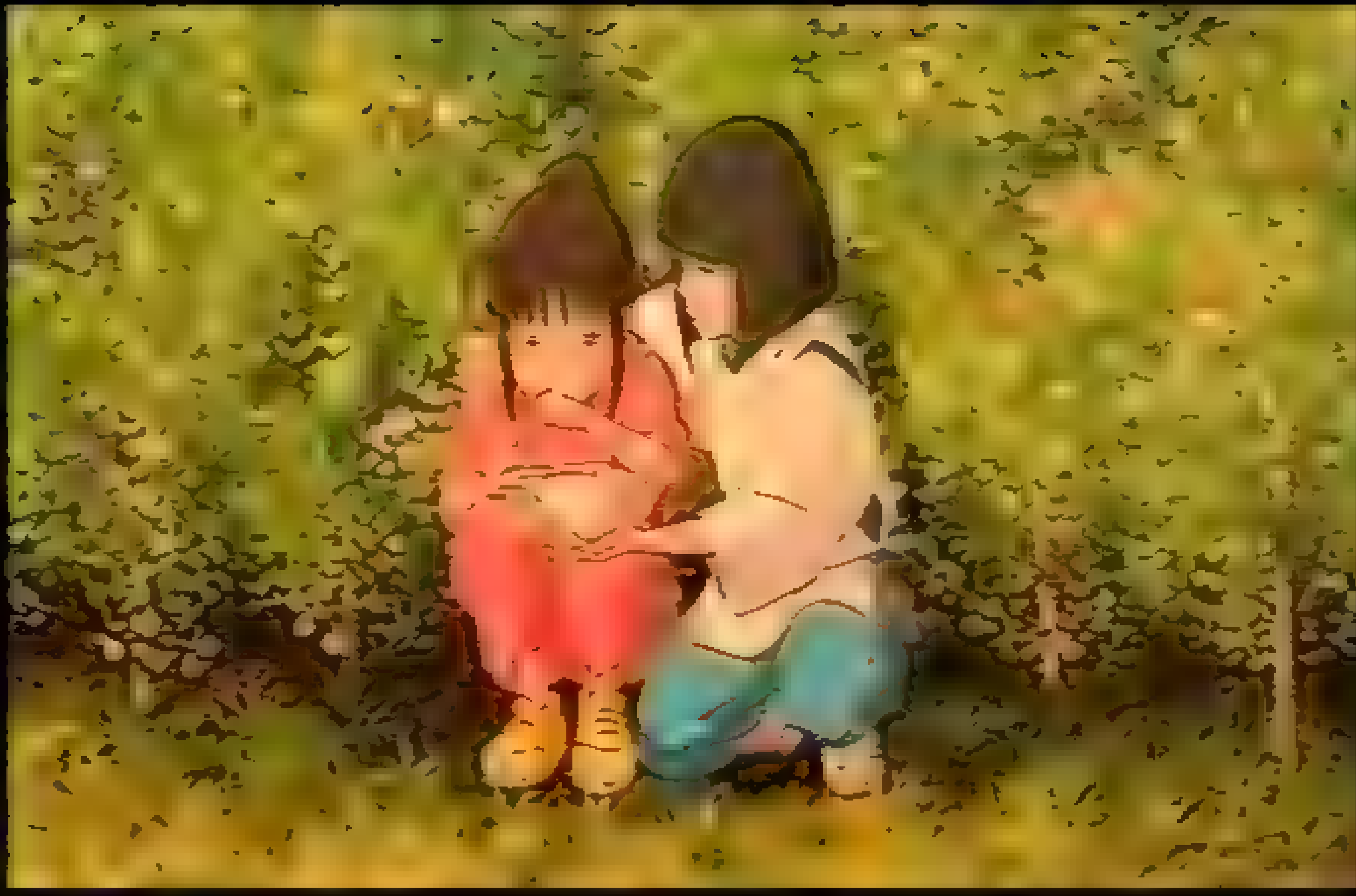


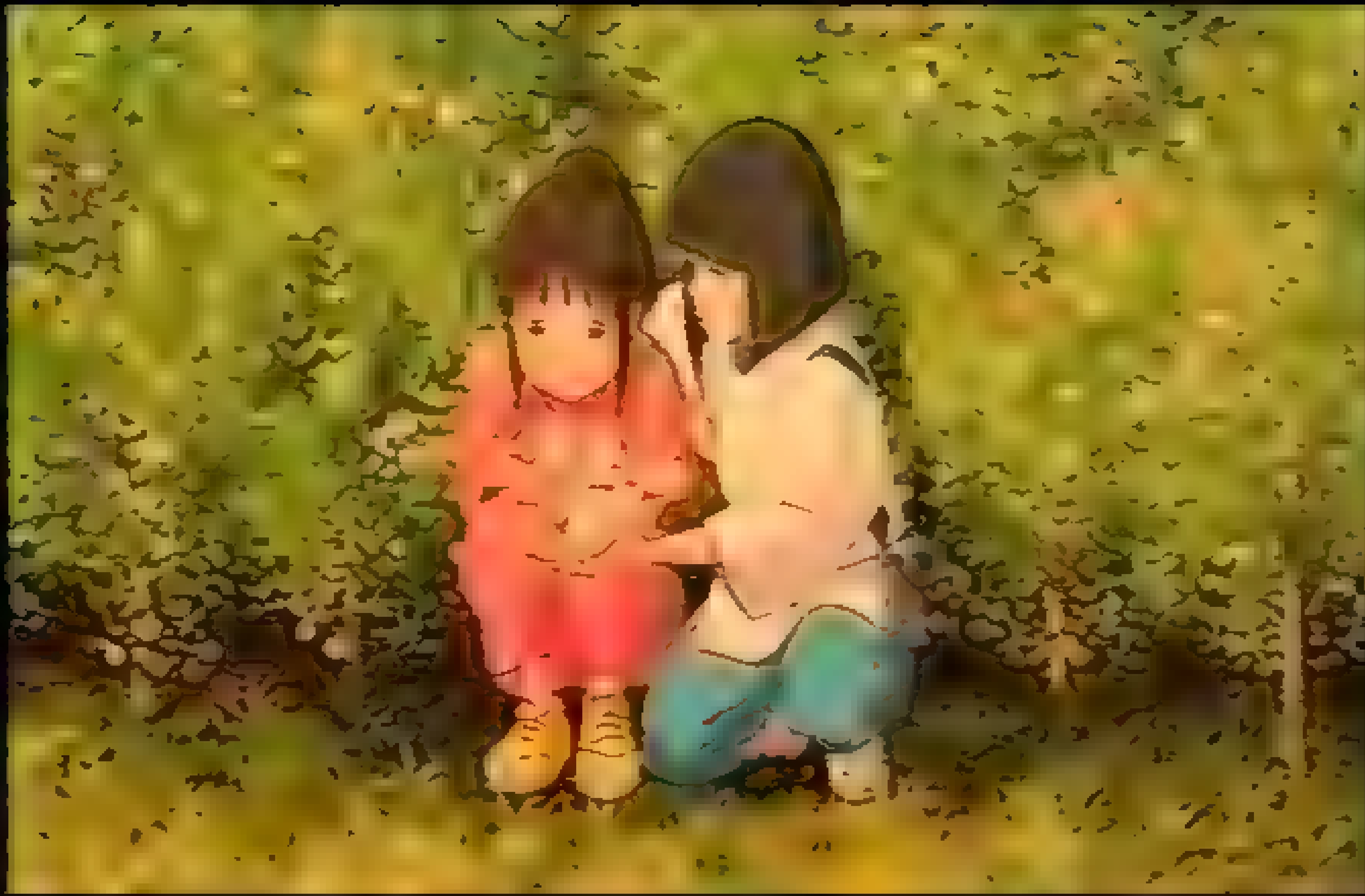




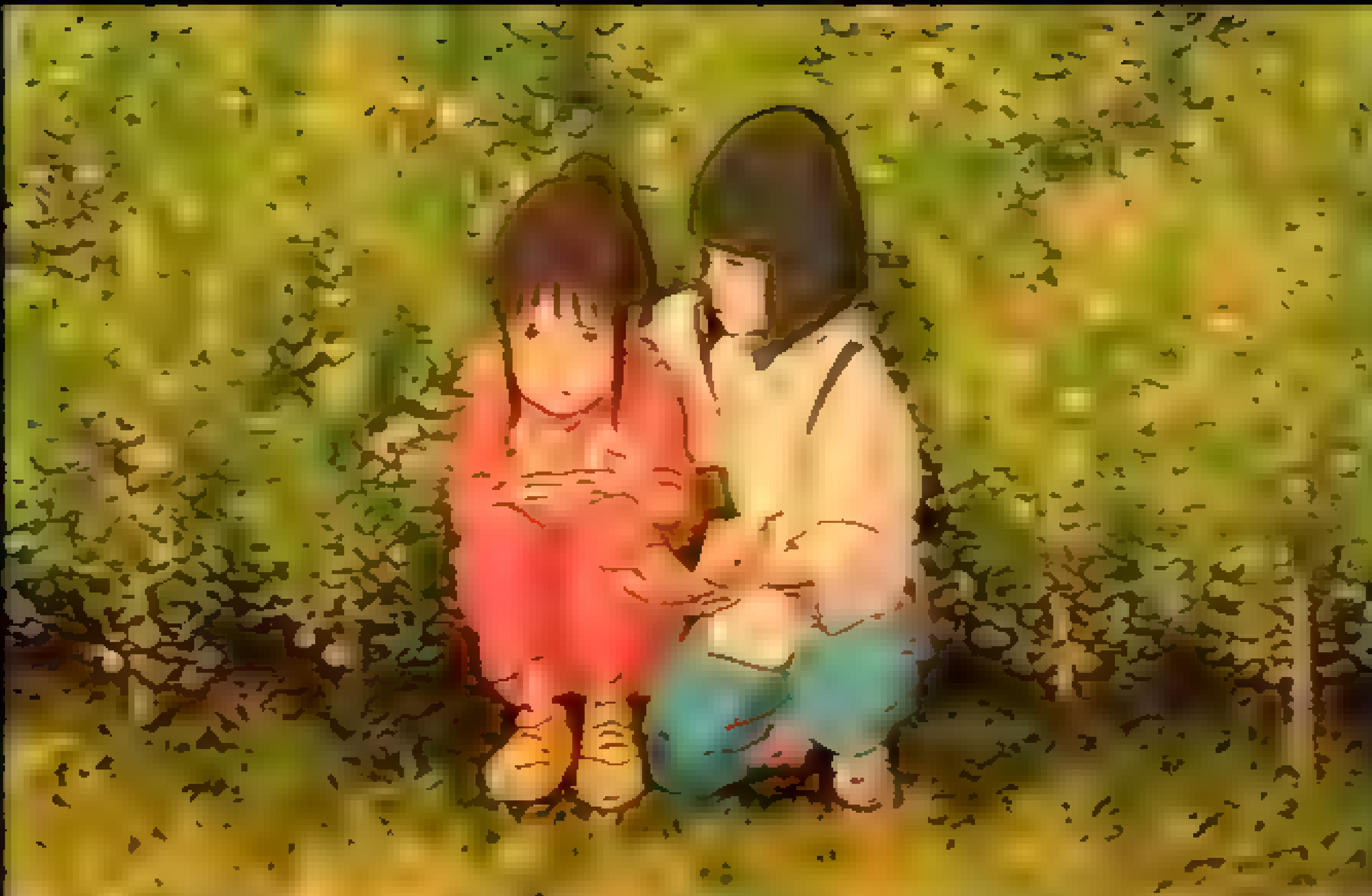



You've had a hard time
Eat some more

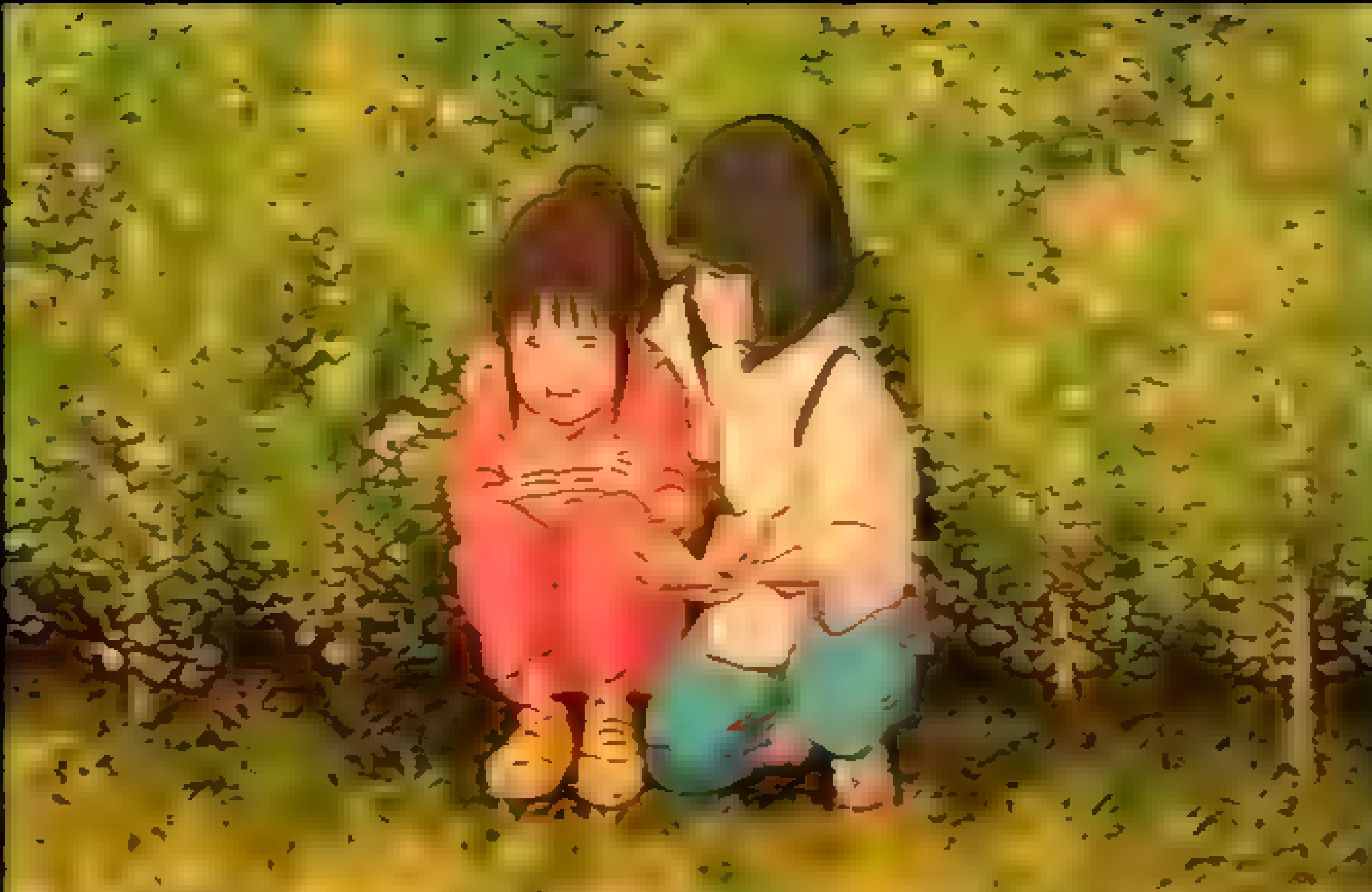


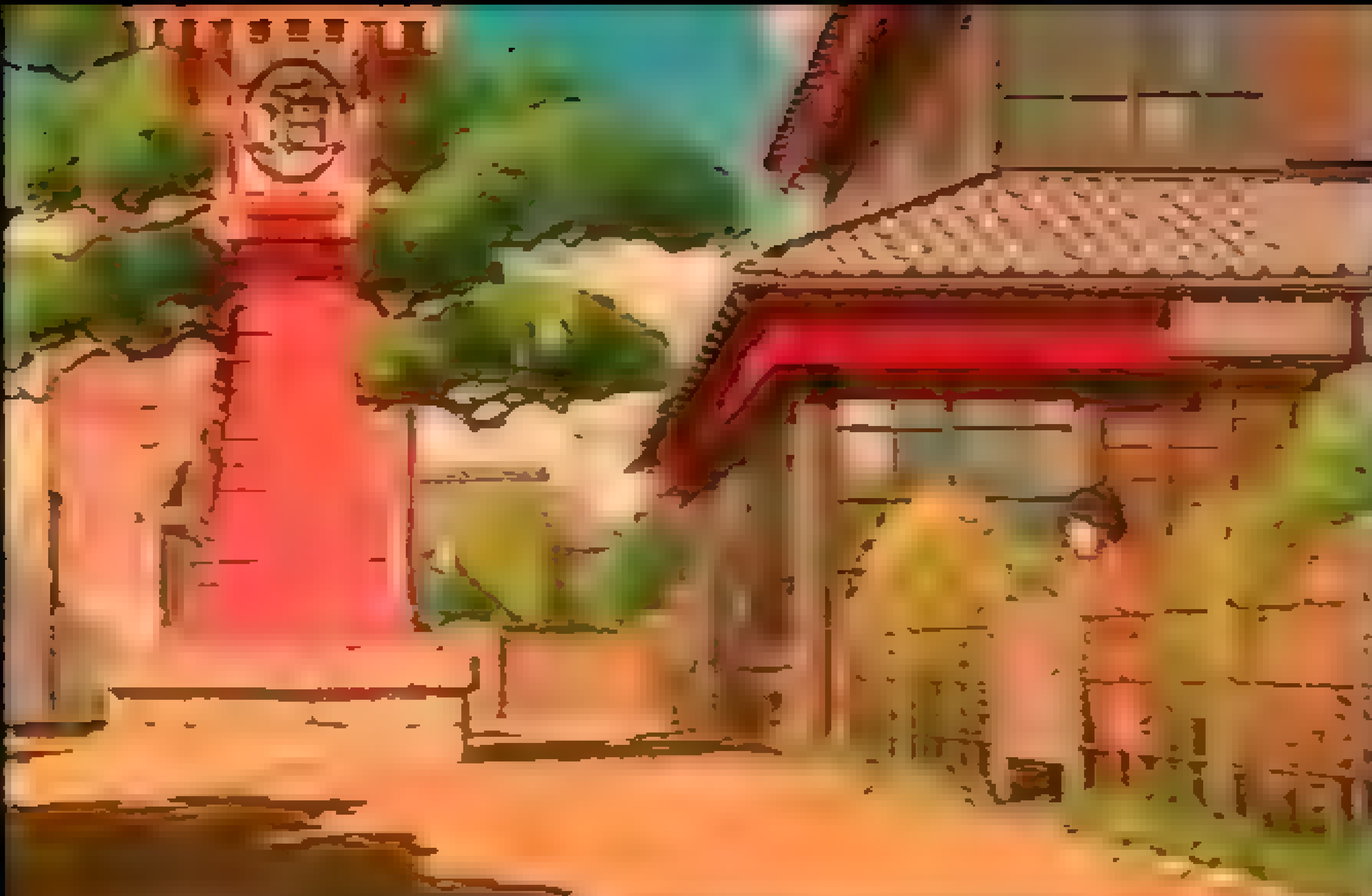






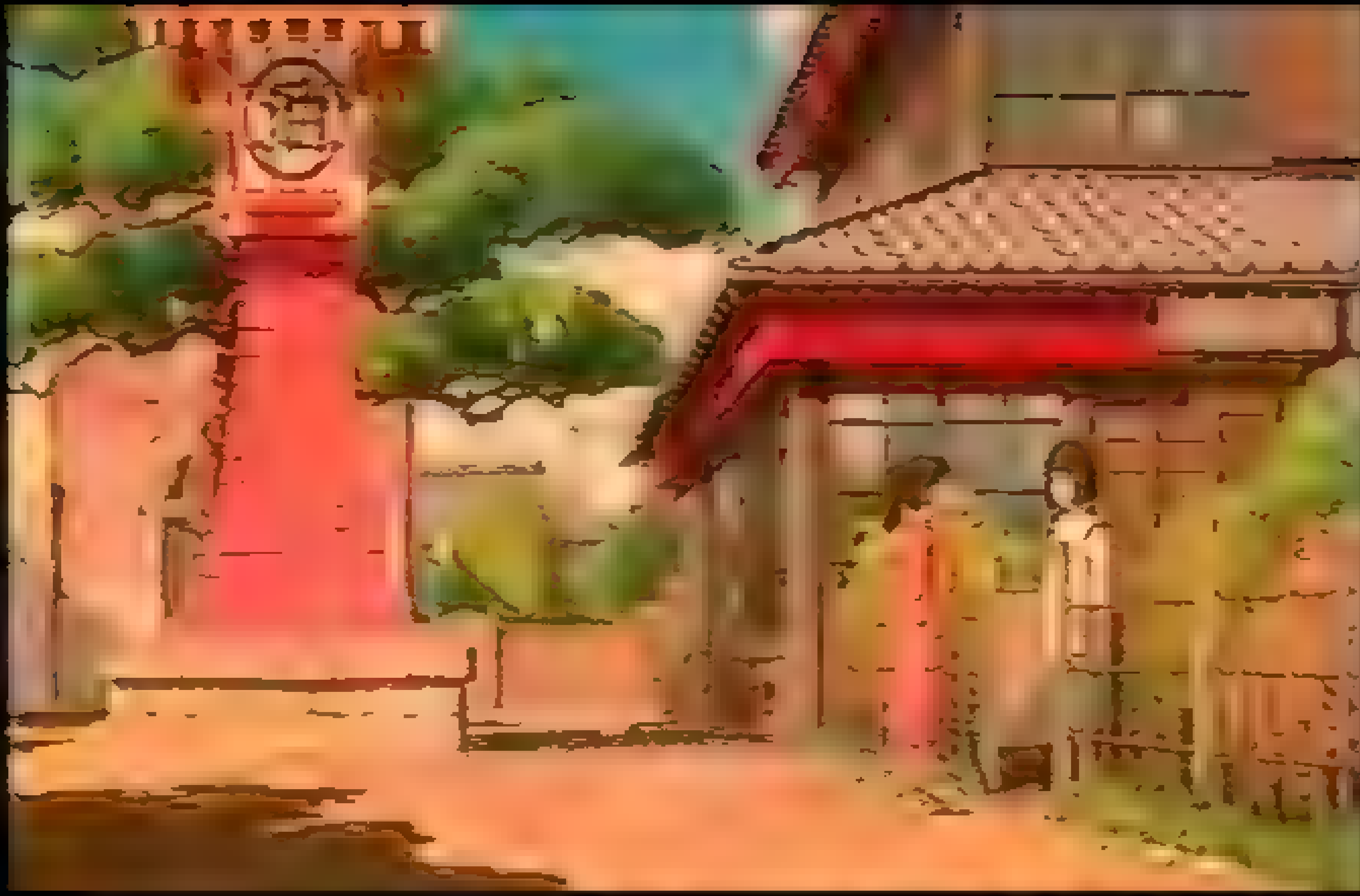


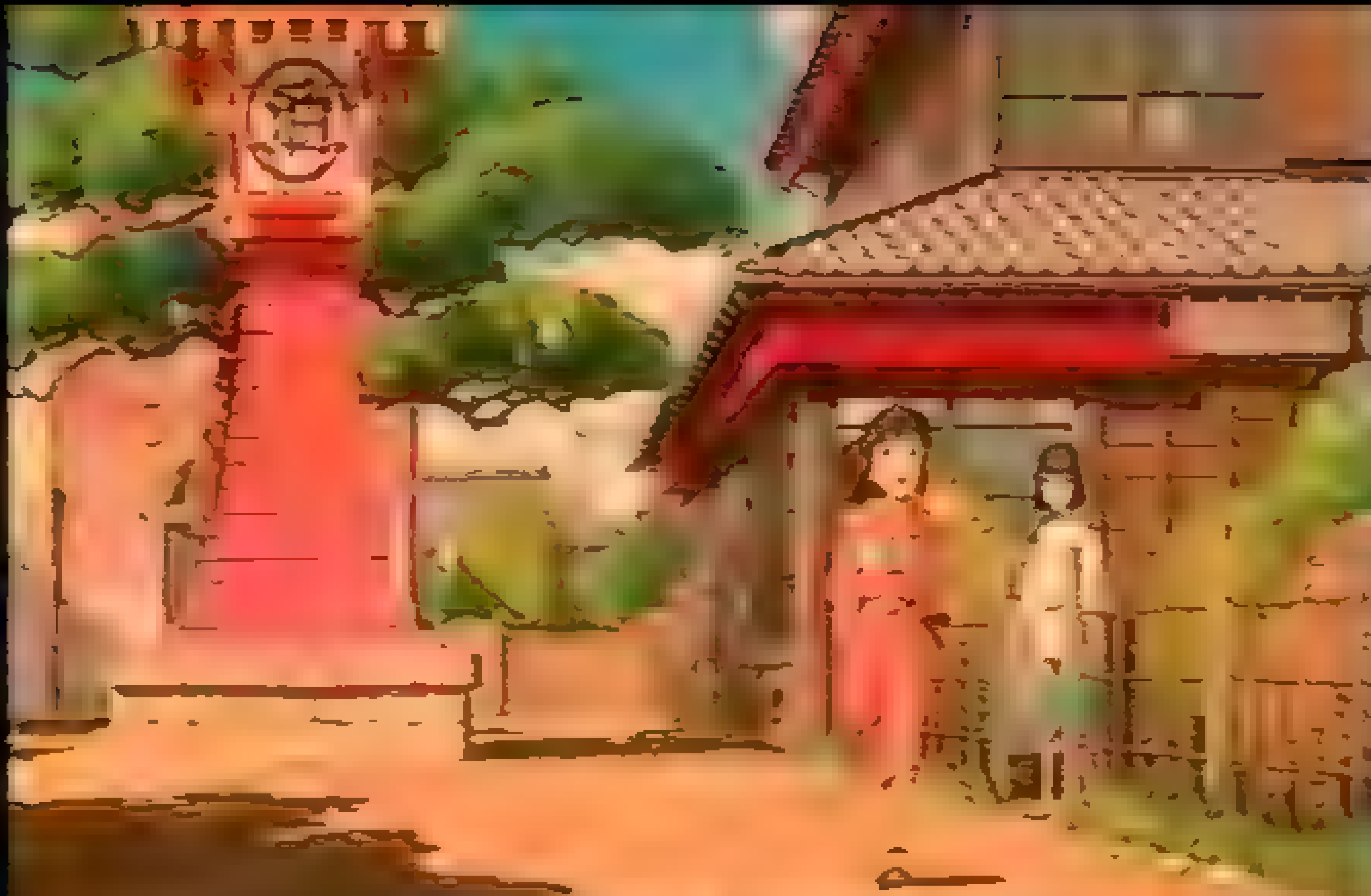


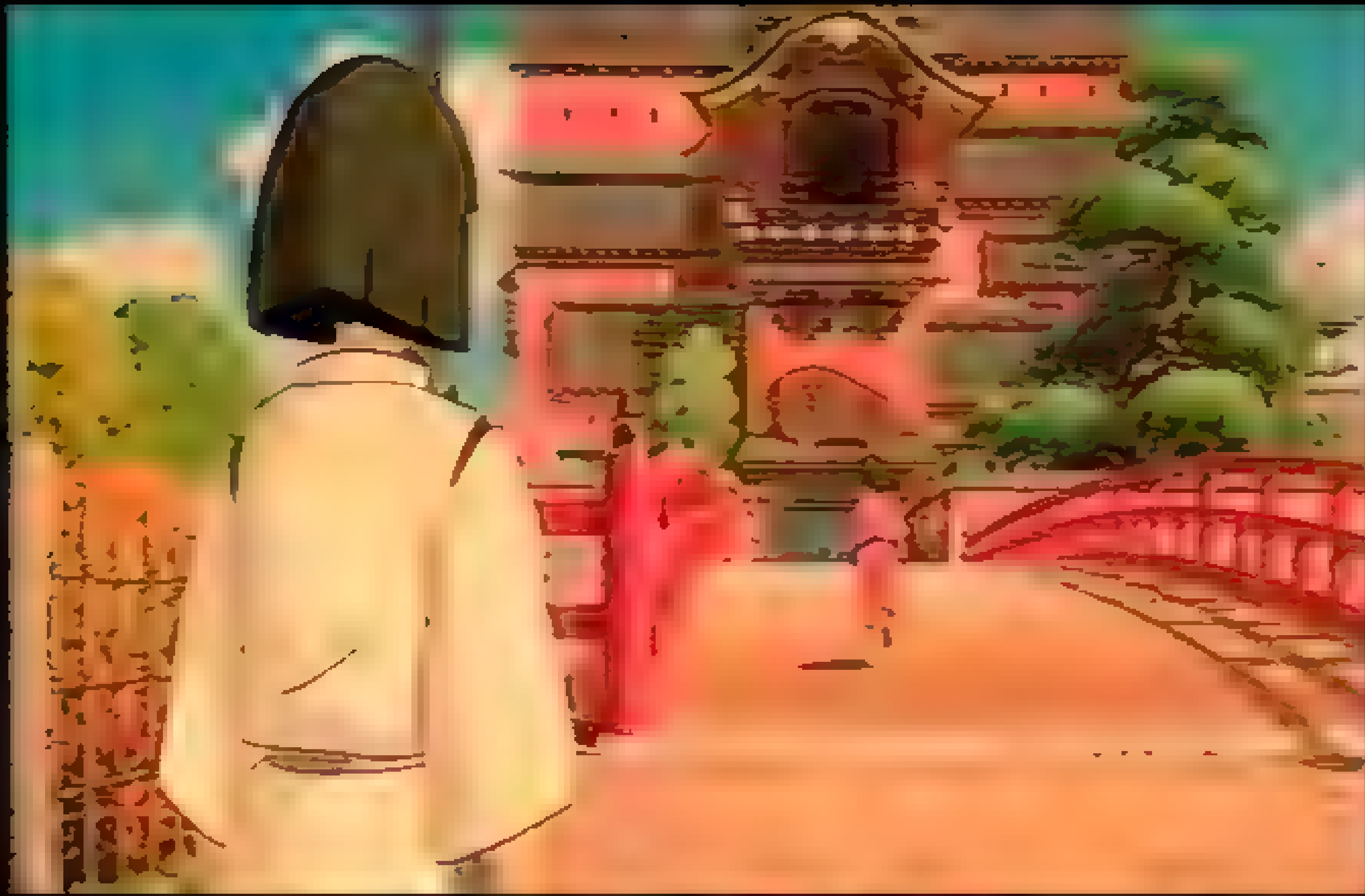



Can you find your way back?


Yes, Haku, thank you.
I'll work very hard



















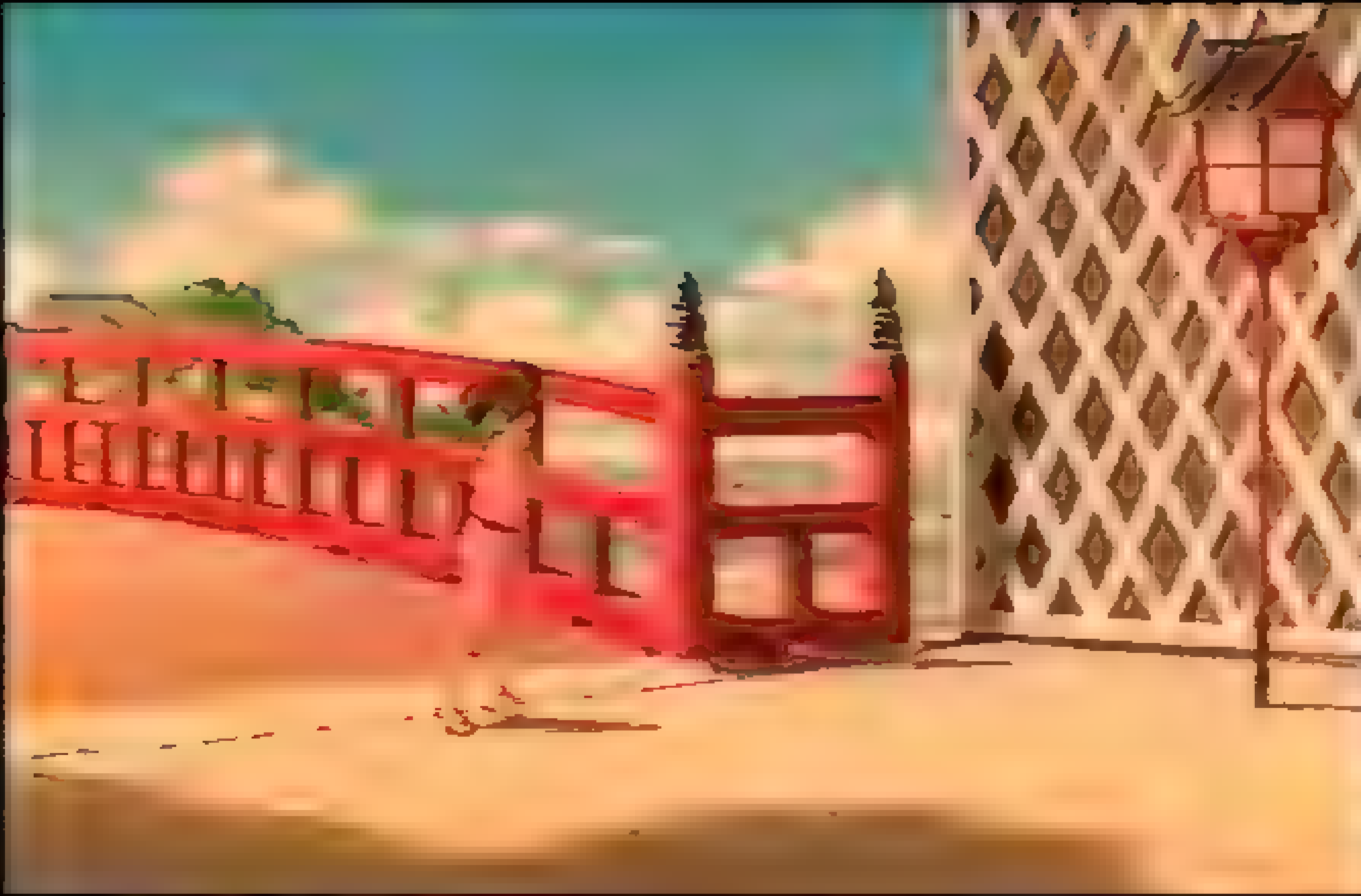


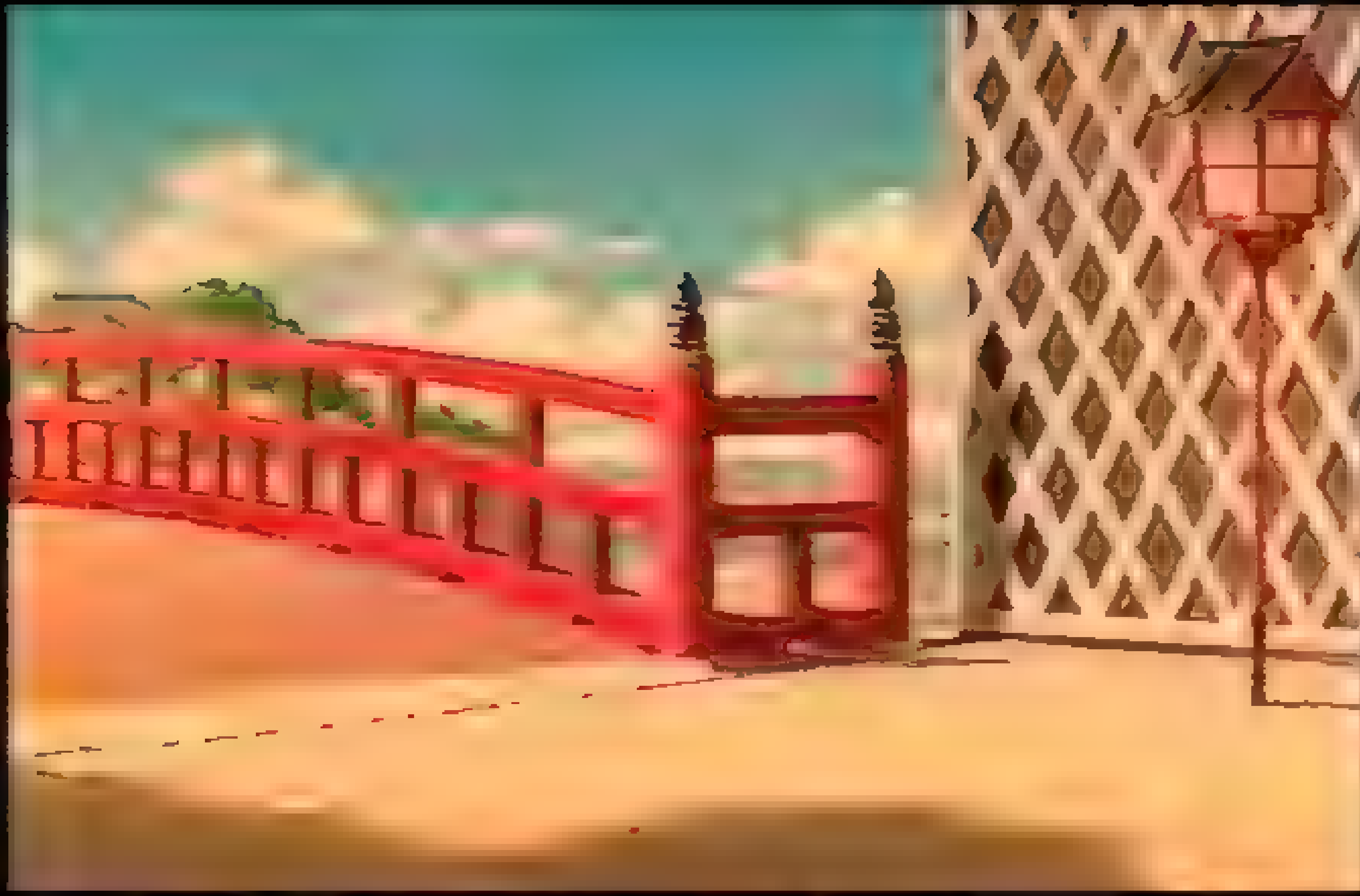


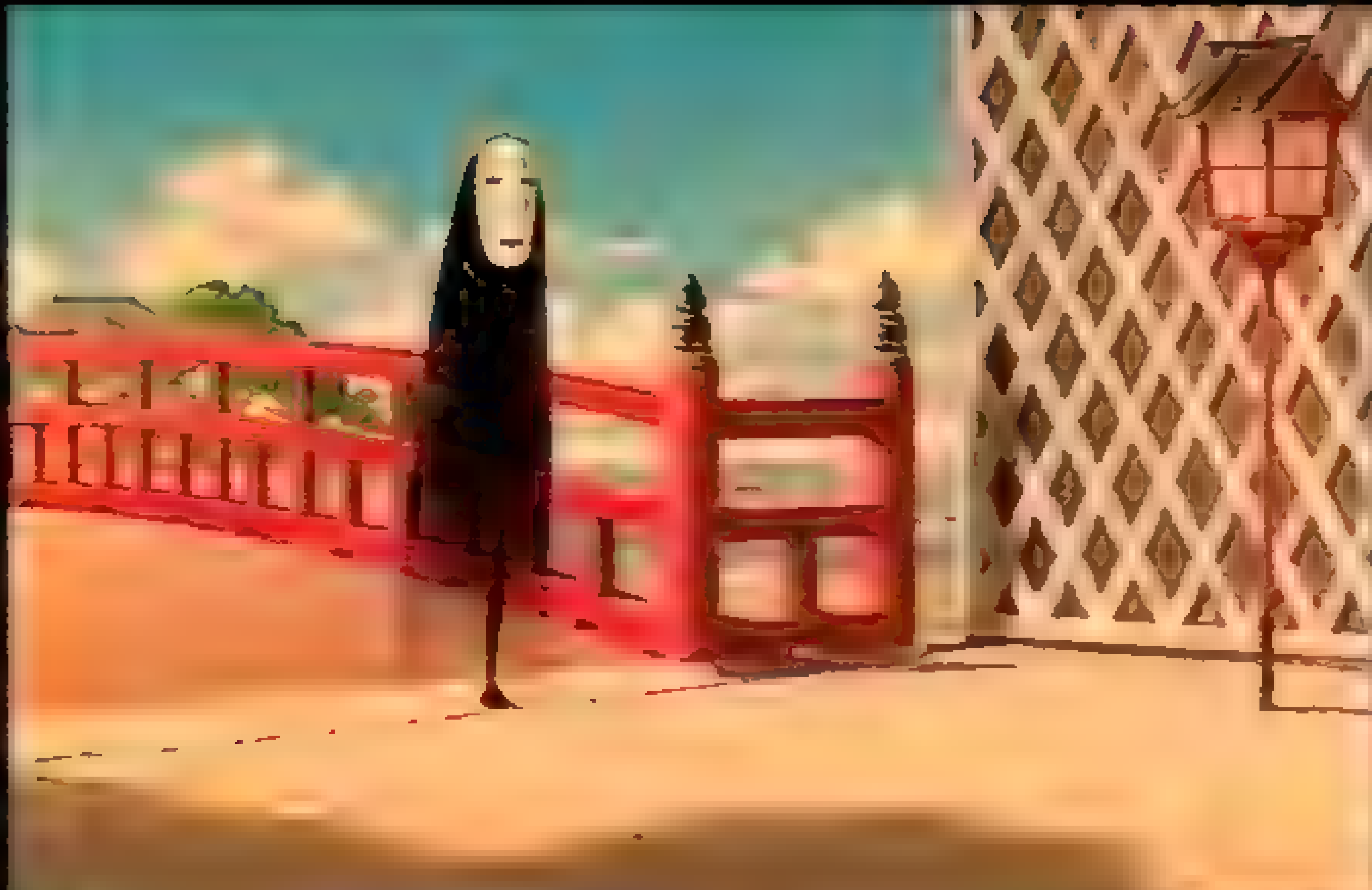


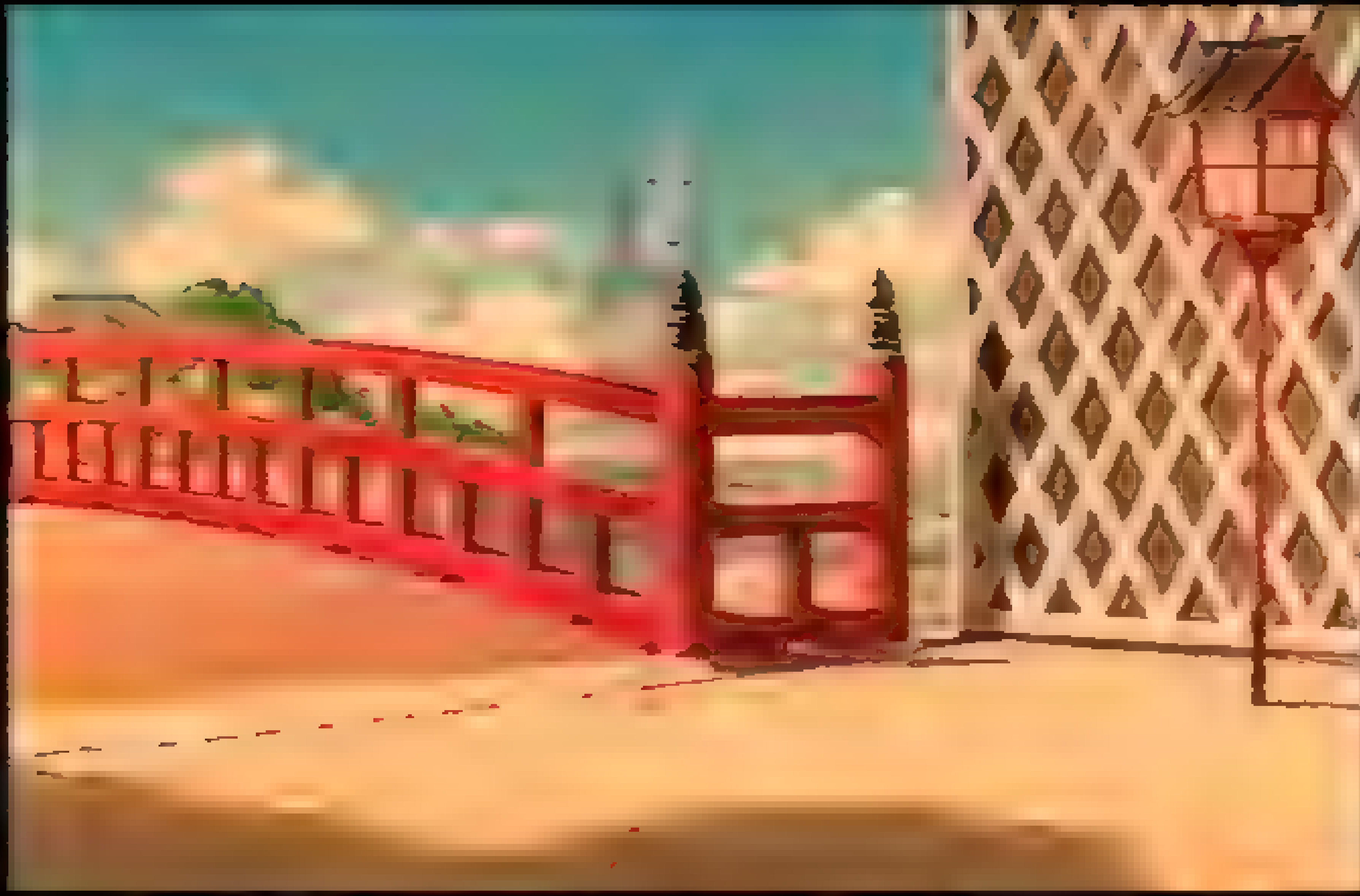


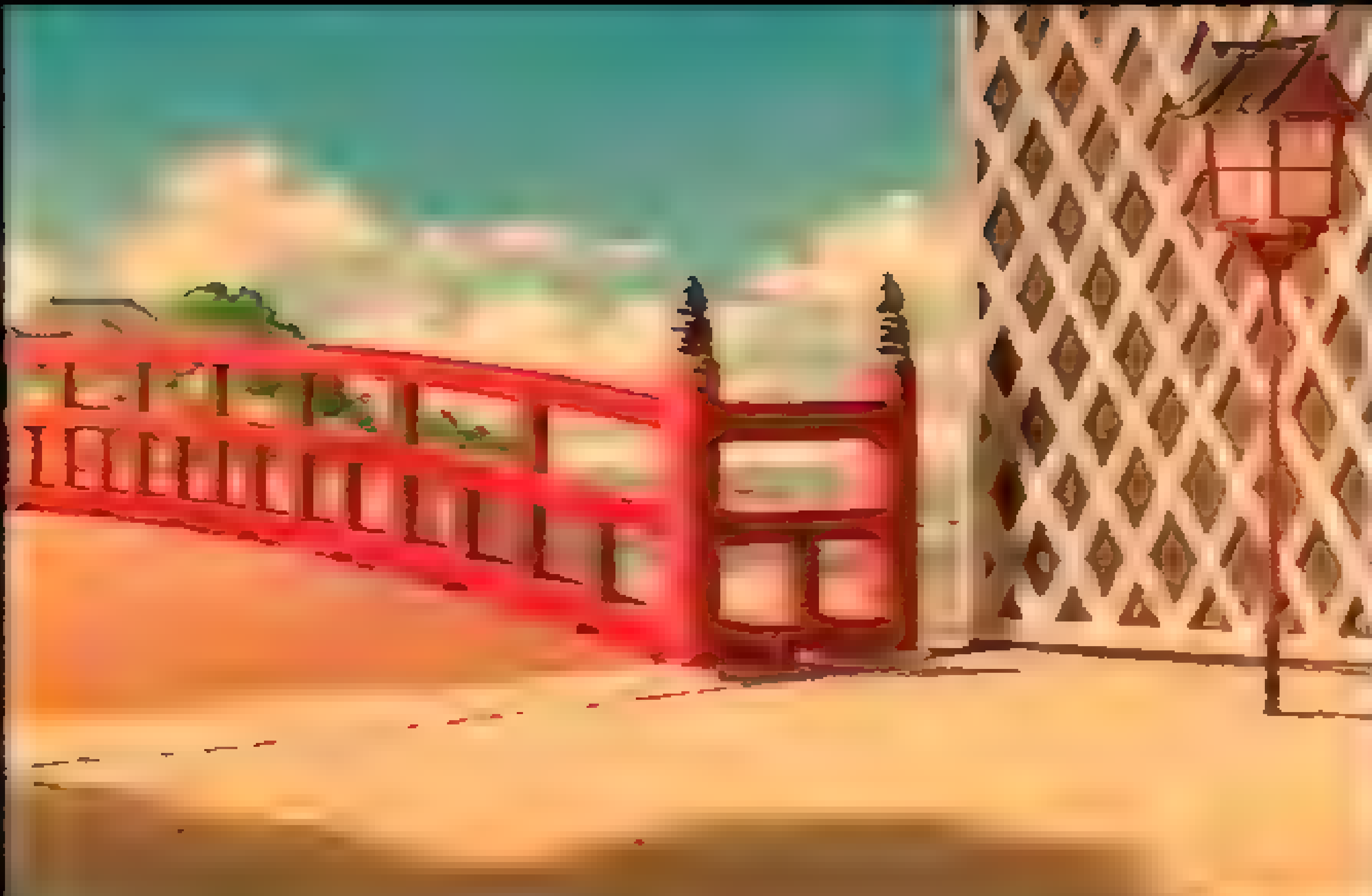














































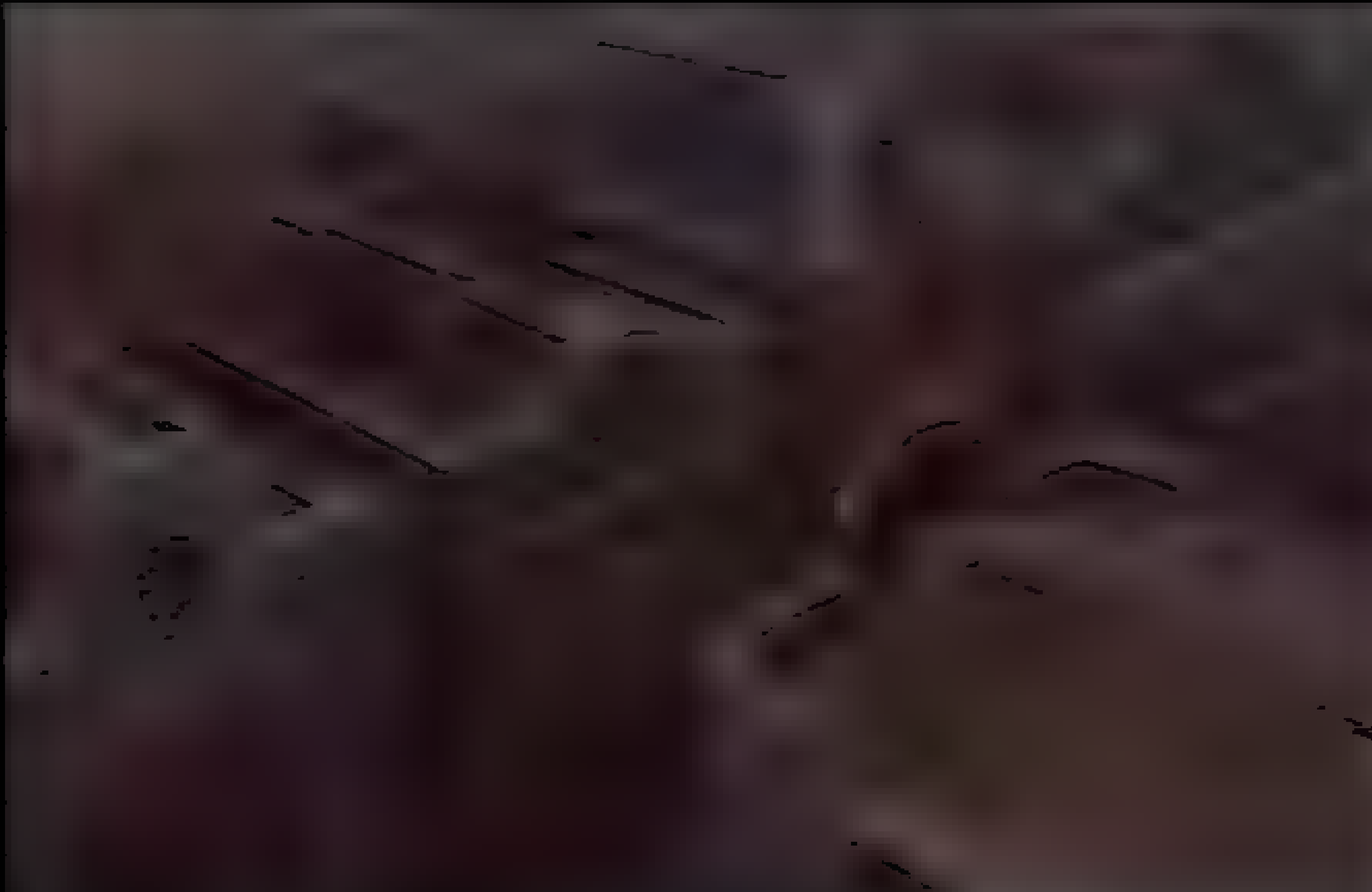
















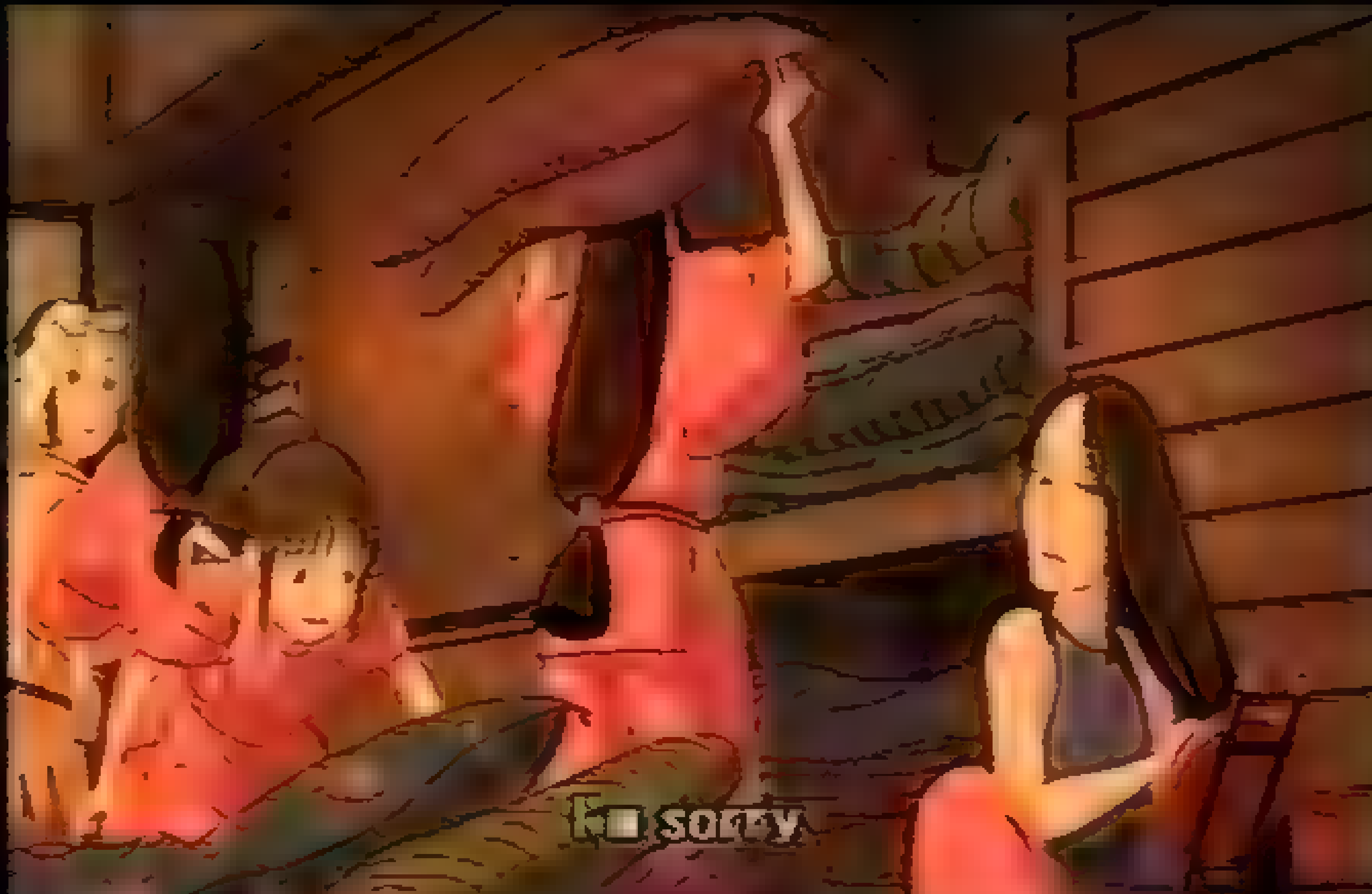




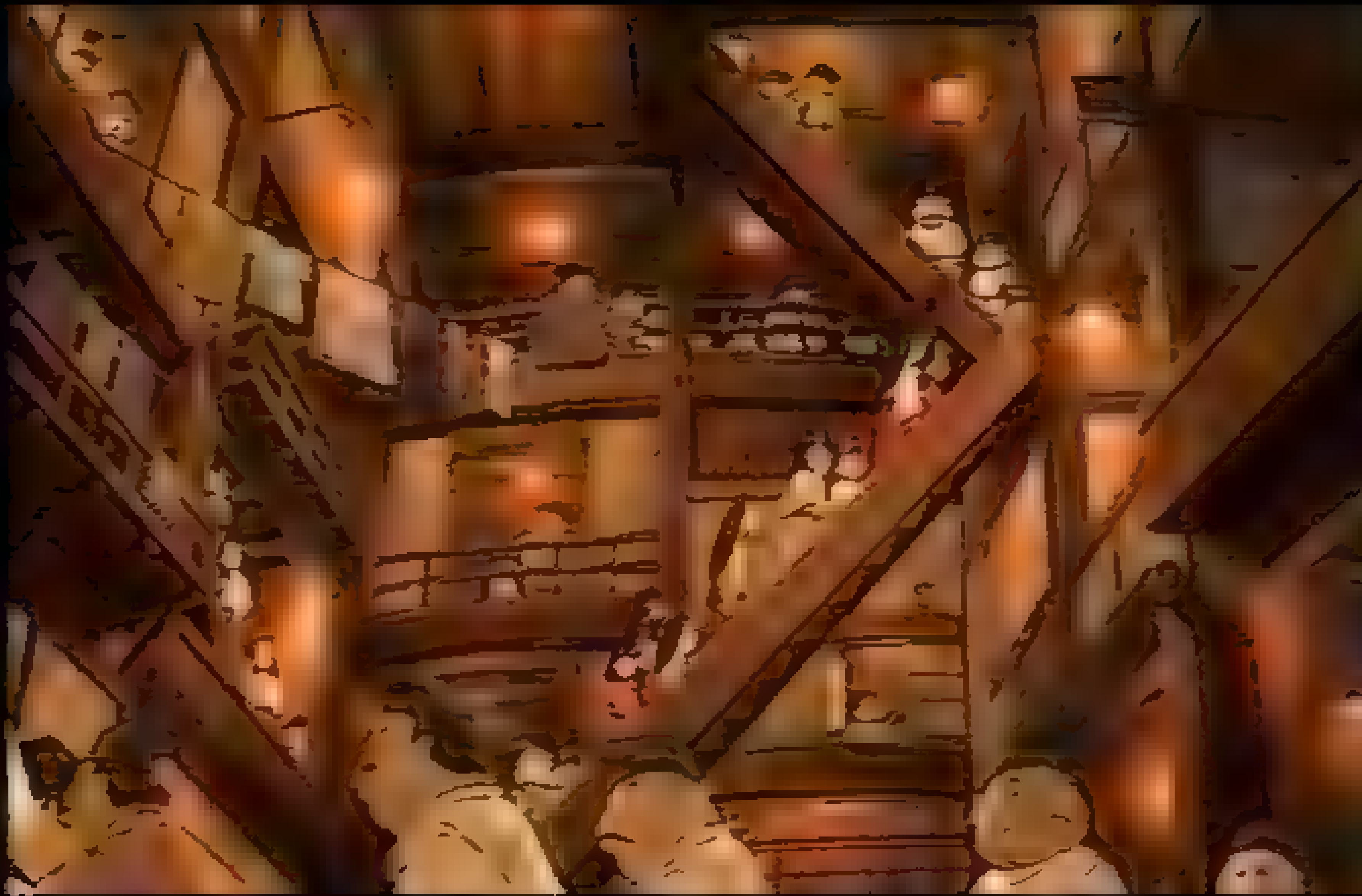





Where were you?
I was worried


sorry

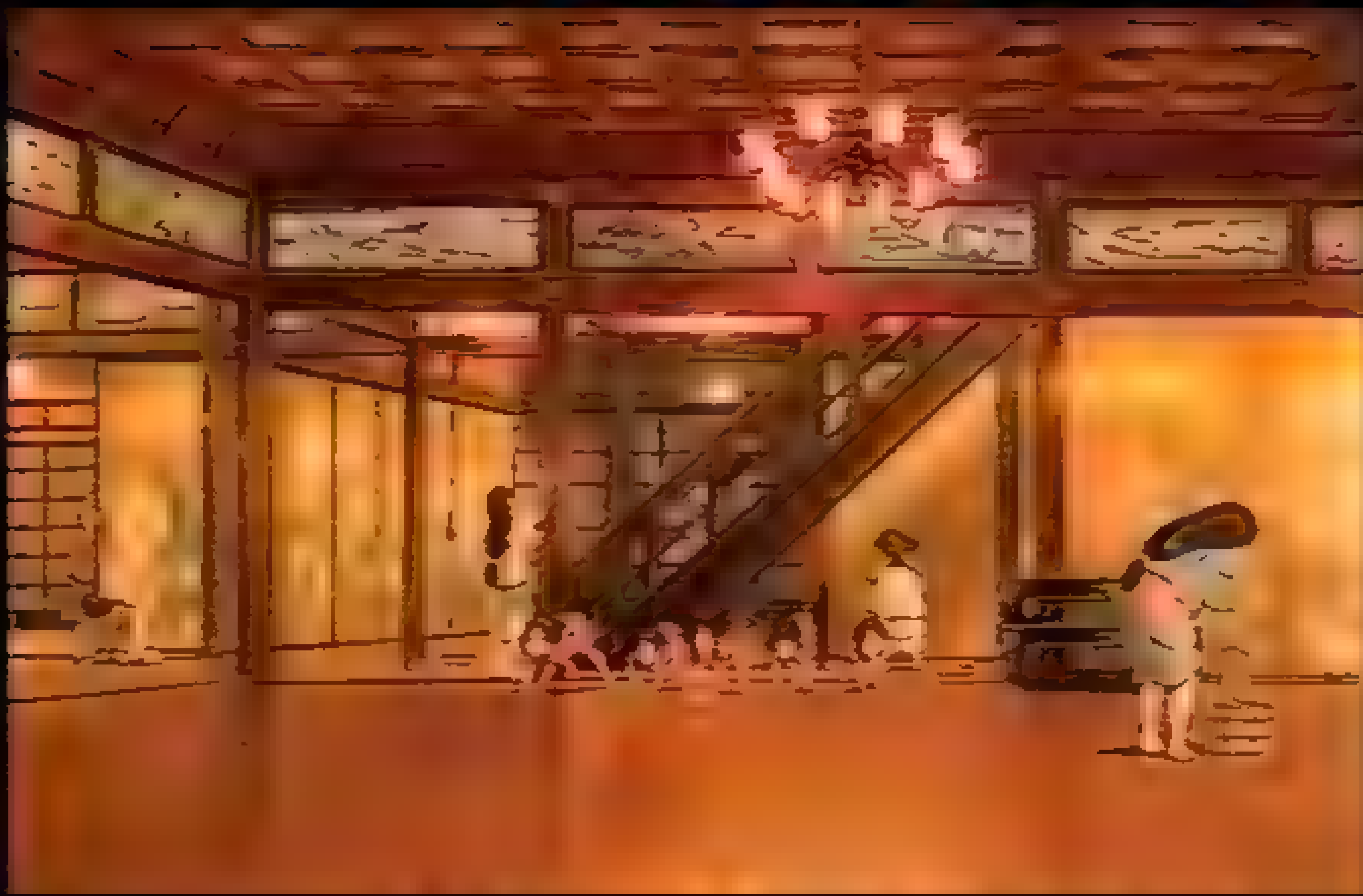




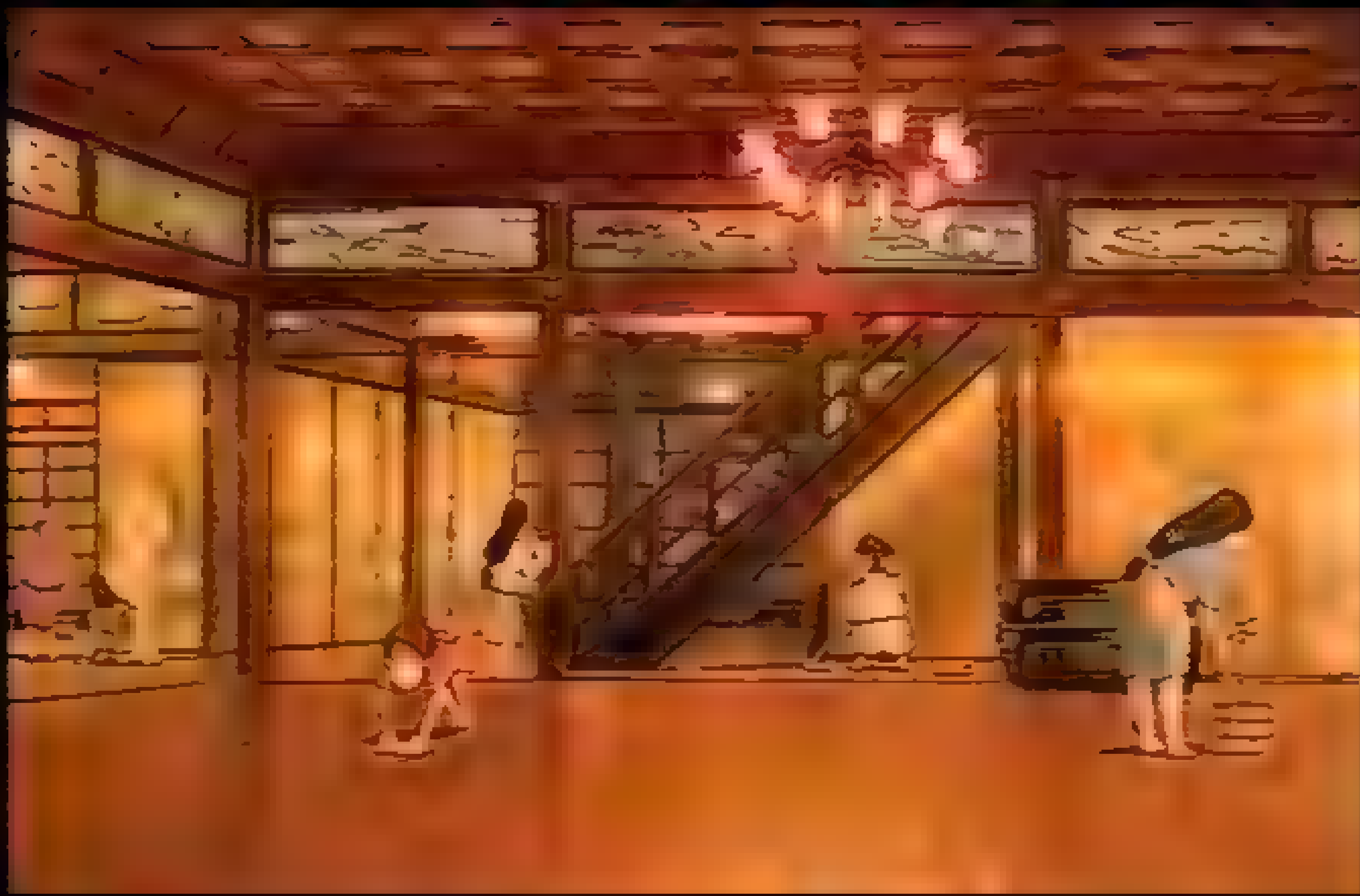


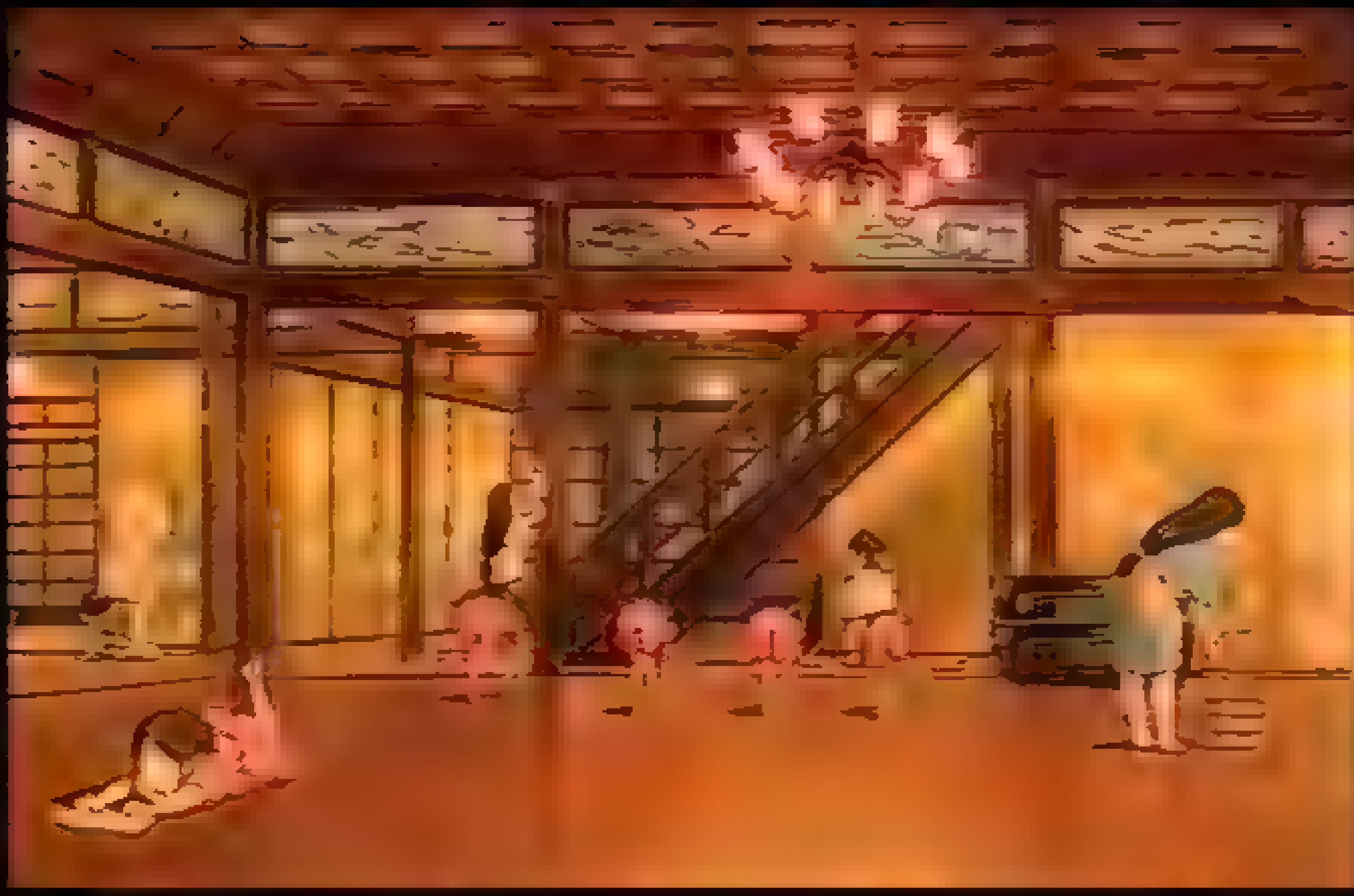










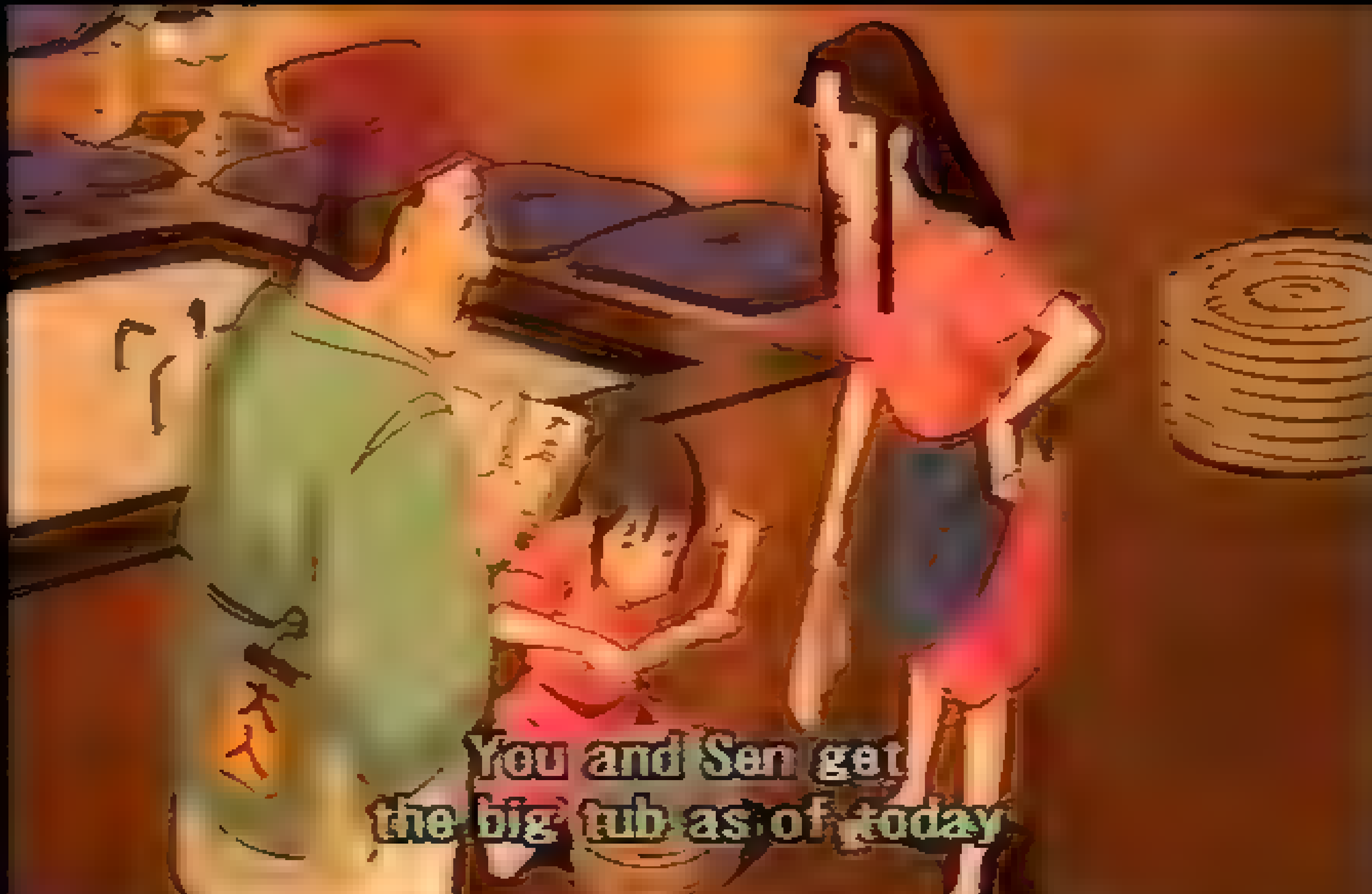









That the best you can do?


You and Sen get
the big tub as of today


You and Sen get
the big tub as of today


What! But that's Frog-work!


Orders from the top
Better give it your all






















Aren't you... getting wet?






Hurry up, Sen!

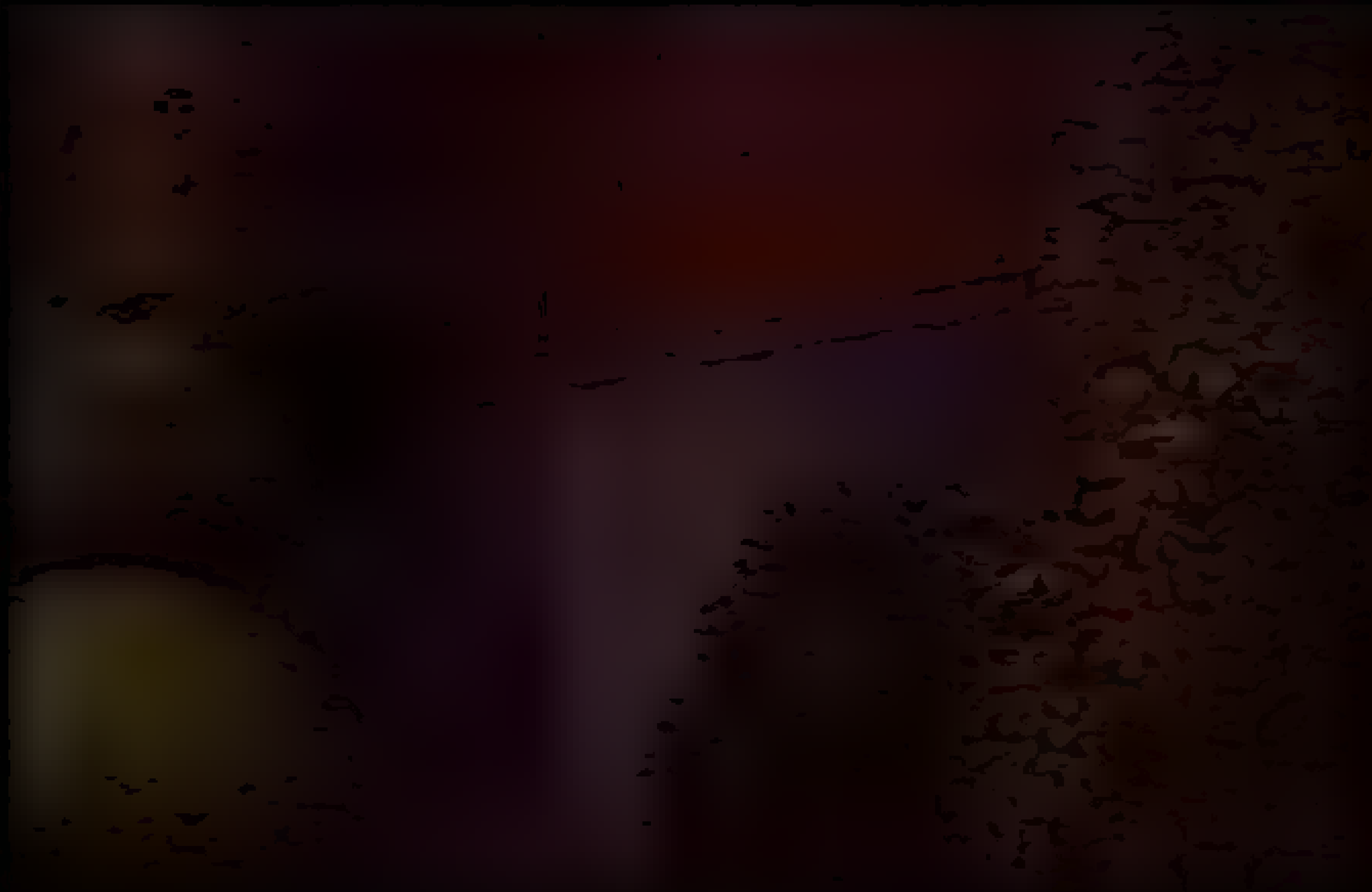

Coming!


I'll leave this open







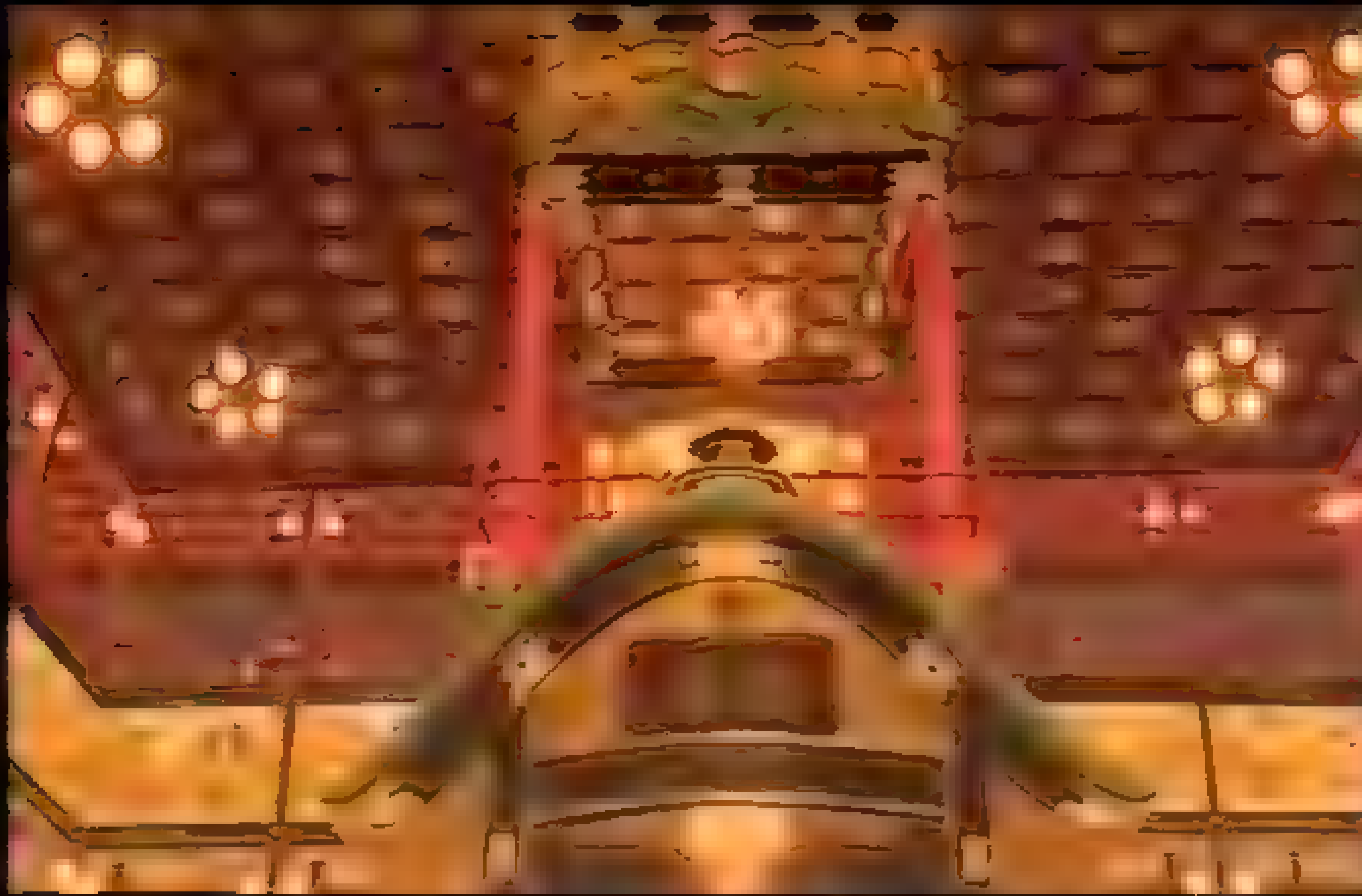


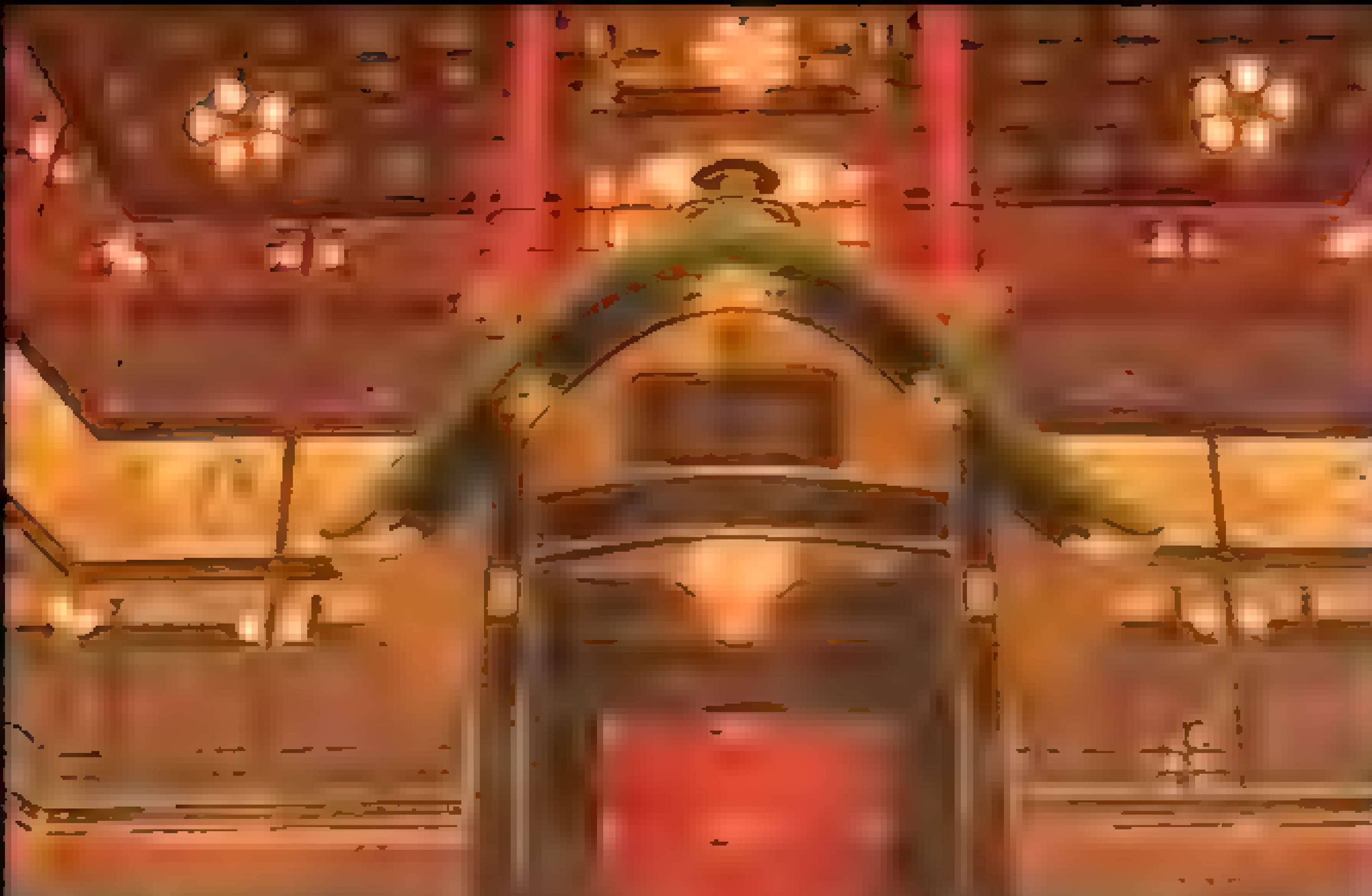


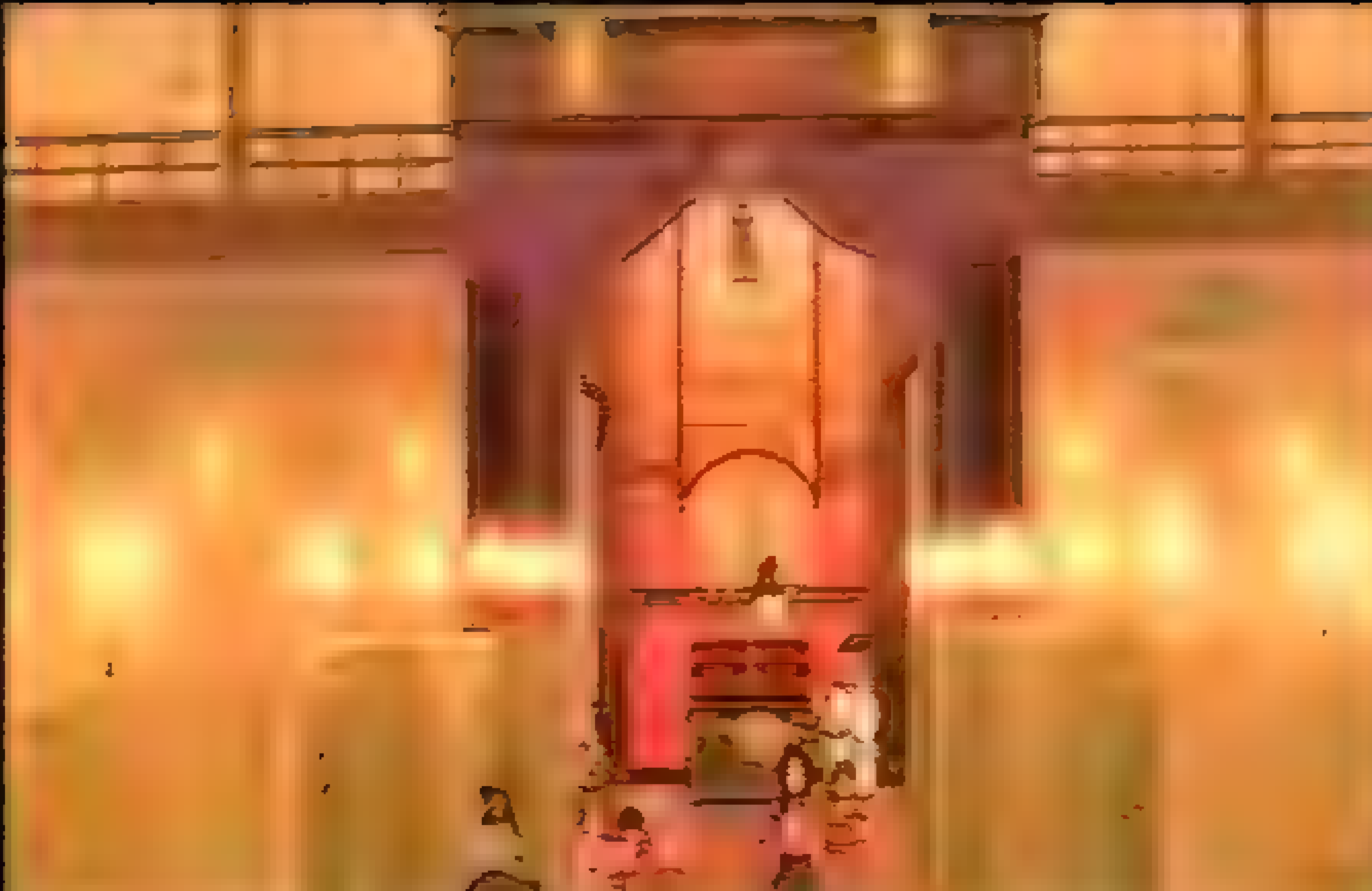






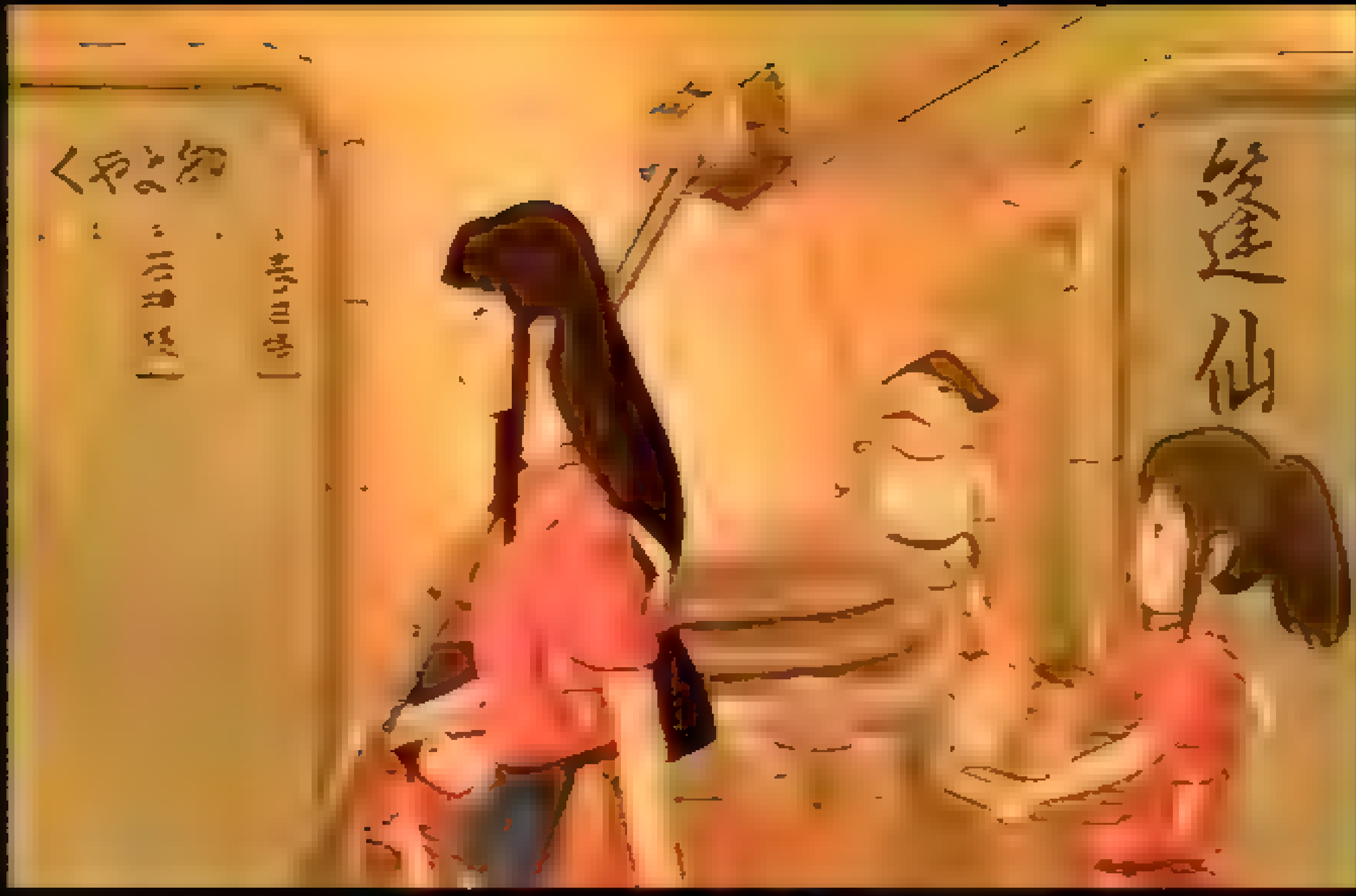




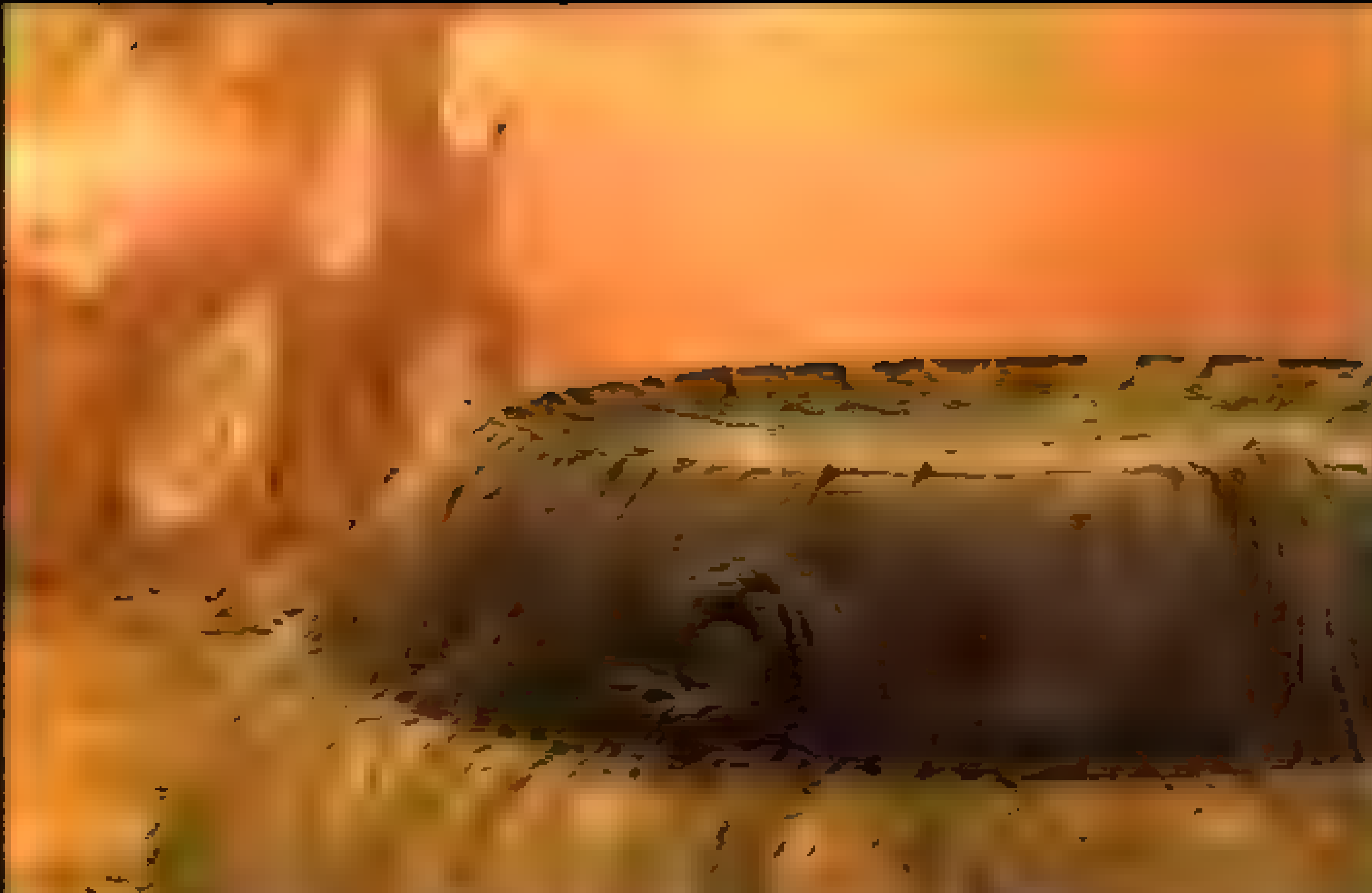









逢仙湯
Lay off me

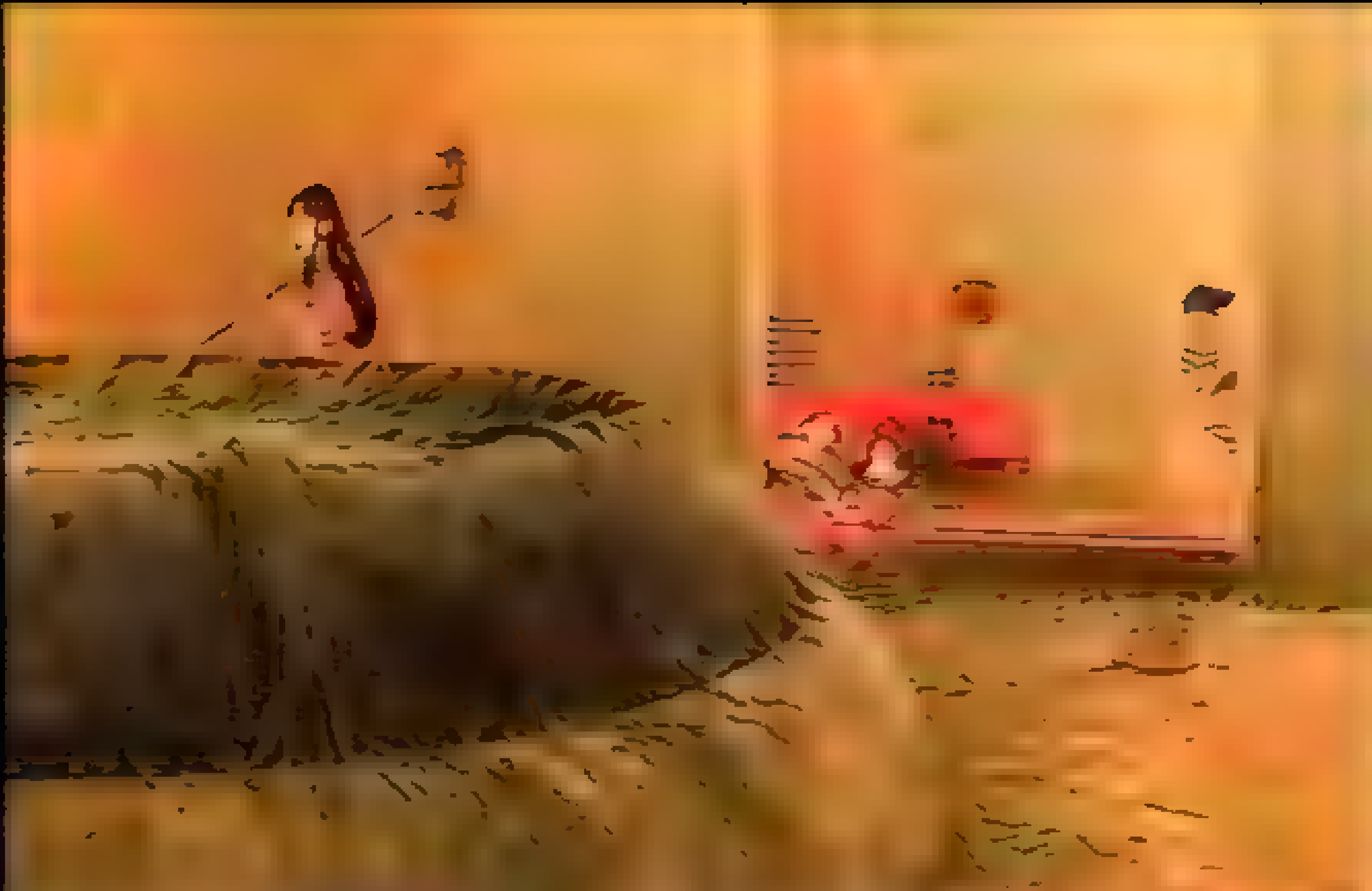





Jerks!
They haven't scrubbed this in ages!
















This bath is reserved
for our filthiest guests


This bath is reserved
for our filthiest guests


It's caked with sludge


Lin Sen, first customers are here


Right away...


Shoot, clearly harassment


This tub needs an herbal soak
Get a tag from the foreman


This tub needs an herbal soak
Get a tag from the foreman


A tag?




An herbal soak tag


Right

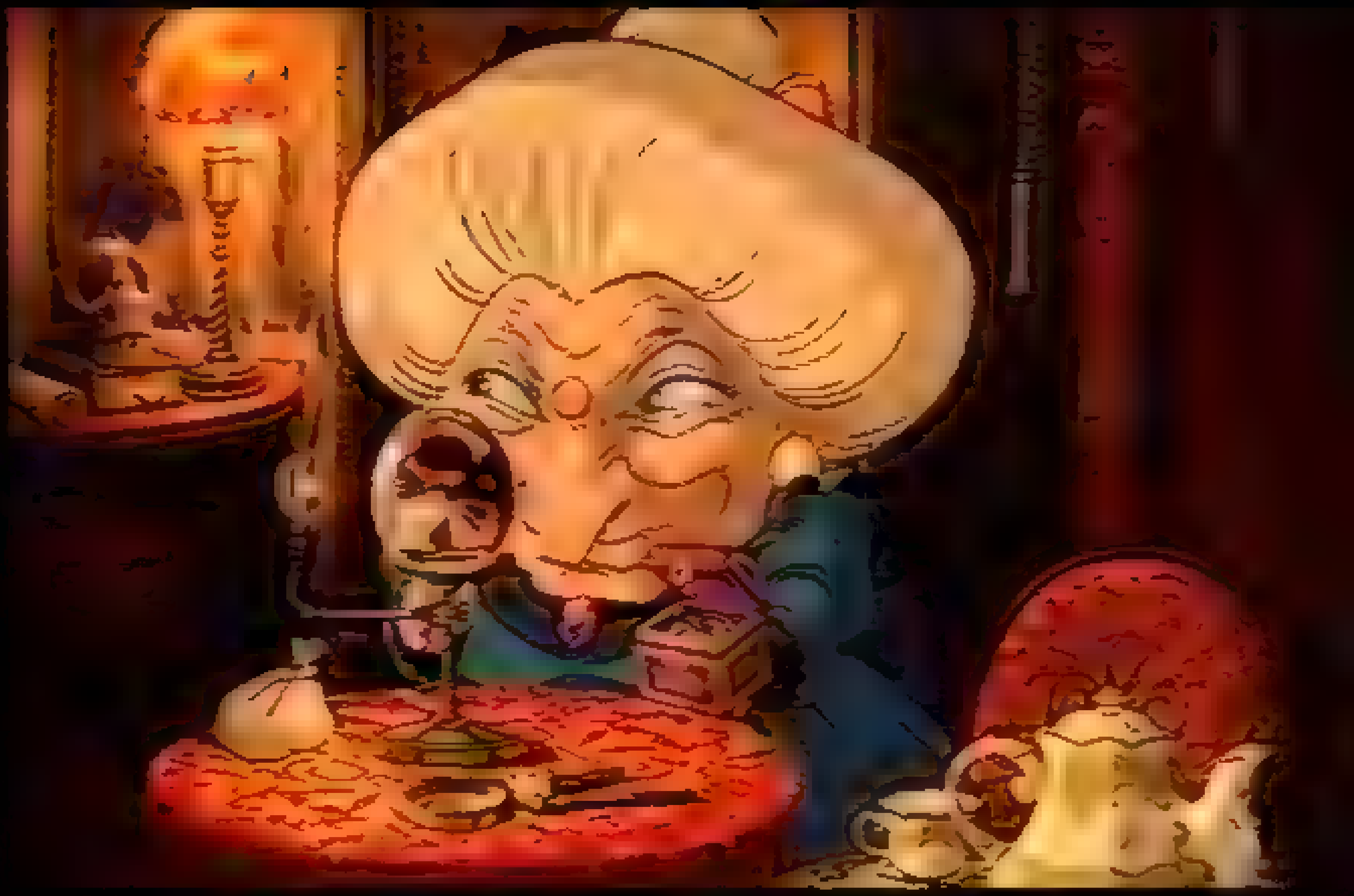

What's a foreman, Lin?

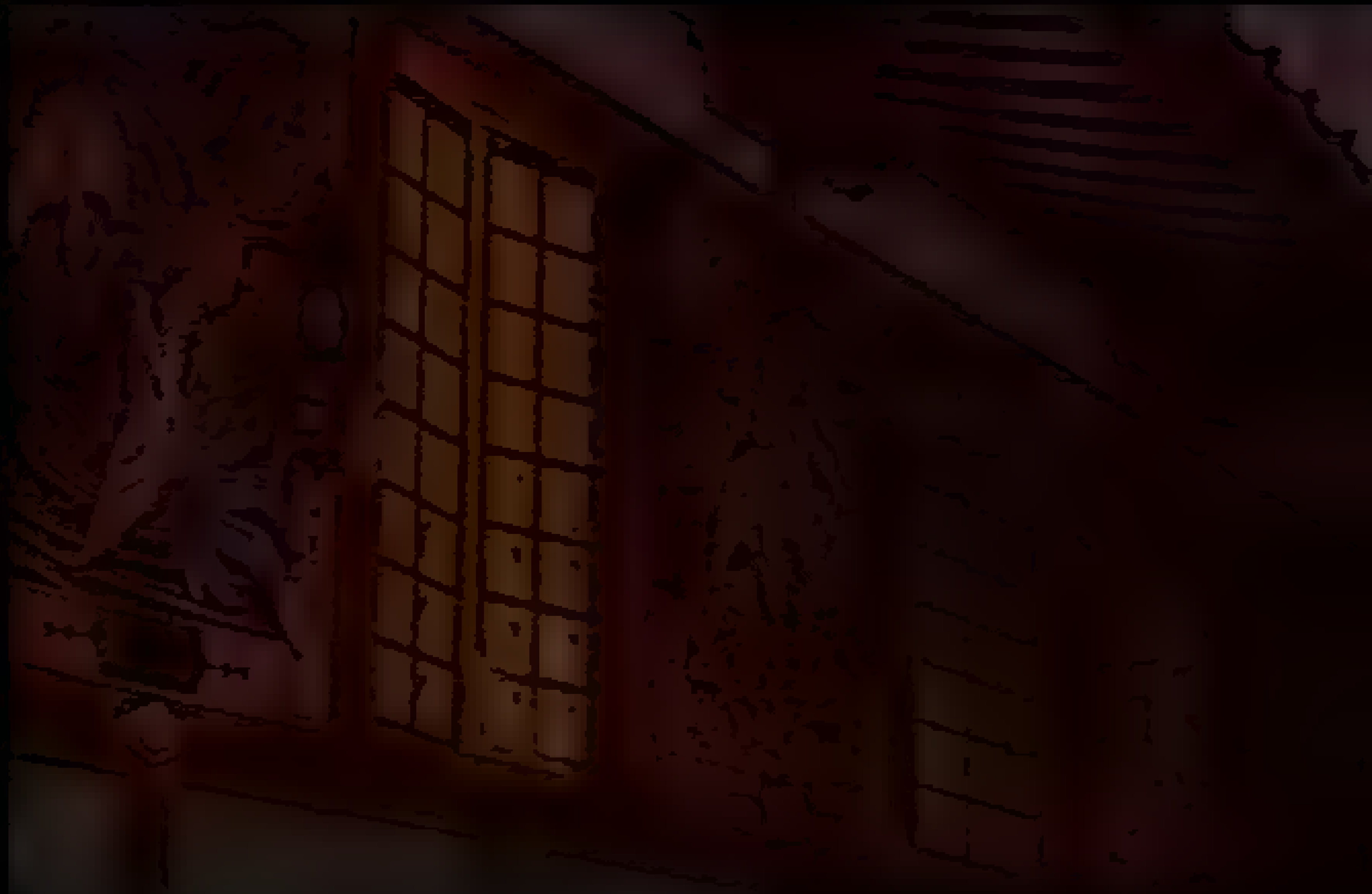


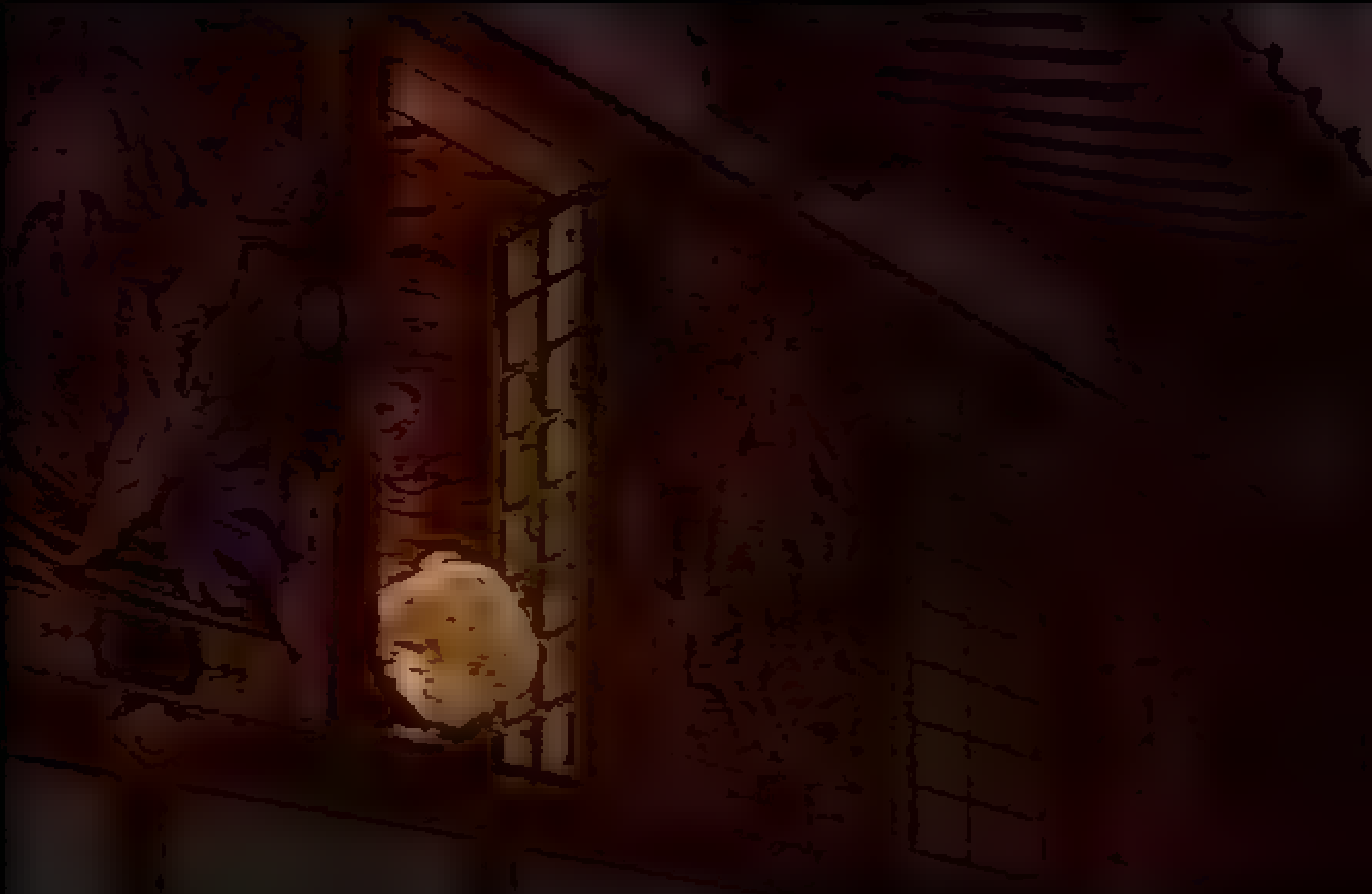


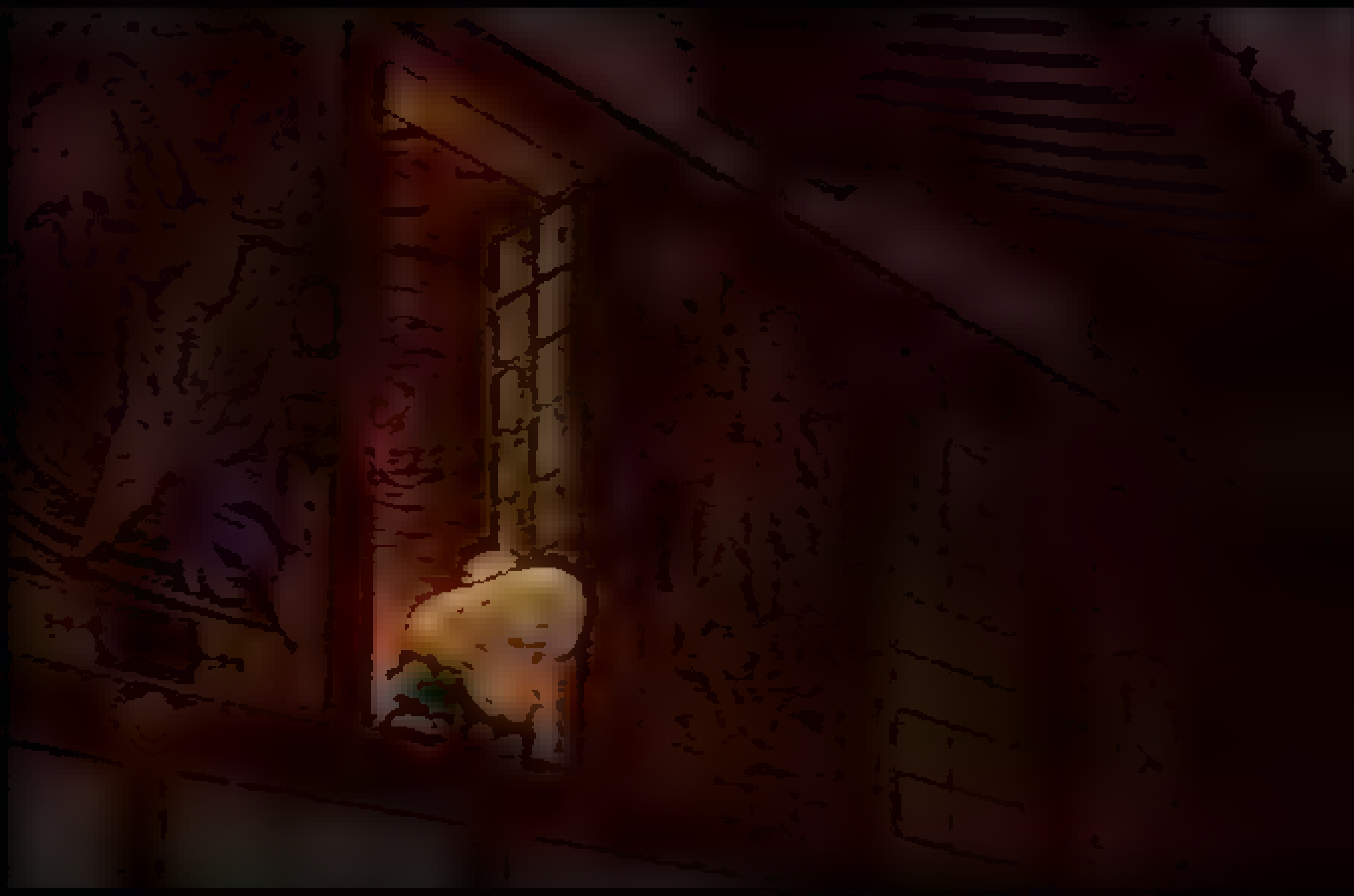

Something's coming
I wonder what

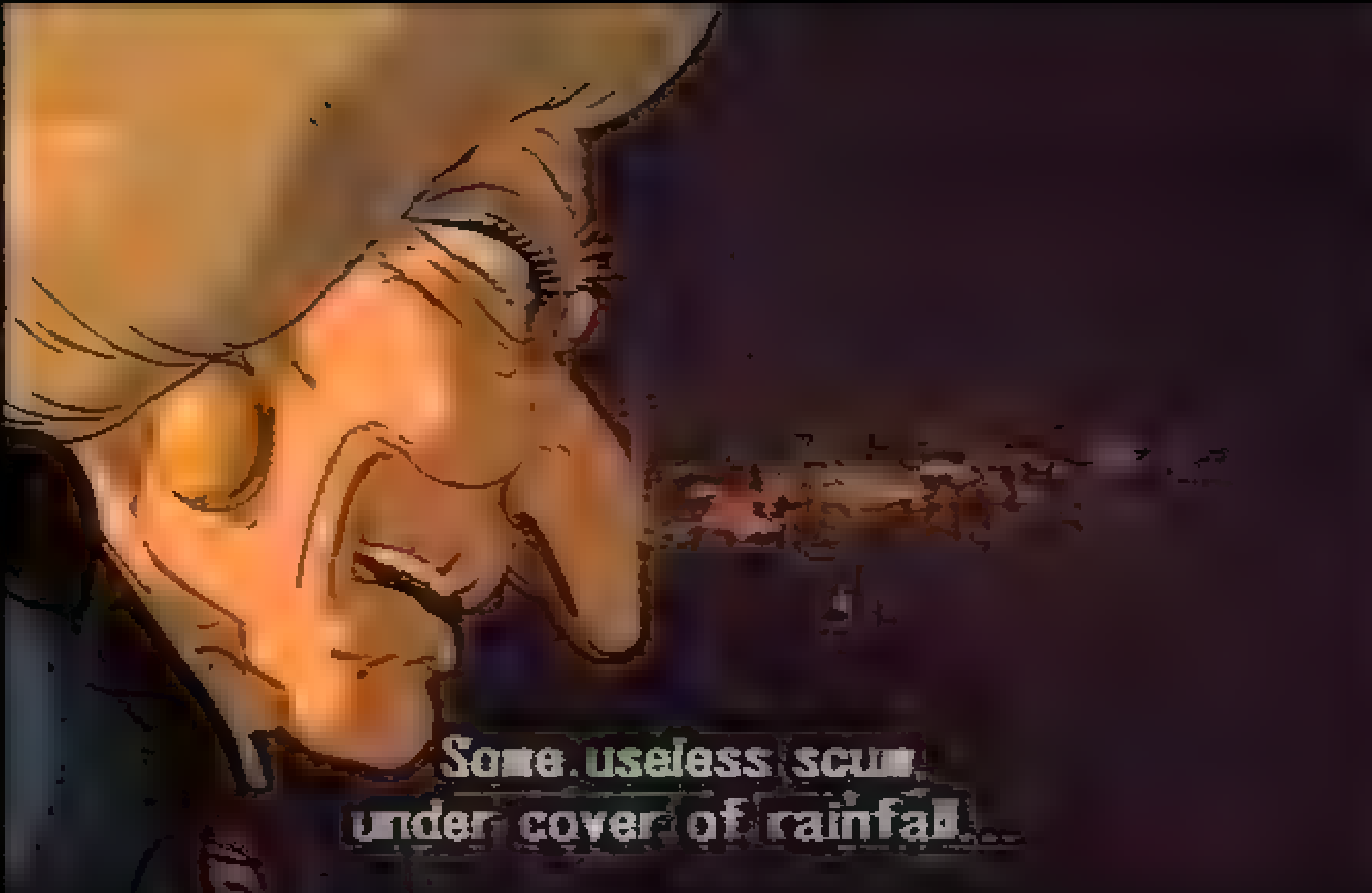

Something's coming
I wonder what

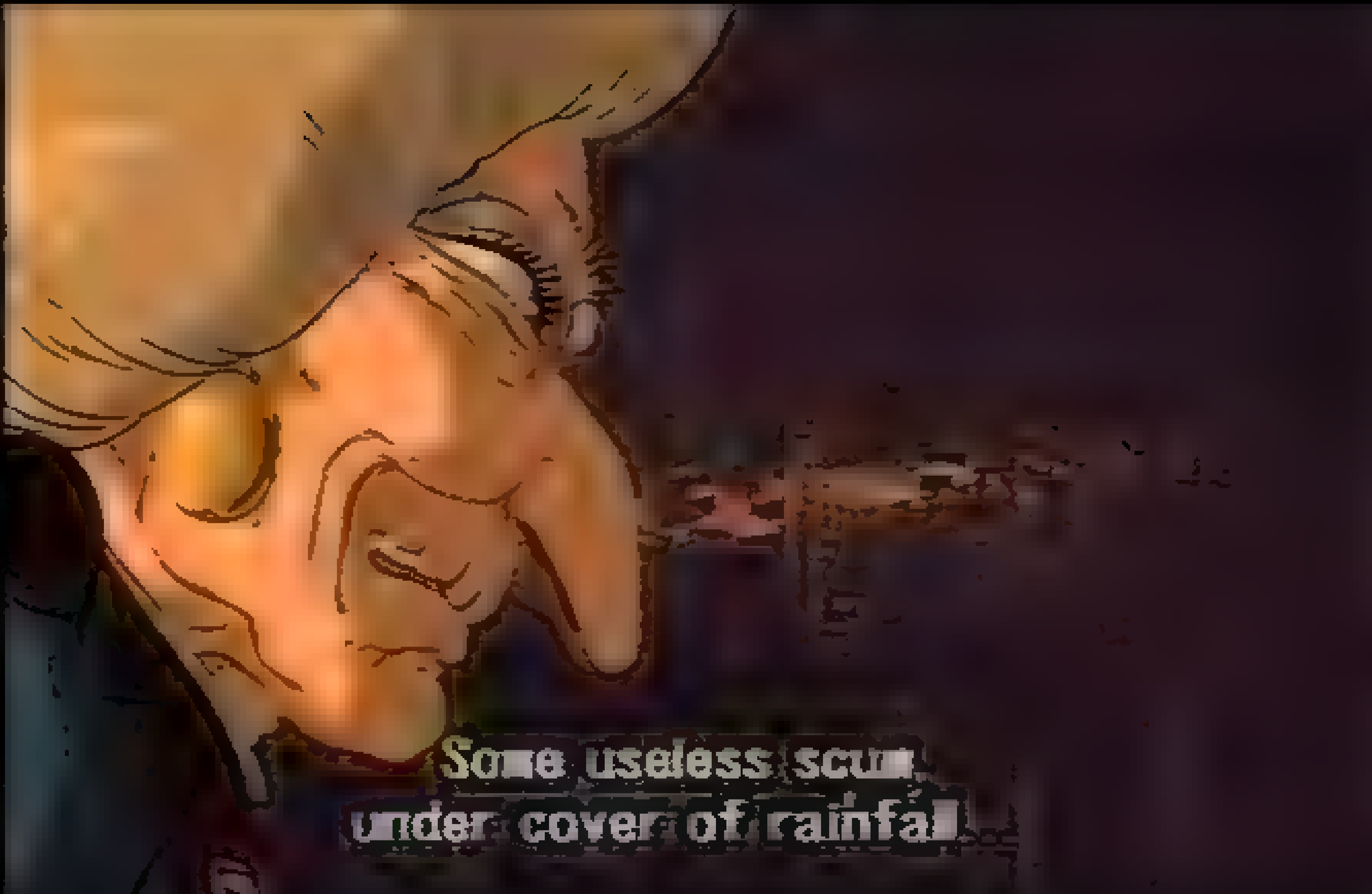


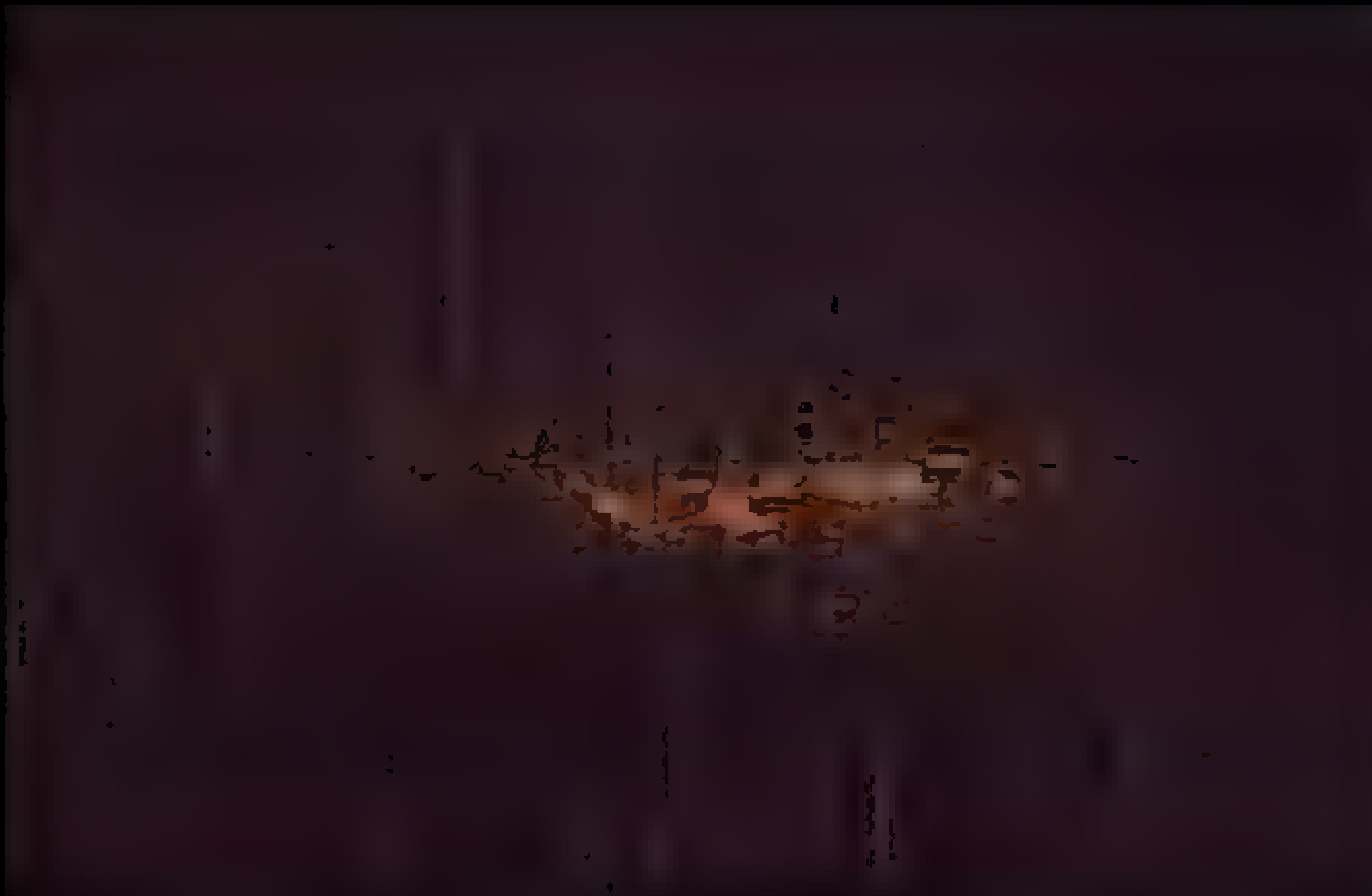


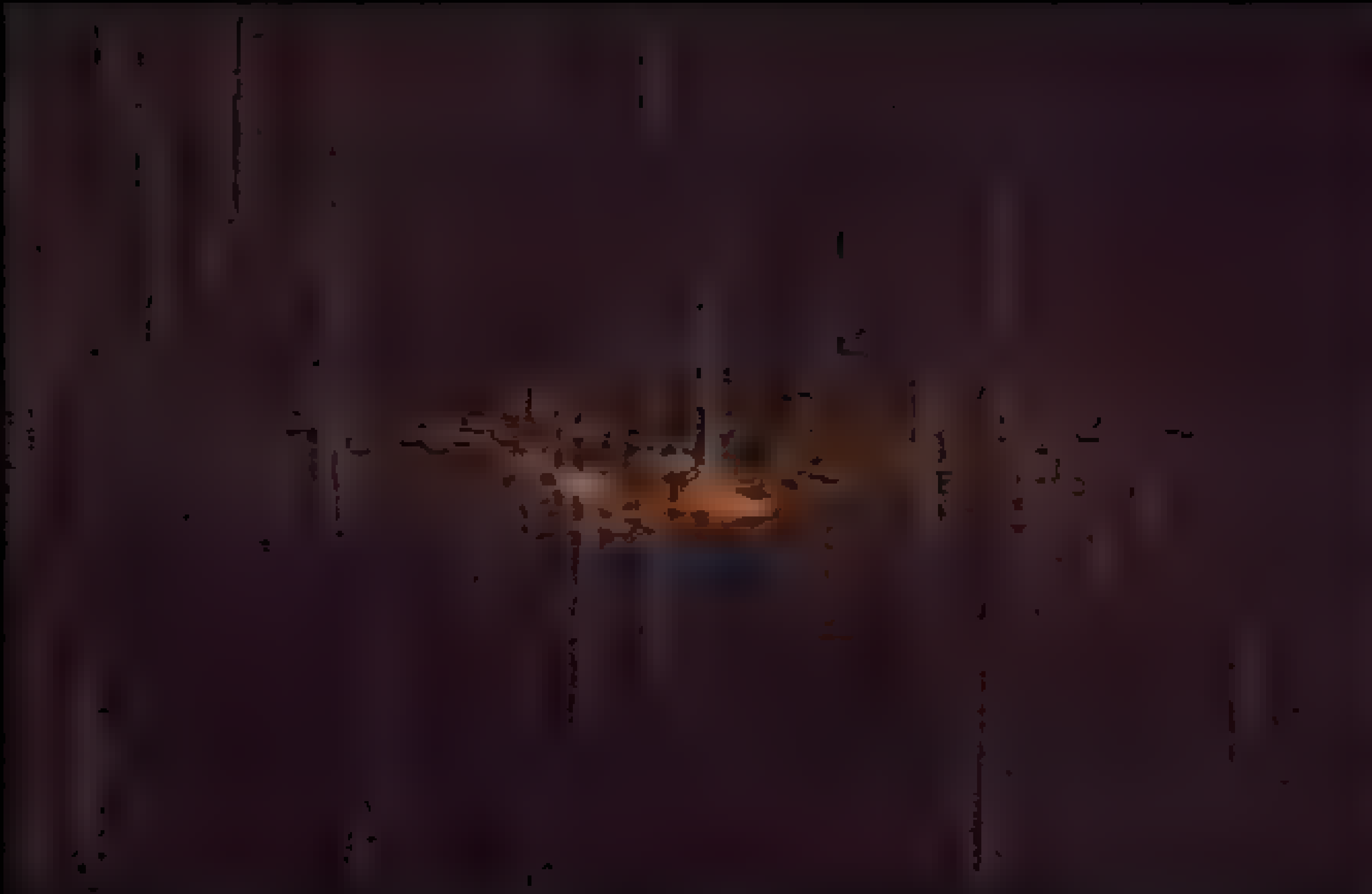


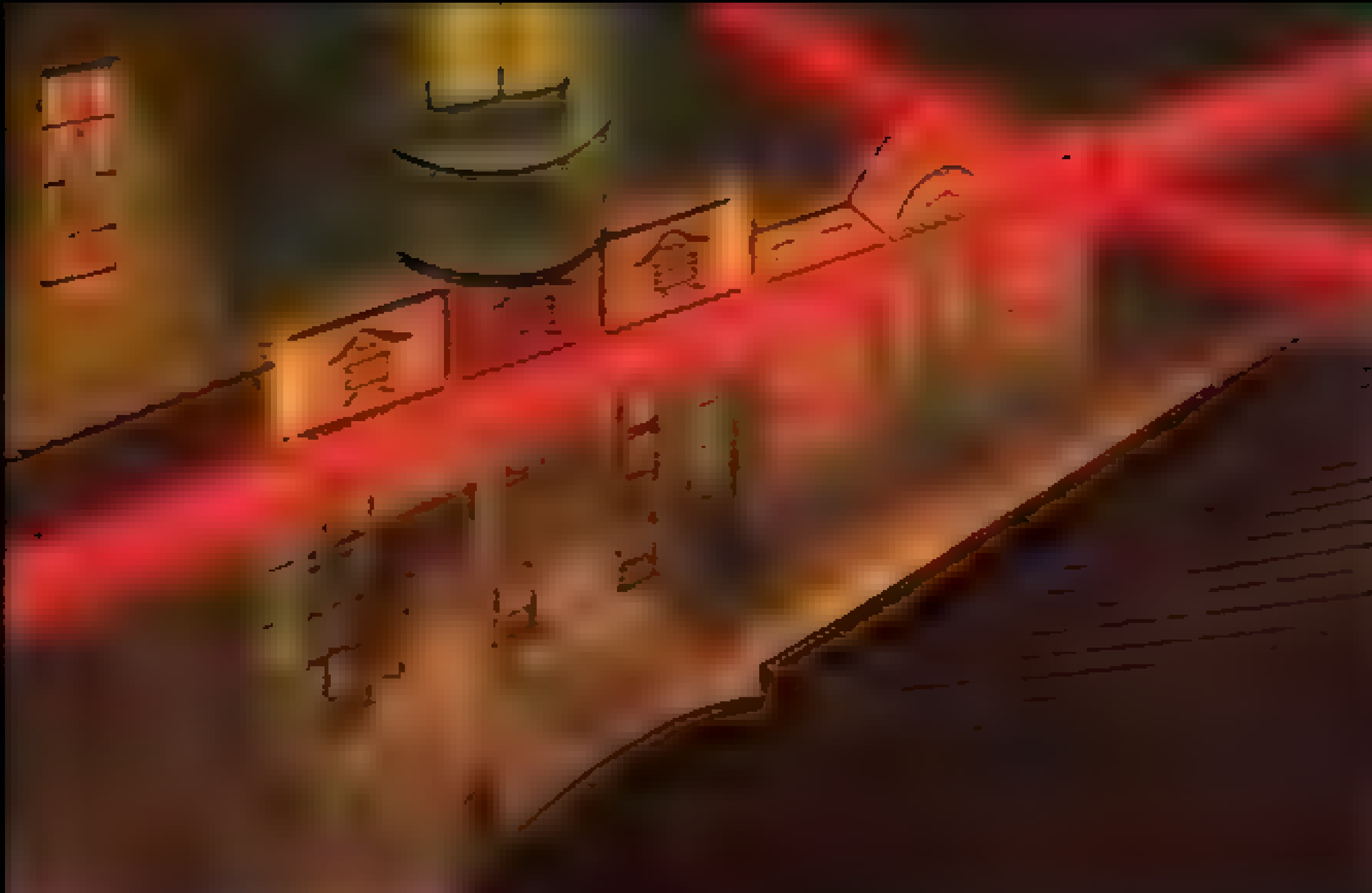


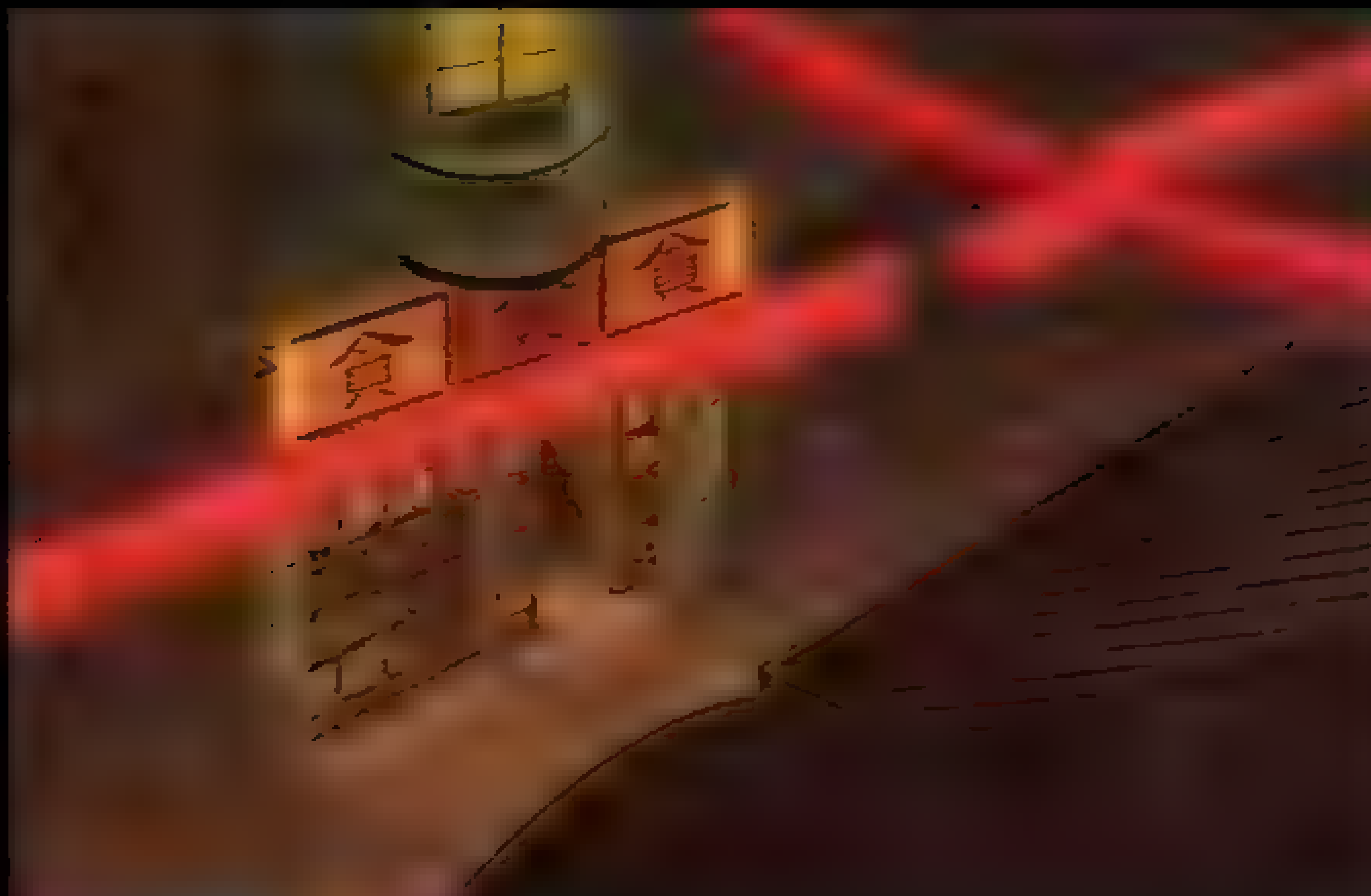

Some useless scum
under cover of rainfall...


Some useless scum
under cover of rainfall

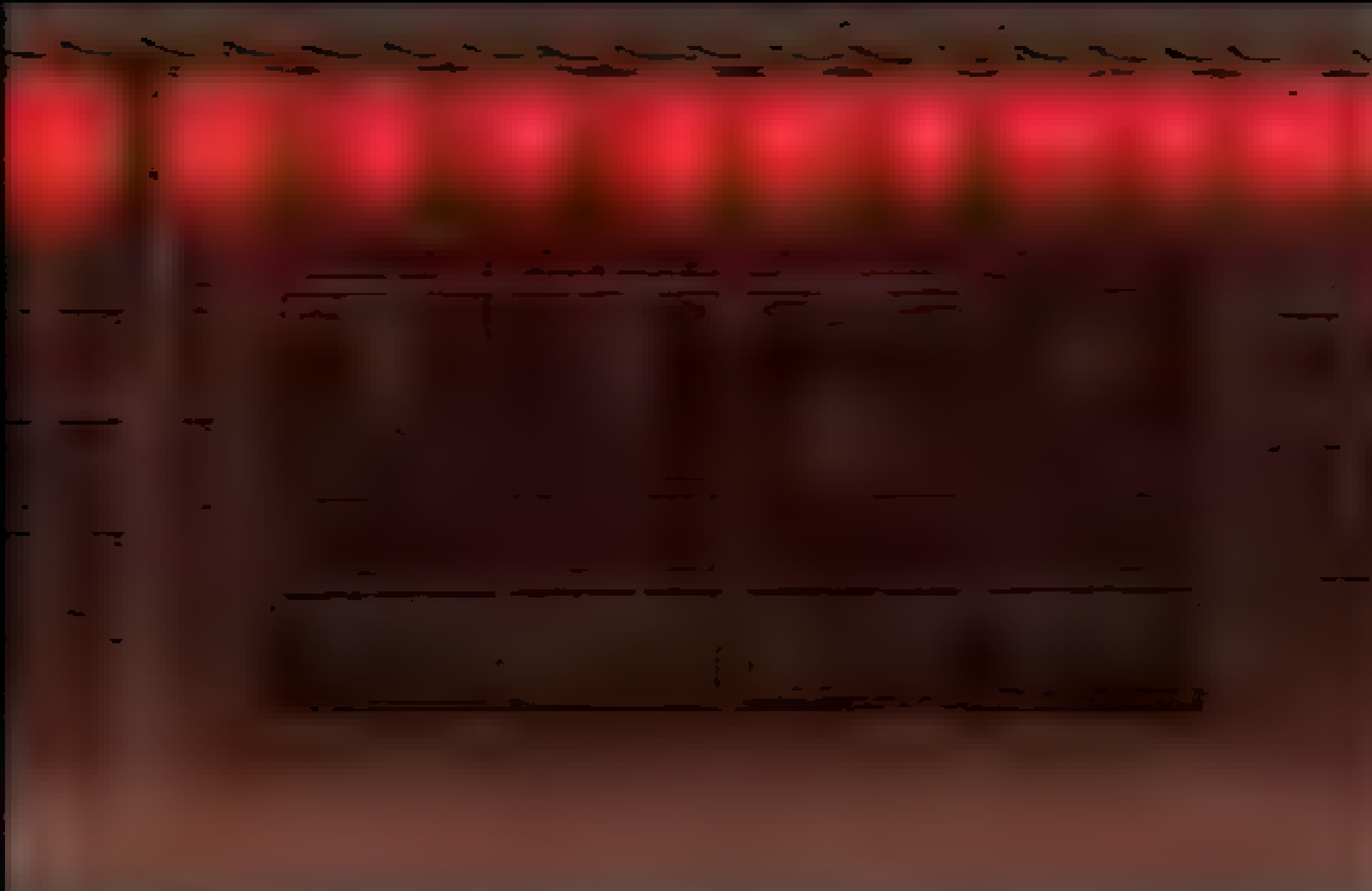


















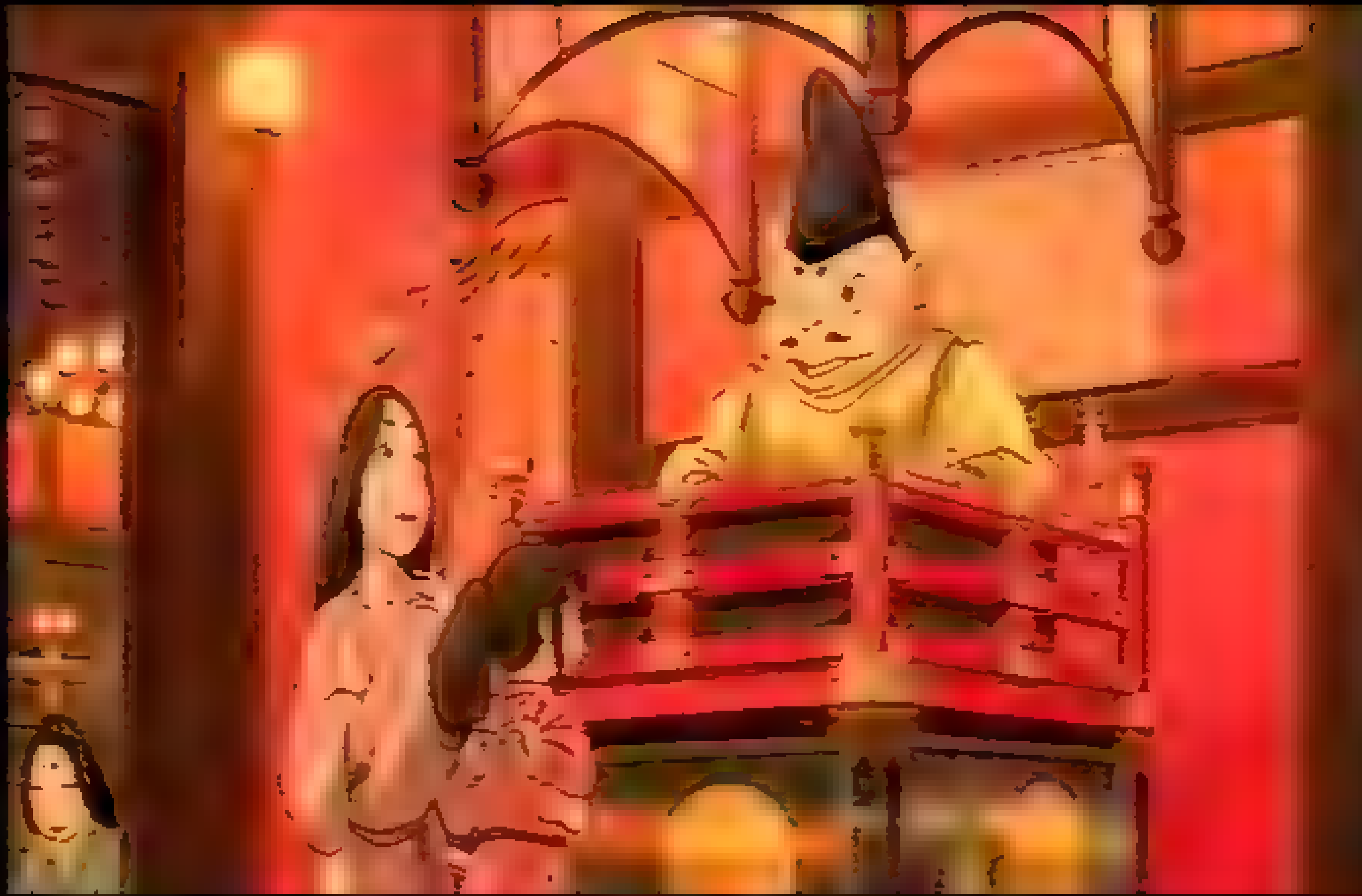







I can't waste that on you.


Why, good morning!




Feeling refreshed?


One deluxe sulfur soak




No point in standing there
Back to work!


Scrub with your hands


Good morning


But... Um...
It has to be an herbal soak


But... Um...
It has to be an herbal soak


You sure are dense.


Oh... A fragrant bath coming up
Relax and enjoy...


Oh... A fragrant bath coming up
Relax and enjoy...





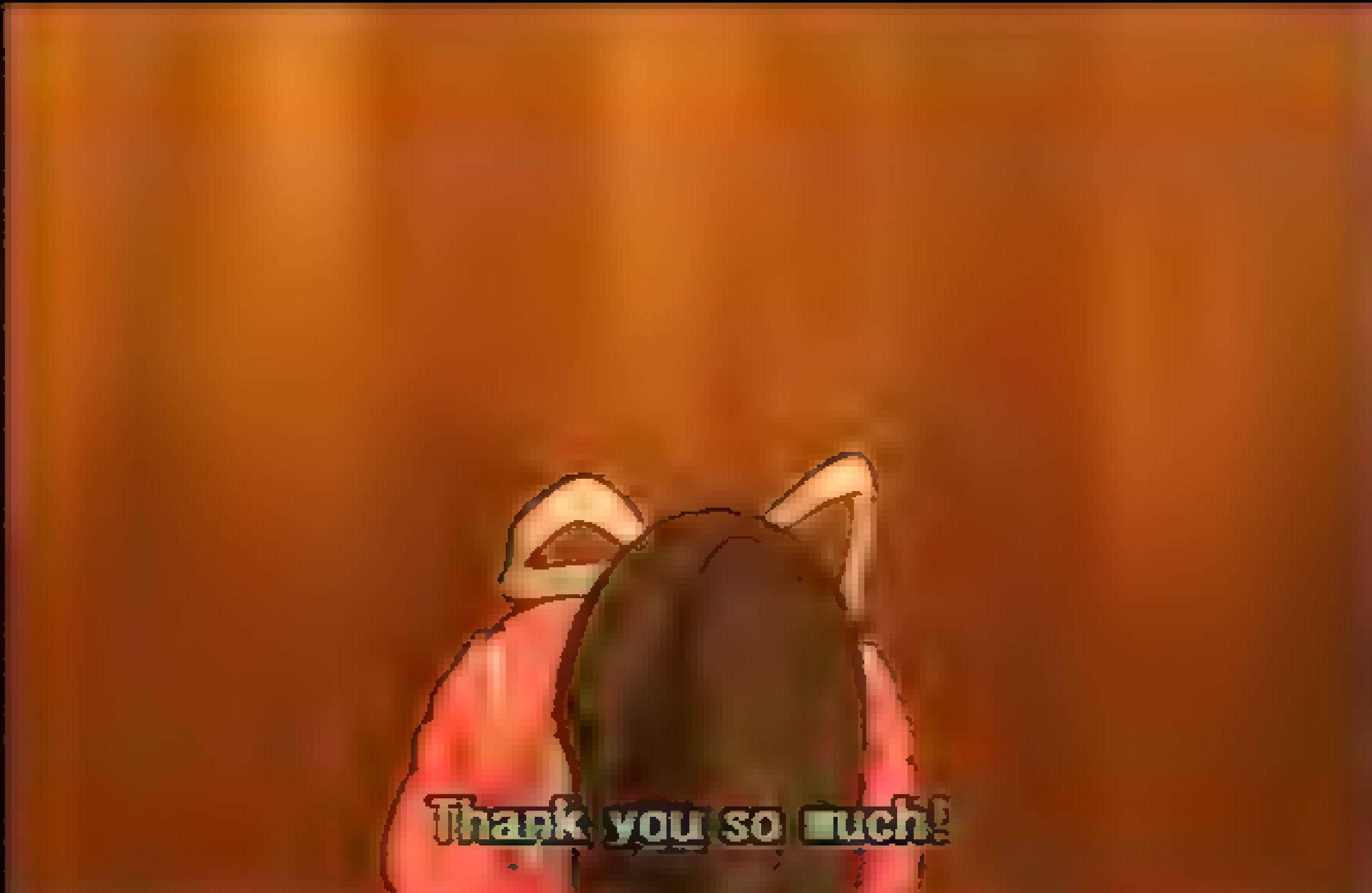






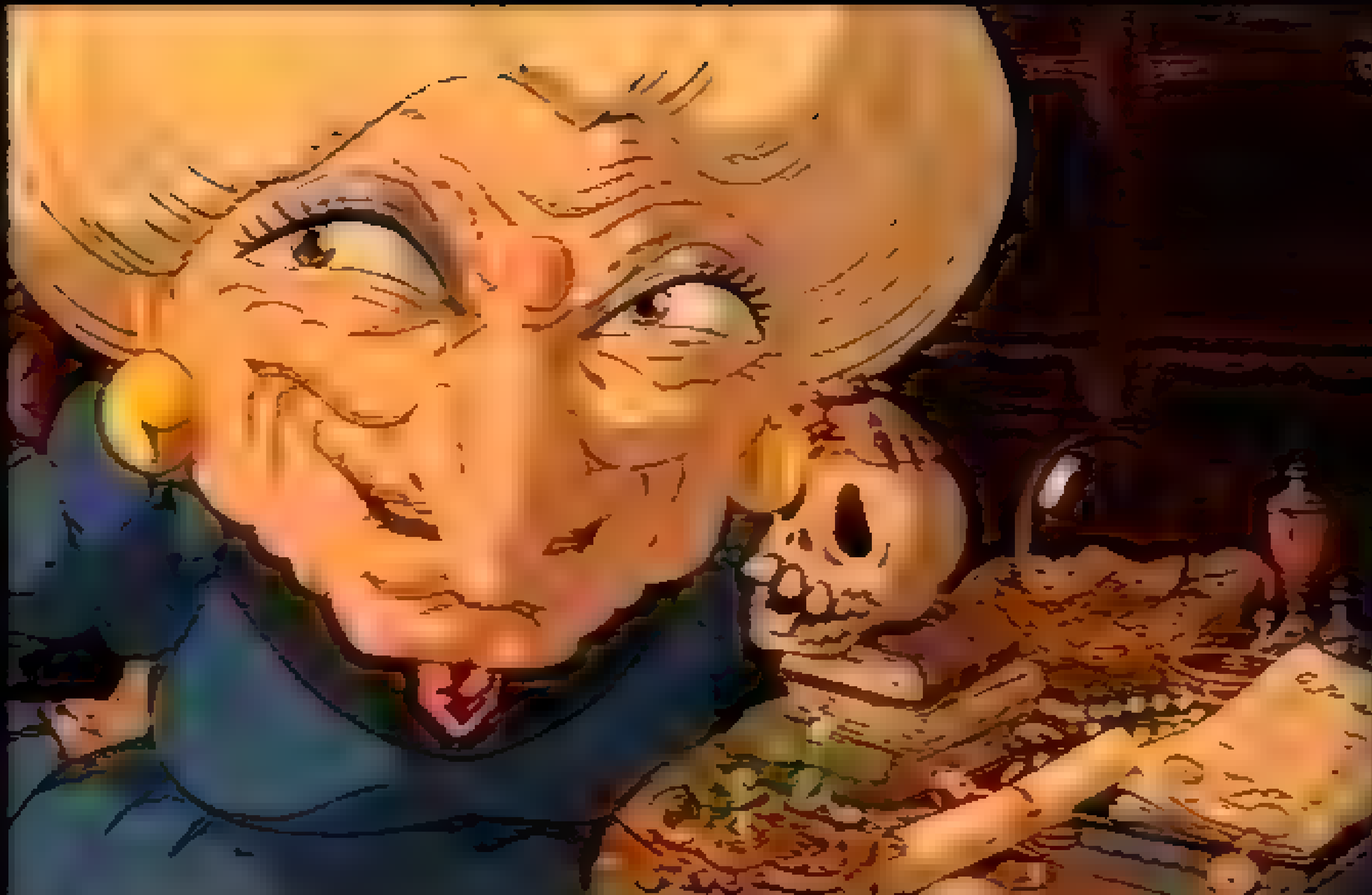

Hello, foreman here
Yes, ma'am...



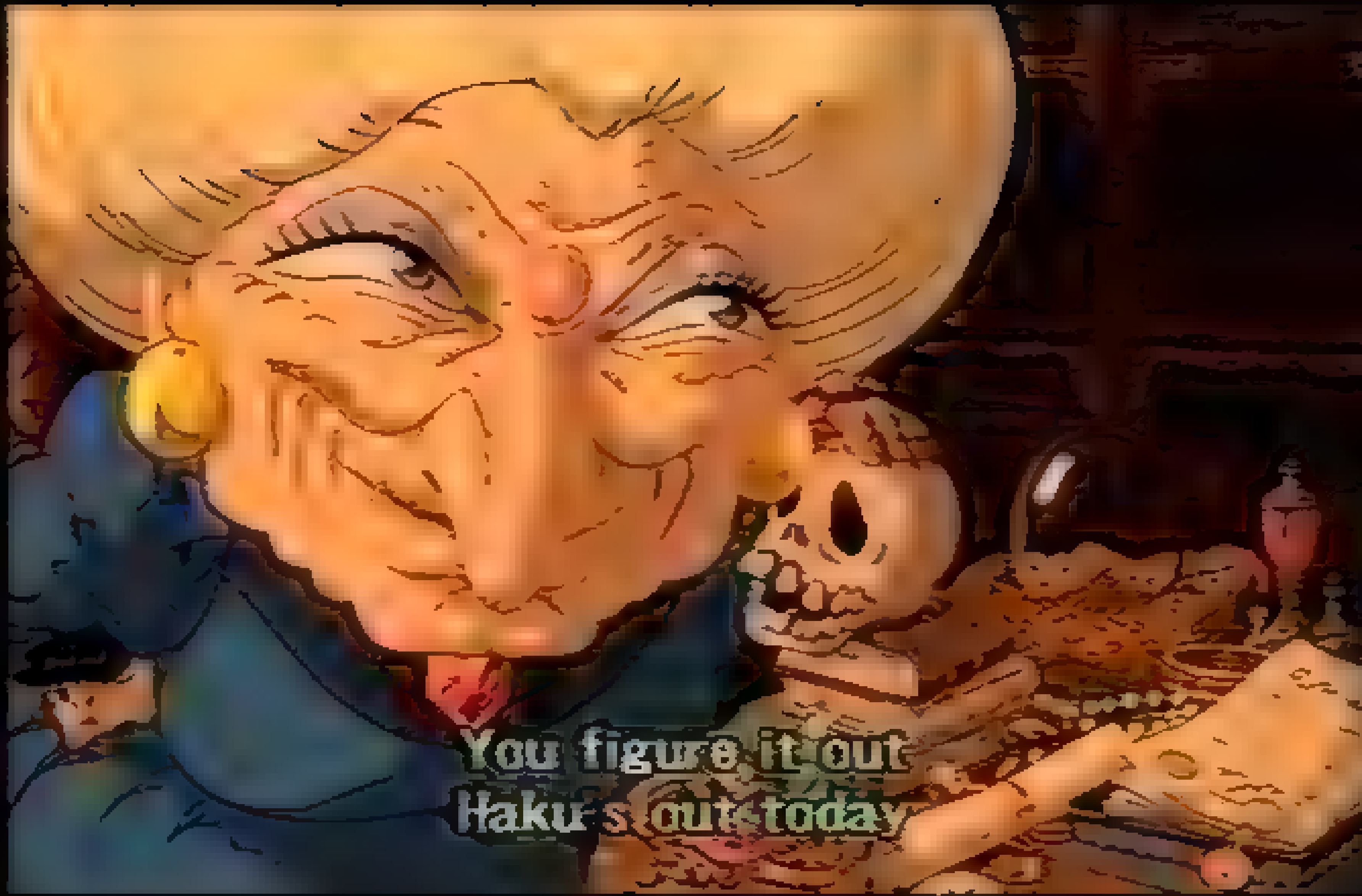

Thank you so much!


Hey, you, wait!


What's the trouble?



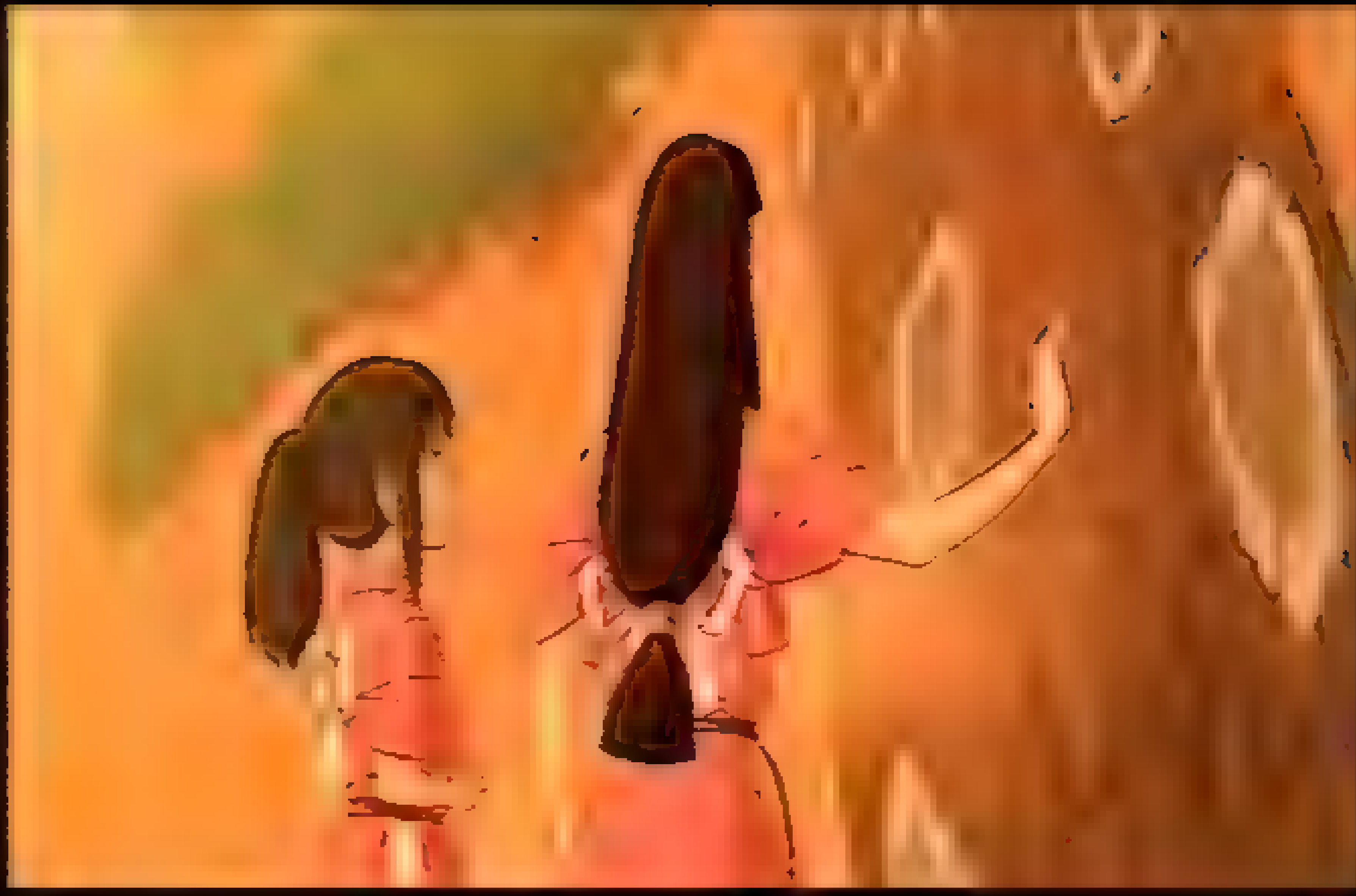

Is it human?


You figure it out
Haku's out today


Wow, you get a really good one


Wow, you got a really good one


This goes to Kamaji




Water'll be right up.
it's not too busy now


III


III




Yank on this for hot water





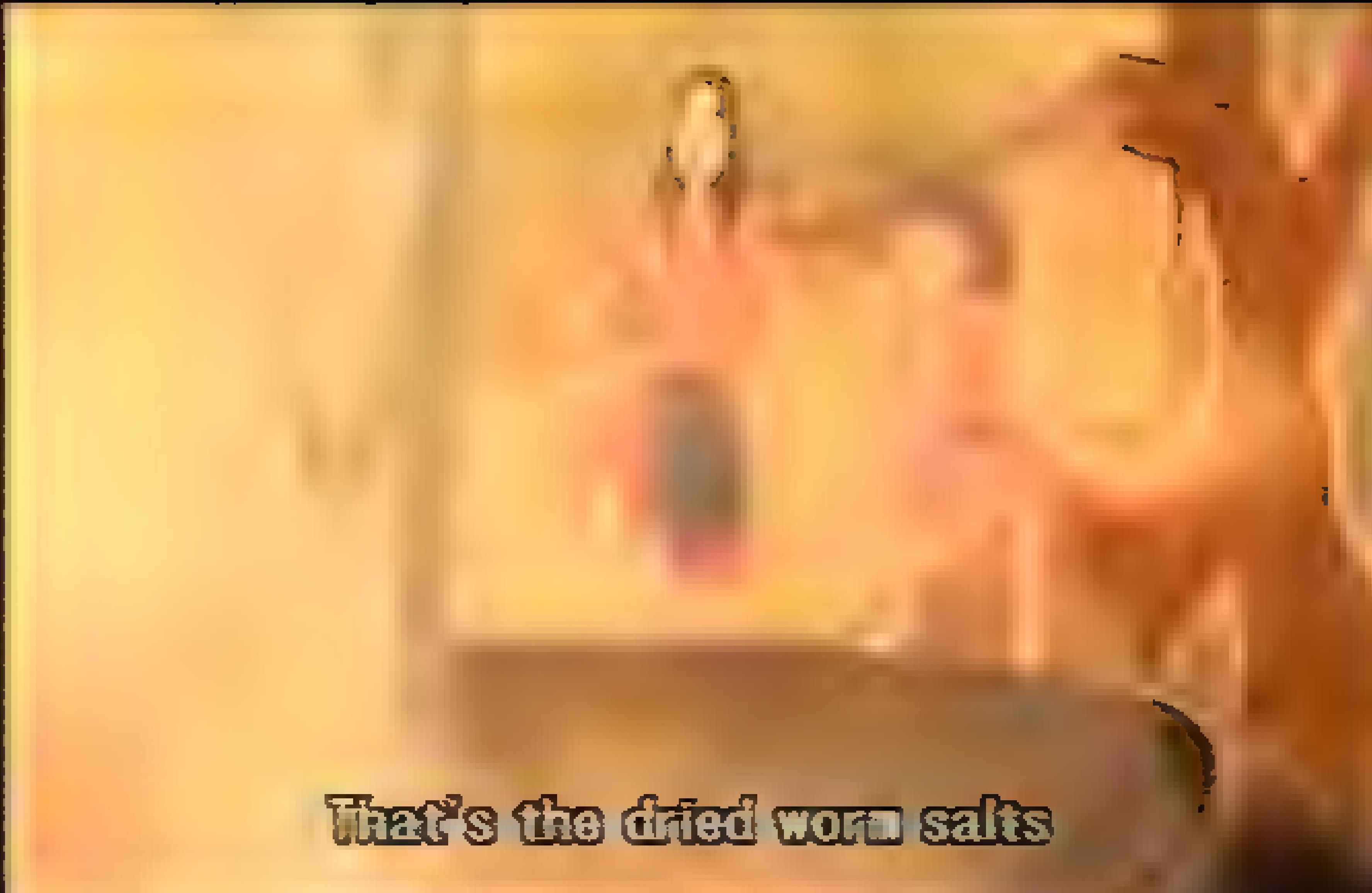







You're such a klutz


Look at that color


That's the dried worm salts


With water this murky
who's gonna see the sludge


With water this murky
who's gonna see the sludge




Yank it again when it's full
It'll stop


Go ahead, let go


I'll get our breakfast


Sure!























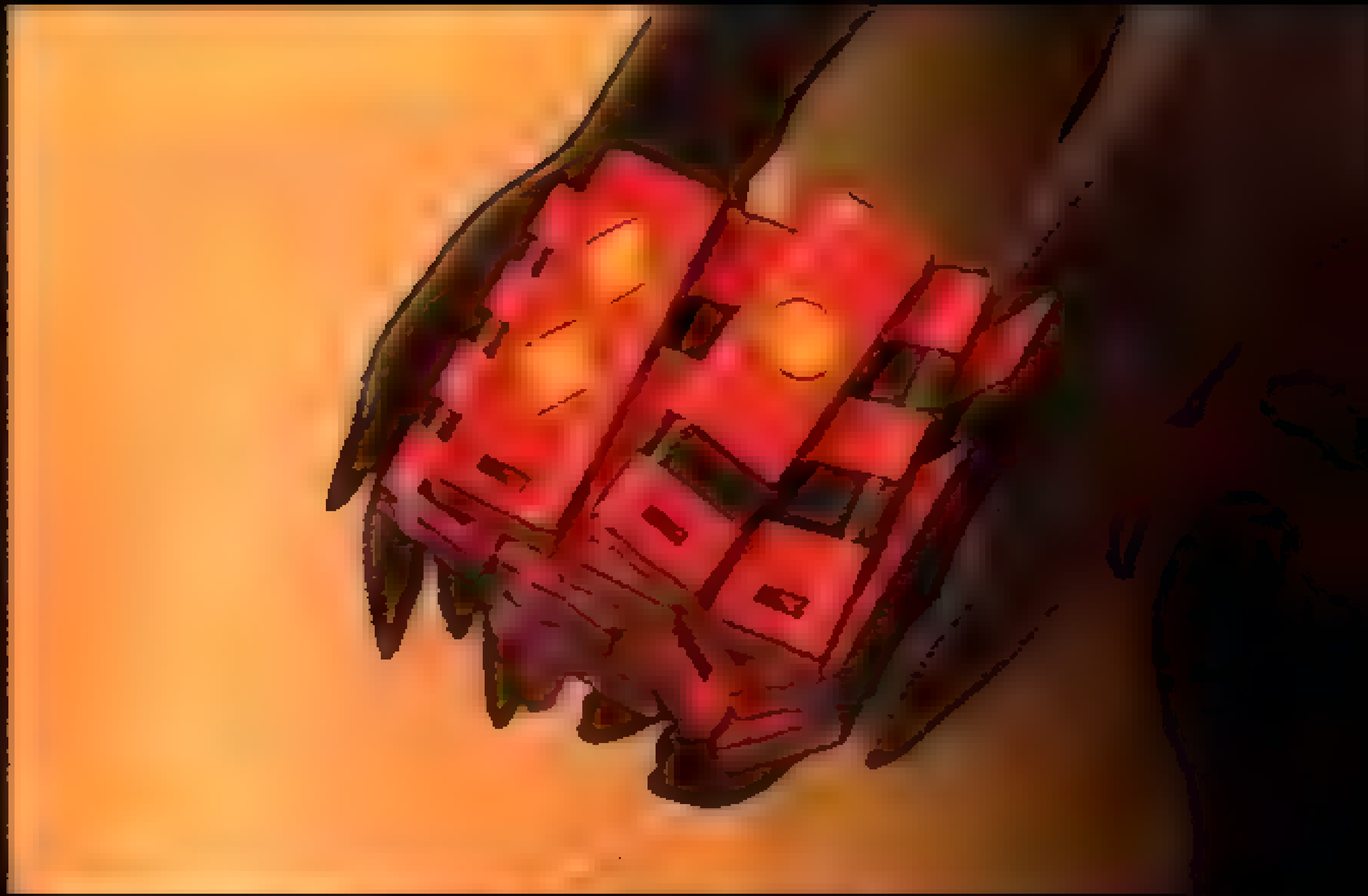

Ouch!






The bath's not ready yet








But, there are so many...




Wha...
They're for me?






But...
I don't need this many

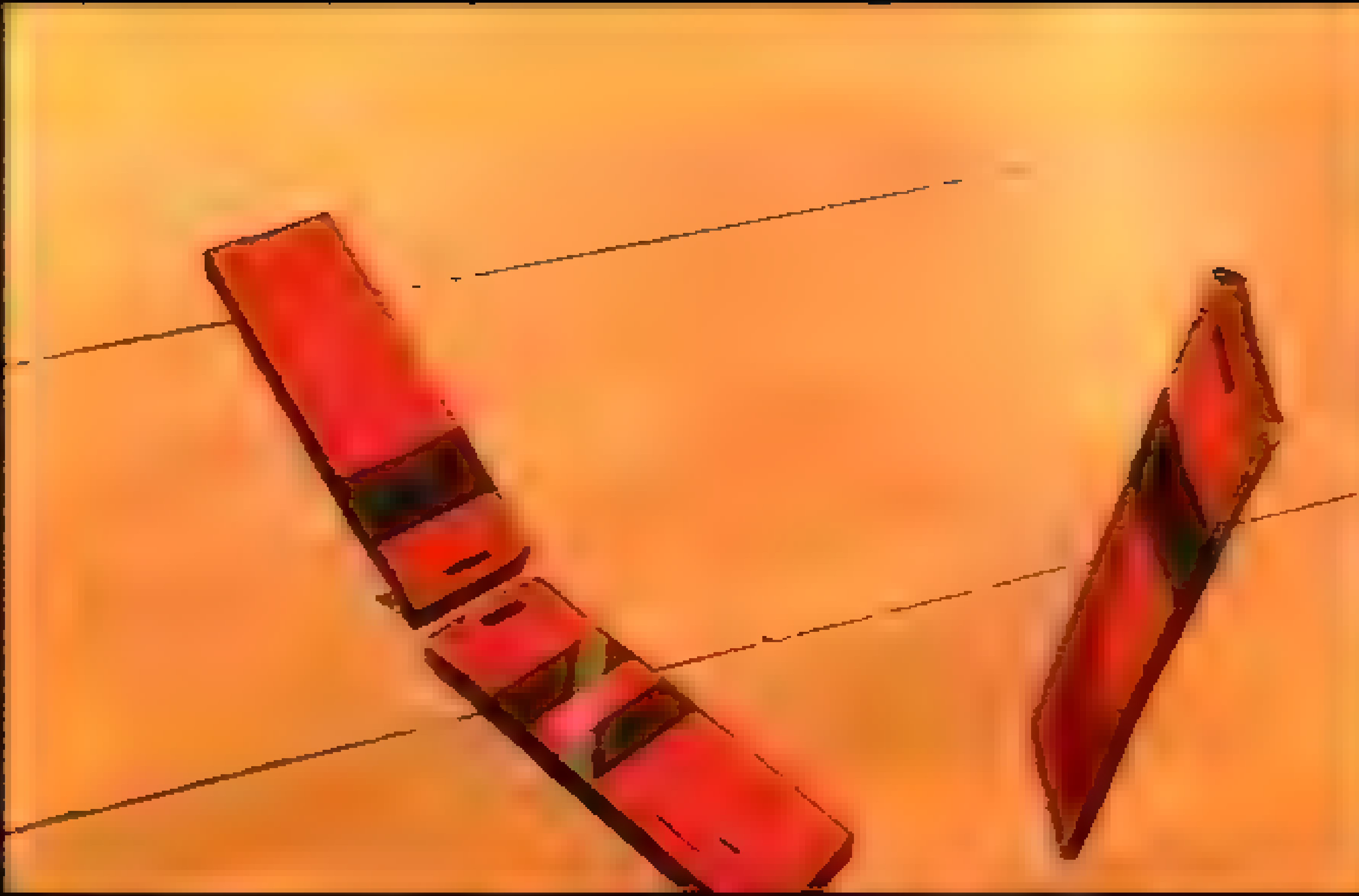


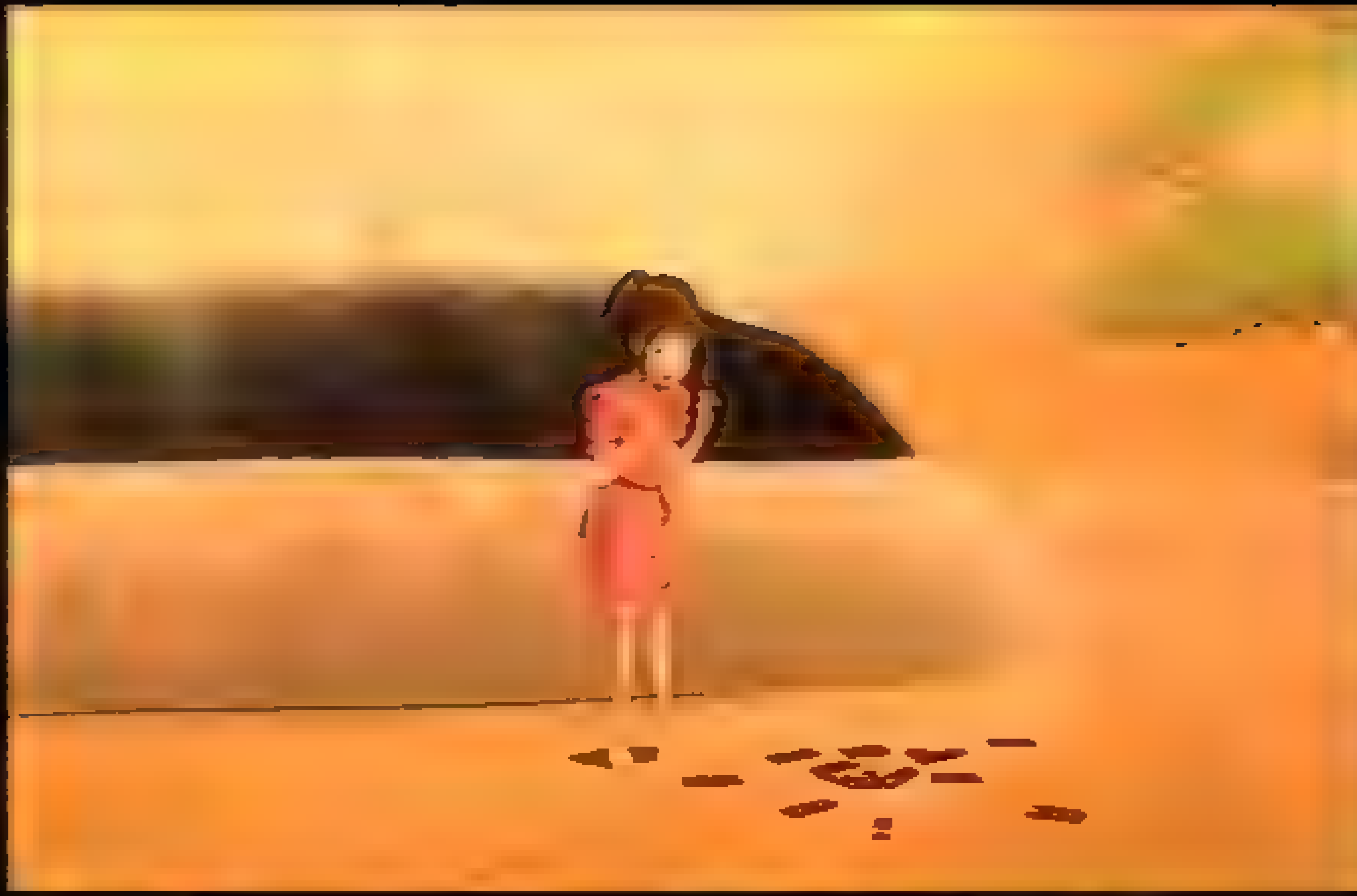

No, just one





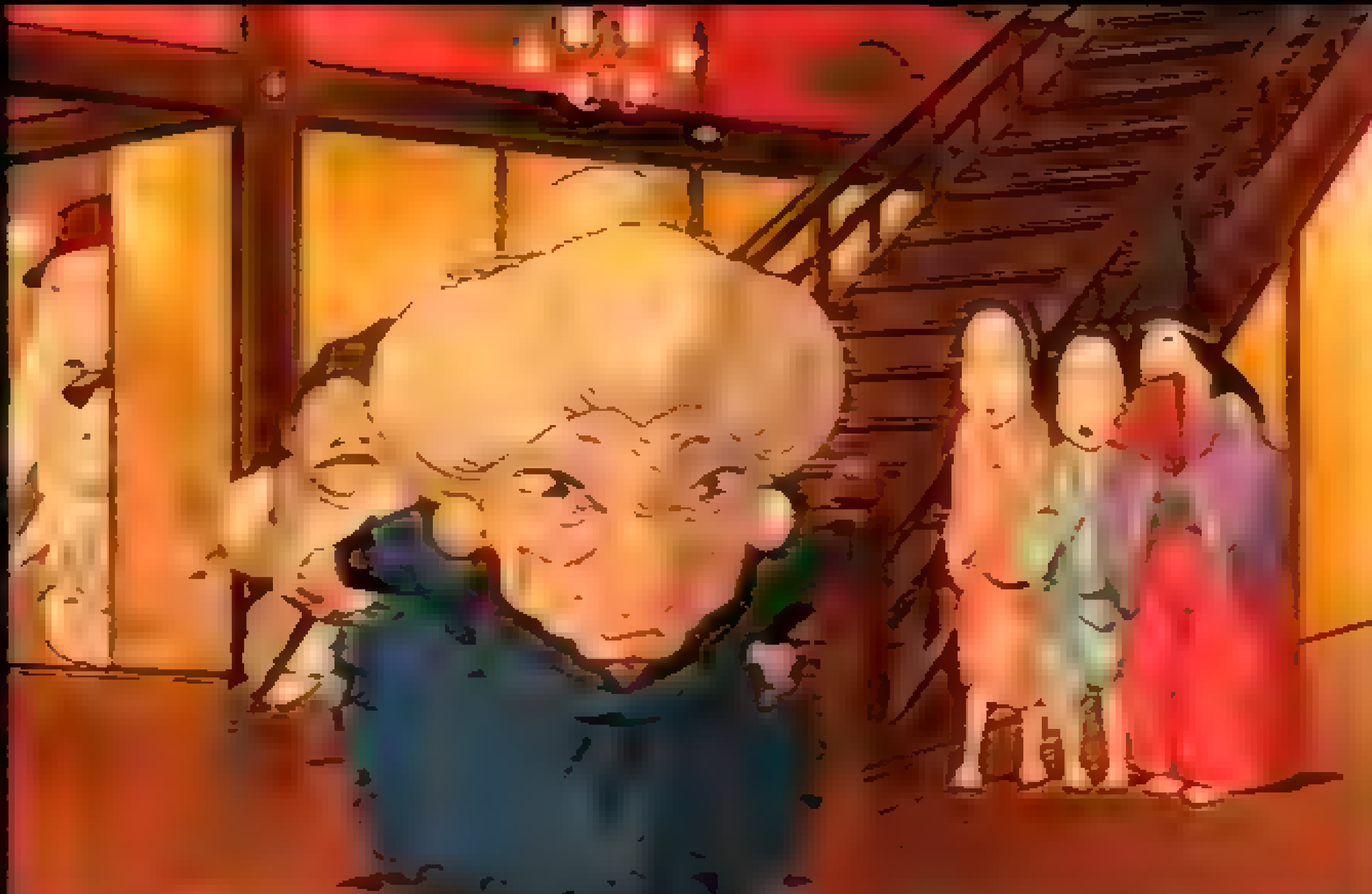













It's a Stink God?!


An Extra Large Stinker at that


Headed straight for the bridge


Please turn back




Please withdraw.
The bath is closed for the night


Please withdraw, please!

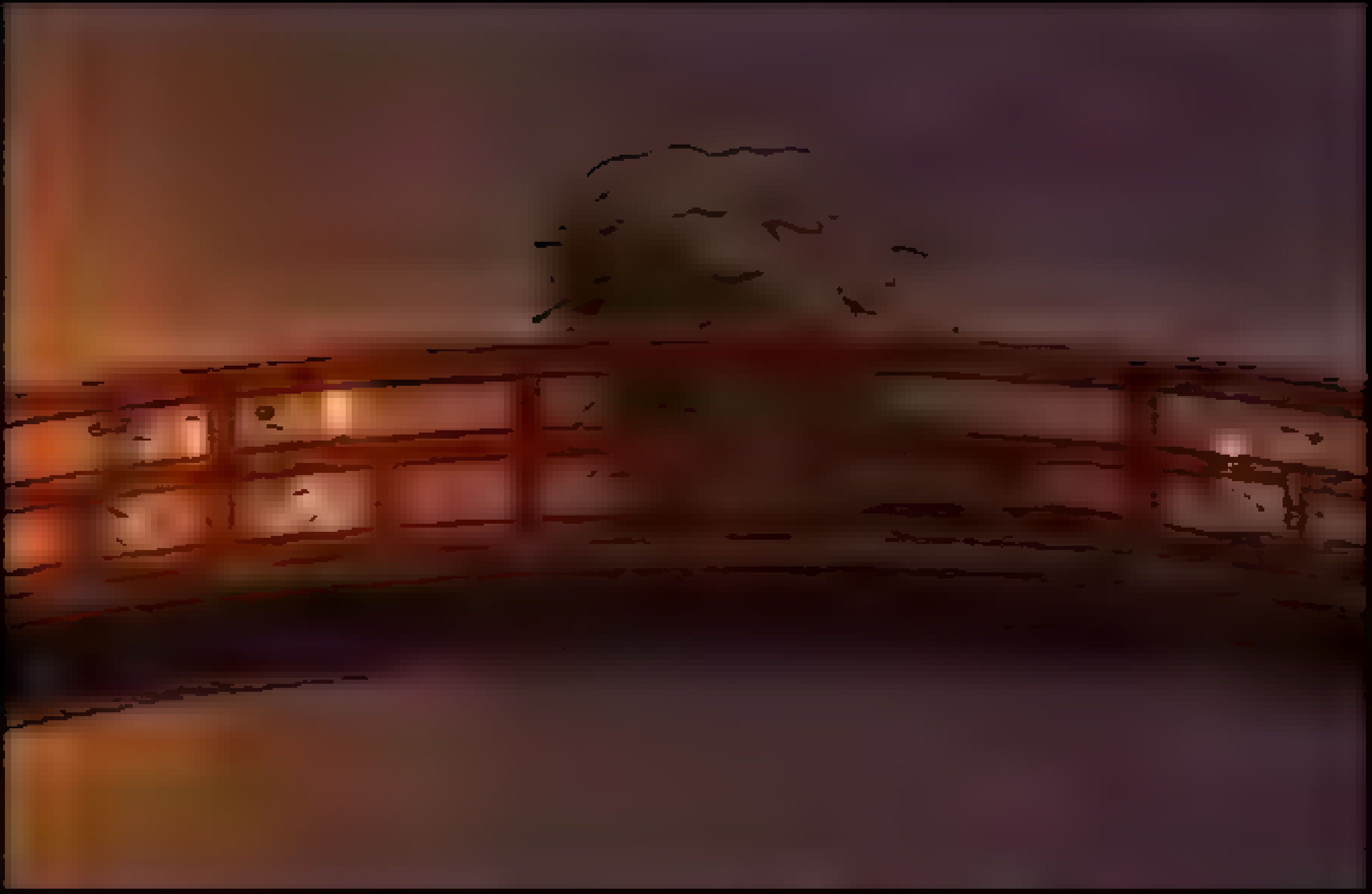

Please withdraw, please!


Peeeeee-ewy...


Something's fishy.
Didn't seem like a Stink God, to me...


Something's fishy
Didn't seem like a Stink God, to me...


Well, now that it's here,
better go greet it!



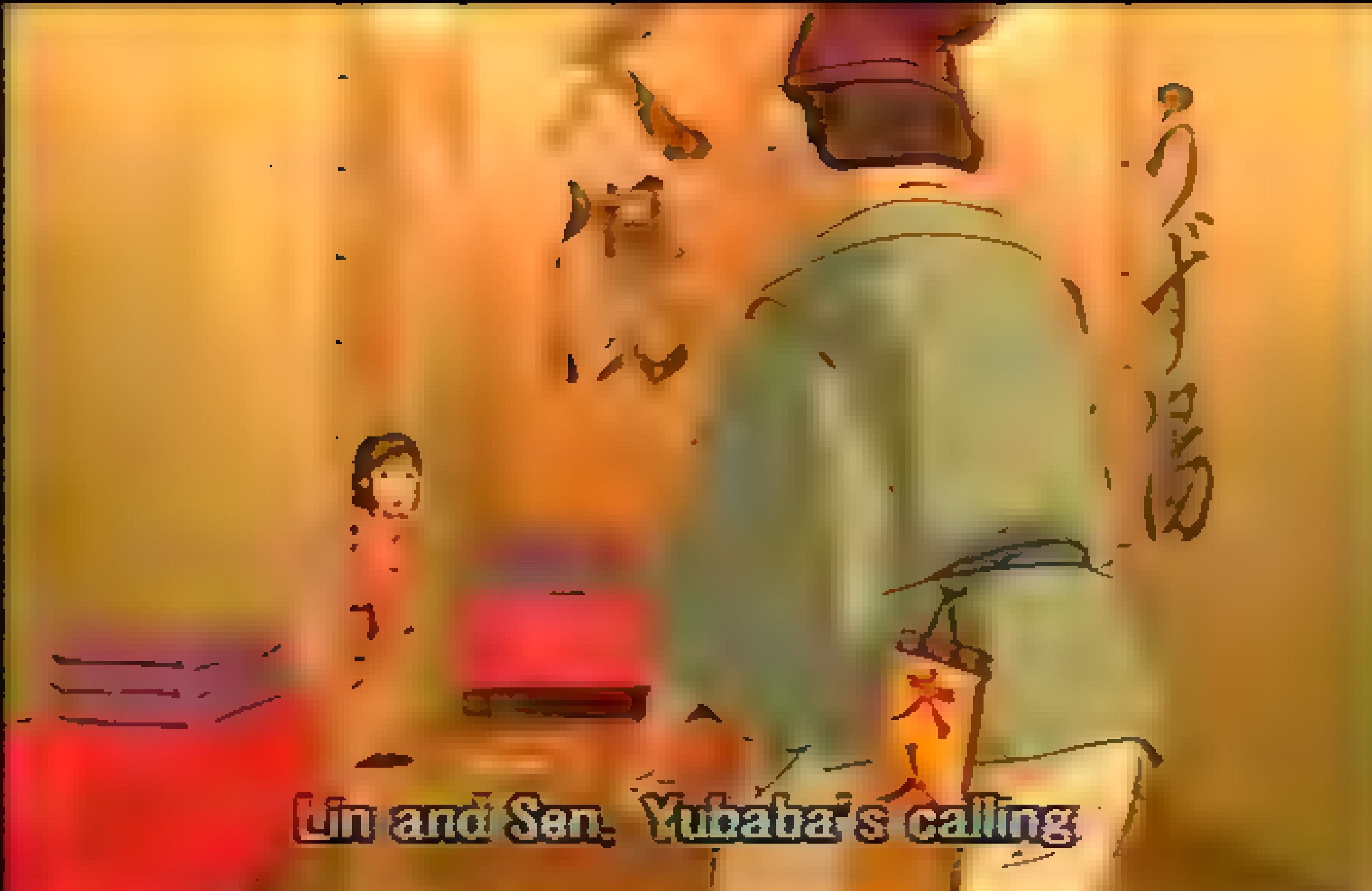

Just try to get rid of it,
as fast as you can


Just try to get rid of it,
as fast as you can


We're sorry, please retire to your rooms!
So terribly sorry!


Please hurry!

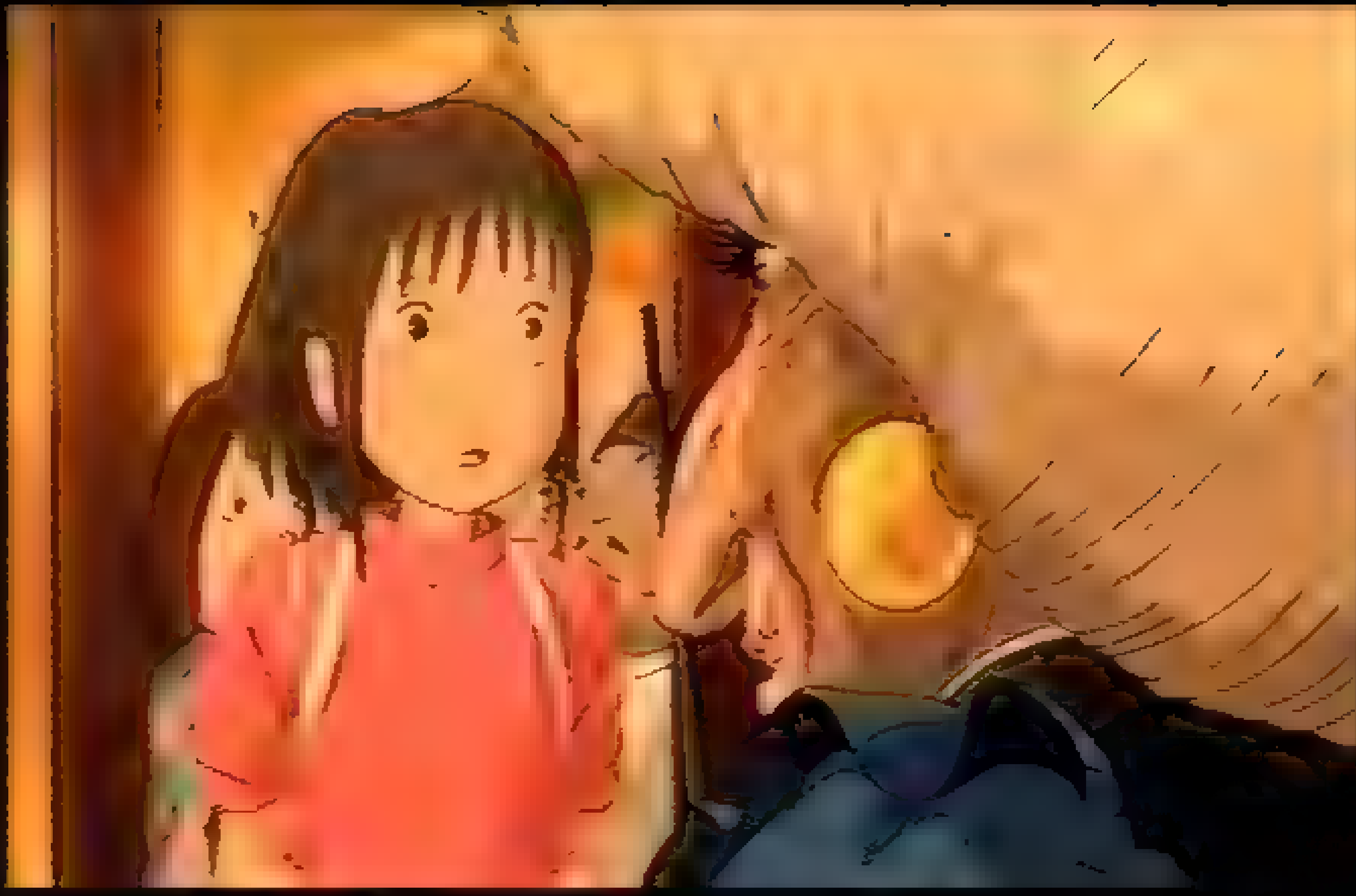



Lin and Sen. Yubaba's calling


Listen, this is your first job.


Listen, this is your first job


You take this customer
in the big tub

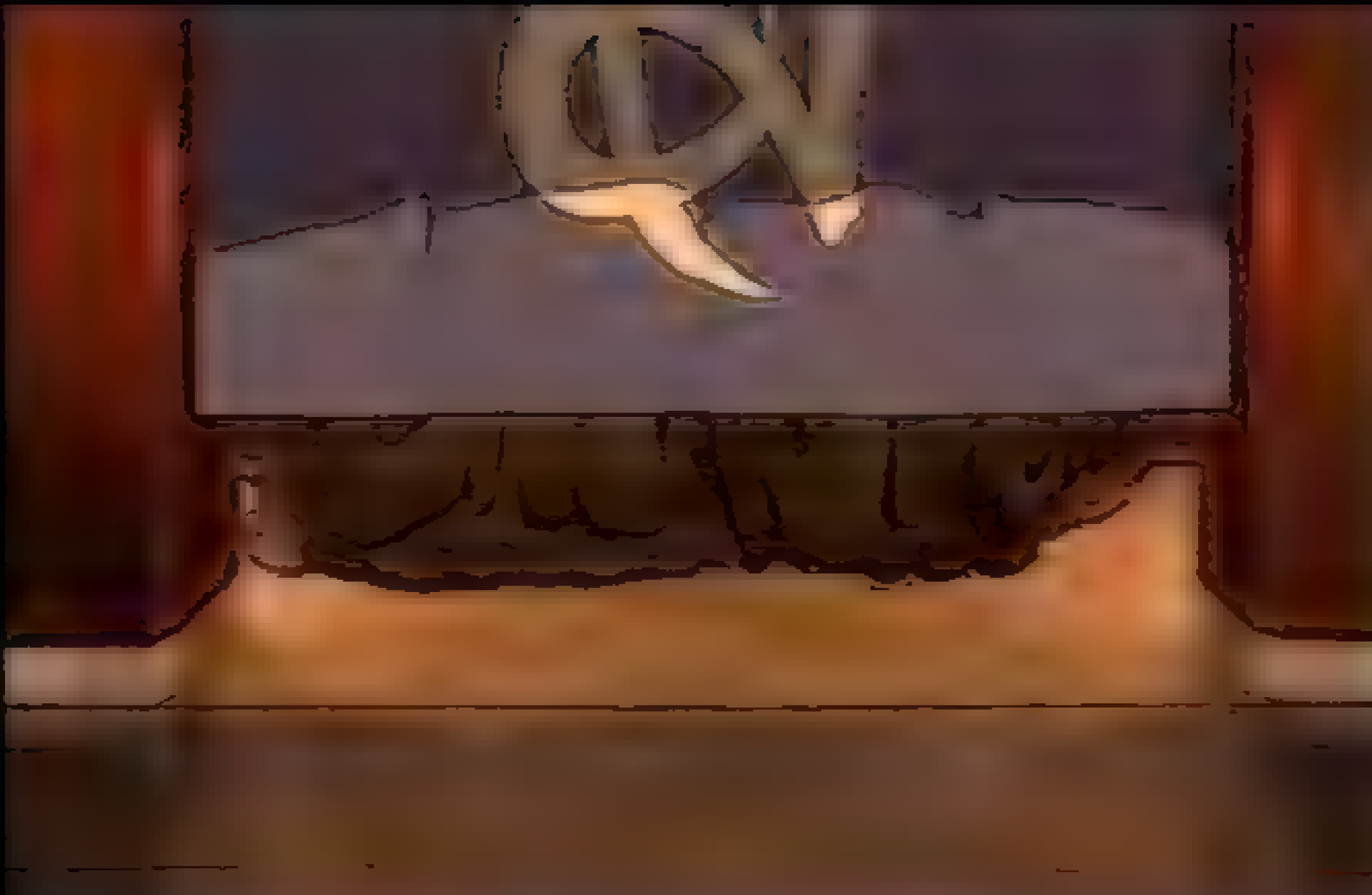


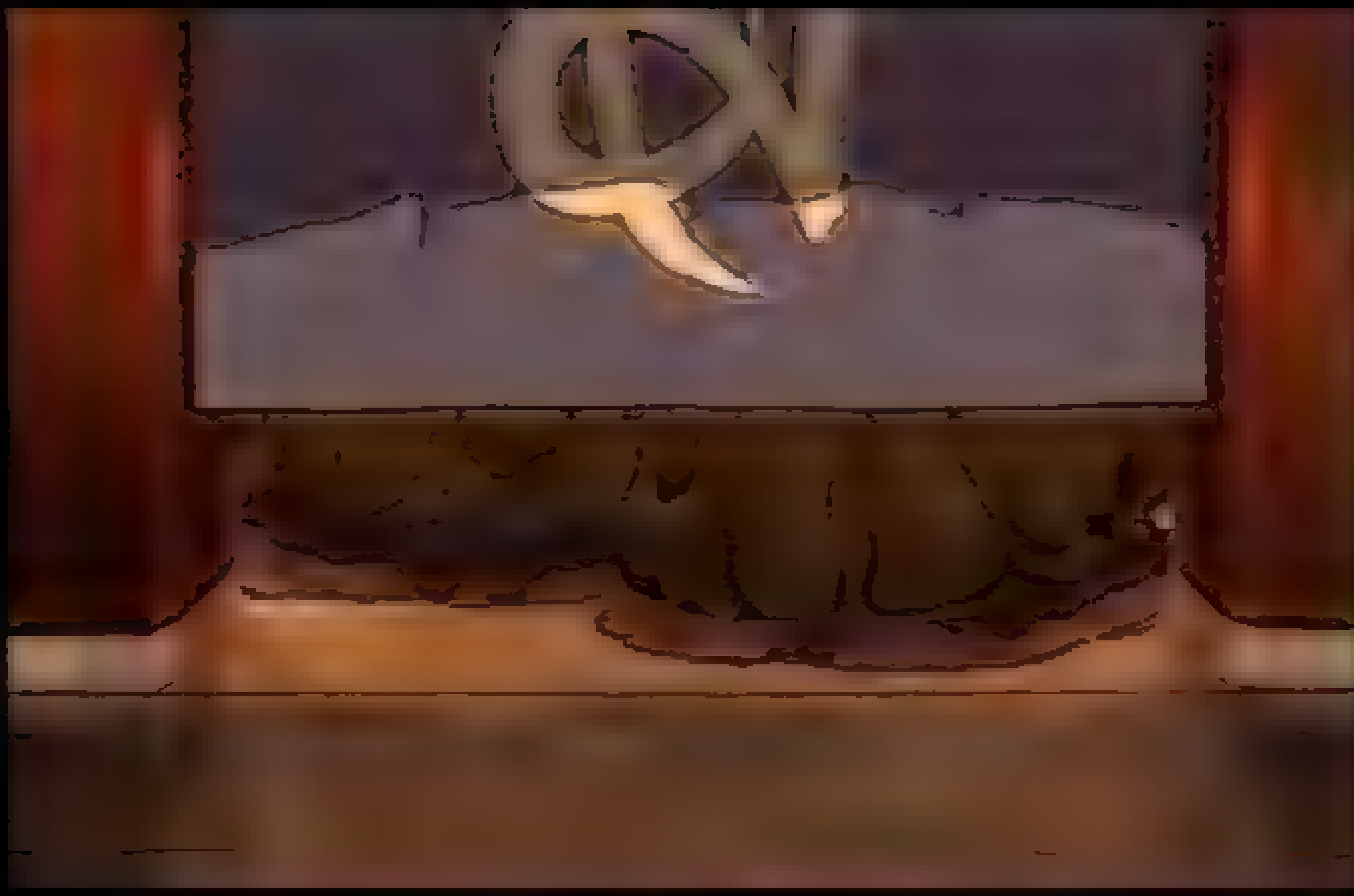

One peep out of you
and you're coal!

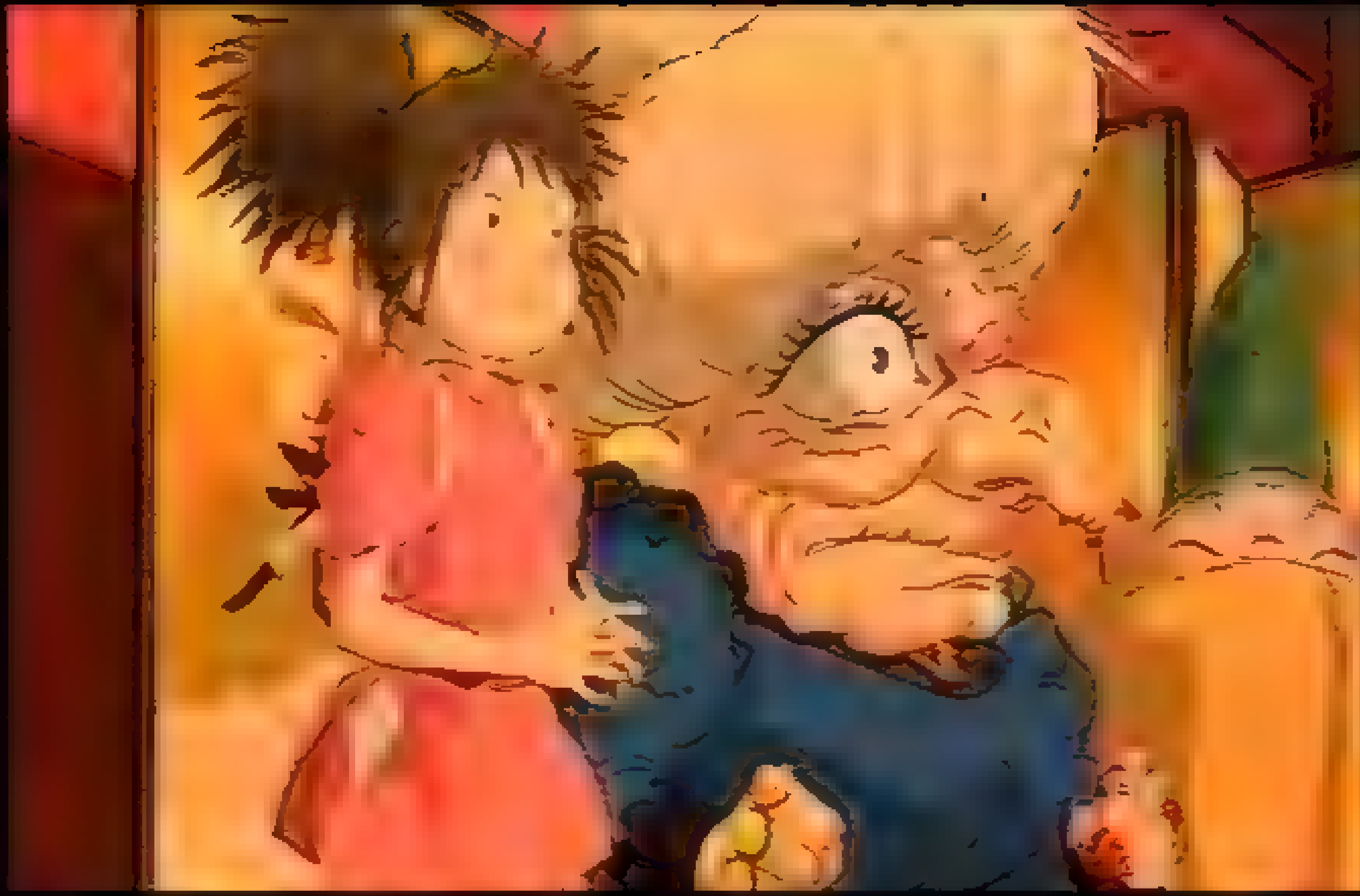

It has arrived!



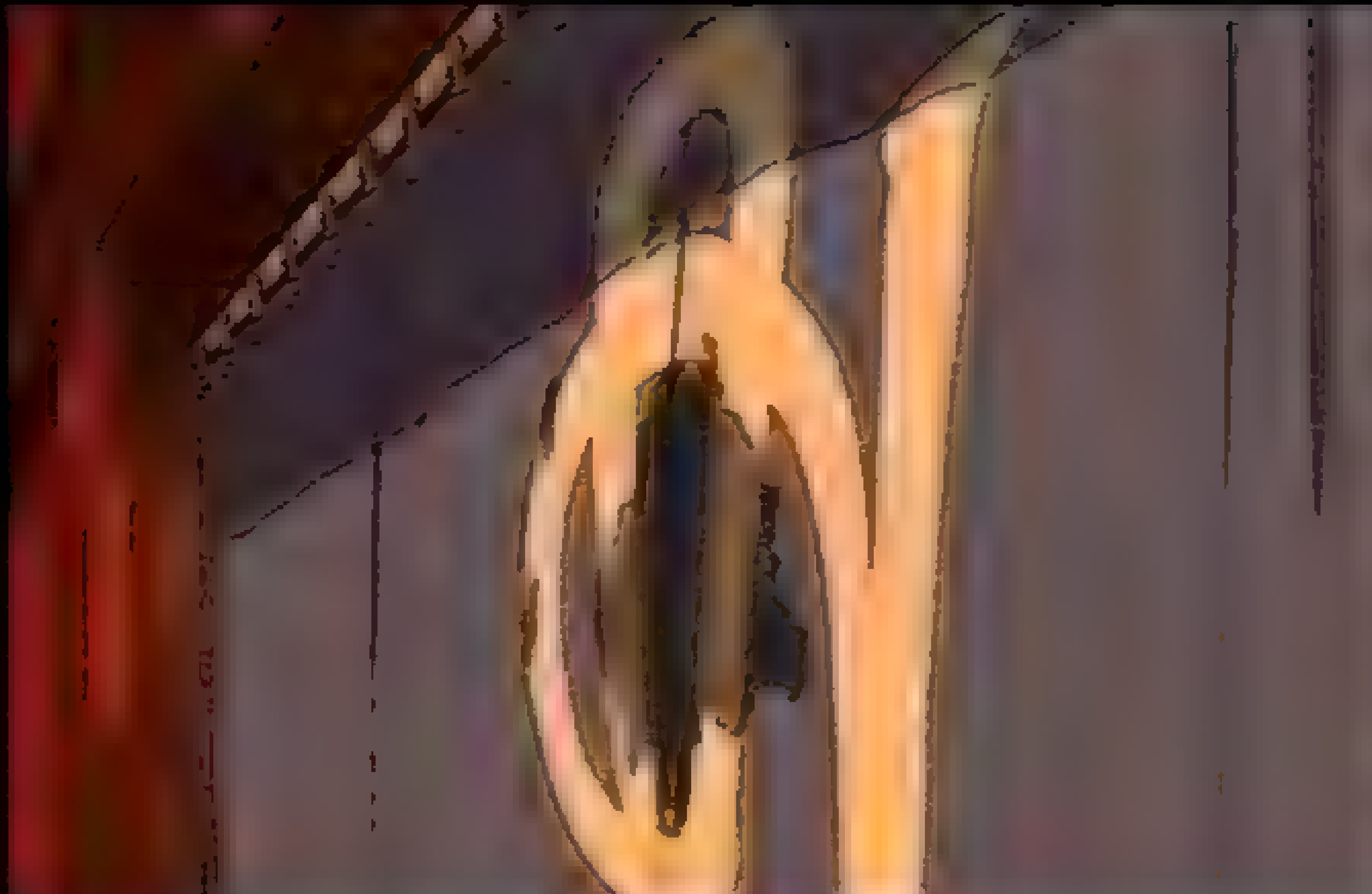






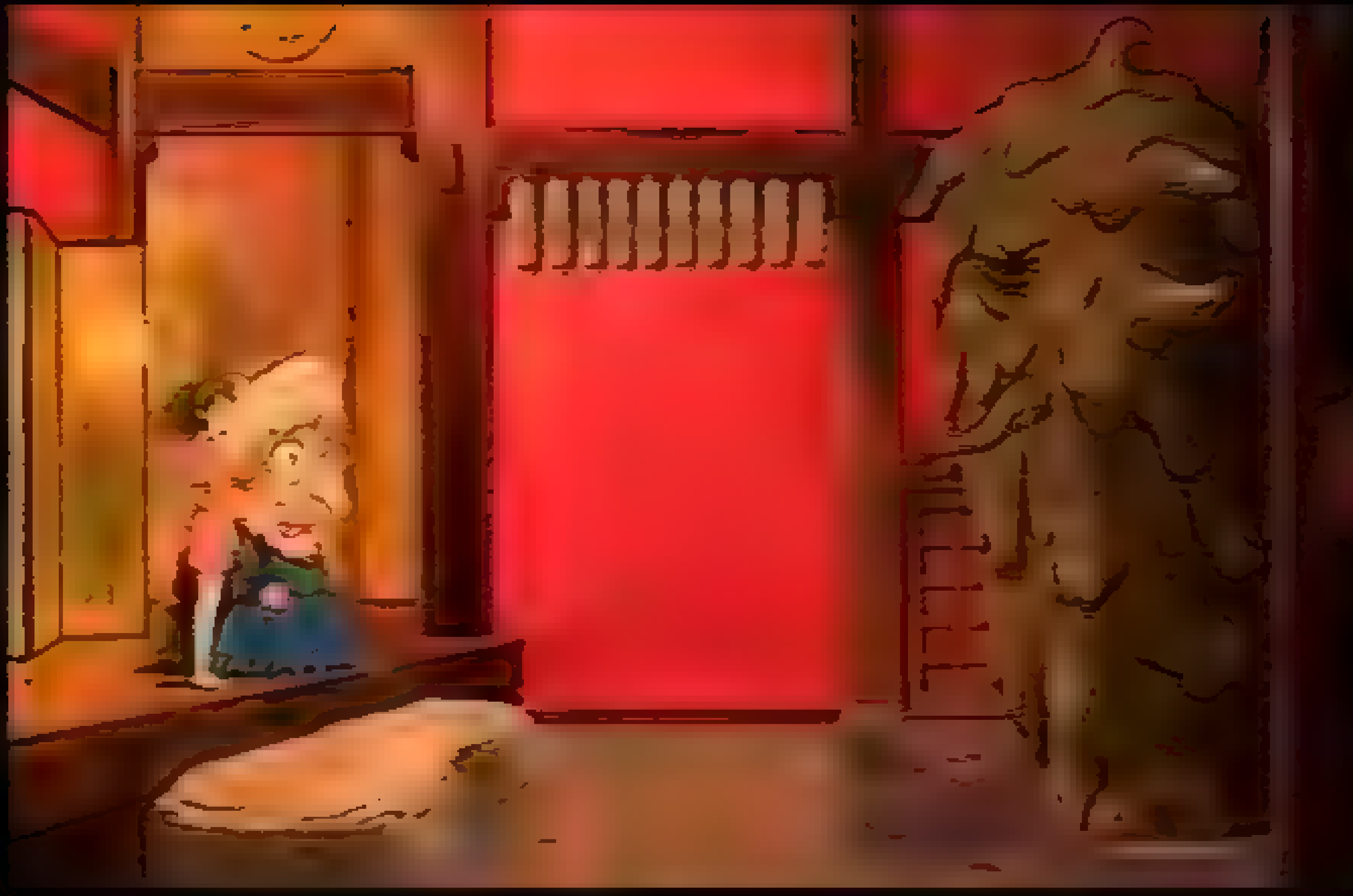



Don't insult the customer!





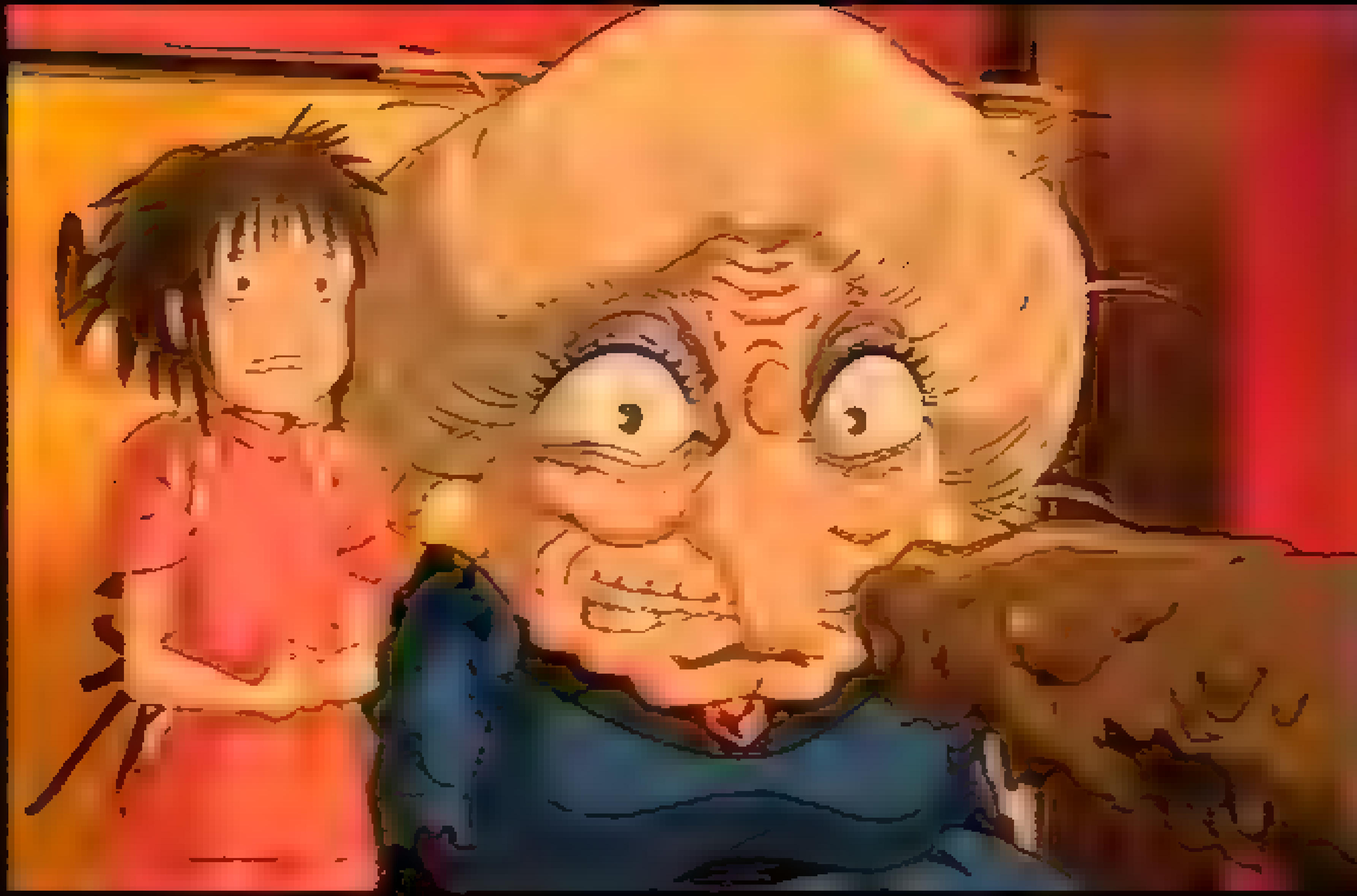


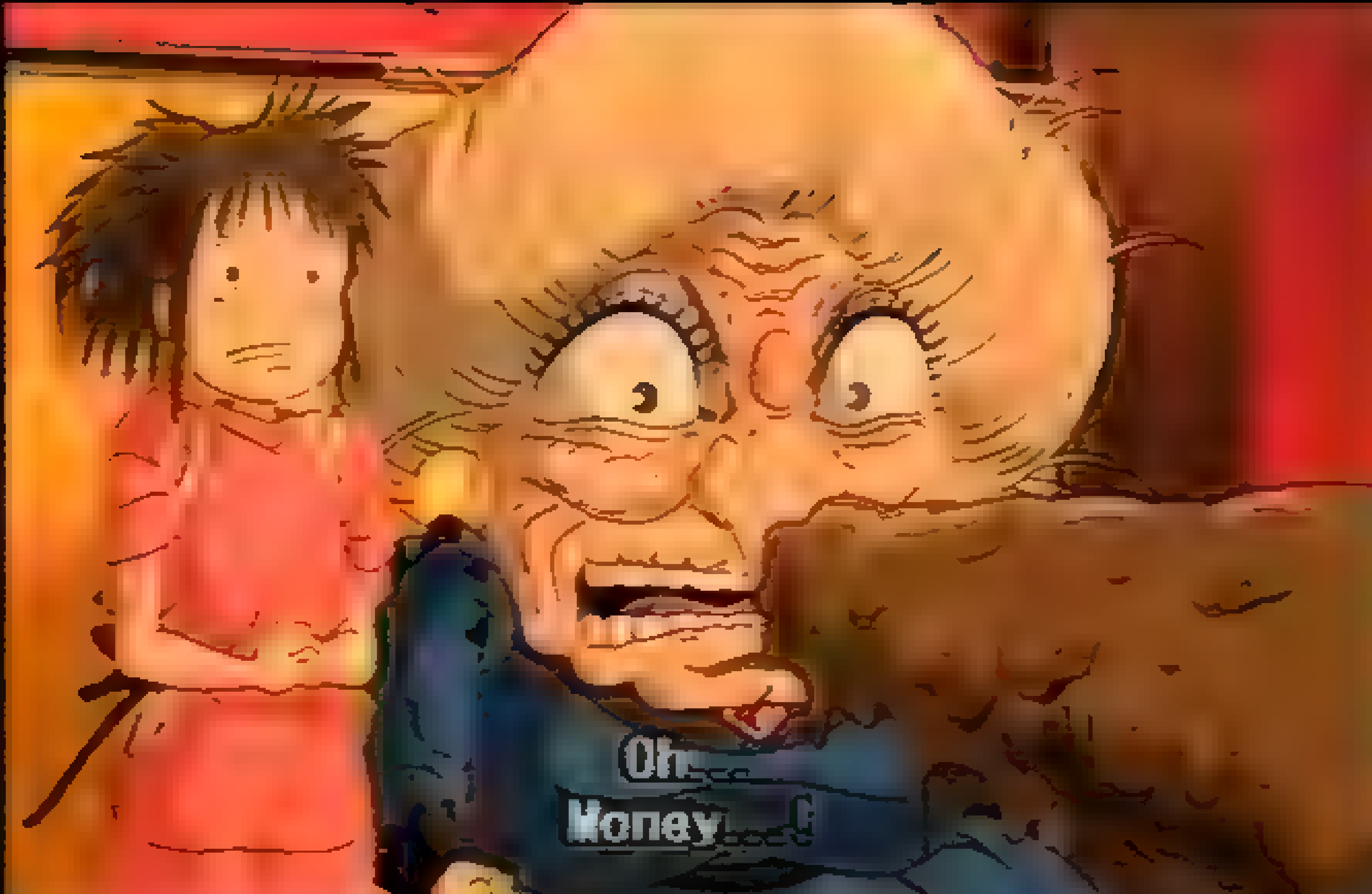


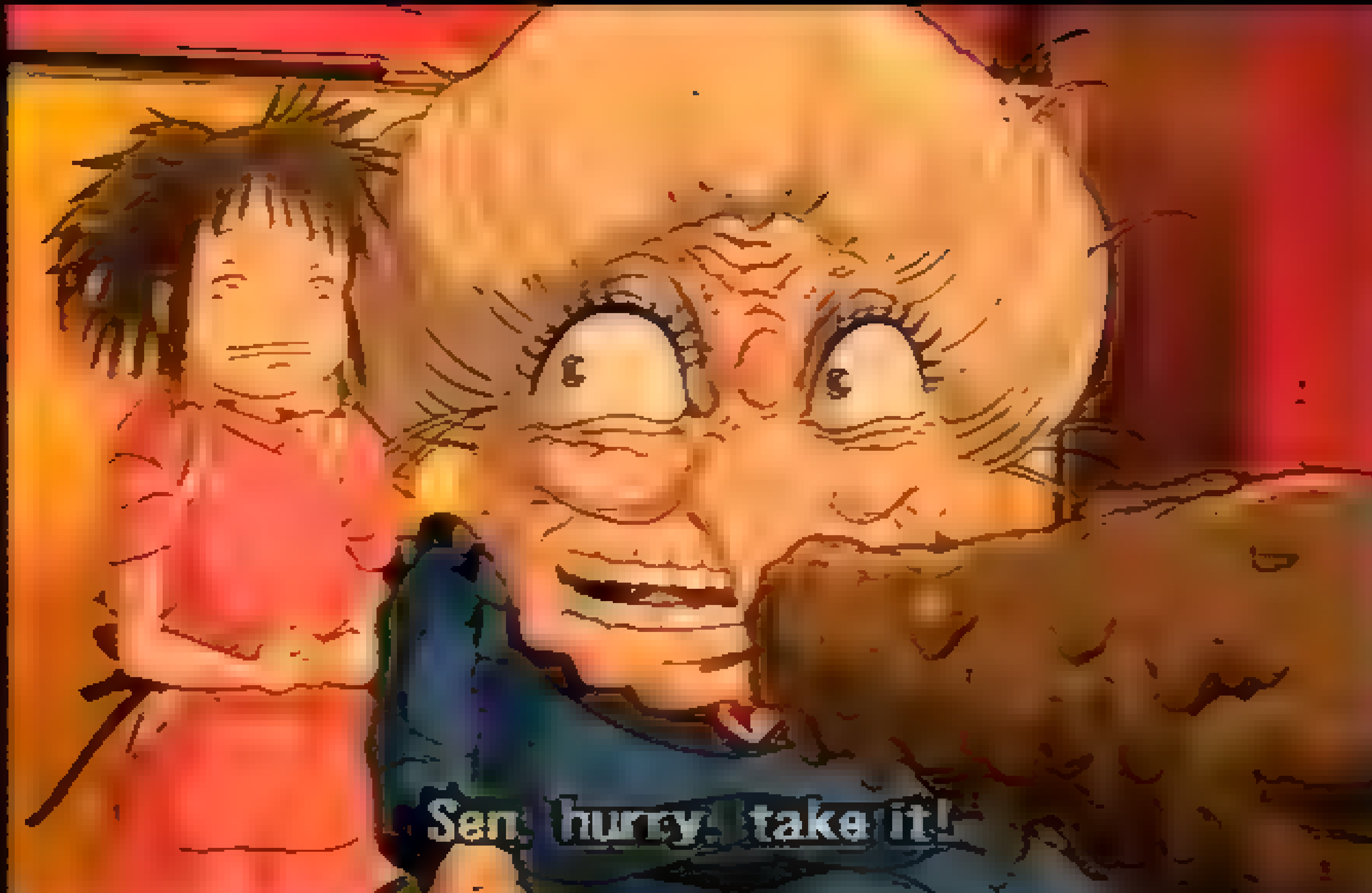

Welggum to our bazzs...

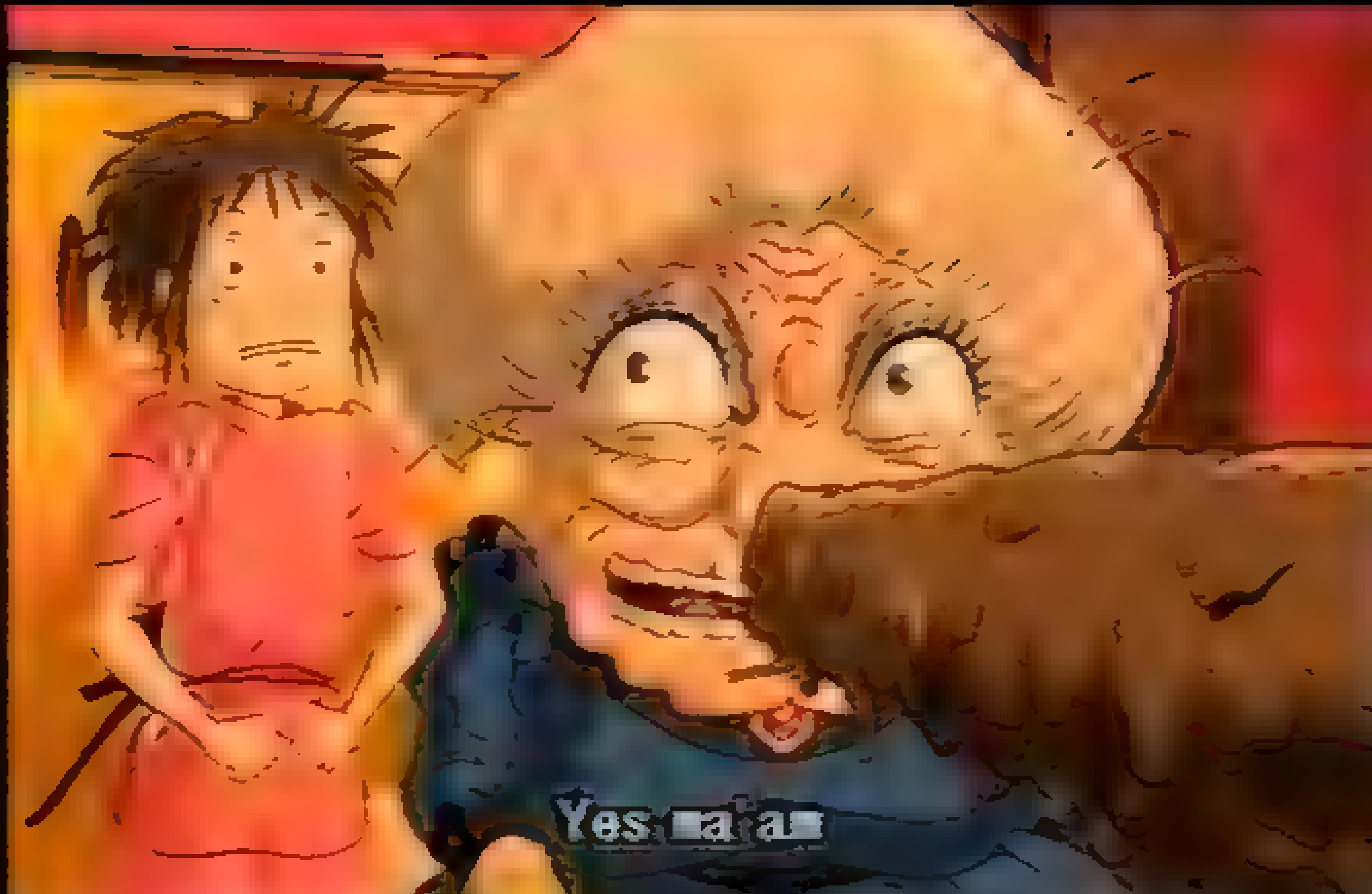

Welggum to our bazzs...

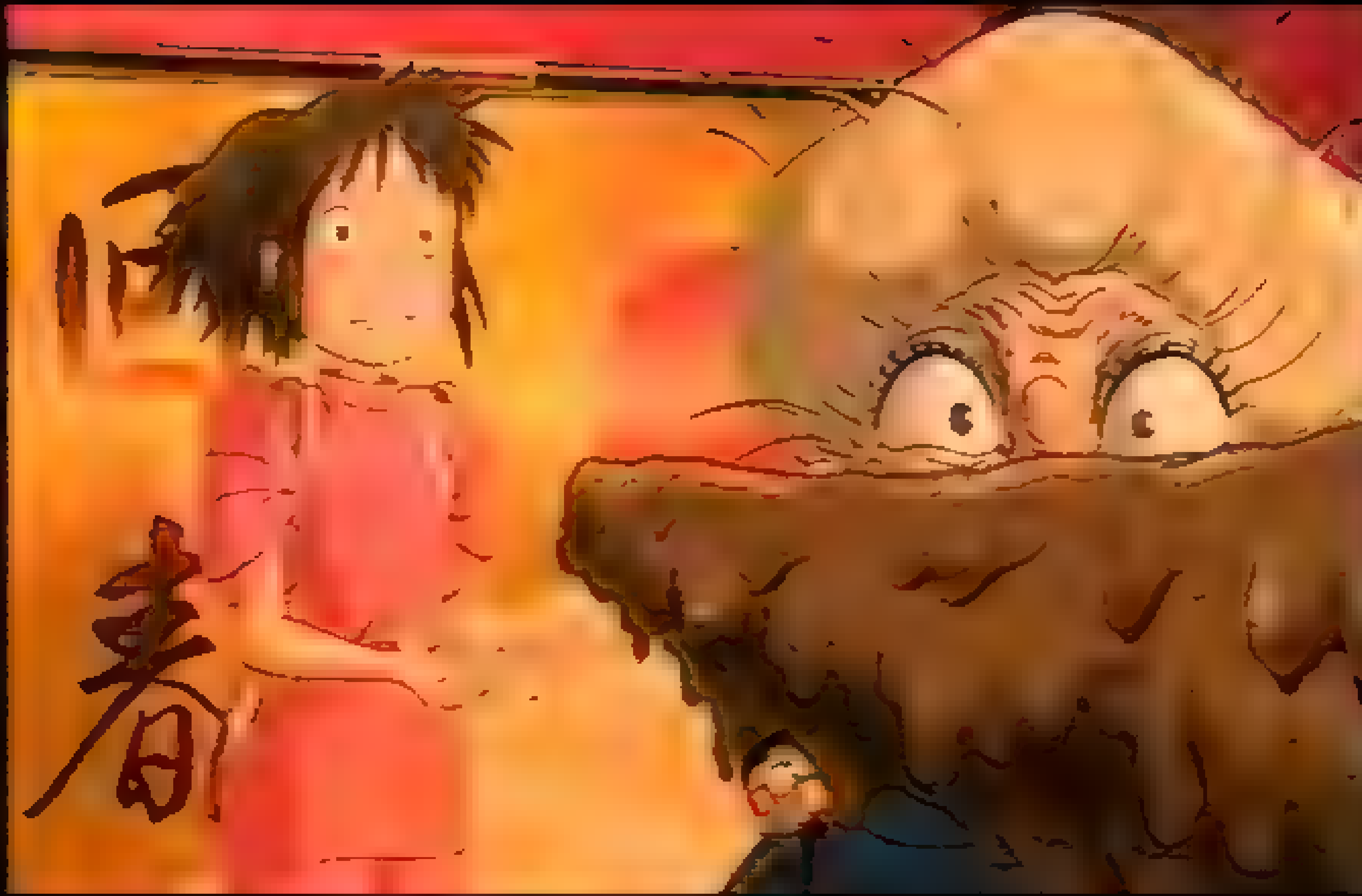





Oh...
Money...?


Sen, hurry, take it!


Yes










Zhow him de bazz


Zhow him de bazz


Pl... Pleazze





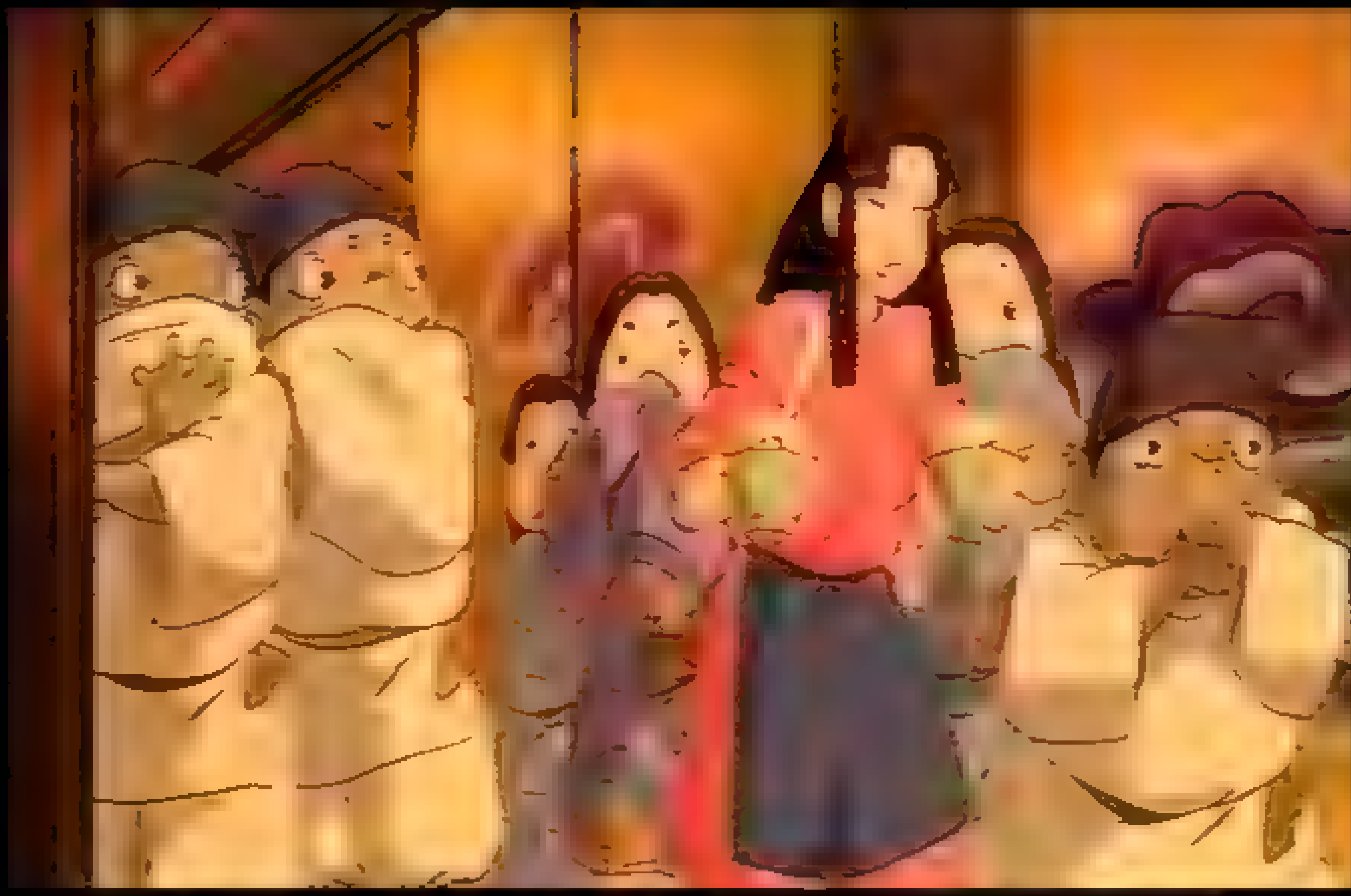






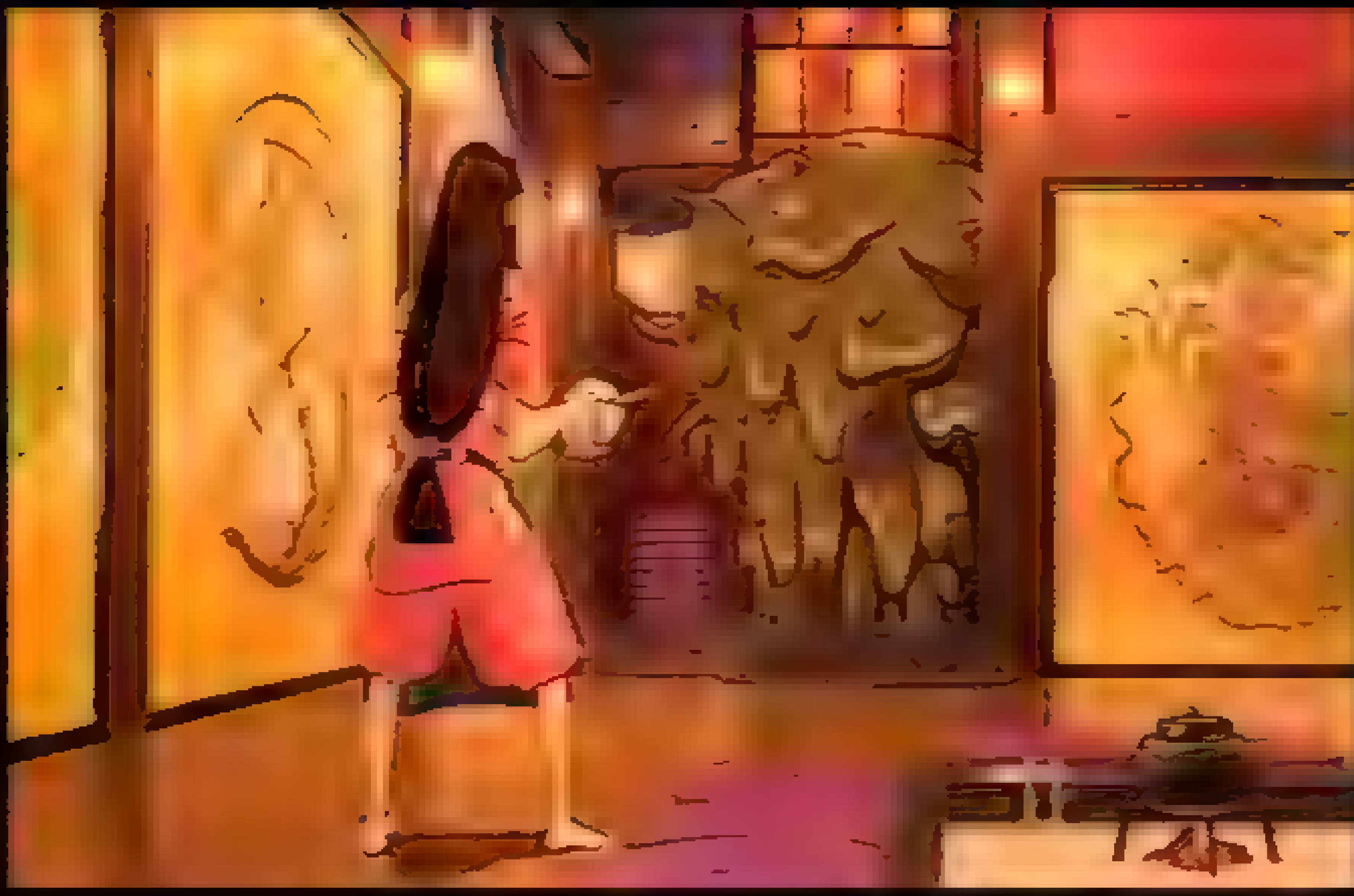

回春





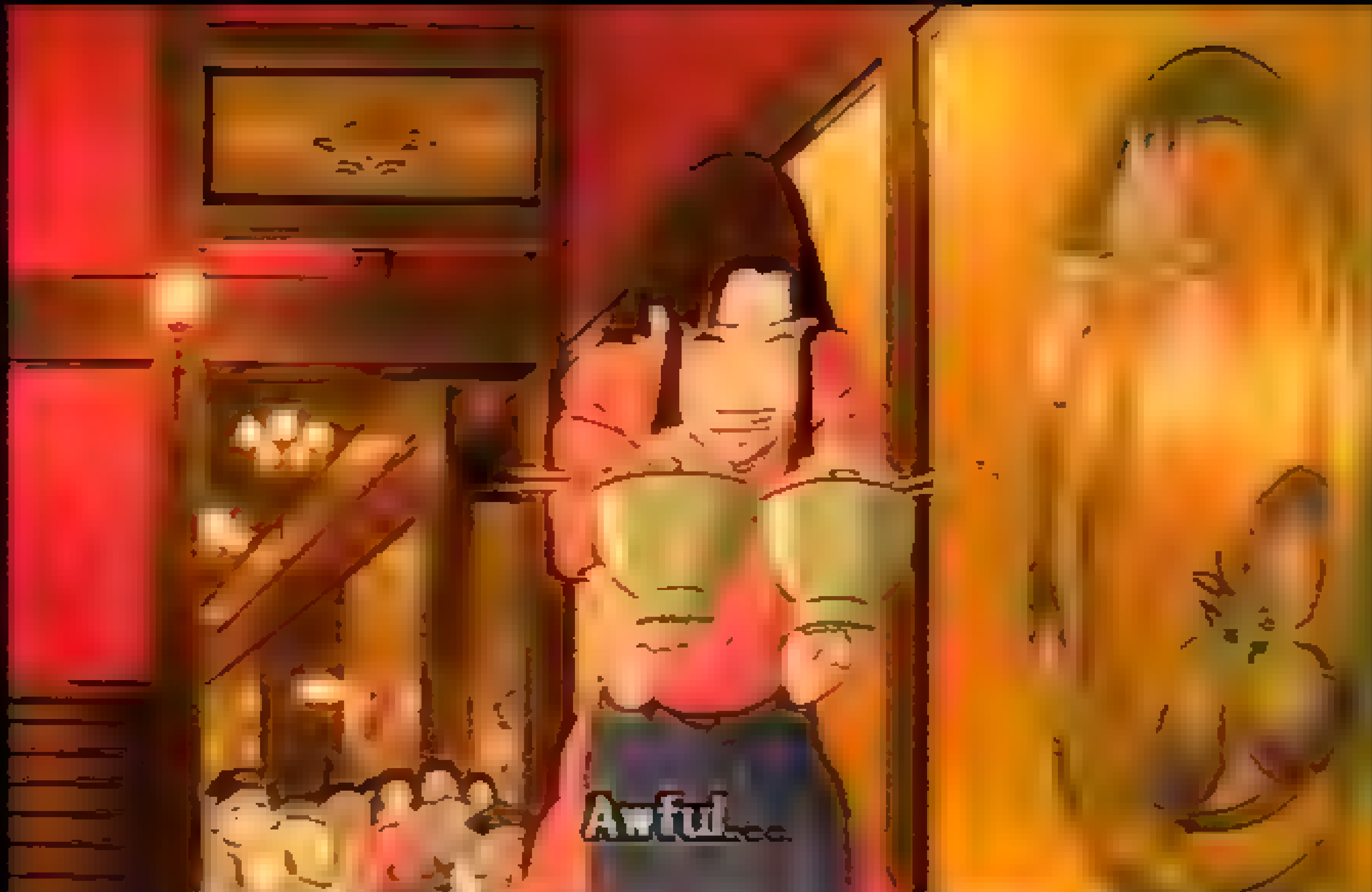



Sen

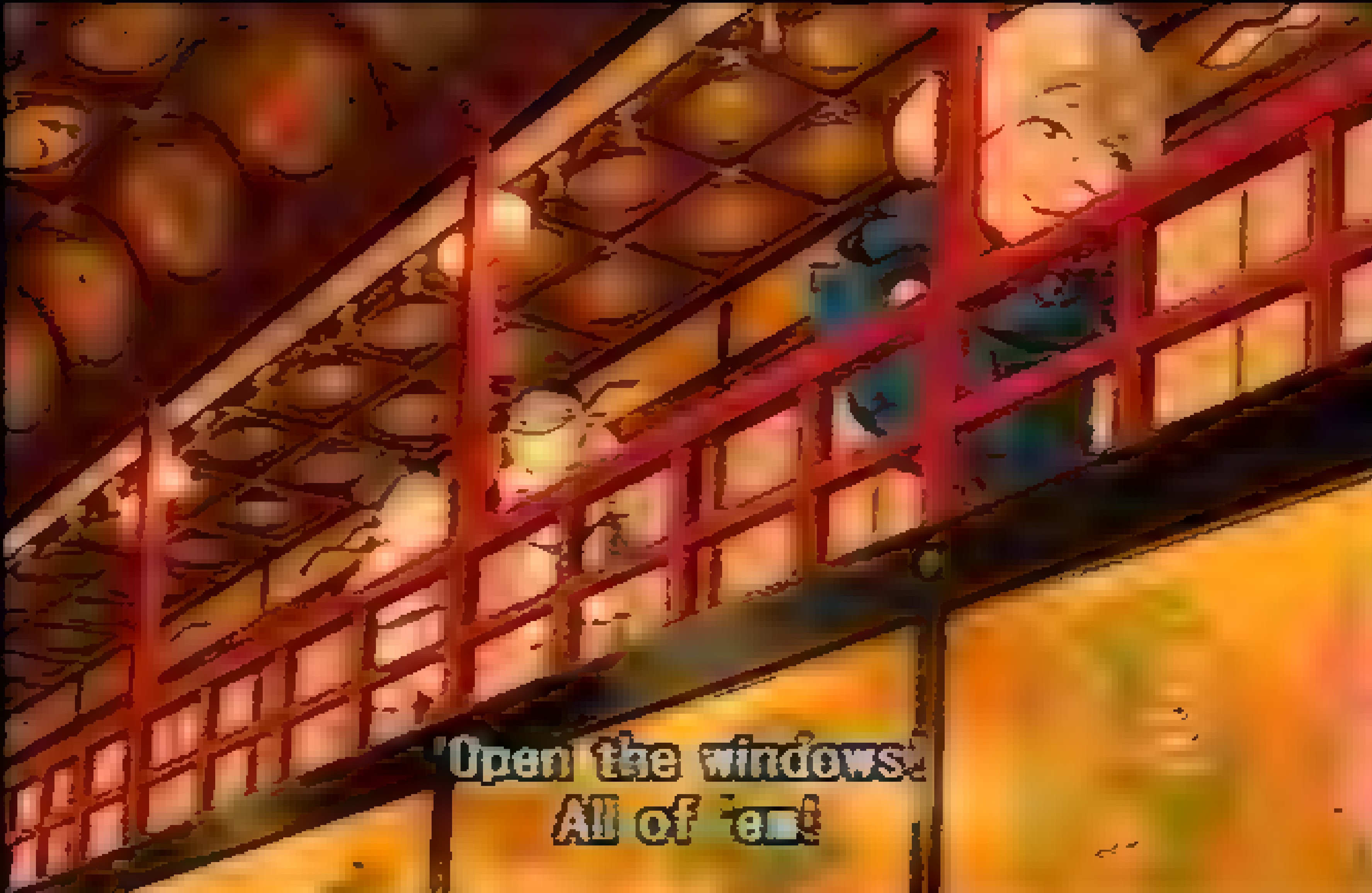





Awful...


Awful...


Our food...


"Open the windows!
All of 'em!



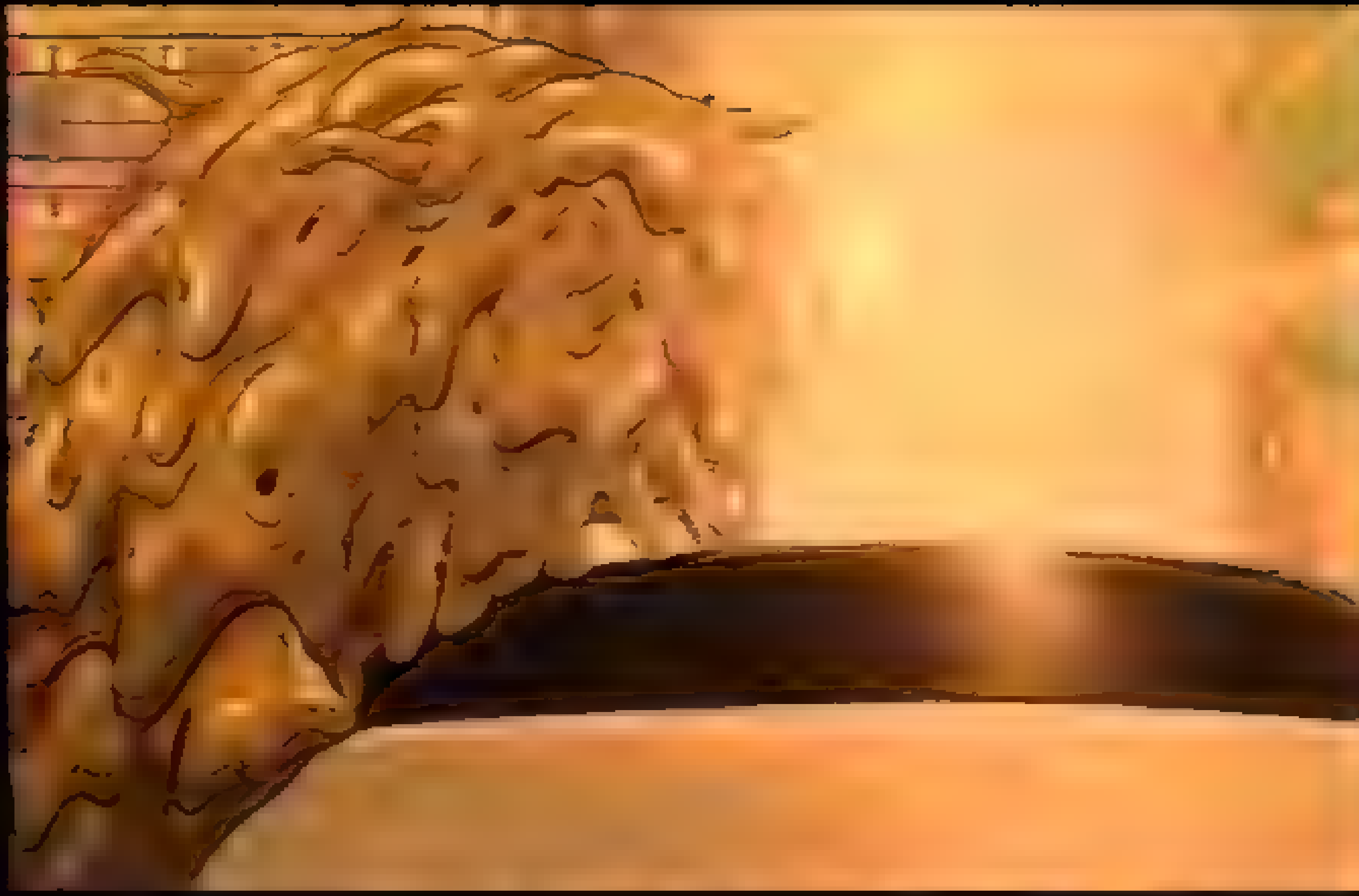


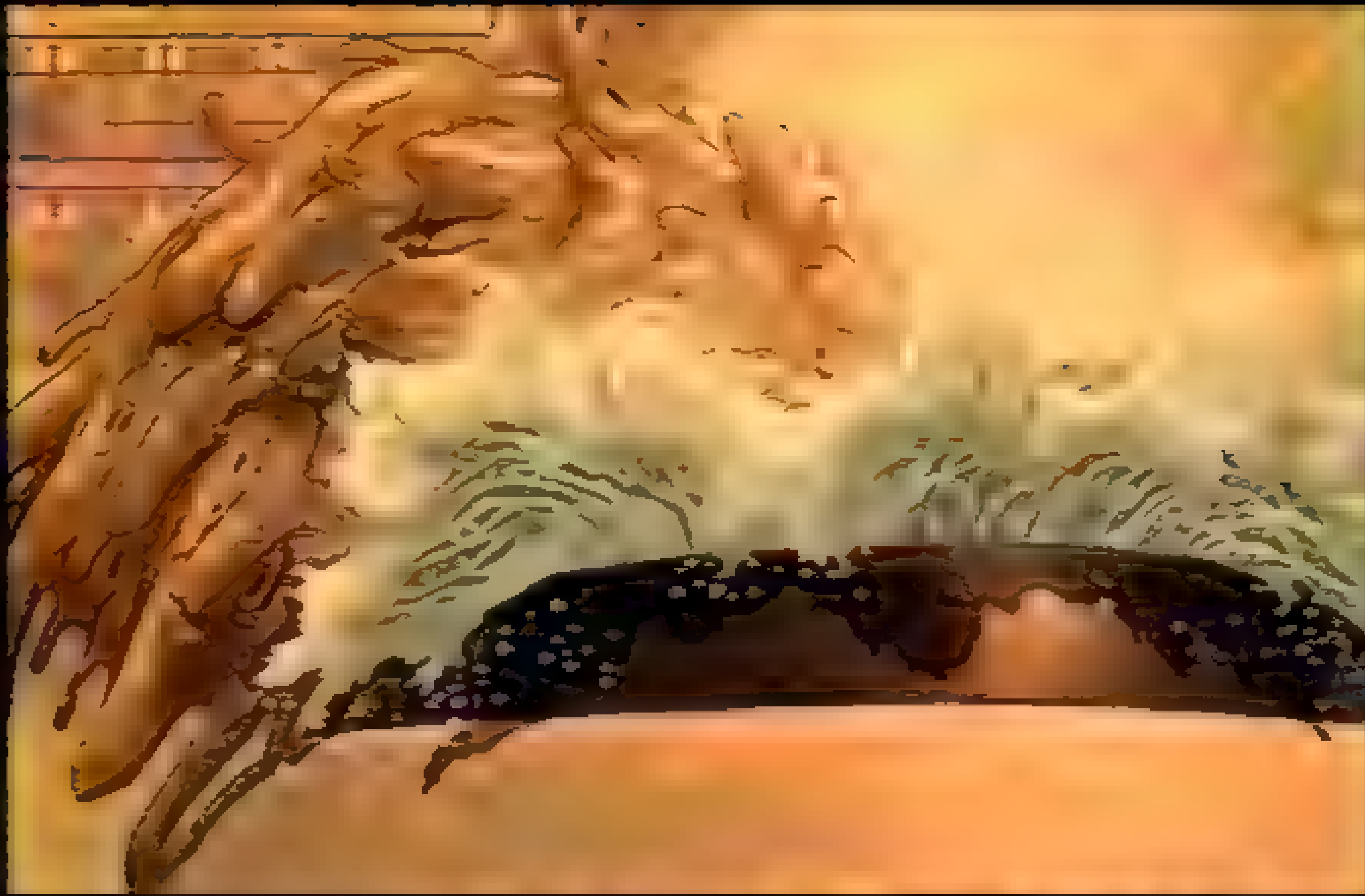


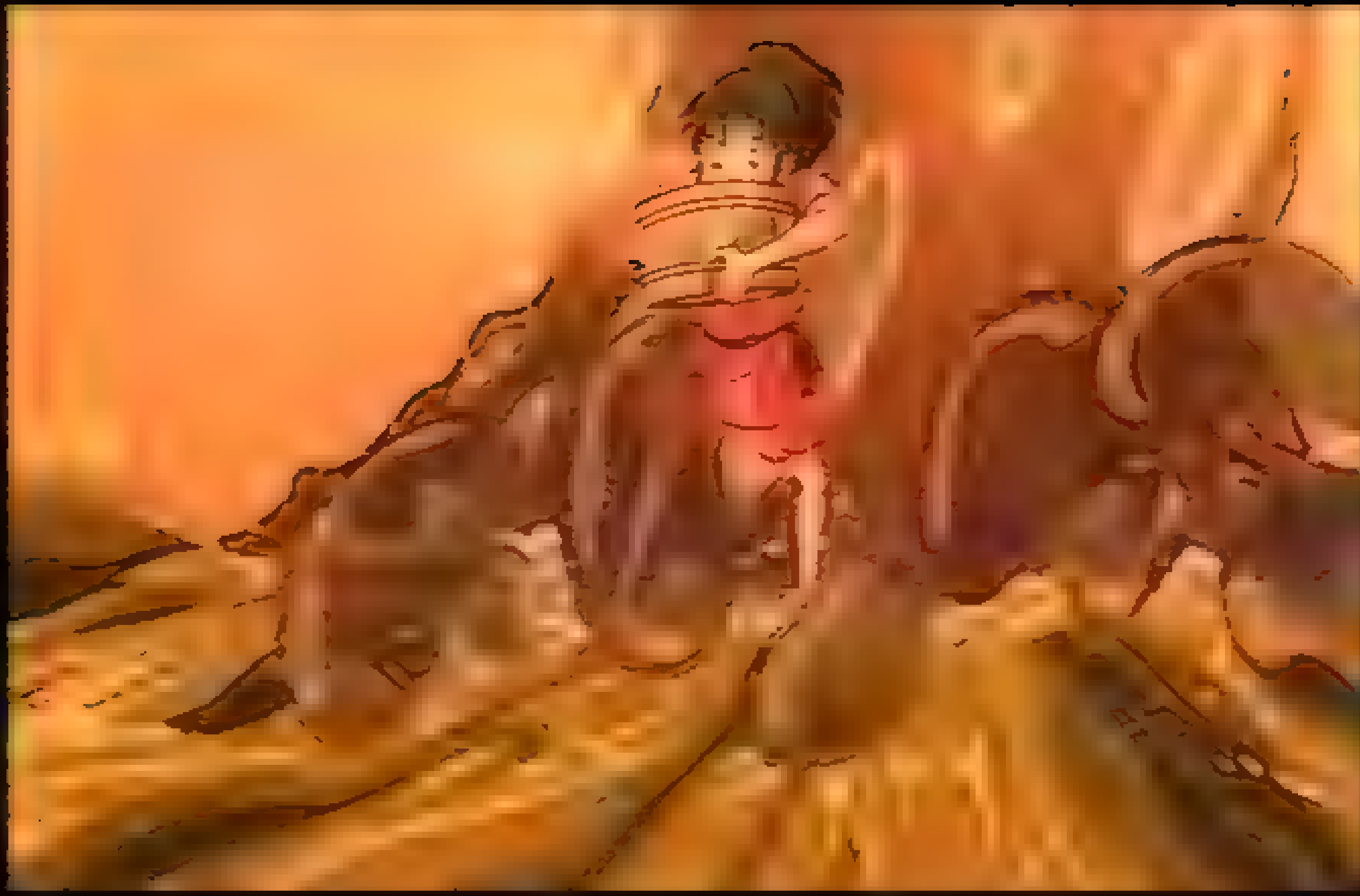










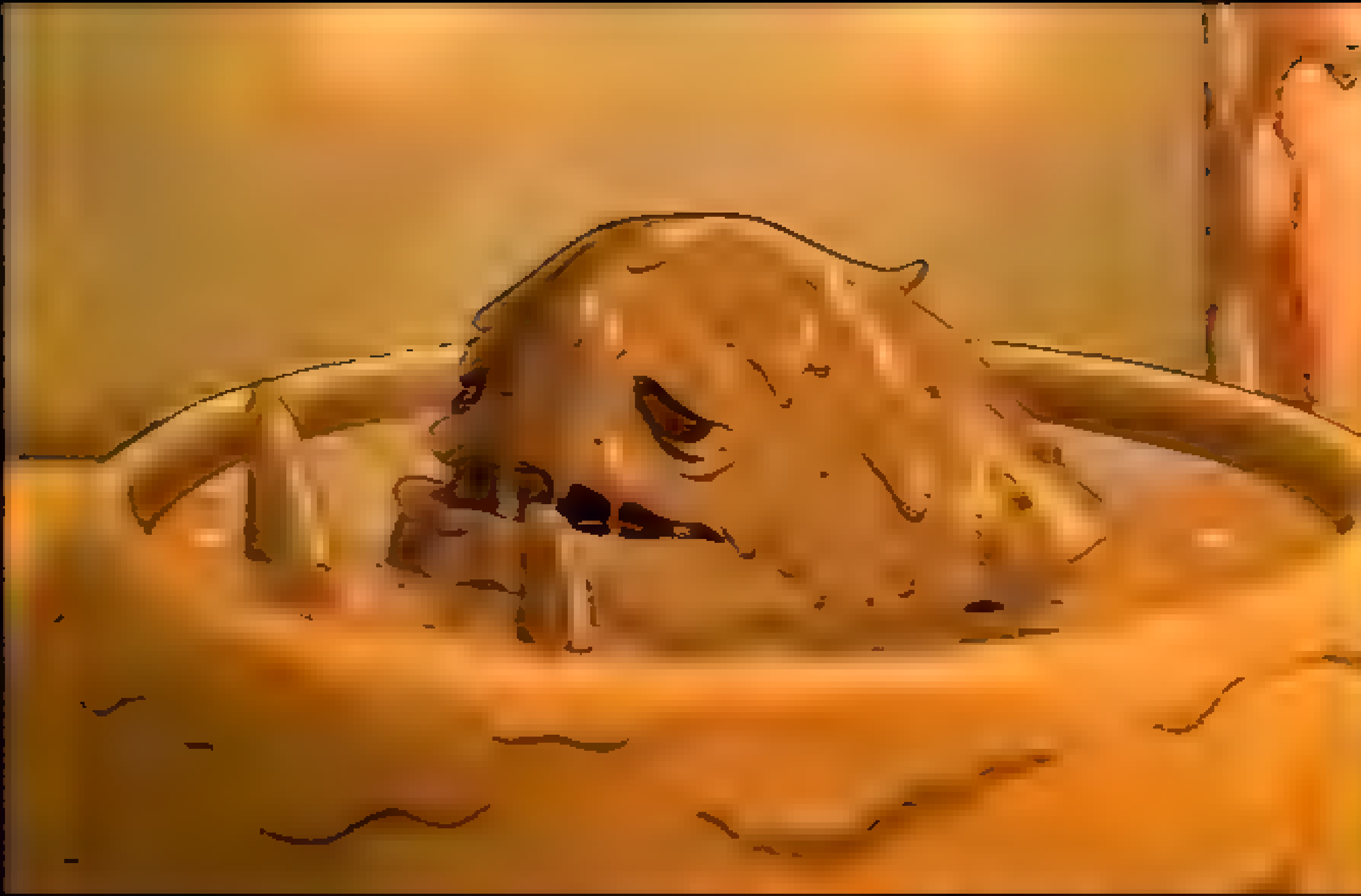



























What?
Just a minute


What?
Just a minute








This is no laughing matter


Let's see what she does



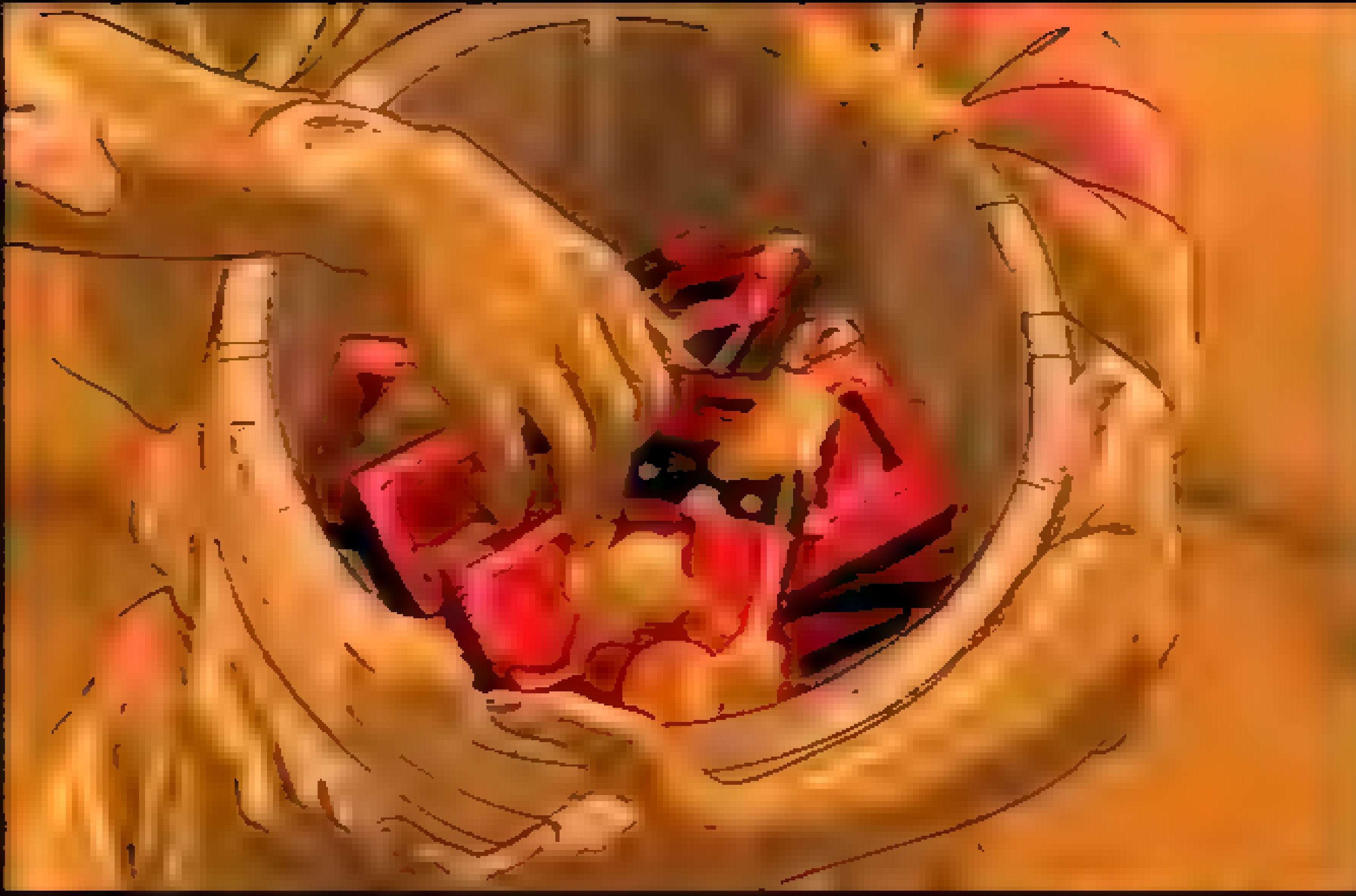



Ah, she intends to re-fill the tub


Oh, no, soiling the walls
with those filthy hands!

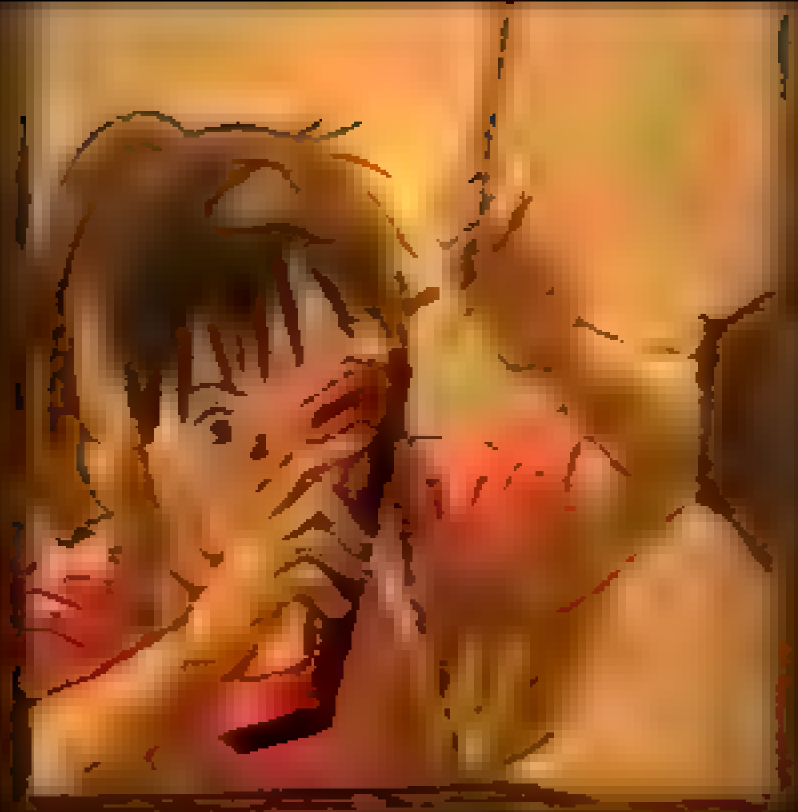

Oh, no, soiling the walls
with those filthy hands!





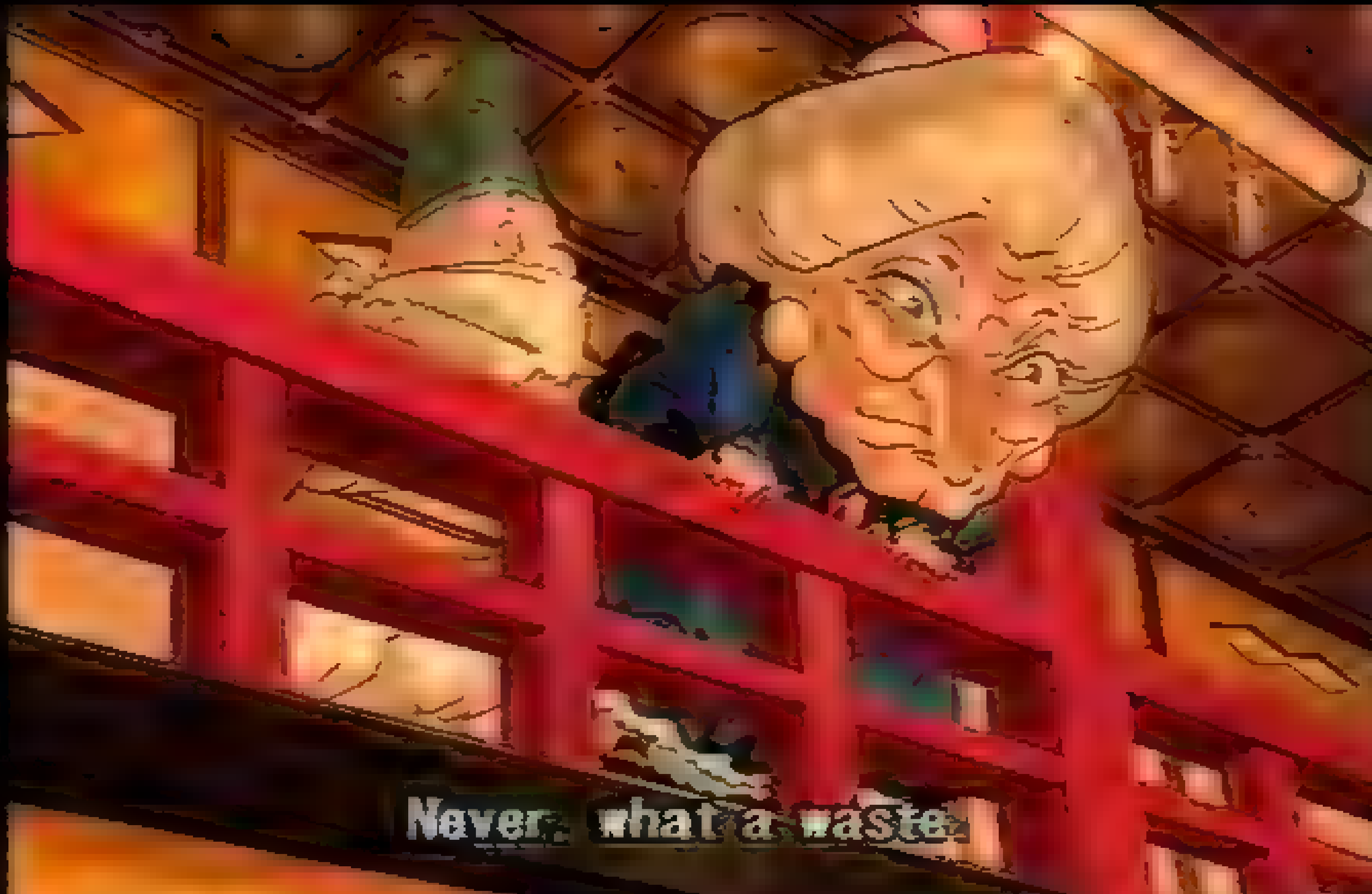









Did you give Sen new tags?


Never, what a waste.


Never, what a waste!





















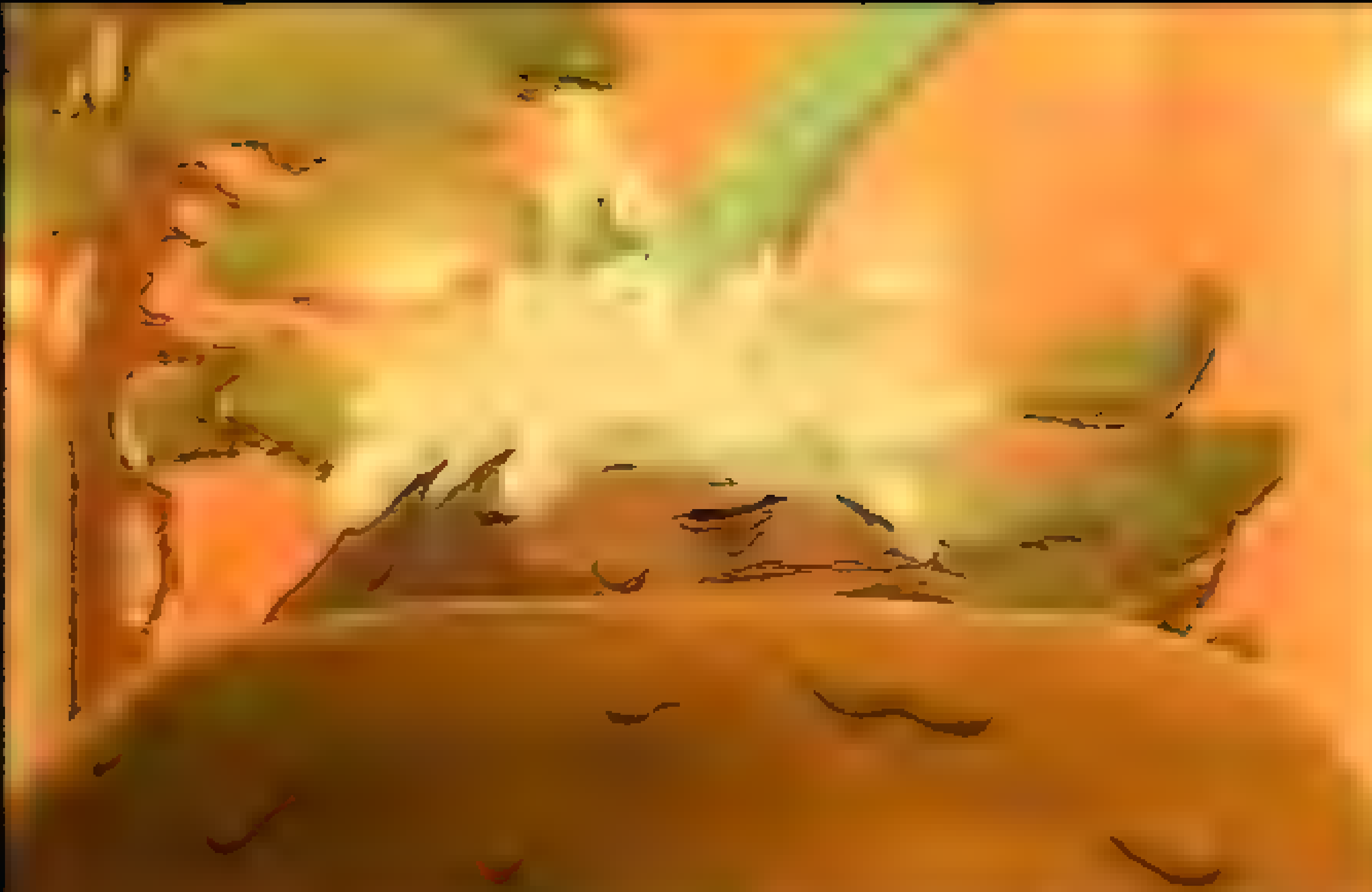
















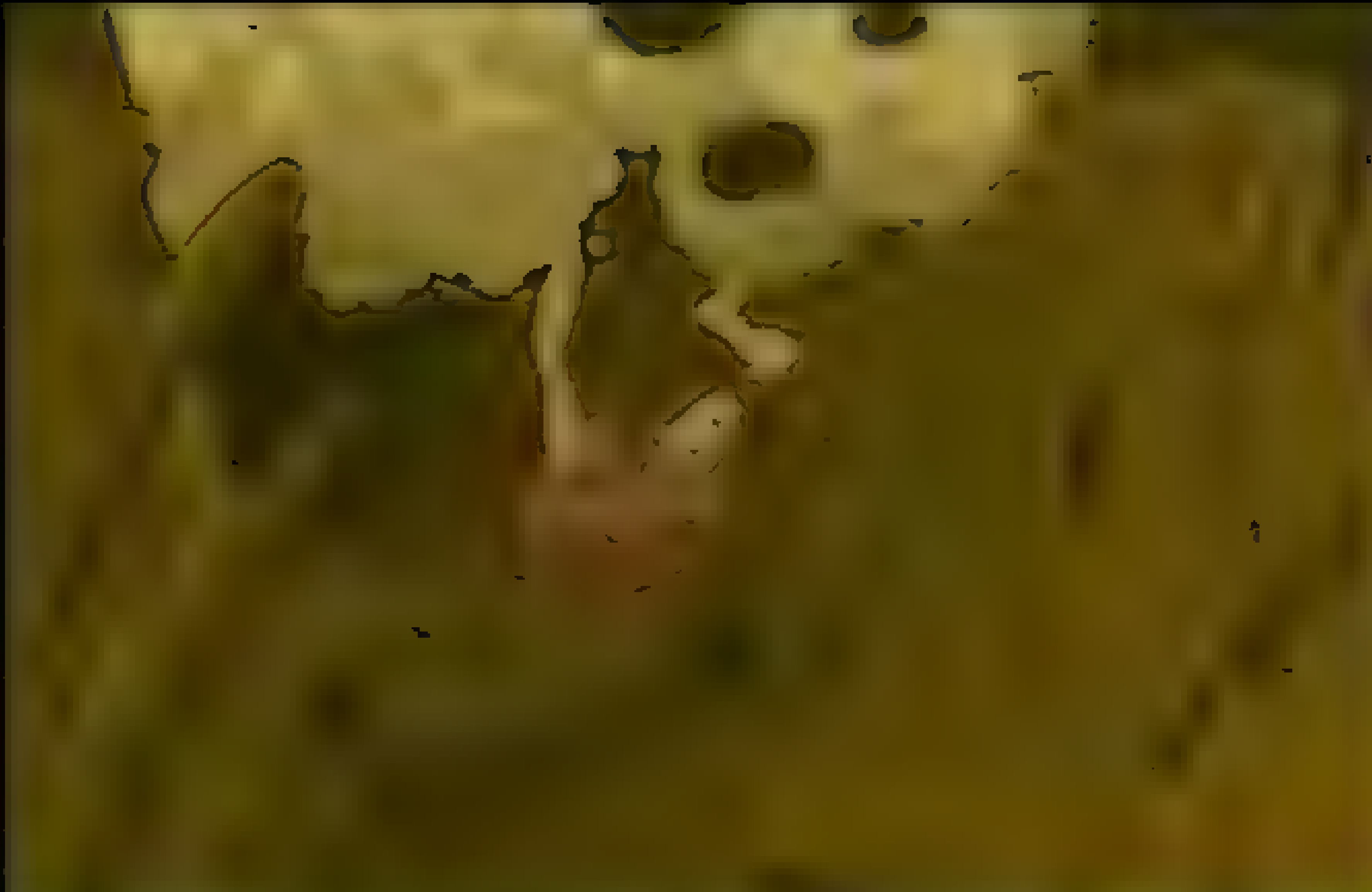



Oh no!
All that precious herbal formula!


Oh no!
All that precious herbal formula!









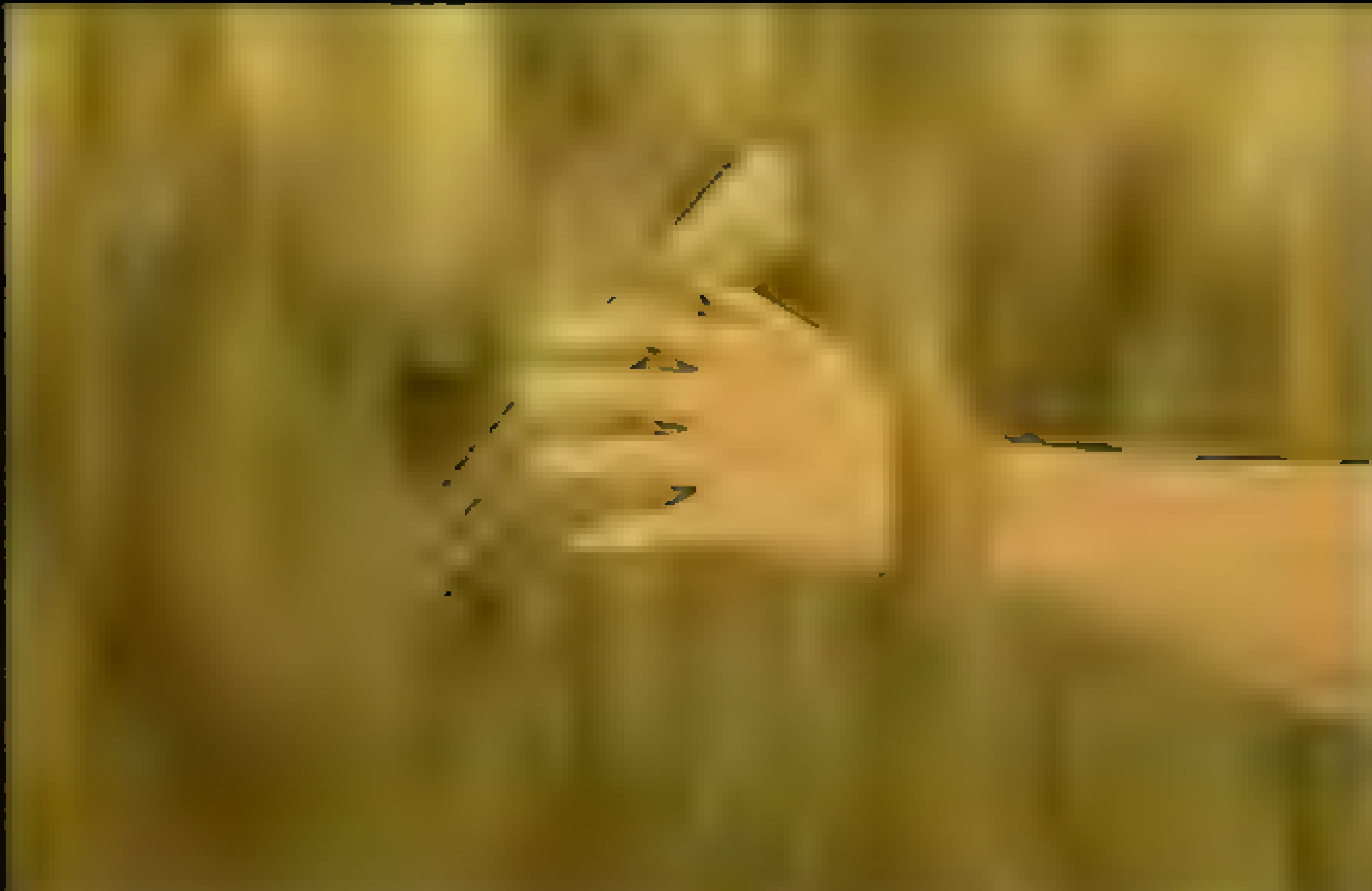










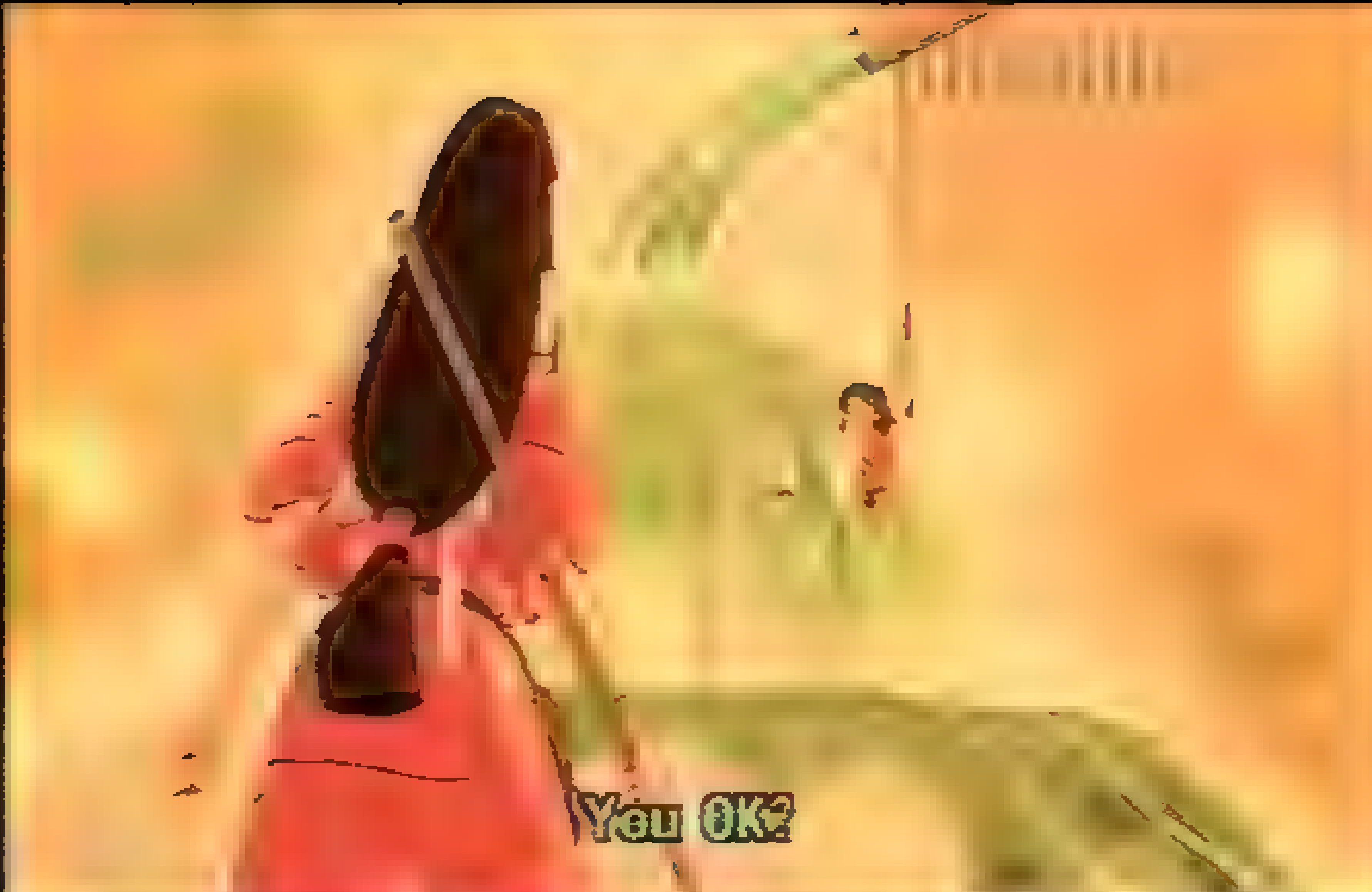


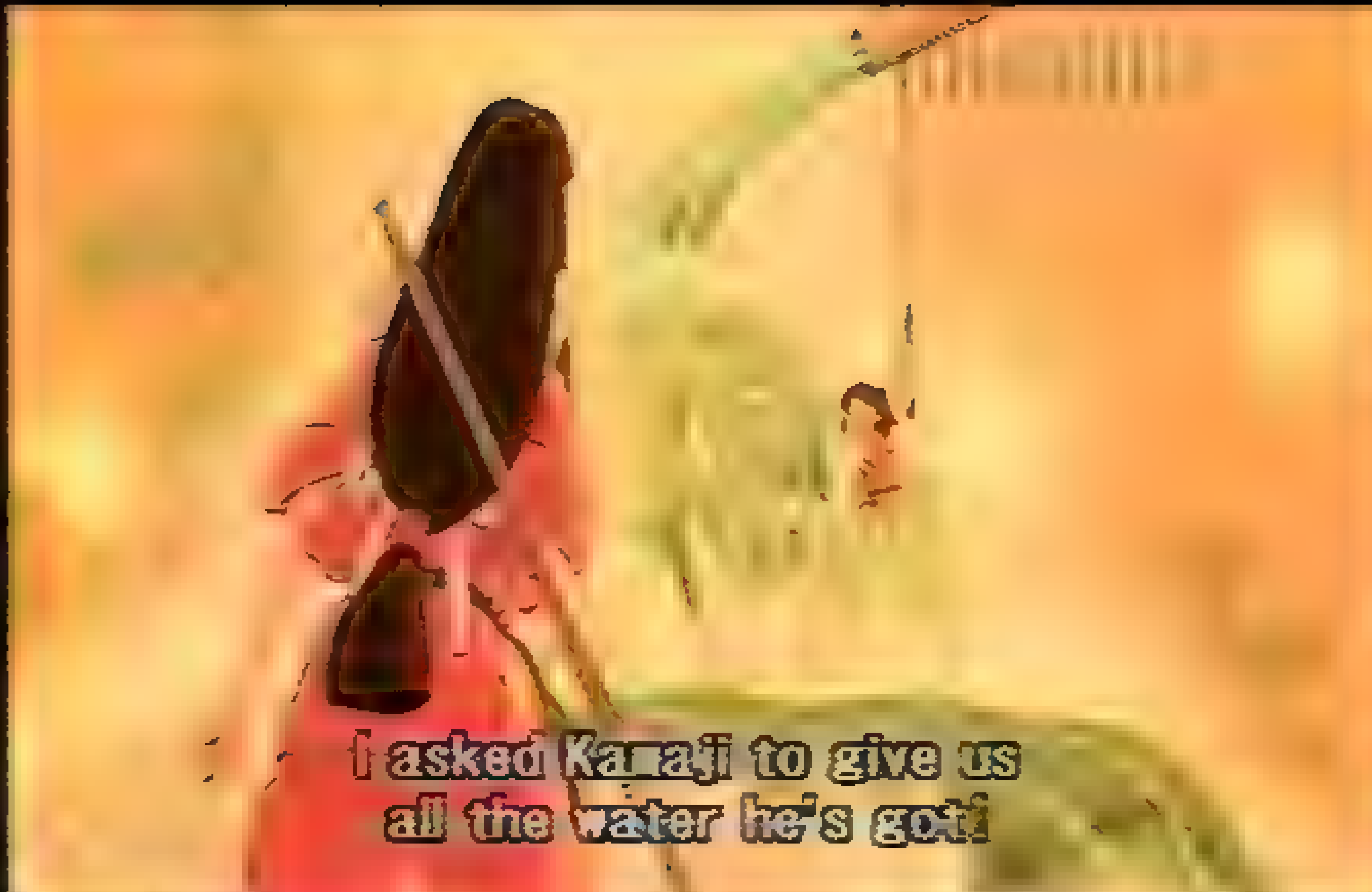







Sen! Sen, where are you!


You OK?


I asked Kamaji to give us
all the water he's got!

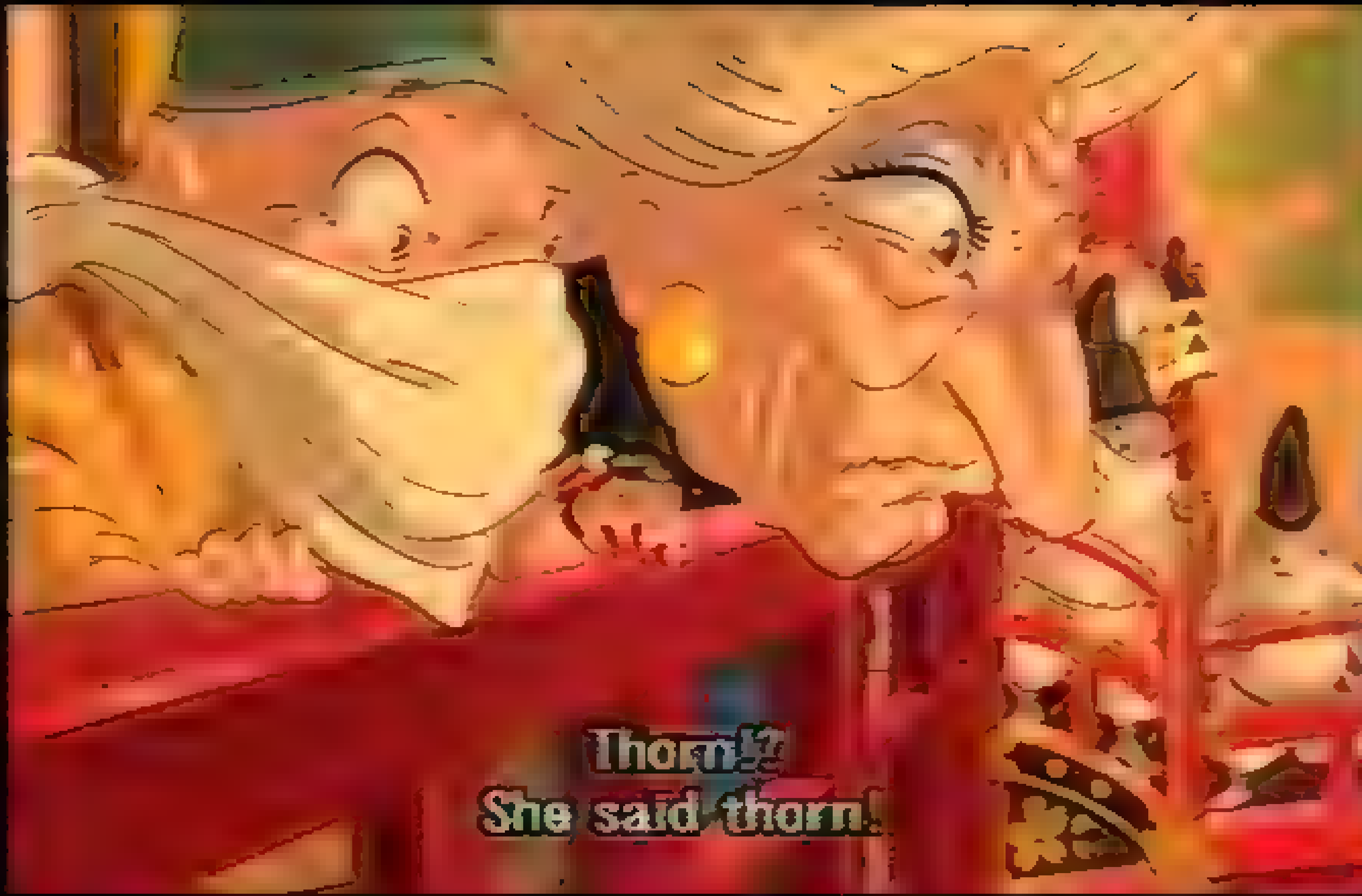


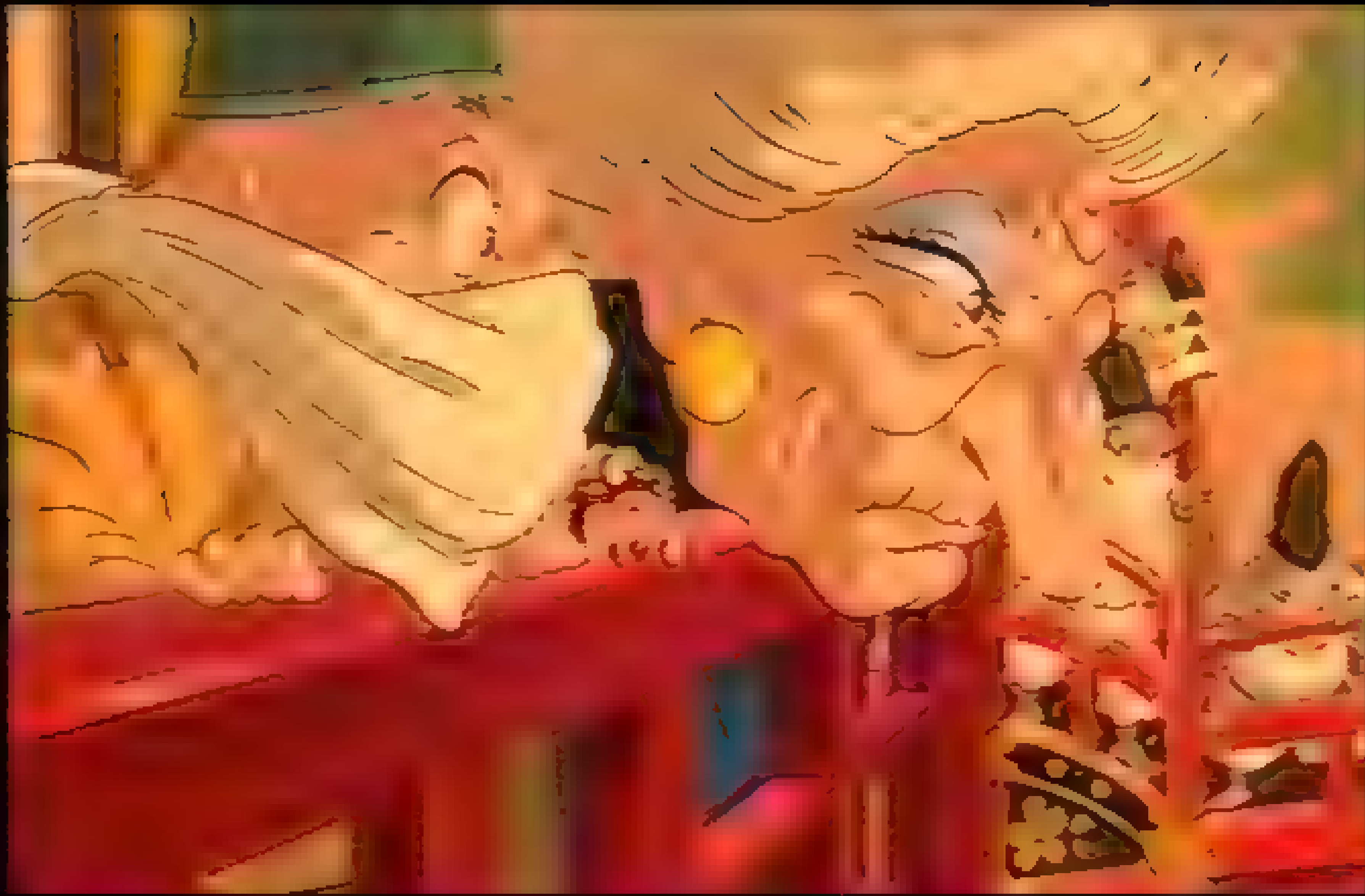

He's sending the best
herbal soak ever?


Thank you
He's got a thorn stuck in him


Thank you
He's got a thorn stuck in him

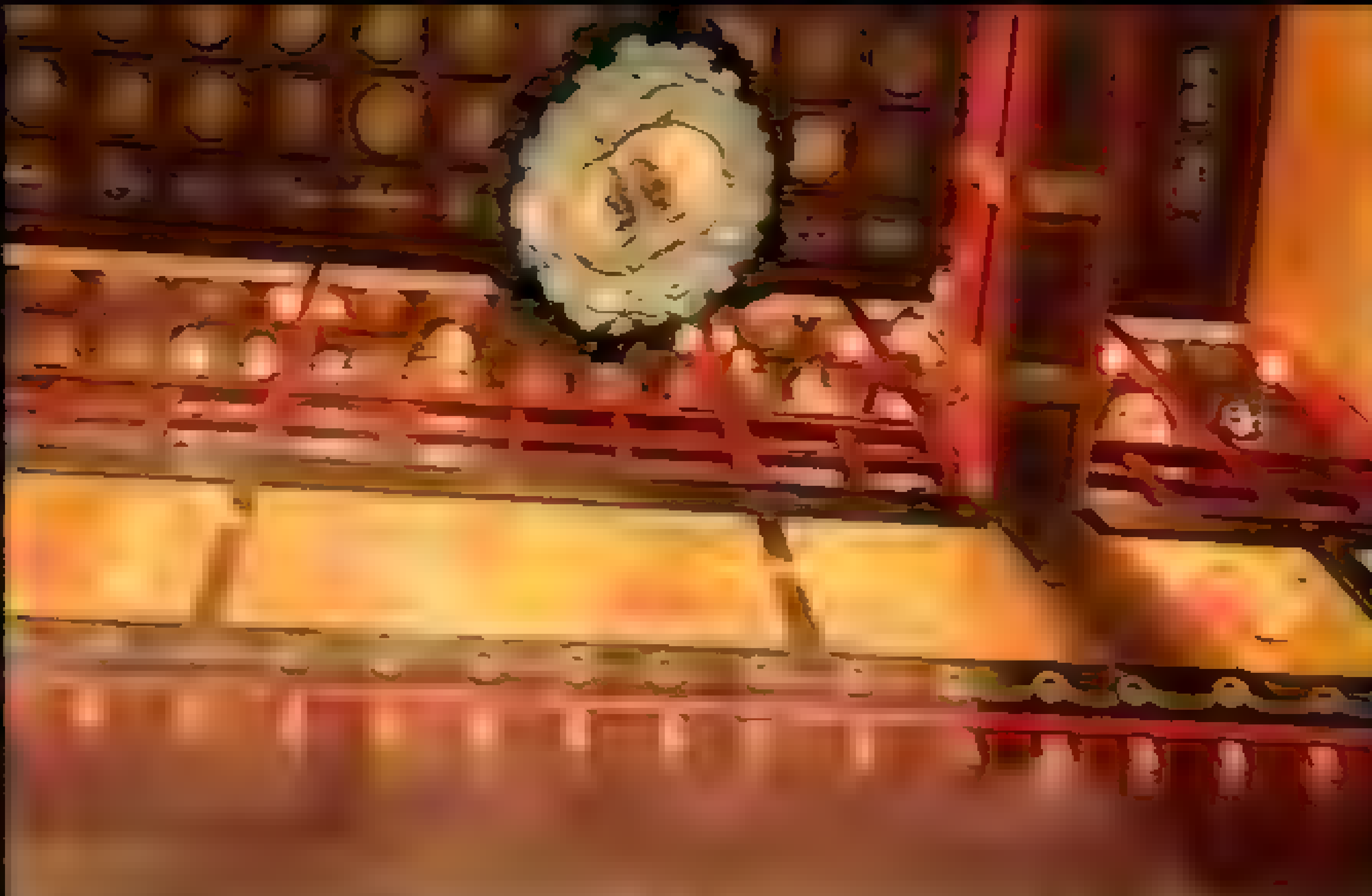

It's in so deep, it won't come out!

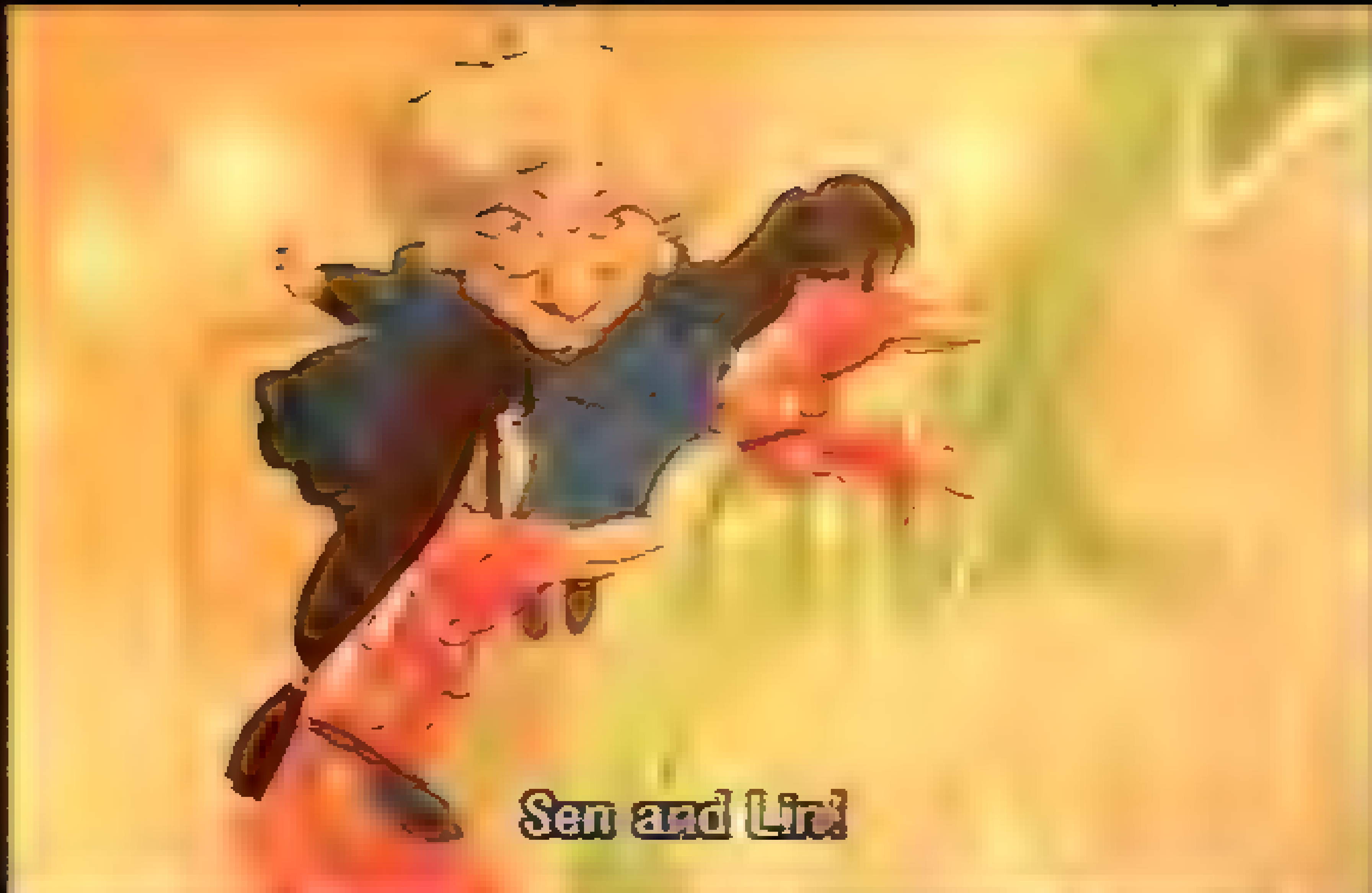

Thorn!?
She said thorn!




Rally the help downstairs






Sen and Lin!


that's no Stink God in there!




Grab this rope!


Yes ma'am!










Hold on tight!




Hustle now, and get
the women to help them






Everyone, all of you!
All together now!


Everyone, all of you!
All together now!


Heave!


And heave



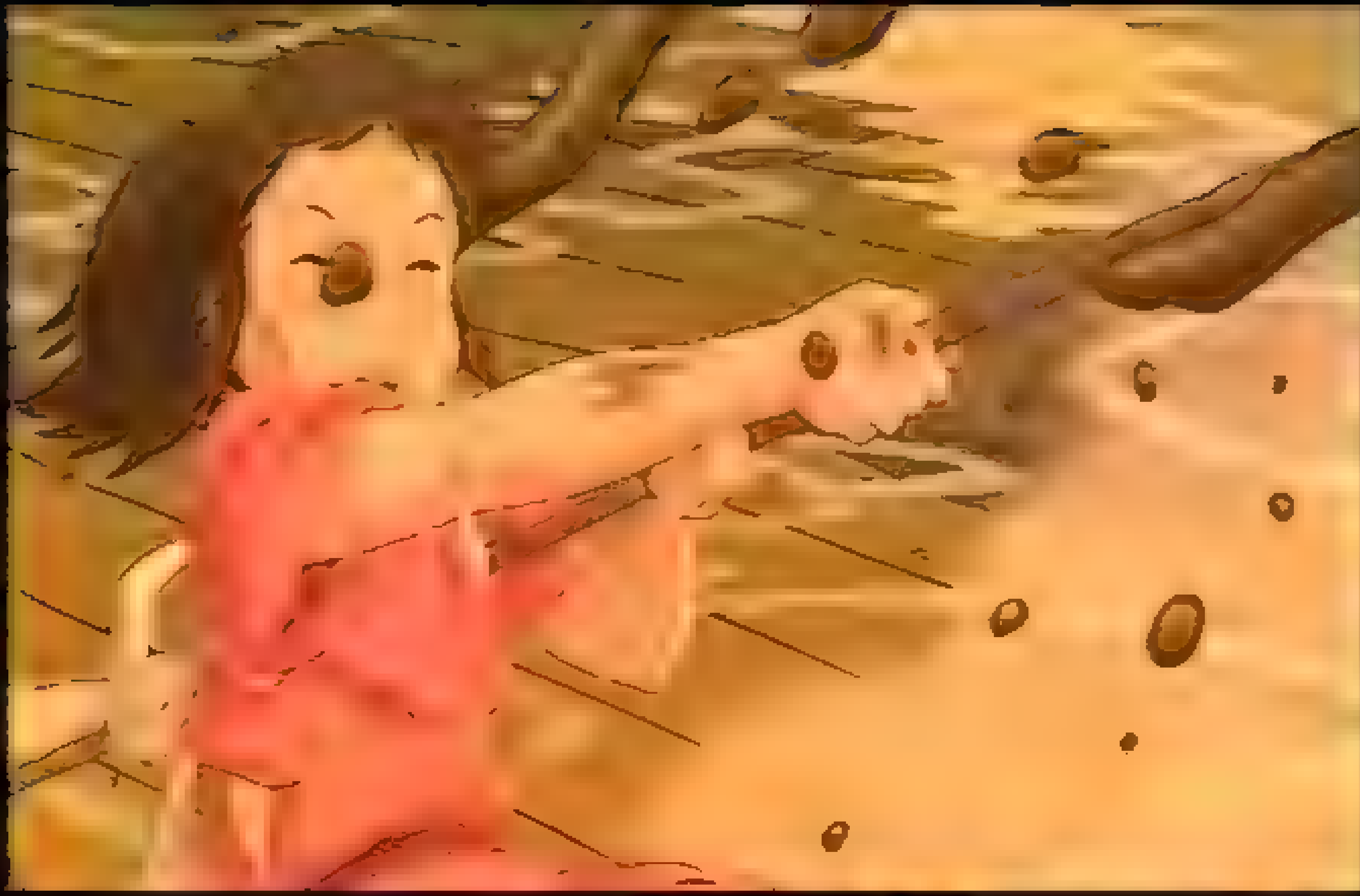

And heave!


And heave







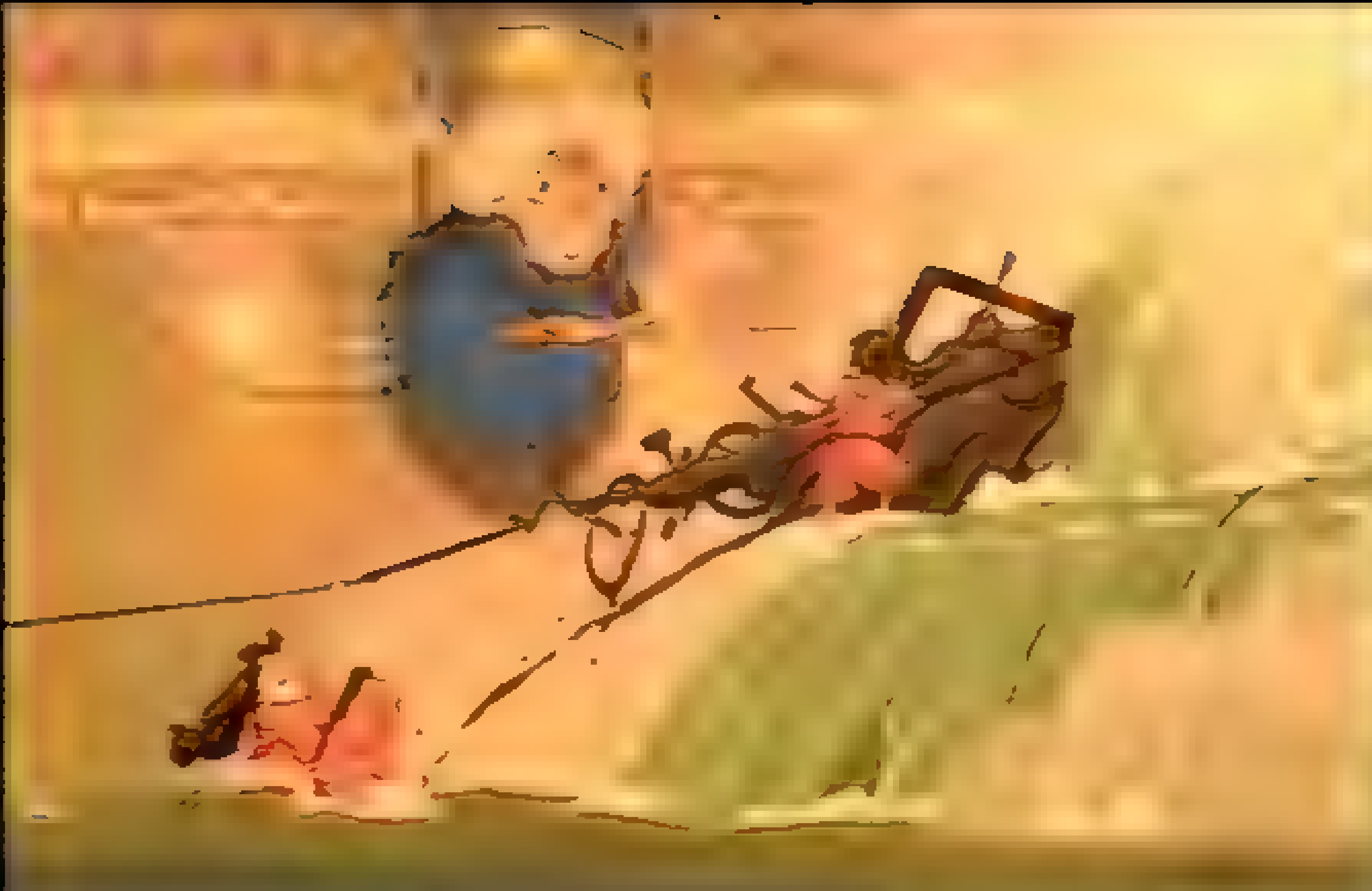



As I suspected!
Now, pull!


Now, heave!


And heave!

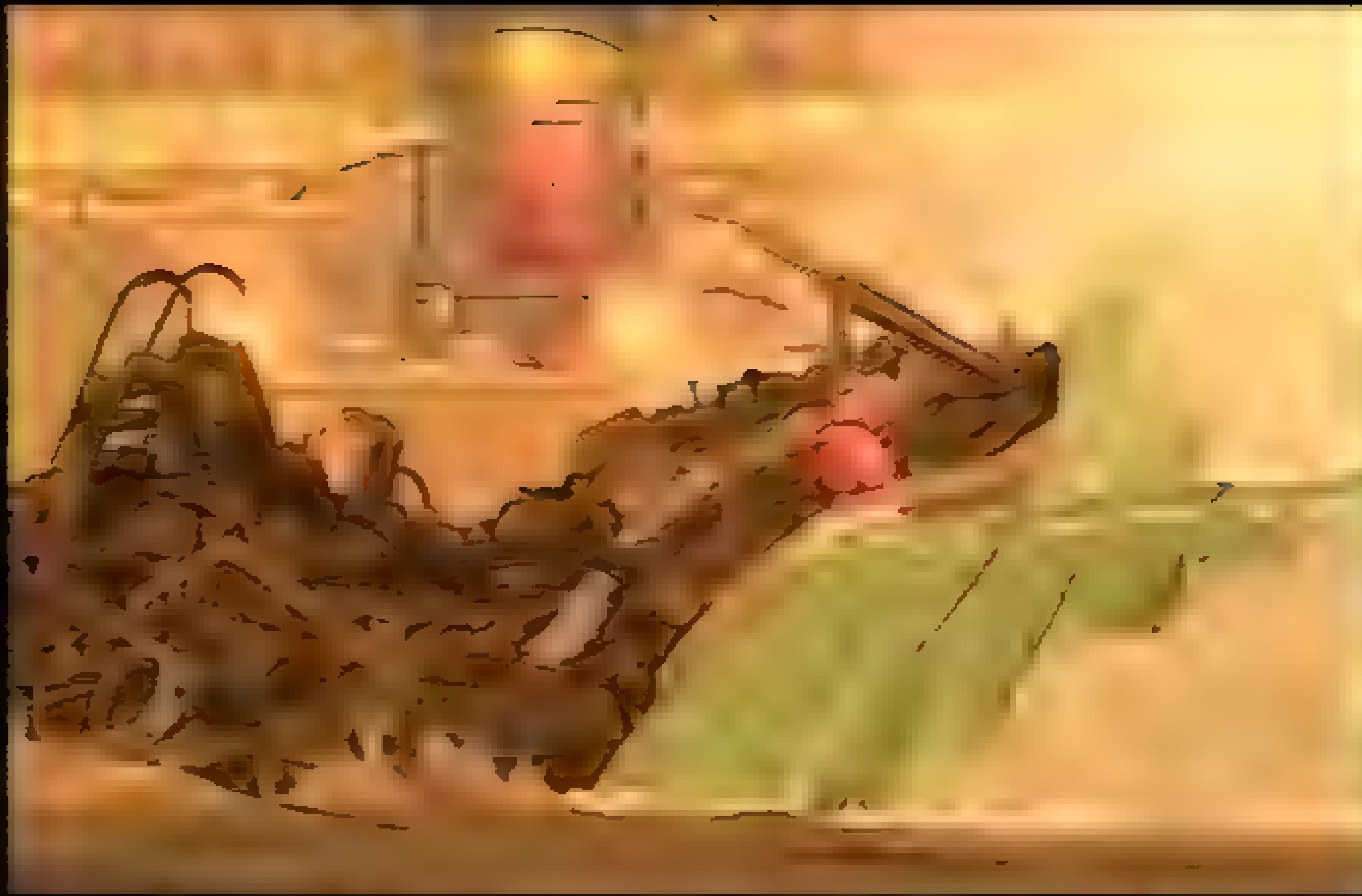

And heave!

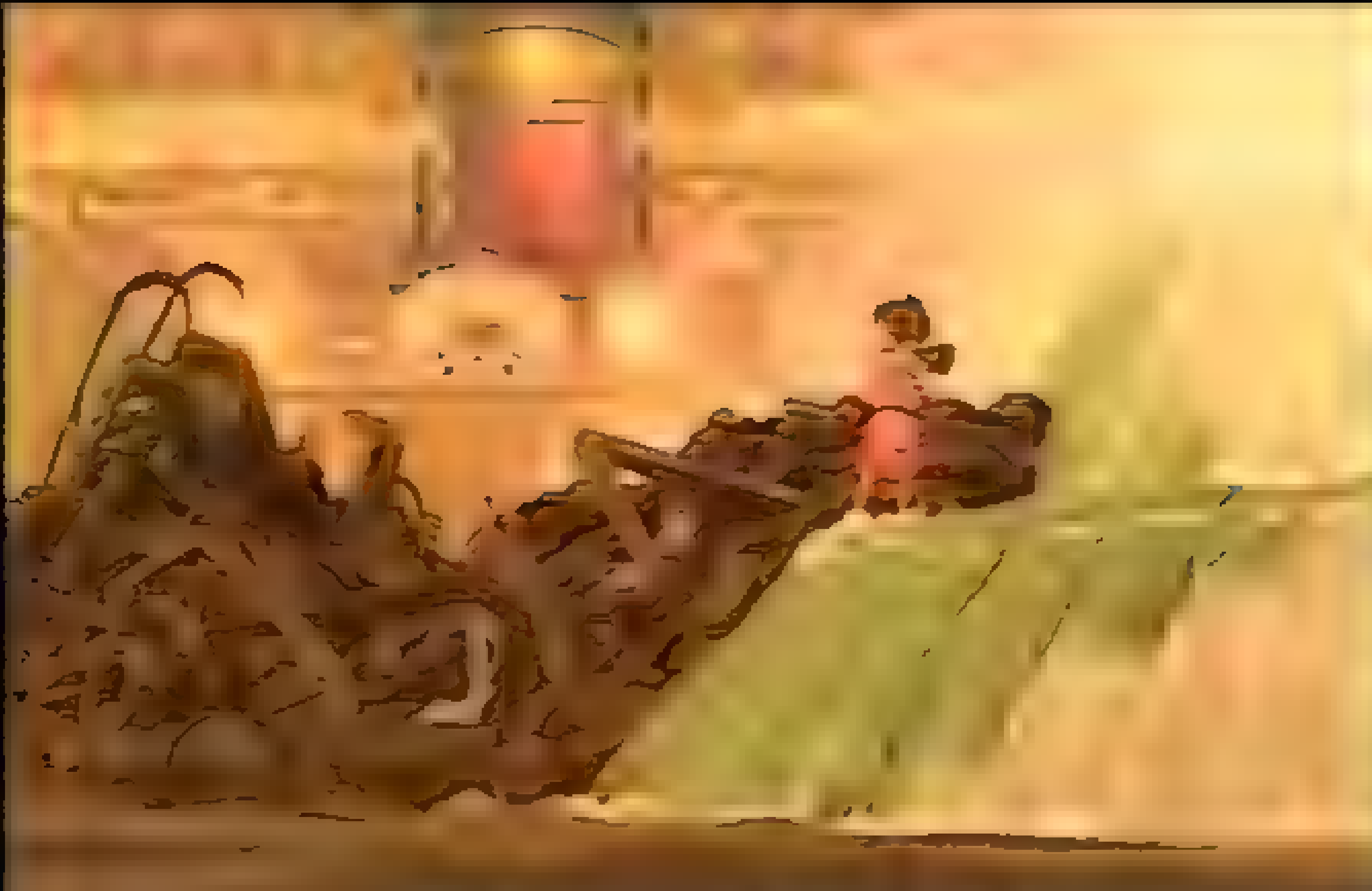




















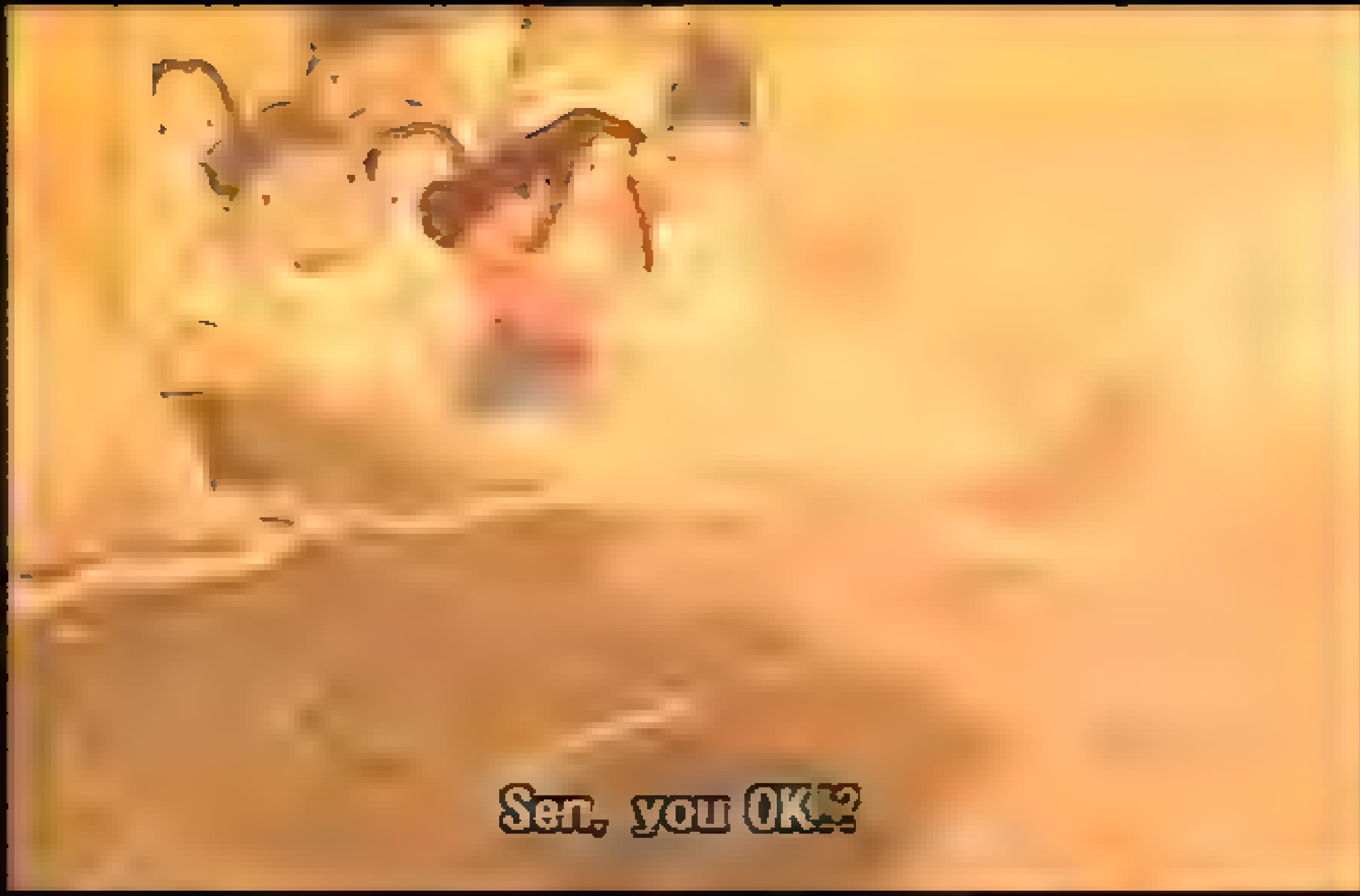


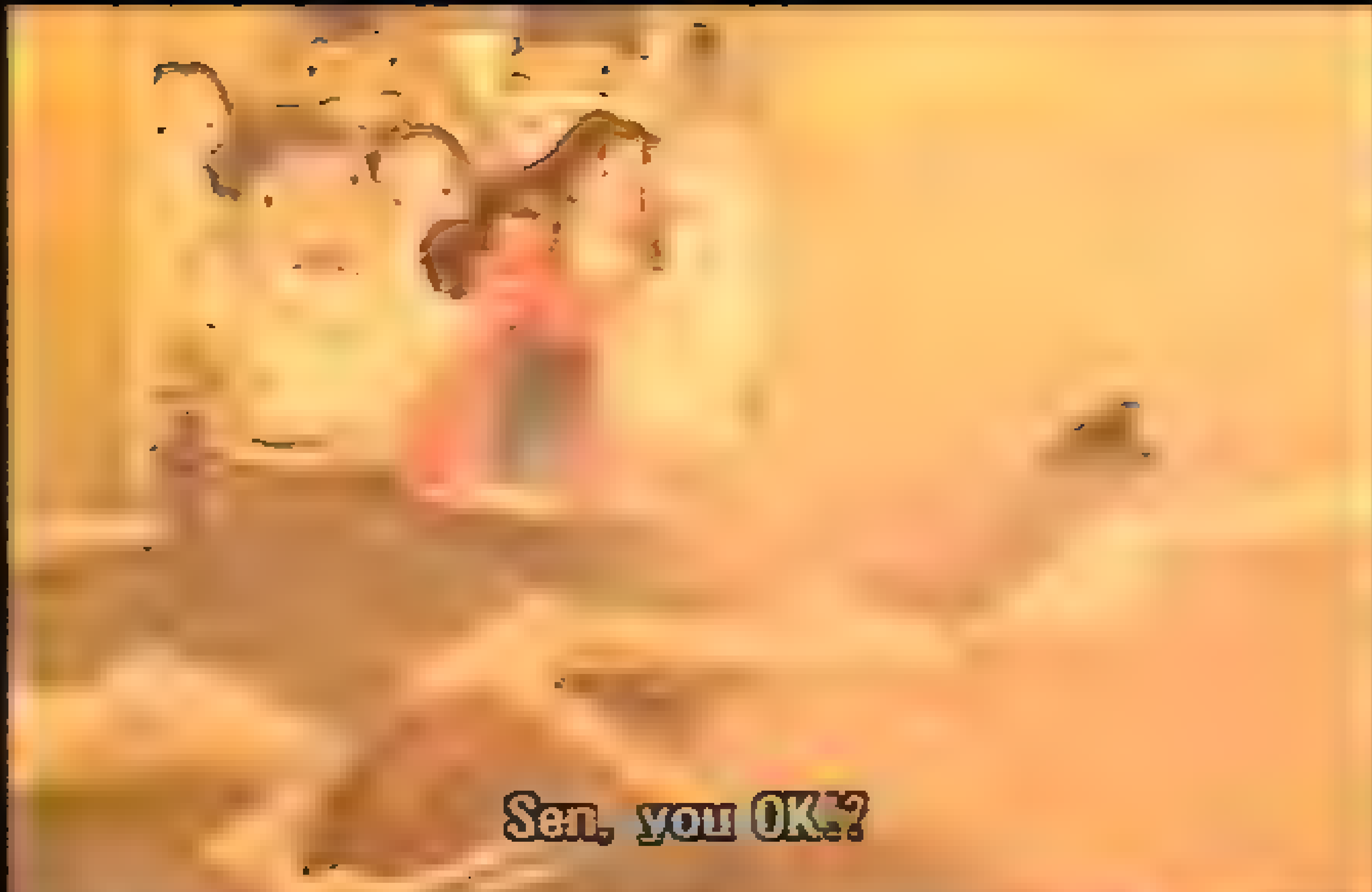


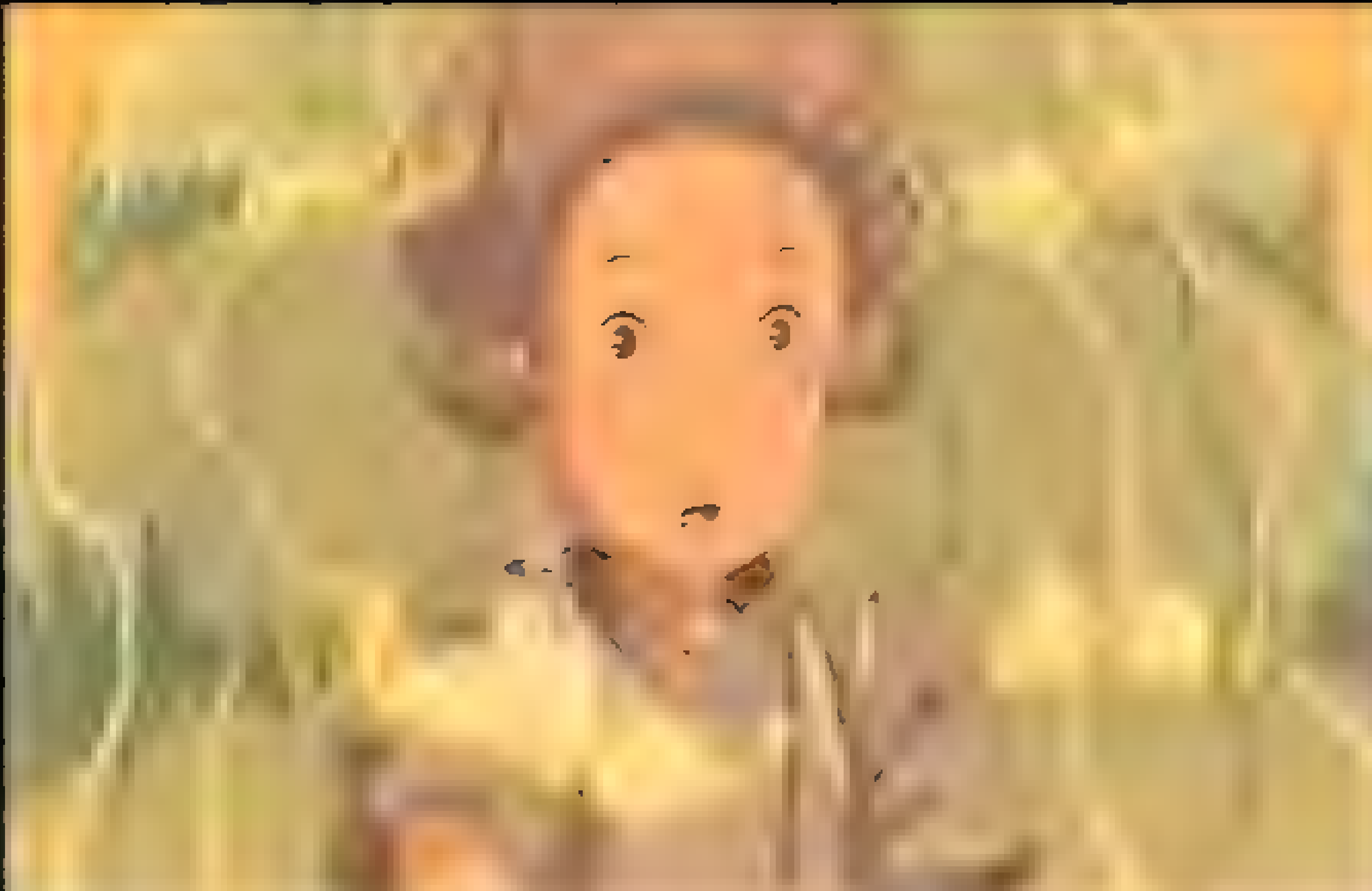


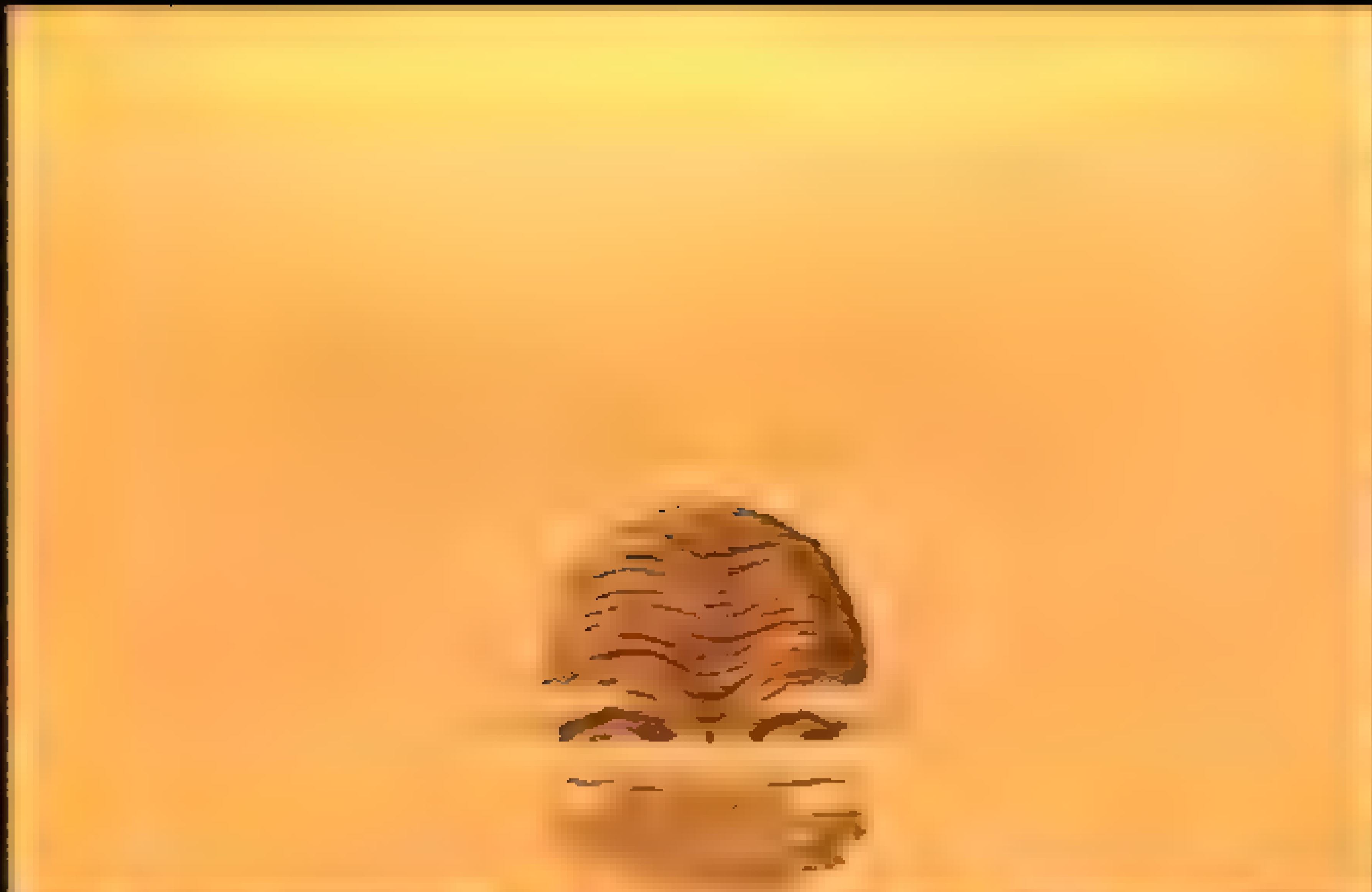





Sen, you OK?


Sen, you OK.?










Well done...





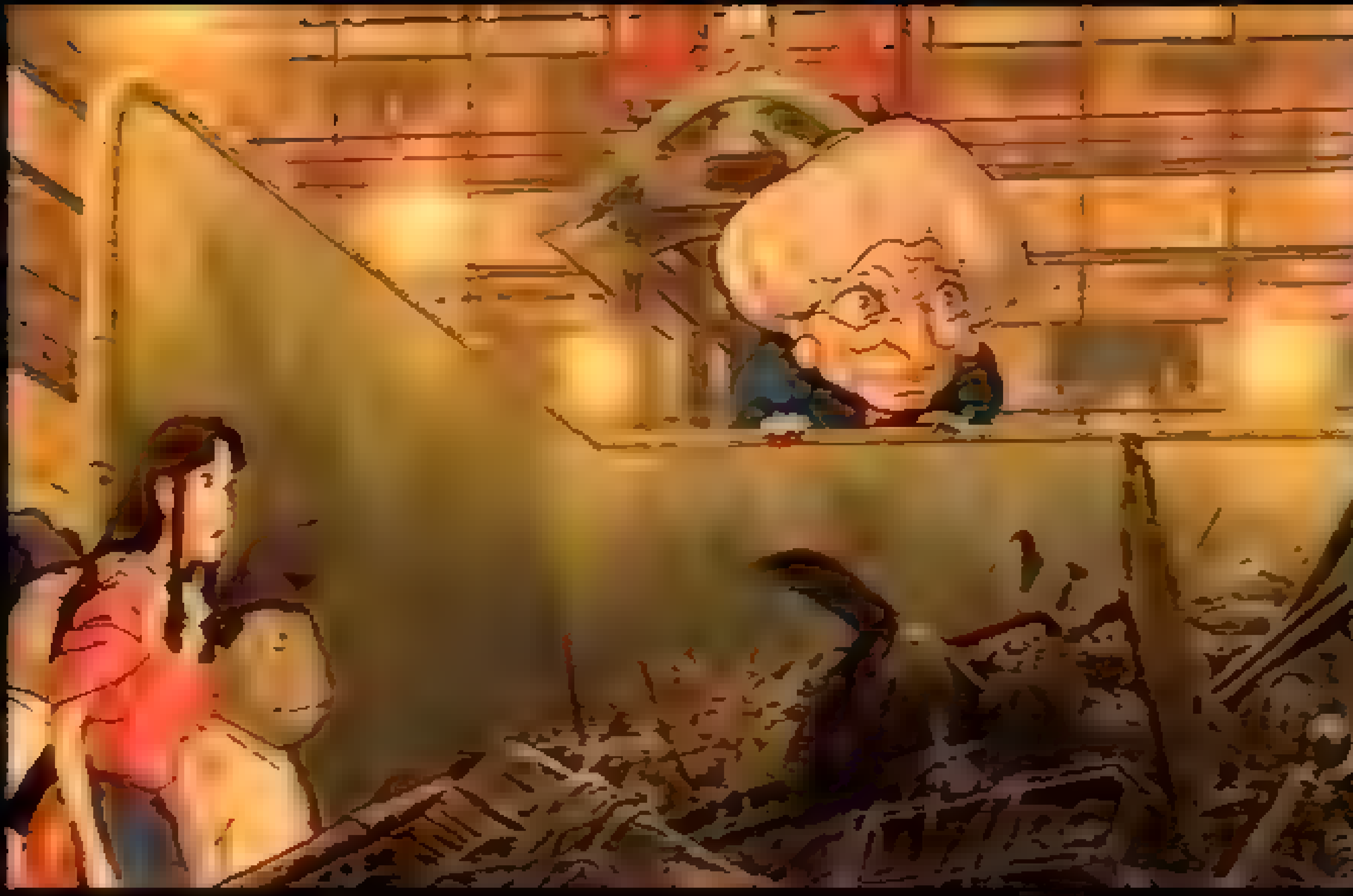










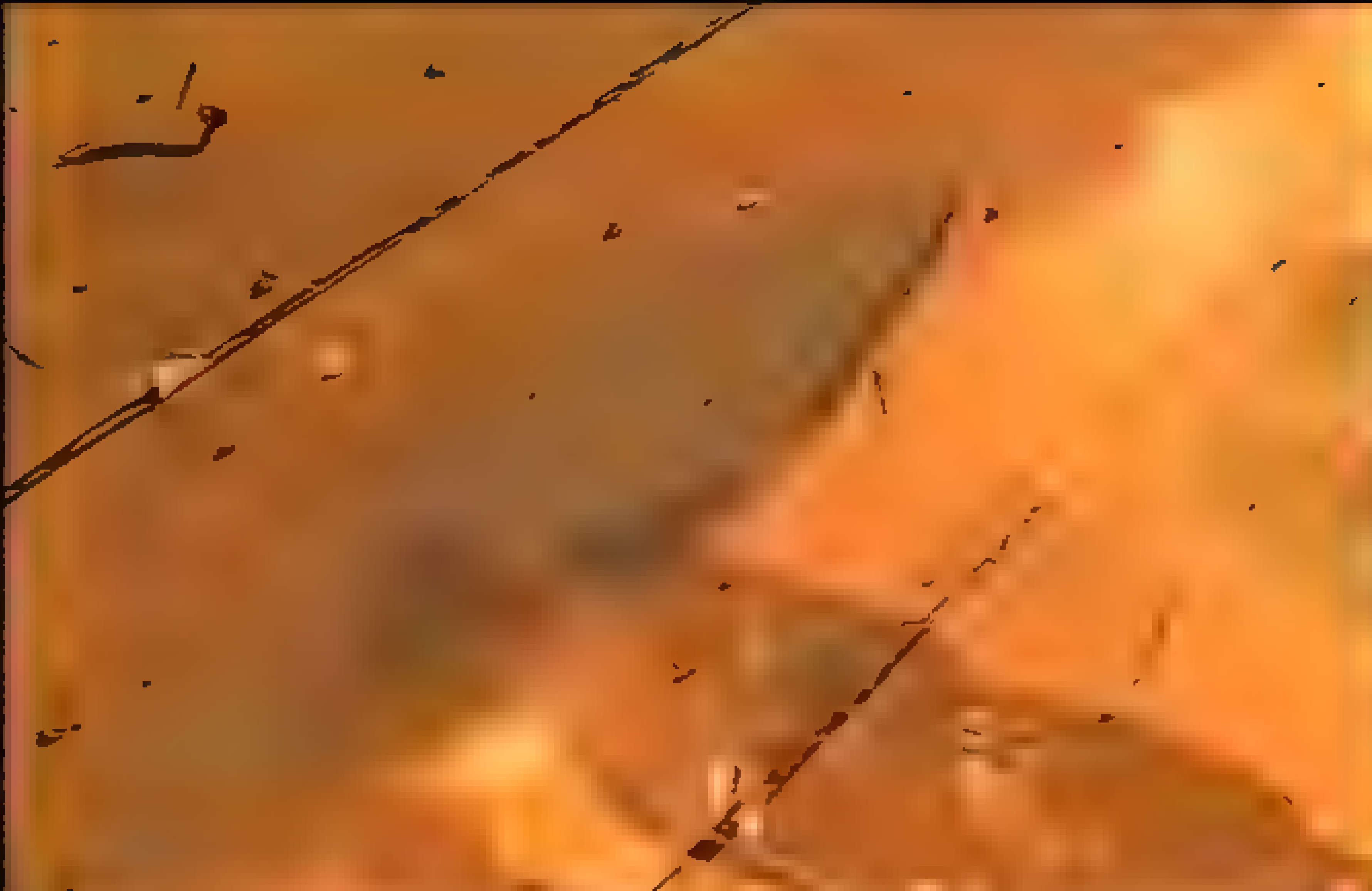


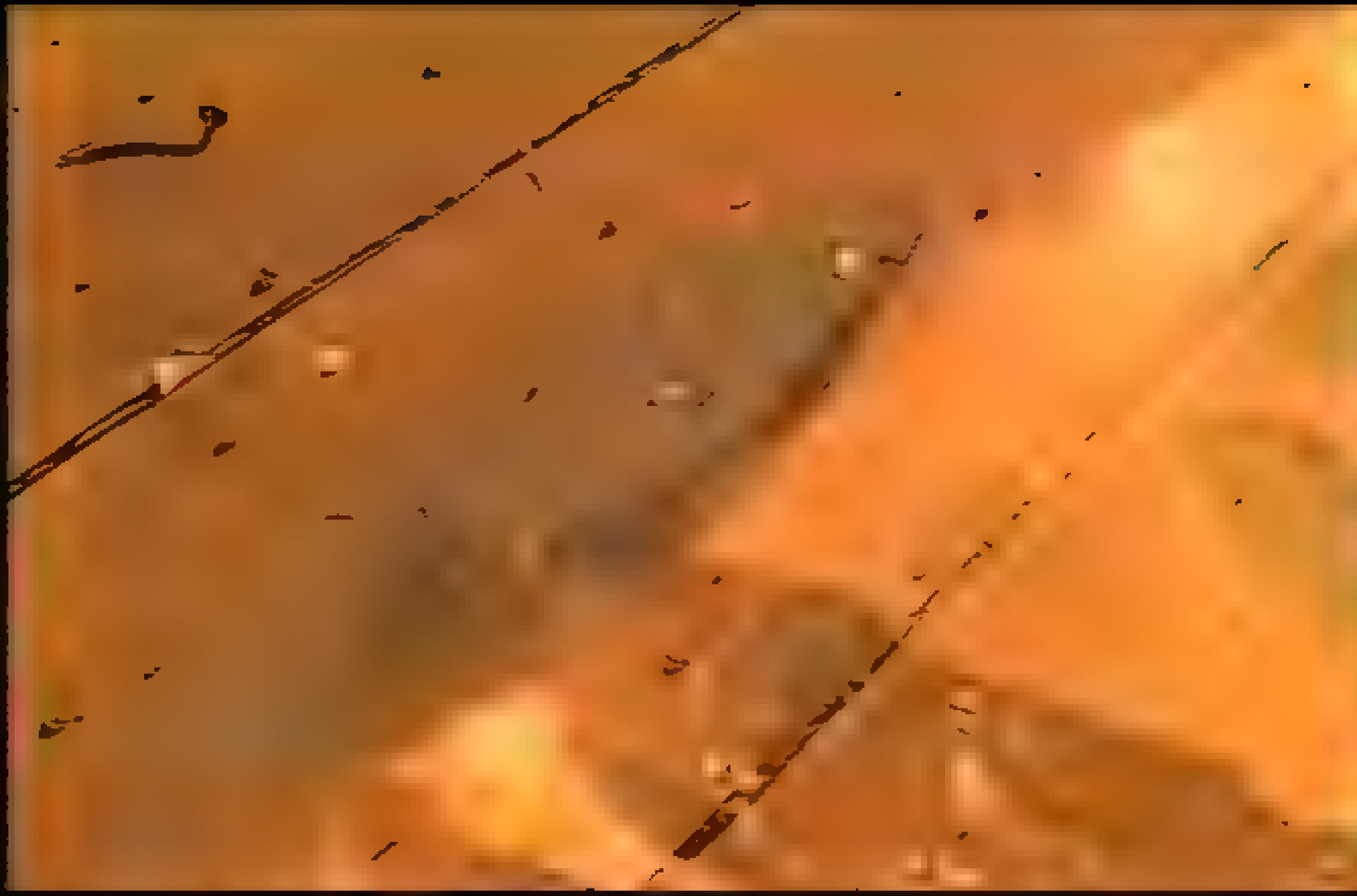










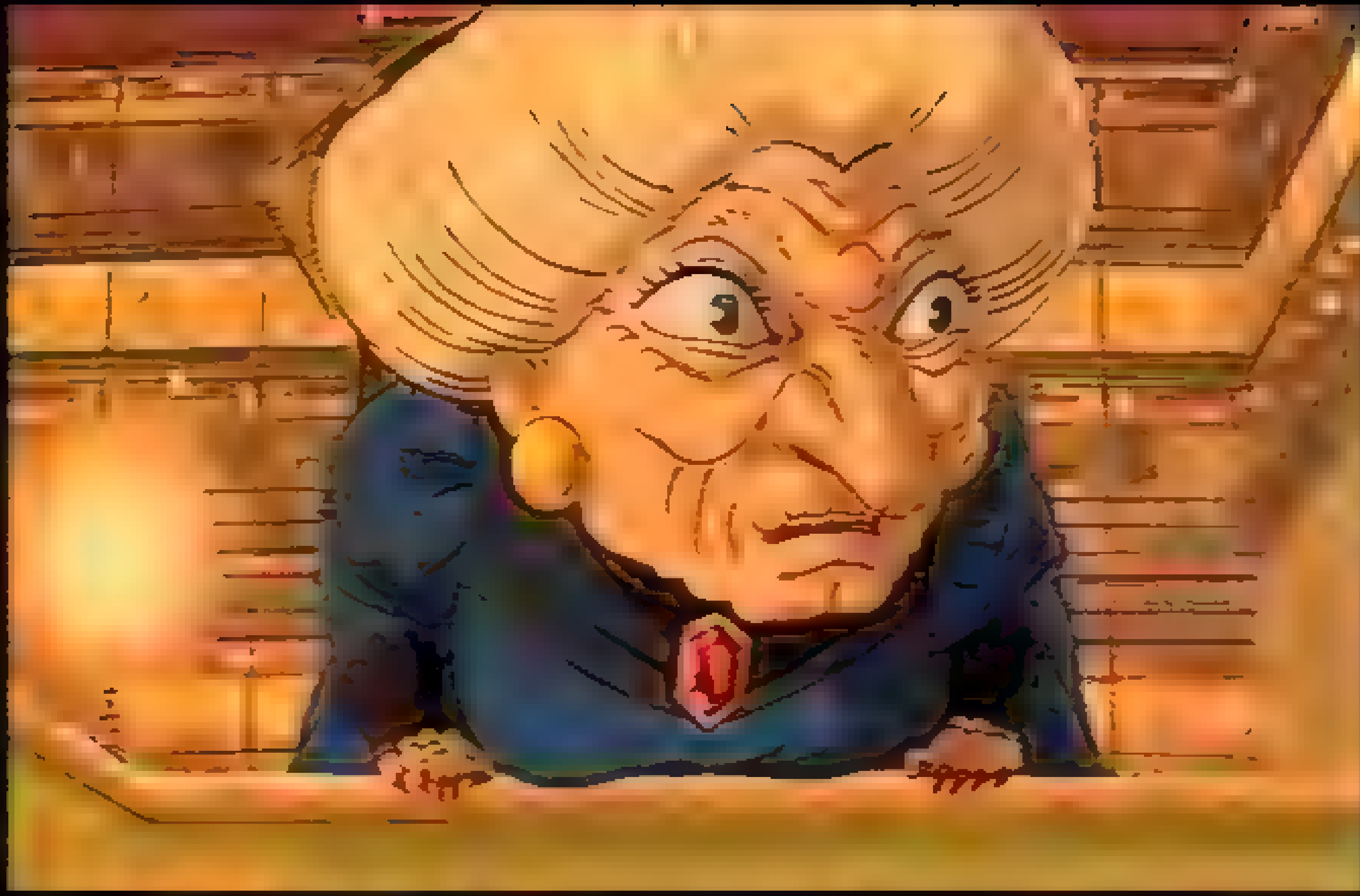



Gold dust! Gold!
It's gold!


Hands off!
That's company property!


Be still
Our guest is still with us


Be still
Our guest is still with us








Sen, you're in our guest's way
Get out and open the door

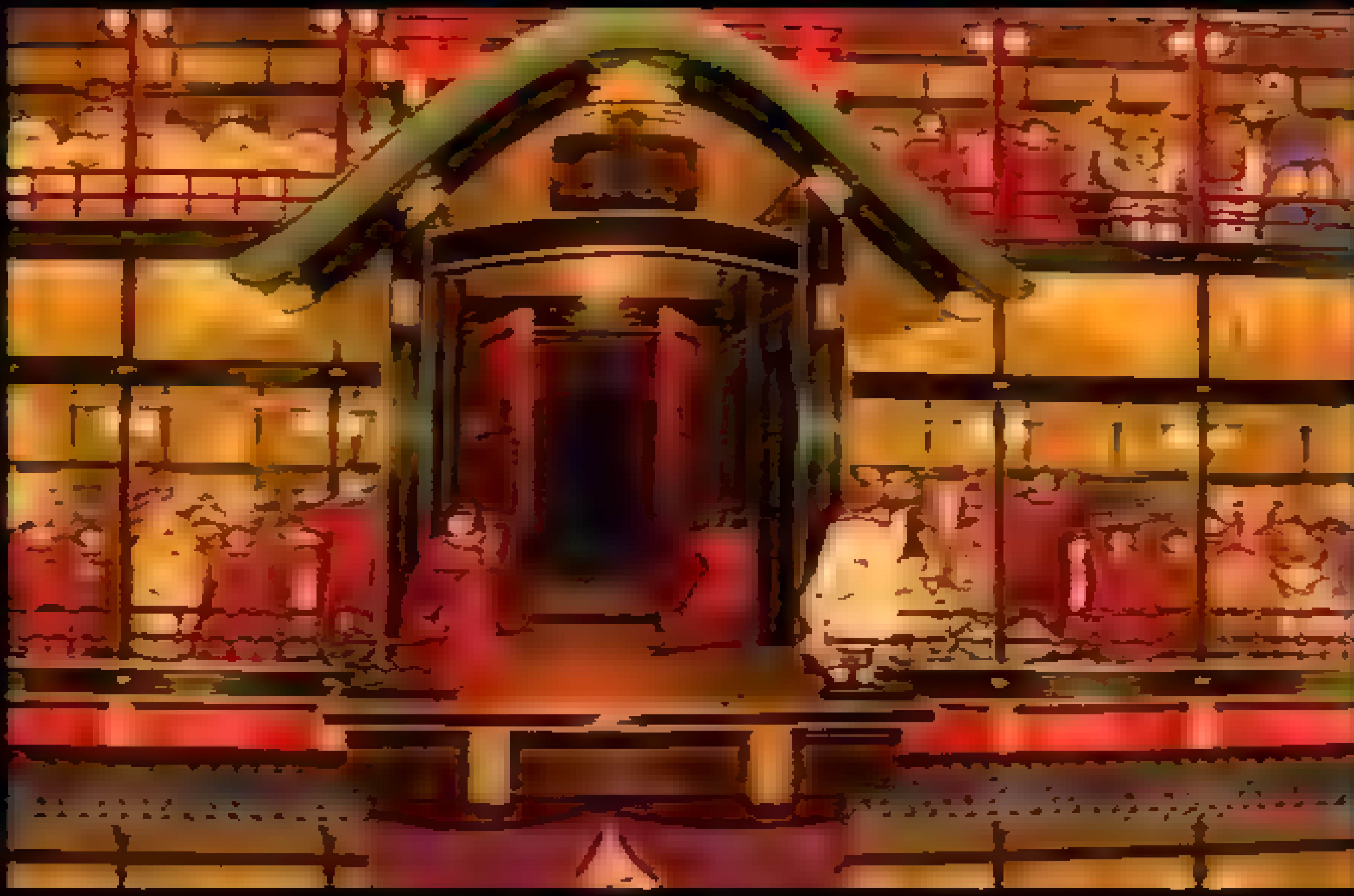

Sen, you're in our guest's way
Get out and open the door


Open the main gates!
He's leaving!

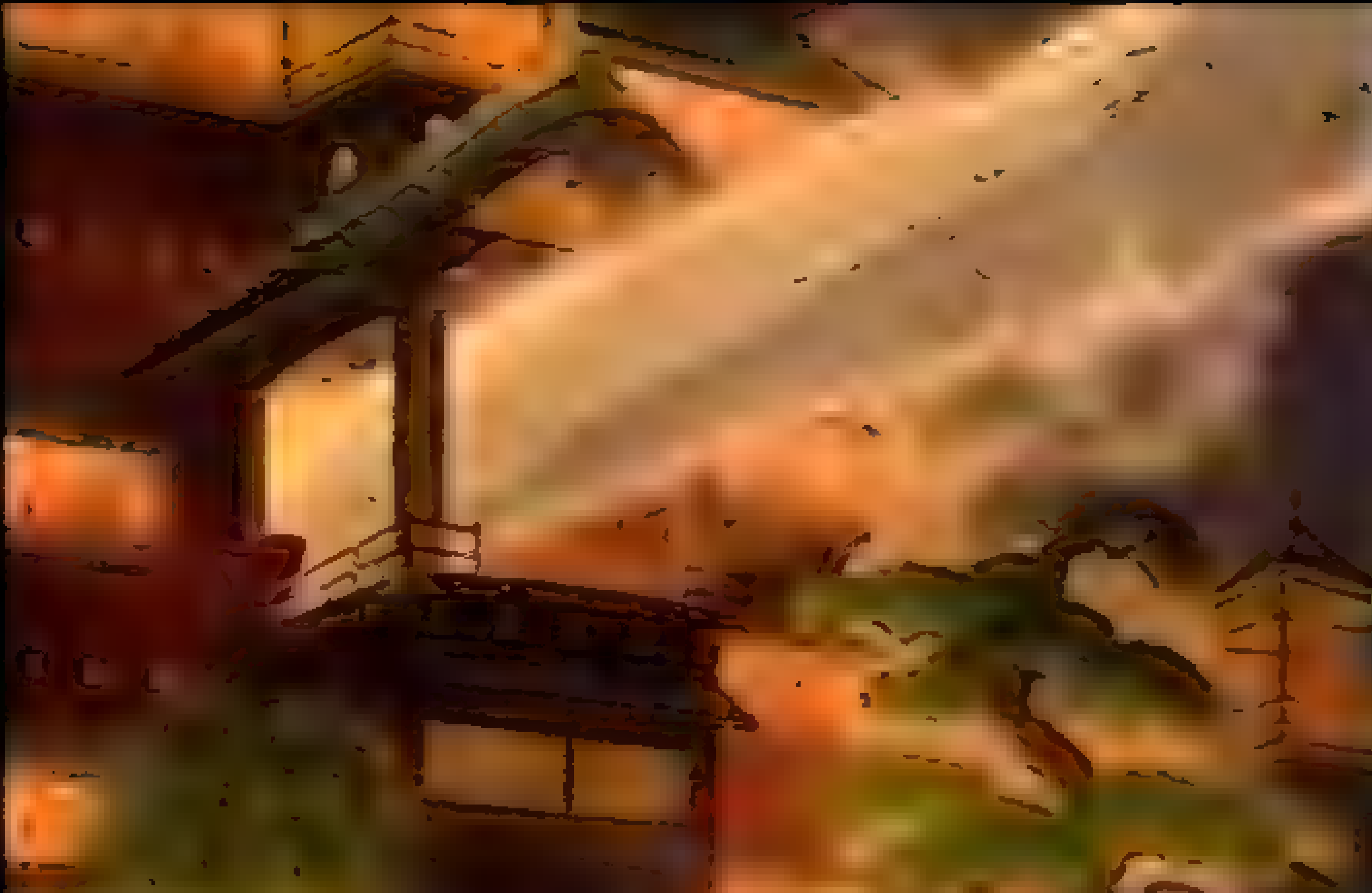




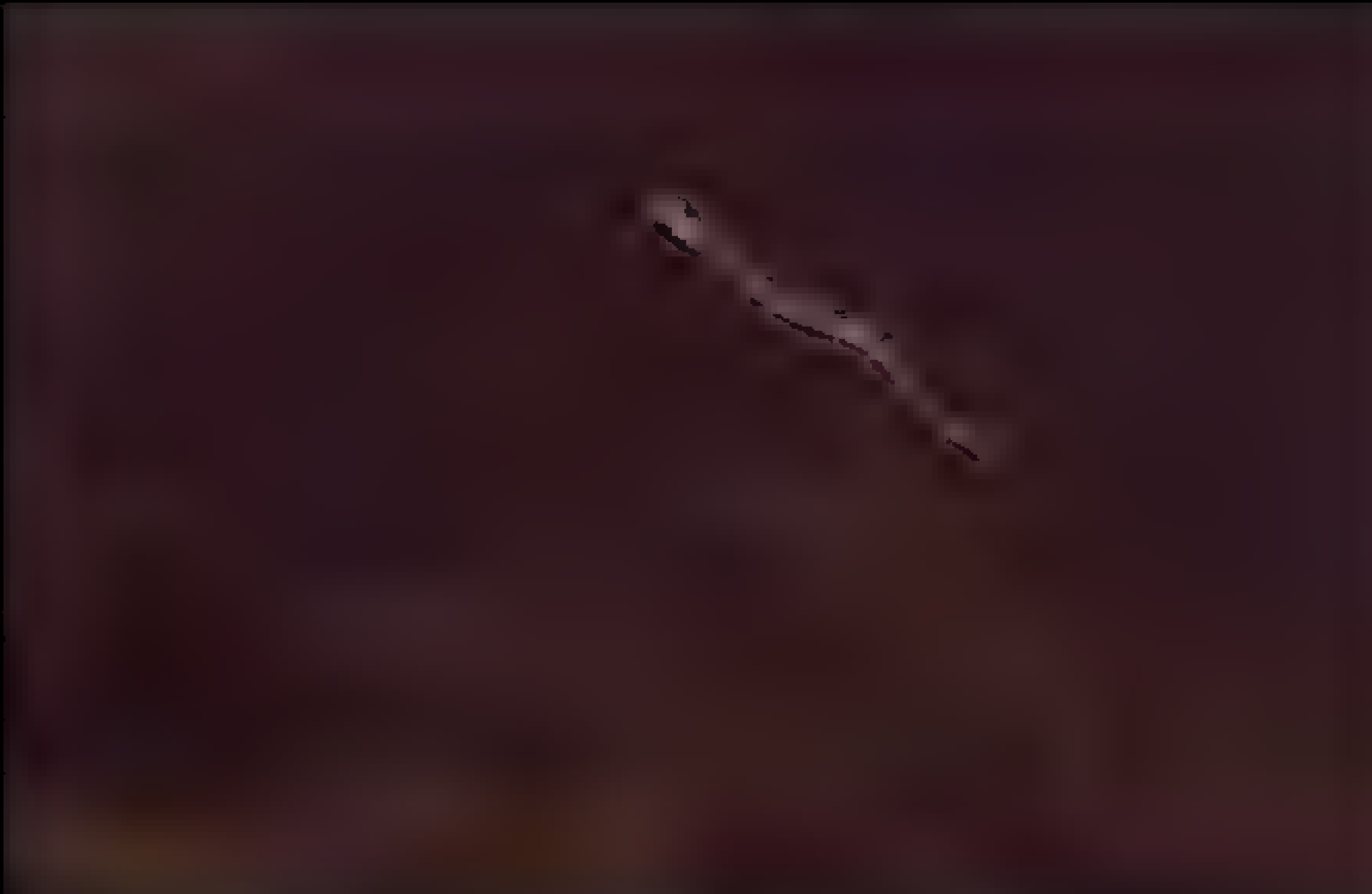


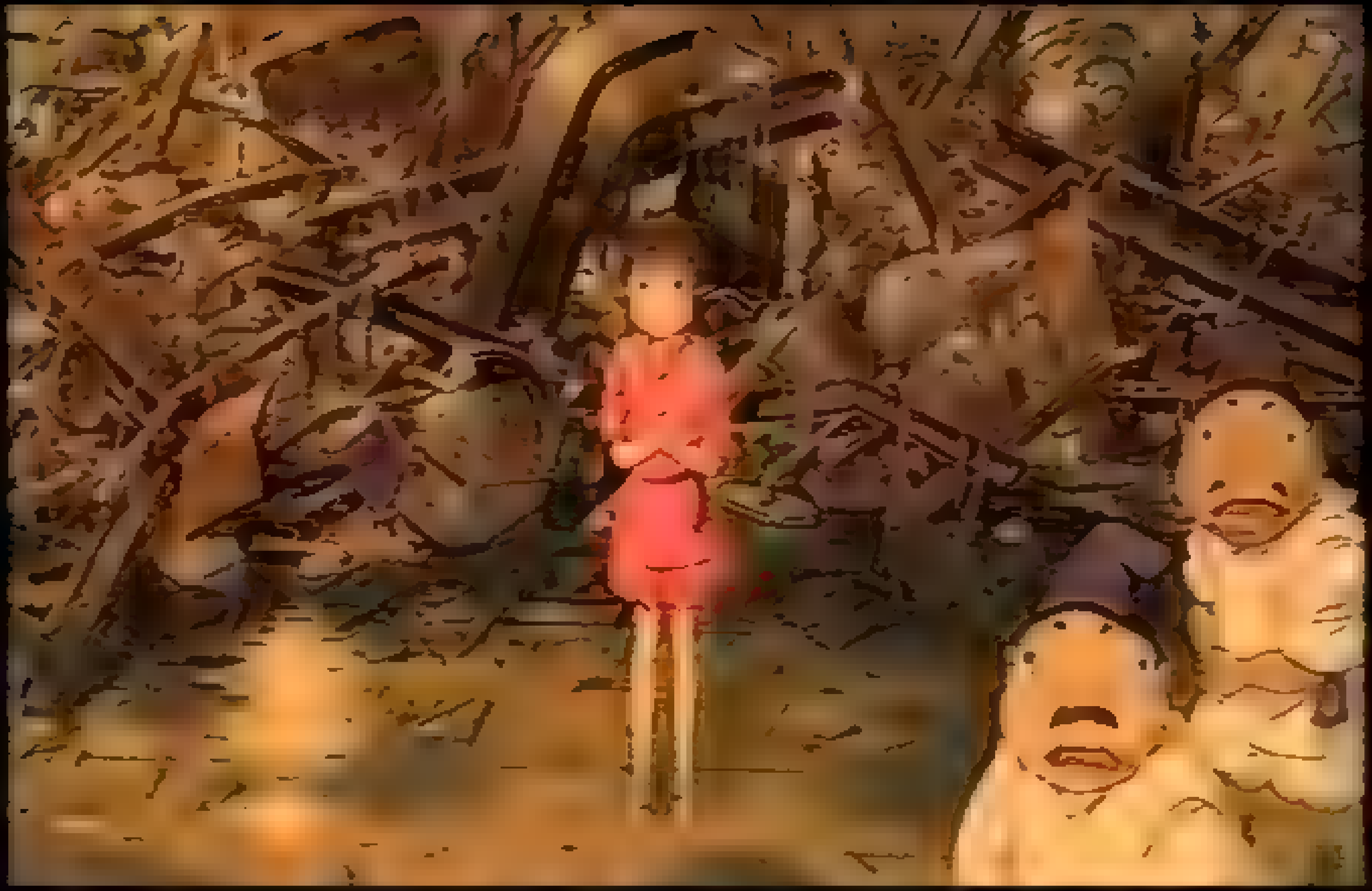


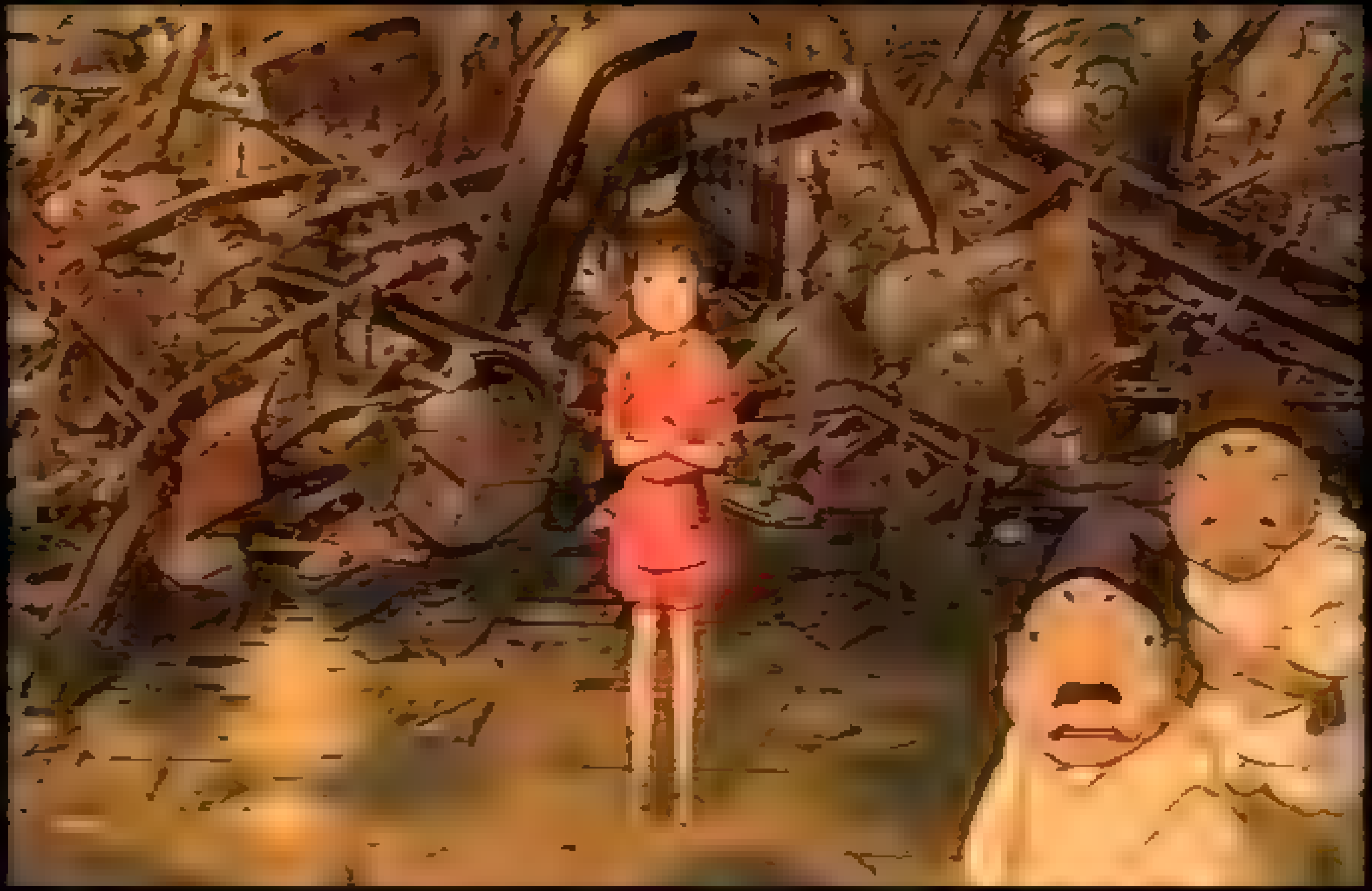










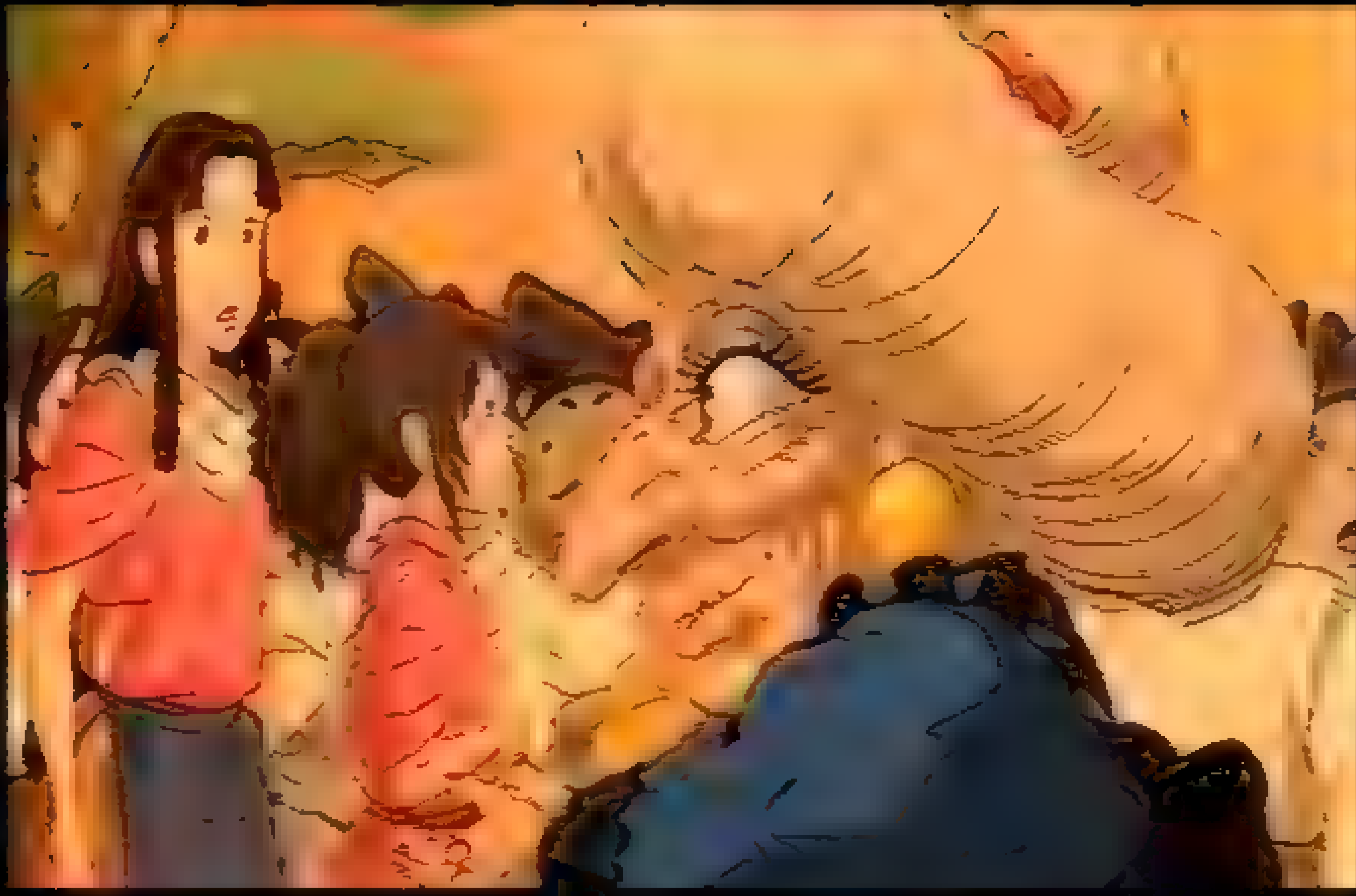







Sen! You did great!
You made us a bundle!


Sen! You did great!
You made us a bundle!




That River God's famous


You can all learn from Sen


Sake's on the house, tonight!

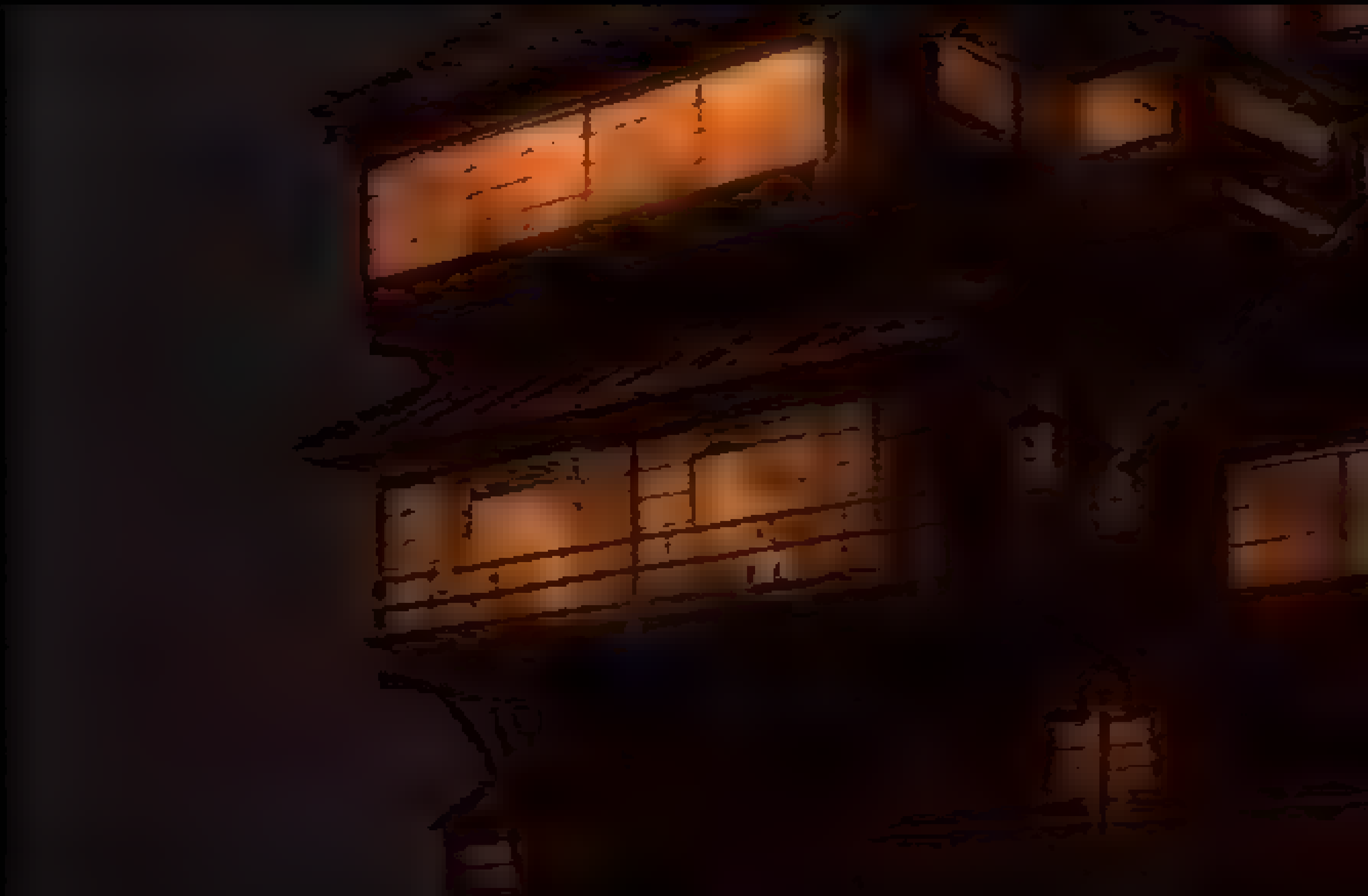

Now! Time to hand over all
that gold you picked up!


Now! Time to hand over all
that gold you picked up!



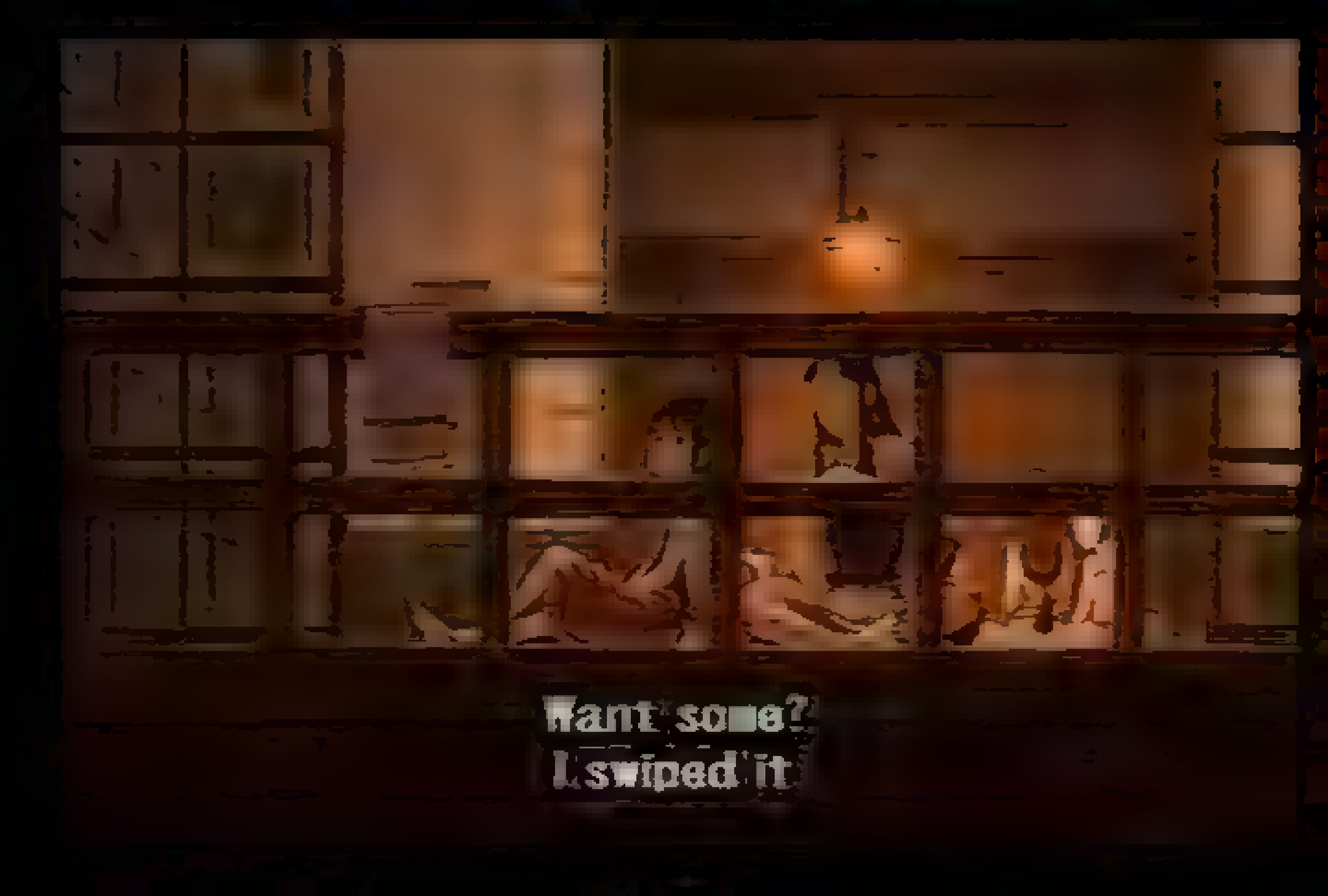






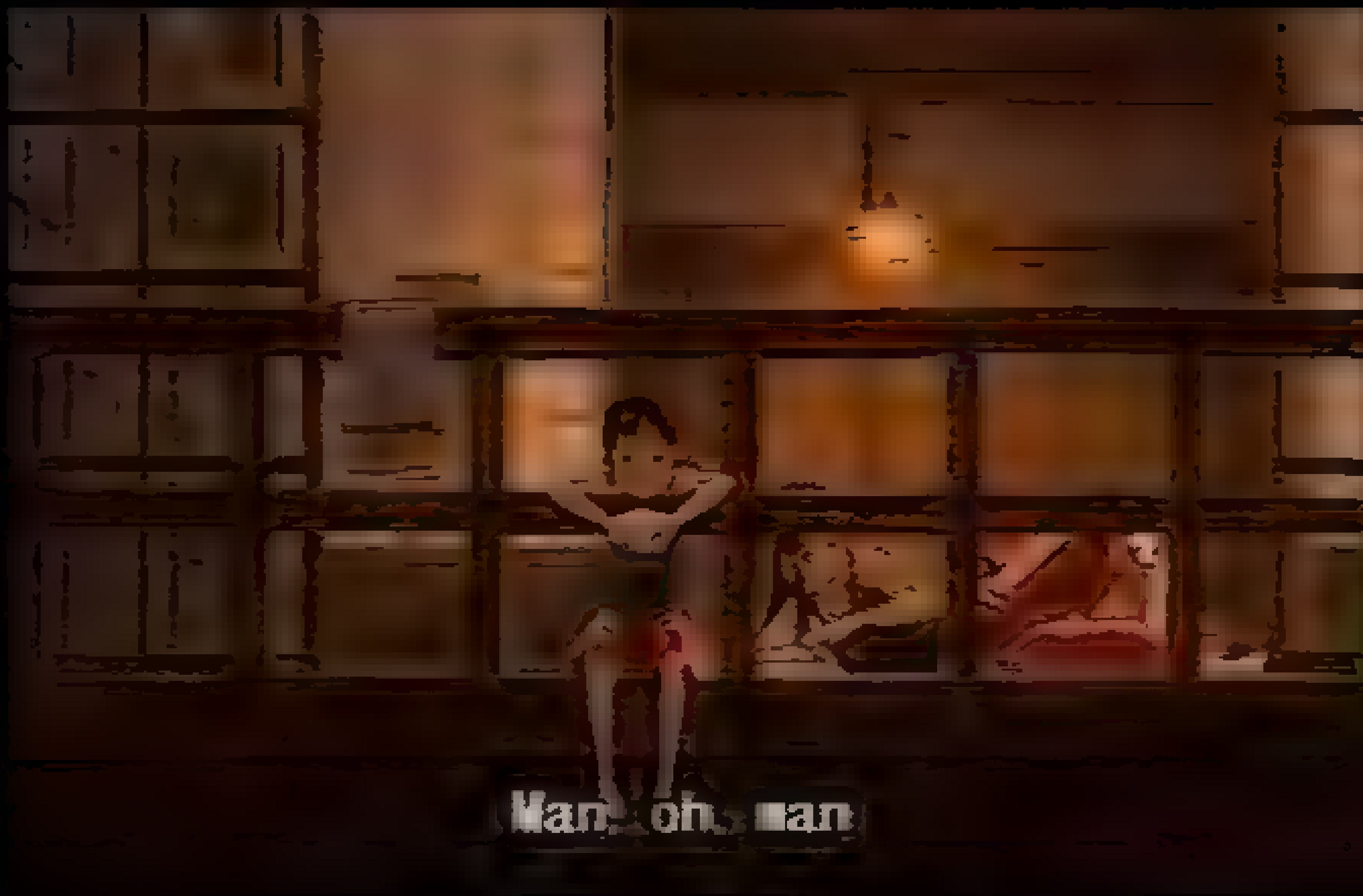





Want some?
I swiped it

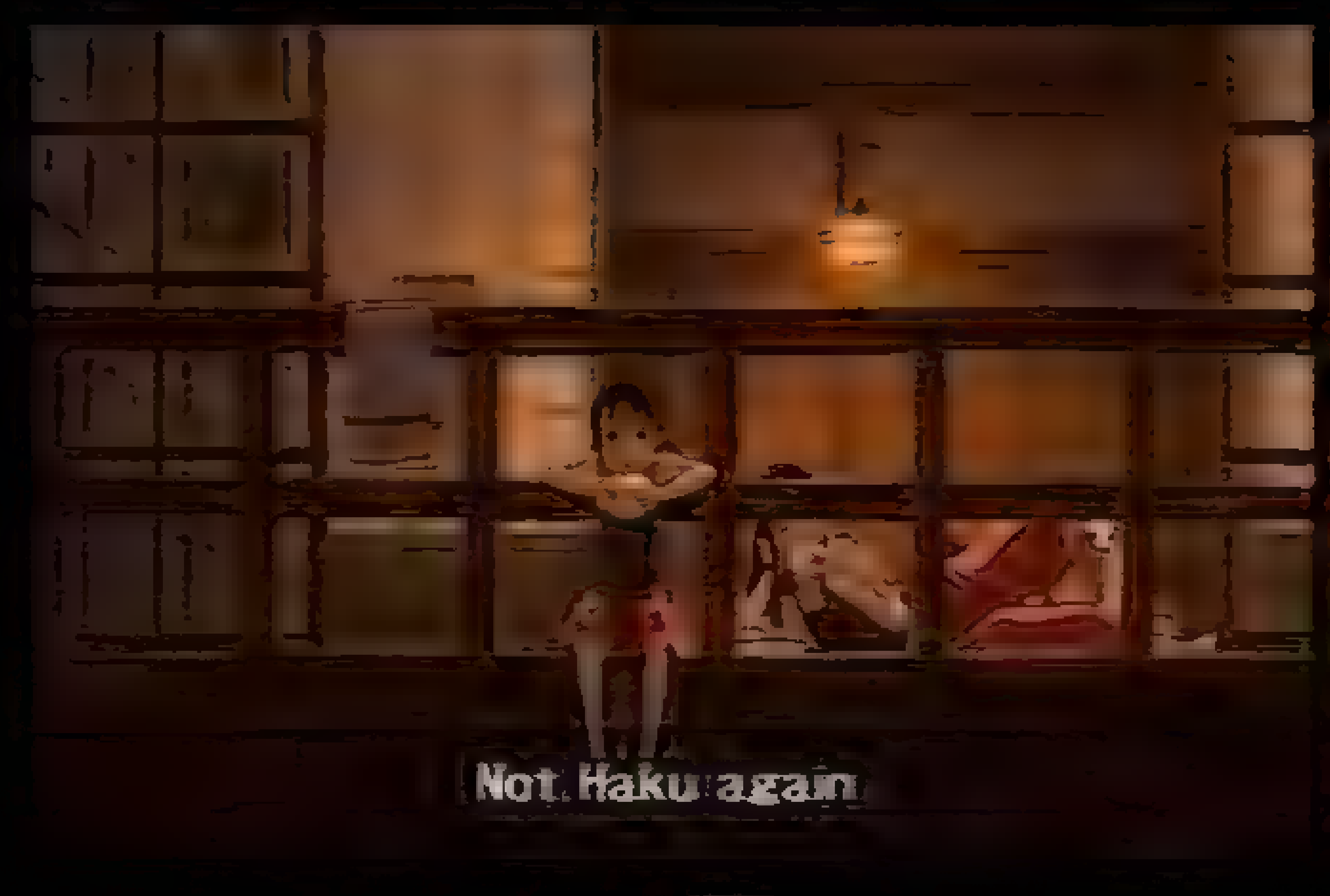



Man, oh, man.


Man, oh, man




I didn't see Haku


Not Haku again


He just disappears sometimes


They say Yubaba makes
him do bad stuff

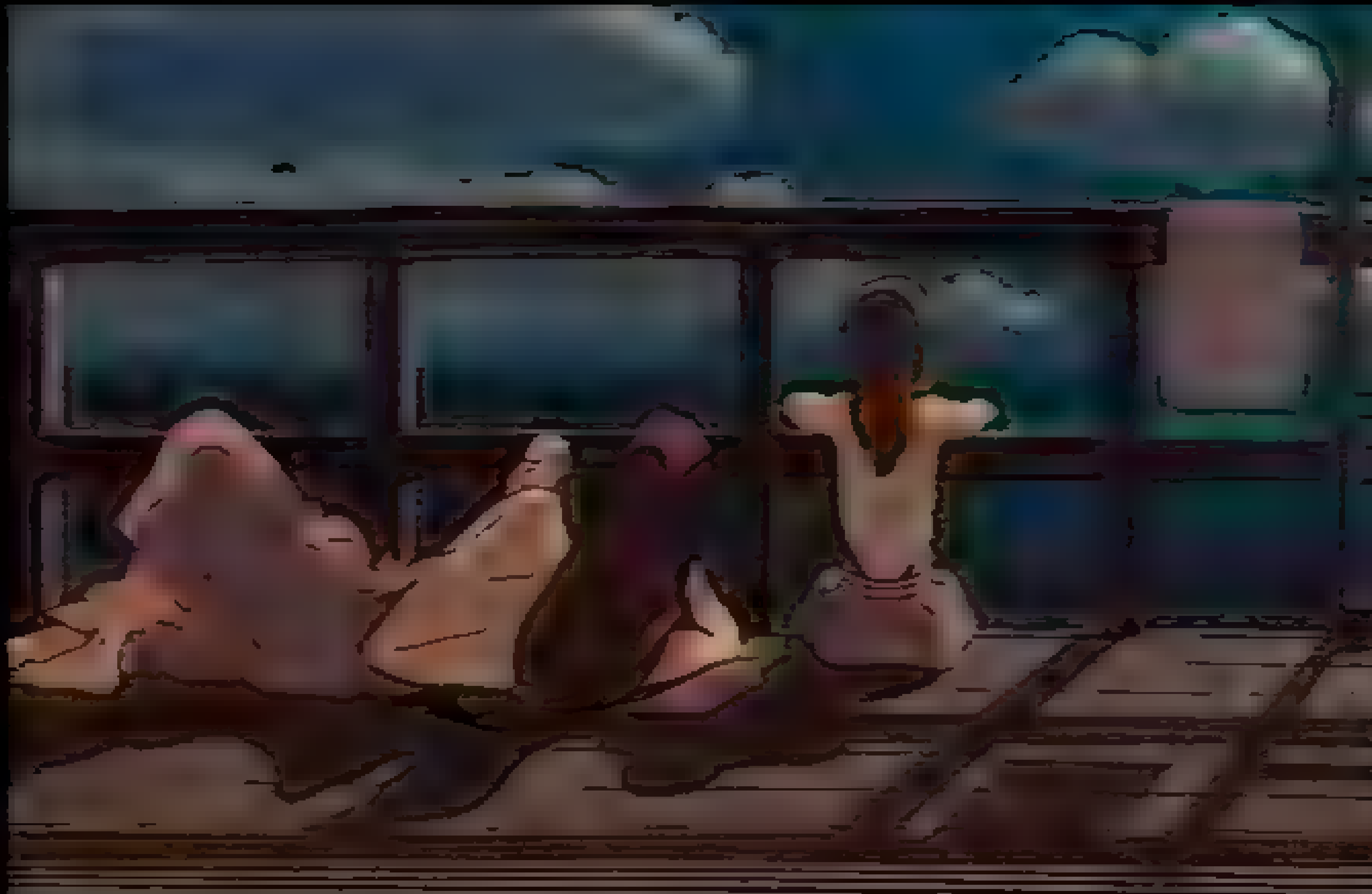

They say Yubaba makes
him do bad stuff


Really...


Lights out, Lin



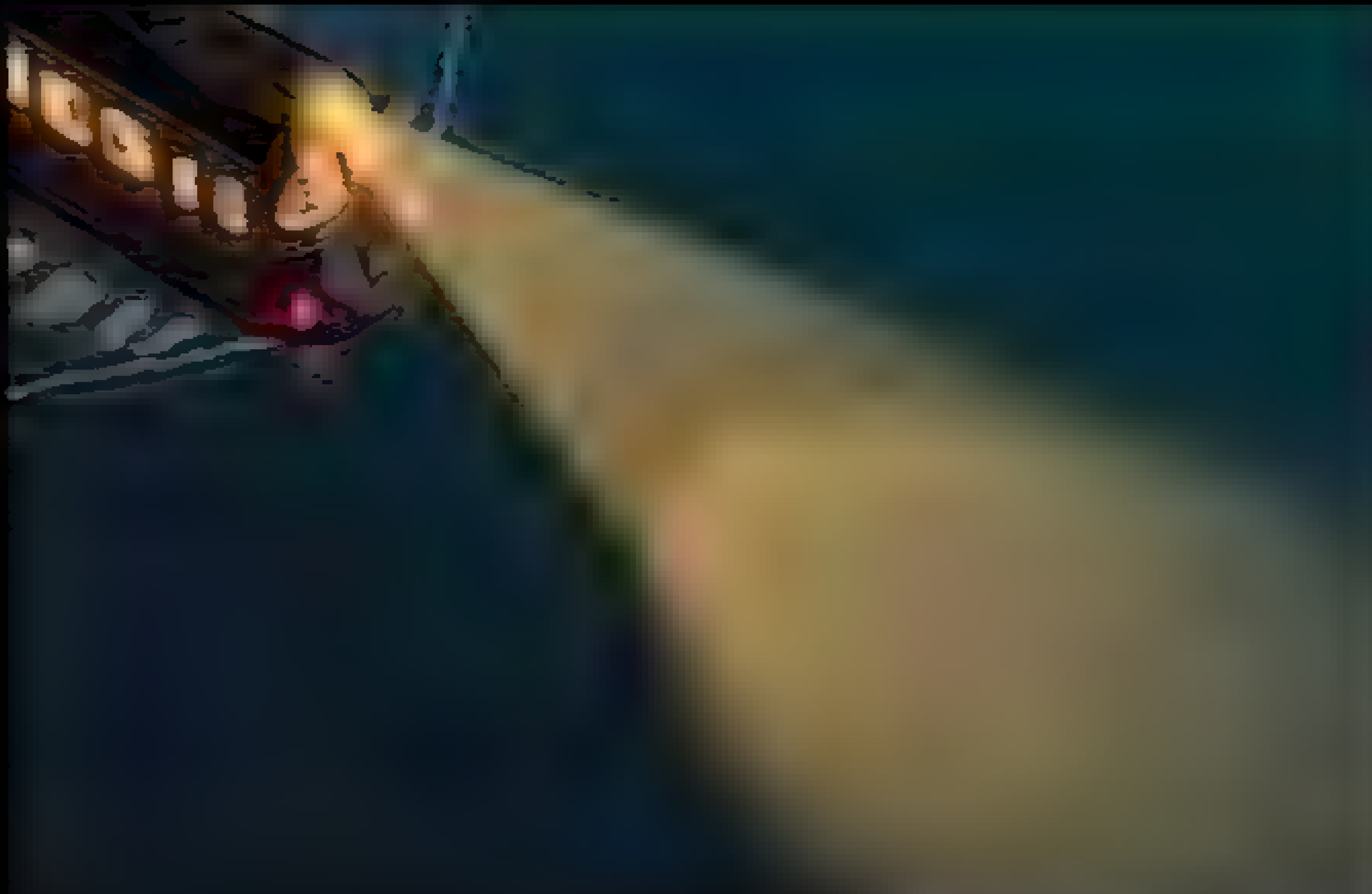


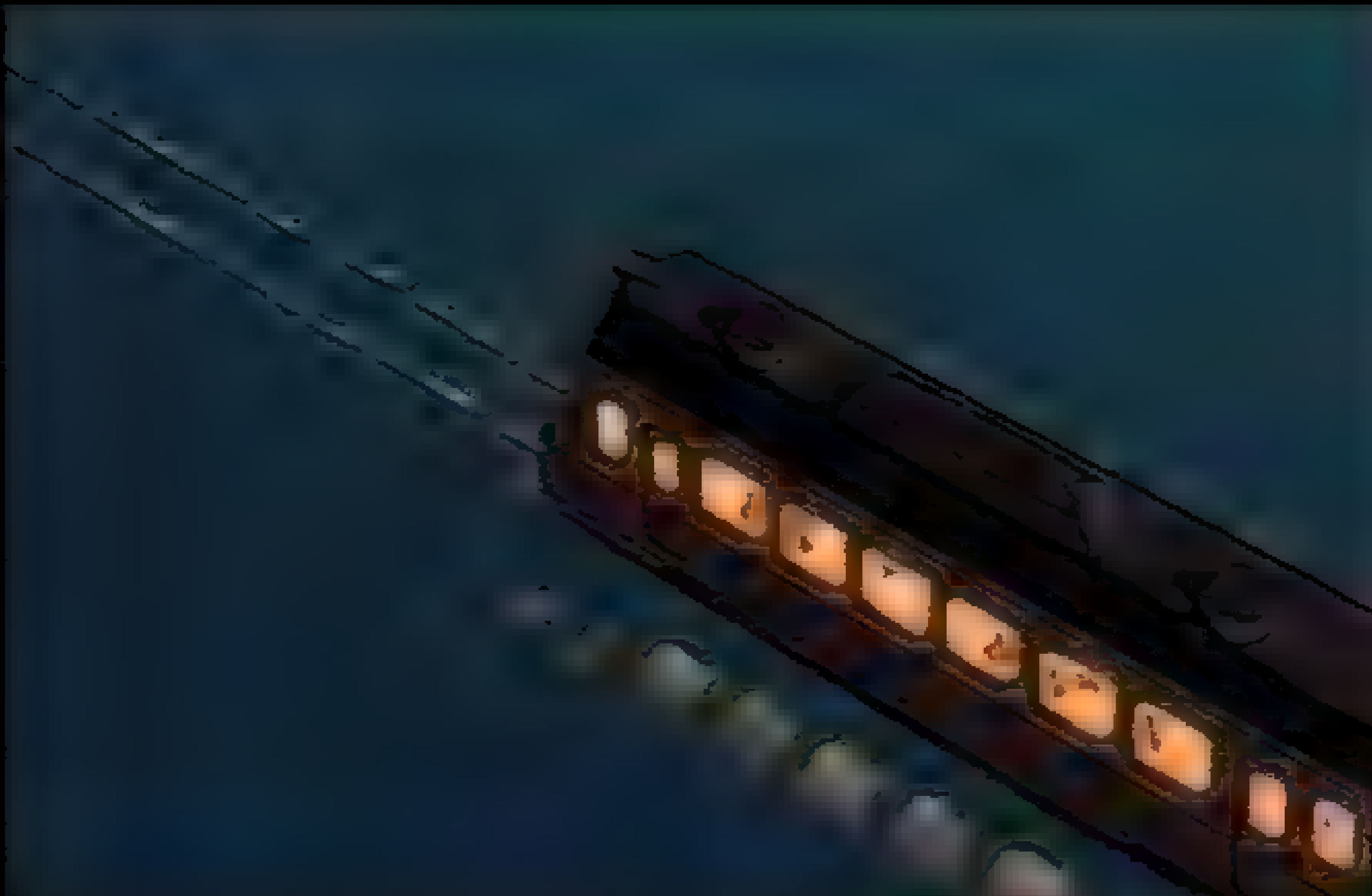








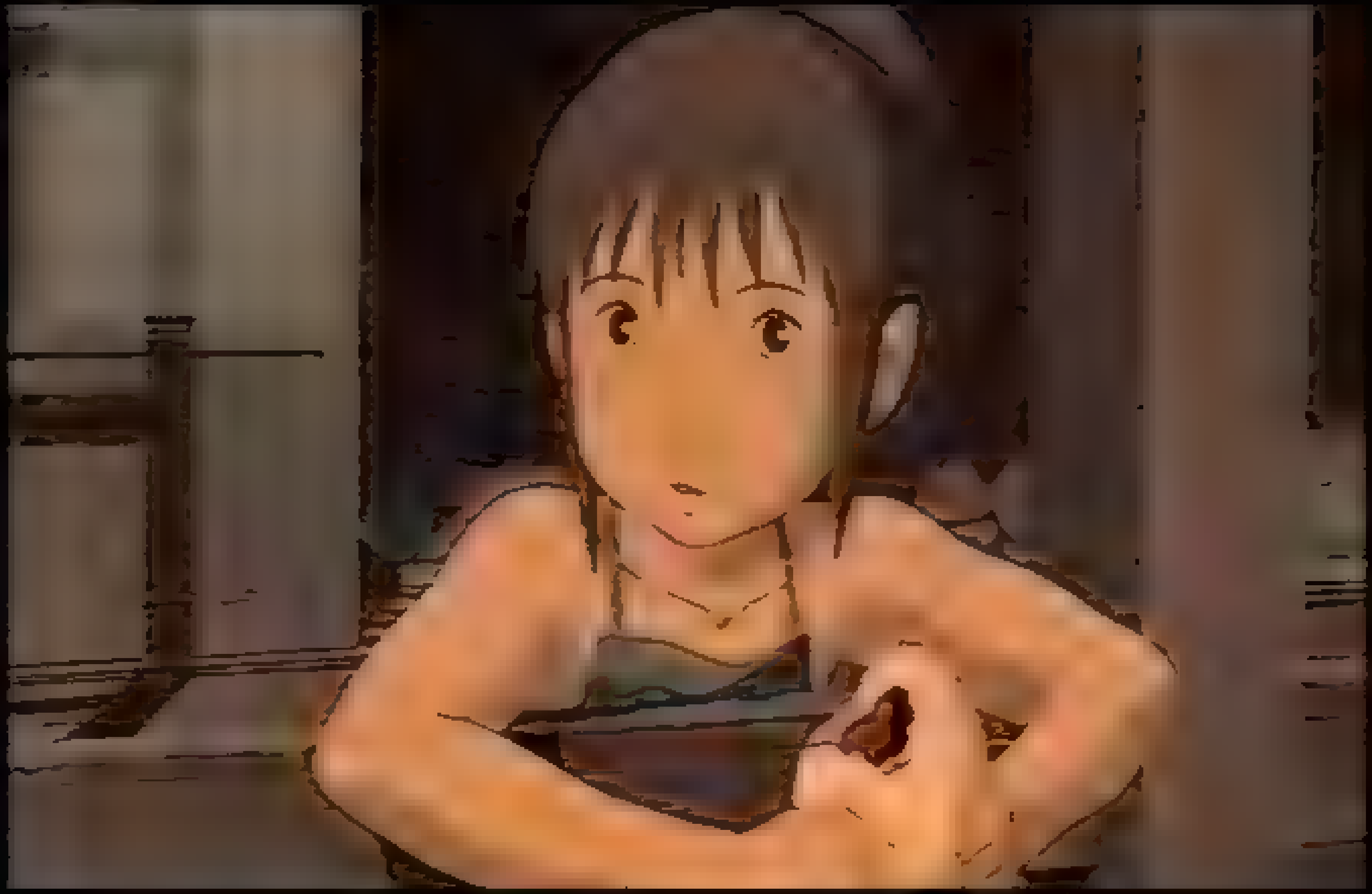


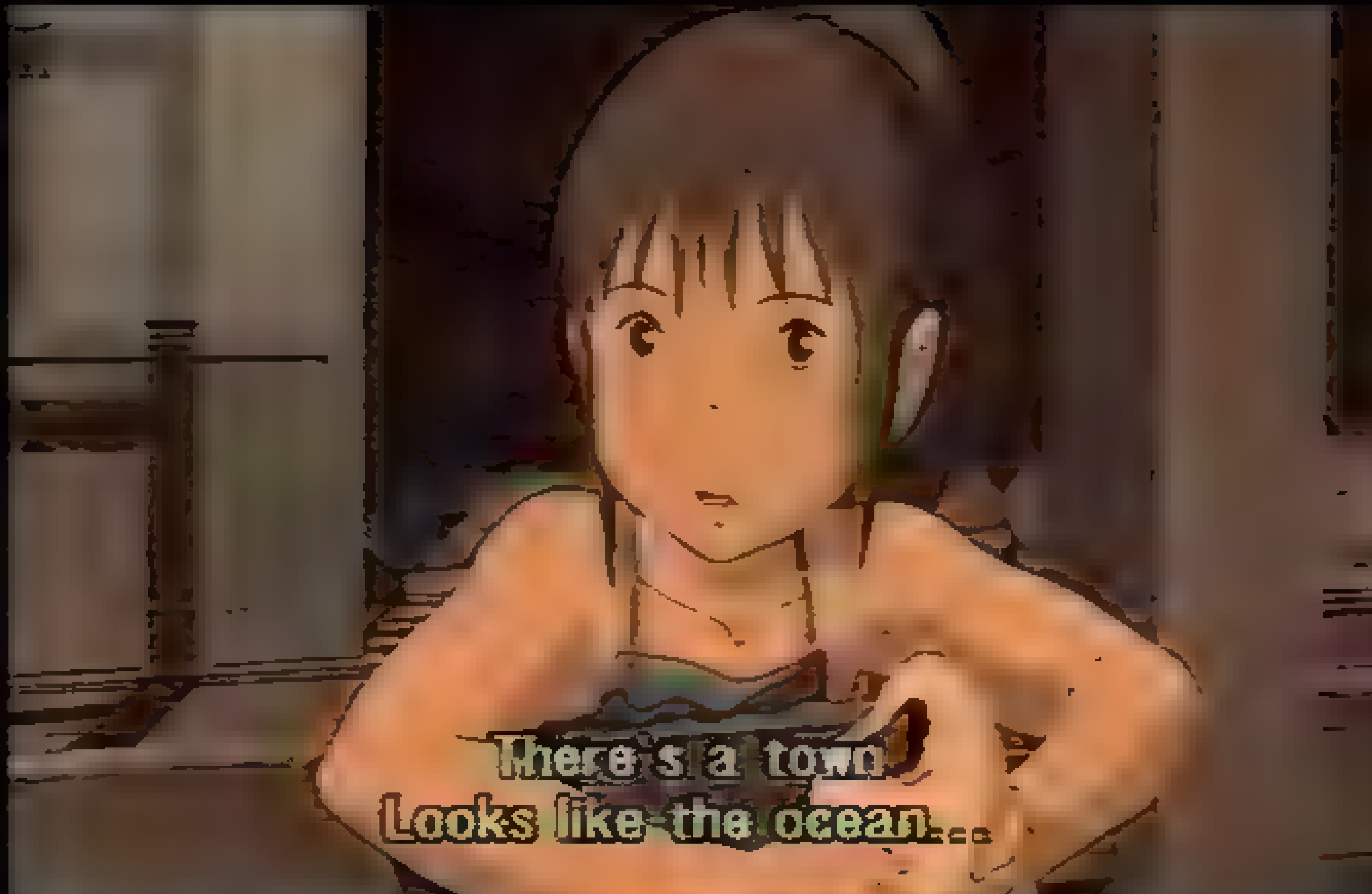








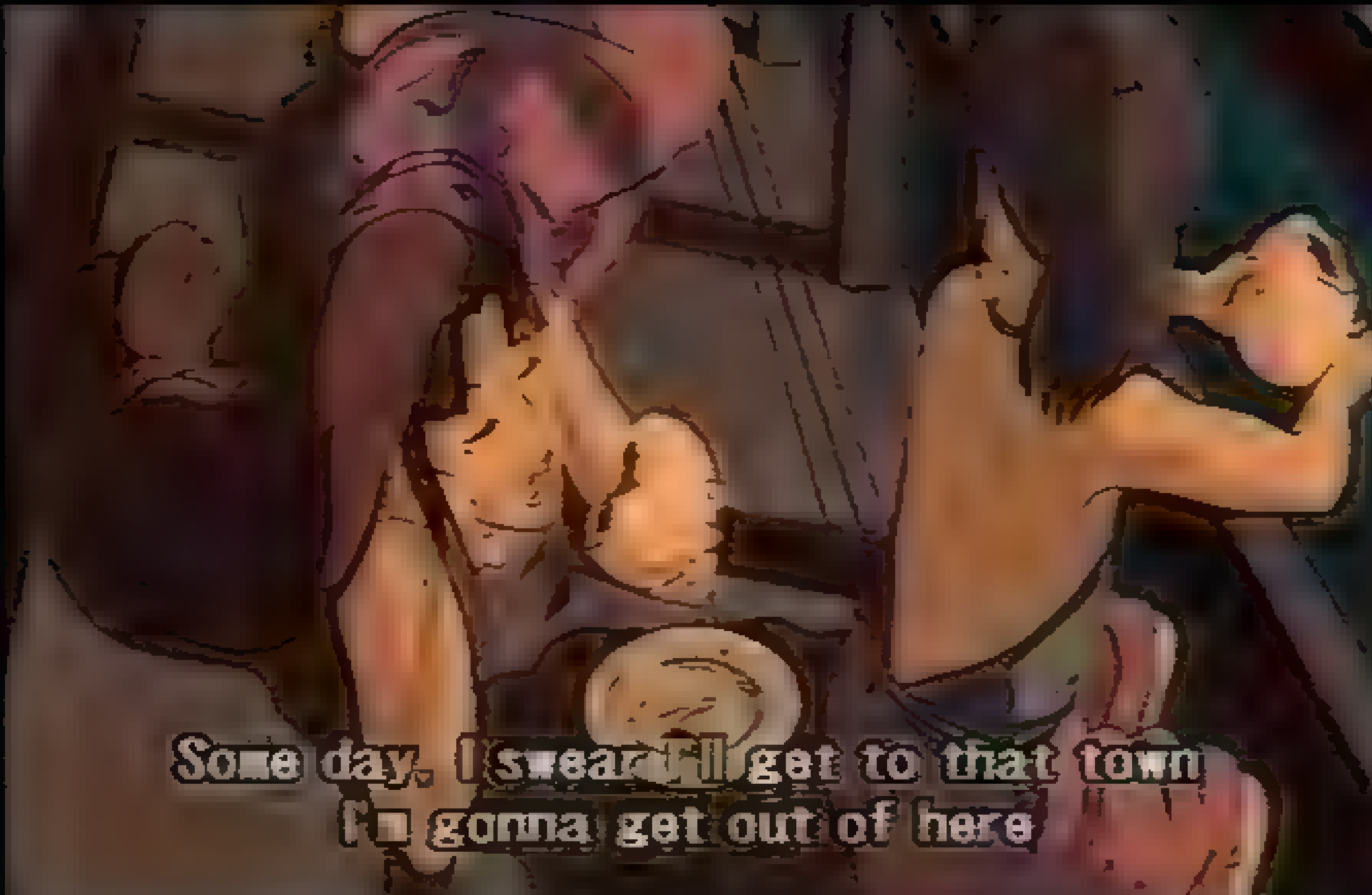


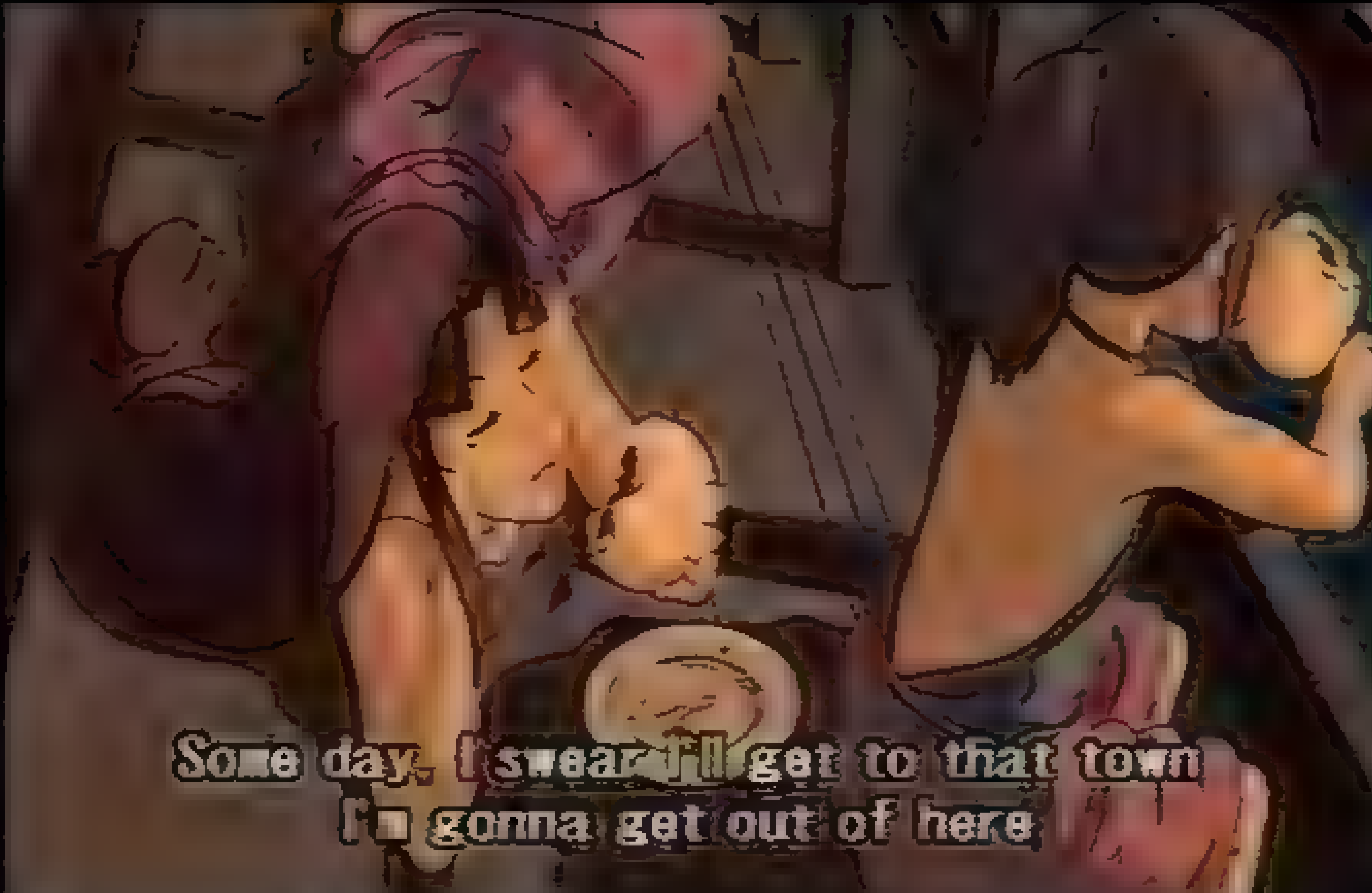

There's a town
Looks like the ocean...


What did you expect
after all that rain


What did you expect
after all that rain

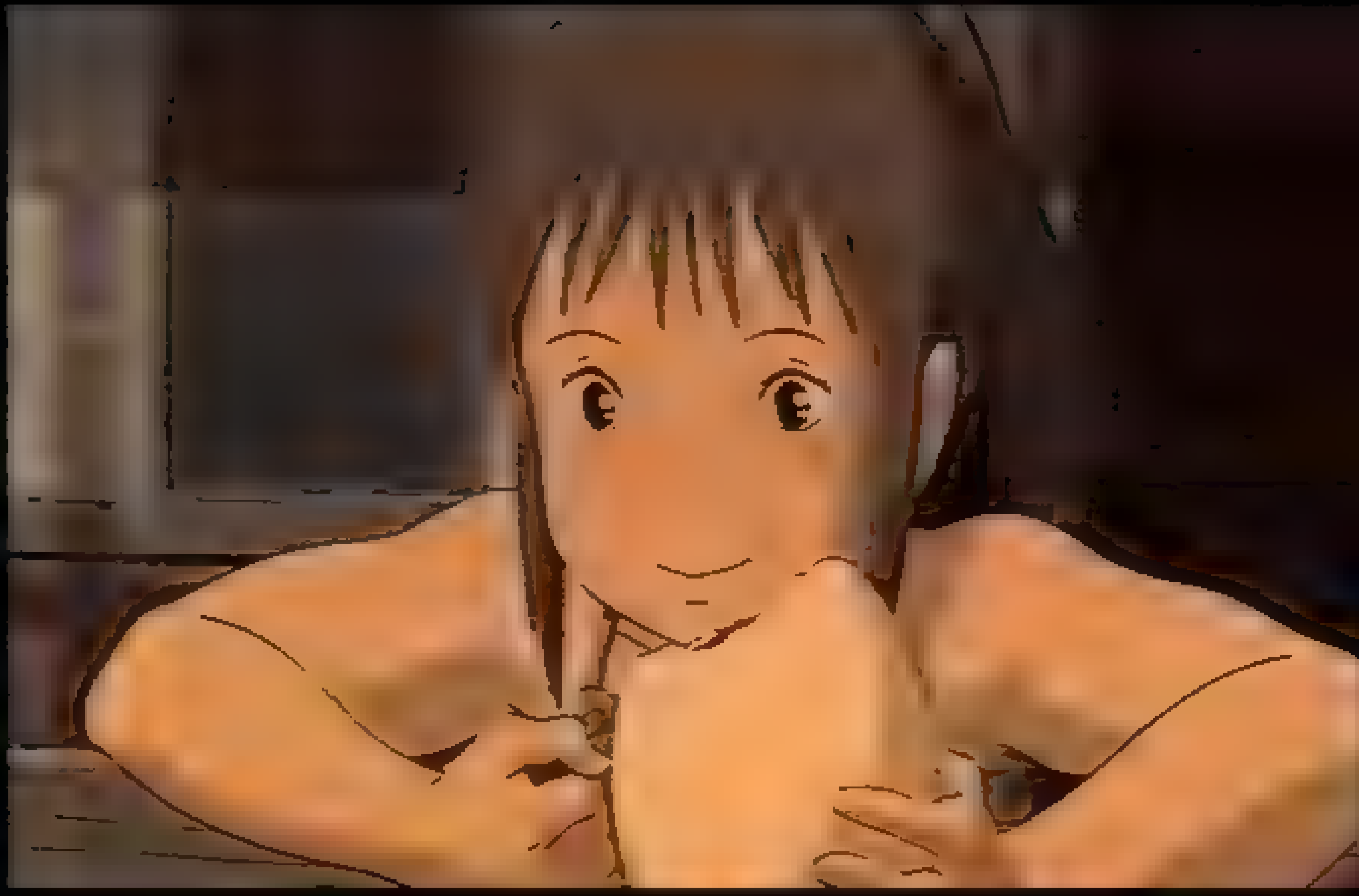


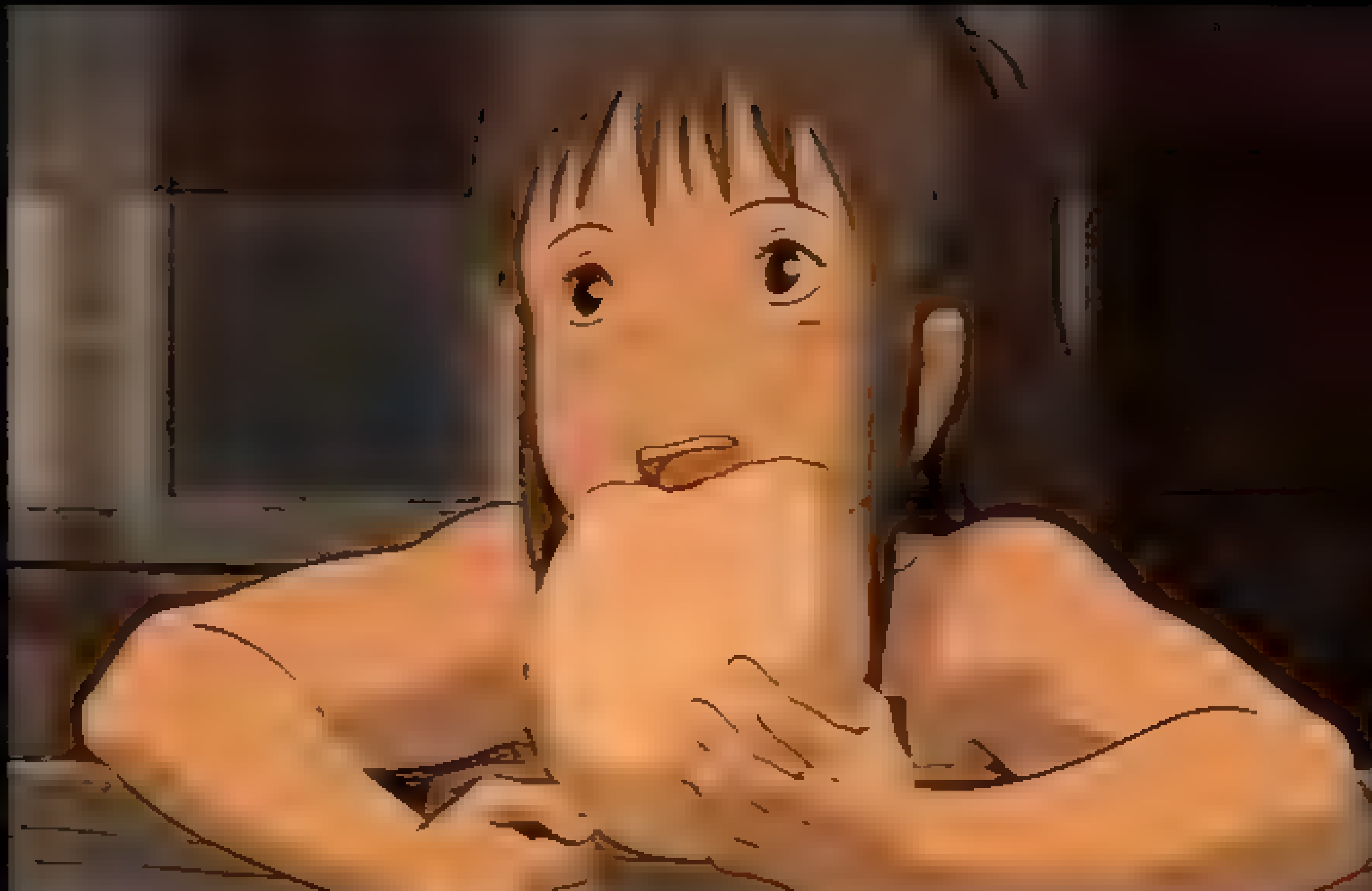

Some day, I swear I'll get to that town
I'm gonna get out of here

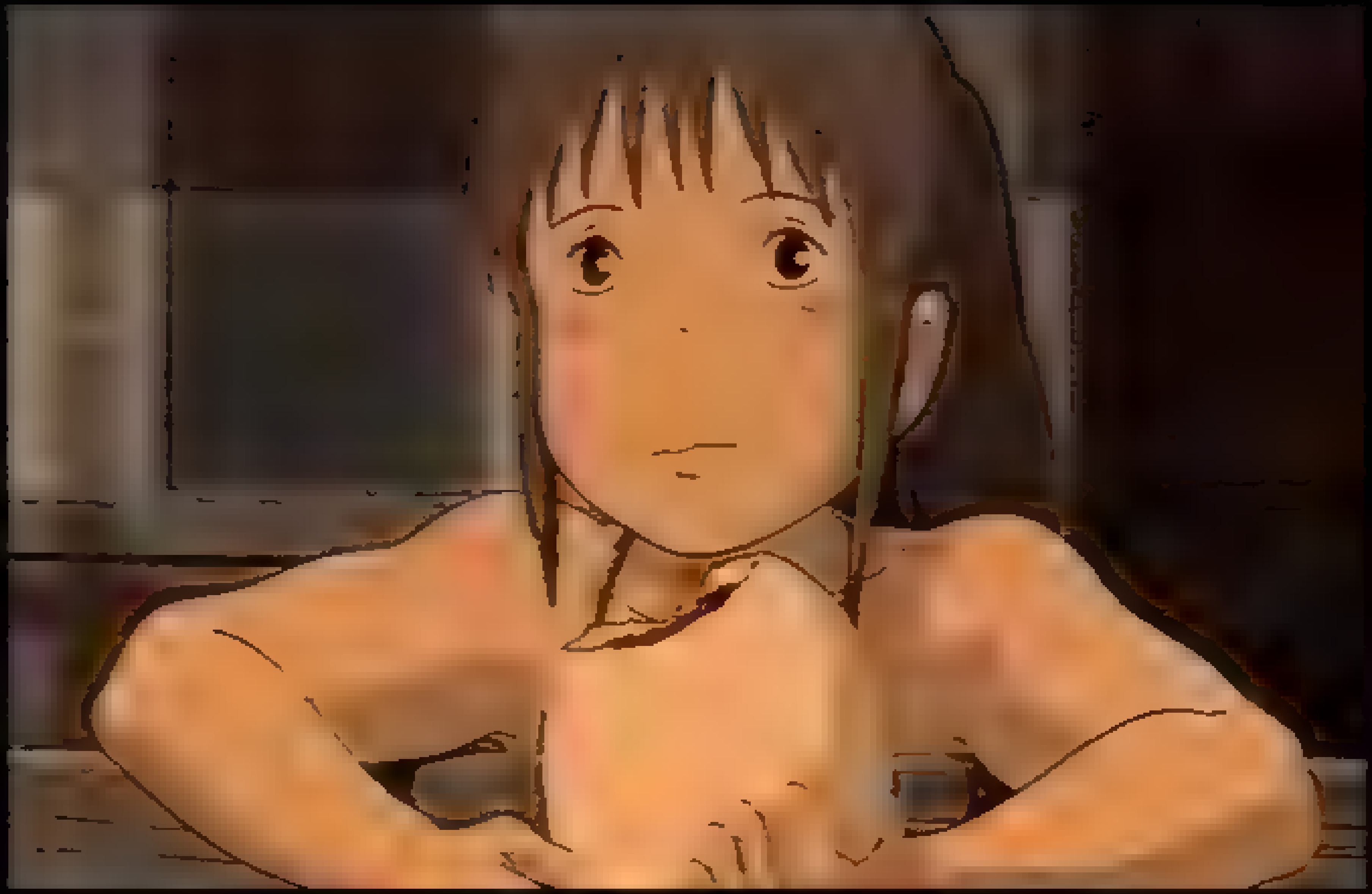

Some day, I swear I'll get to that town
I'm gonna get out of here

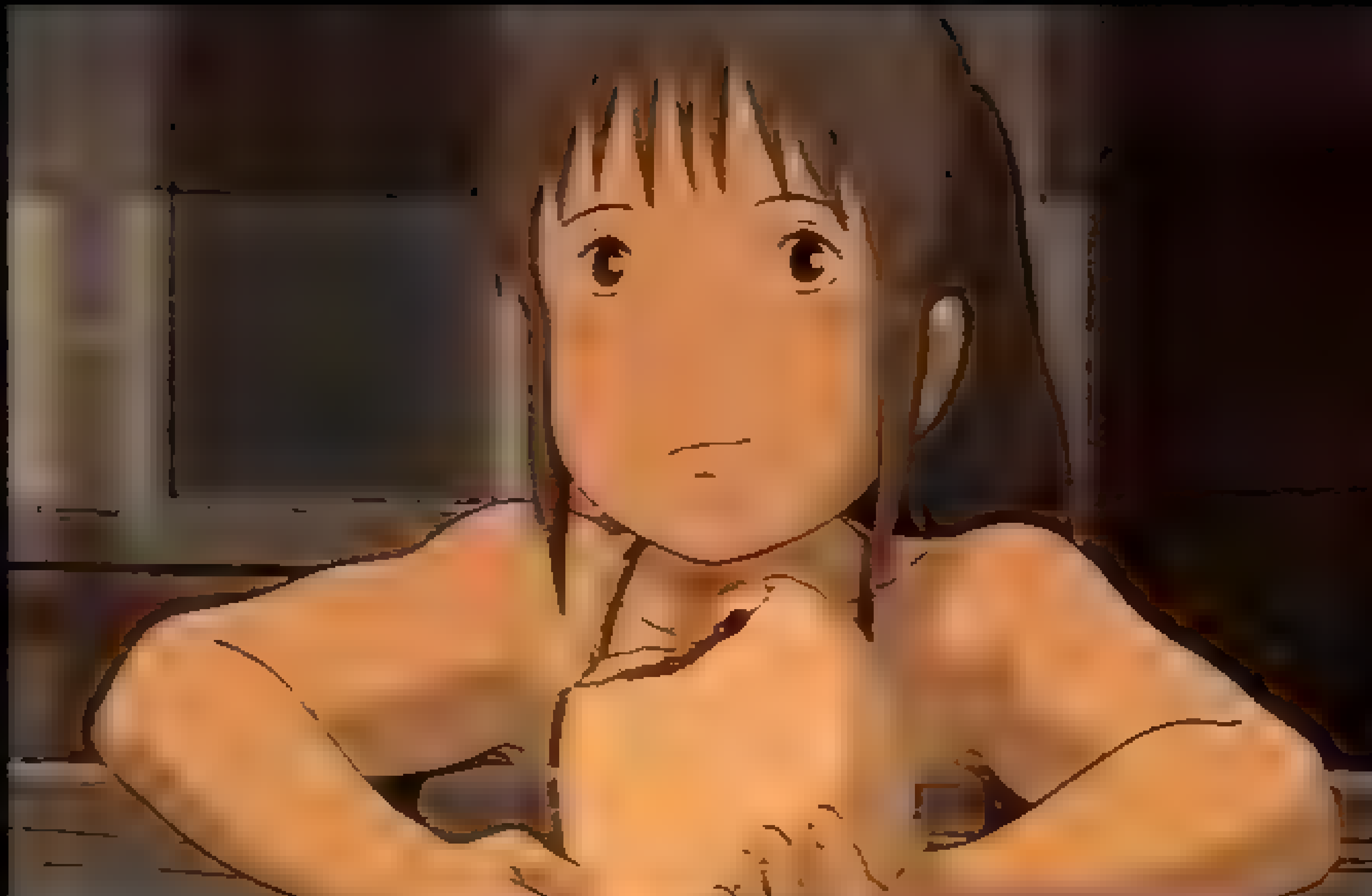




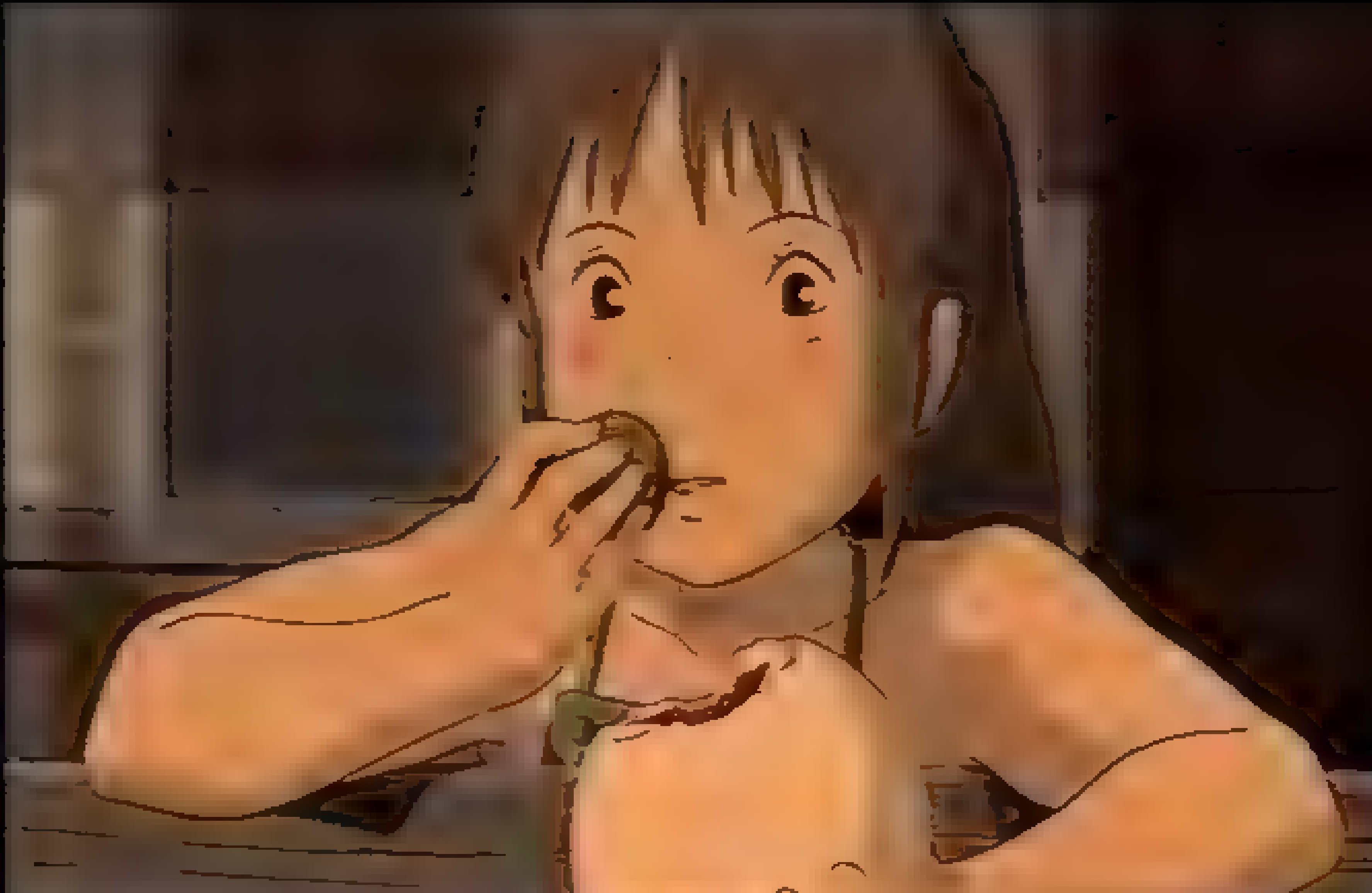


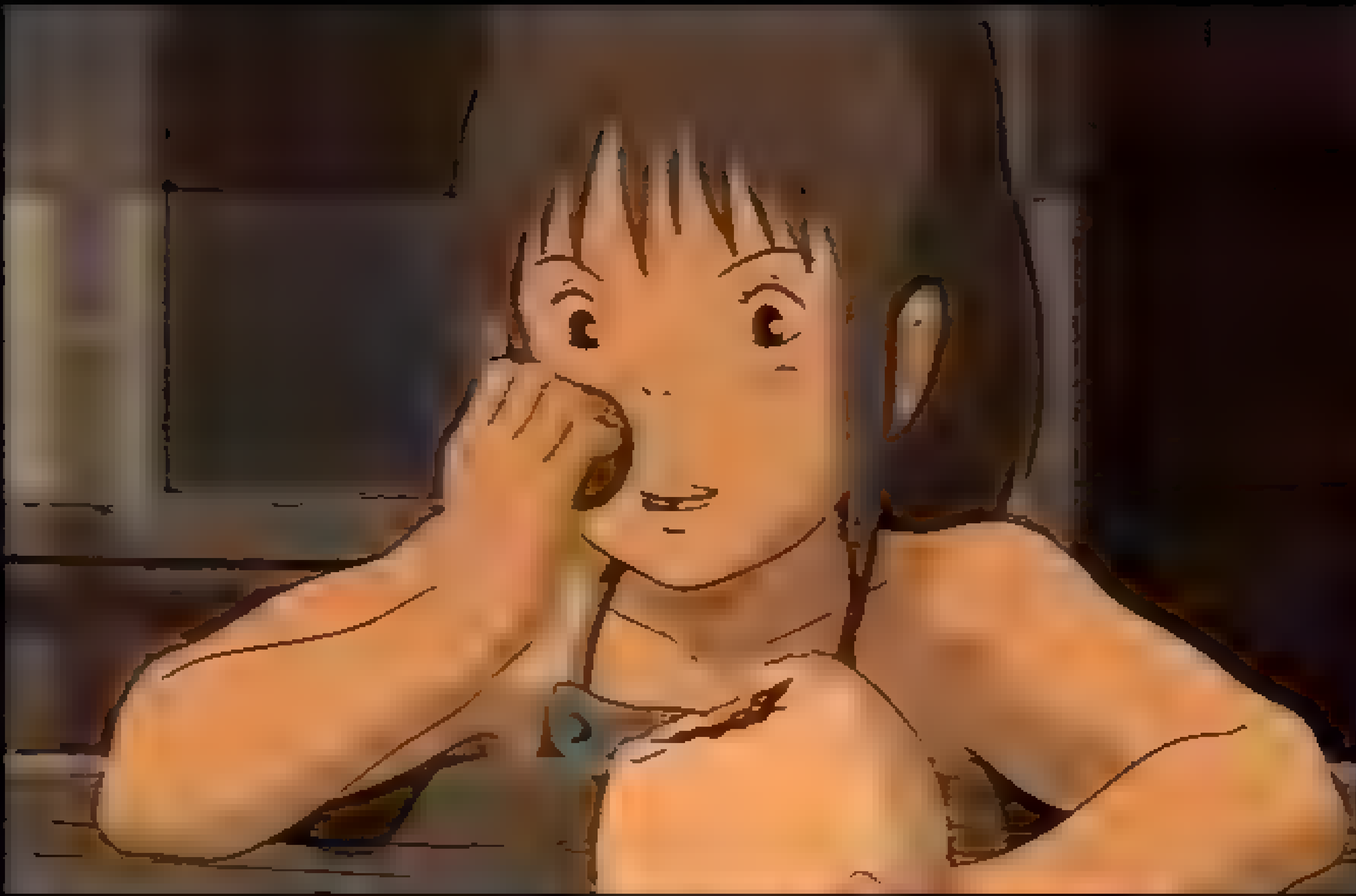


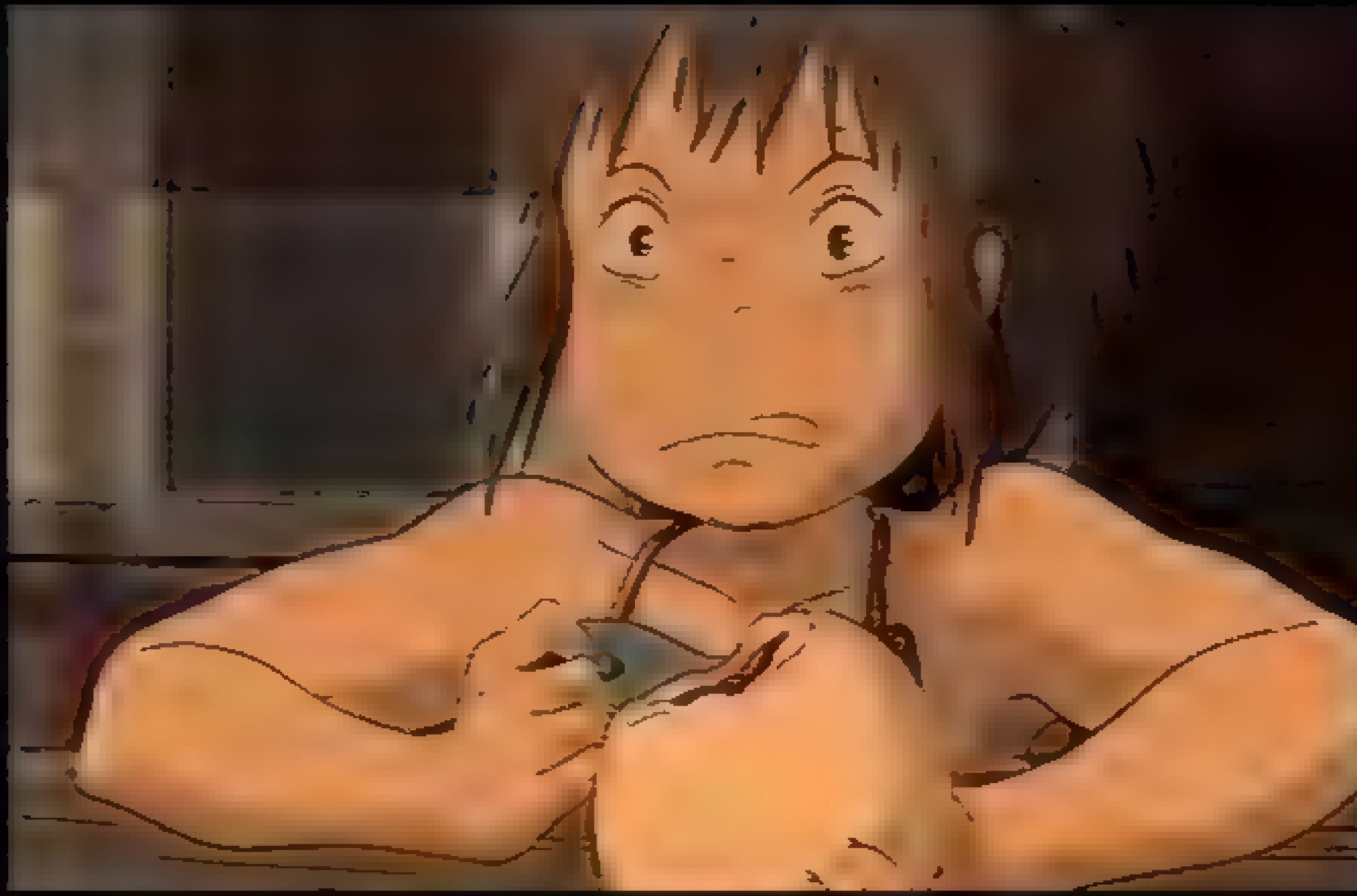






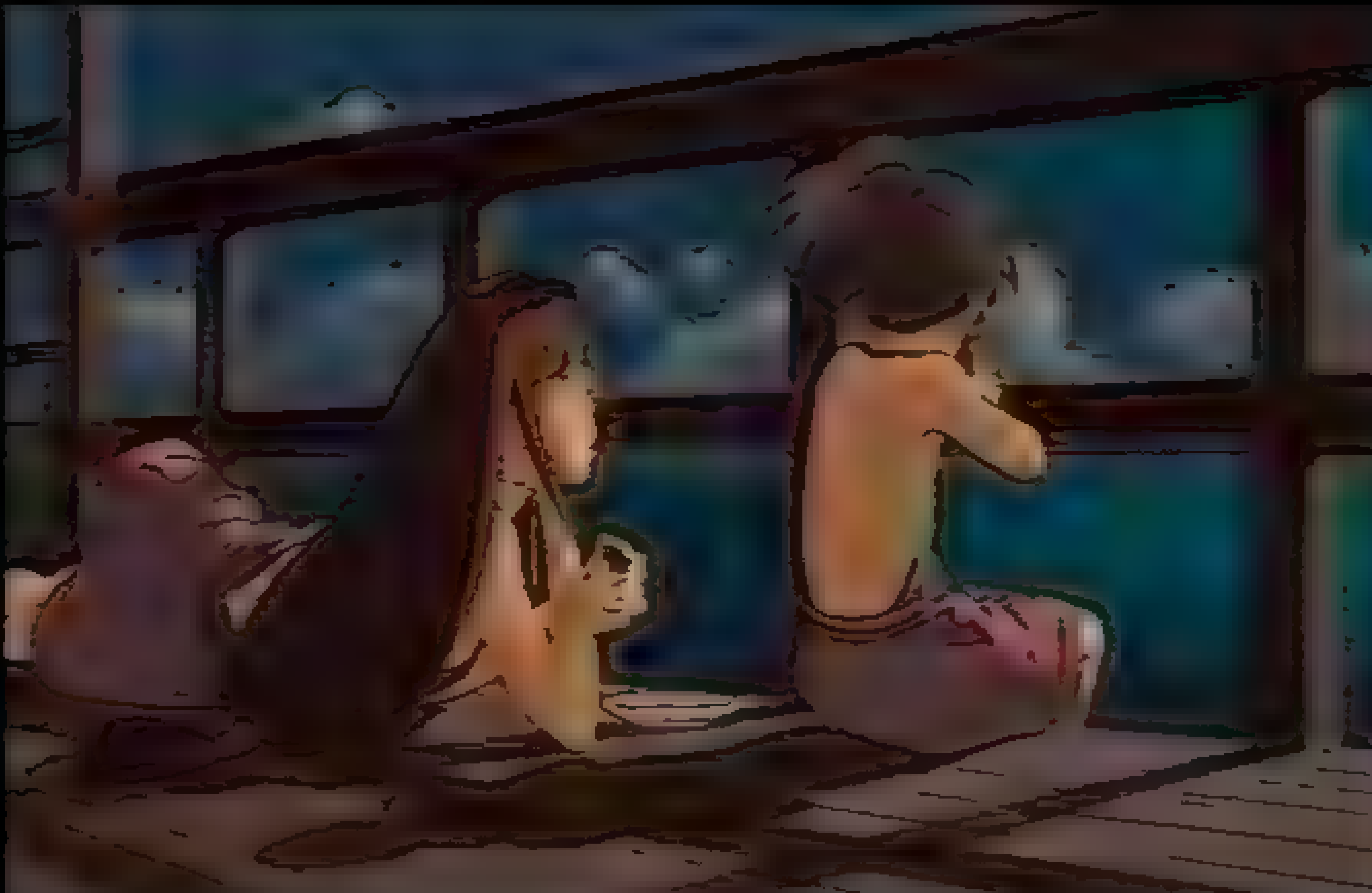






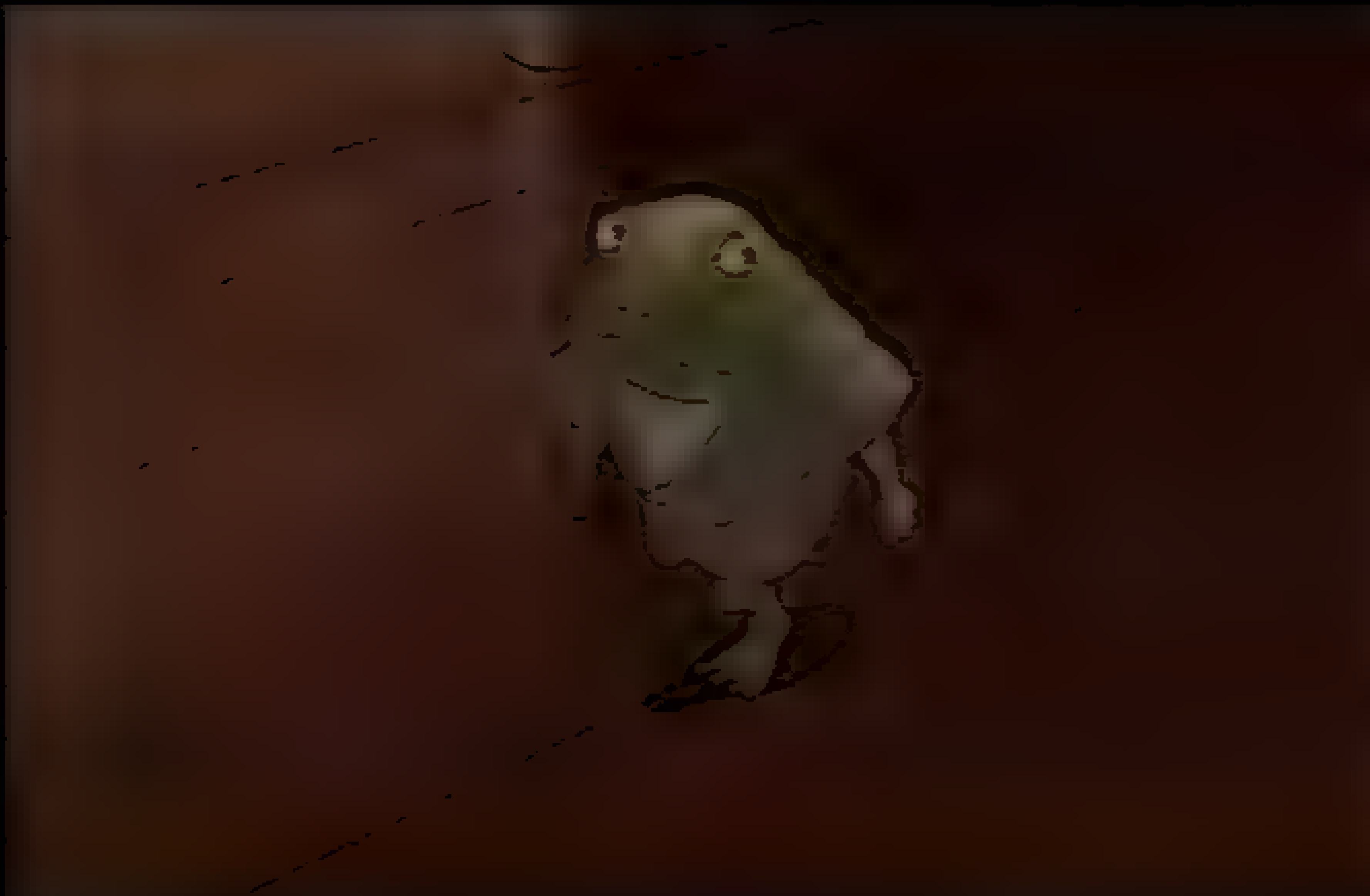


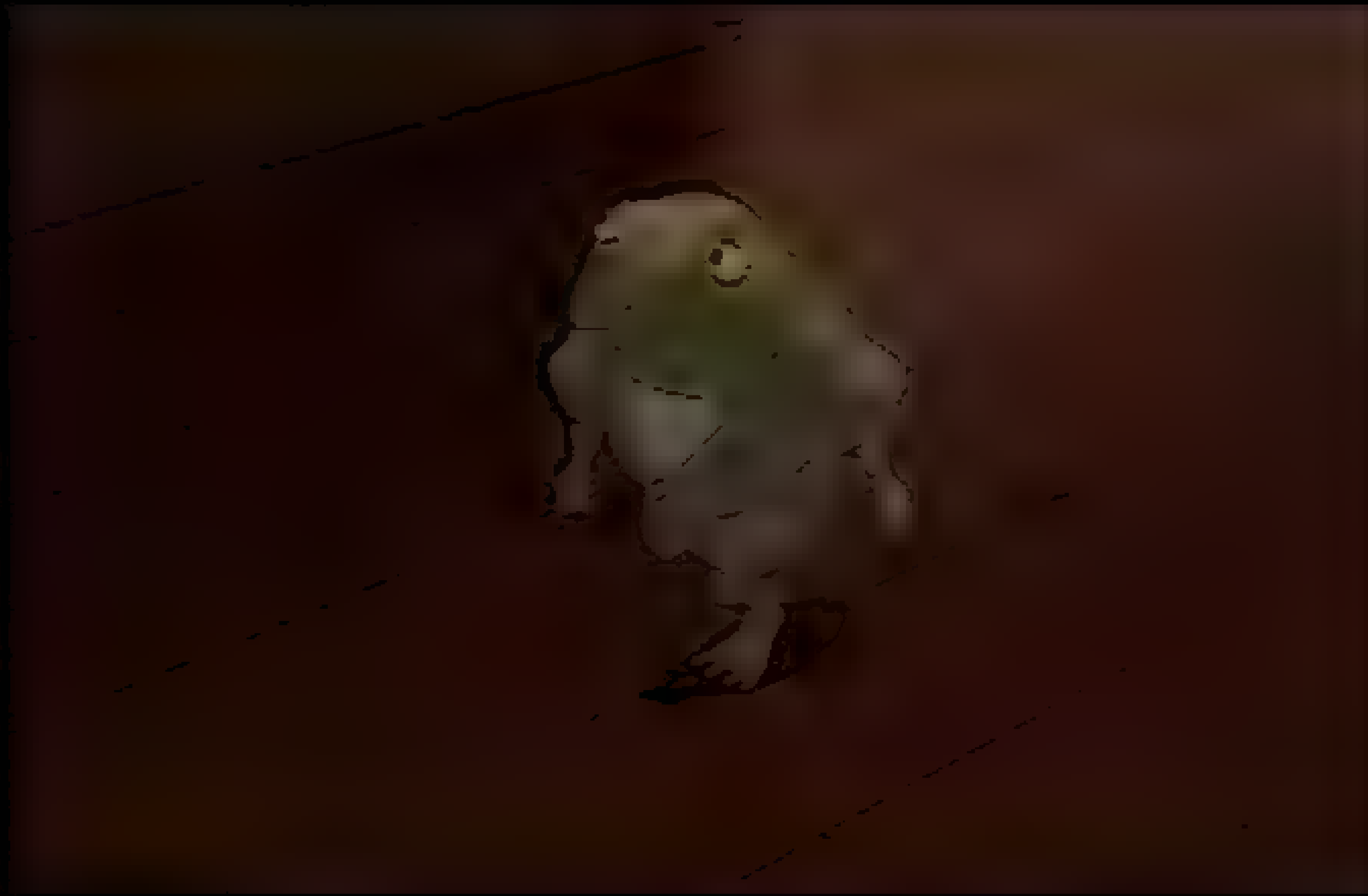

What's wrong!

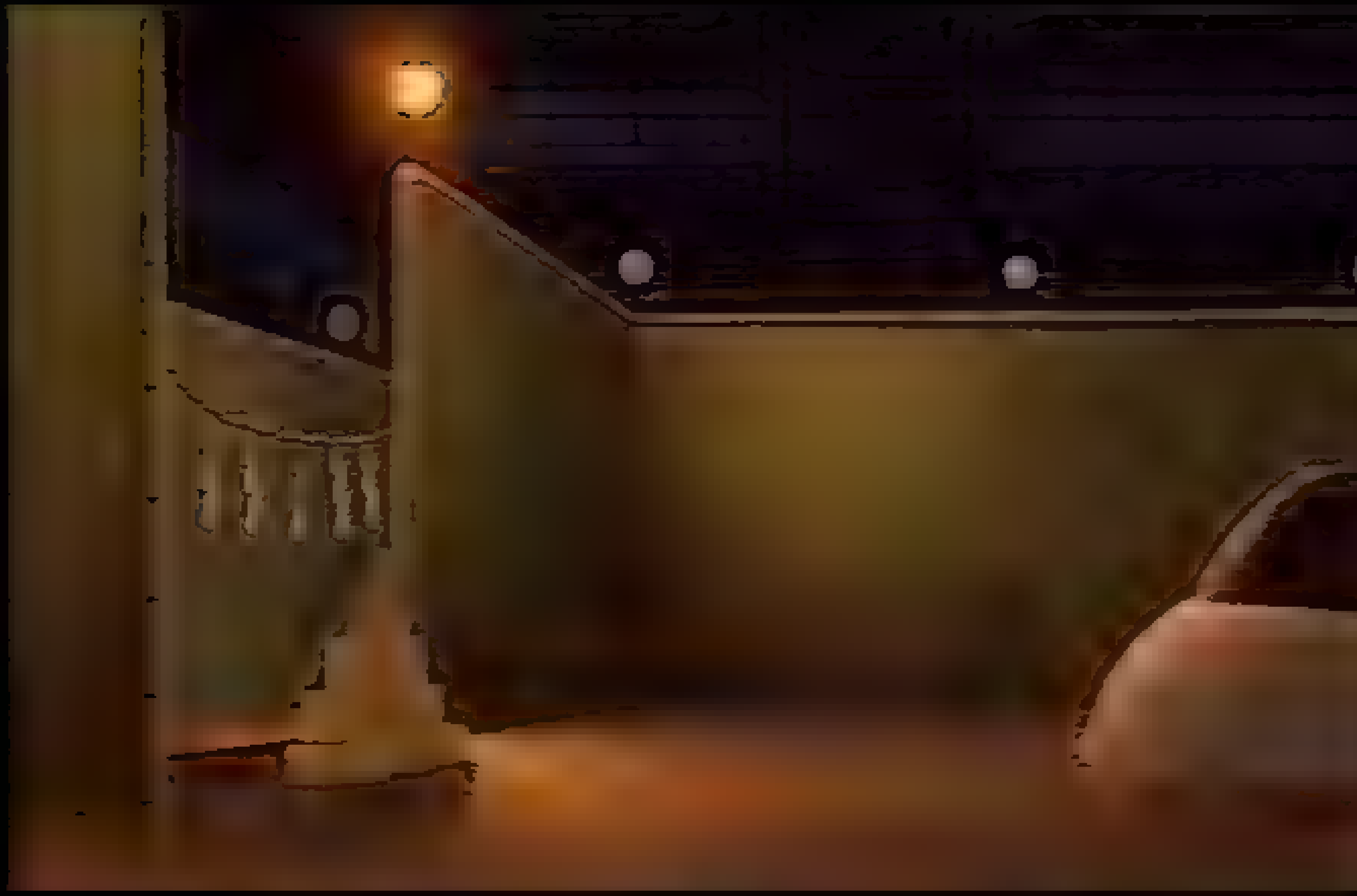


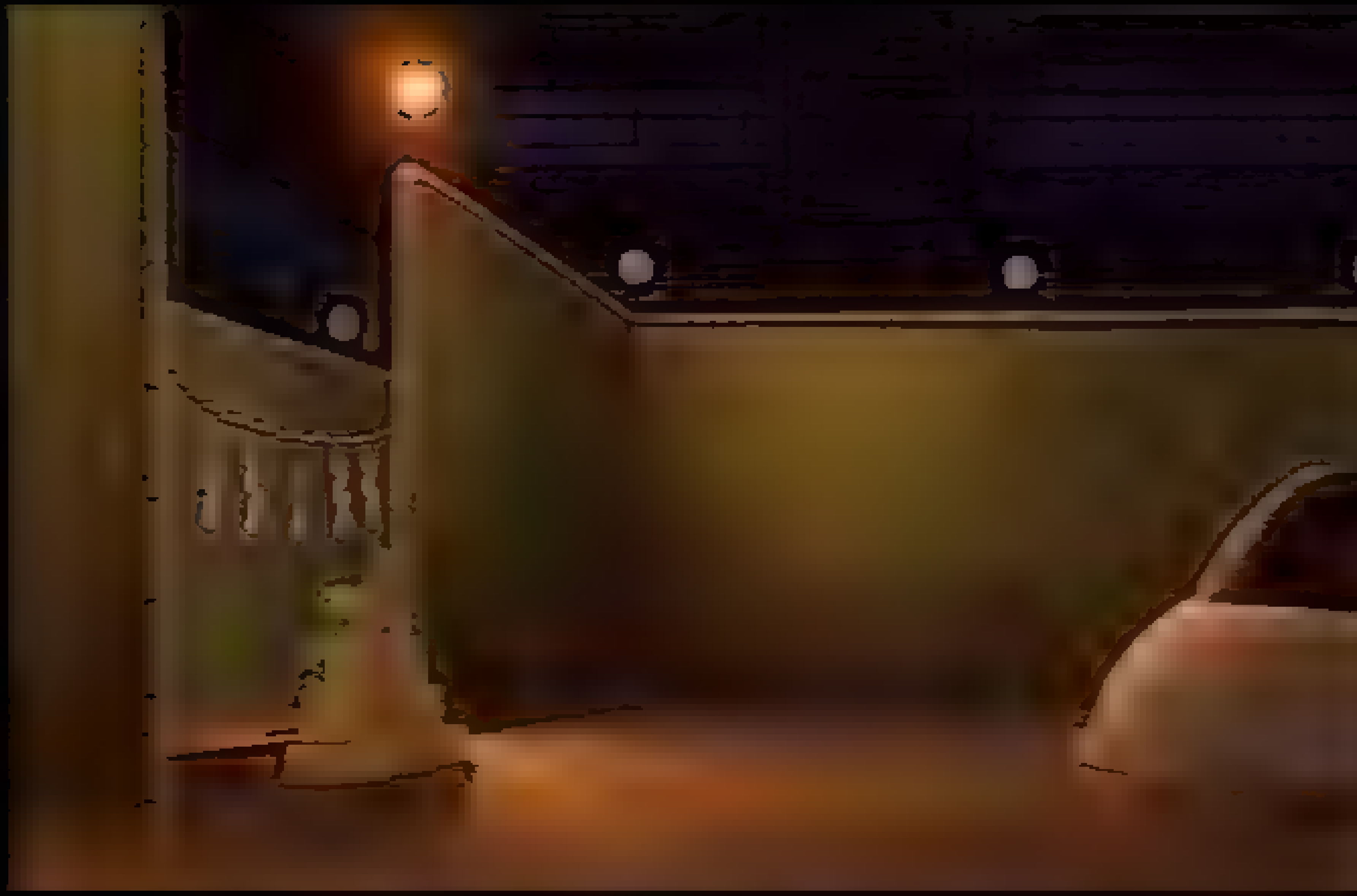


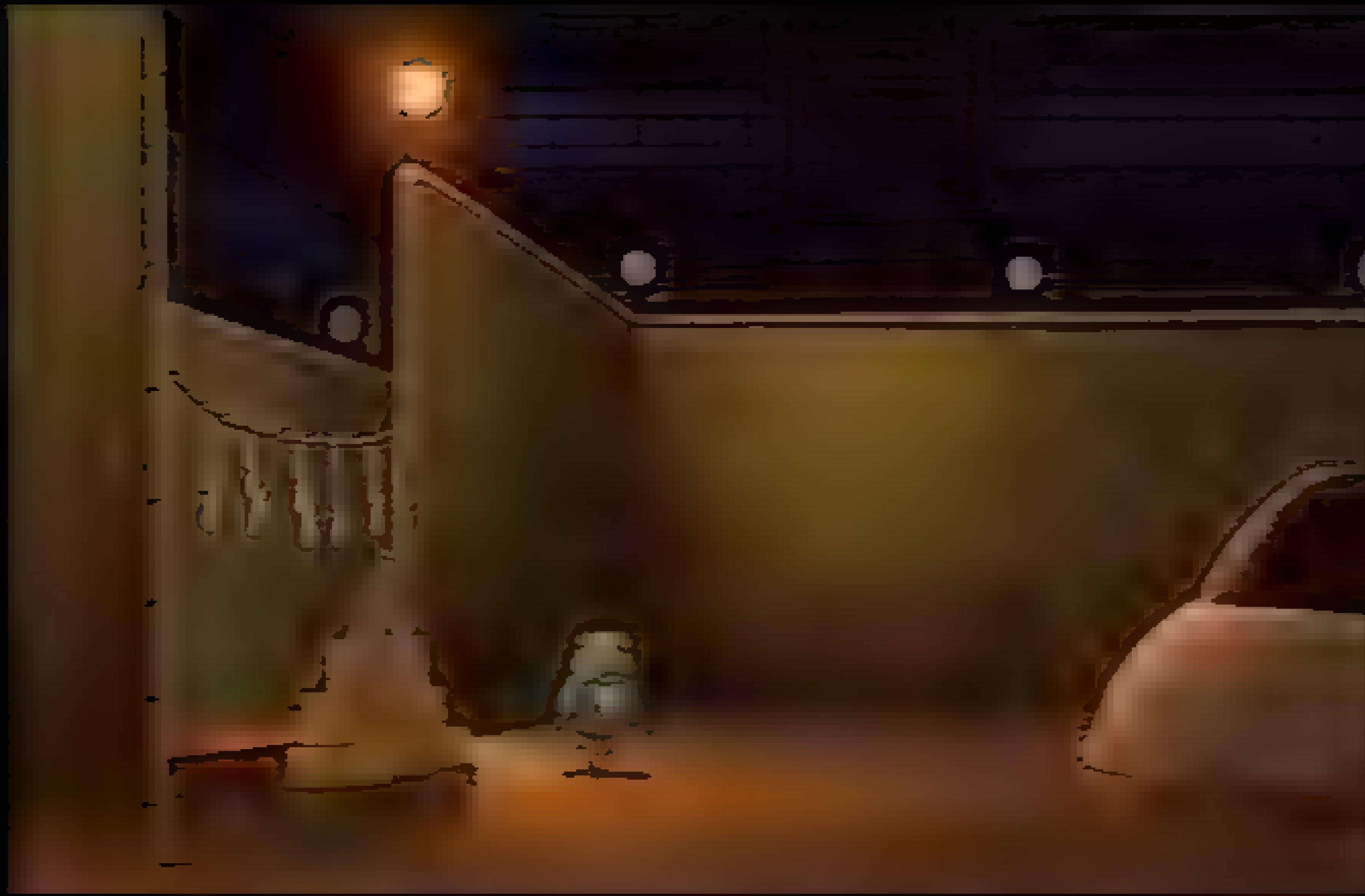


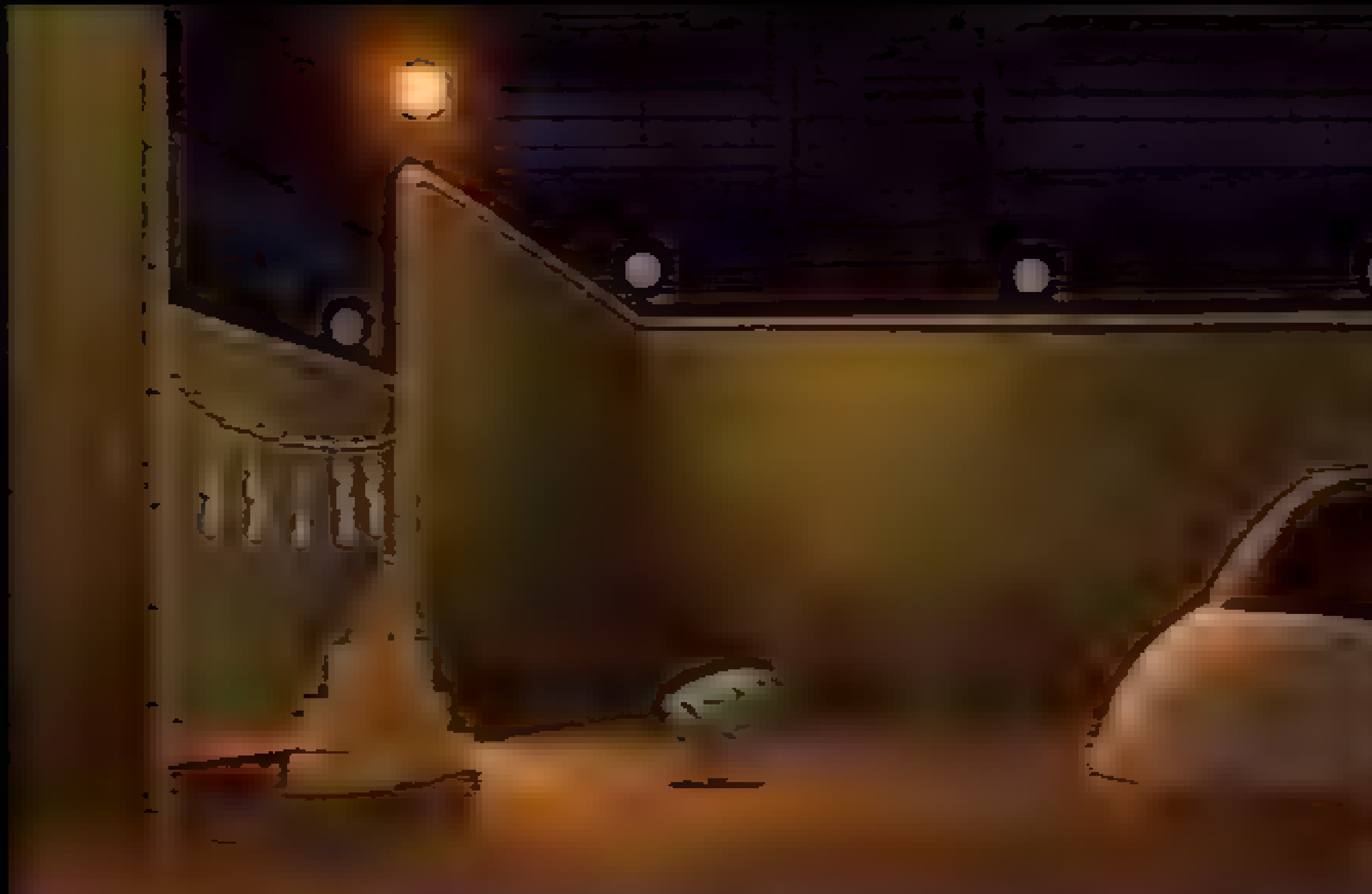


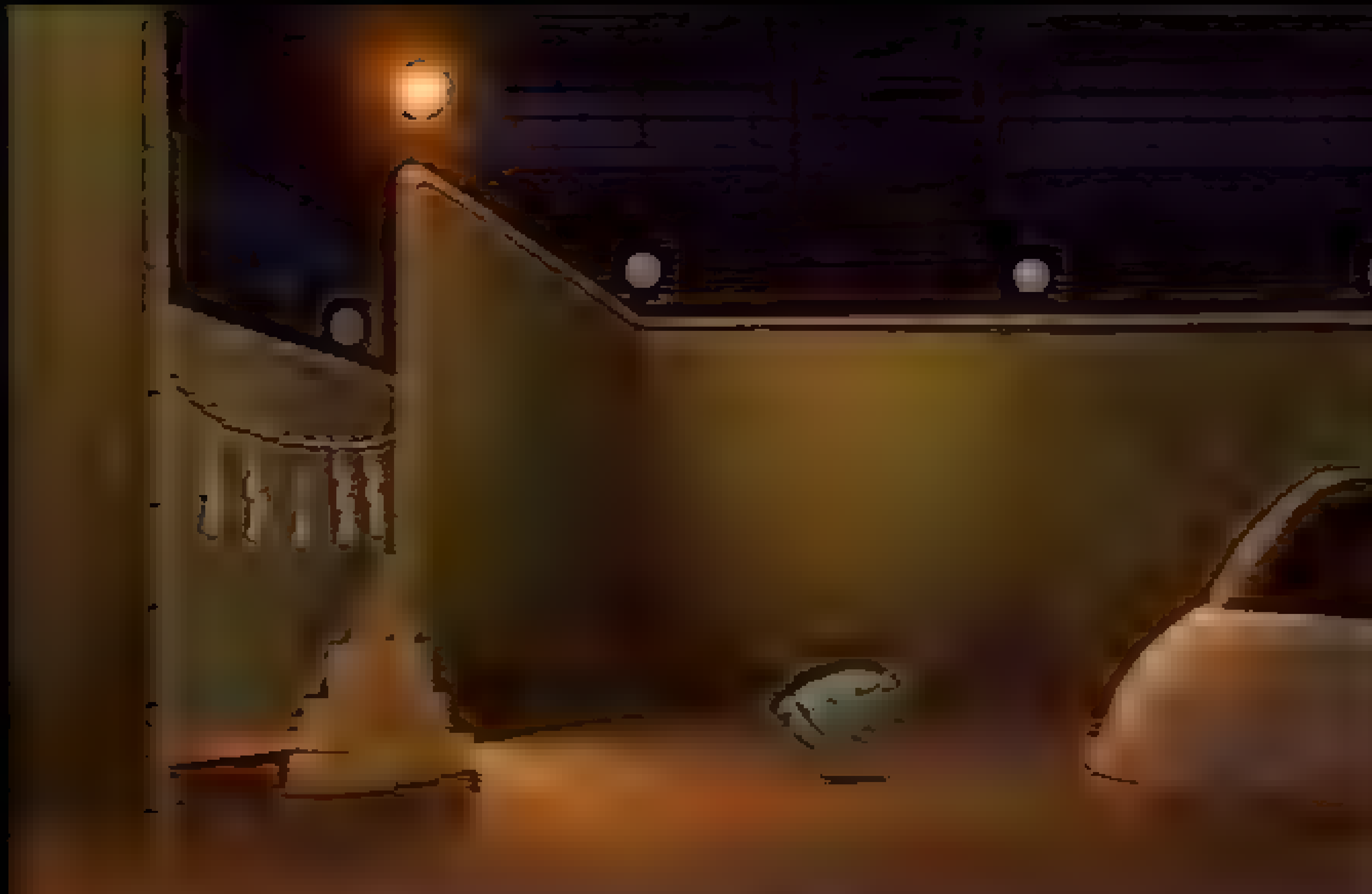


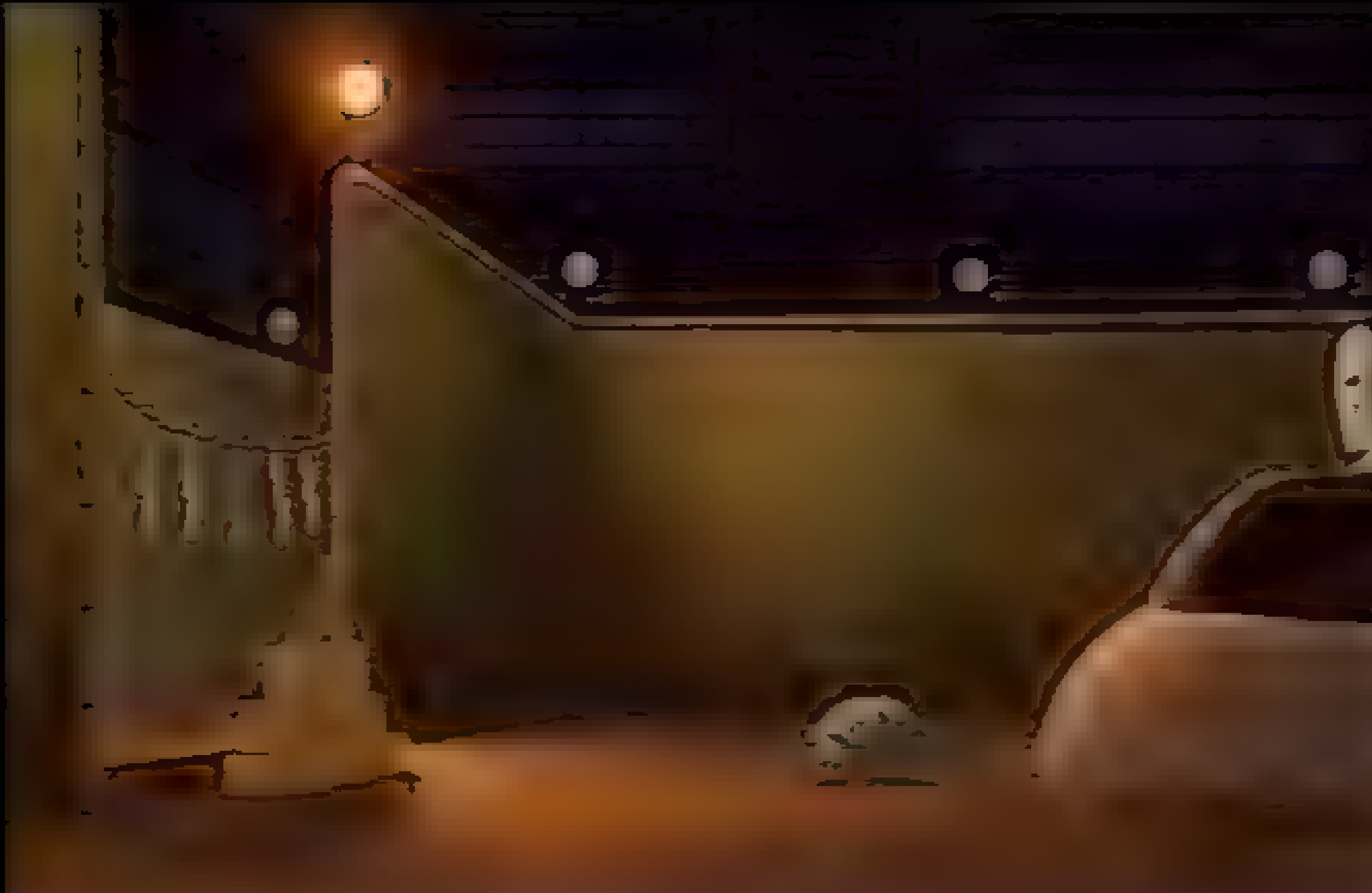


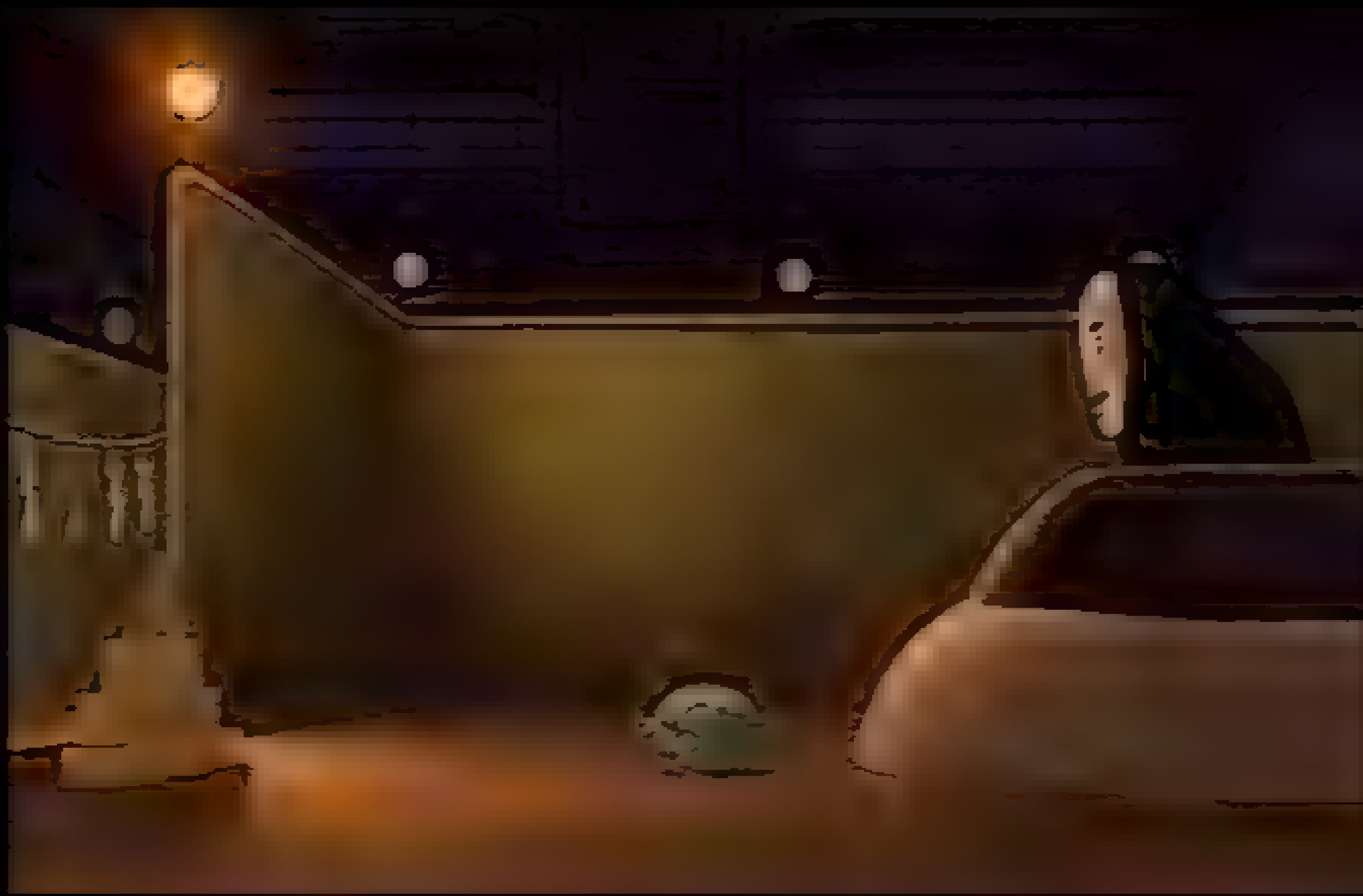






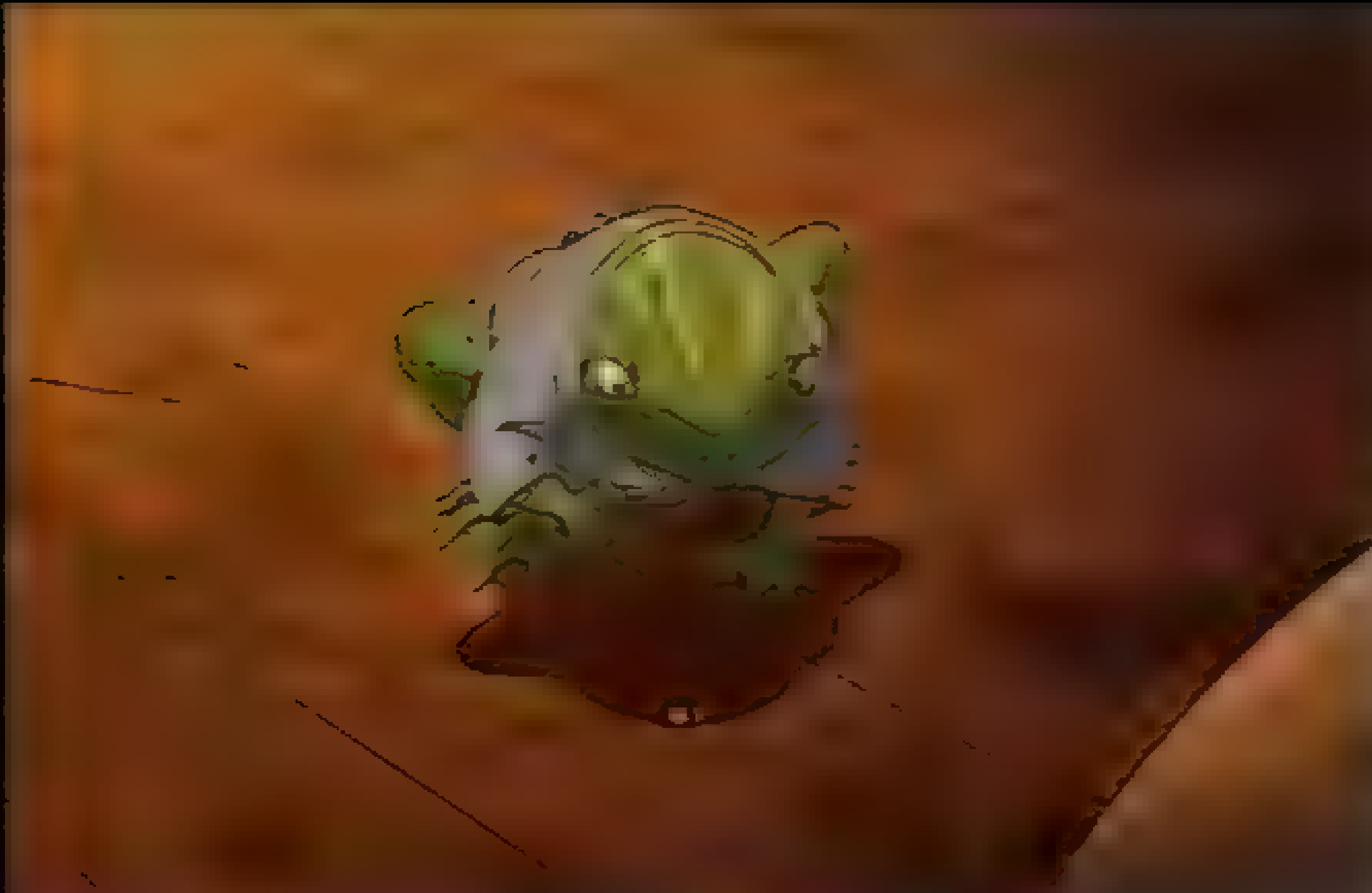












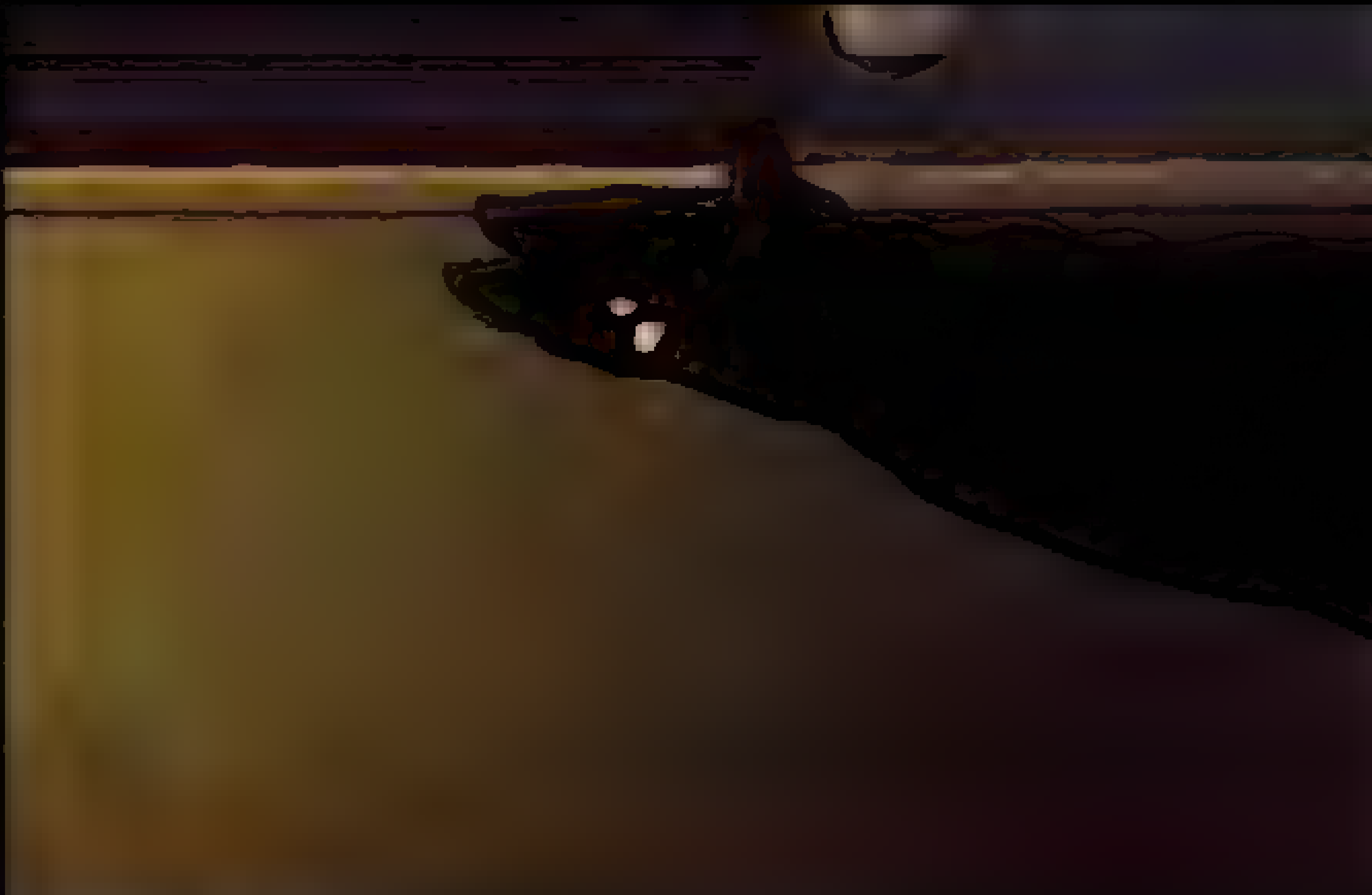

Gold!




Who are you?
You're no customer


Who are you?
You're no customer


You're not allowed in there!








Hey! It's gold, gold!
It's for me!?

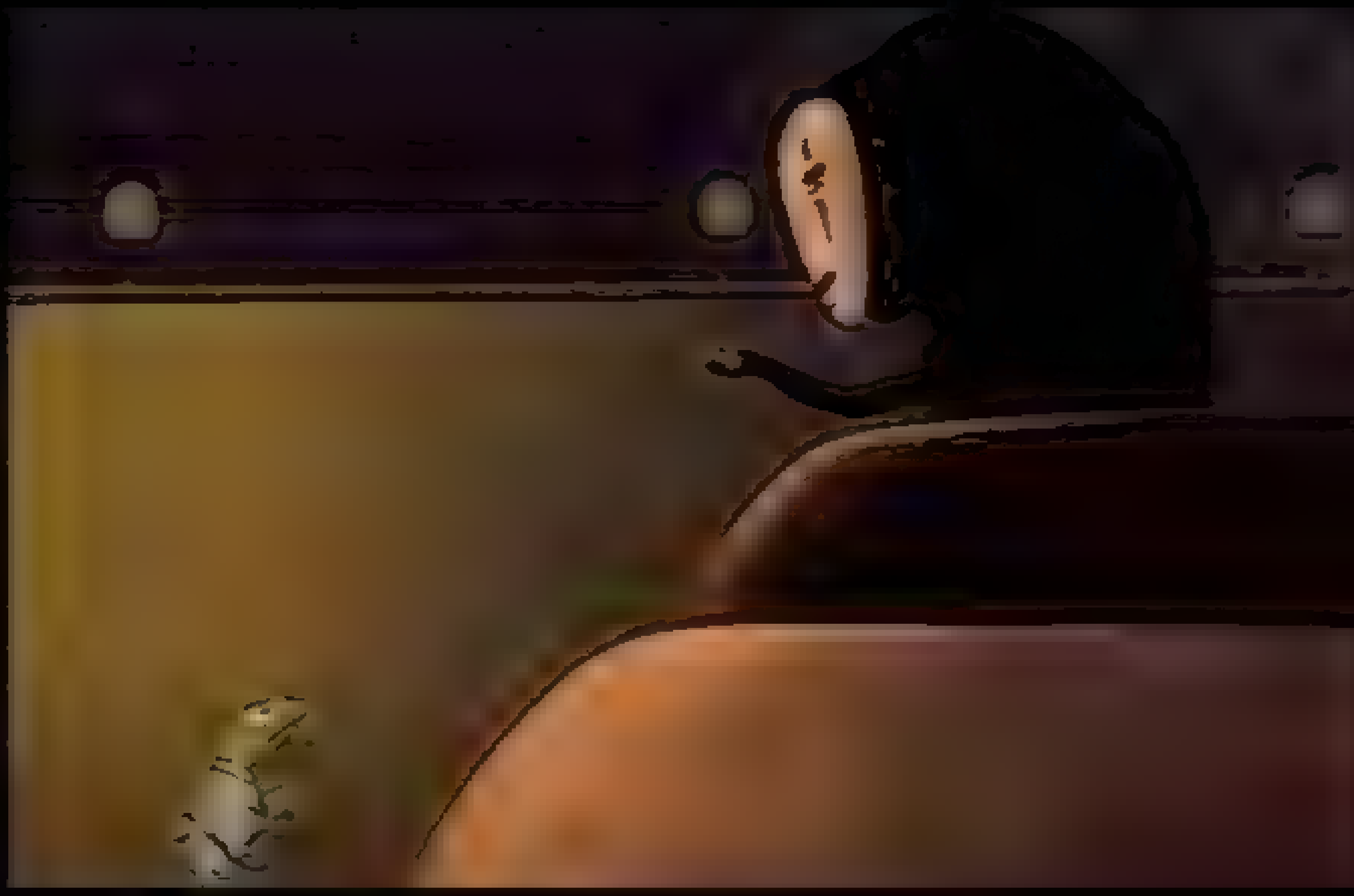

Hey! It's gold, gold!
It's for me!?

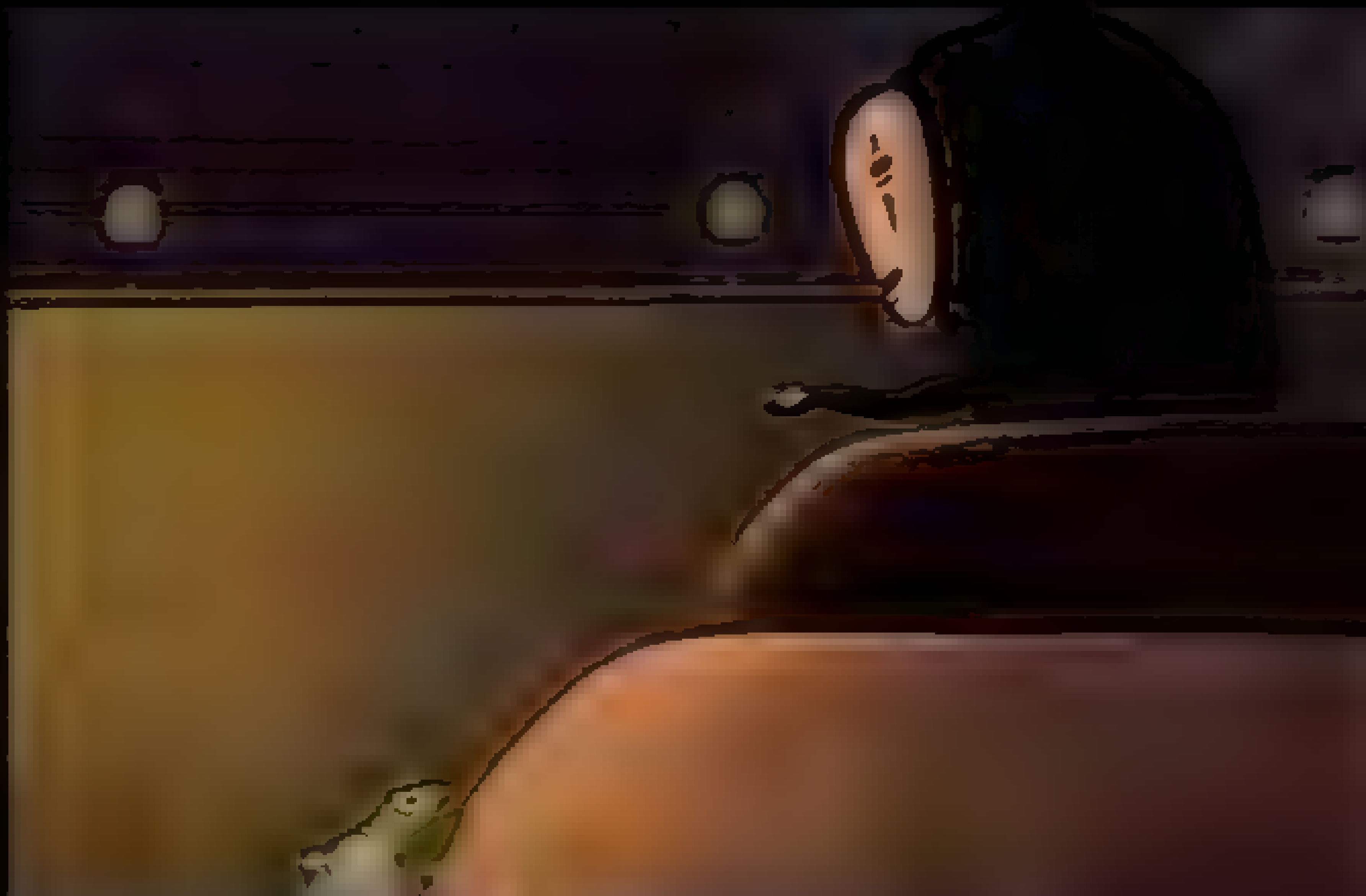


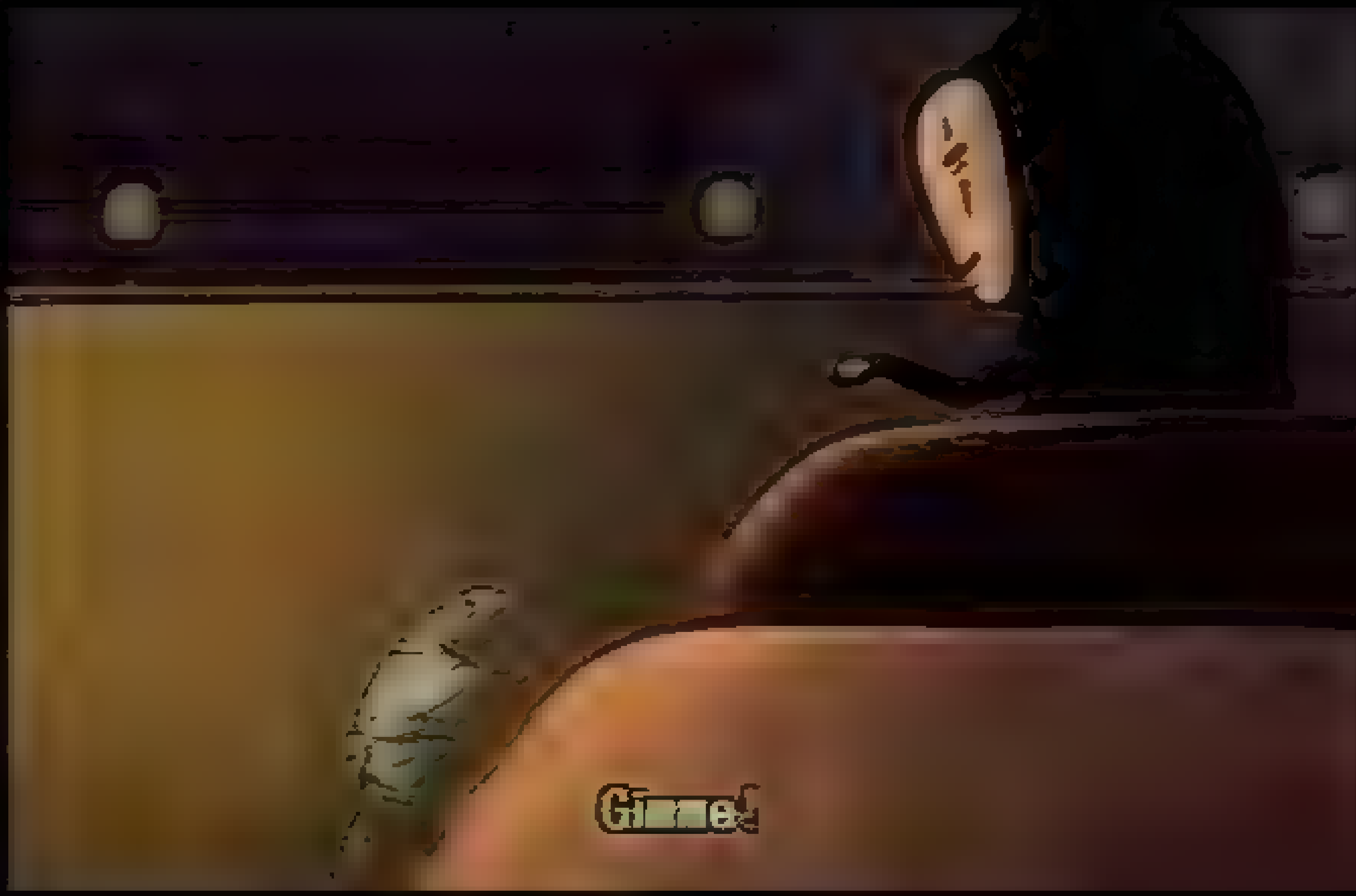



You can make gold?


You can make gold?






Gimme!










Who goes there?


It's way past bedtime


It's way past bedtime




Hey boss. I'm hungry


Hey boss. I'm hungry


Starving


There. I'll pay you now


I'm a customer. I want a bath!


I'm a customer, I want a bath!


Wake everyone up!





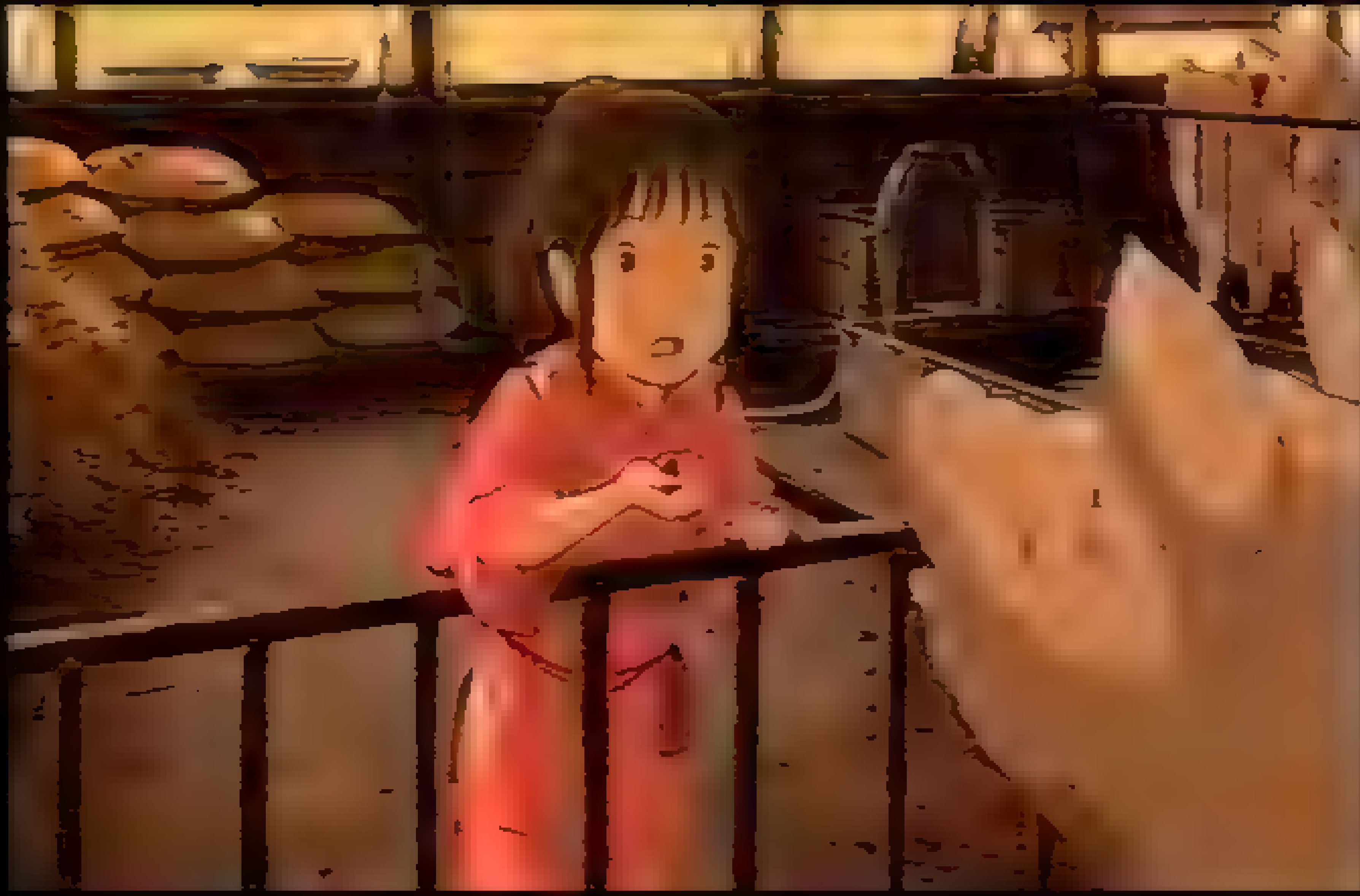

Mommy, Daddy, the River God
gave me this cake


Mommy, Daddy, the River God
gave me this cake

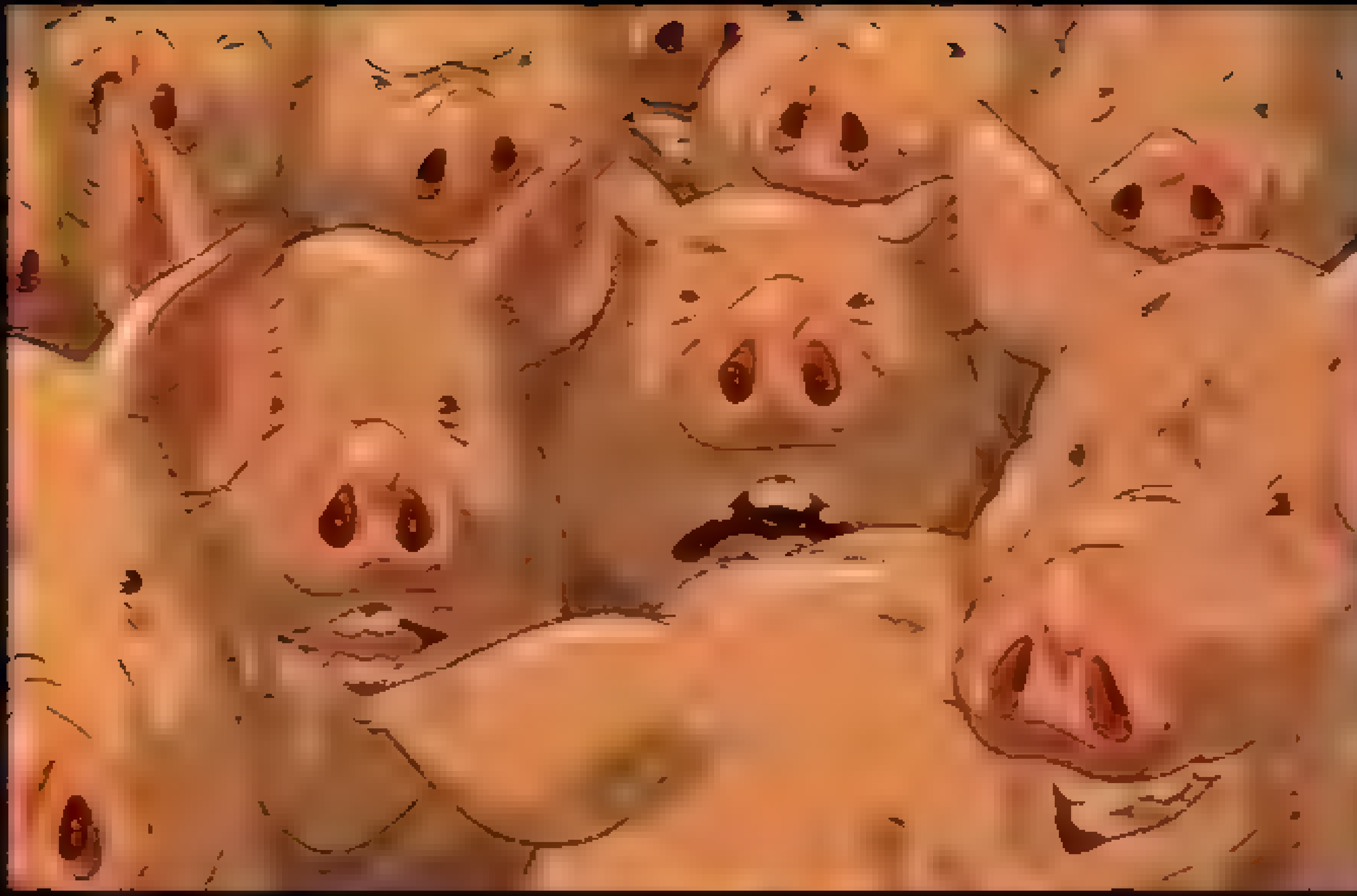

I'm sure if you eat them,
you'll turn back into people


I'm sure if you eat them,
you'll turn back into people



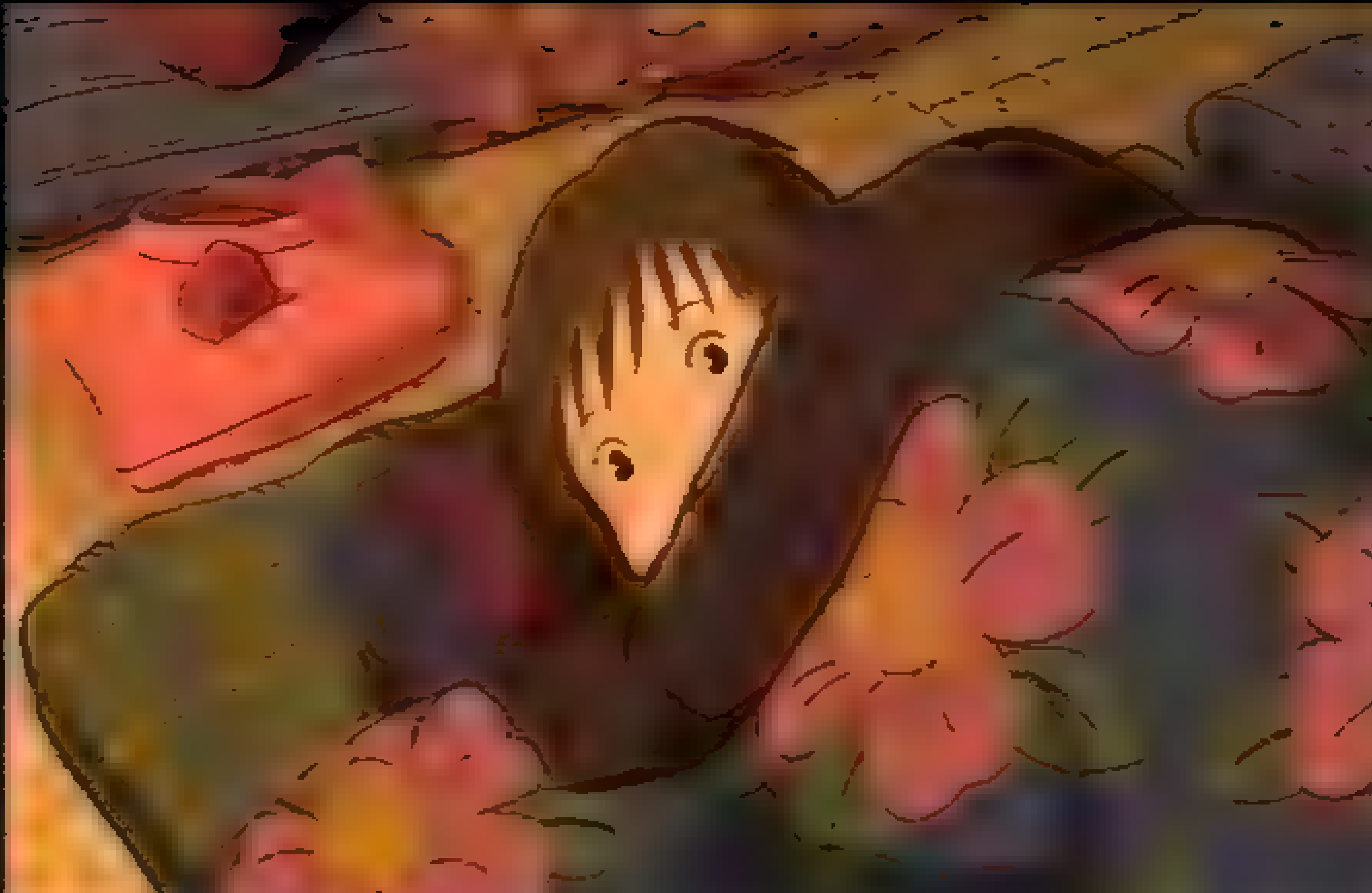


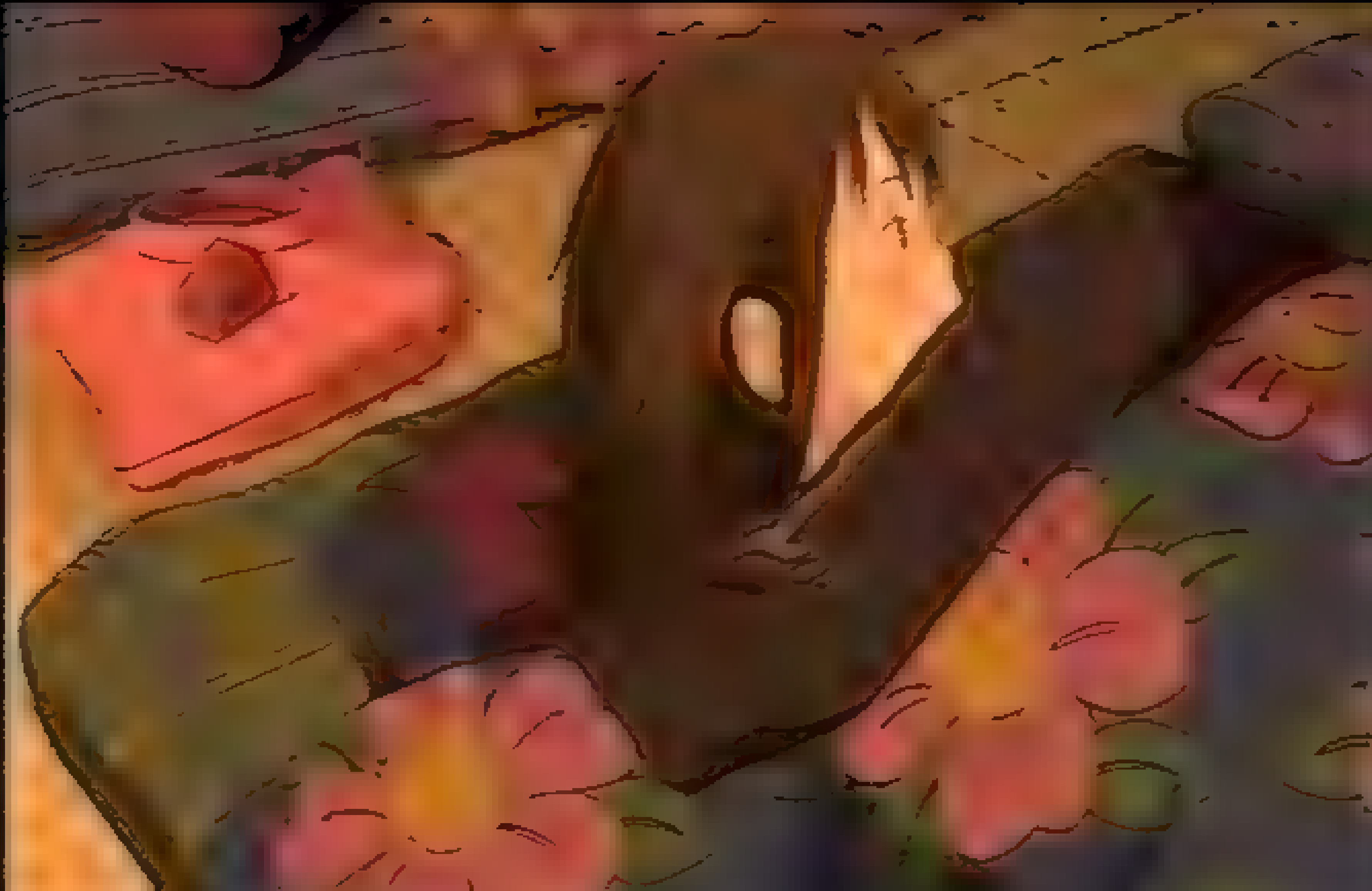

Dad, Mom, where are you?

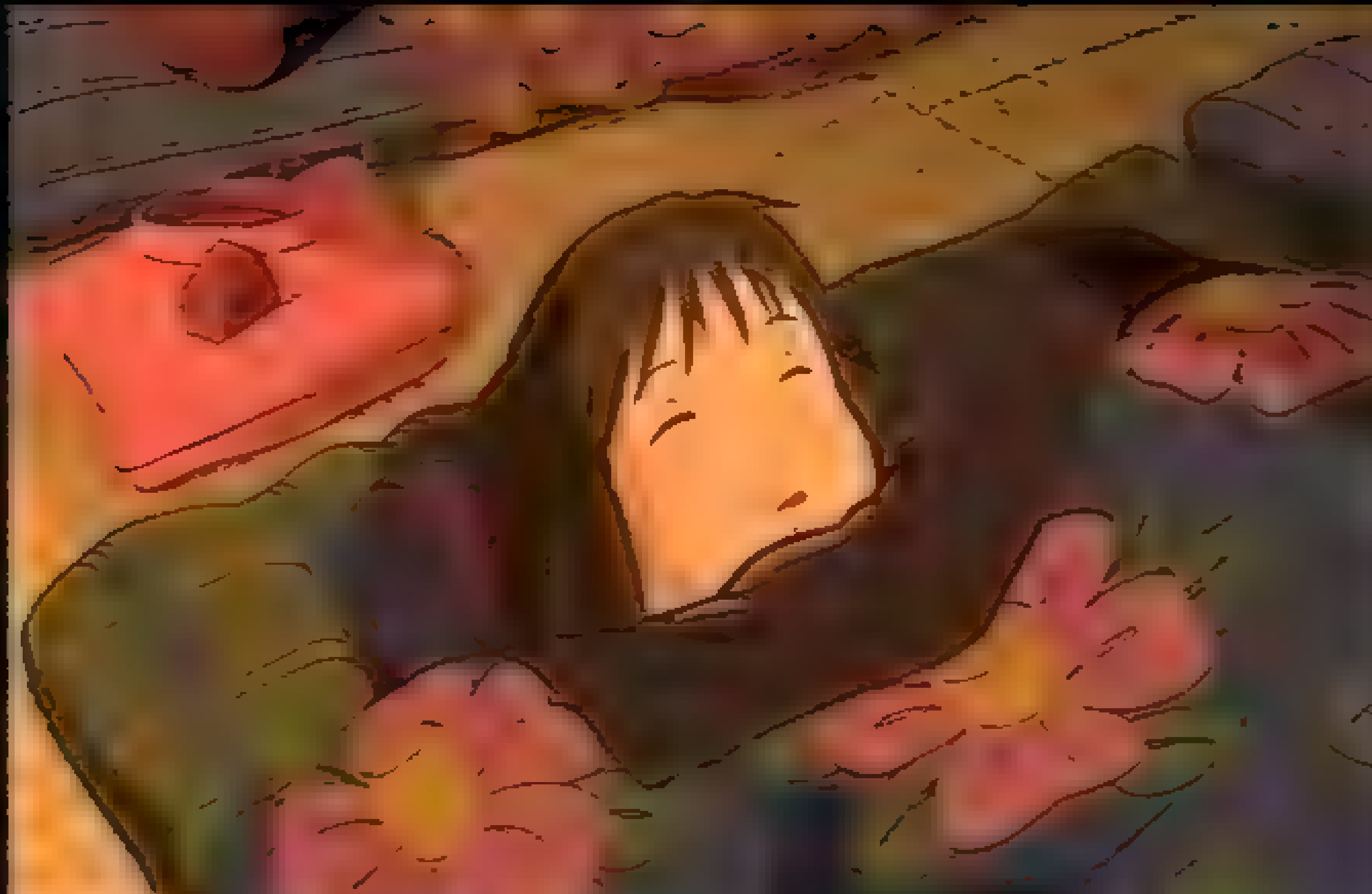













Awful dream

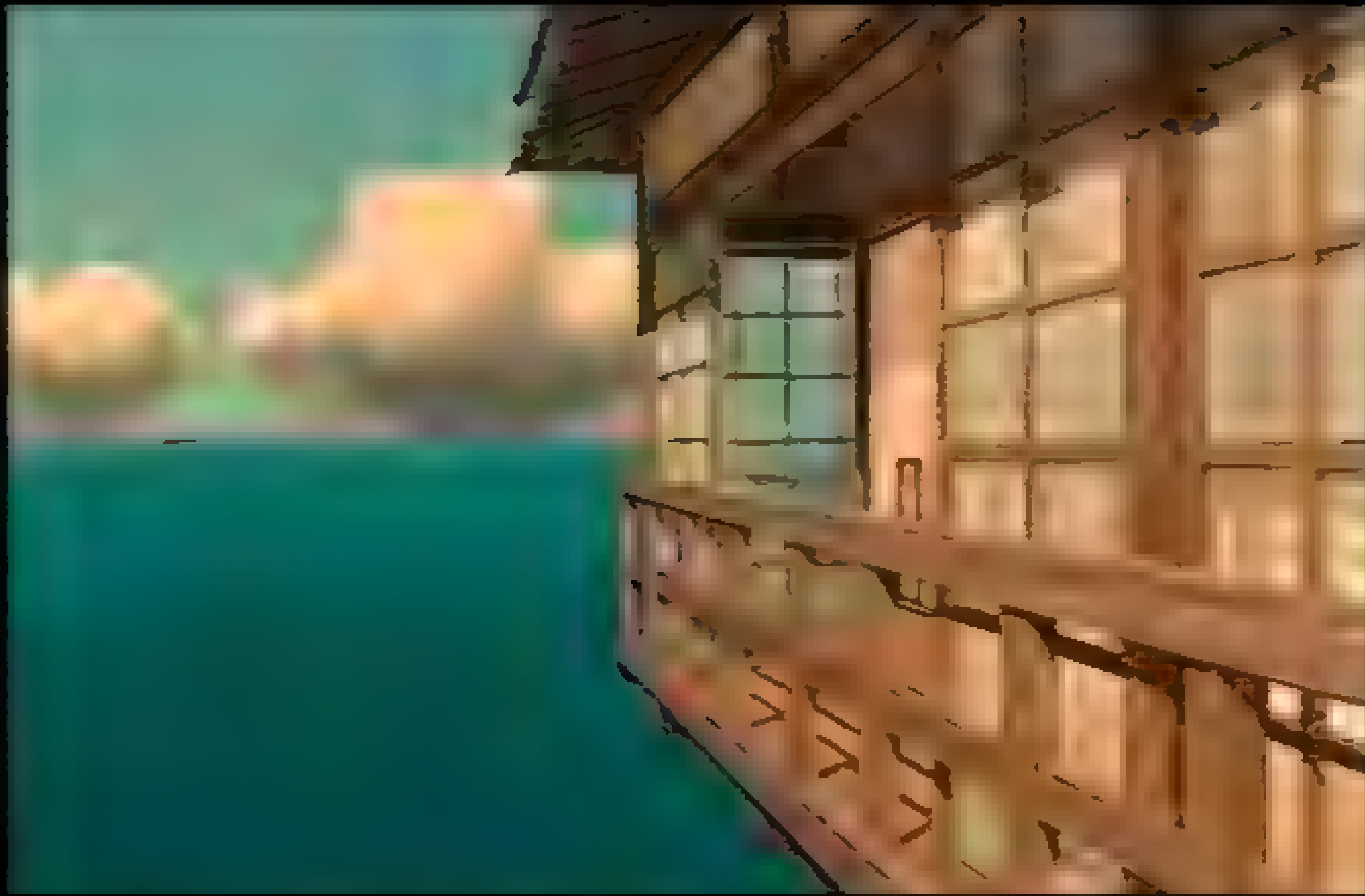

Un...?

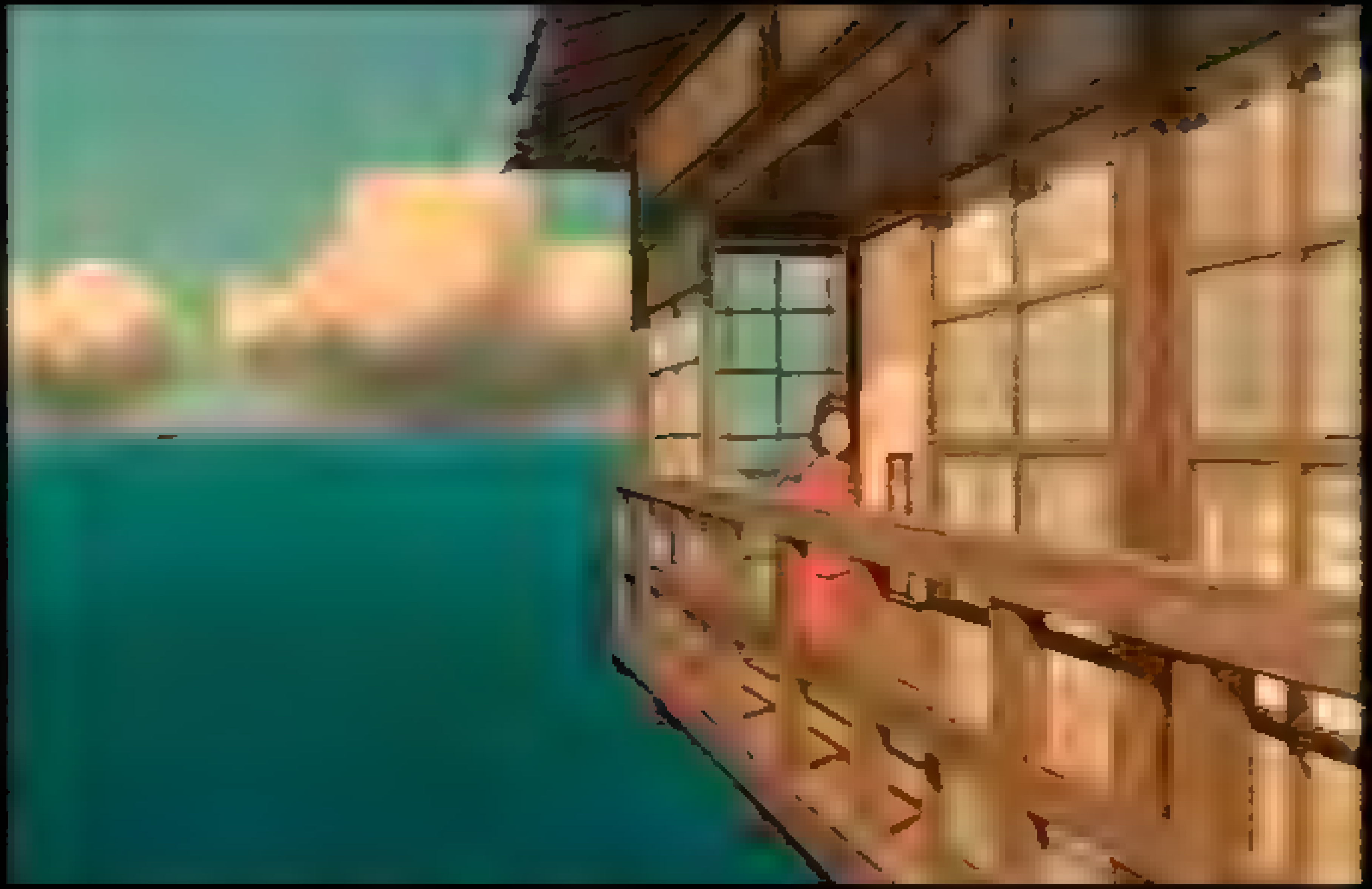




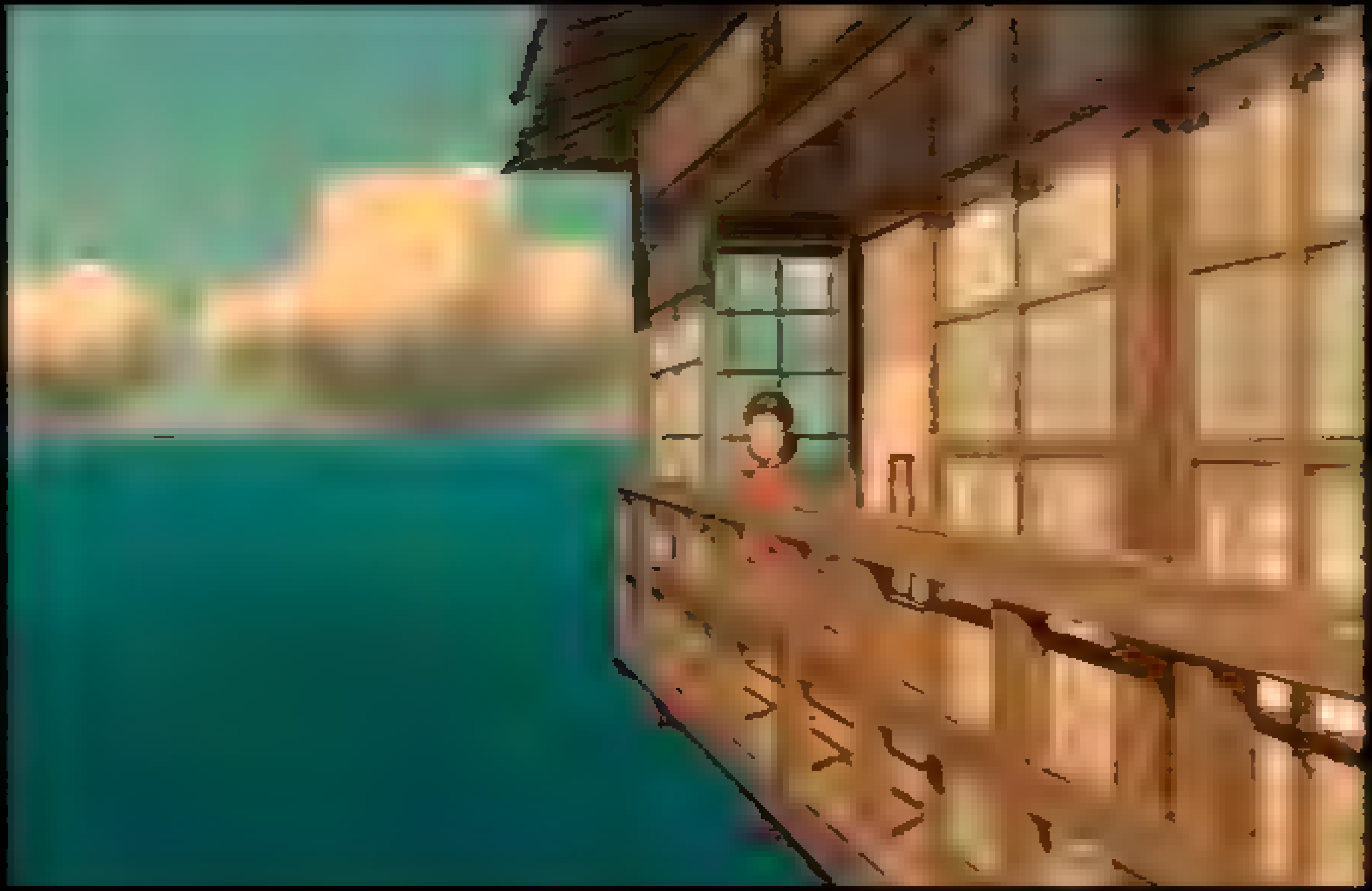

Where is everybody?



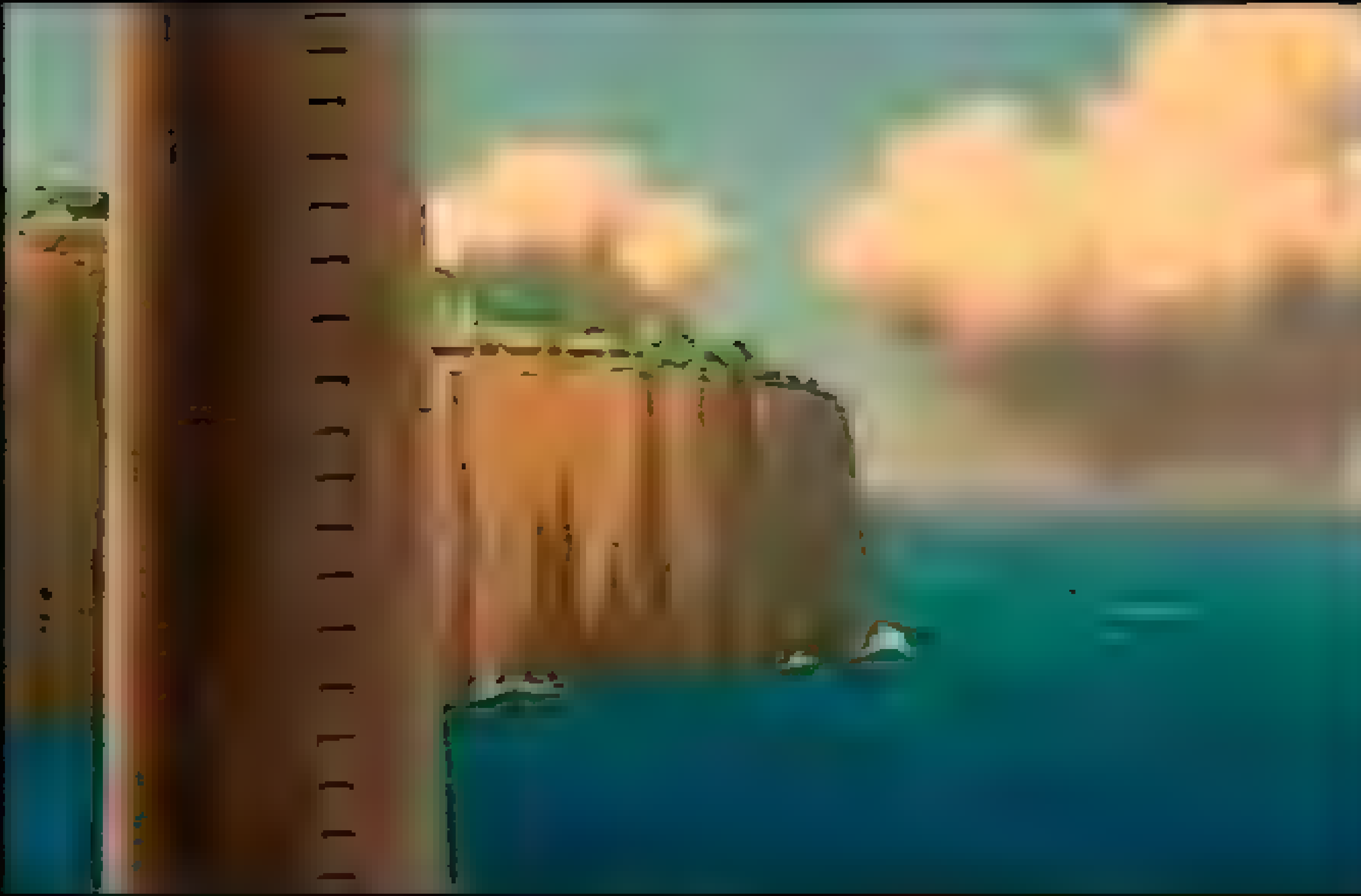





Now... it really did
turn into an ocean.








I can see where Mom and
Dad are from here


I can see where Mom and
Dad are from here




Kamaji's already lit the fires?


Kamaji's already lit the fires?


Did I sleep that long?




The customer's waiting
Hurry it up!


The customer's waiting
Hurry it up!


Serve everything you've
got, even leftovers!


Serve everything you've
got, even leftovers!





Lin


I was just going to wake you up
Look!


Real gold
He gave it to me


Real gold
He gave it to me


this guest's a real high roller

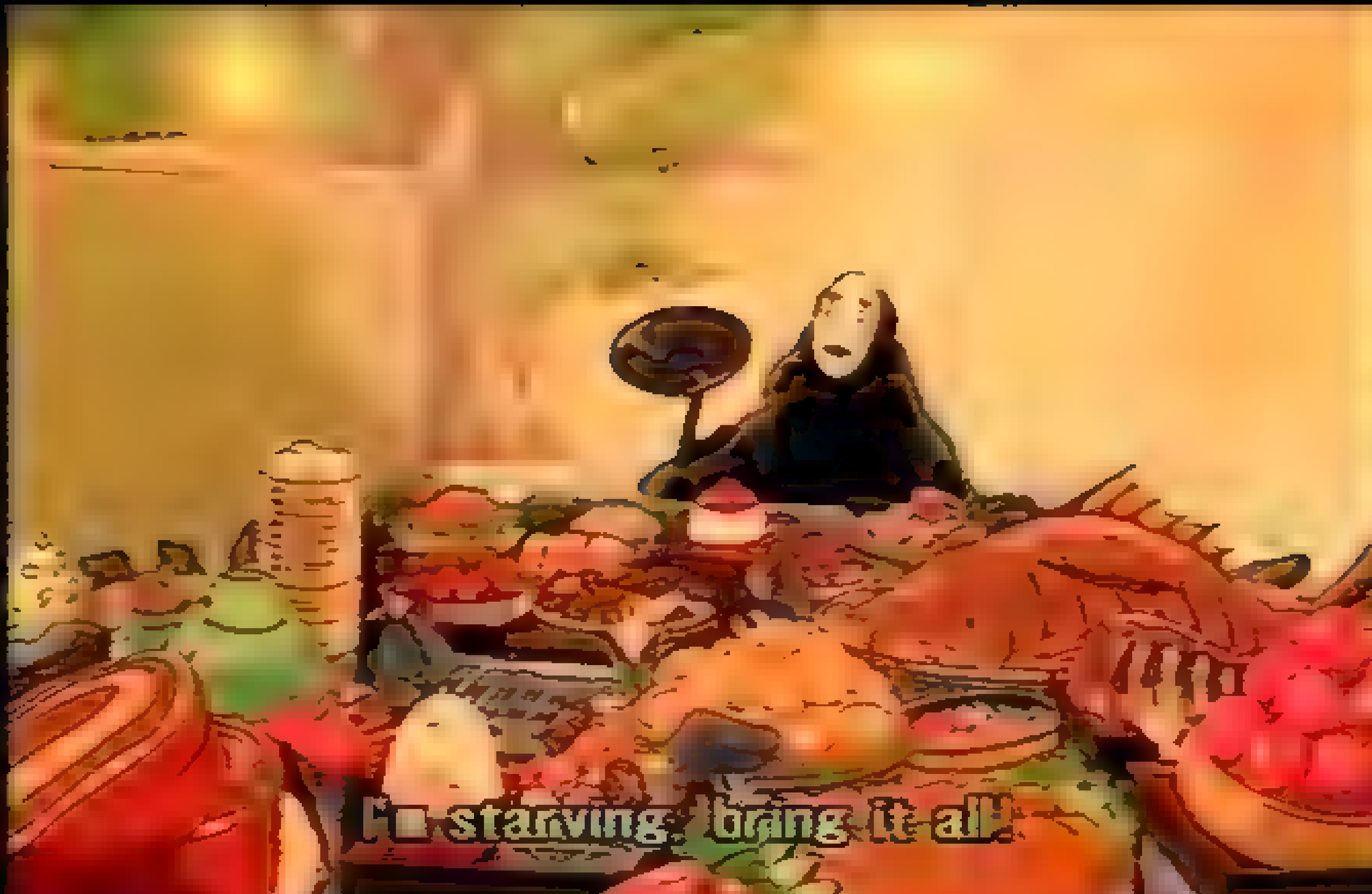

Please sir, try this!


Taste the very best!




Throw us some gold!

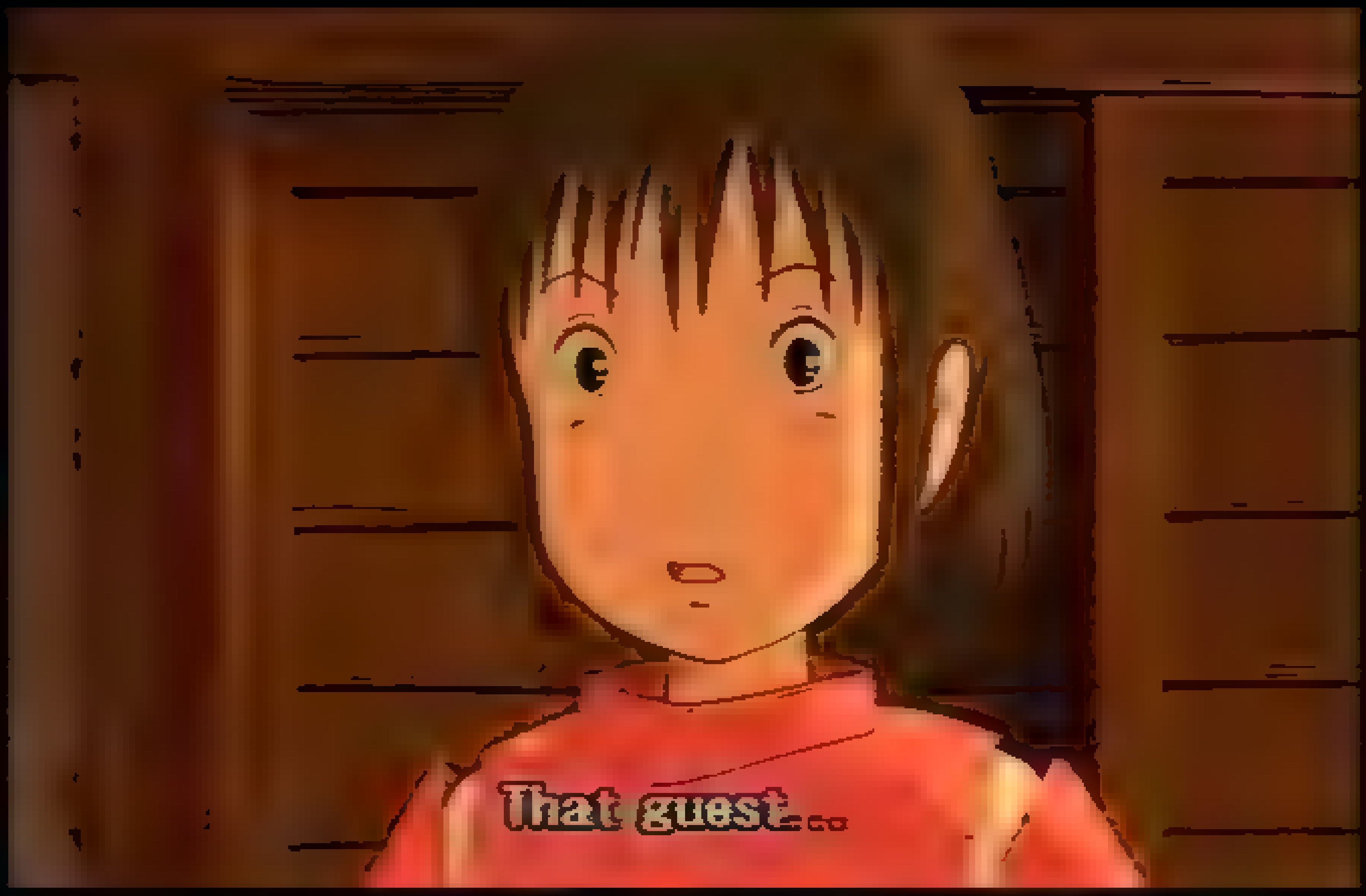



starving. bring it all!


I'm starving, bring it all!


Please sir!


Please sir!


That guest...

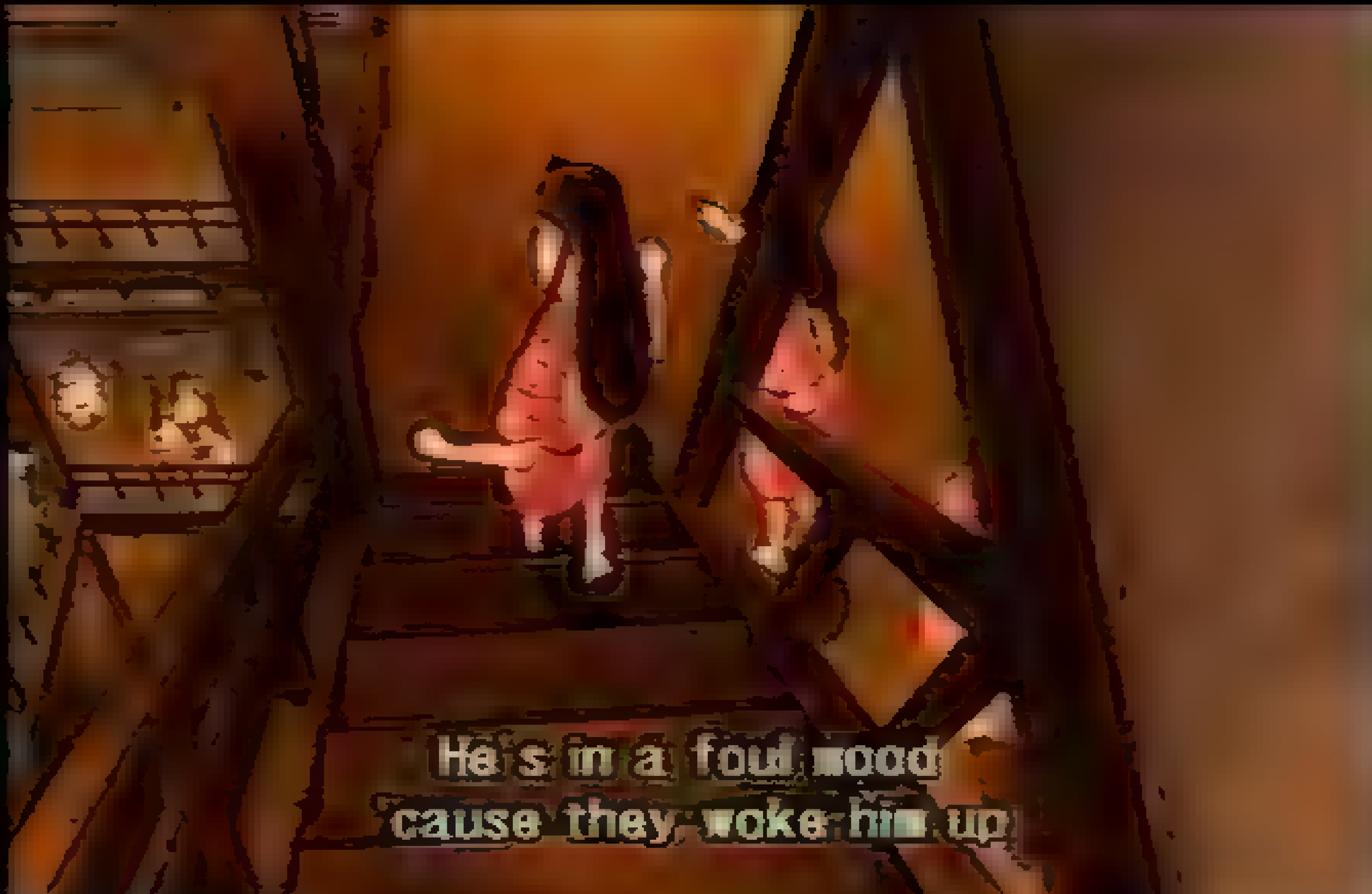

Come, Sen. Yubaba's still asleep
Now's your chance


Come, Sen. Yubaba's still asleep.
Now's your chance.

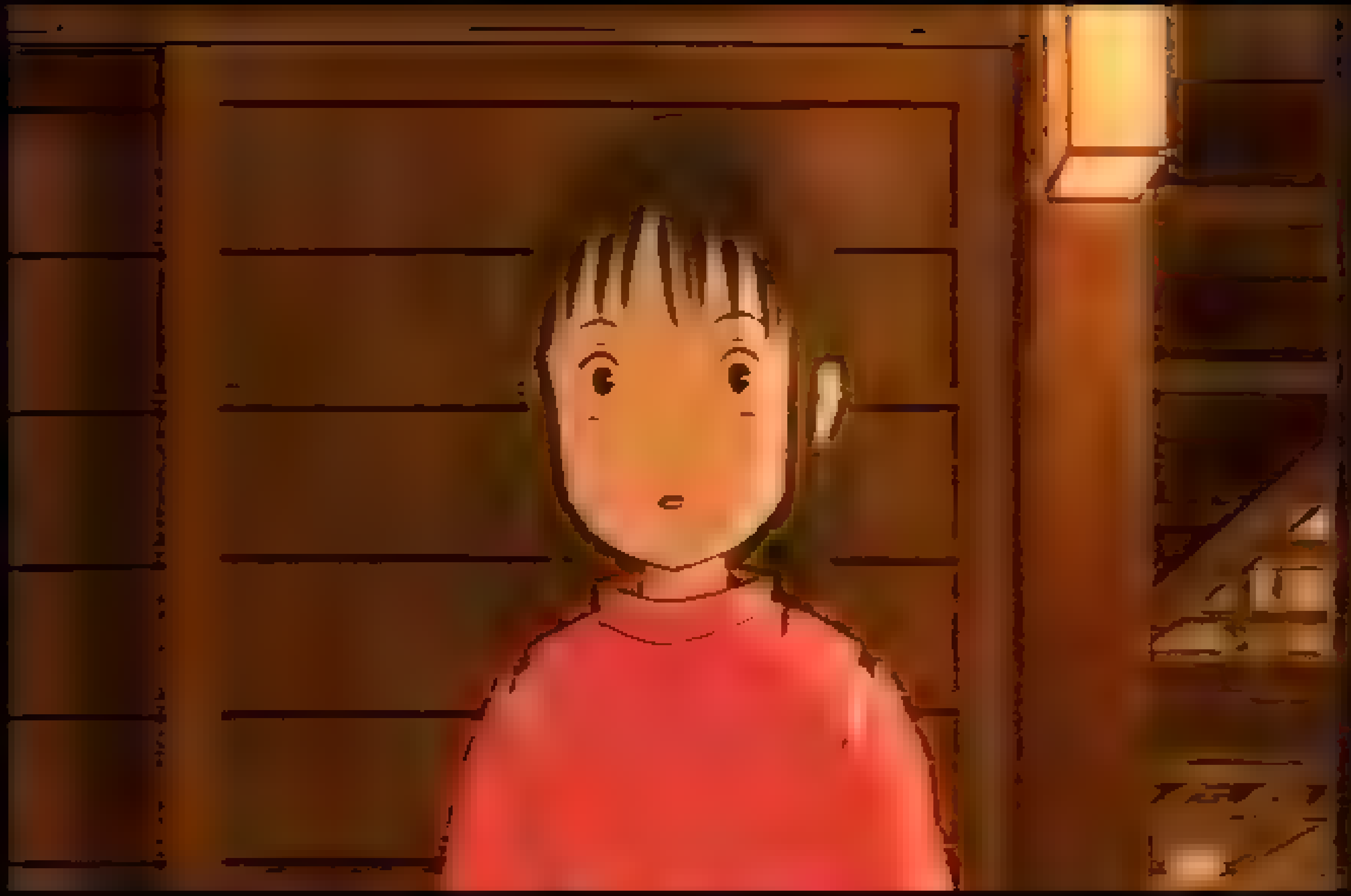

I'm going to see Kamaji

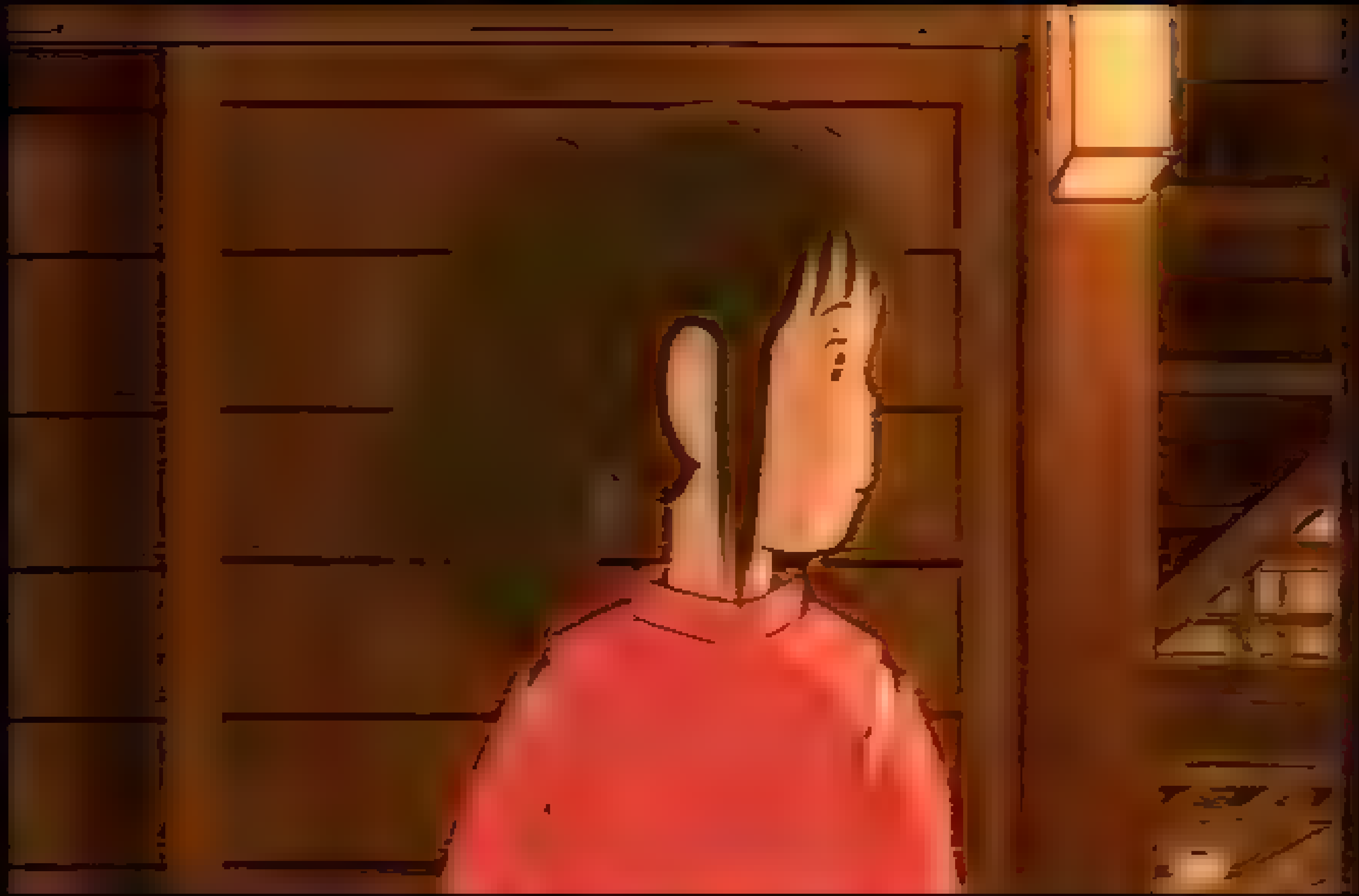

I wouldn't go right now


He's in a foul mood
'cause they woke him up


He's in a foul mood
'cause they woke him up


Let's go back for more, Lin

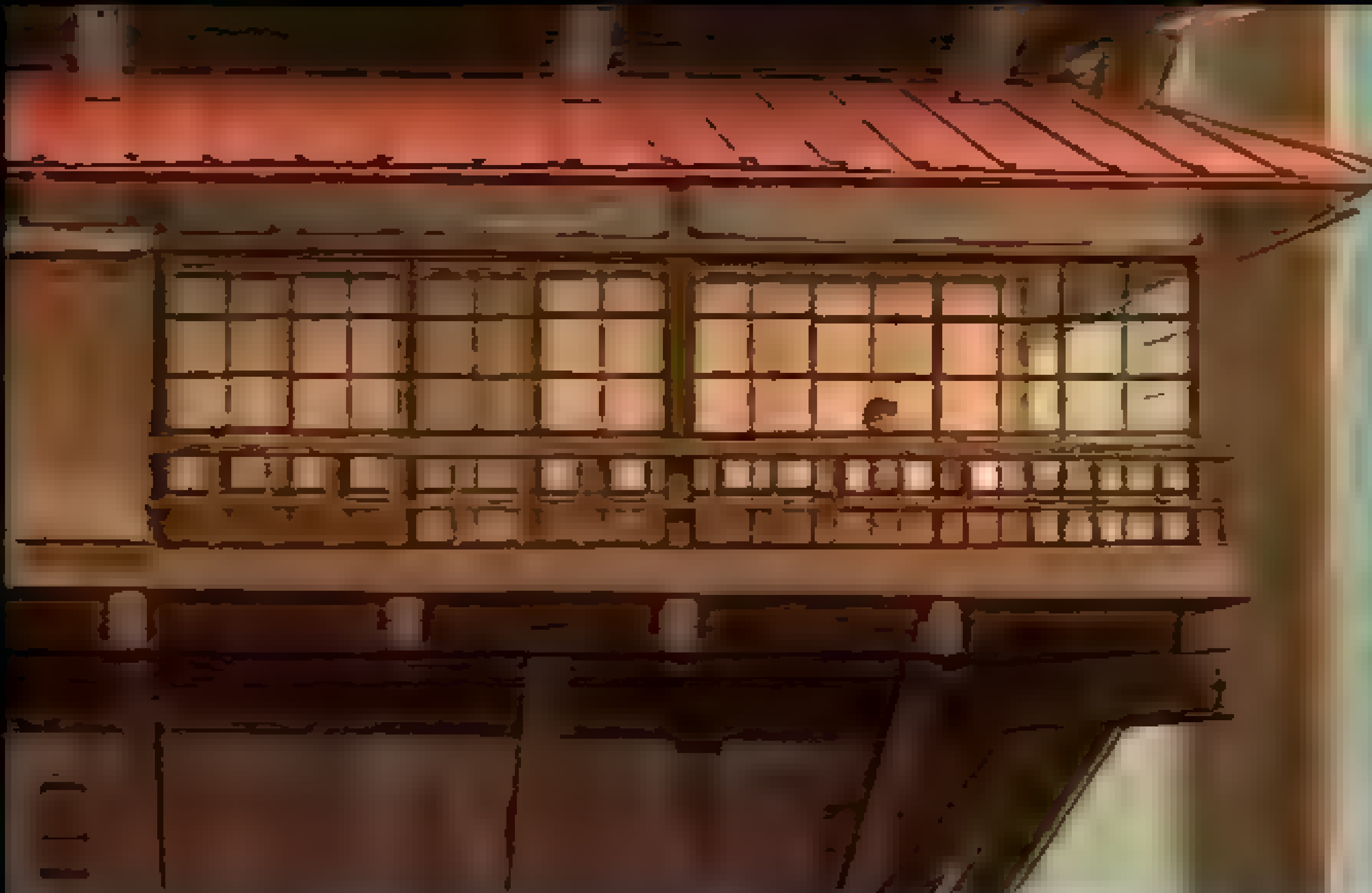






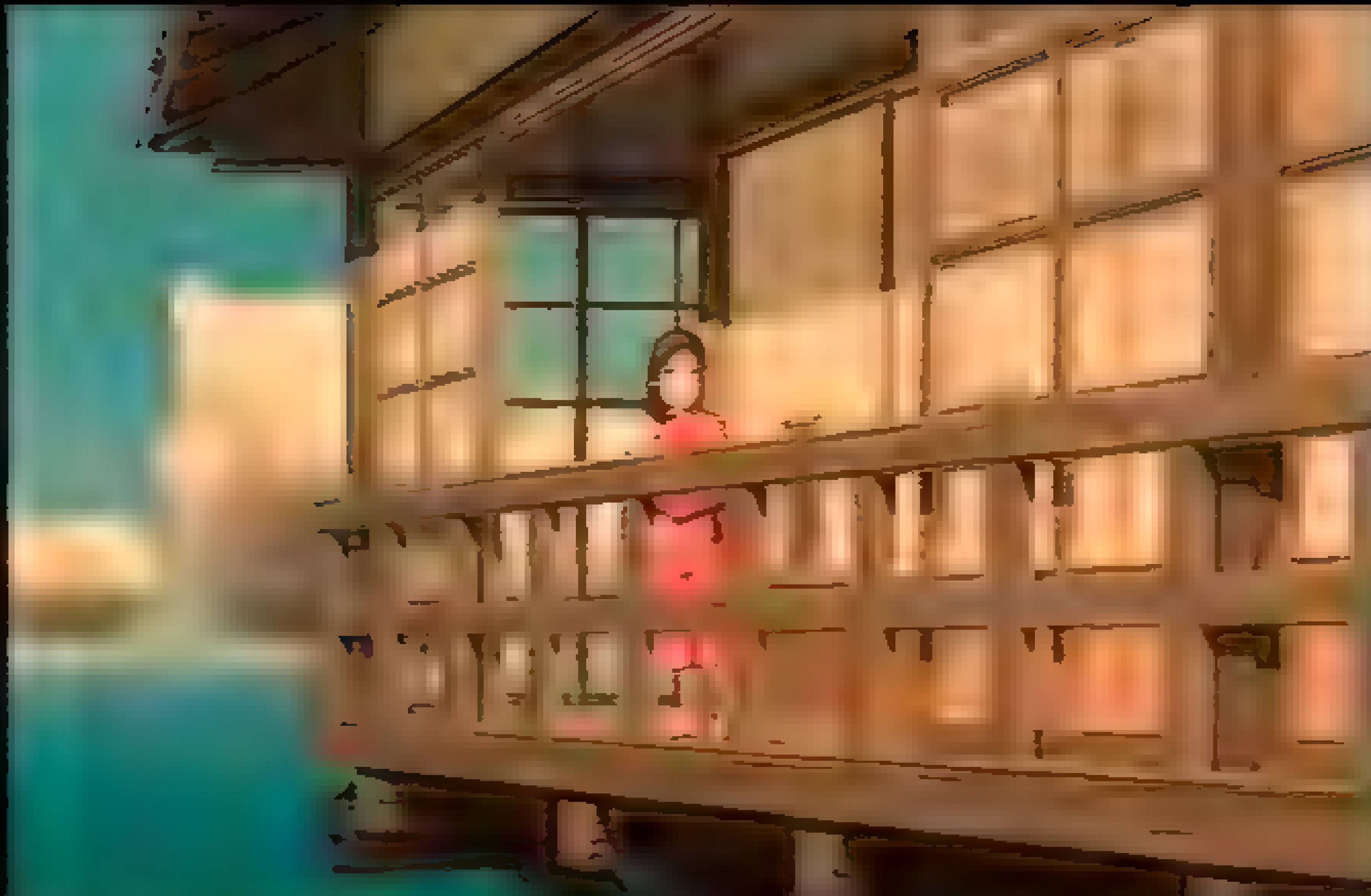






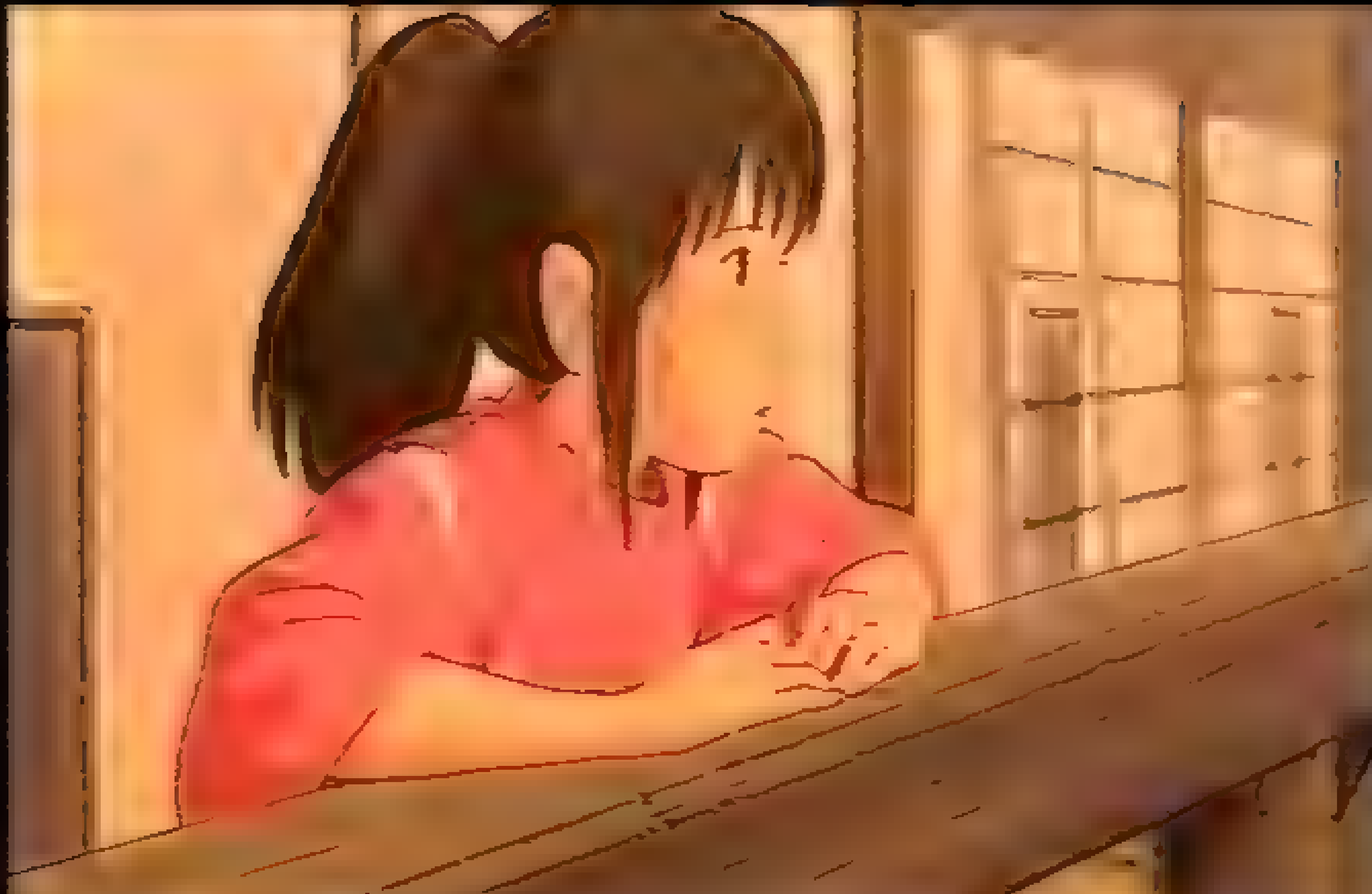













What if I don't recognize
my parents?


What if I don't recognize
my parents?

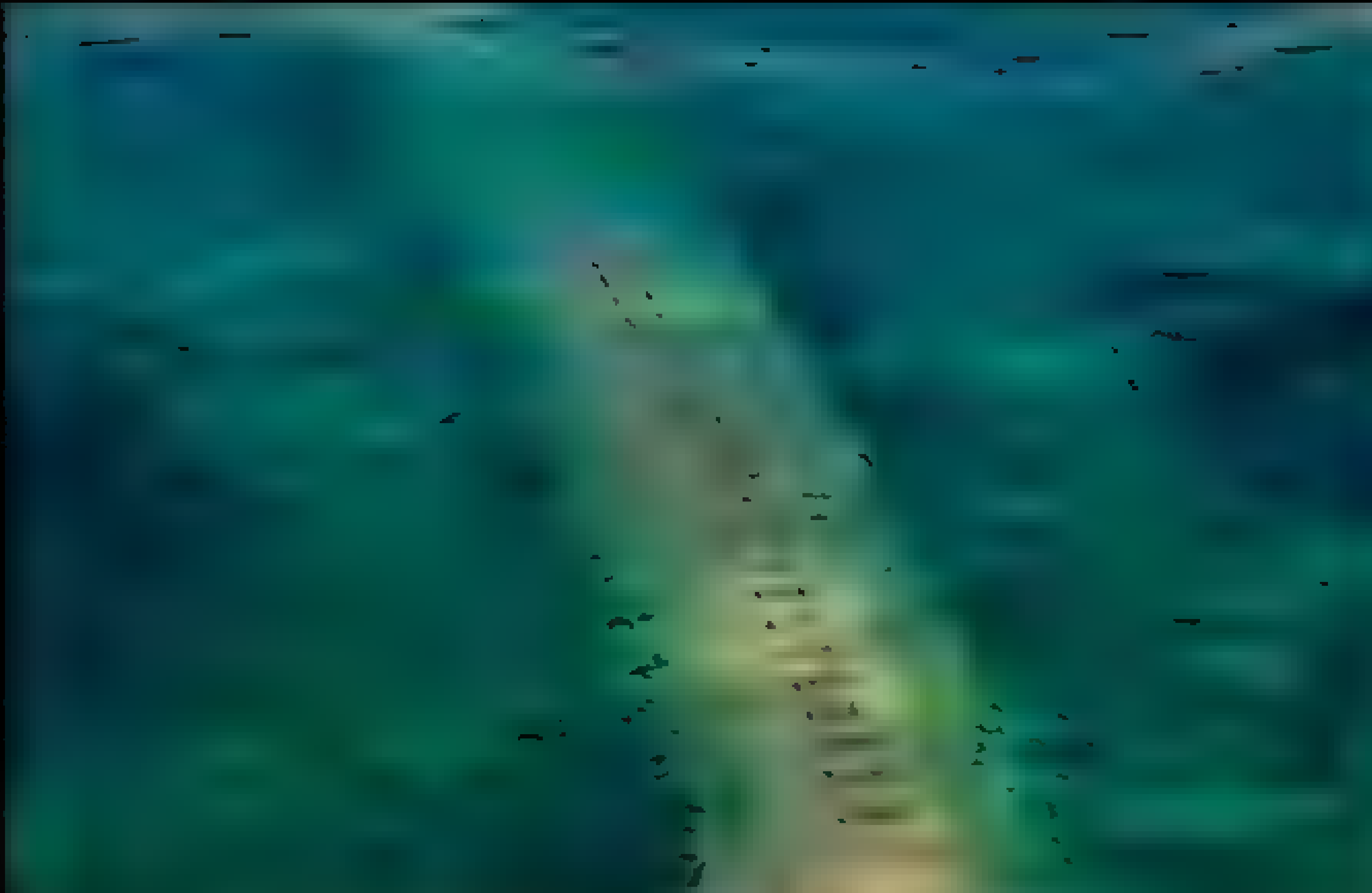

I hope Dad hasn't
gotten too fat

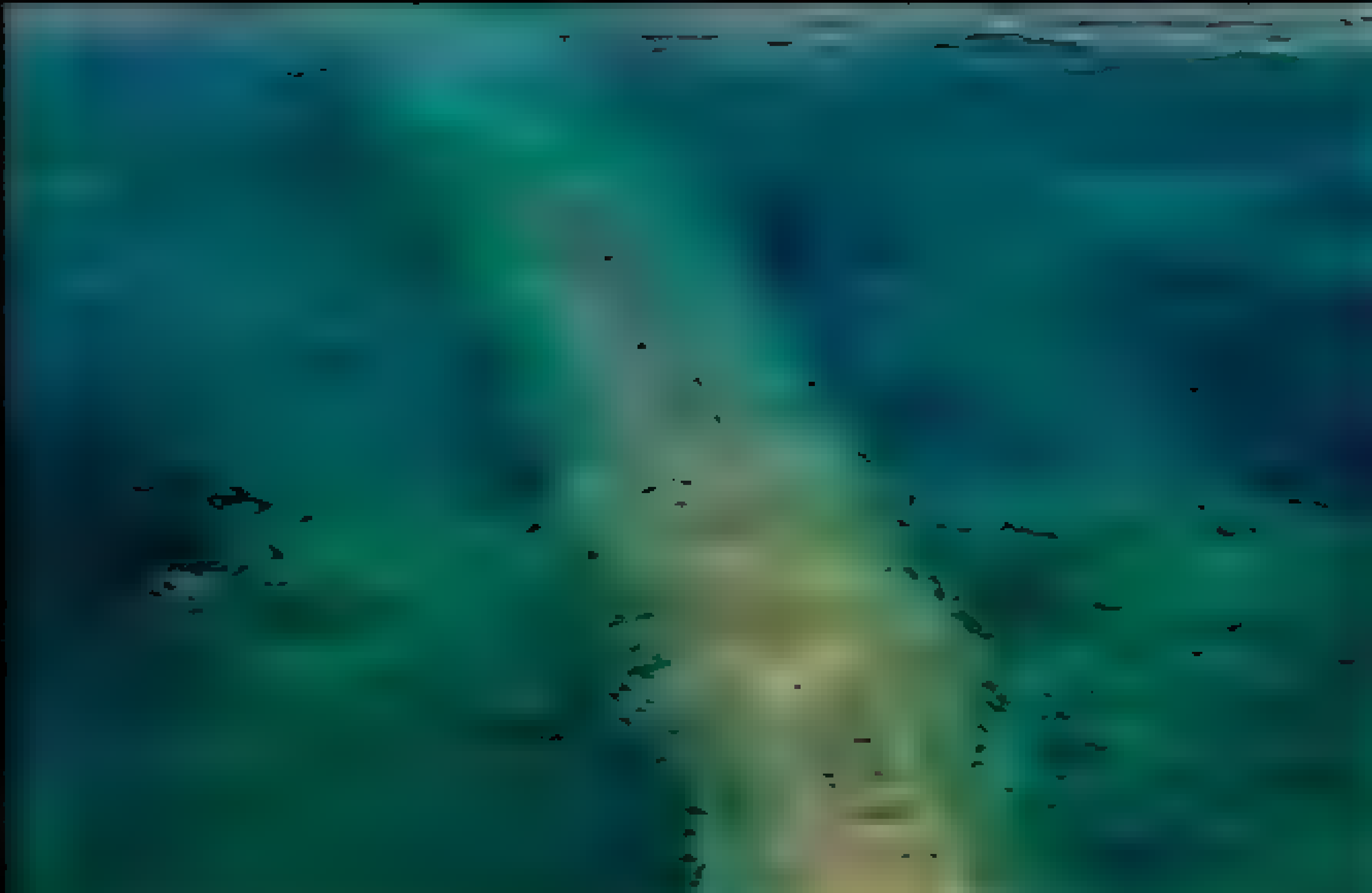

I hope Dad hasn't
gotten too fat

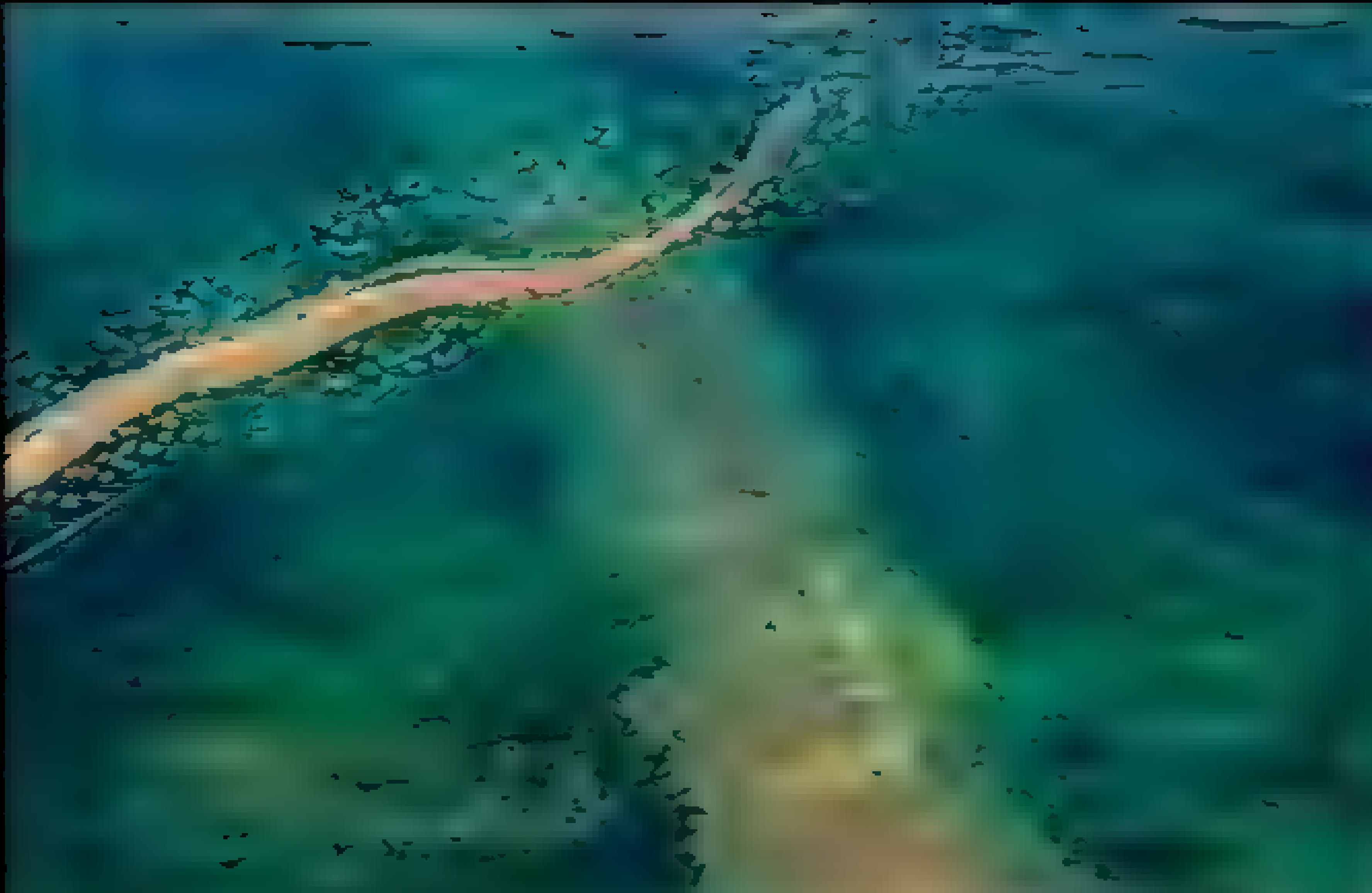








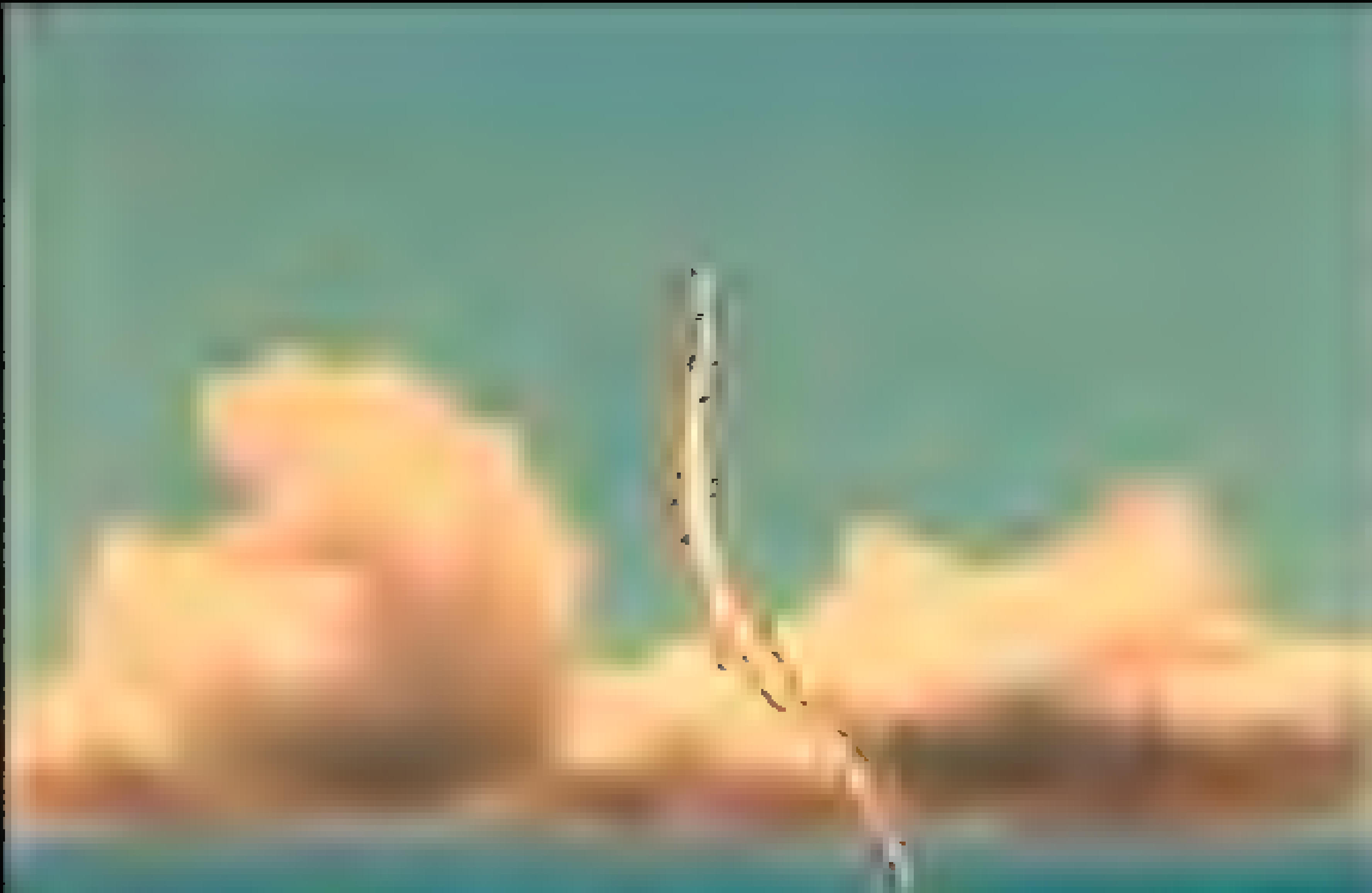






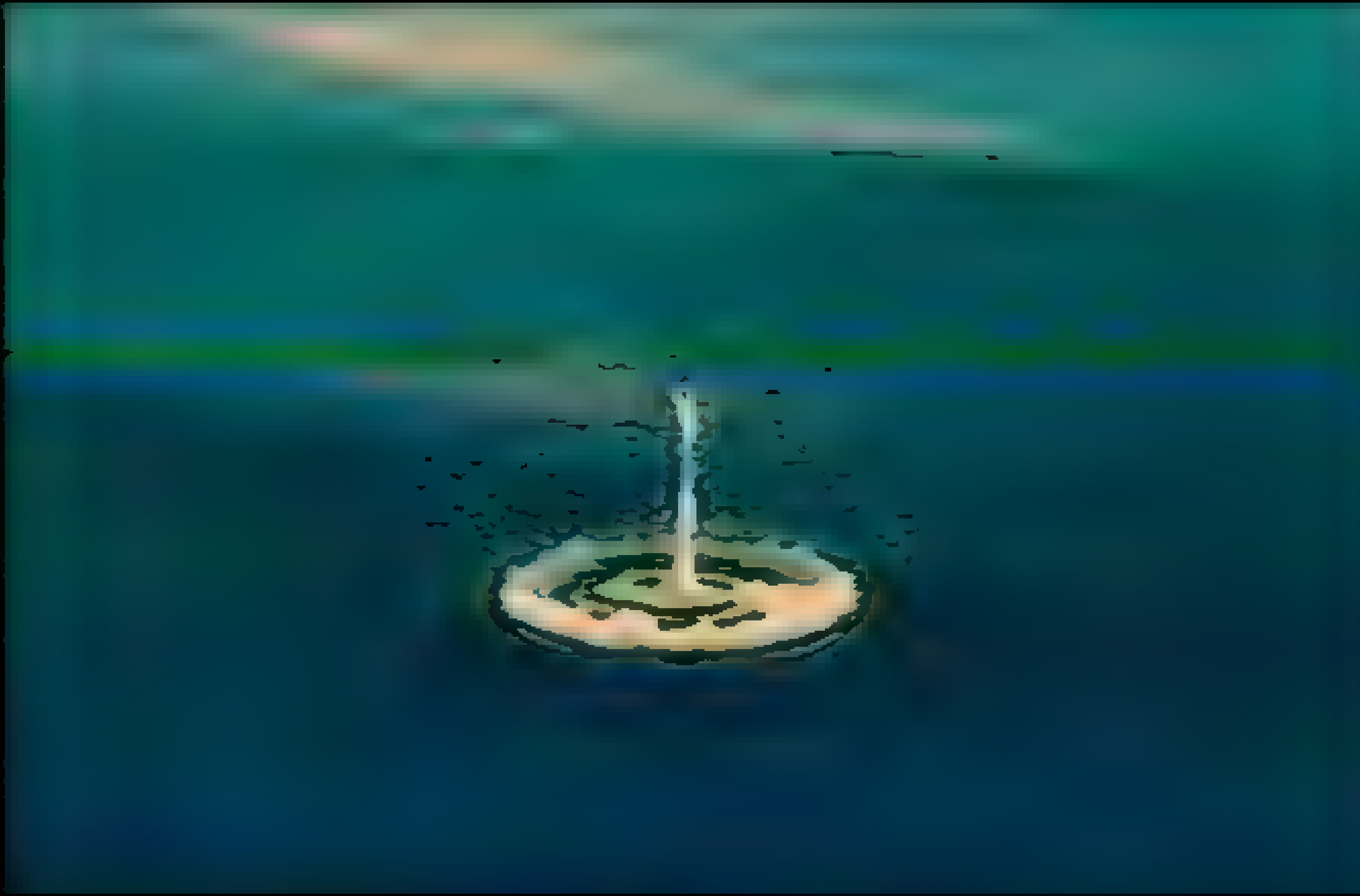


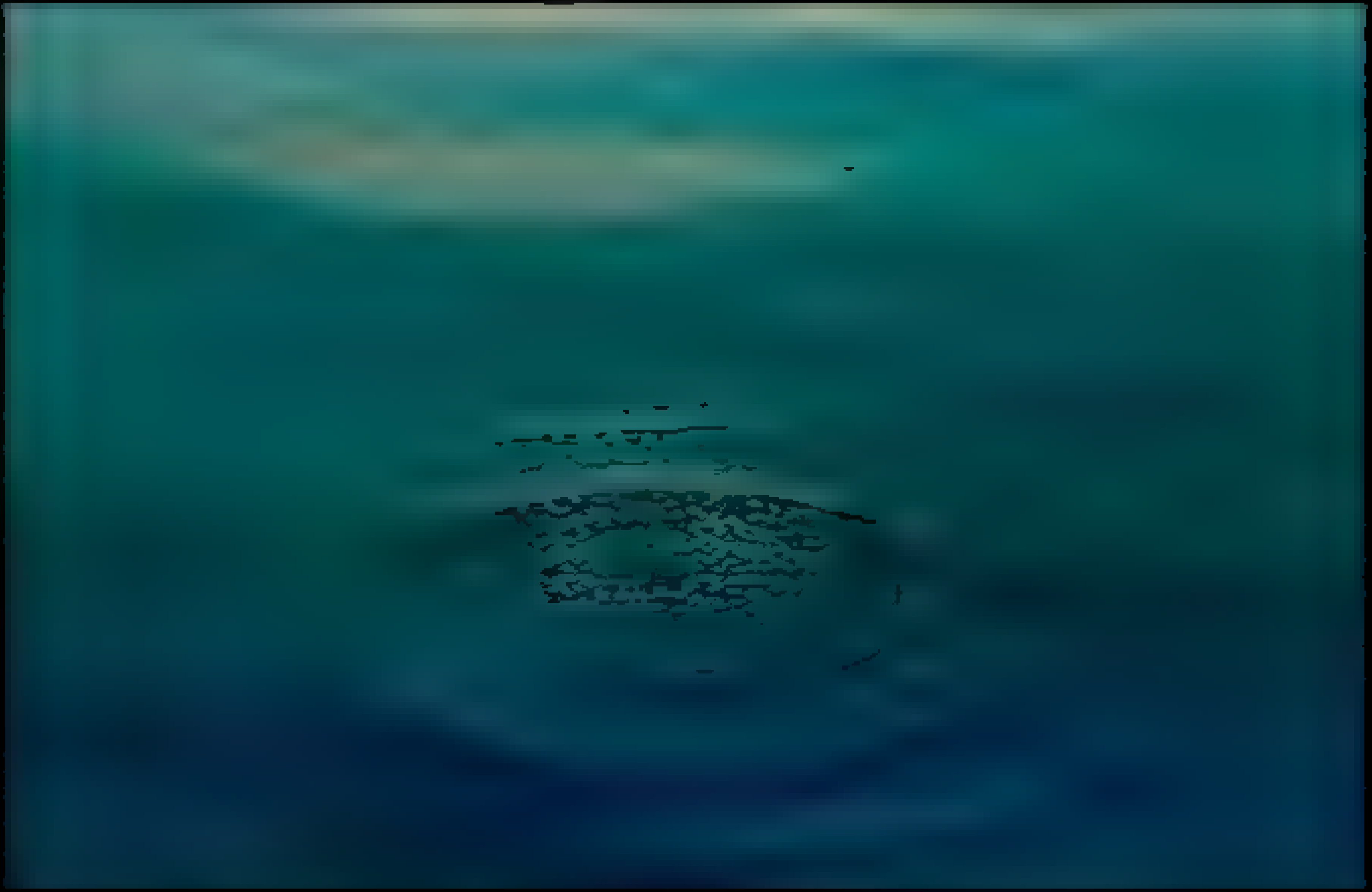













The dragon I saw before

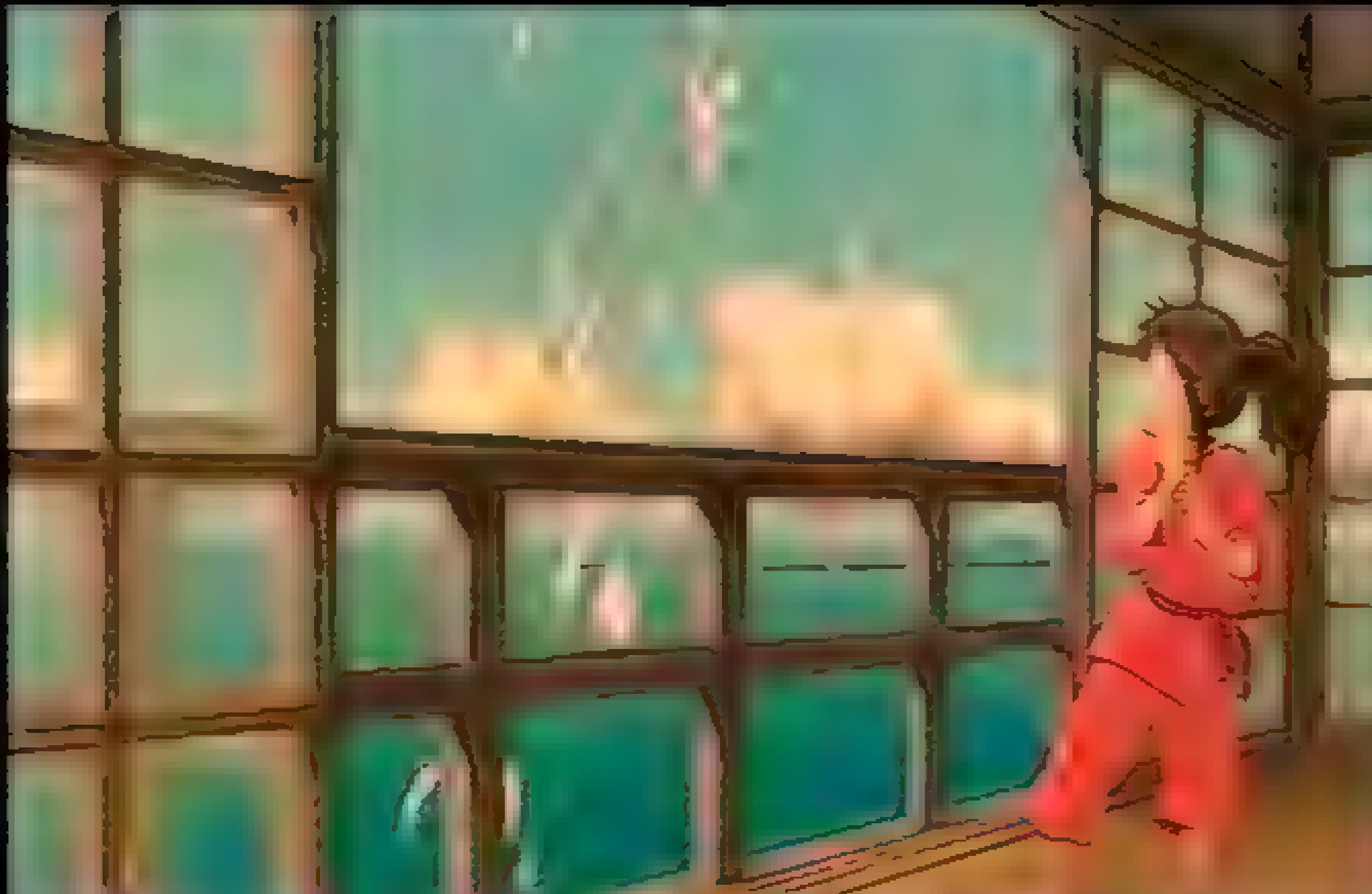

It's coming this way!

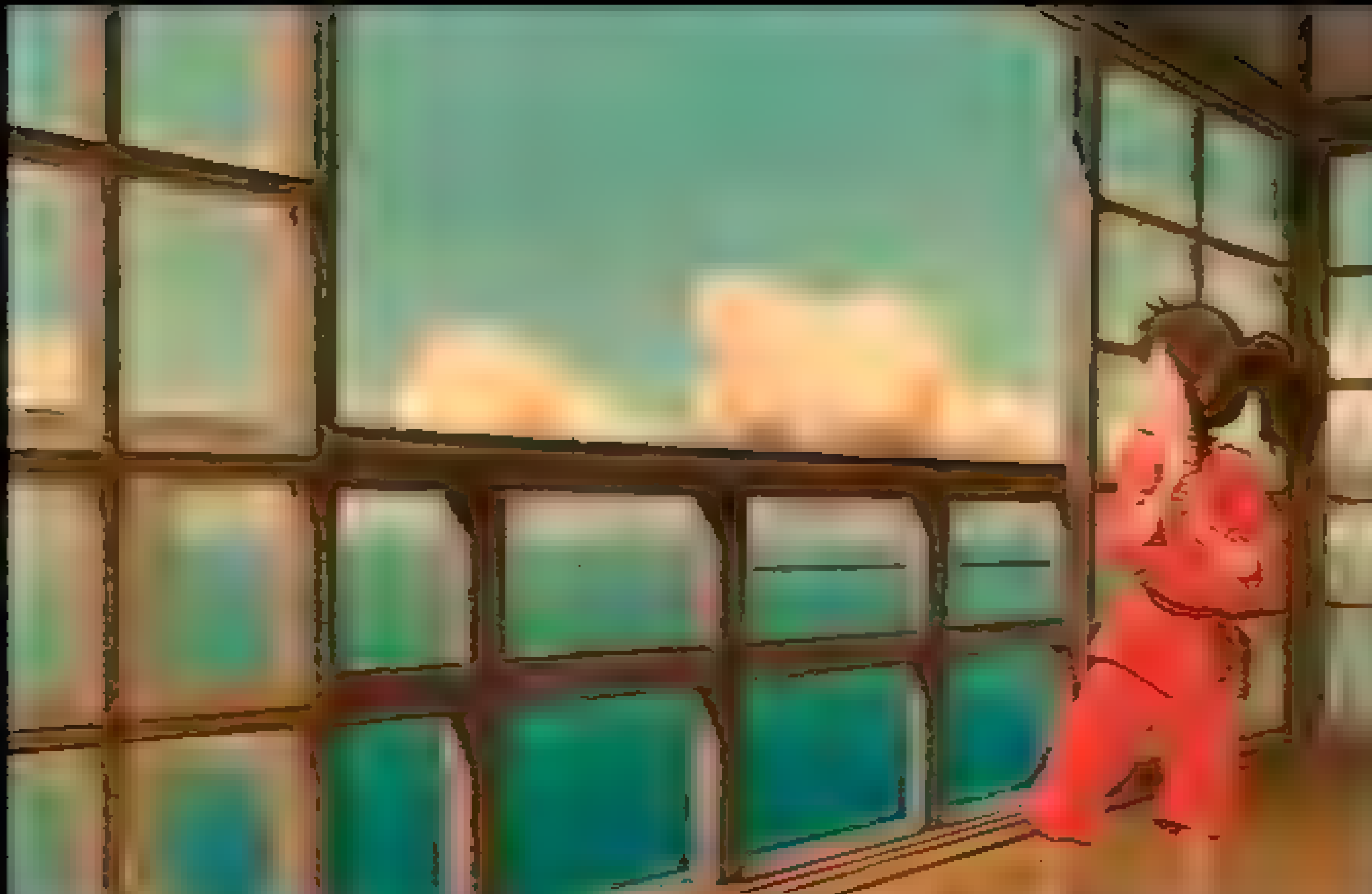



What are they?
Not birds







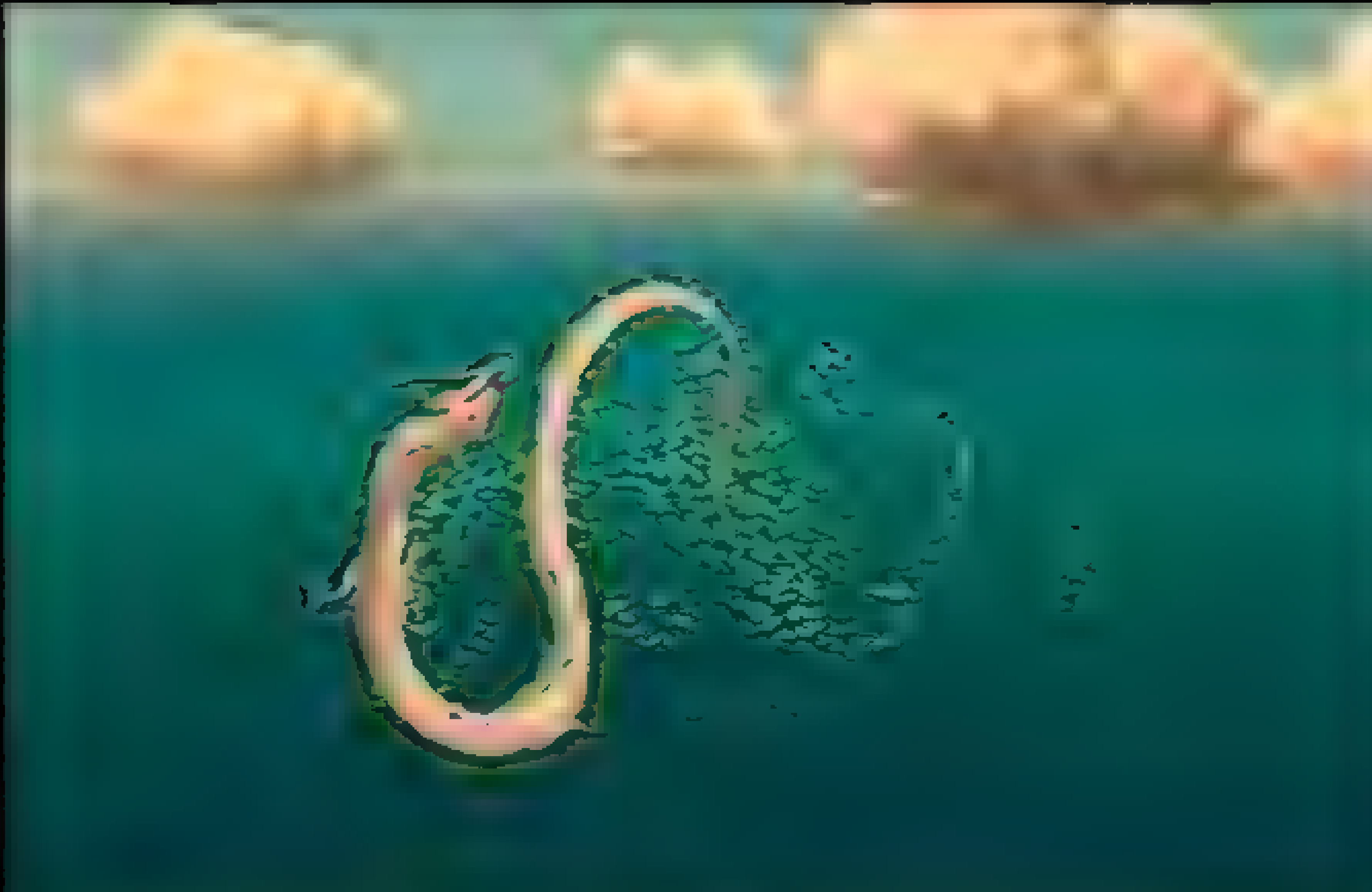


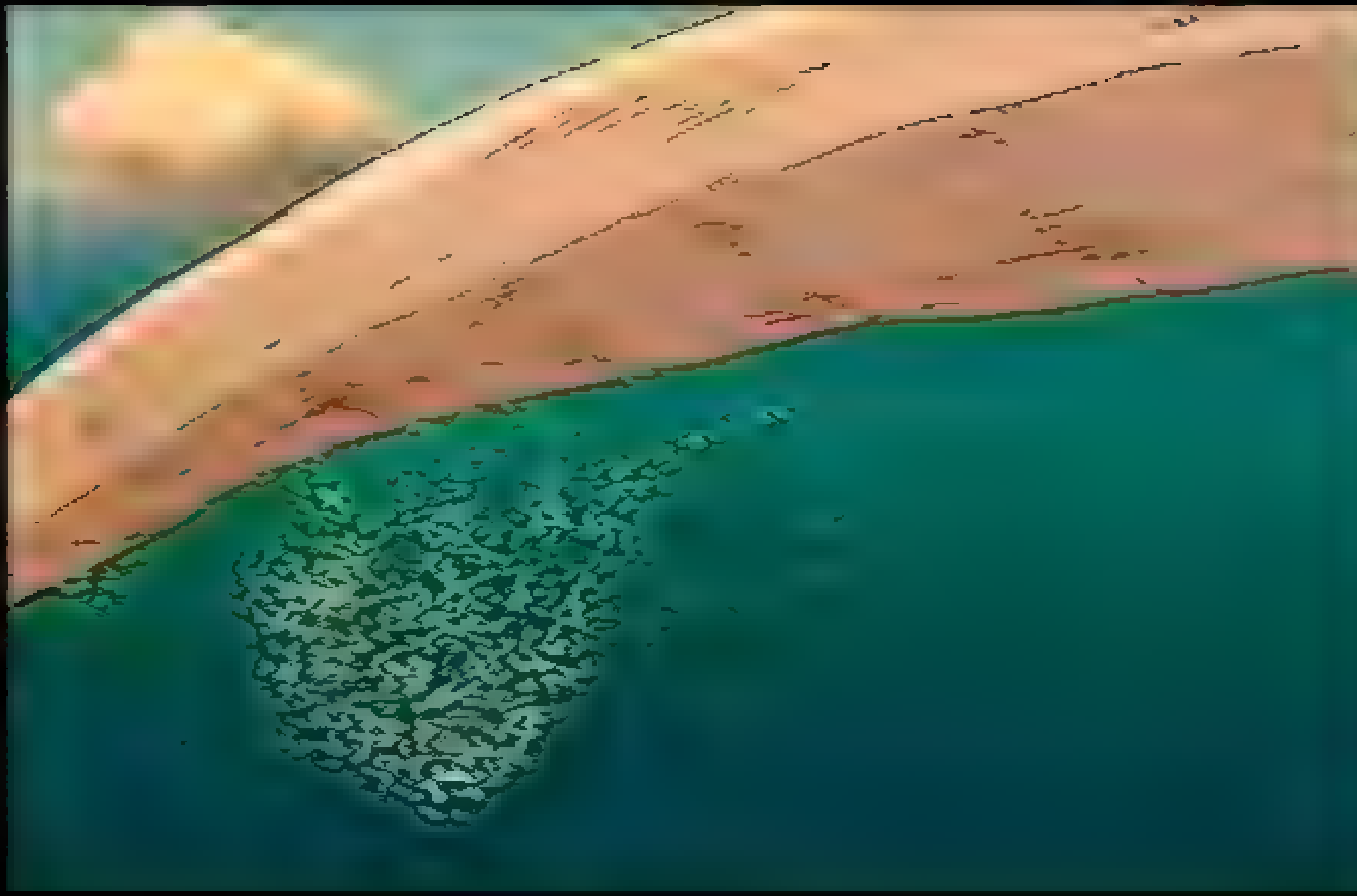



Fight back, Haku!
This way


Fight back, Haku!
This way.



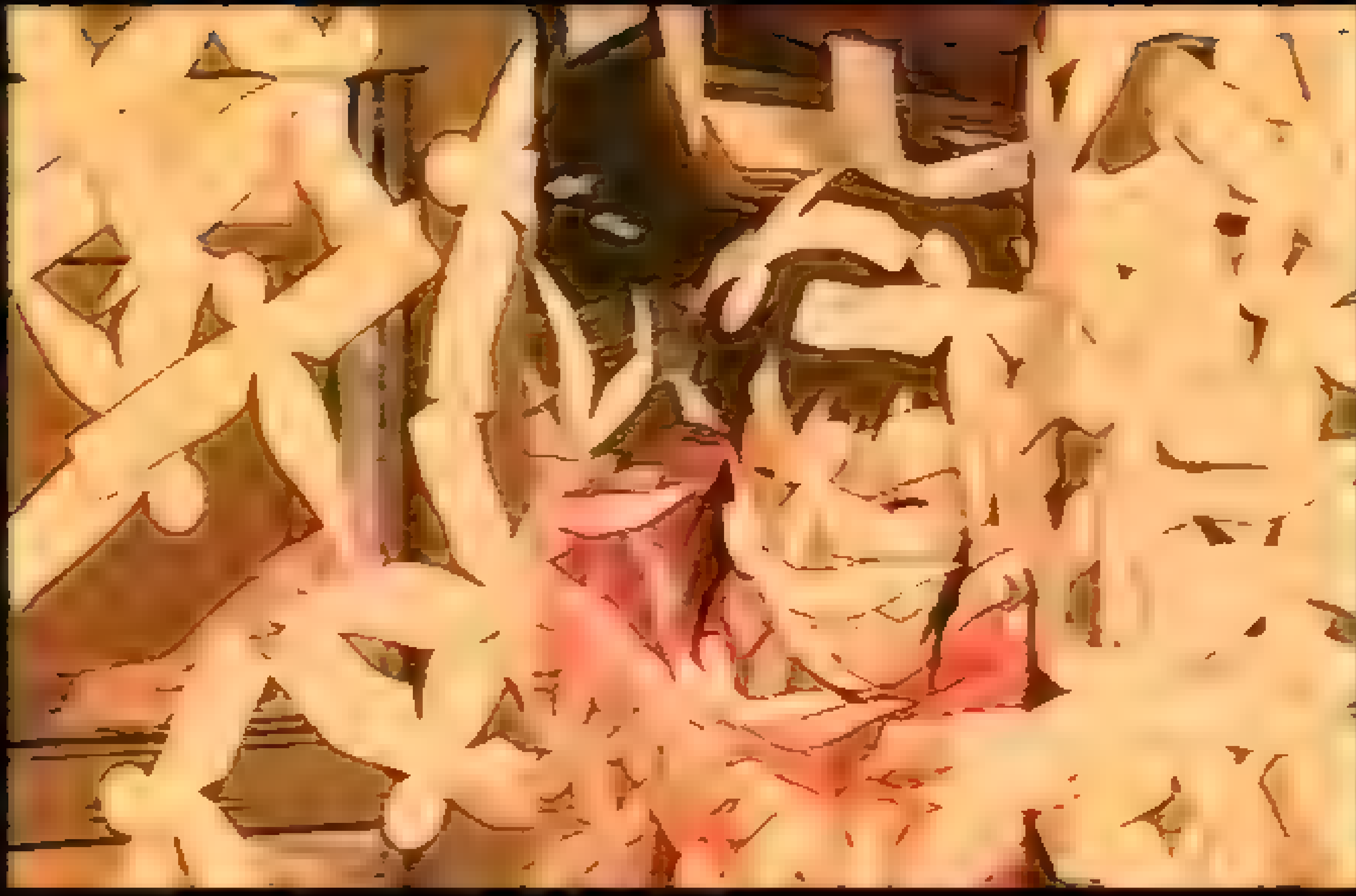



















Oh...
It's just paper...
































Haku?
That is you, right?








Are you hurt?
Those paper birds are gone


You're safe, now













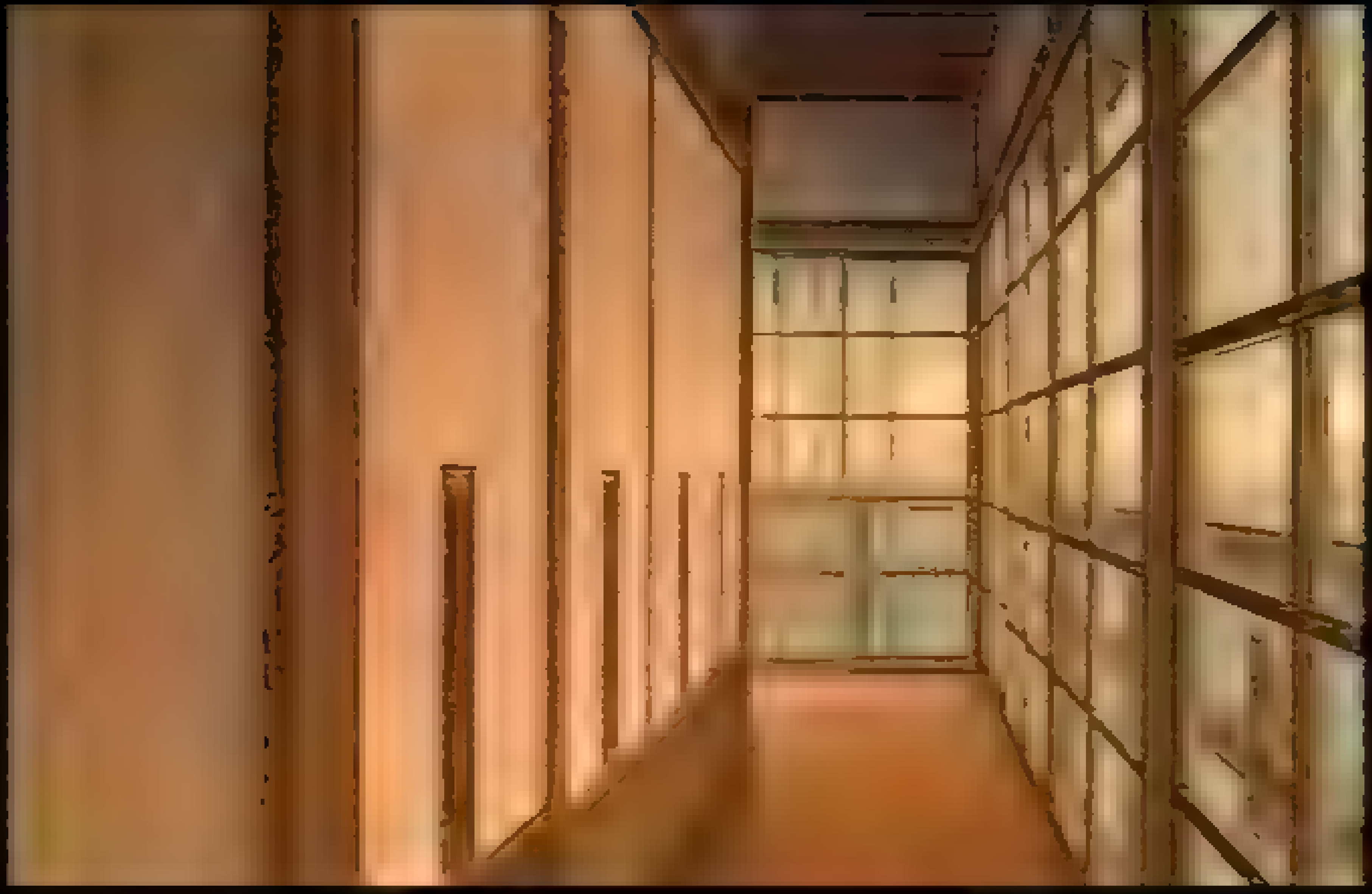



He's going to Yubaba...


Oh, no!
He'll die!










The very richest man
in the whole wide world


The very richest man
in the whole wide world


That man himself,
is now approaching


That man himself,
is now approaching




Welcome!


Time to beg for tips
Start begging


Please, sir! Over here!


Please, sir! Over here!


Now beg


Now beg


Gold springs from his palms


Toss some this way, sir!


Toss some this way, sir!






Hey, what are you doing?


No, you don't
What's this!








Move, move
Let our guest through




Thank you for helping me before


Don't just stand there...


Don't just stand there...

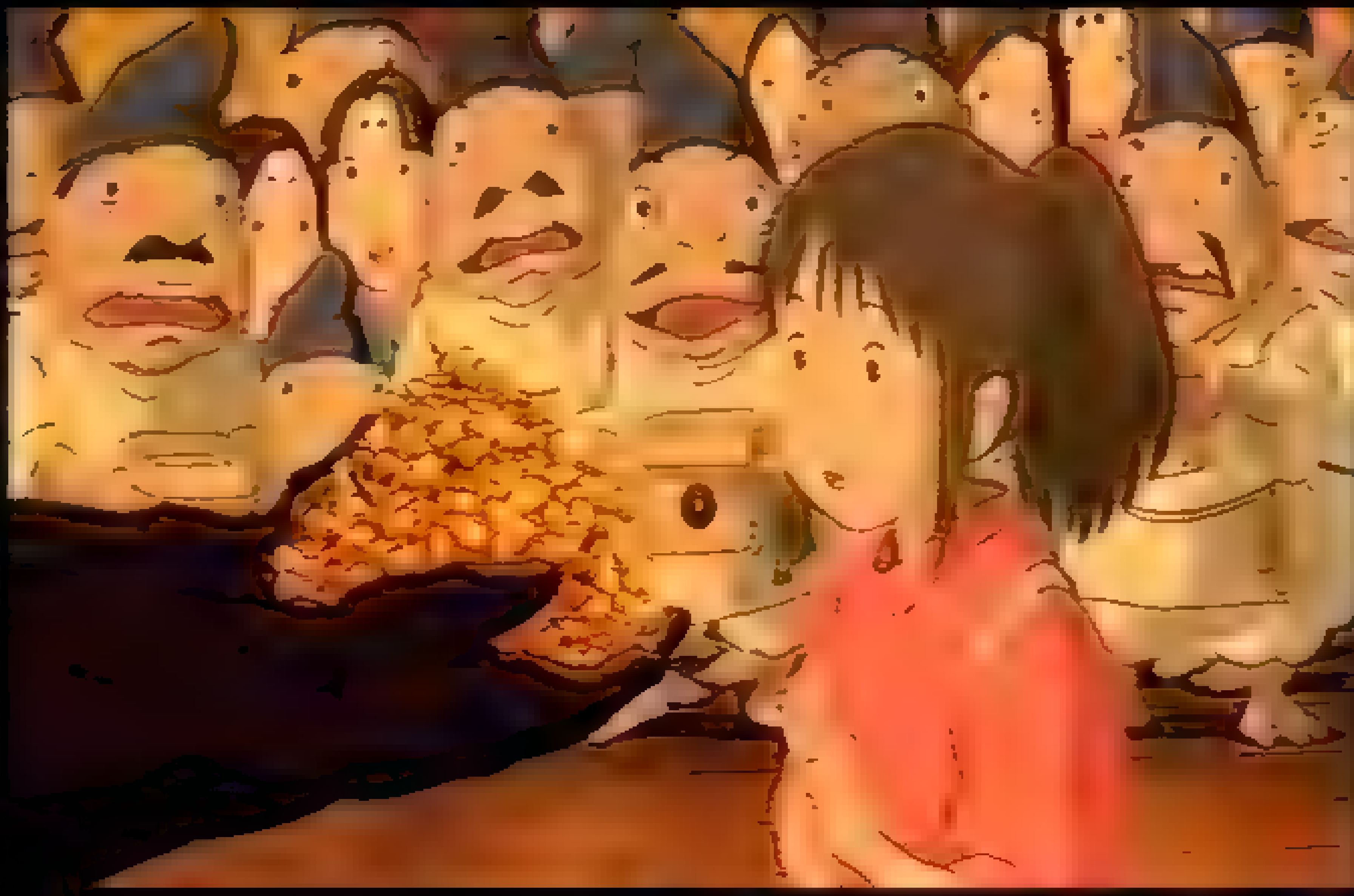


















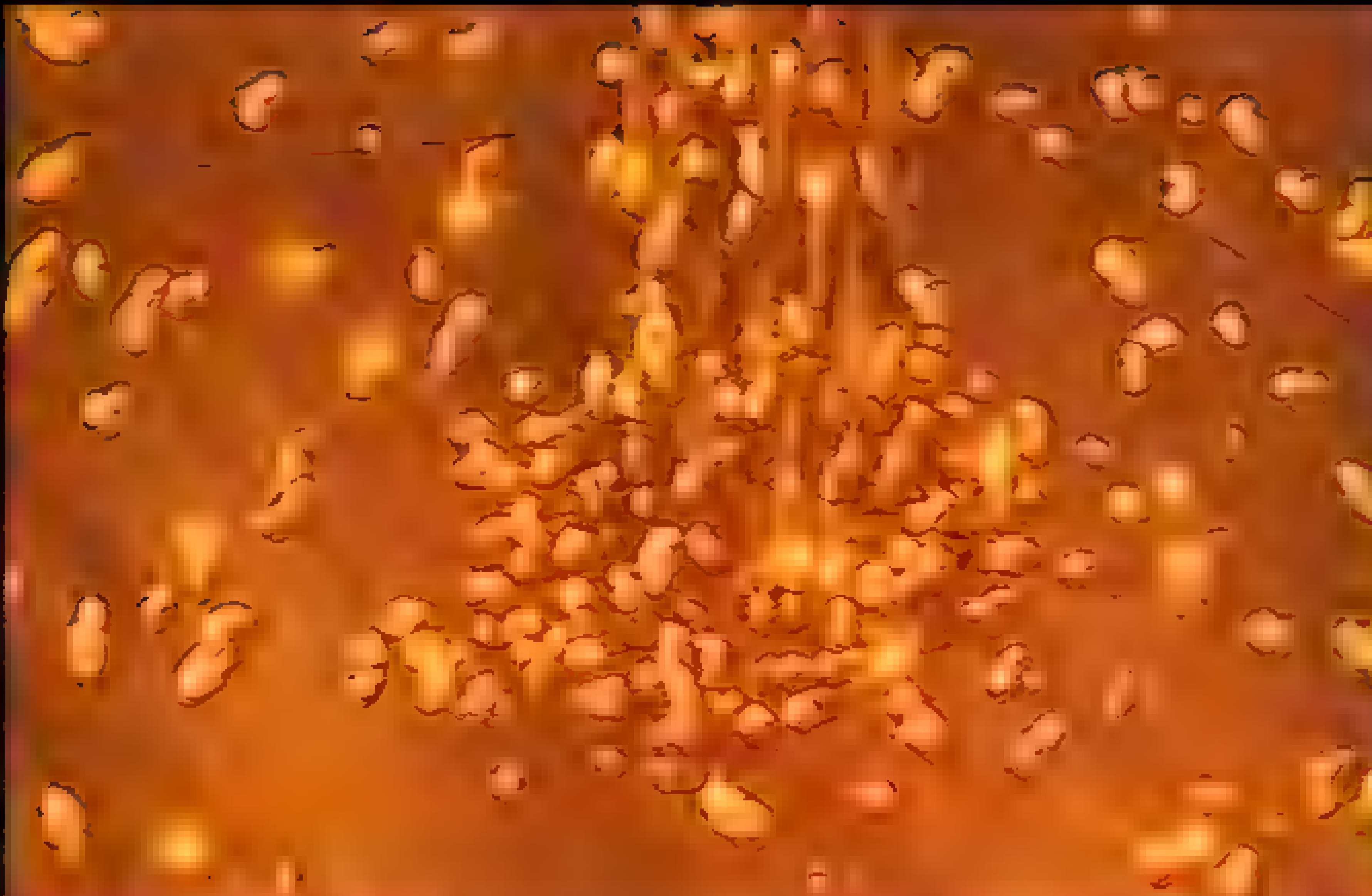


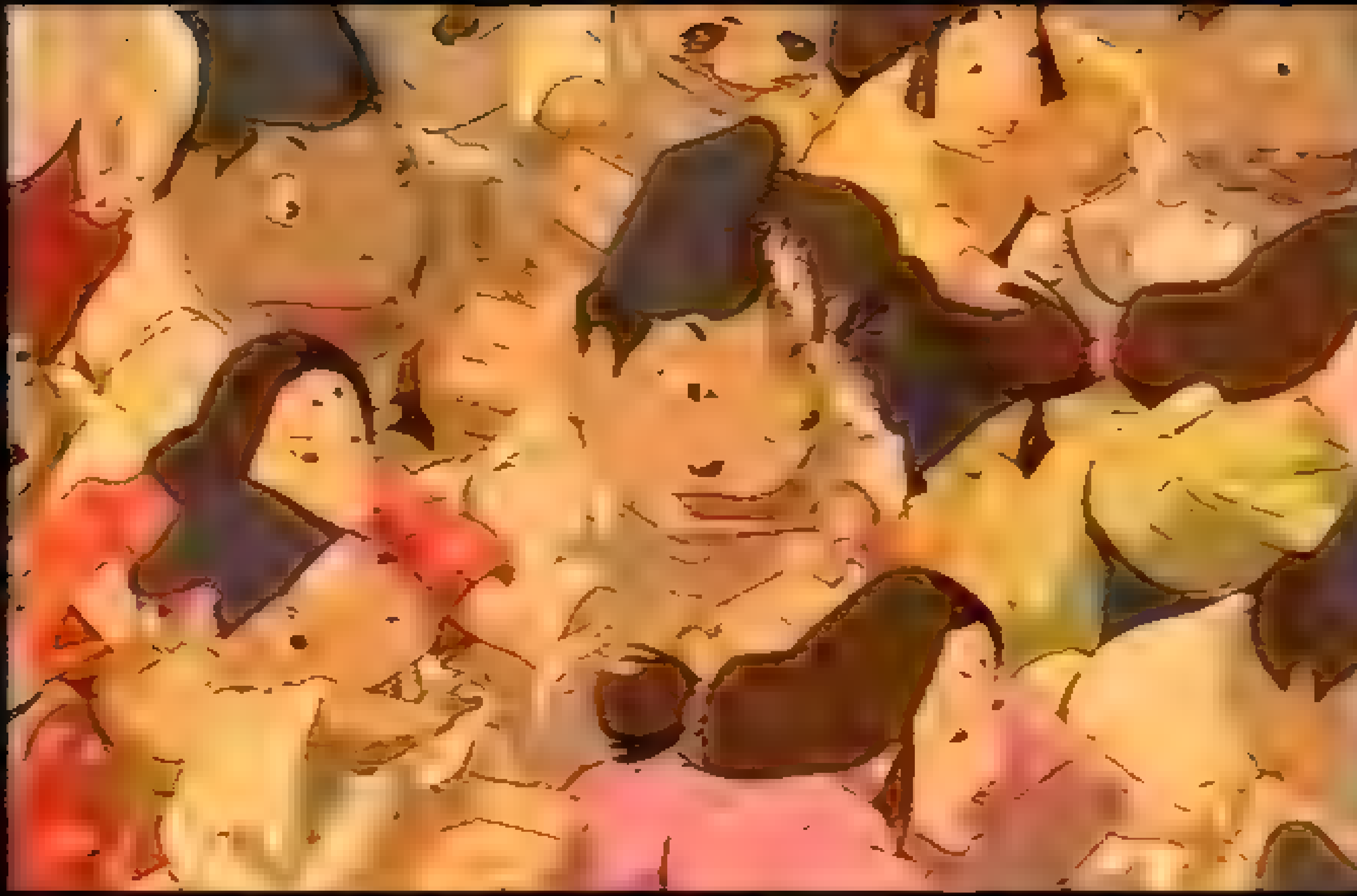







I'm busy, please excuse me.














Quiet! Quiet down!






Please forgive her manners


After all, the girl is only human
and new here.


After all, the girl is only human
and new here...




Wipe that smile off your face

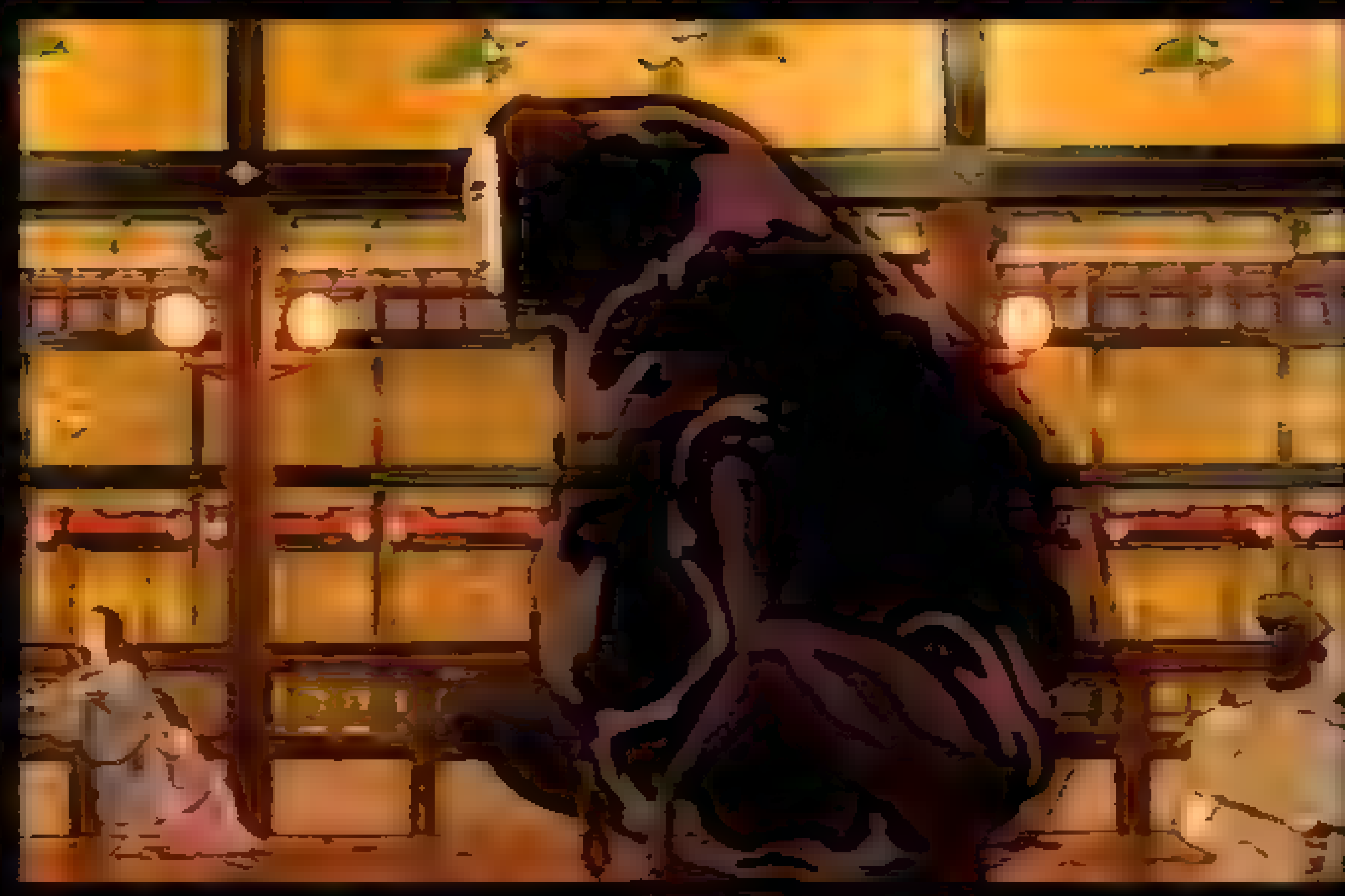

Why, I would never...

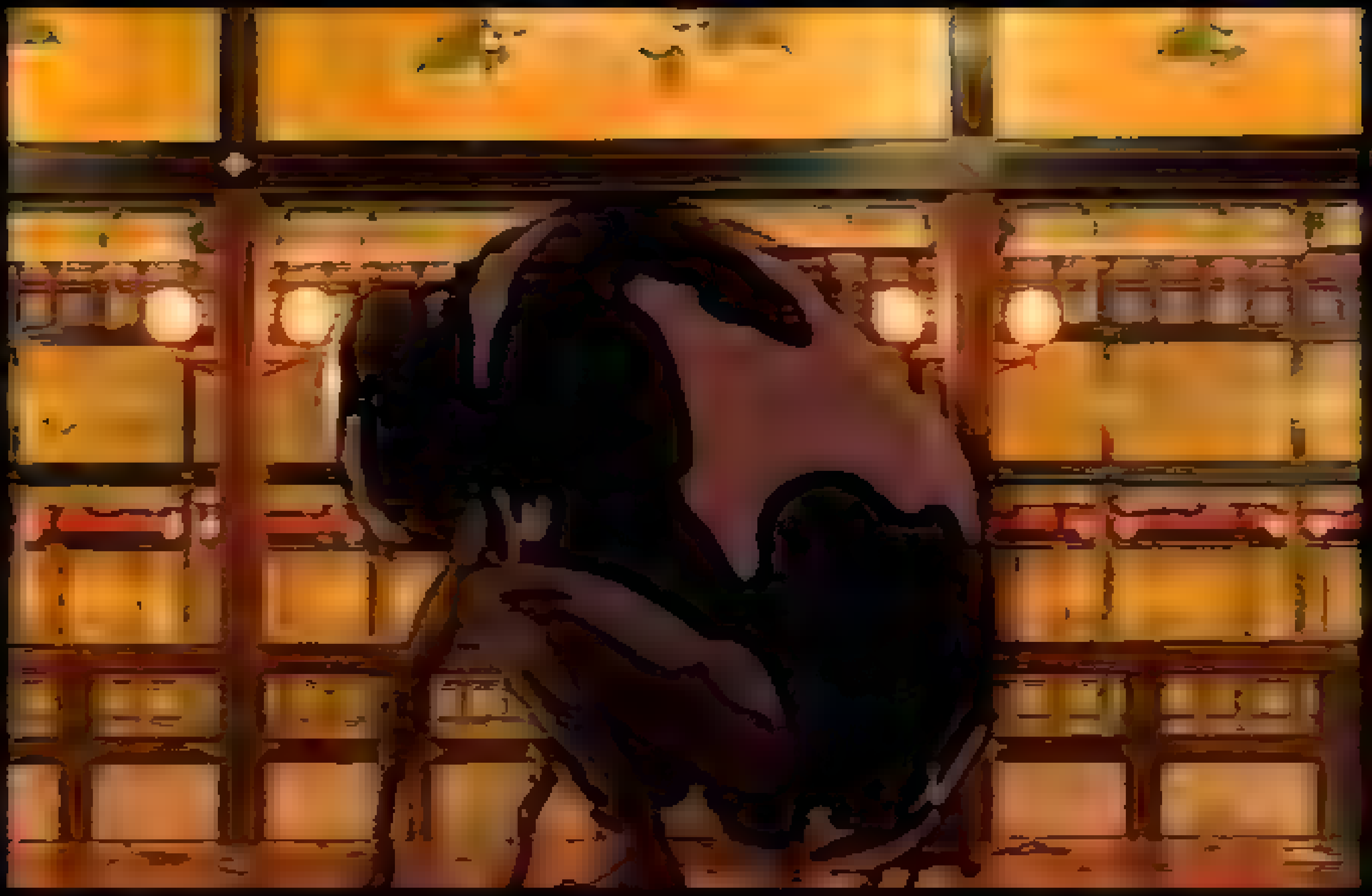




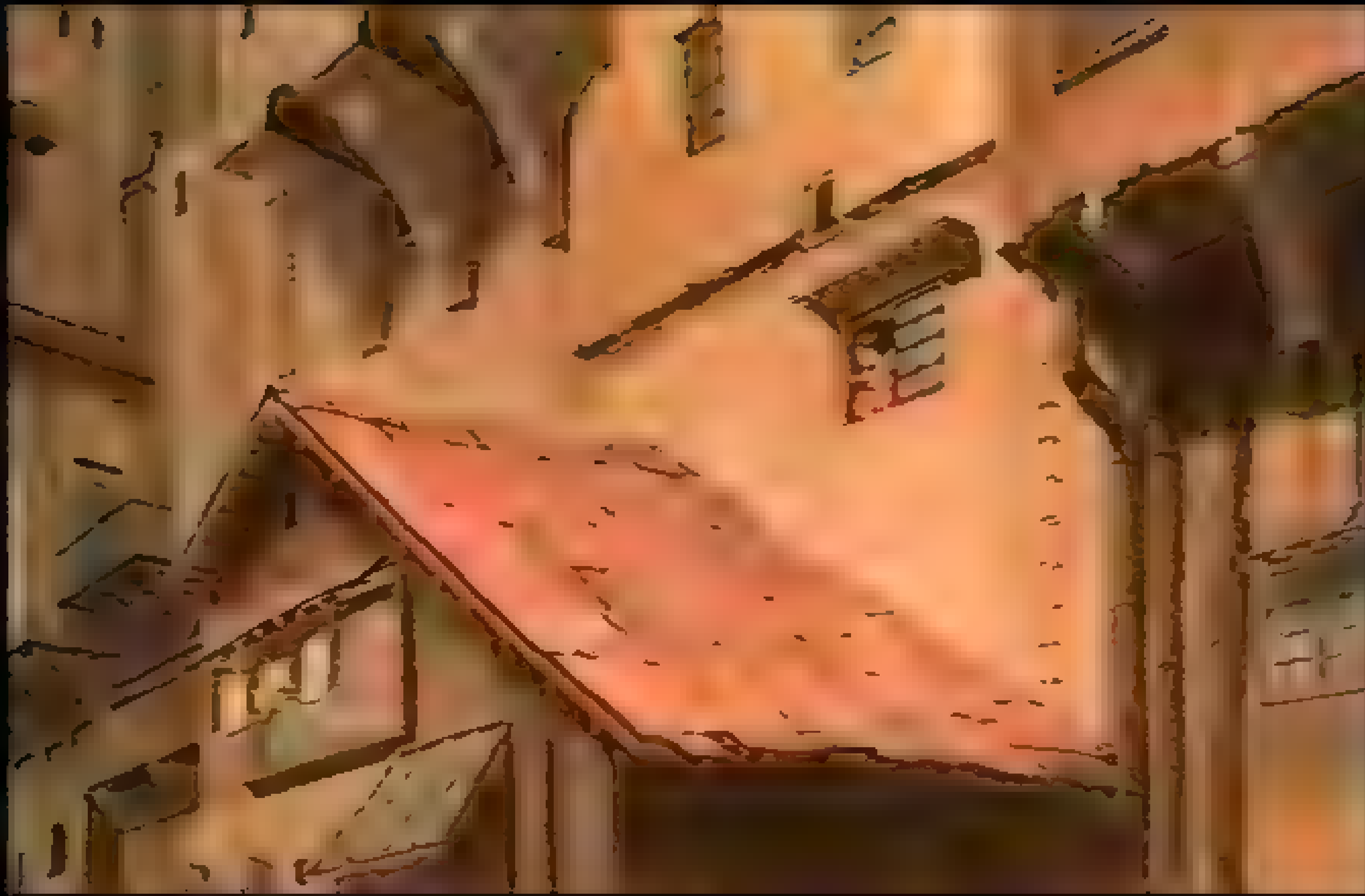

He ate the


He ate the

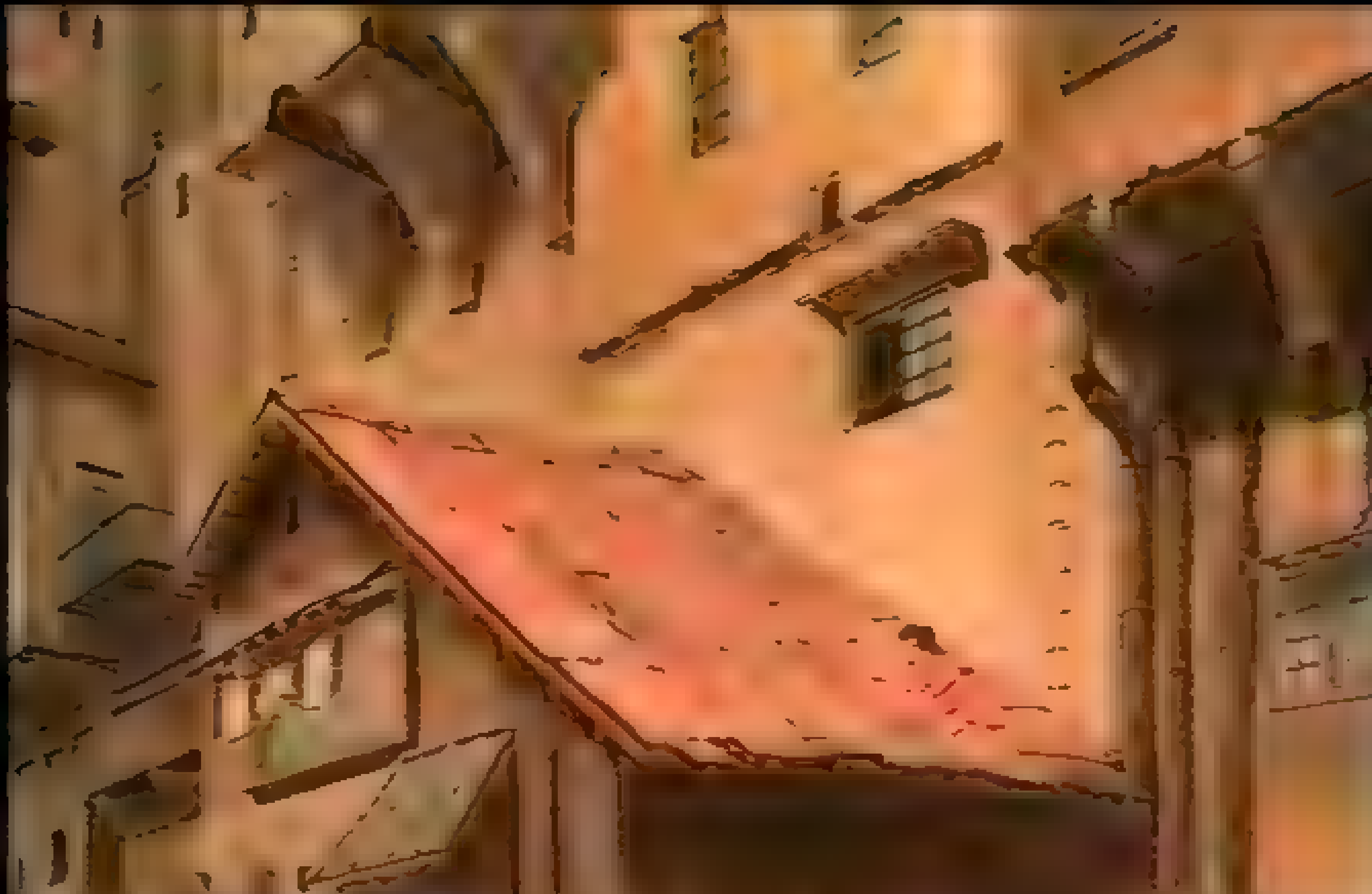


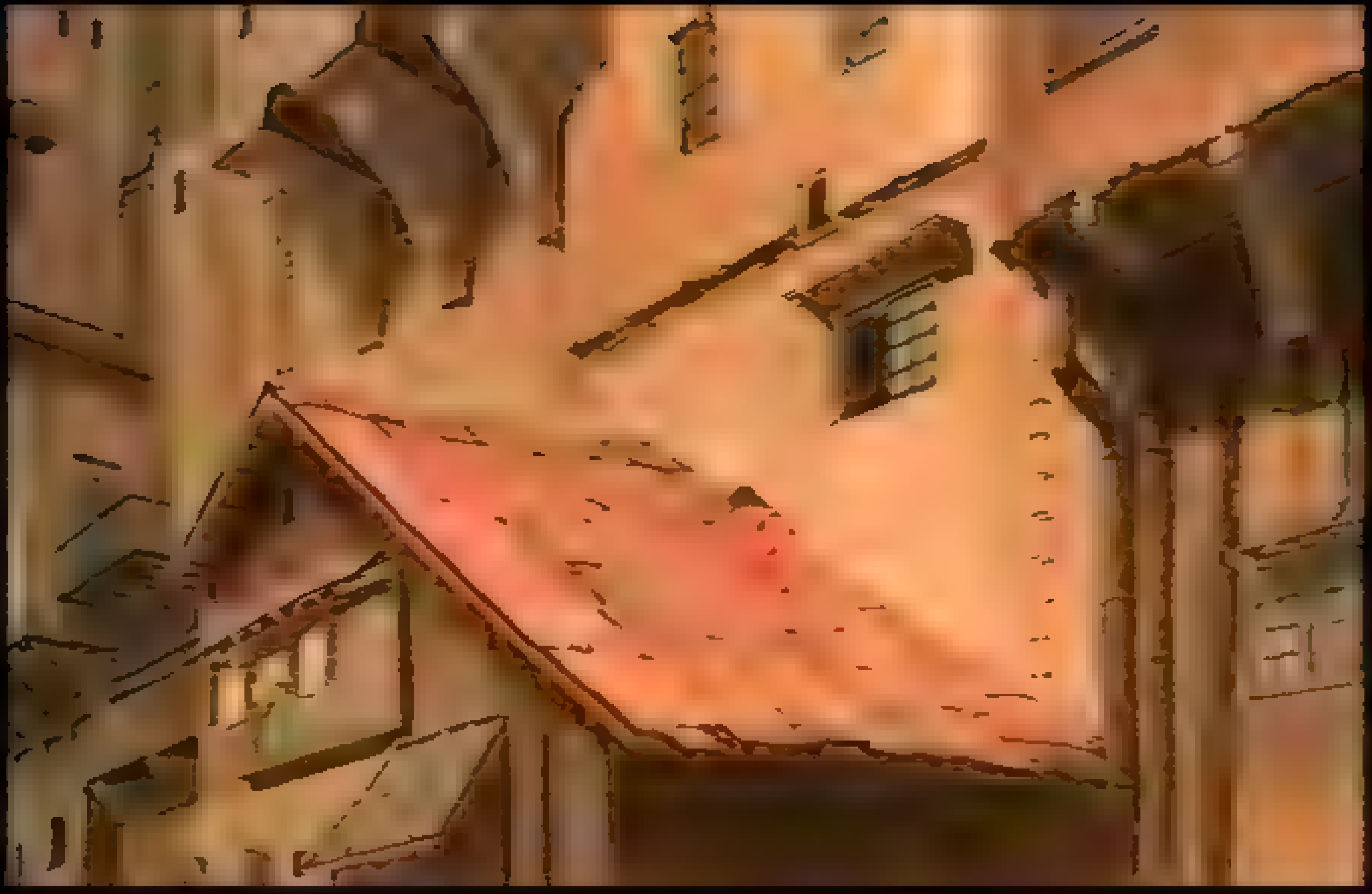


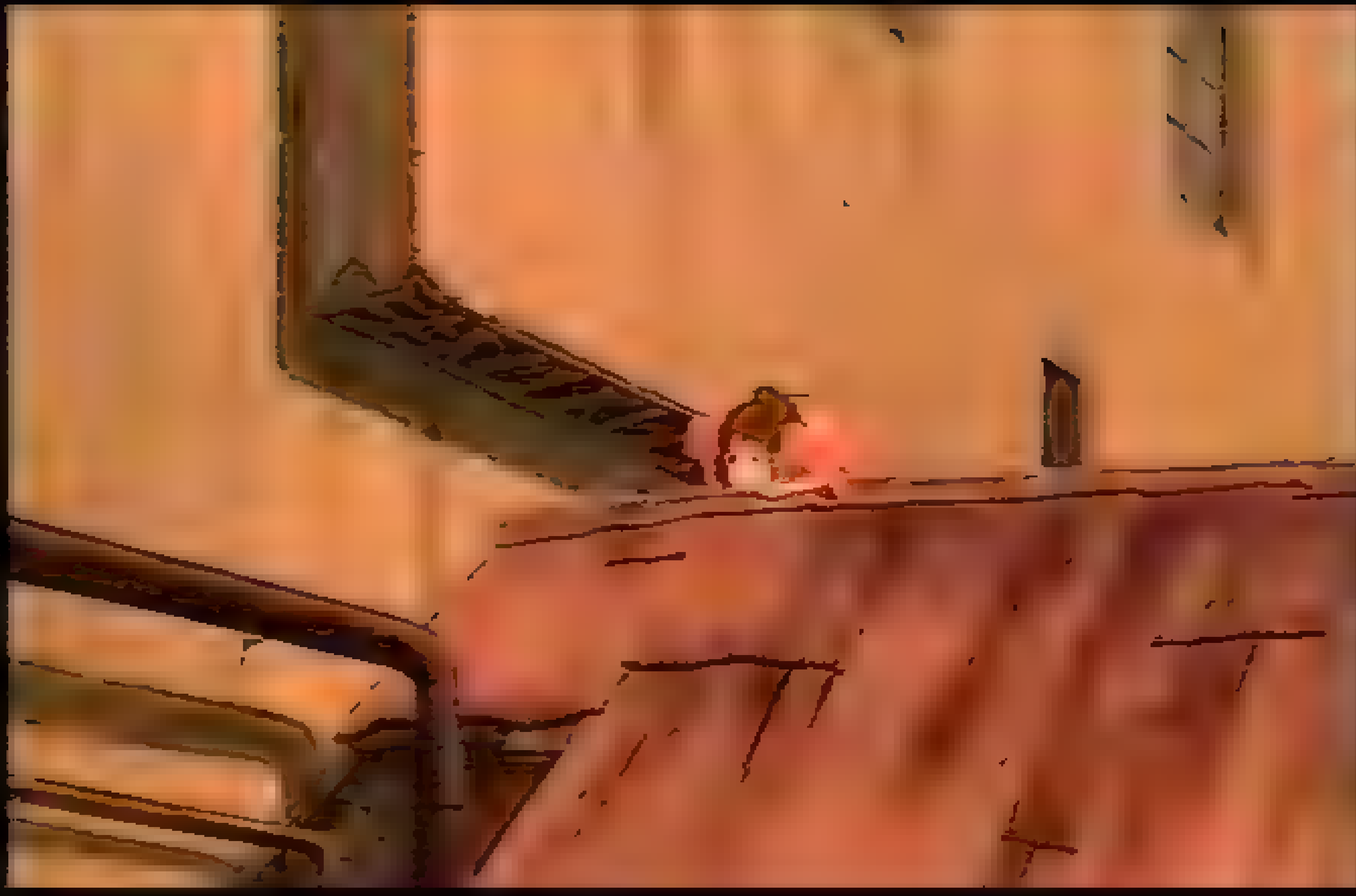


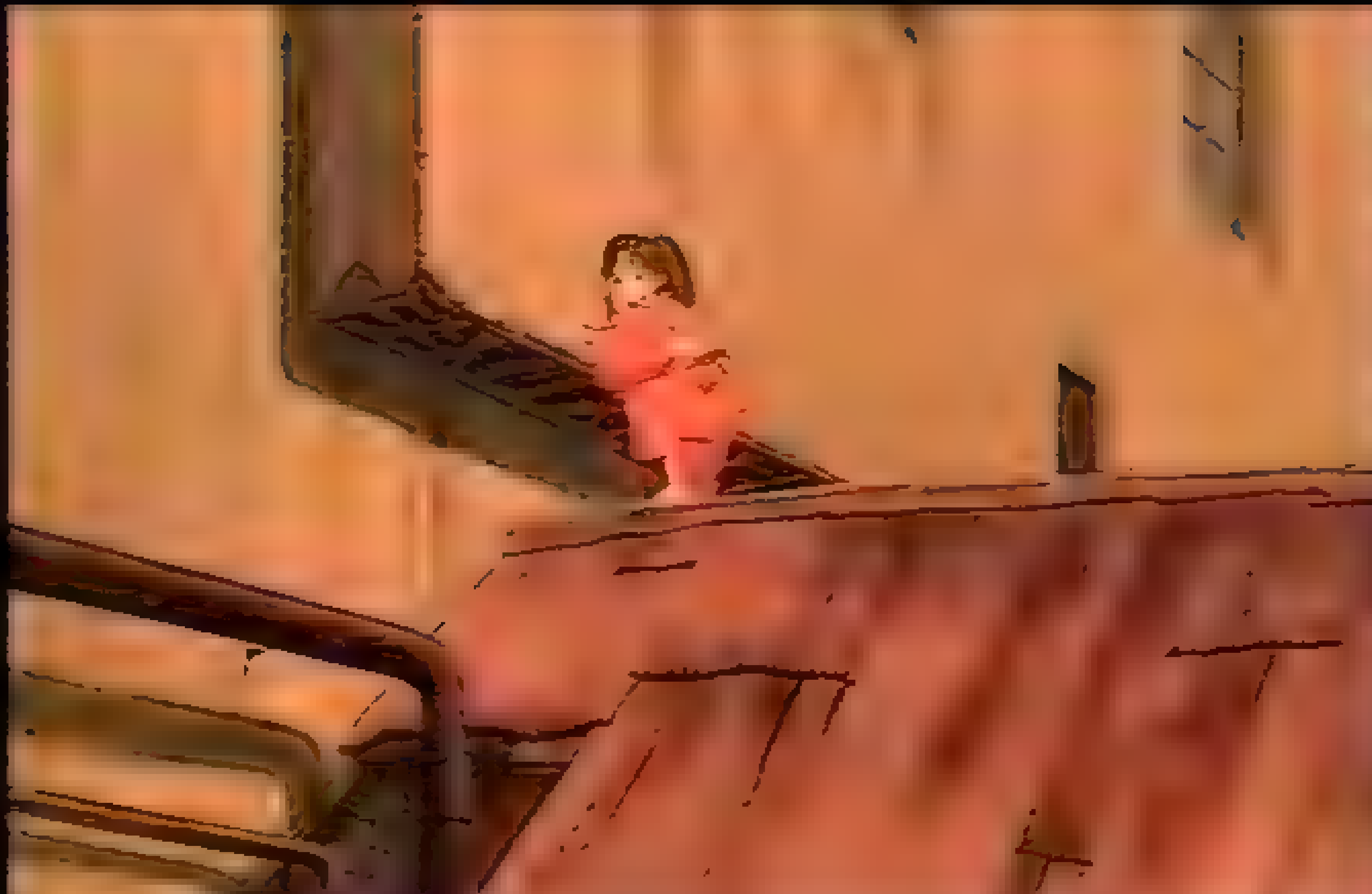




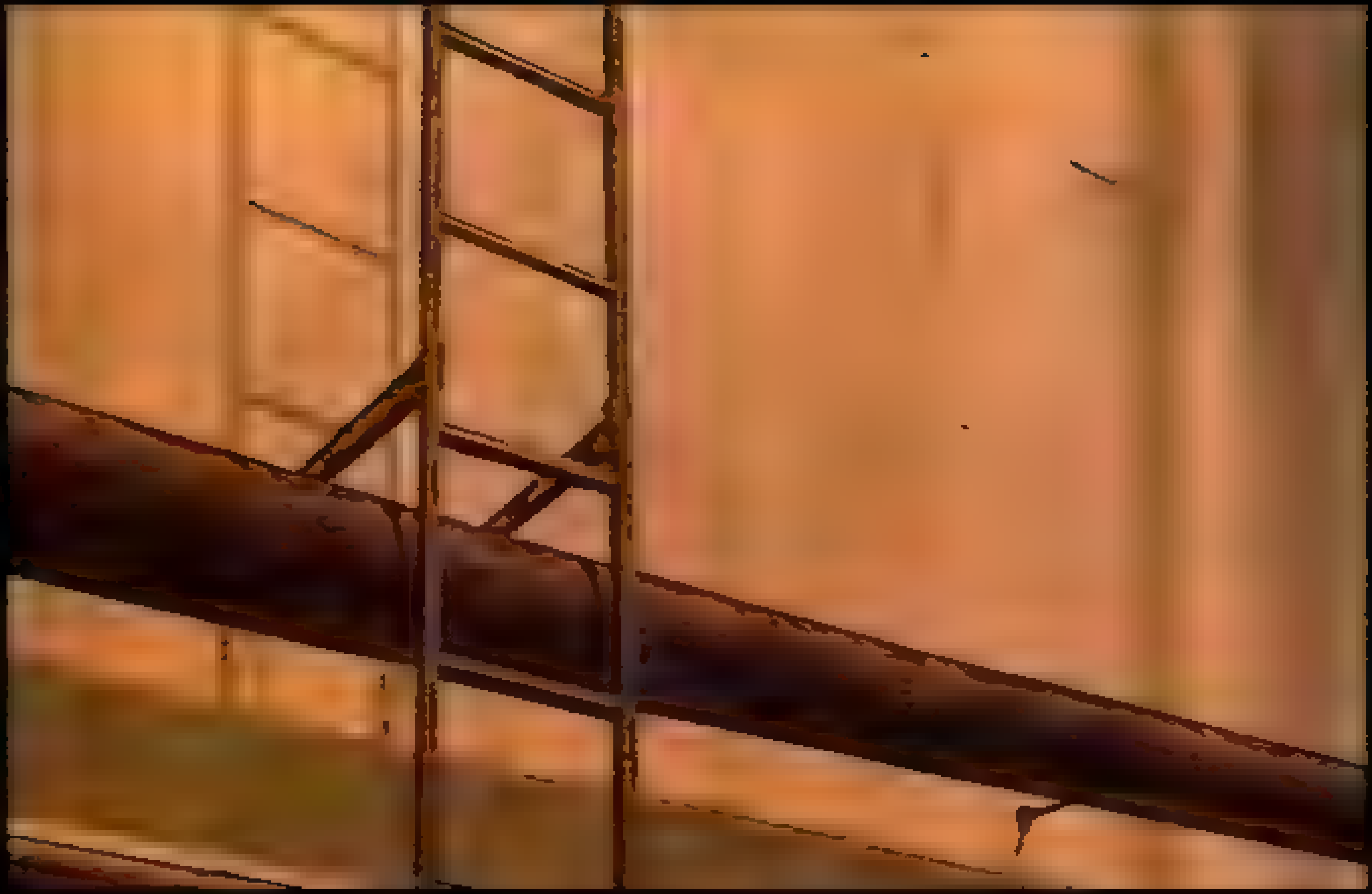












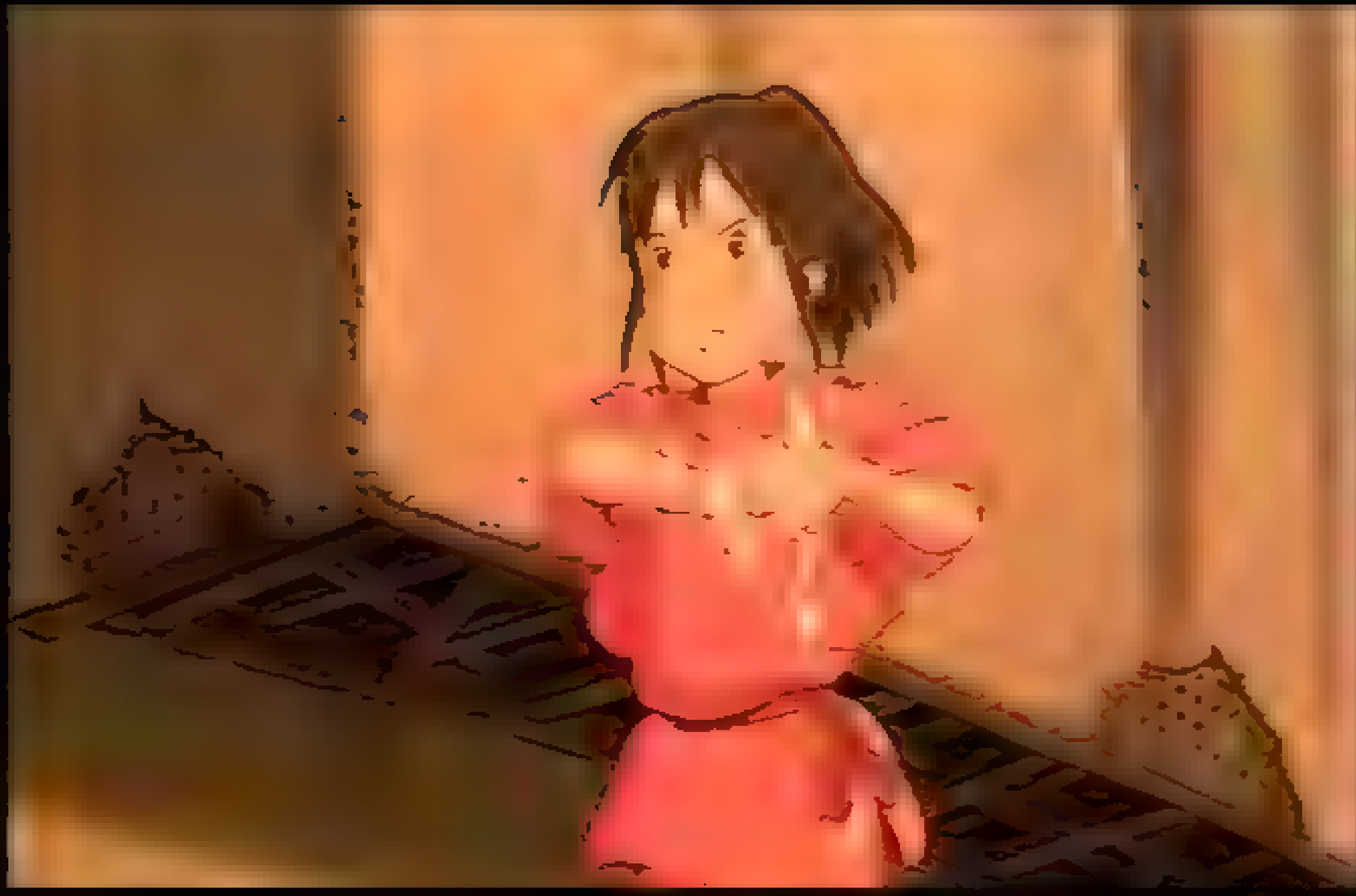








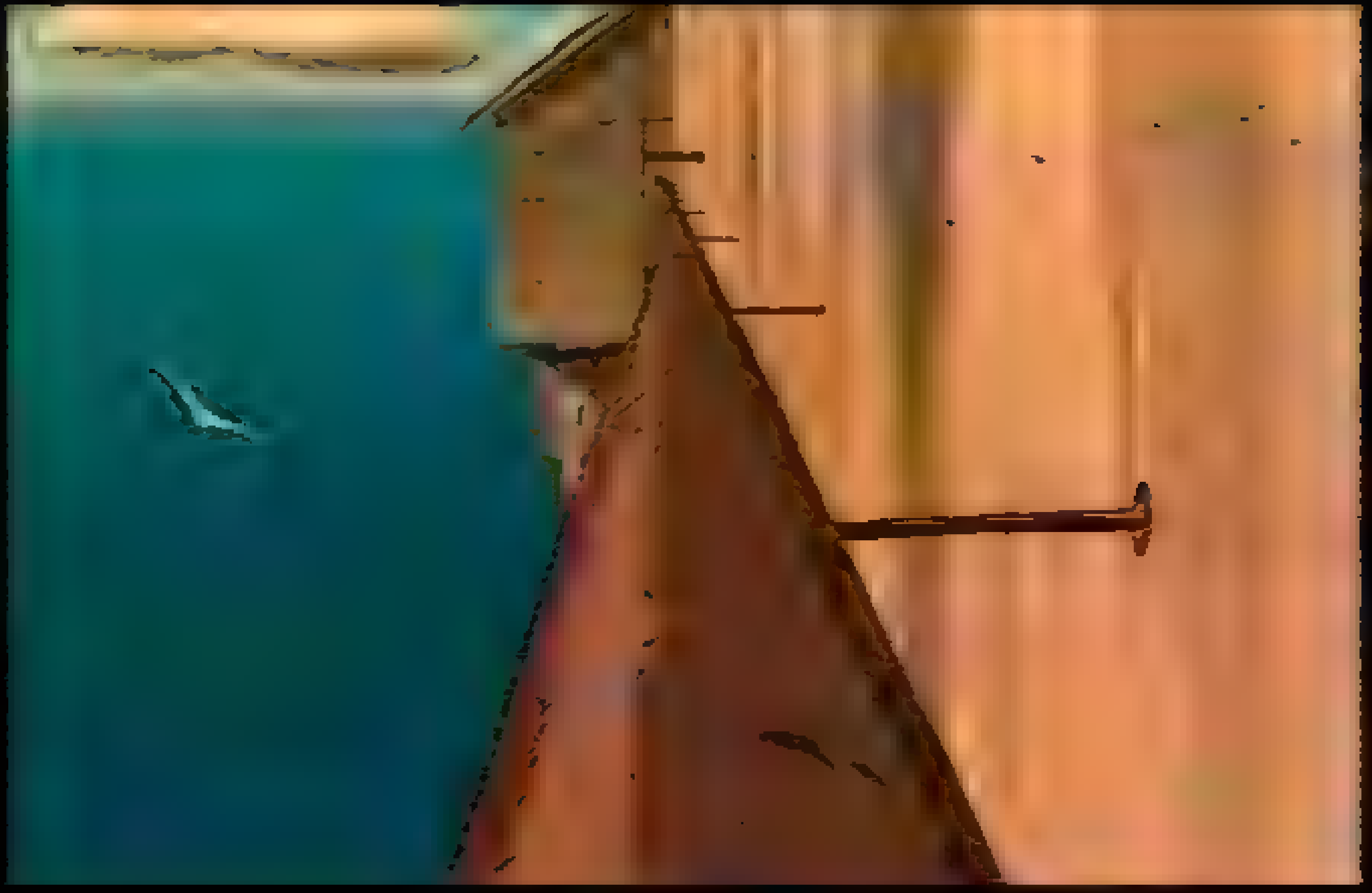




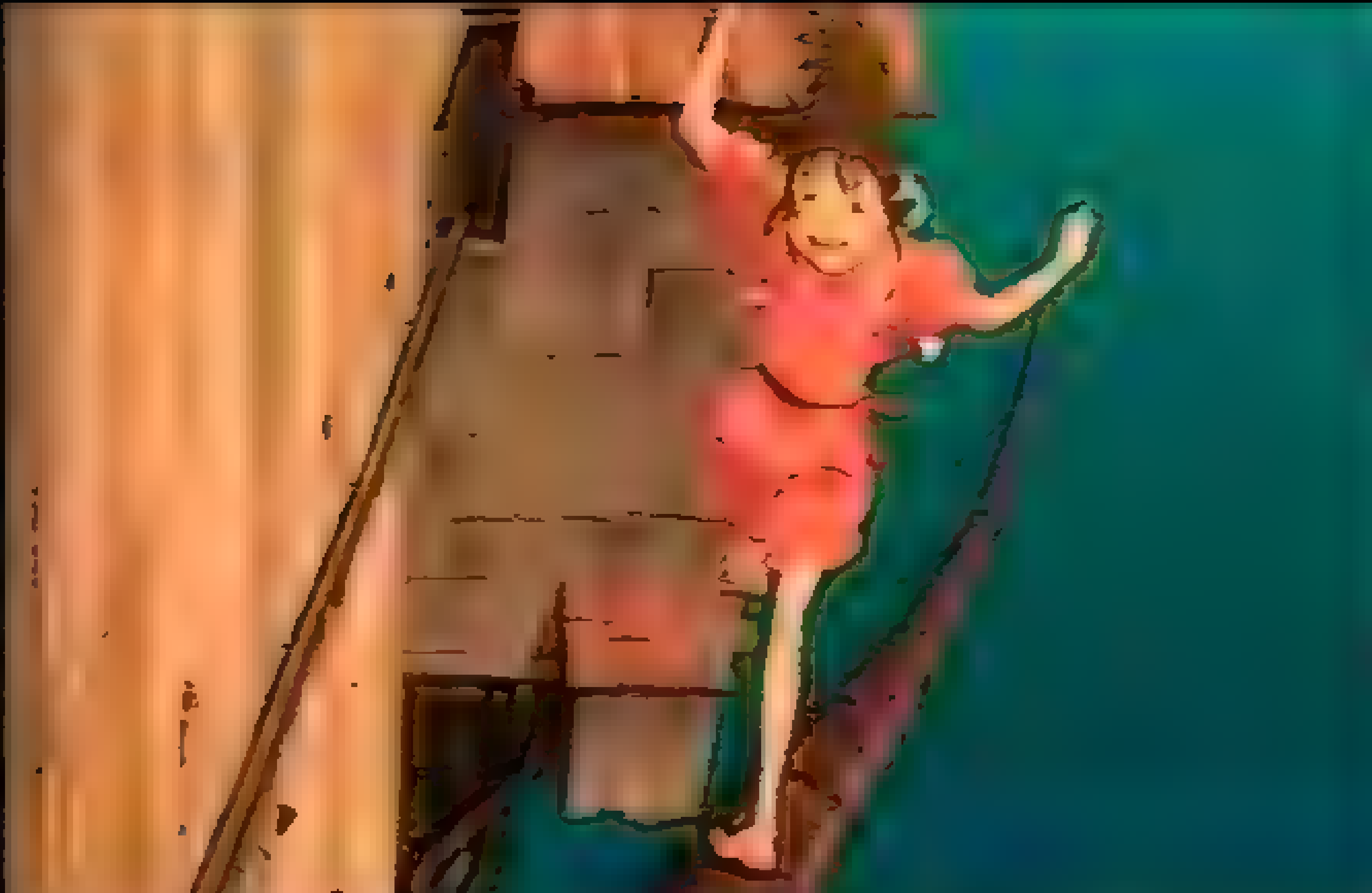
















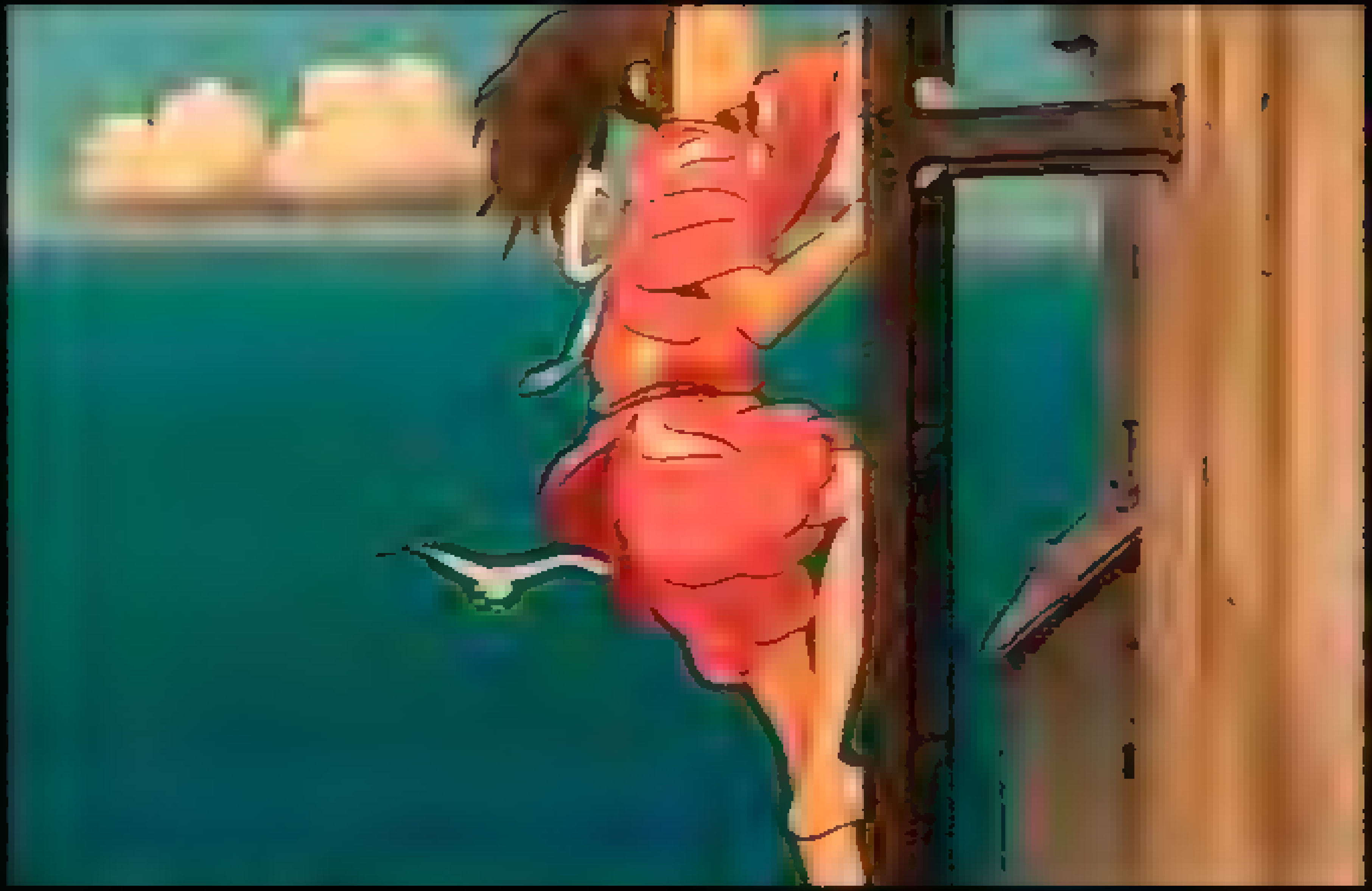


































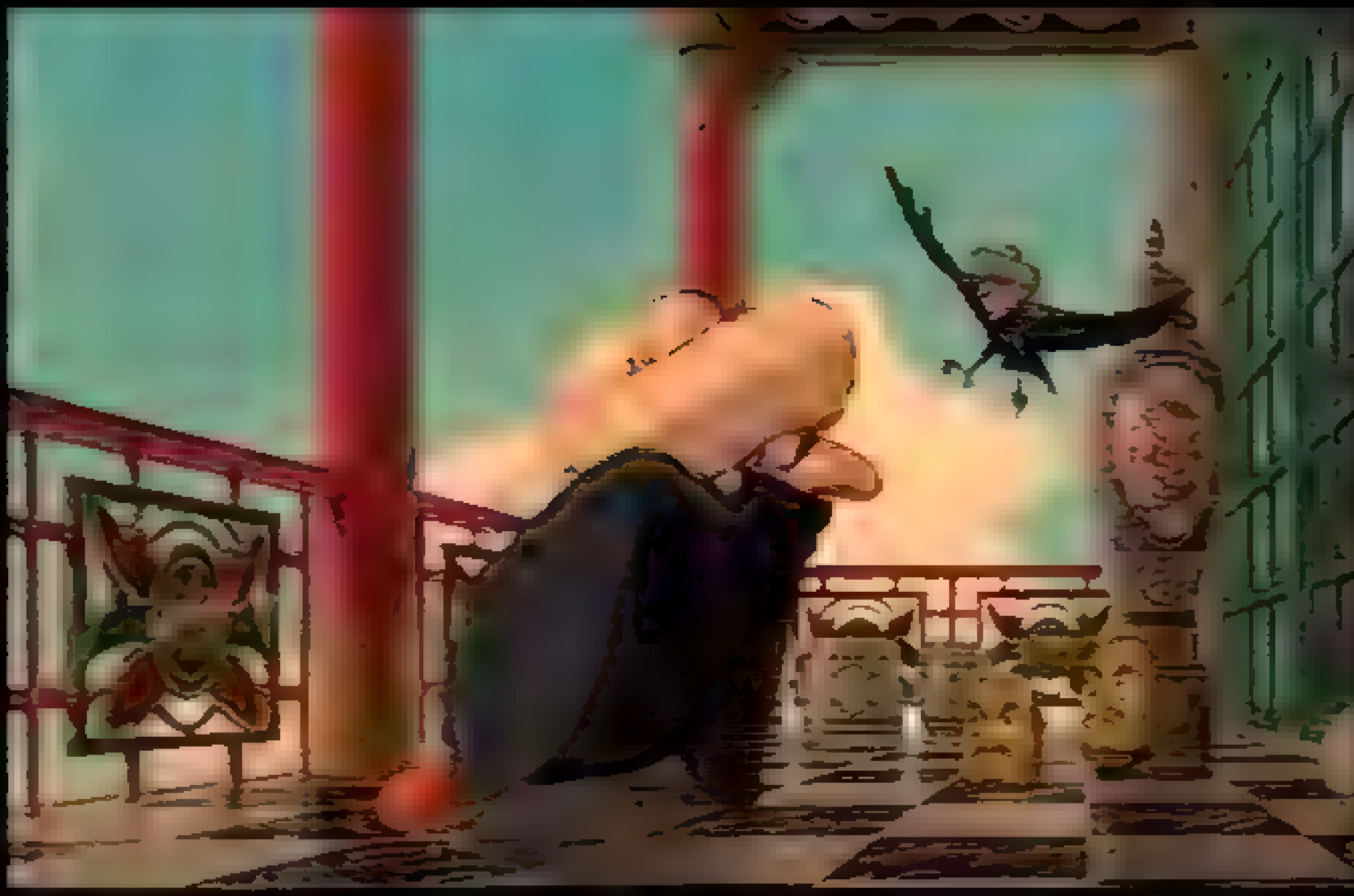


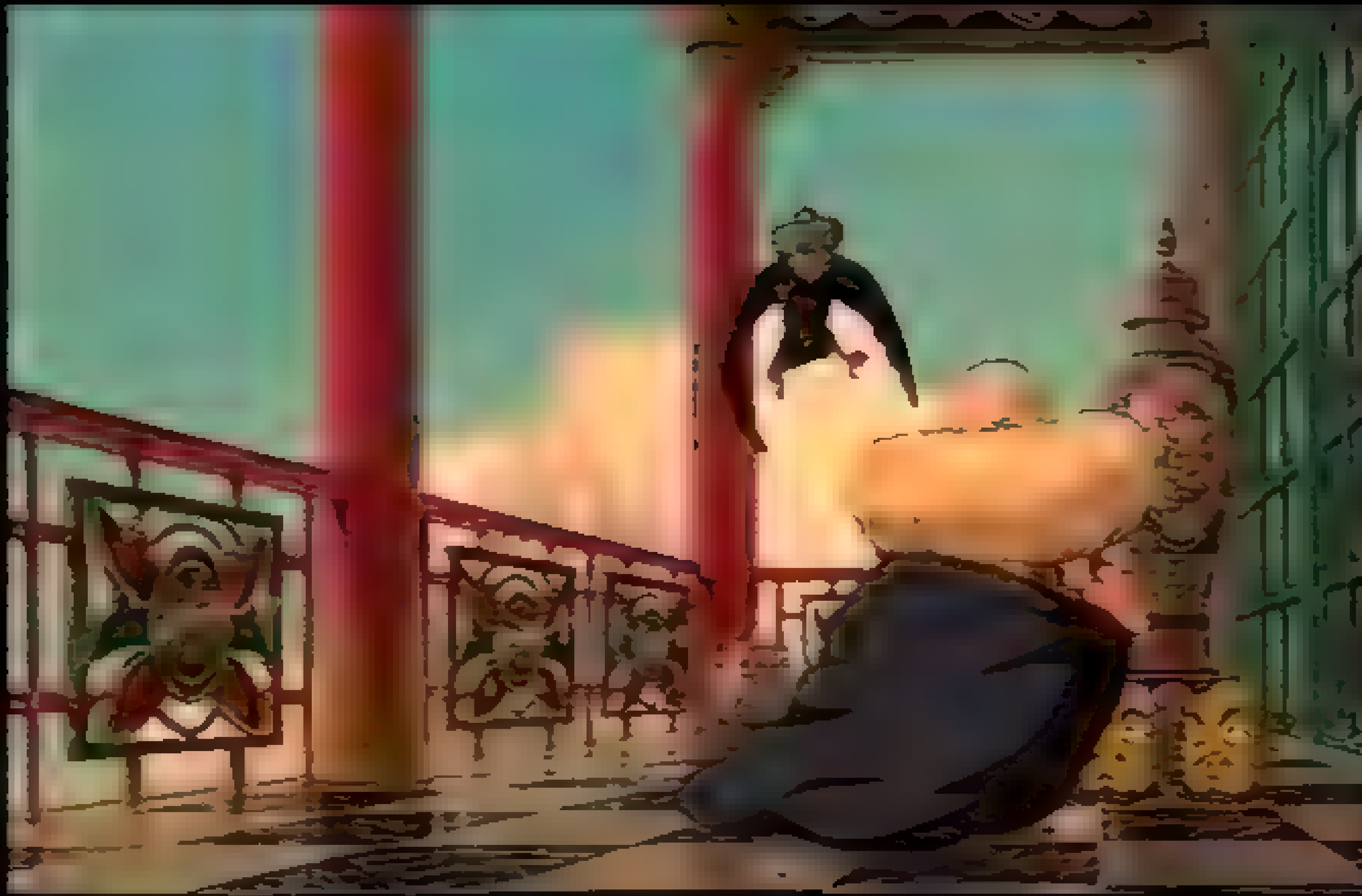

Yubaba?

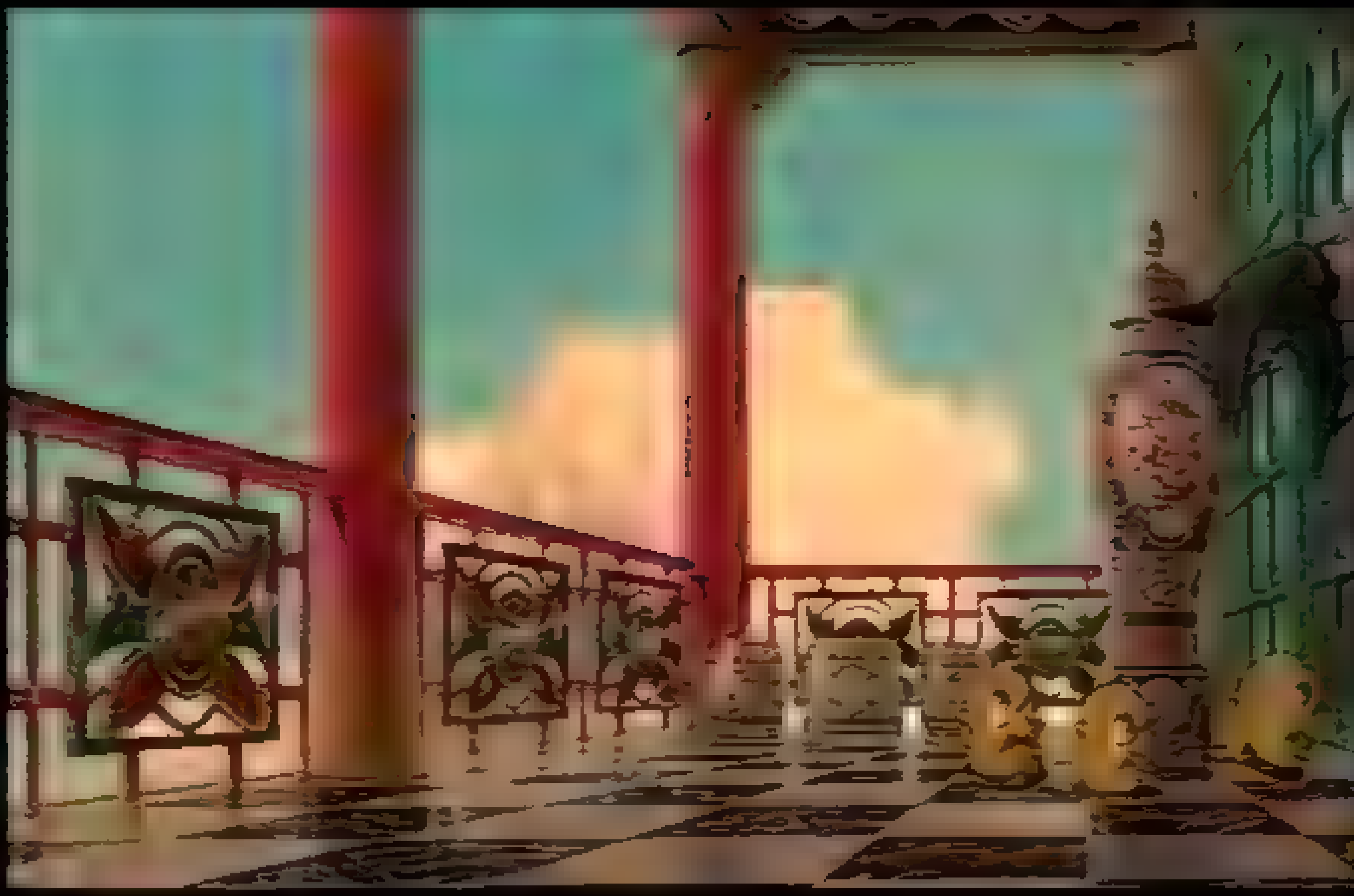


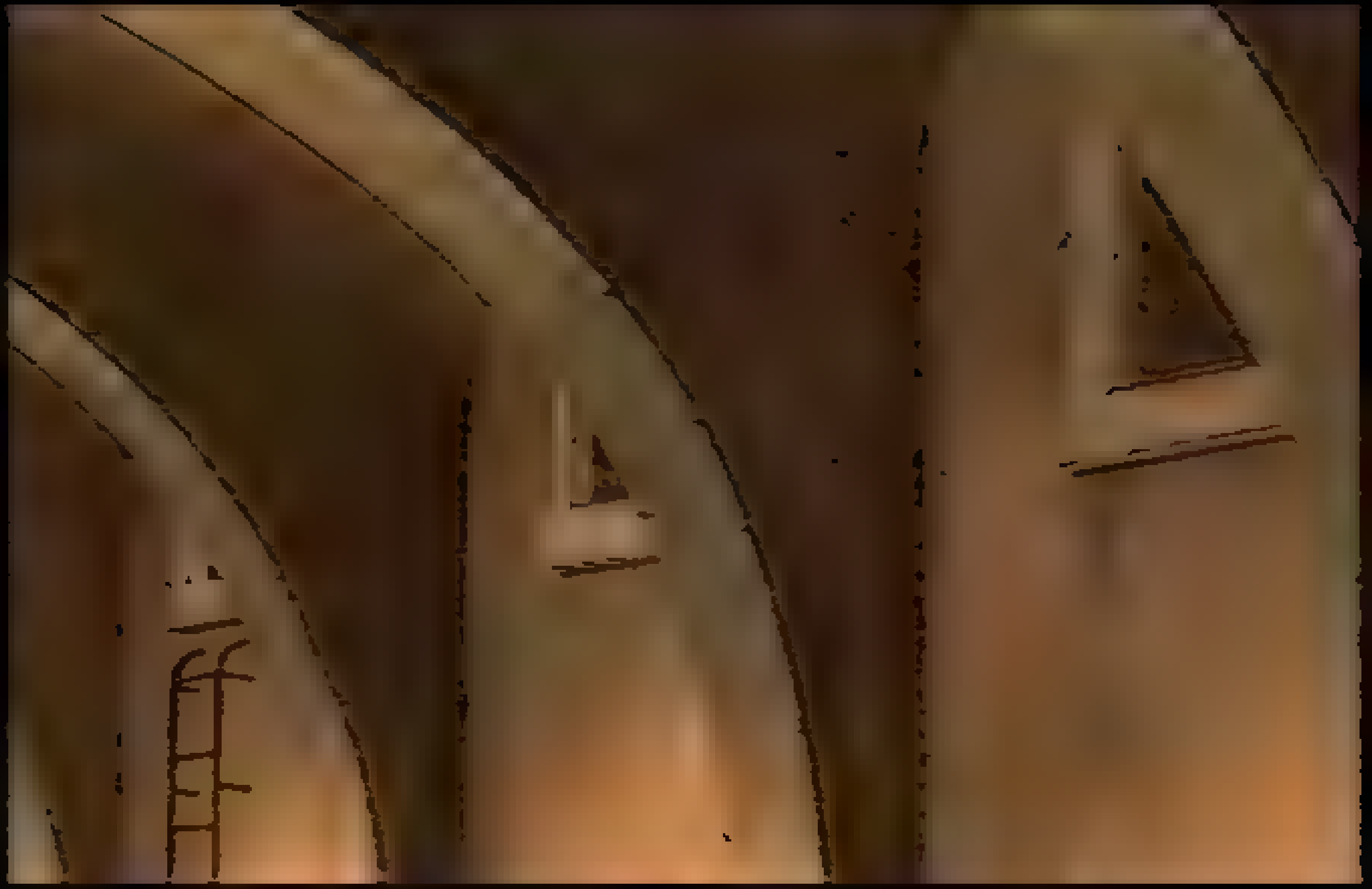






























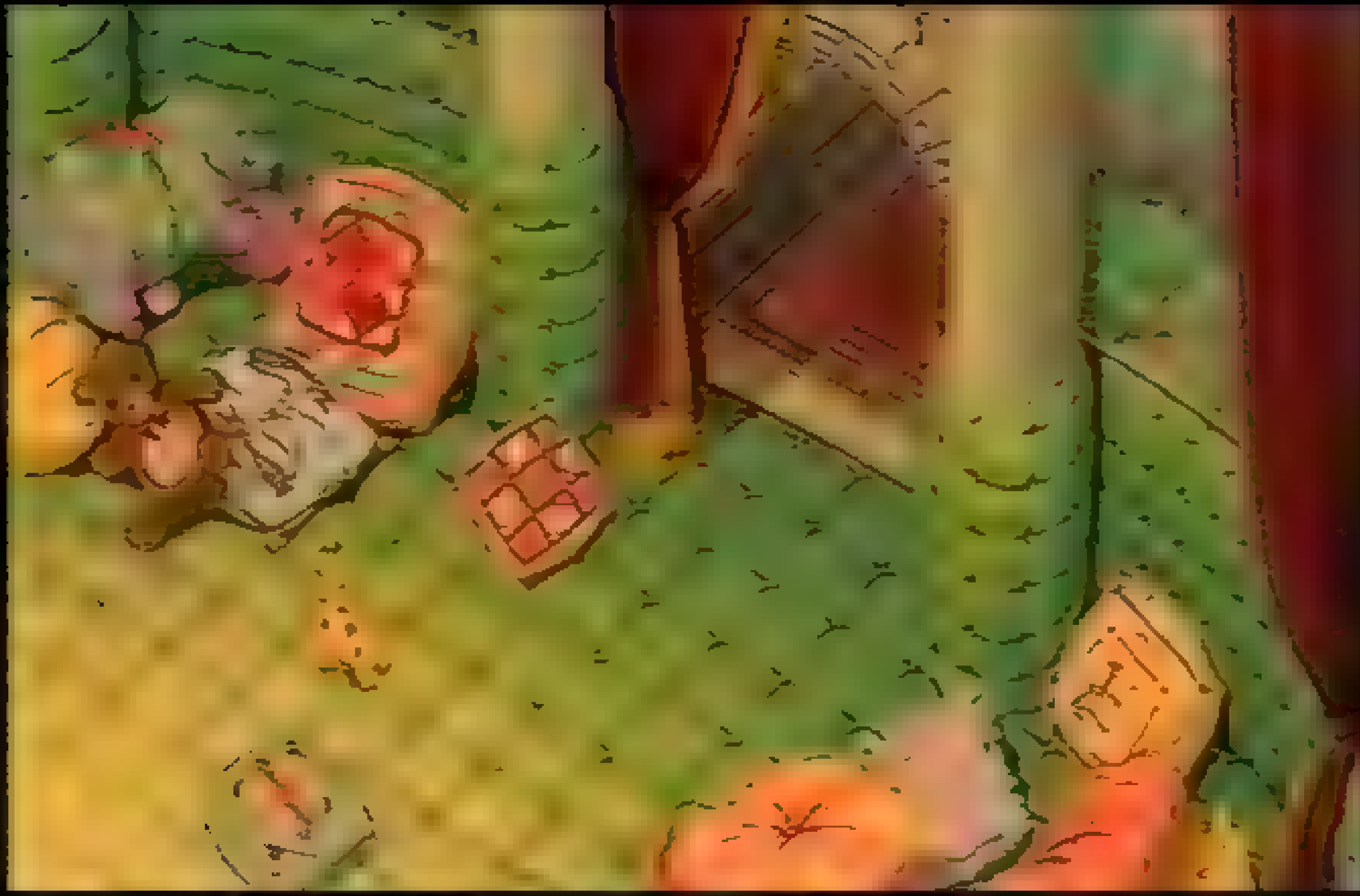


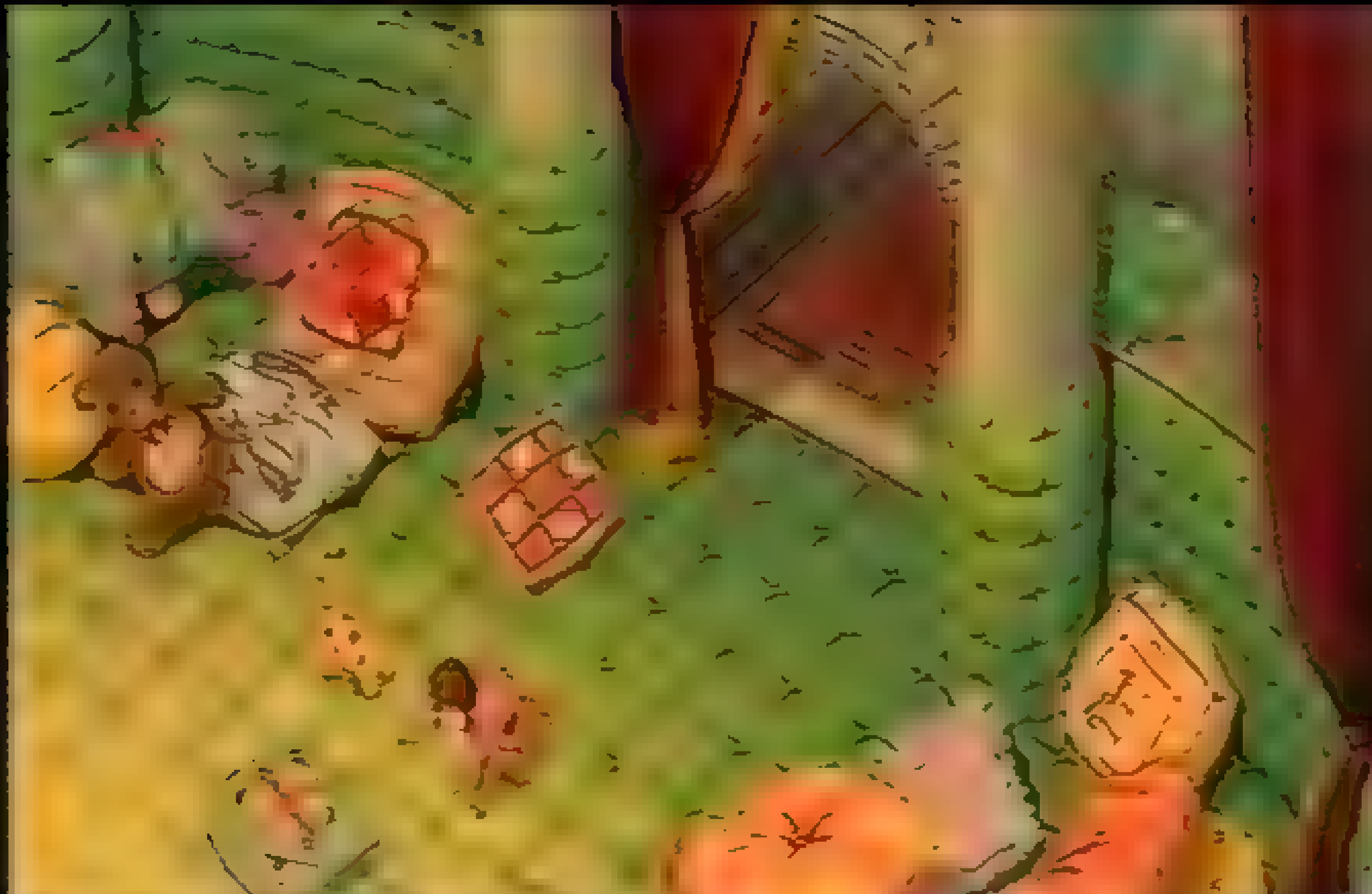


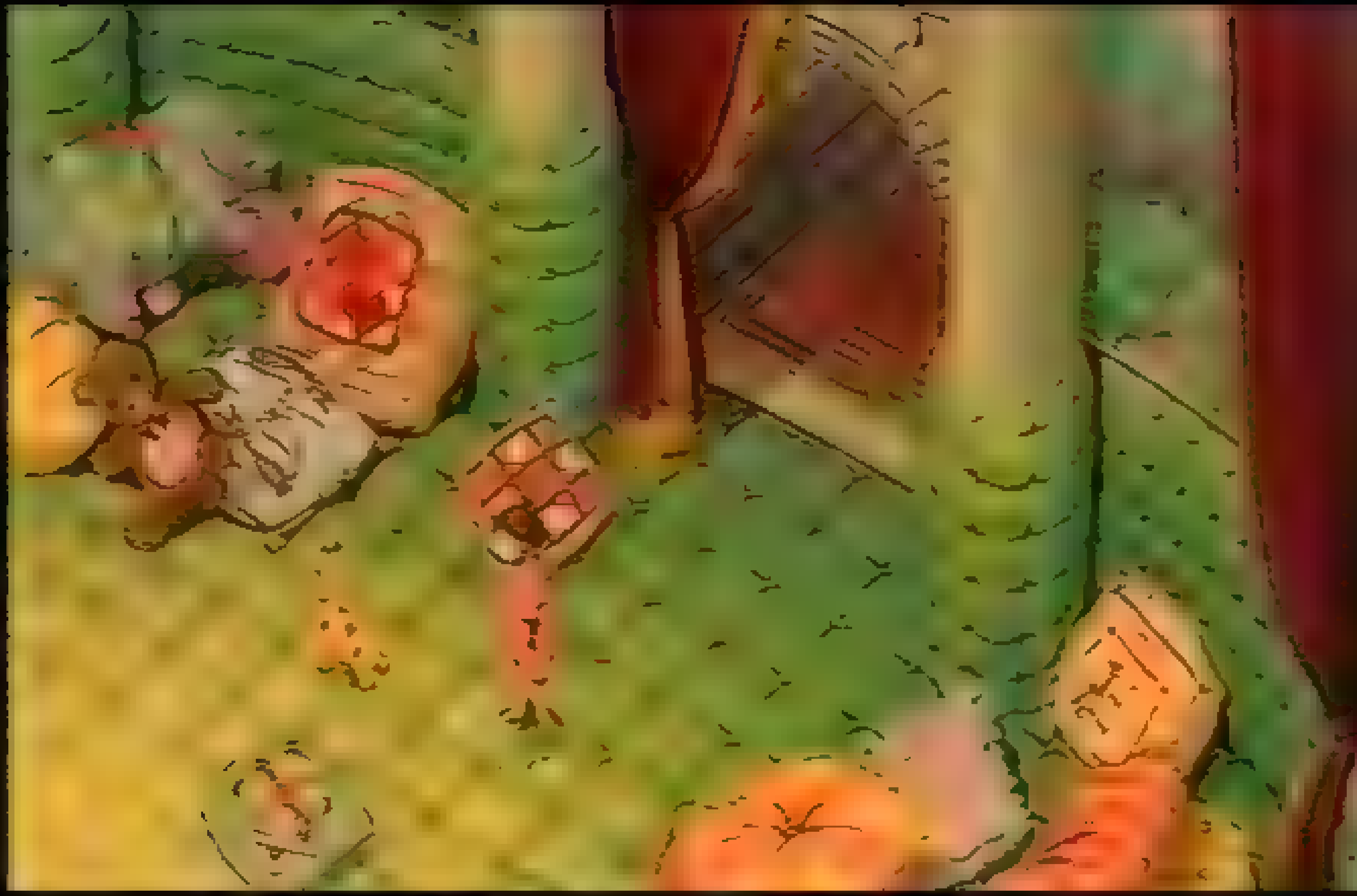








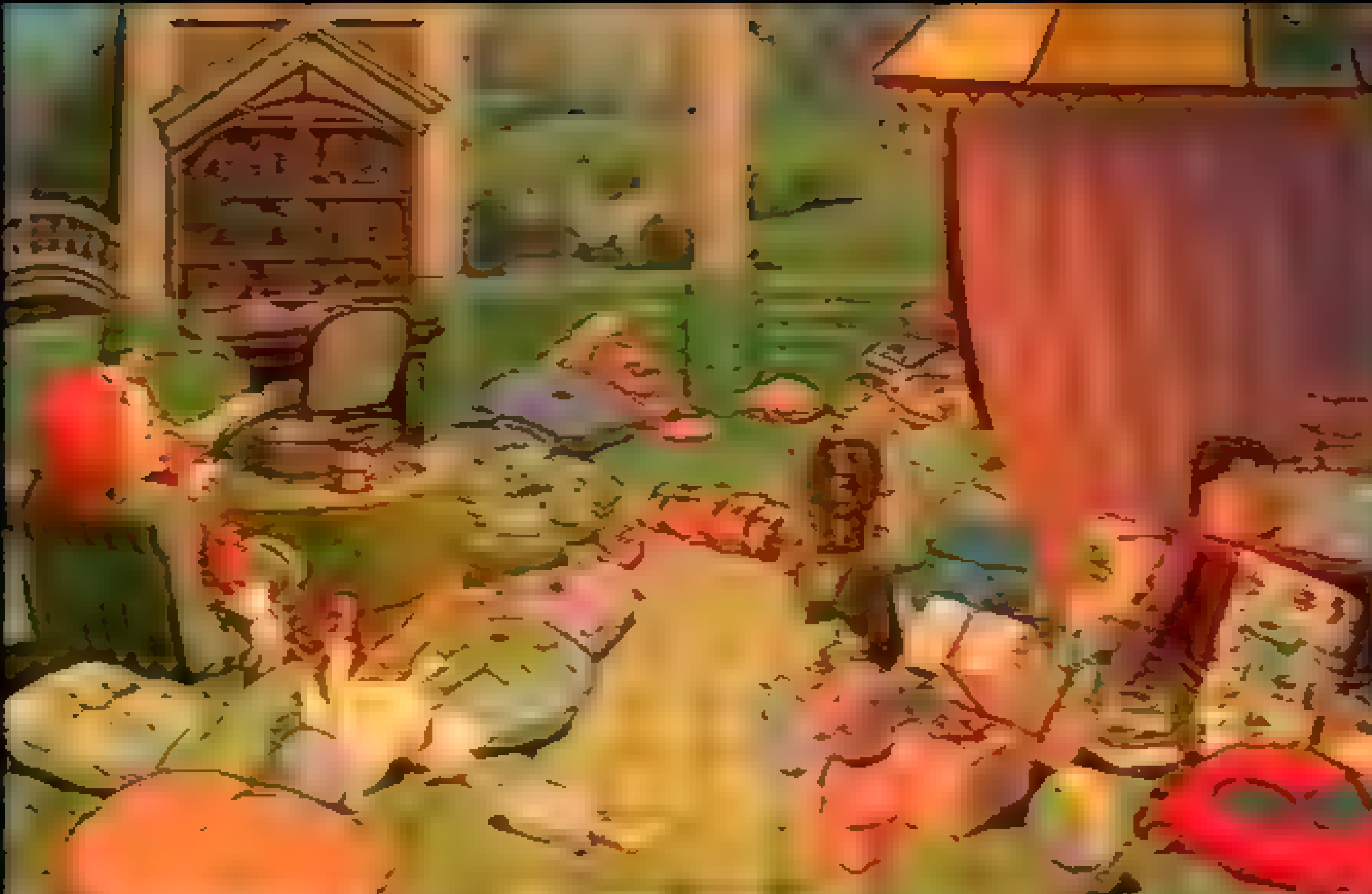


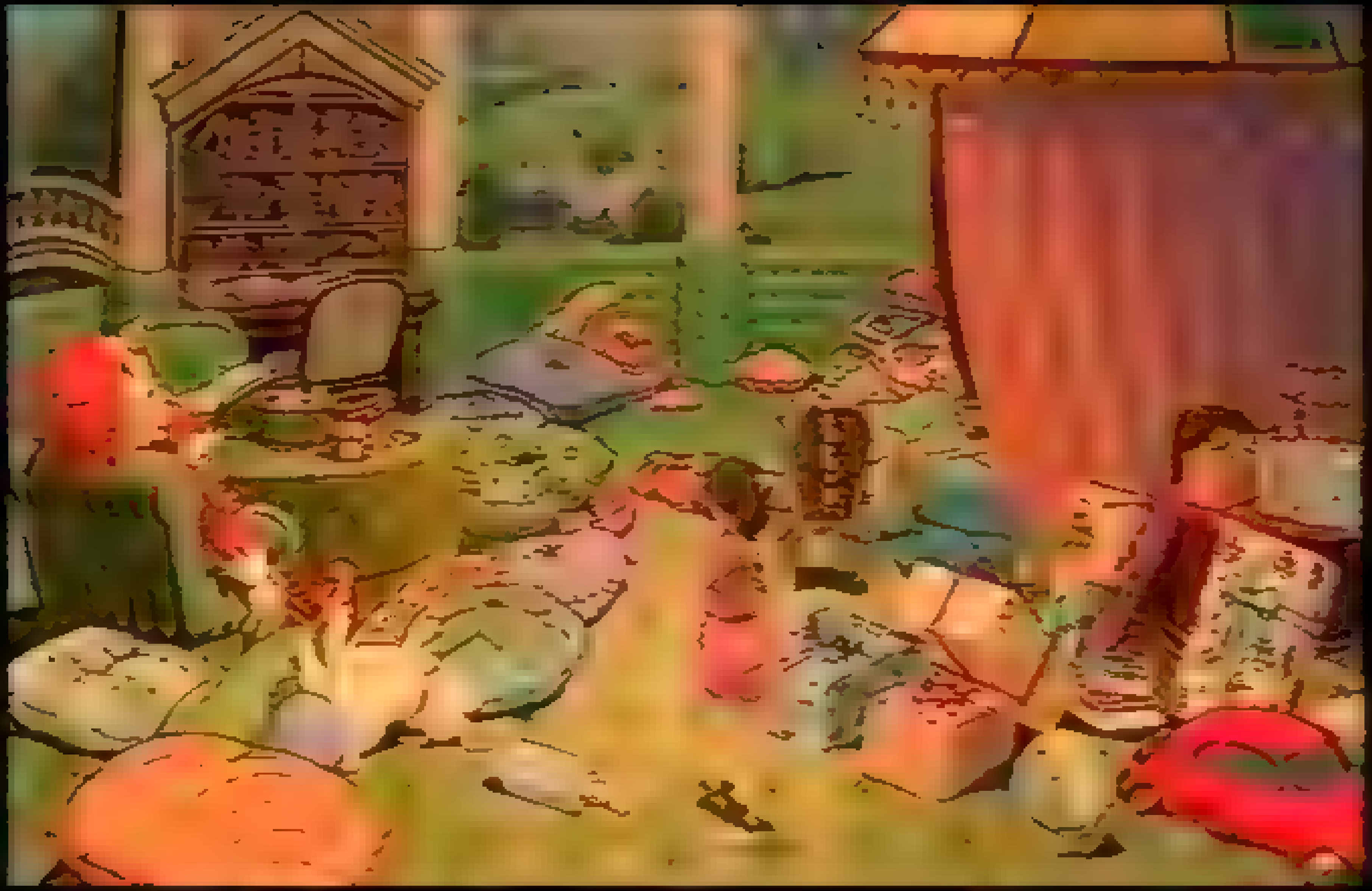


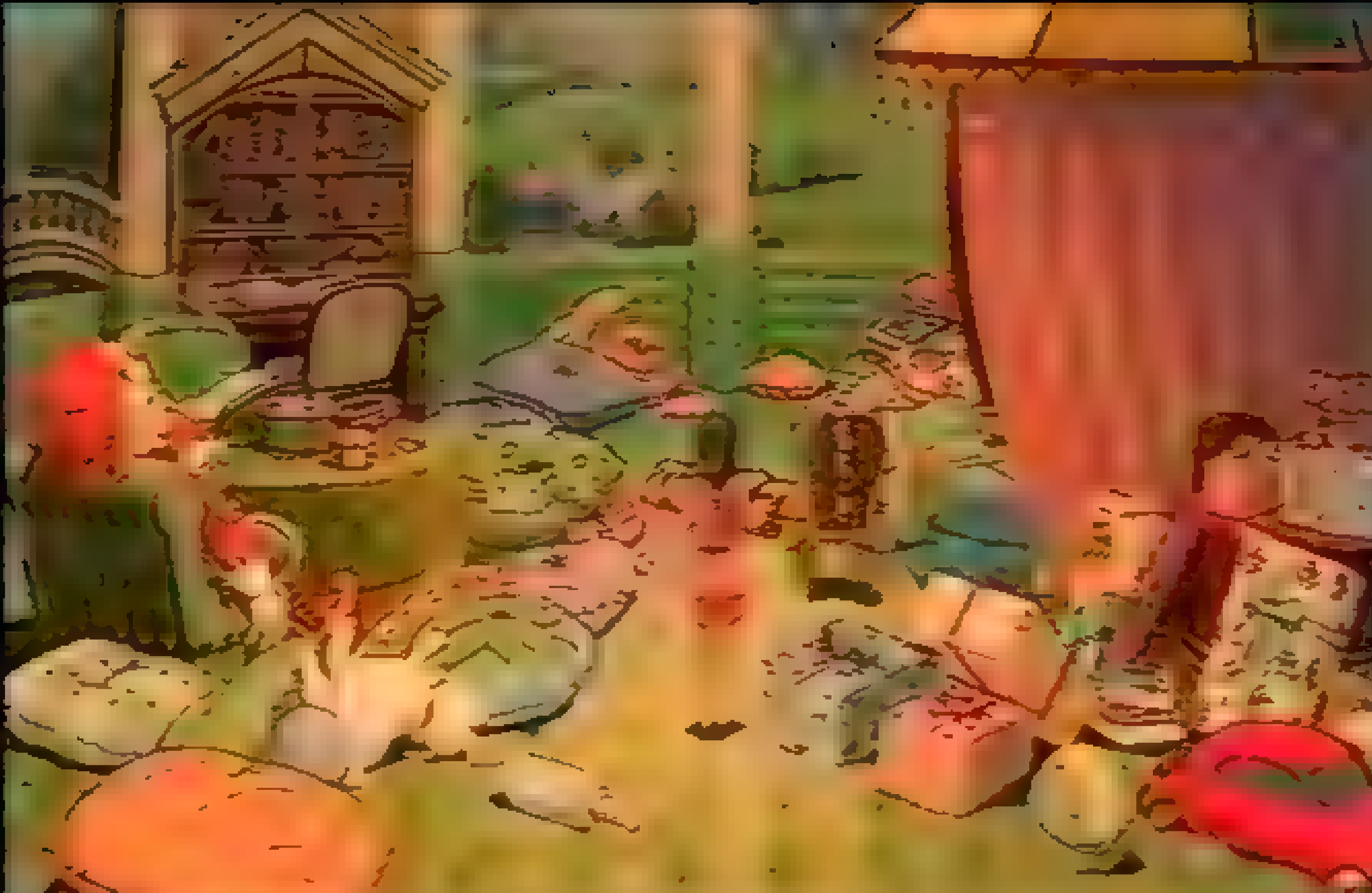










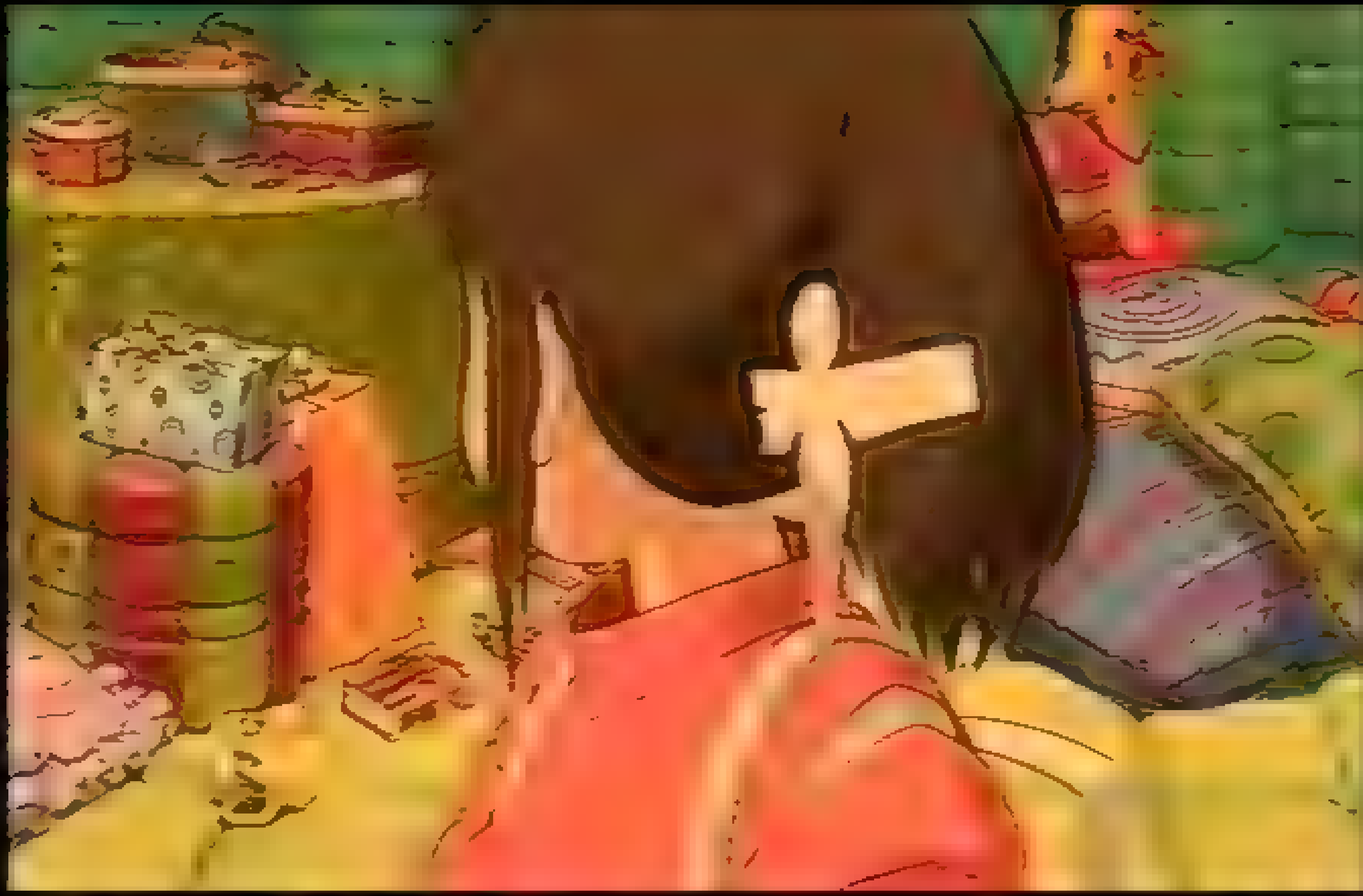












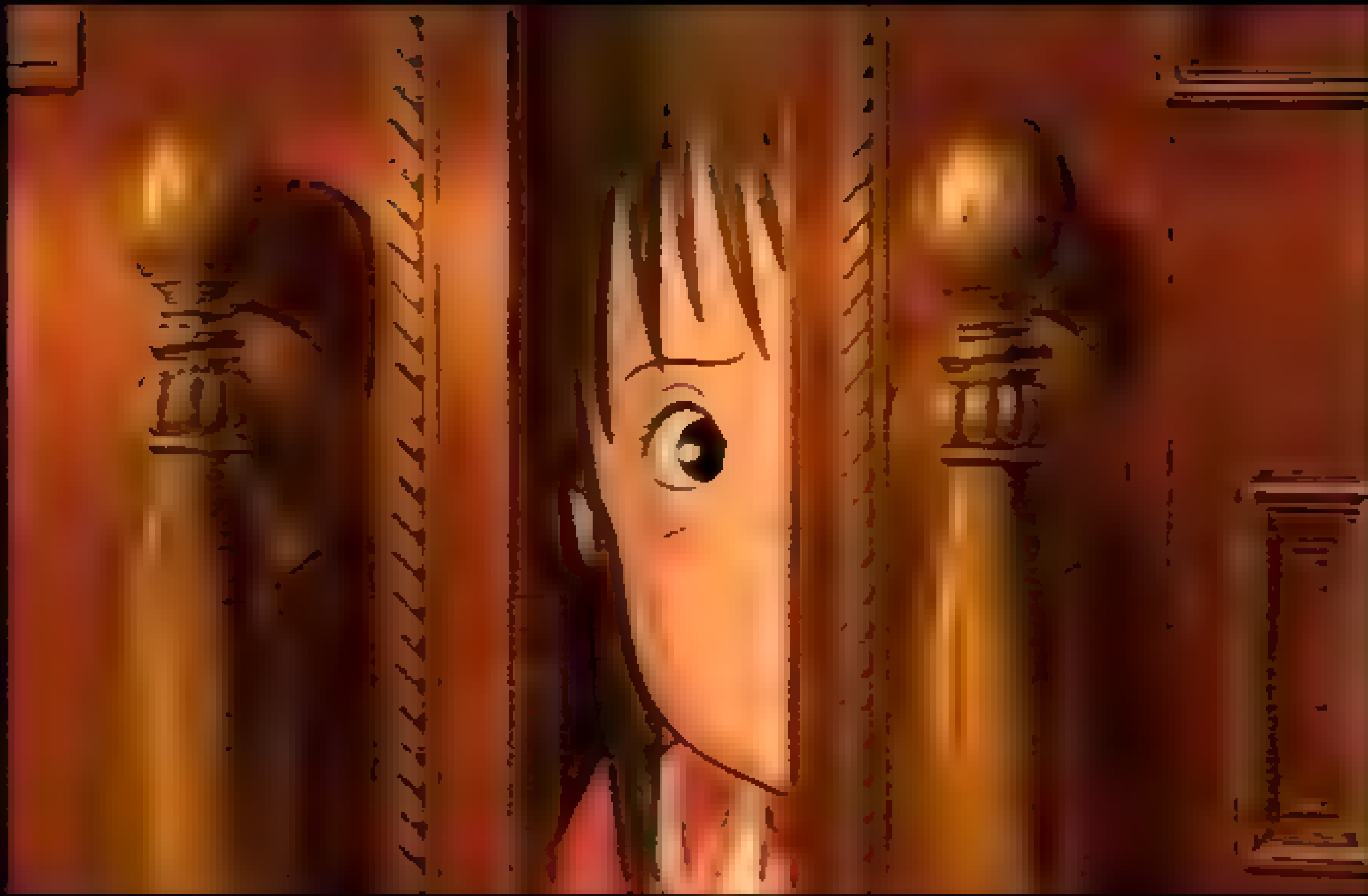

We're in a fine mess, now




Actually, he's a No Face


That's right, a No Face.


Your greed attracted
quite a guest, all right




Don't do anything stupid
until I get down there

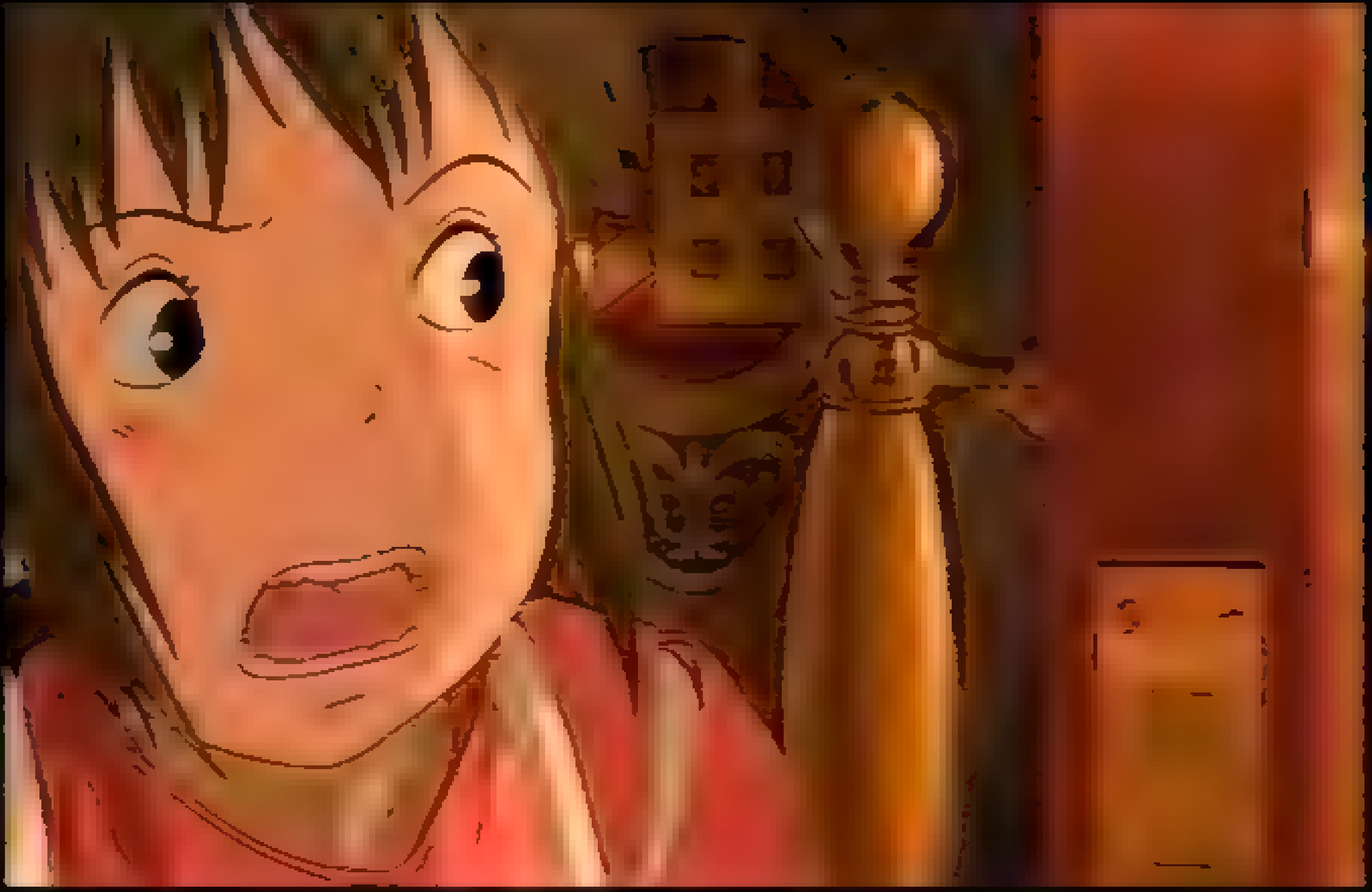



Look, the carpet's a mess


Get Haku out of here


He's no use to me now.







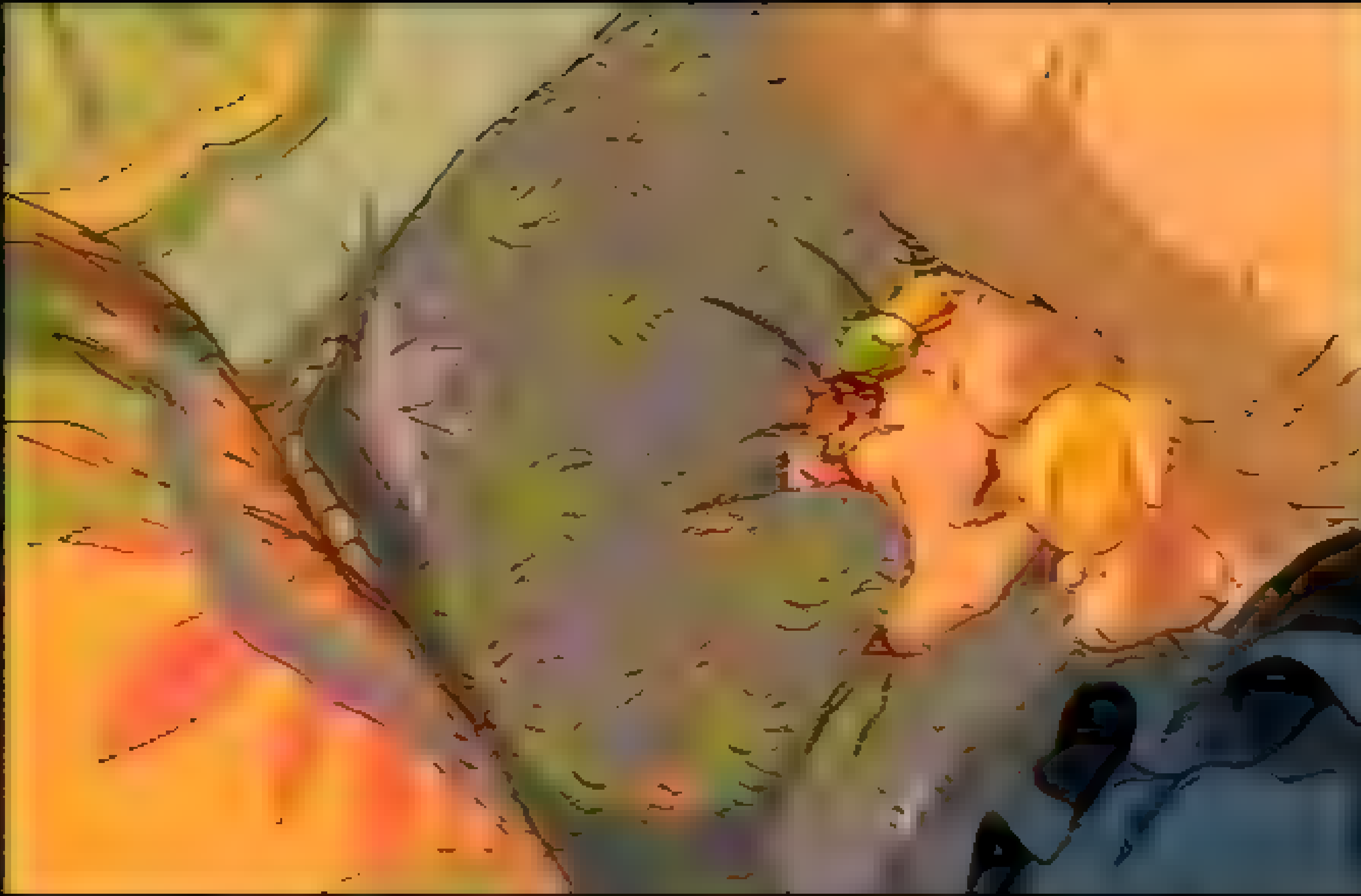


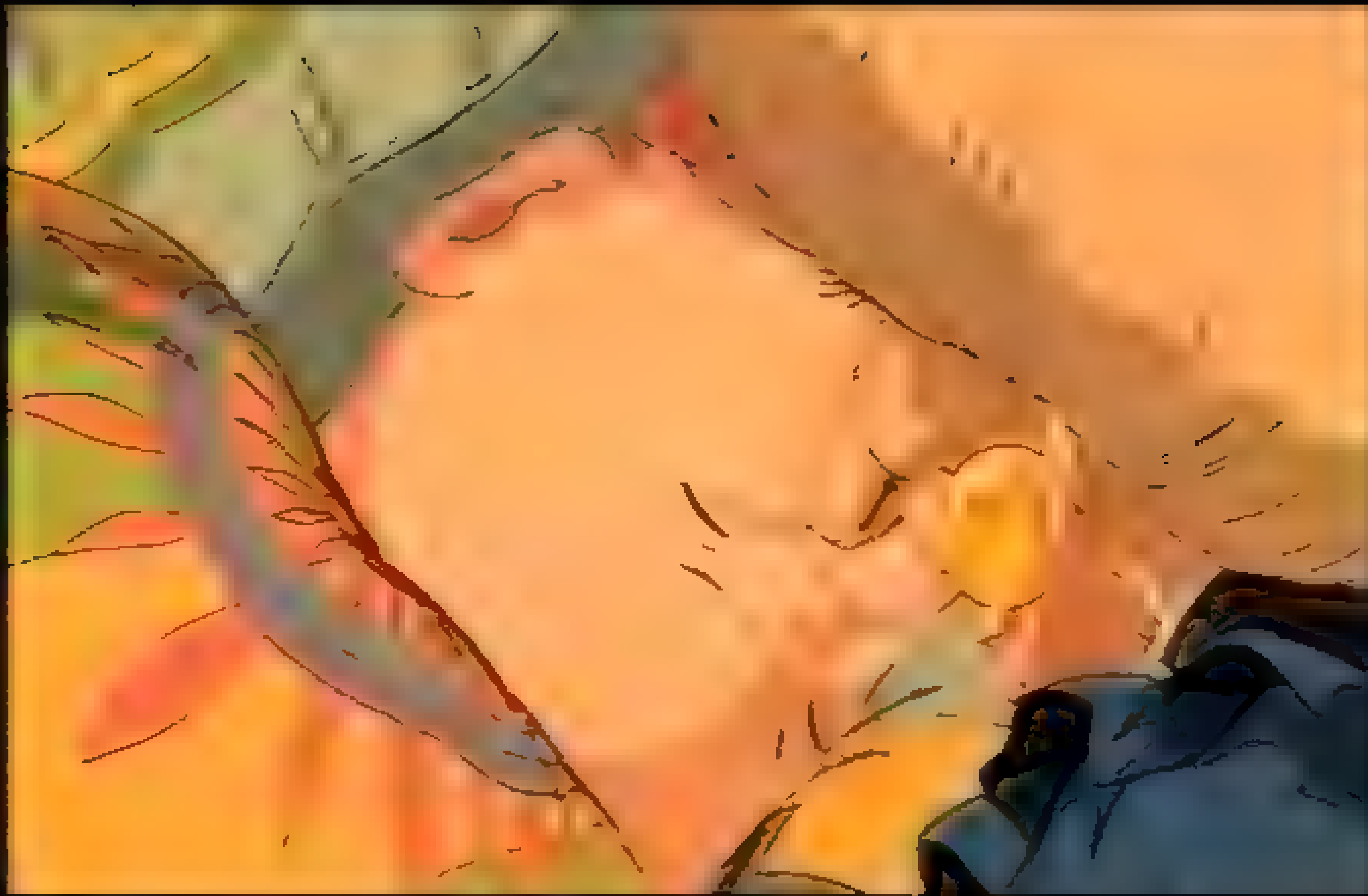


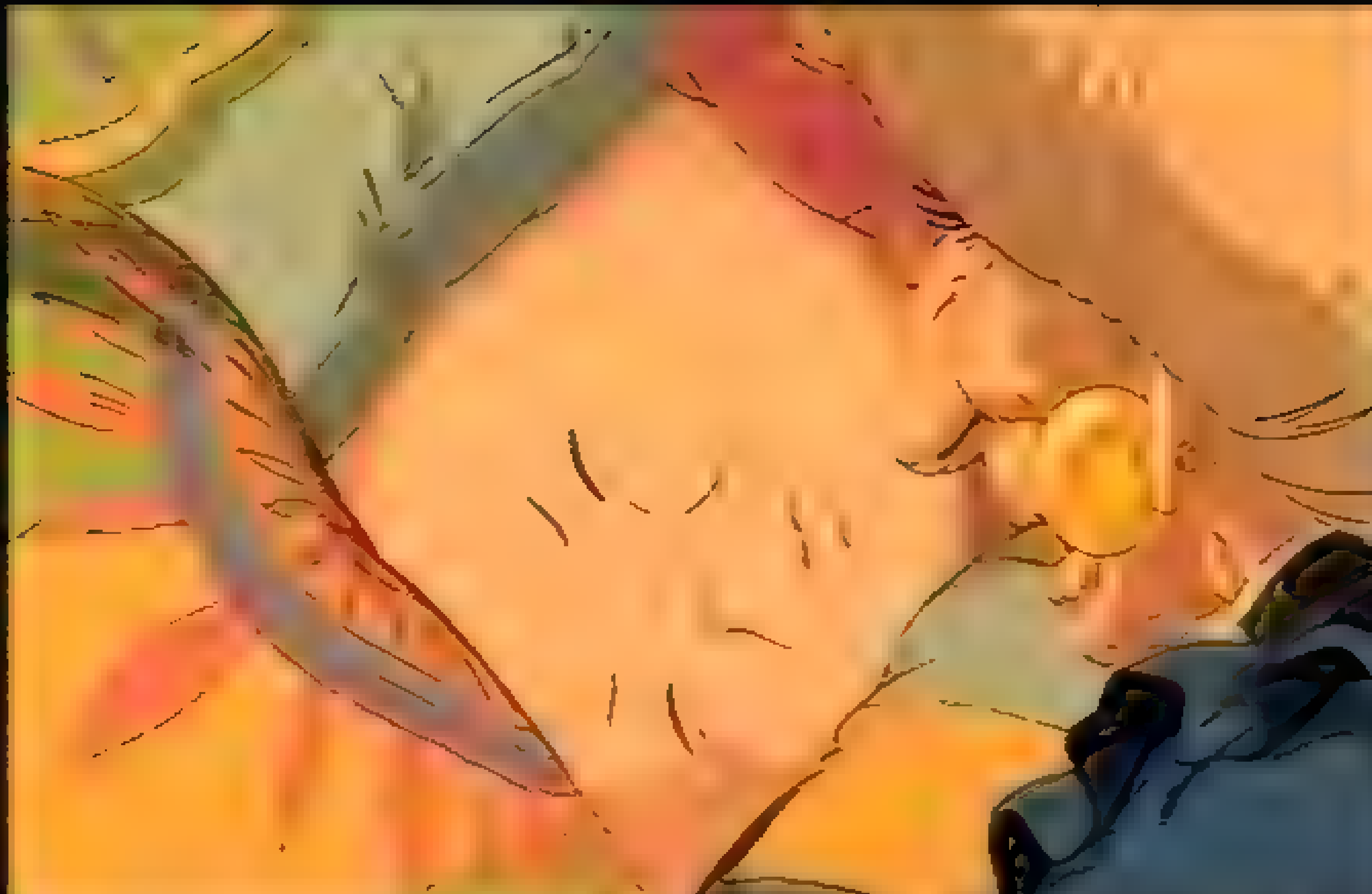






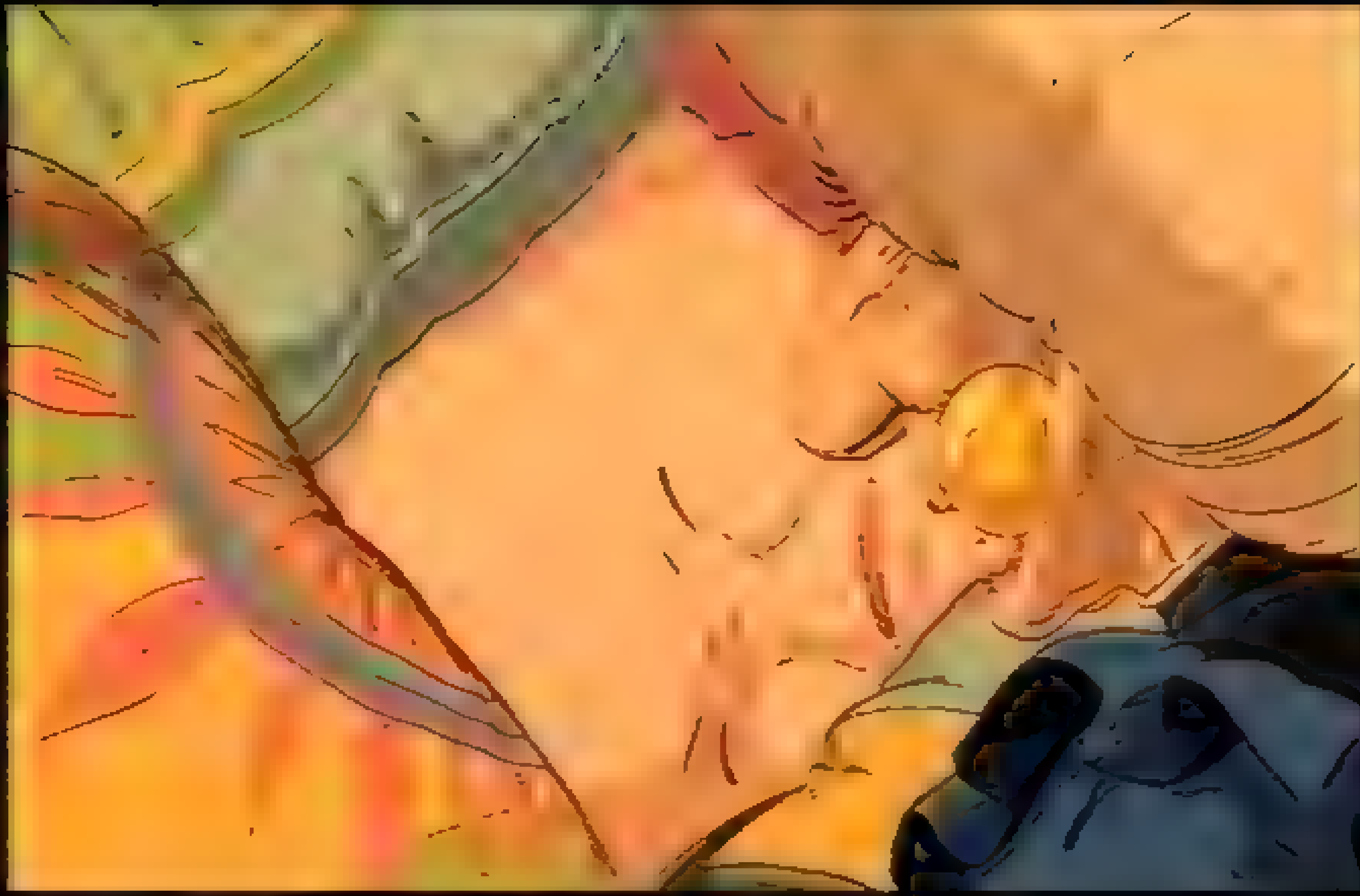


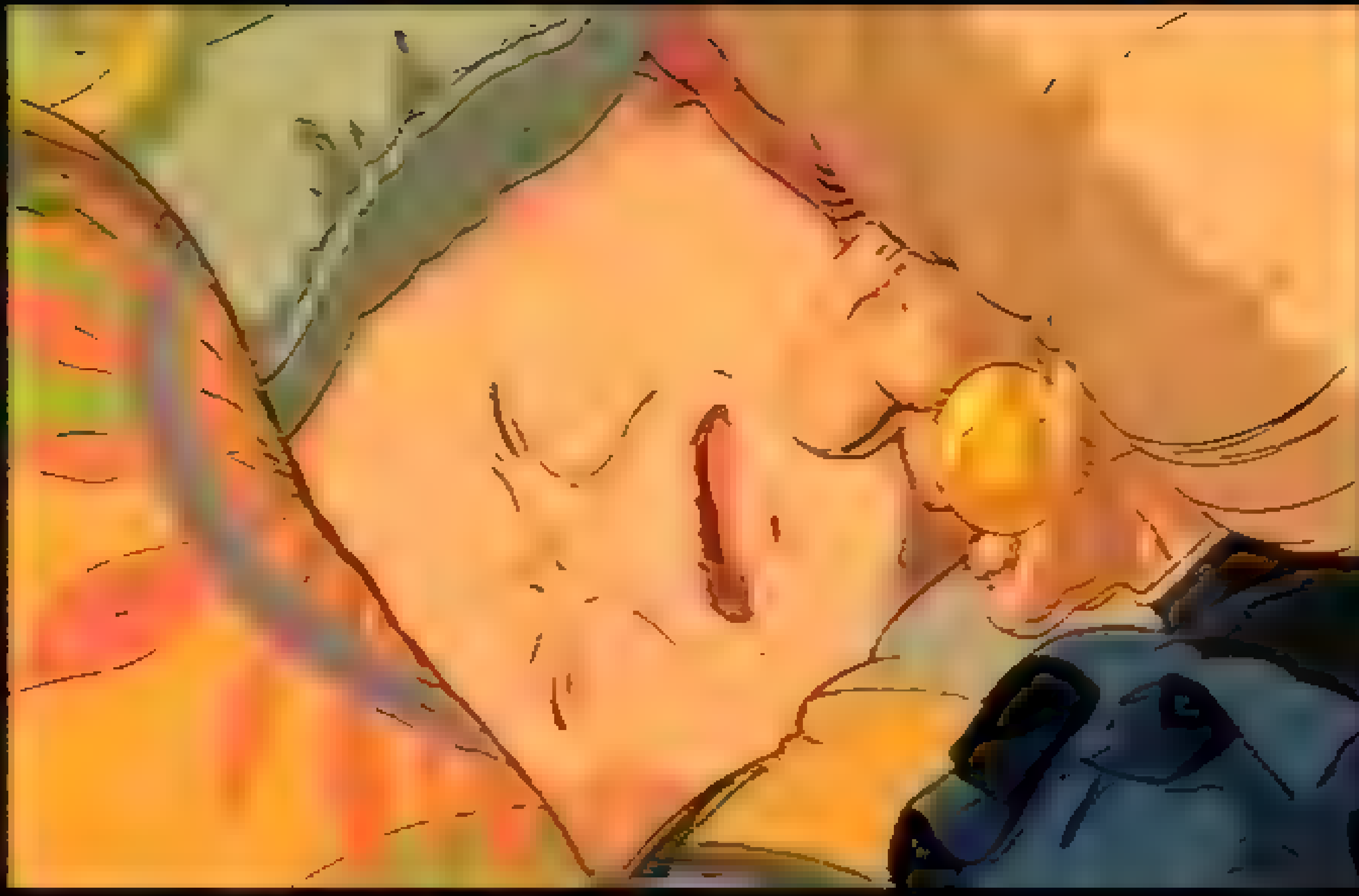





Sleeping outside of
your crib again?


Sleeping outside of
your crib again?






Oh, I'm sorry, you were
sleeping like such a good baby


Oh, I'm sorry, you were
sleeping like such a good baby

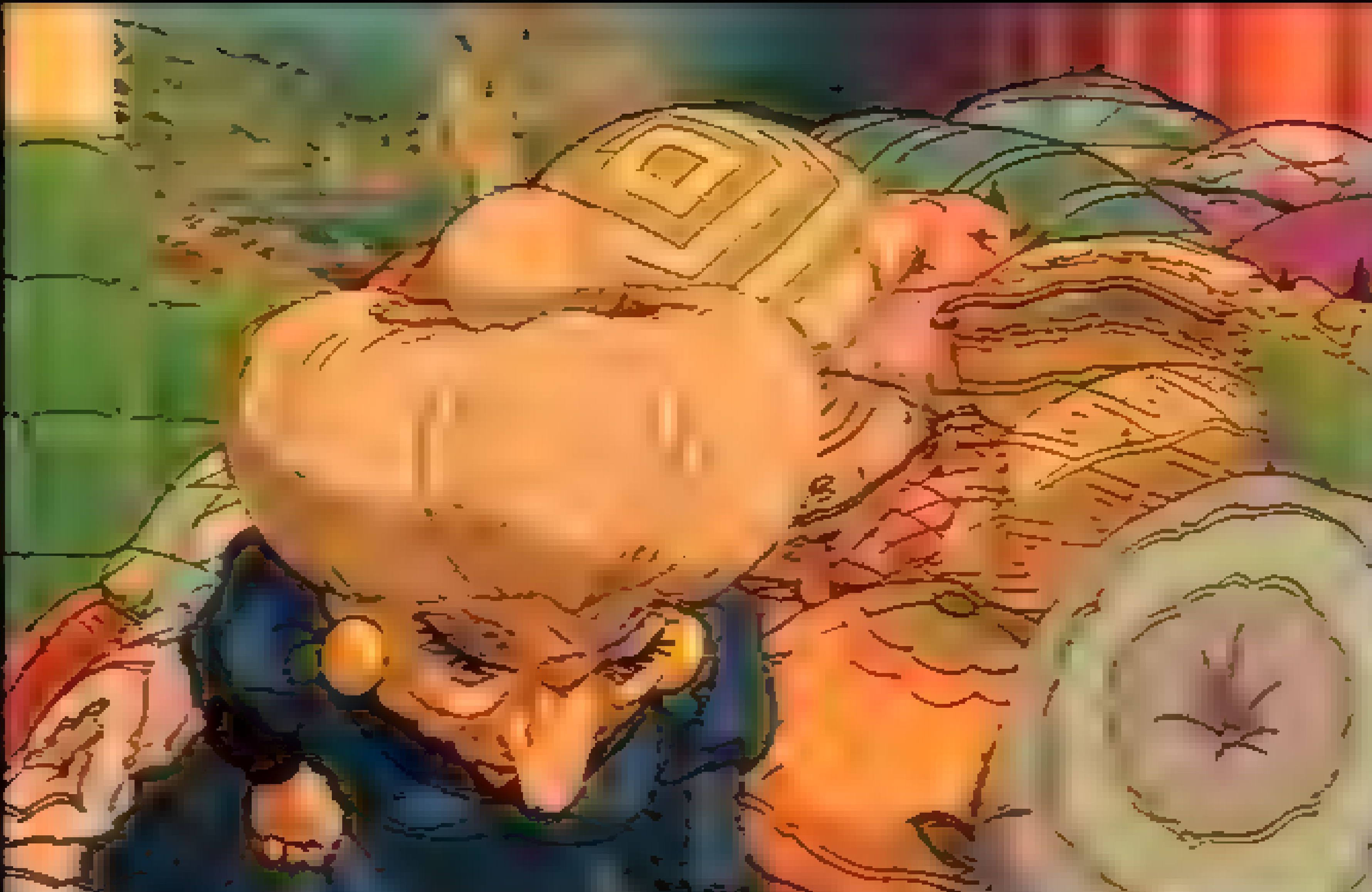

Baba still has work to do

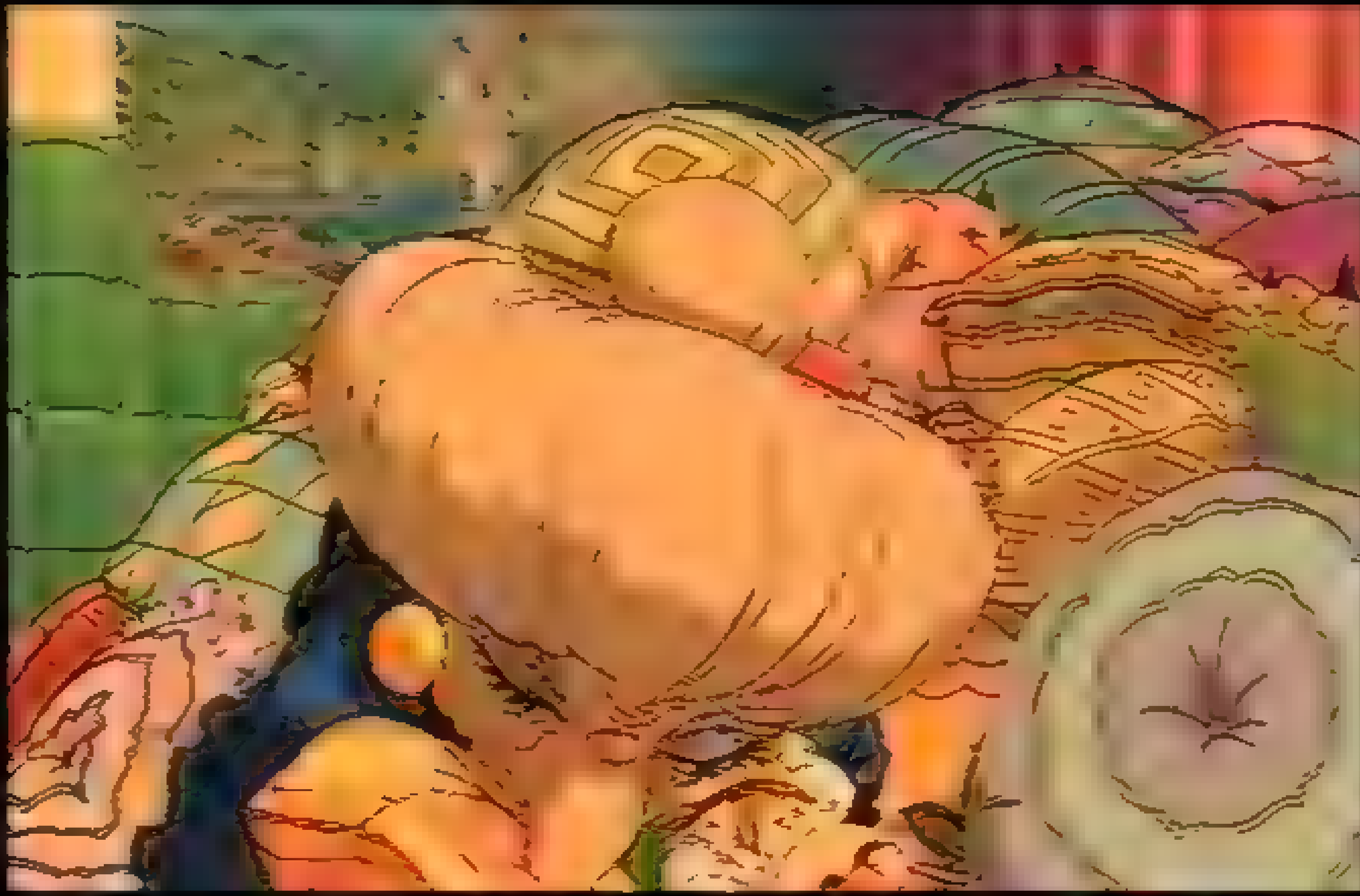





Go back to sleep now
Good baby



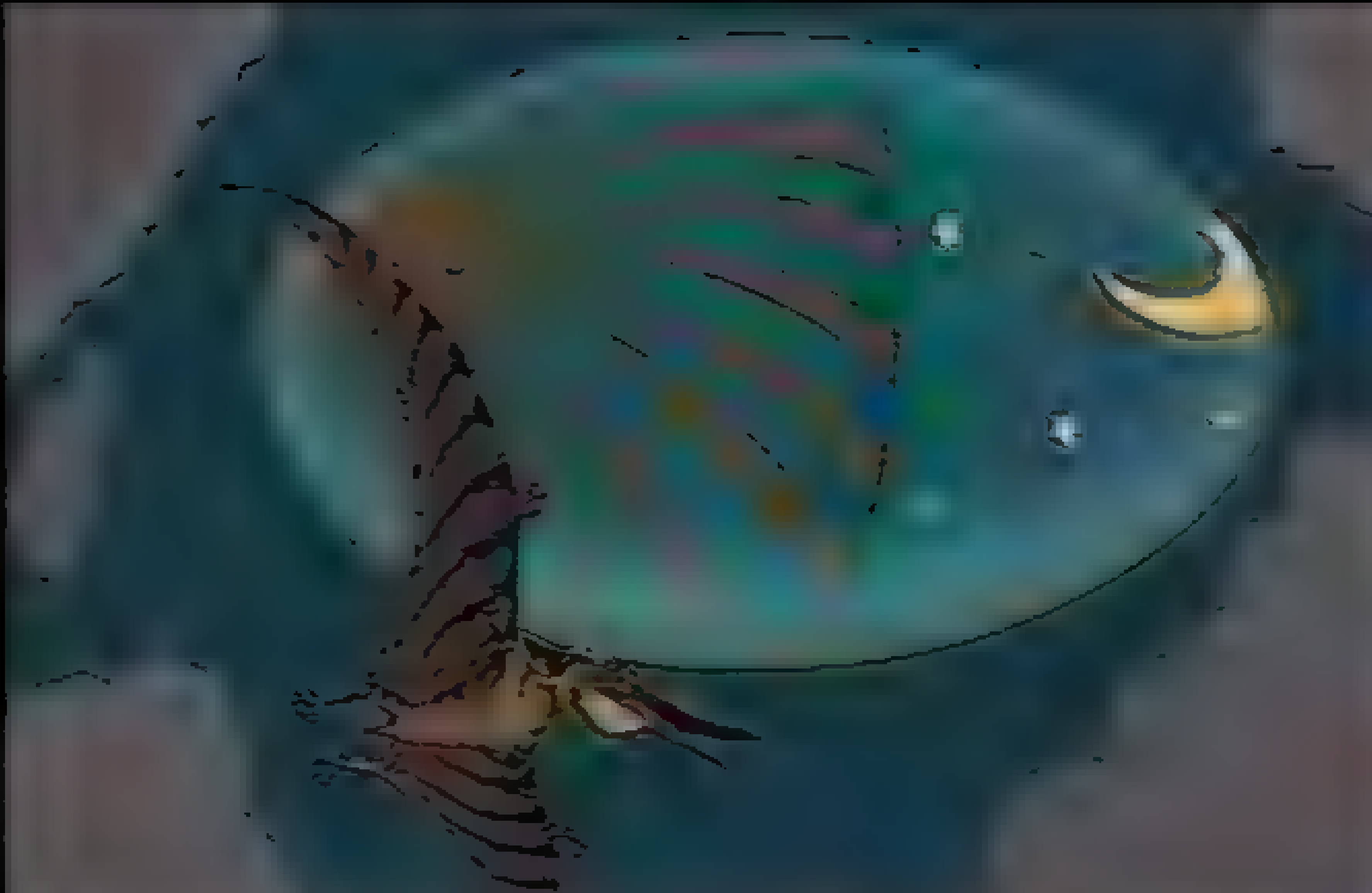




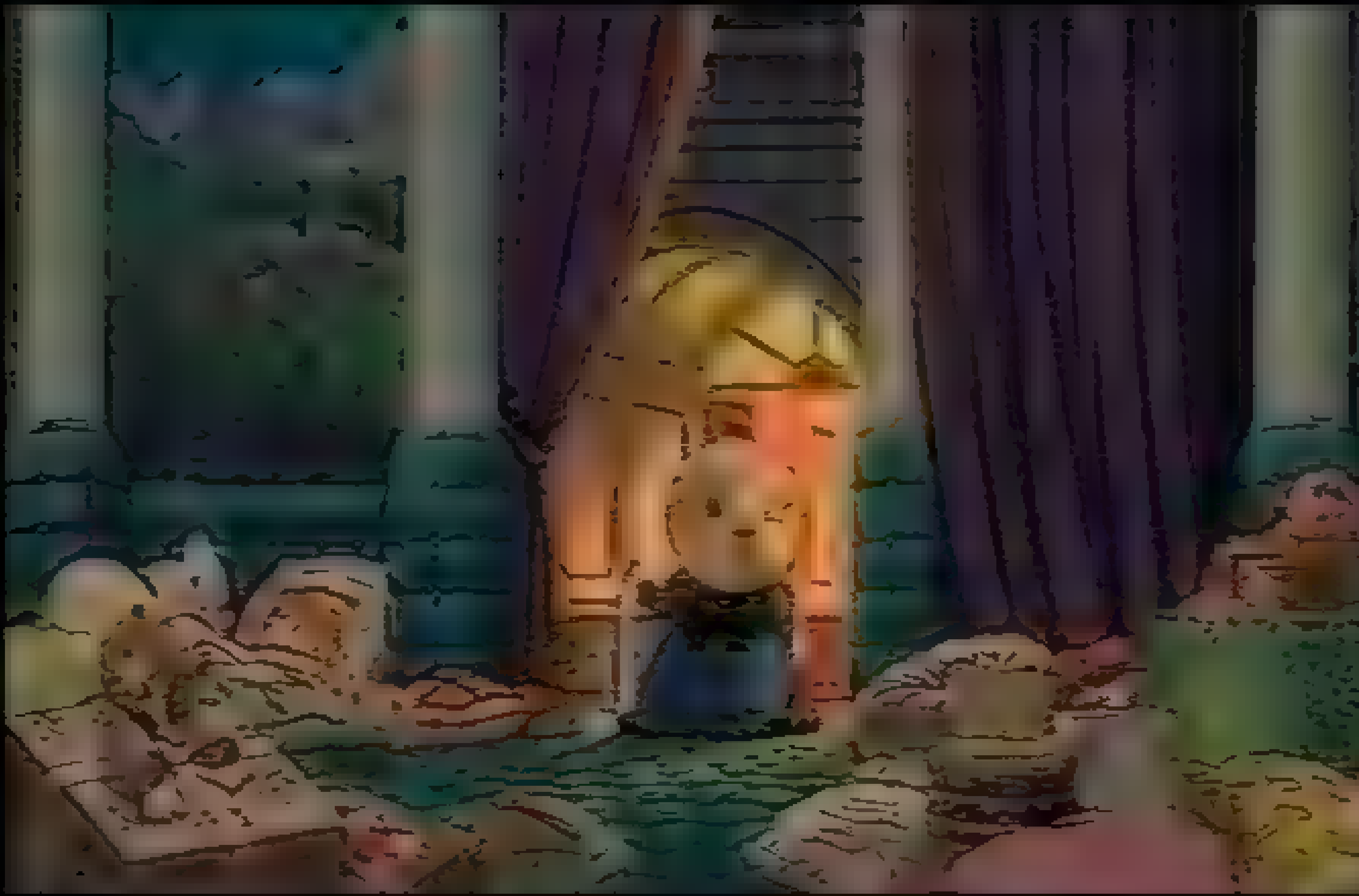


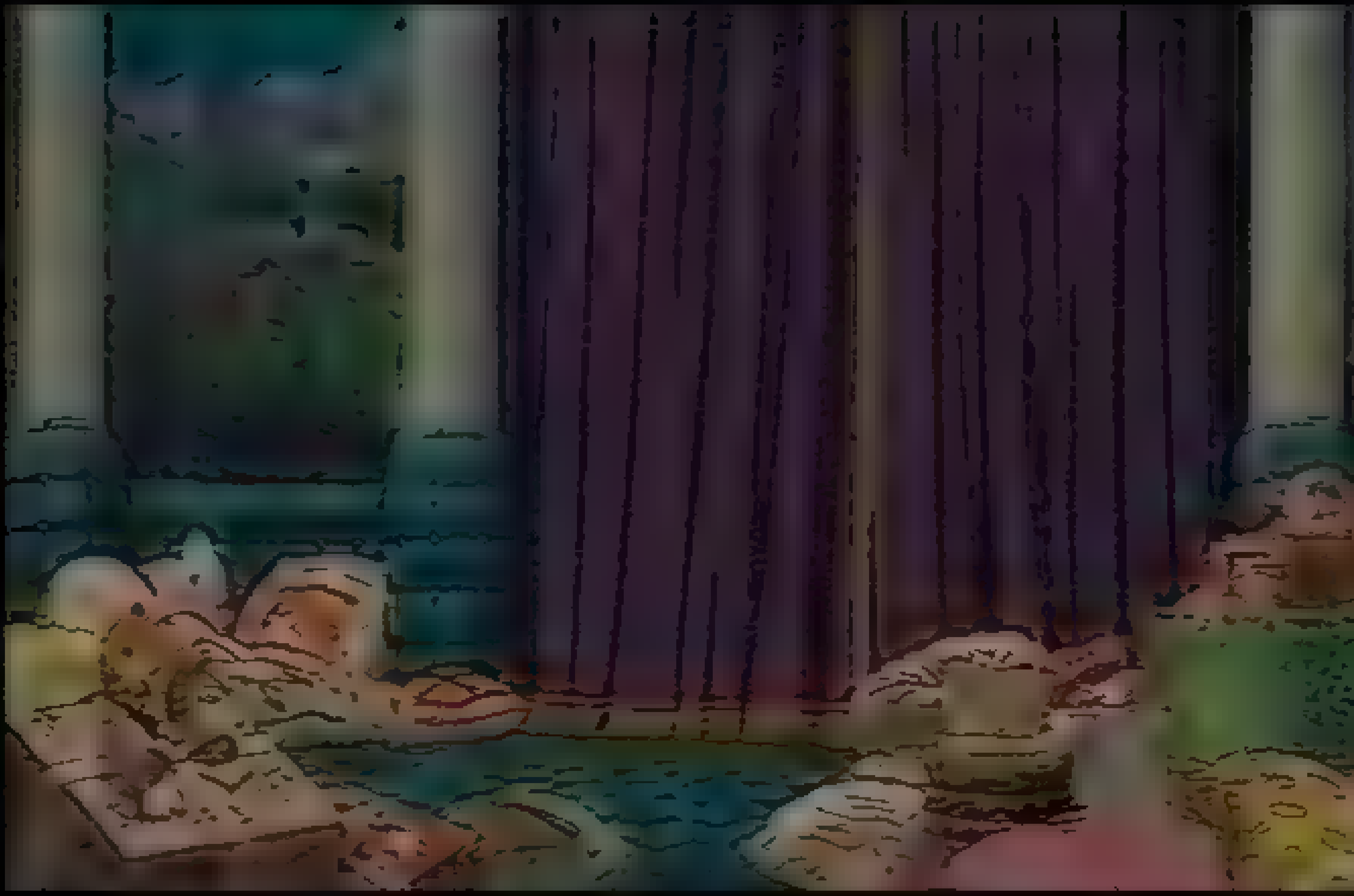














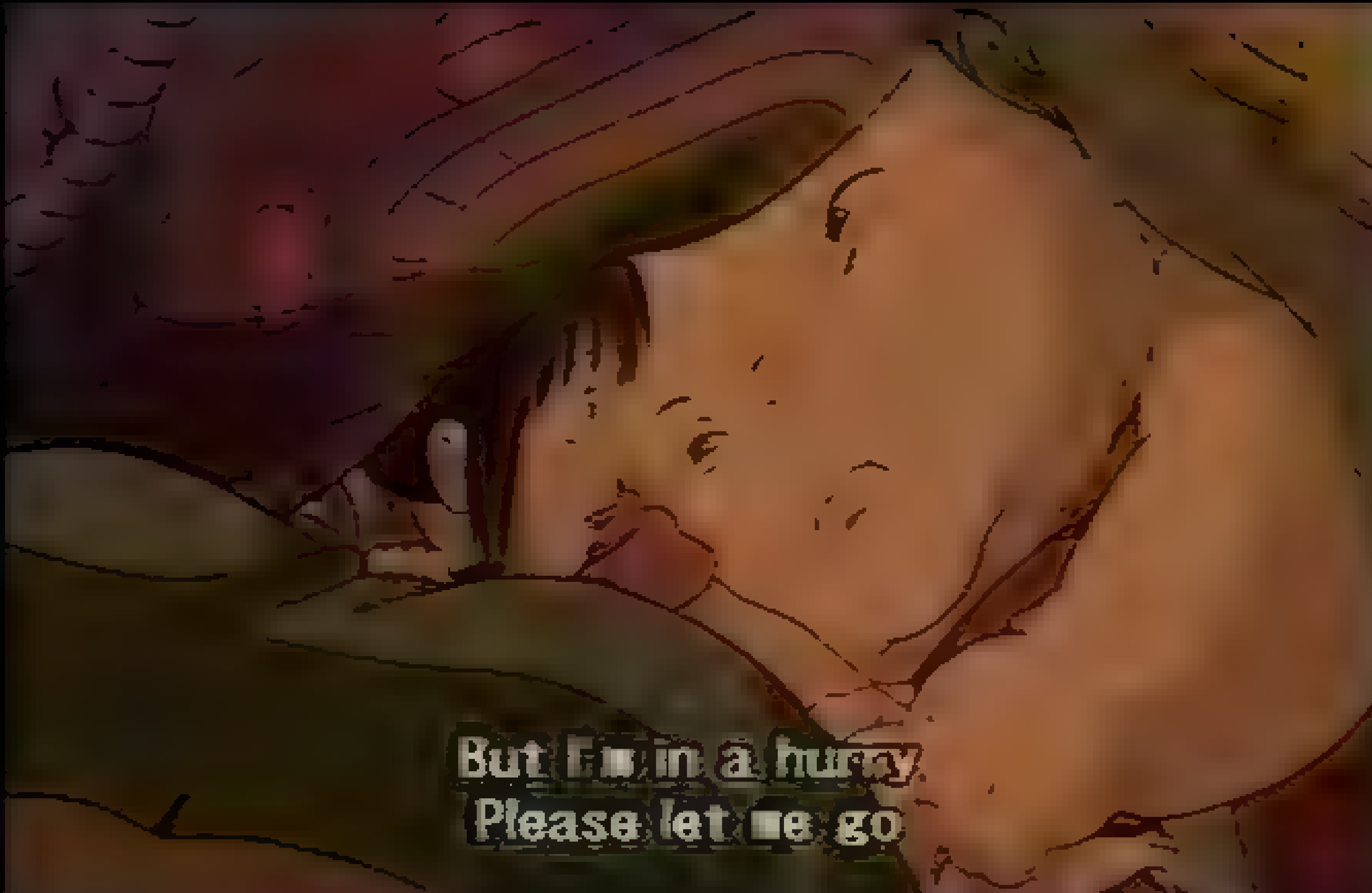







Ouch, let go!


Oh, thank you for helping me


But I'm in a hurry.
Please let me go


But I'm in a hurry
Please let me go


You came here to make me sick


Bad germs outside, bad


Bad germs outside, bad


I'm a human
Maybe you never saw one before


I'm a human
Maybe you never saw one before


You'll get sick out there


Stay here and play with me



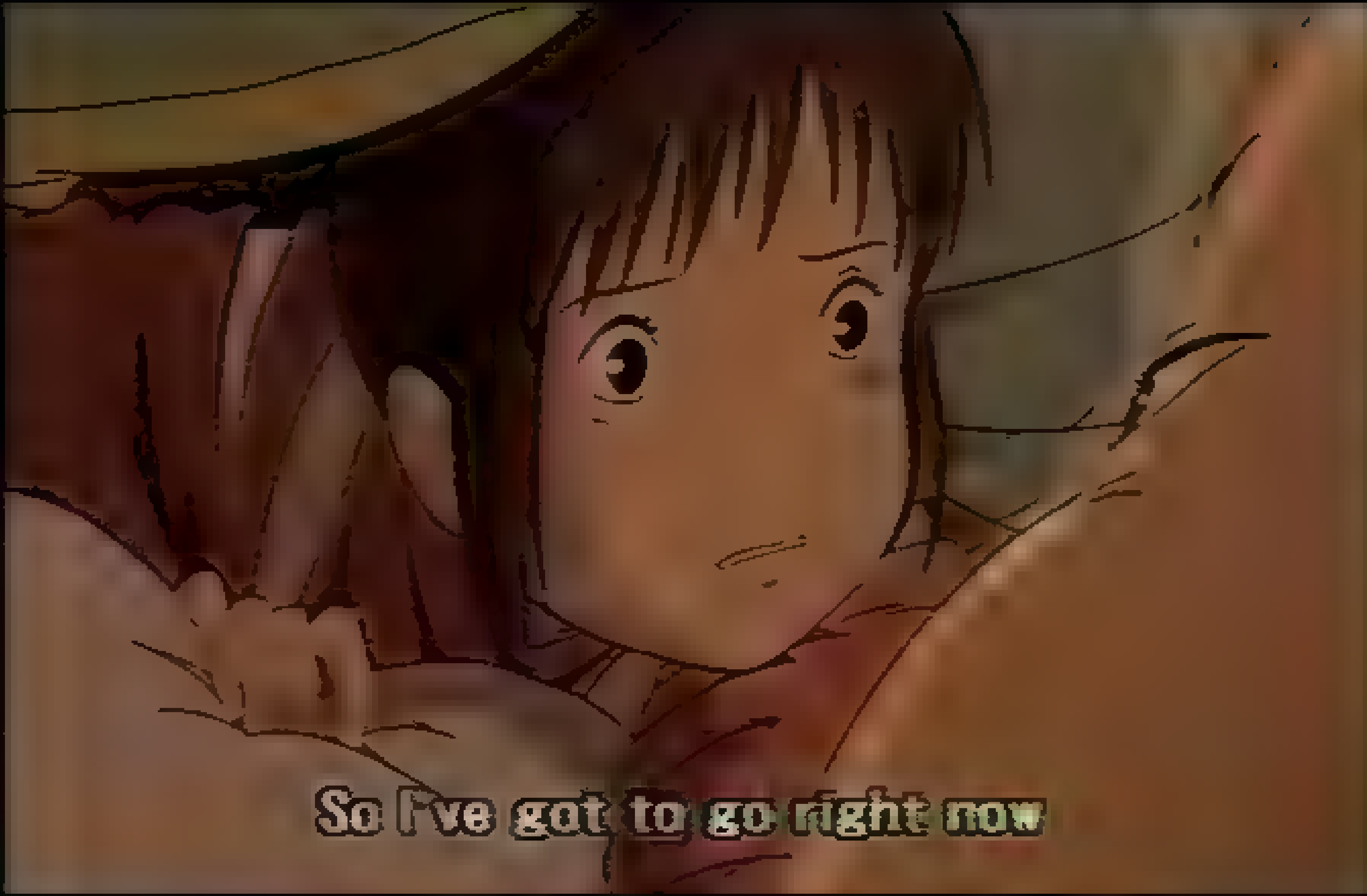

I'm in here 'cause
I'll get sick outside


I'm in here 'cause
I'll get sick outside


It's staying in here that'll
make you sick!


You see, somebody I really
care about got hurt very badly


You see, somebody I really
care about got hurt very badly


So I've got to go right now


Please let go of my arm!


If you go, I'll start crying


If I cry, Baba will come
and kill you


I'll break your little


That hurts!

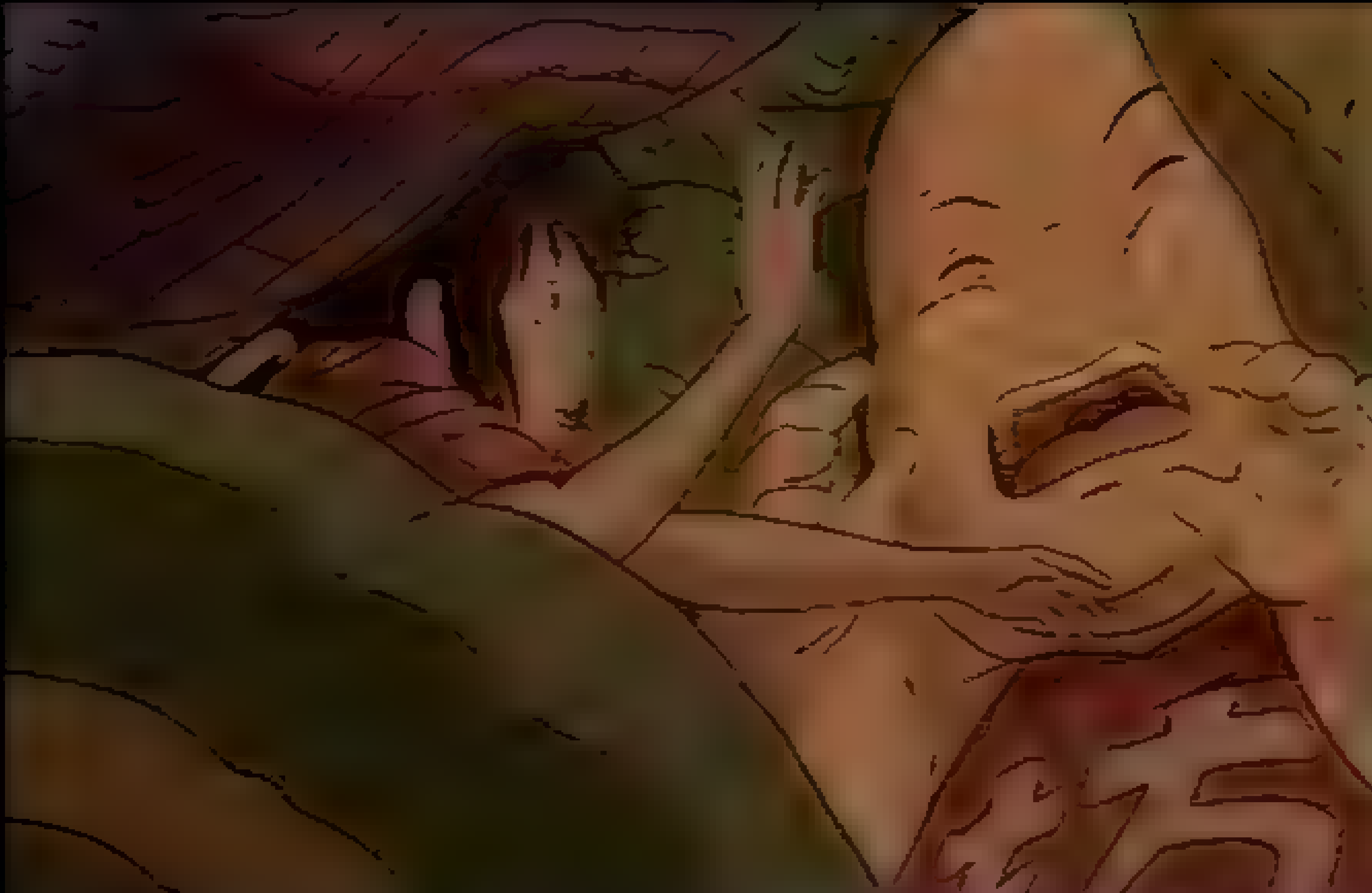

Please, I'll come
play with you later


No, I wanna play now!





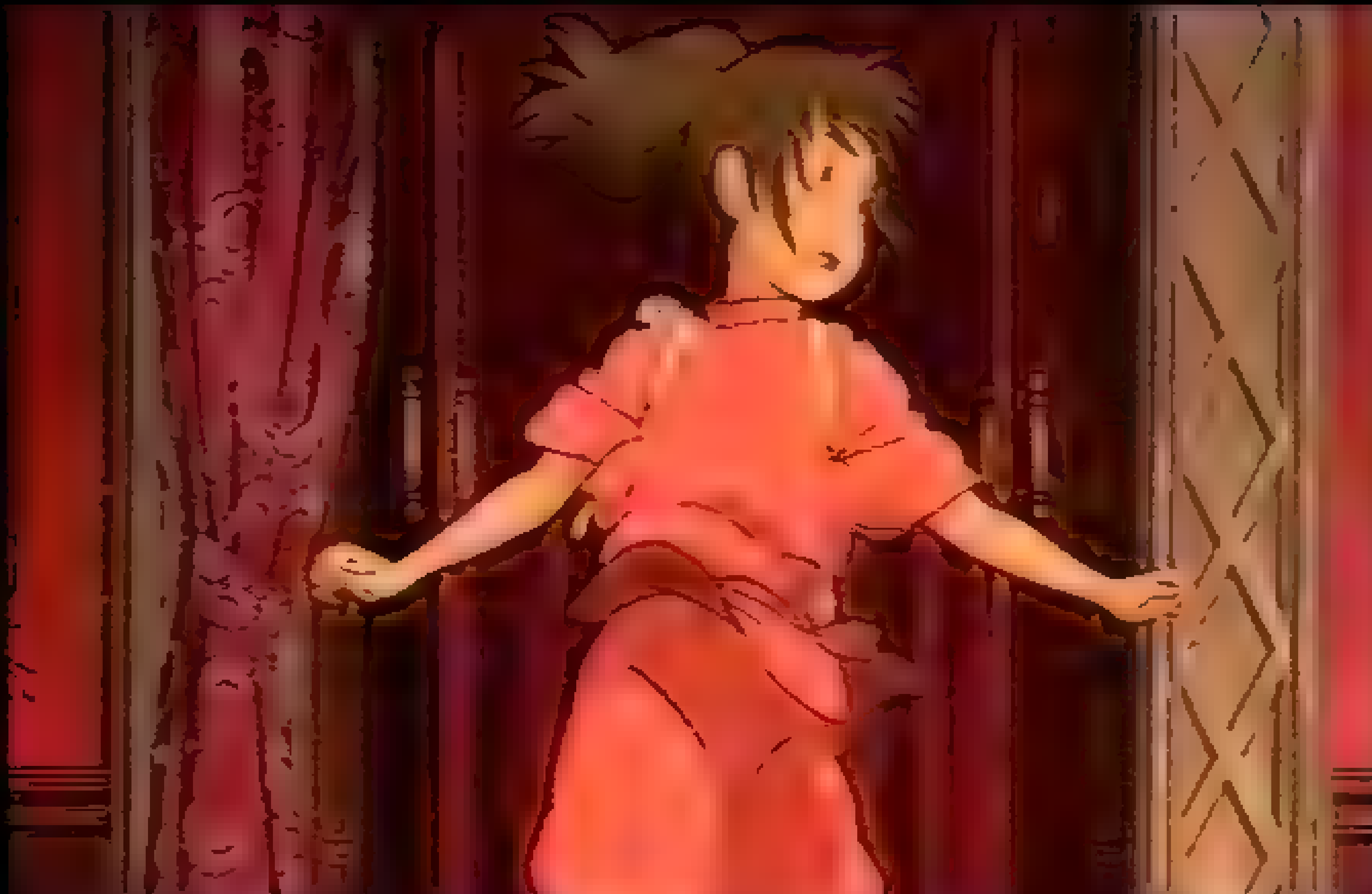

That's blood! Get it.
It's blood!









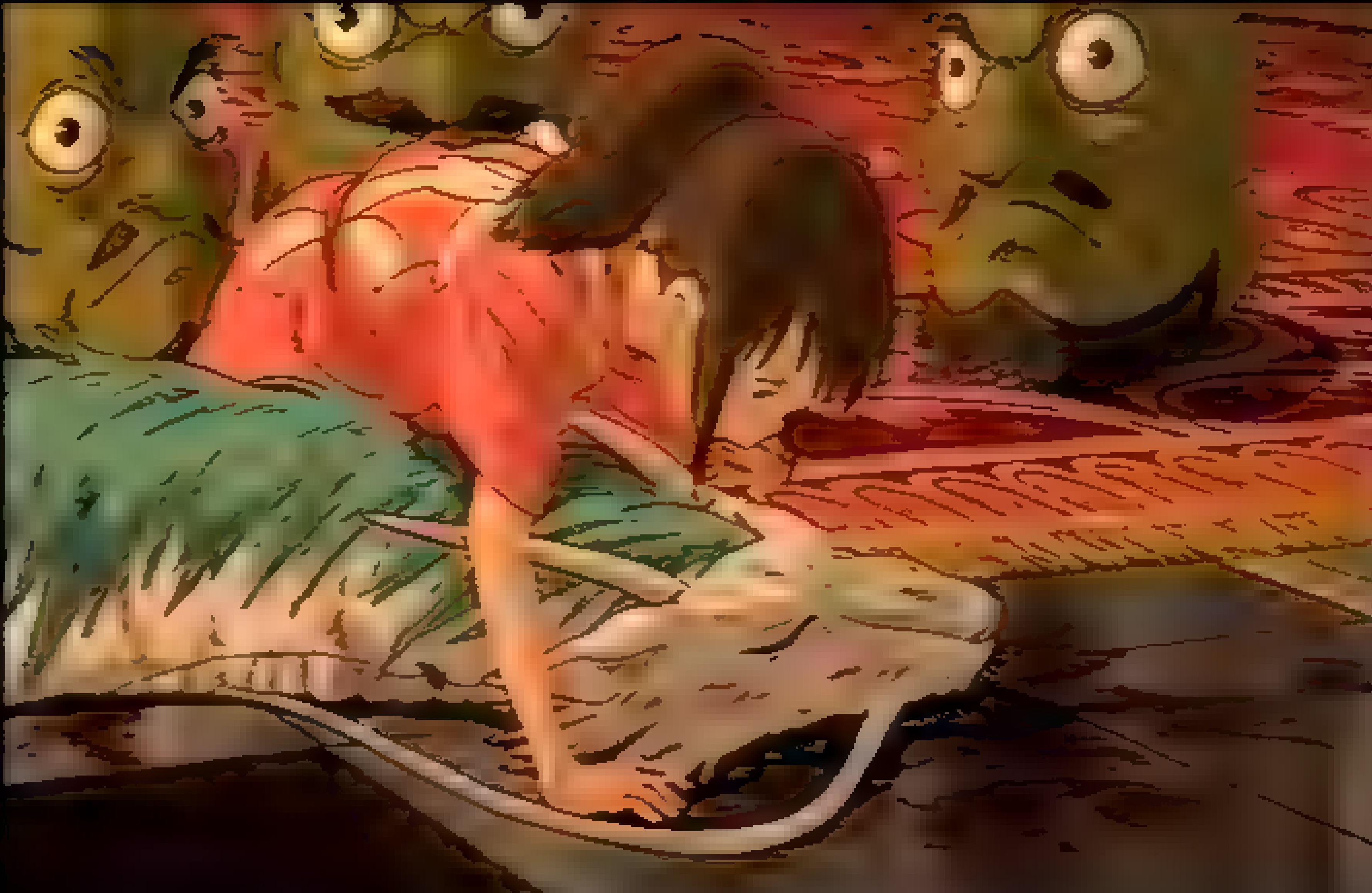





Haku!


Stop, go away!
Scat, scat!


Haku! It is you, right?!




Be quiet!
Haku!

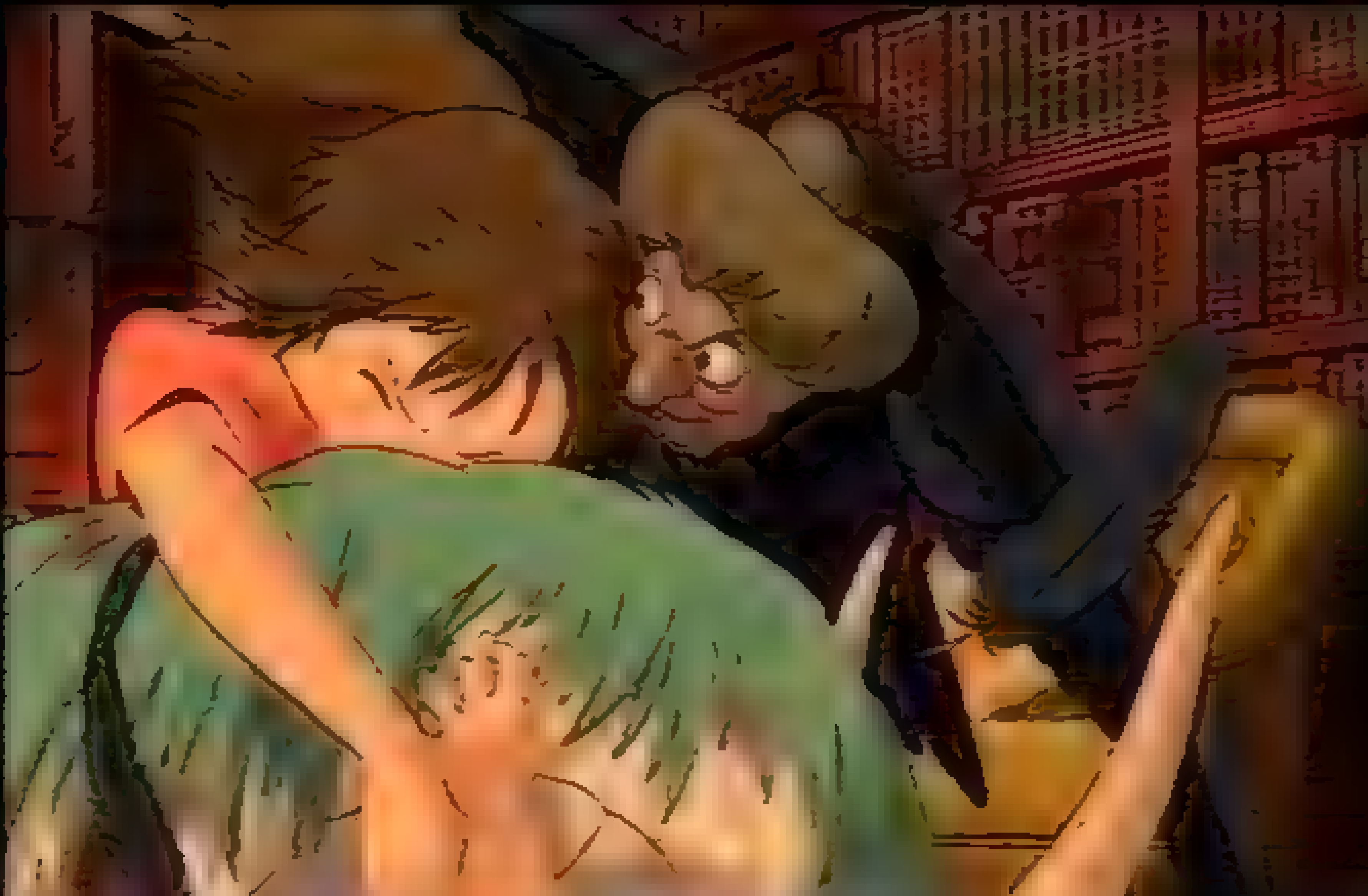





Shoo shoo go away



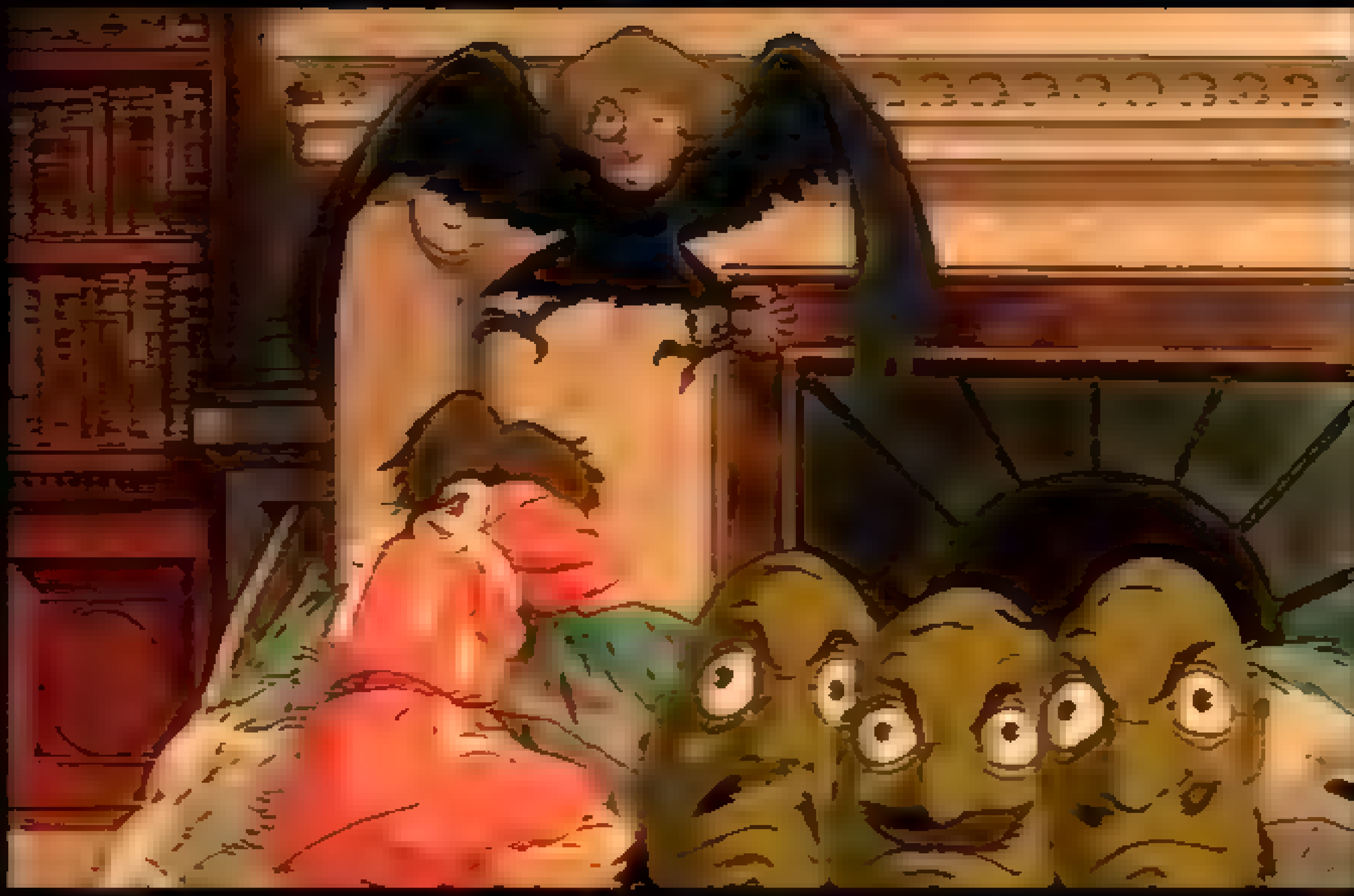

Oh, no!



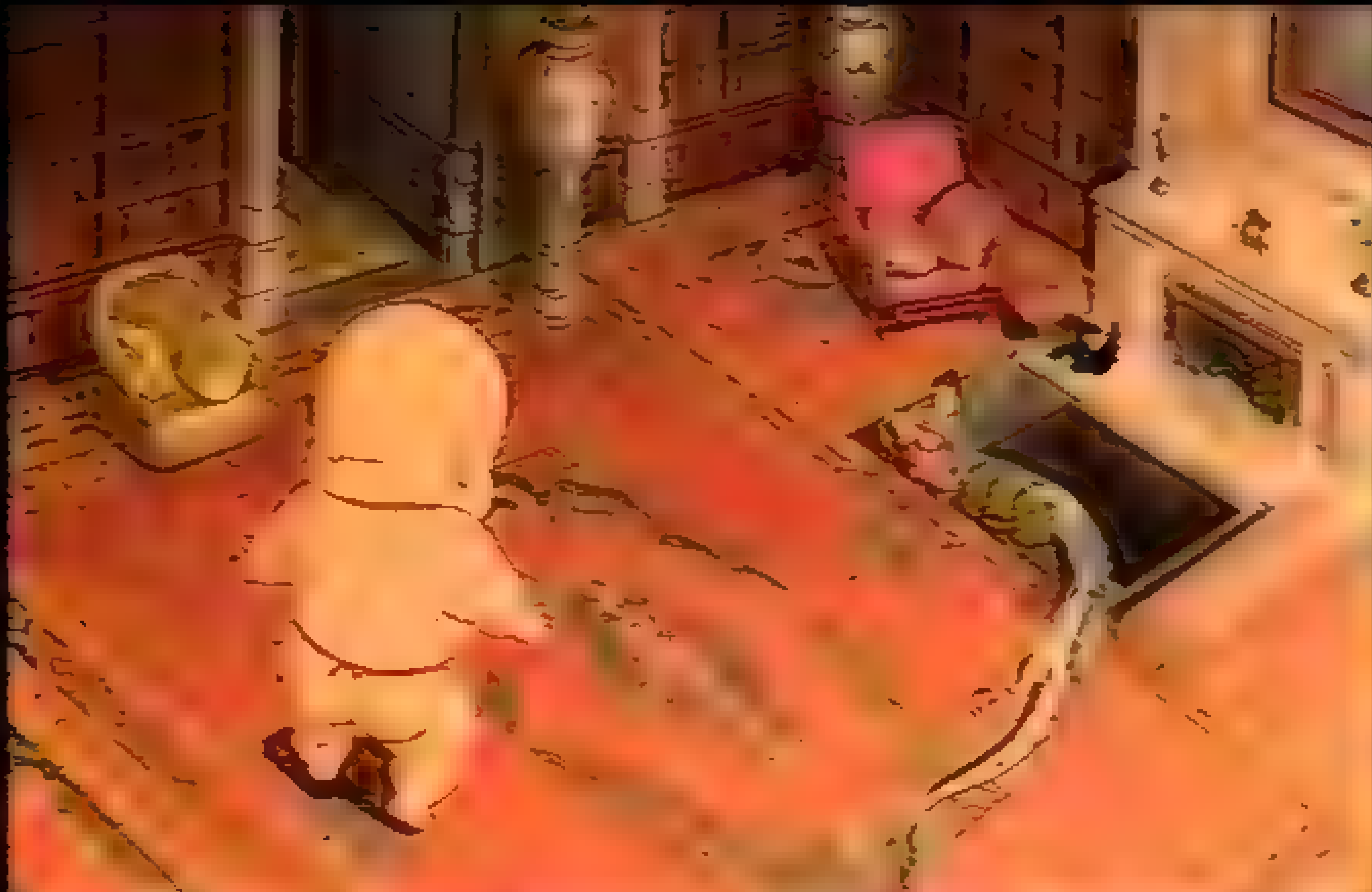


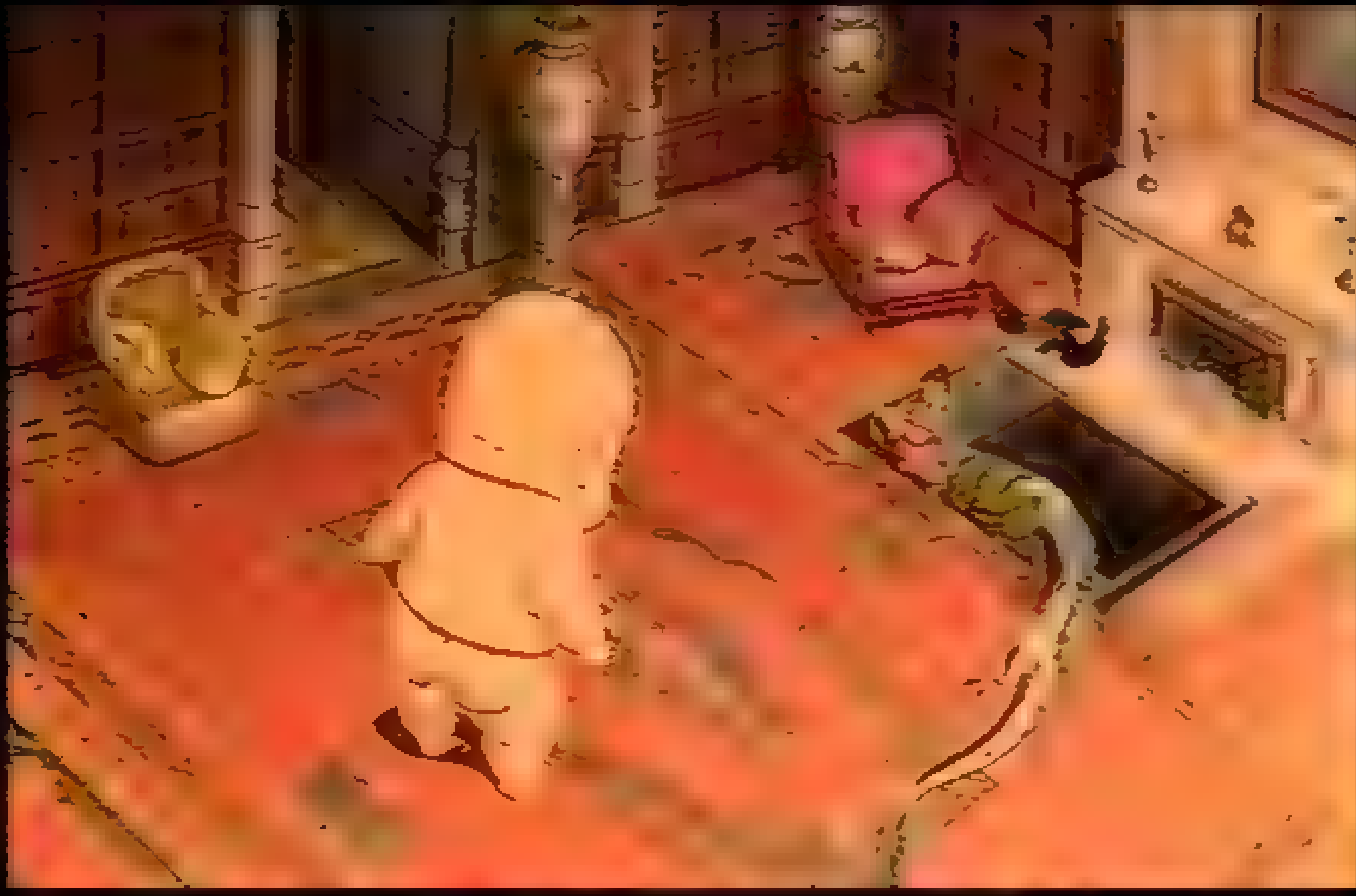













I'm not afraid of blood


I'll cry if you don't play


Please be a good boy and wait

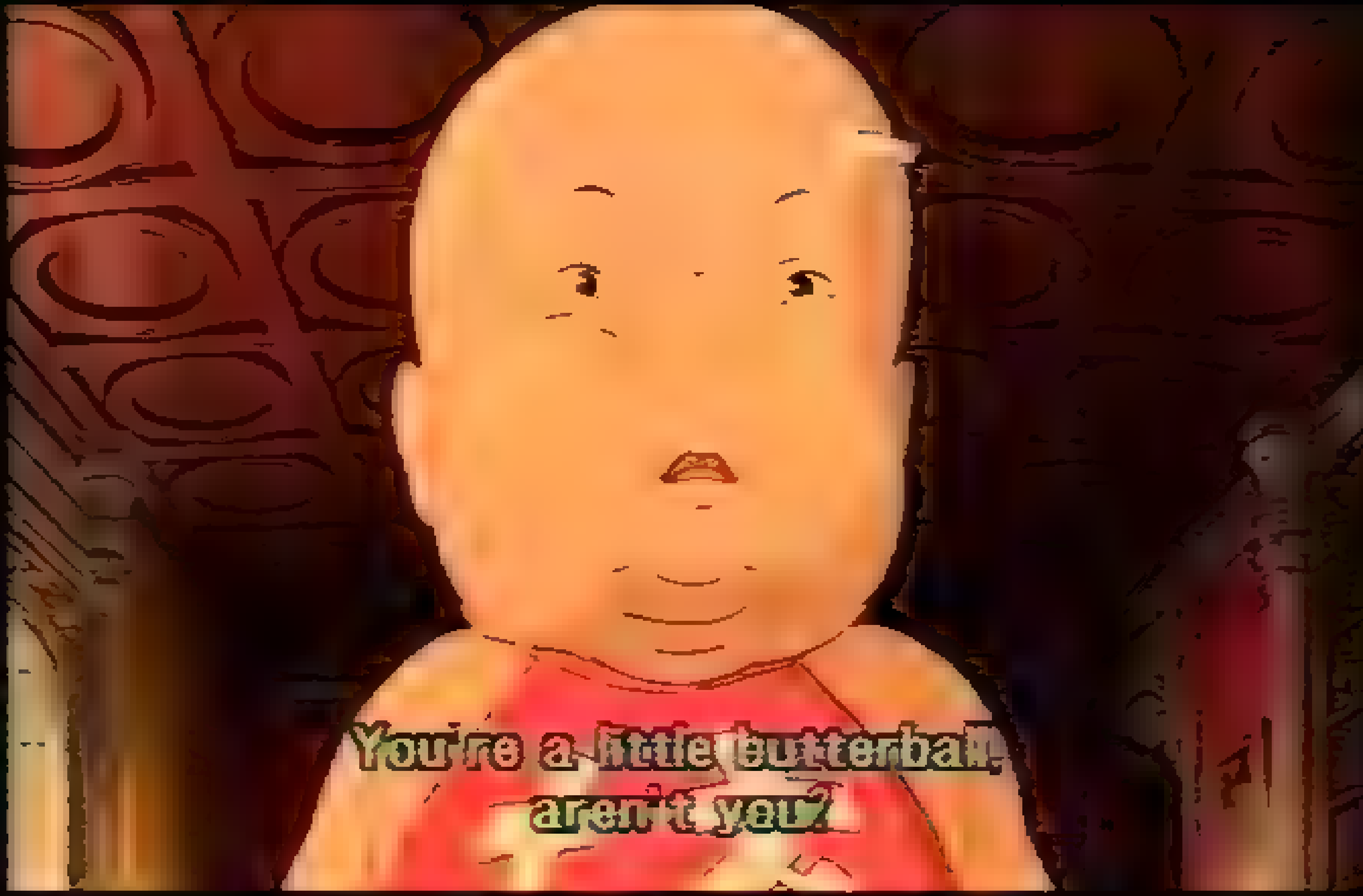

If you don't play with me,
I'll cry...




Please wait!


What a racket
Simmer down

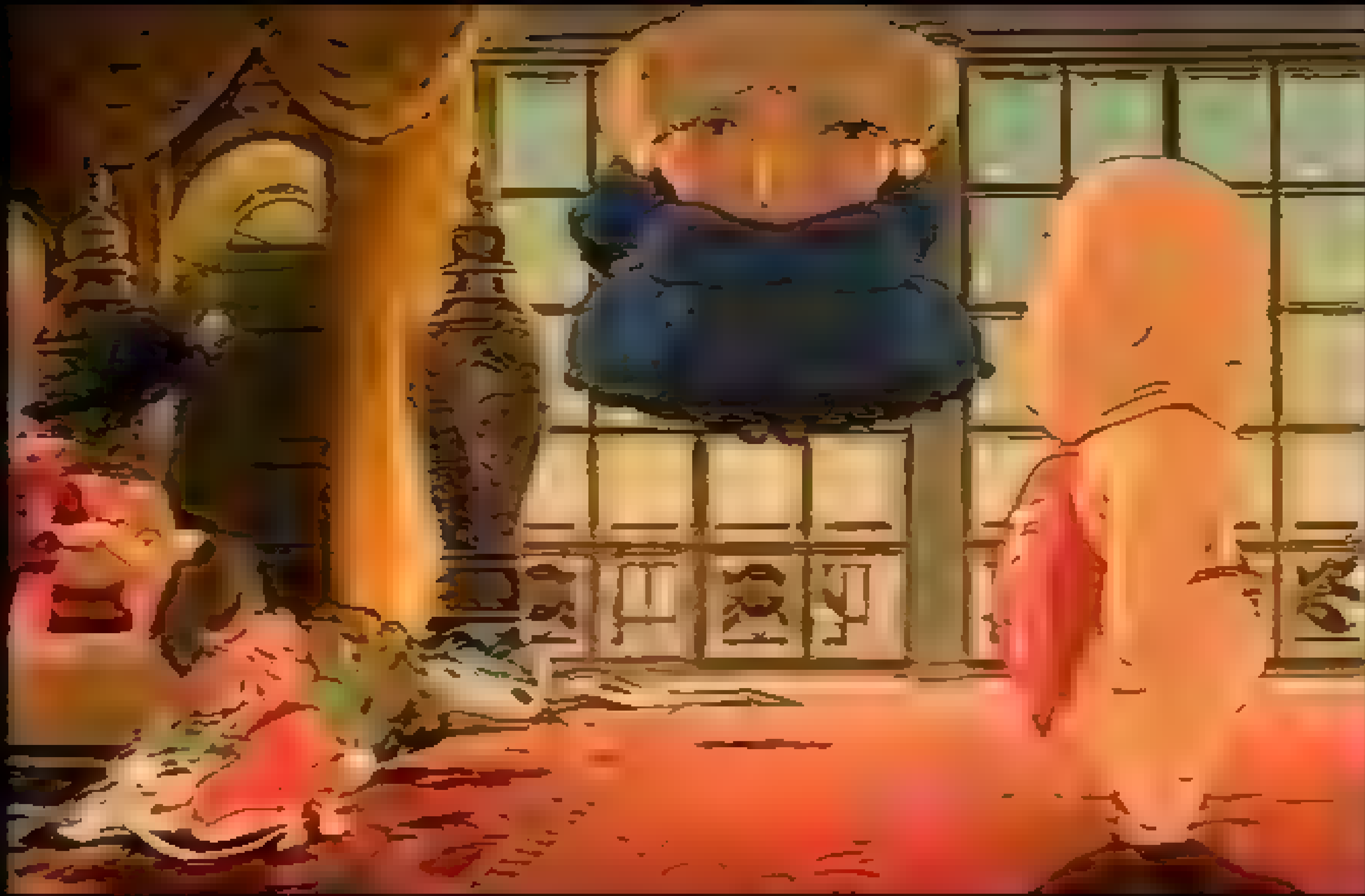

What a racket
Simmer down


You're a little butterball,
aren't you?


You're a little butterball,
aren't you?

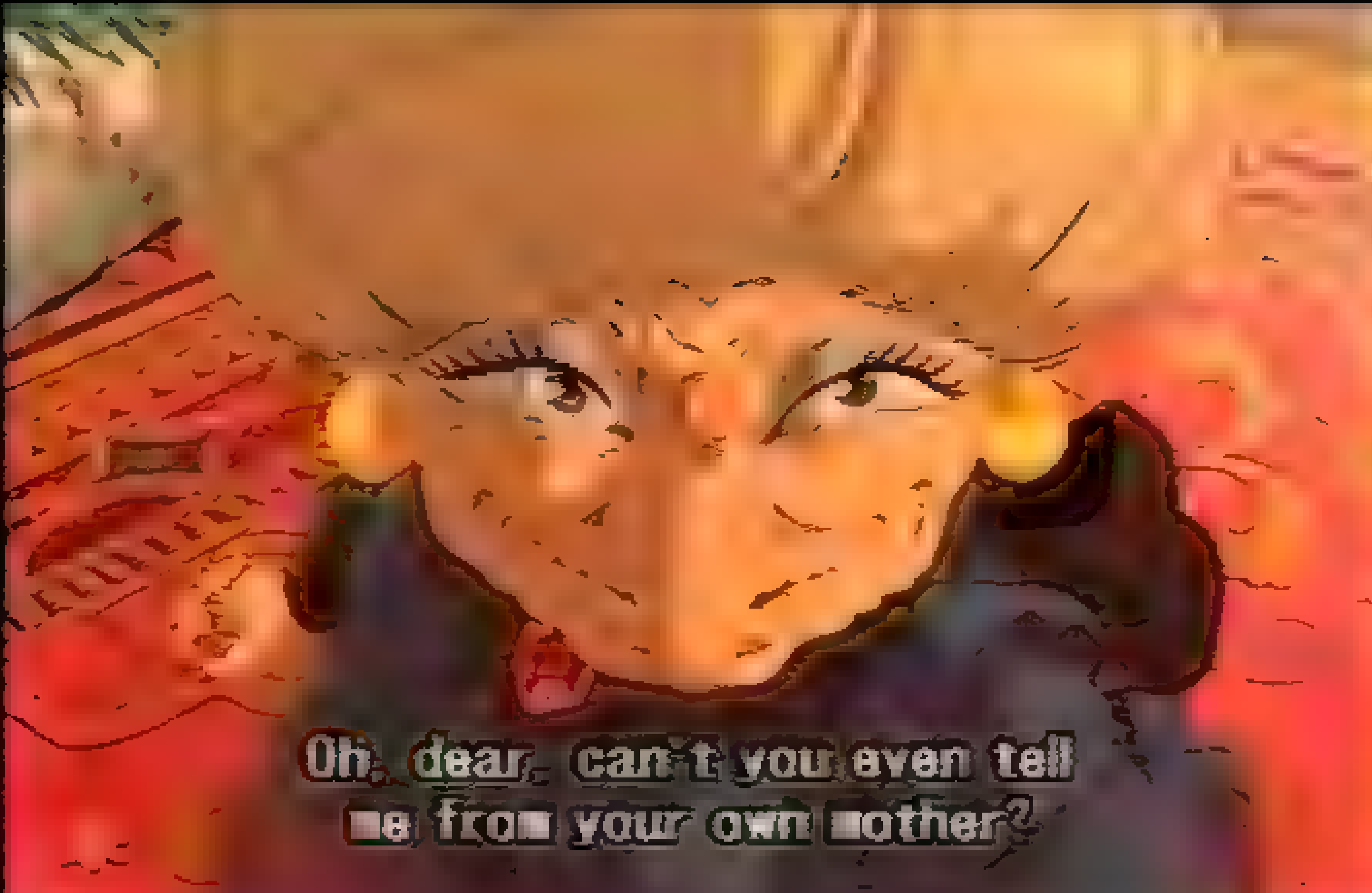







Guess I'm still a little transparent


Guess I'm still a little transparent

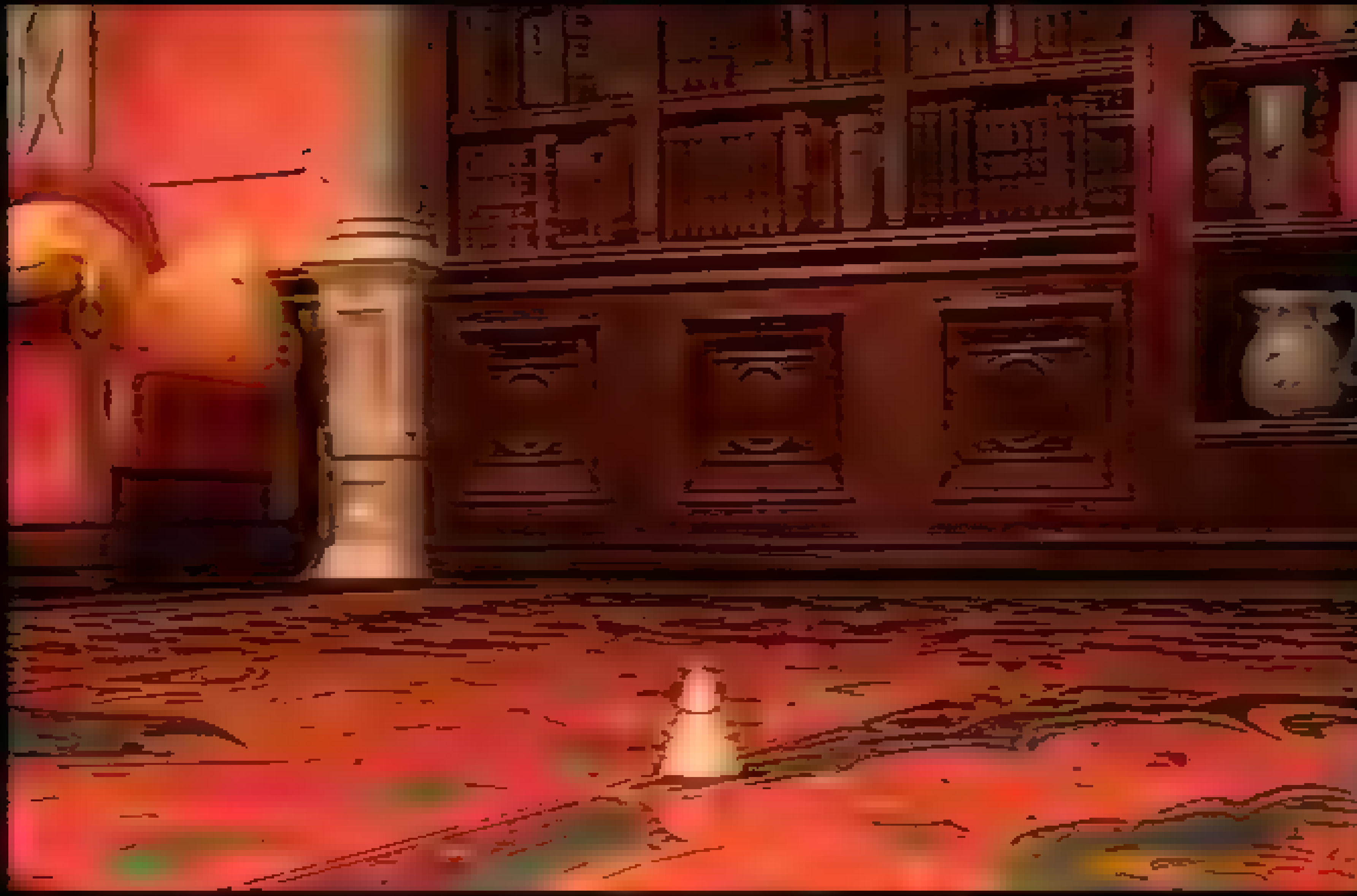

Oh, dear, can't you even tell
me from your own mother?


Oh, dear, can't you even tell
me from your own mother?







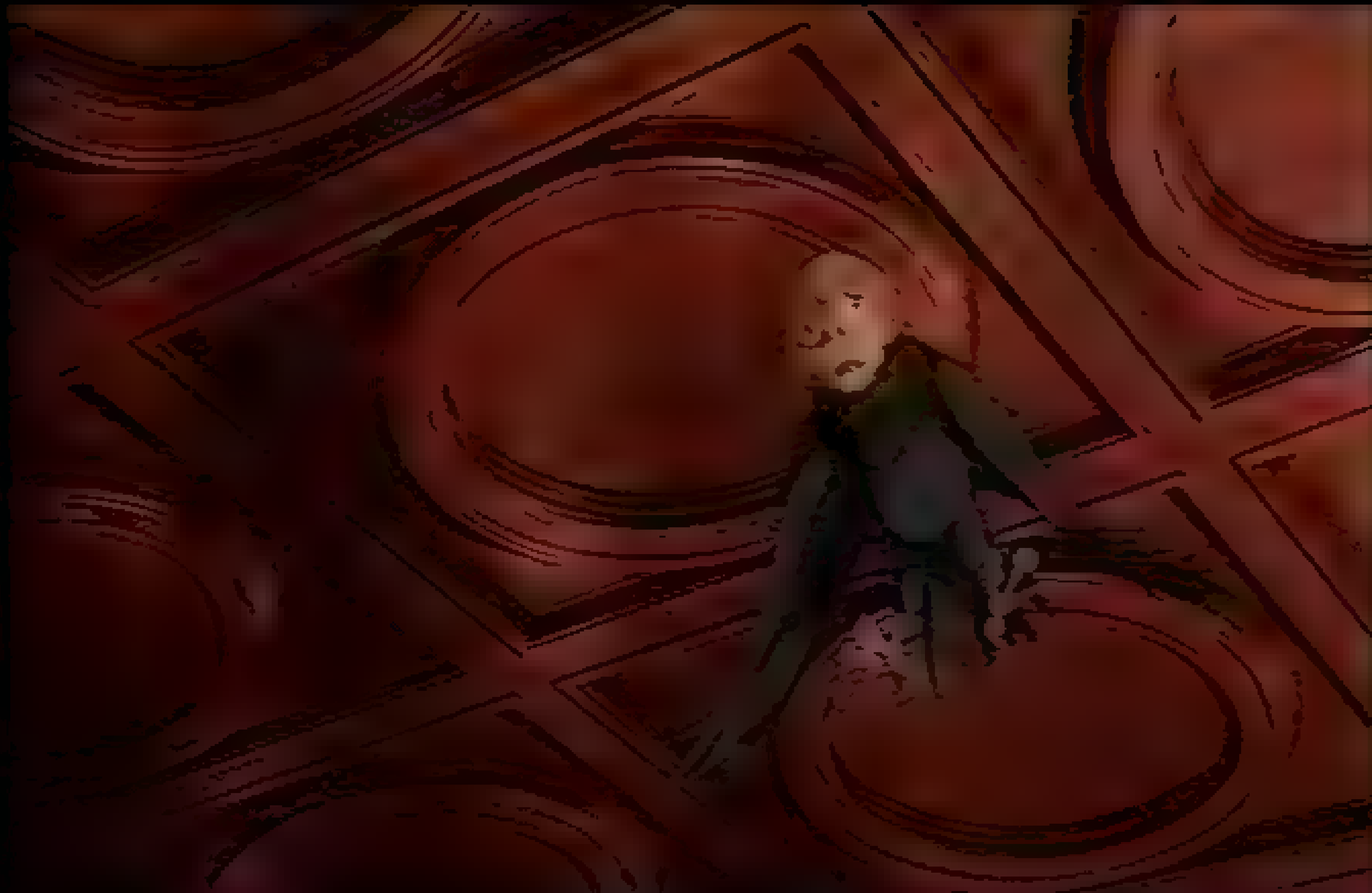


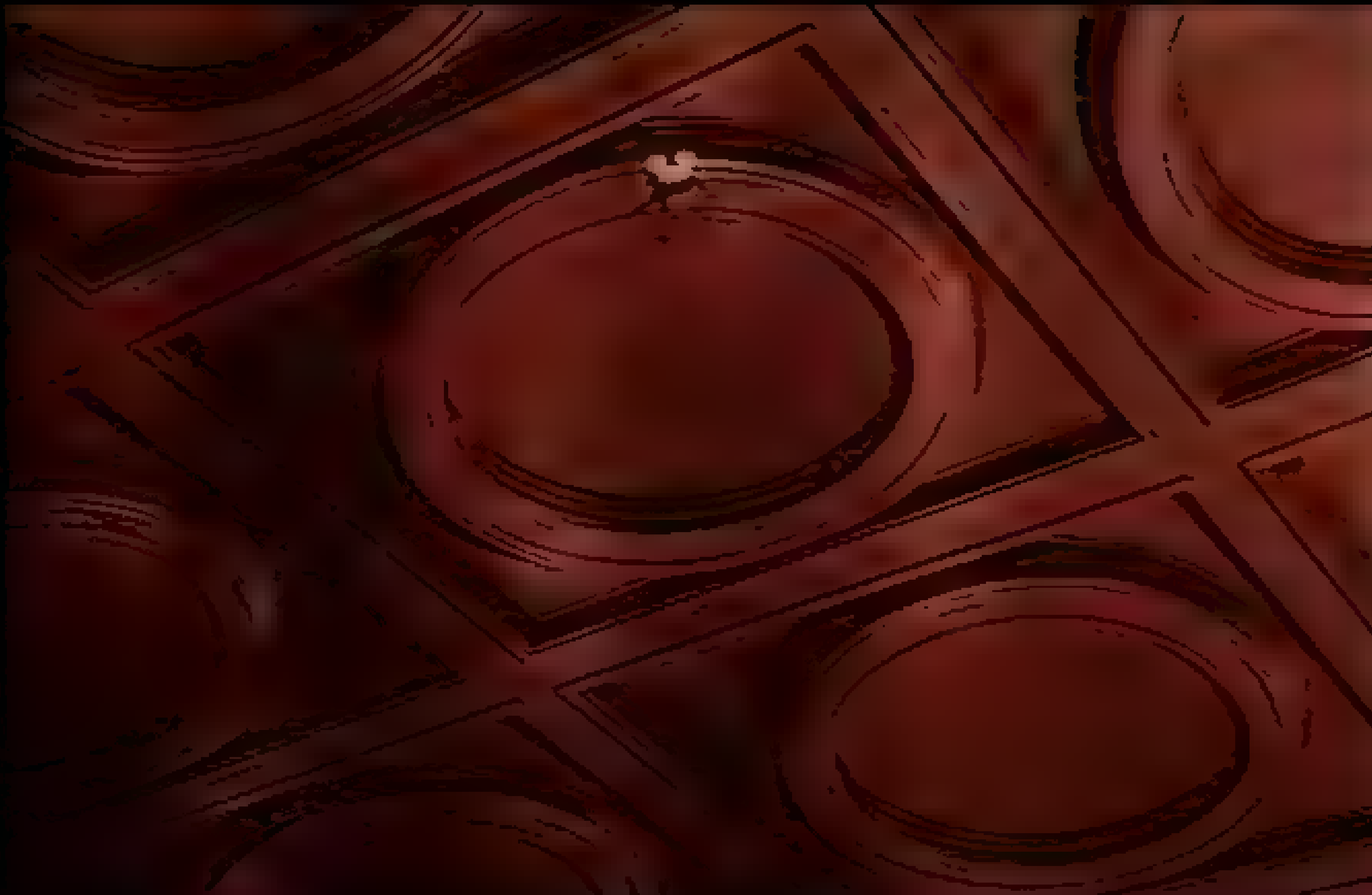

There, that gives you
a little more freedom


There, that gives you
a little more freedom

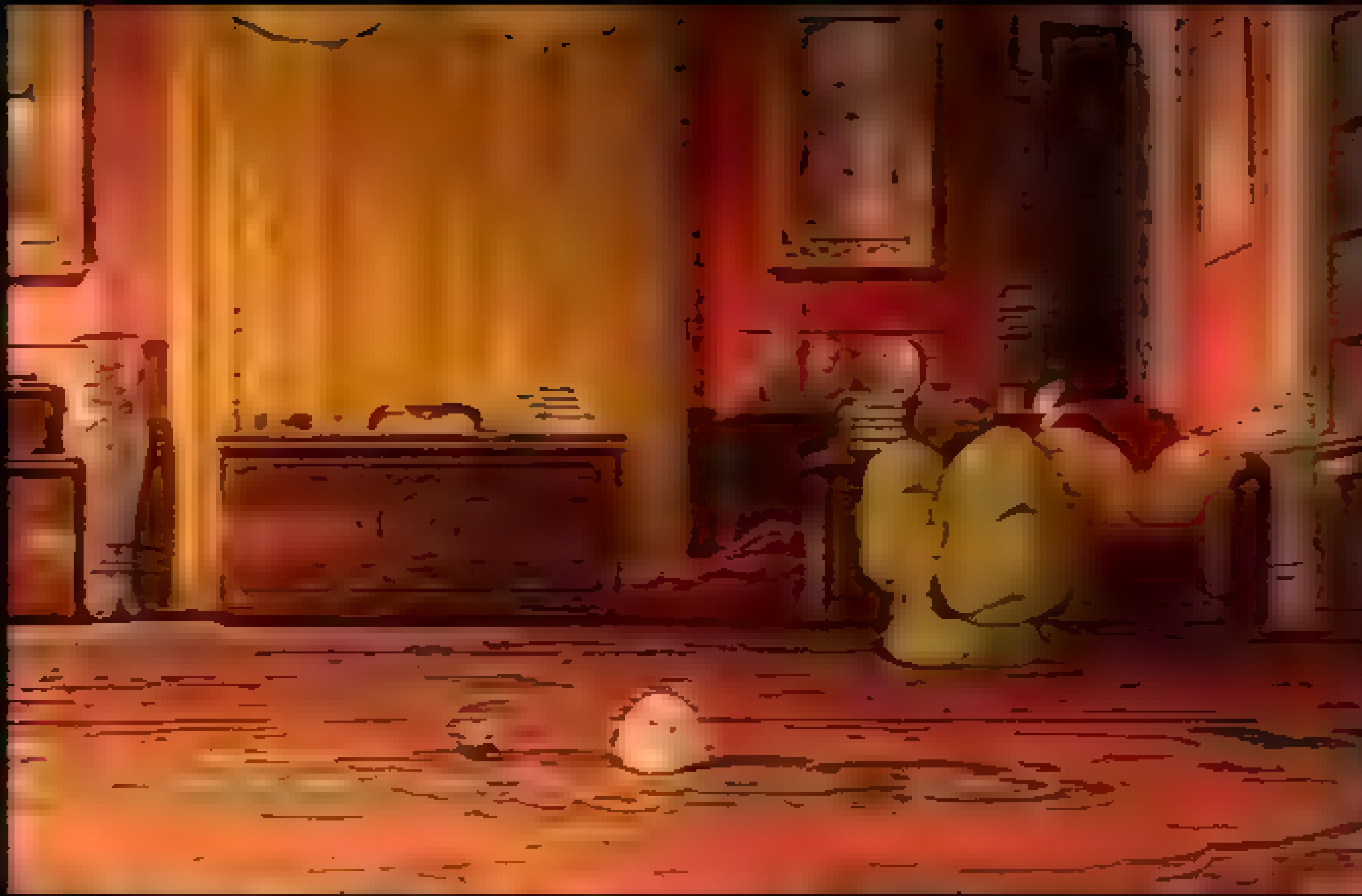



What shall we turn you into?



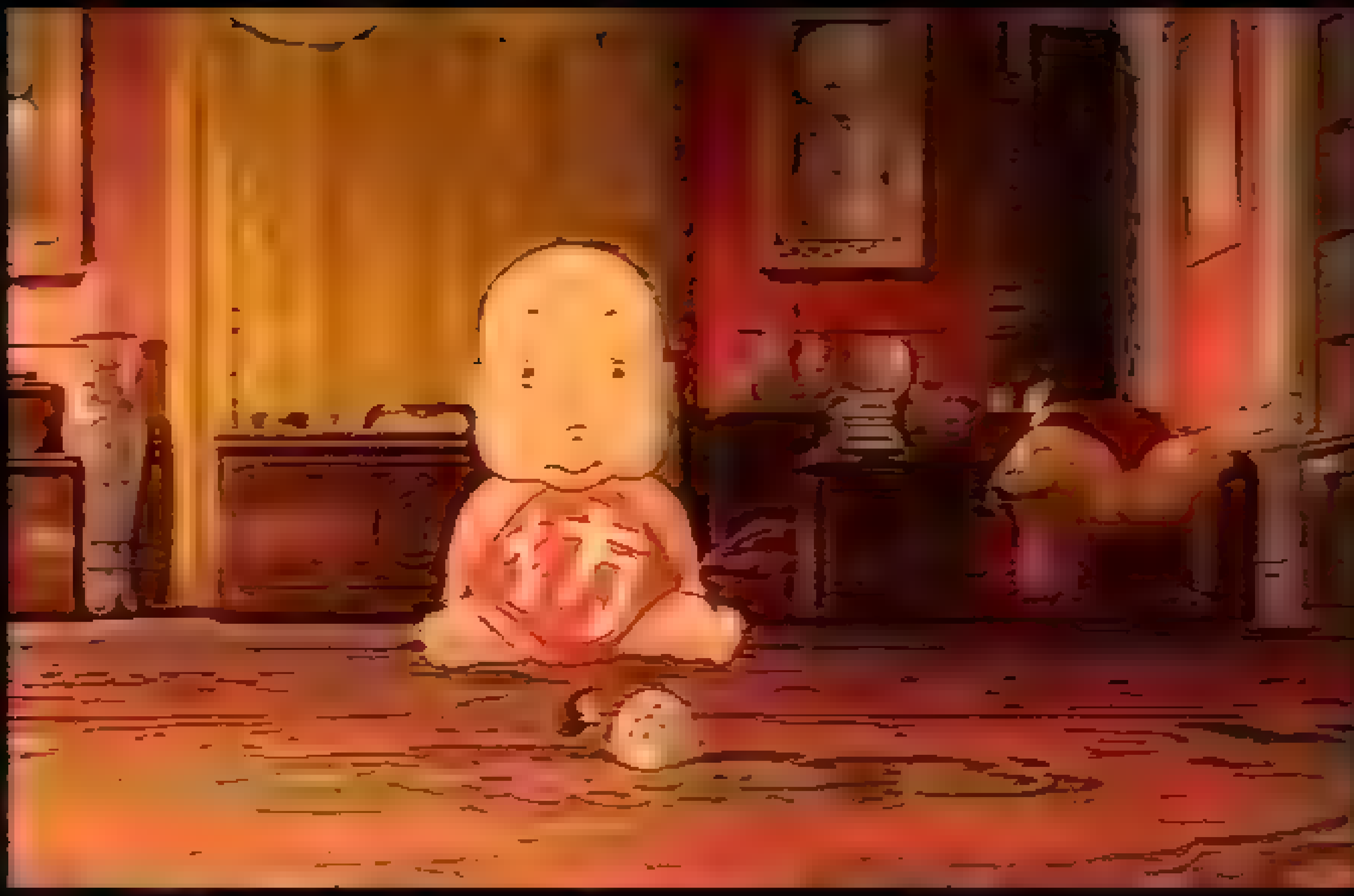

















This is our little secret
You tell anyone.


I'll rip your mouth out




Yubaba's twin sister.


Yubaba's twin sister


Thanks to you, I've had a good
look at this place, enjoyed myself


Thanks to you, I've had a good
look at this place. enjoyed myself


Now hand over the dragon


What do you want with Haku?
He's badly hurt


That dragon's a thief
my sister's lackey.


That dragon's a thief
my sister's lackey


Stole a precious seal
house


Haku would never!
He's so kind

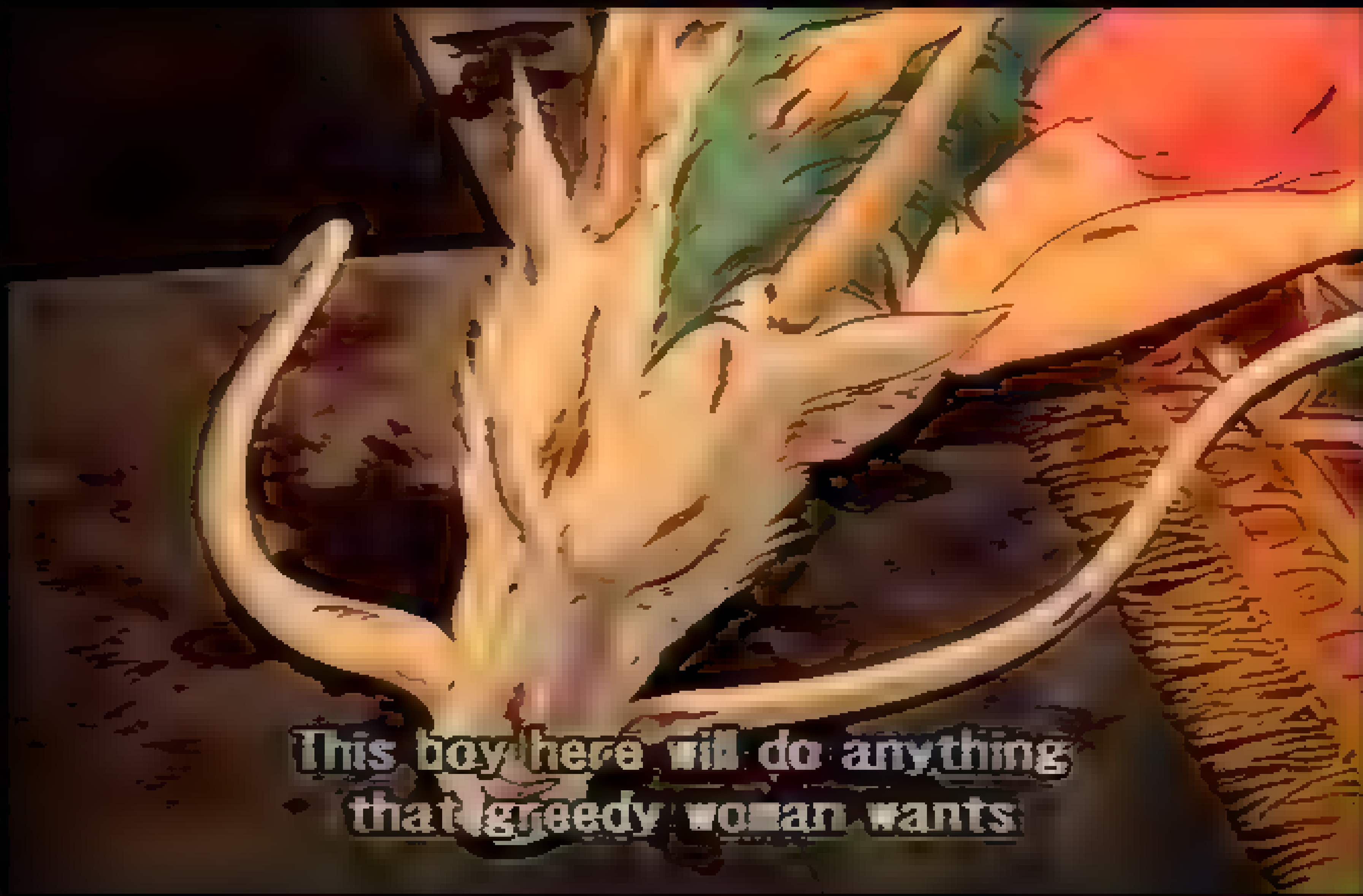

Haku would never!
He's so kind

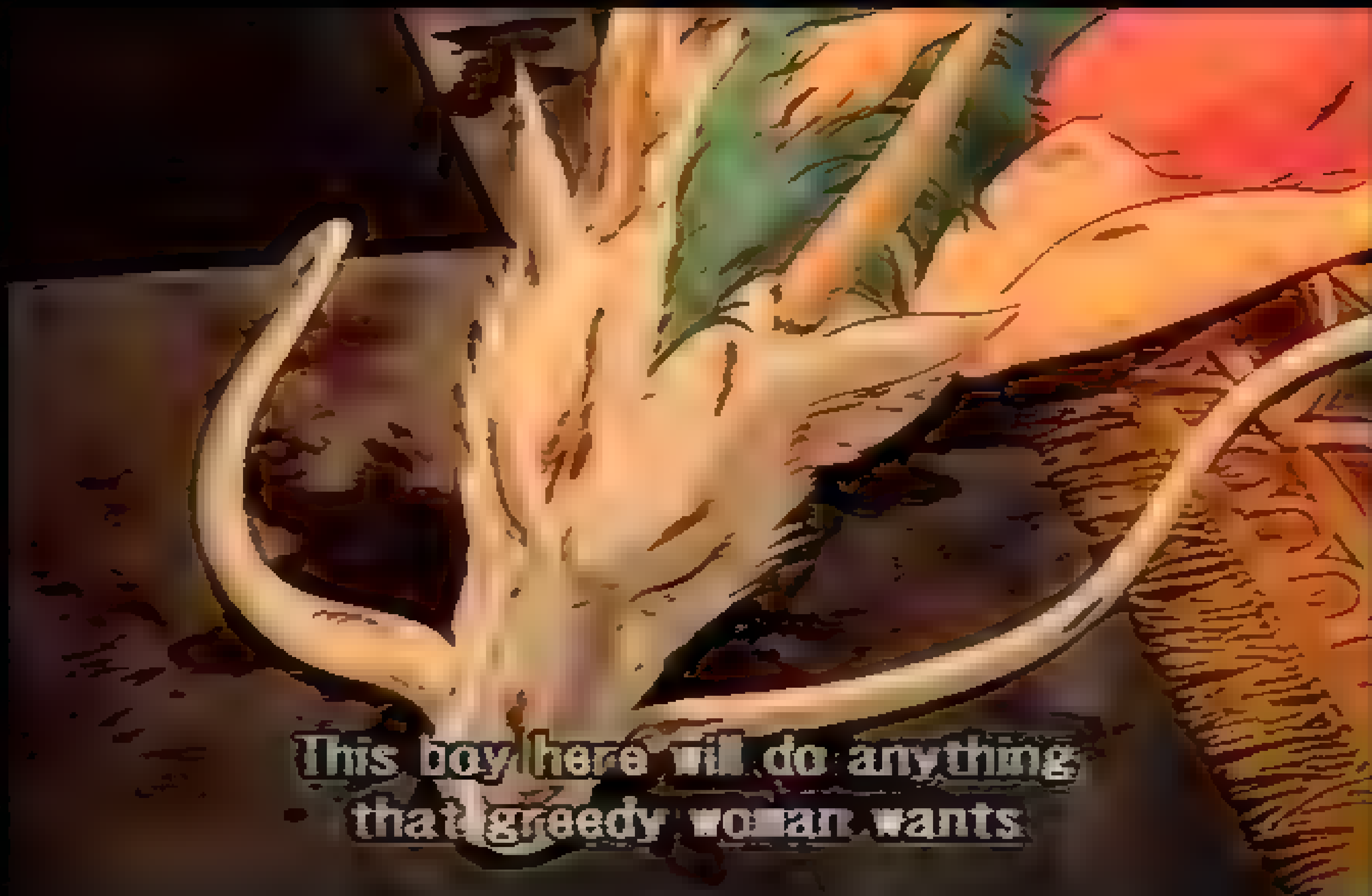

All dragons are kind
Kind and stupid


All dragons are kind
Kind and stupid


Eager to learn my sister's
magical ways


Eager to learn my sister's
magical ways


This boy here will do anything
that greedy woman wants


This boy here will do anything
that greedy woman wants


Move away


It's too late for him anyway


It's too late for him anyway

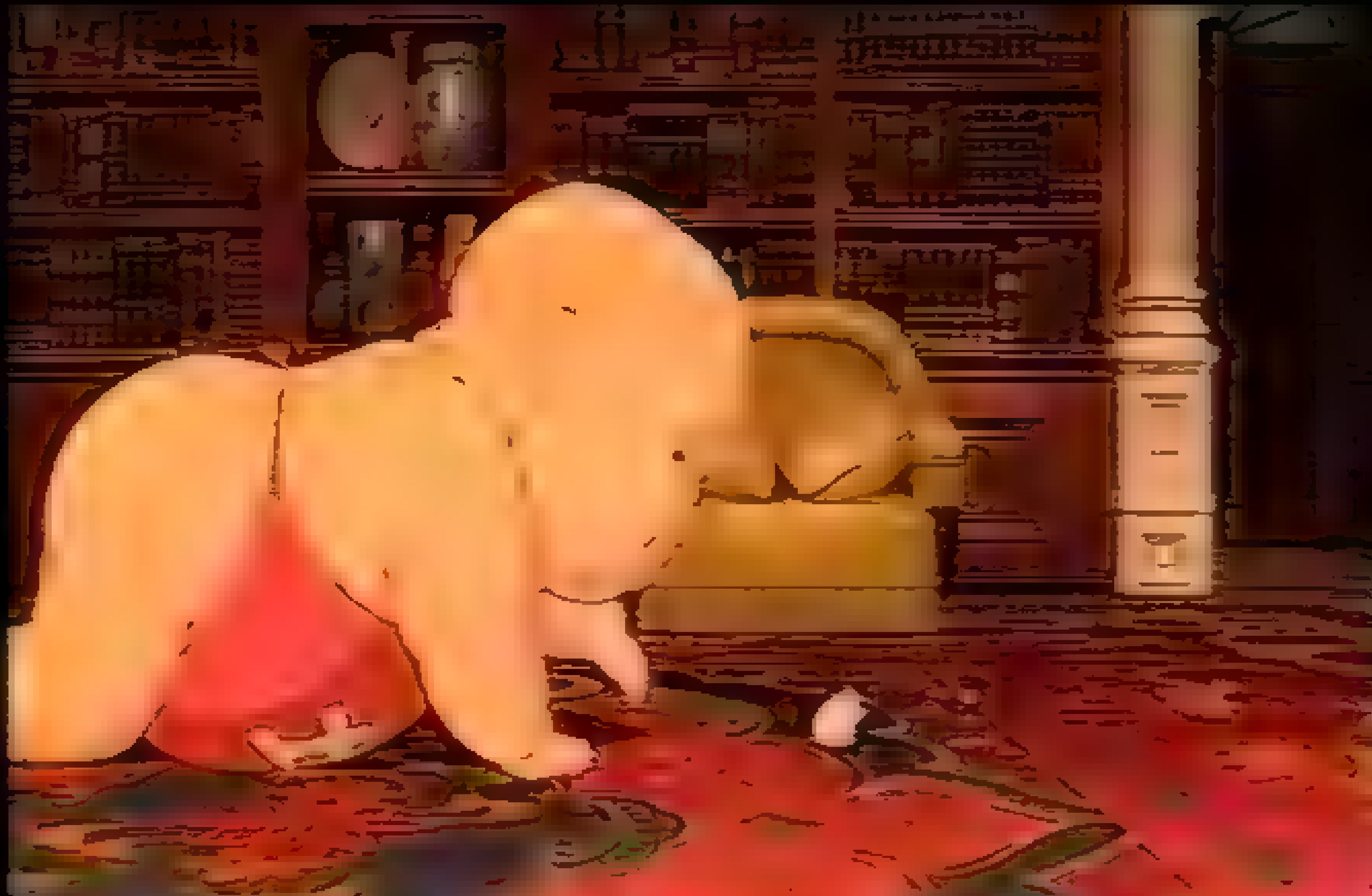

The seal was protected
by a charm.


Any who try to steal it must die

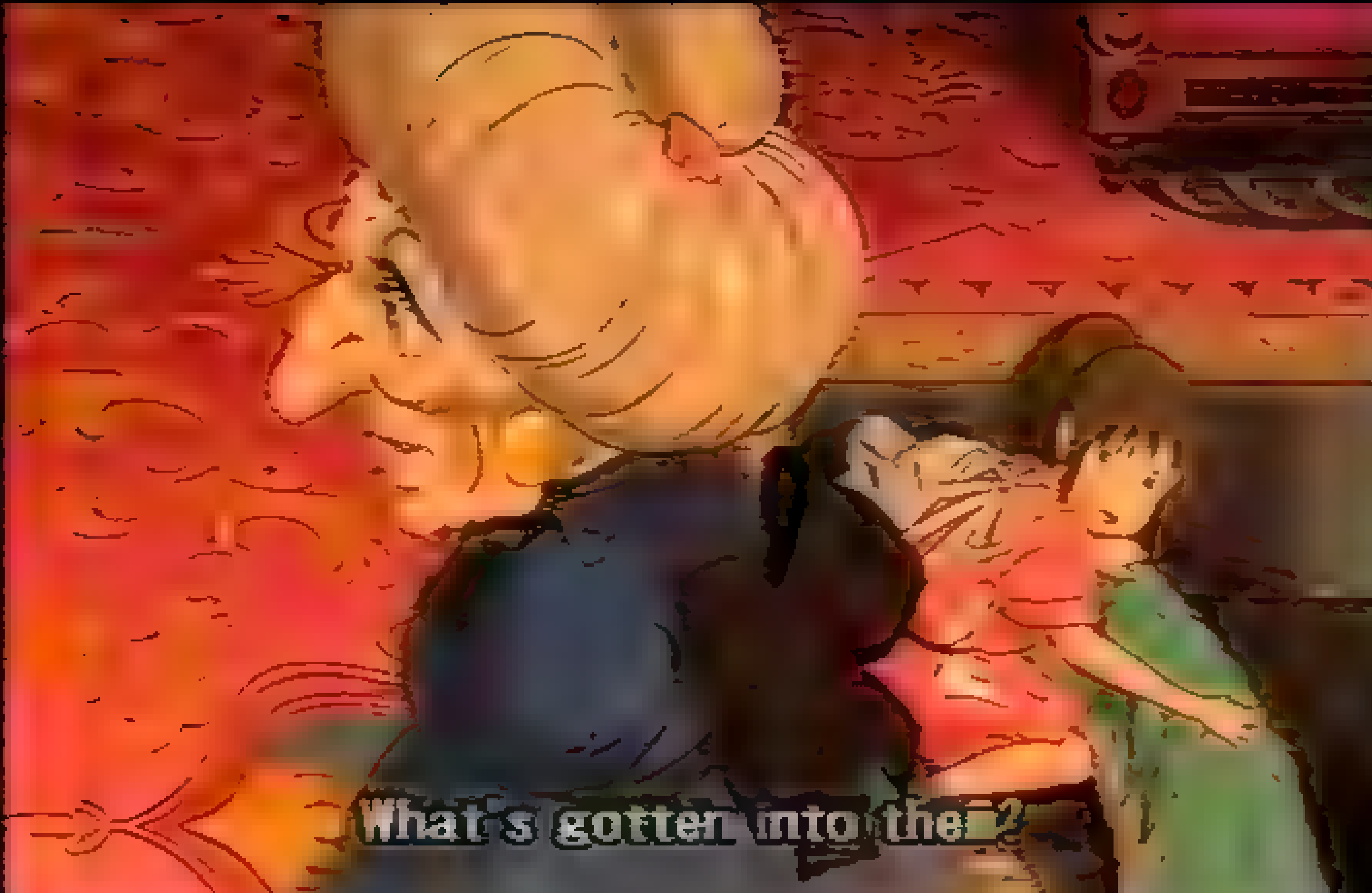



No, you can't!



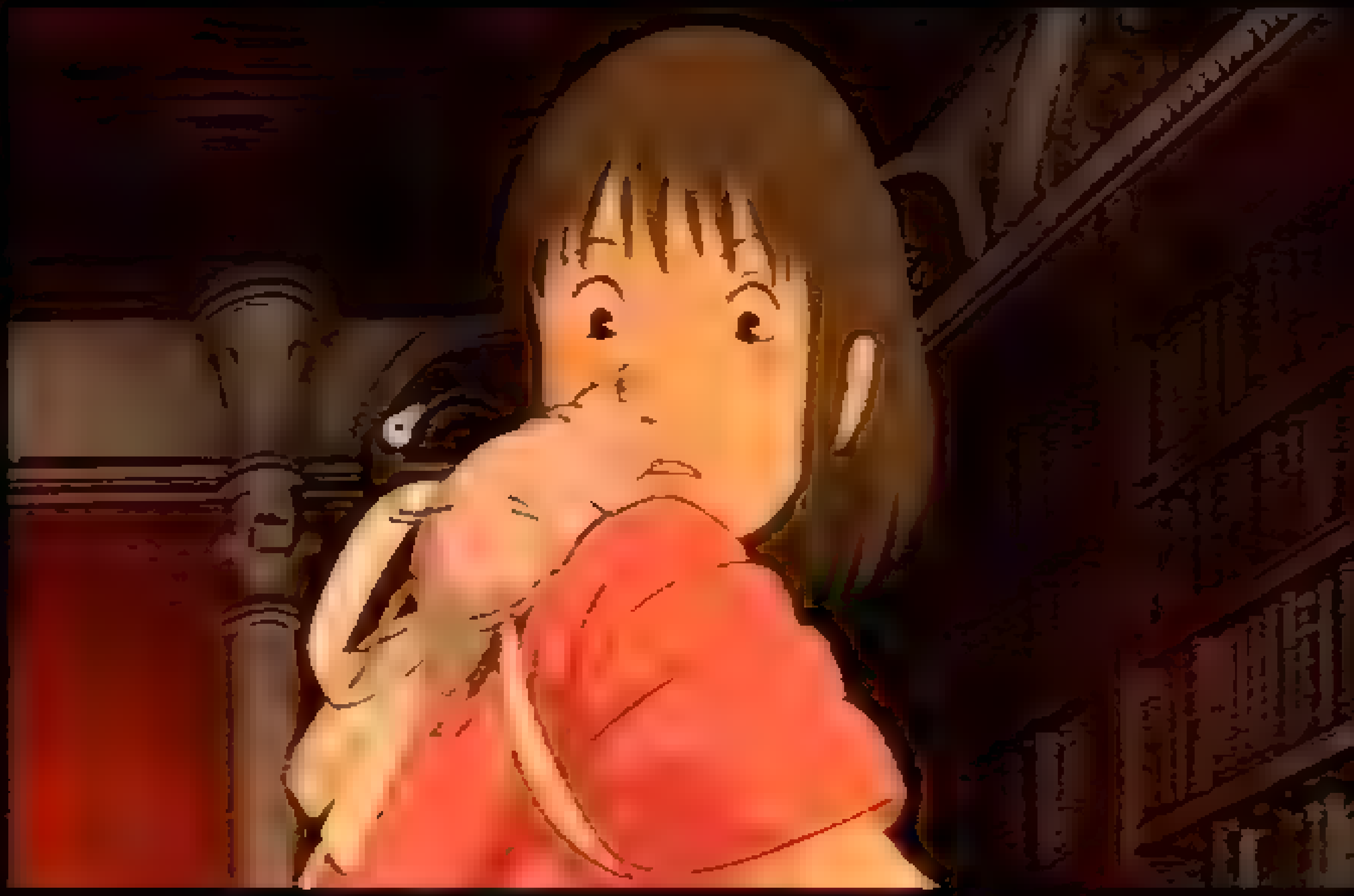


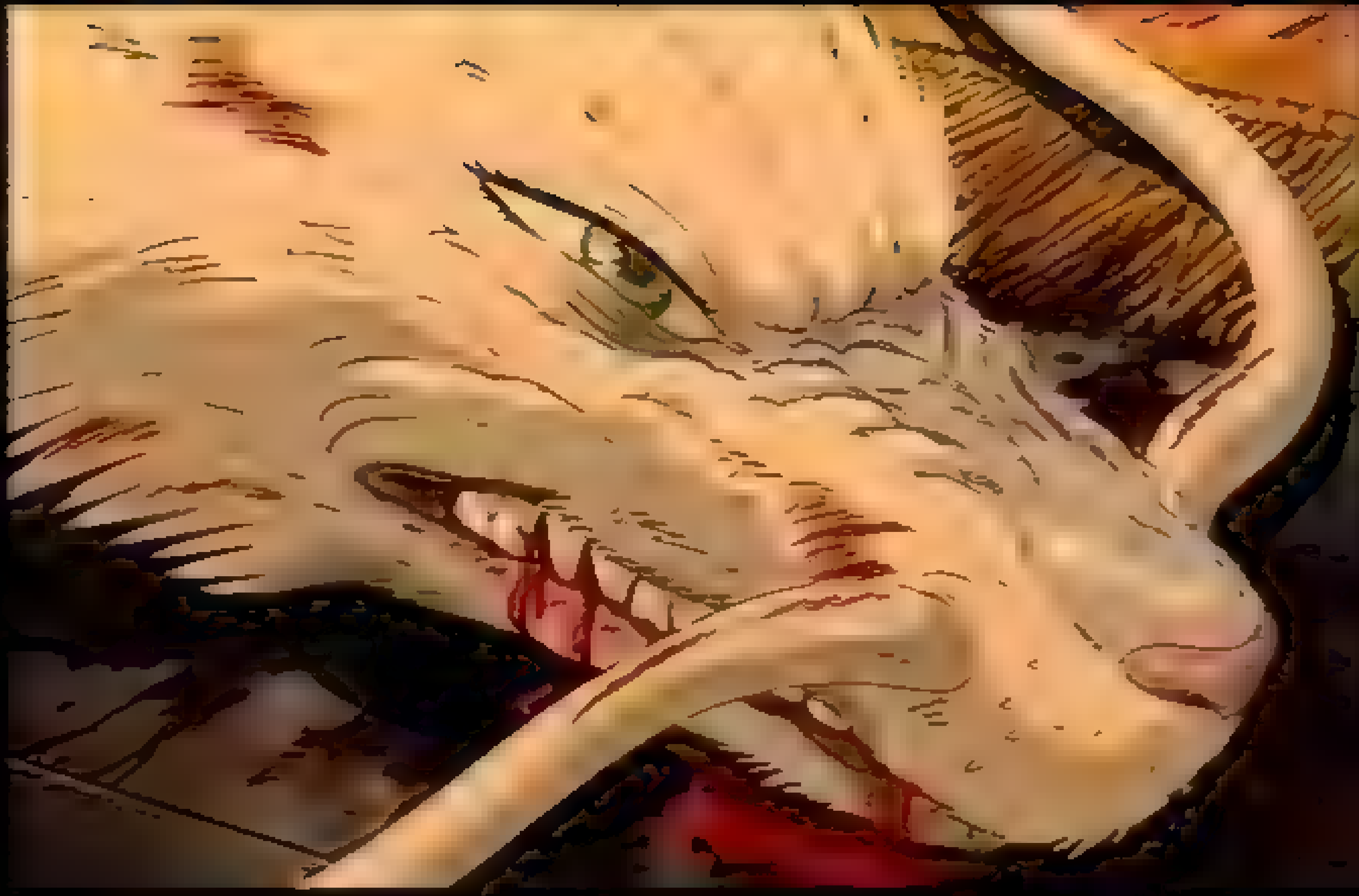


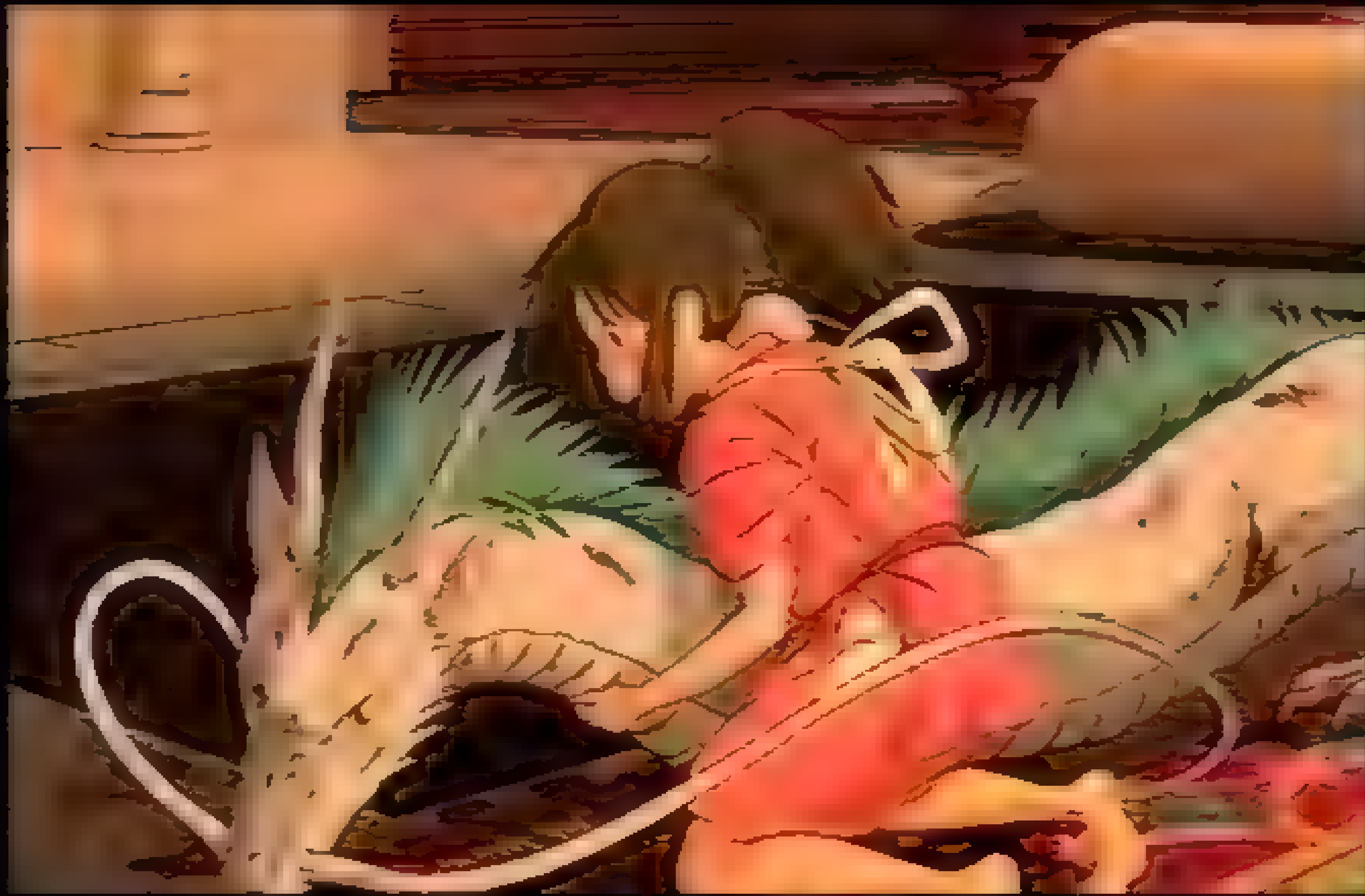

What's gotten into the


Hey there, cut it out!
Go back to your room


Hey there, cut it out!
Go back to your roo



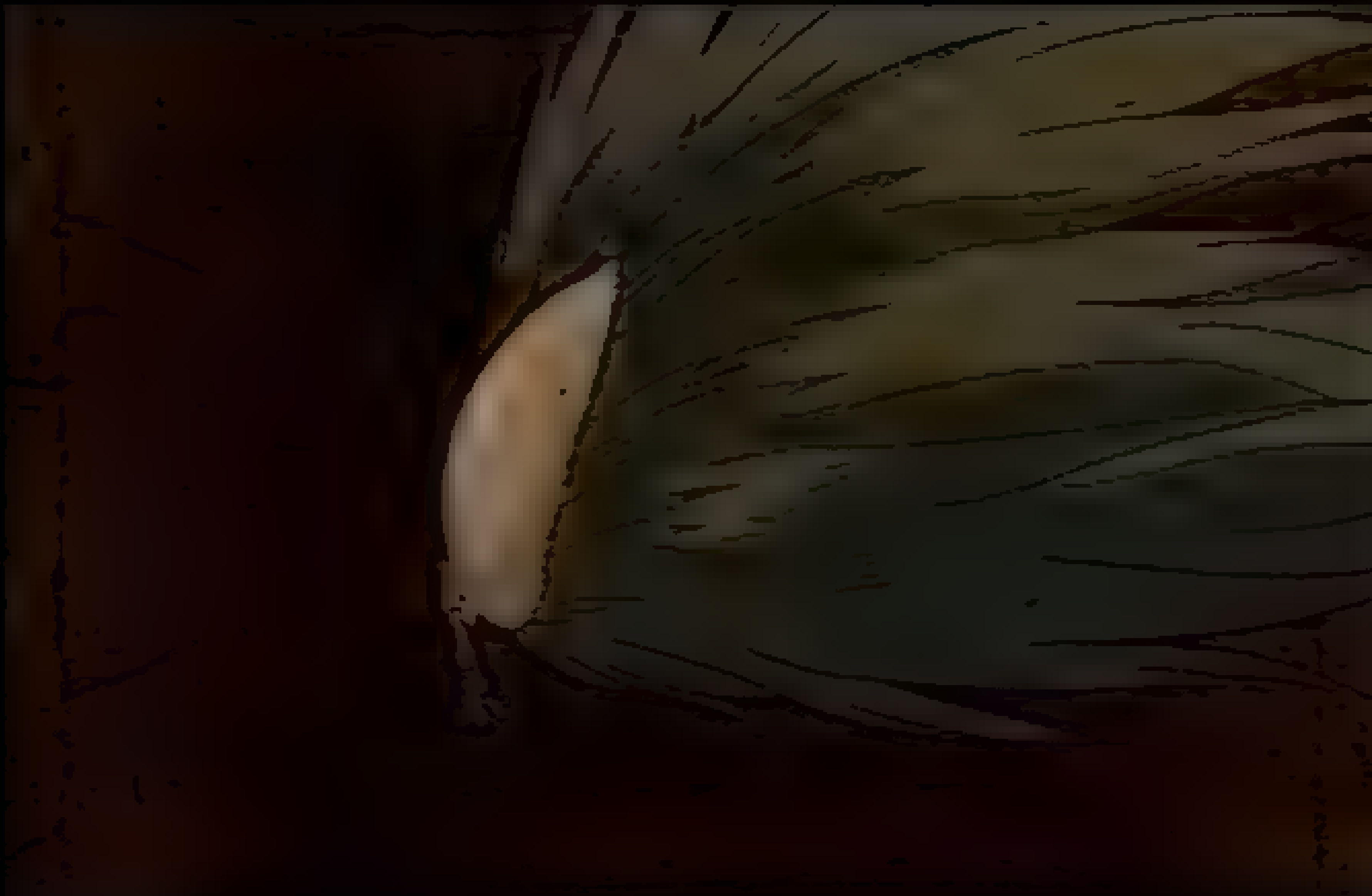







Oh, dear, seems I was careless


Haku!
Oh, no!

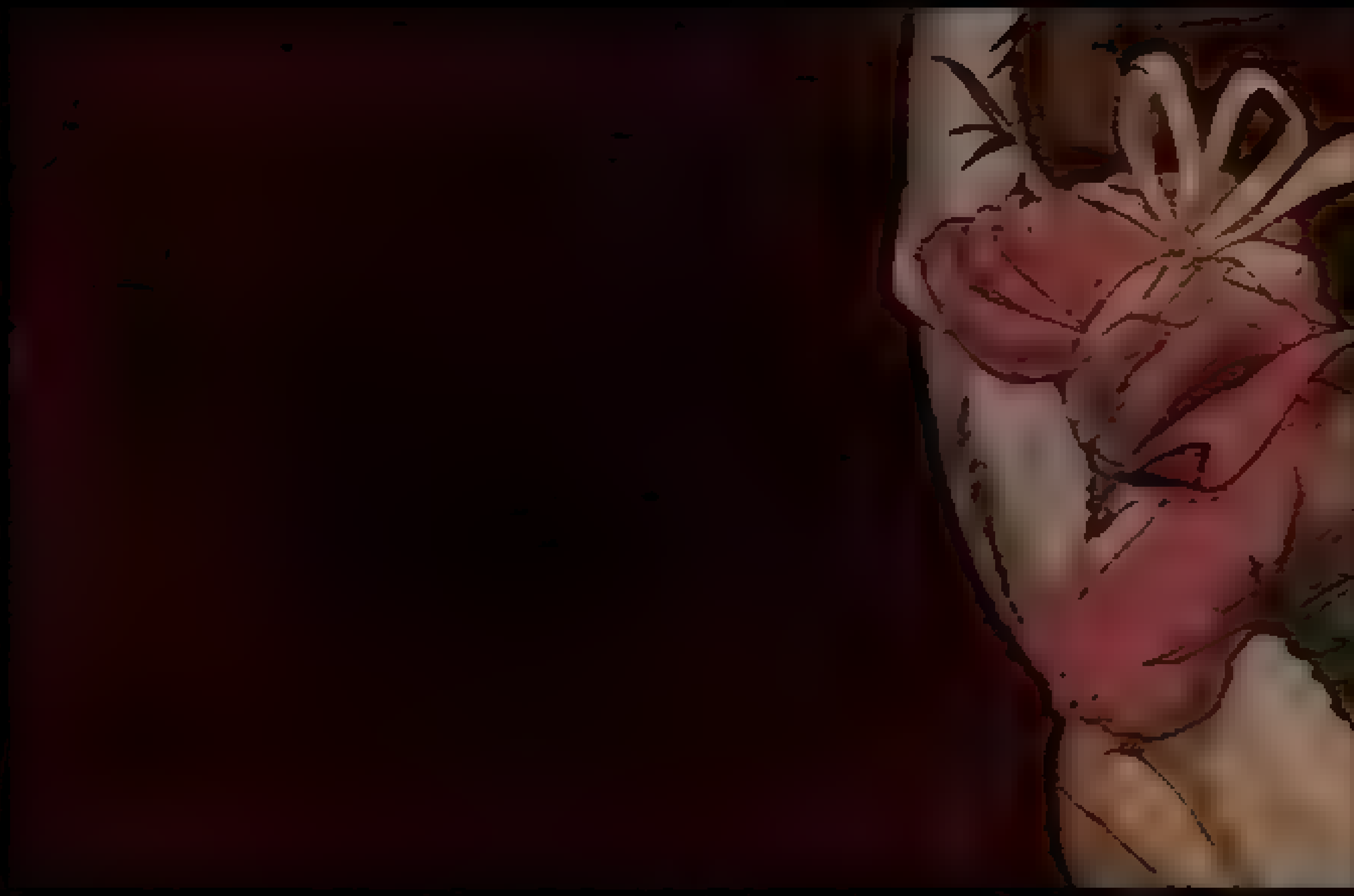






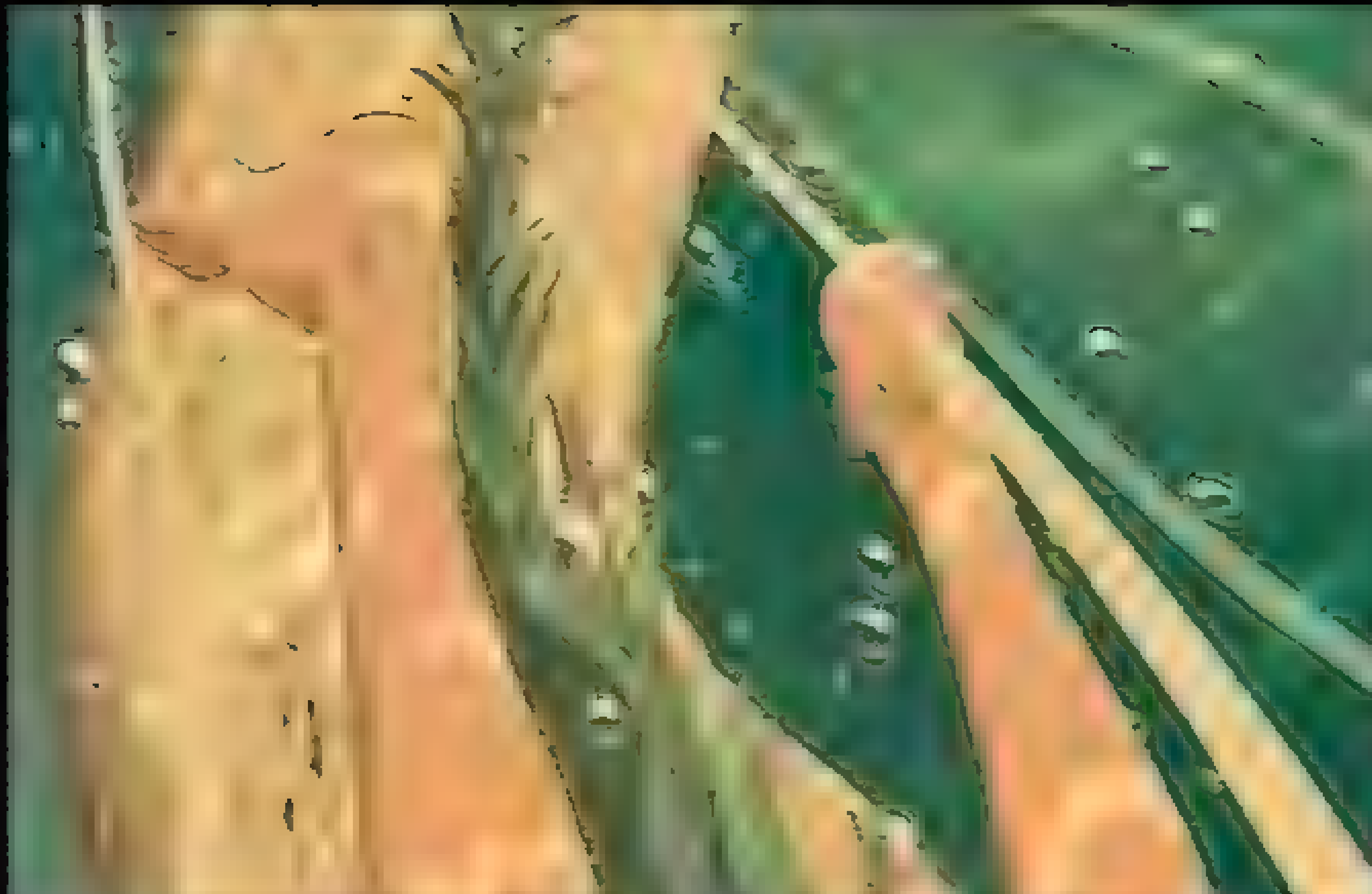









Haku!









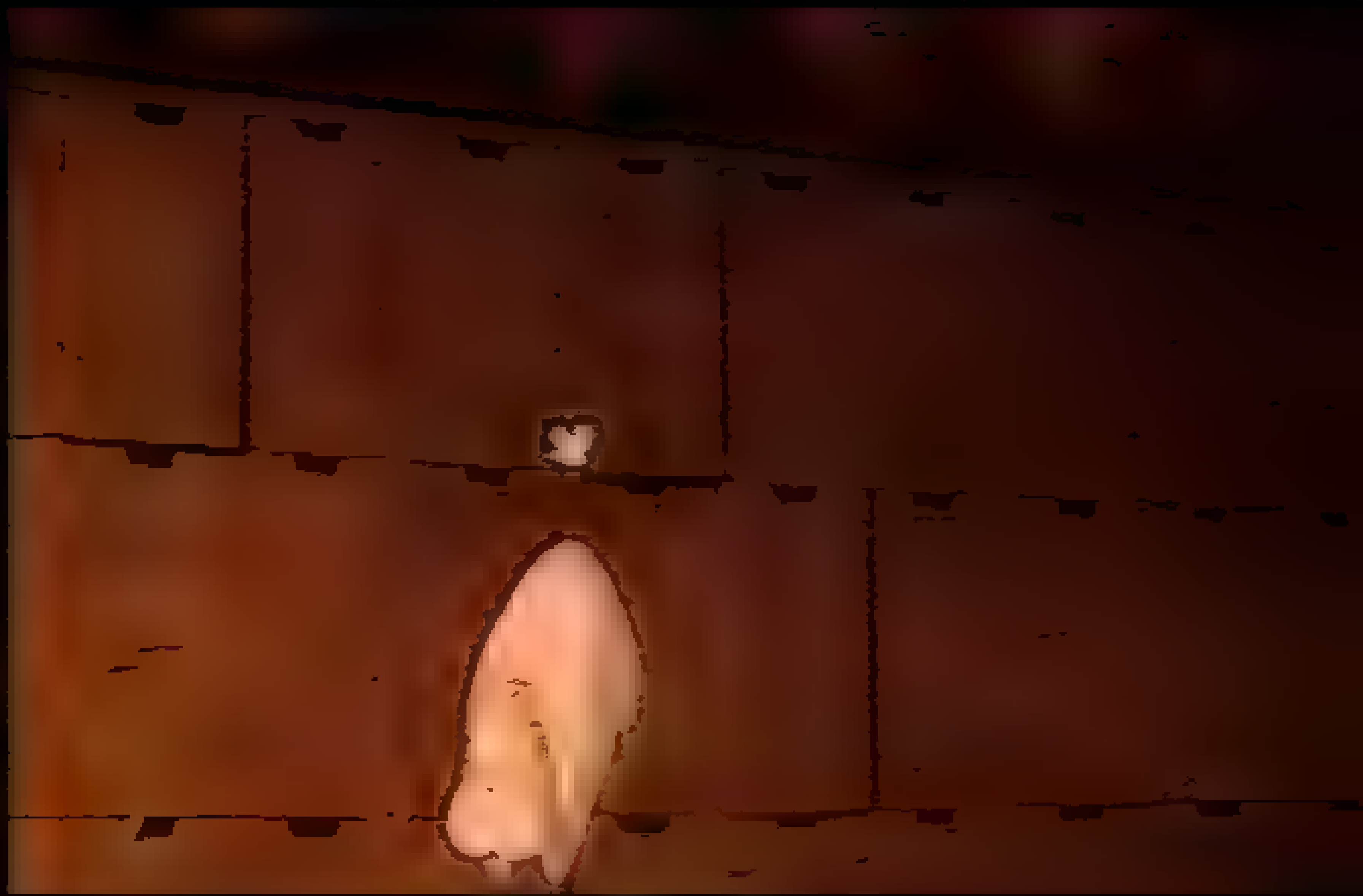








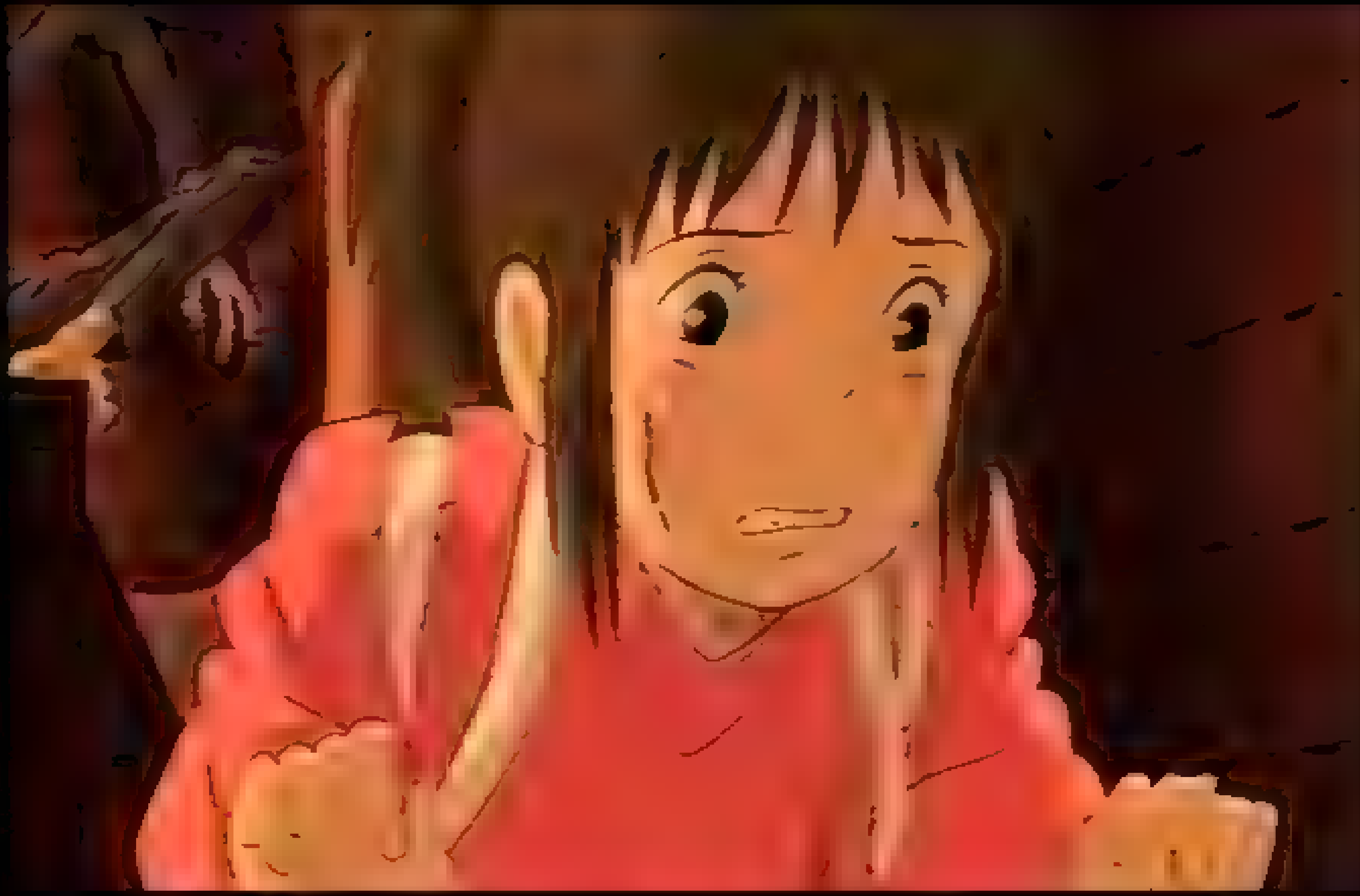





What on earth is this!

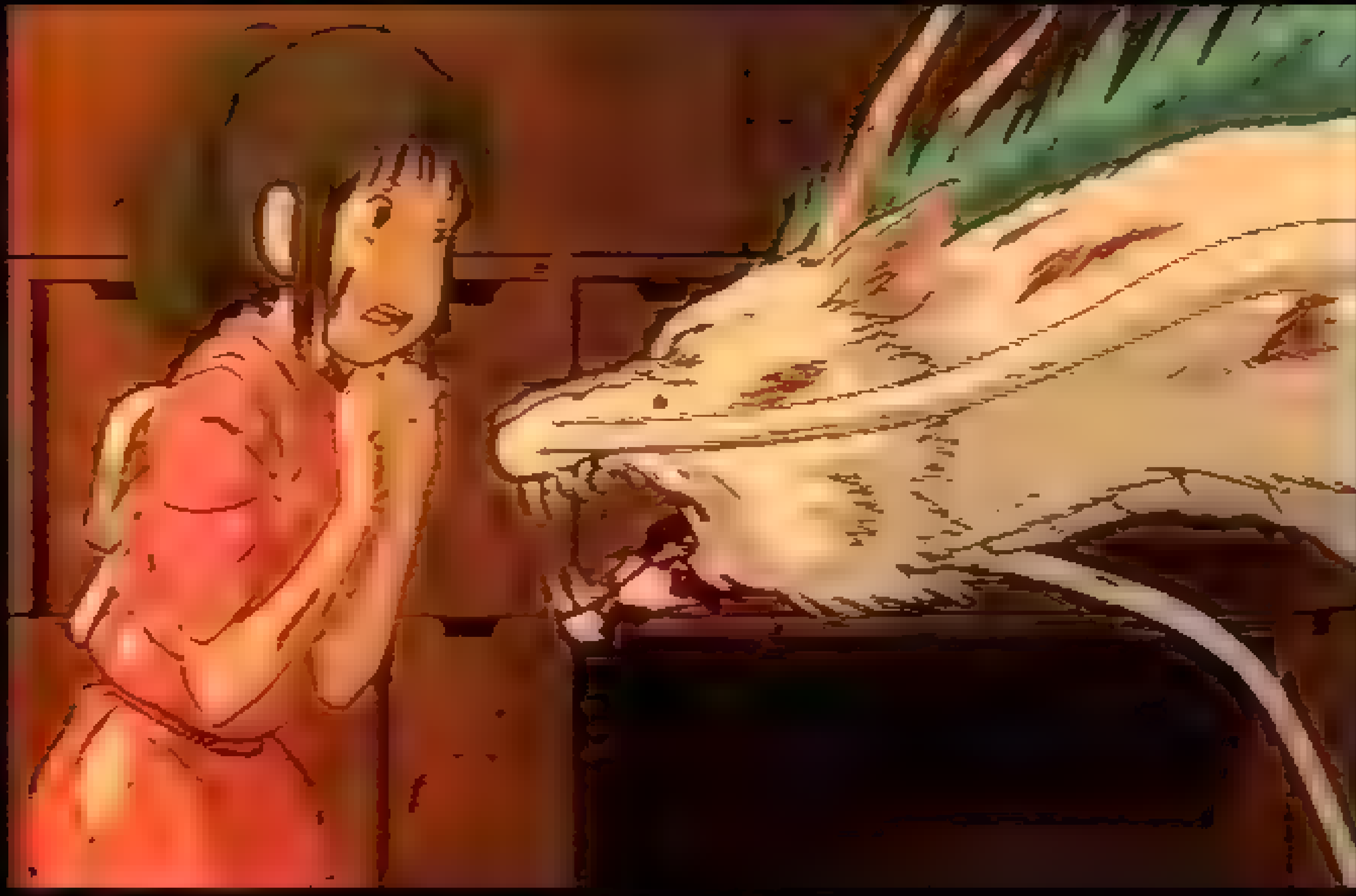






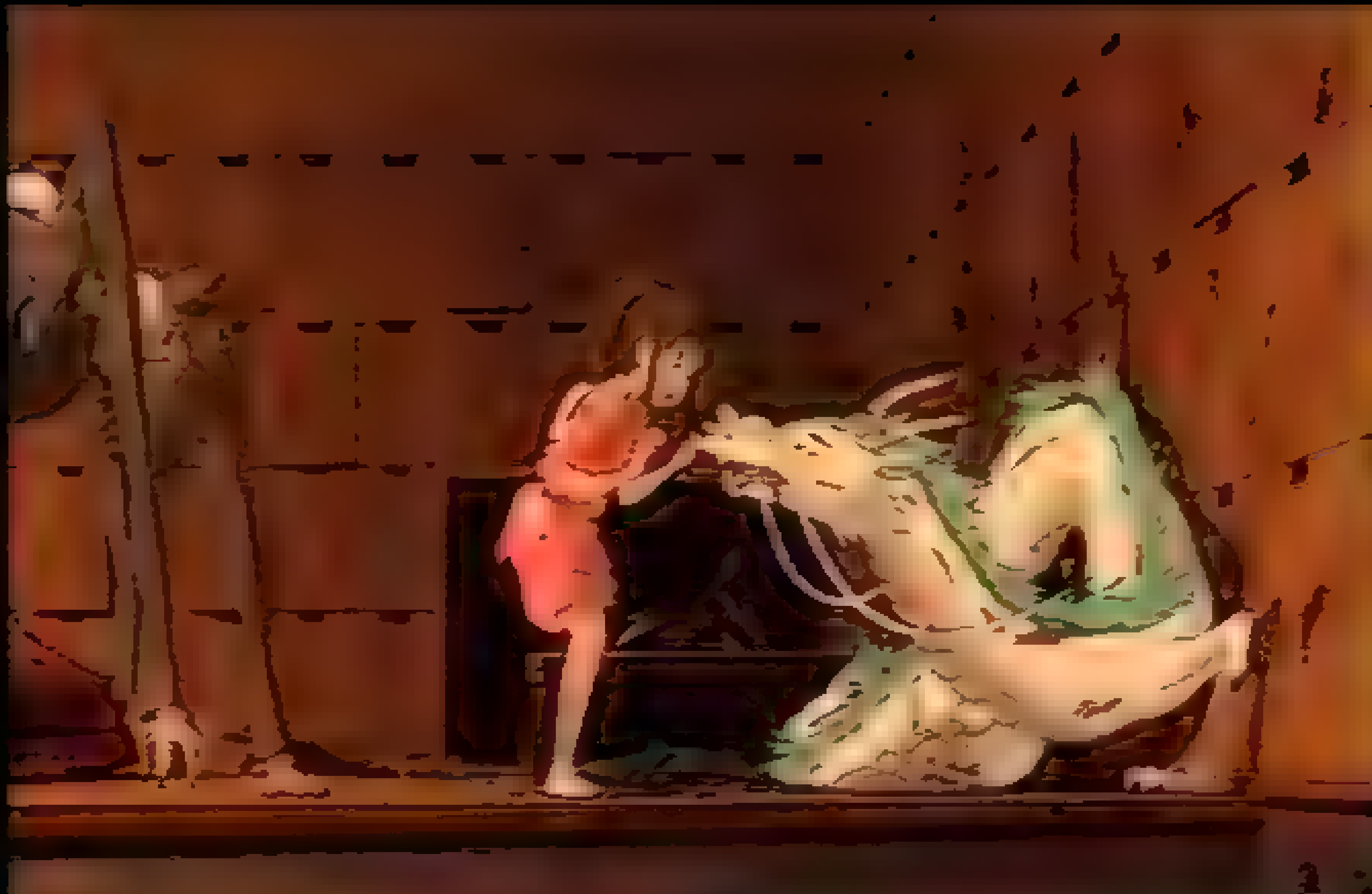



Does it hurt?






This is serious



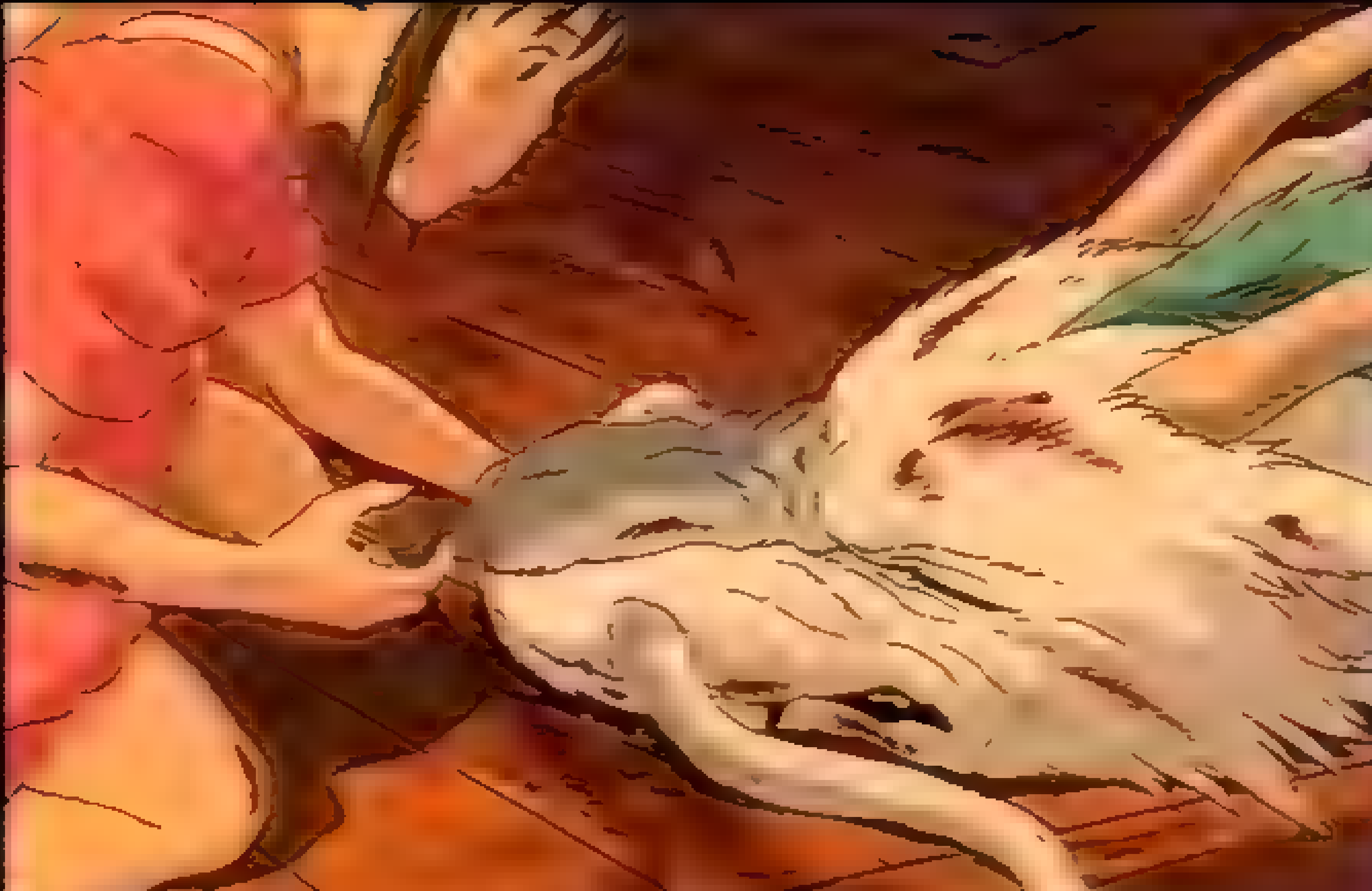

Haku, don't give up!




There's something inside him
that's killing him


Inside


It's a good spell
Nothing I can do




Haku the River God
gave me this


Eat these, maybe they'll help



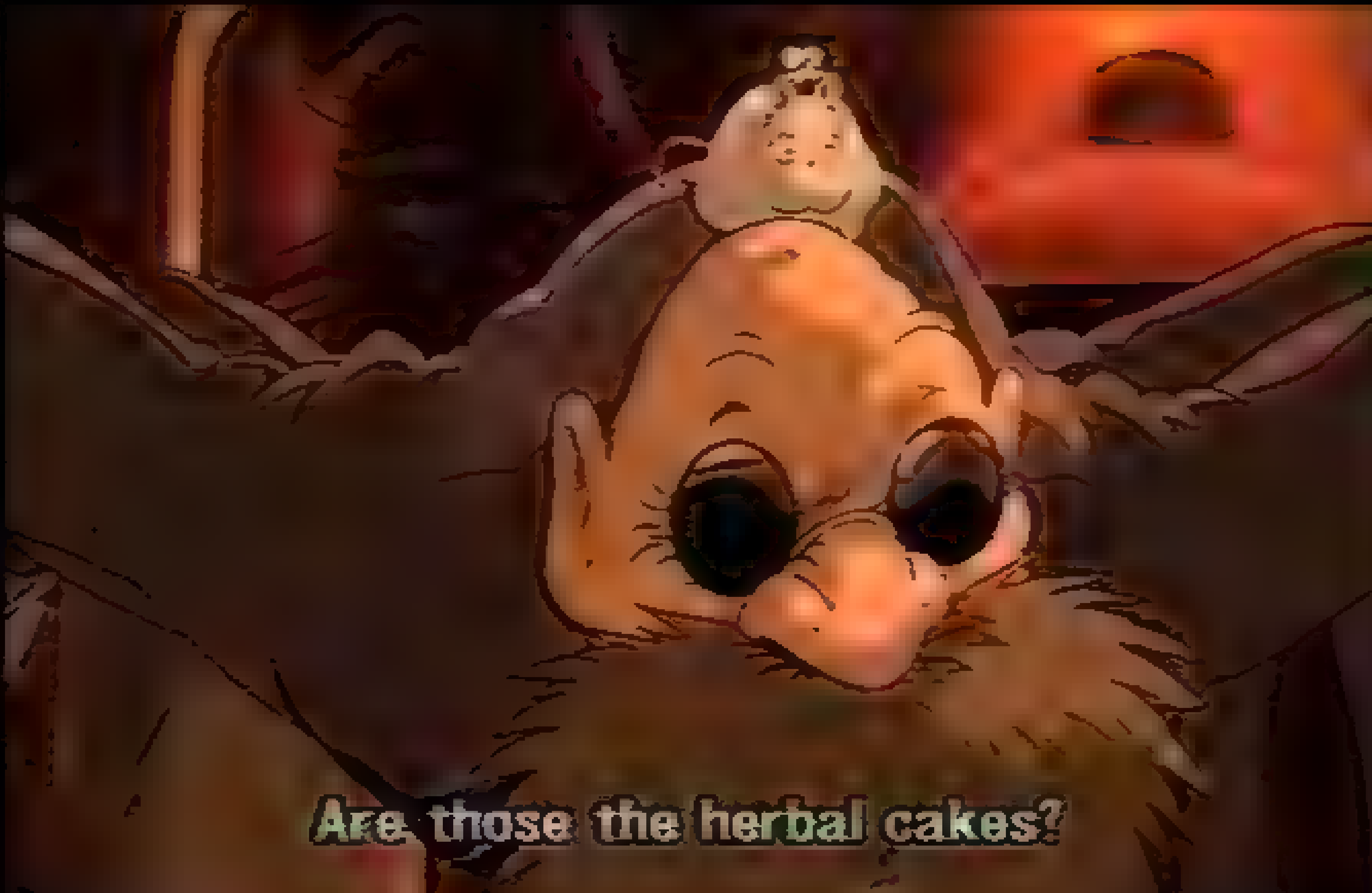

Haku, open your mouth!


Haku, open your mouth!


Please, Haku, eat it!



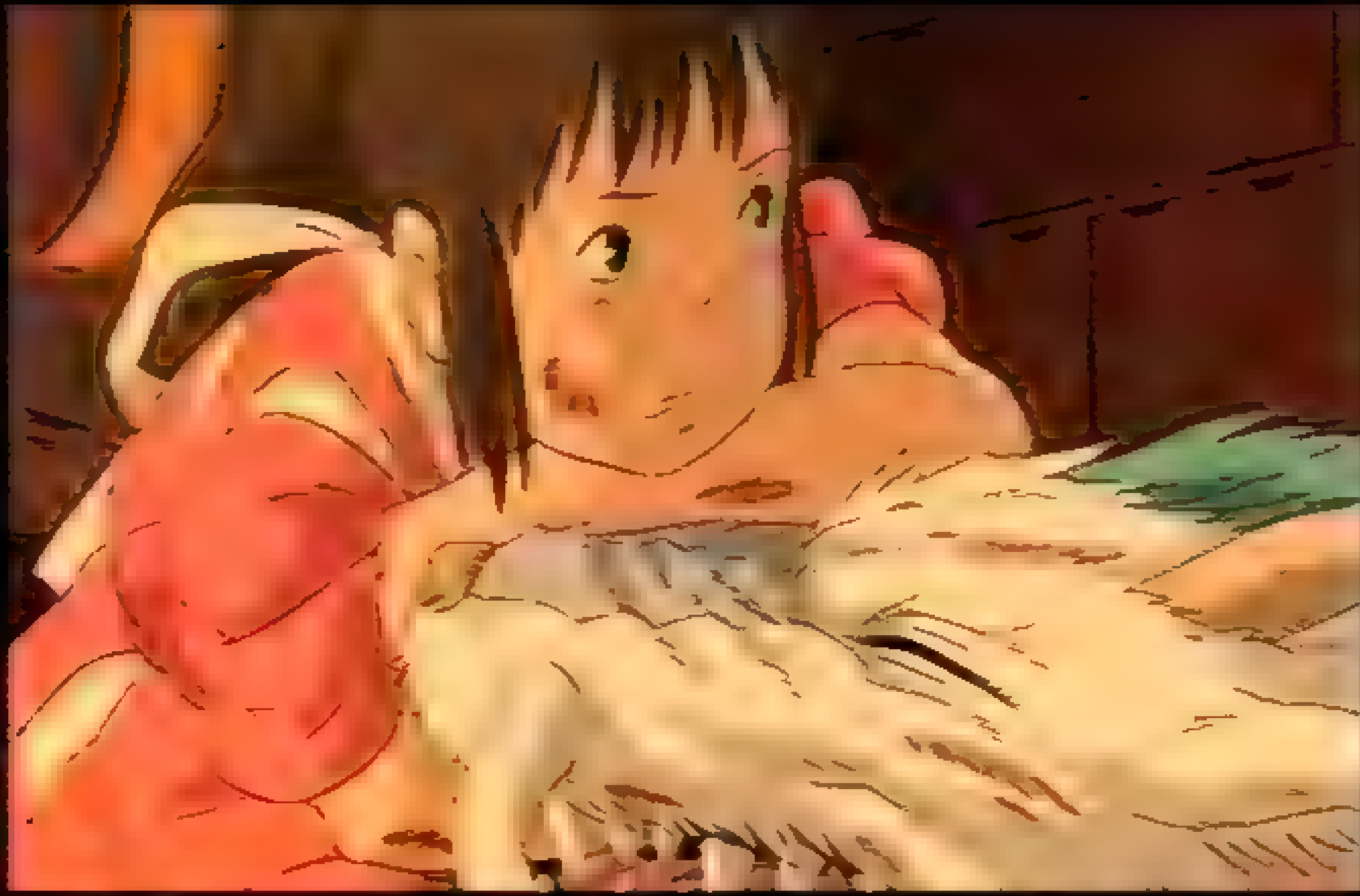

See, they're safe

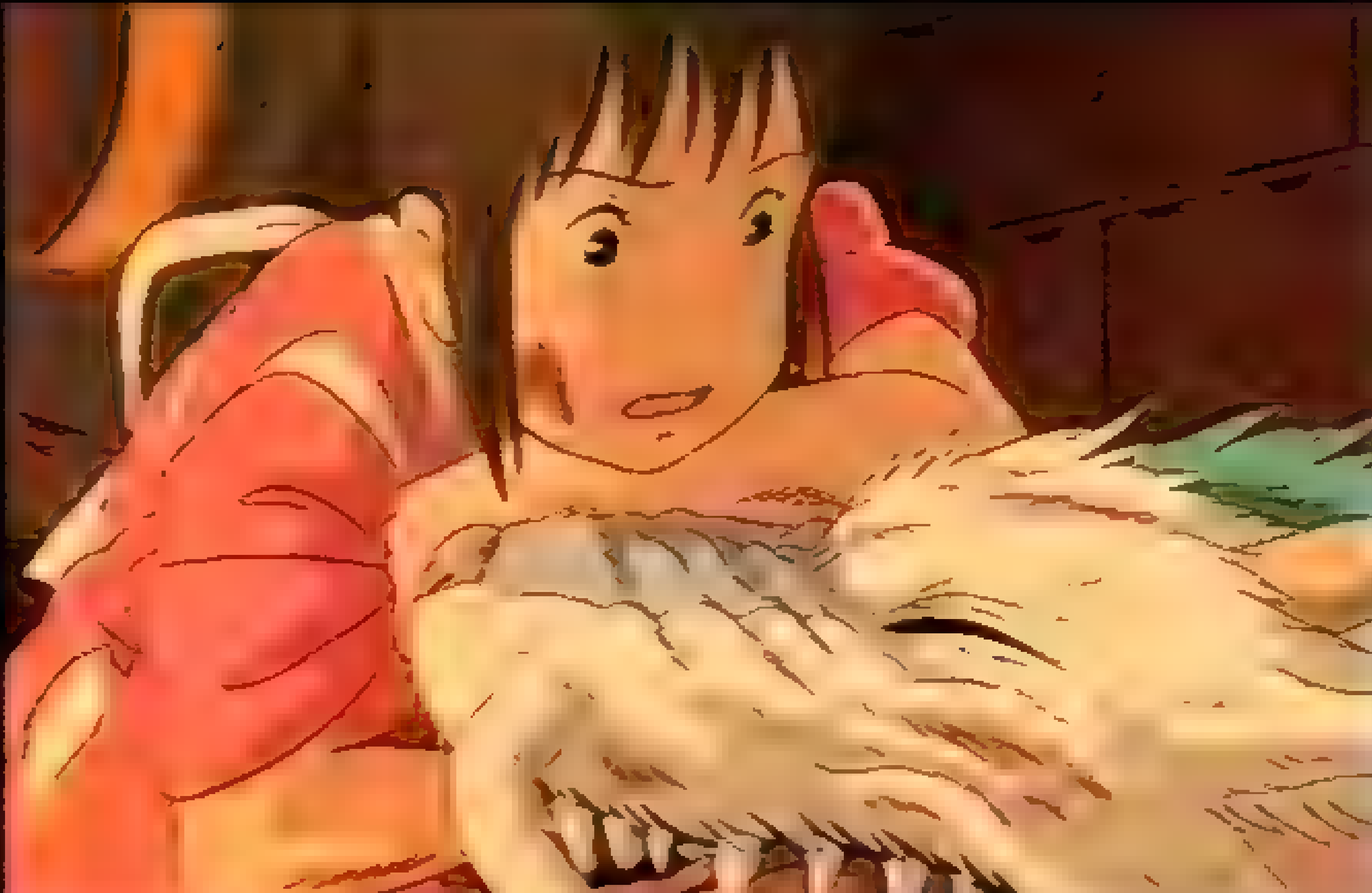

Are those the herbal cakes?

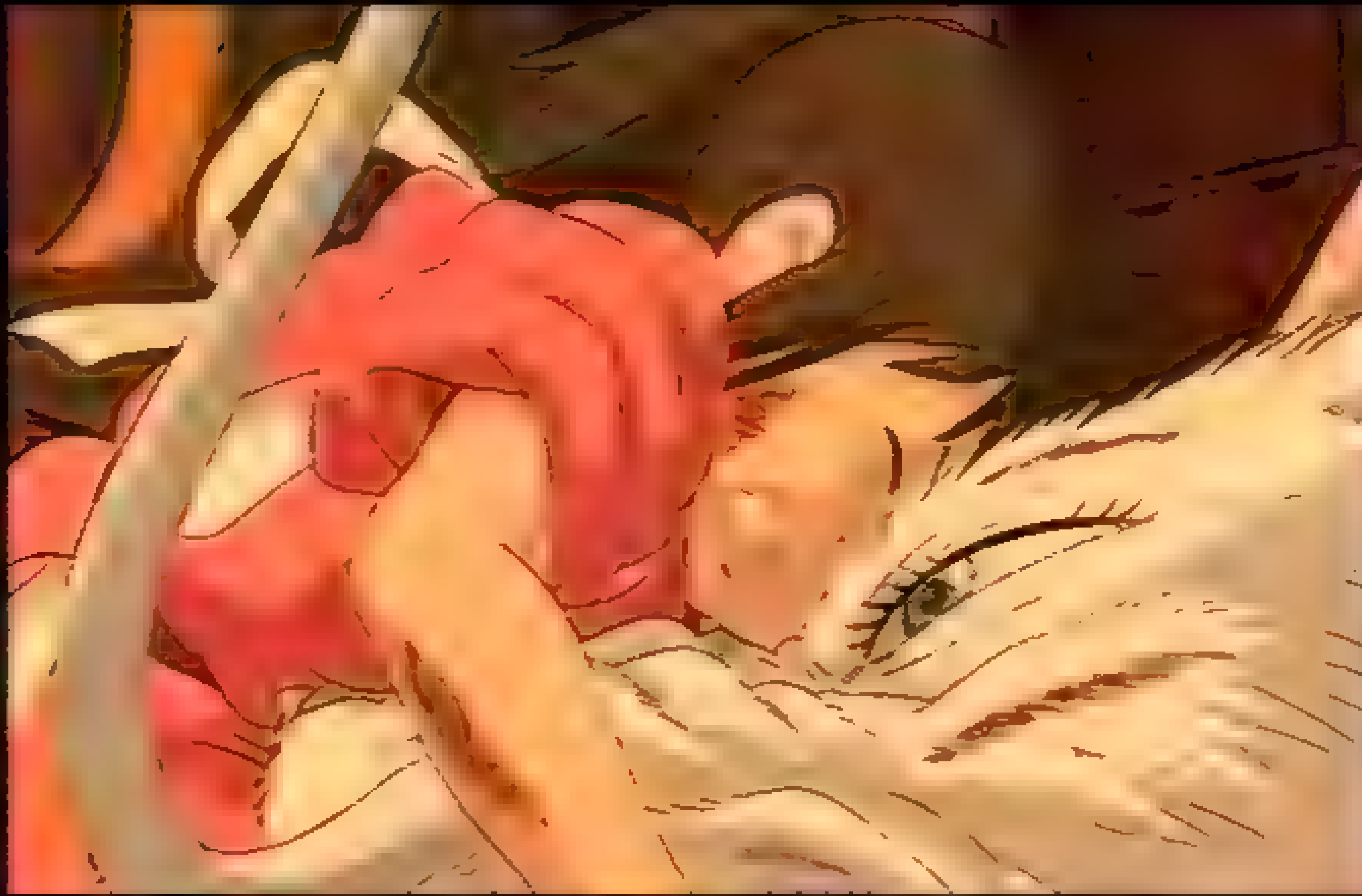

Open
That's a good boy...


Open
That's a good boy...







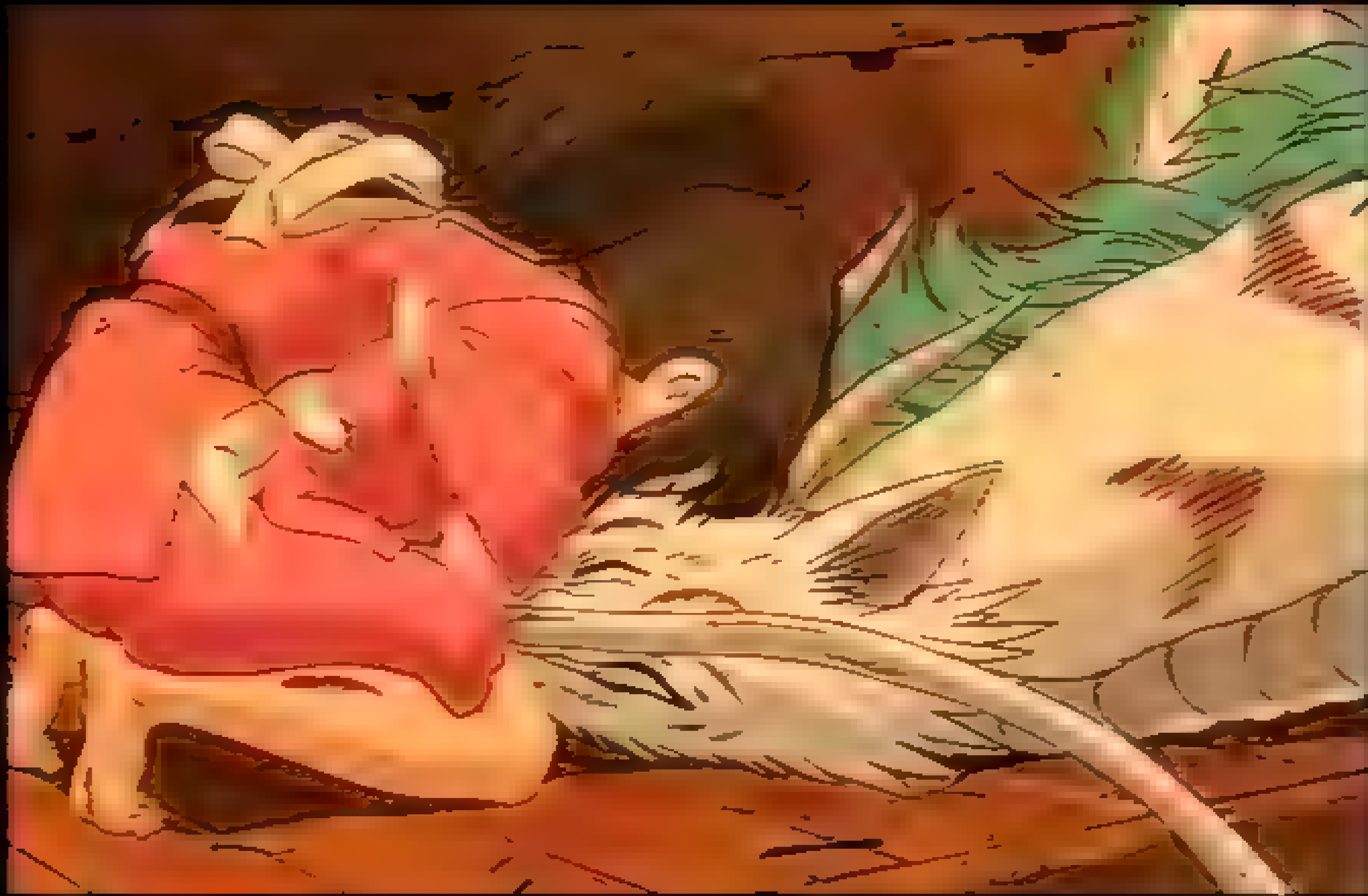



















He spit it out!
That's it!














The seal!



It got away!
There! Over there!

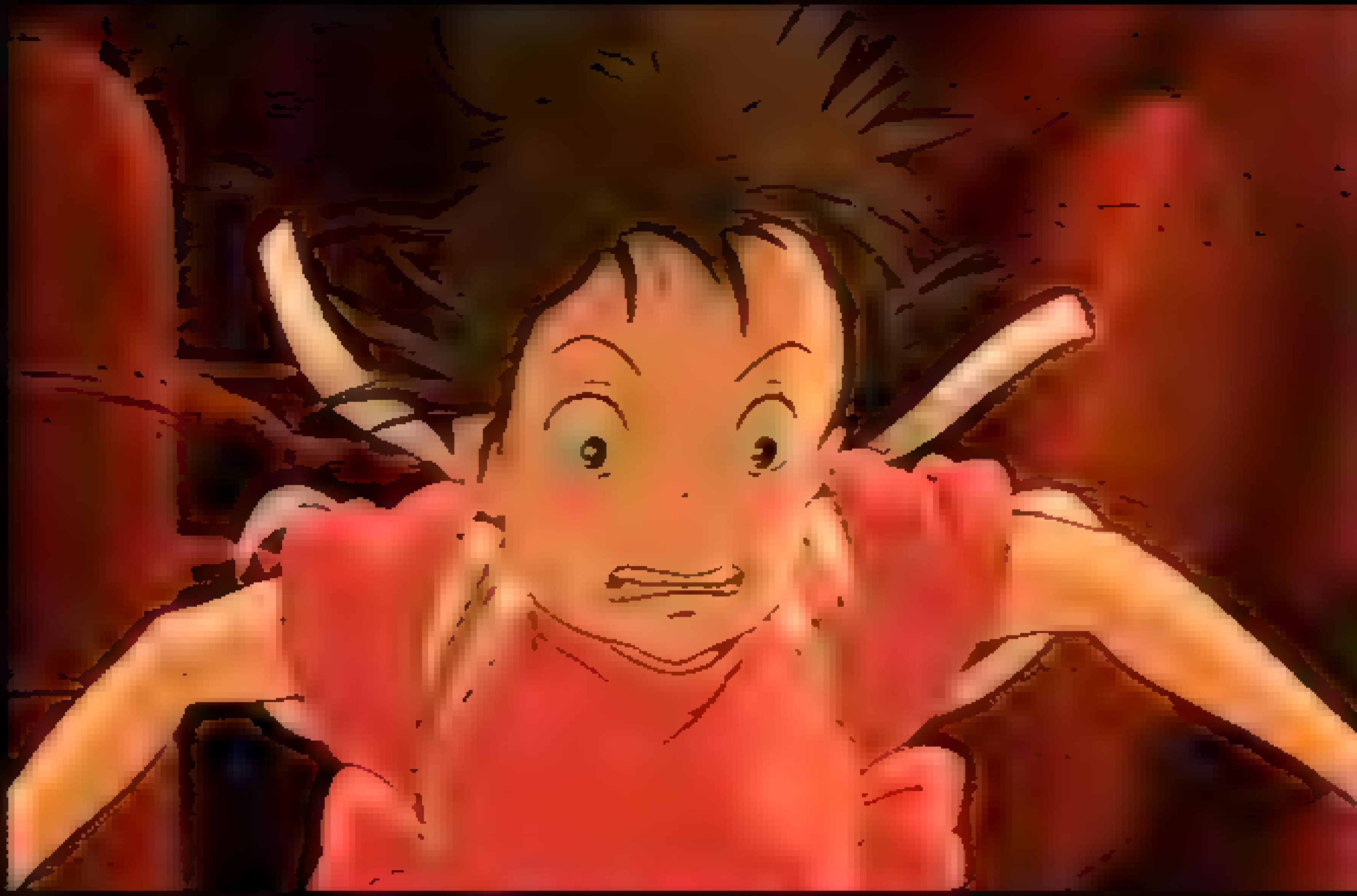






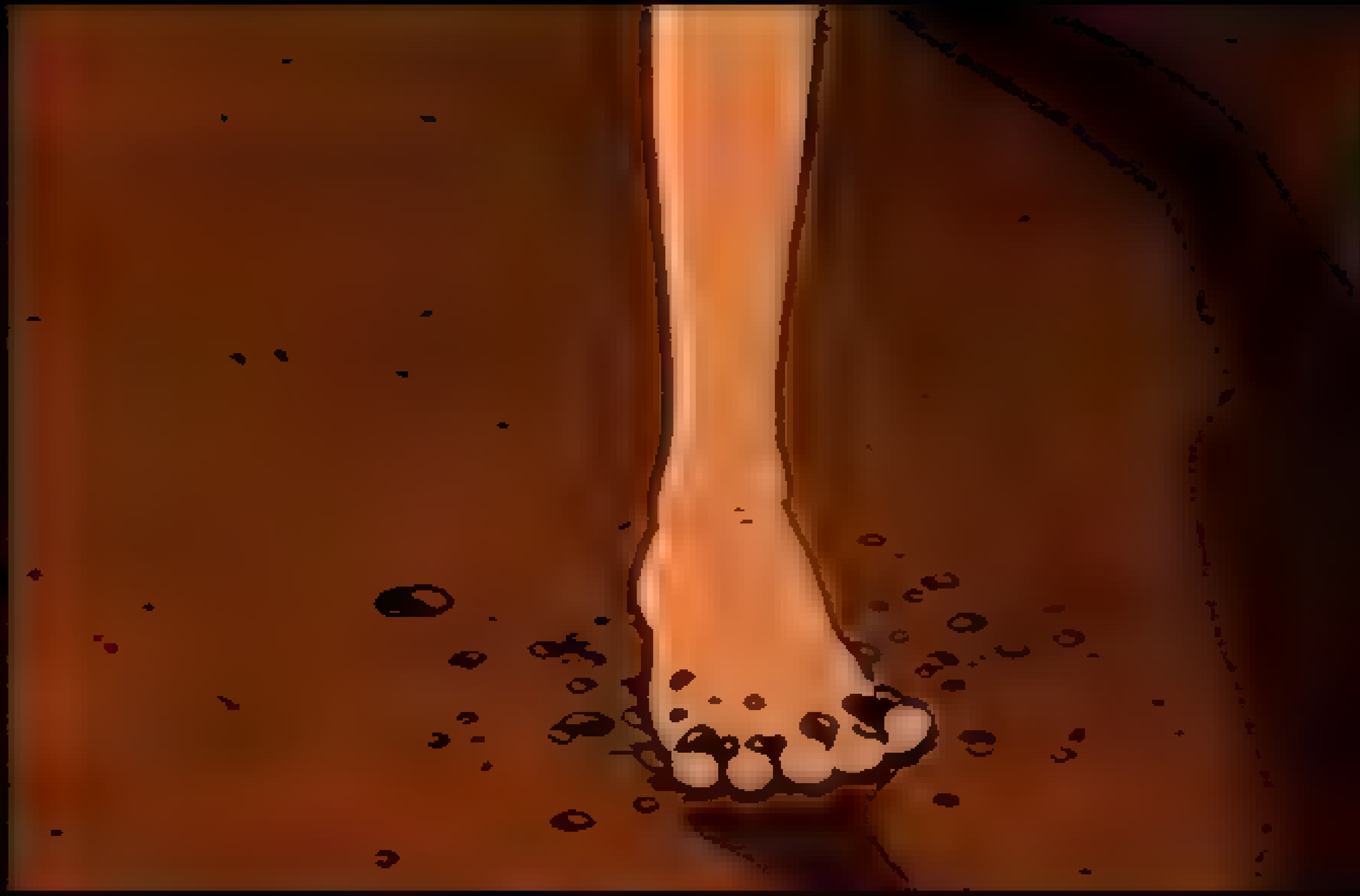






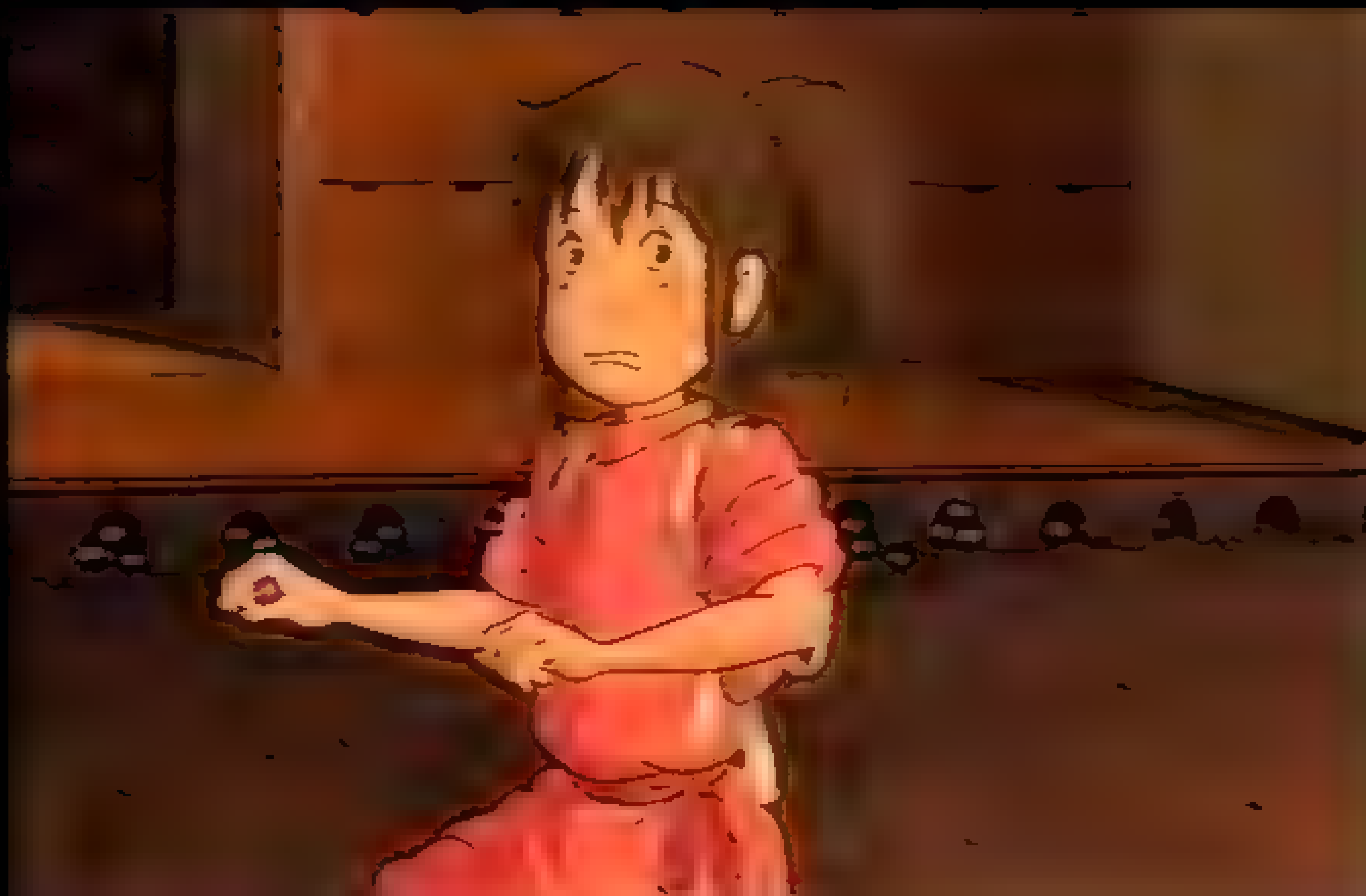


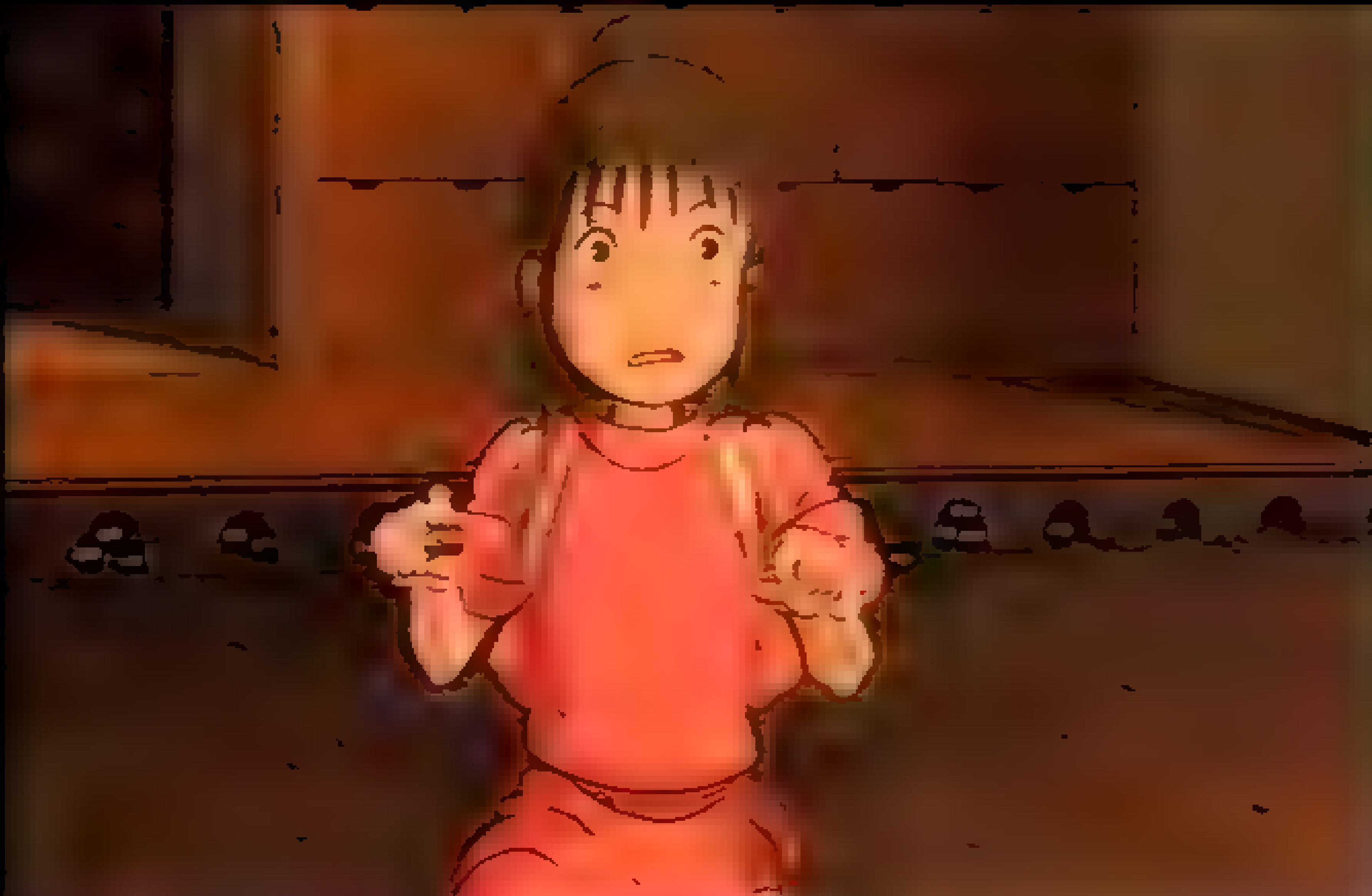







Gross, gross, Sen!
Totally gross






Gross out!


Haku took this from
Yubaba's sister, Kamaji


From Zeniba?
A witch's seal!

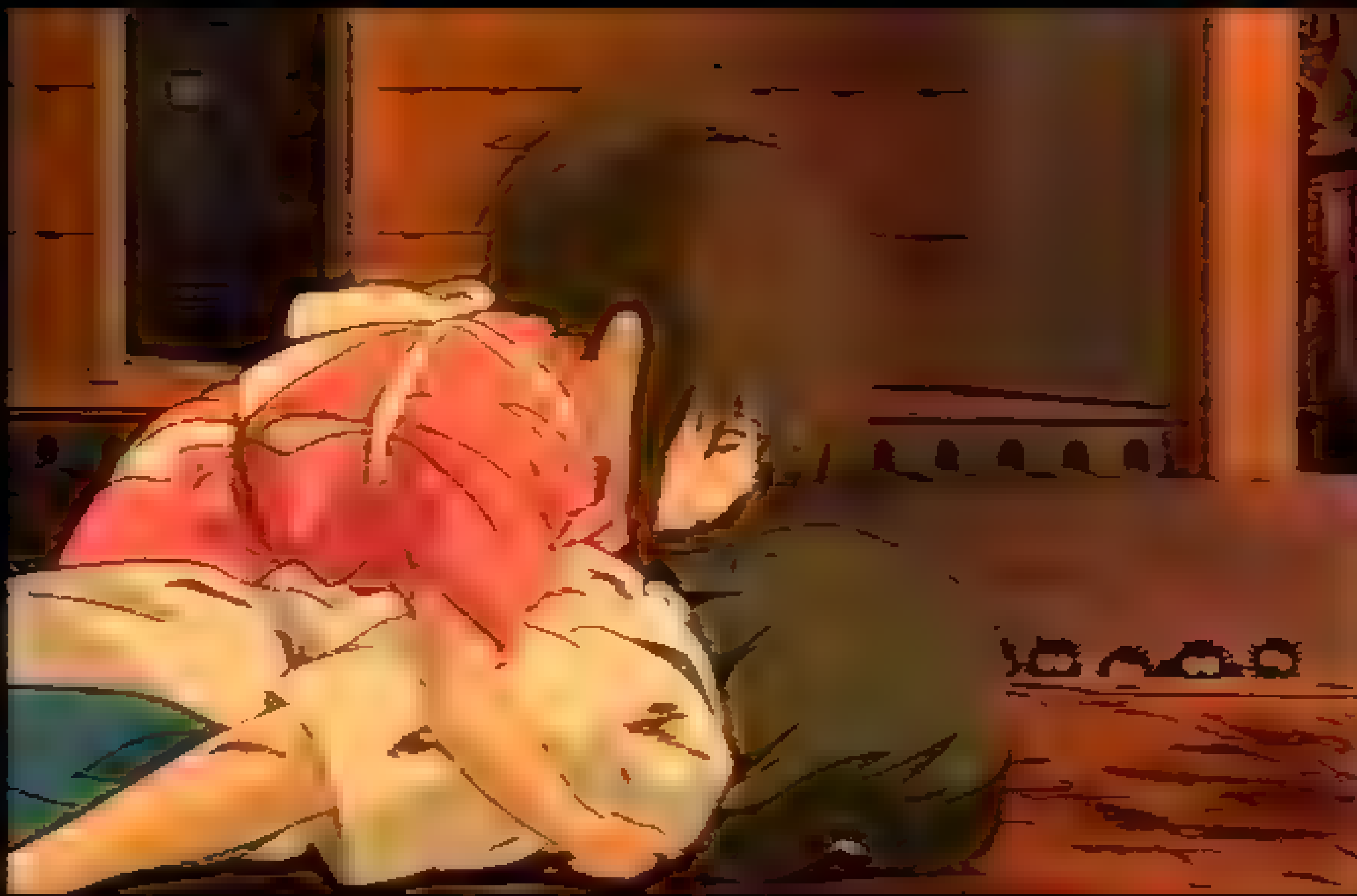

From Zeniba?
A witch's seal!

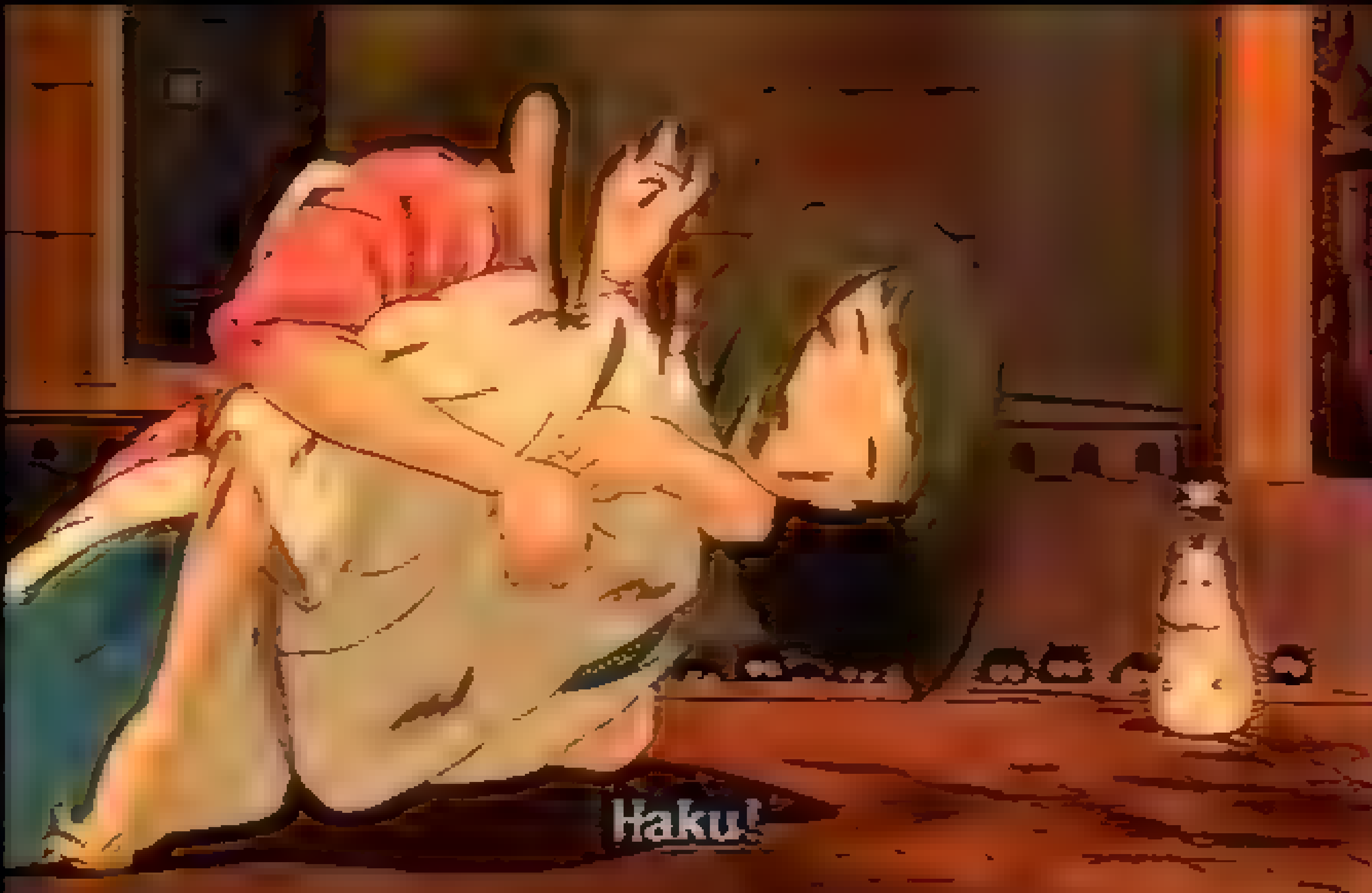

Precious loot, I'd say.

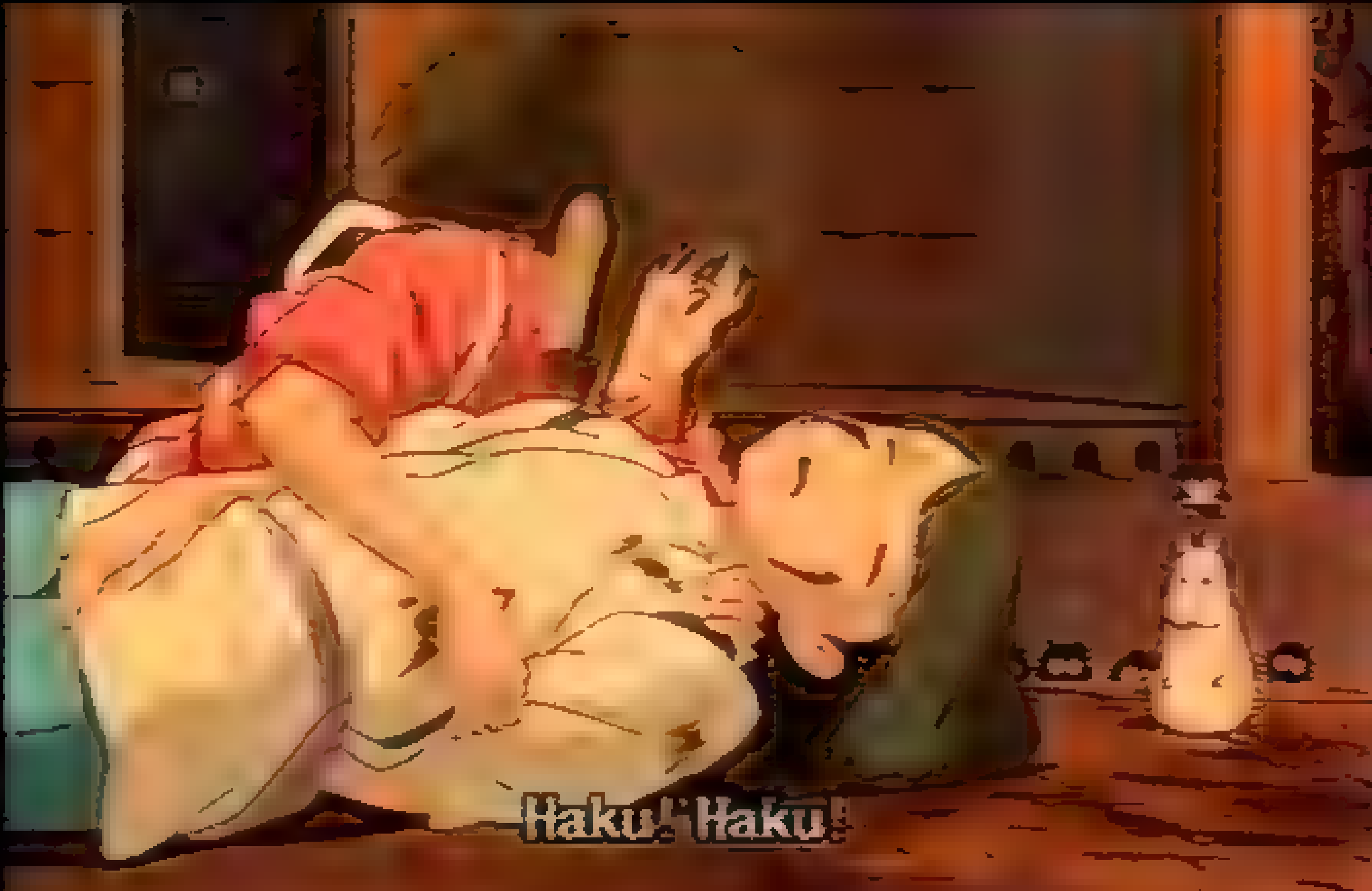



Oh...
I knew it was Haku!


Look, Kamaji, it's Haku!




Haku!


Haku! Haku!




Kamaji! He's not breathing


Yes he is.. but he's still
gravely ill from the spell...


Yes, he is... but he's still
gravely ill from the spell...










That should calm him some

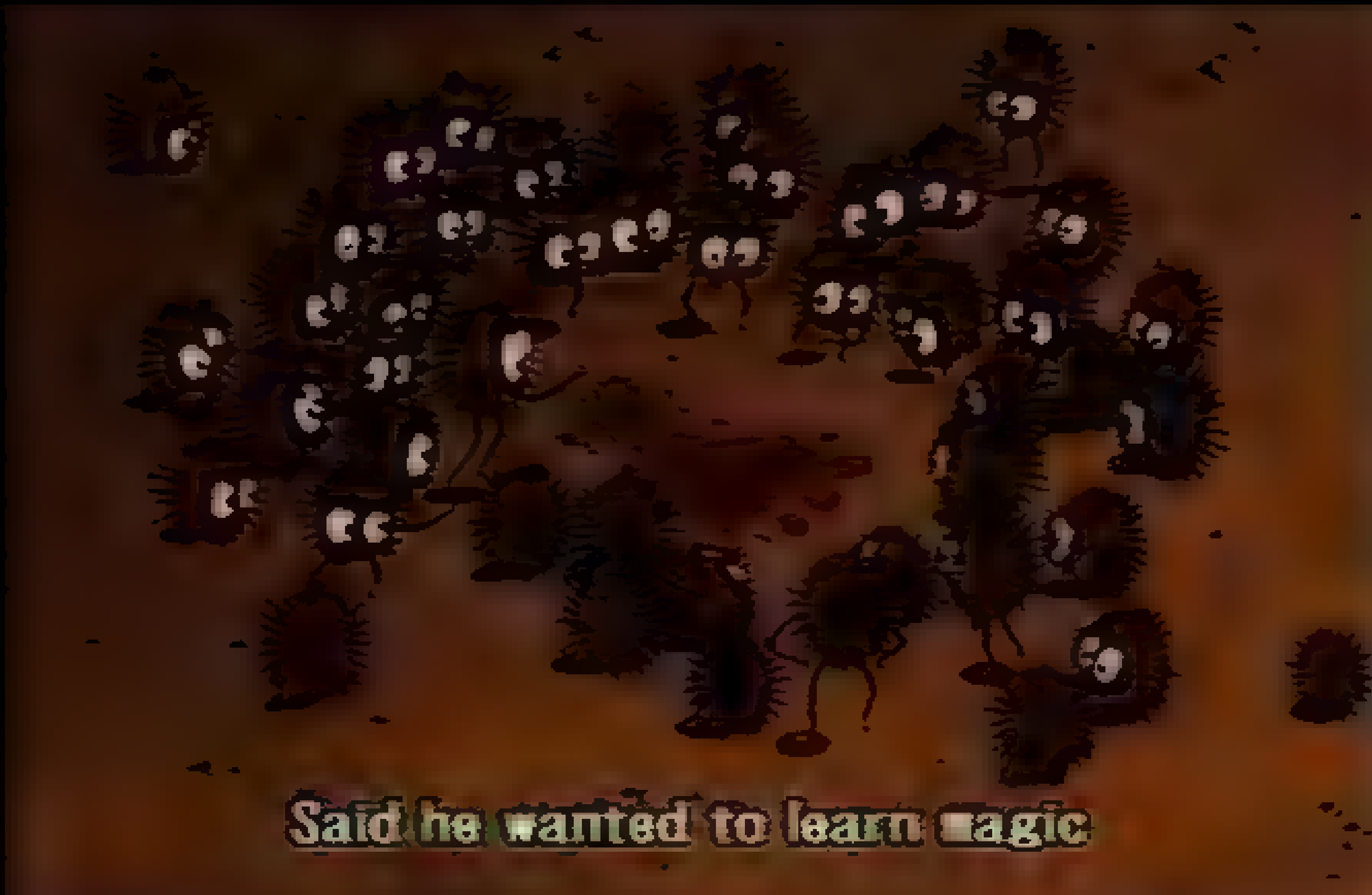

That should calm him some




Haku turned up one day here,
just like you


Haku turned up one day here,
just like you.


Said he wanted to learn magic


Said he wanted to learn magic


I didn't approve...


becoming a sorcerer's apprentice...


I warned hi


but he wouldn't listen


Said he had nowhere left to go


Signed up to be
Yubaba's apprentice


Signed up to be
Yubaba's apprentice


As time went by
he turned increasingly pale.


As time went by,
he turned increasingly pale.


and his eyes took on
a sharp glea






Kamaji, I'm going to give
this back to Yubaba's sister




Give it back, apologize,
and ask her to help Haku


Tell me where she lives




Go to Zeniba's?


She's one scary sorceress




Haku helped

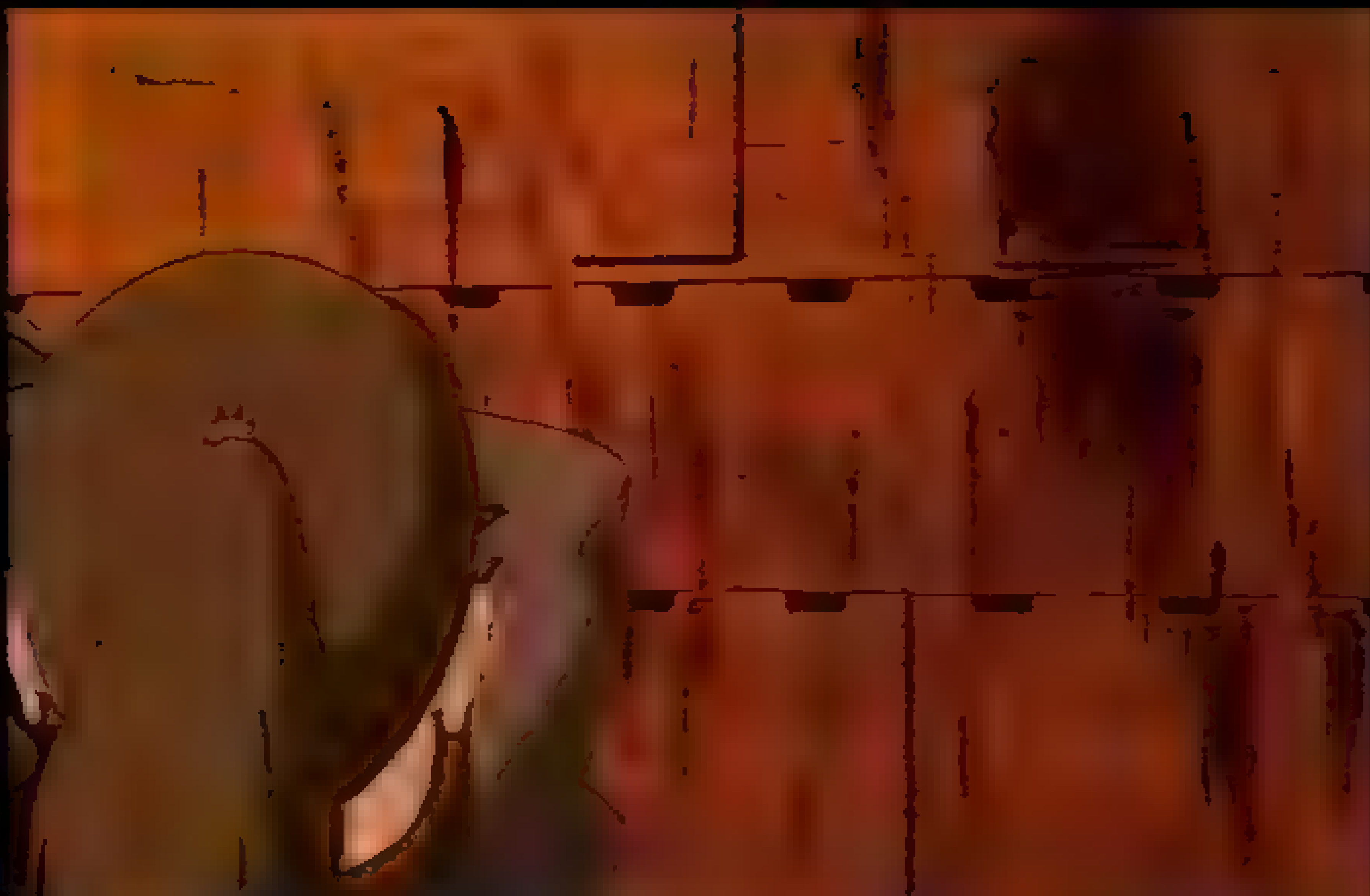

Now I want to help him


You can get there all right...


You can get there all right...


But getting back...


Wait here.




Let's see now...
It's around here, I think...


Let's see now...
It's around here, I think...


Everyone, I need my shoes
and my clothes, please


Everyone, I need my shoes
and my clothes, please










Sen! I hunted for you
everywhere!






That's Haku
What happened here...


That's Haku
What happened here...


Who are these guys?


My new friends


Yubaba's tearing the place
apart looking for you


Yubaba's tearing the place
apart looking for you


The big tipper turned out to
be a horrible monster. No Face


The big tipper turned out to
be a horrible monster. No Face


Yubaba says *you* led him here






Maybe I did


You serious?!


I just thought
he was a customer...

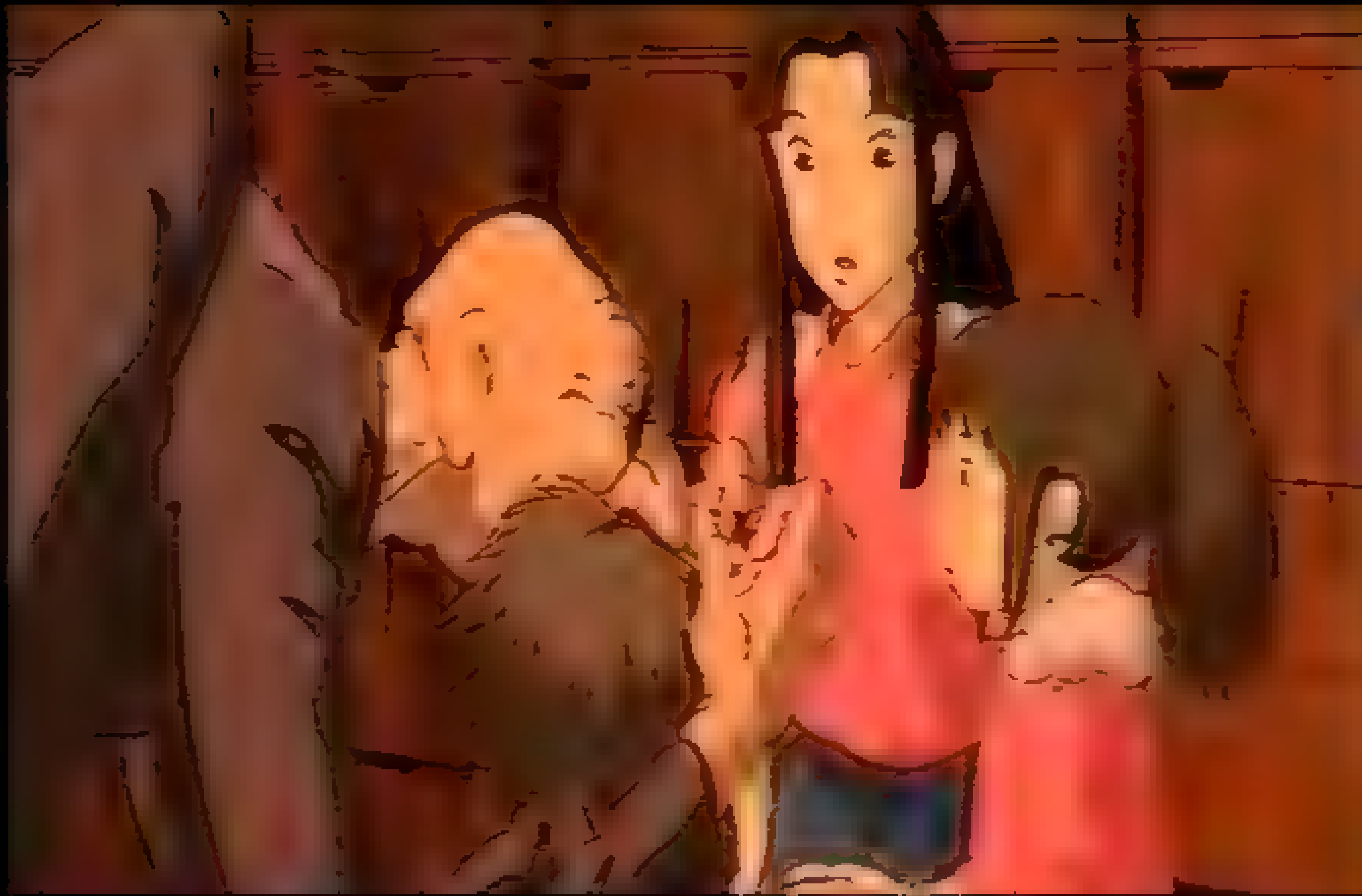

He's already swallowed
two Frogs and a Snail!


Found it!
Here it is, Sen!


Found it!
Here it is, Sen!


We're busy, gramps


You can use this




That's a train ticket.
Where'd you get that?


I've had it for 40 years


Now listen, it's the 6th stop,
called Swamp Bottom


Now listen, it's the 6th stop
called Swamp Bottom.


Swamp Bottom?


That's right, it's the 6th stop




Make sure you get it right.
There used to be a return train.






Yup
I'll walk back, along the tracks


Yup
I'll walk back, along the tracks


But what about Yubaba?

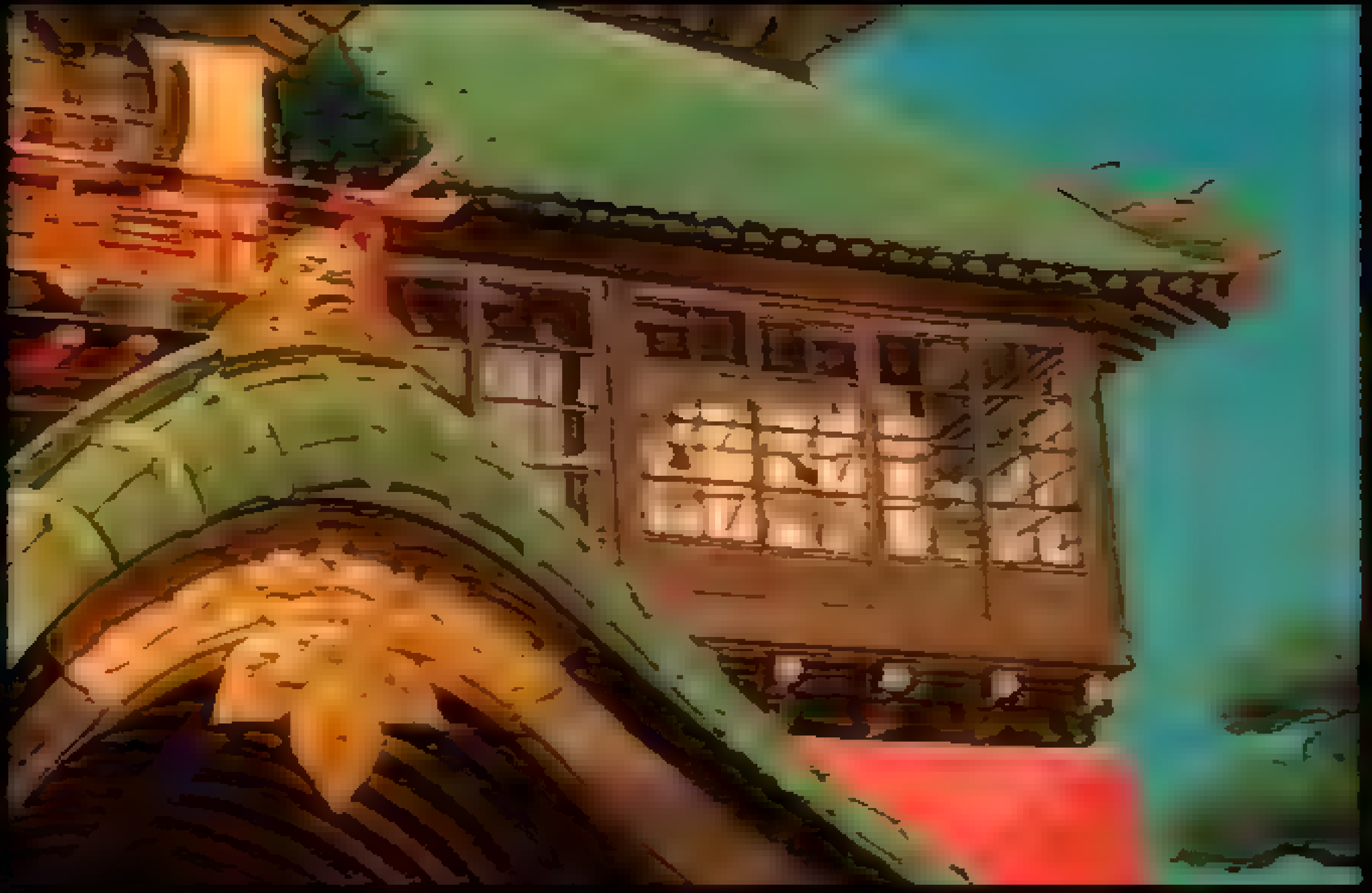

I'll go to her now

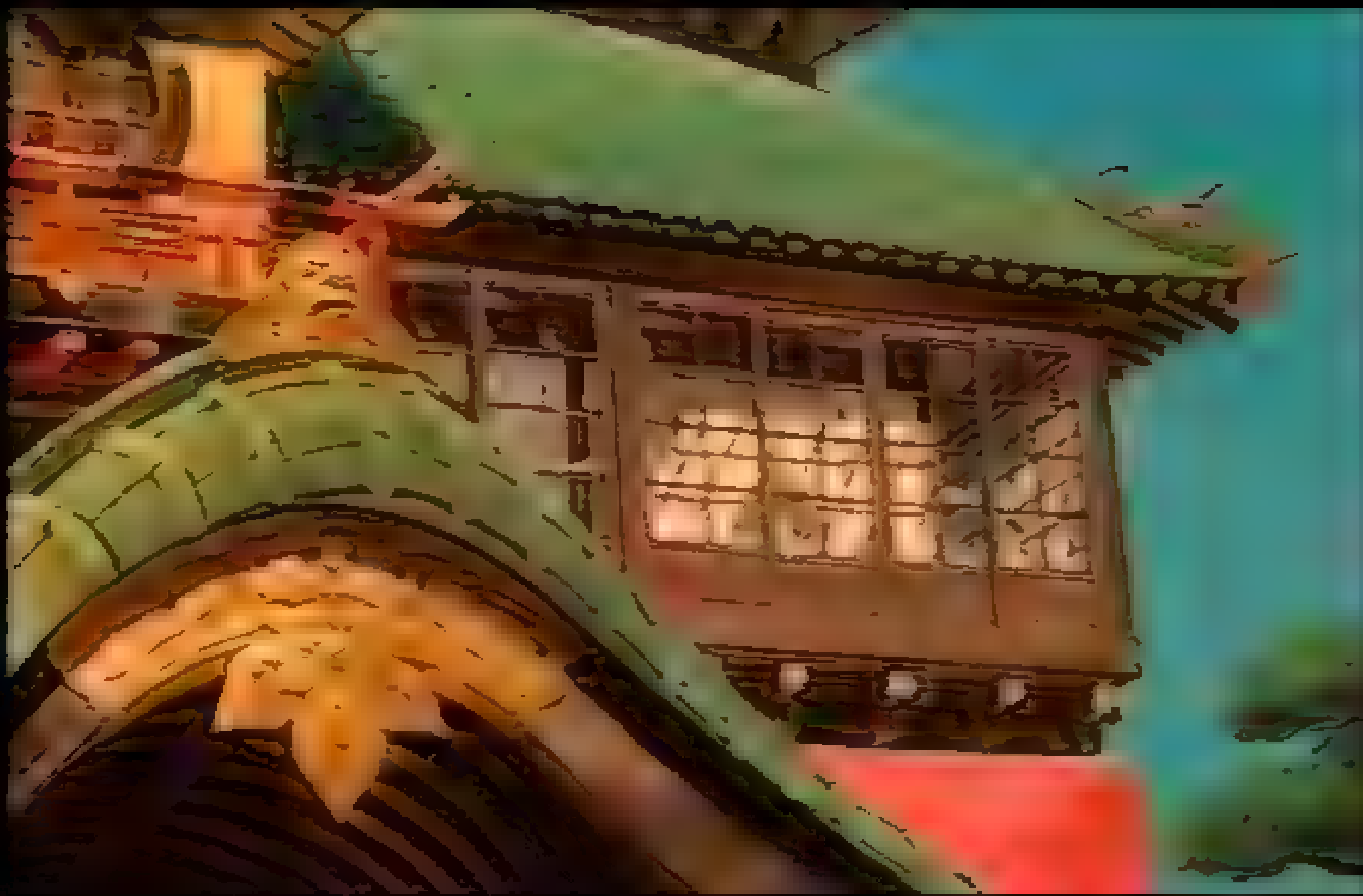

I promise I'll be back, Haku
You can't die

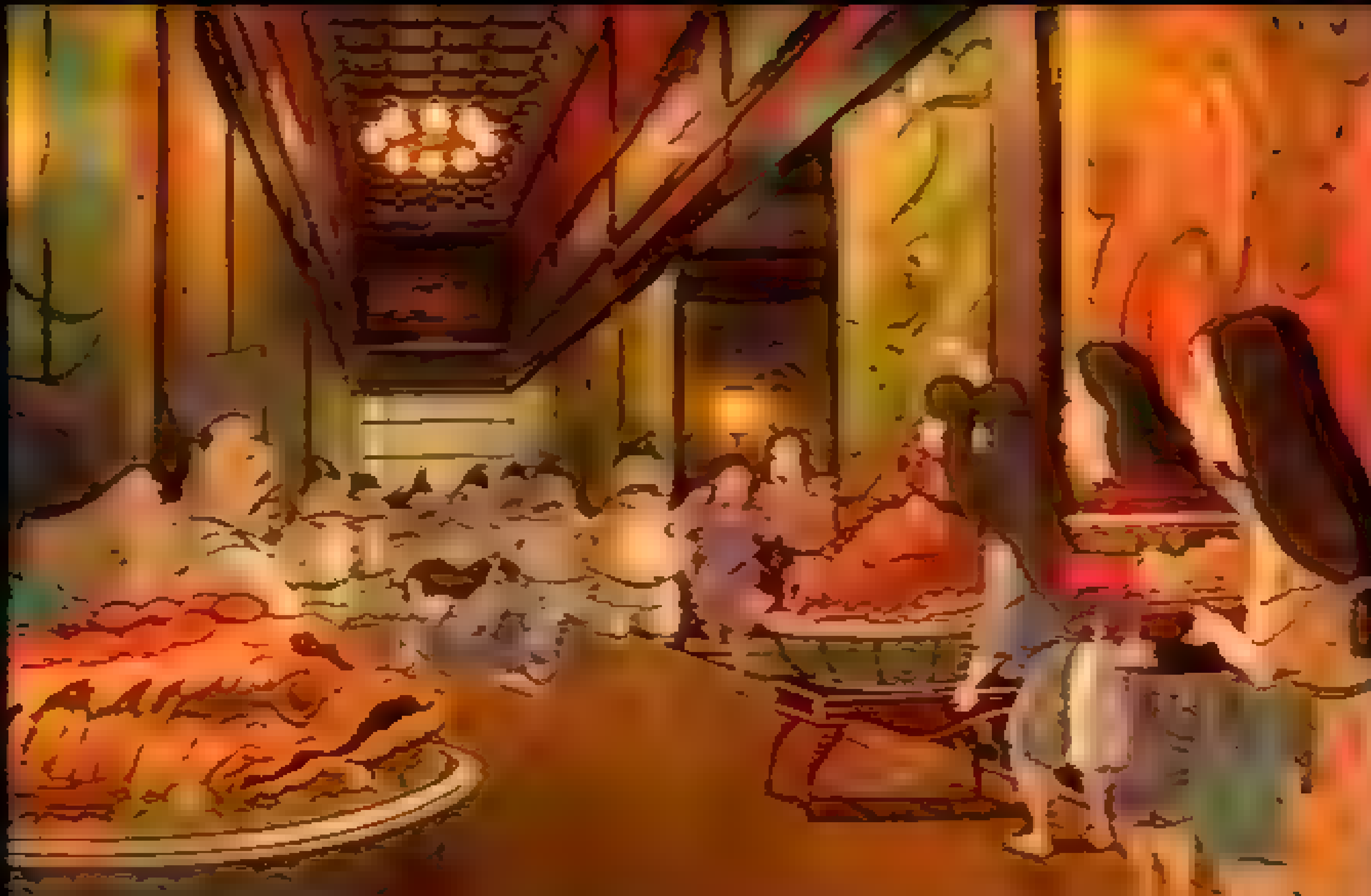

I promise I'll be back, Haku
You can't die

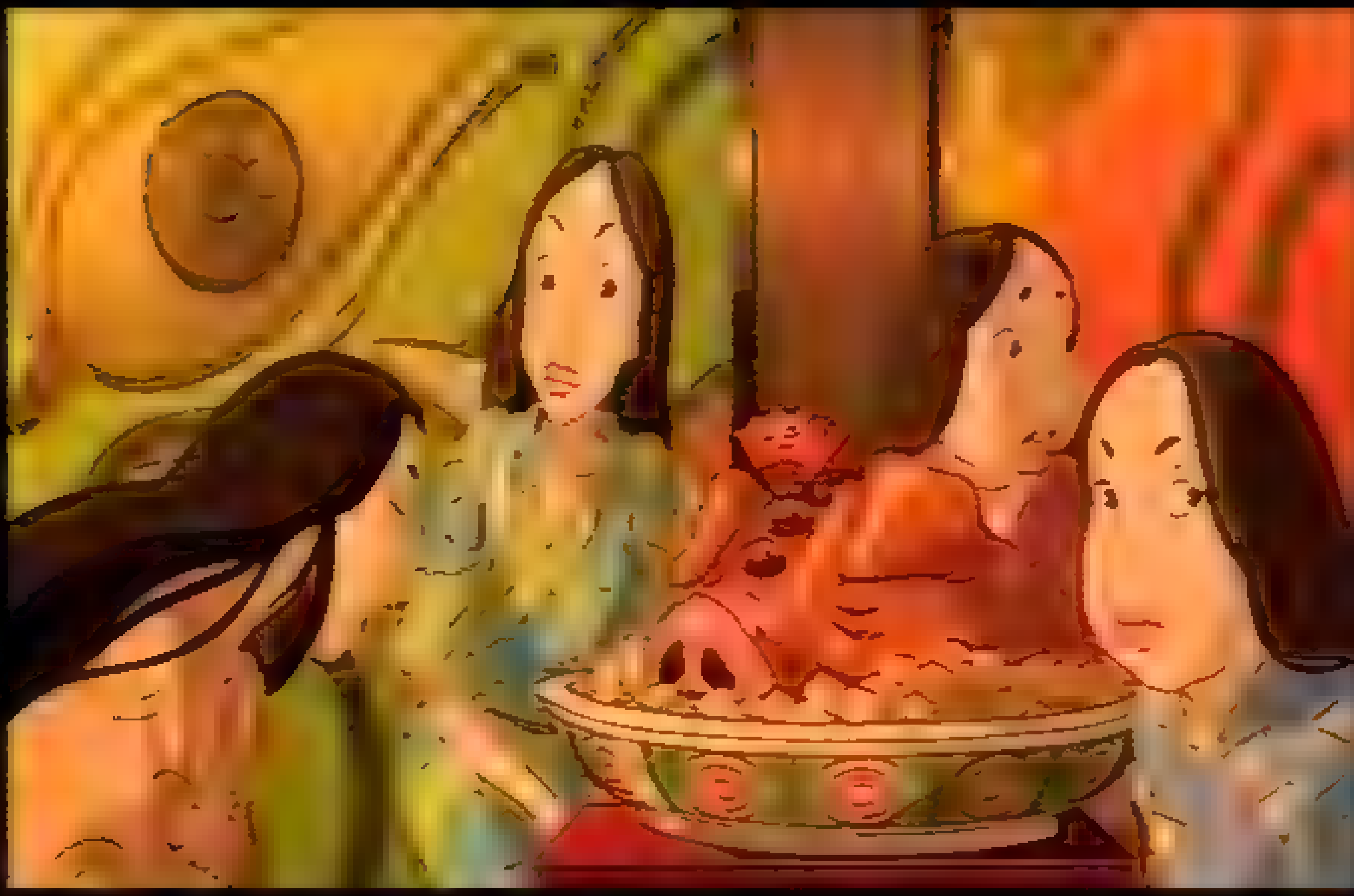

What's going on here?


Don't you see?
It's called... Love...

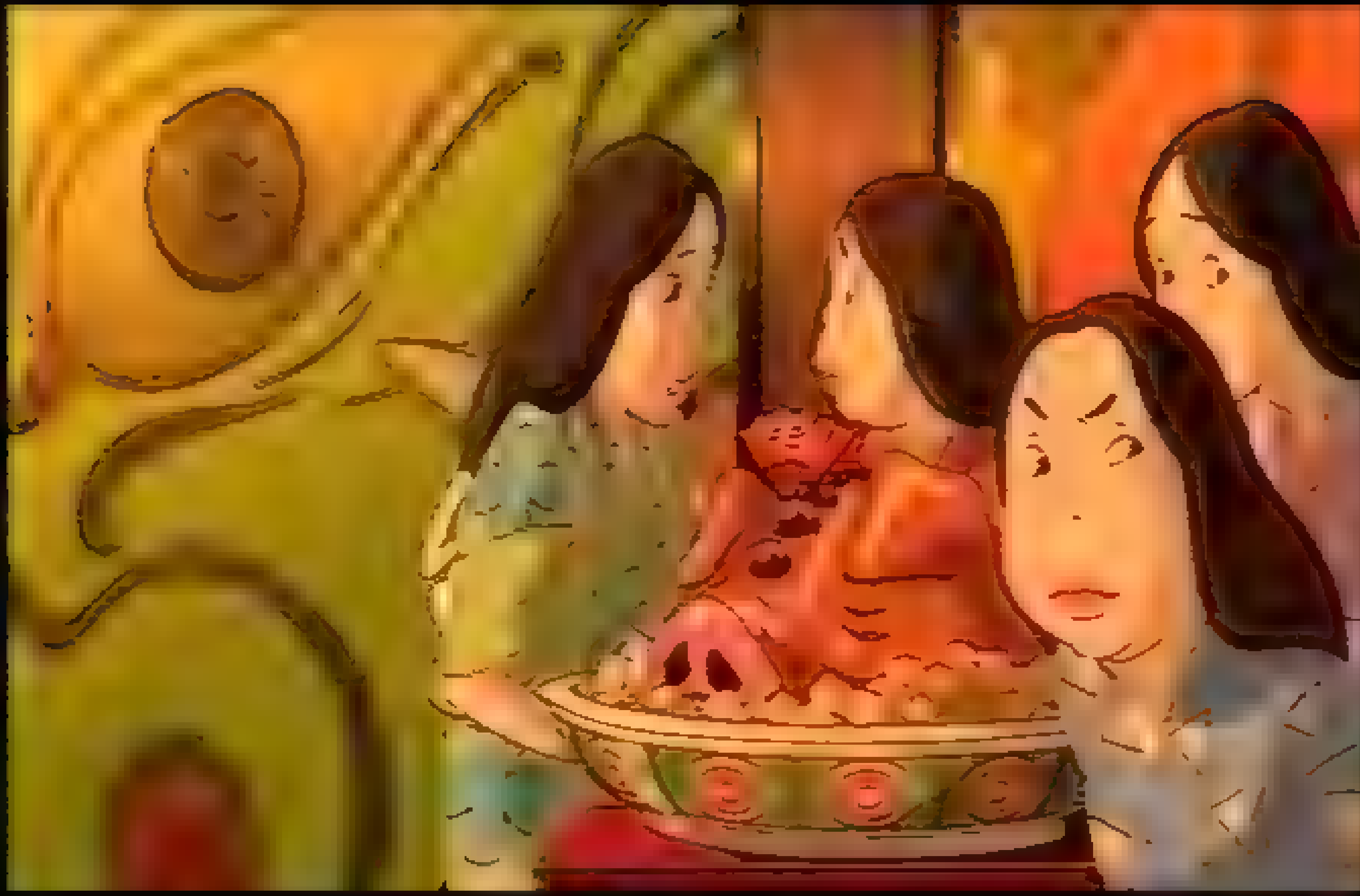




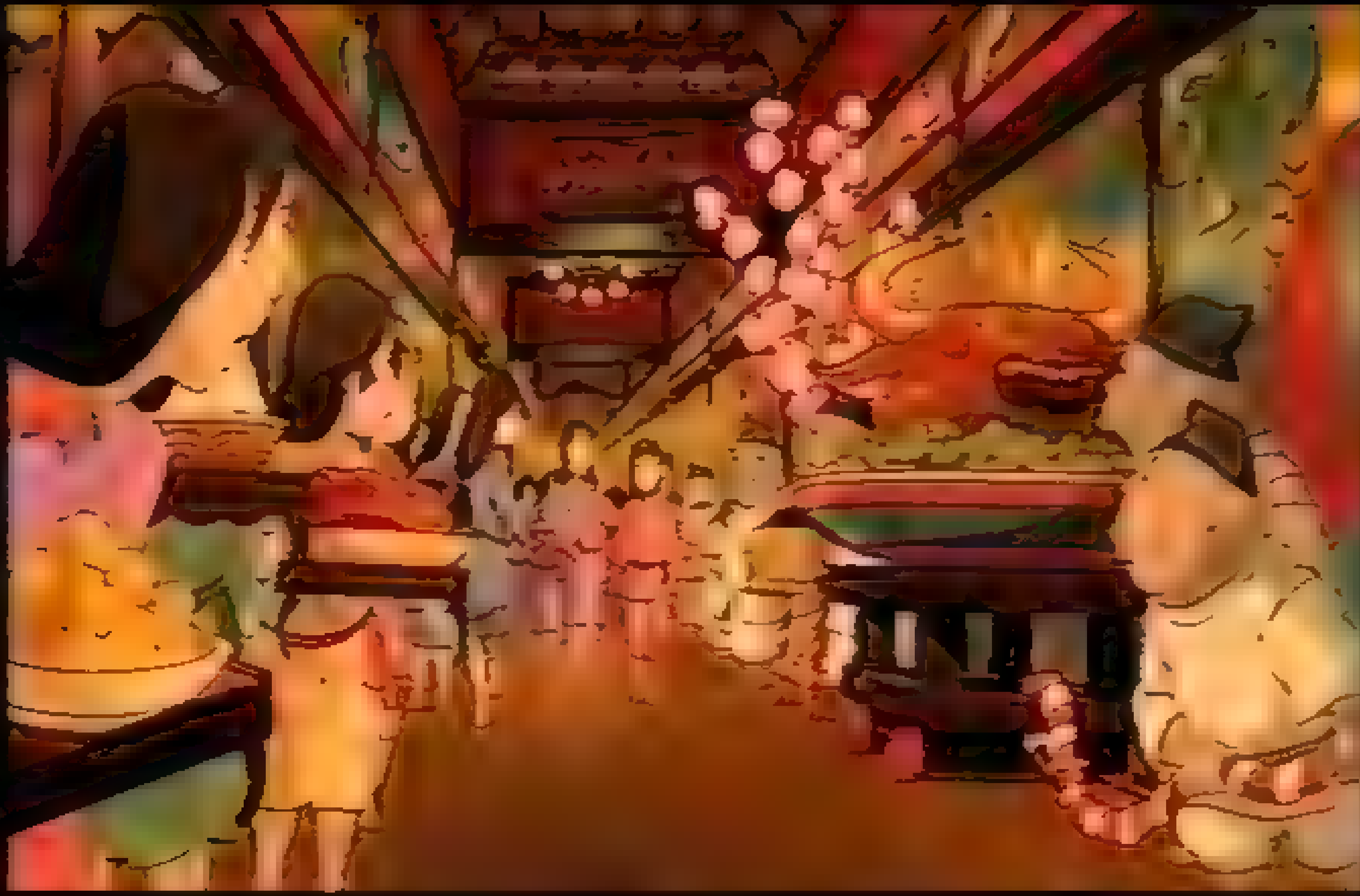


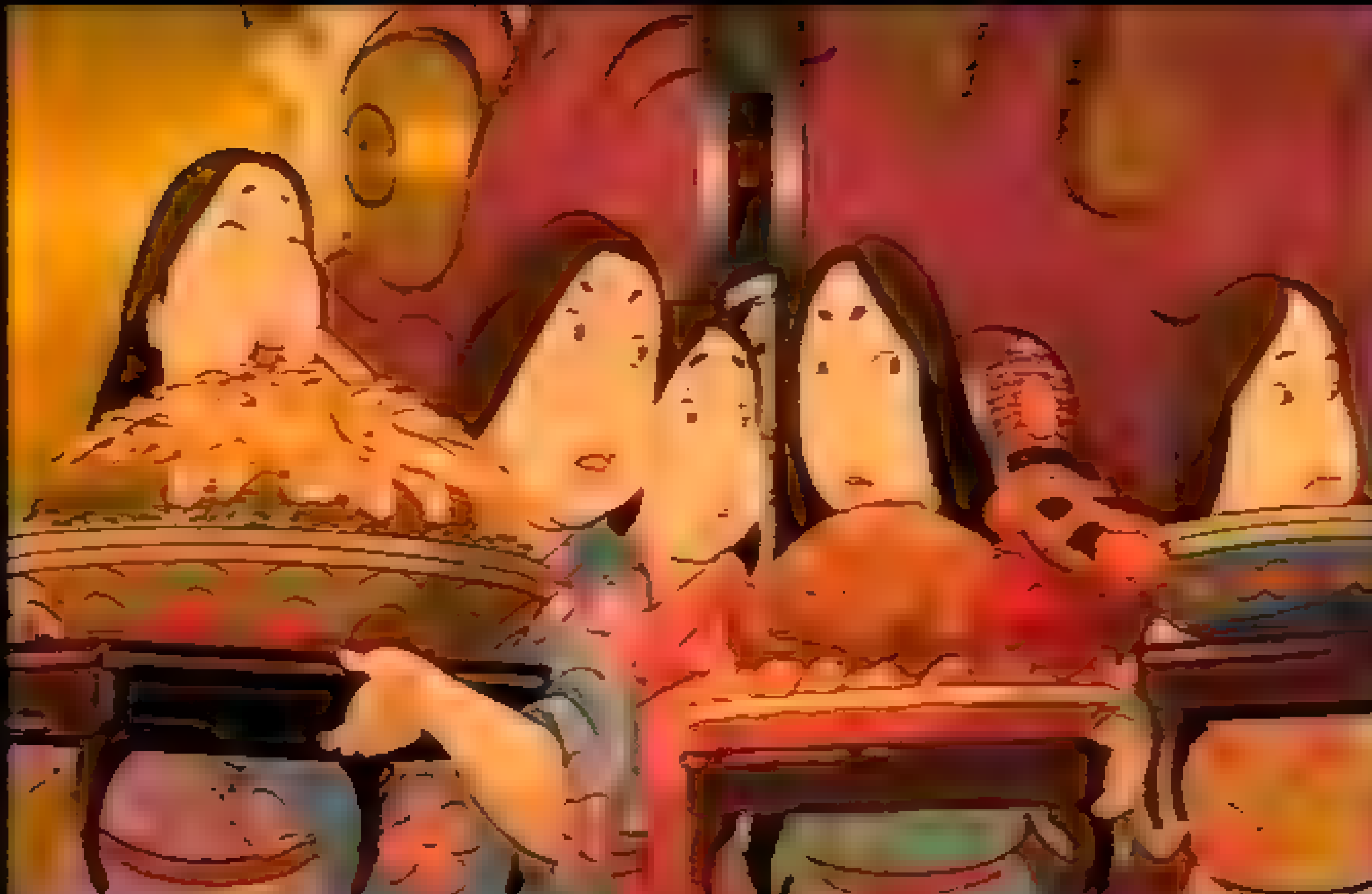


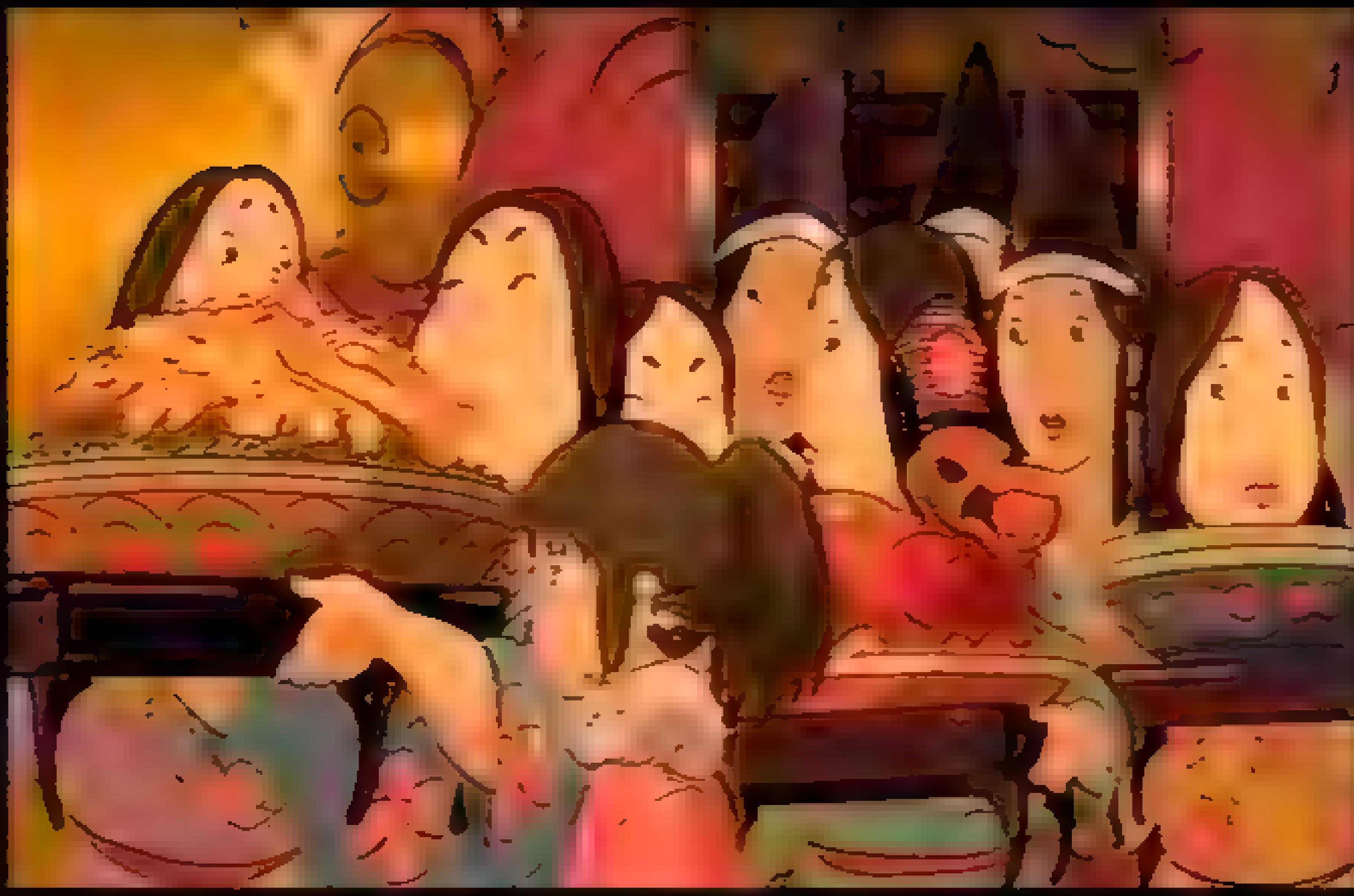

It just keeps getting bigger!




Here she comes.



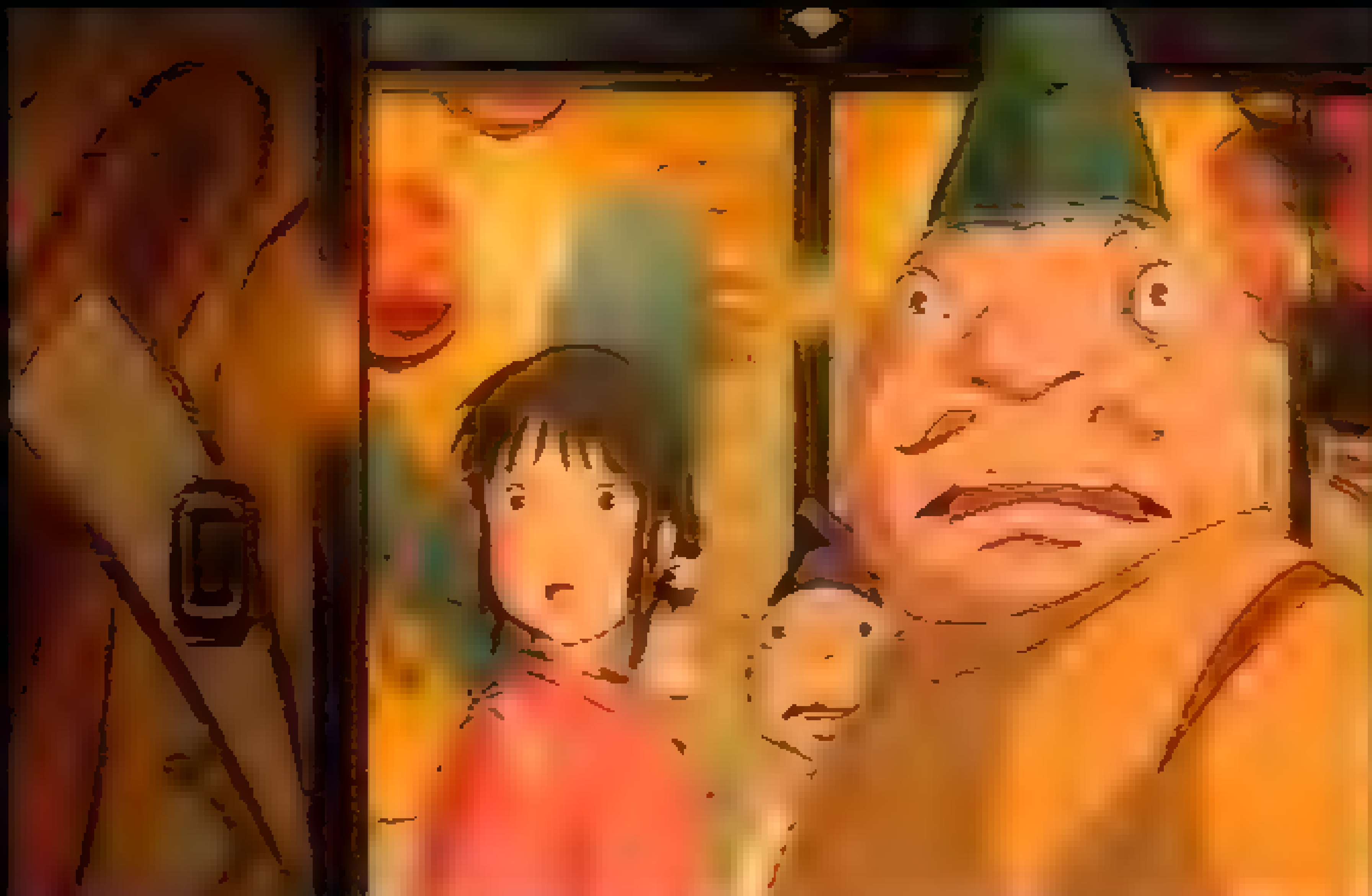


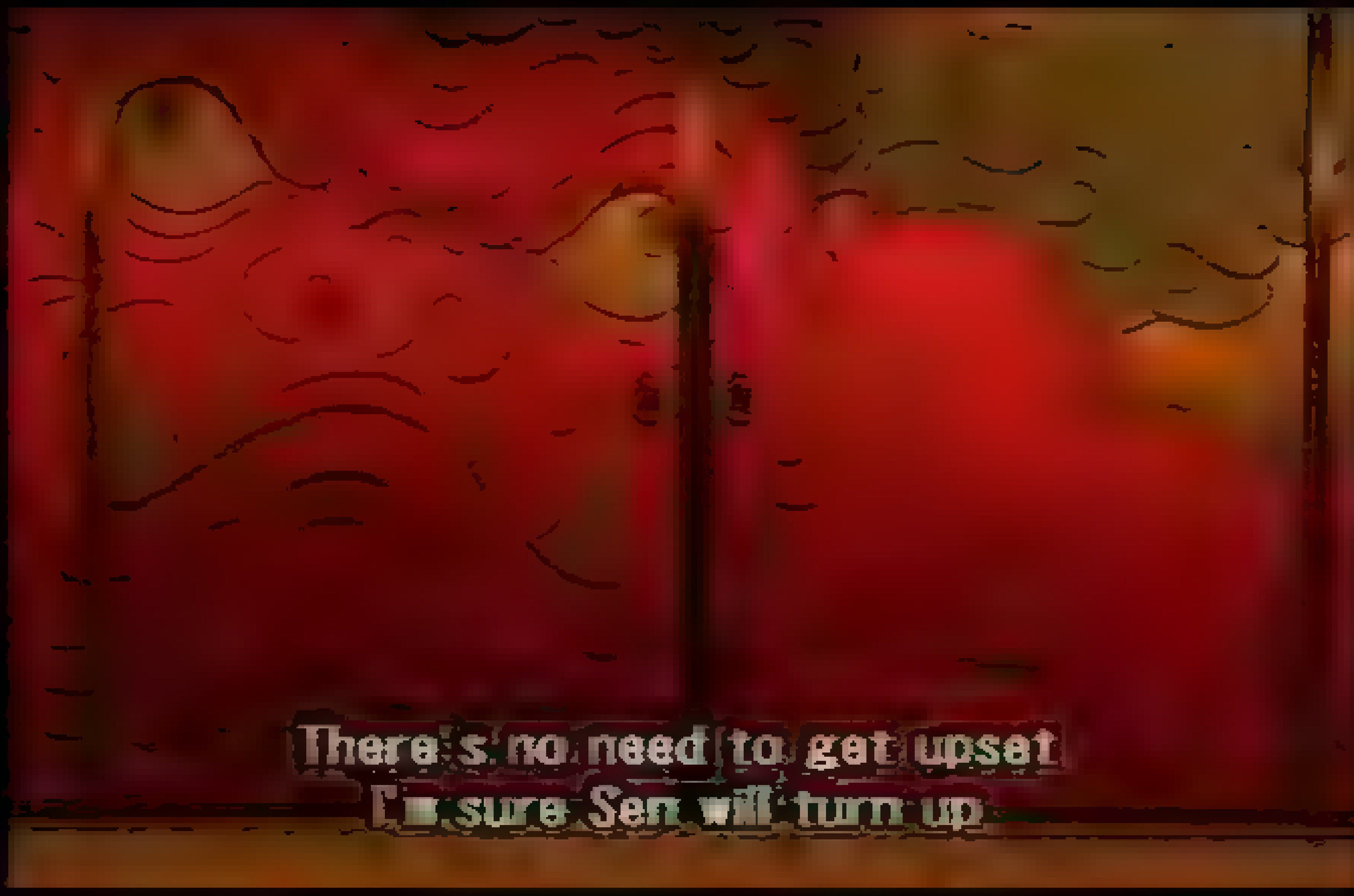


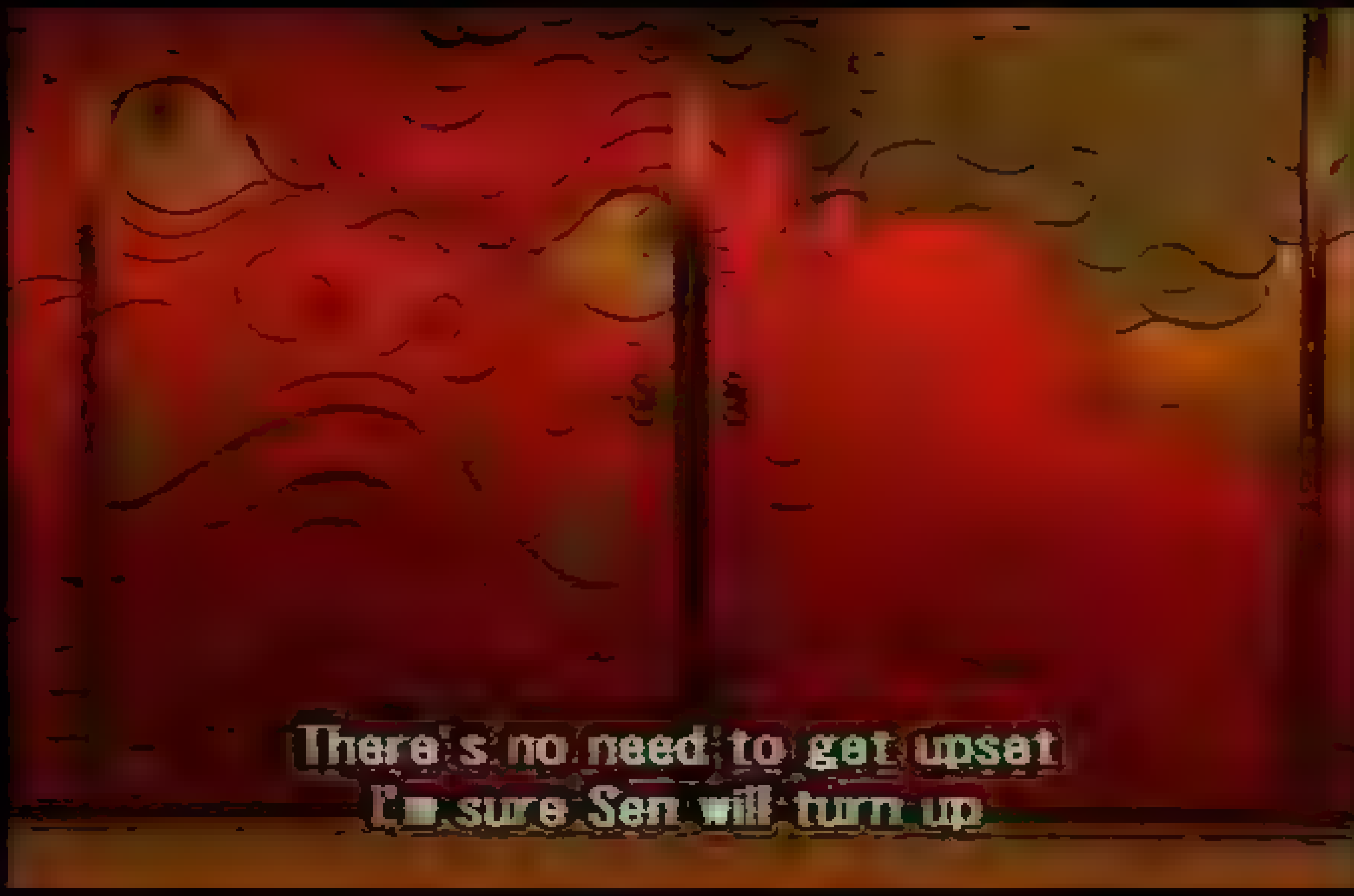



Yubaba can't control


Yubaba can't control him




There's no need to get upset
I'm sure Sen will turn up


There's no need to get upset
I'm sure Sen will turn up

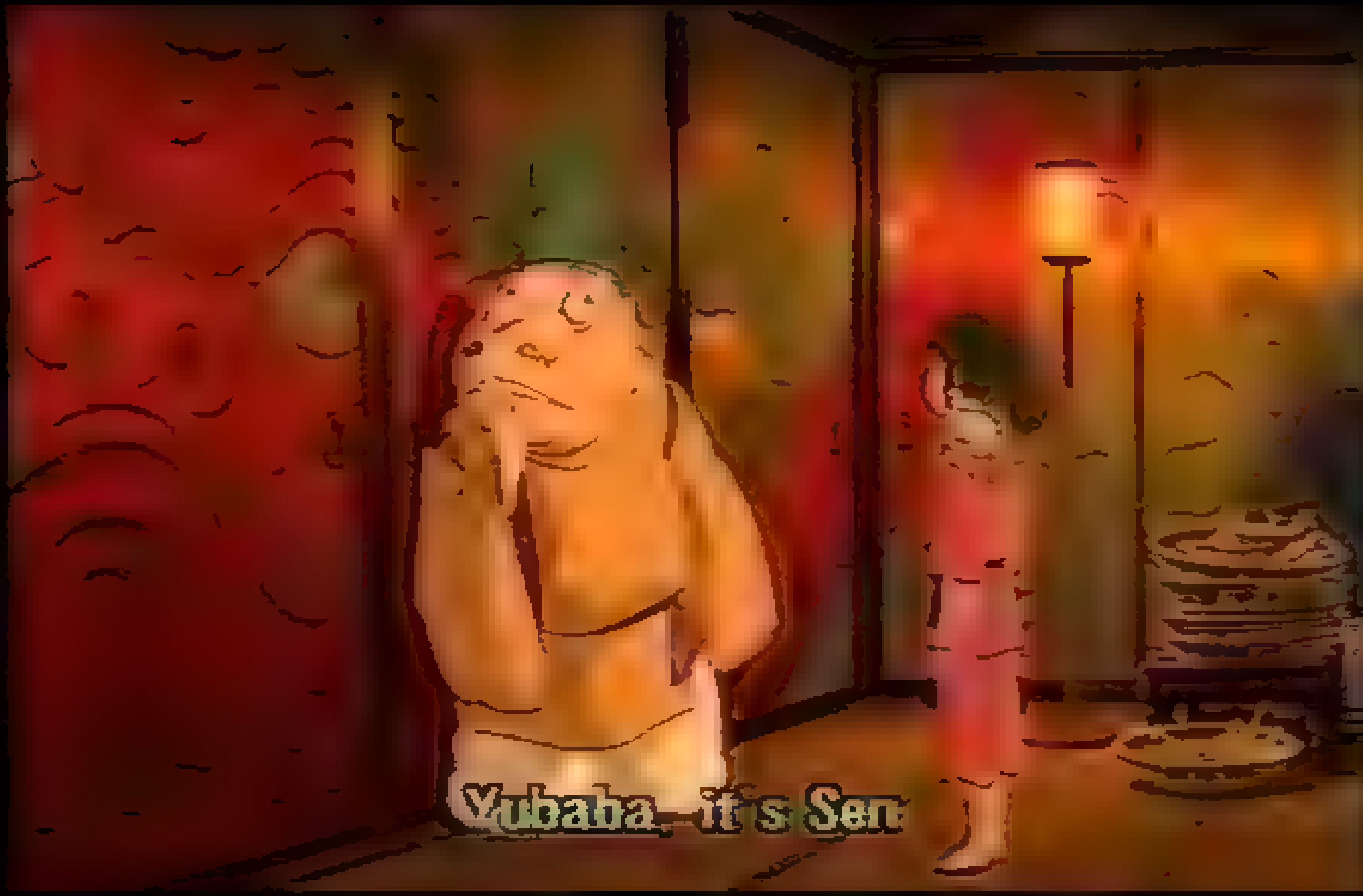

Where's Sen! I want Sen!


Where's Sen! I want Sen!


Go, hurry






Yubaba, it's Sen


Where were you!


Sen has come, dear guest
We'll be right with you


Sen has come, dear guest
We'll be right with you

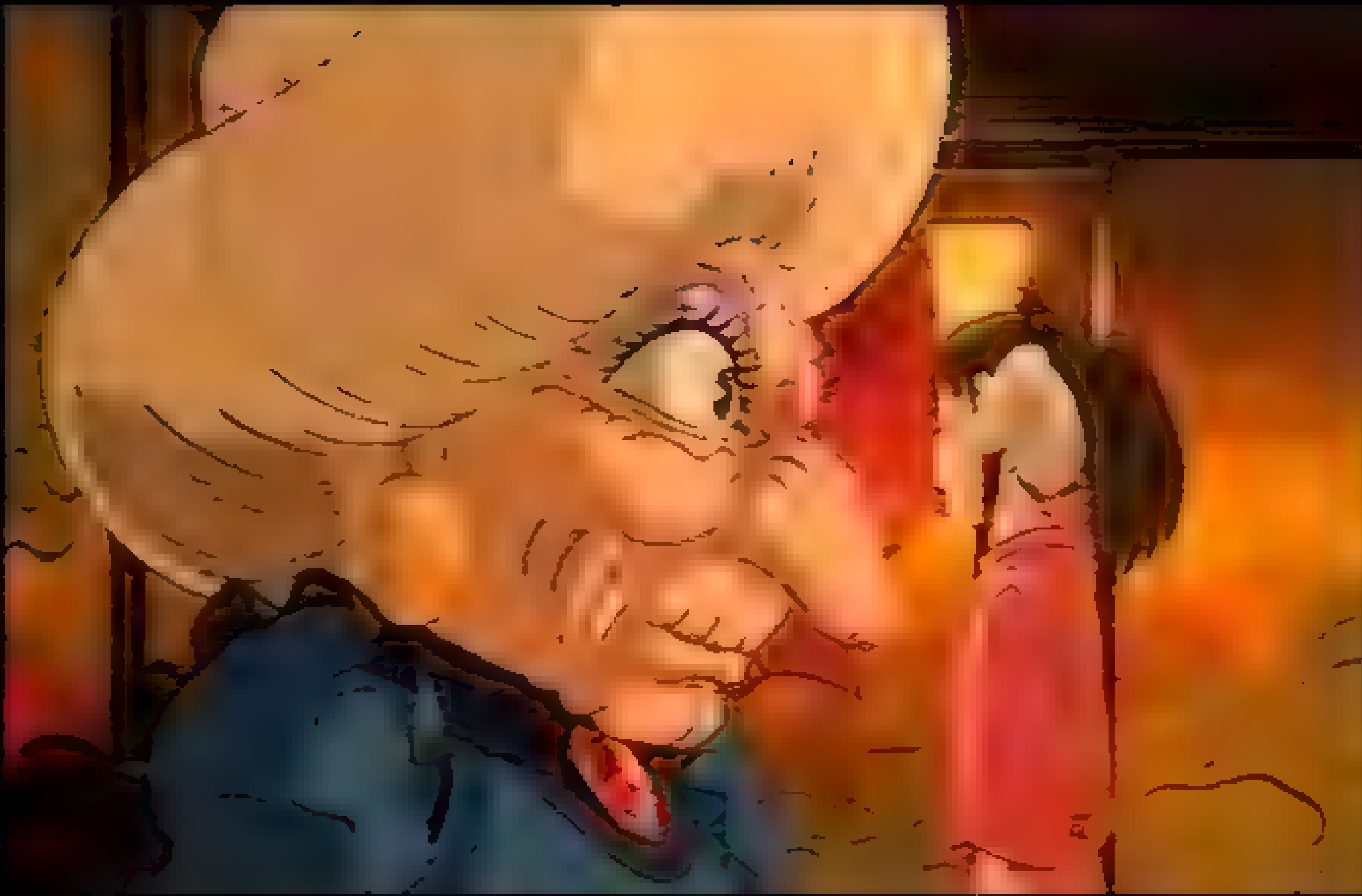



What took you so long!
This is a complete disaster!


Suck up to him and squeeze
all his gold out of him


Suck up to him and squeeze
all his gold out of him





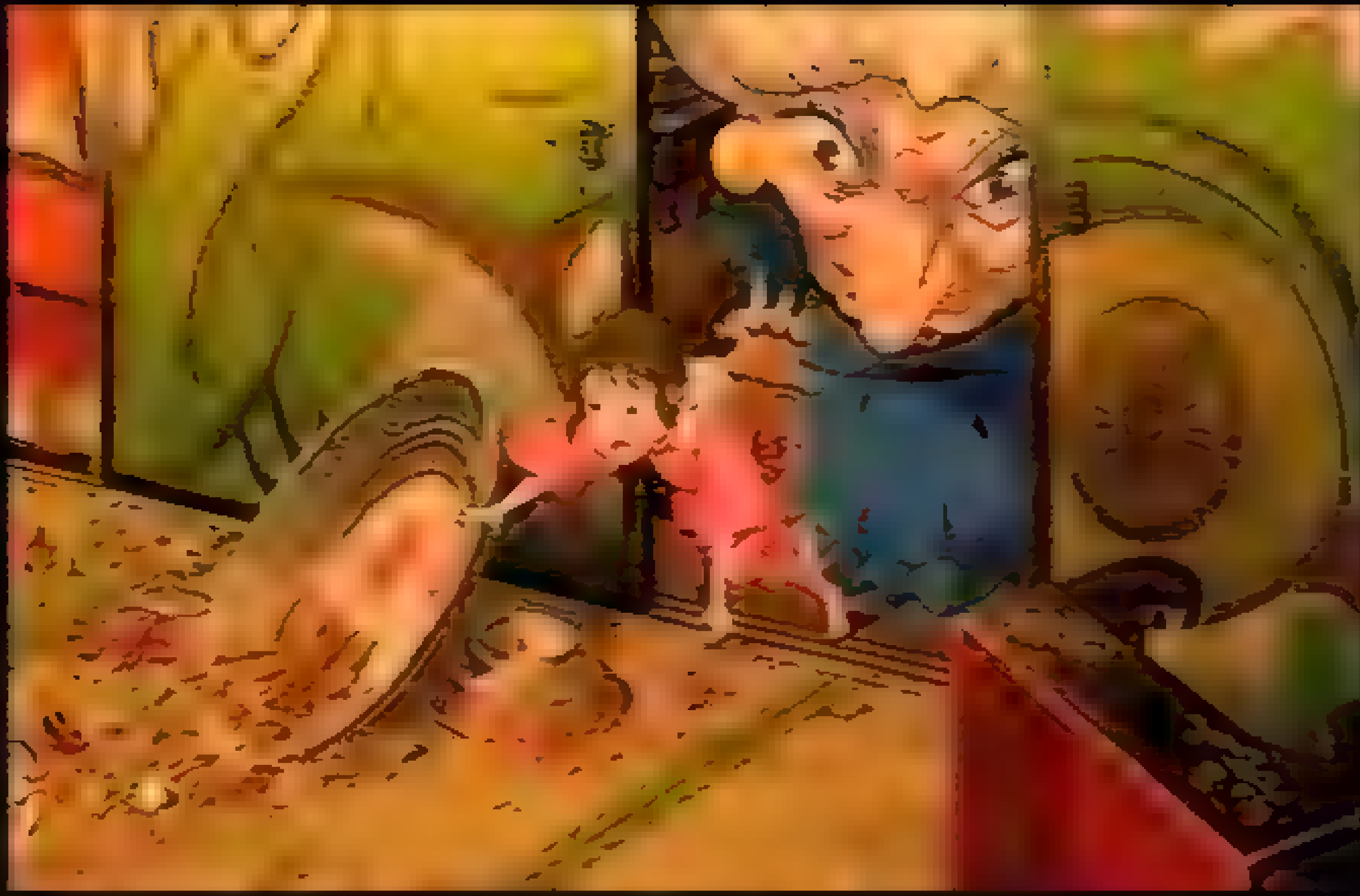

What's that filthy rat?!




Don't you recognize him?


Of course not,
how disgusting






Call if you need us

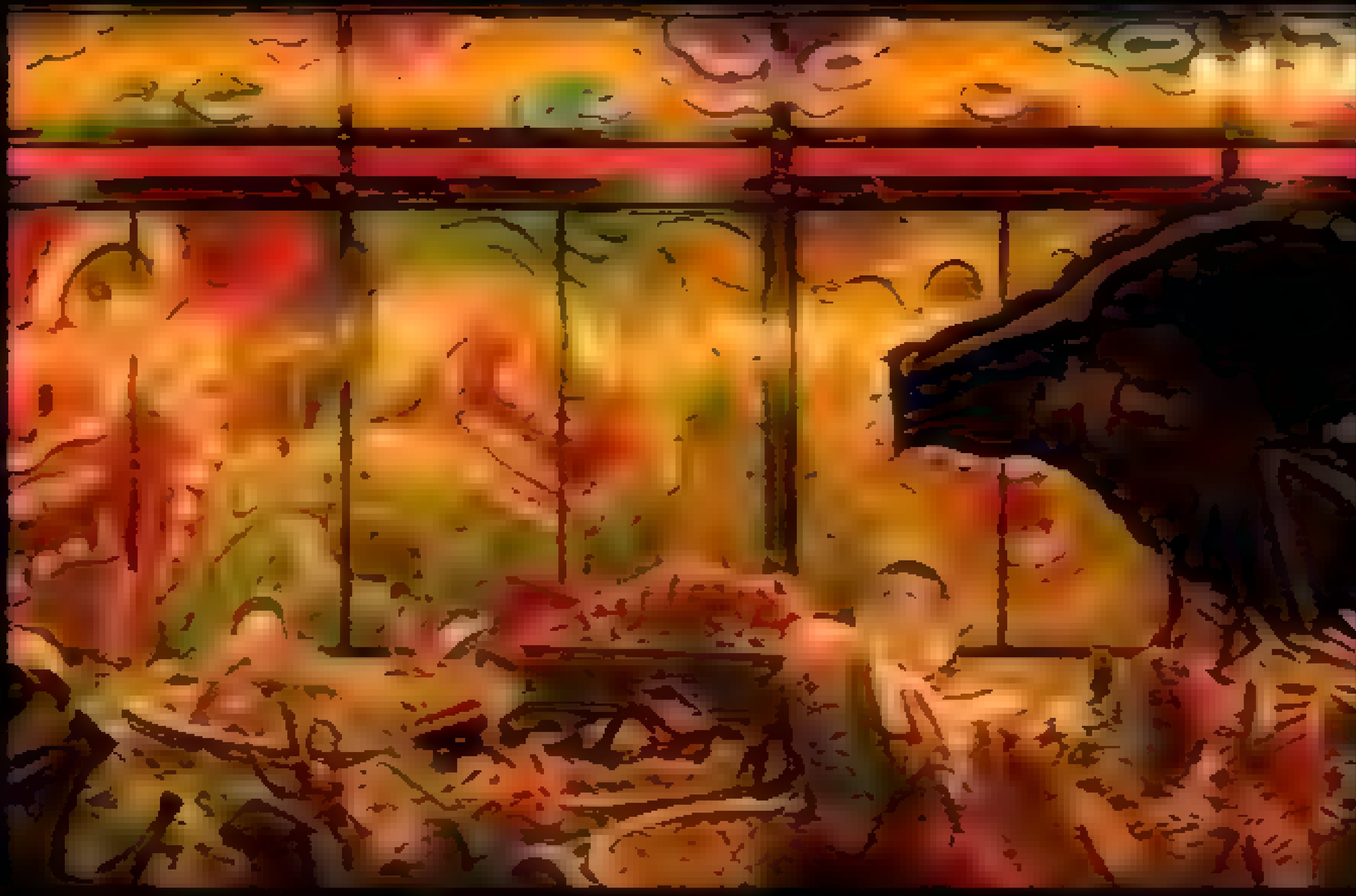



Is she all right
in there by herself?

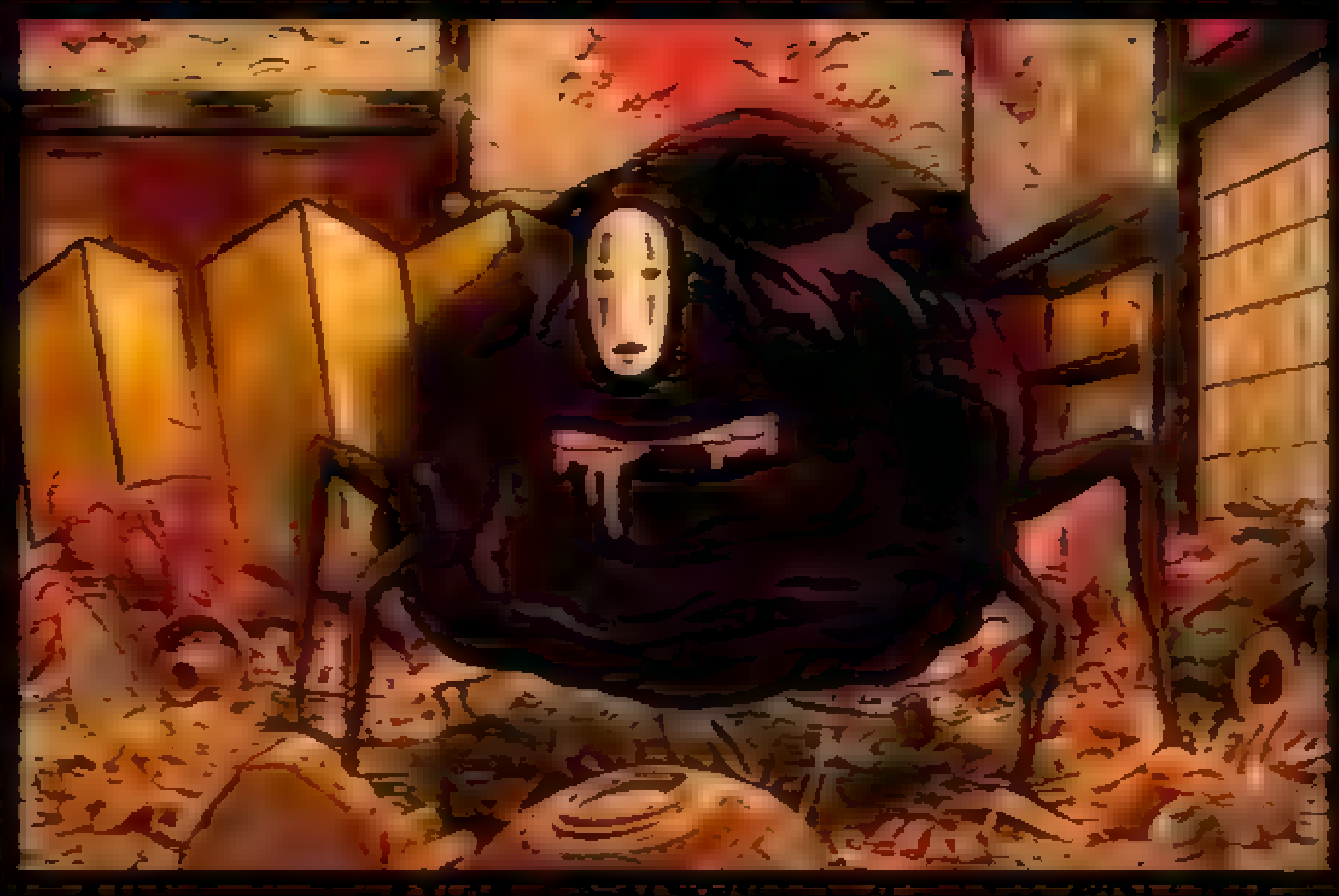

Want to take her place?

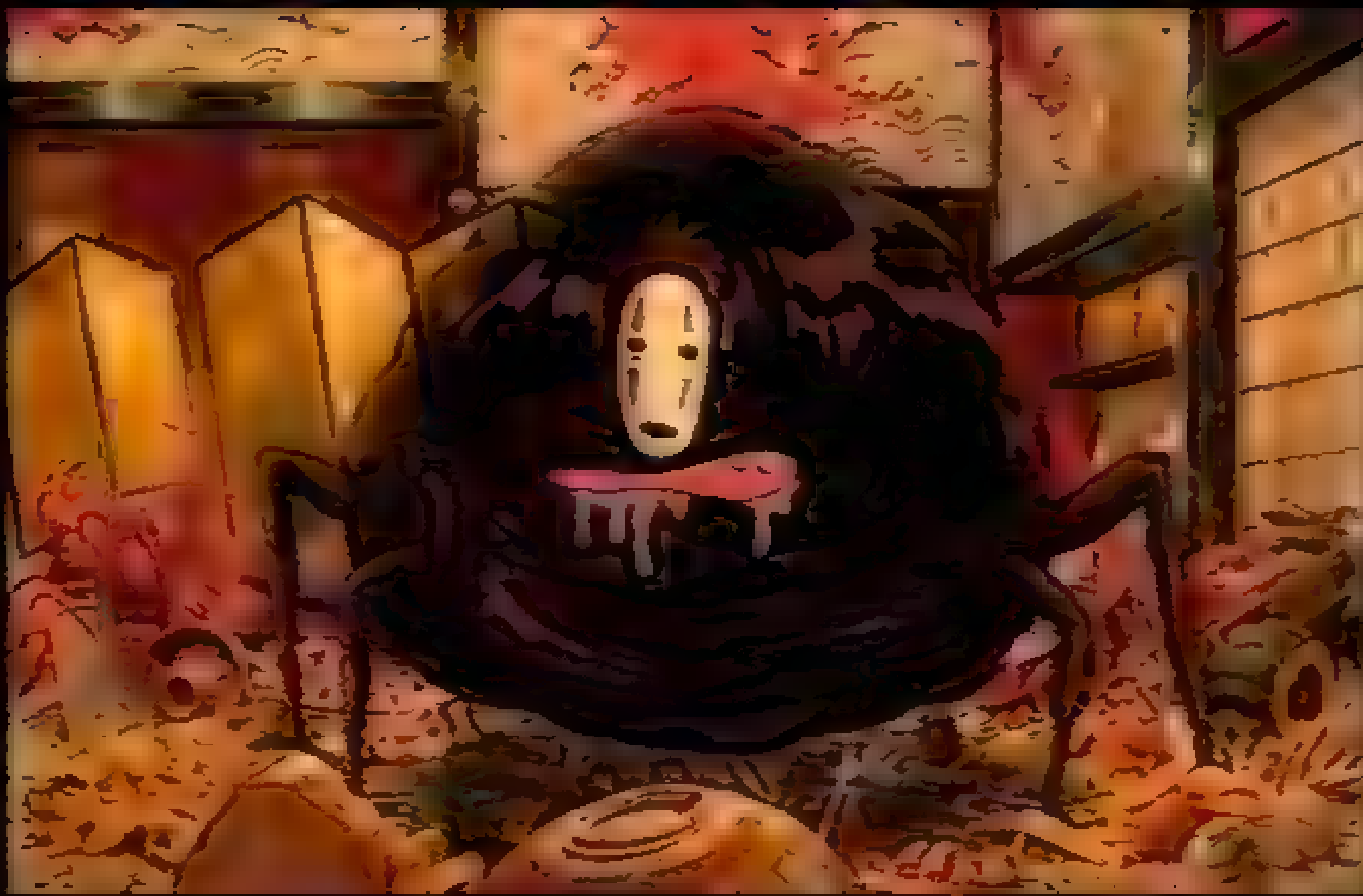


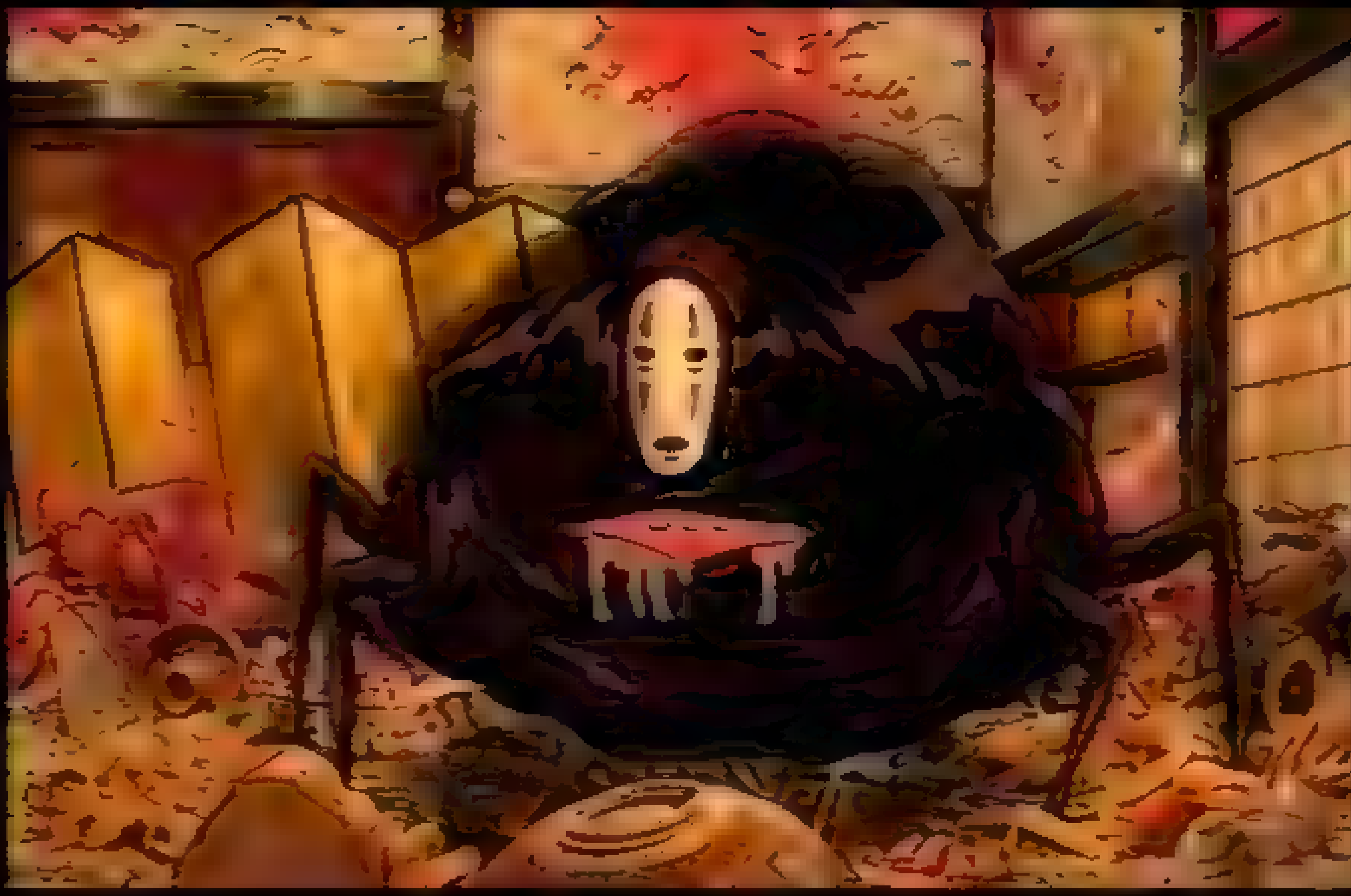


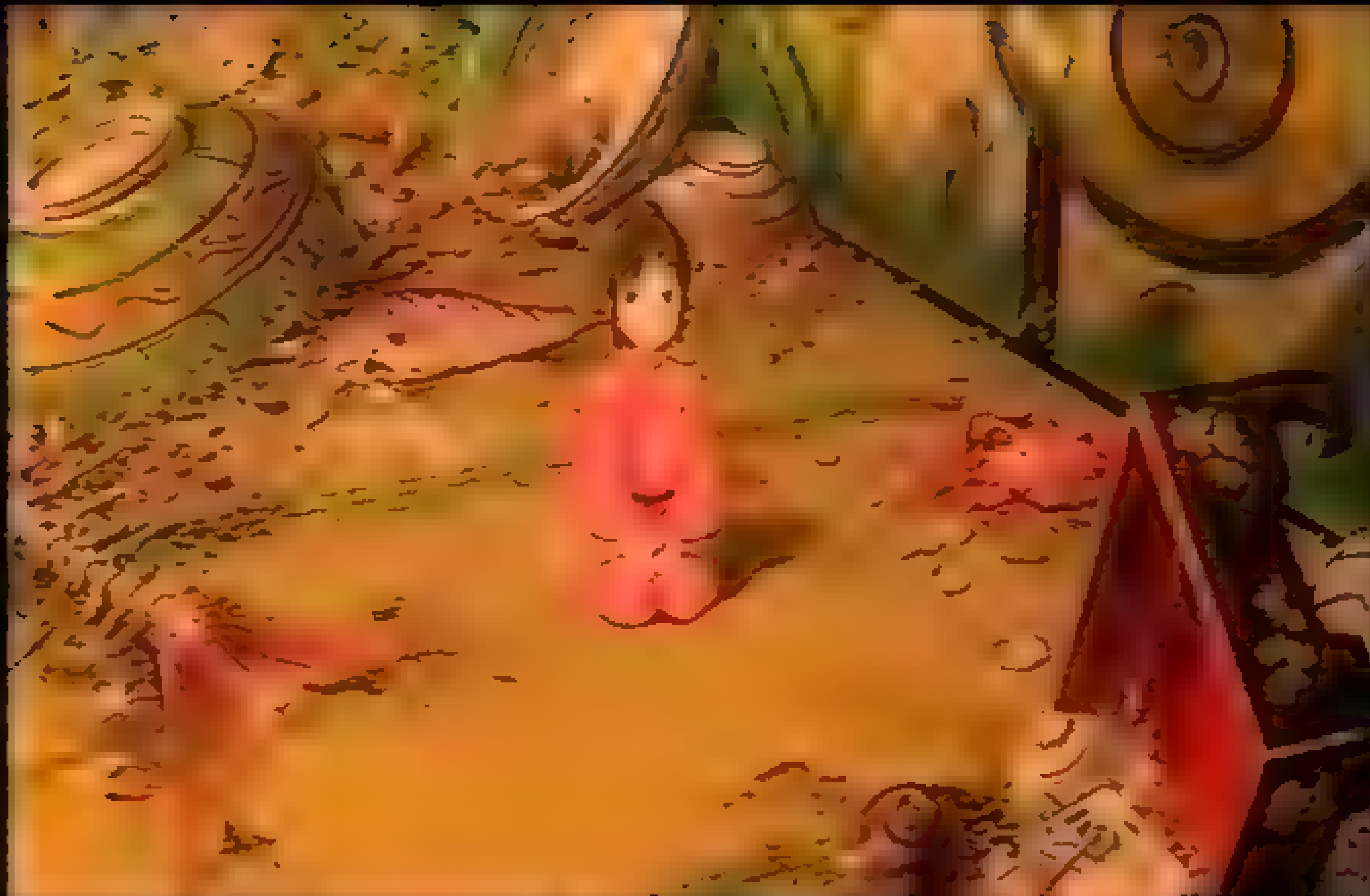


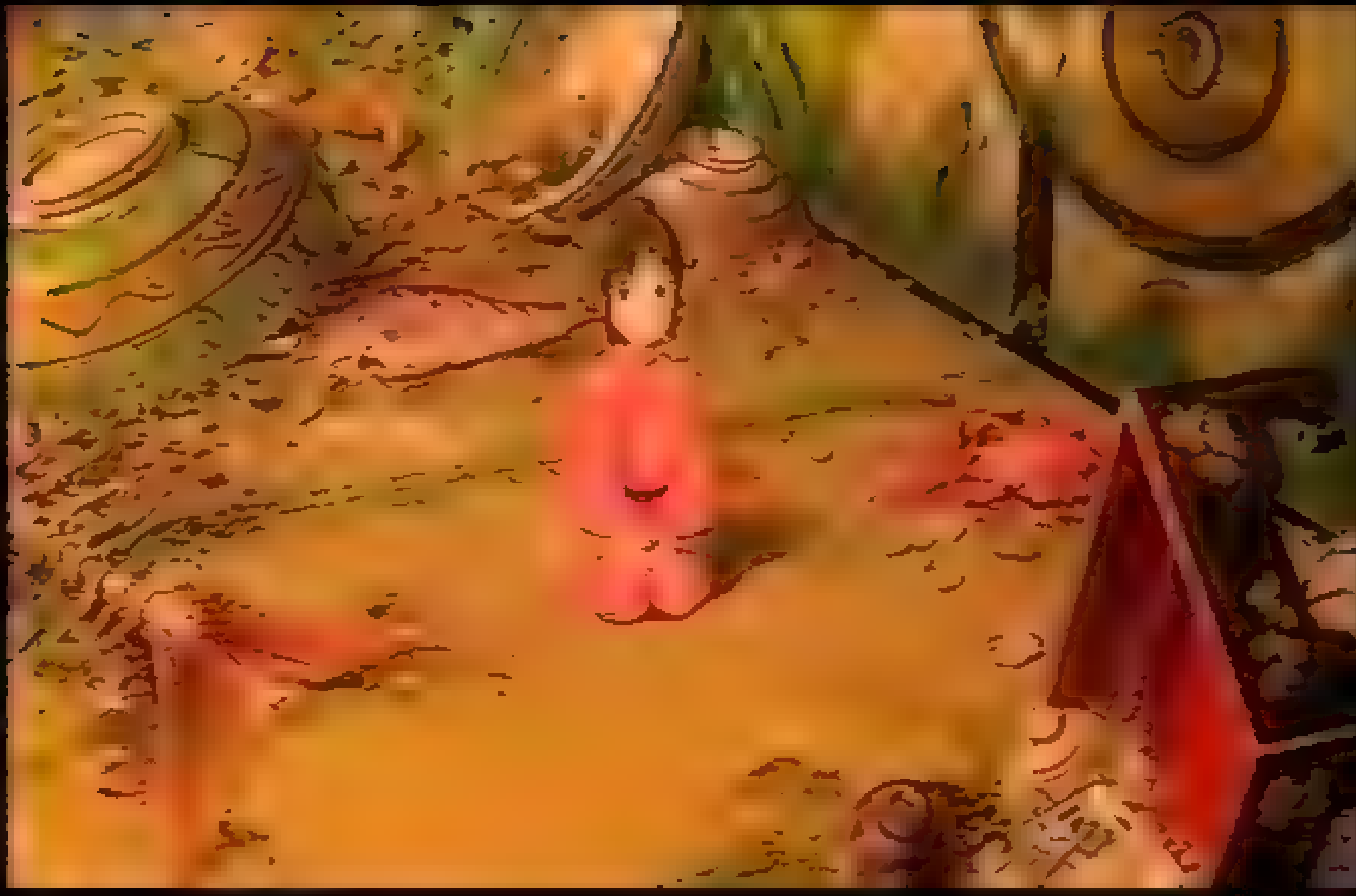








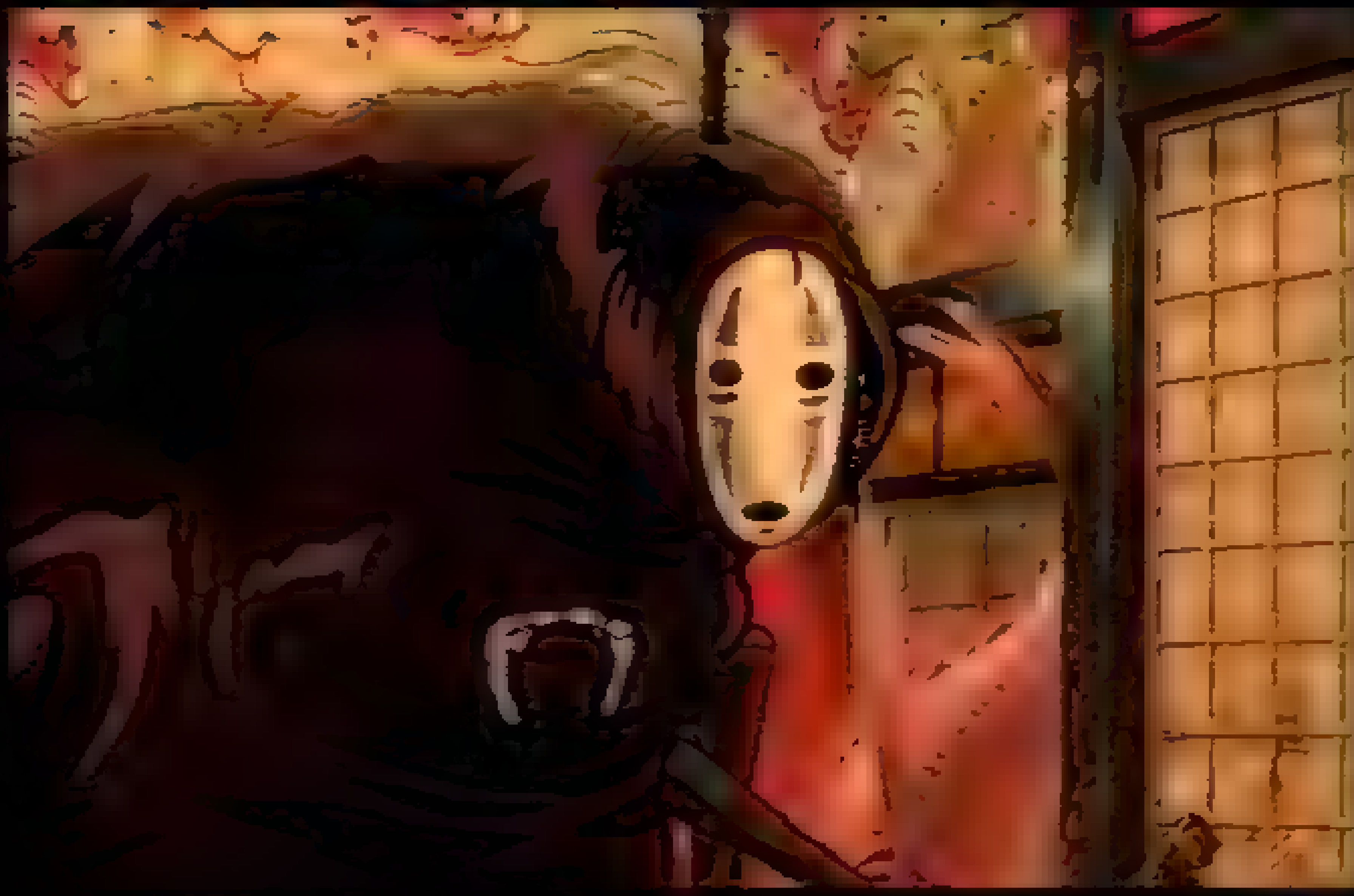







Try this. it's yummy


Try this, it's yummy




Want some gold?
I'm not giving it to anybody else


Want some gold?
I'm not giving it to anybody else






Come over here, Sen


What is it you want?
You can tell me


What is it you want?
You can tell me


Where did you come from?


There's someplace
I have to go right away



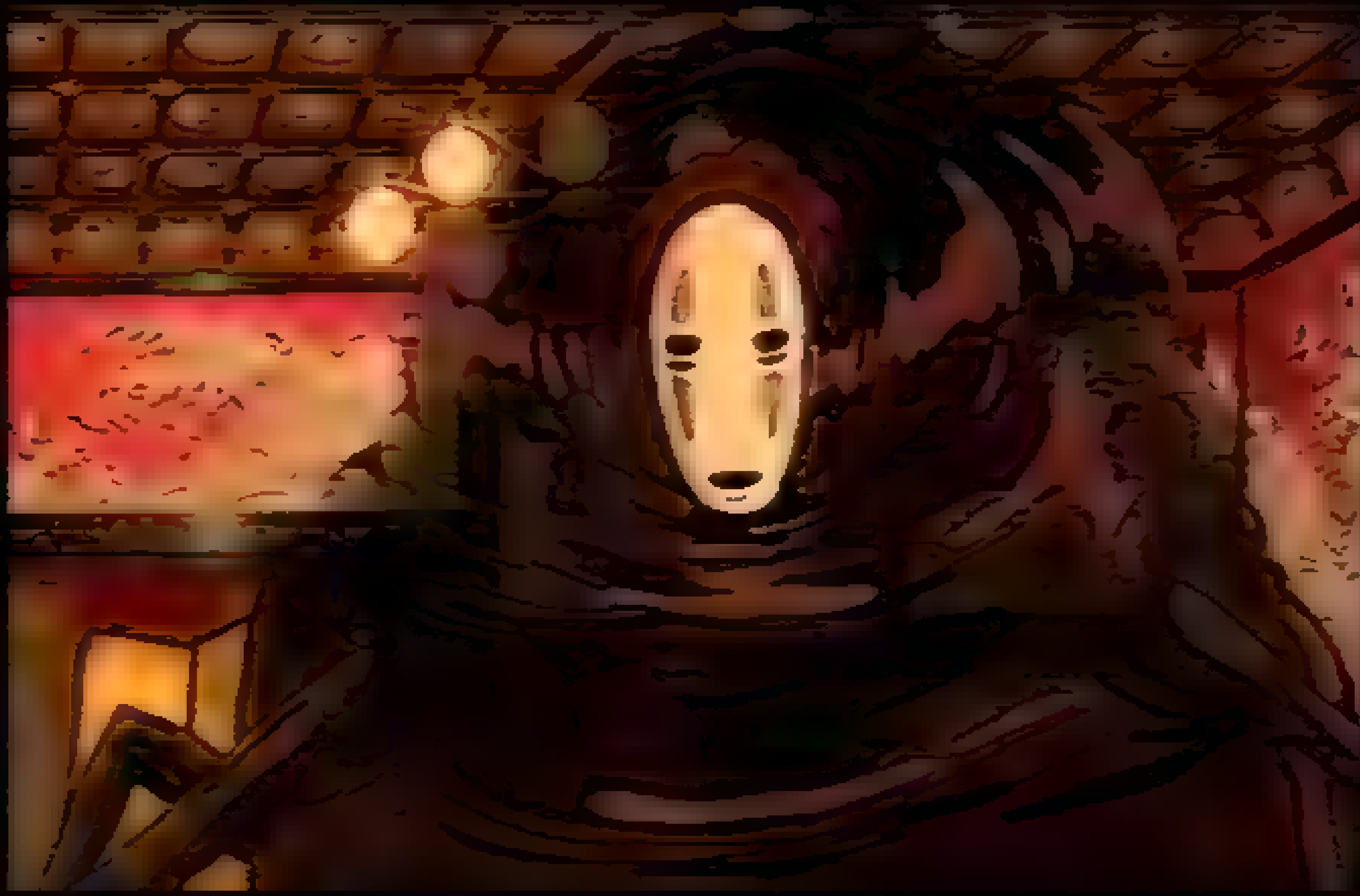

You should go back
where you came from


You can't help me
with what I want


You can't help me
with what I want




Where's your home?
Don't you have a mom and dad?




I don't wanna...
Don't wanna...




lonely lonely...


lonely lonely...


Can't you get back home?


I want Sen. I want Sen.

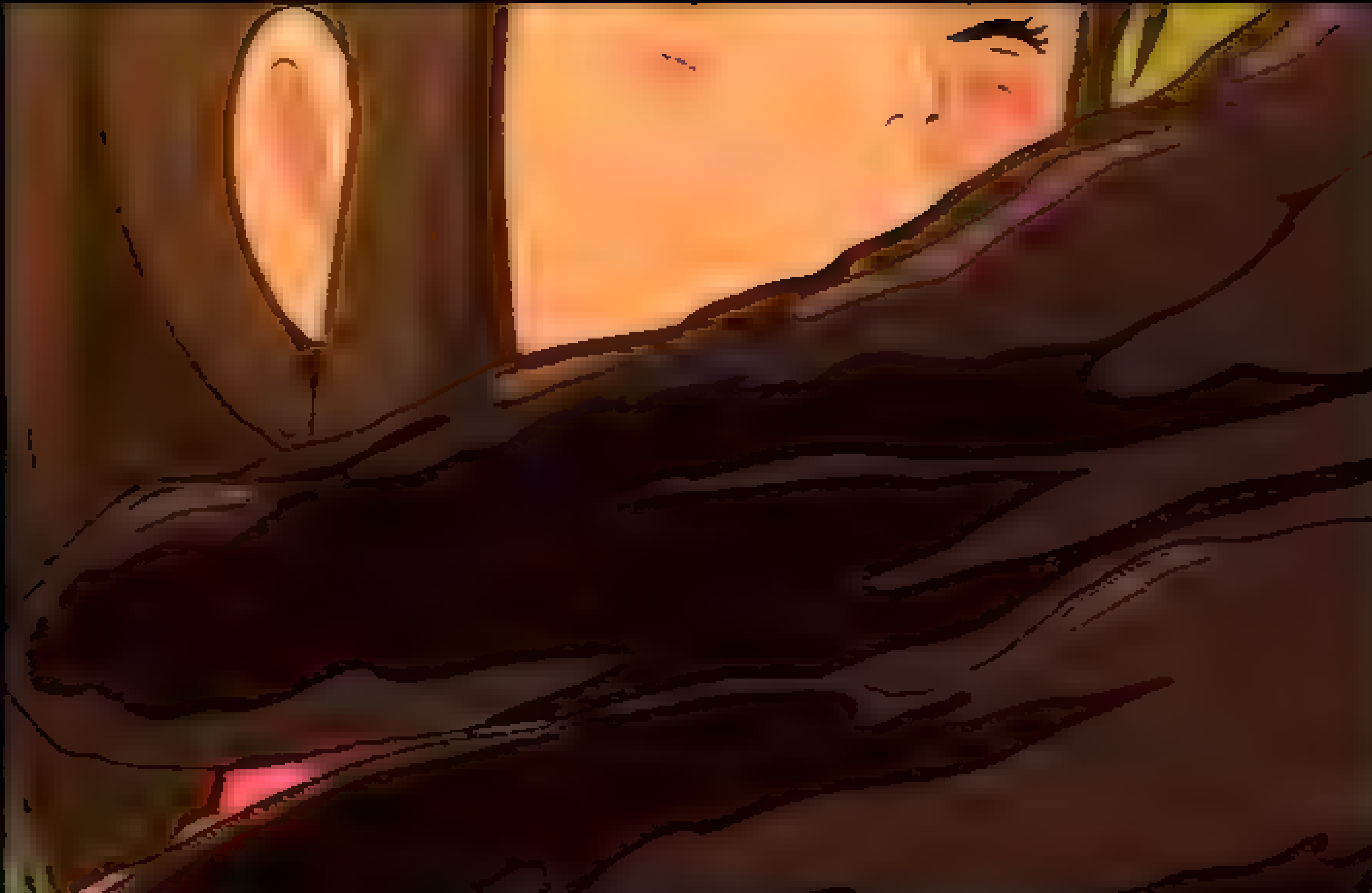

I want Sen. want Sen


Take the gold

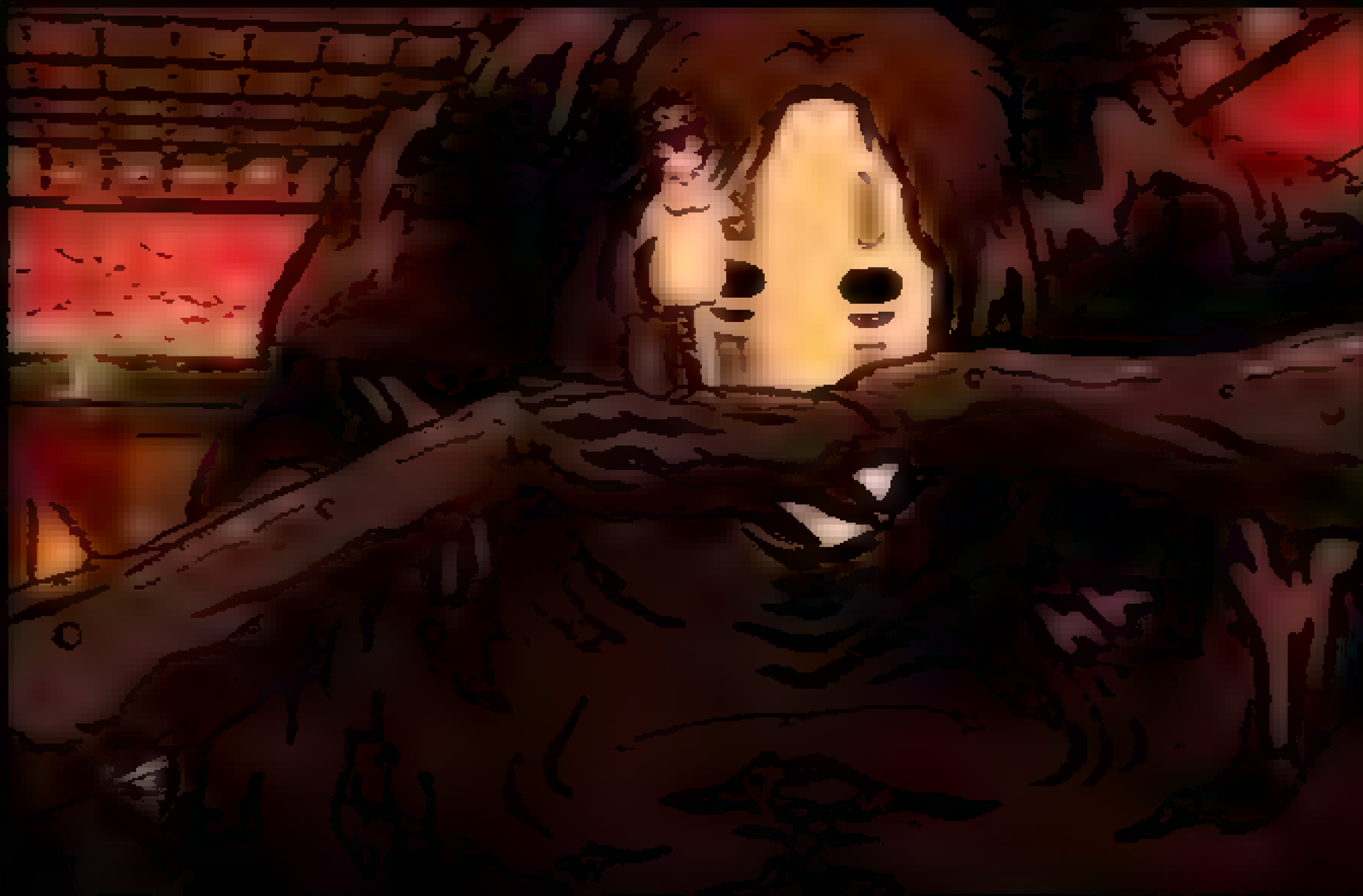

Are you going to eat me?


Take it.





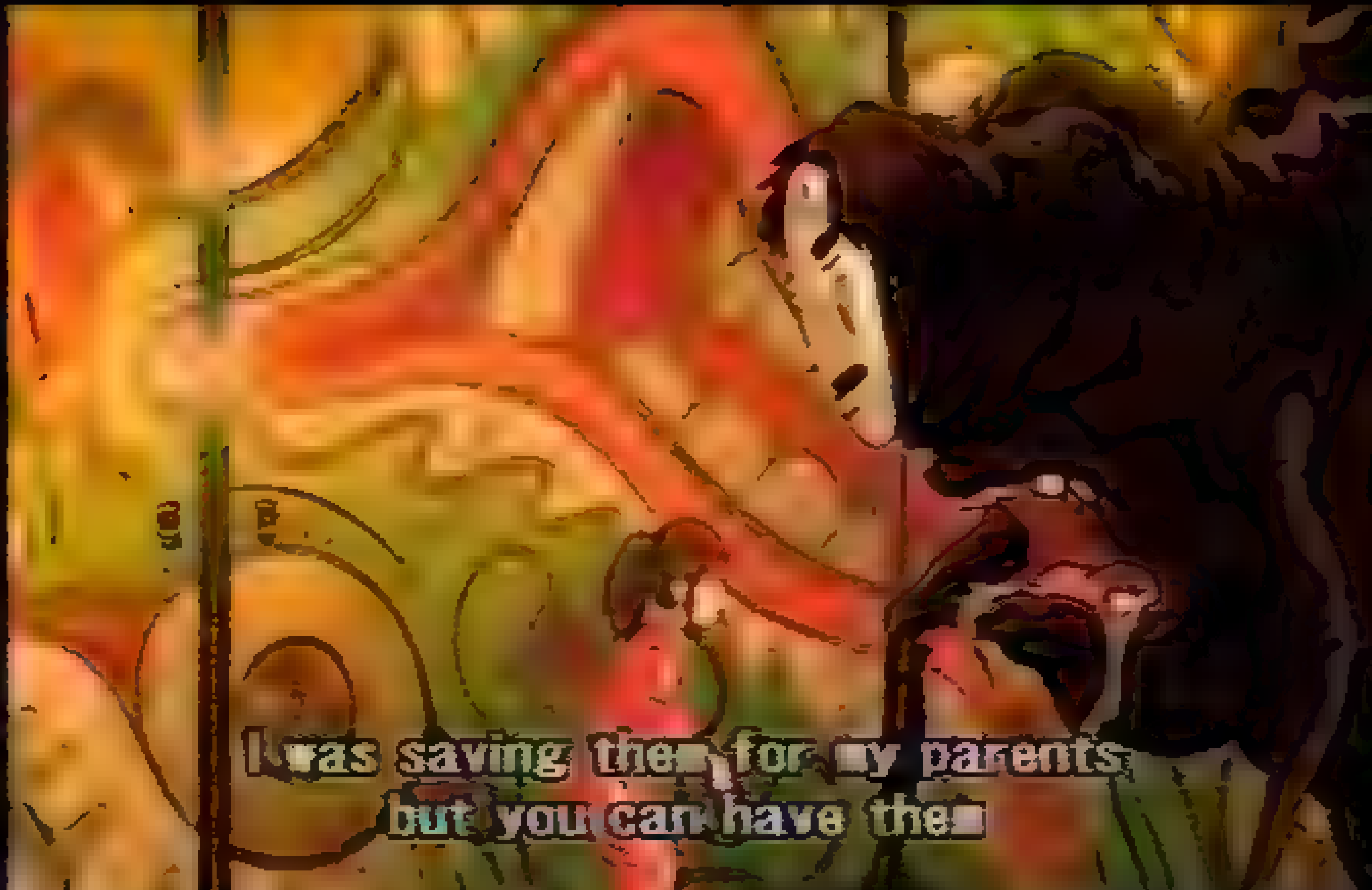





If you're going to eat me,
have these first


If you're going to eat me,
have these first

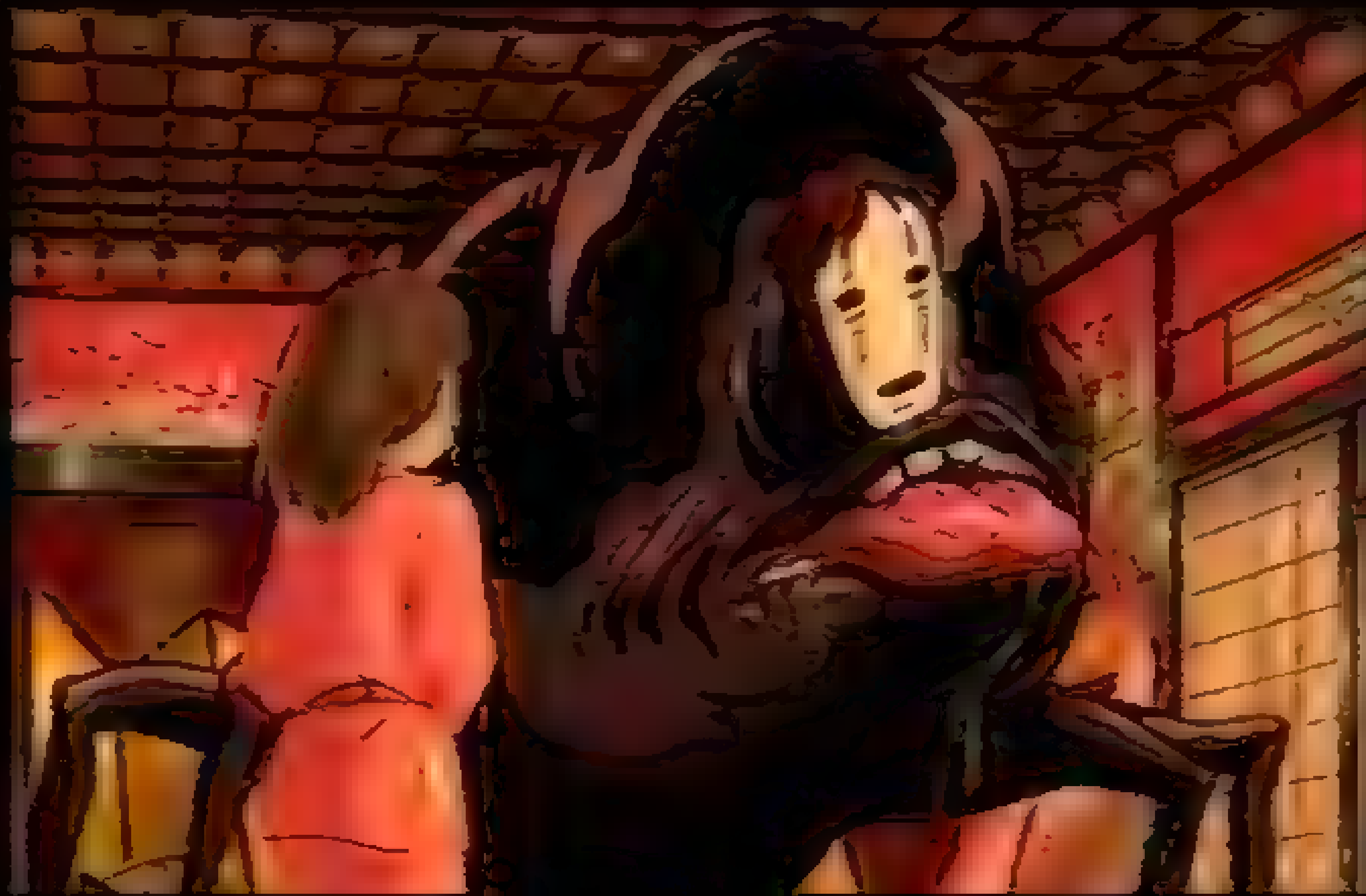

I was saving them for my parents
but you can have them


I was saving them for my parents,
but you can have them









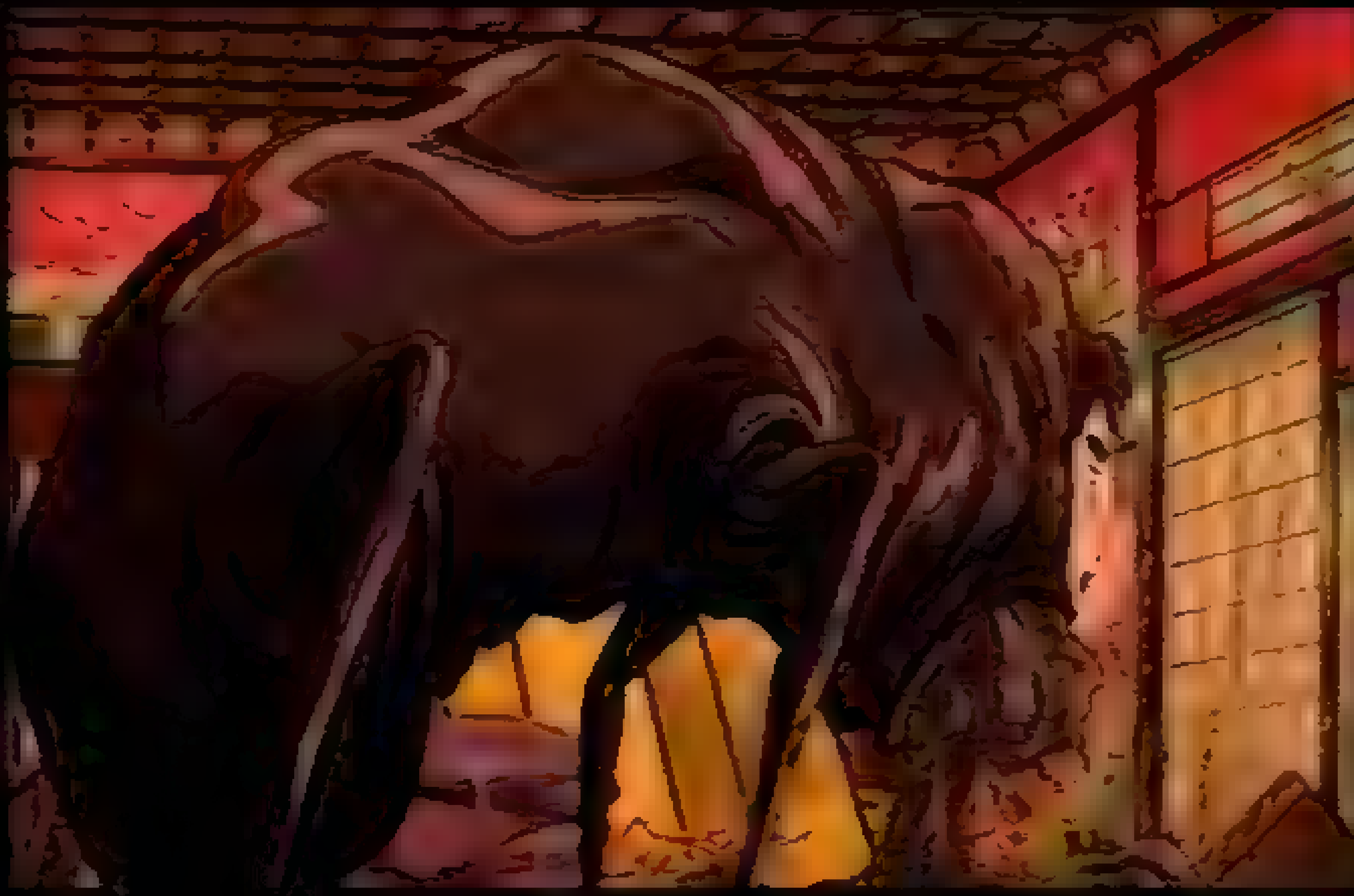













Sen

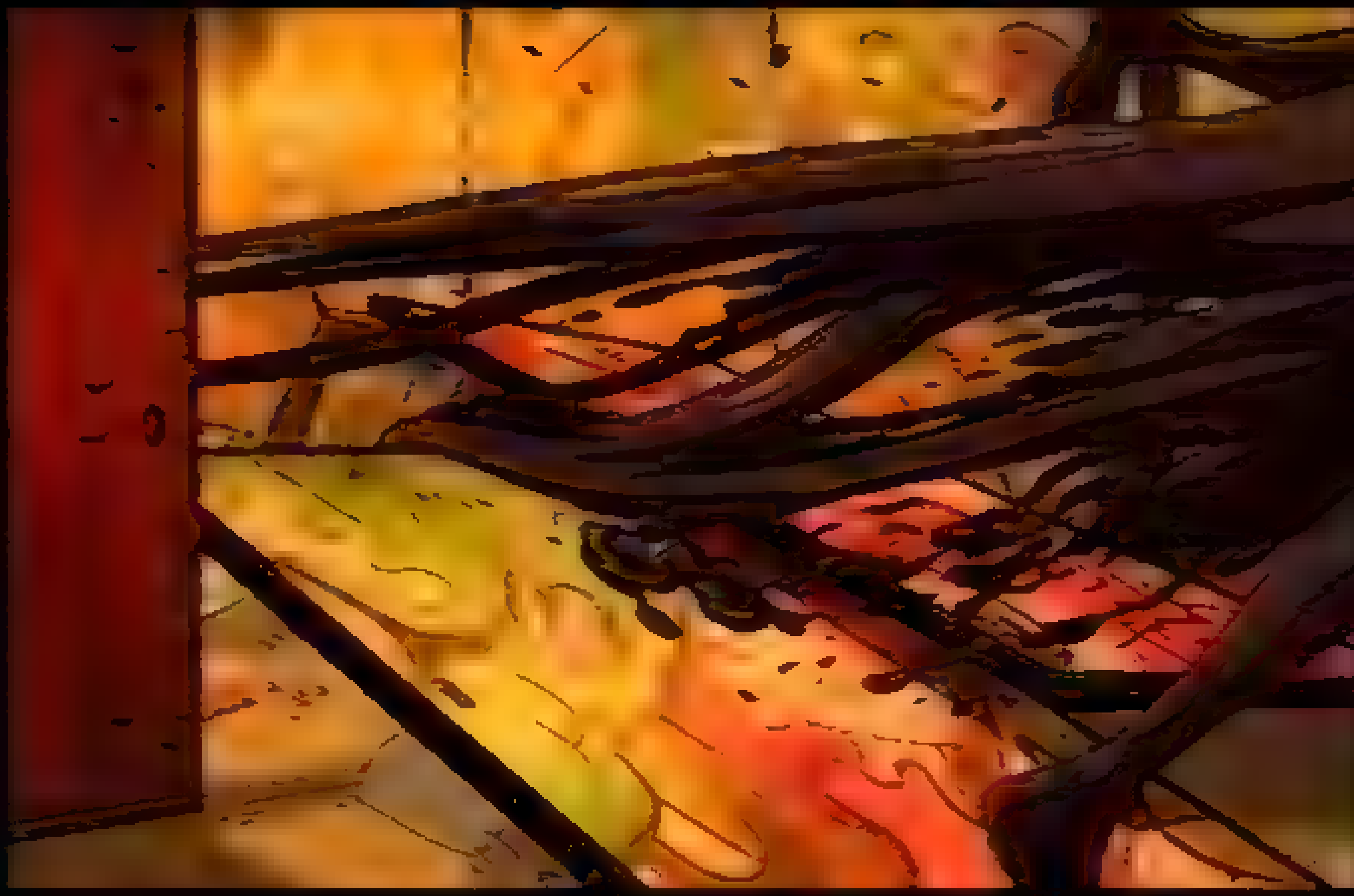


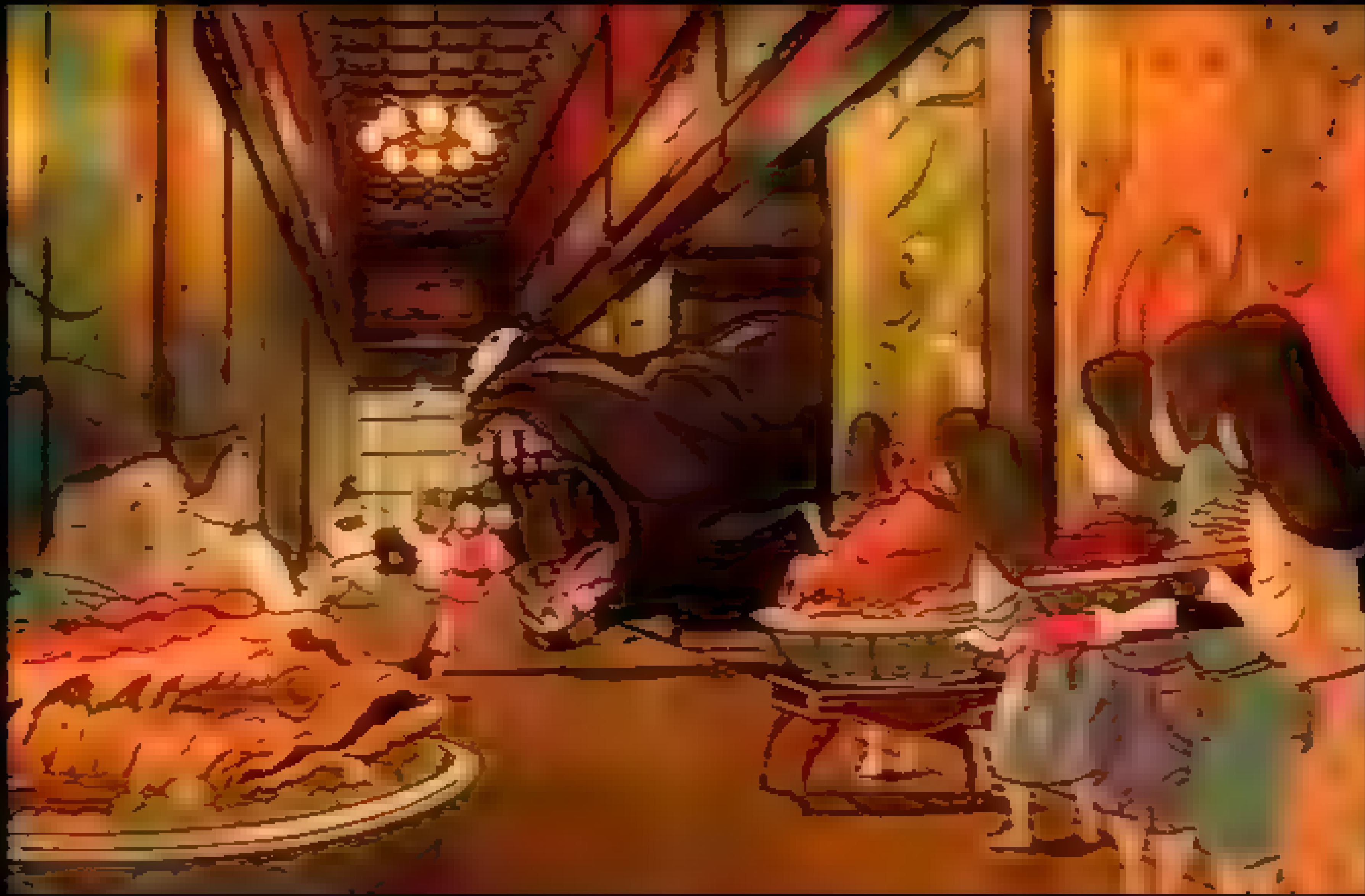

Girl!
What did you feed me?!

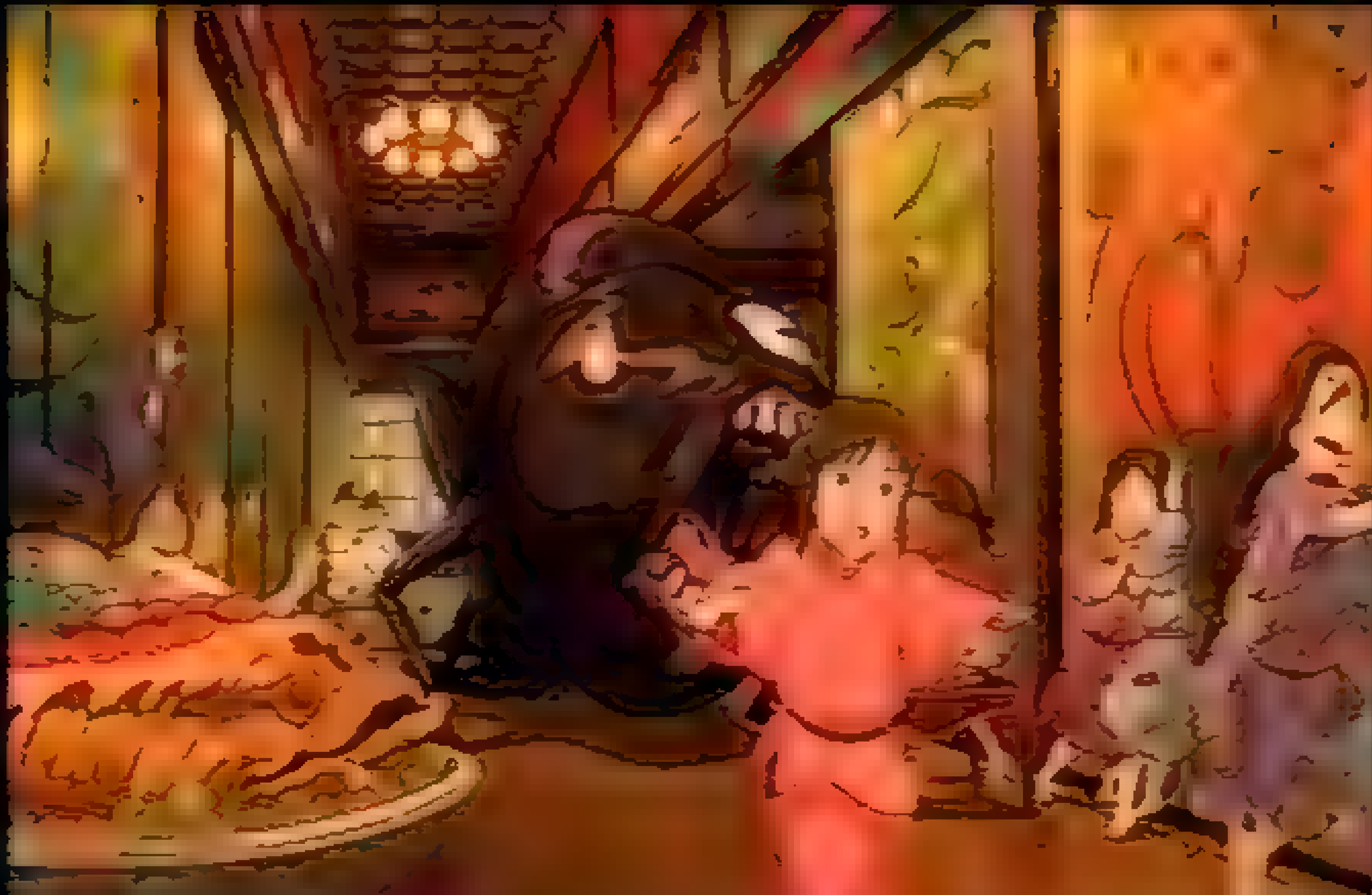

Girl.
What did you feed me?!

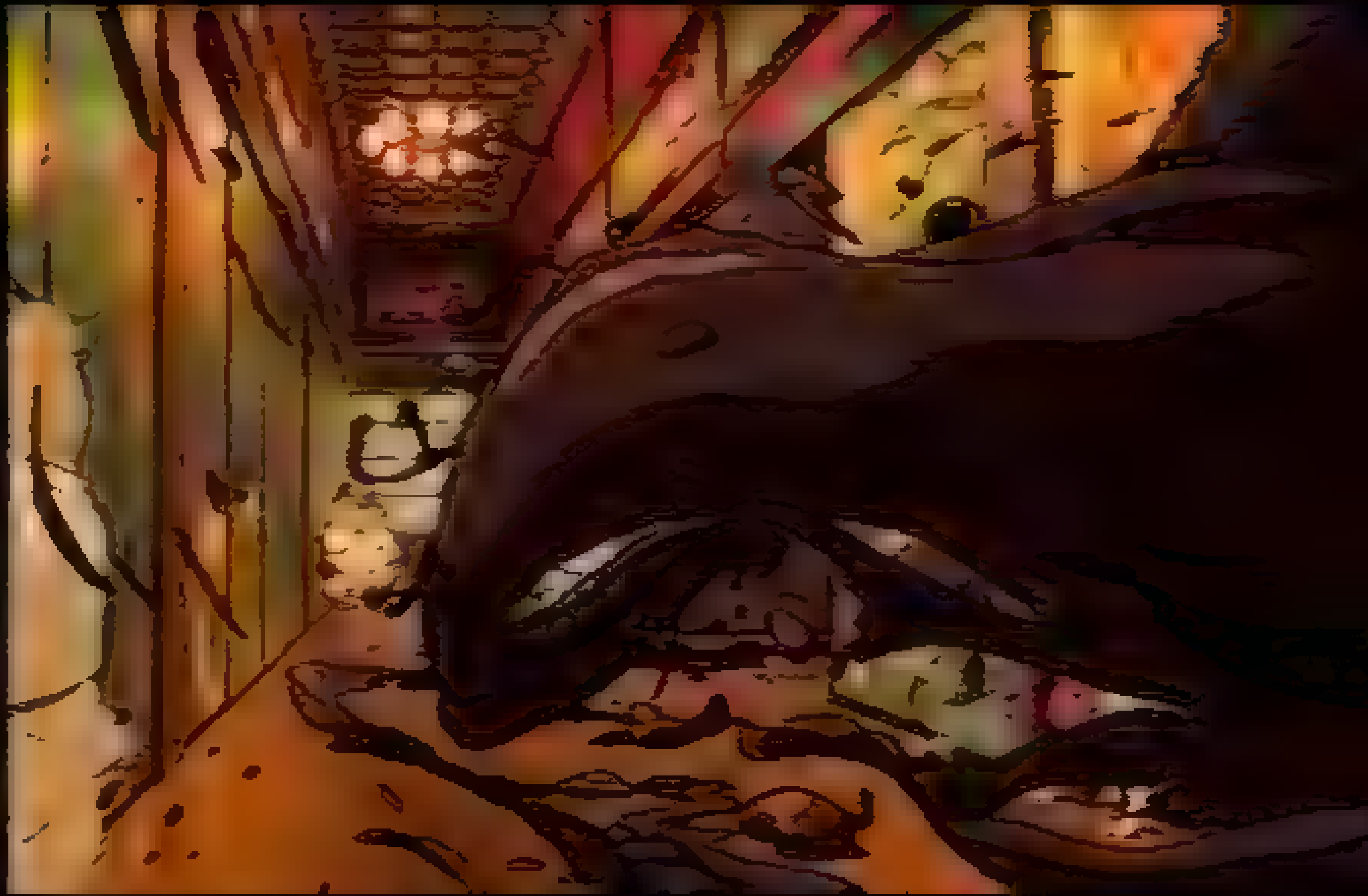




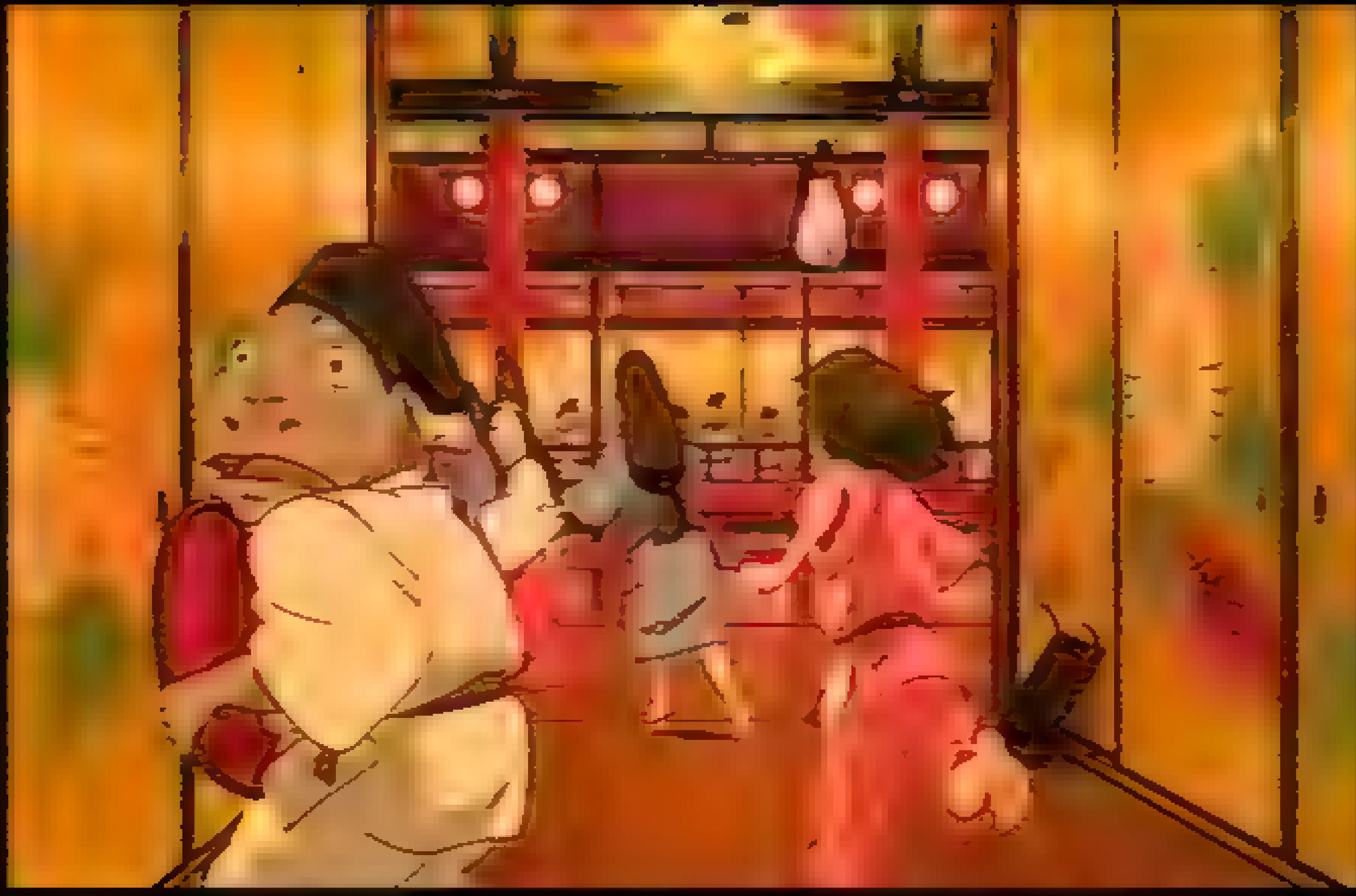






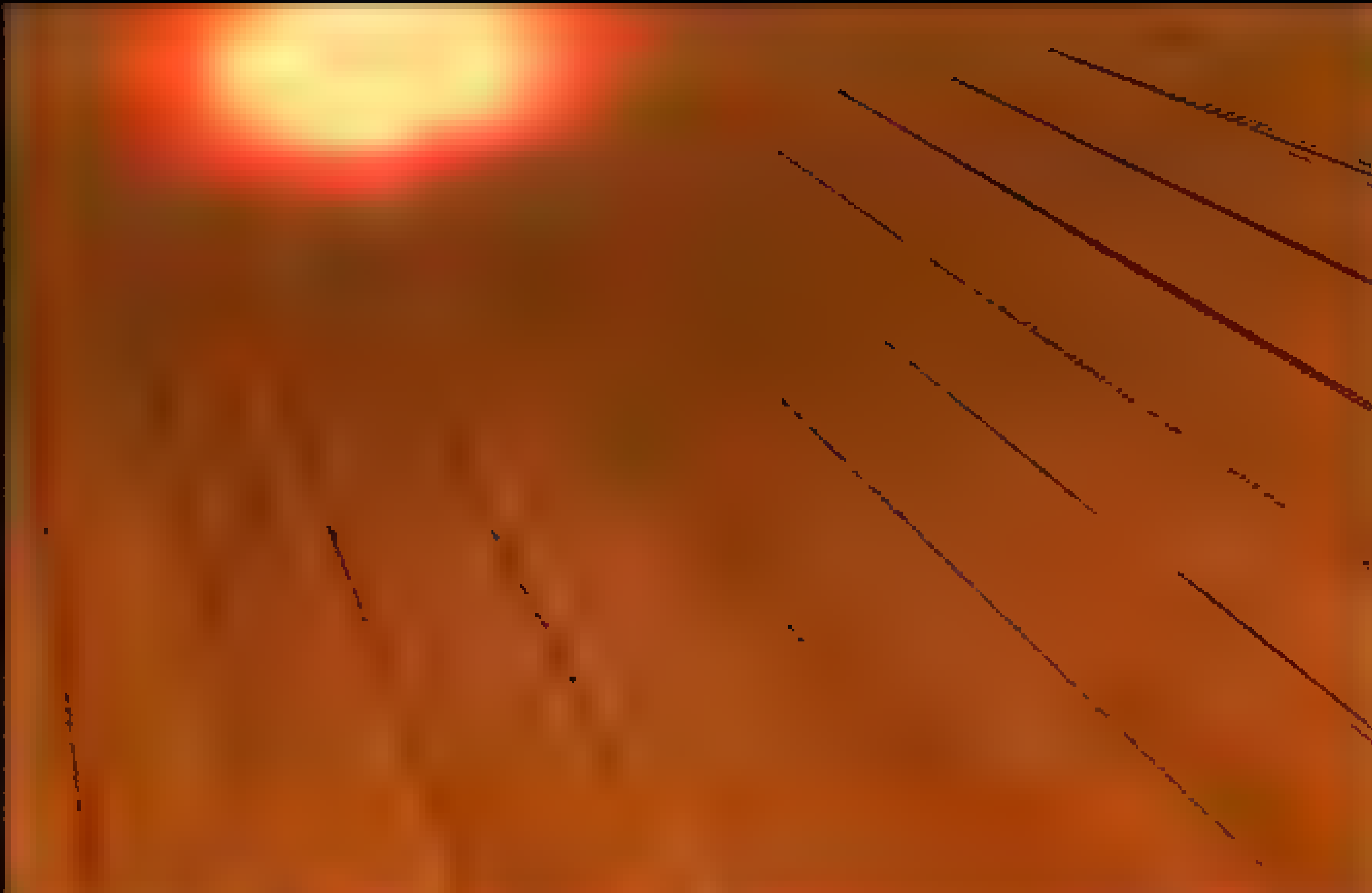






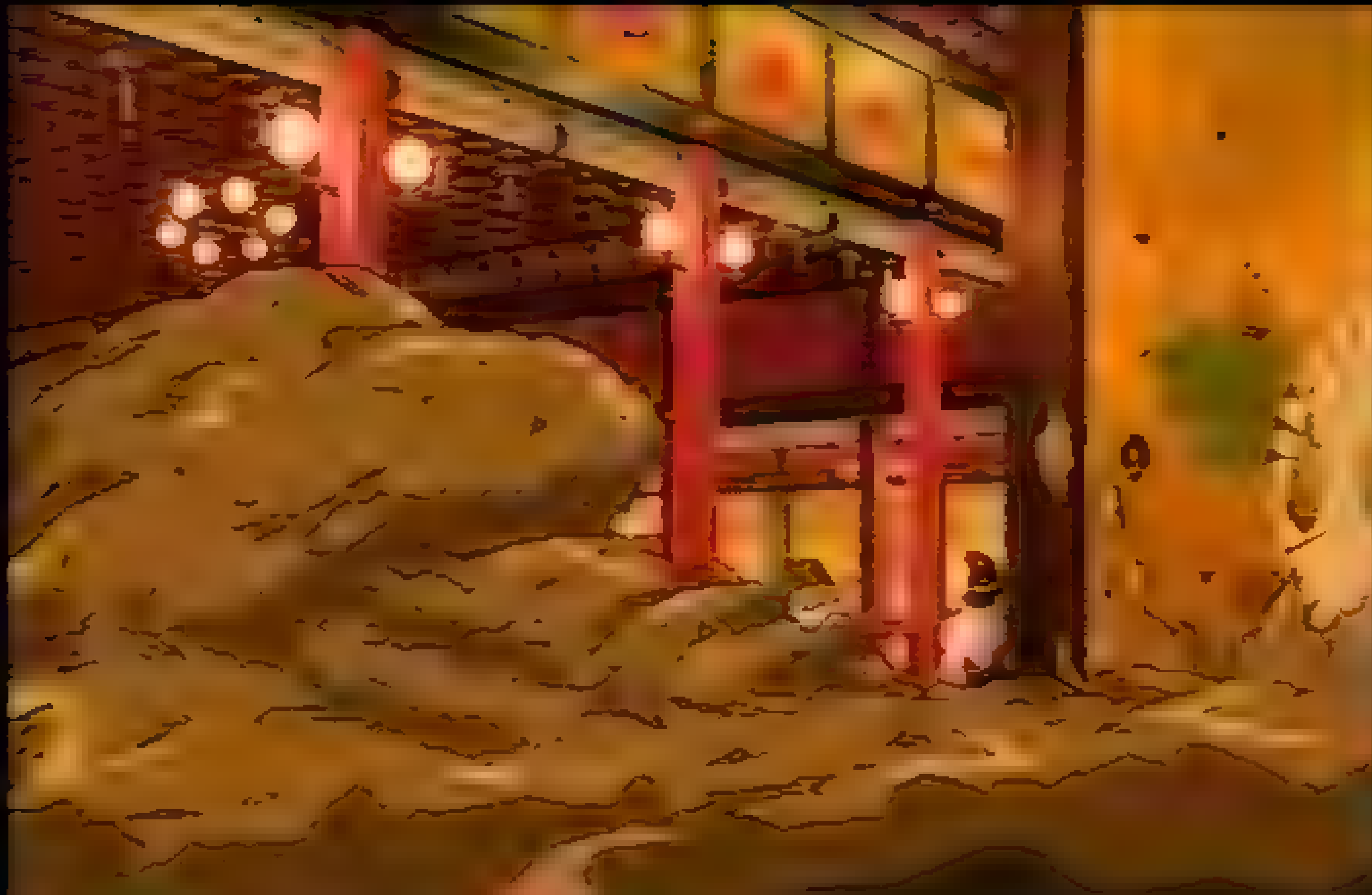


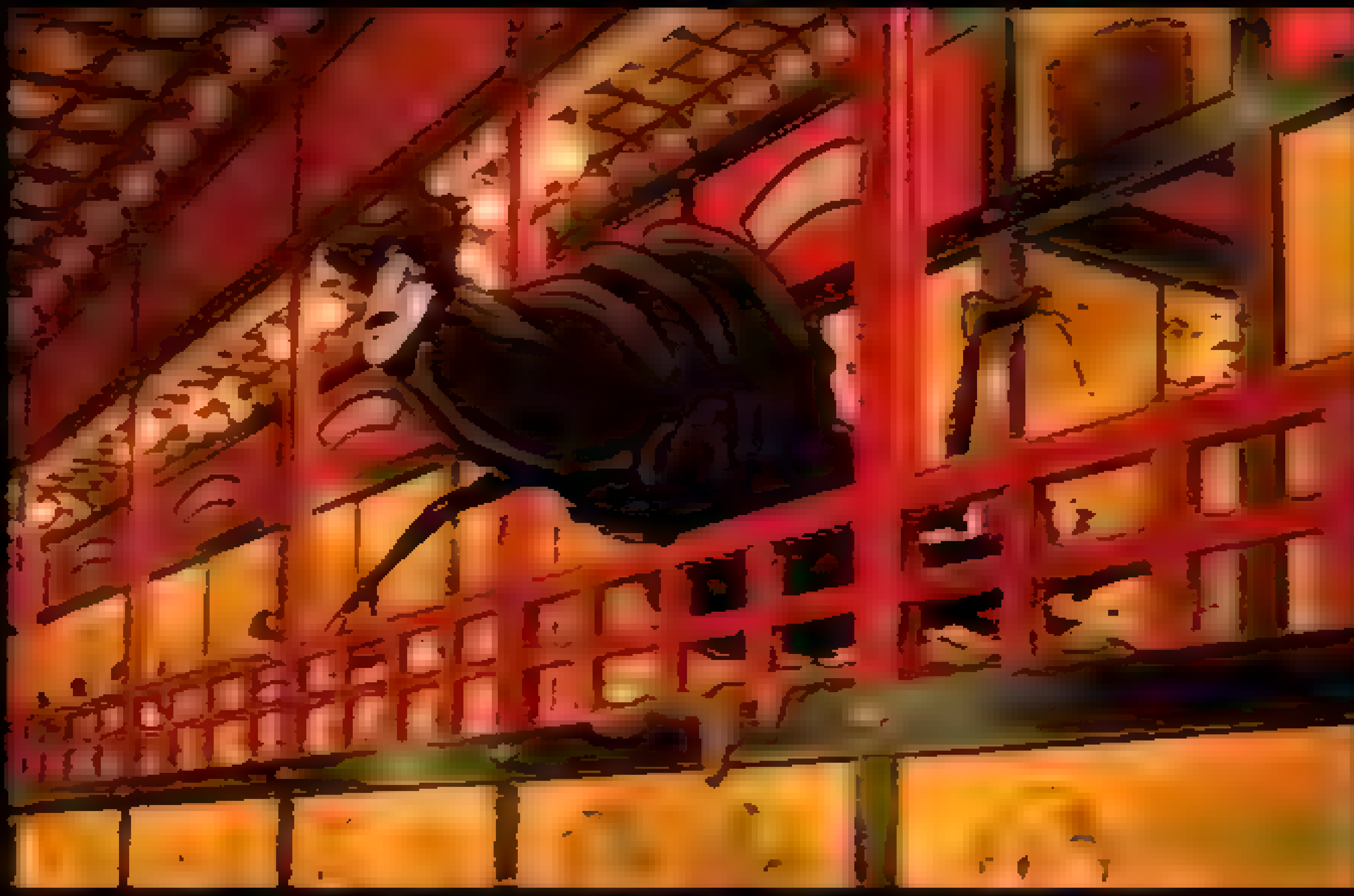

Not on my premises.

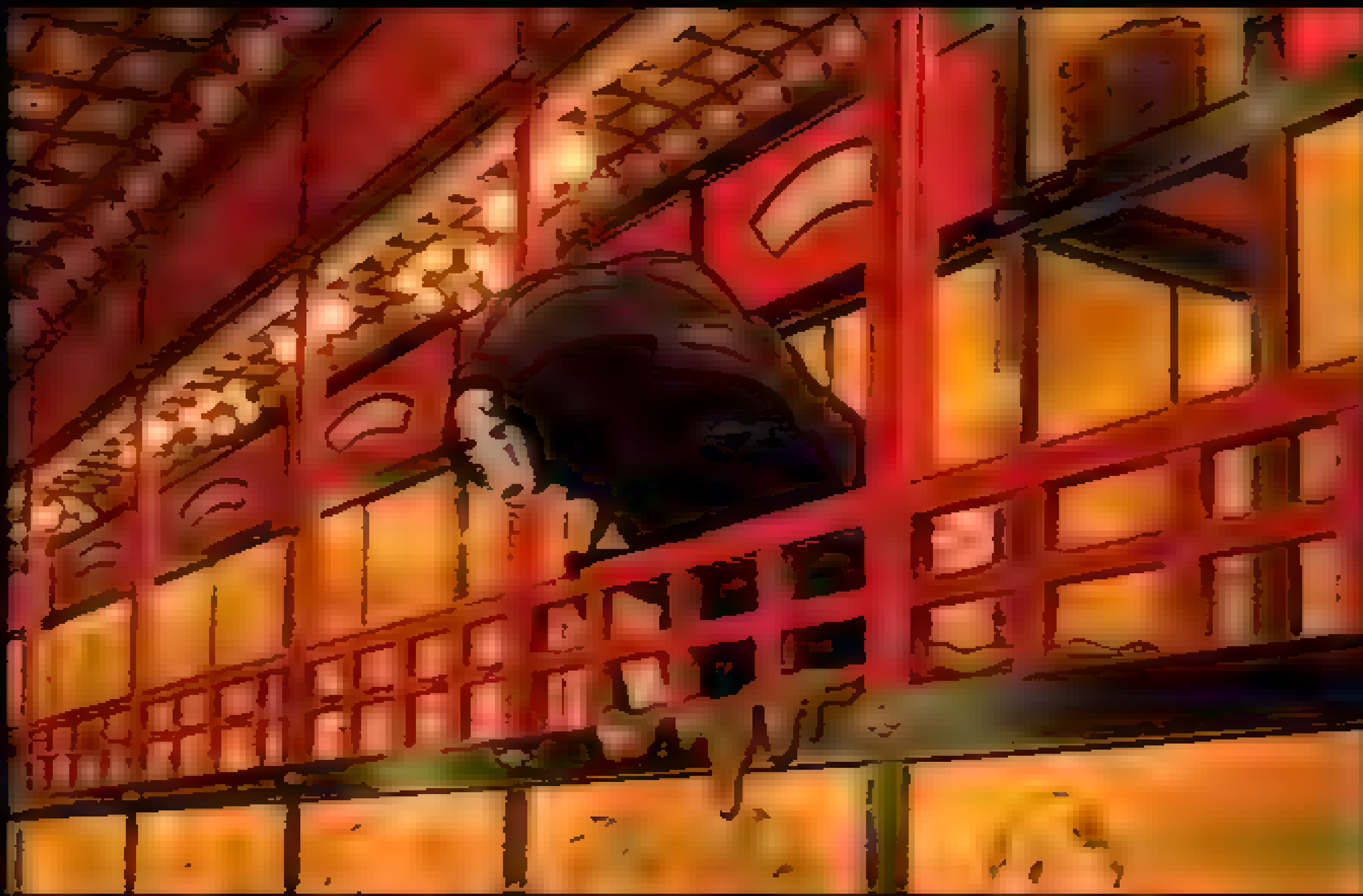


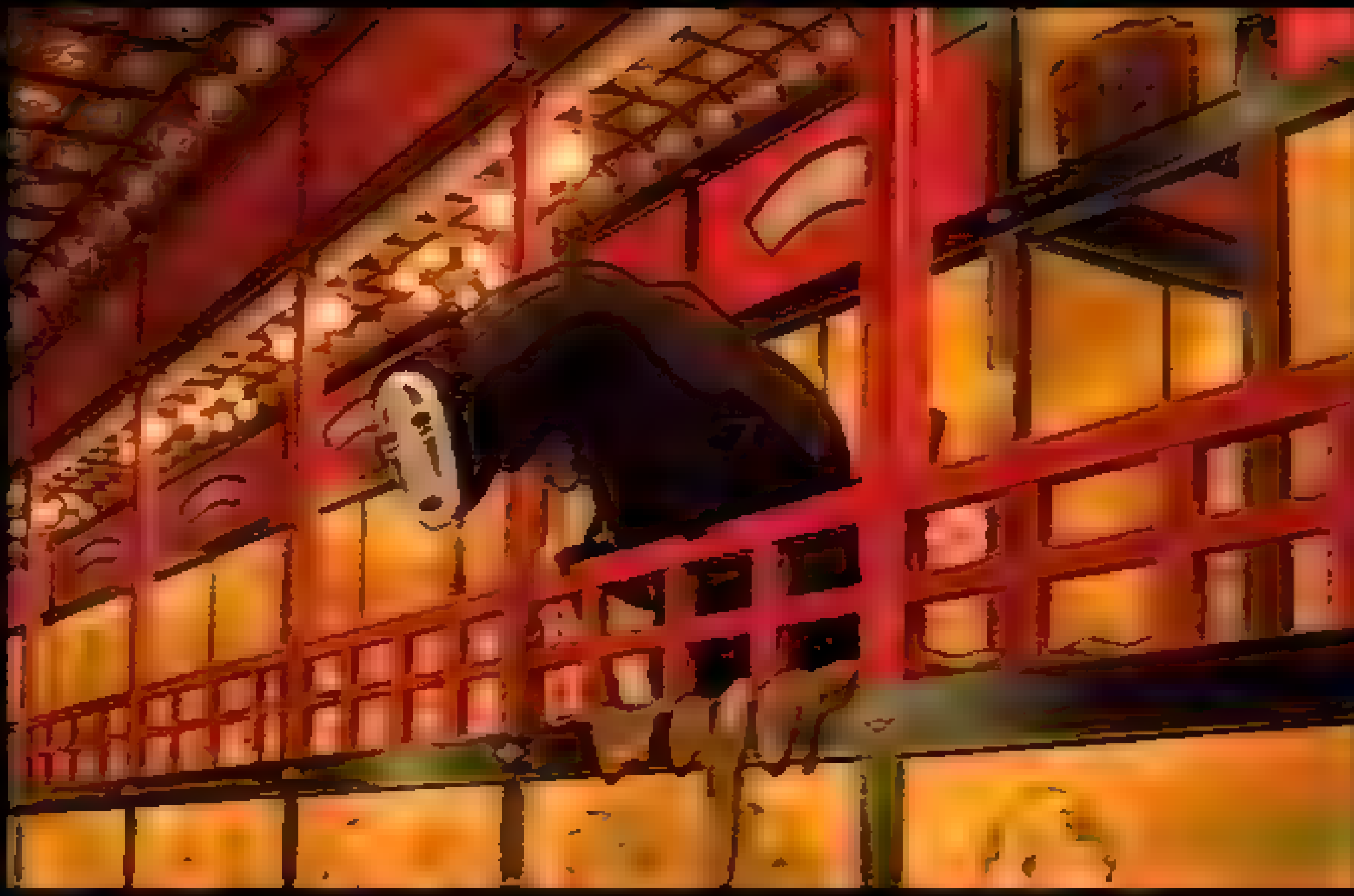


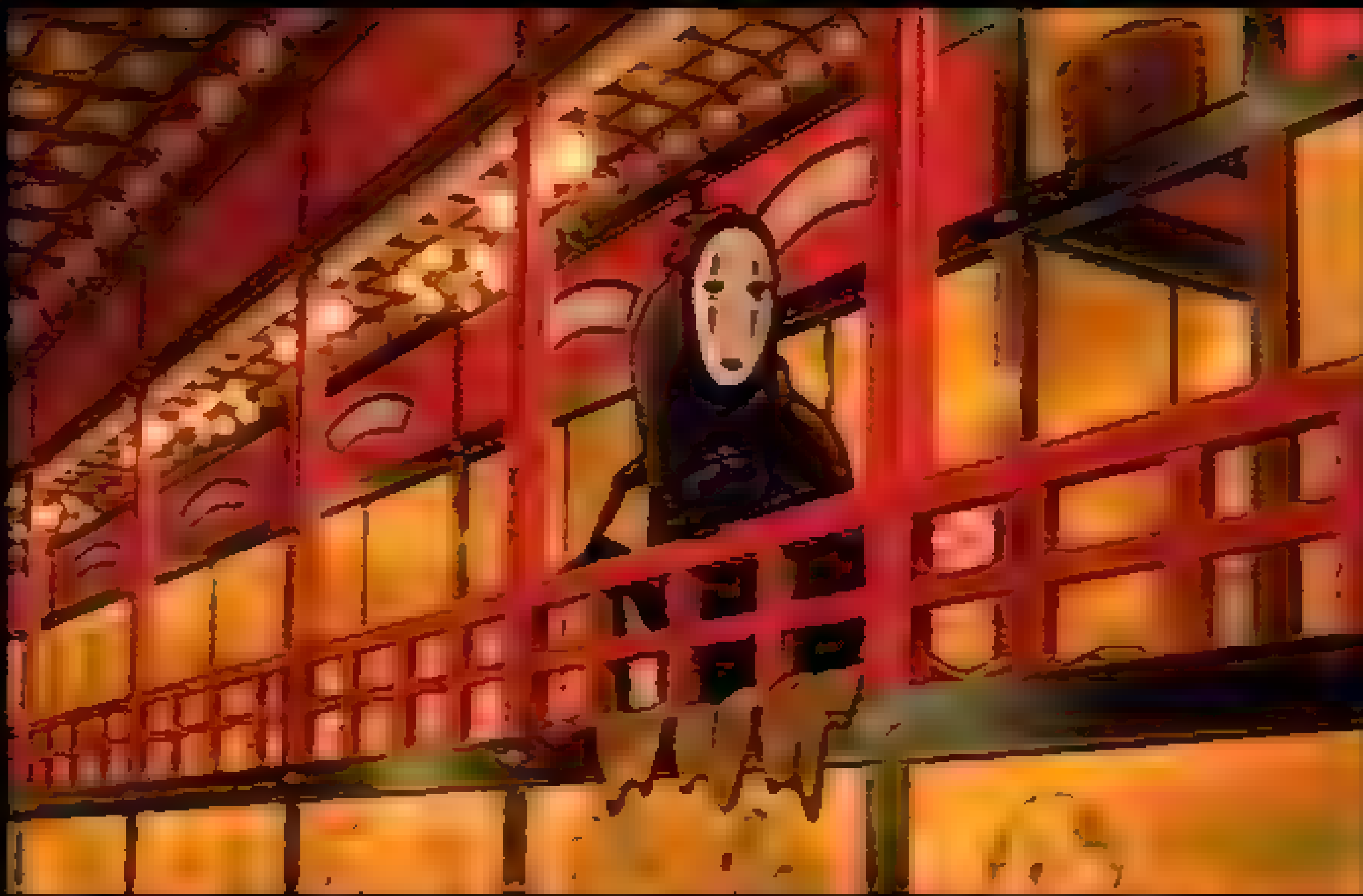


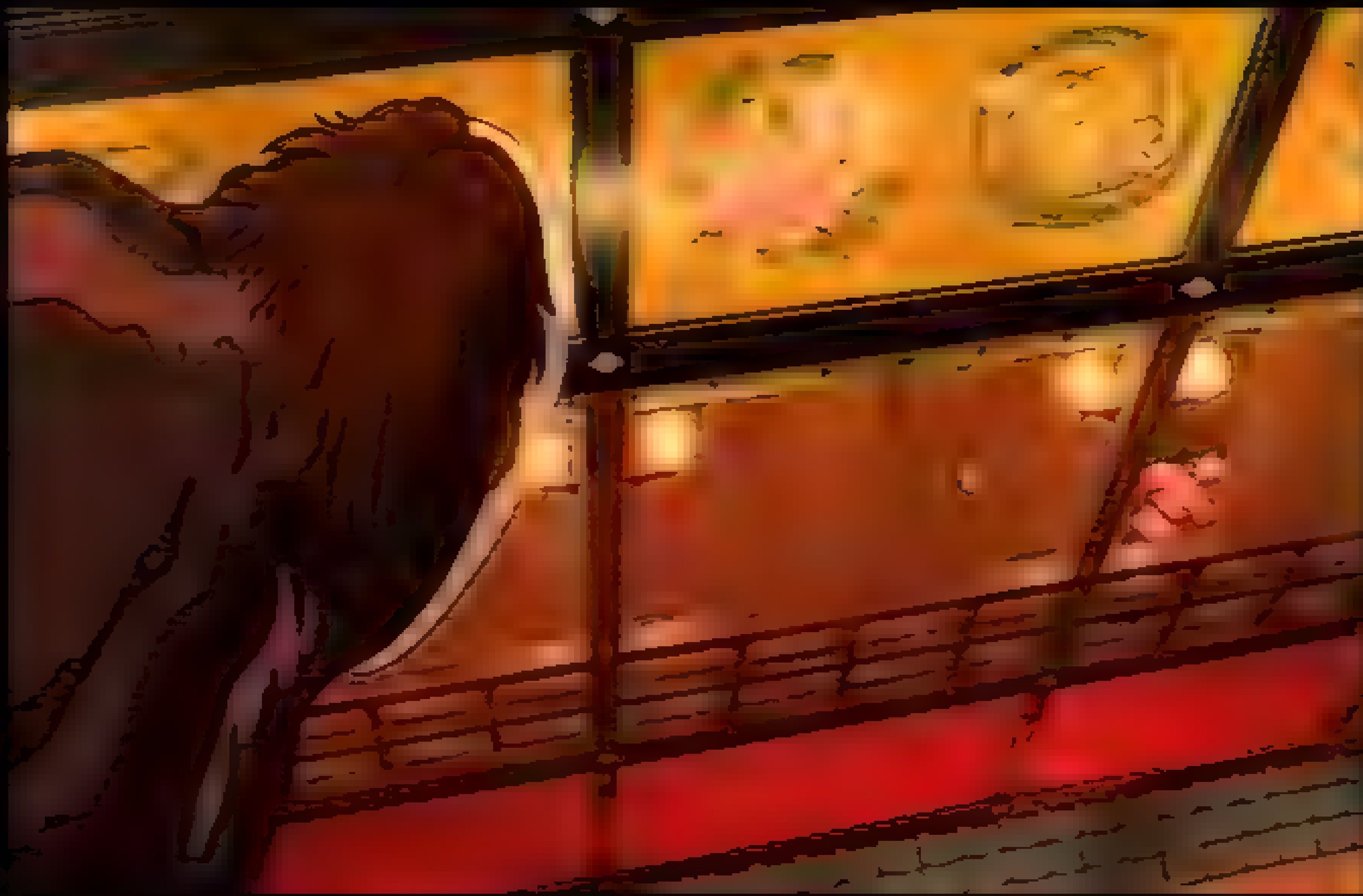




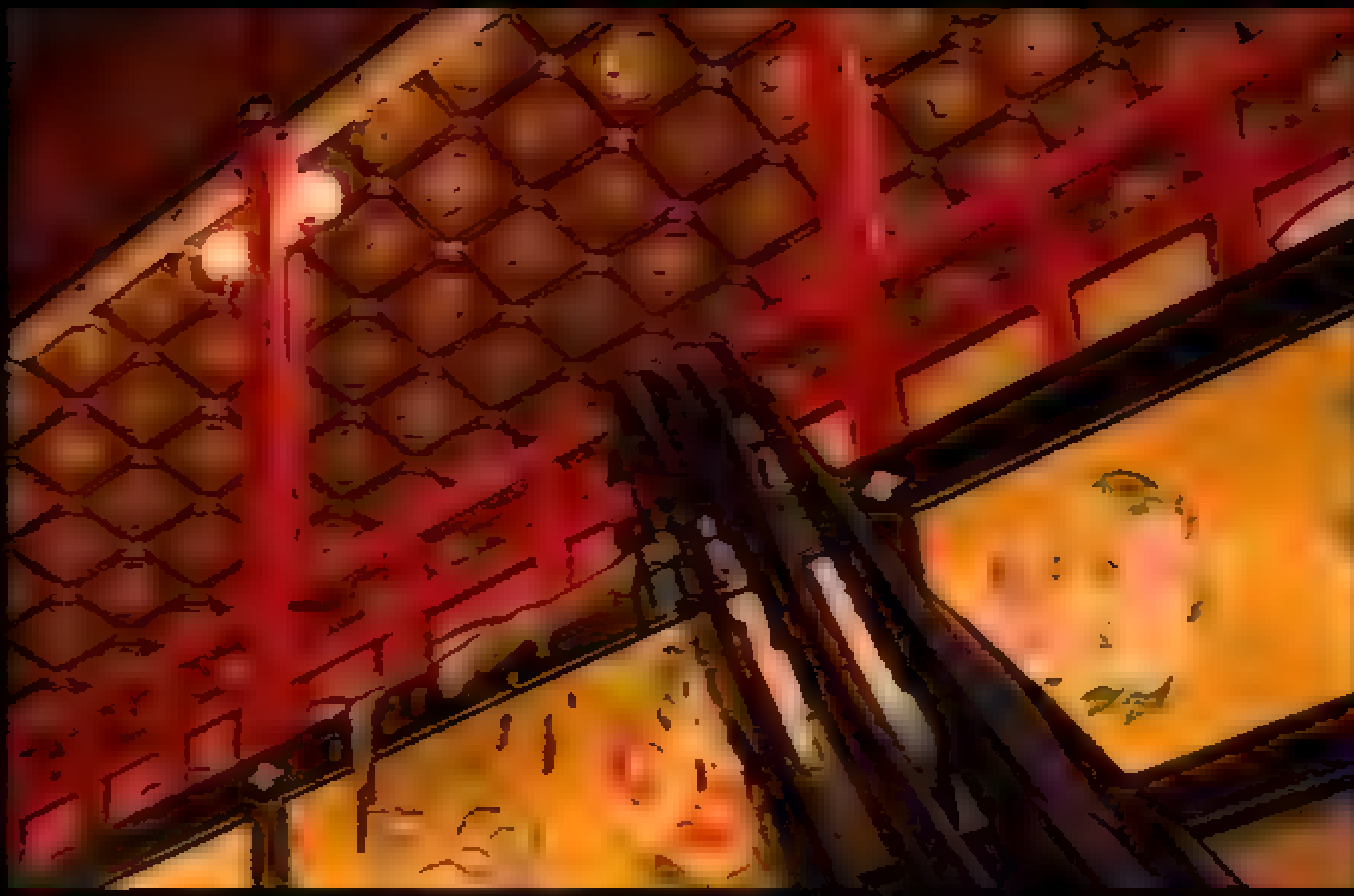




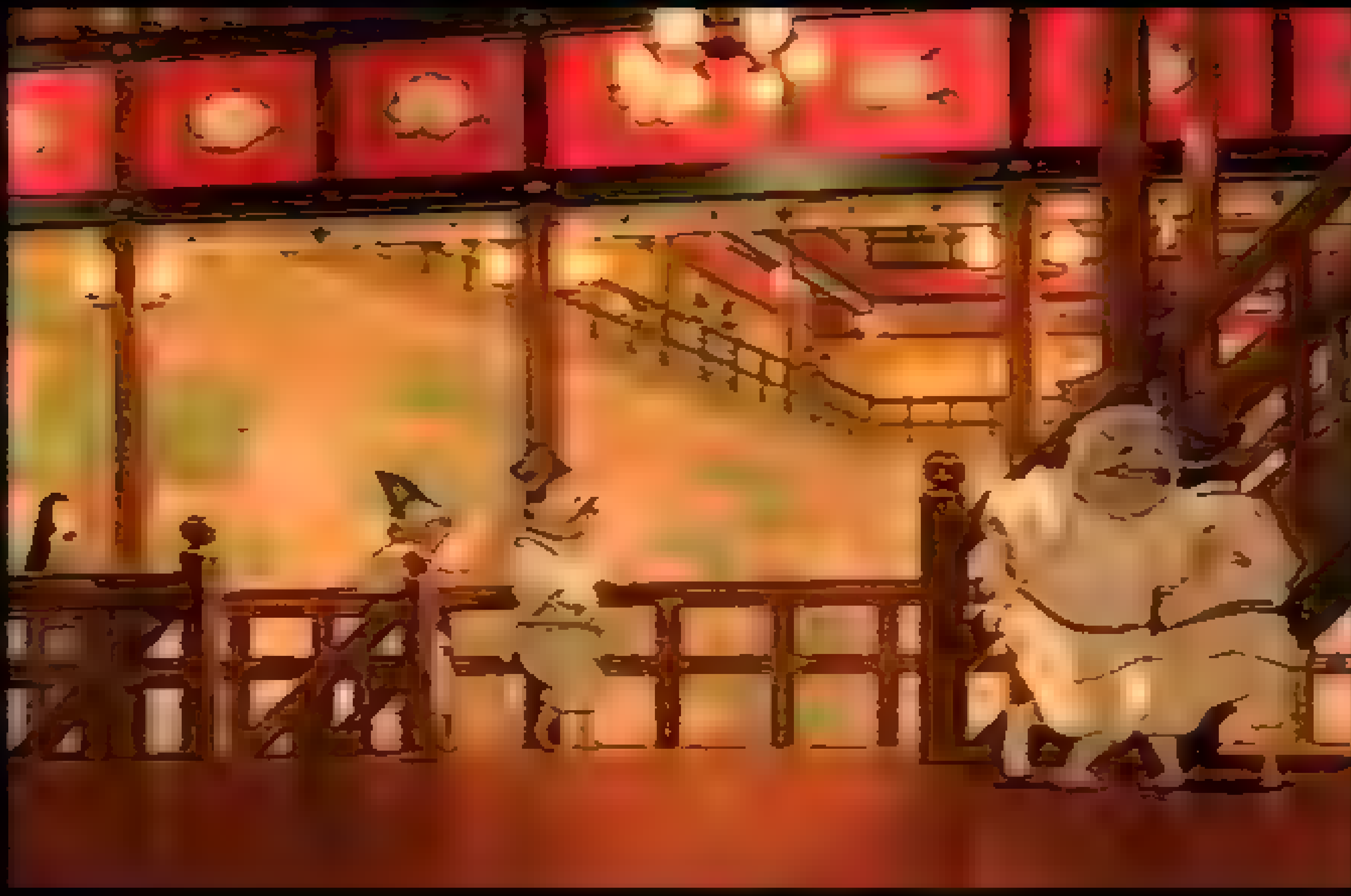


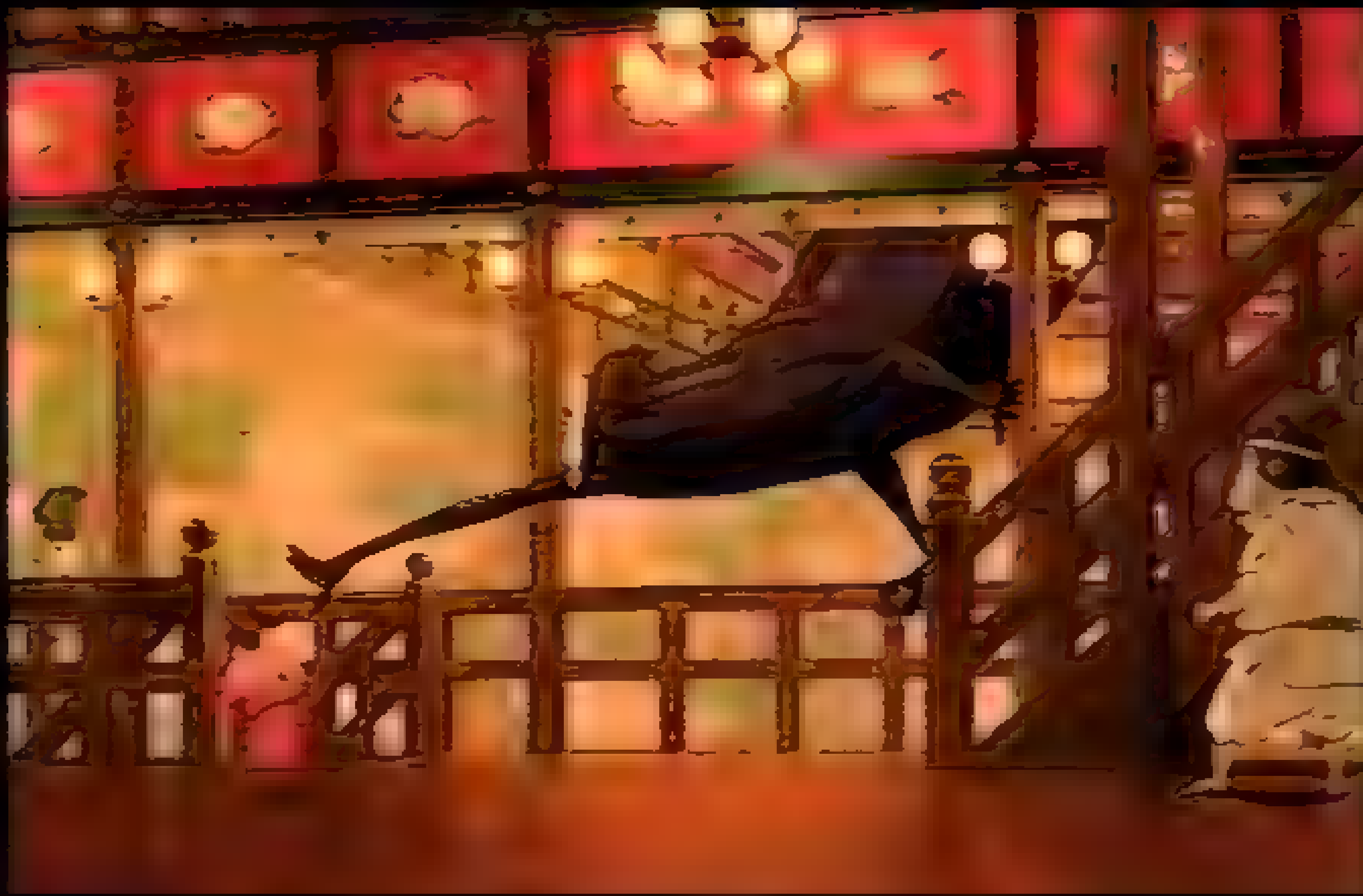


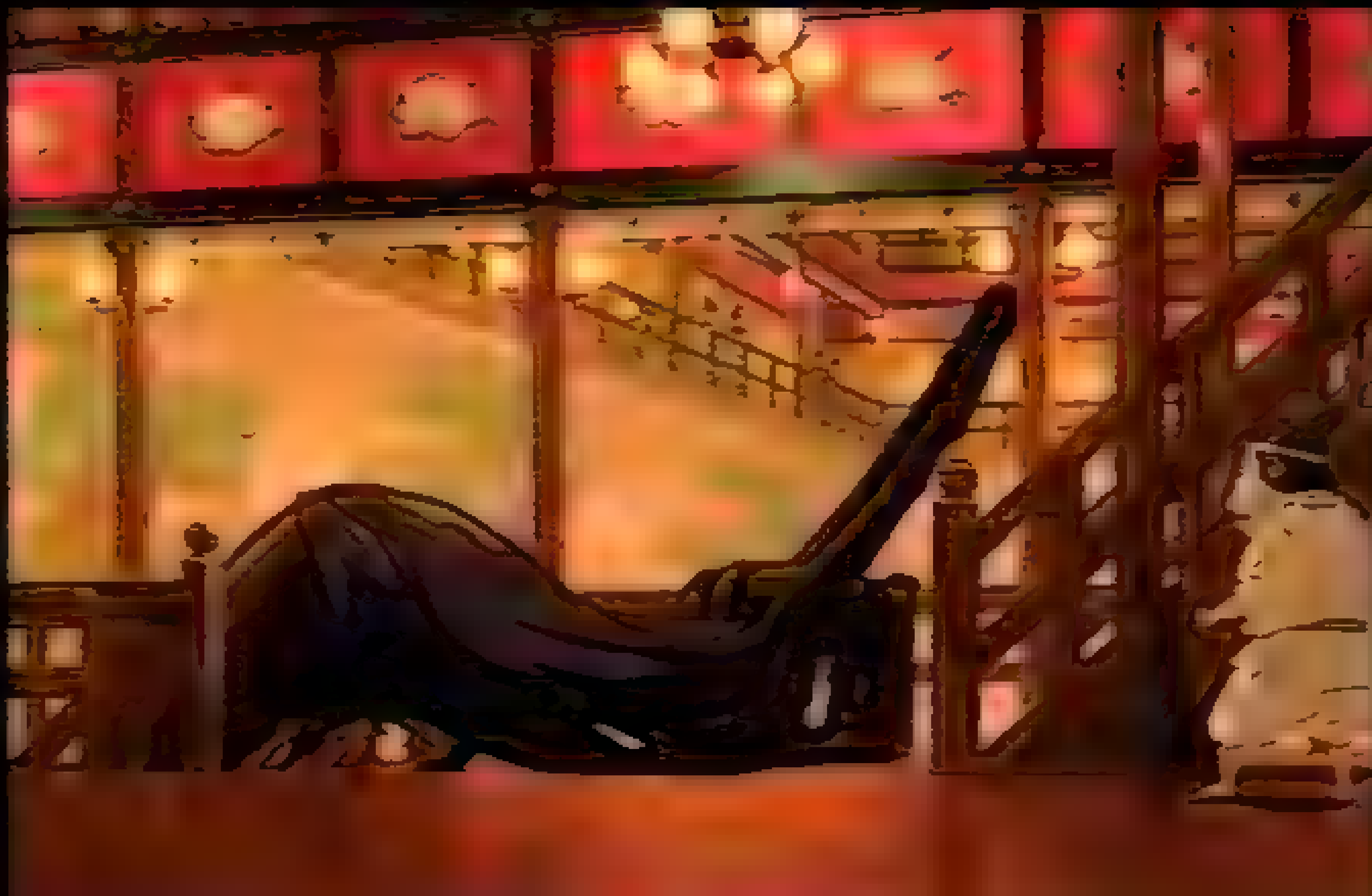










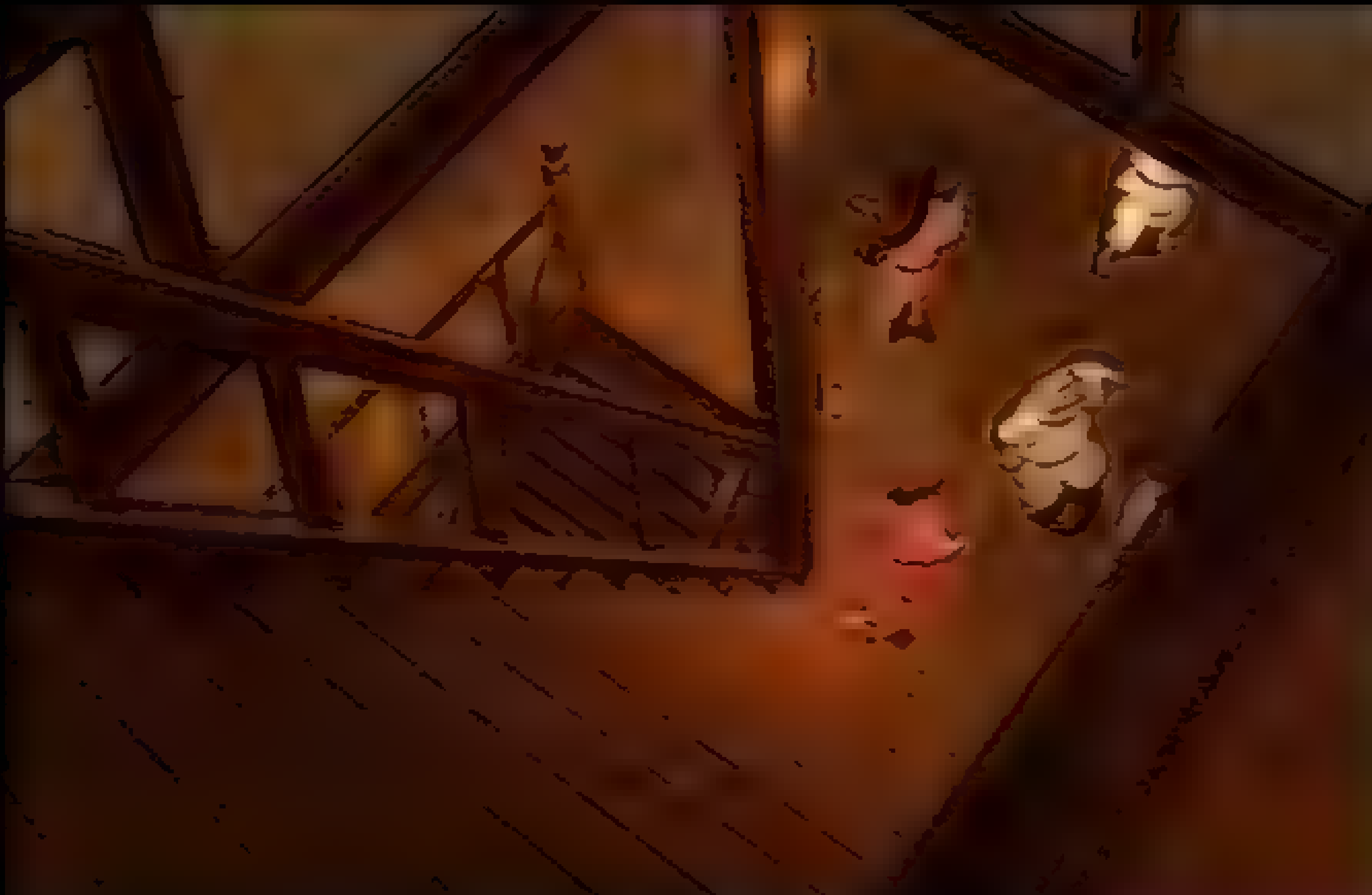


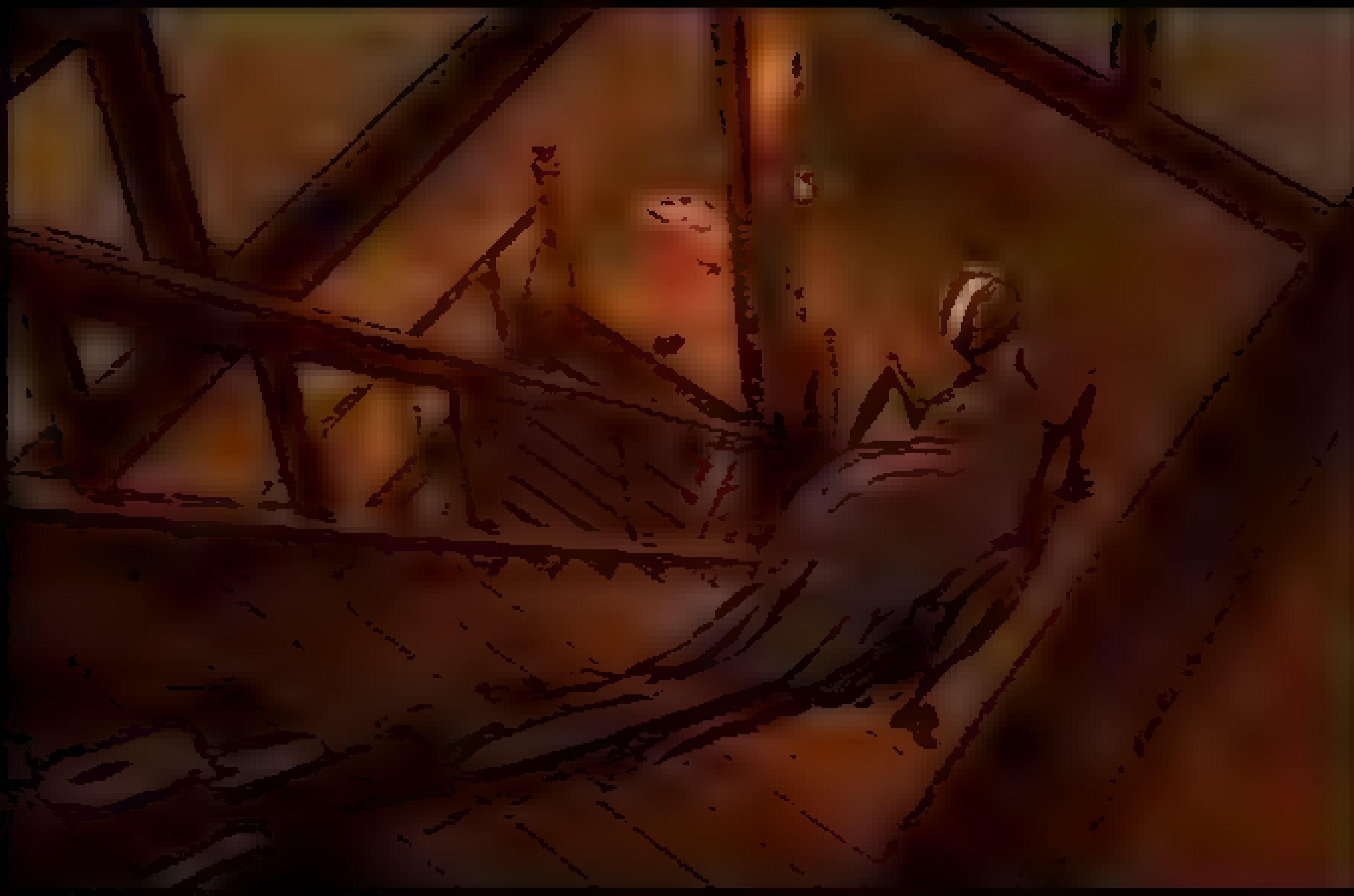


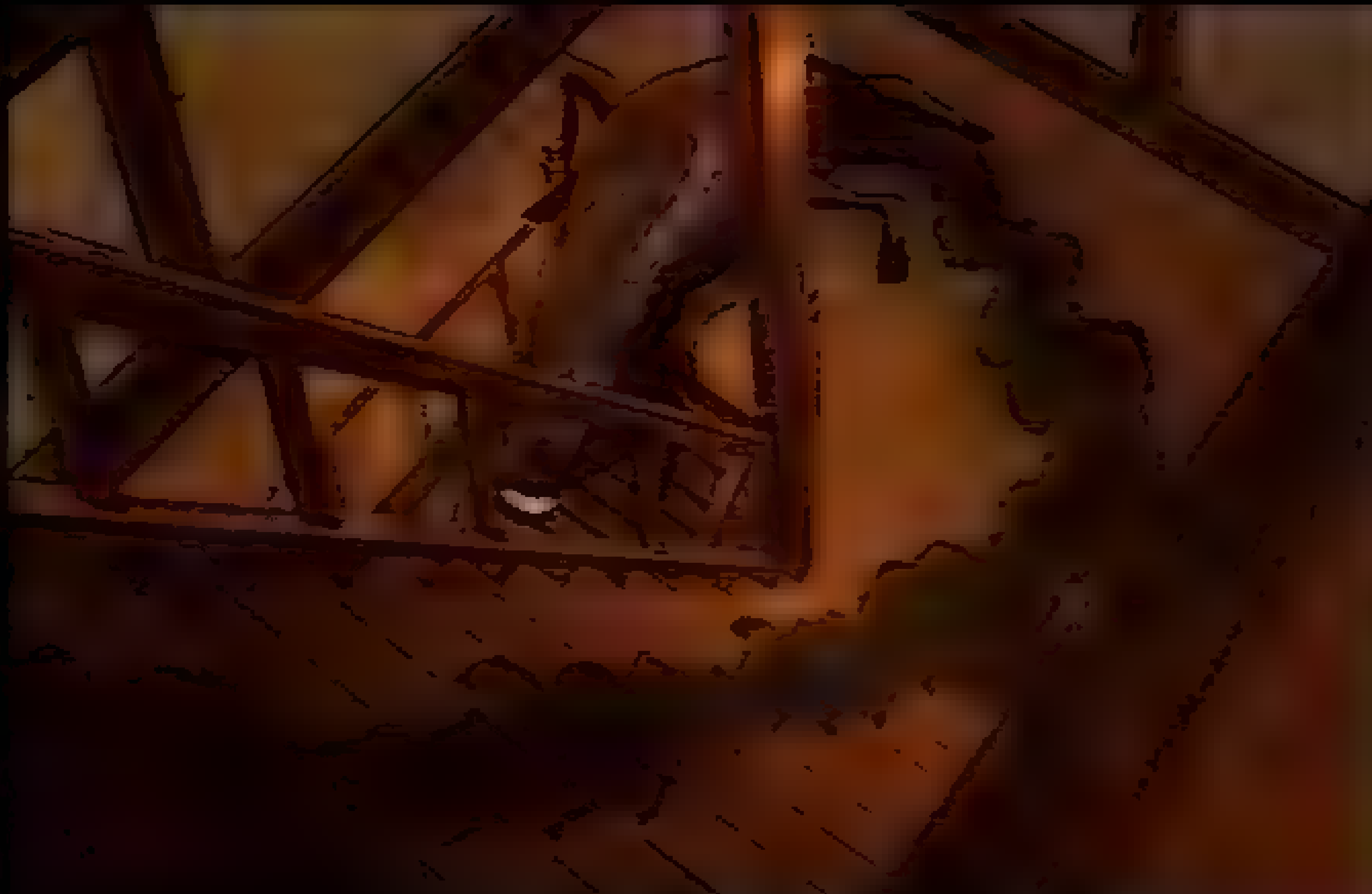














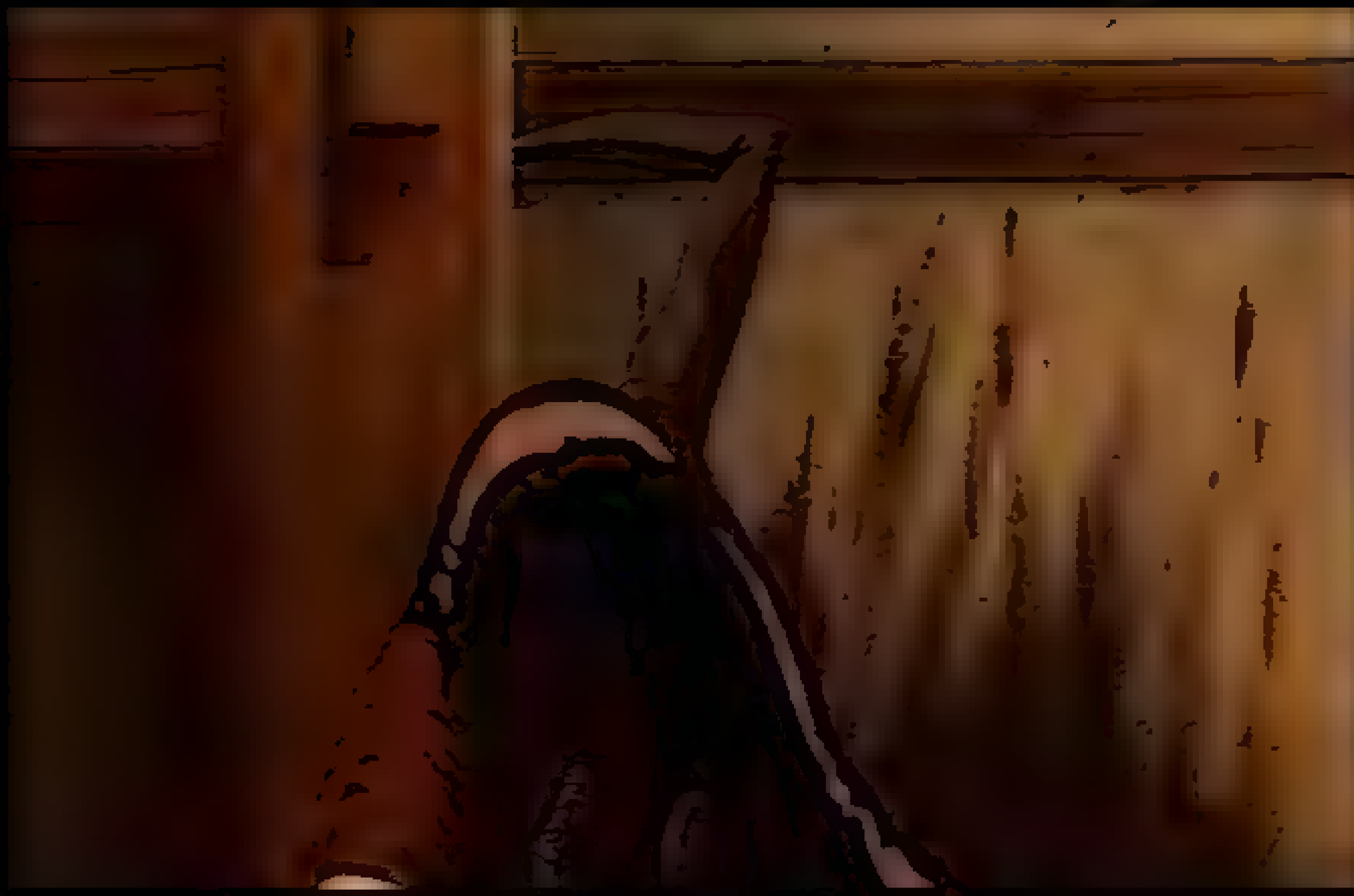
















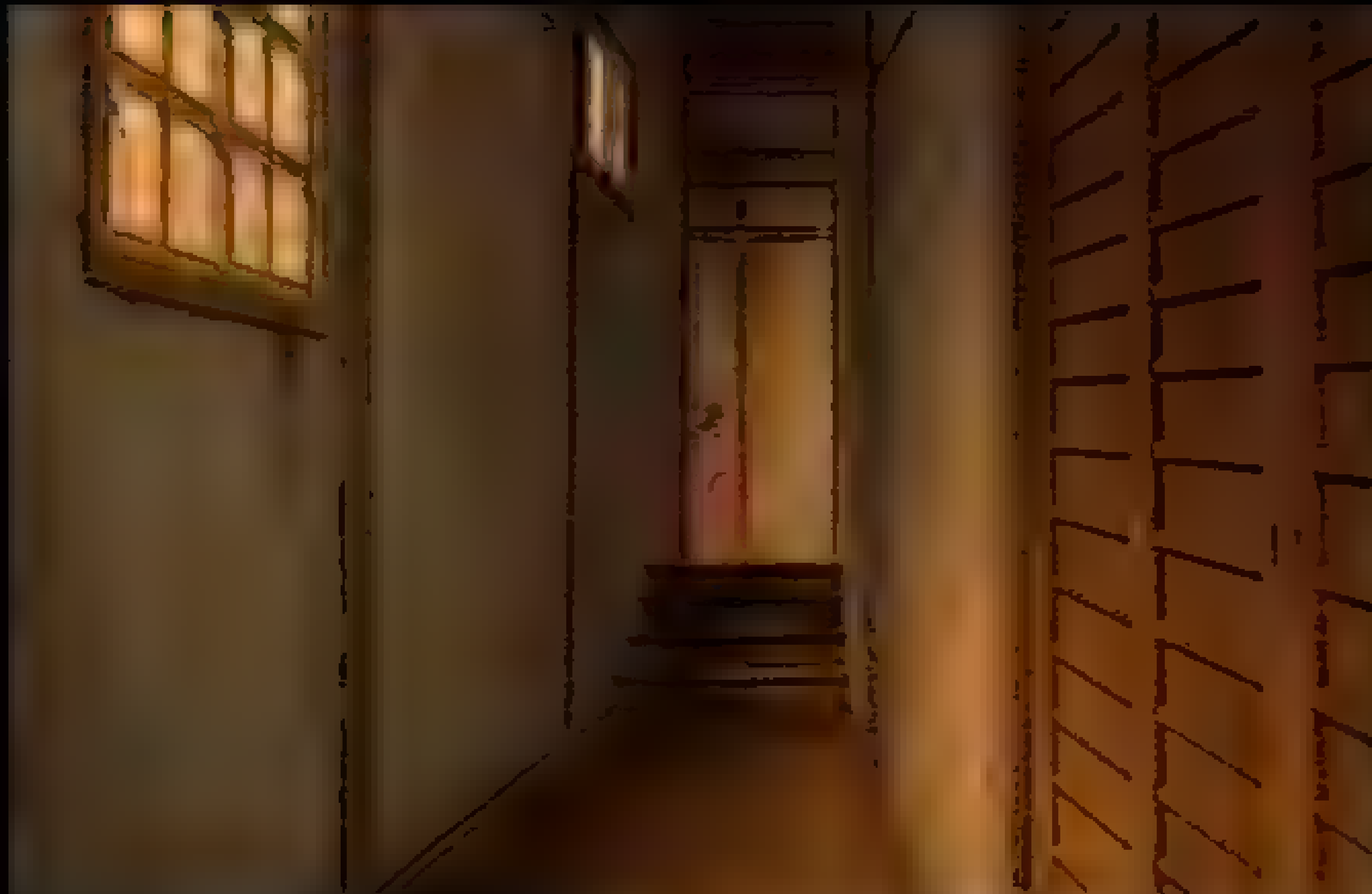

You'll pay for this!

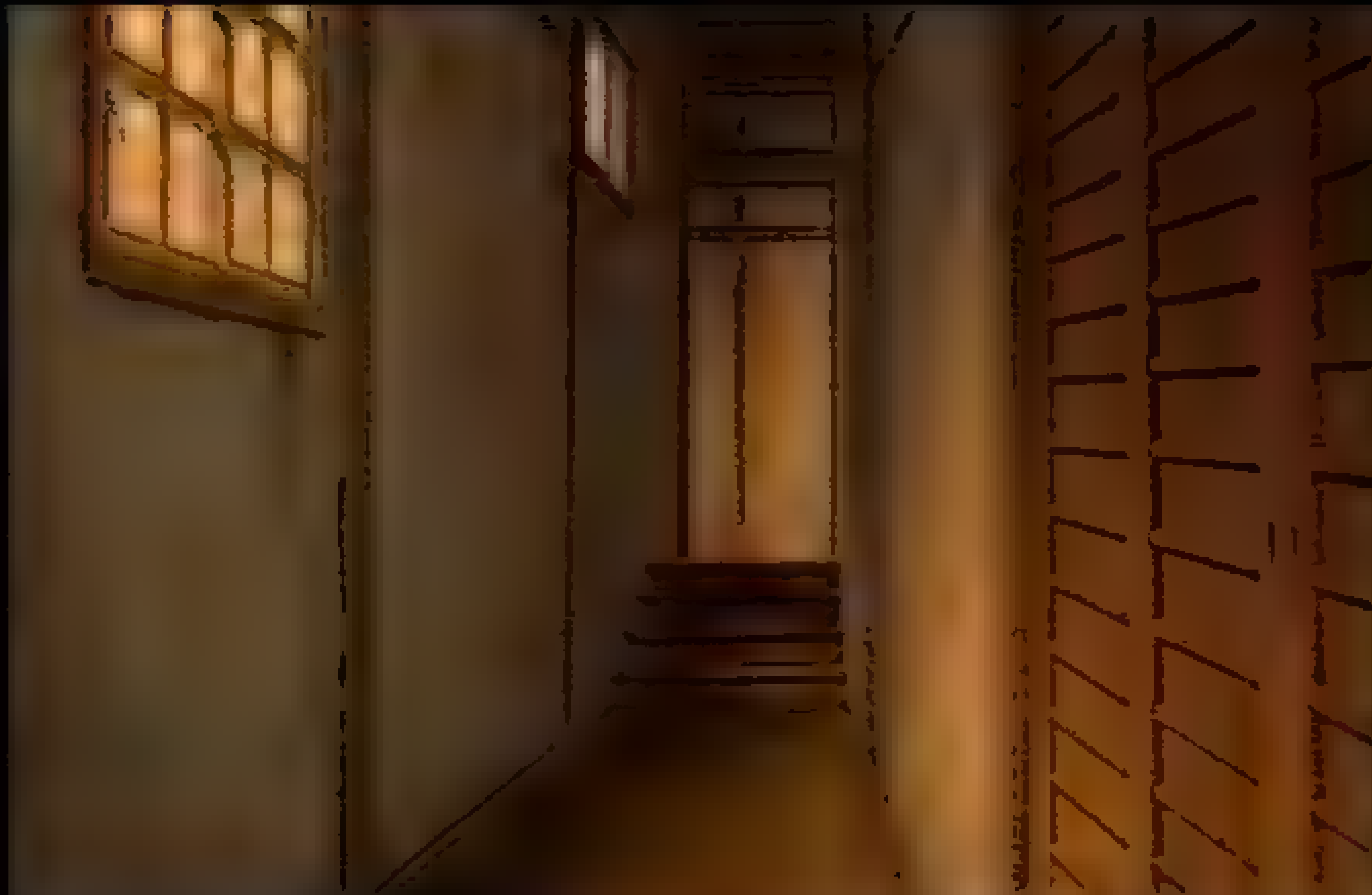












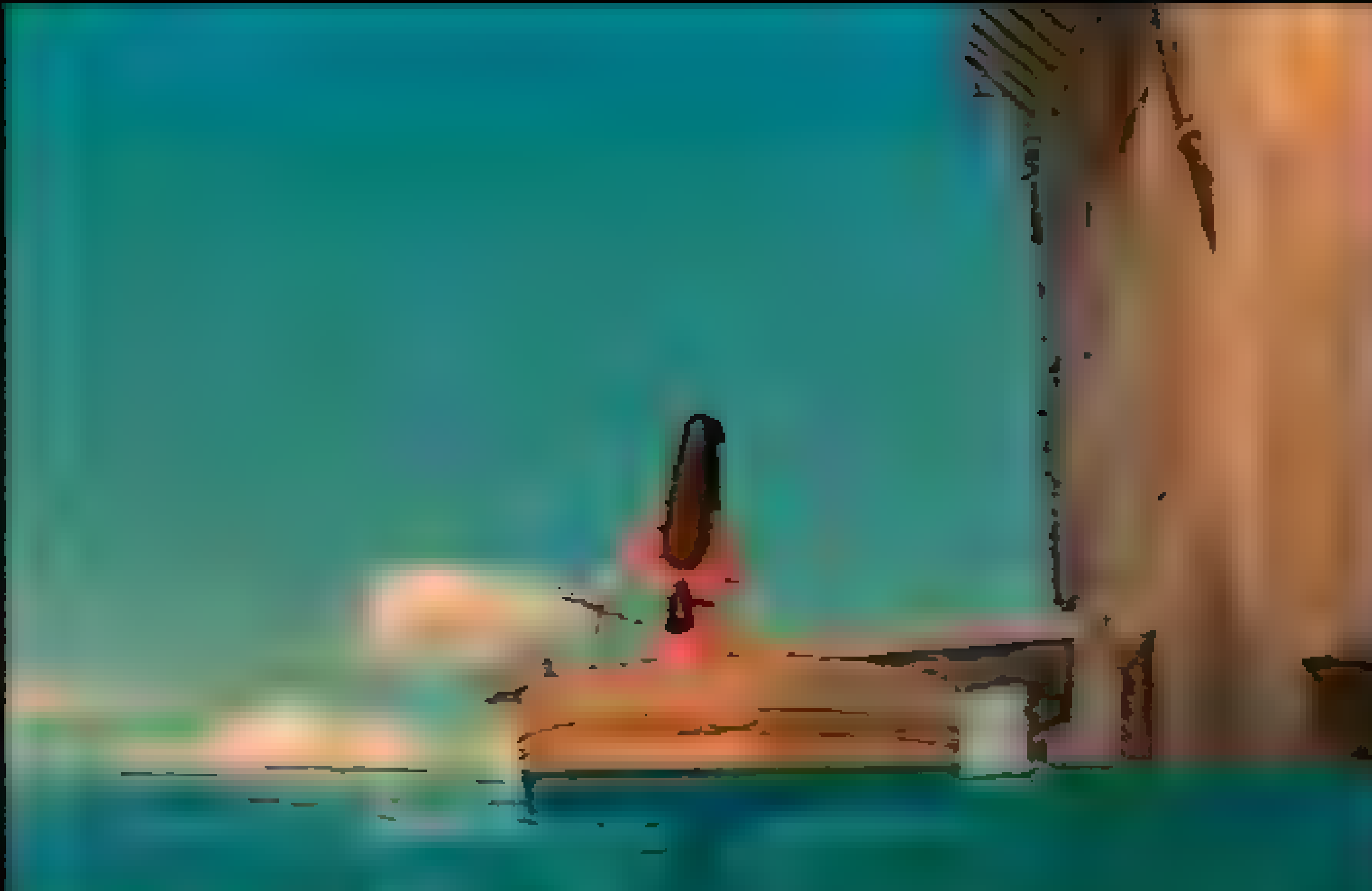




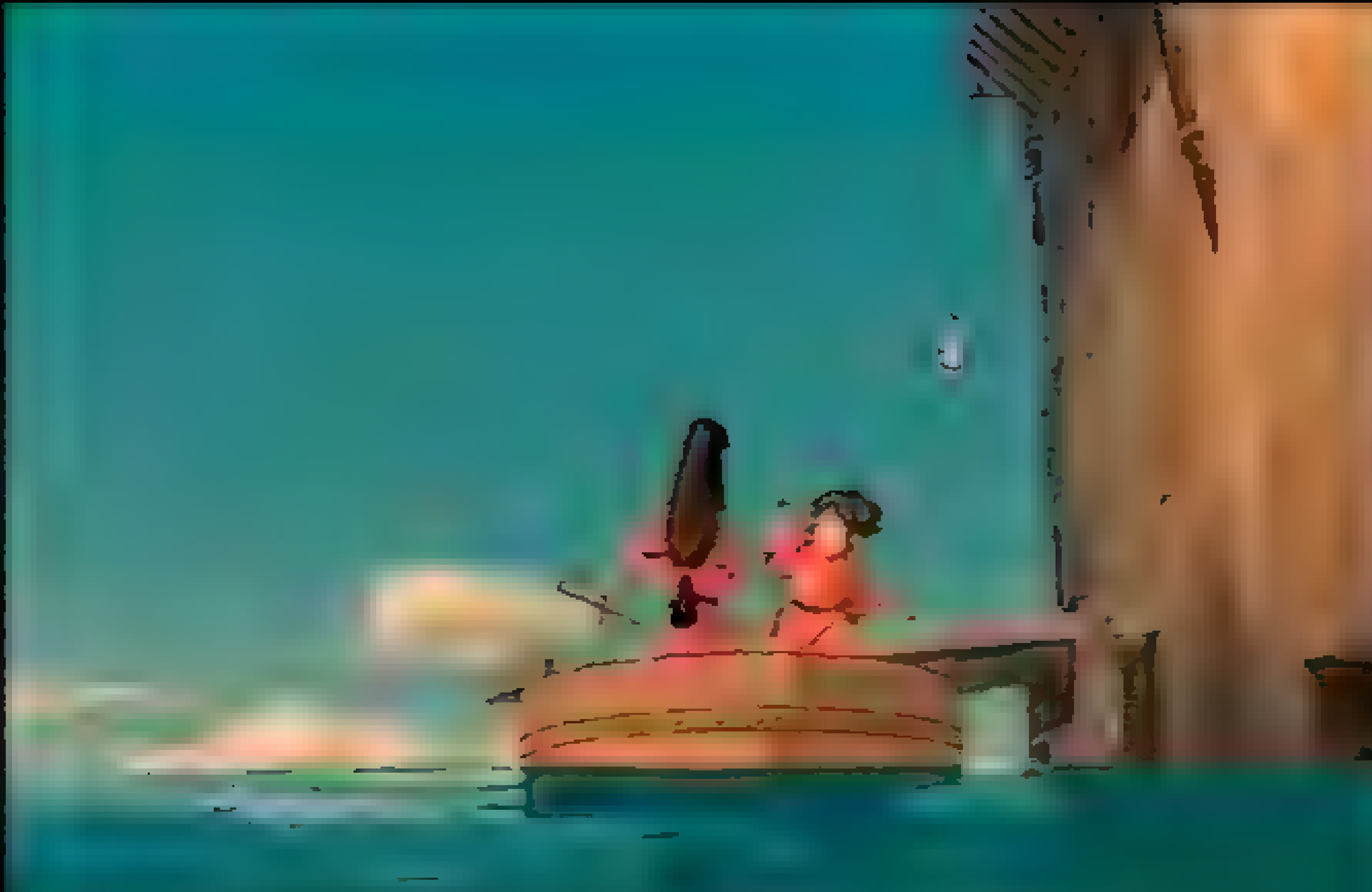

Sen, over here!



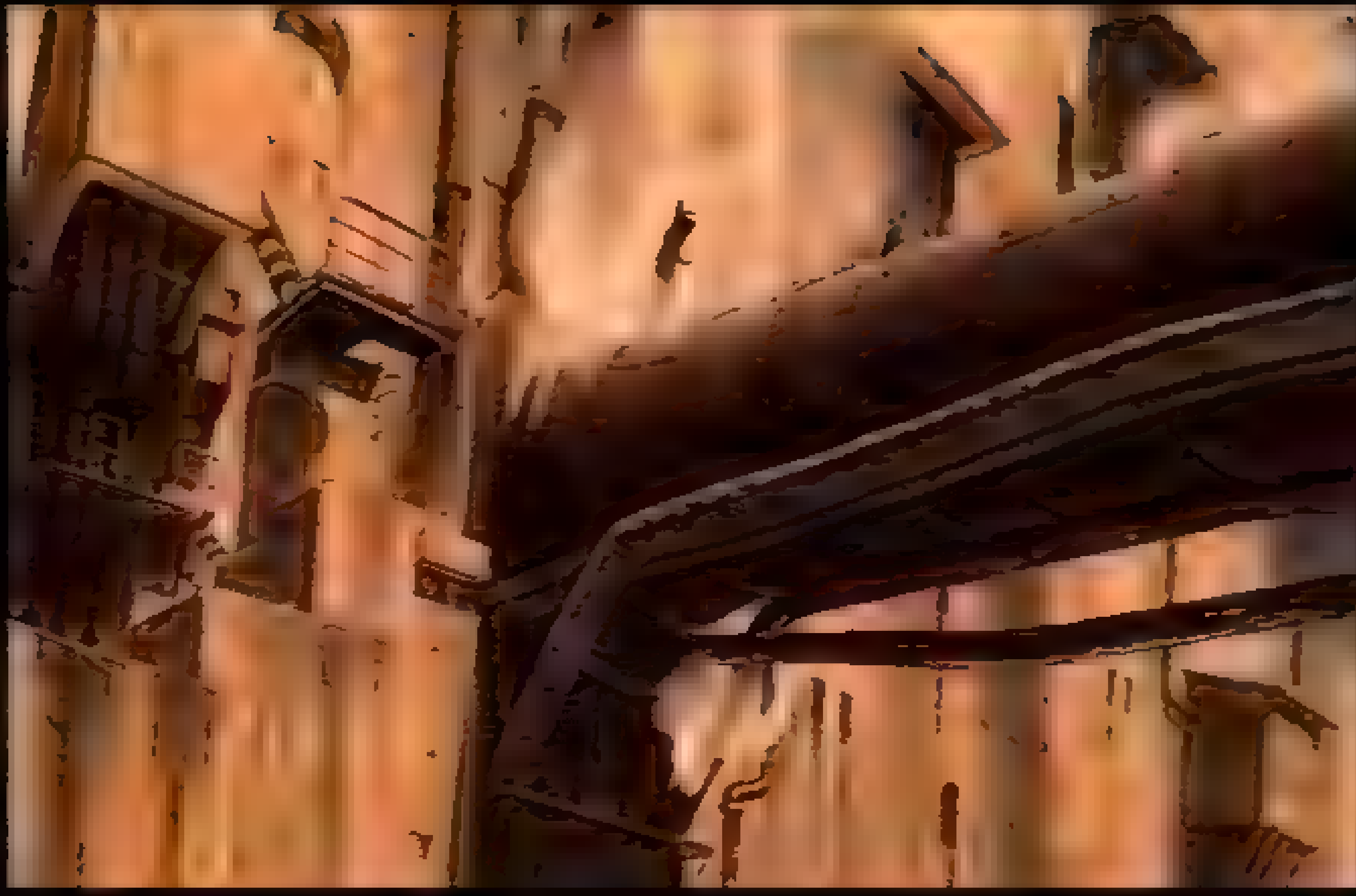




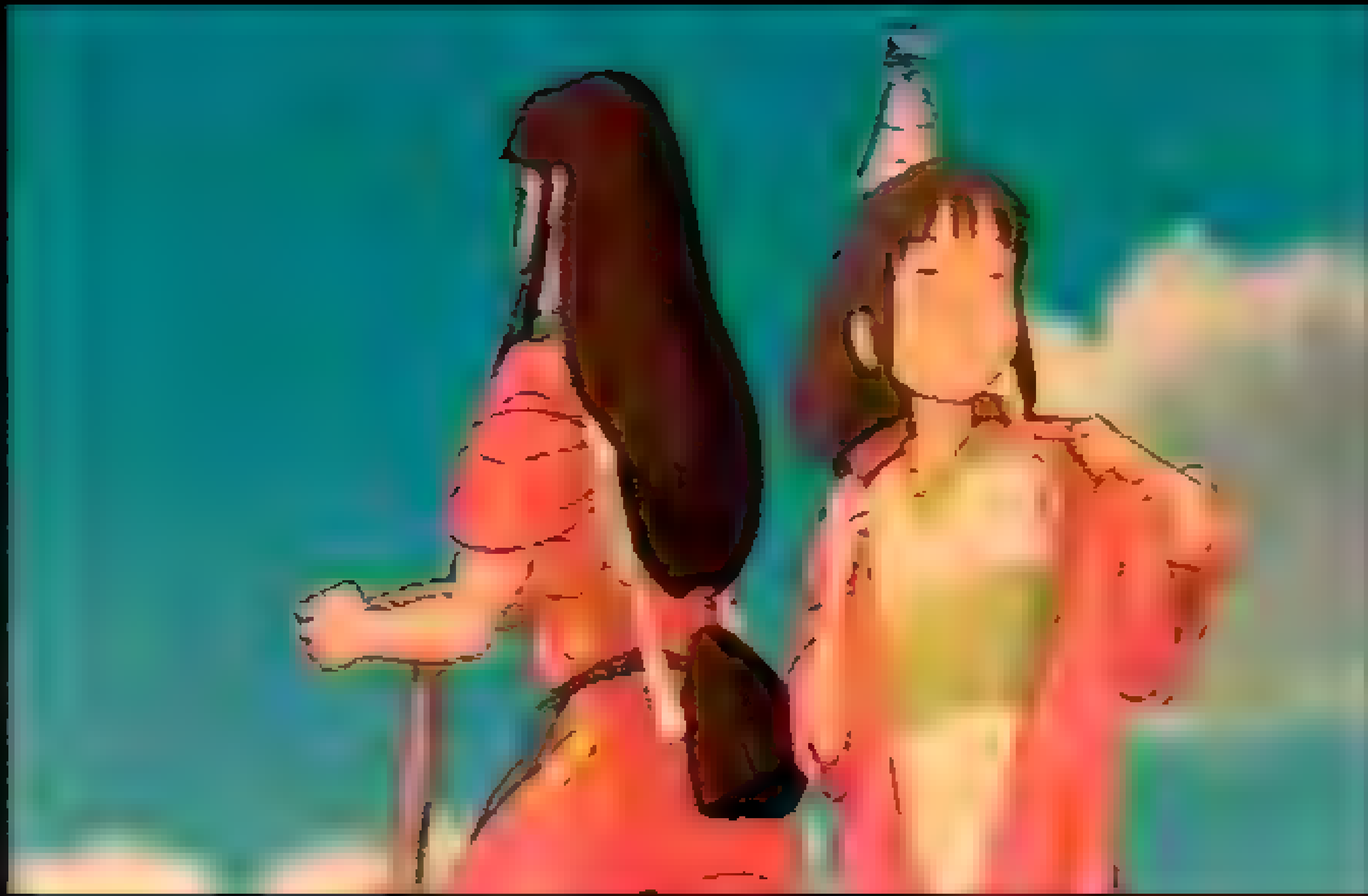










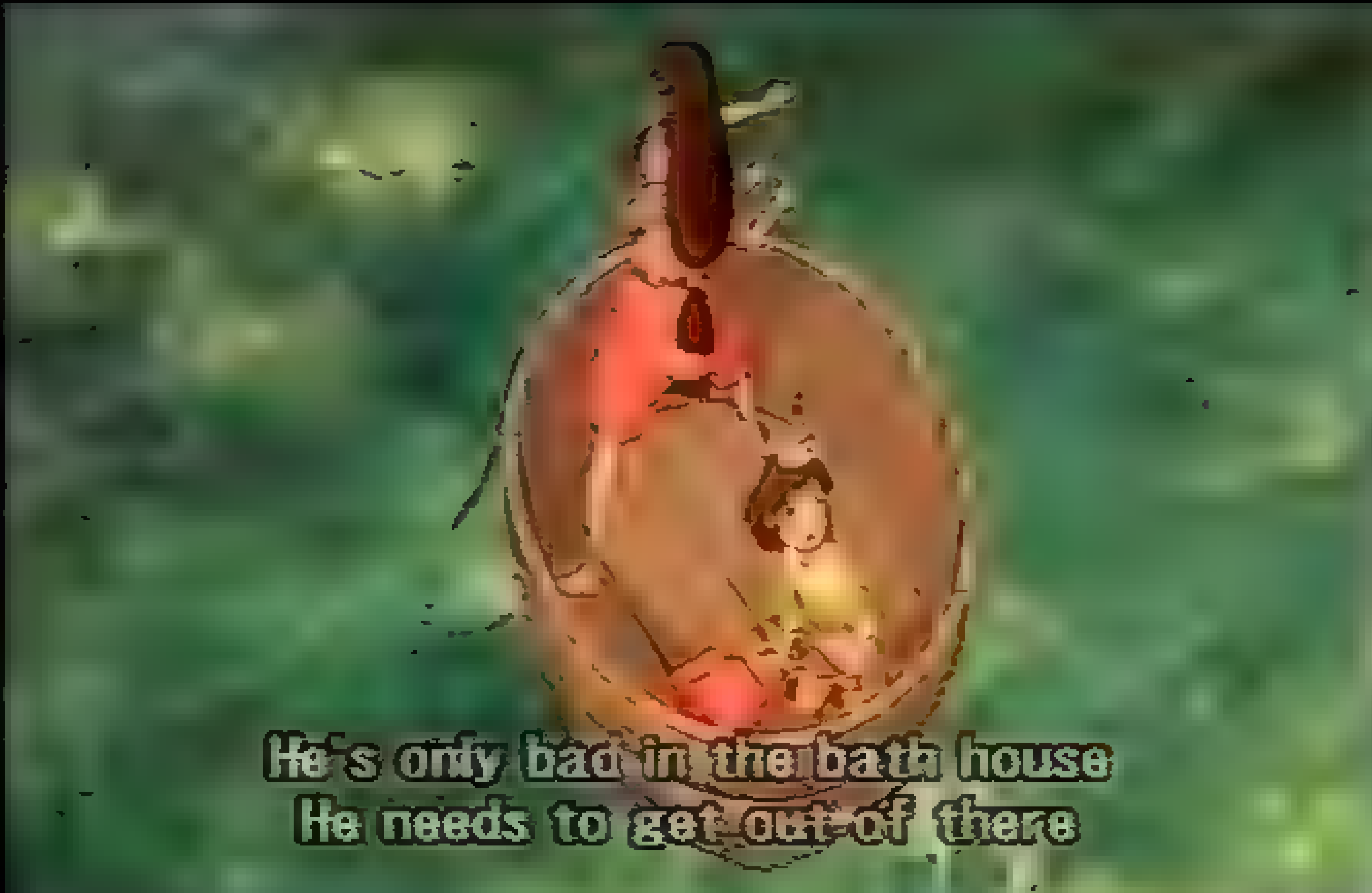



There he is
Over here!


Don't call him over





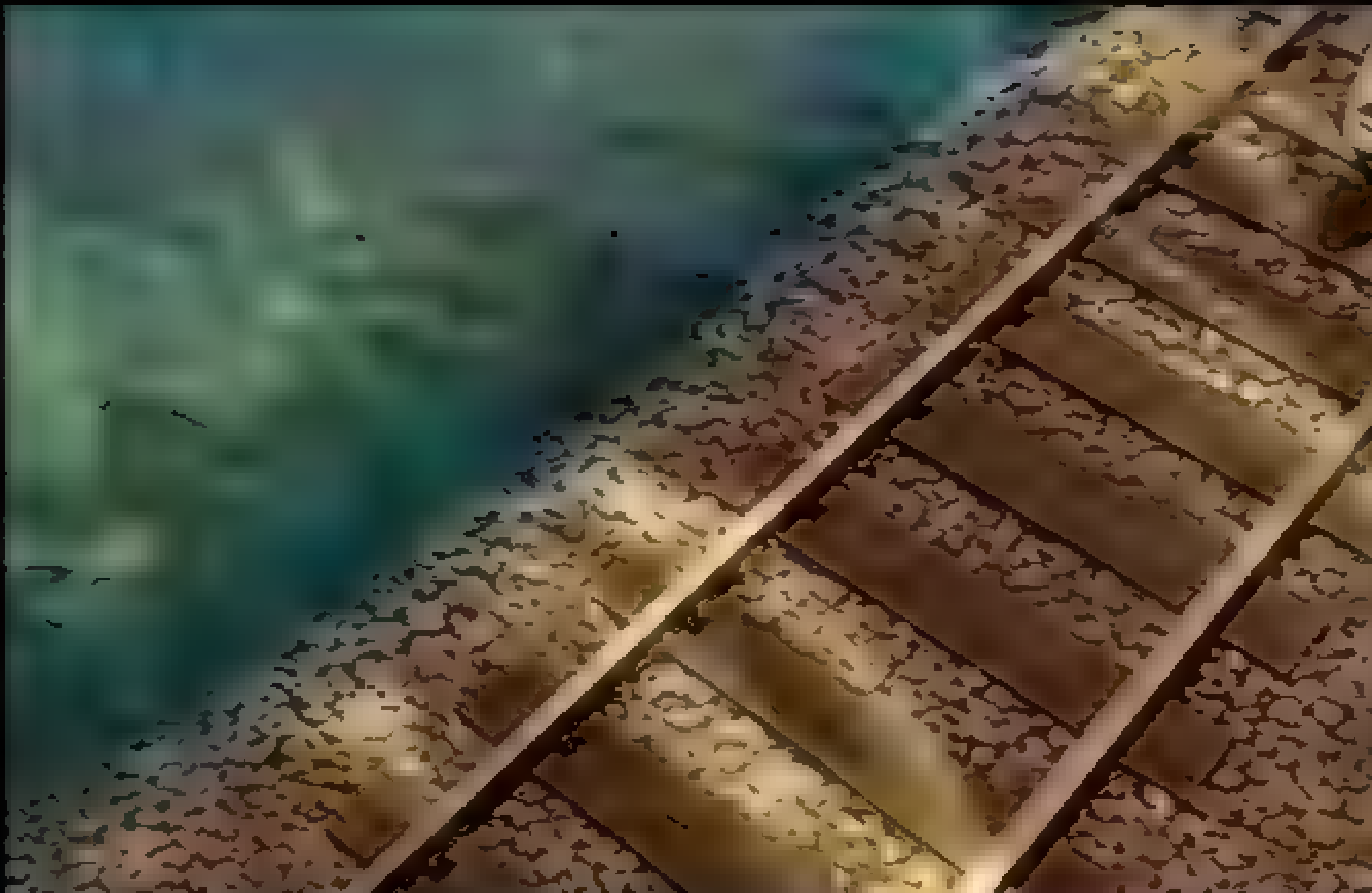

He's only bad in the bath house
He needs to get out of there


But take him where?


But take him where?


You don't know...
He's following us

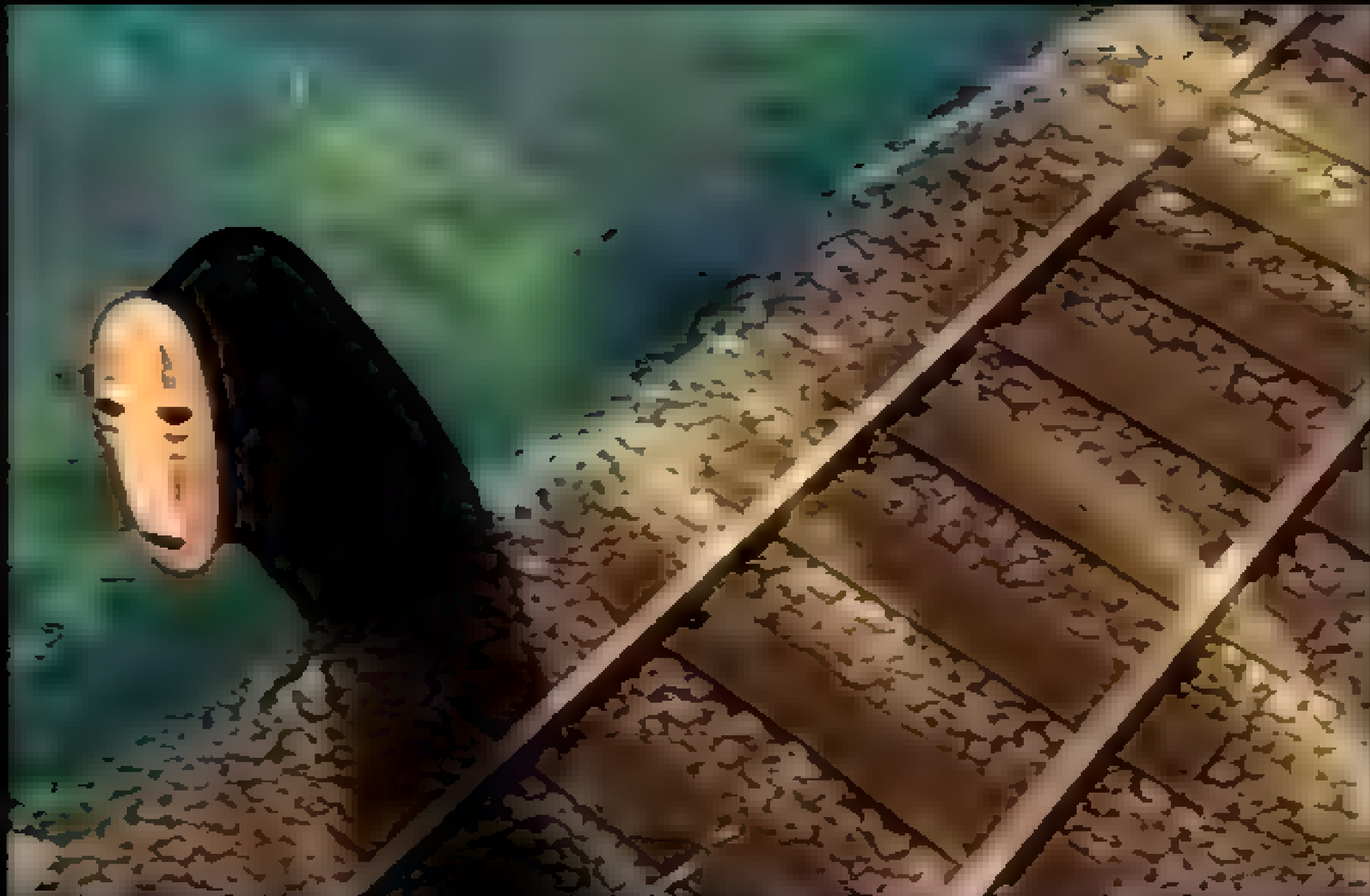

You don't knew...
He's following us

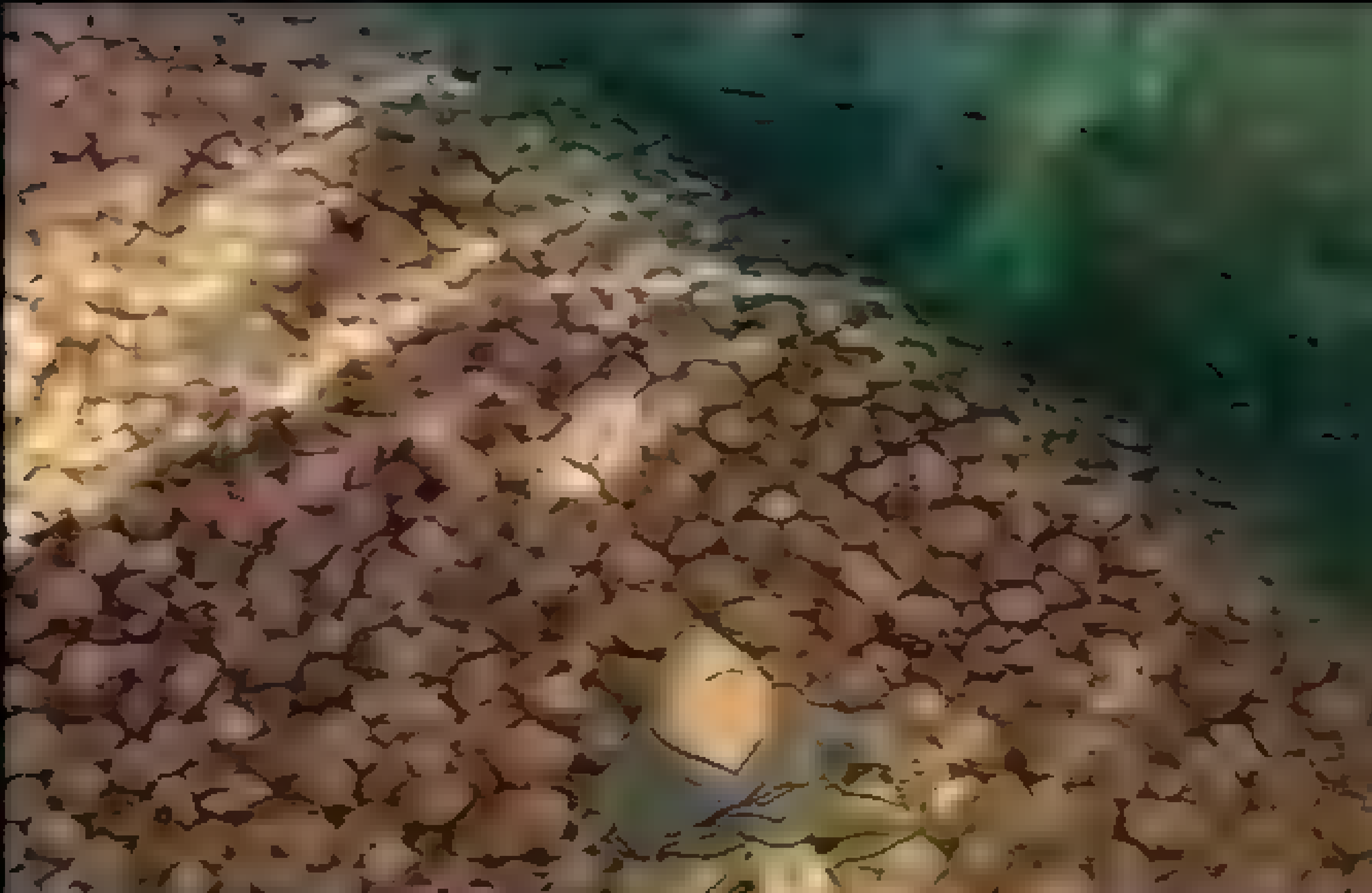


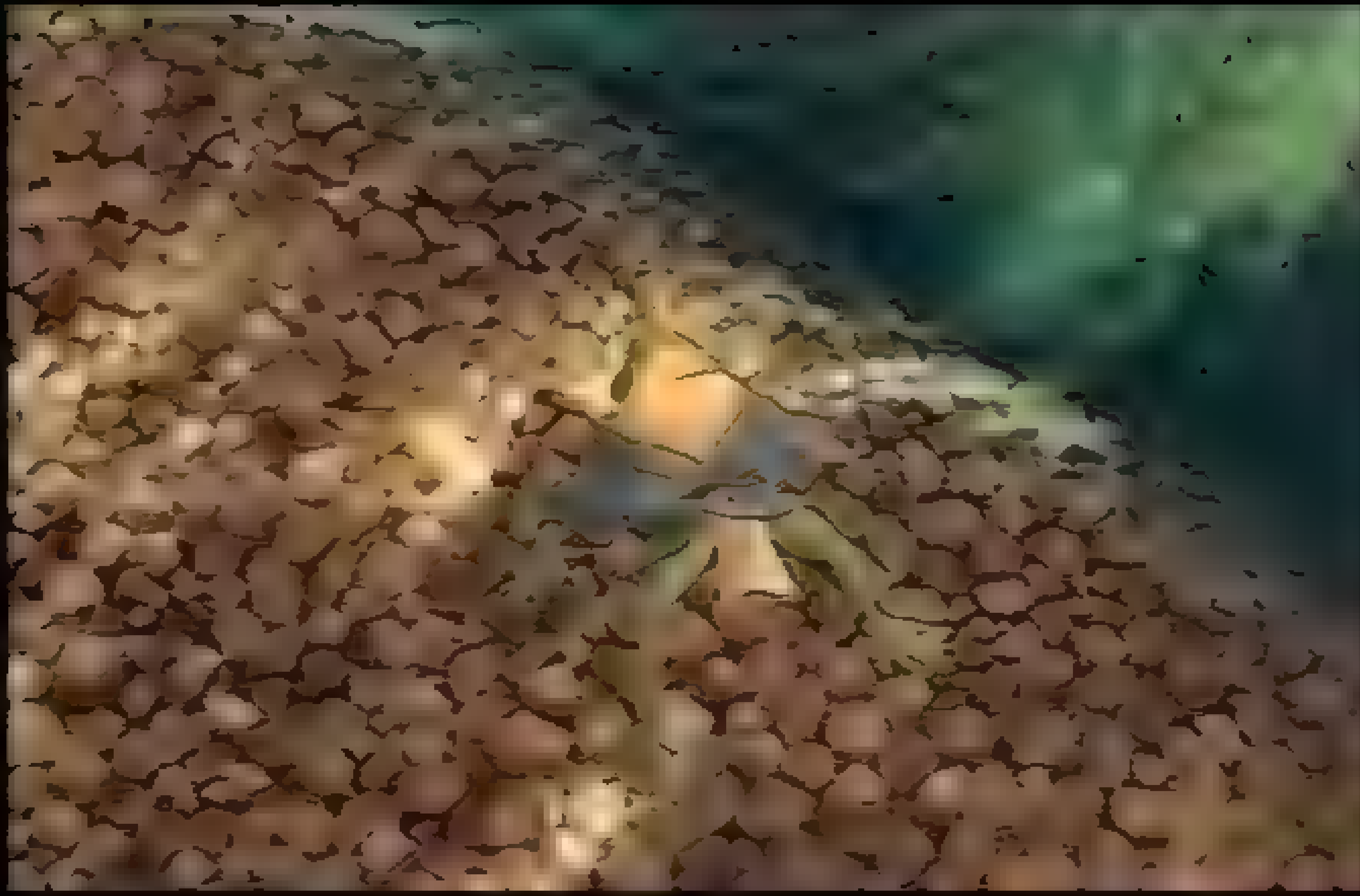


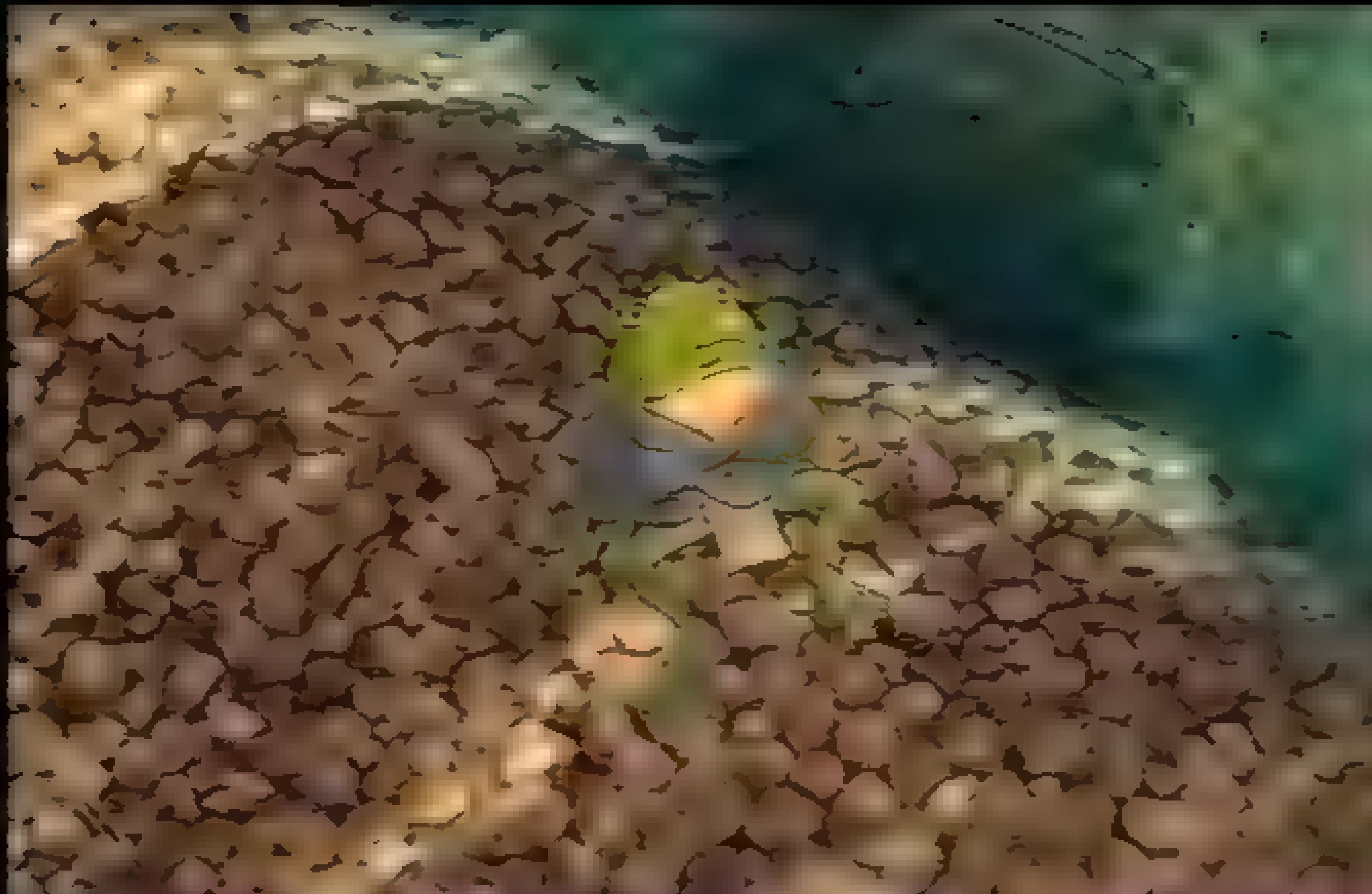


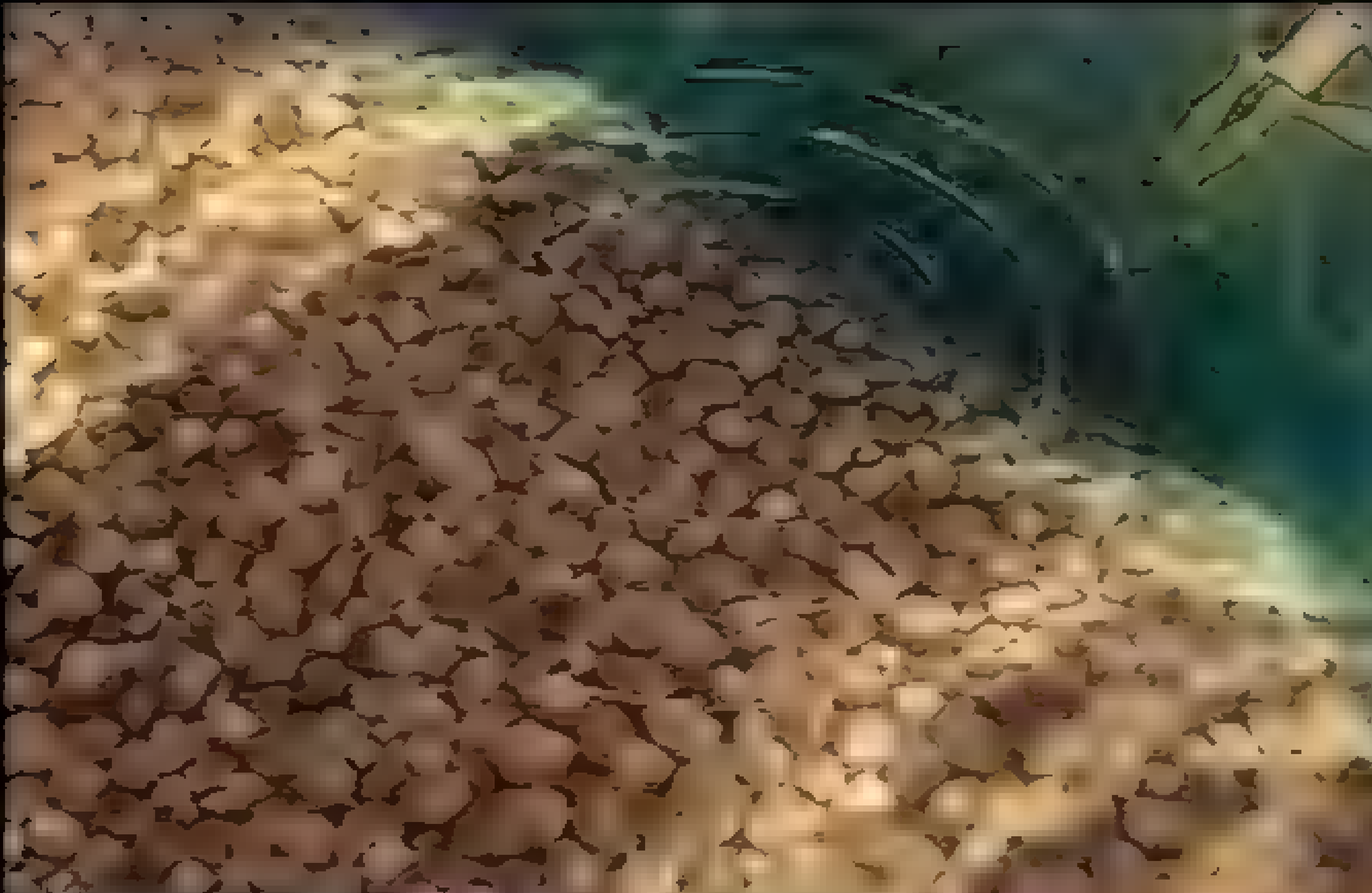










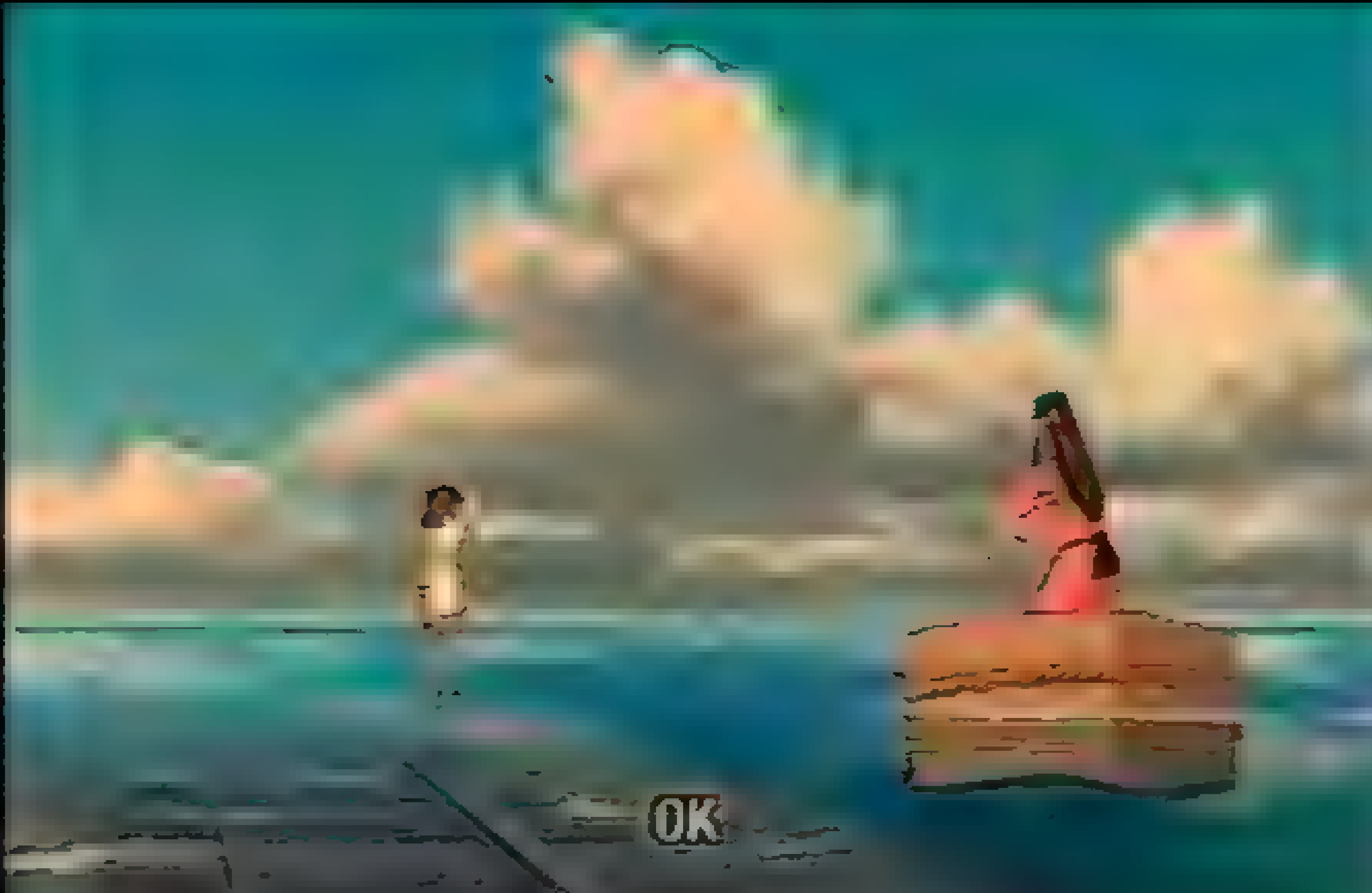



From here, you walk


You'll find the station


Thank you


You better come back!


OK






I know I called you a klutz.

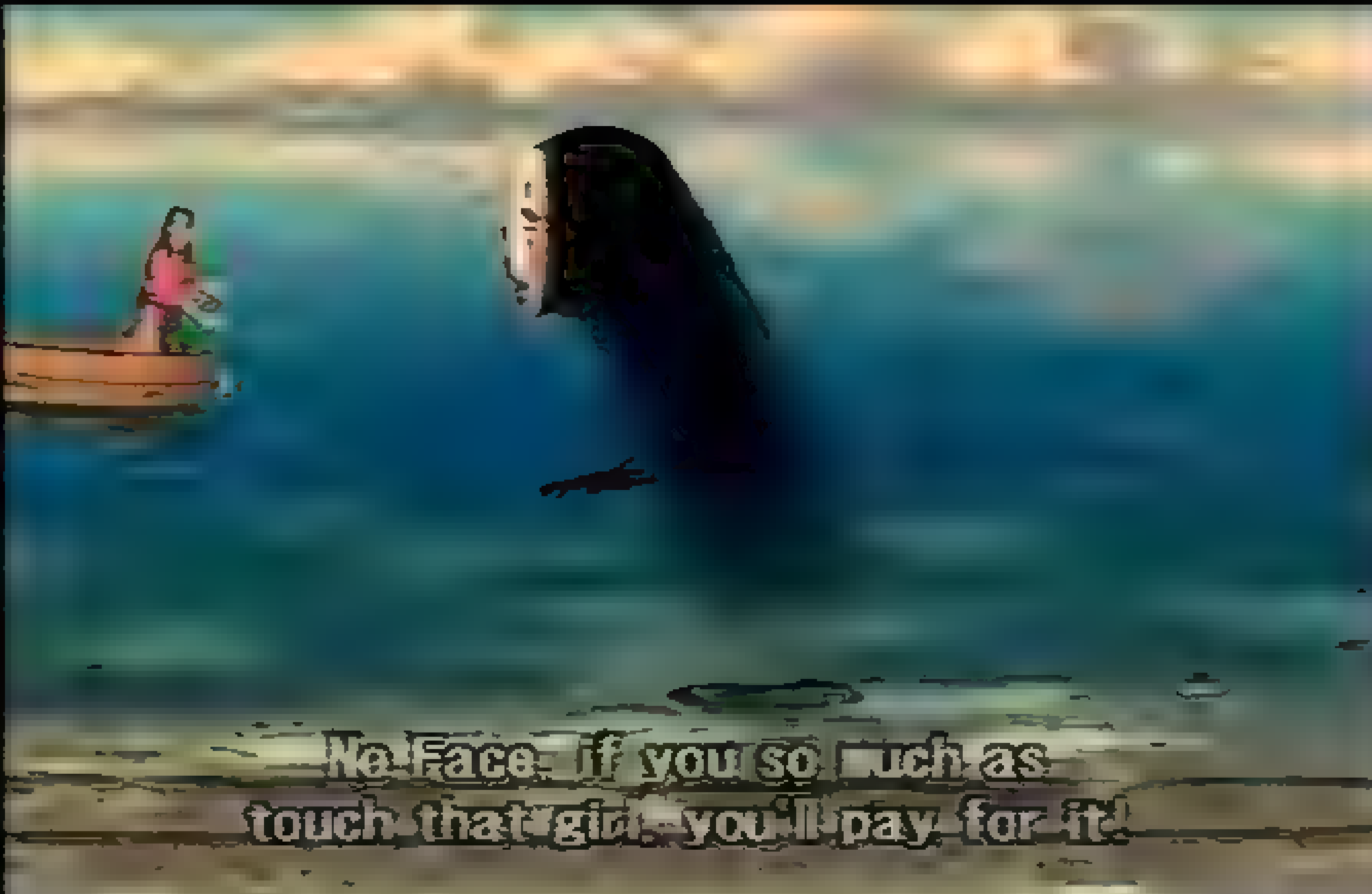


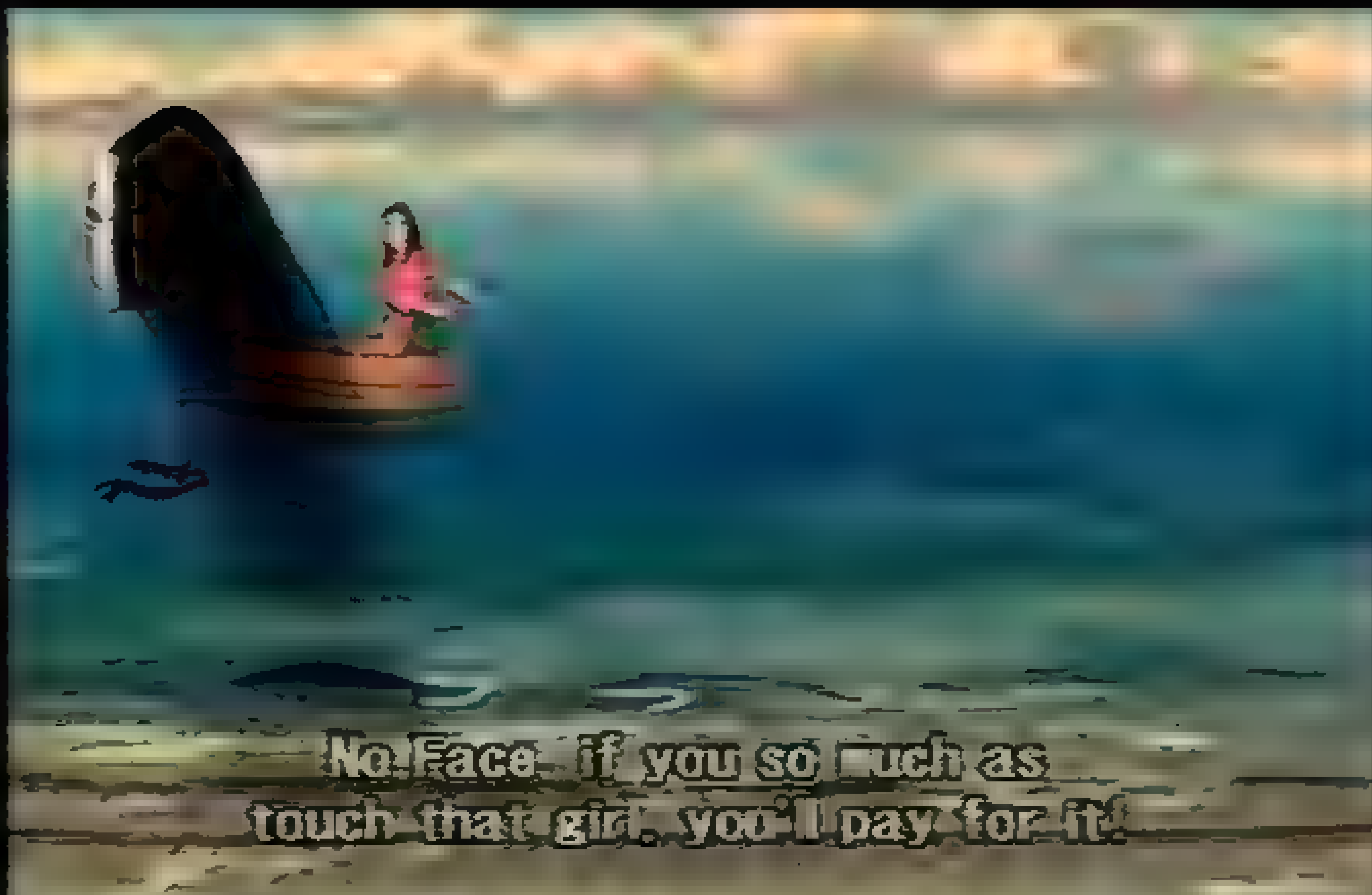









No Face, if you so much as
touch that girl, you'll pay for it!


No Face, if you so much as
touch that girl, you'll pay for it!






There it is














Train's coming, here we go







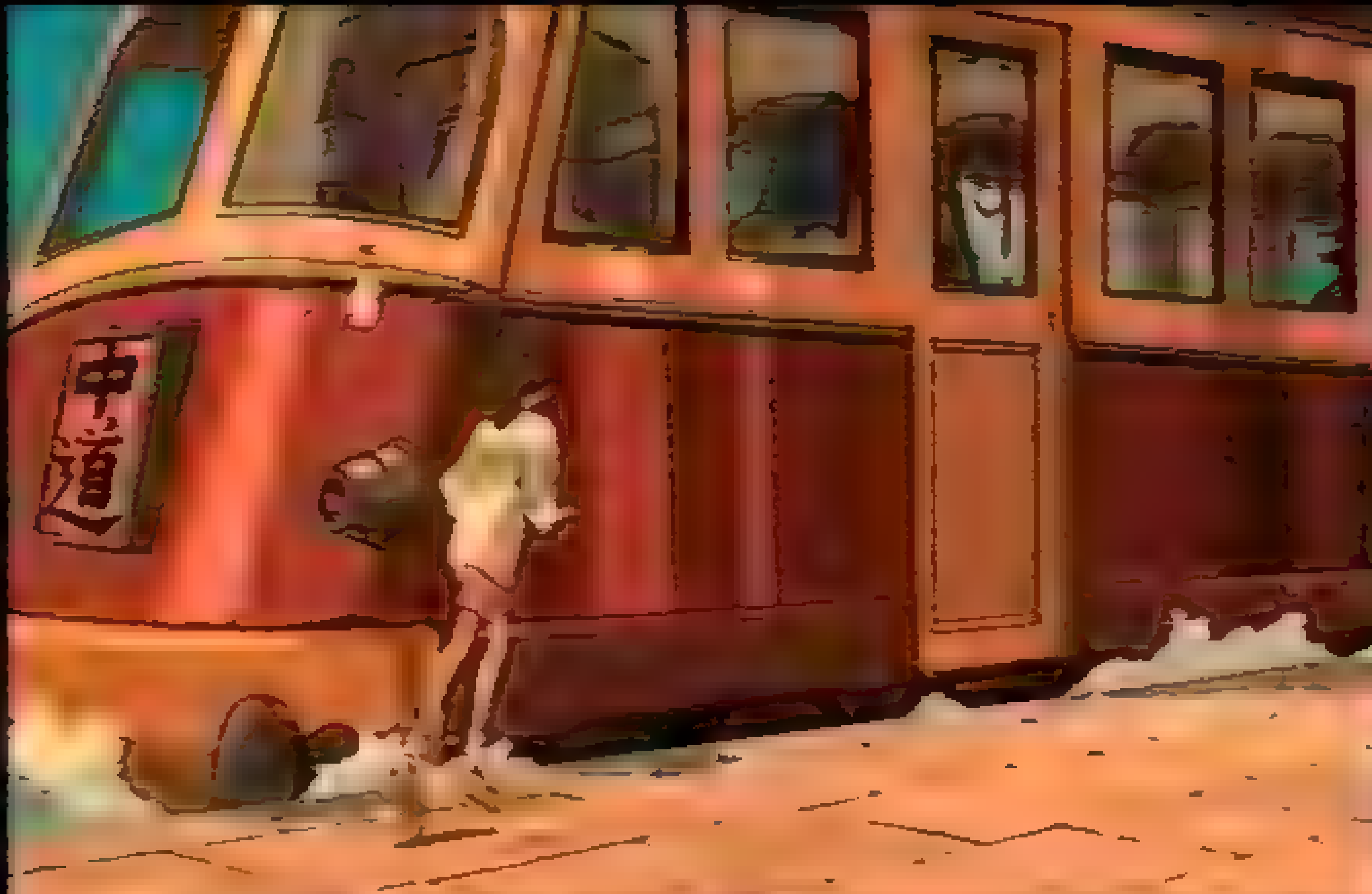











中道

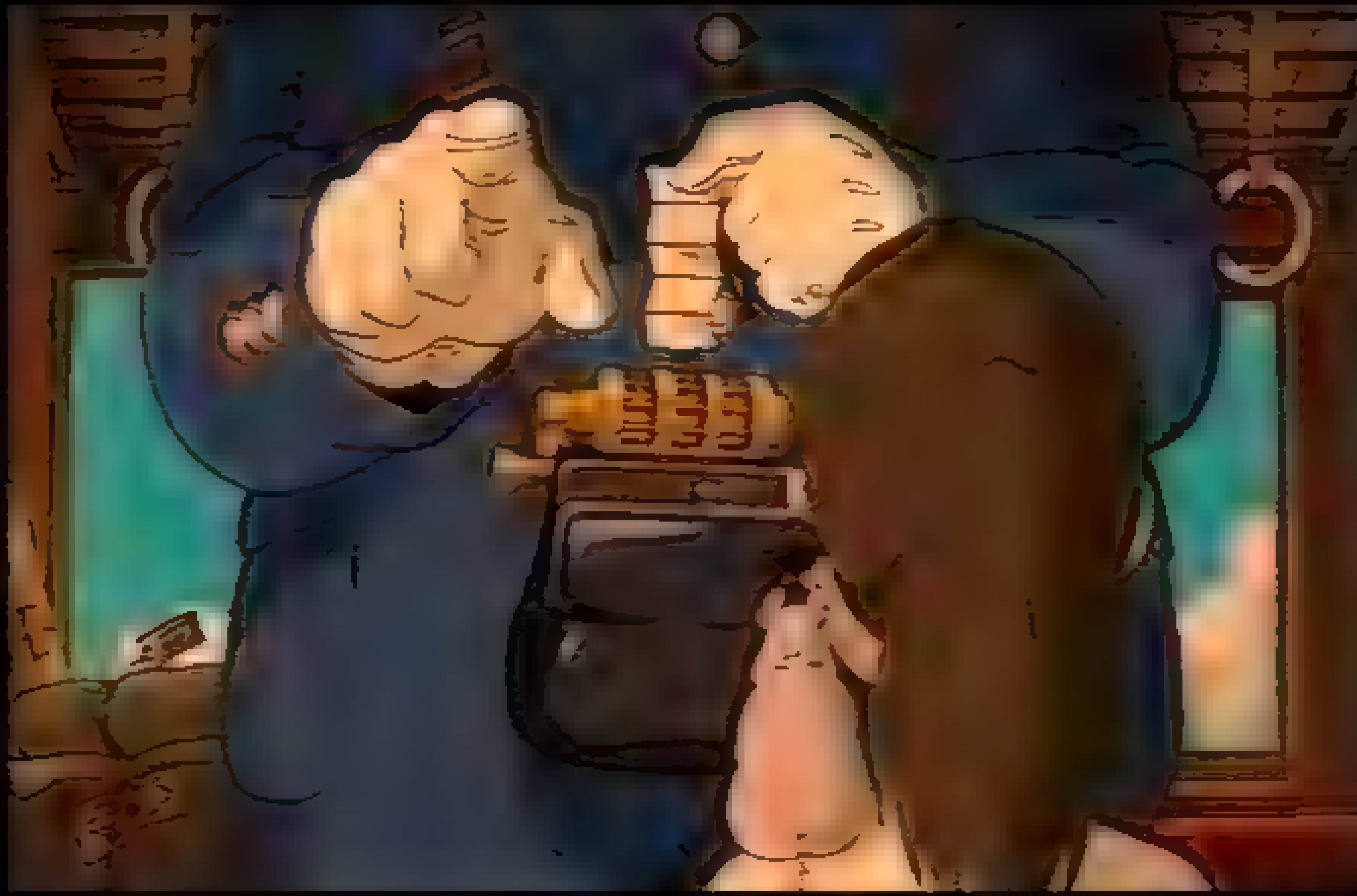

中道




I'm riding to Swamp Bottom.


I'm riding to Swamp Bottom





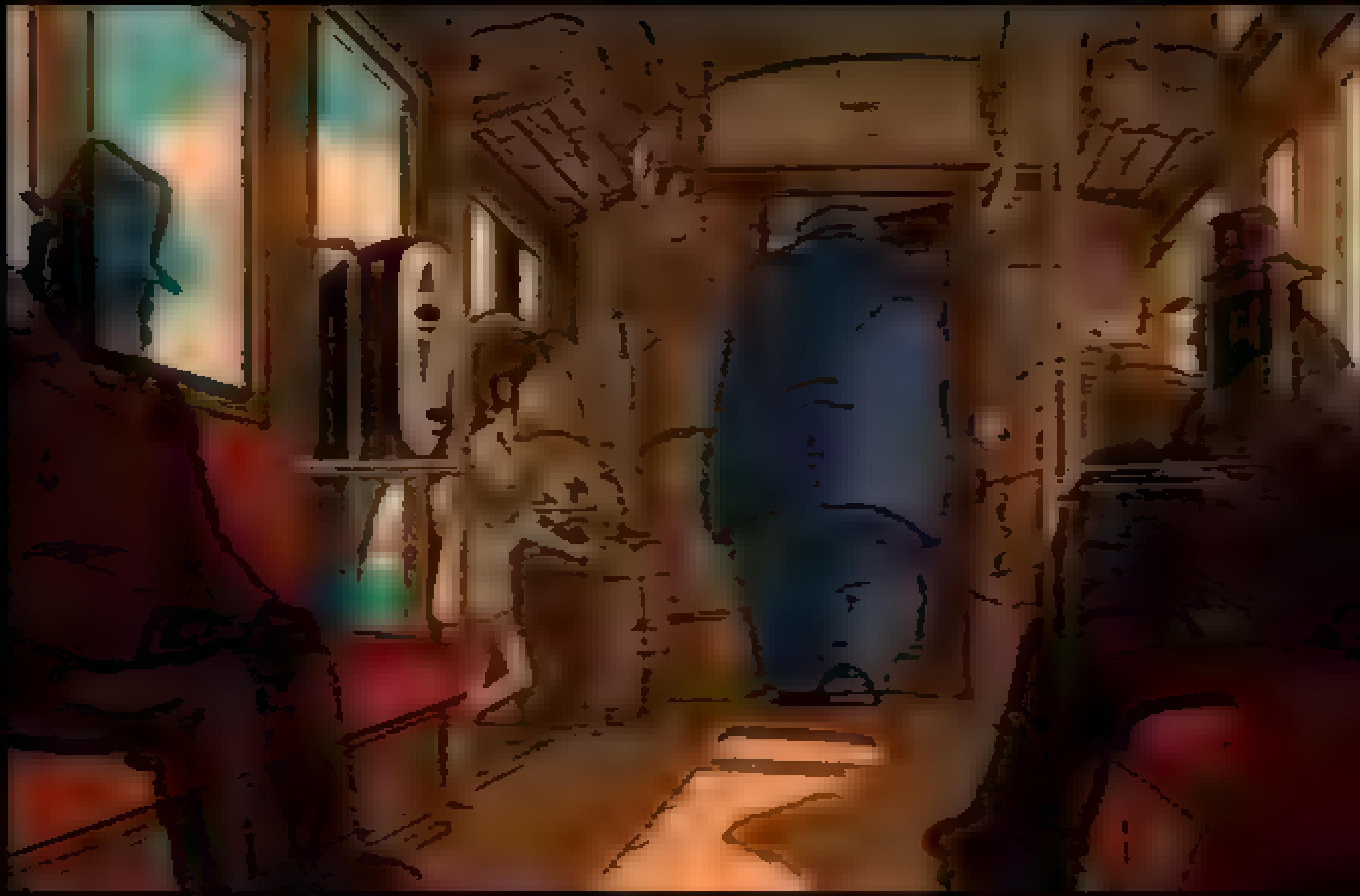



You want to come, too?


Him too, please











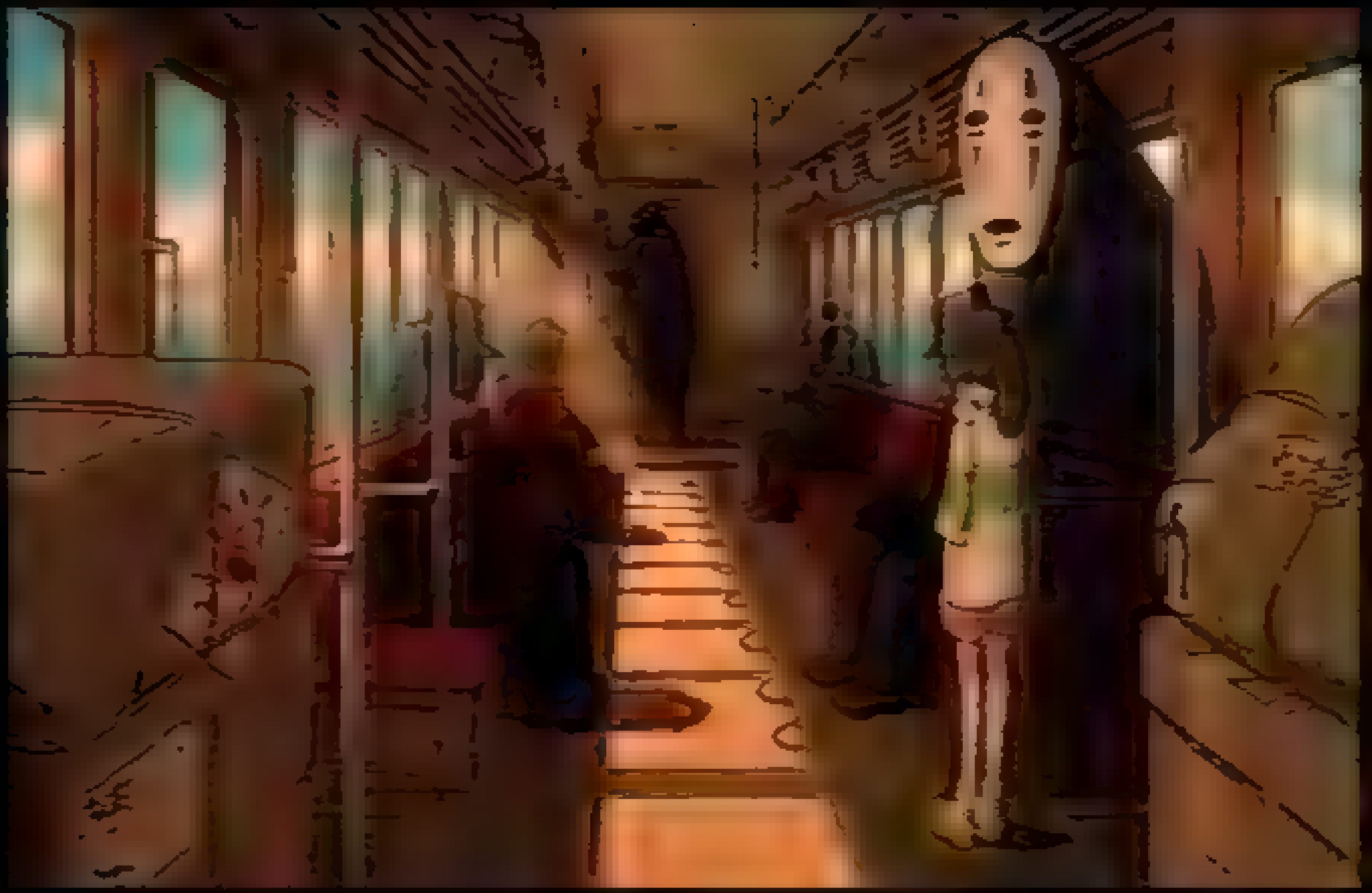



































Behave yourself, OK?









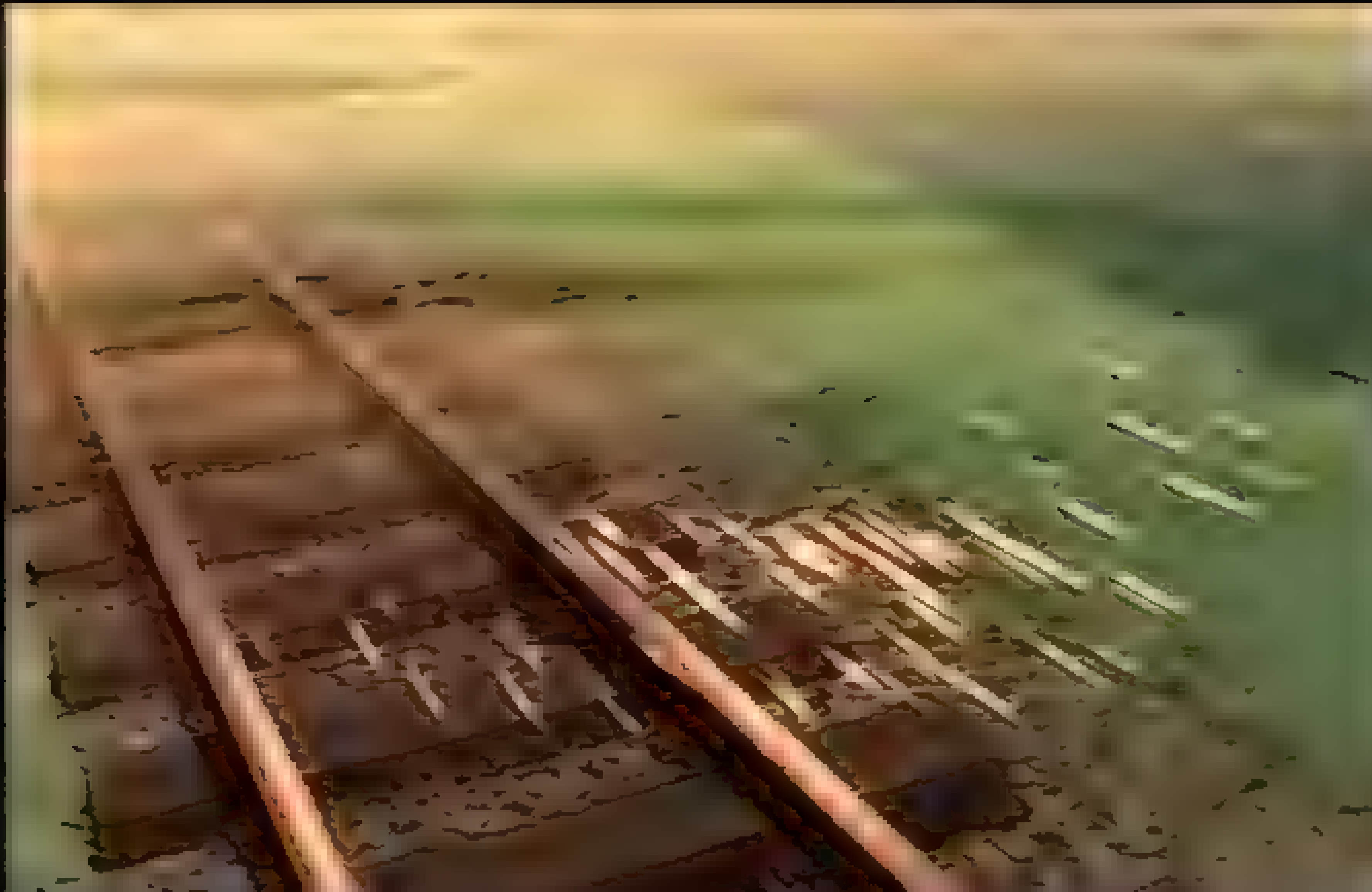


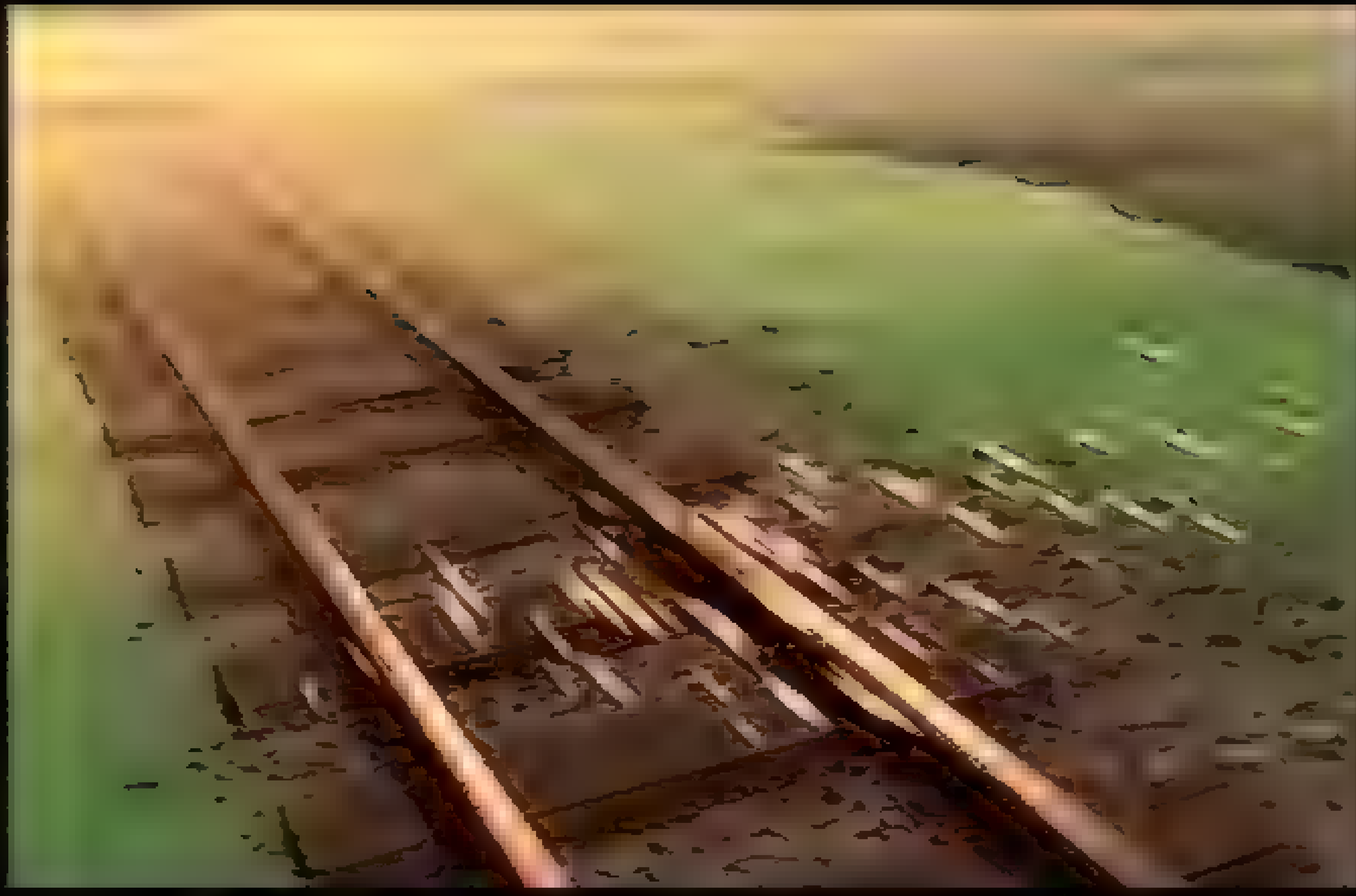








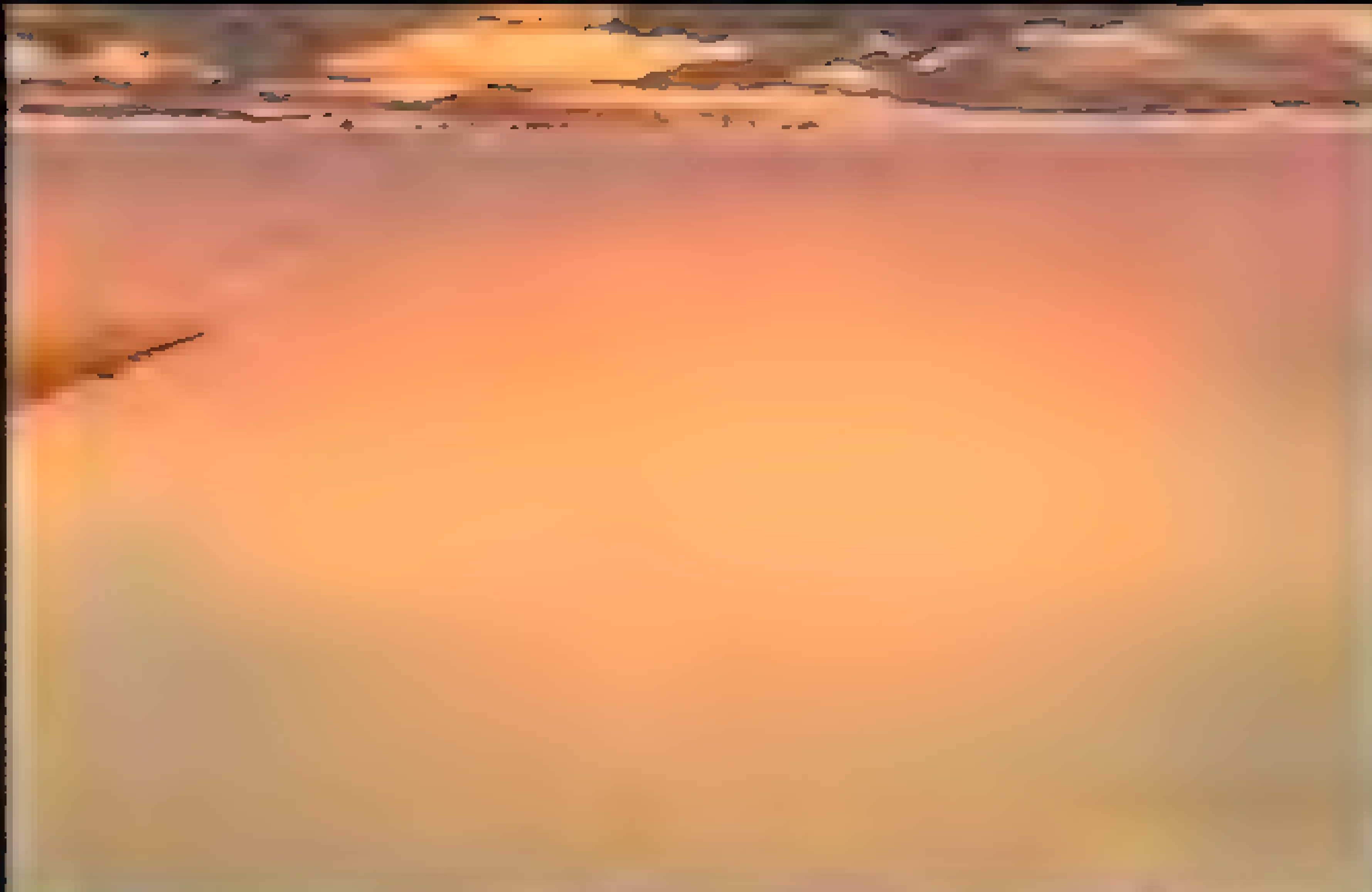


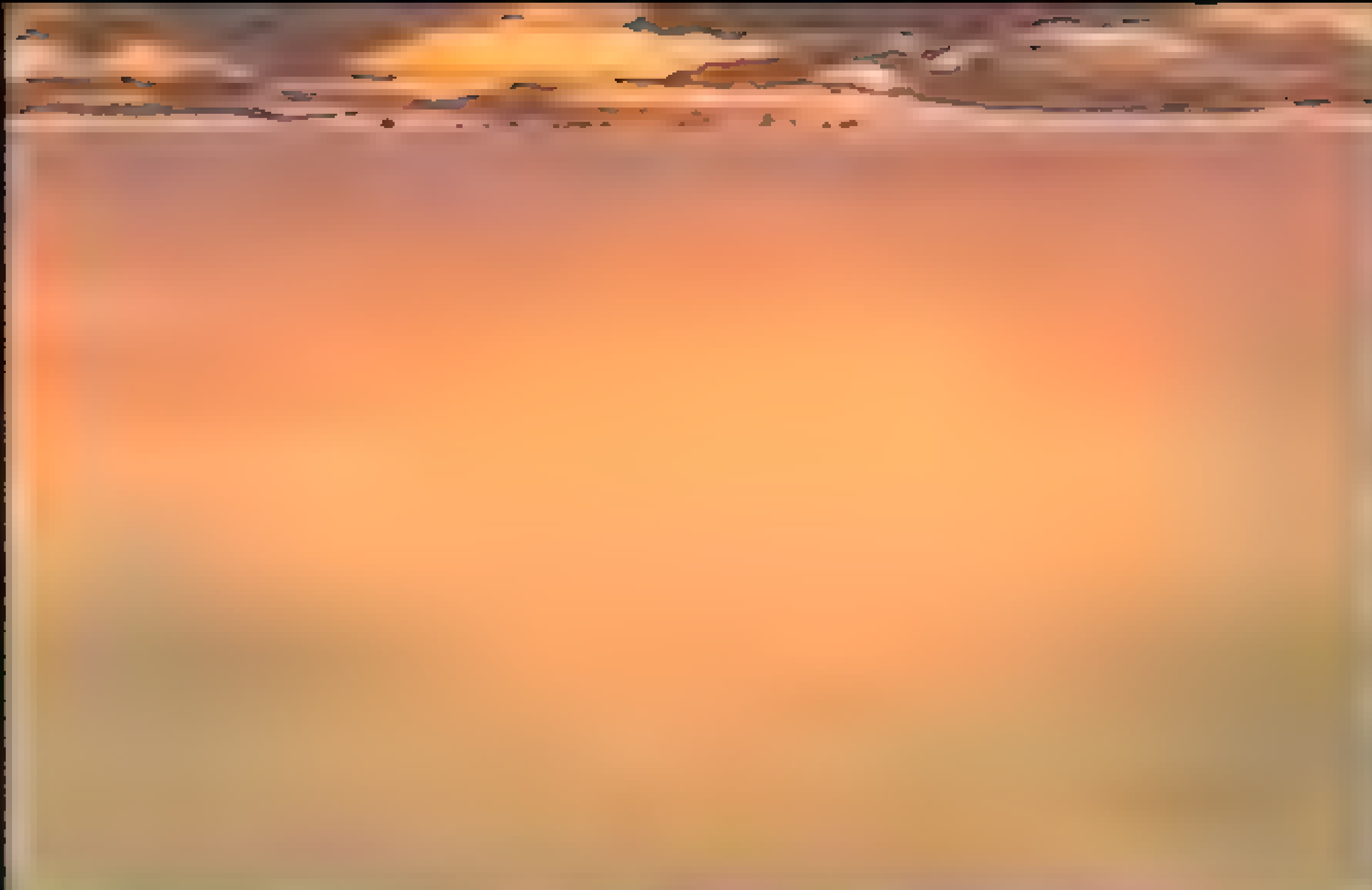


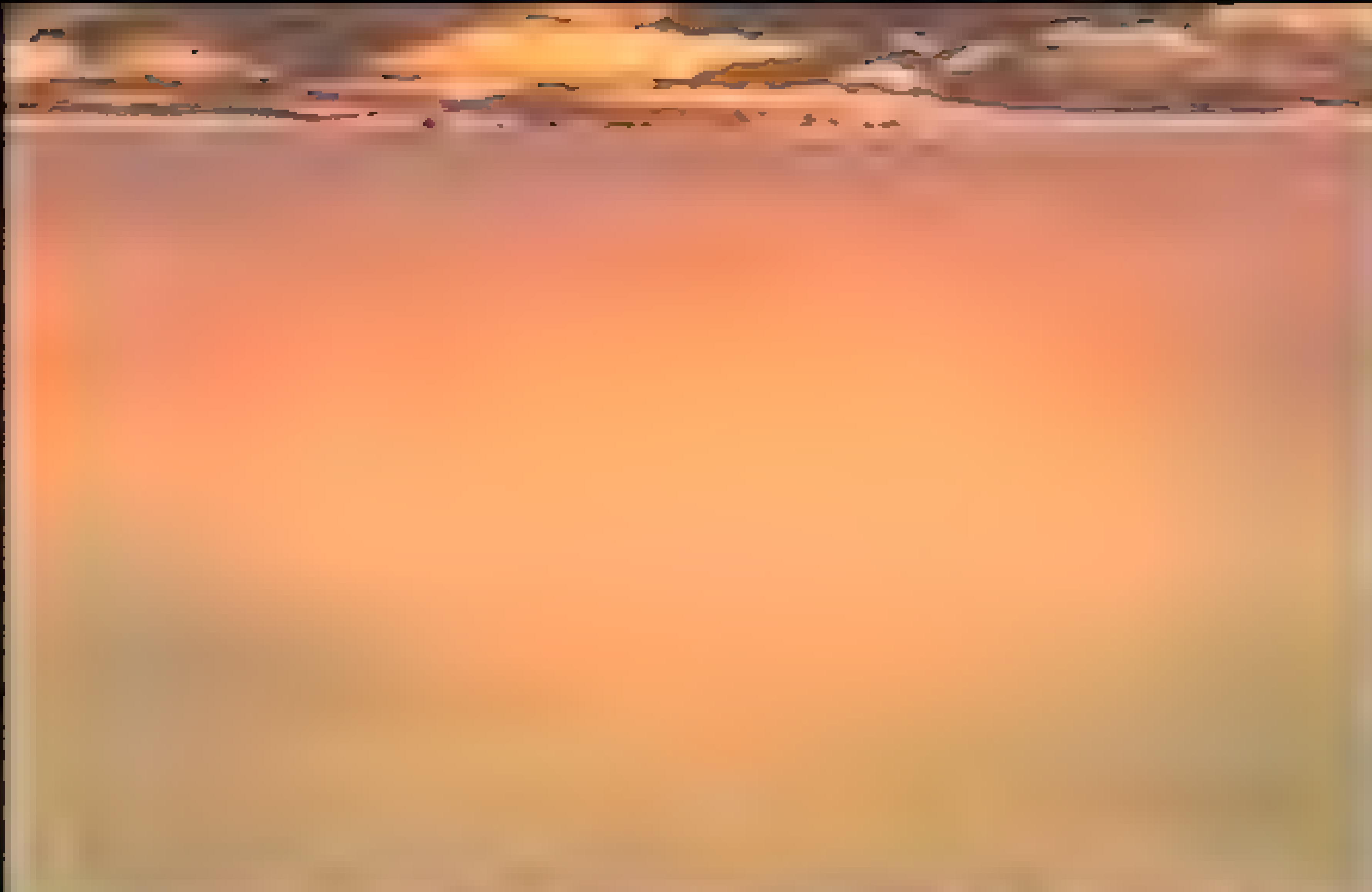




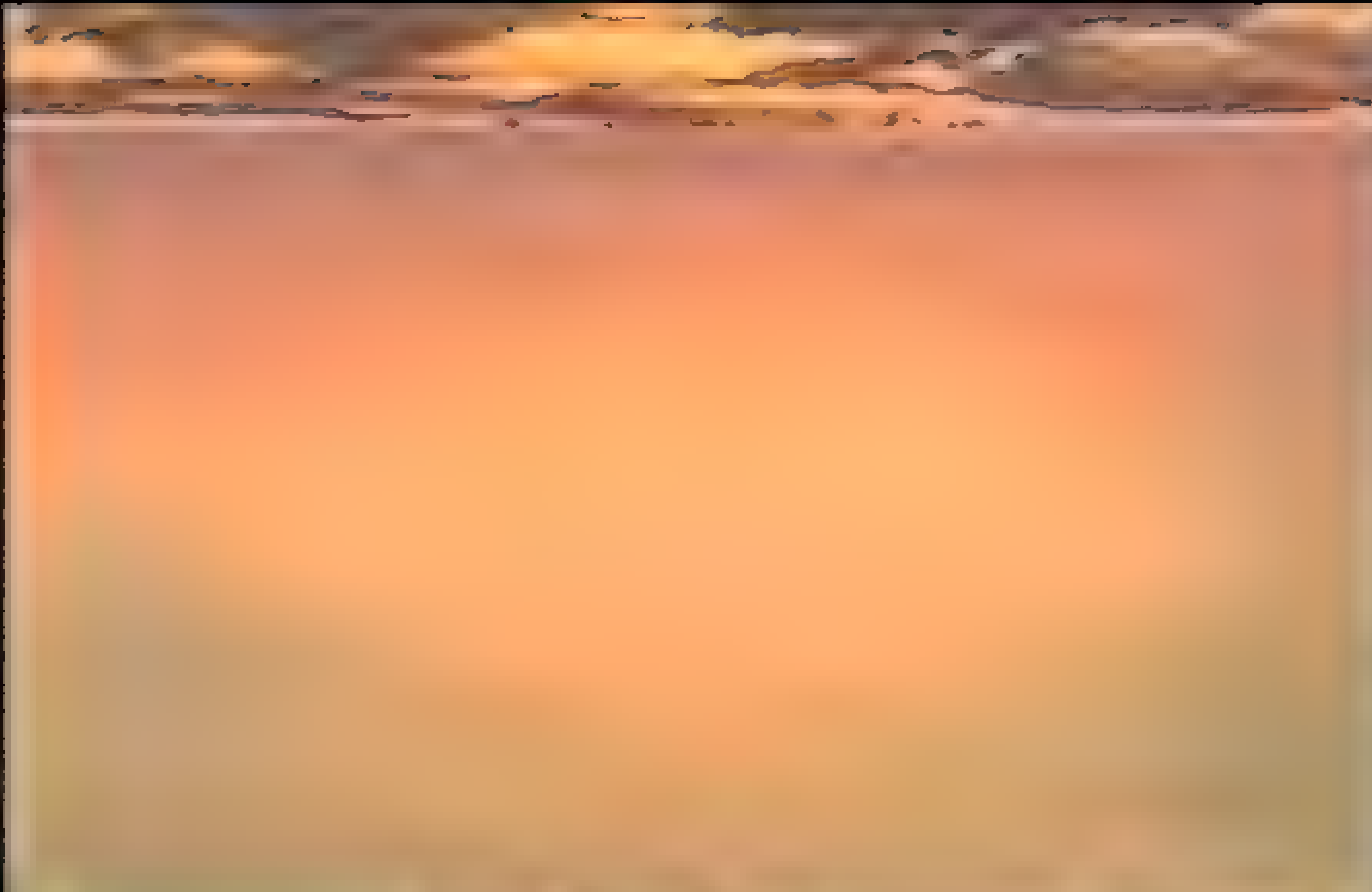














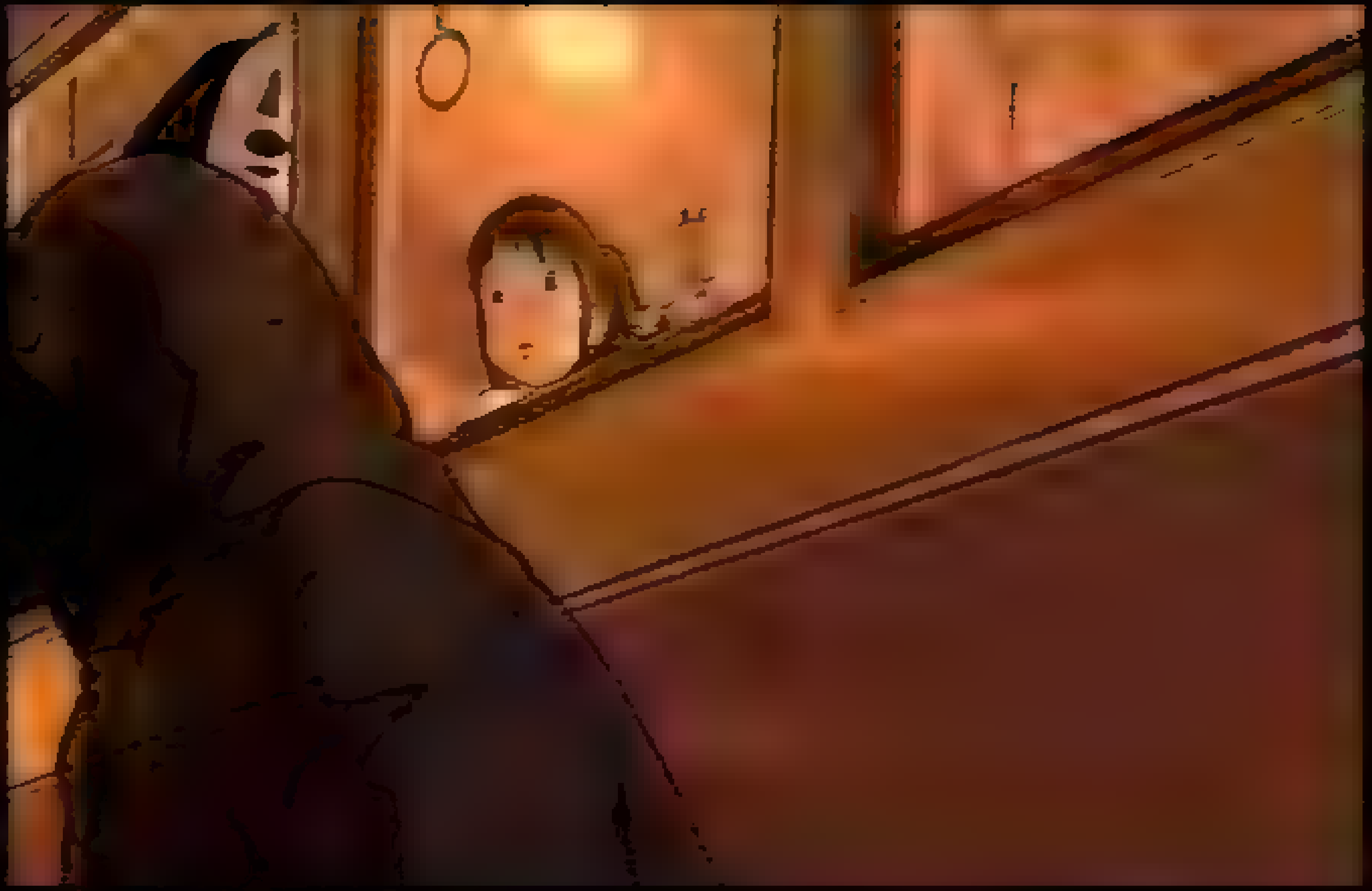








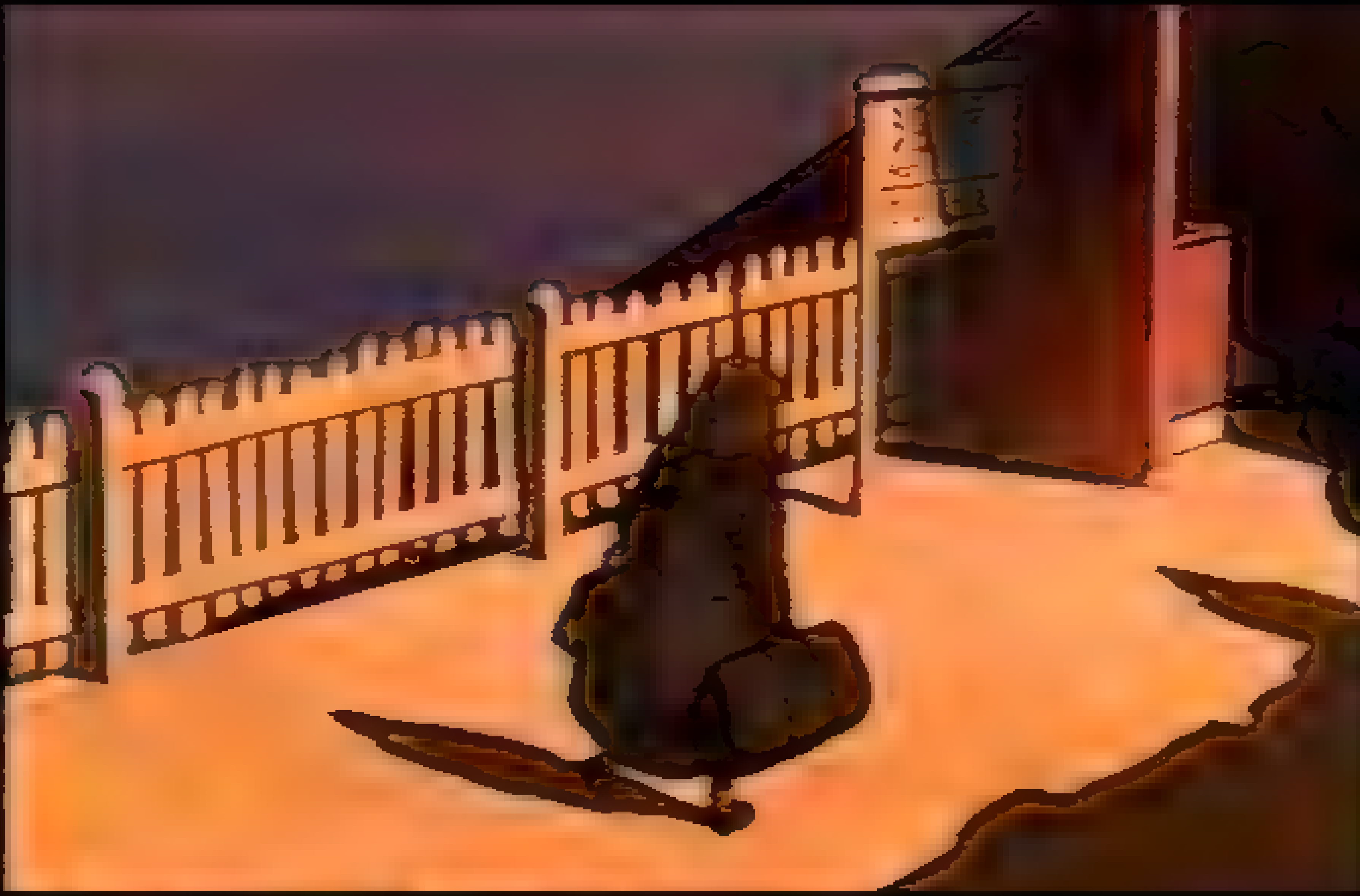


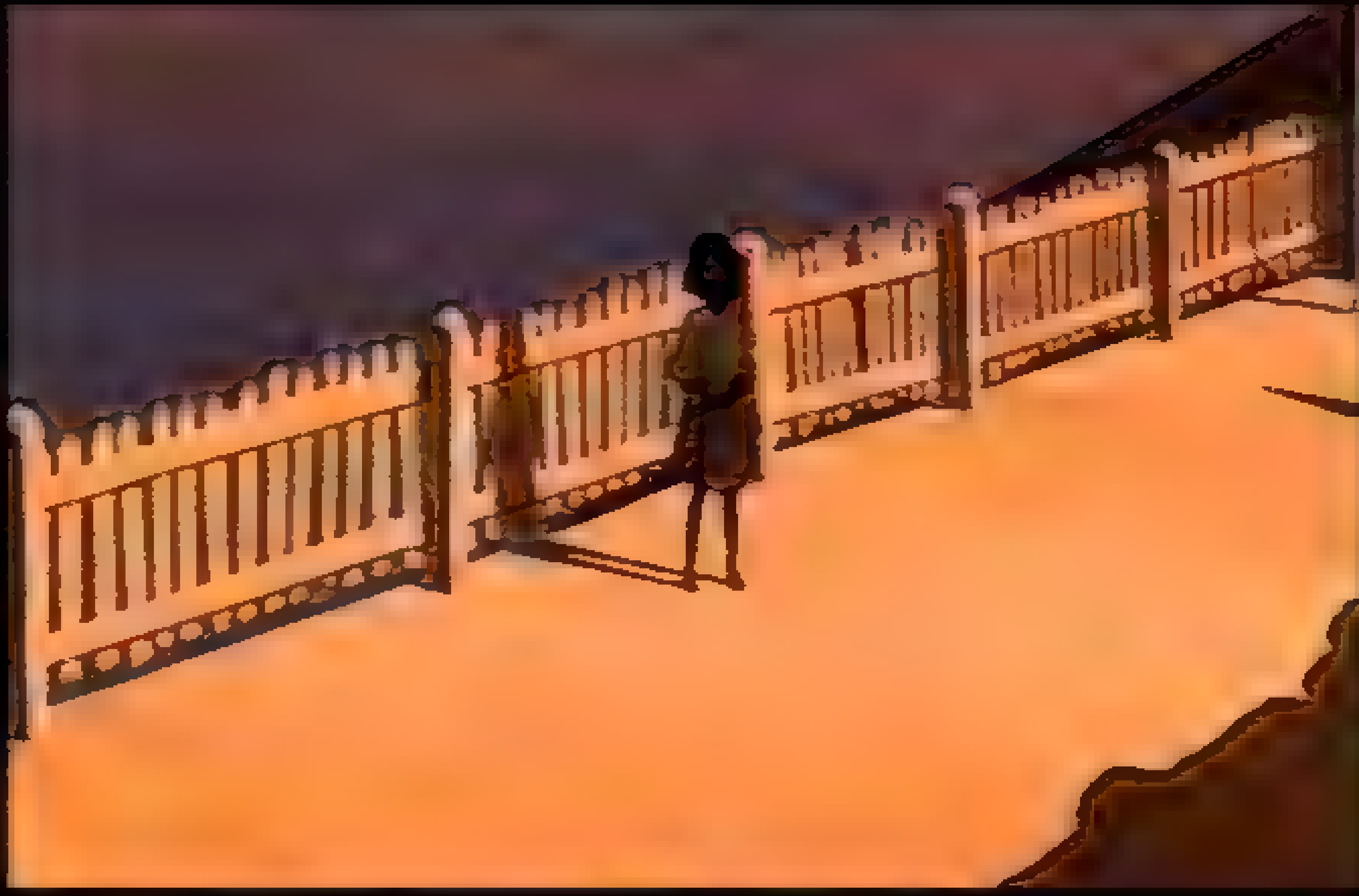


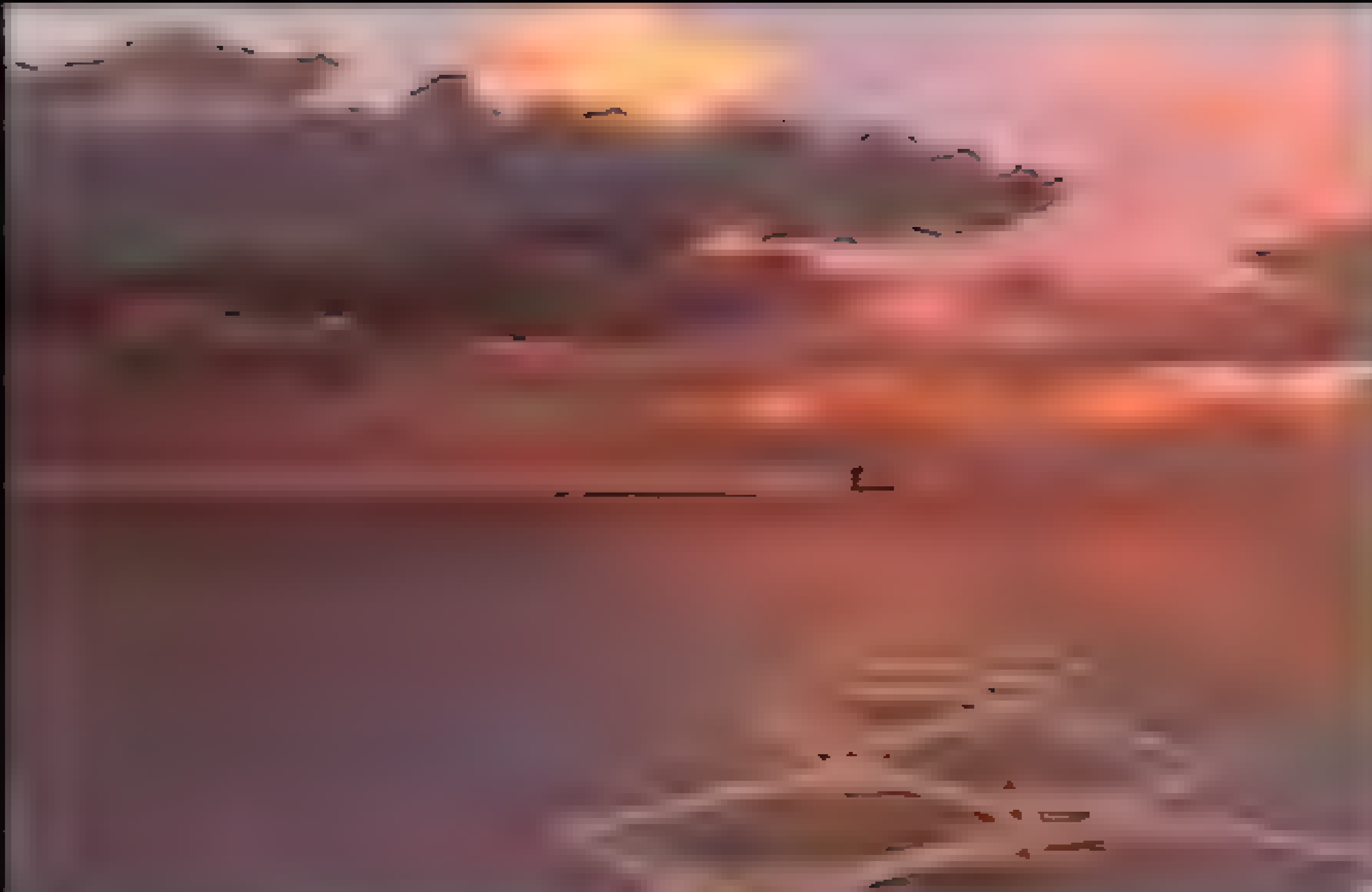


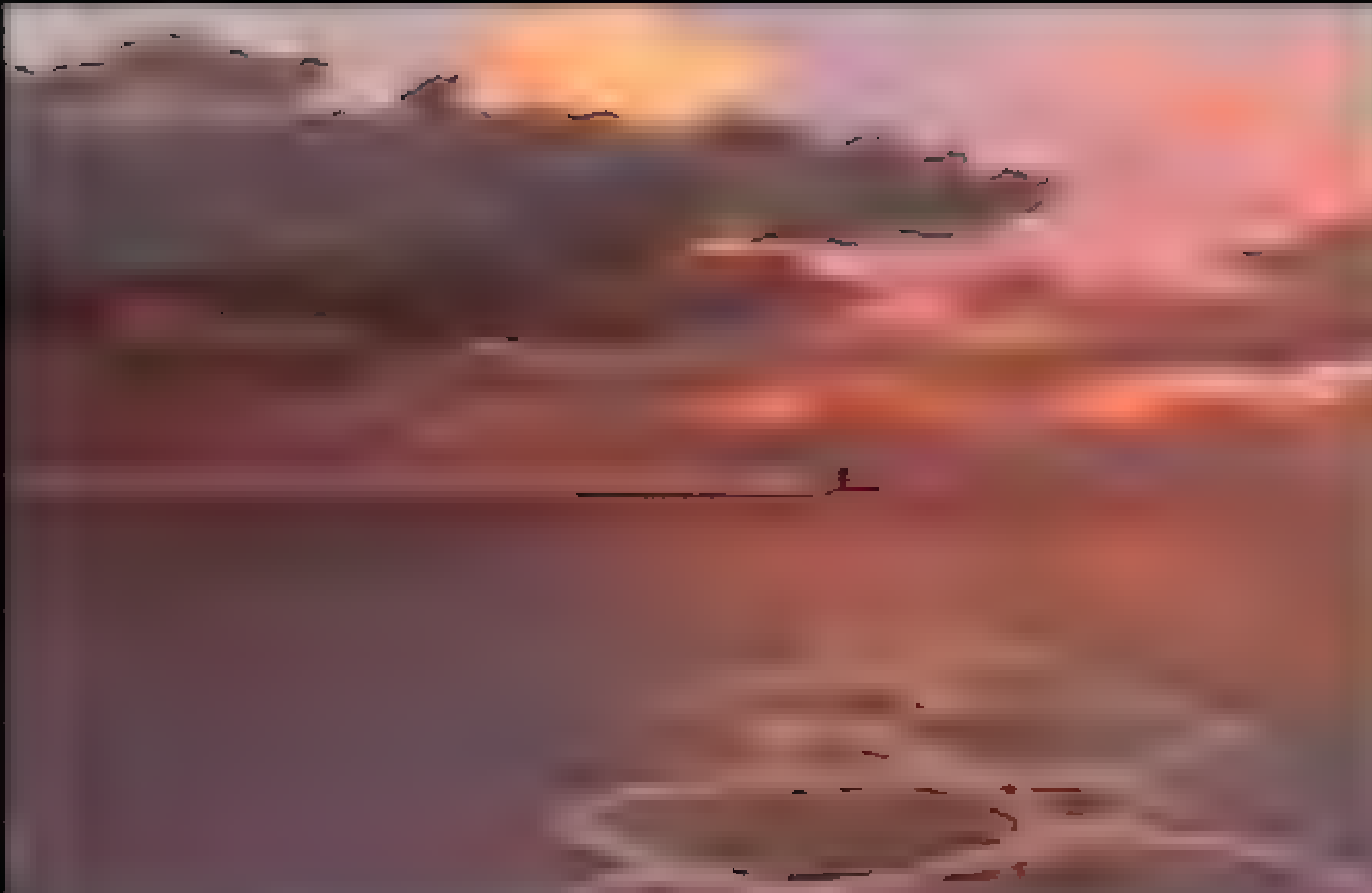


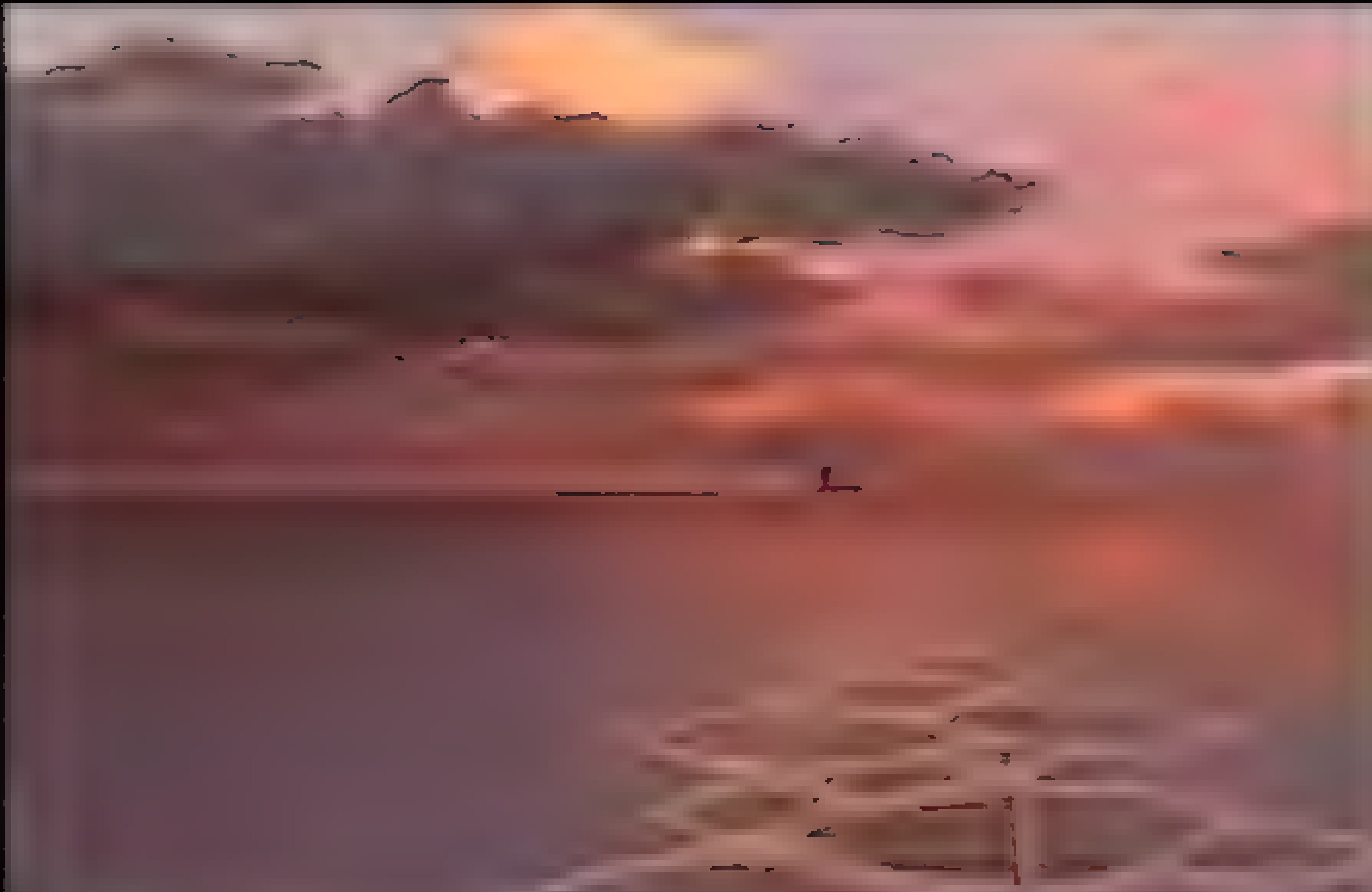


























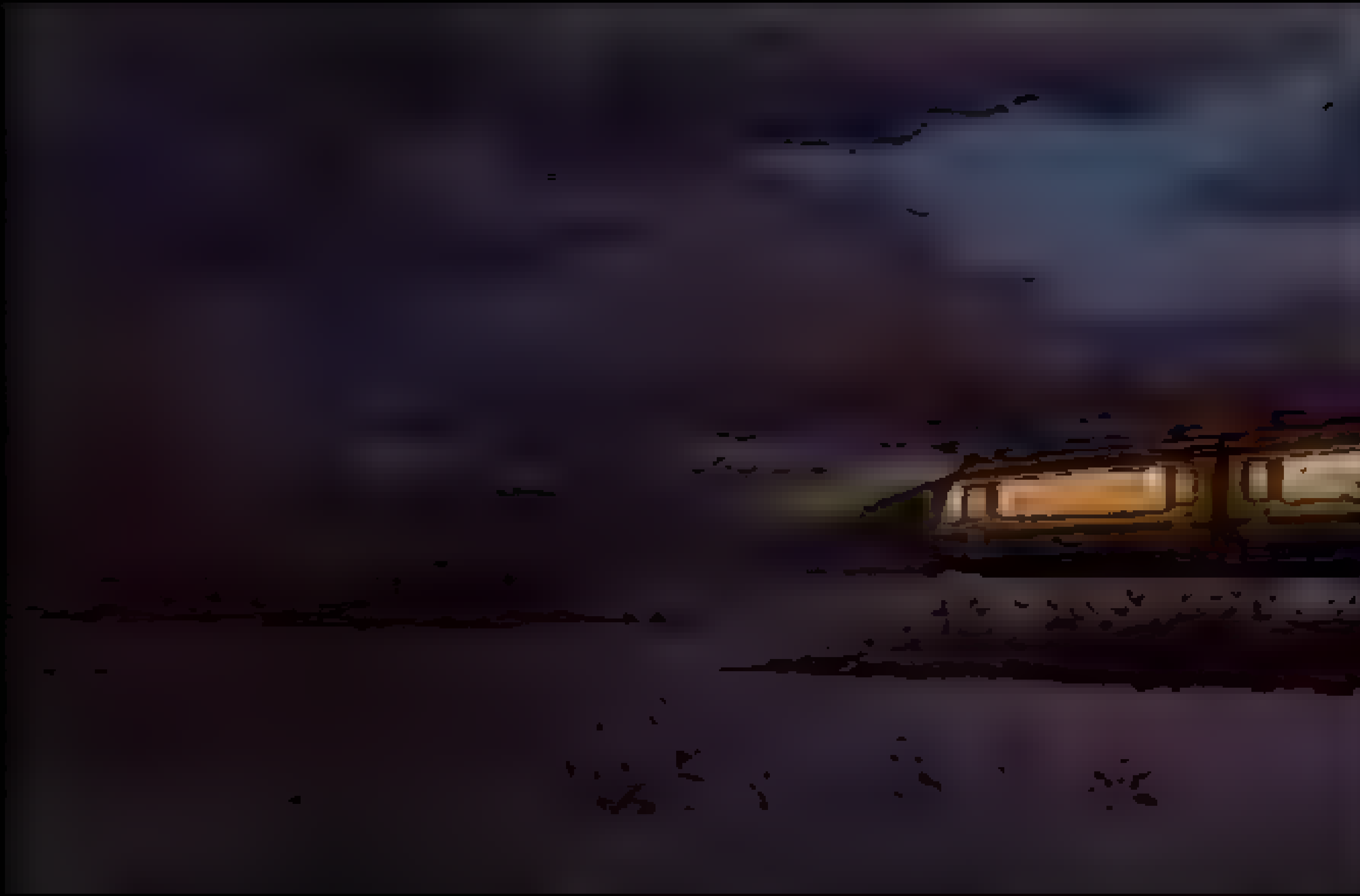


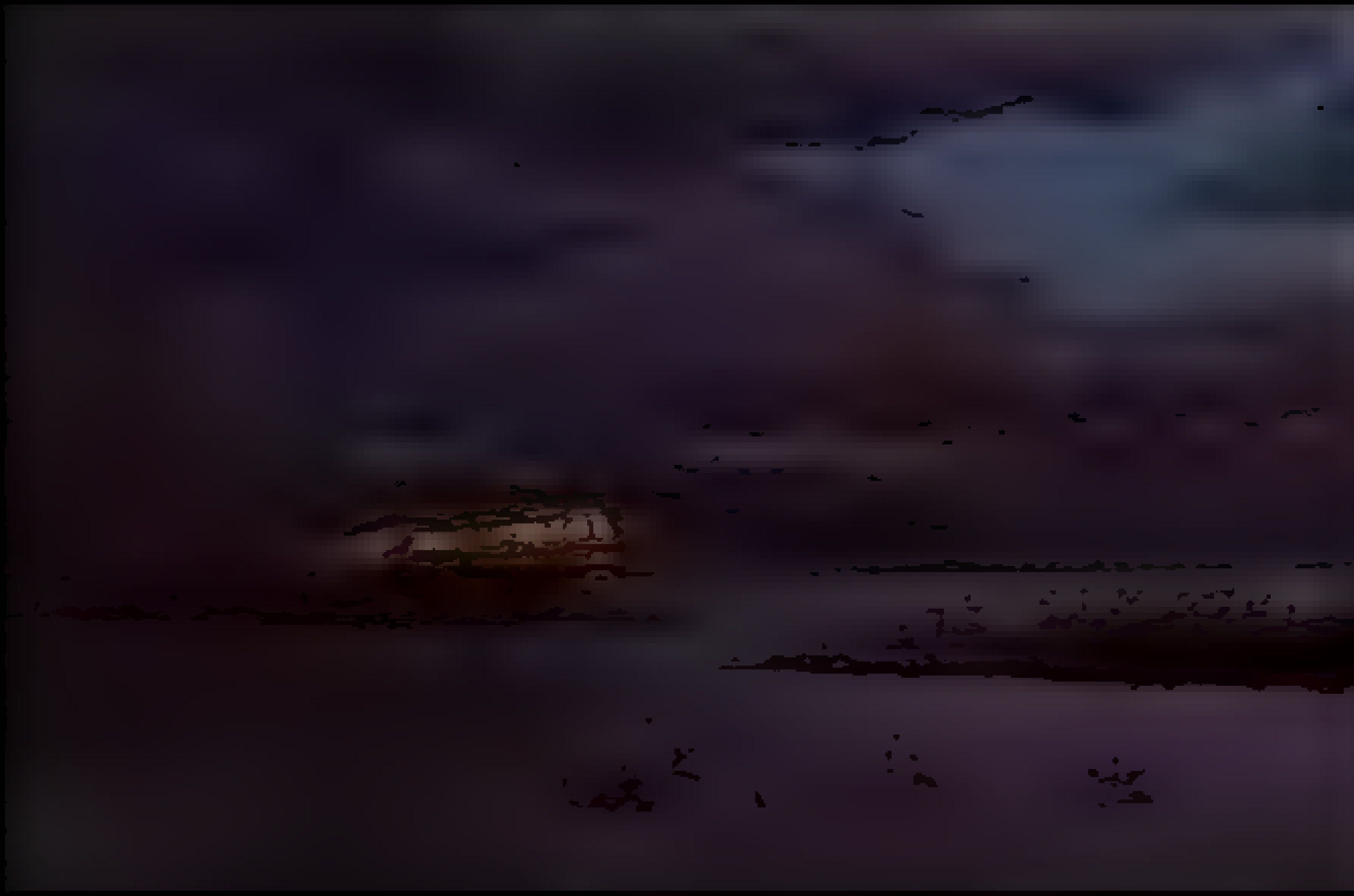




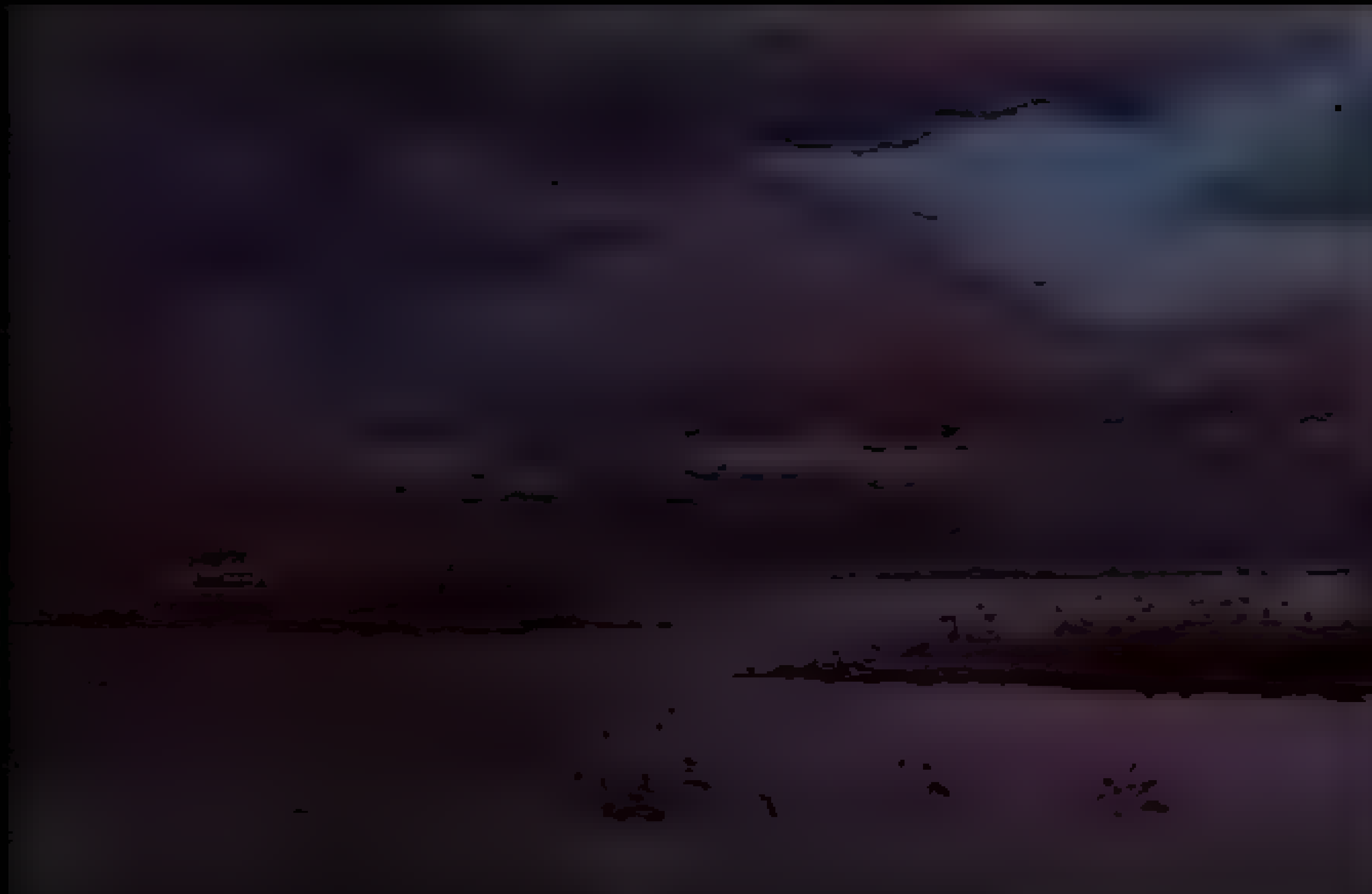







































Oh, Haku...
You're awake


Where's Sen?


What happened, please tell me


Don't you remember anything?


Don't you remember anything?


Just little pieces


Chihiro kept calling my name
in the darkness


Chihiro kept calling my name
in the darkness


I followed her voice and
woke up lying here...


I followed her voice and
woke up lying here...

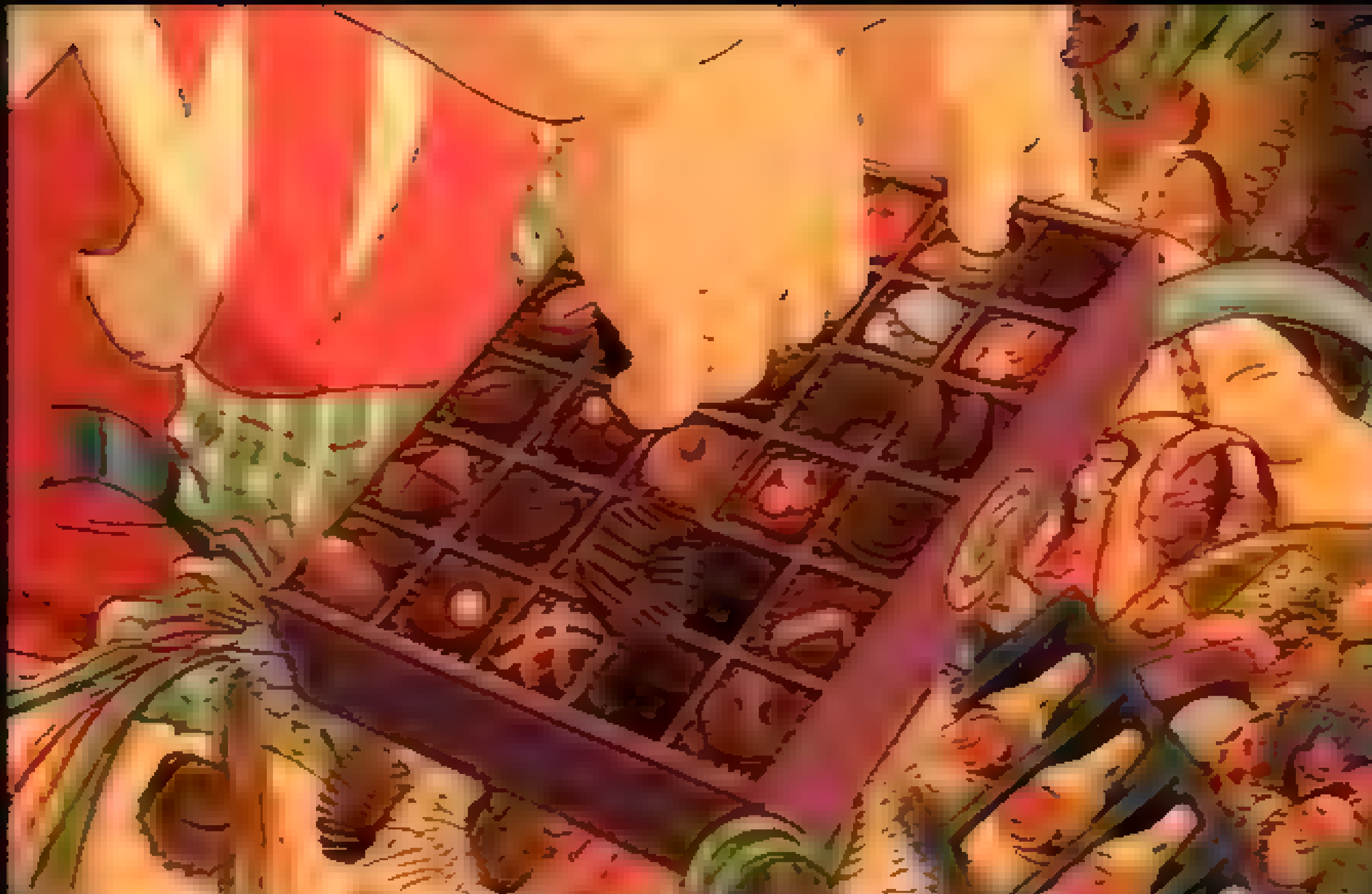

Chihiro, huh...


Her real name's Chihiro?


Her real name's Chihiro?


Can't beat the power of love...


Can't beat the power of love...




This gold hardly
covers the damage


This gold hardy
covers the da age


That fool, Sen!
She just cost me a fortune


She just cost me a fortune


But Sen did save us, after all


But, Sen did save us, after all


She started it all.

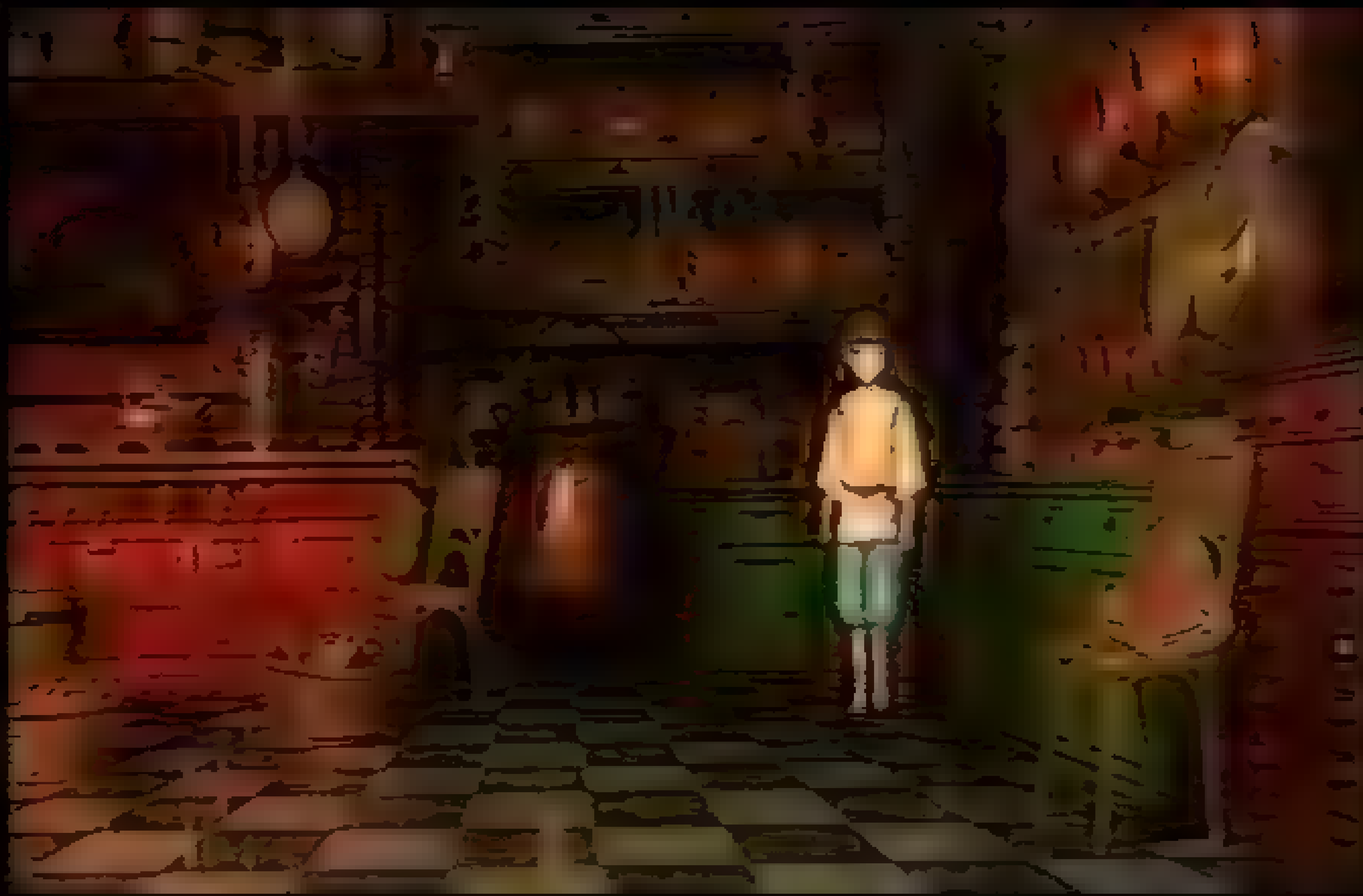

She started it all.


and now she's run away


Even abandoned
her own parents!


Her parents must be fine fat pigs by now
Turn them into bacon or ham

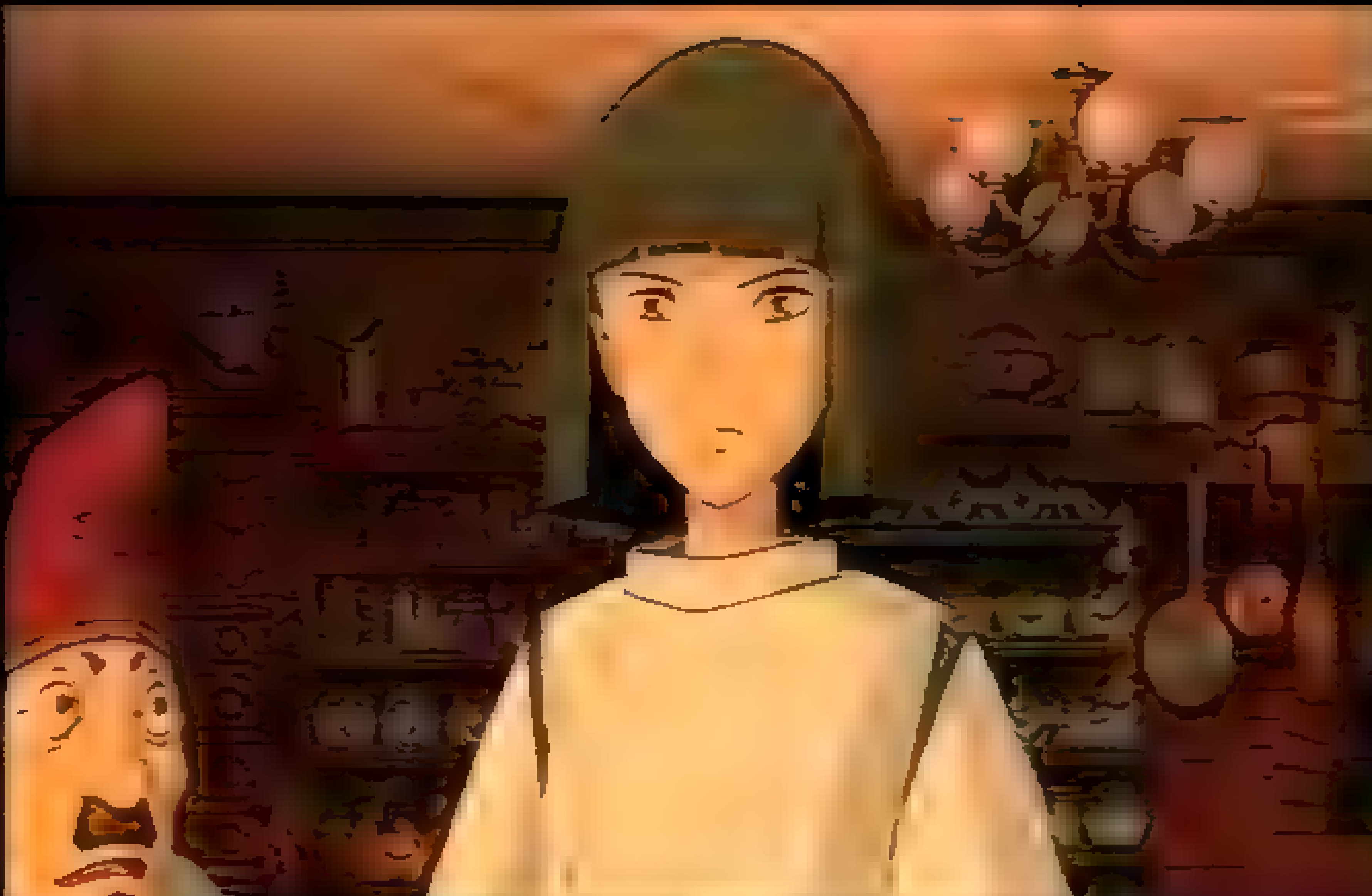

Her parents must be fine fat pigs by now.
Turn them into bacon or ham








What, you still alive?




You still can't see that
you've lost something precious?


You still can't see that
you've lost something precious?


You've gotten pretty fresh


Since when do you talk that way?


Since when do you talk that way?

















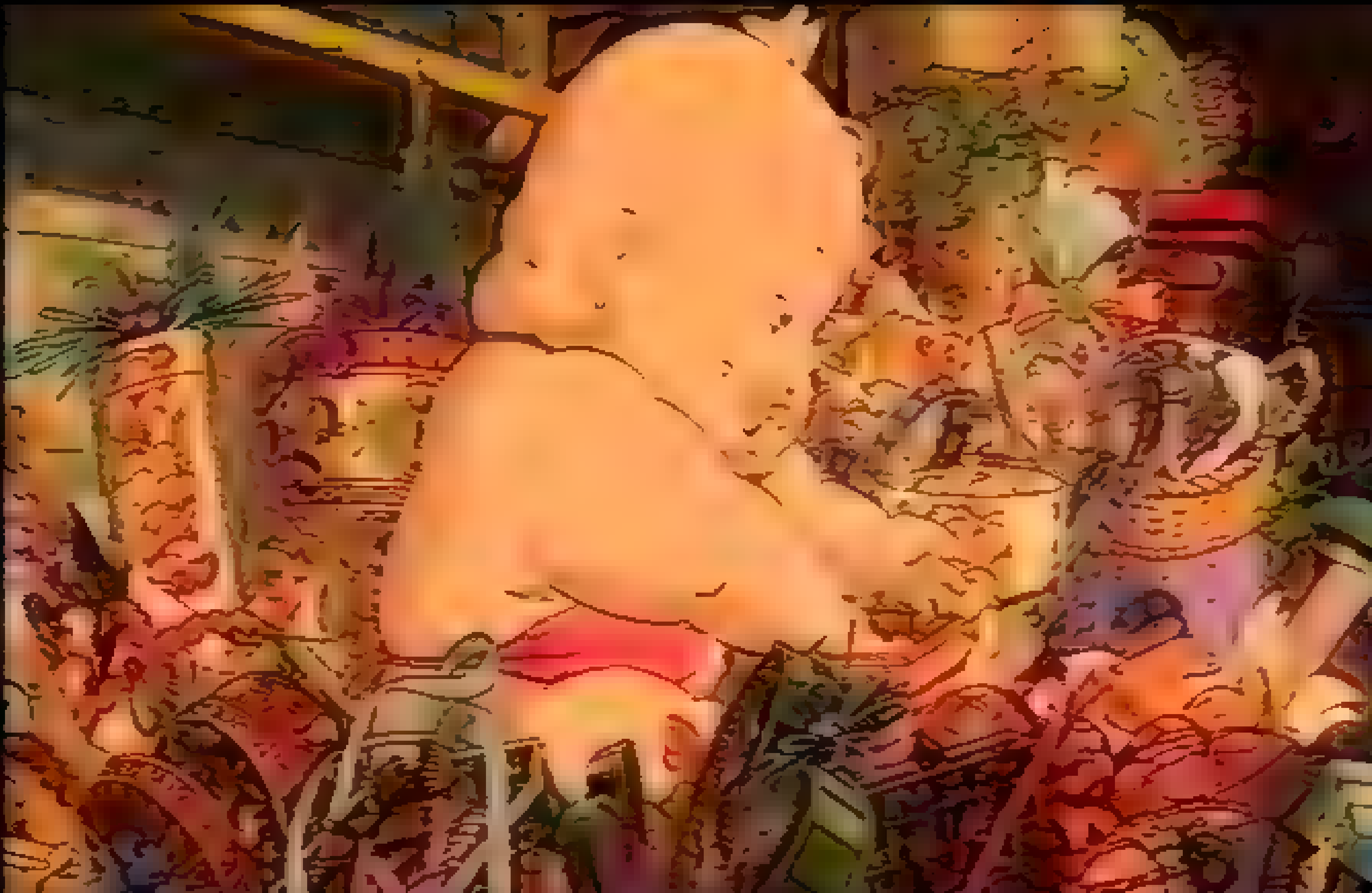


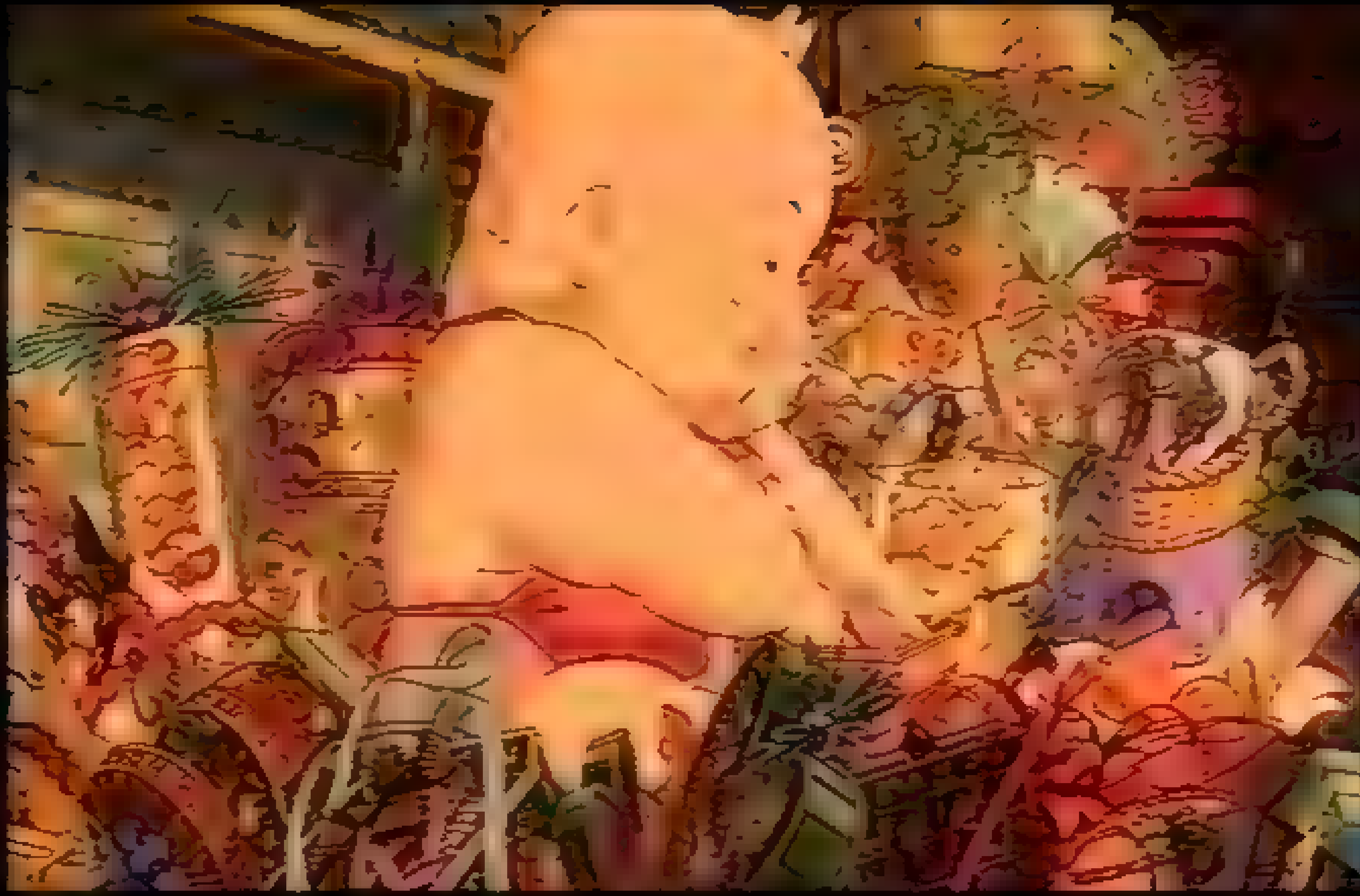








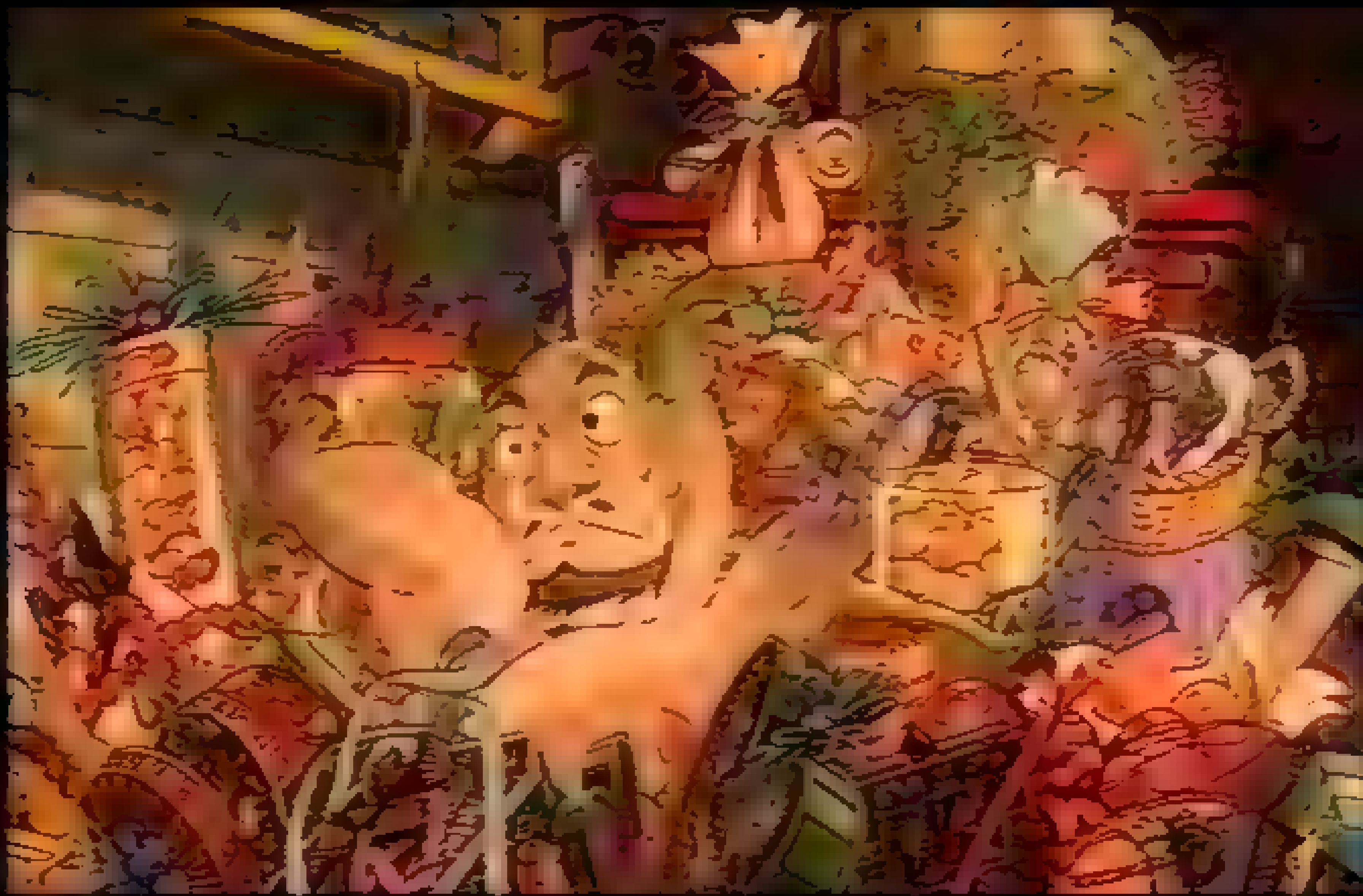


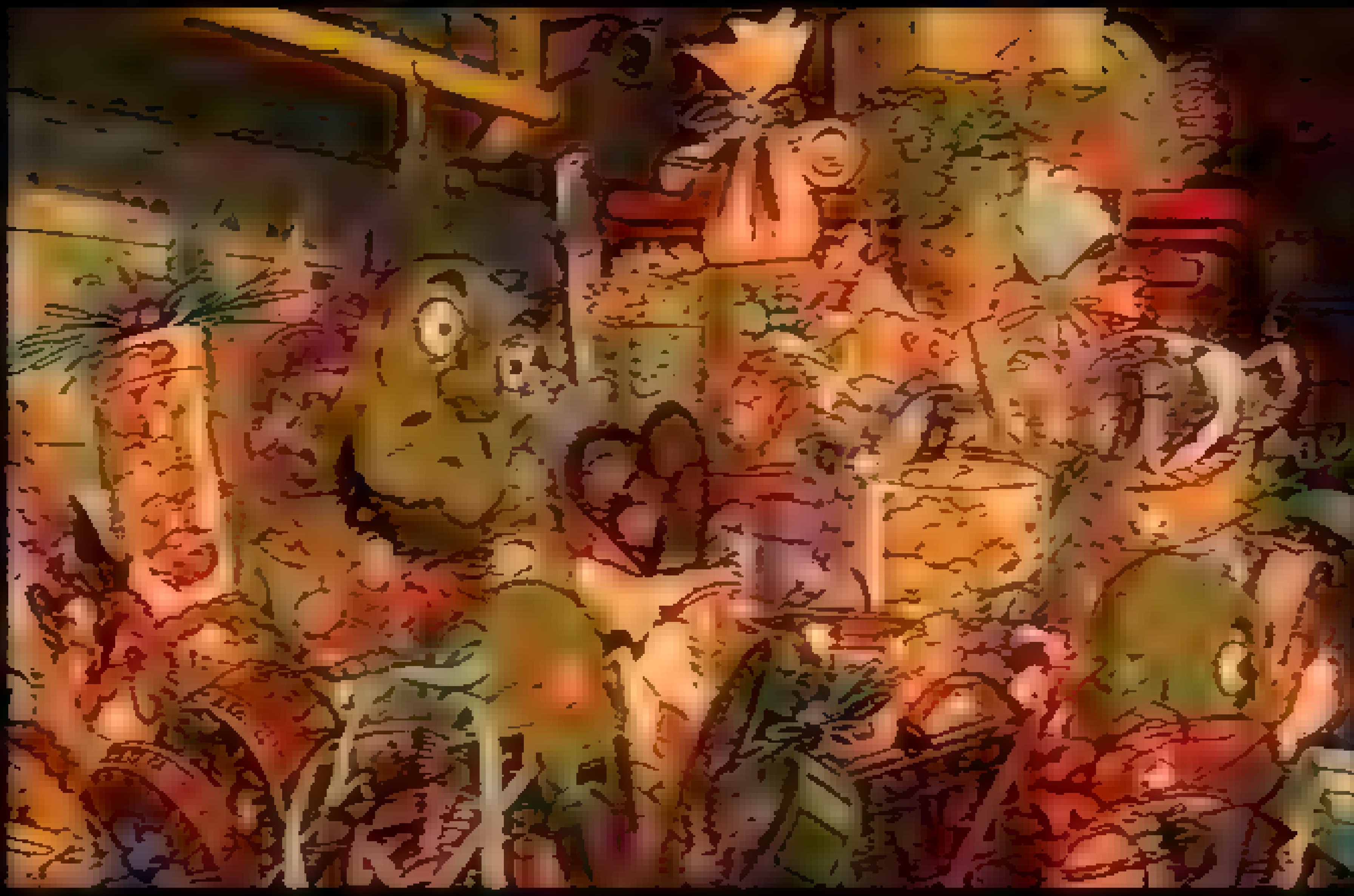























Baby








Baby!


It's nothing but sand.


Baby!

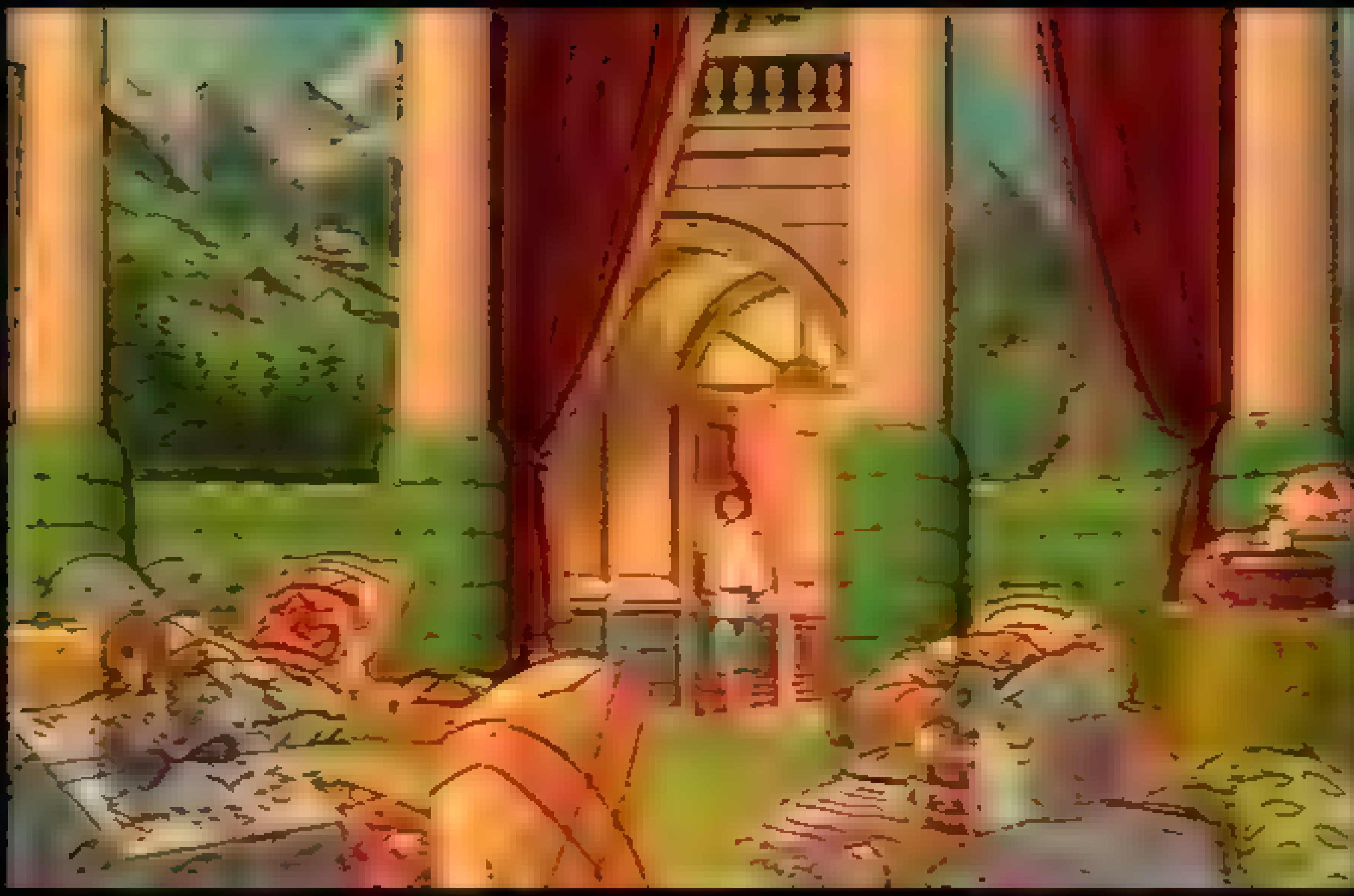

Where are you, baby?

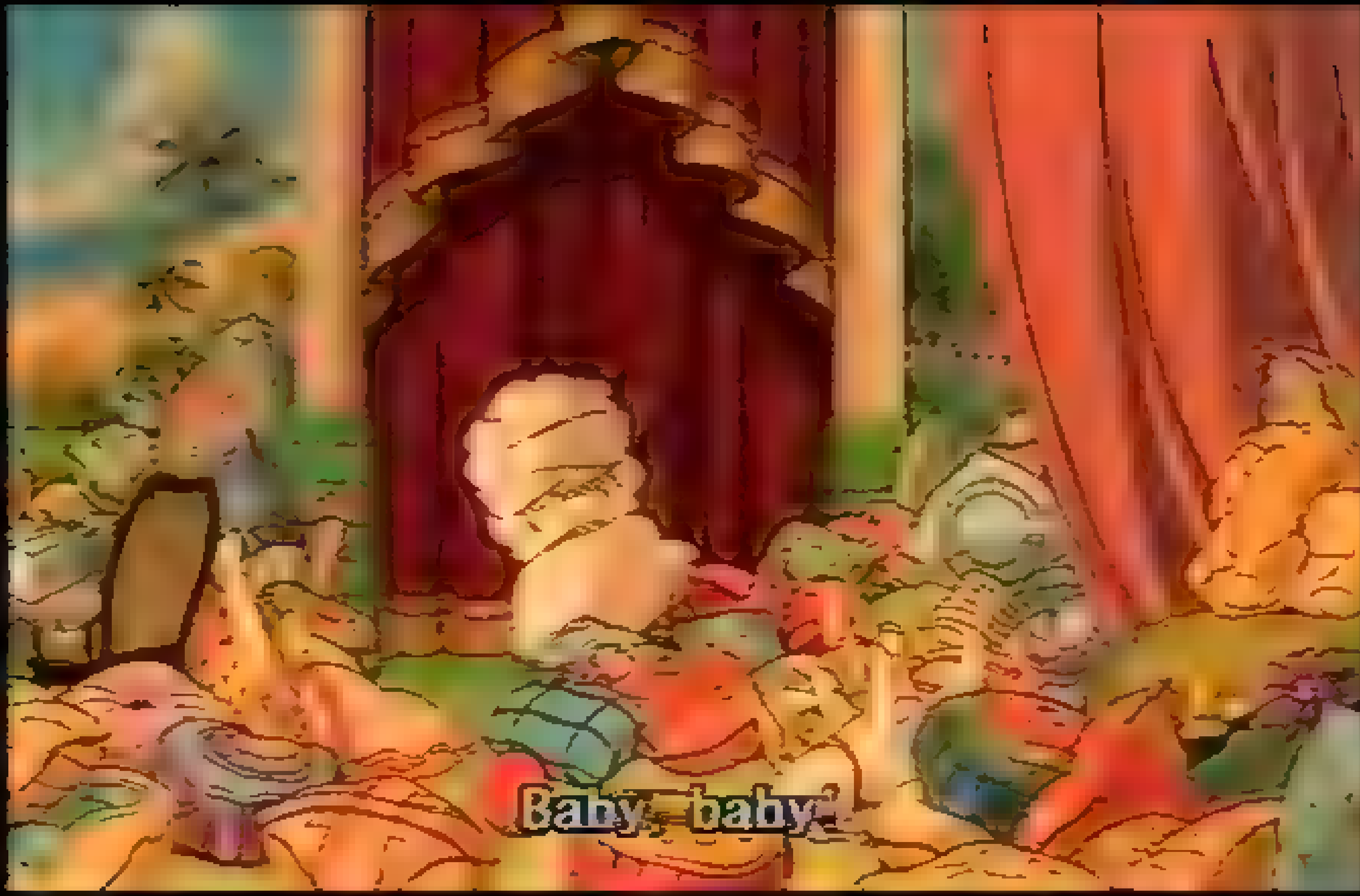

Where are you, baby?

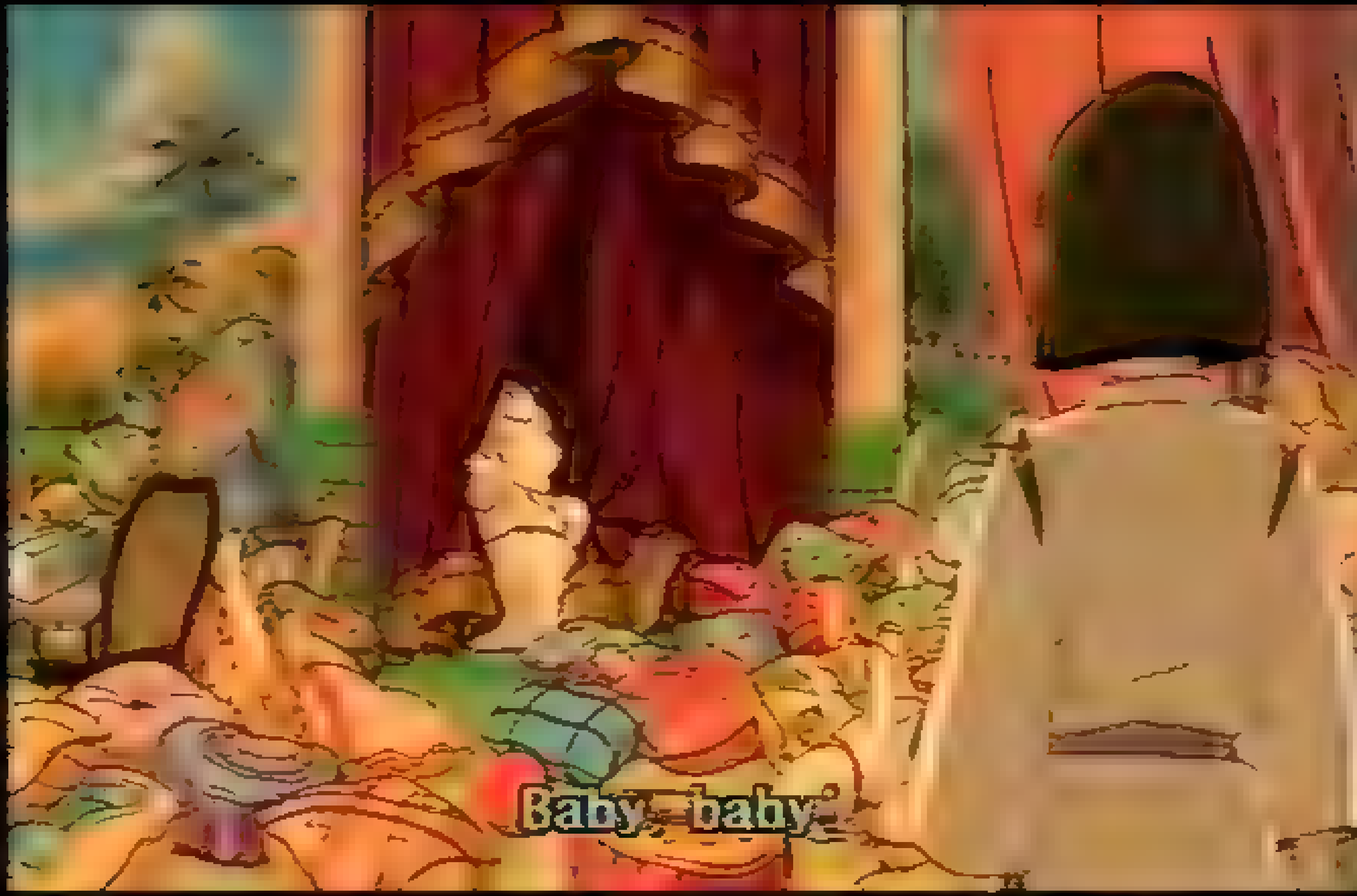

Come out, please!

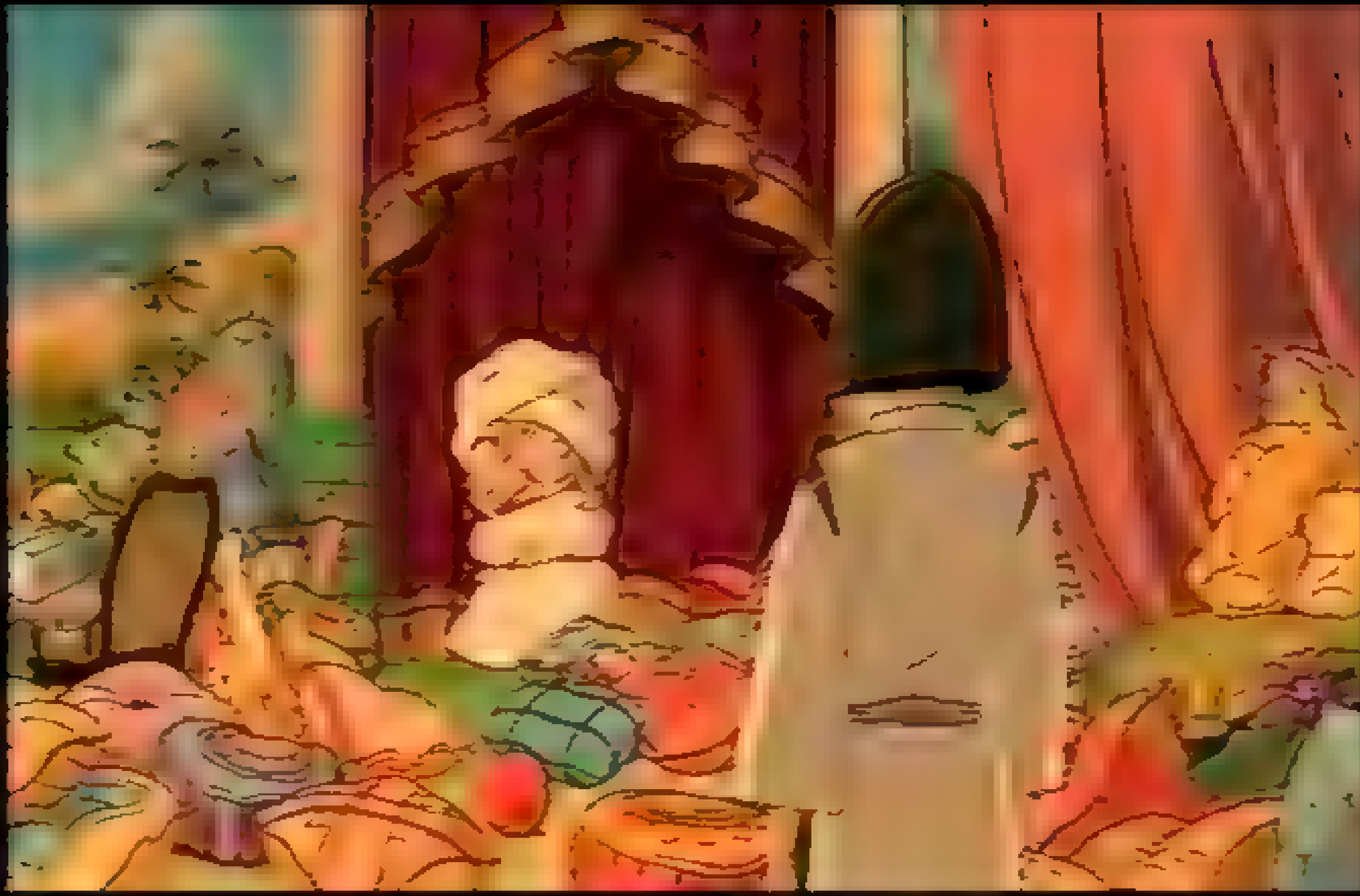

Come out, please!

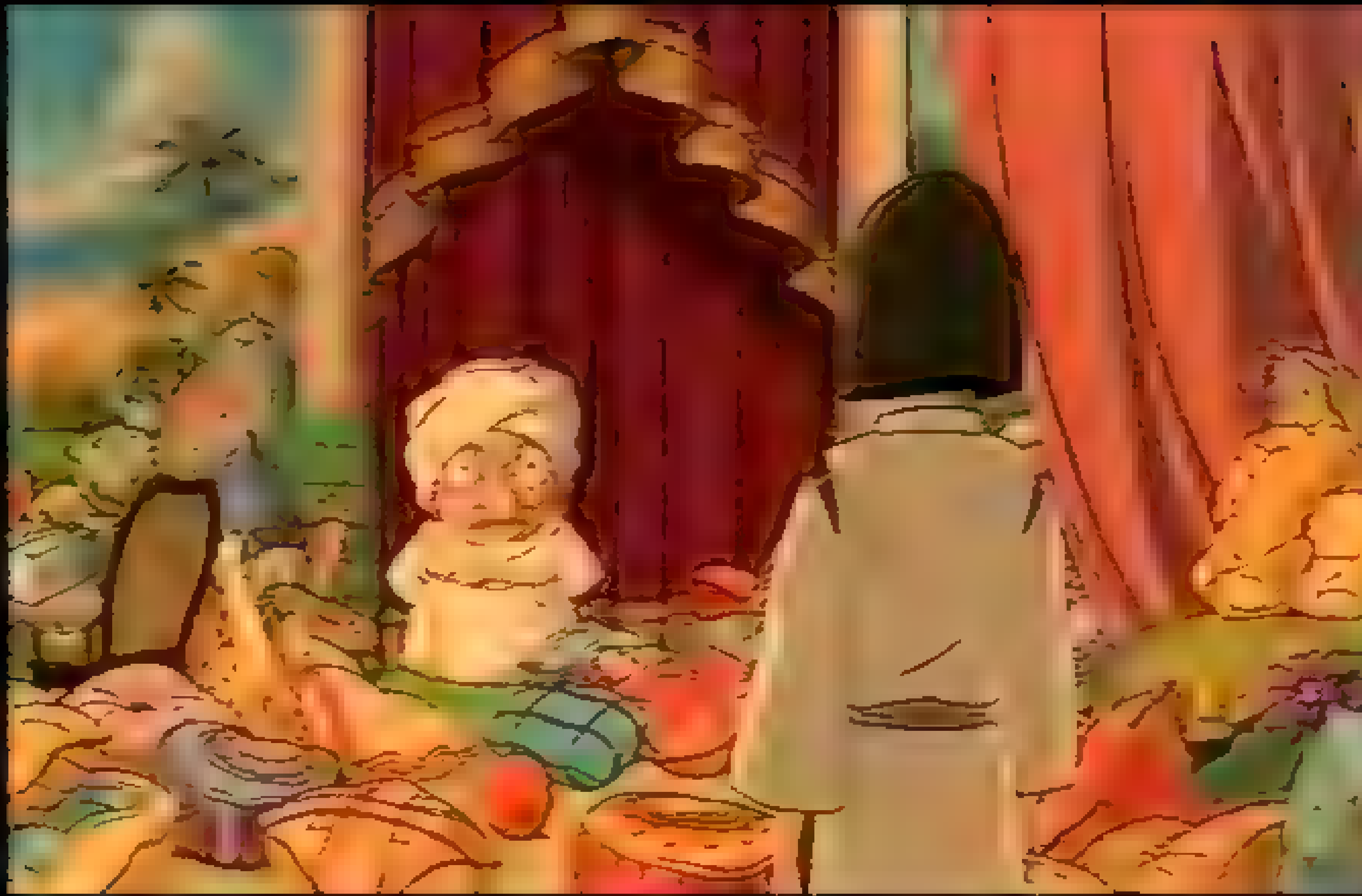

Baby!

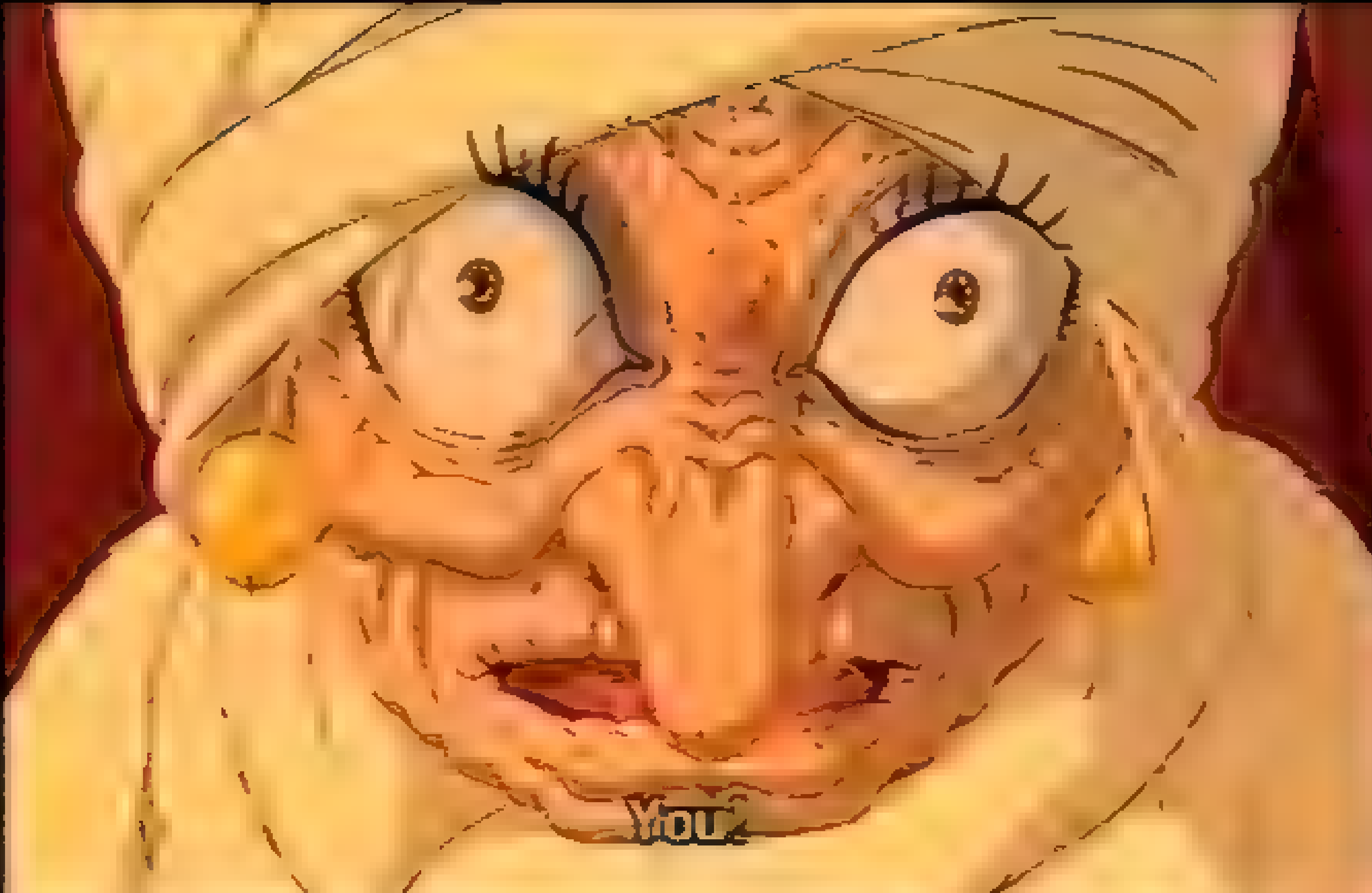


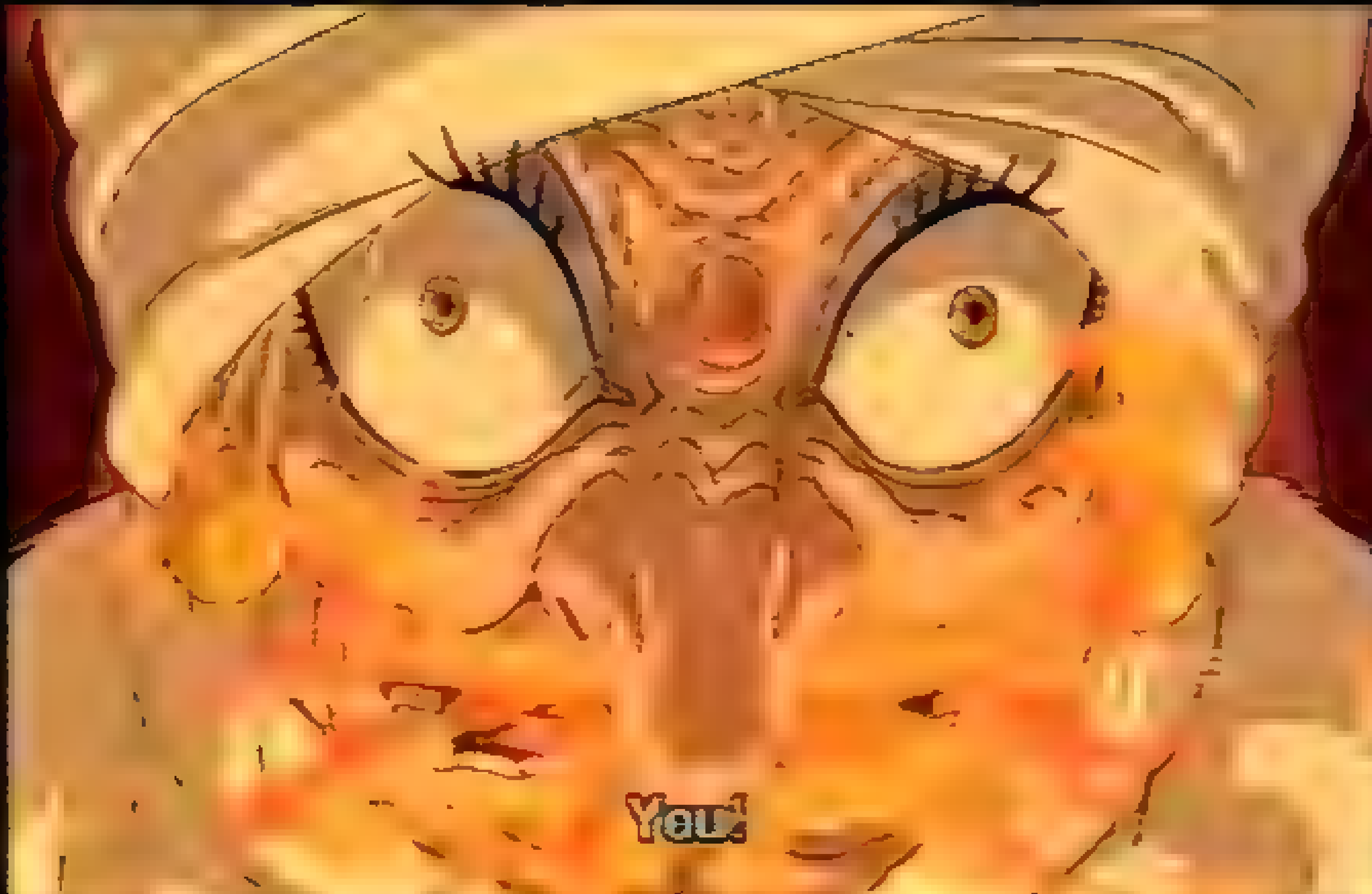

Baby, baby.


Baby, baby.






YOU


You!

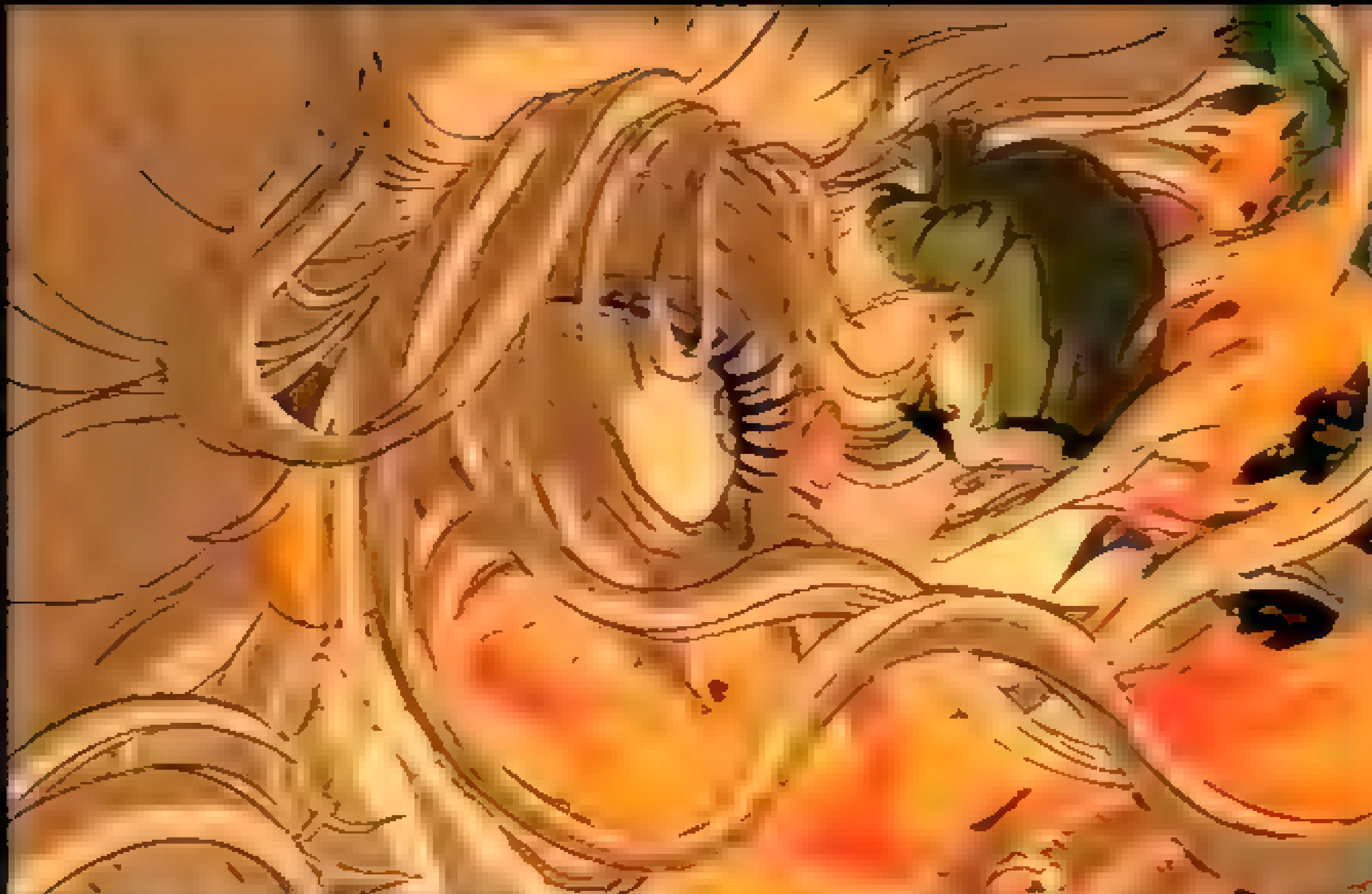



Tell me!

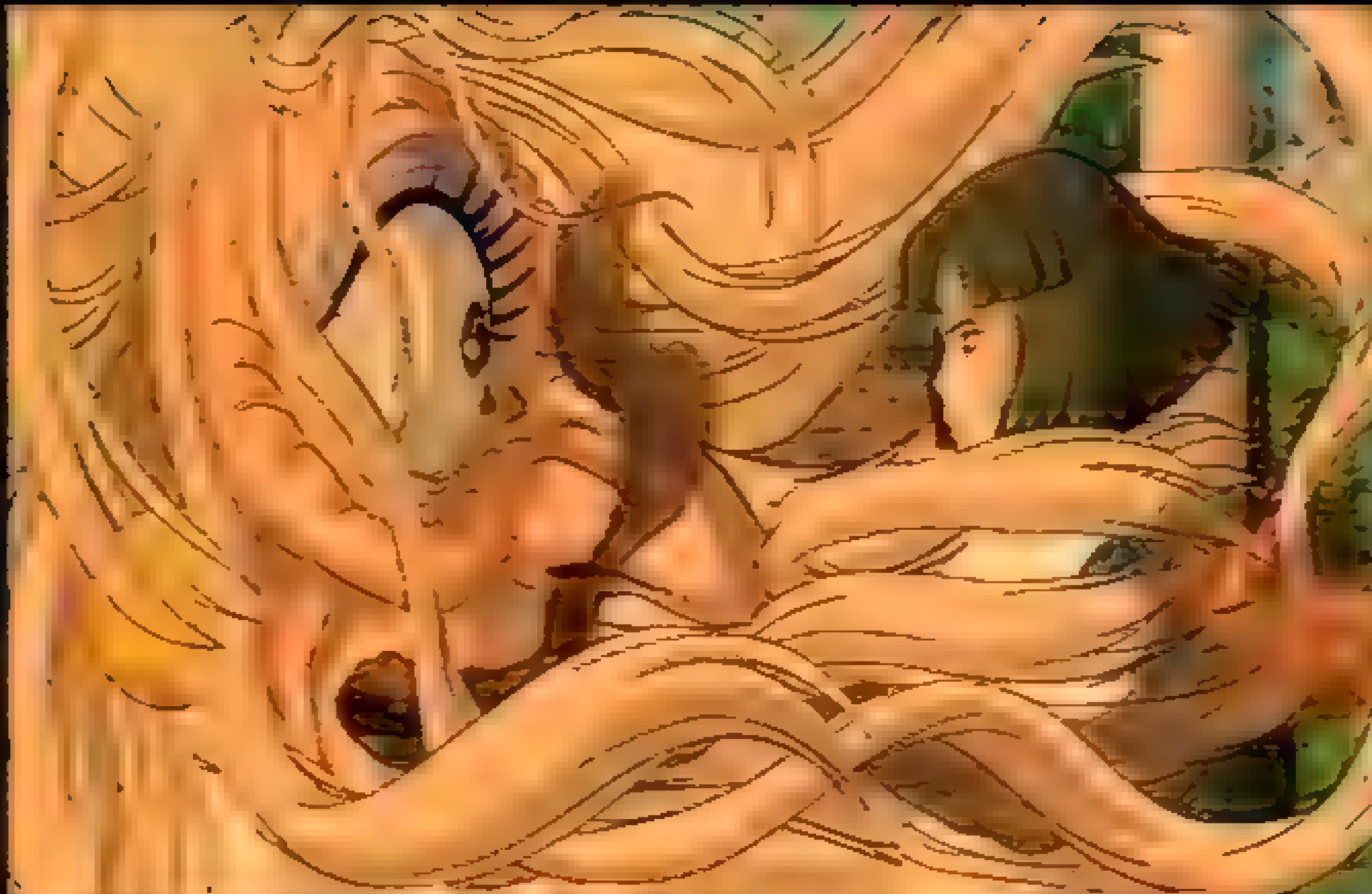



Where did you hide my baby?!

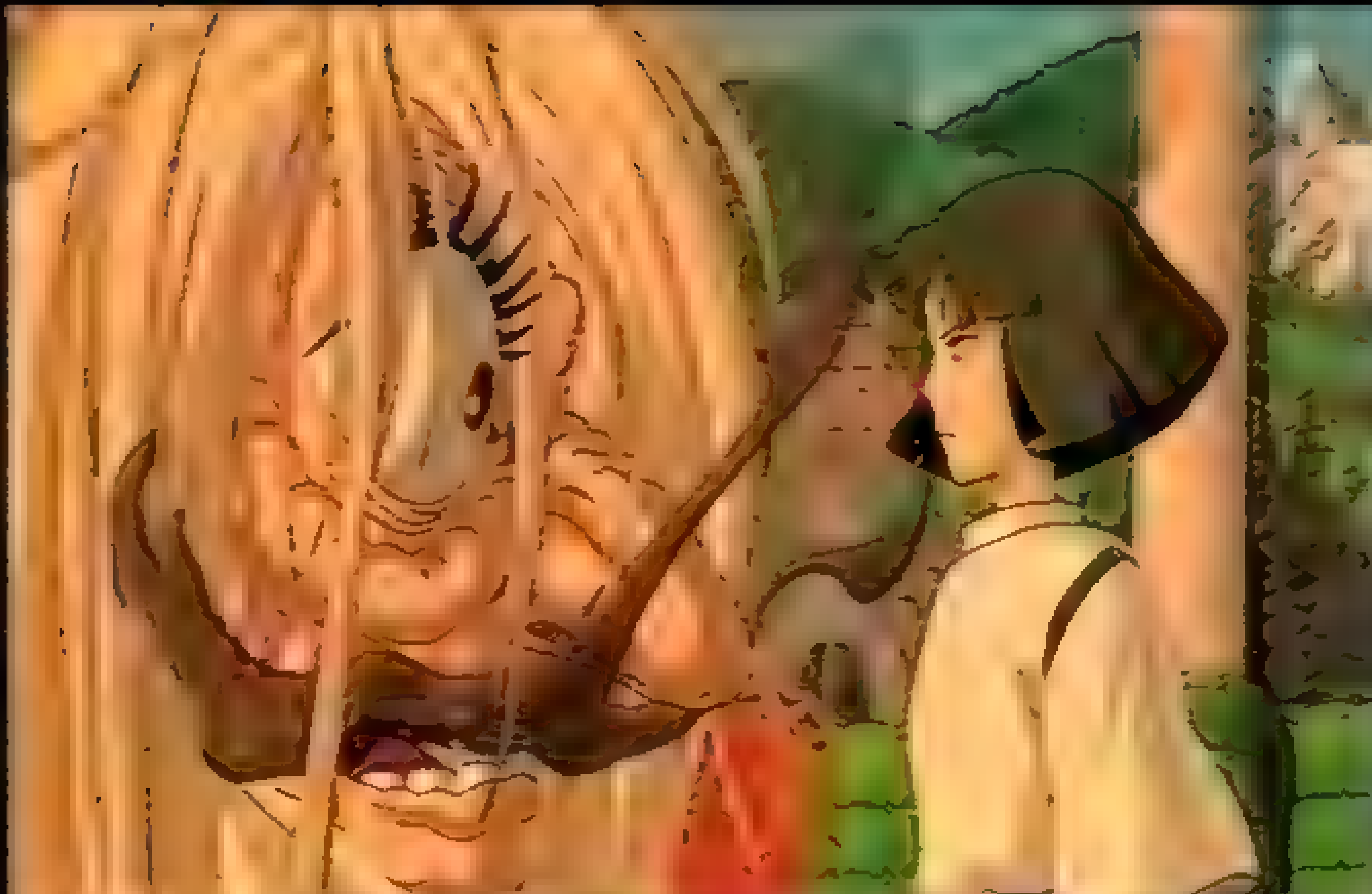

Where did you hide my baby?!

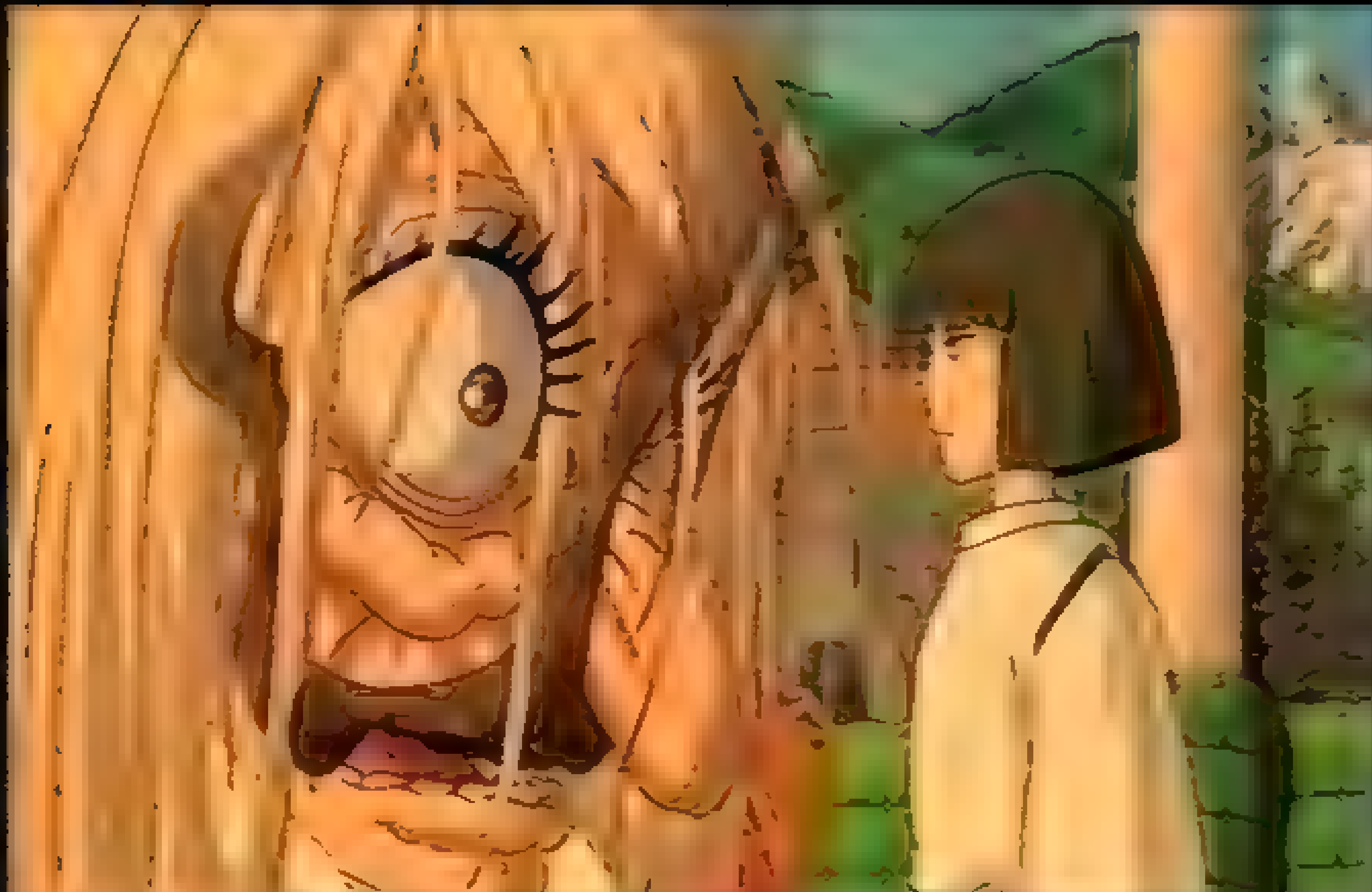


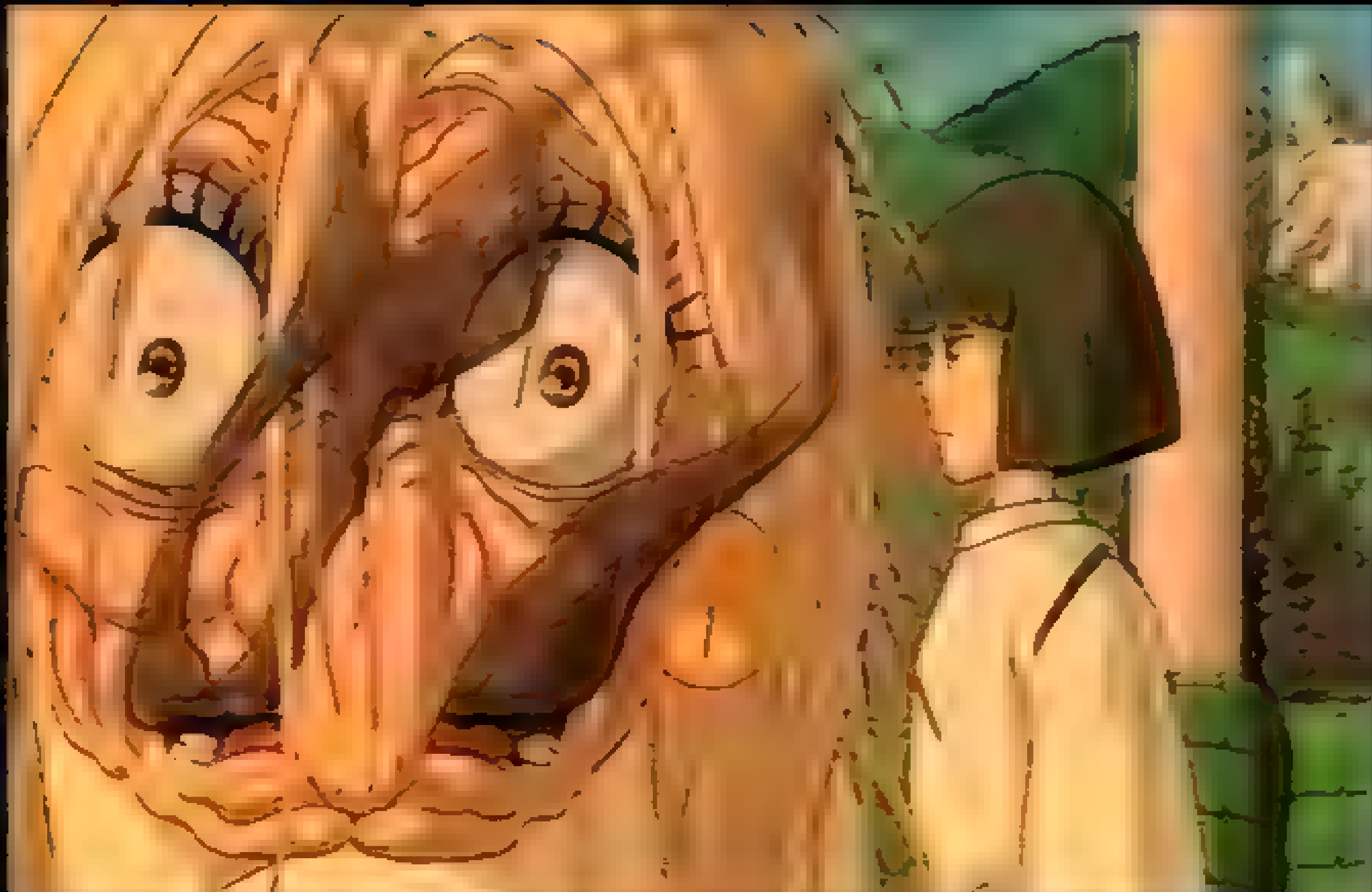


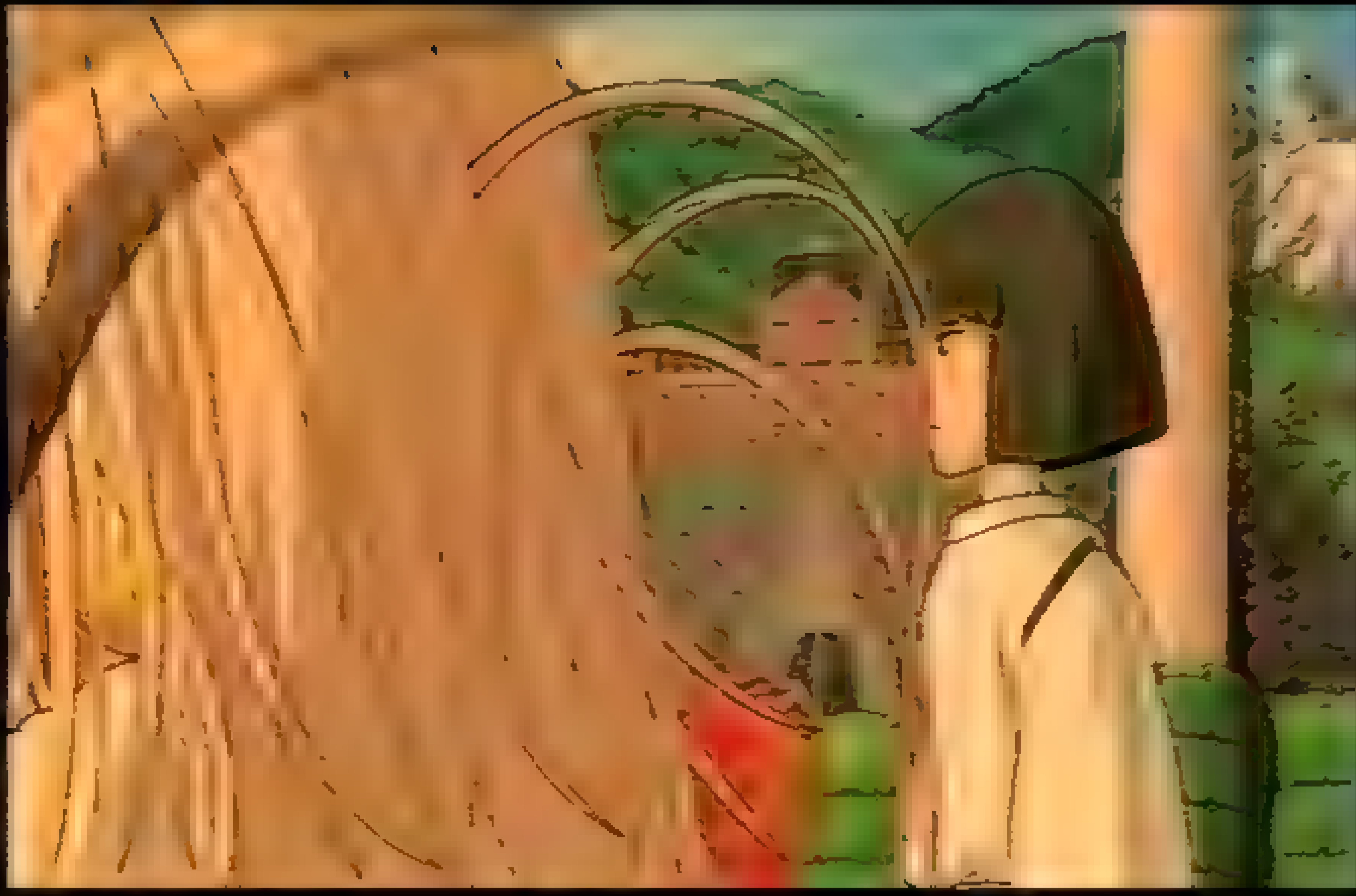


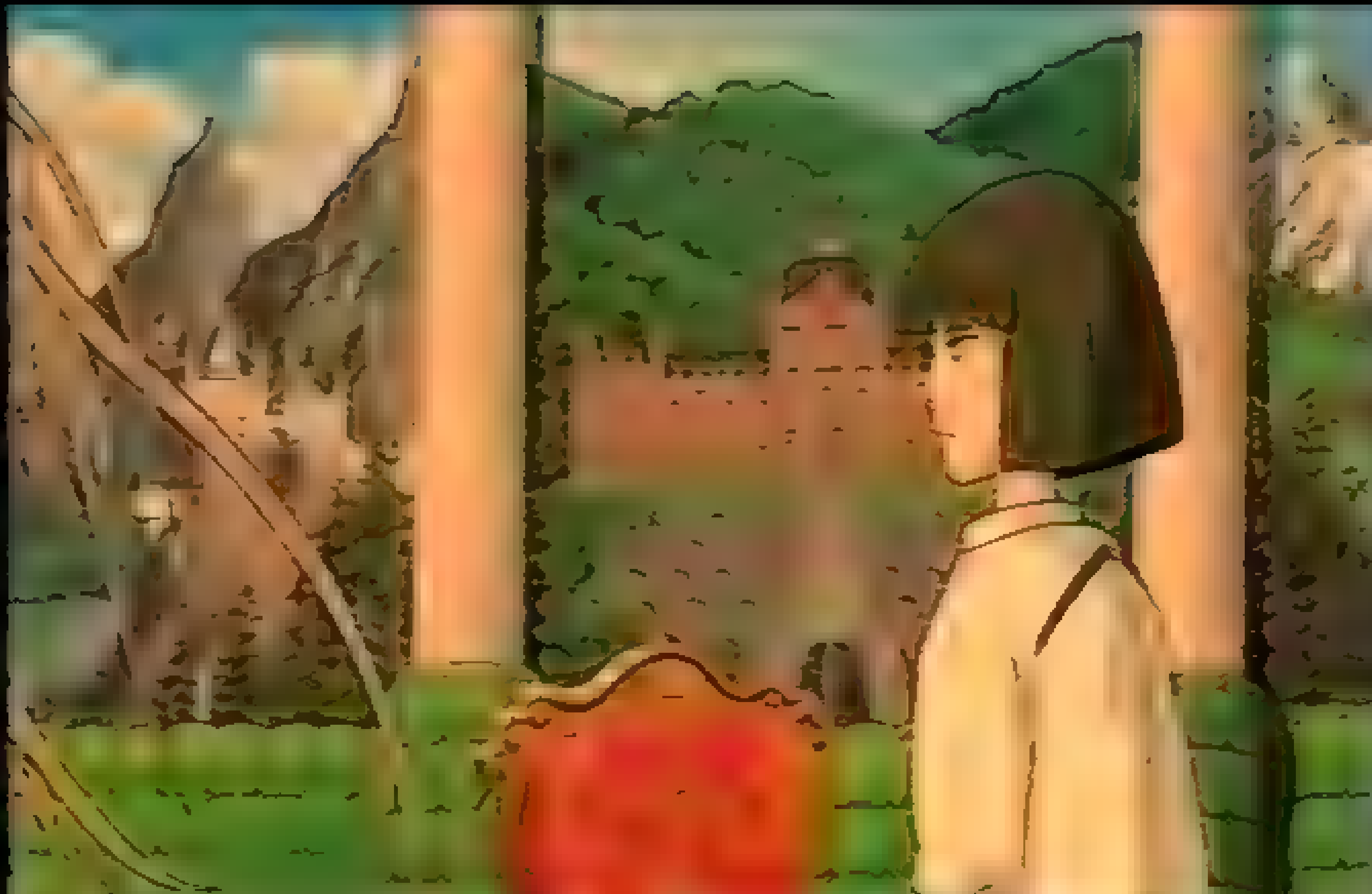


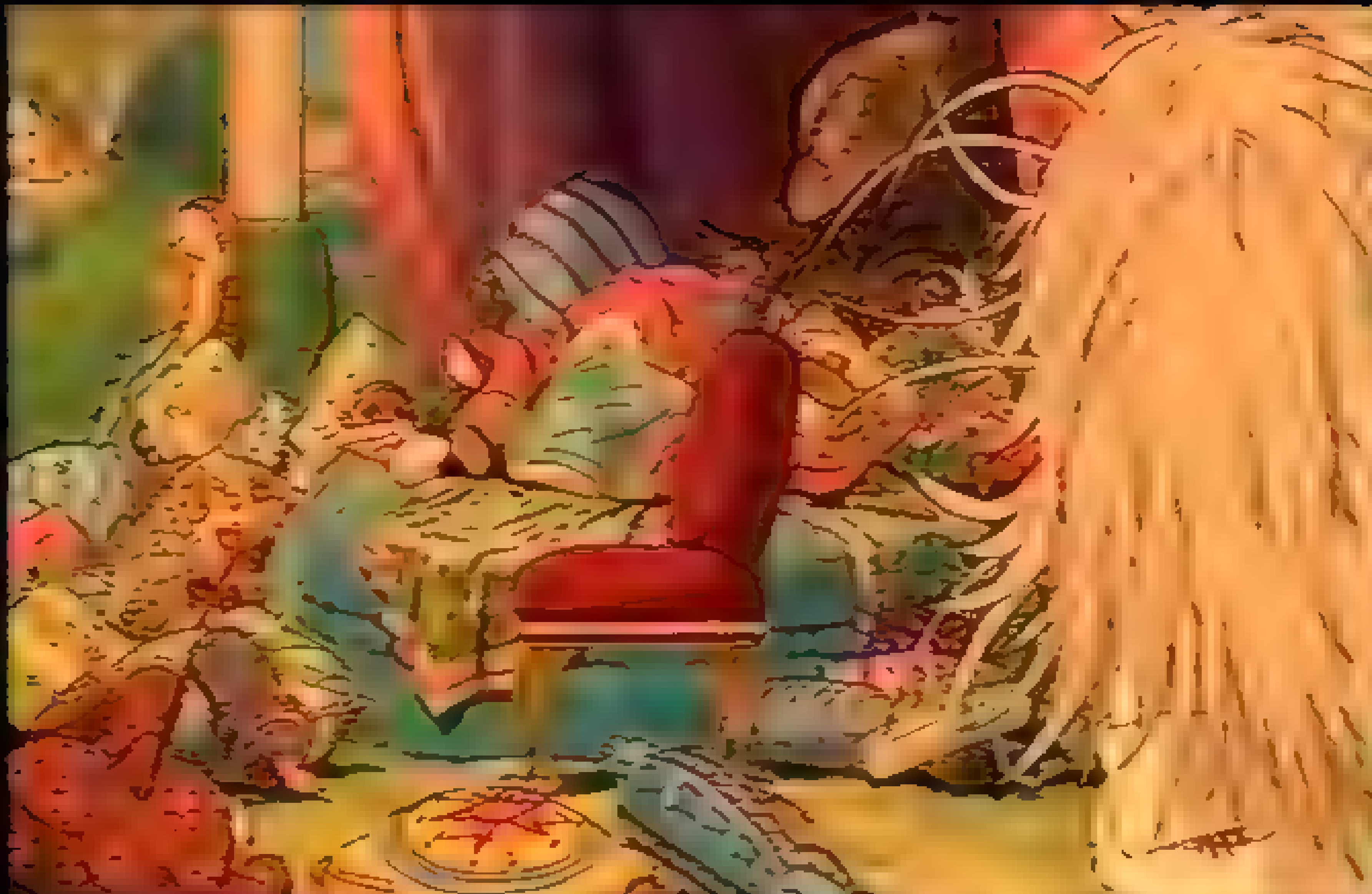






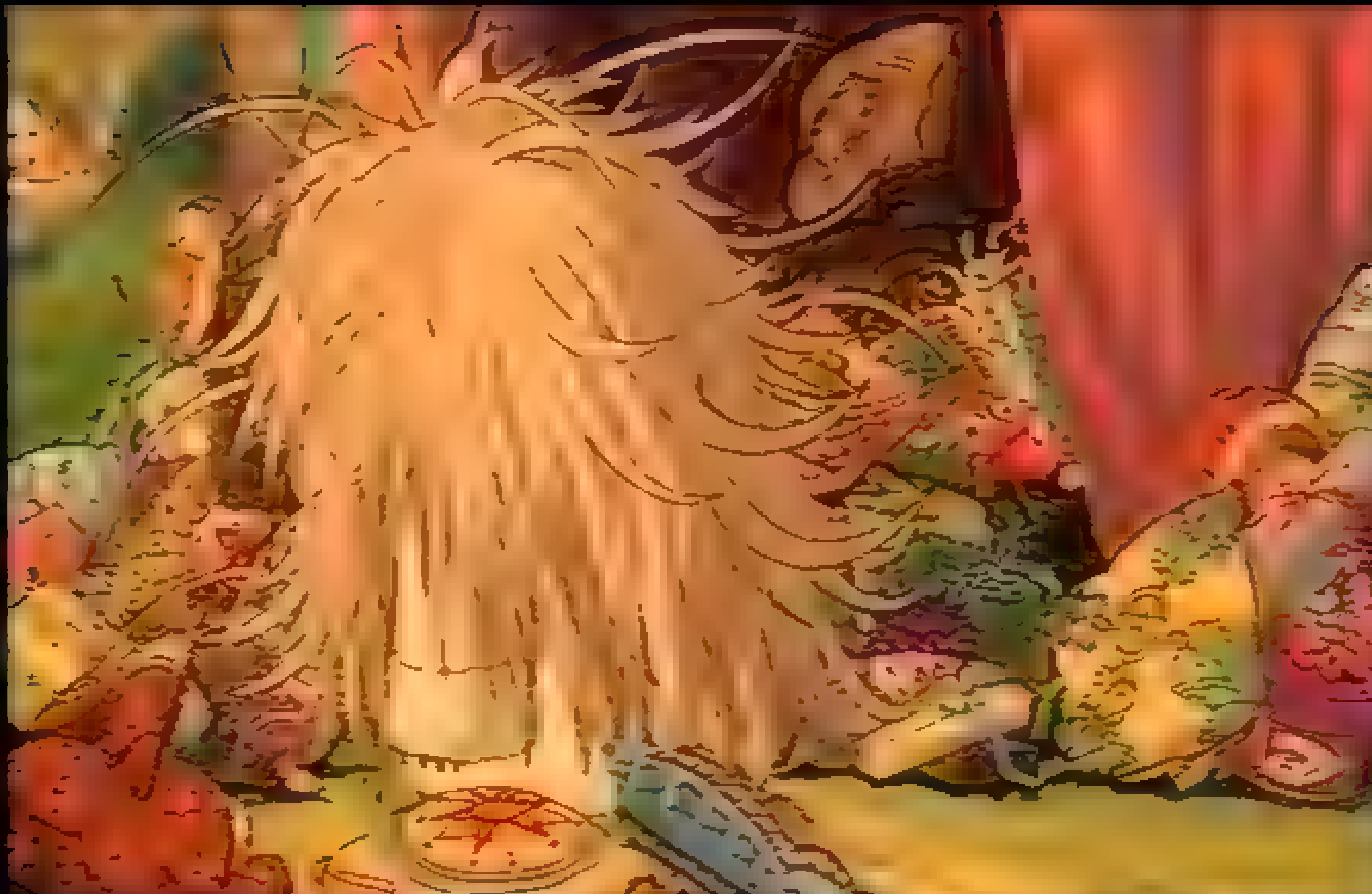








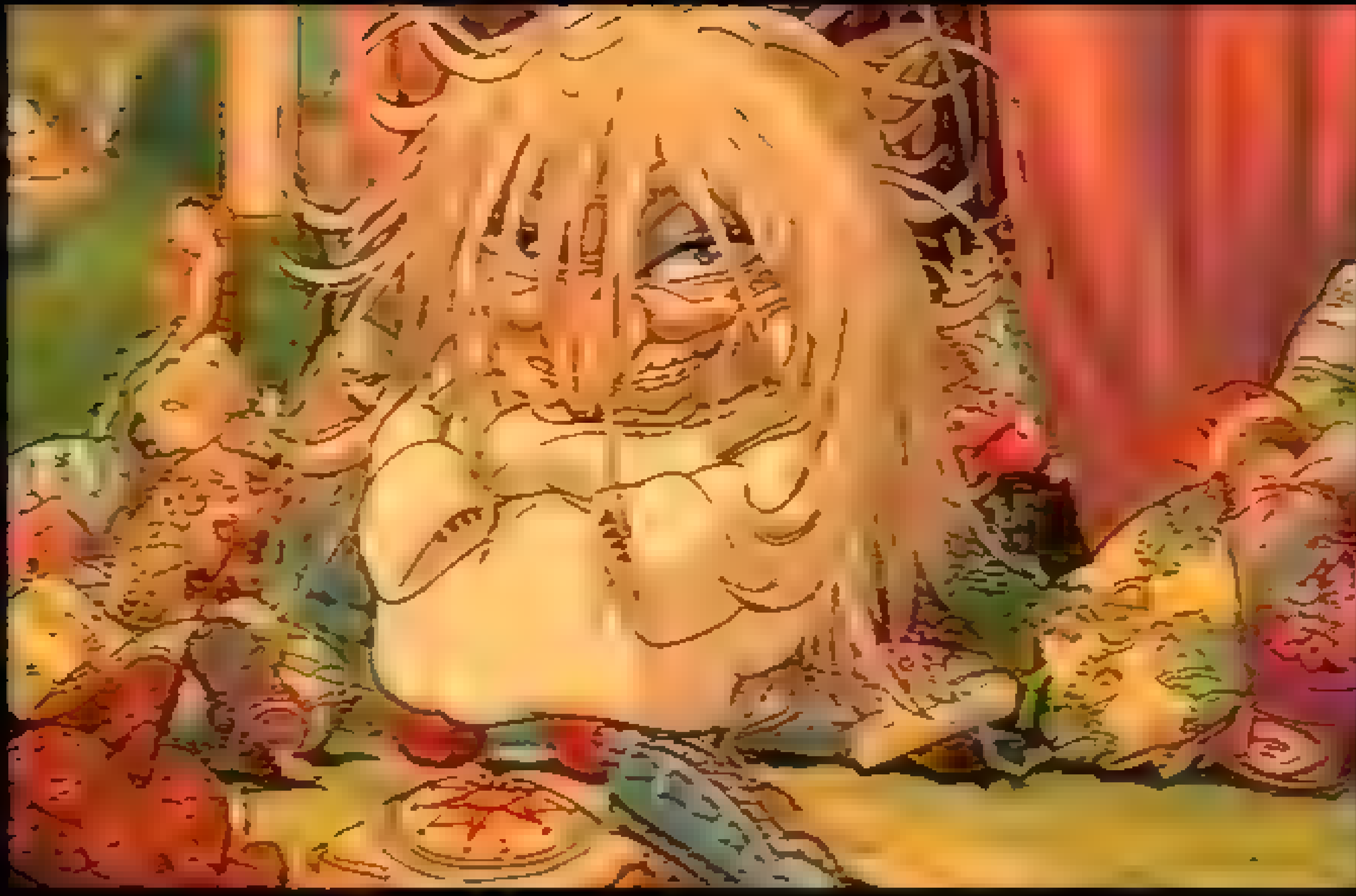




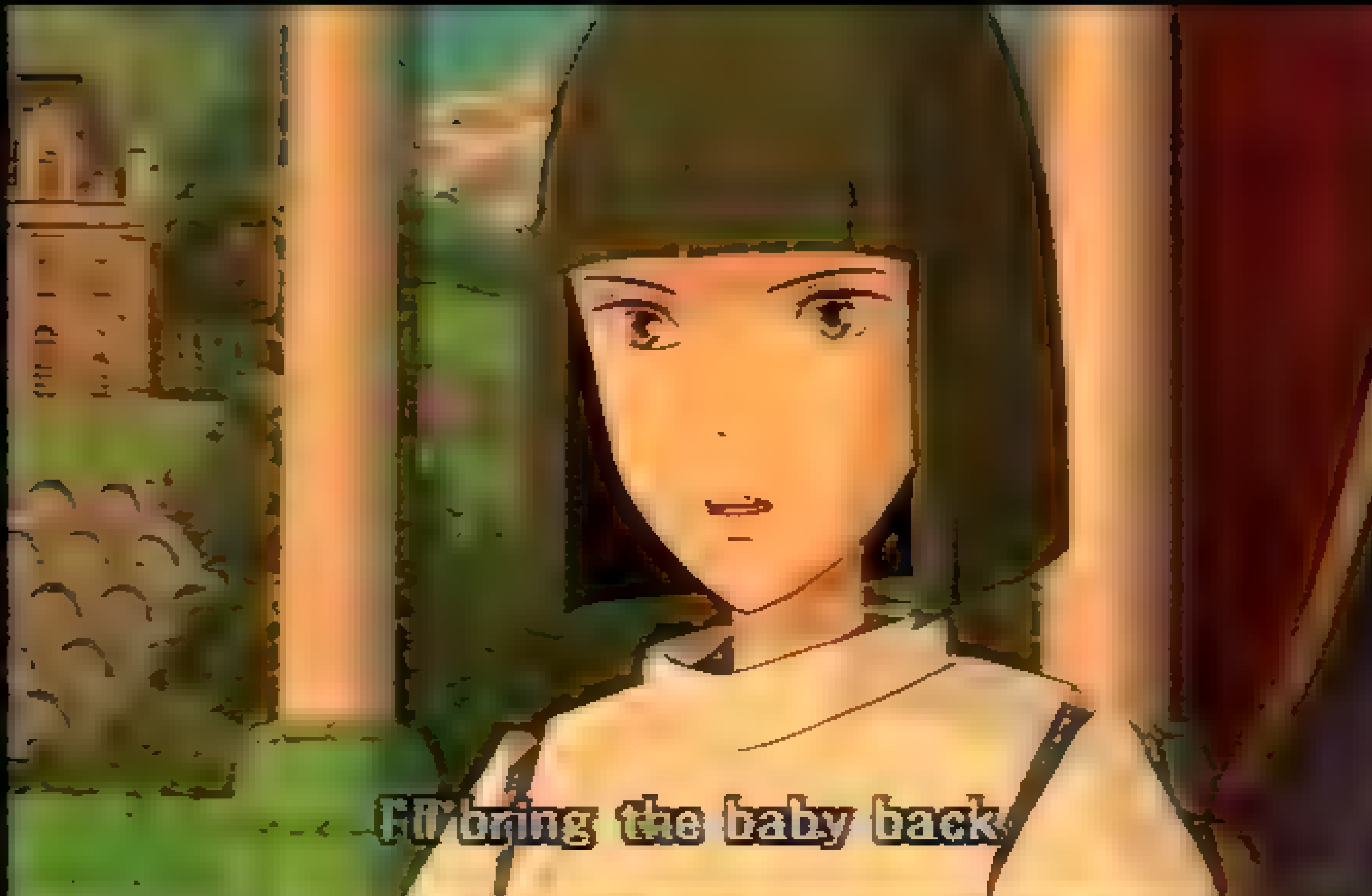

I get it, that evil witch

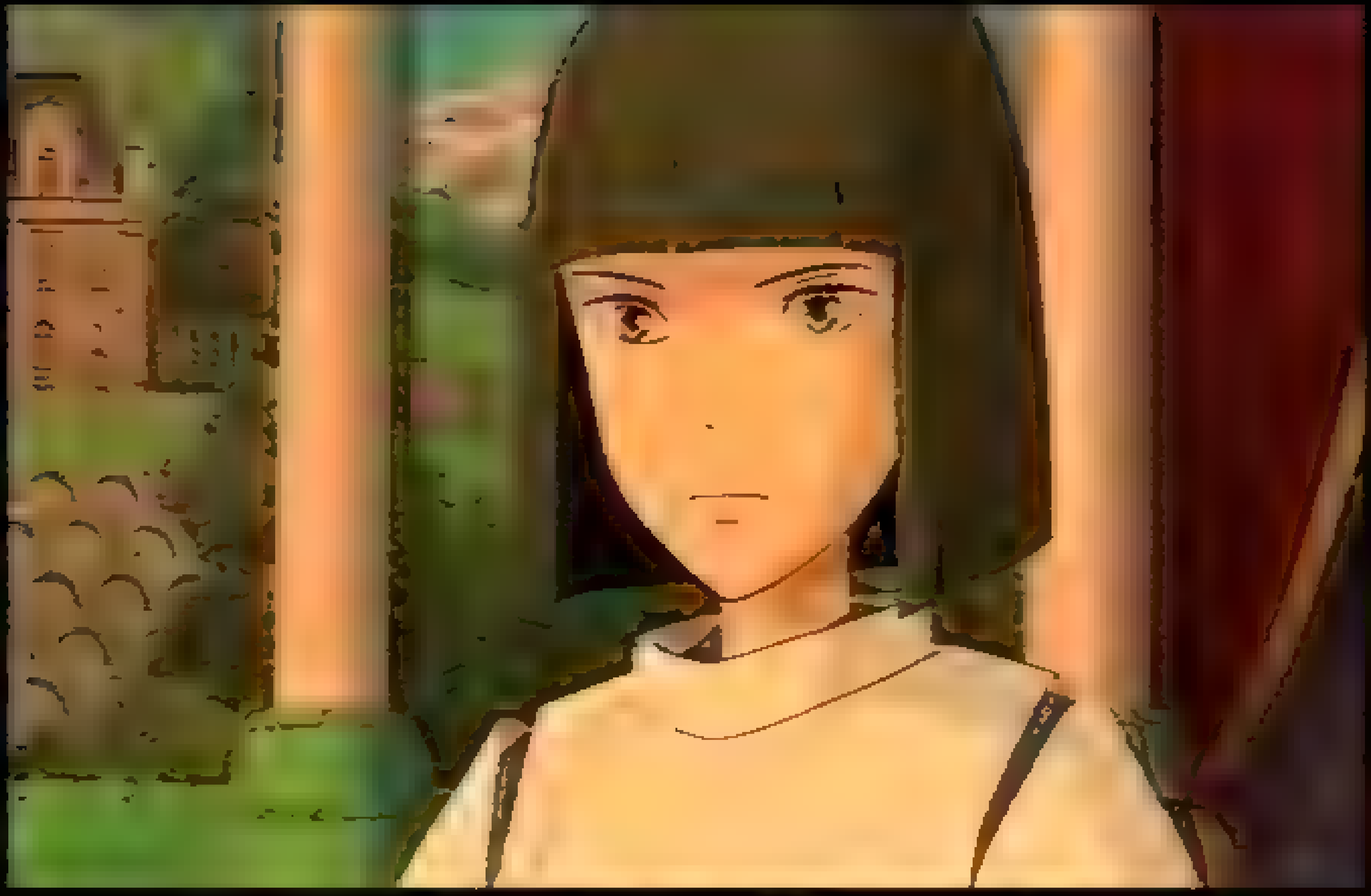

I get it, that evil witch


So she thinks she's beaten me




So, what's your plan?


I'll bring the baby back.




But in exchange, return Sen and
her parents to the human world

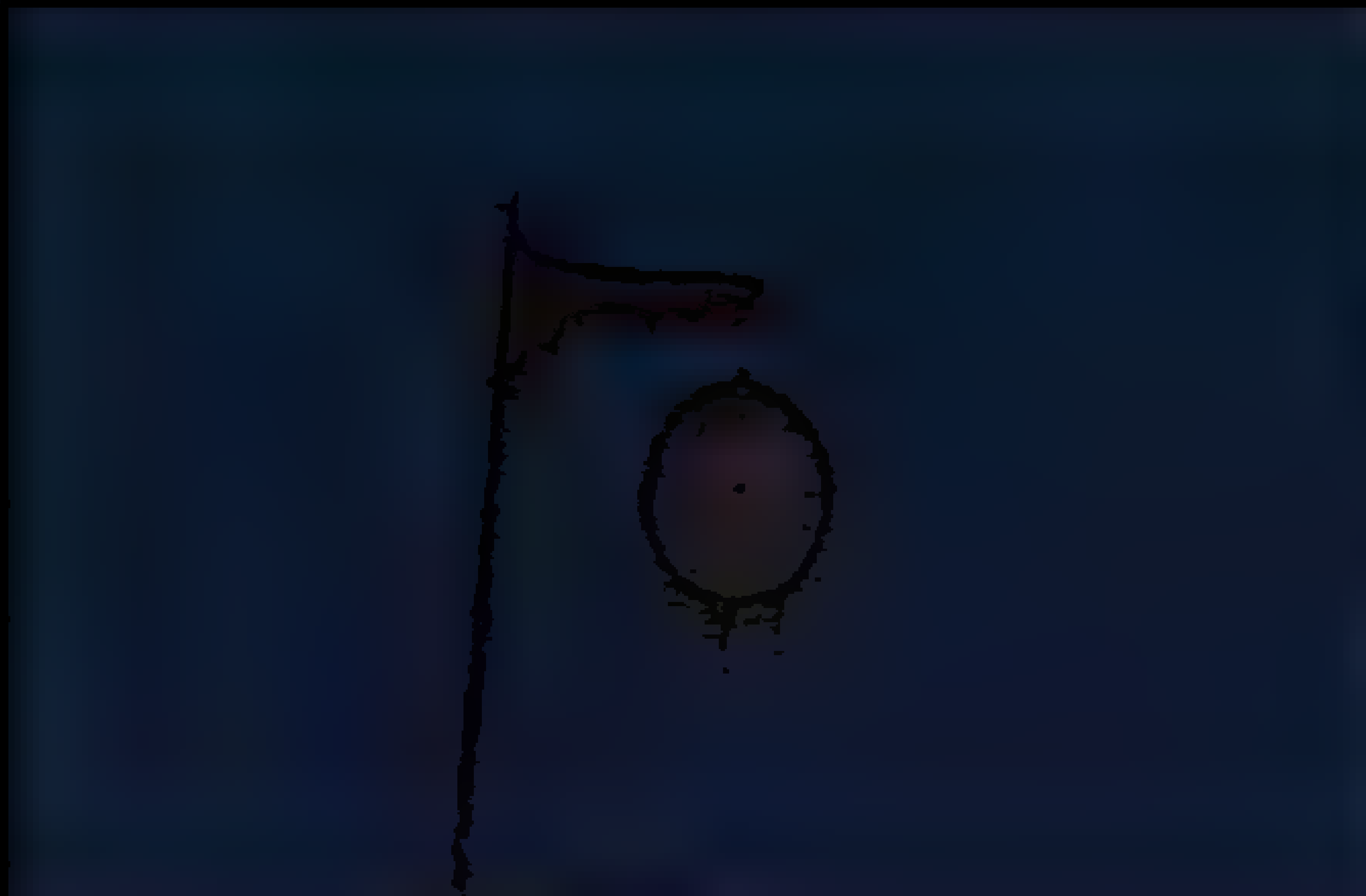

But in exchange, return Sen and
her parents to the human world


And what becomes of you?!


Let's say I tear you to pieces
after sending them back!


Let's say I tear you to pieces
after sending them back!













































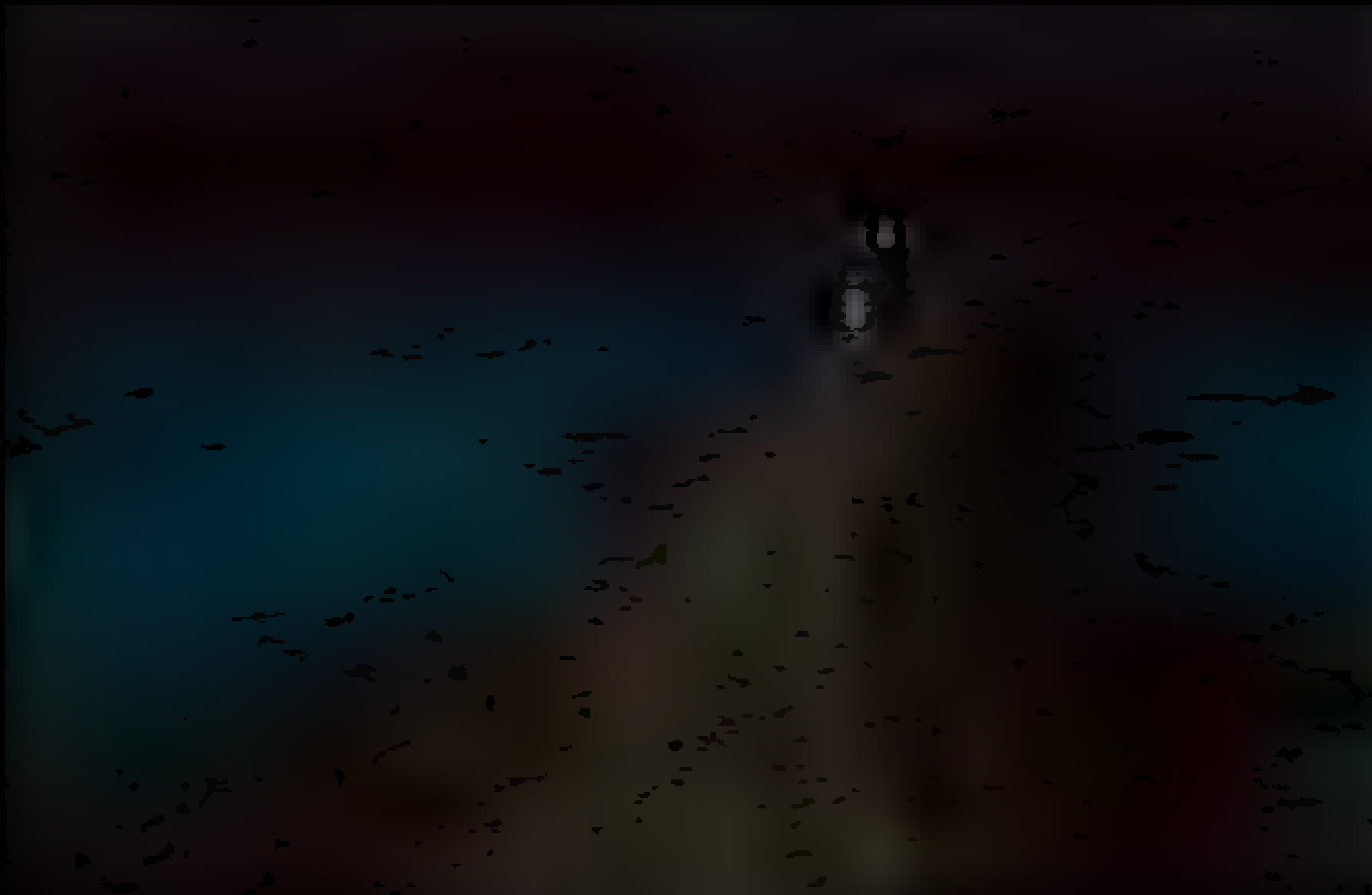

I think this is the right stop...
































You can ride on my shoulder

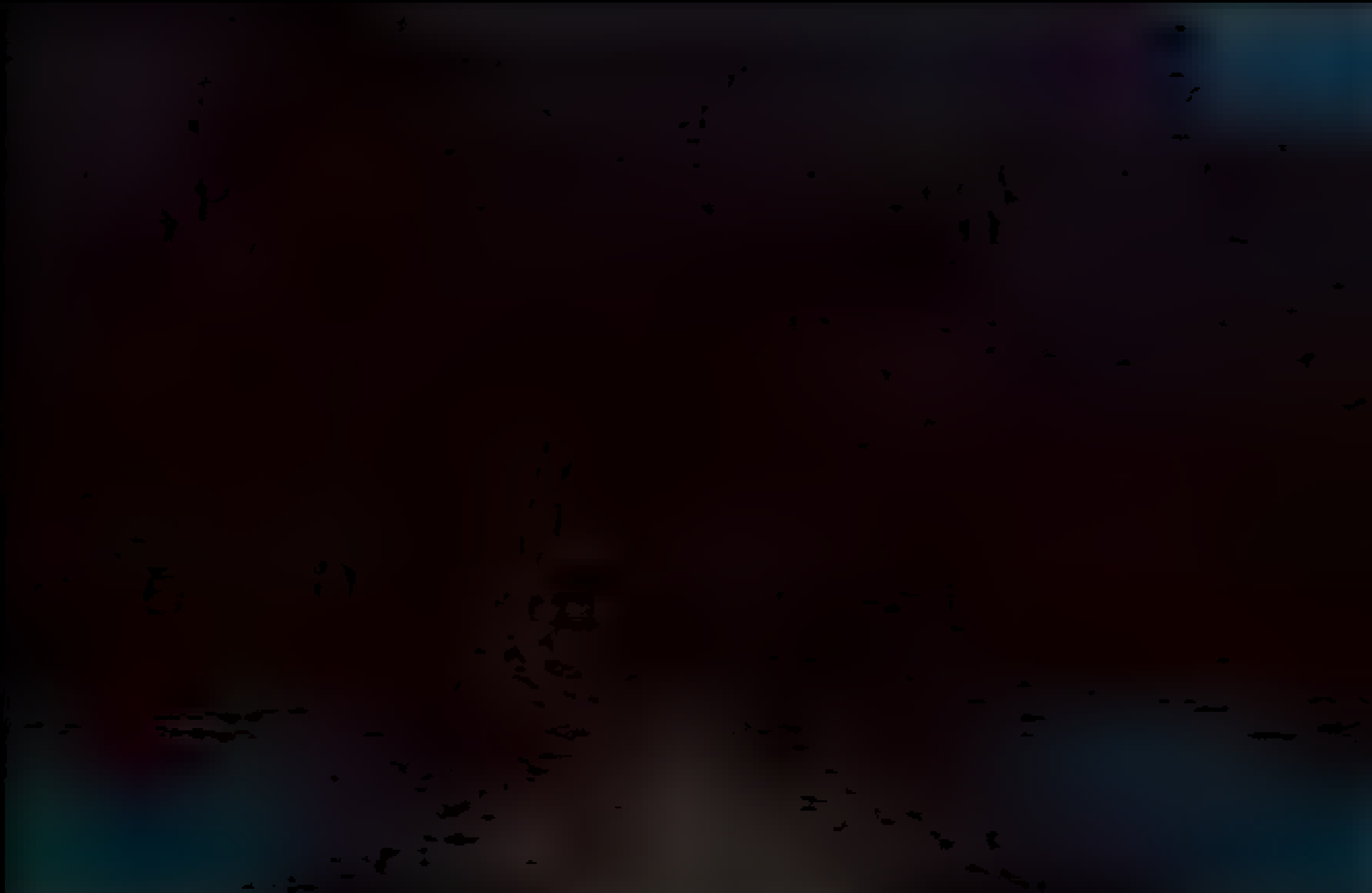
















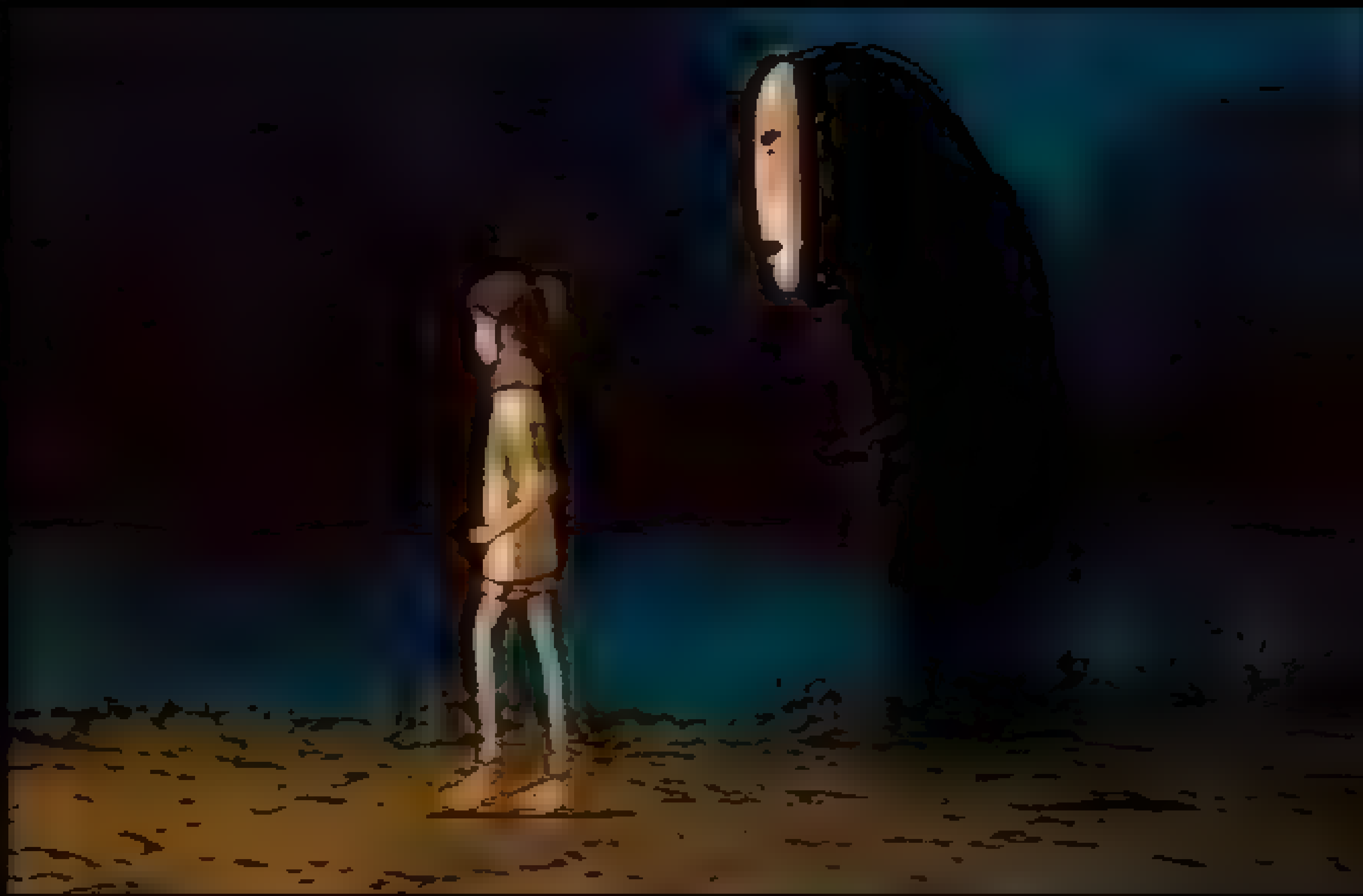




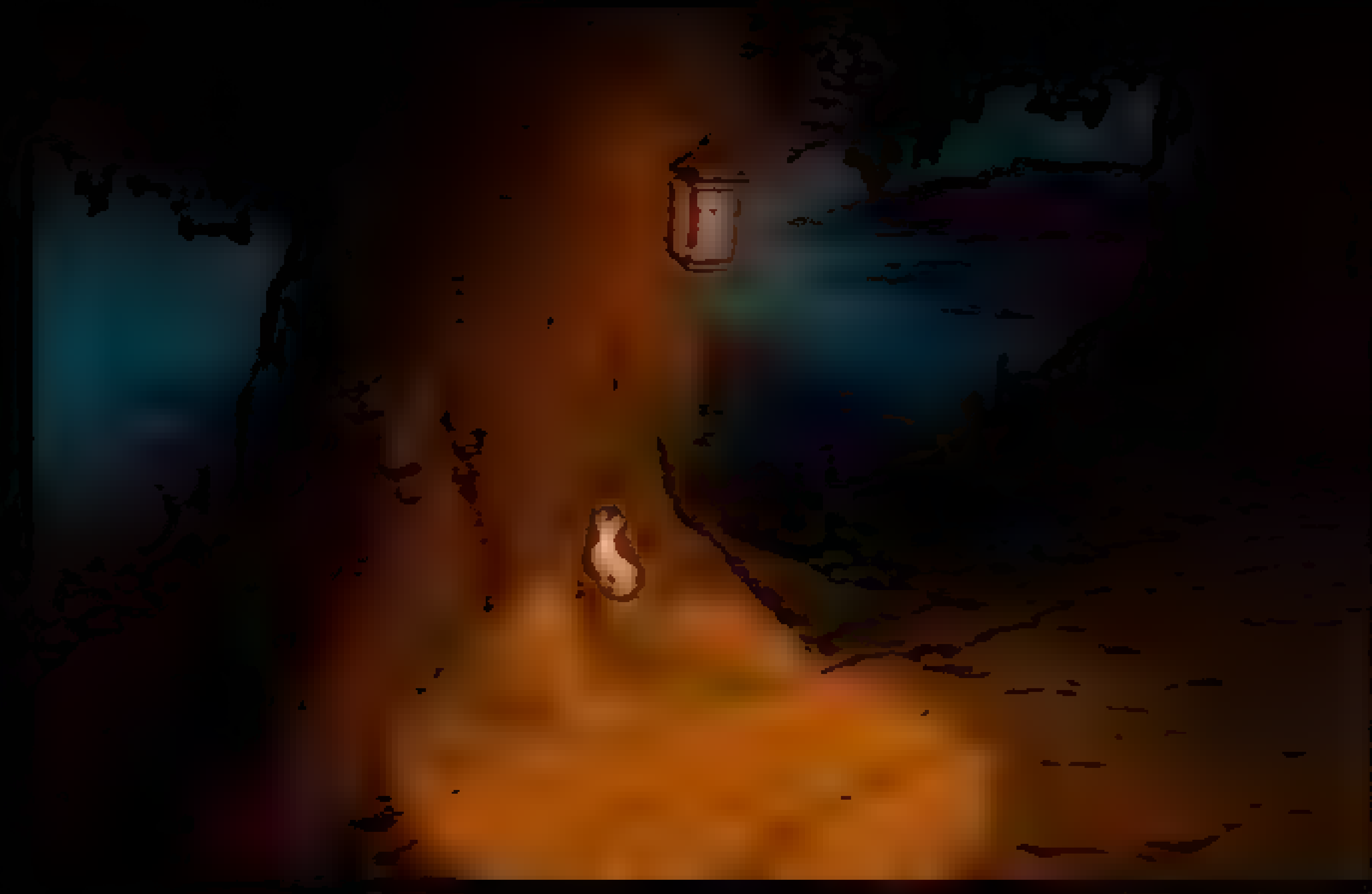


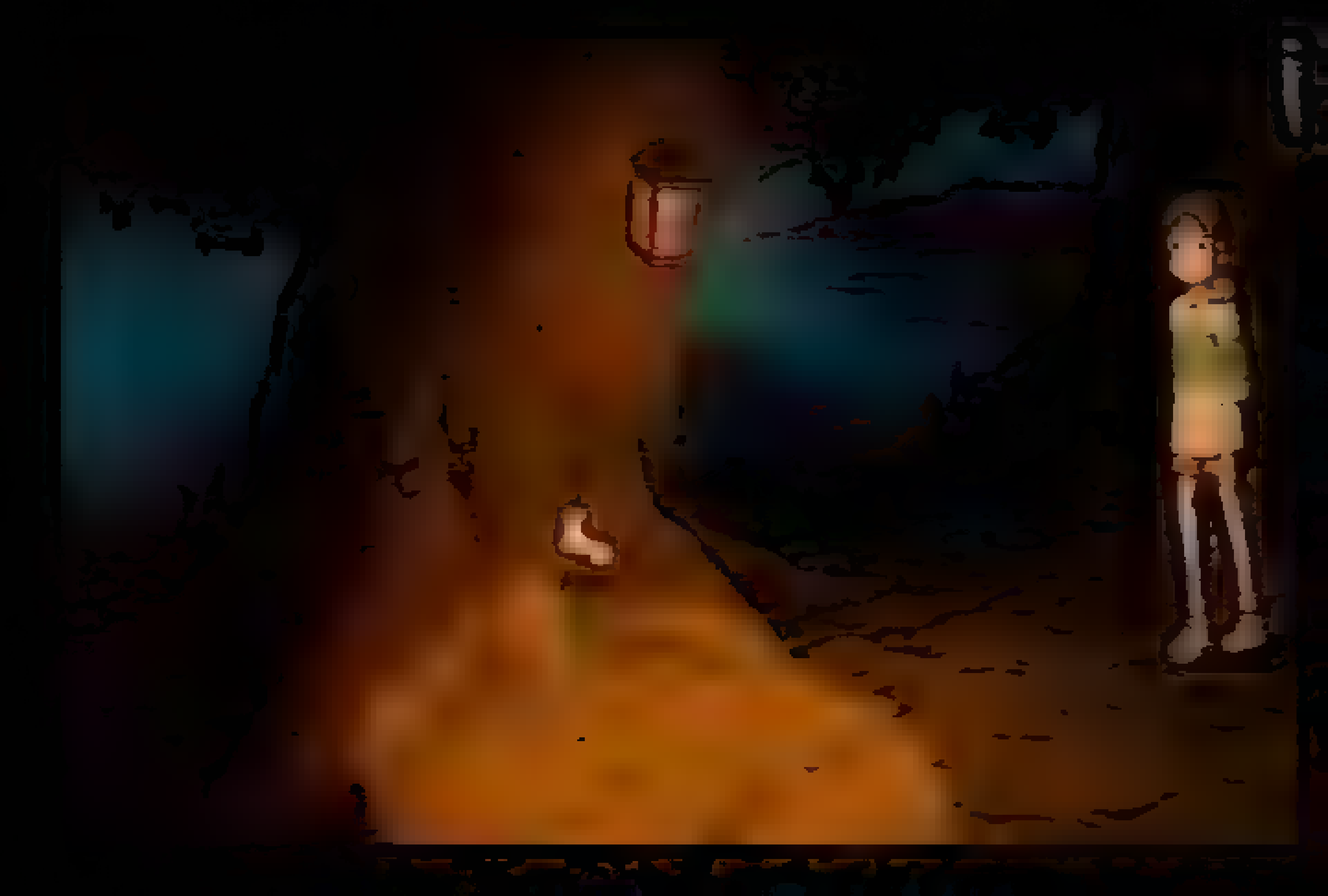






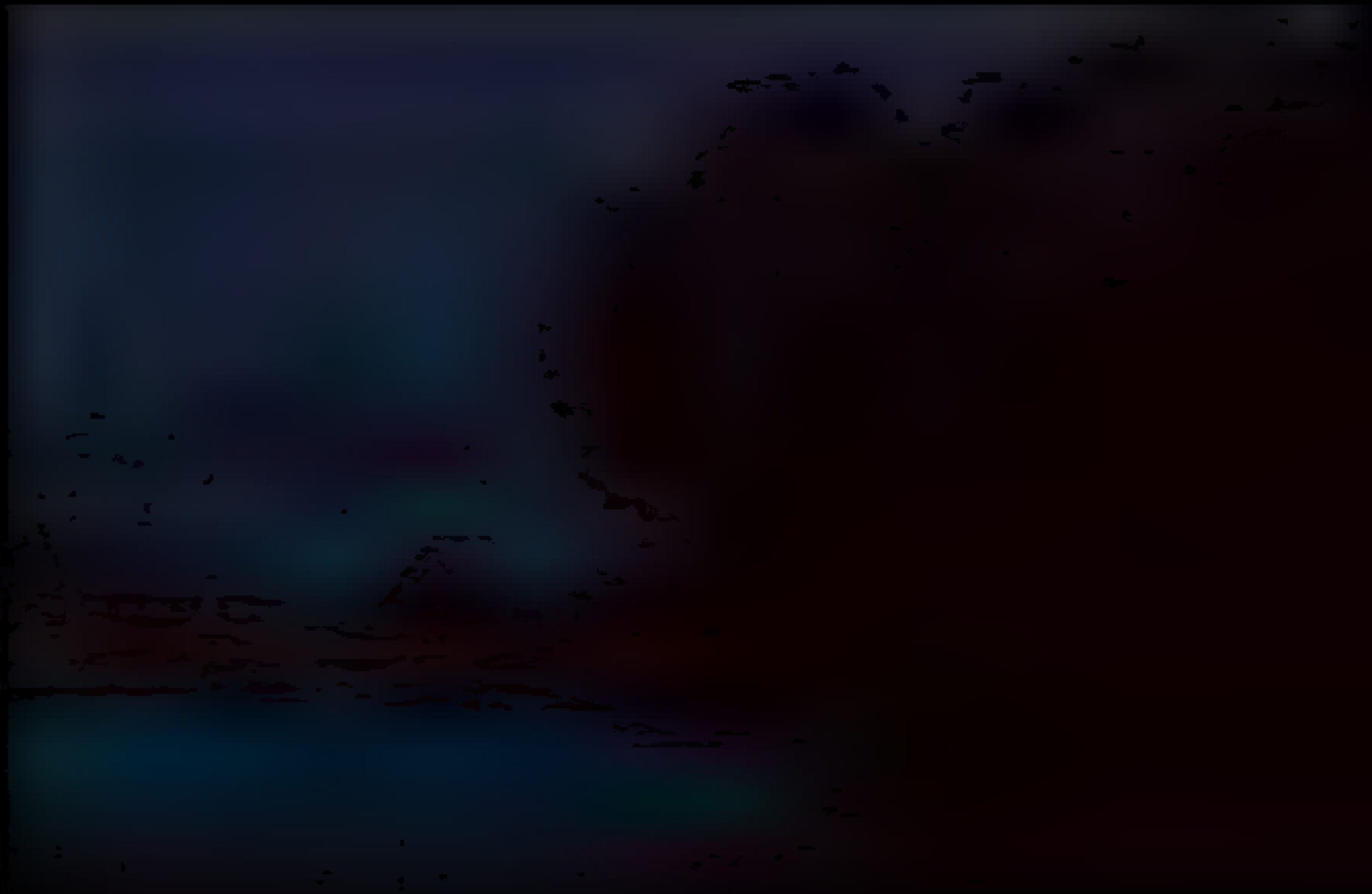


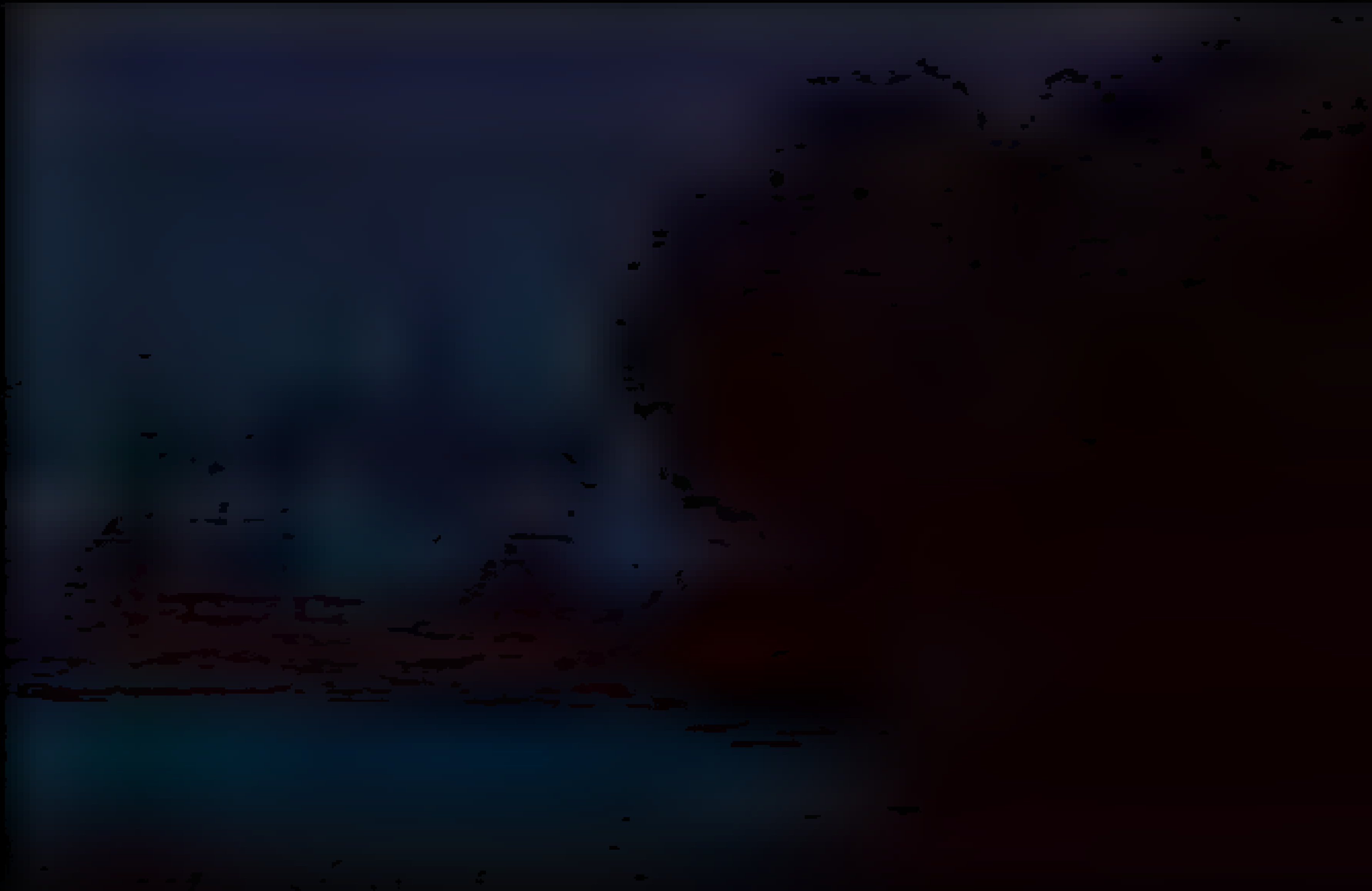







































Come in

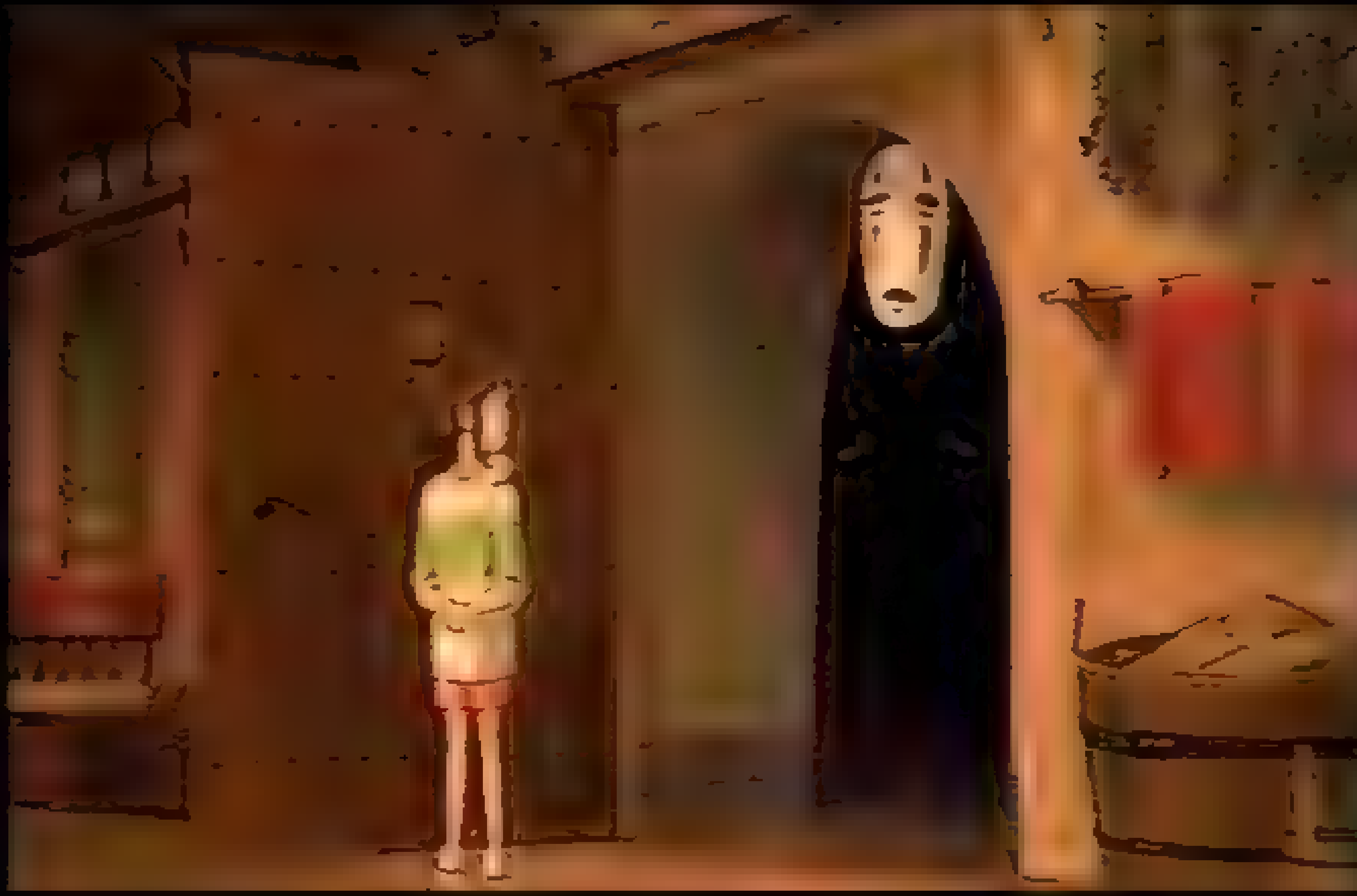




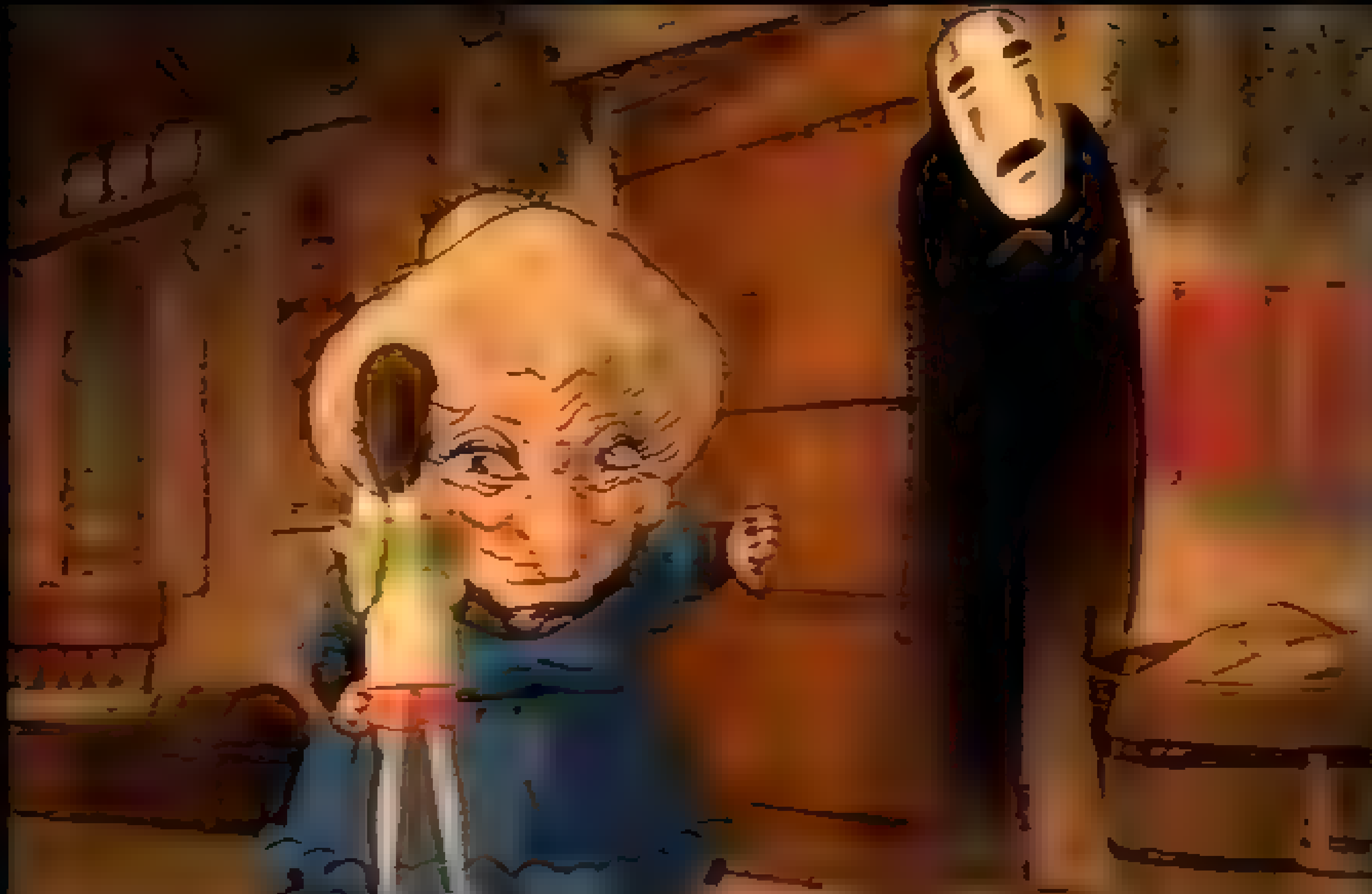

Excuse us




Well, hurry up and come in, then



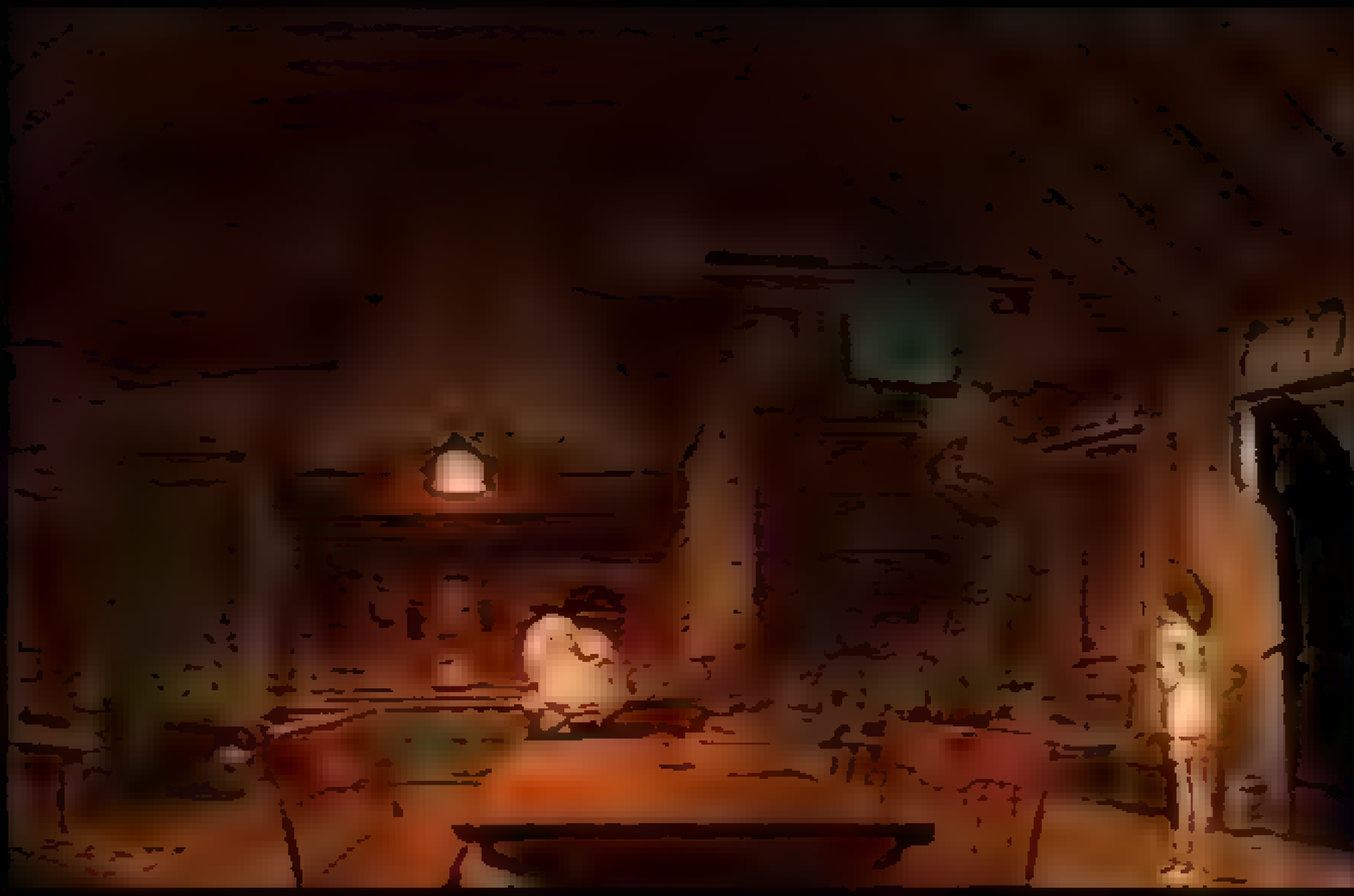


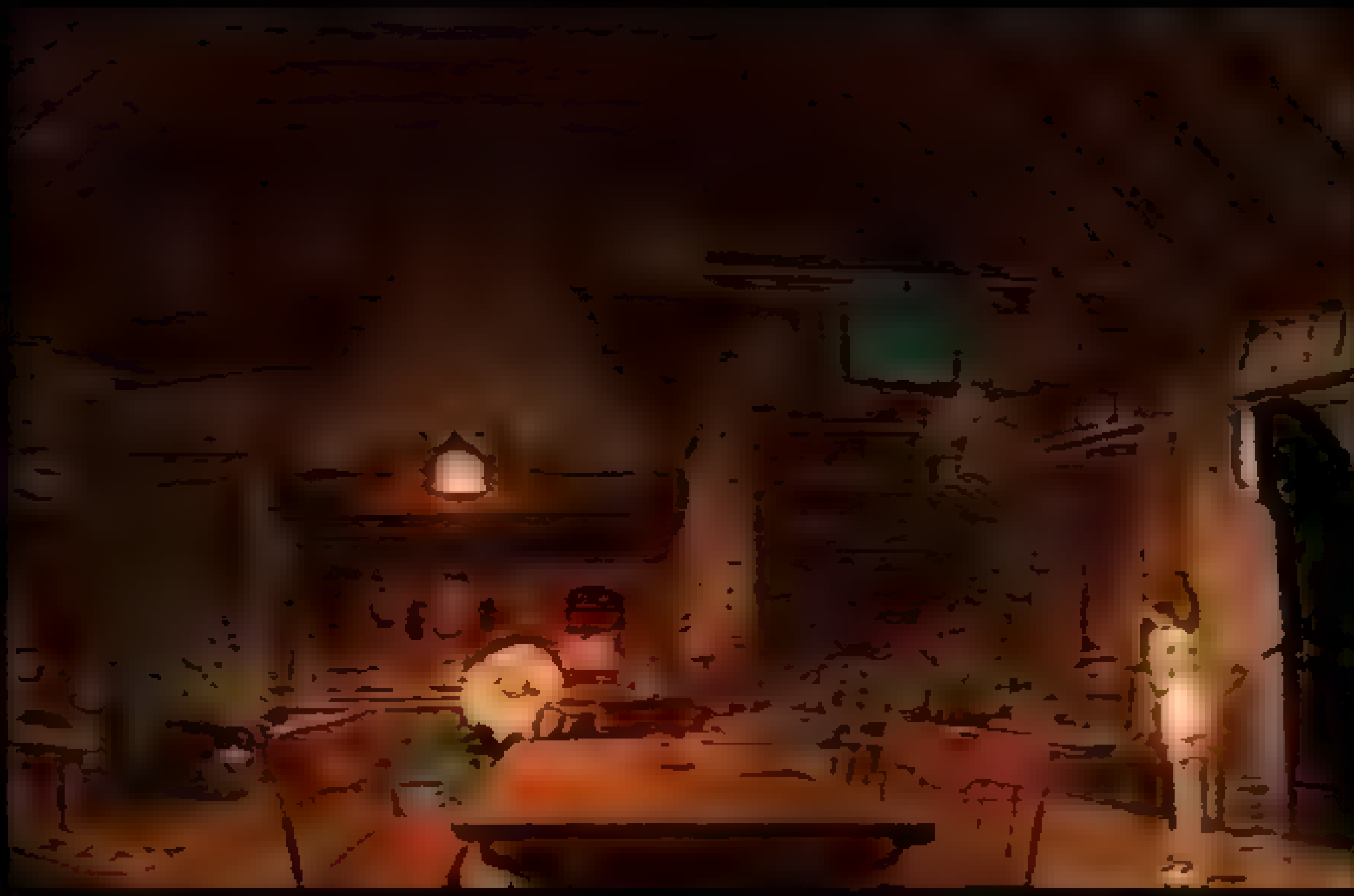


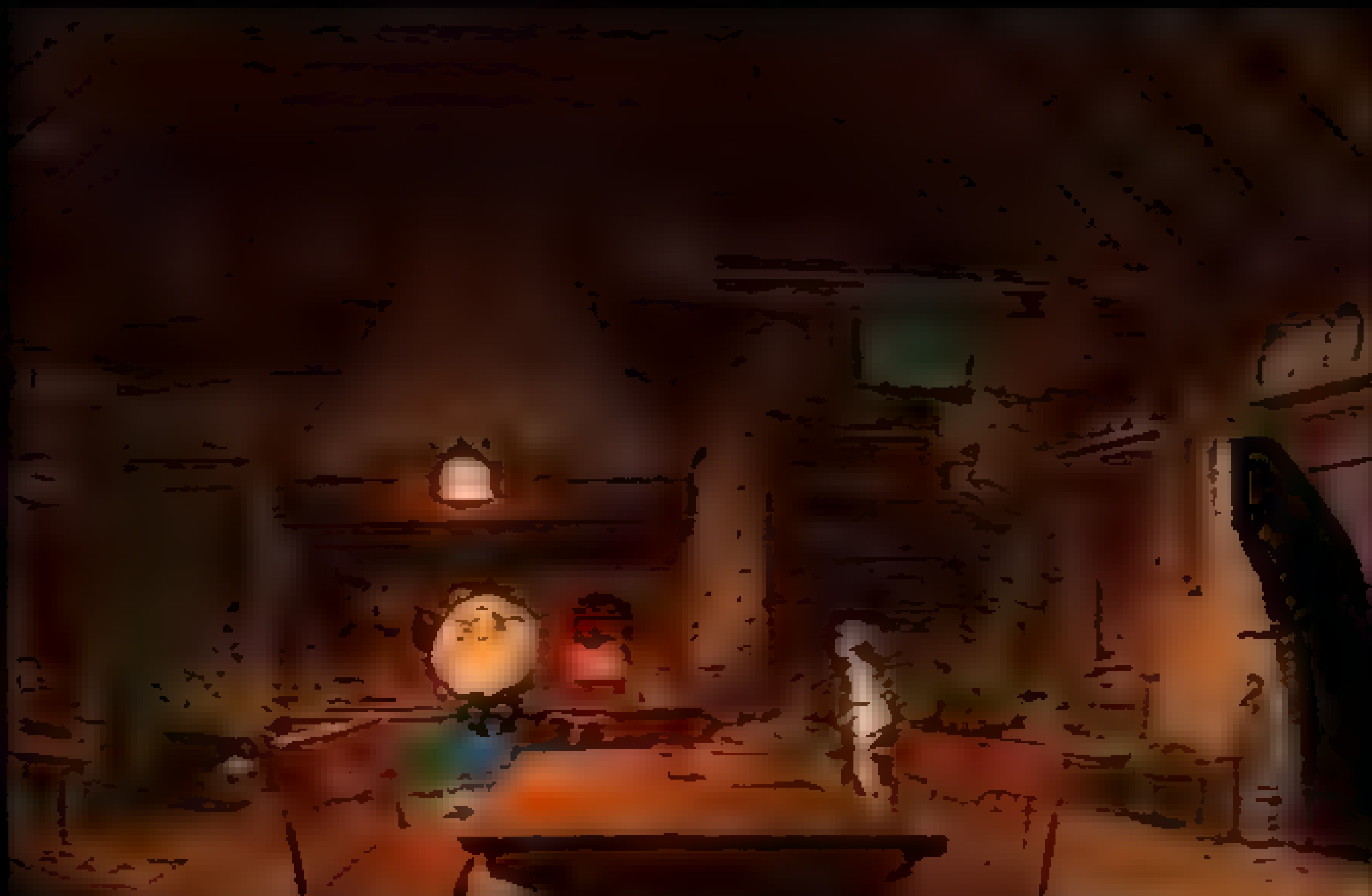

So you all made it


Have a seat


I'll make you some tea.








Zeniba, Haku stole this from you.
I brought it back


Zeniba, Haku stole this from you
I brought it back






Do you know what this is?


No, but I know it's very precious


No, but I know it's very precious


I'm here to apologize for Haku
I'm sorry


I'm here to apologize for Haku
I'm sorry


You felt fine while you held it?


You felt fine while you held it?

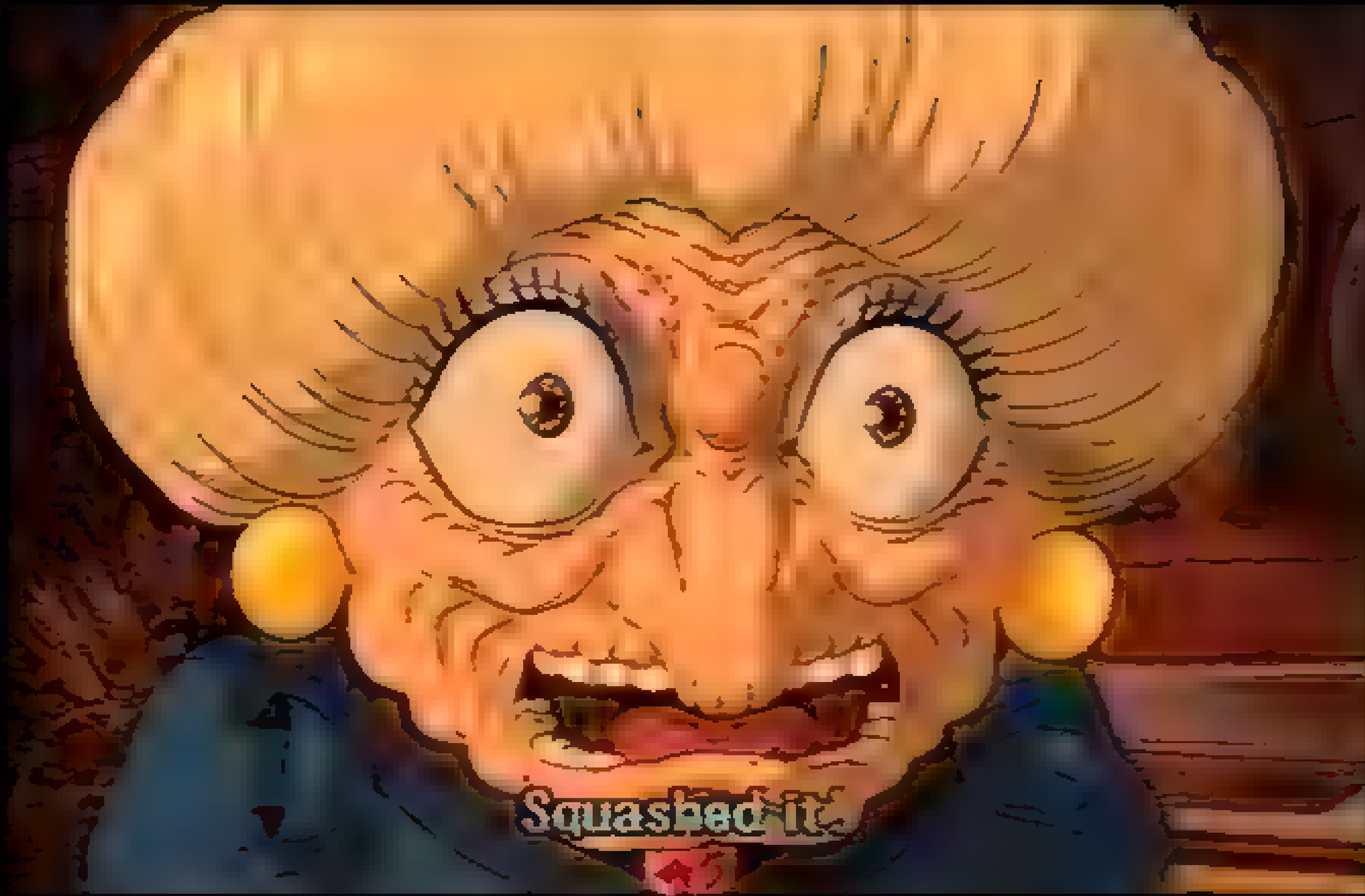

What's this?
The spell is gone


What's this?
The spell is gone


I'm sorry
I stepped on that strange bug


I'm sorry
I stepped on that strange bug


that was on the seal
and squashed it


Squashed it.

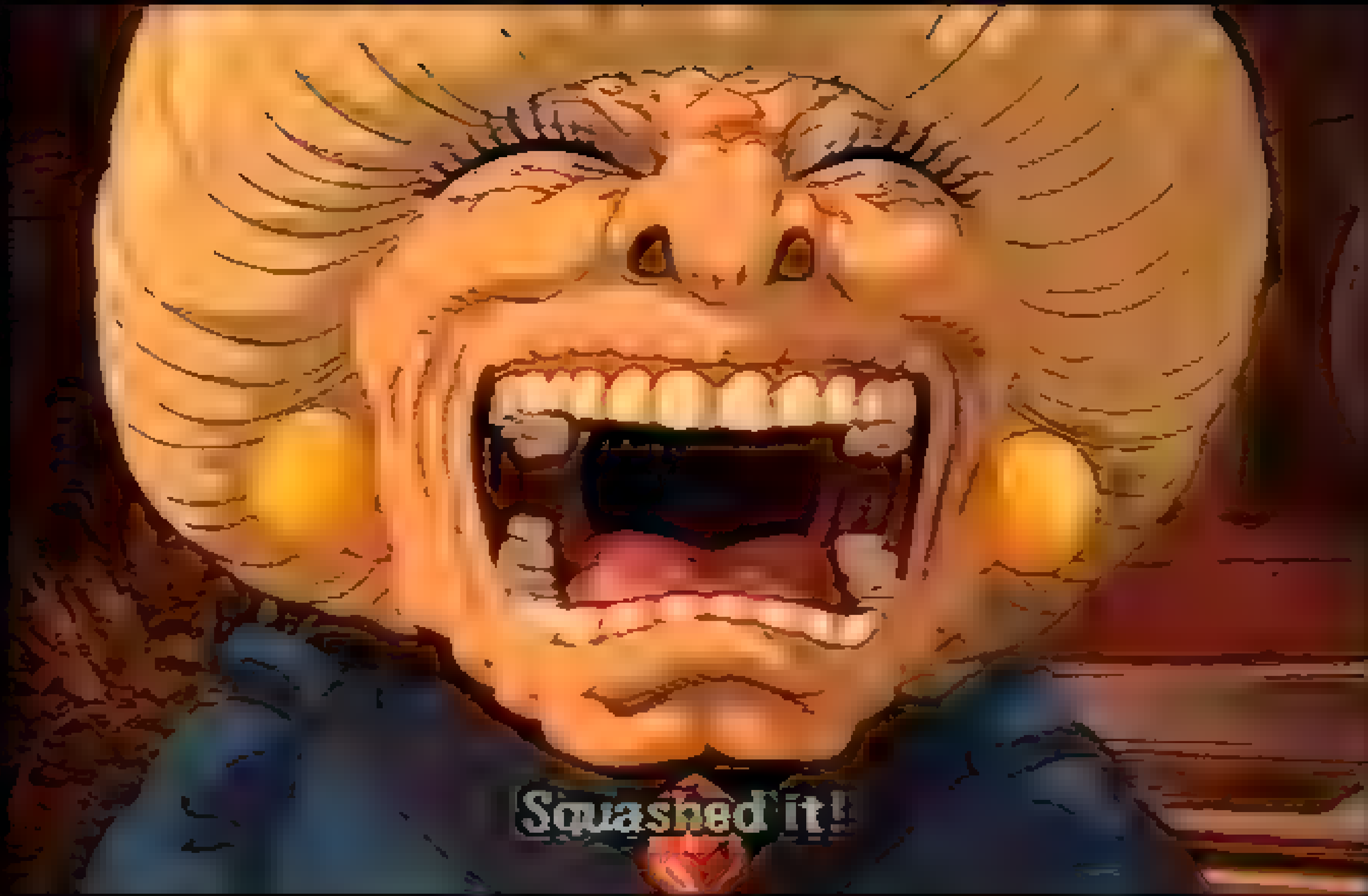


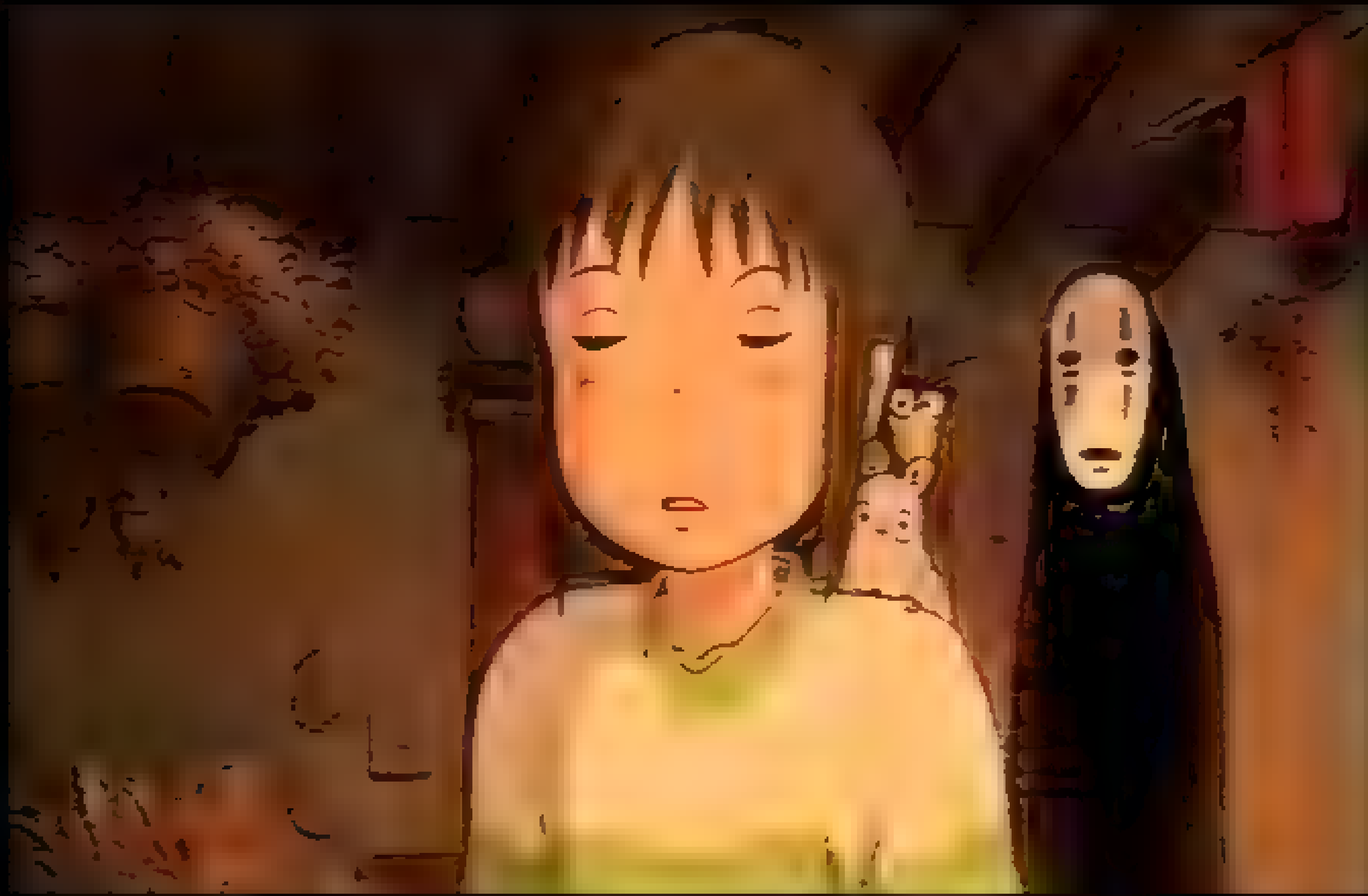

You know, my sister snuck
that bug into the dragon.


You know, my sister snuck
that bug into the dragon.


so she could control
her apprentice


Squashed it!


Squashed it!




You sit too


You're No Face, aren't you?
You sit, too.



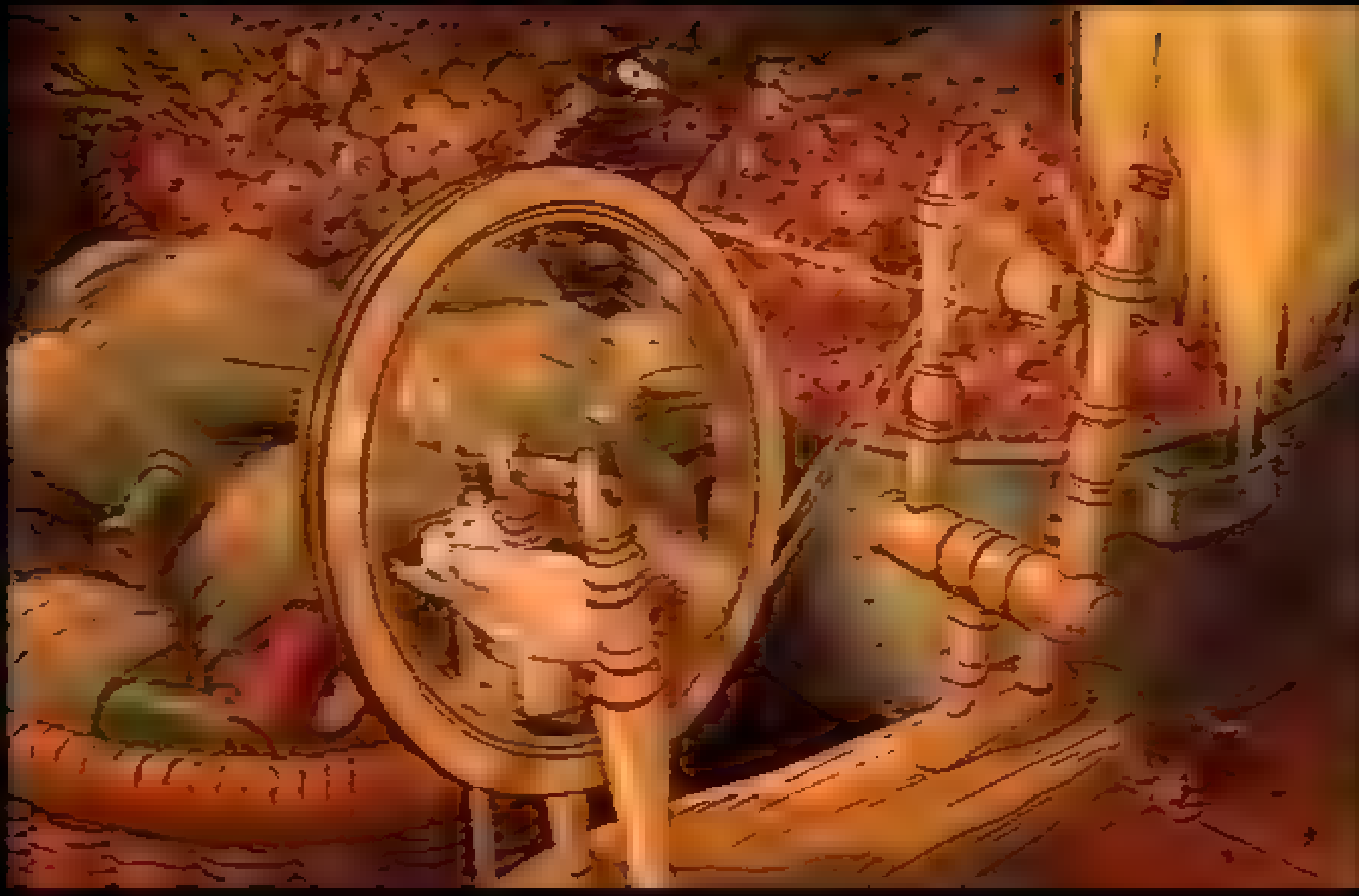

Oh, um, please turn
them back into themselves

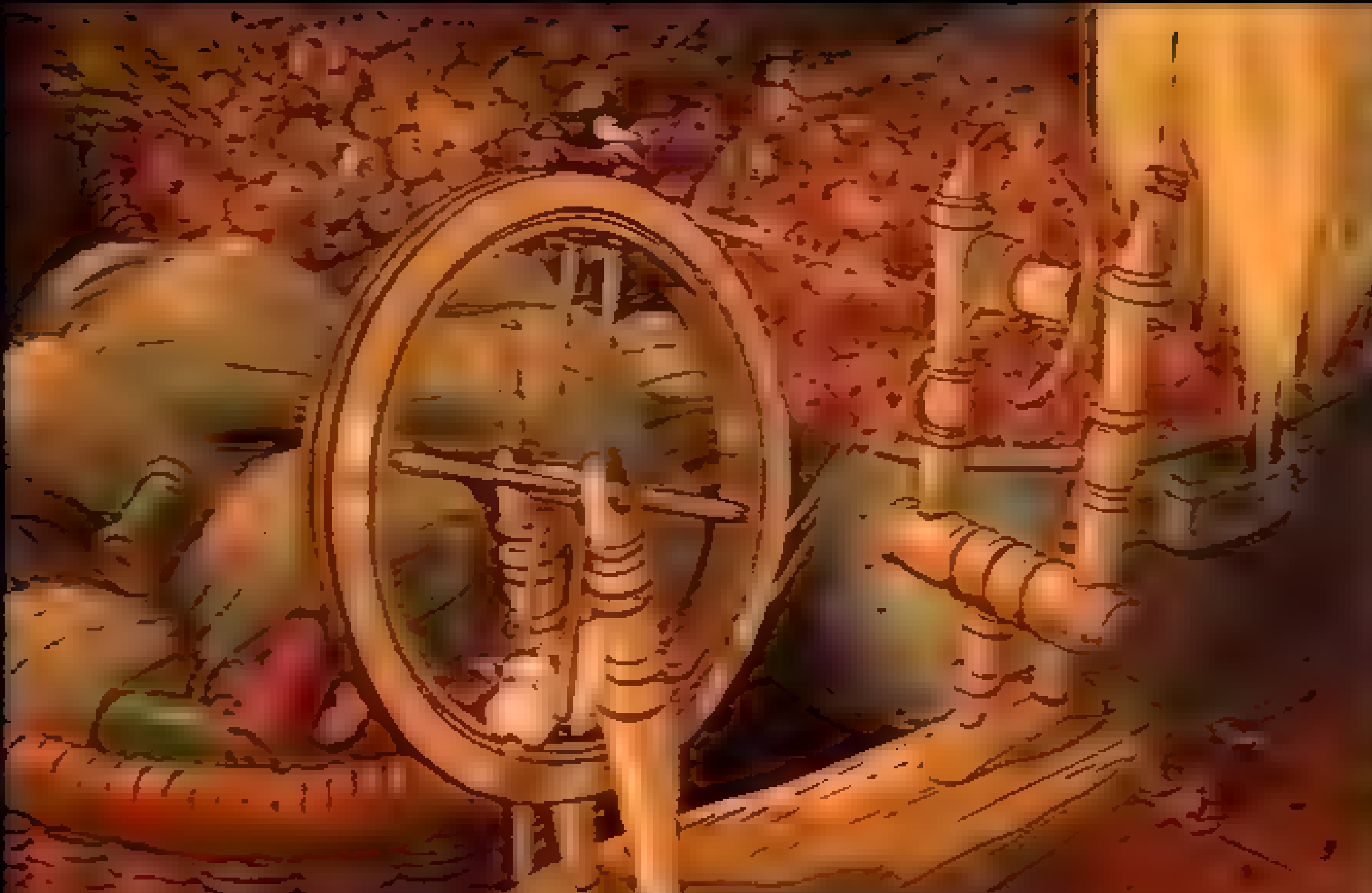

Oh, um, please turn
them back into themselves

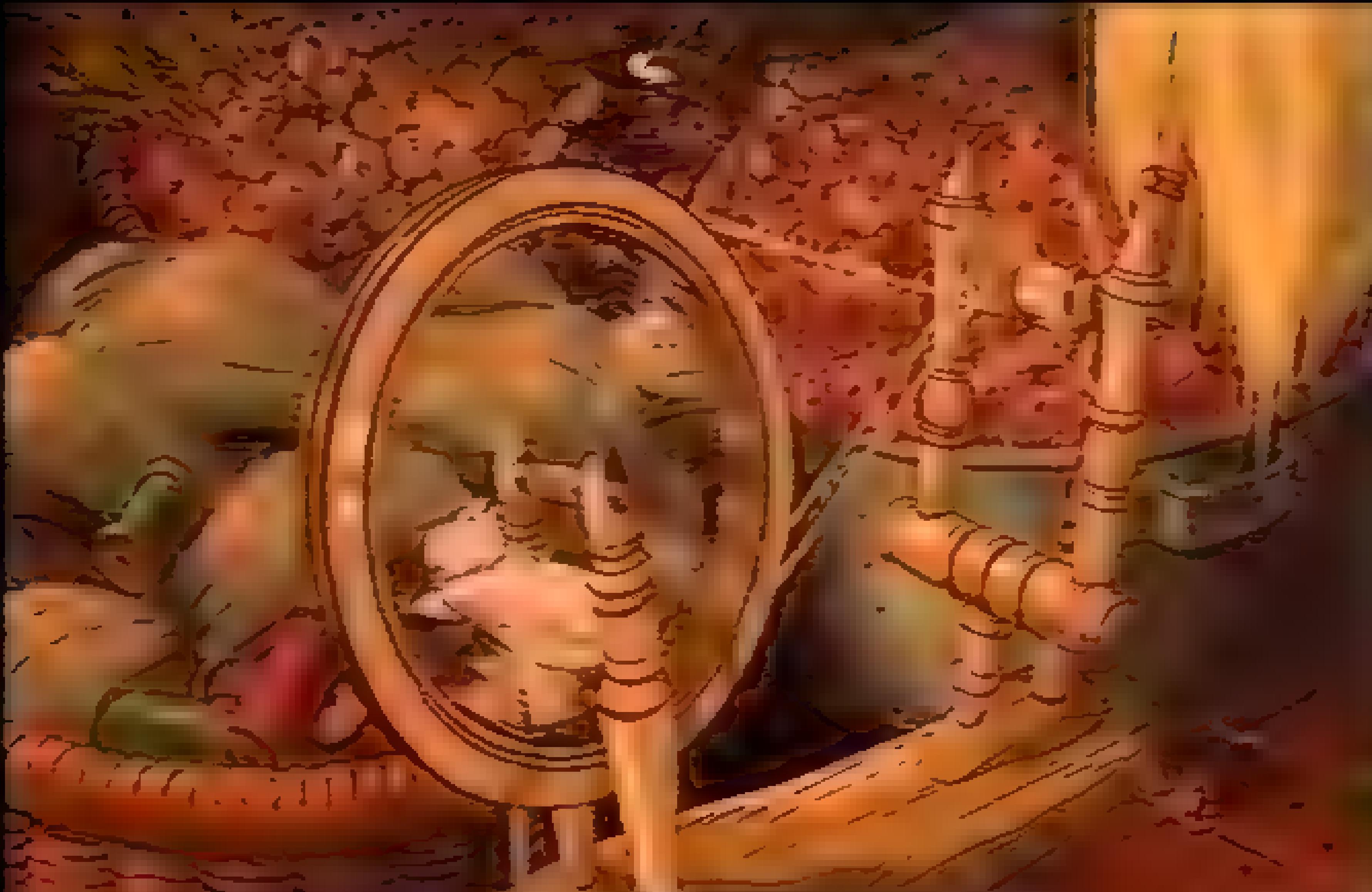

Why my dears,
the spell's long broken


You can turn yourselves back


You can turn yourselves back








My sister and I are two halves of
a whole, but we really don't get along

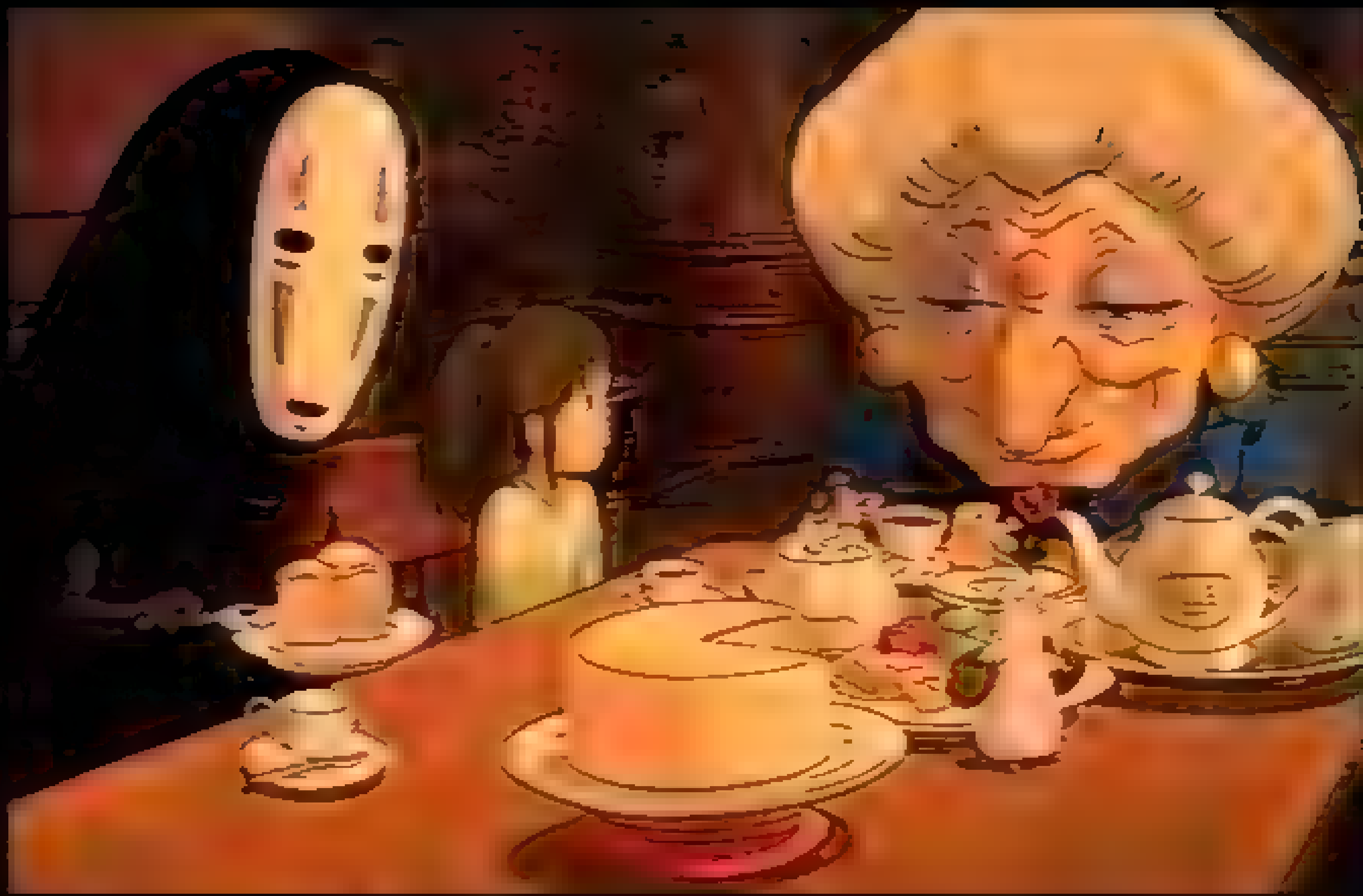

My sister and I are two halves of
a whole, but we really don't get along


You've seen what
bad taste she has


Sorceress twins are
just a recipe for trouble


Sorceress twins are
just a recipe for trouble






I'd like to help you, dear
but there's nothing I can do


I'd like to help you, dear
but there's nothing I can do

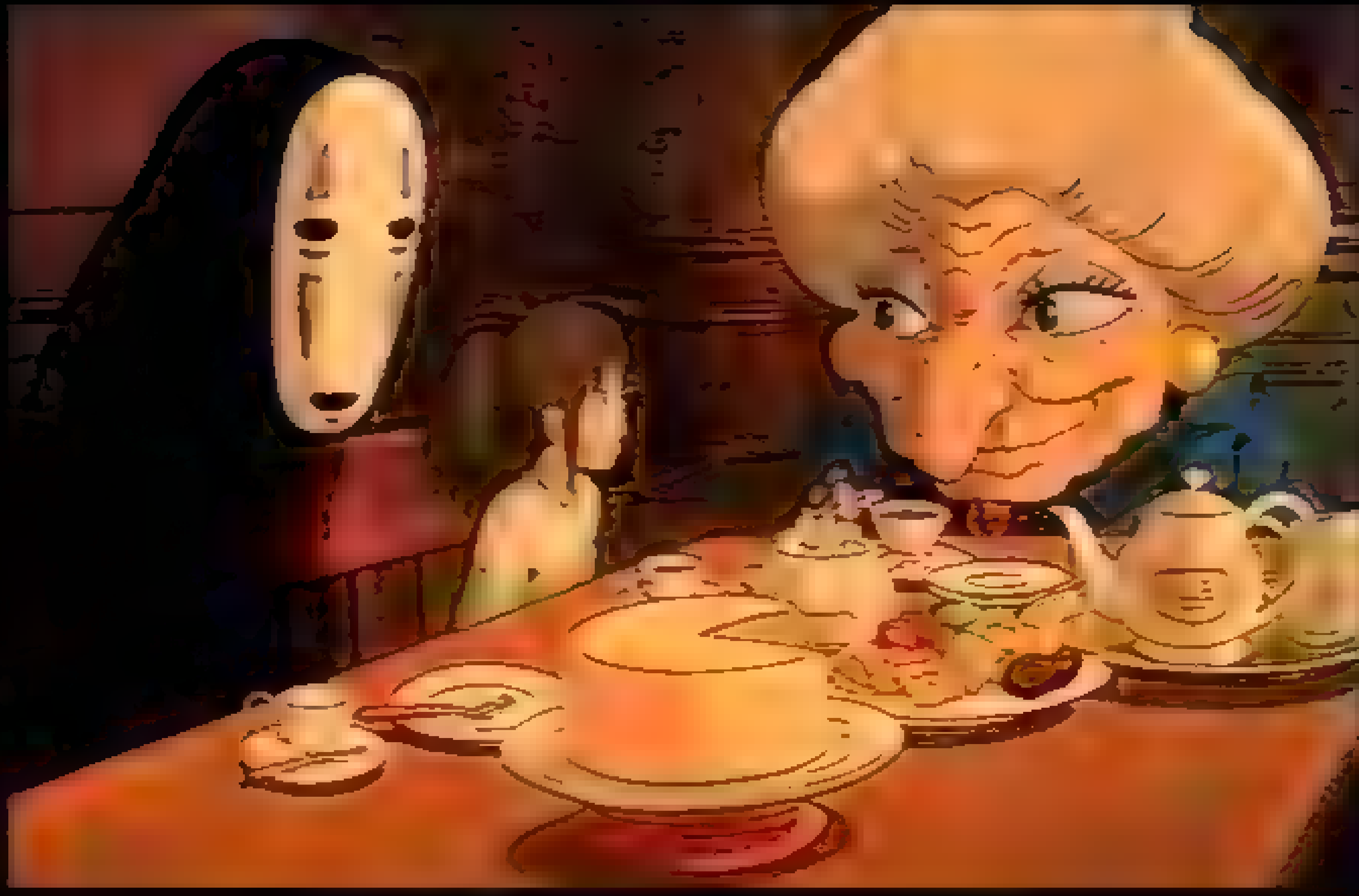

It's one of our rules here



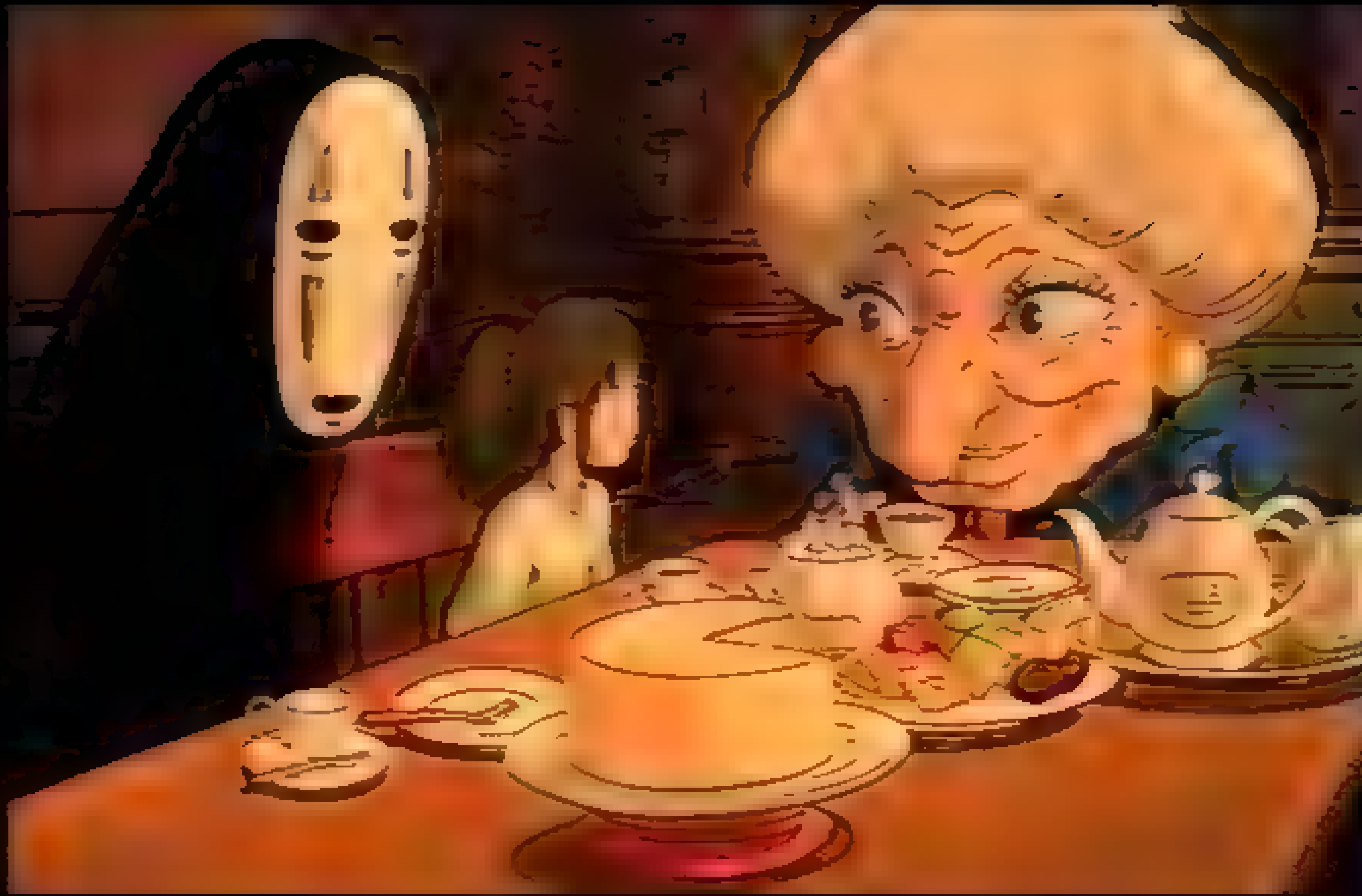

You've got to take care of your
parents and that dragon boyfriend


of yours, on your own


But, um, can't you
even give me a hint?




I feel like Haku and I met,
a long time ago






Nothing that happens
is ever forgotten.

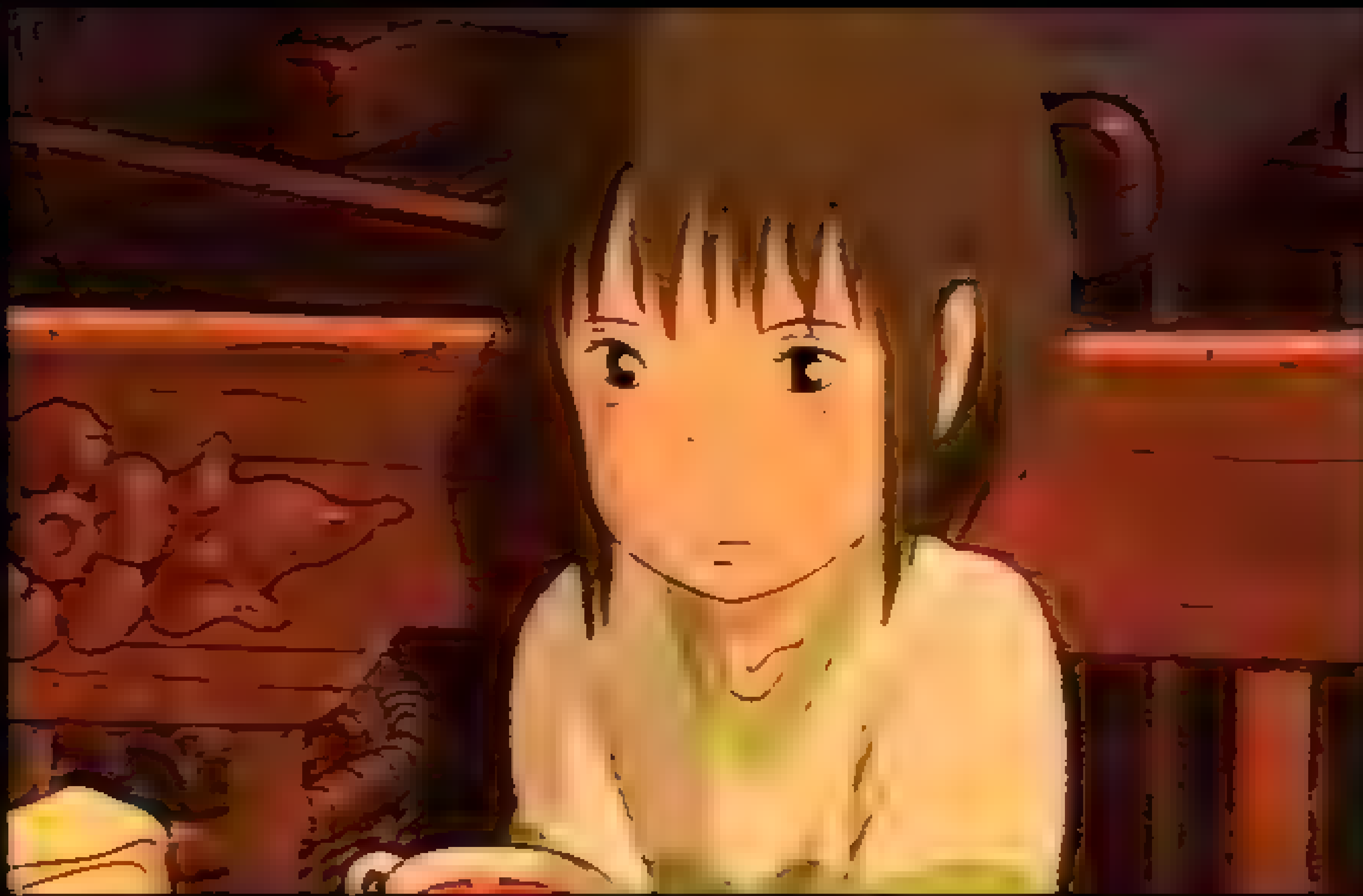

even if you
can't remember it




It's already late
Why don't you stay the night?

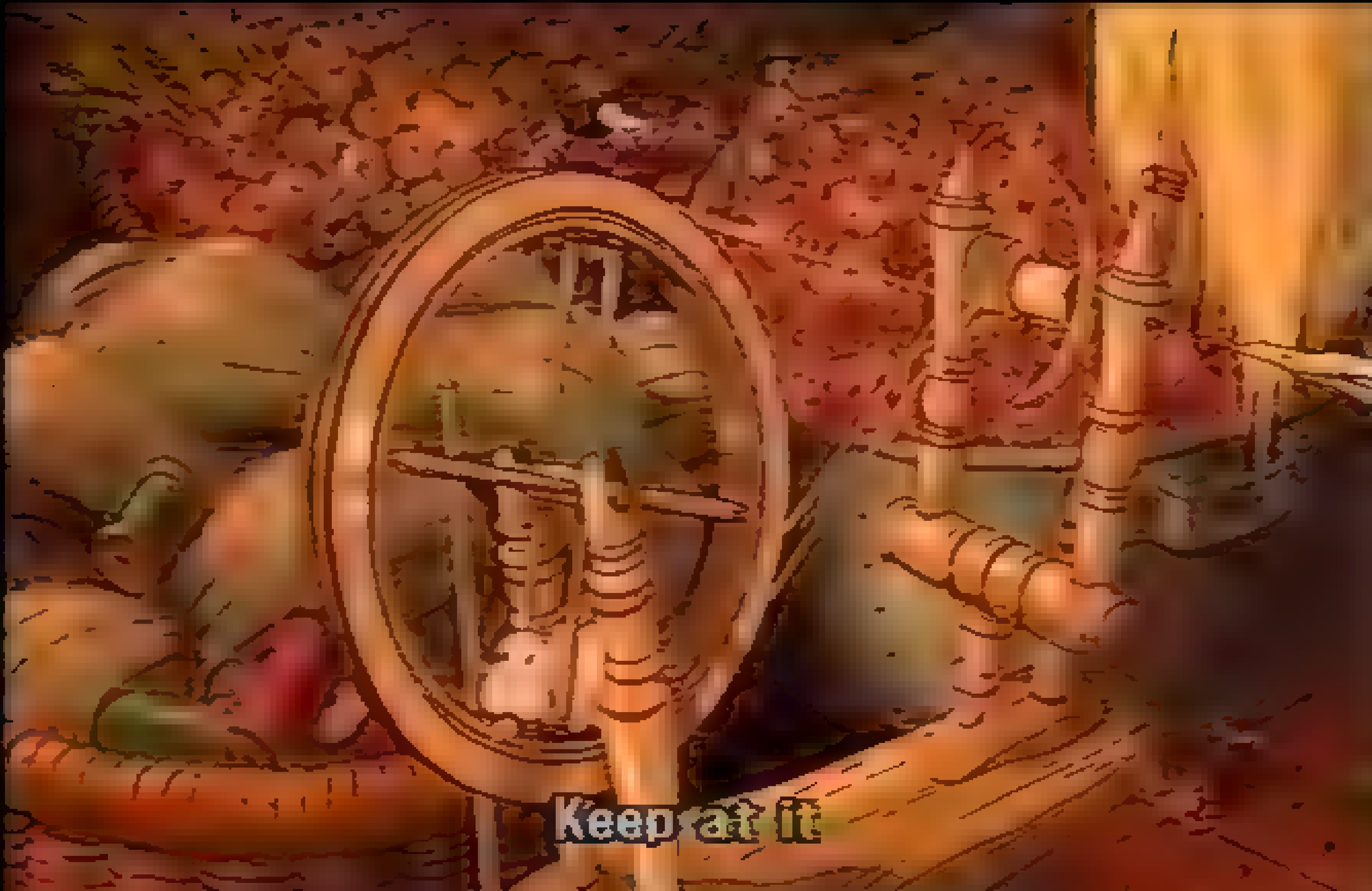


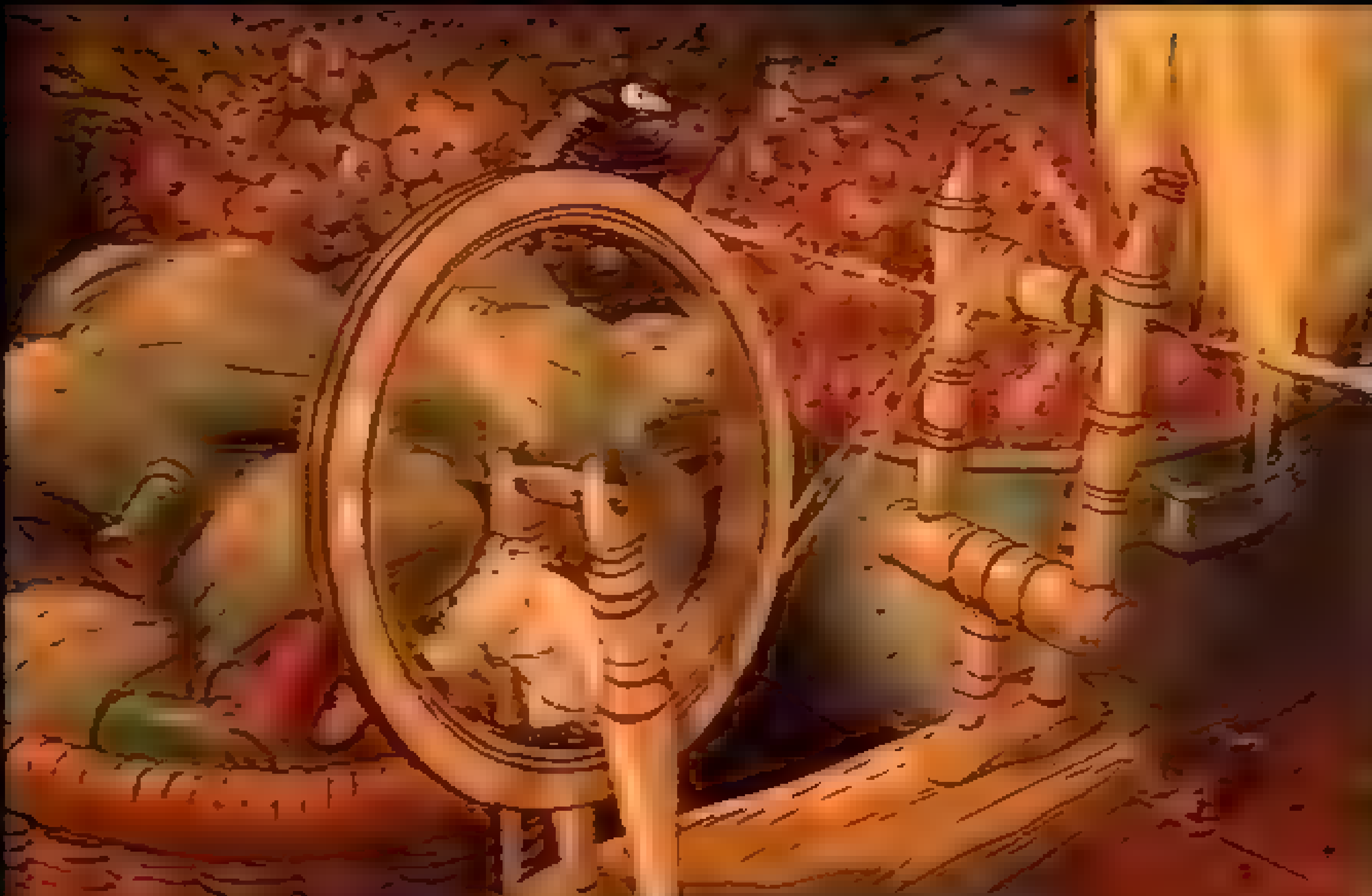

You boys give me a hand








Keep at it






That's right, you're terrific
You're a big help.


That's right, you're terrific
You're a big help.


A magic one
won't do the trick


A magic one
won't do the trick


Pull it through there...
And do it again


Pull it through there...
And do it again


Pull it through there...
And do it again


I really have to
go home, granny


Haku could die while
I'm just sitting here...


Haku could die while
I'm just sitting here...

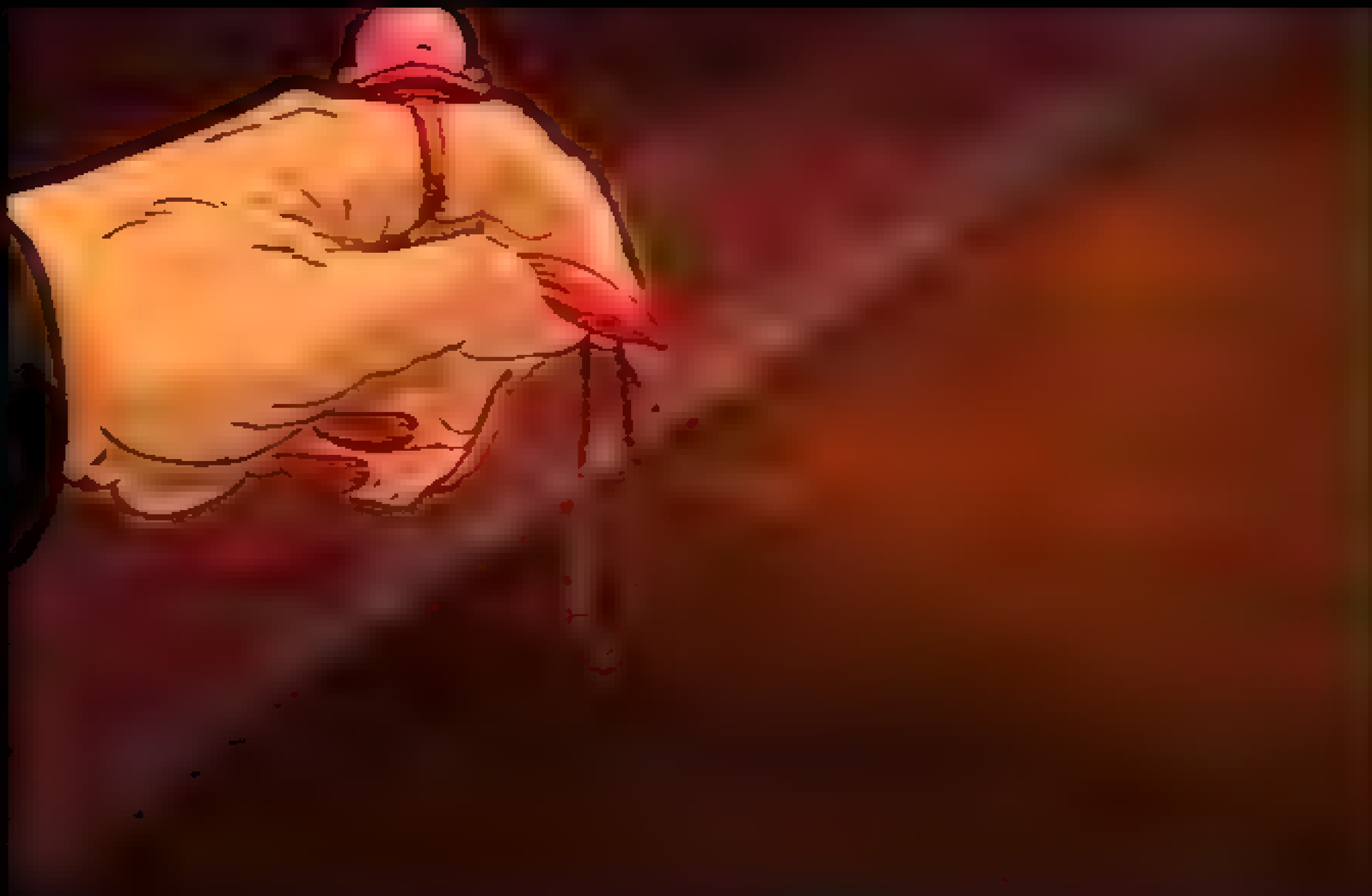

They might eat my mom and dad!


They might eat my mom and dad!

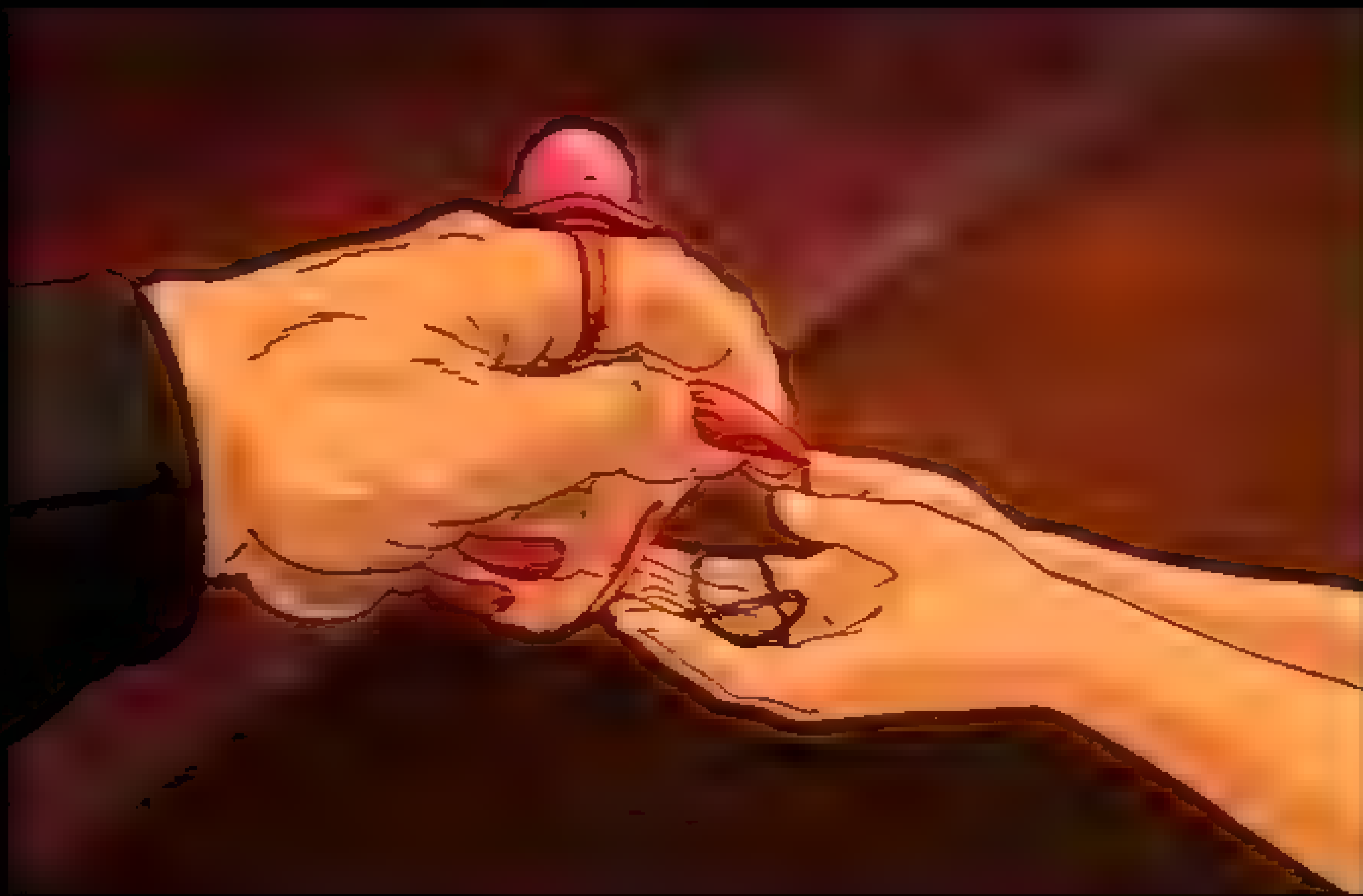


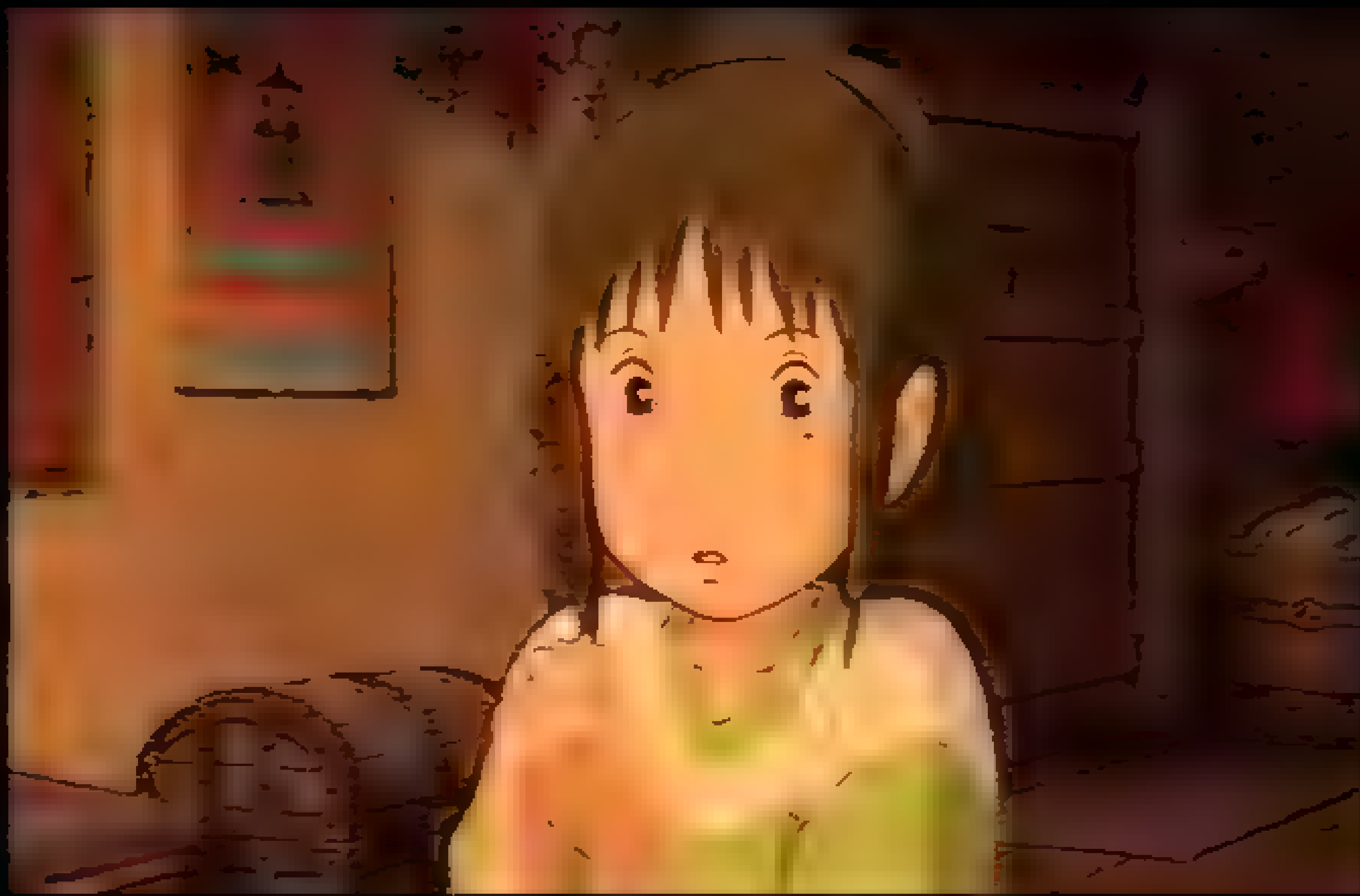

Just wait a little longer


There we are.




Use it tie back your hair






It's se pretty


It'll pretect you
I made it from the thread they spun


It'll protect you
I made it from the thread they spun


Thank you





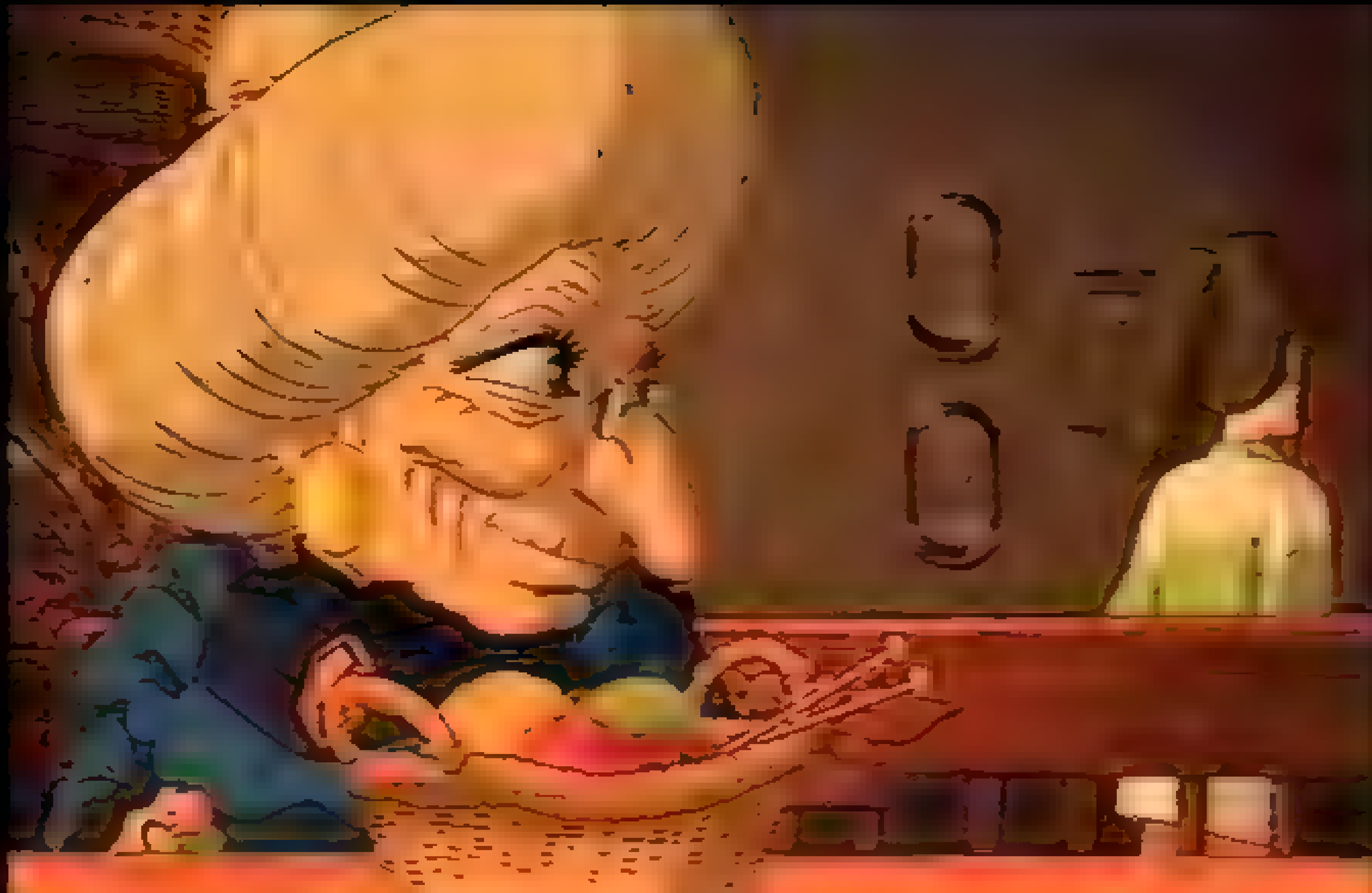







What good timing.
We've got another guest, let him in.


What good timing.
We've got another guest. let him in.







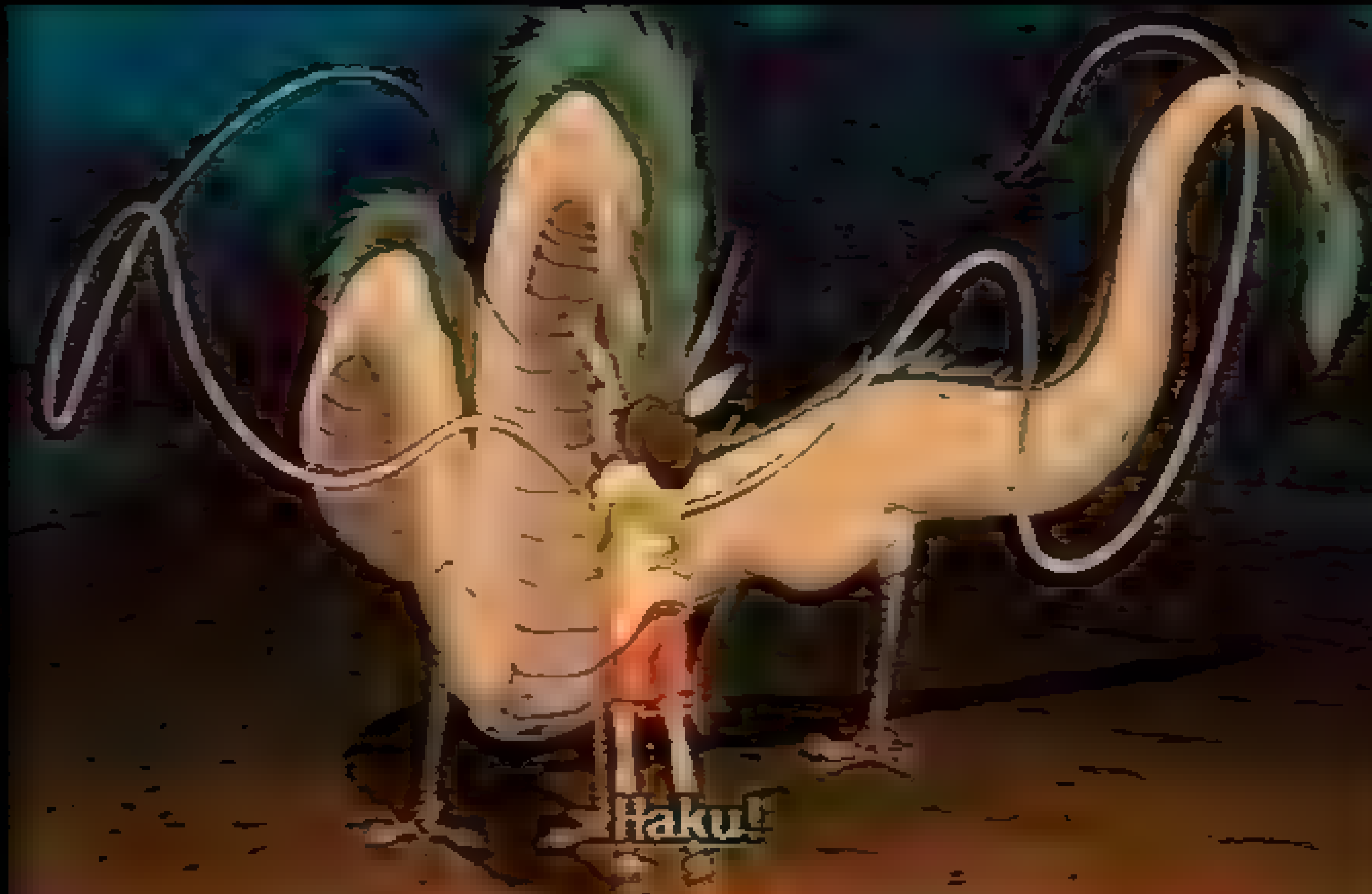











Haku!


Thank goodness


Aren't you hurt?
You sure you're OK?

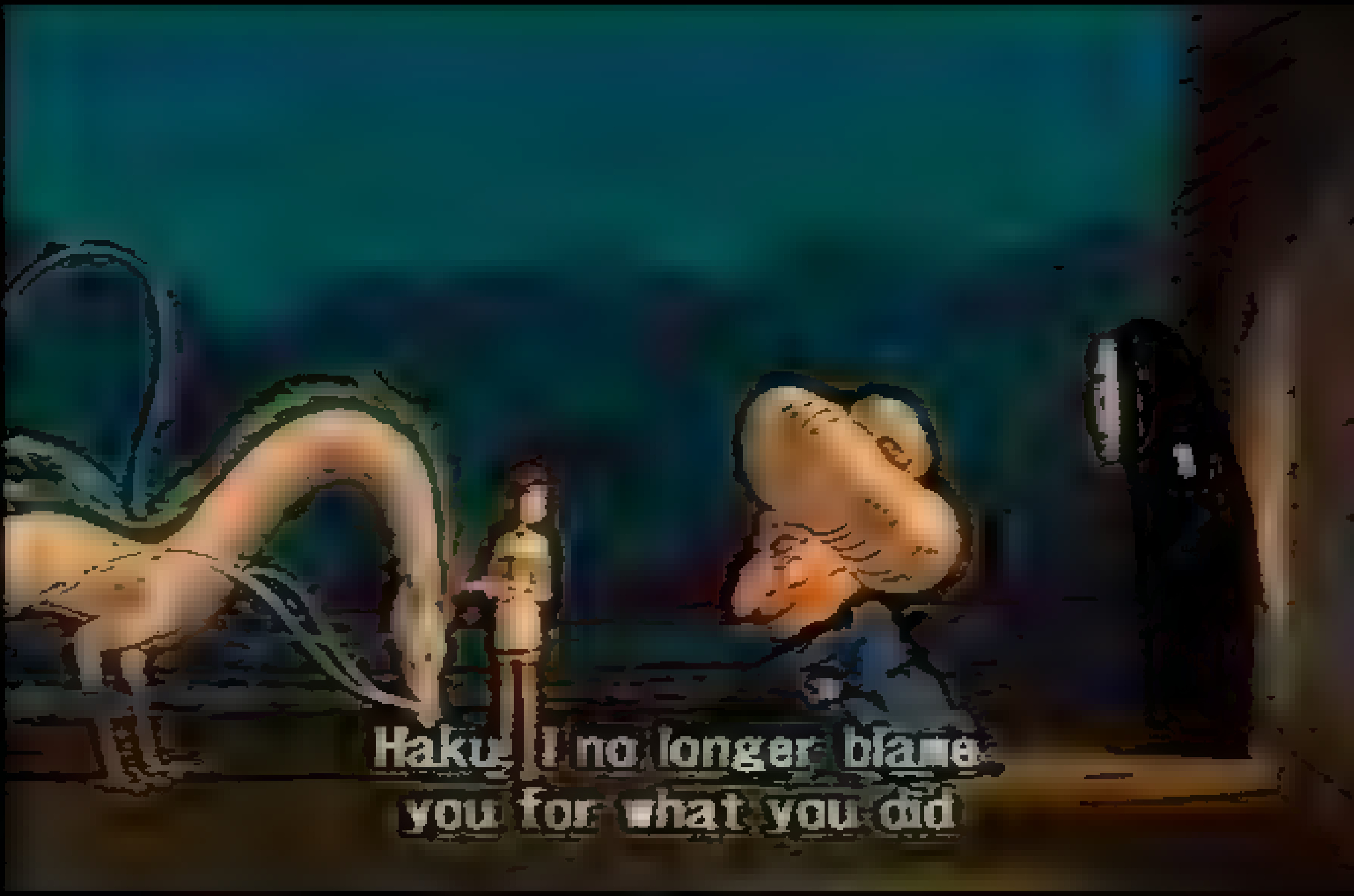

Thank goodness

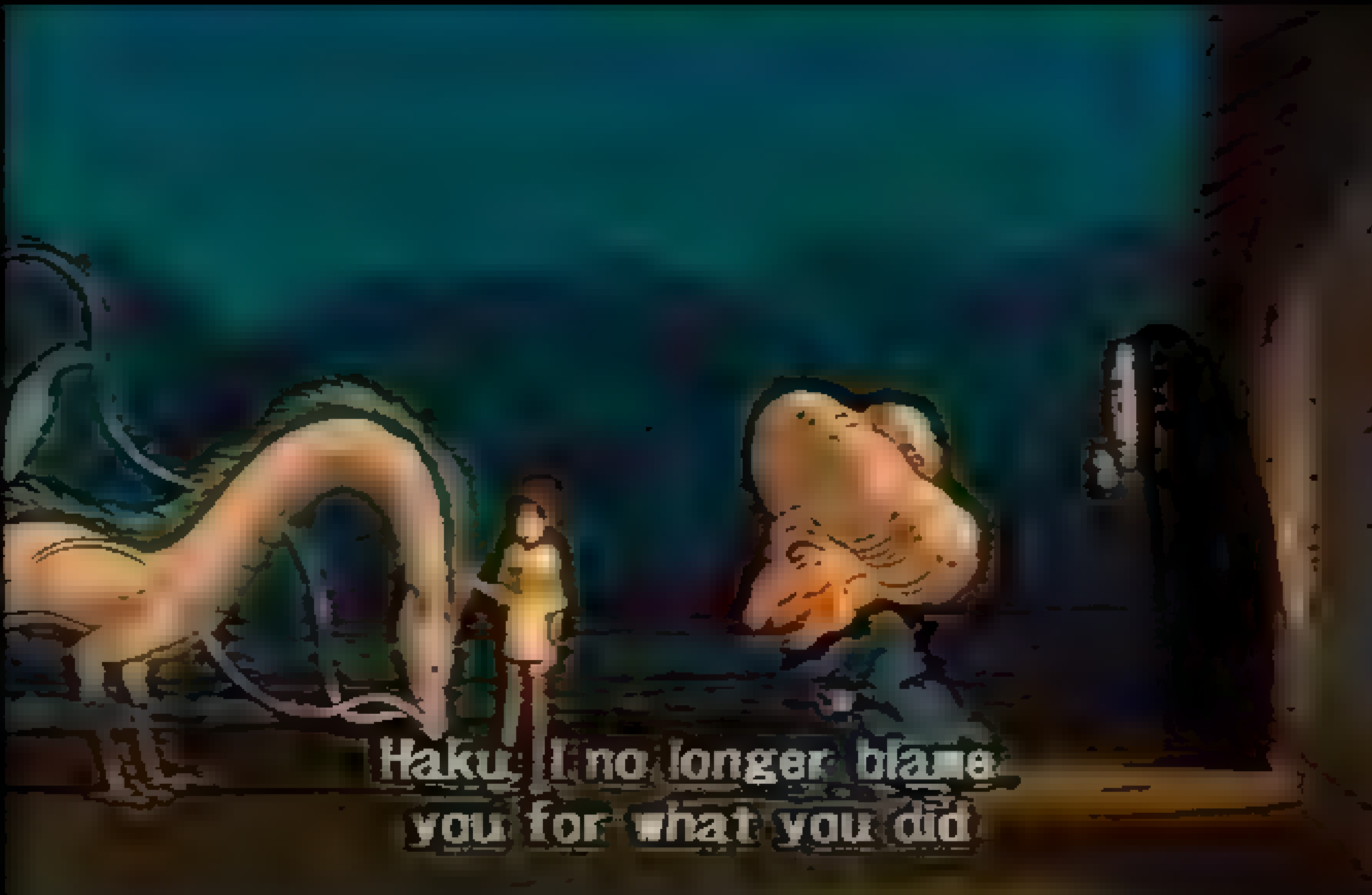



Good timing, I'd say


Look, gramny. Haku's alive


Look, granny. Haku's alive


Haku, I no longer blame
you for what you did


Haku, I no longer blame
you for what you did


Just be sure you protect the girl


Just be sure you protect the girl

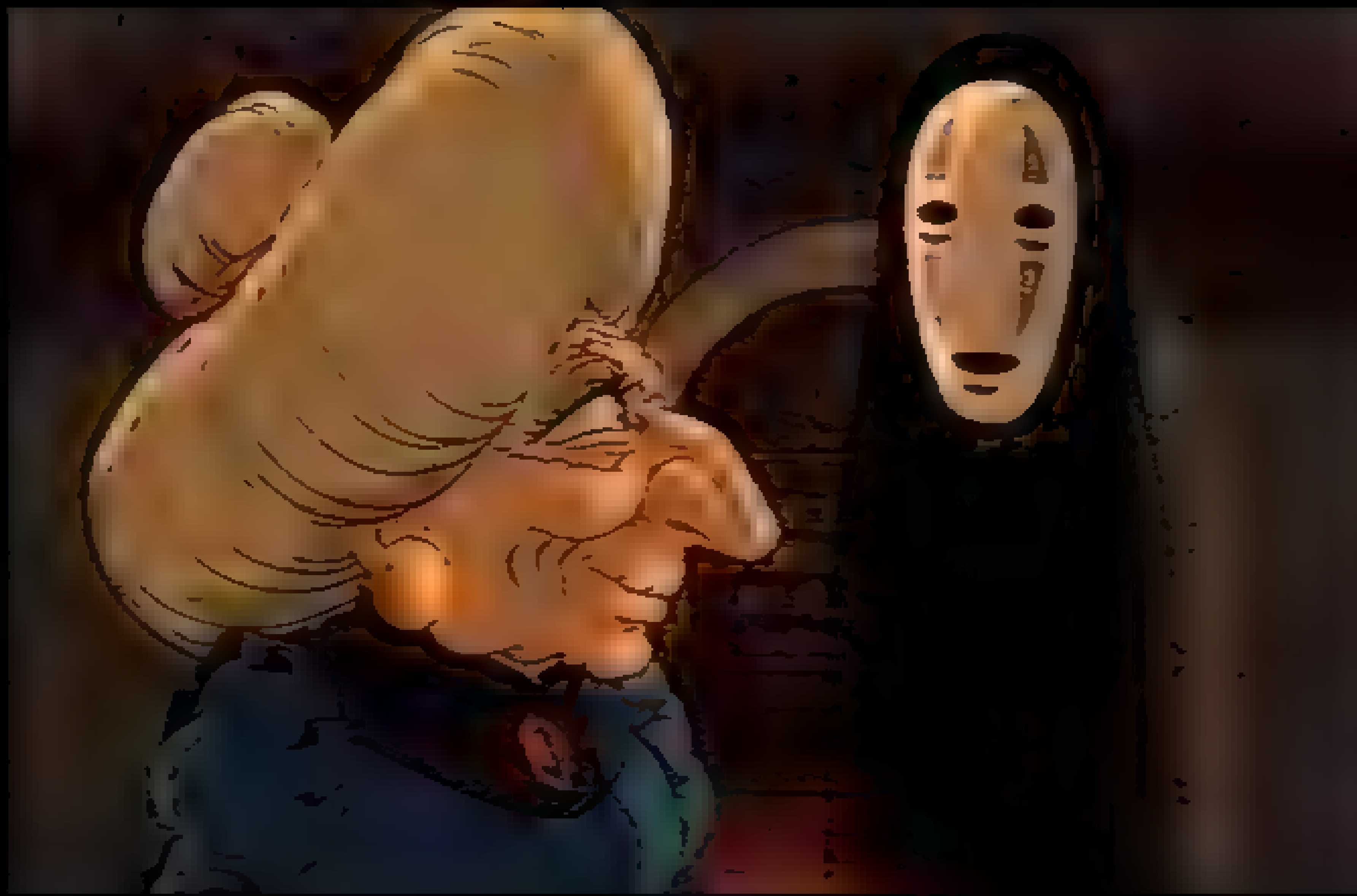

OK. boys.. time you went home

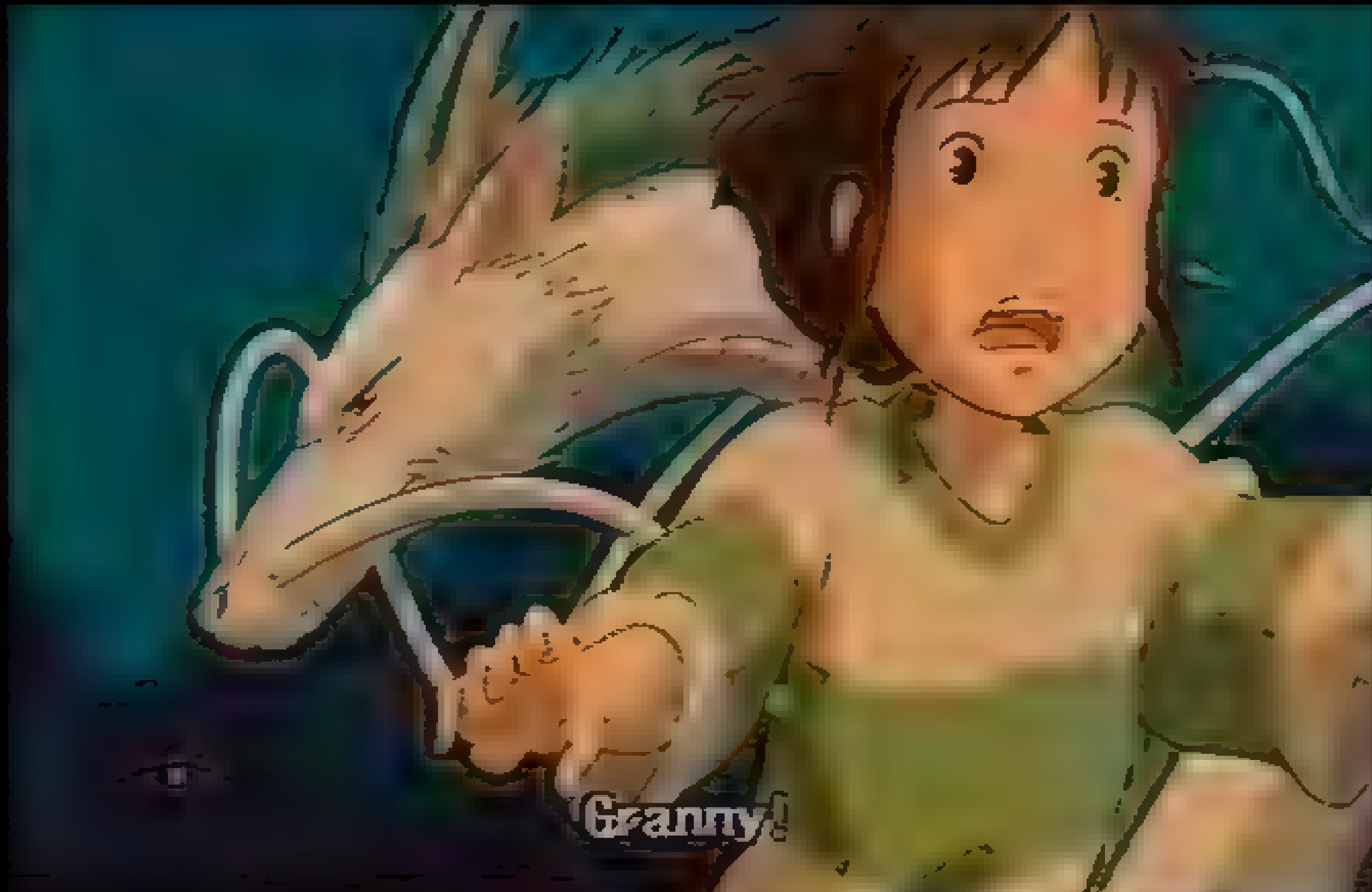

Come again soon




You, stick around
and be my helper


You, stick around
and be my helper.

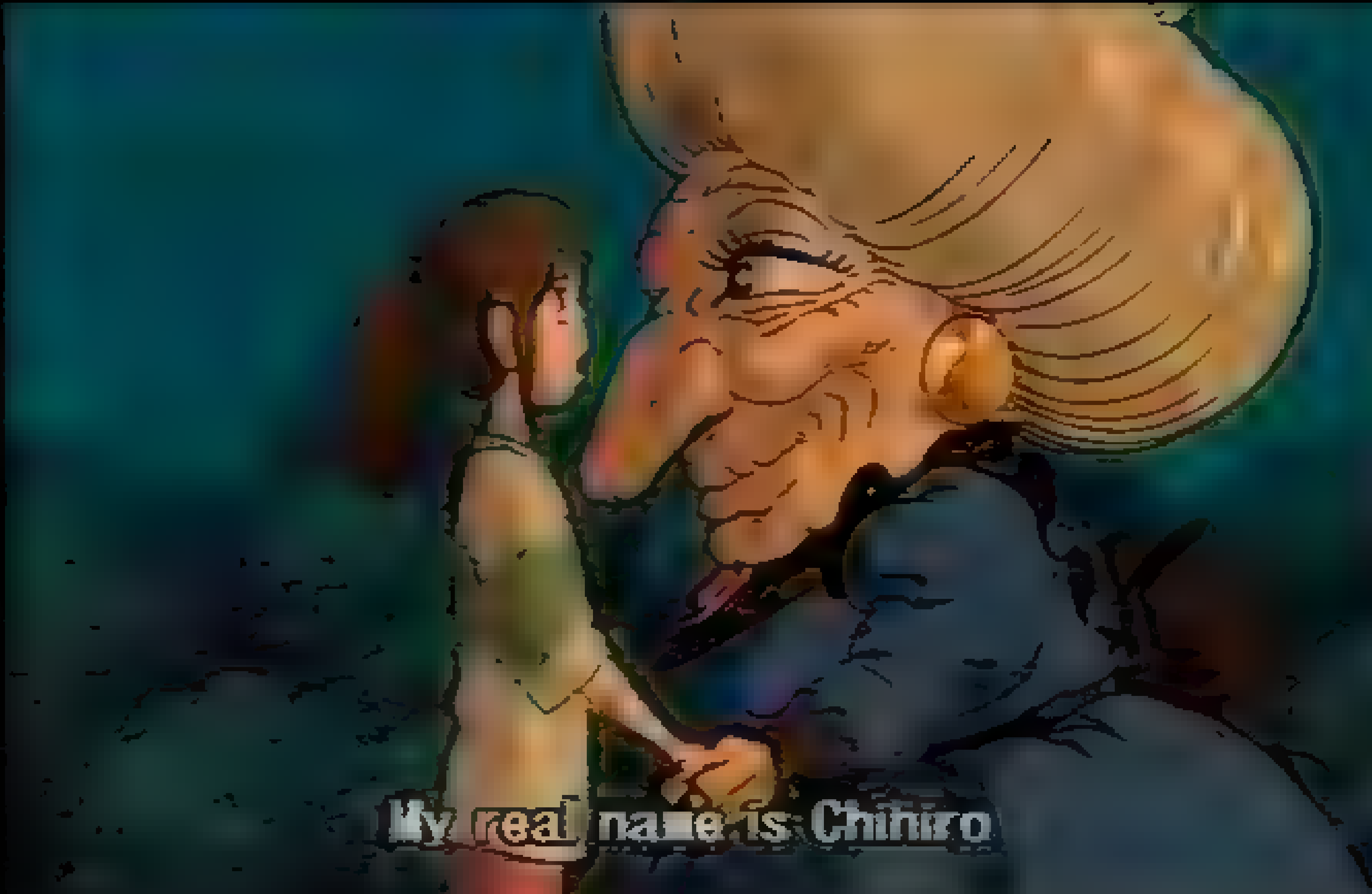


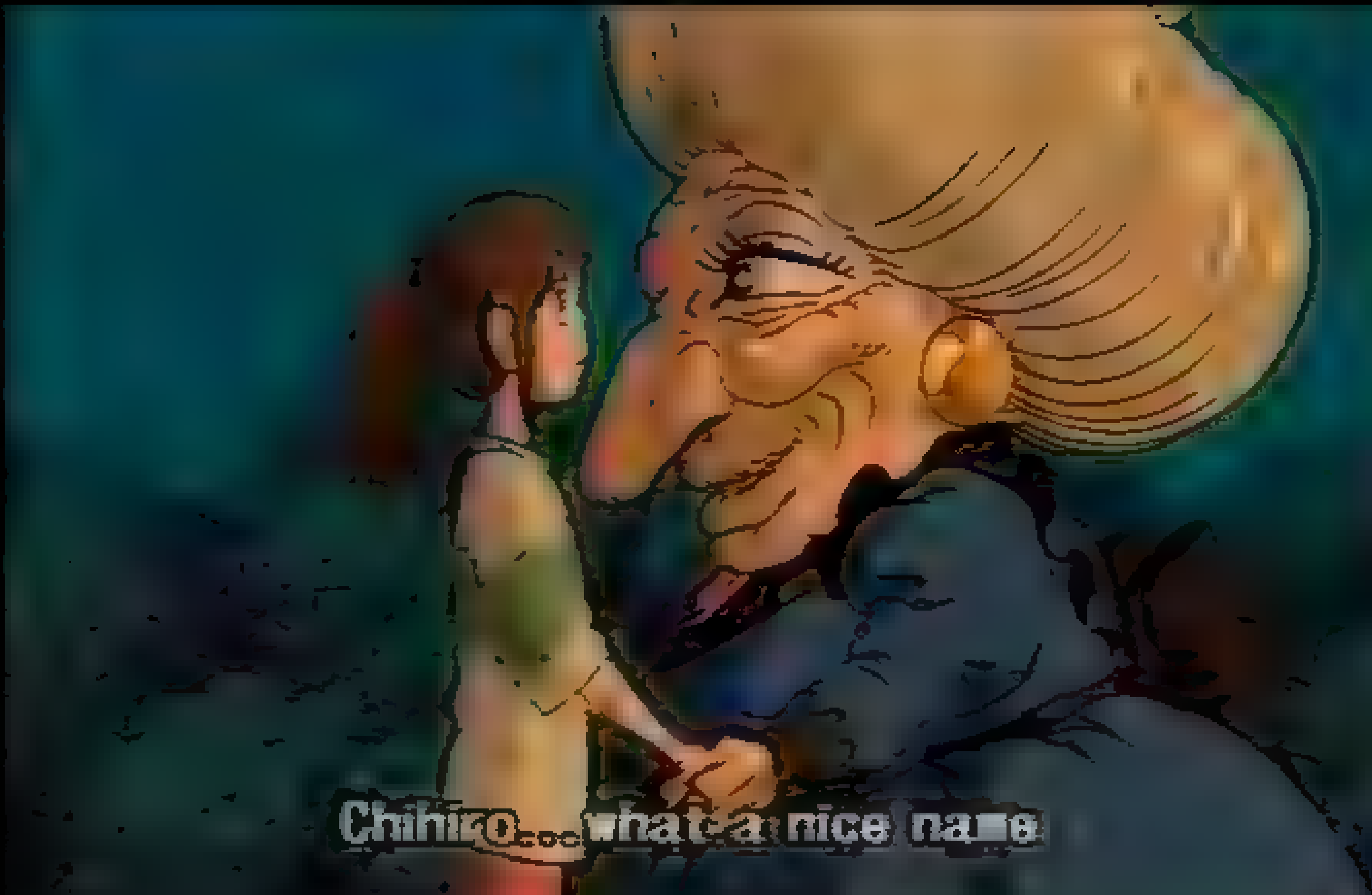

Granny!


Thank you. I'm going now


sure you can
manage everything

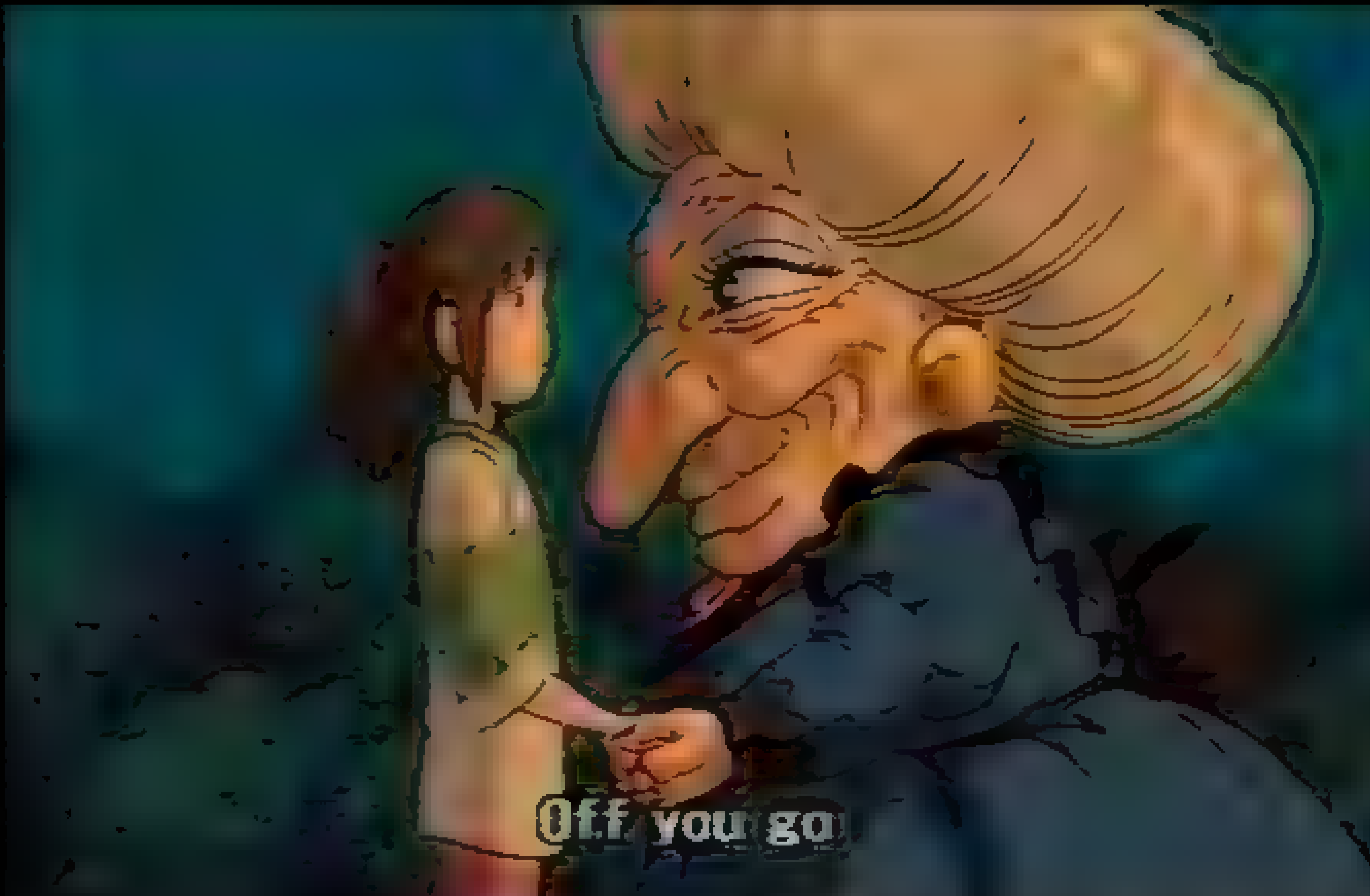

I'm sure you can
manage everything


My real name is Chihiro


Chihiro... what a nice name

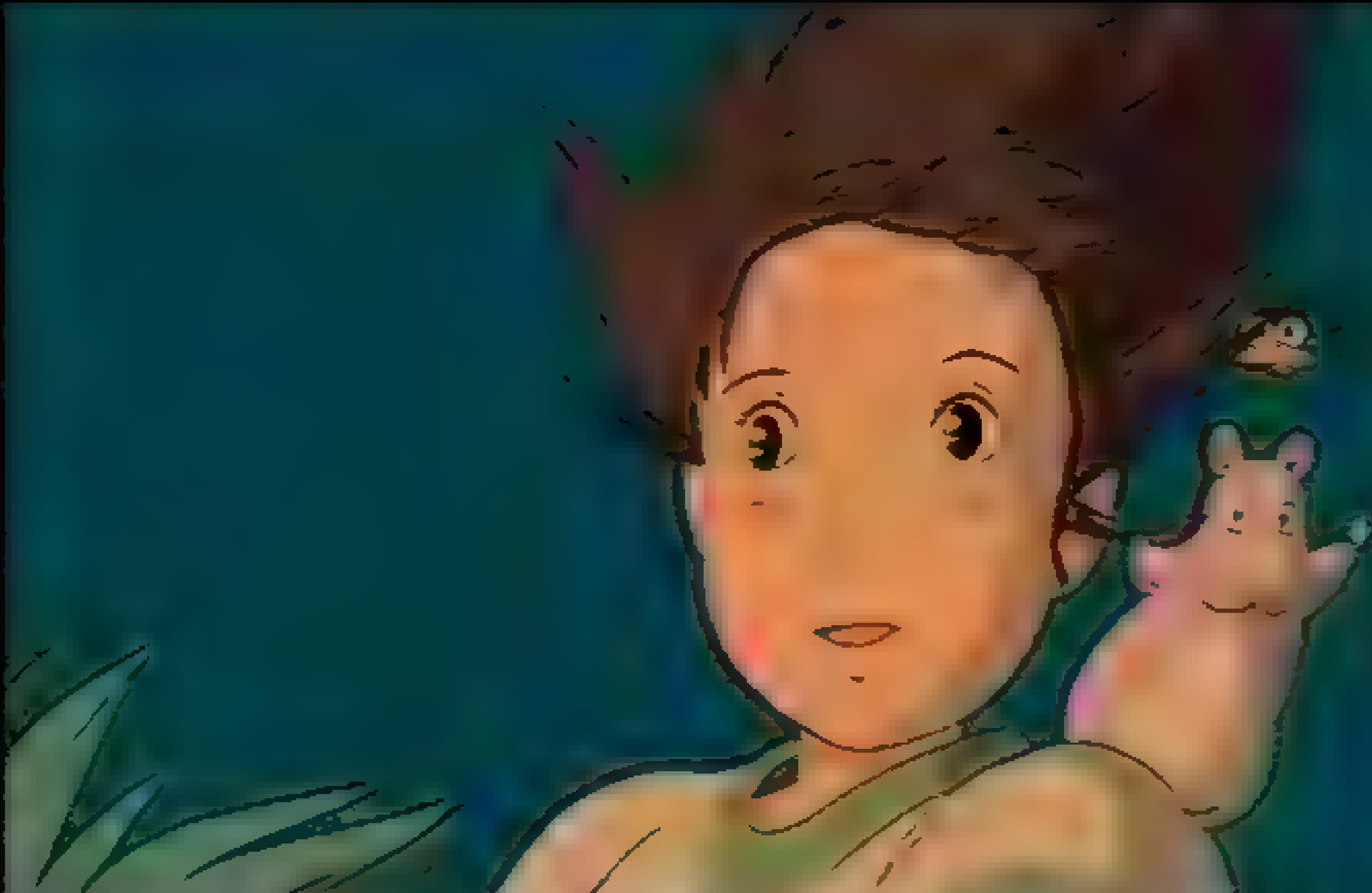

Chihiro... what a nice name

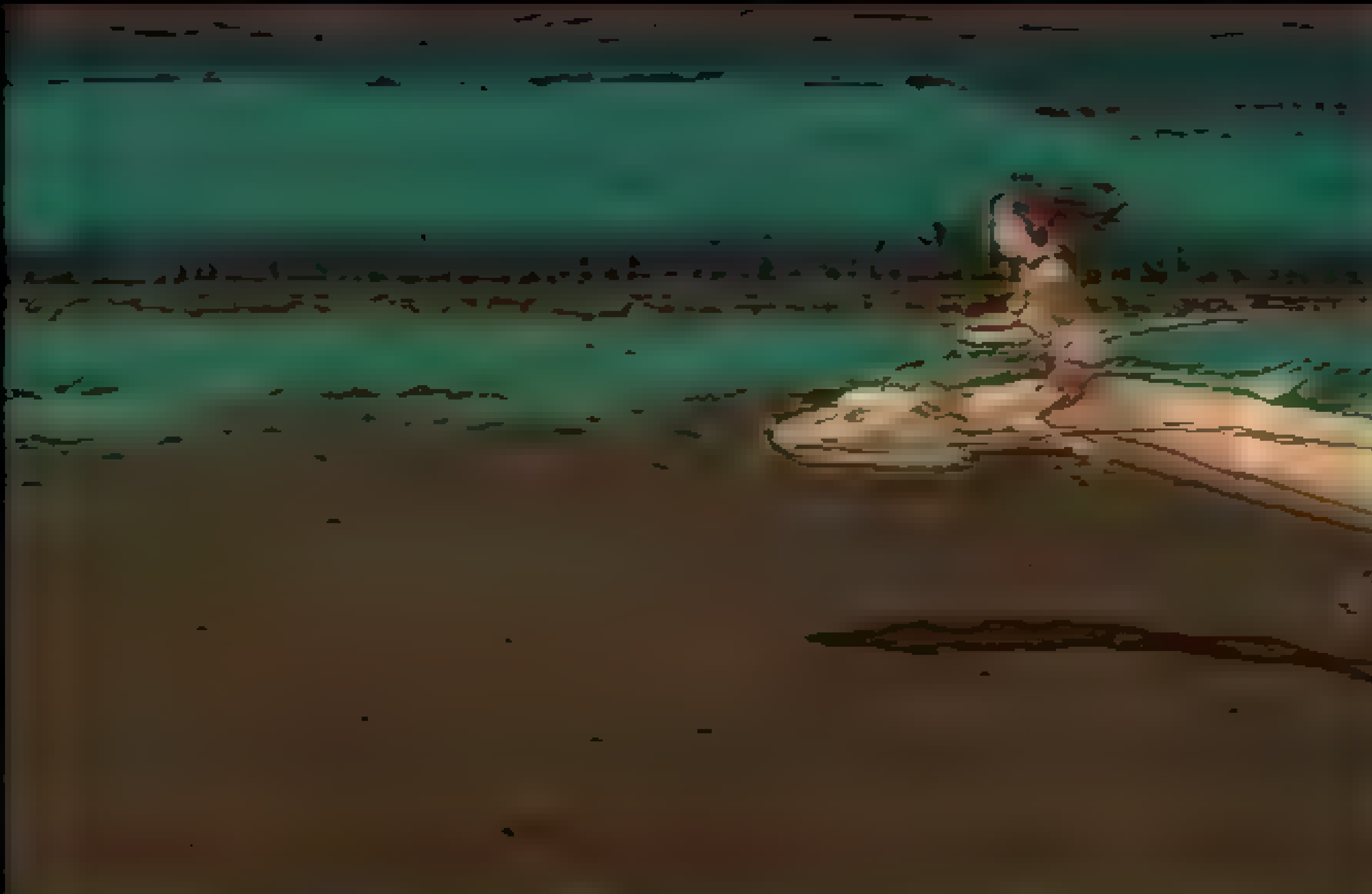

Take good care of it.
it's yours.

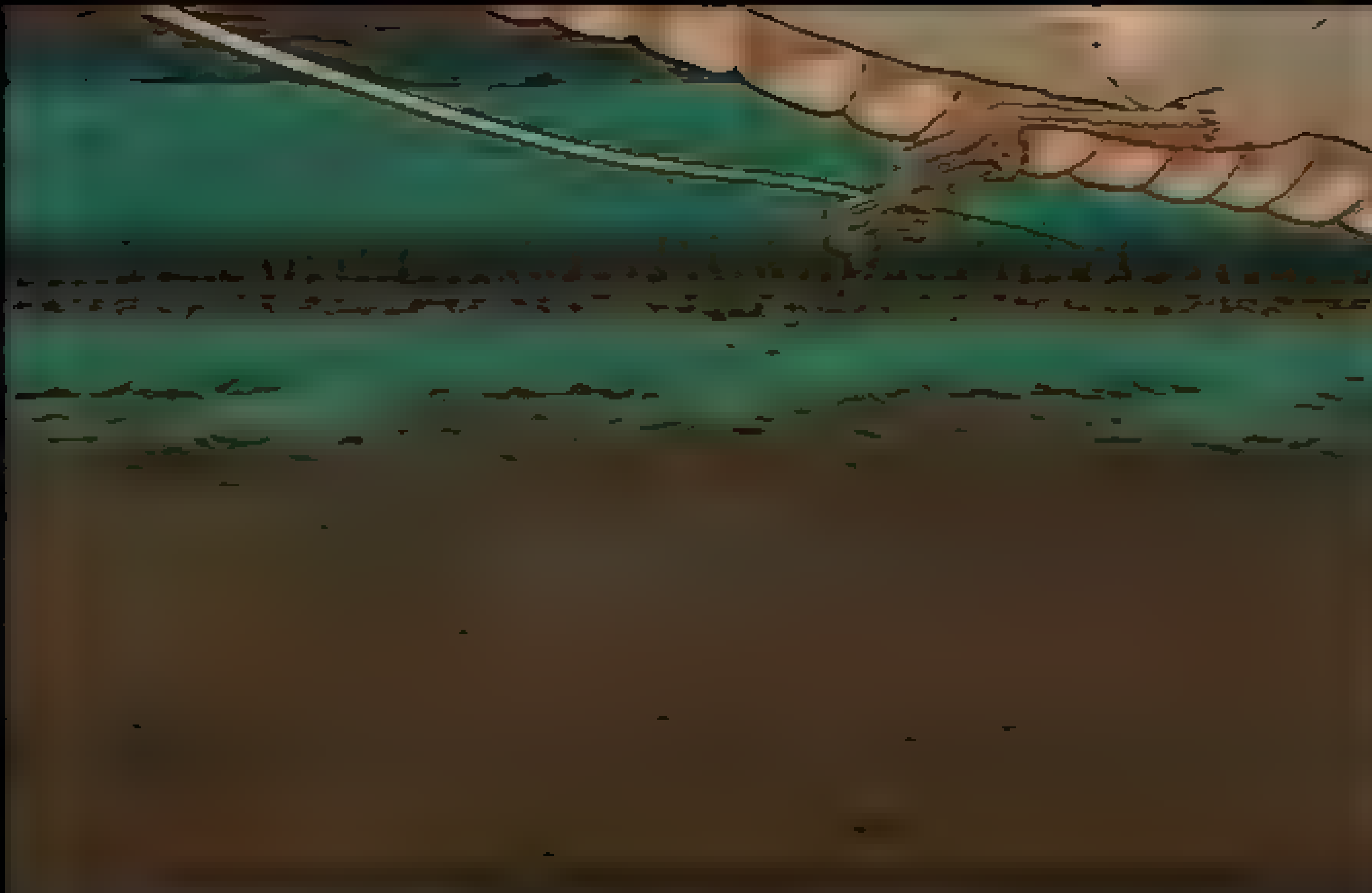

Off you go!

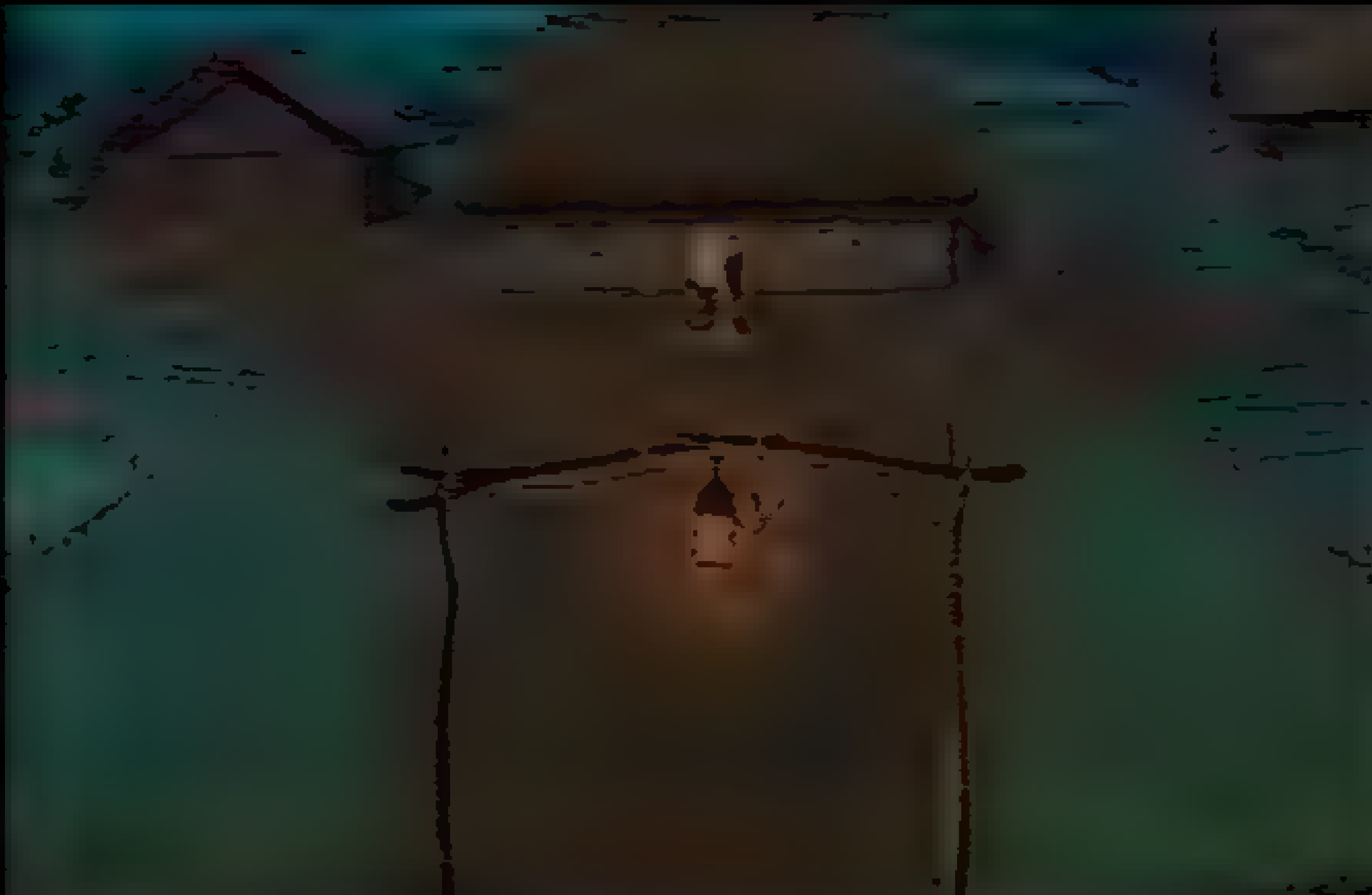


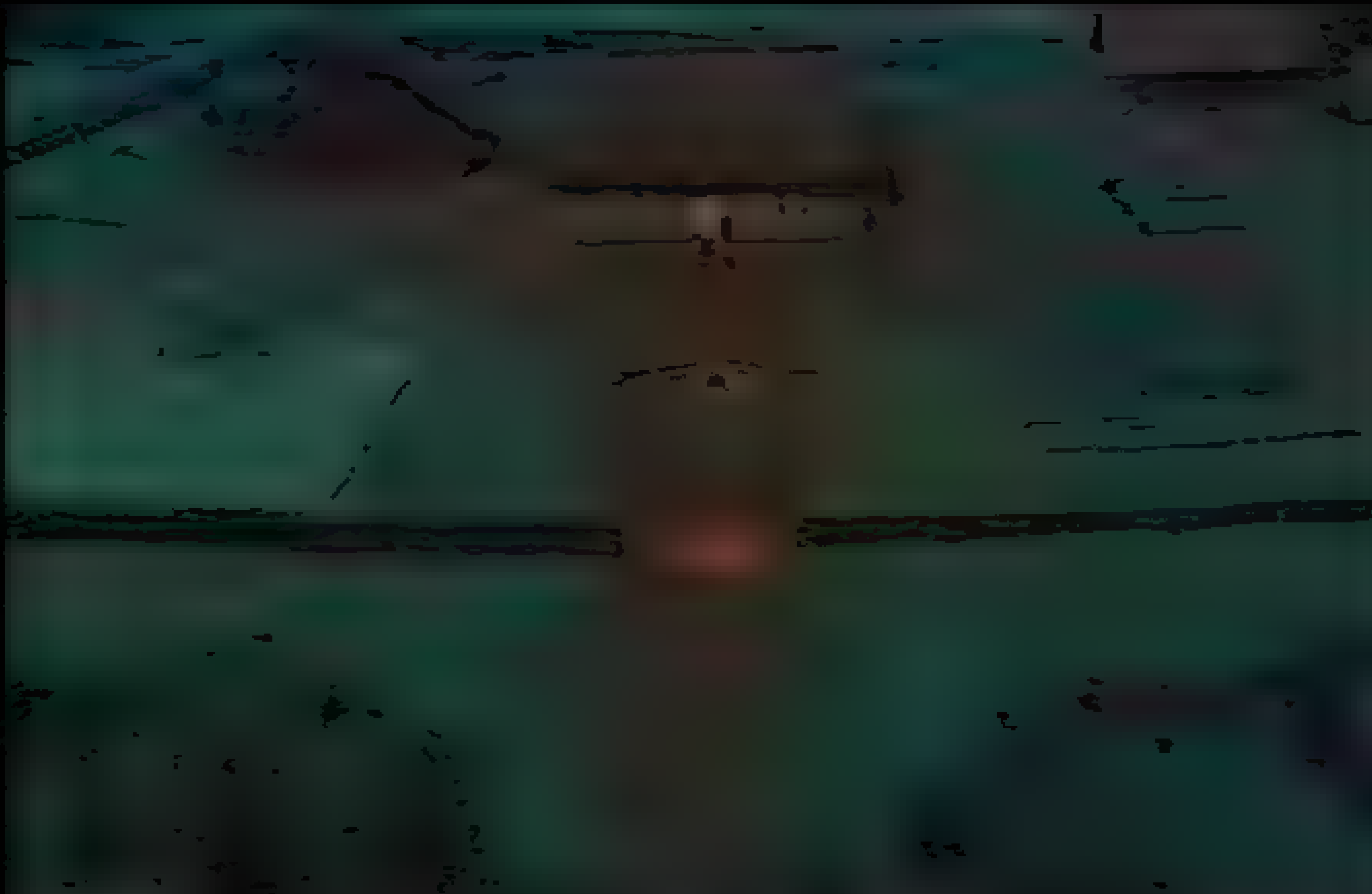

Thank you, granny
Good bye



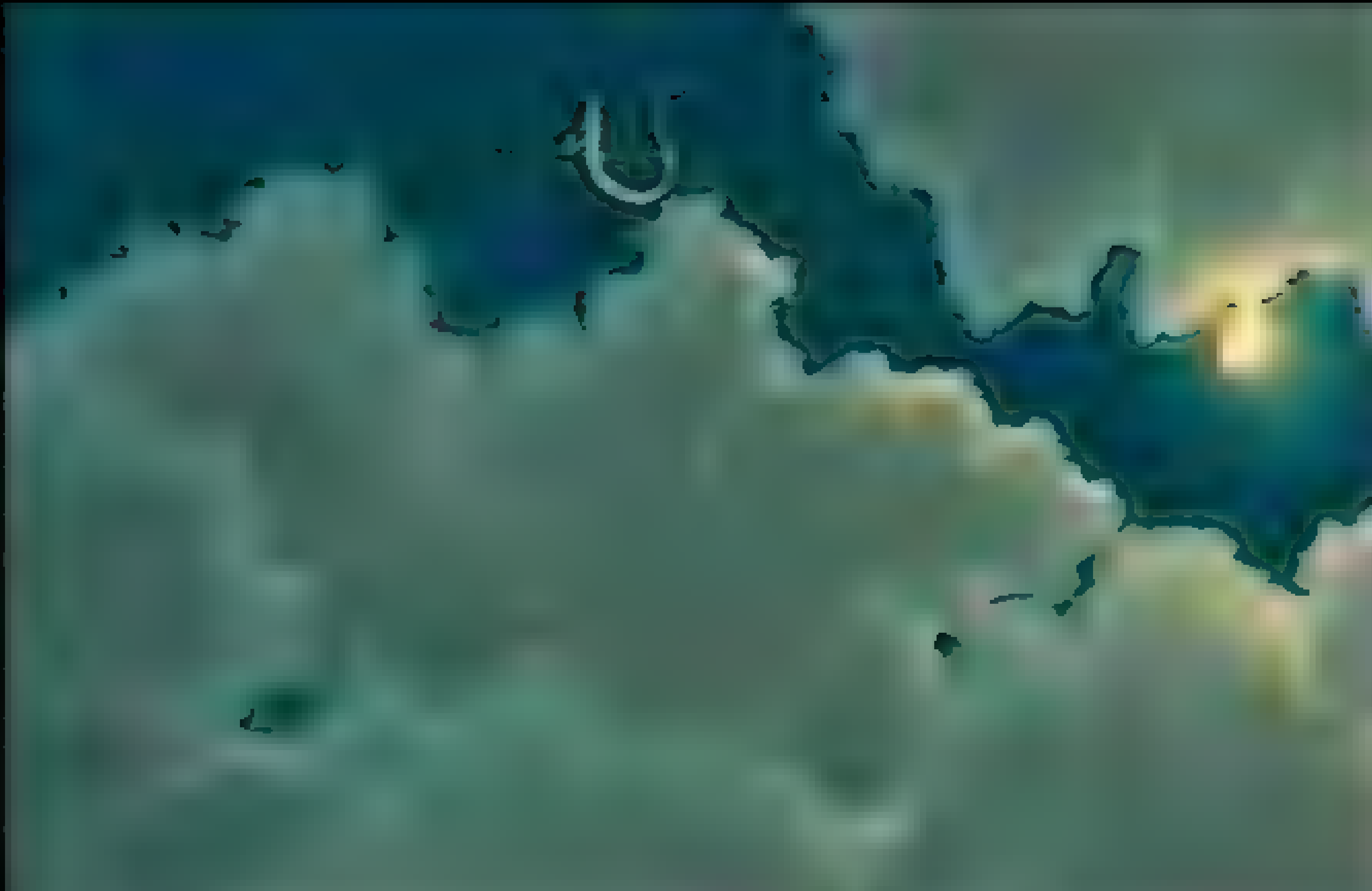




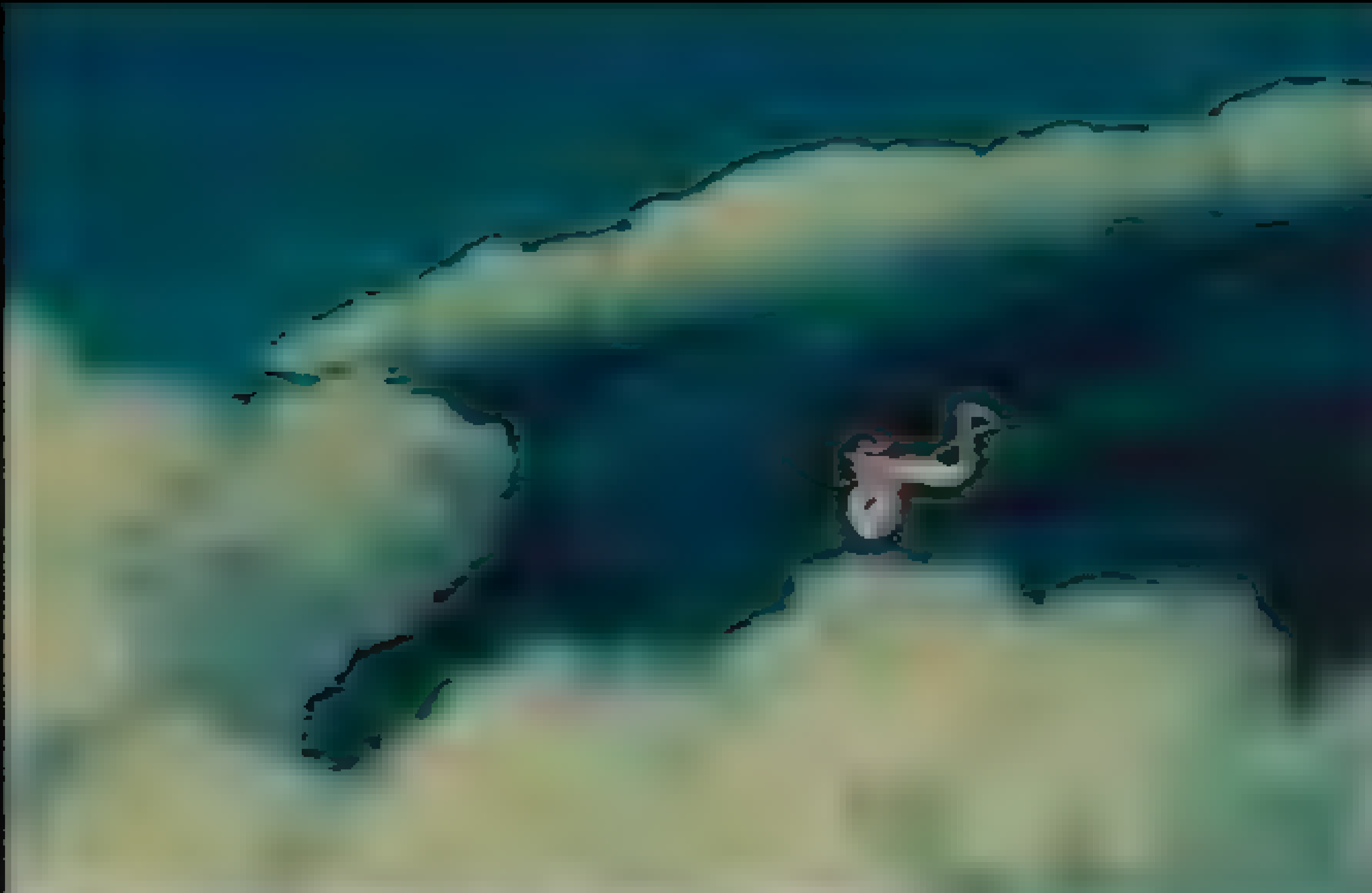




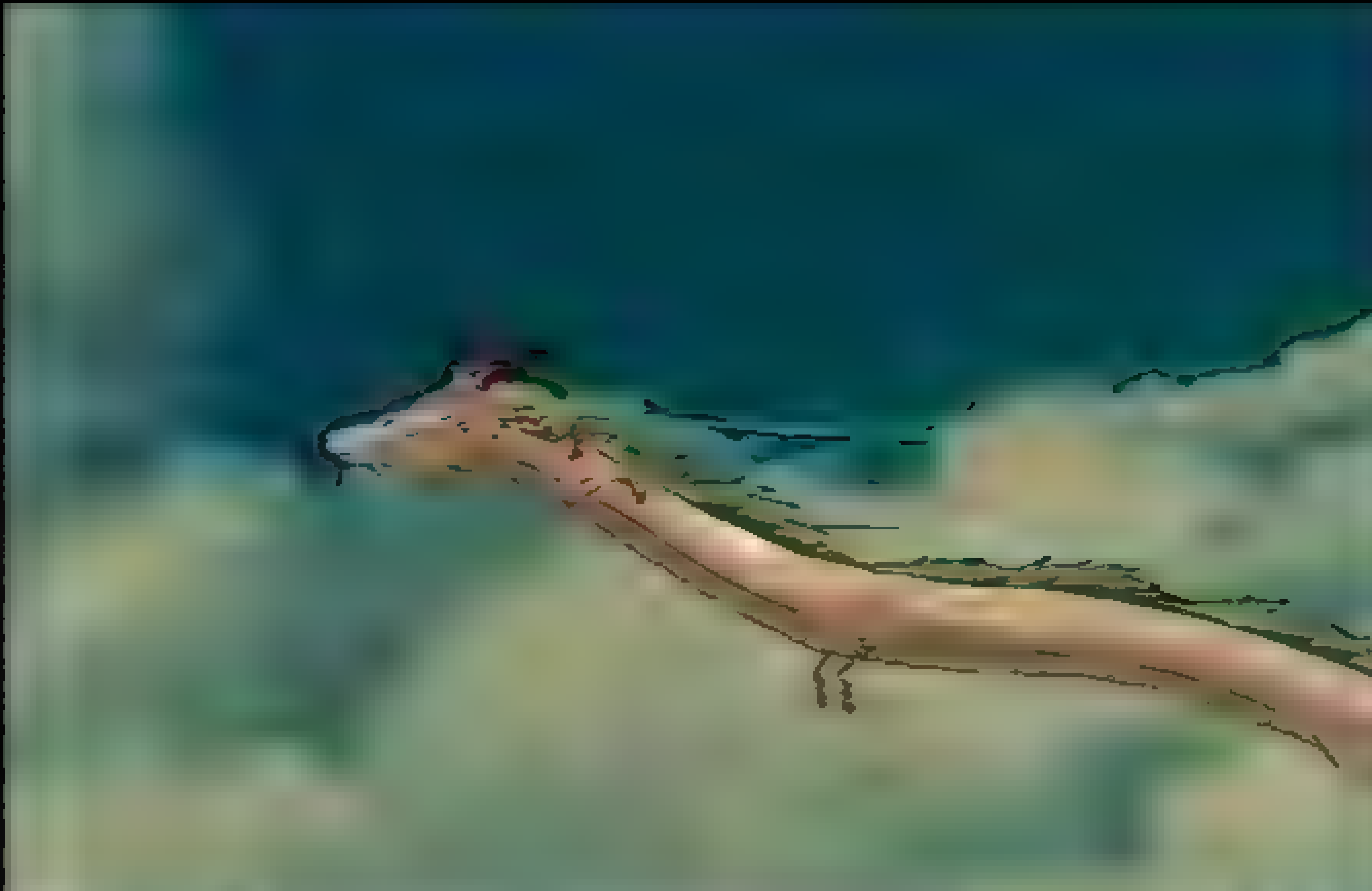


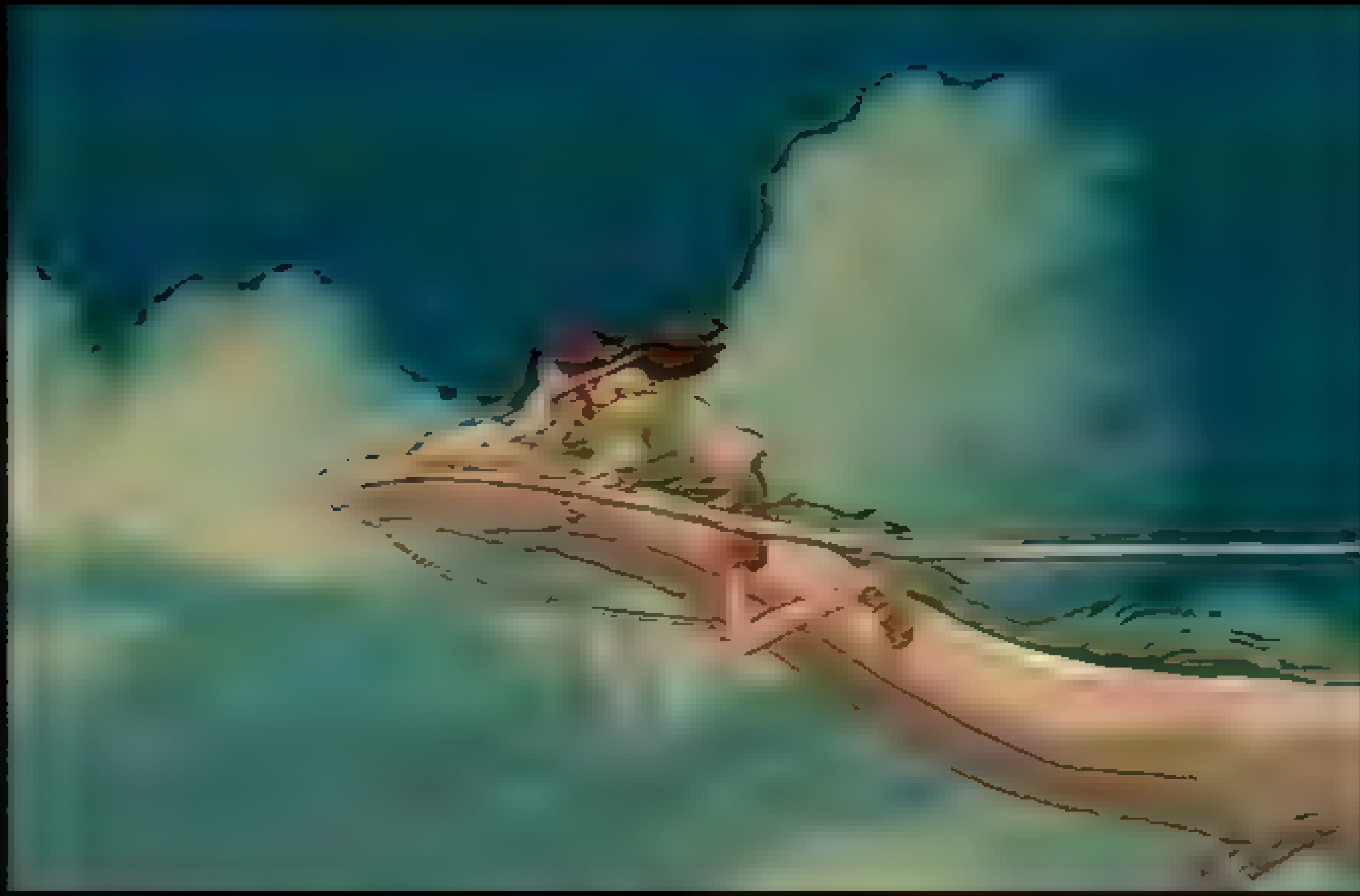






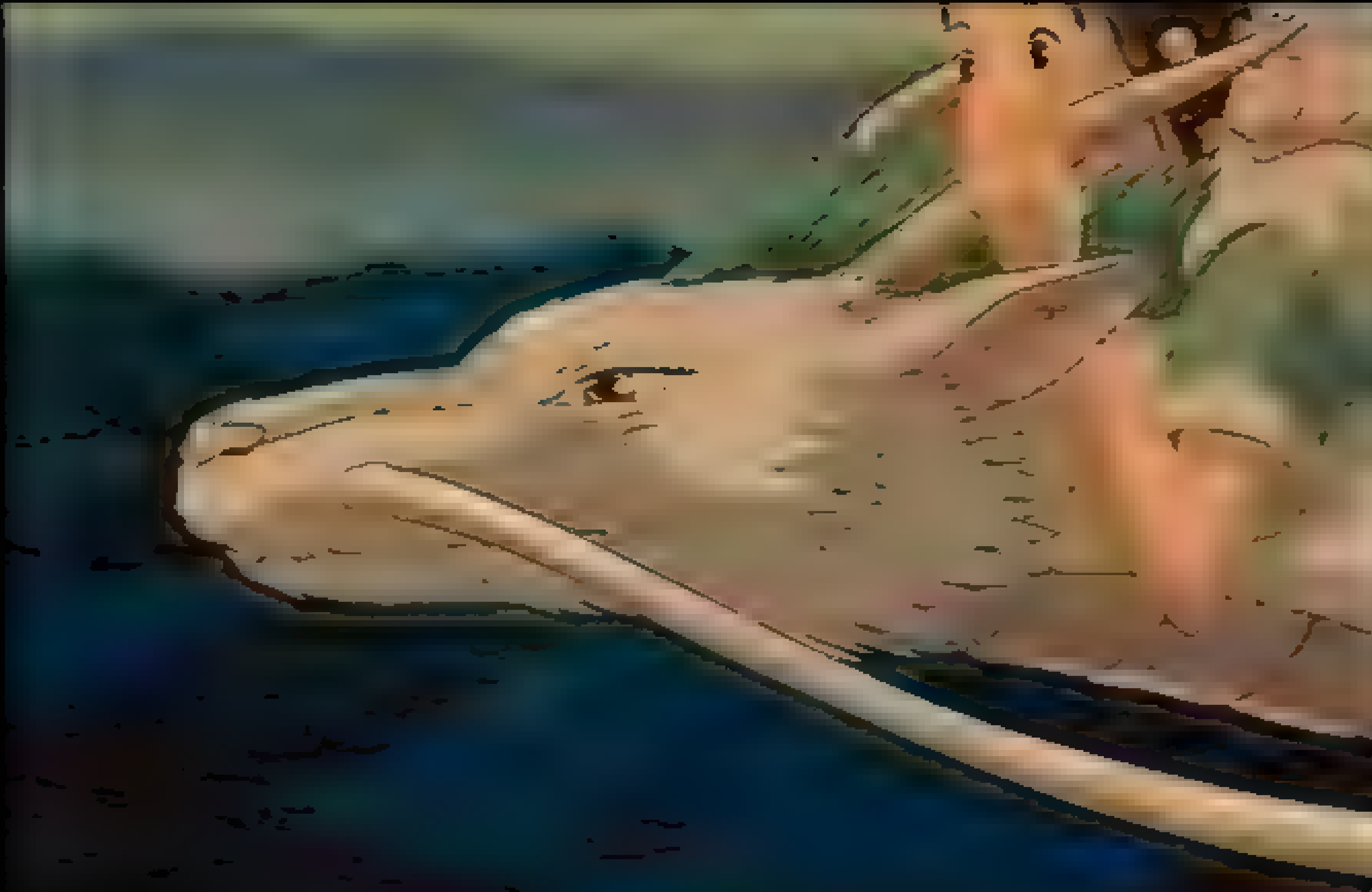












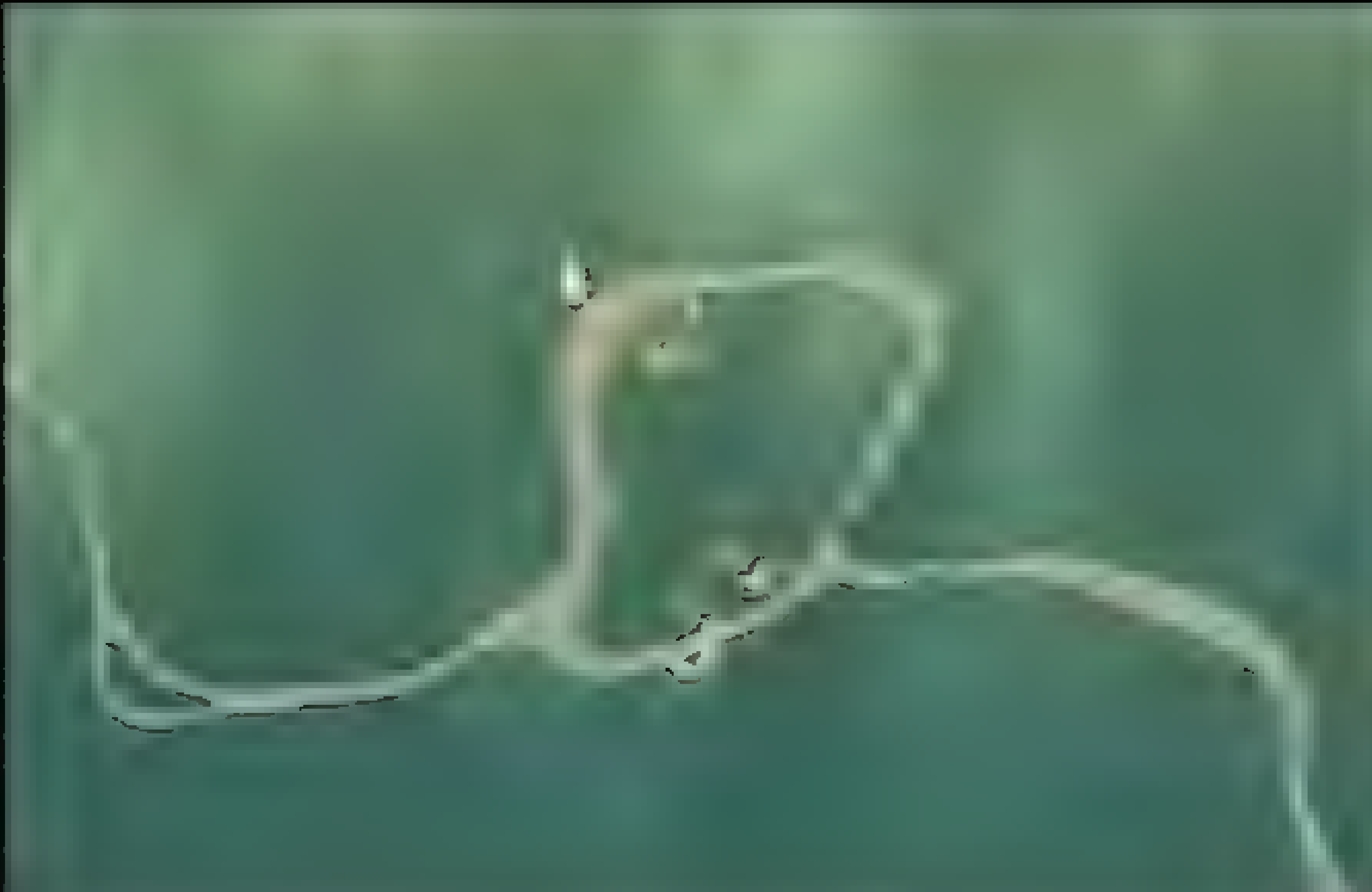














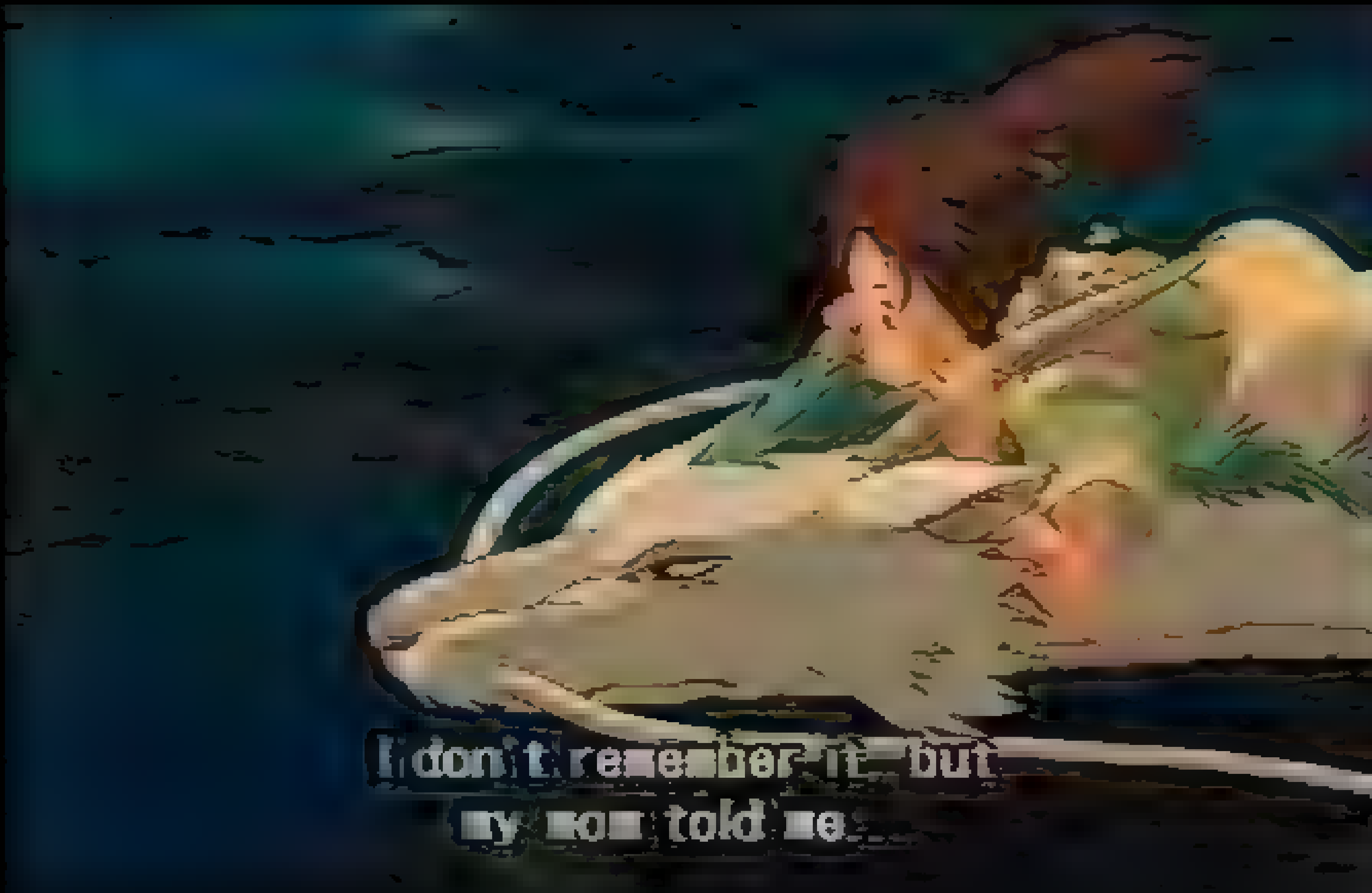


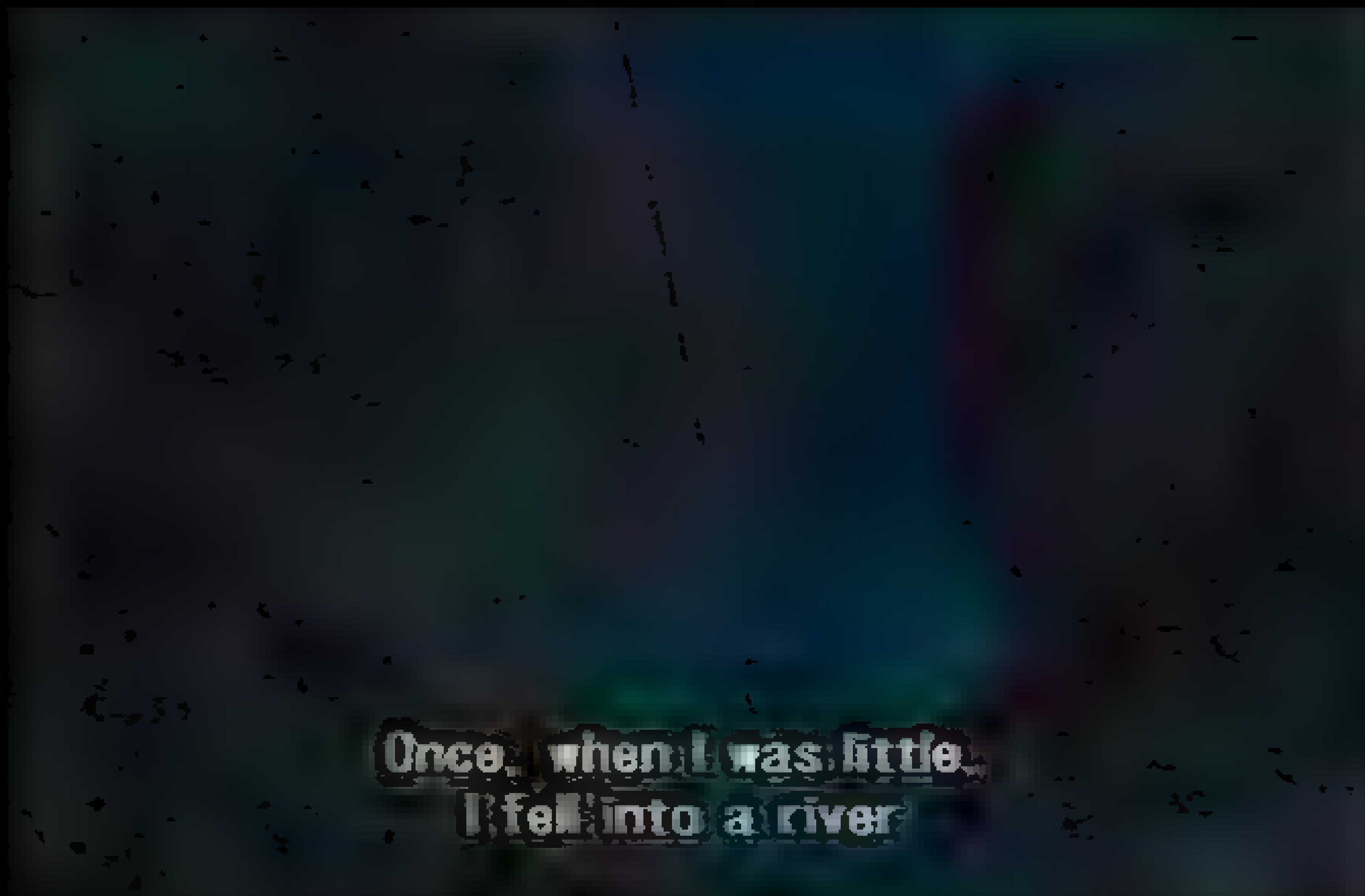


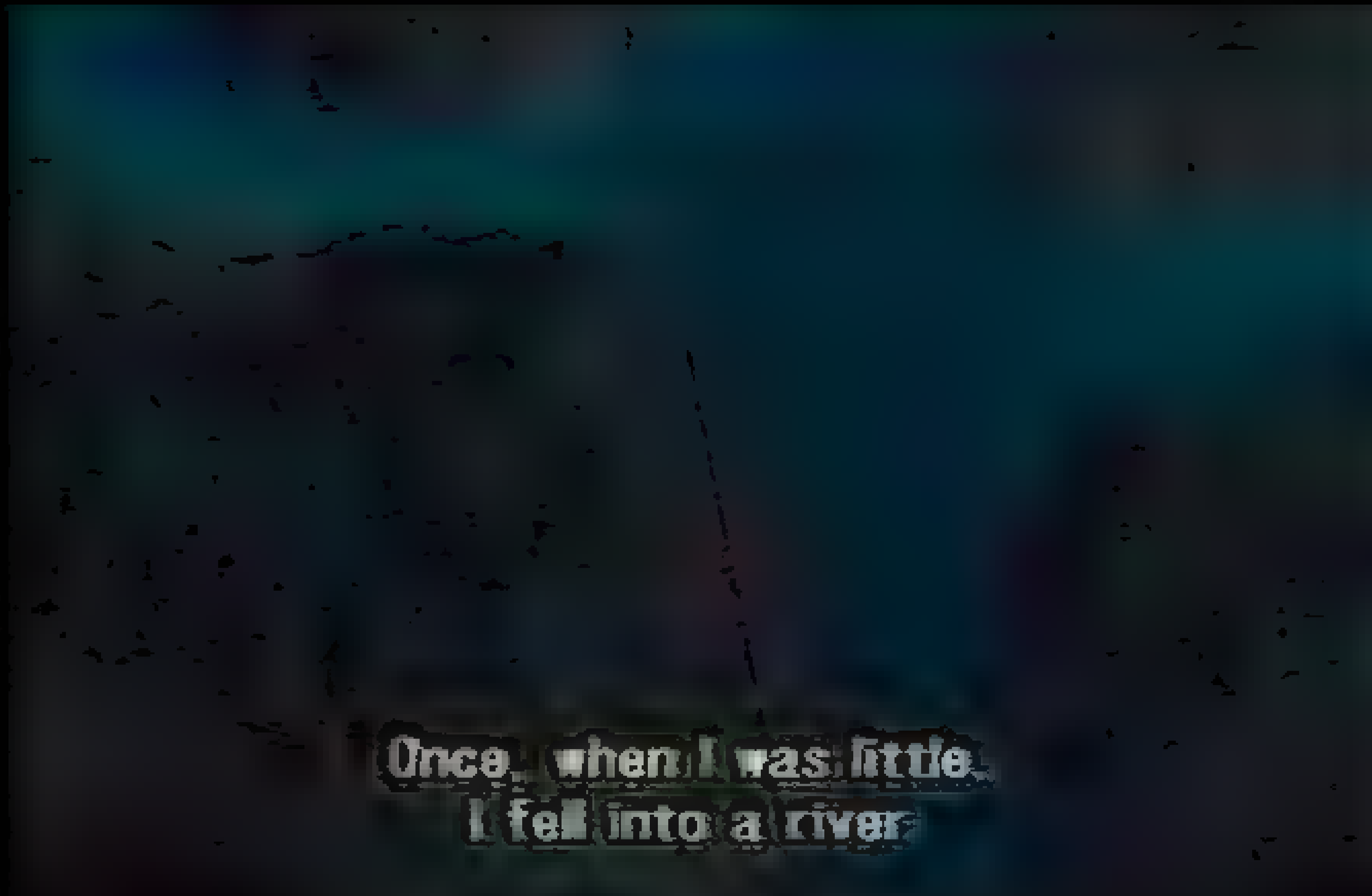



Listen, Haku

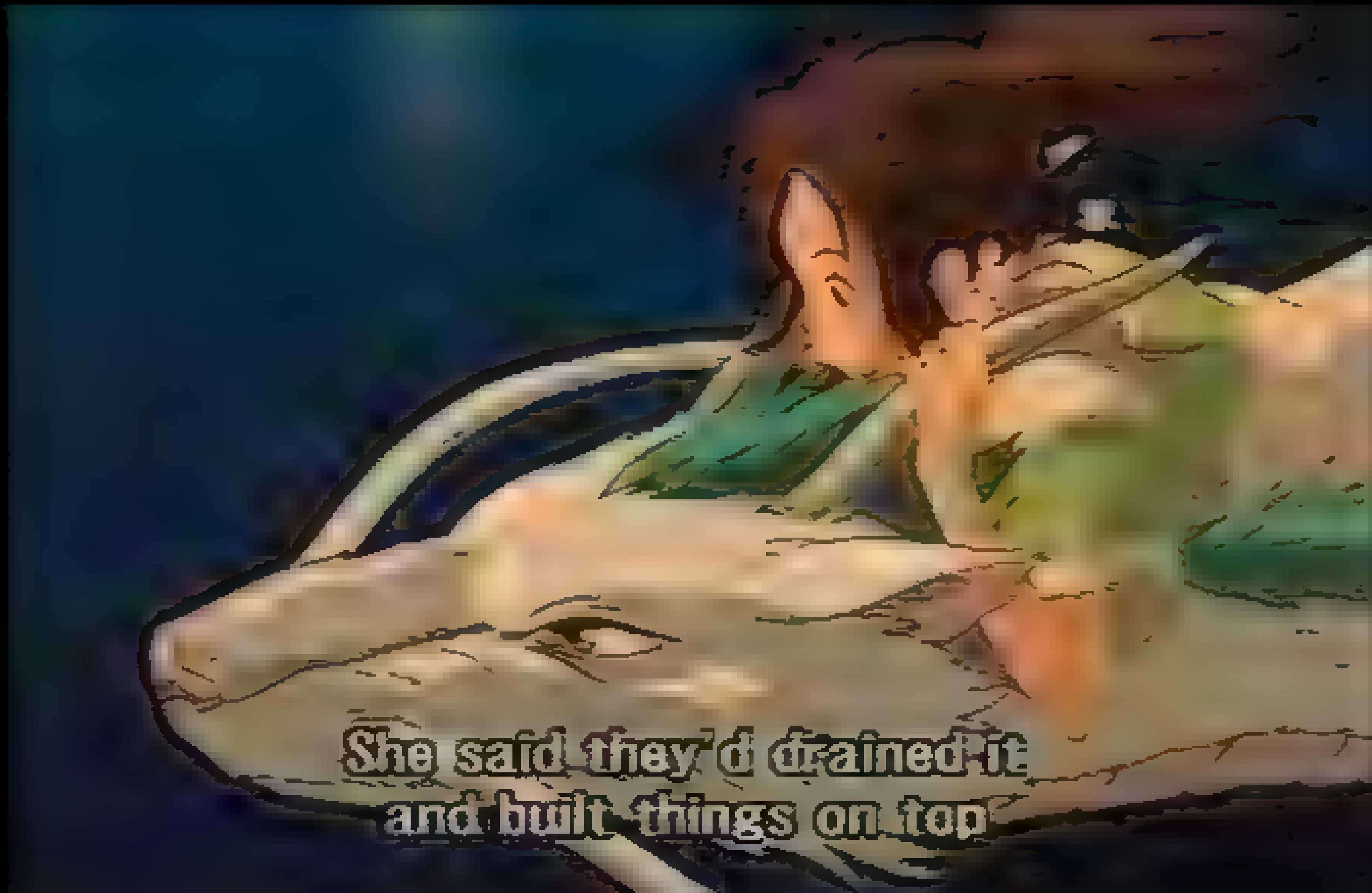

I don't remember it, but
my mom told me...


I don't remember it, but
my mom told me...


Once, when I was little,
I fell into a river


Once, when I was little,
I fell into a river.


She said they'd drained it
and built things on top


She said they'd drained it
and built things on top


But I've just remembered





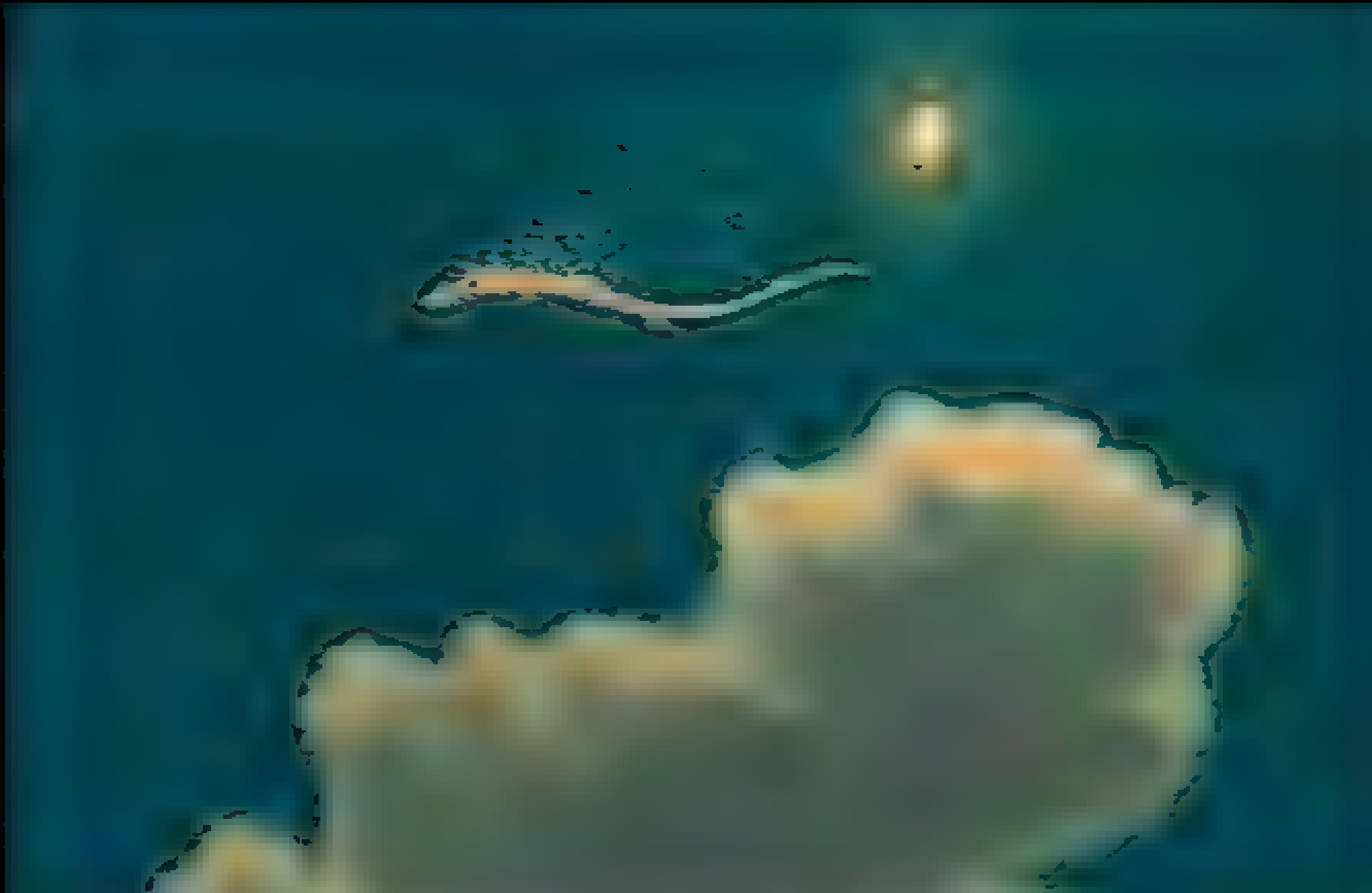

Its name was the Kohaku River


Your real name is Kohaku


Your real name is Kohaku



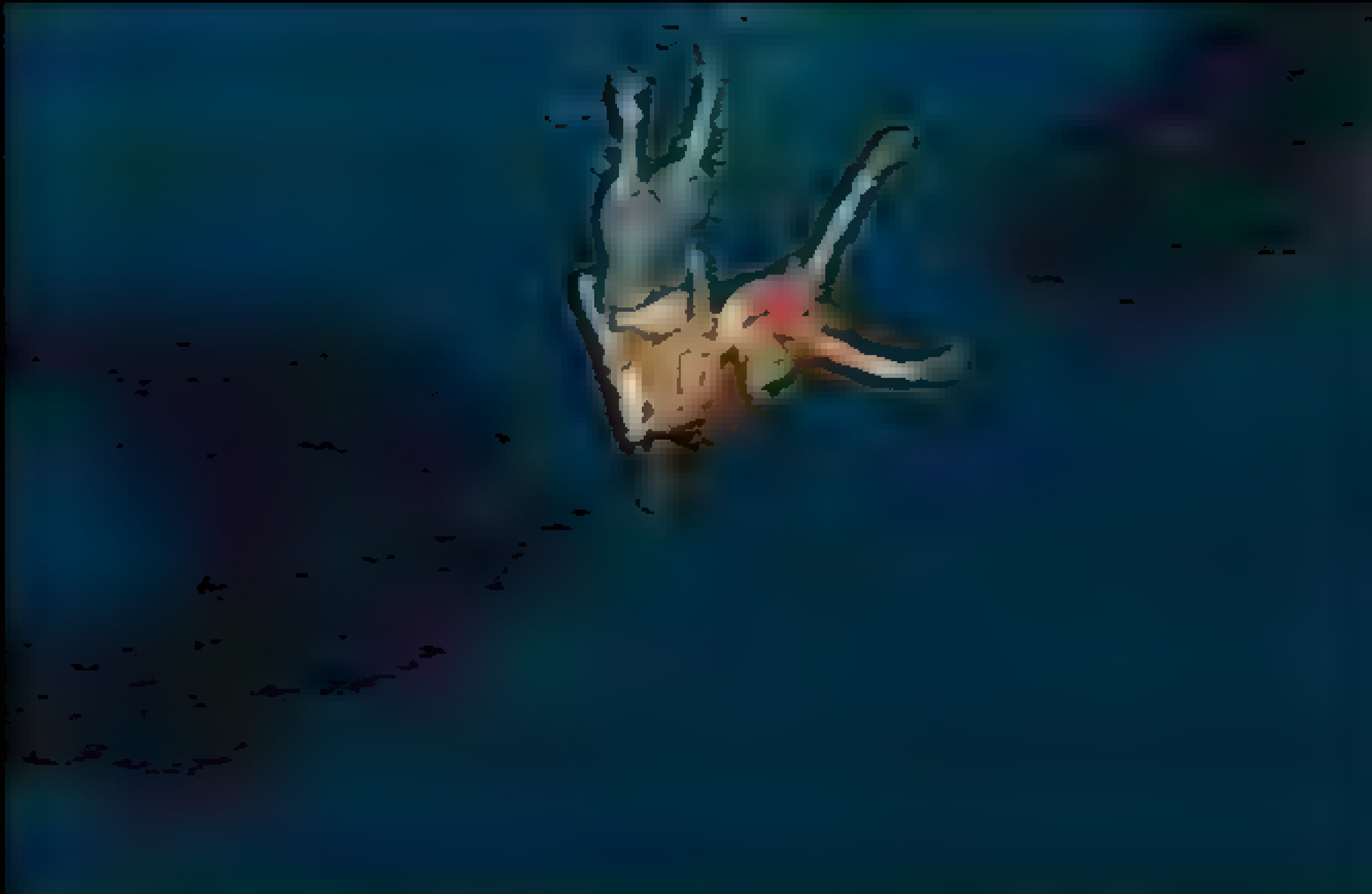






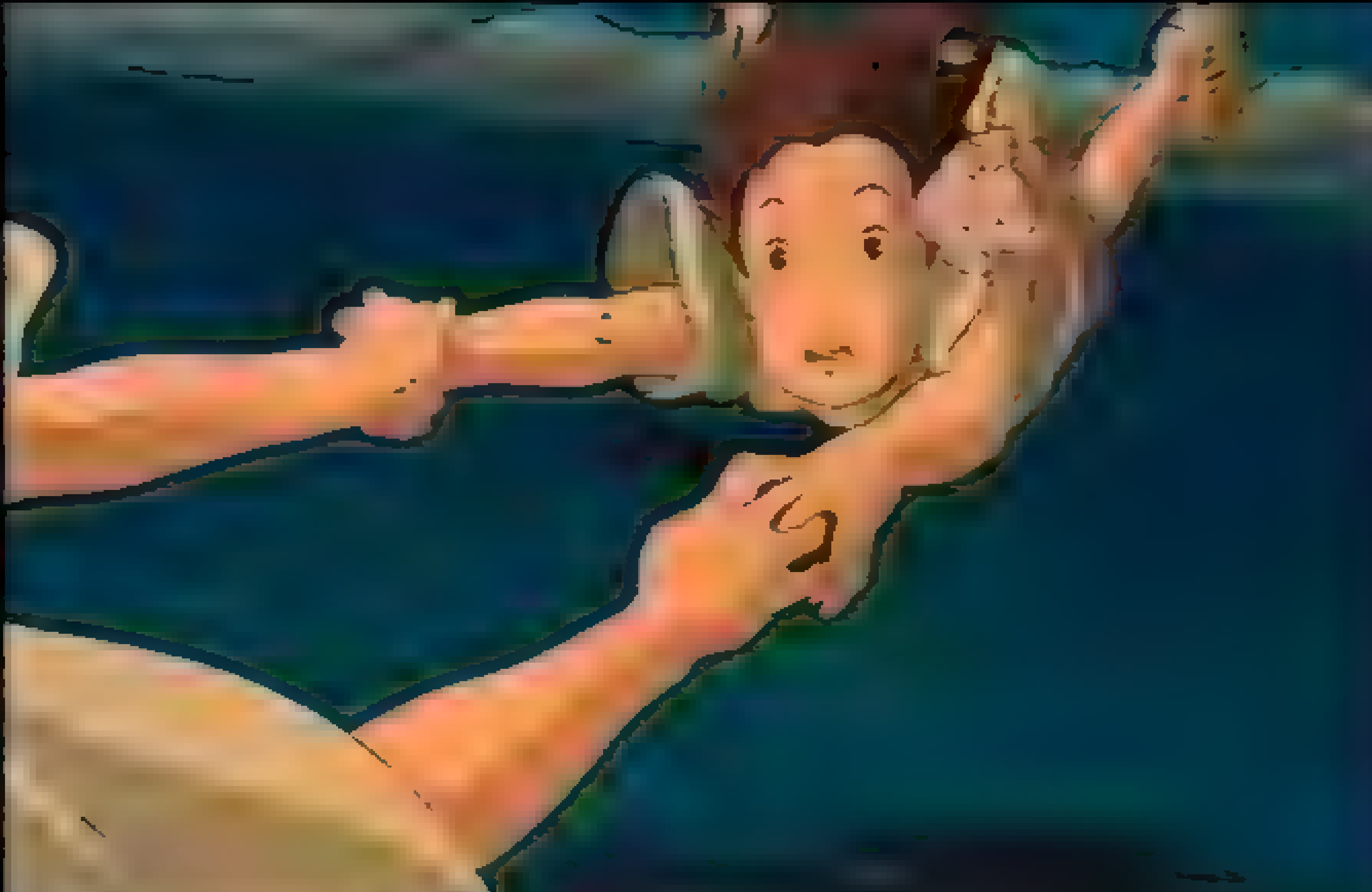




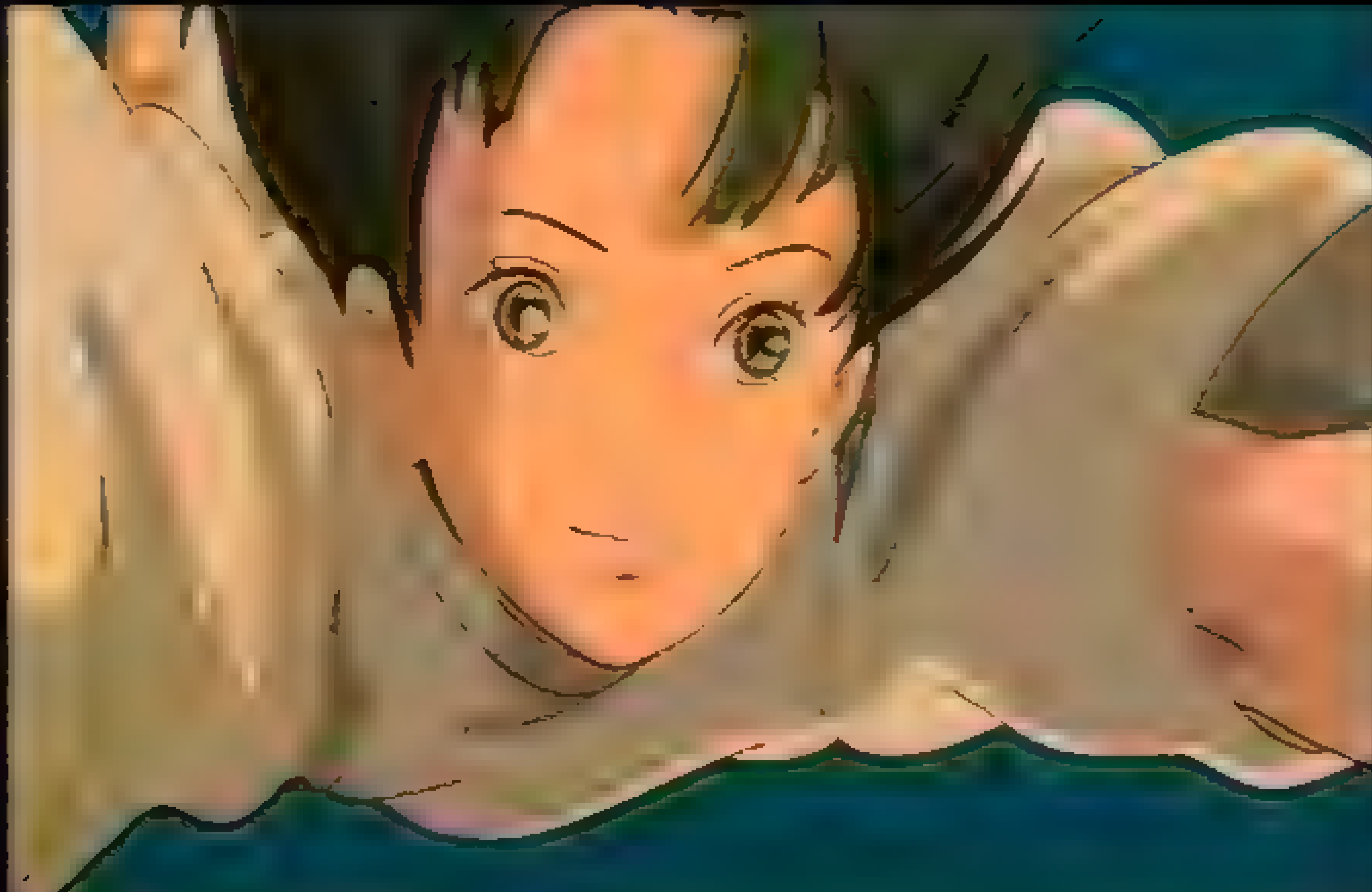




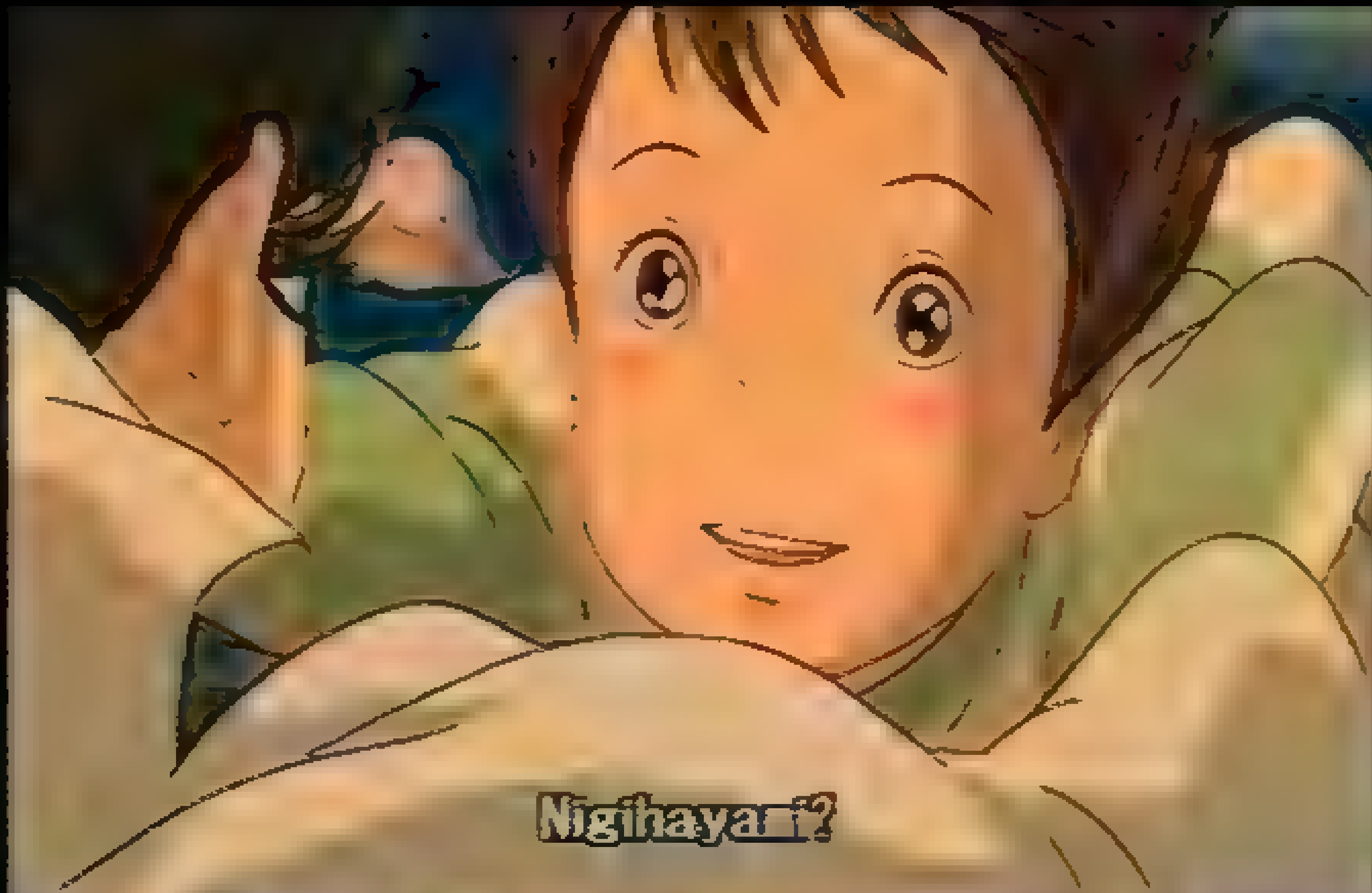






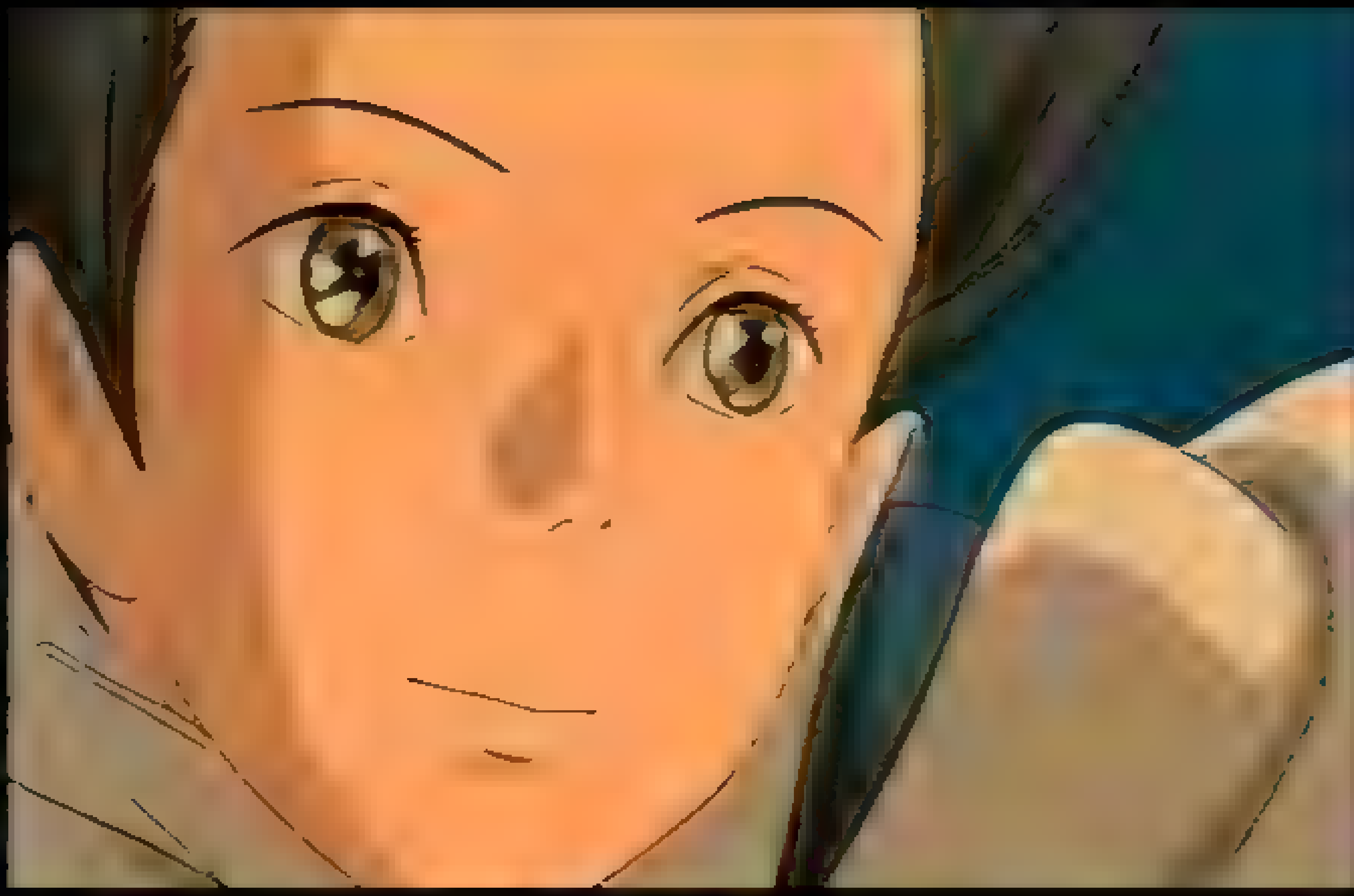



My real name is
Nigihayami Kohaku Nushi


Nigihayami?


Nigihayami Kohaku Nushi

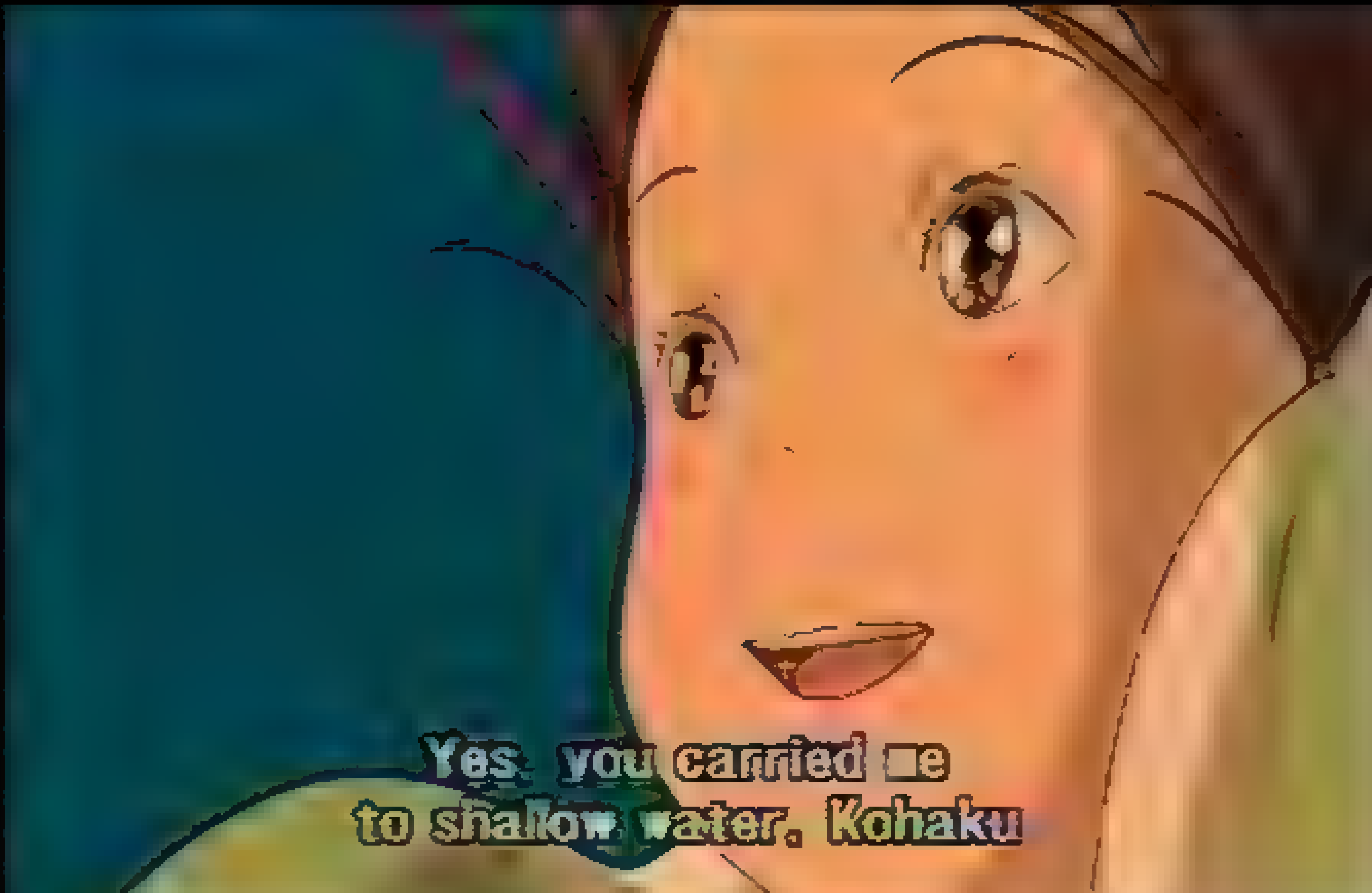

What a name
Sounds like a god

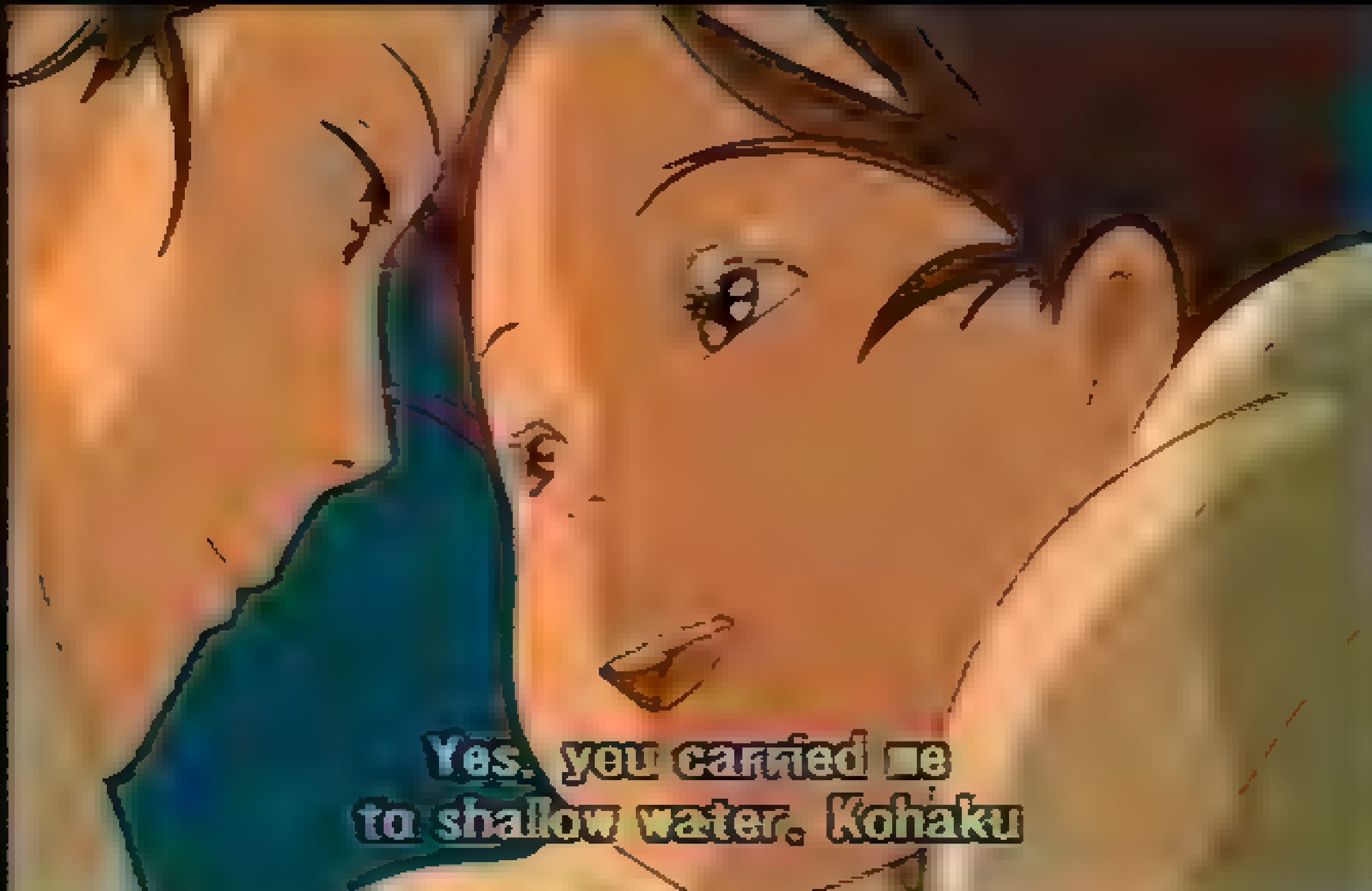



I remember too, how
you fell into me as a child


I remember too, how
you fell into me as a child


You had dropped your shoe

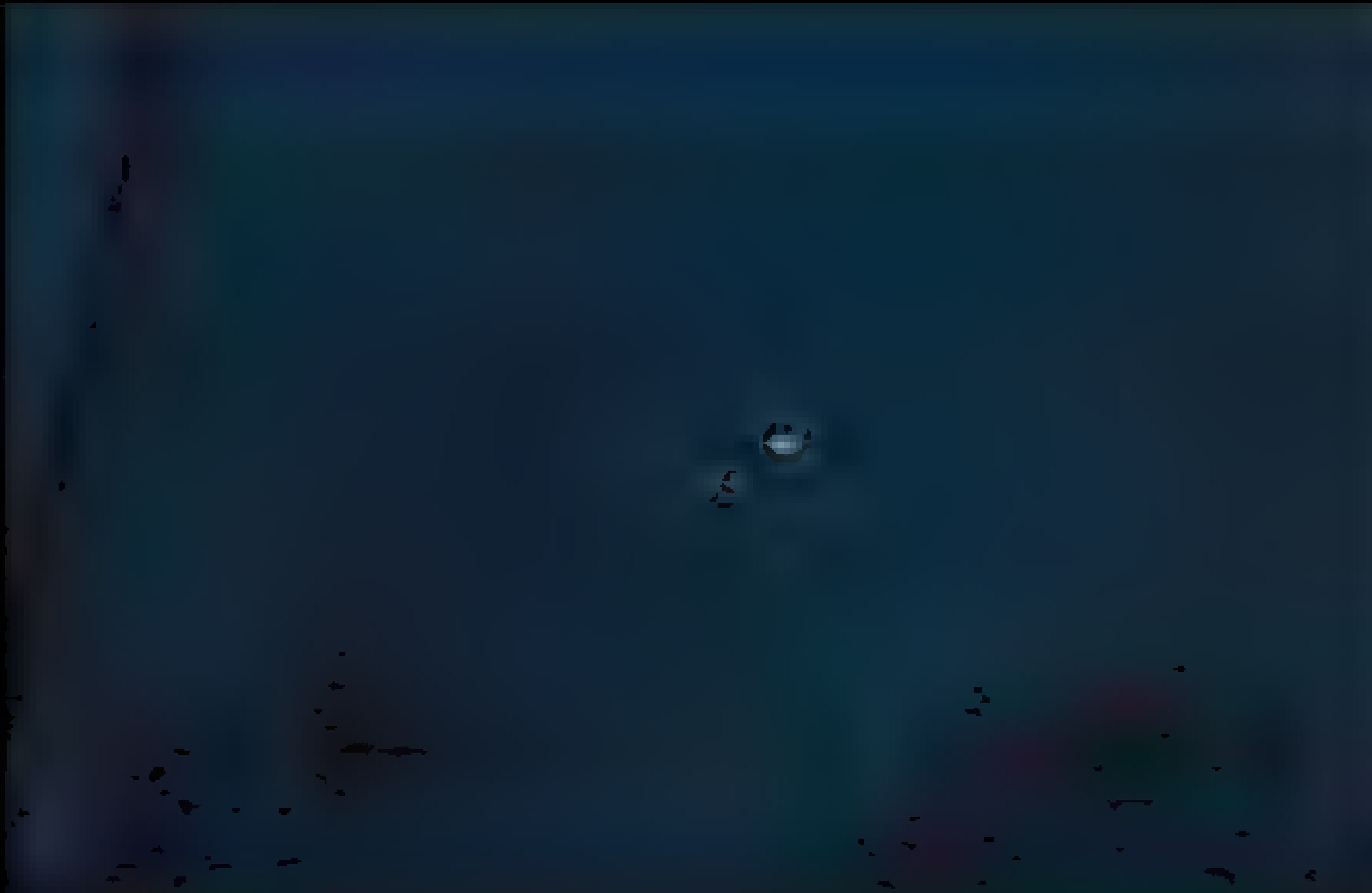

Yes, you carried me
to shallow water, Kohaku


Yes, you carried me
to shallow water, Kohaku


I'm so grateful...

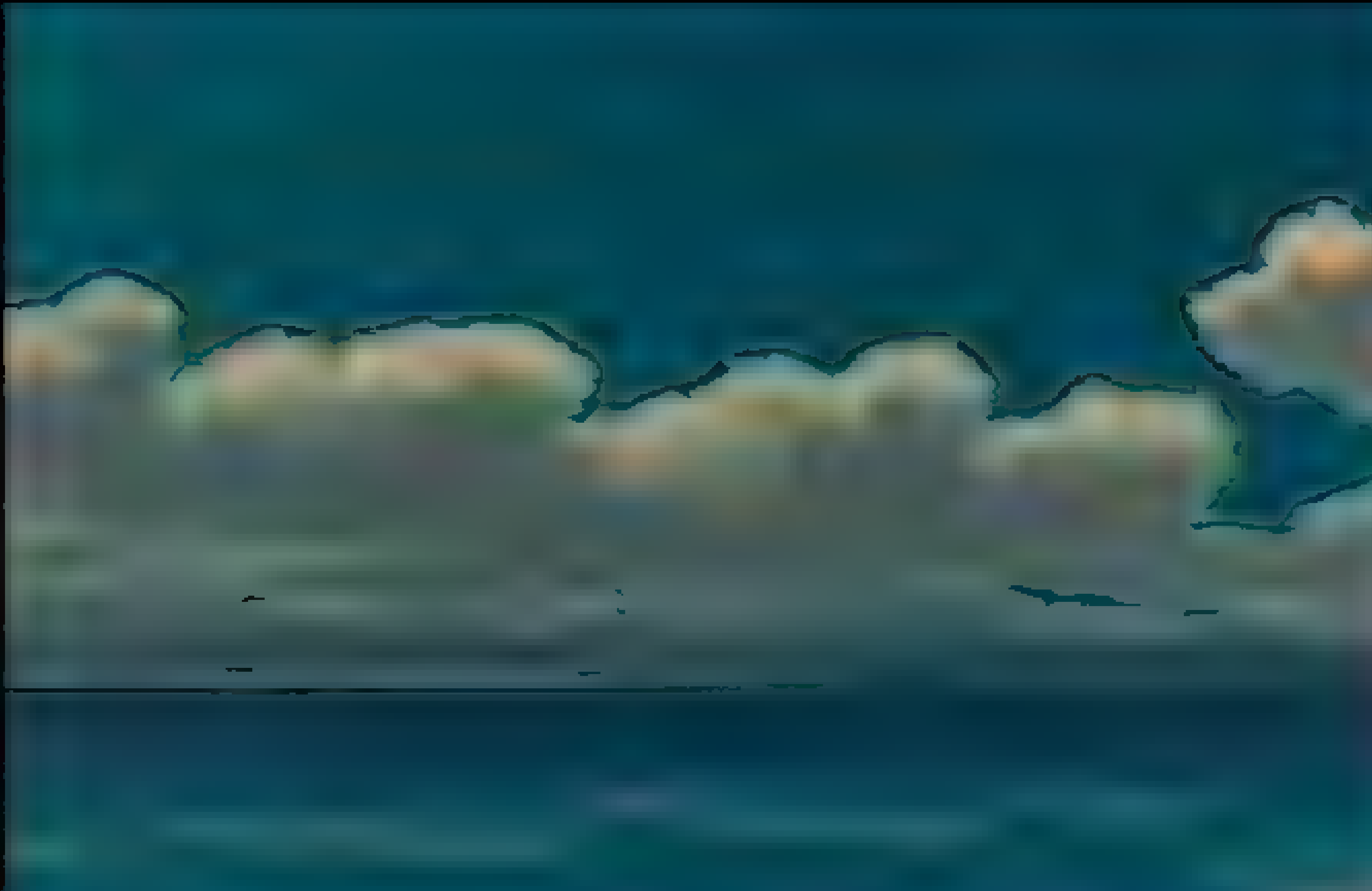
















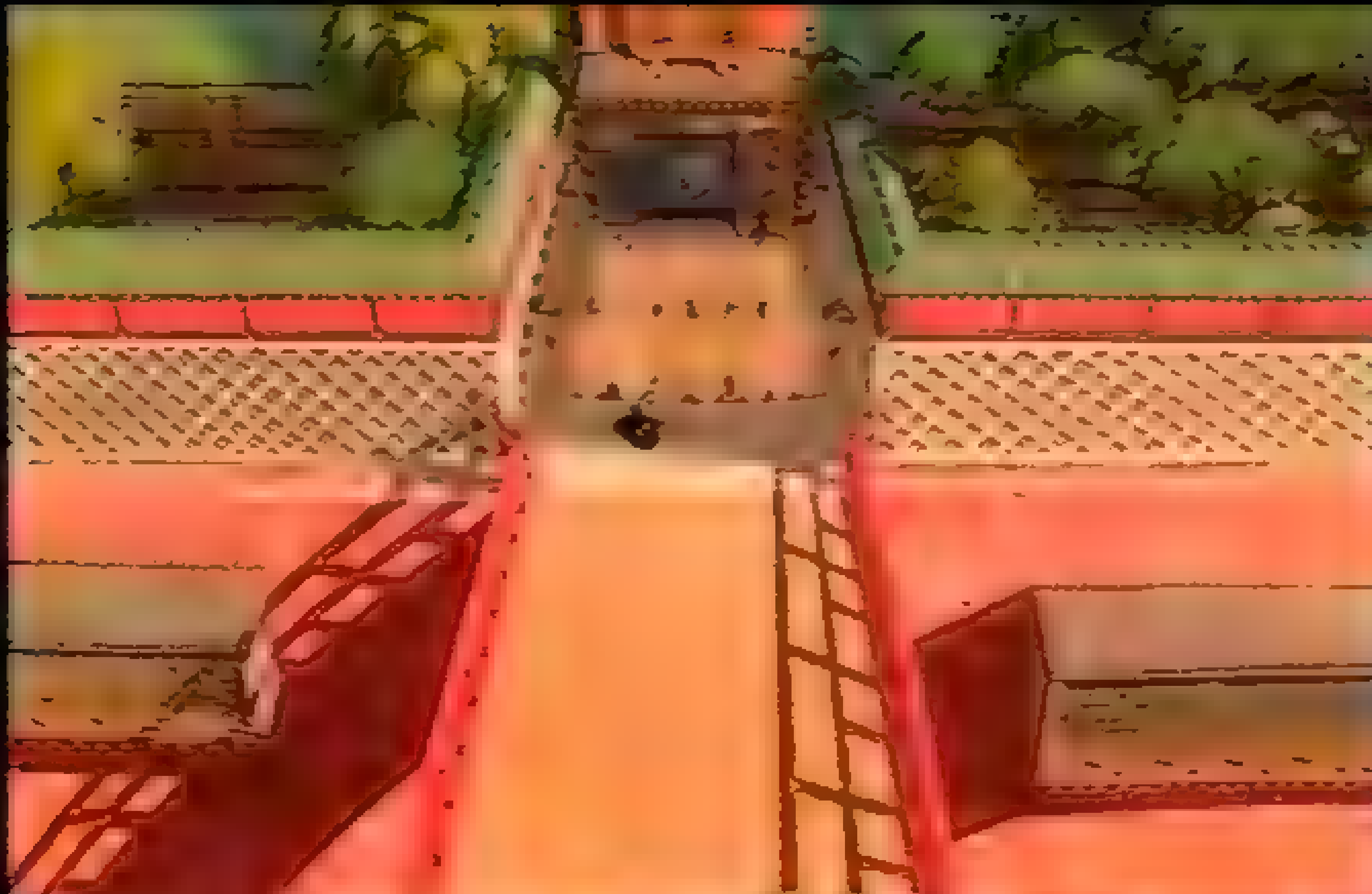


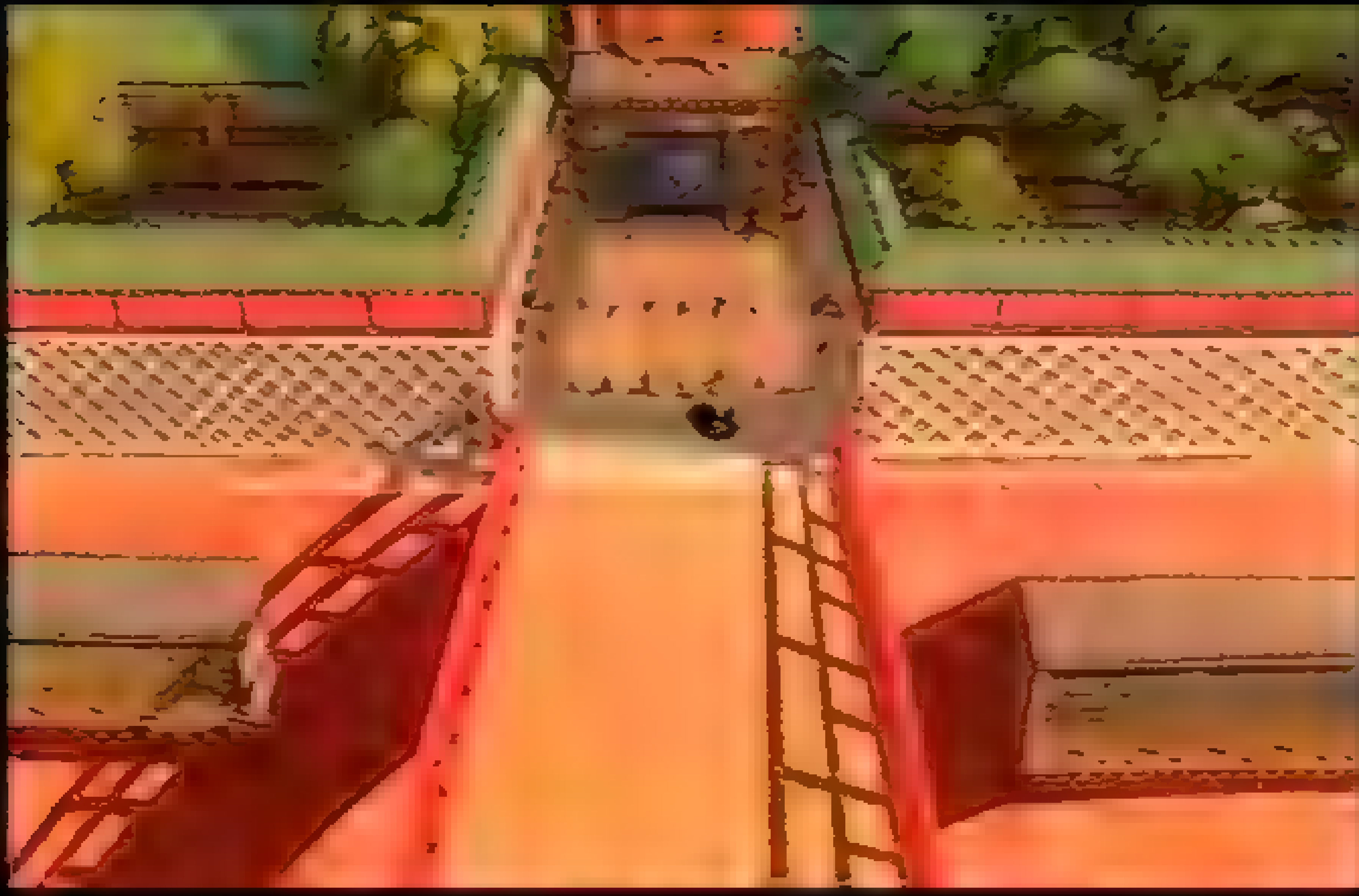


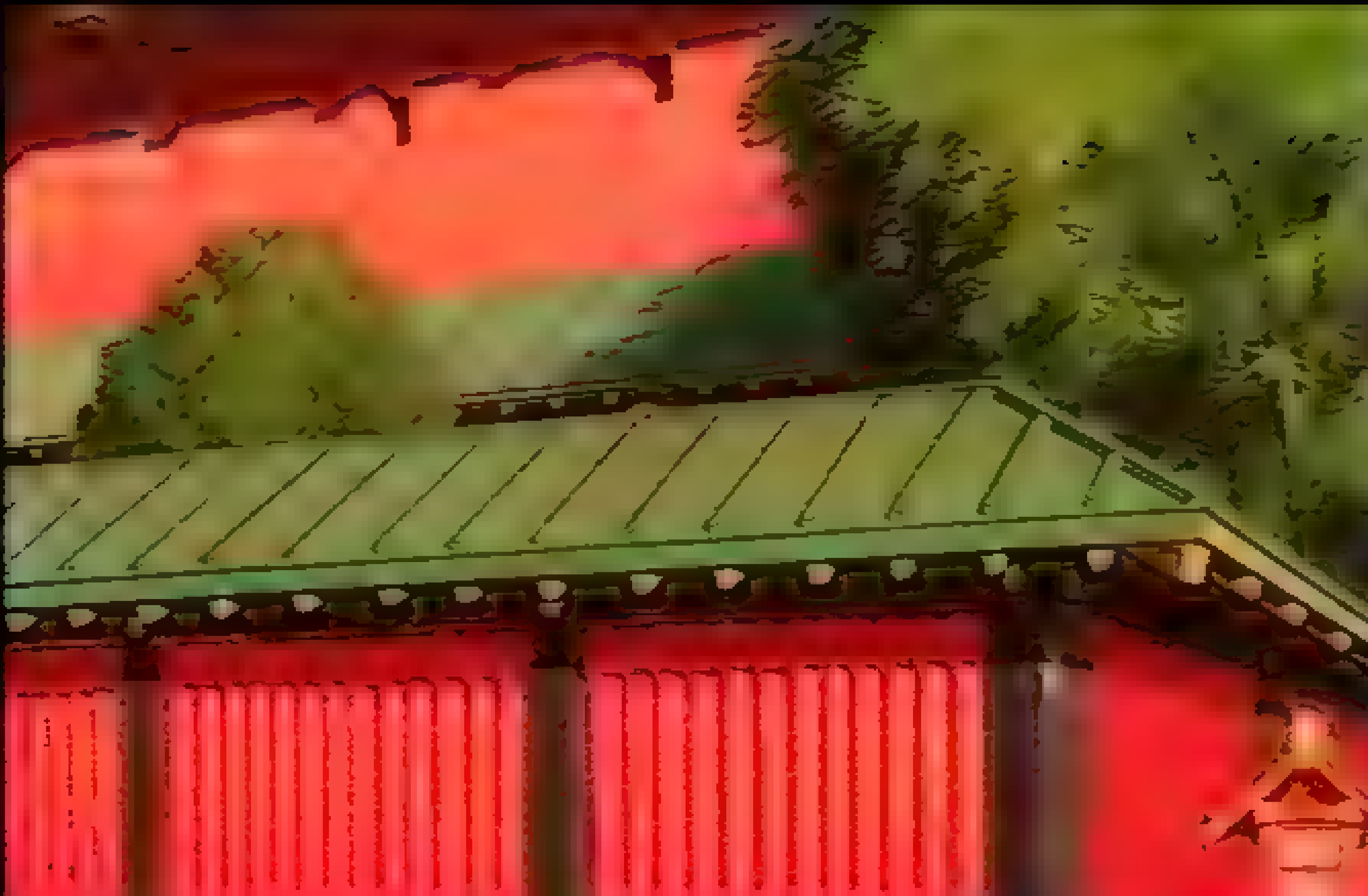




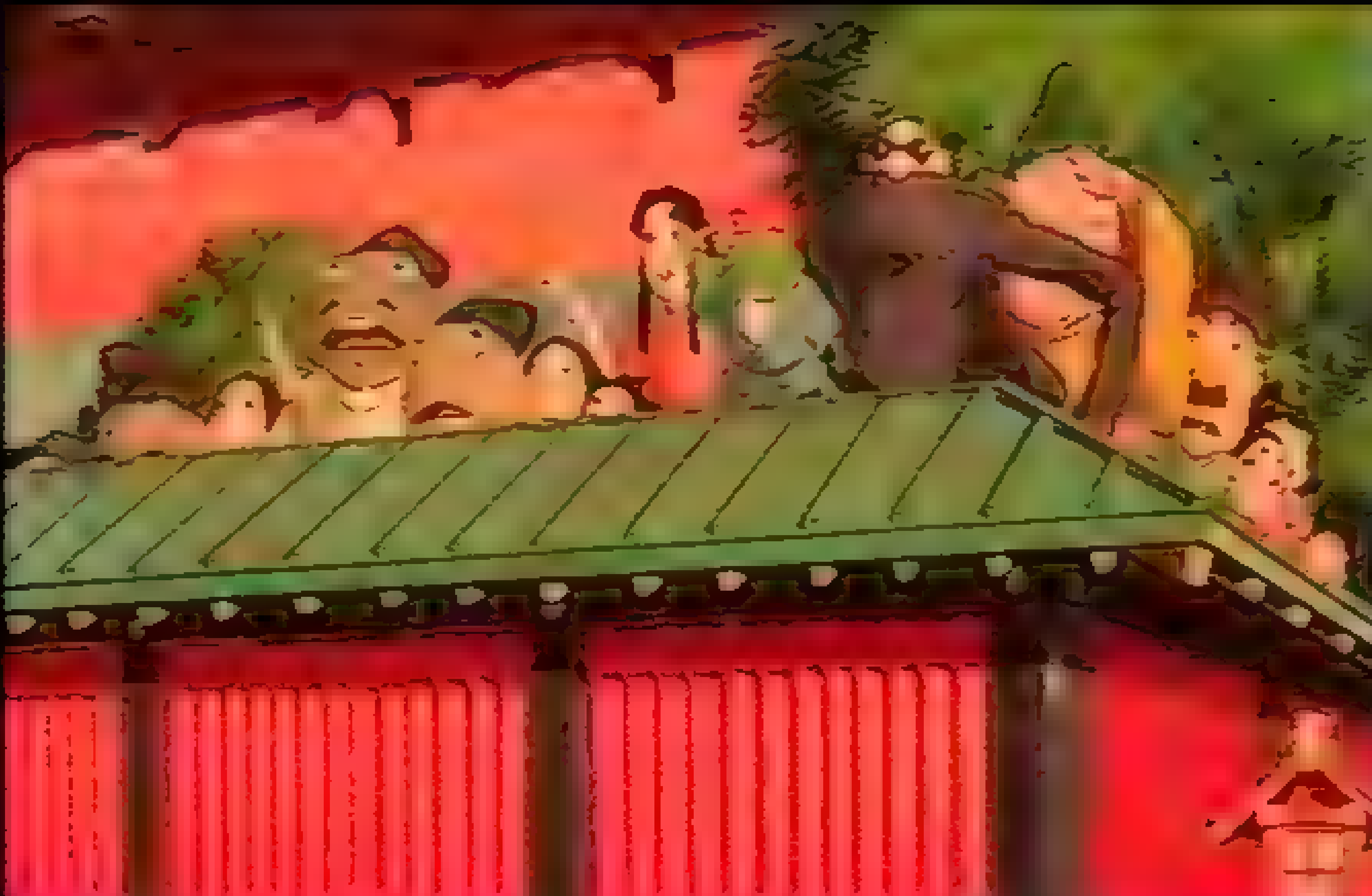









They're back.



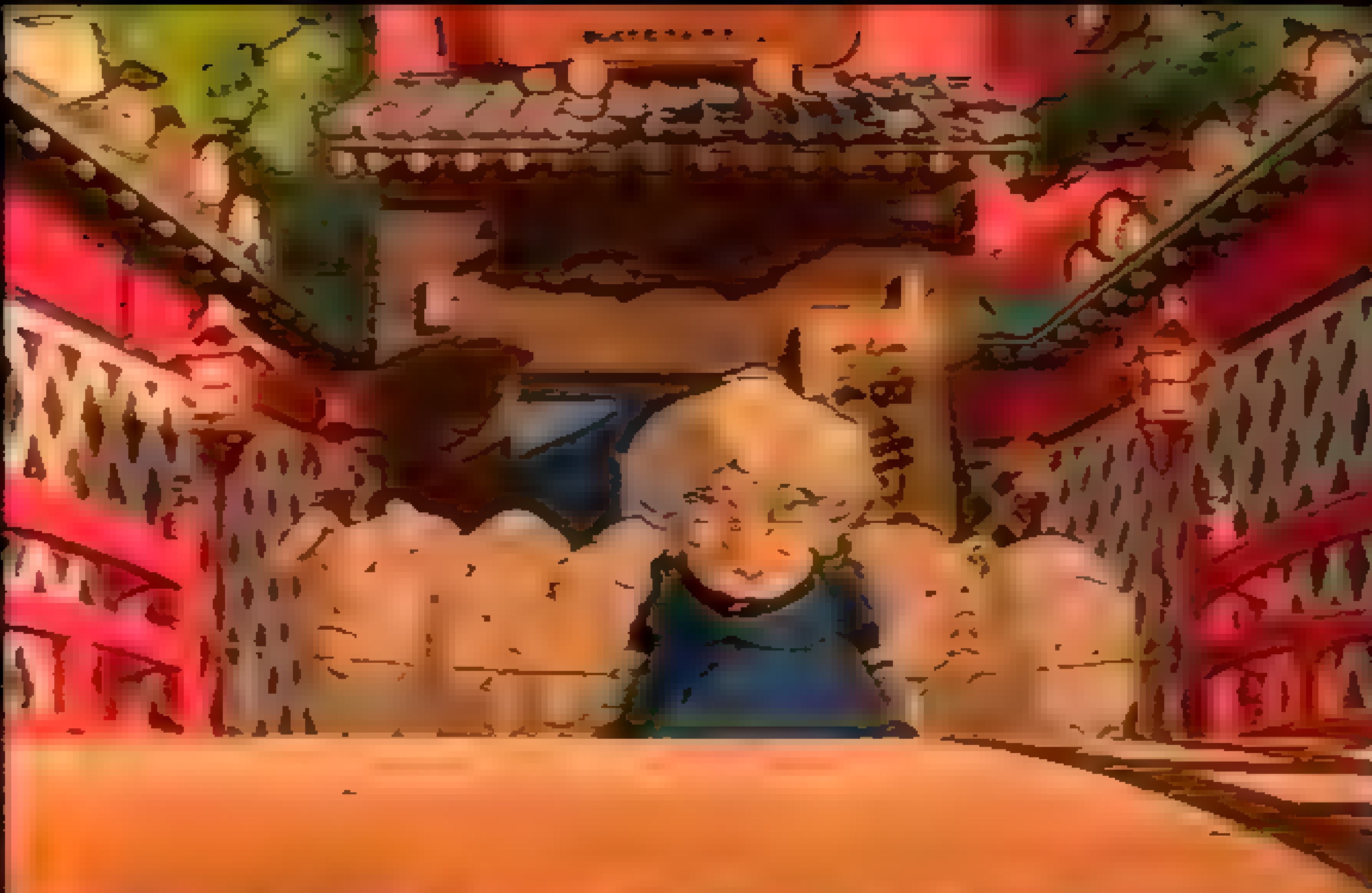




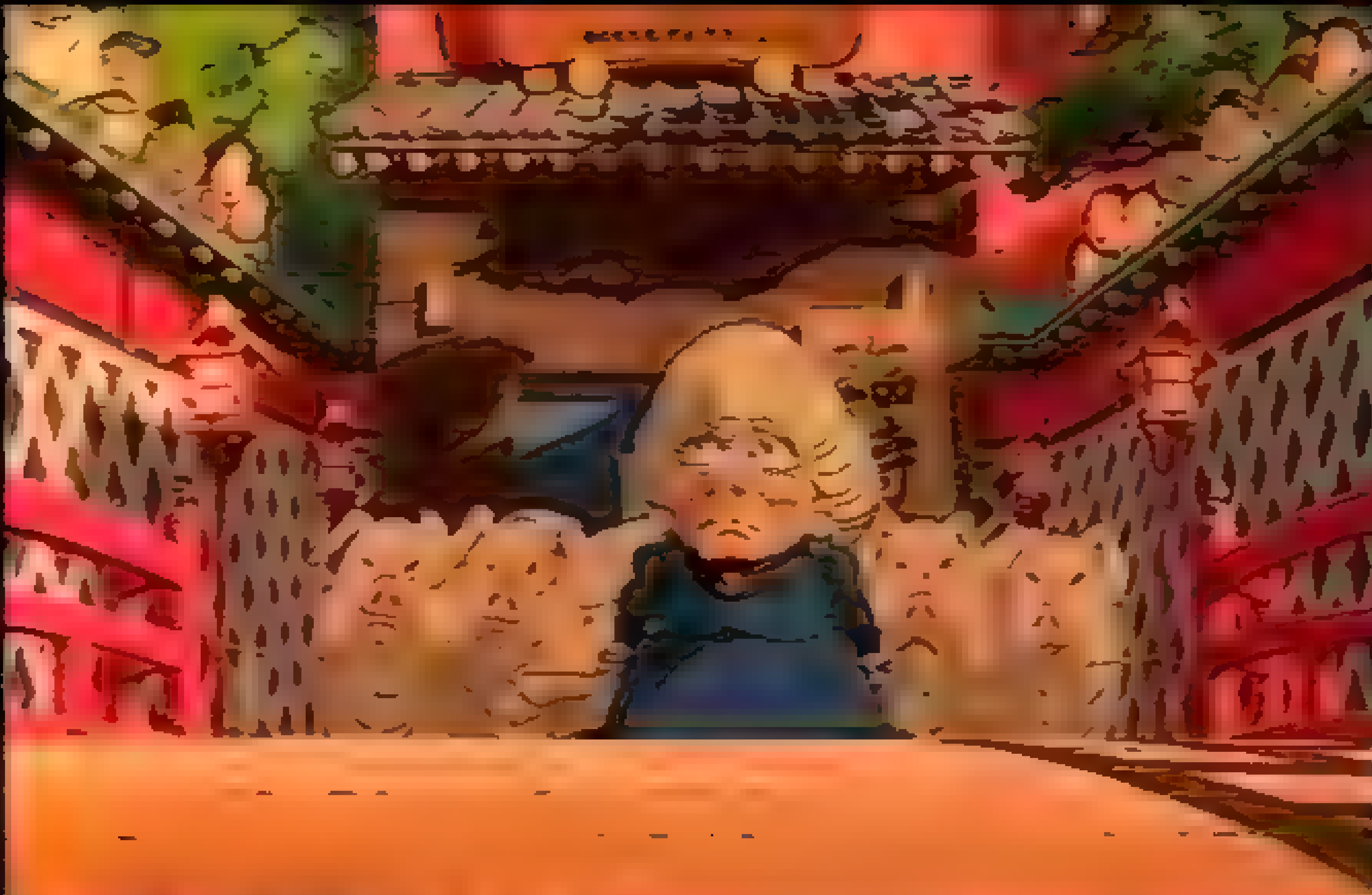




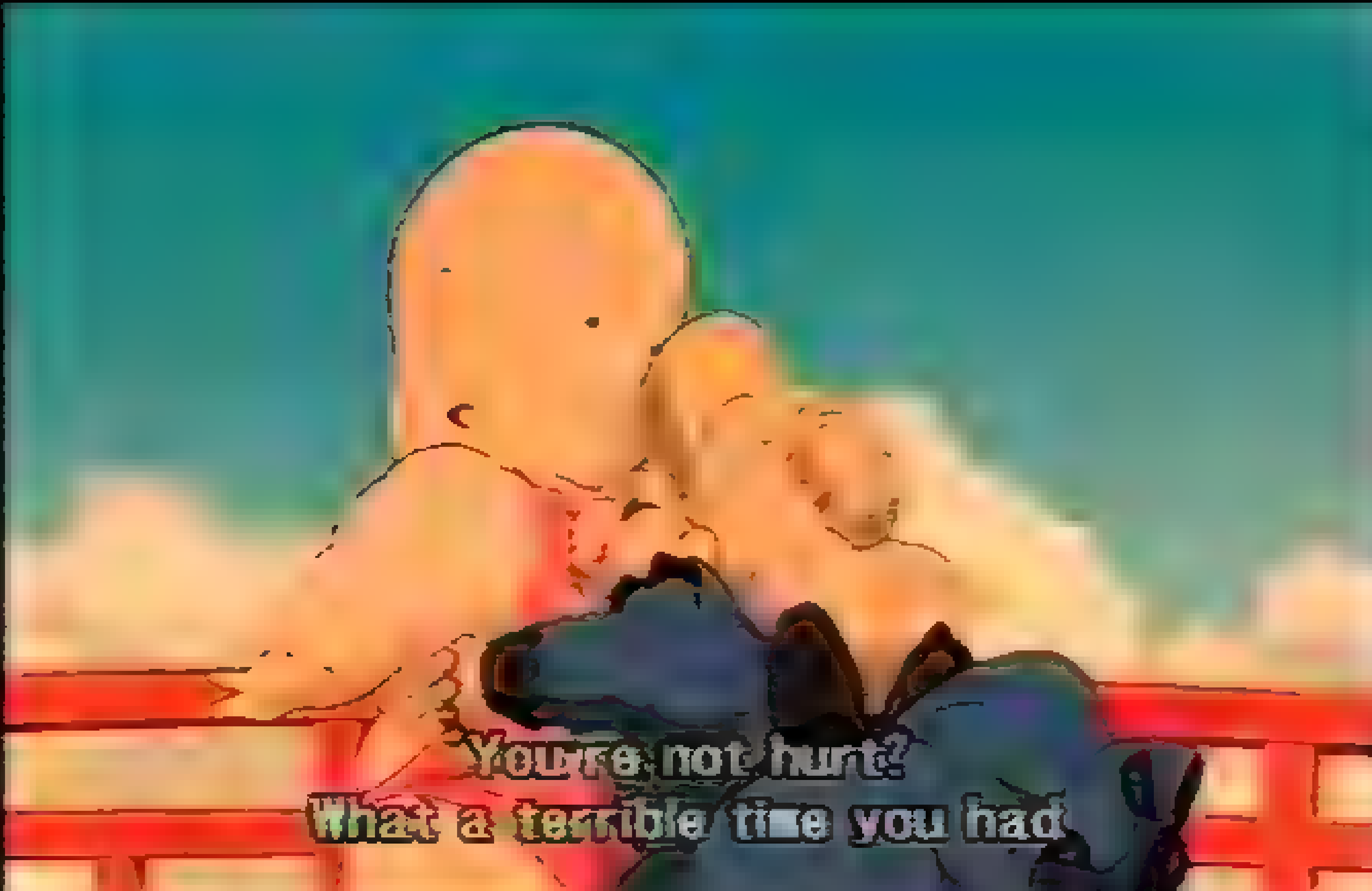




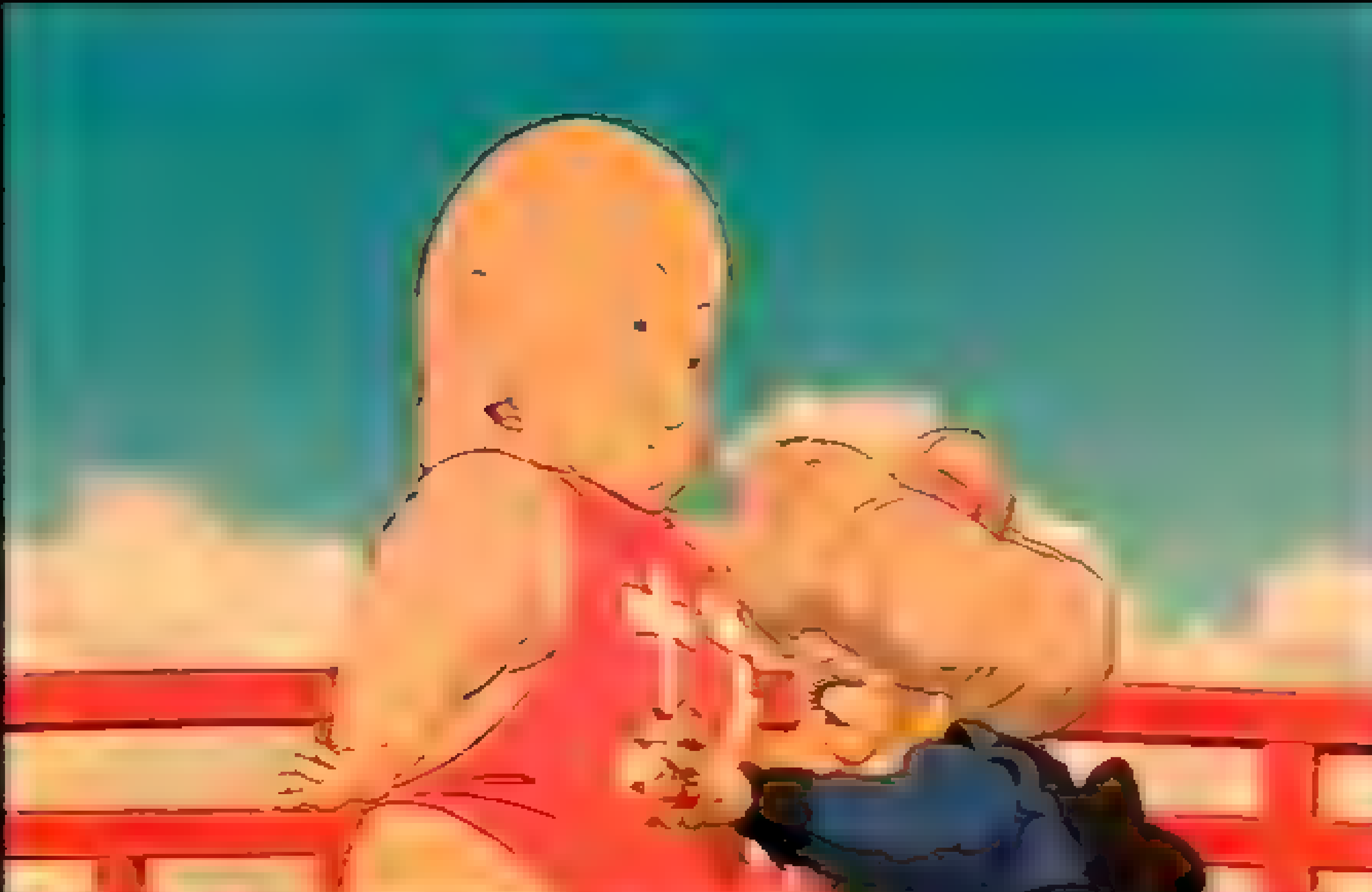

You brought Baby back
with you, right?



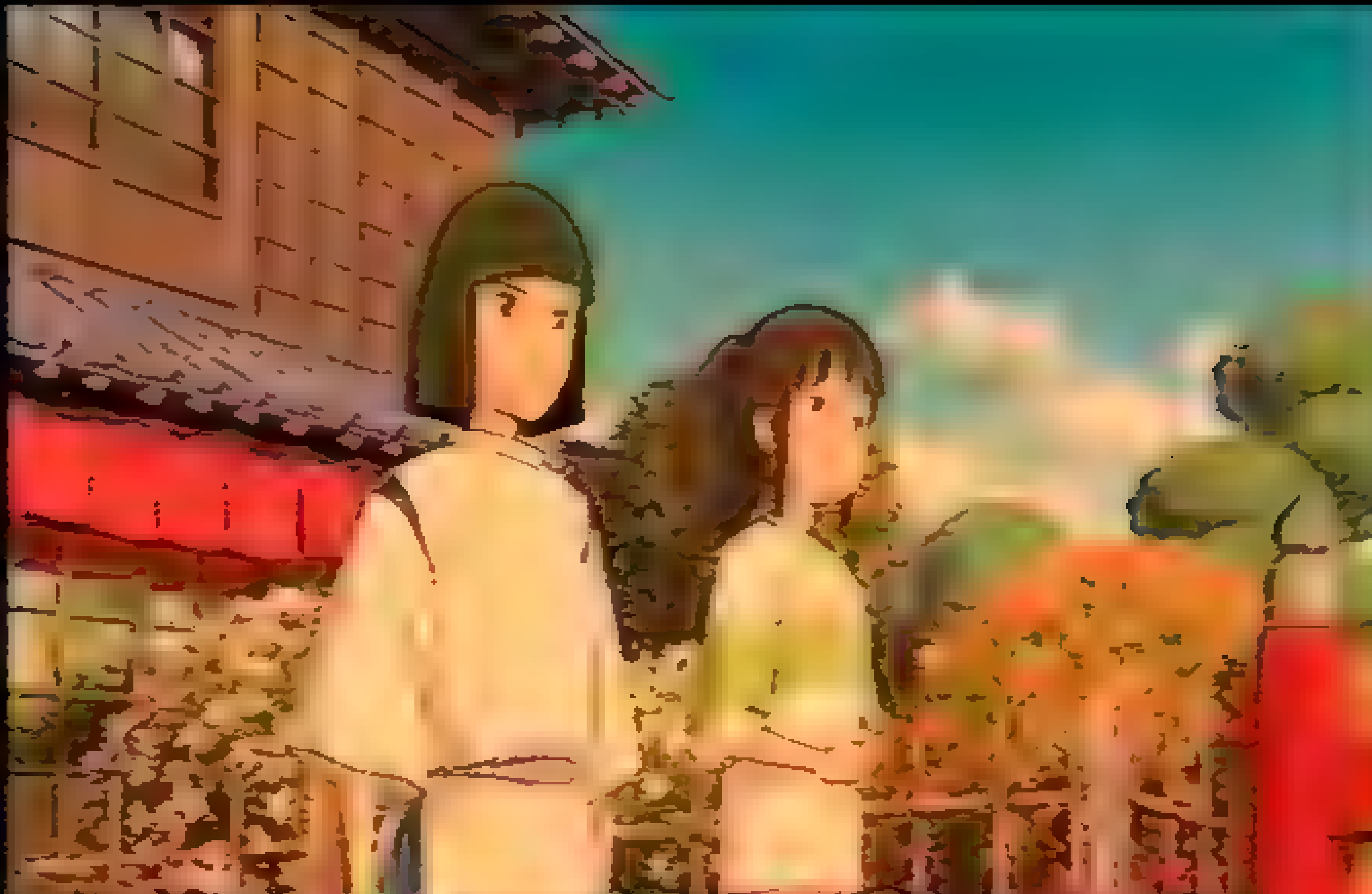



You're not hurt?
What a terrible time you had


You're not hurt?
What a terrible time you had




Baby, you're standing all by yourself?
When?



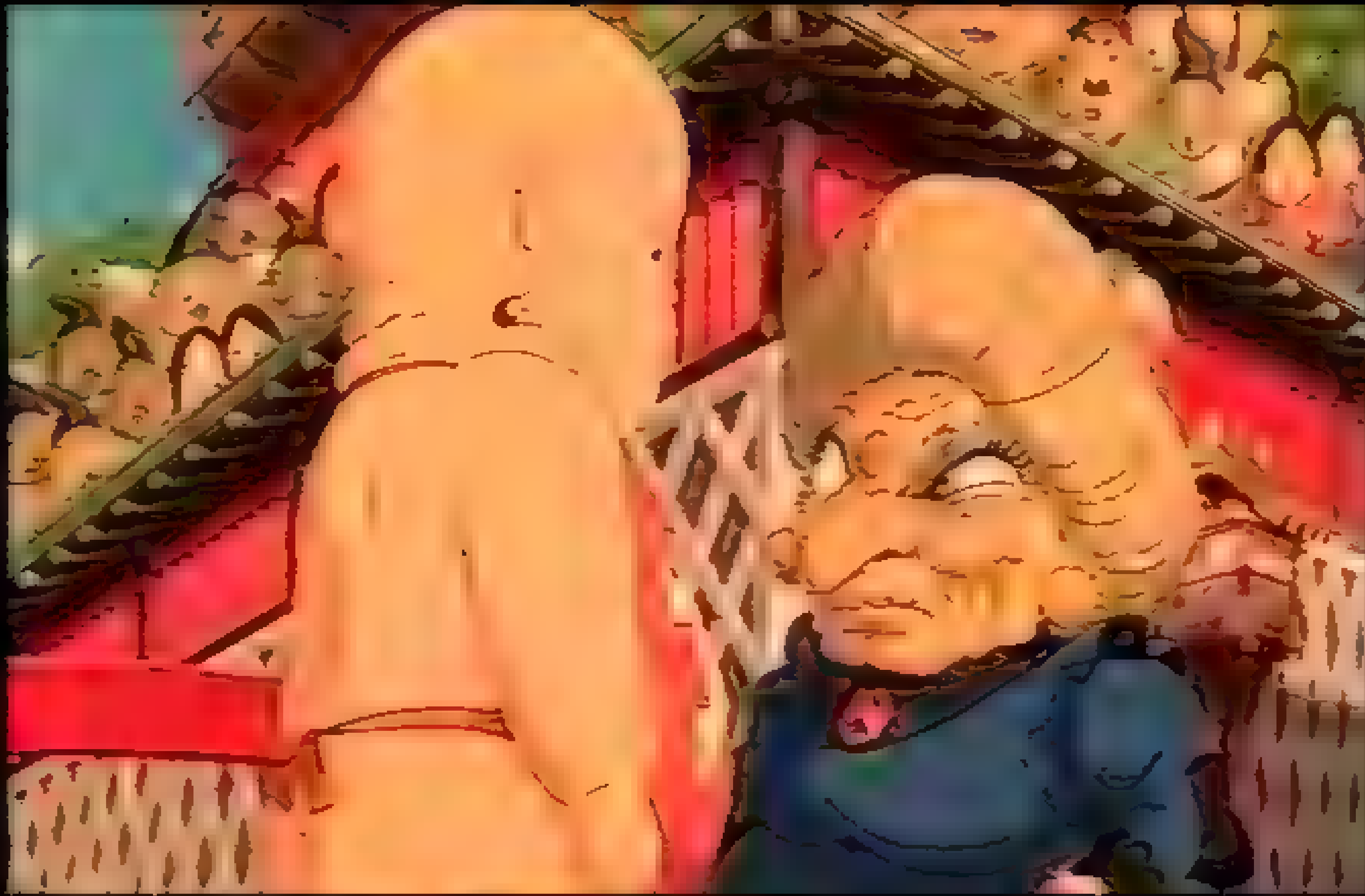

Yubaba, you promised.


Please return Chihiro's family
to the human world




Not so fast


This world has rules, you know!



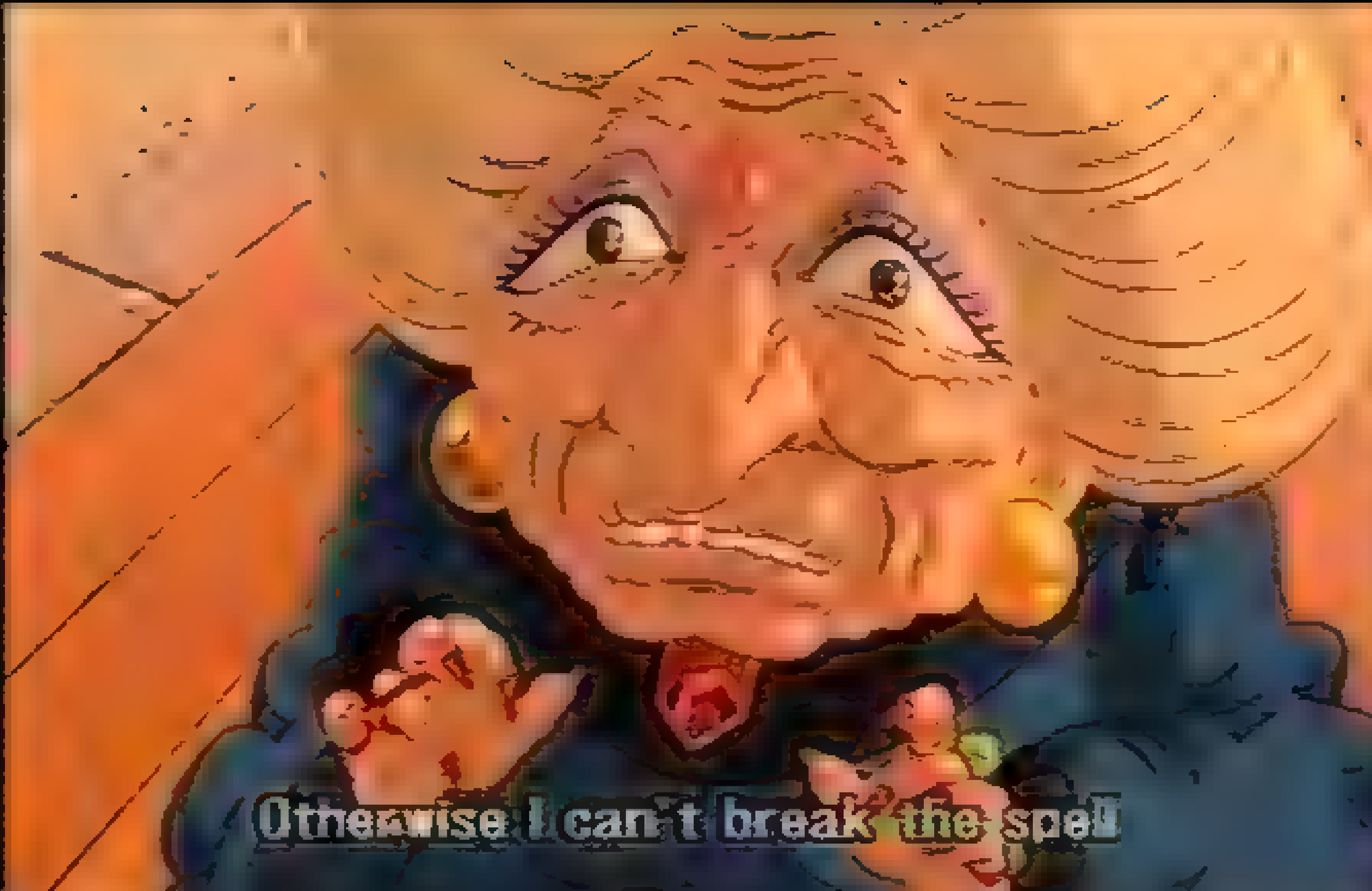

Baba, what a miser
Just can it

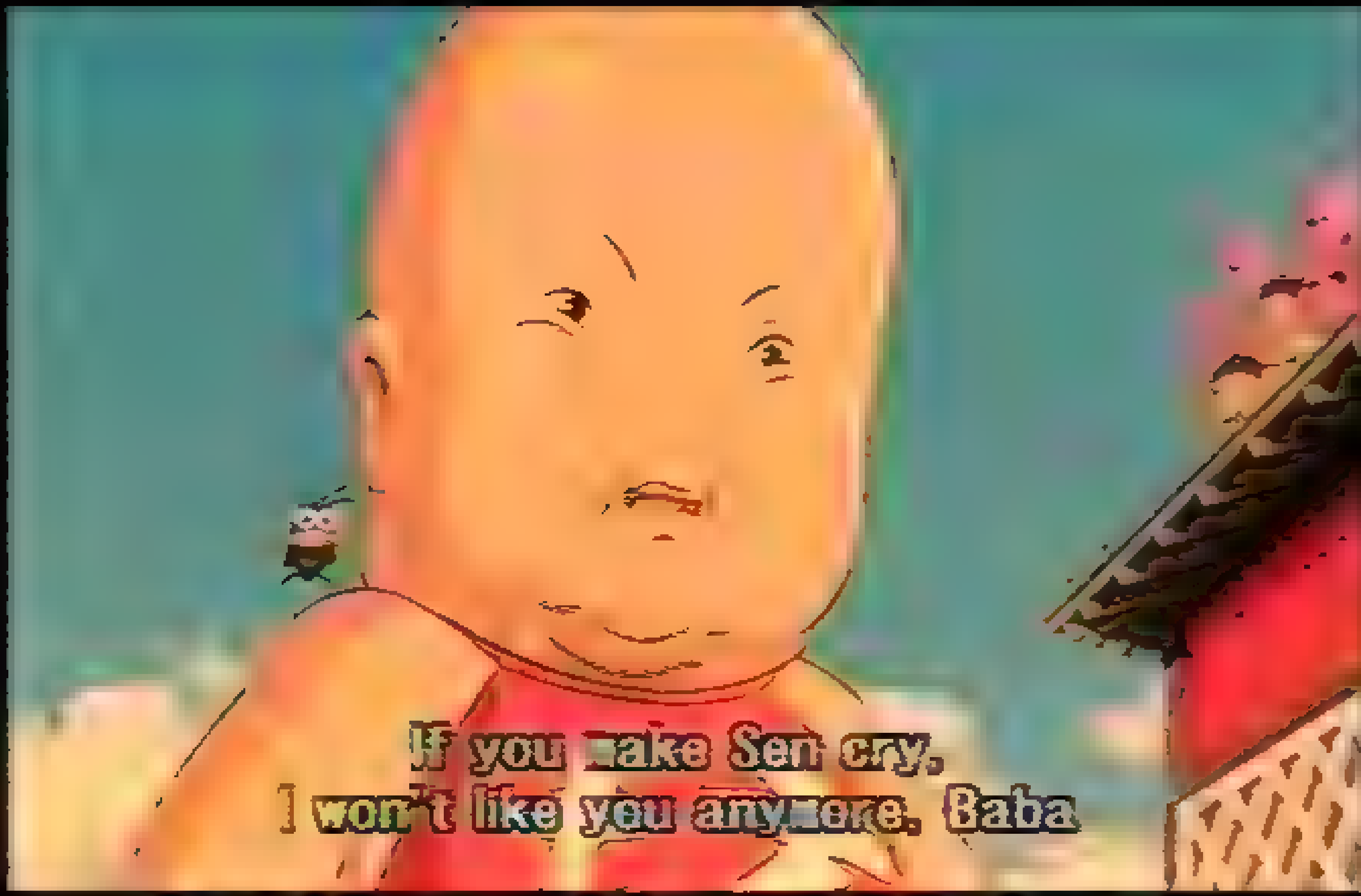

Baba, what a miser
Just can it

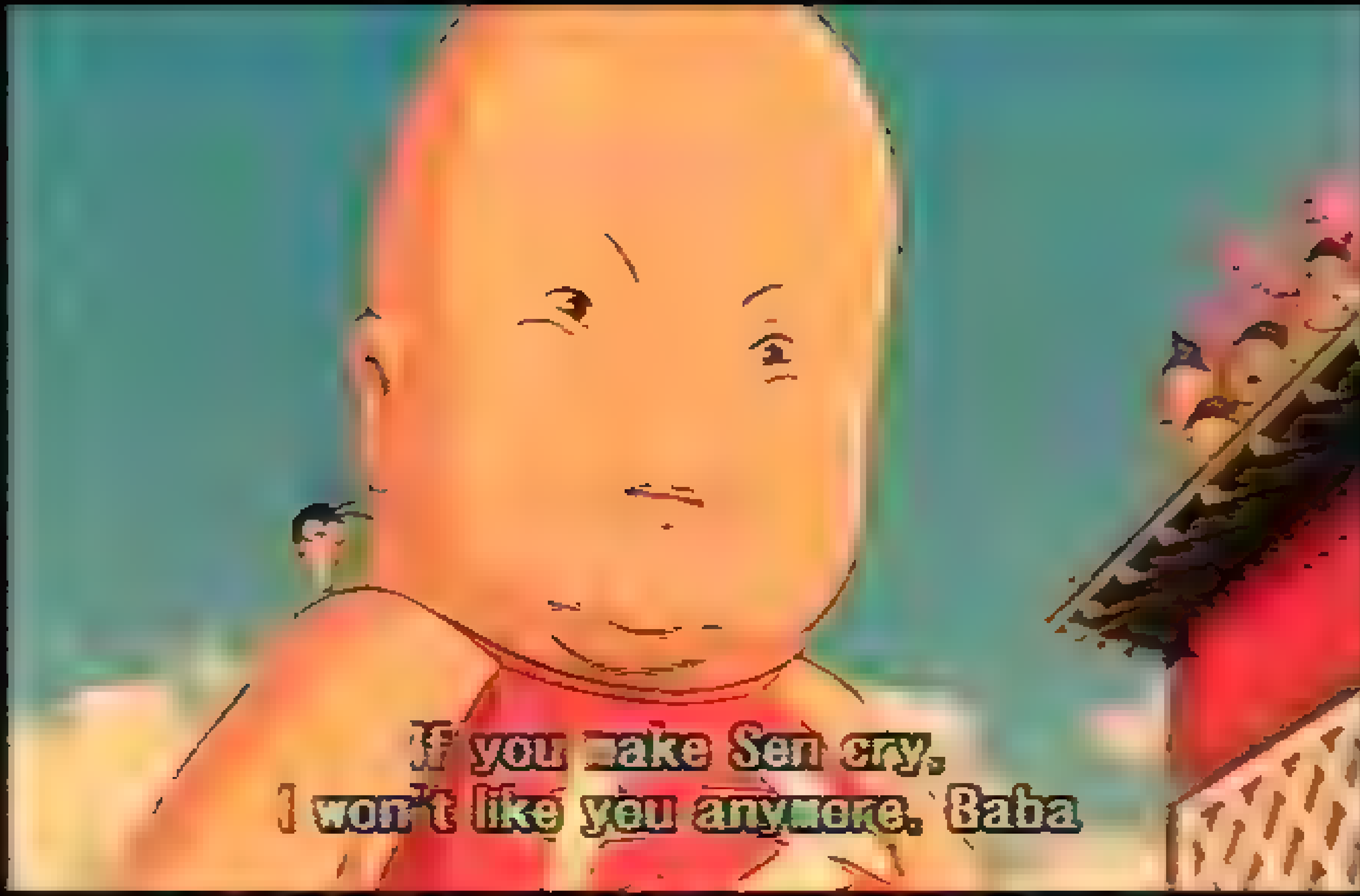

Baby had such a good time


But, a rule's a rule

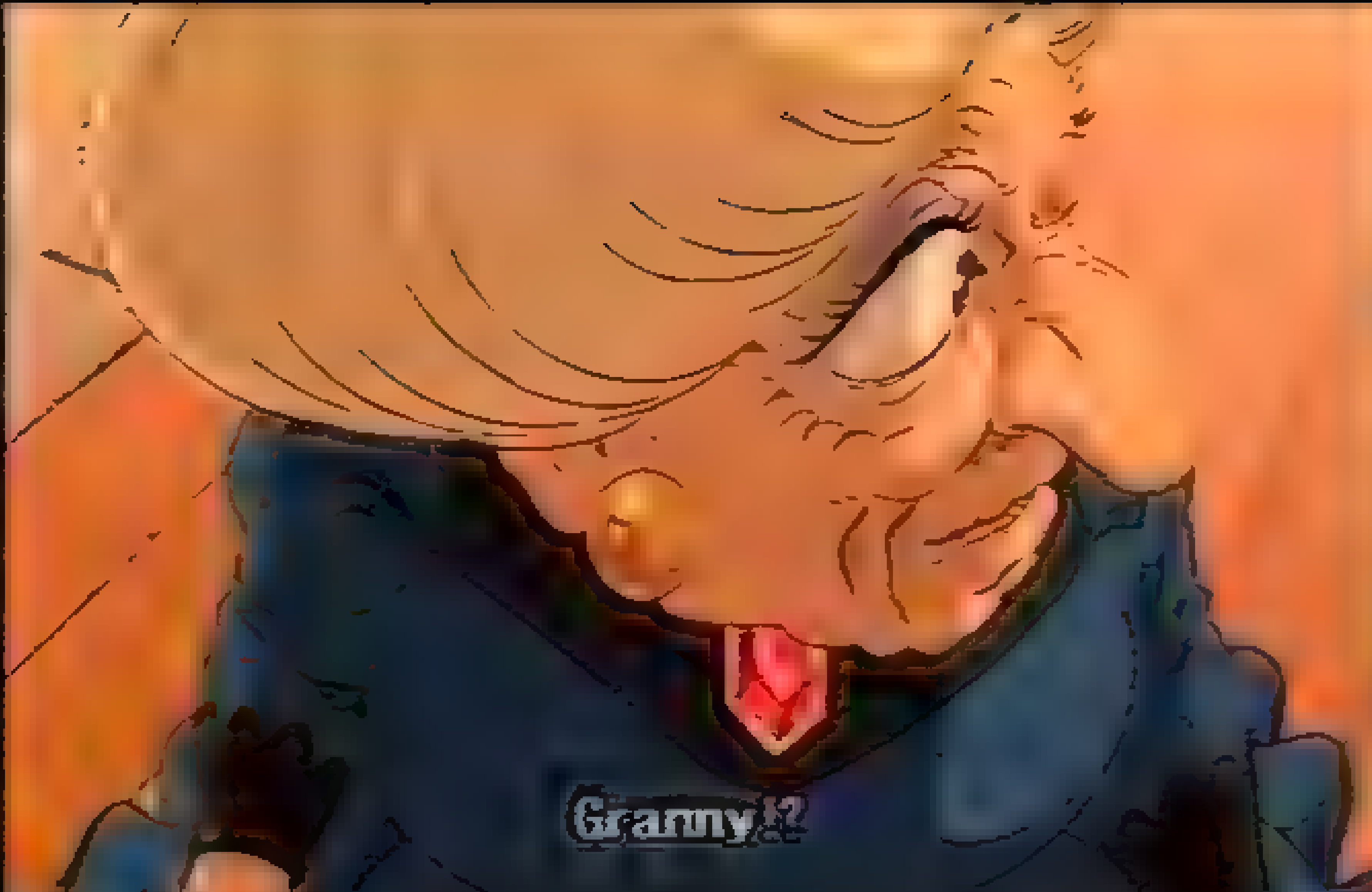

But, a rule's a rule


Otherwise I can't break the spell

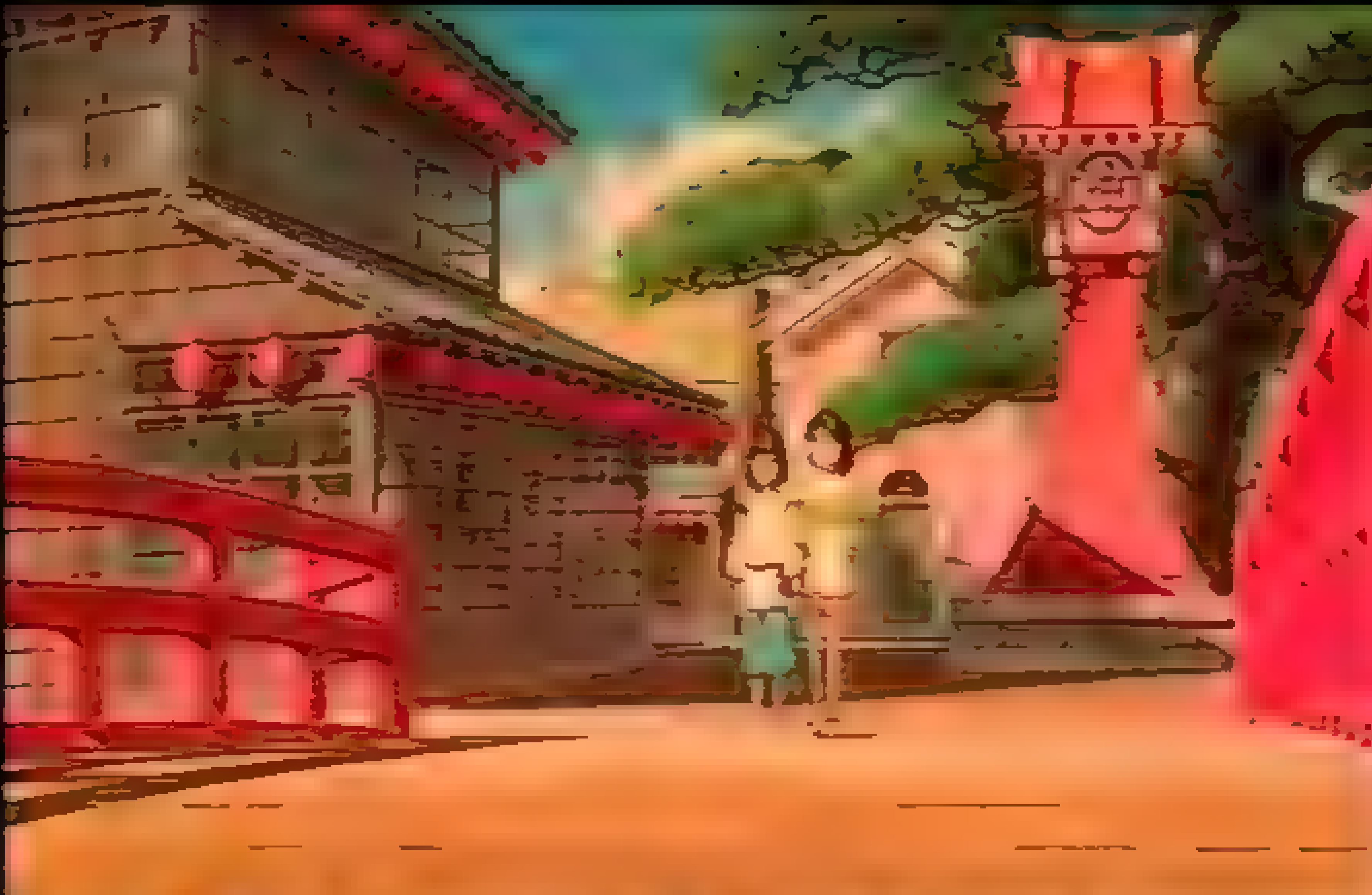

If you make Sen cry,
I won't like you anymore, Baba

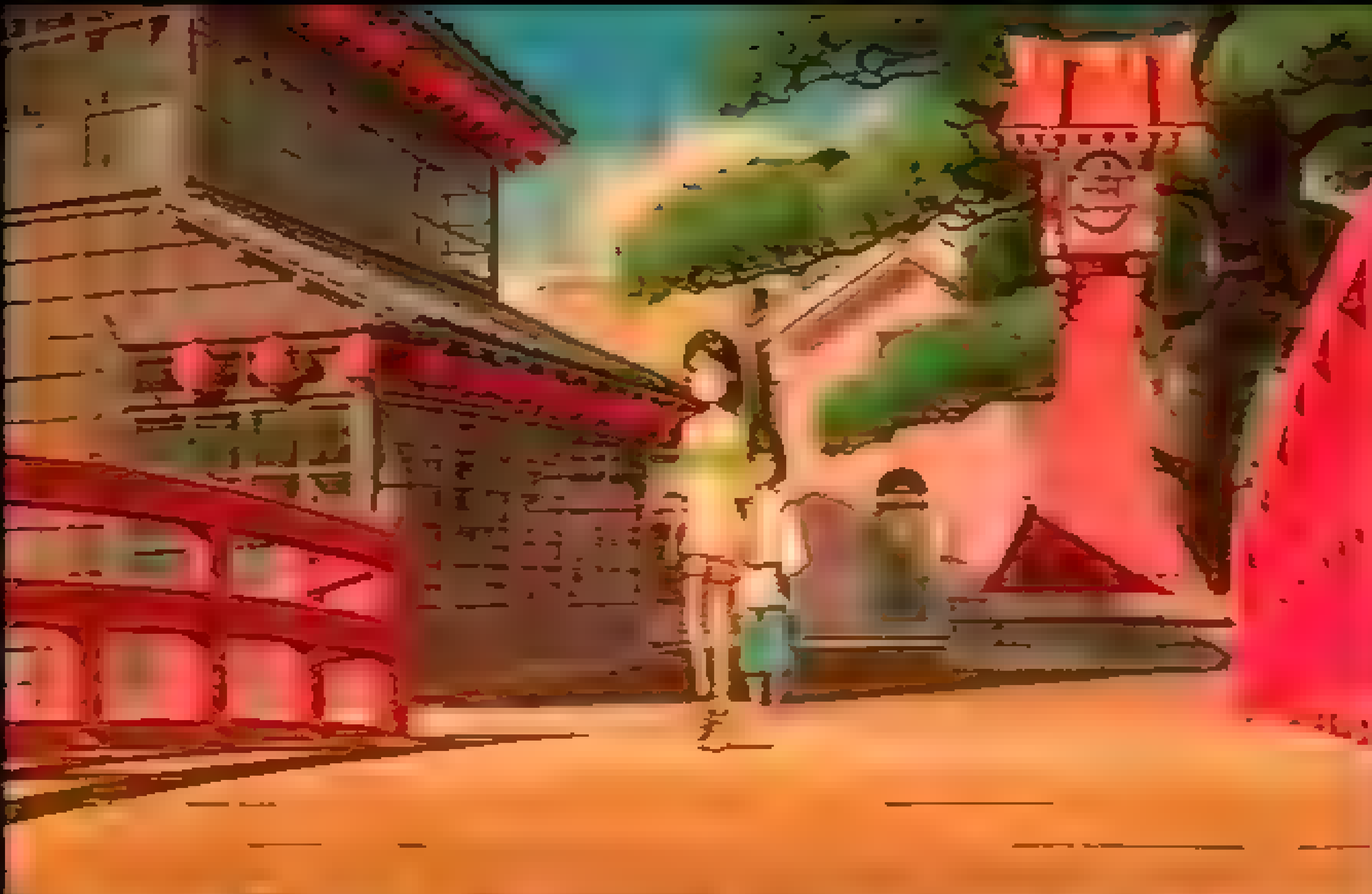

If you make Sen cry,
I won't like you anymore, Baba

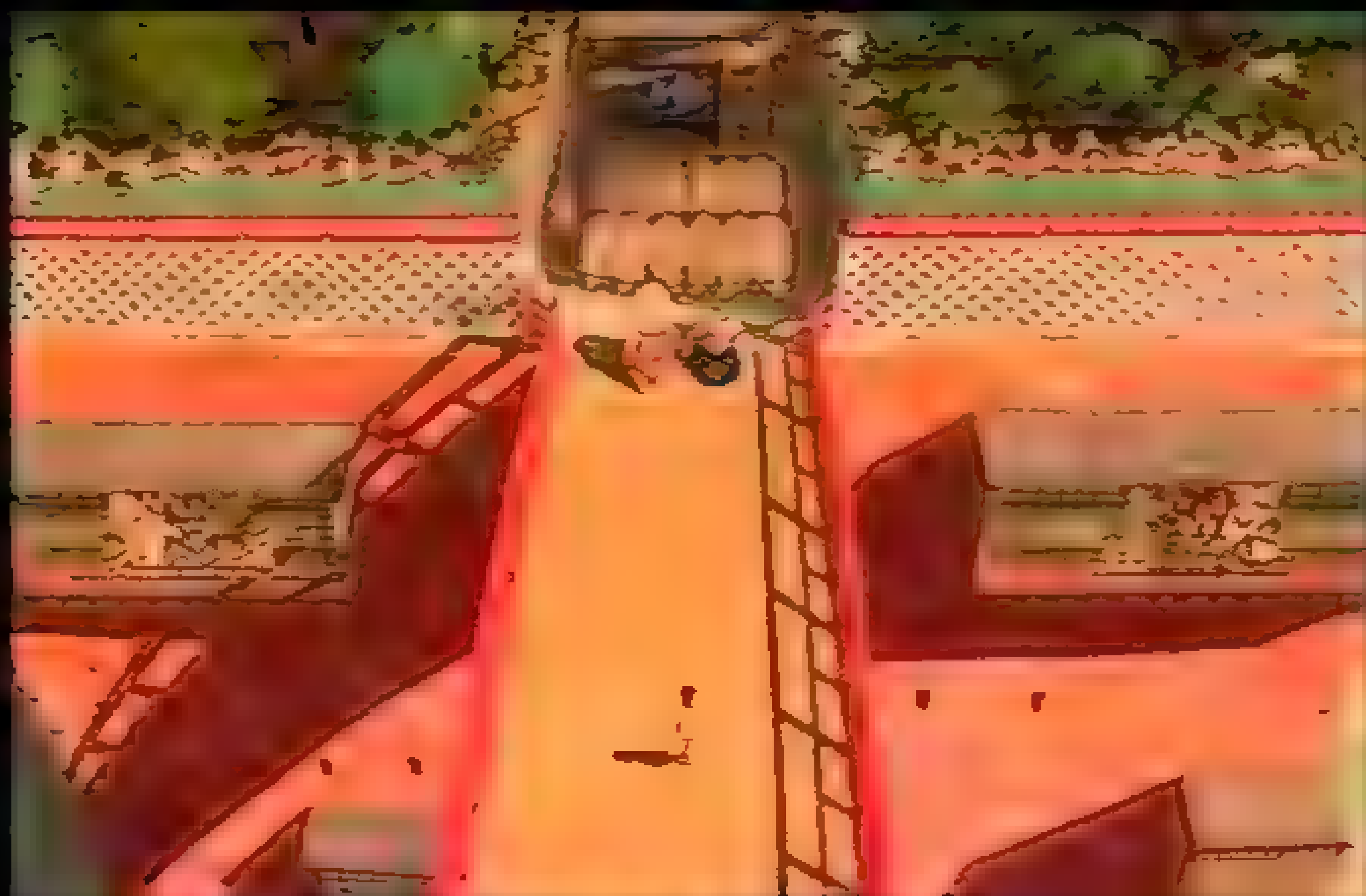


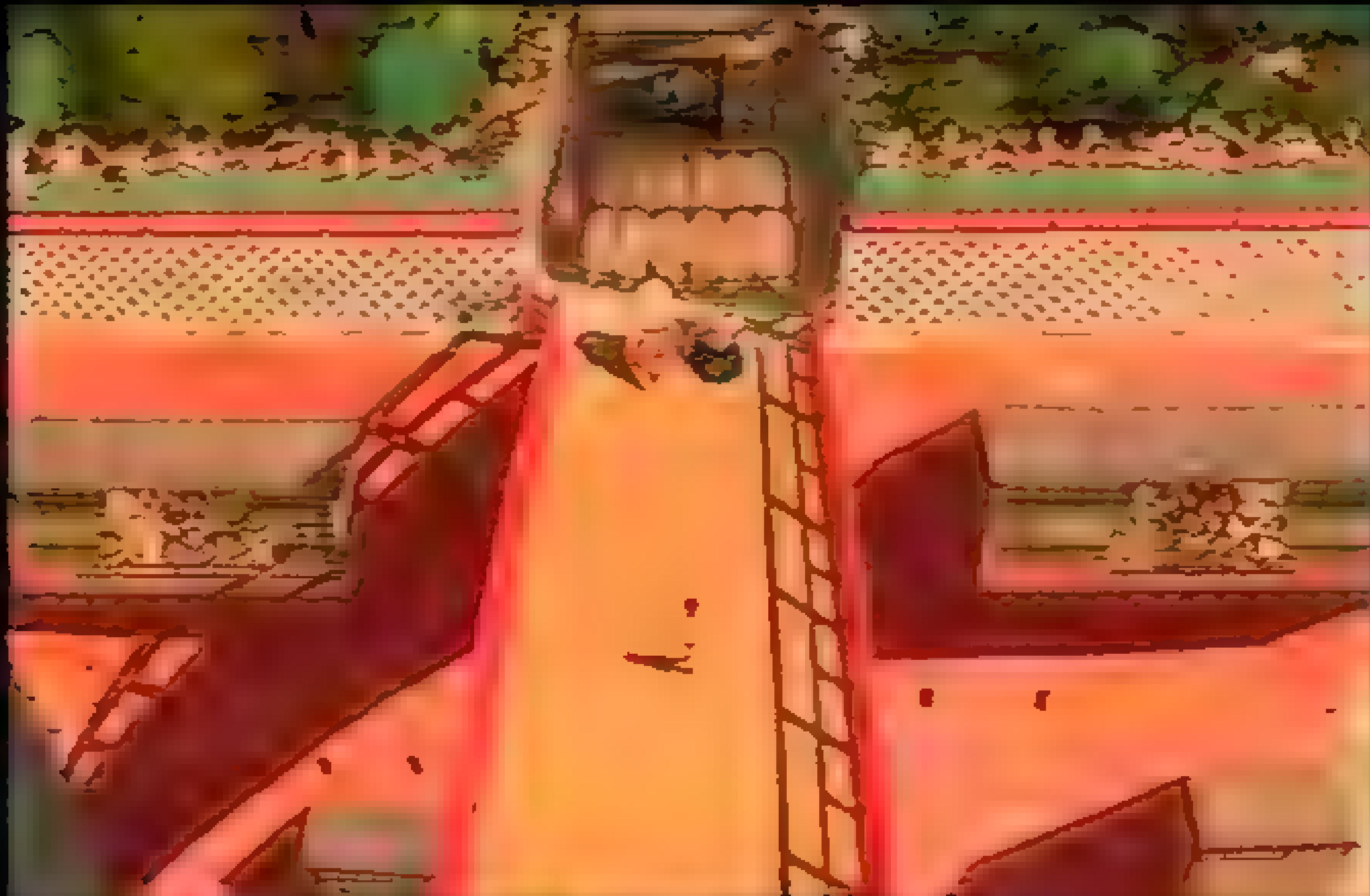

Granny!?

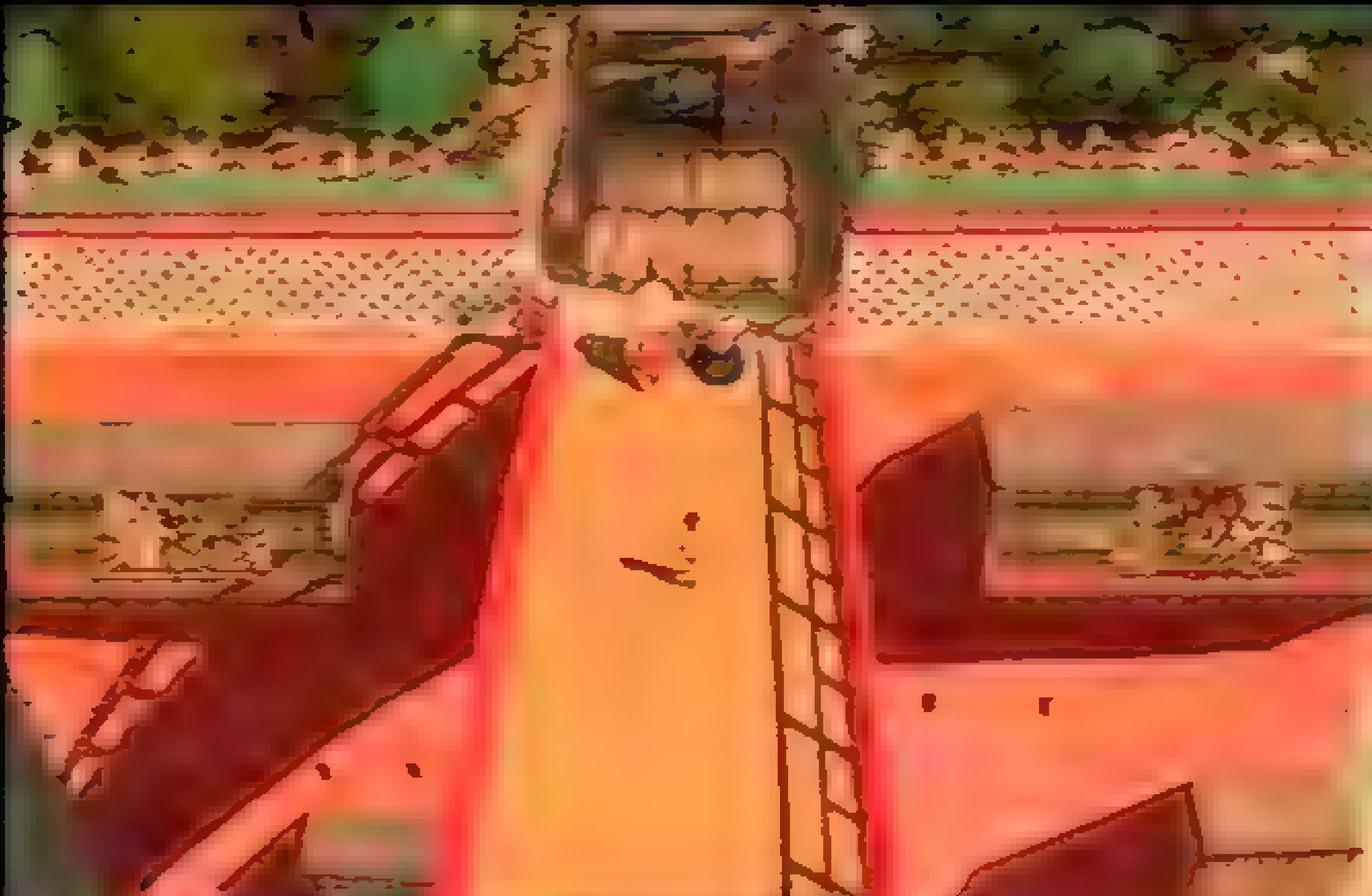

I'm coming to you

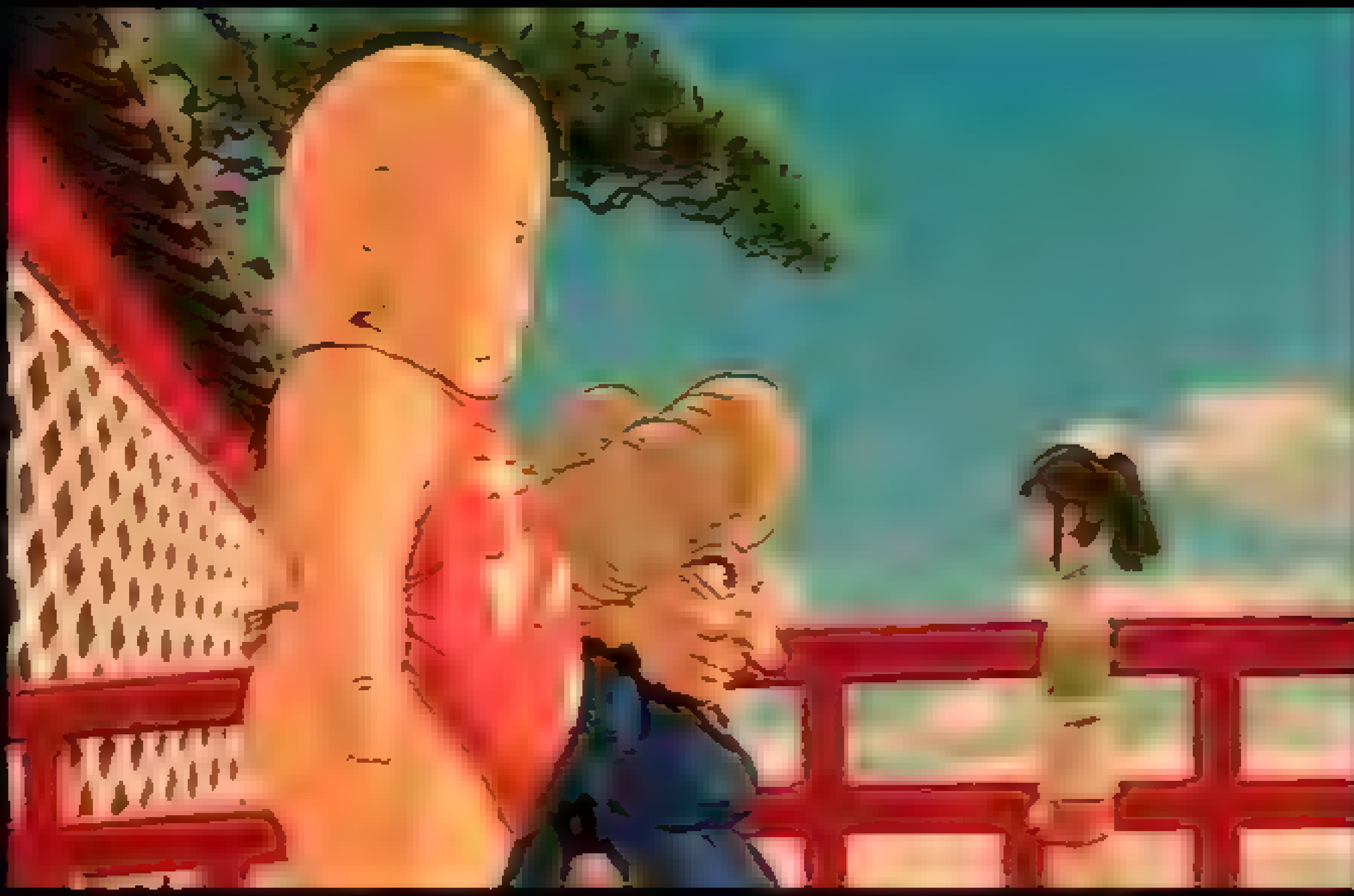


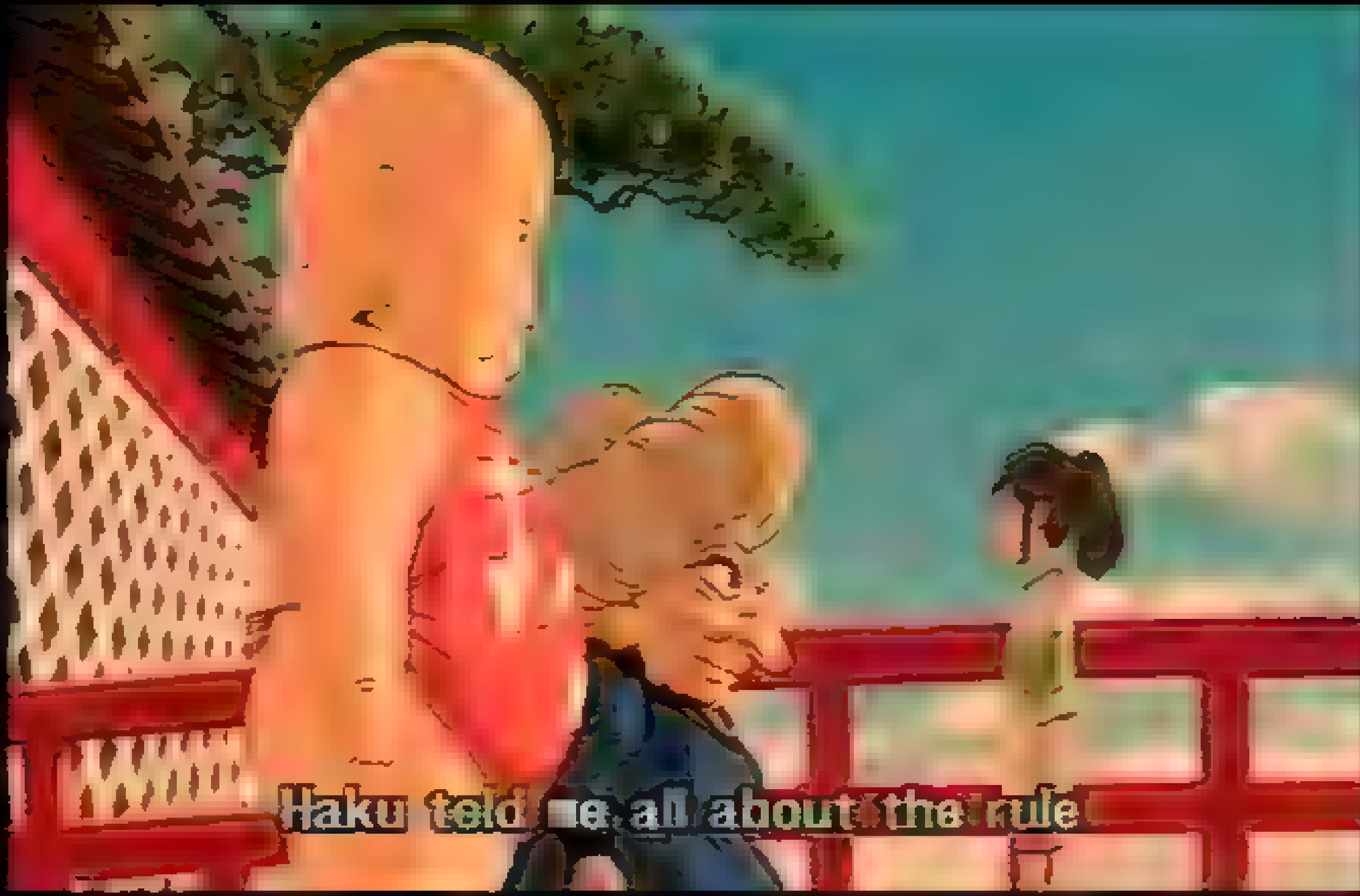


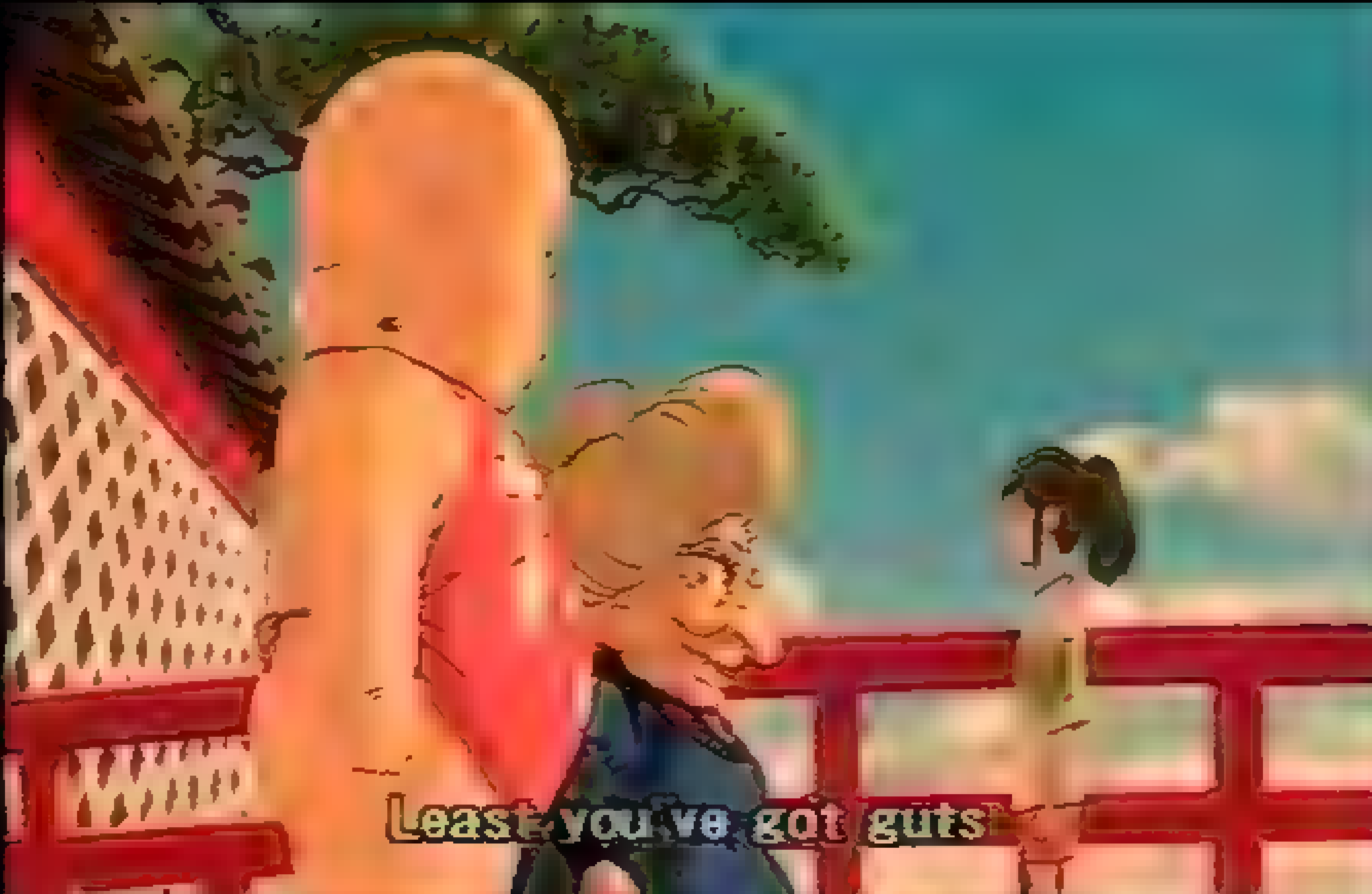









Haku told me all about the rule

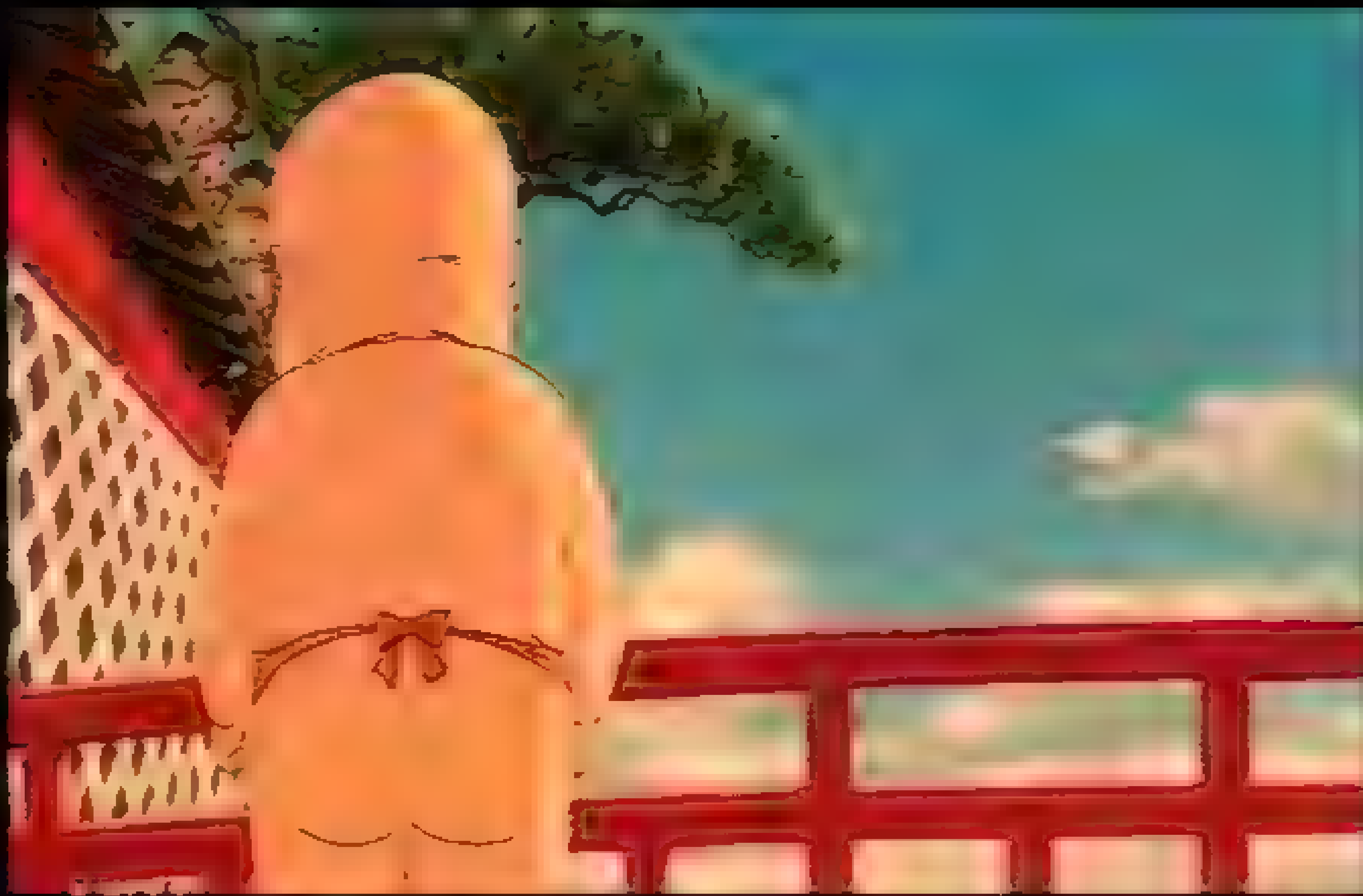

Least you've got guts


Here's your contract
Come over here


Here's your contract
Come over here


I won't be a minute, Baby

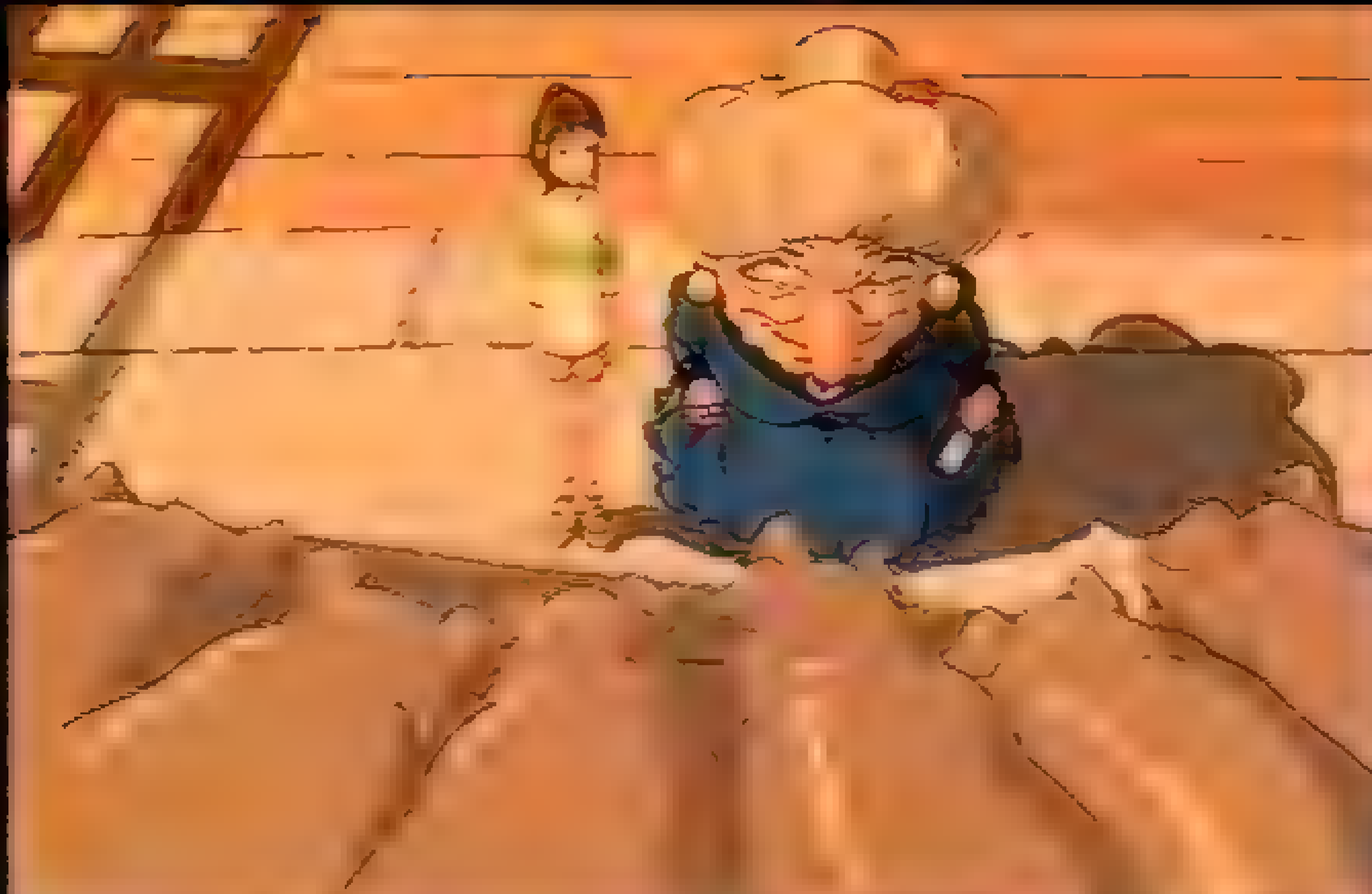

Don't worry





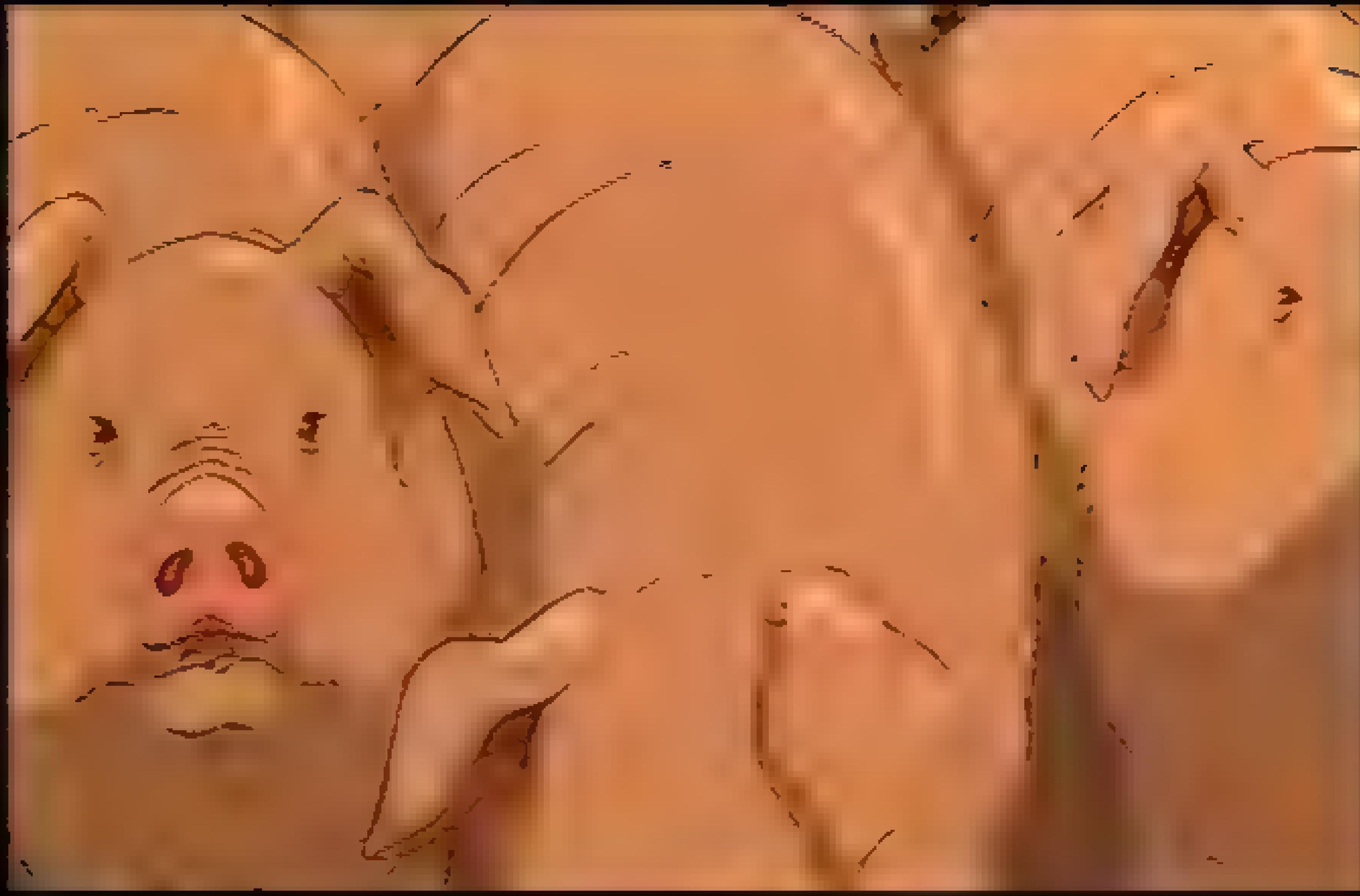

See if you can guess
which of them are yours


See if you can guess
which of them are yours












You only get one guess


Get it right, and you're all free.









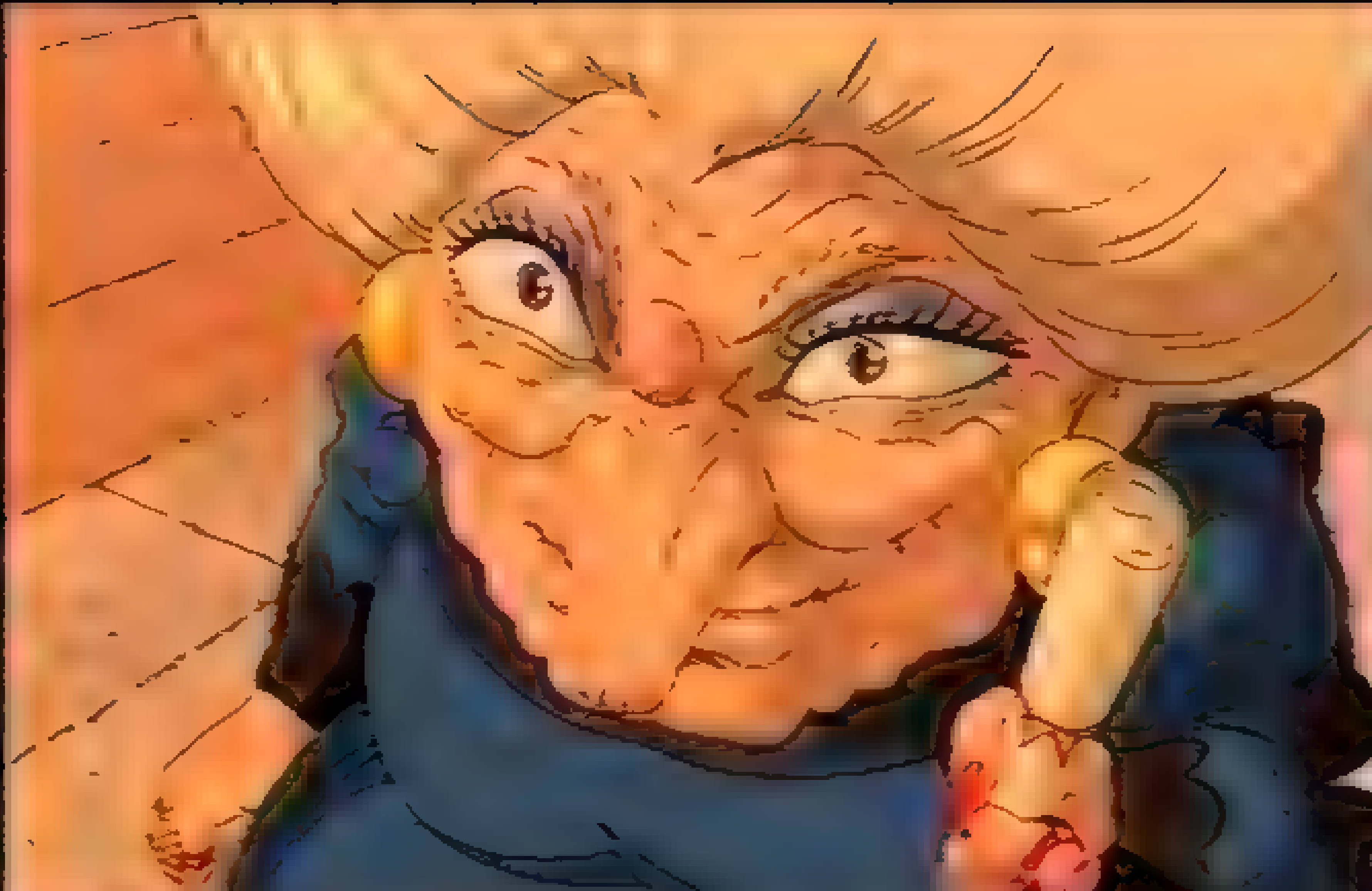




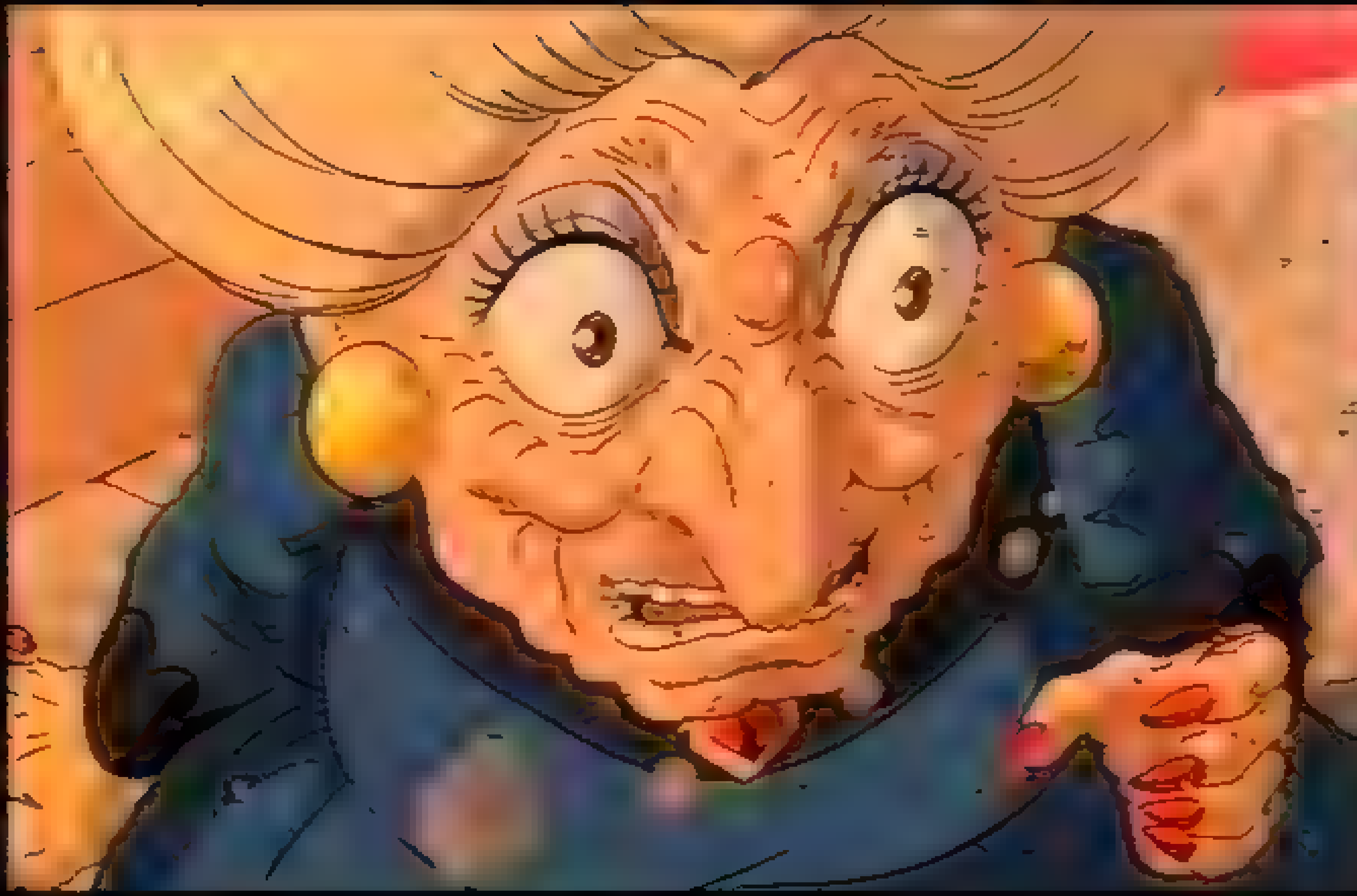

Granny, this is no good
My parents aren't here


Granny, this is no good
My parents aren't here


Not here?!
That's your answer?




Yes




Bingo


Bingo

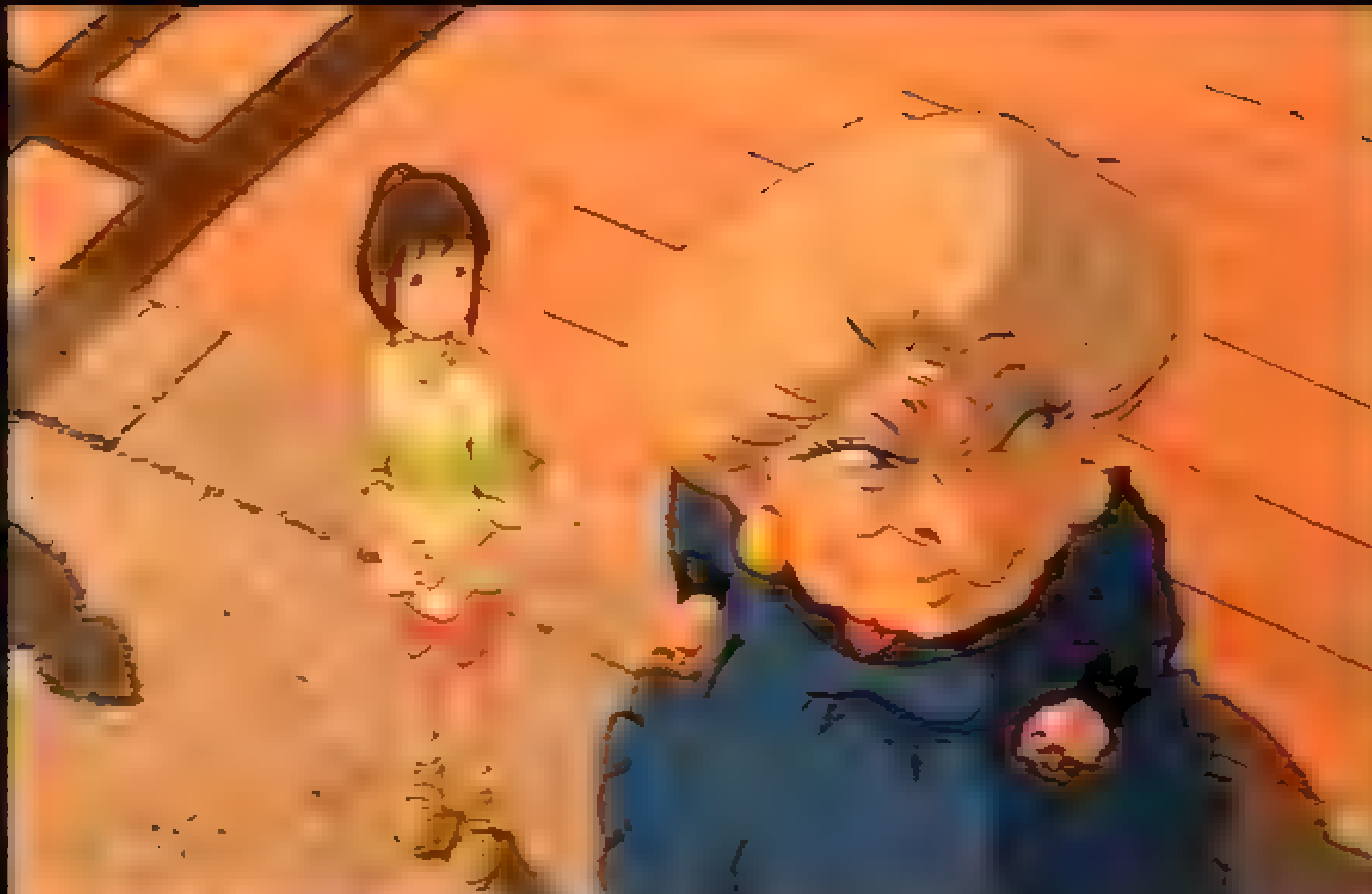

Thatta girl!
Right on!





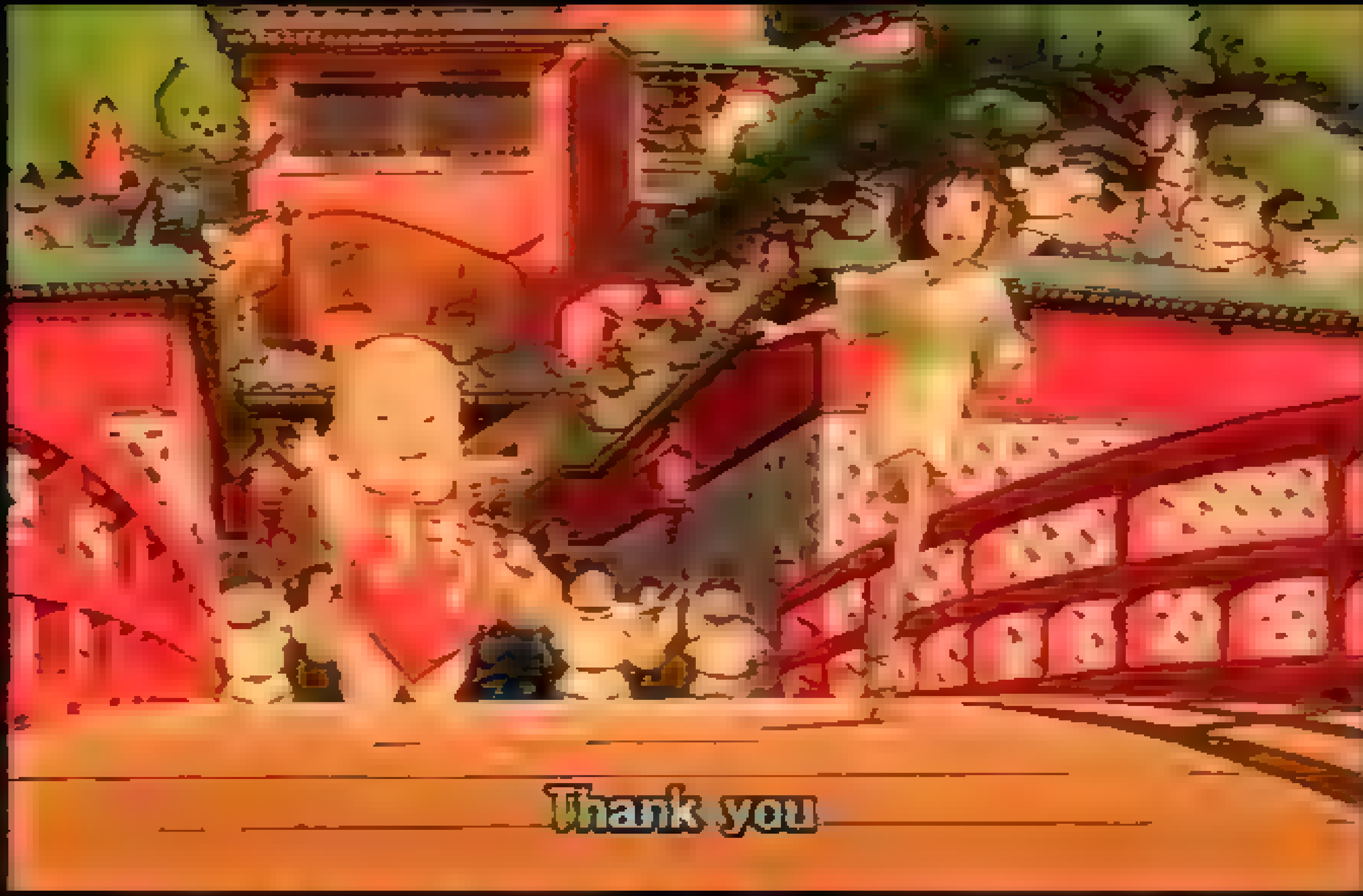

Thank you, everyone


Go! You win
Just get out of here!

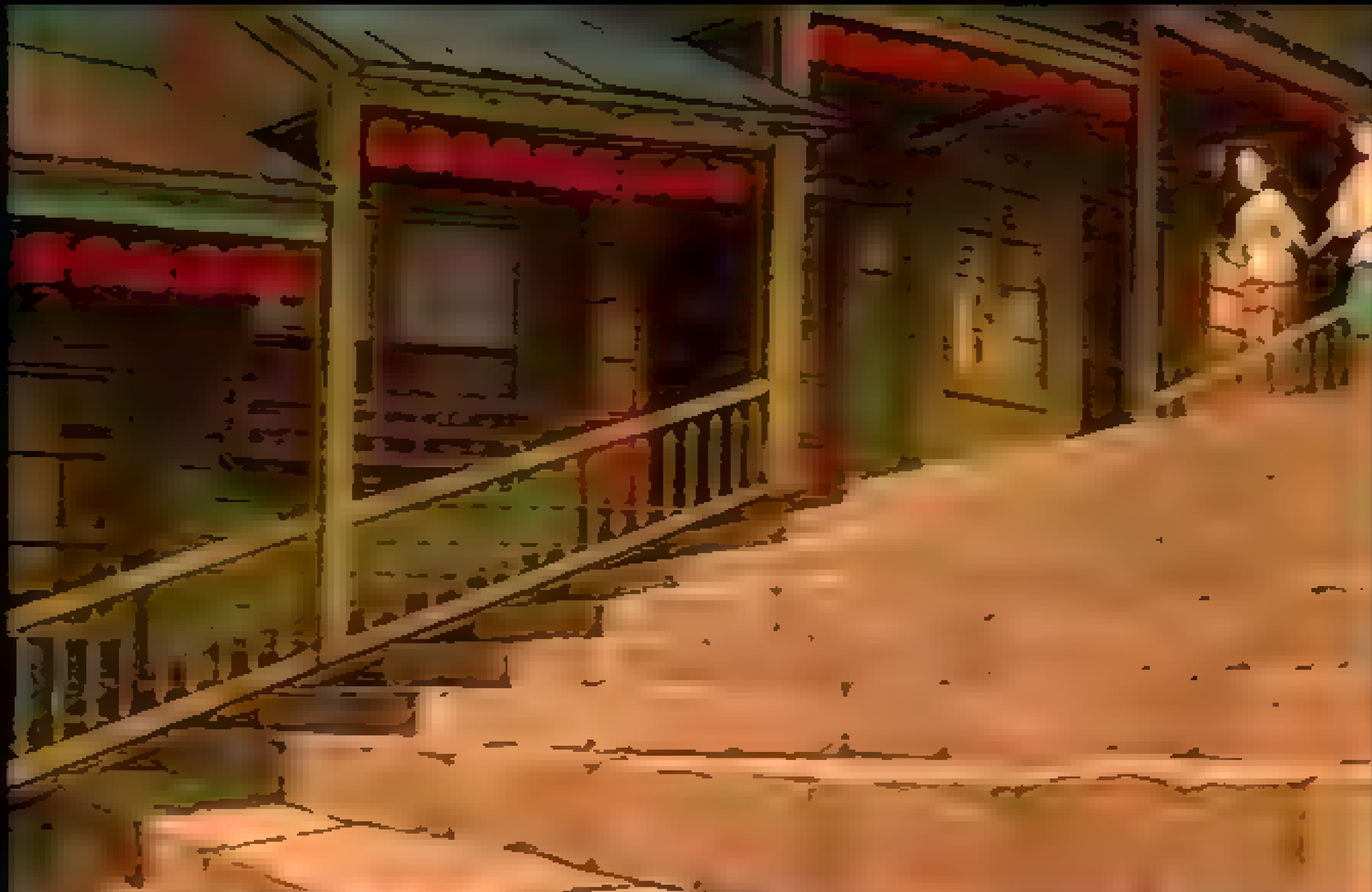



Thank you for everything


Good bye


Thank you


Haku

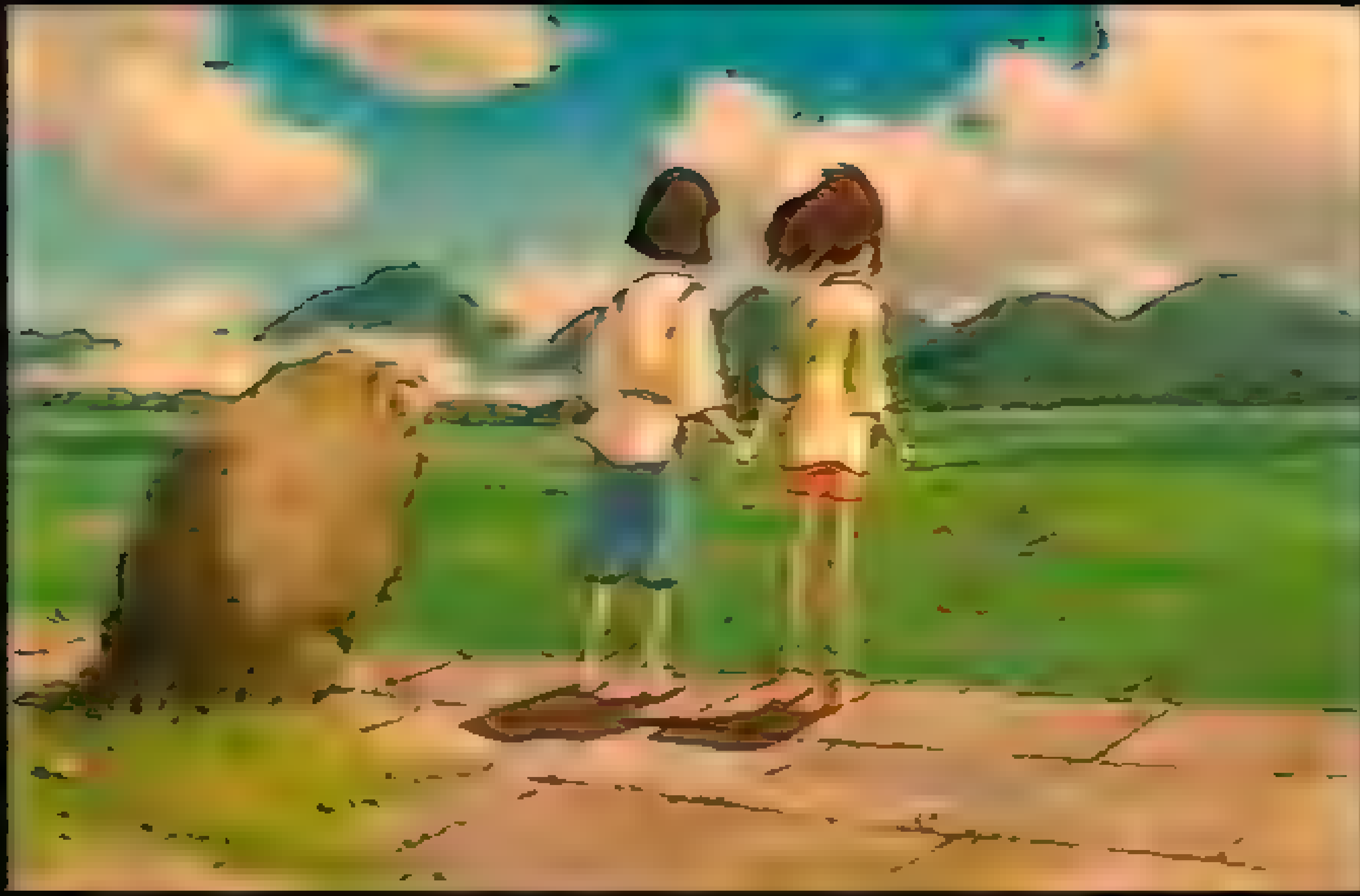



They've gone on ahead










I can't go any farther


Go back the way
you came, Chihiro


Go back the way
you came, Chihiro


But don't ever look back
Not until you're out of the tunnel


What about you, Haku?


I'll speak to Yubaba
Quit my apprenticeship

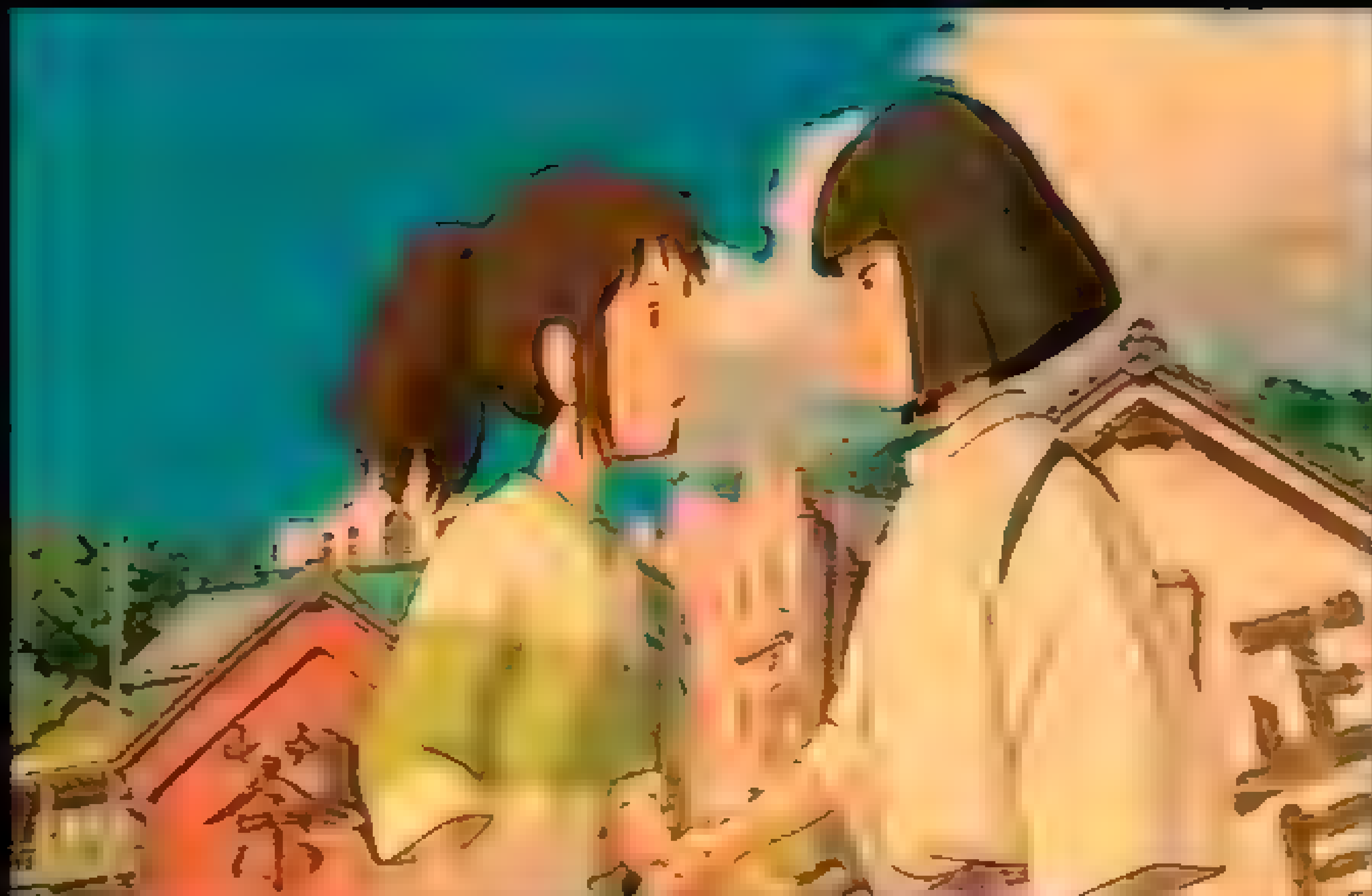

I'll speak to Yubaba
Quit my apprenticeship


I'm fine, now that I have
my name back


I'll go back to my world, too


Can we meet again?


I'm sure




Now go, and don't look back



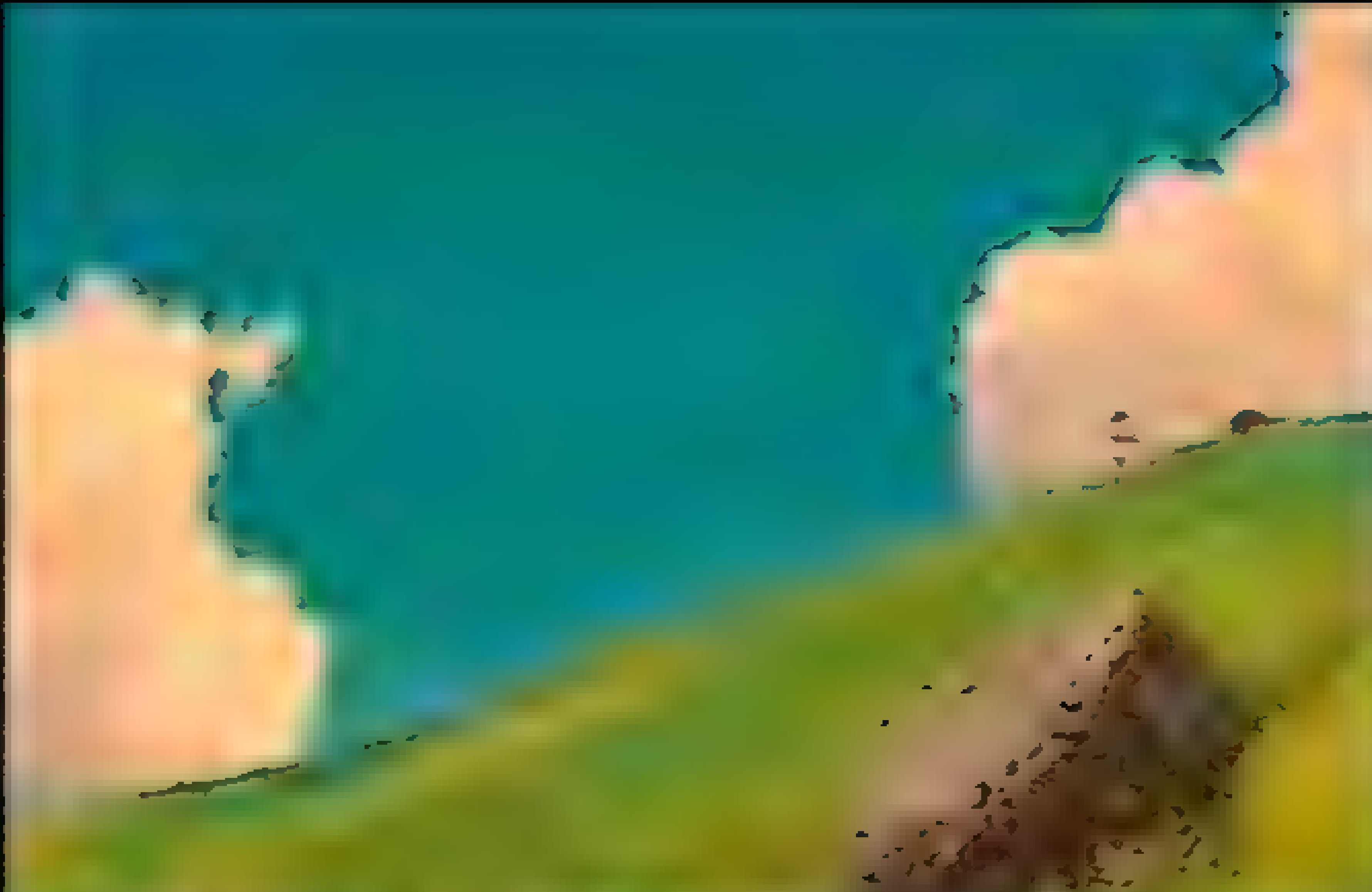


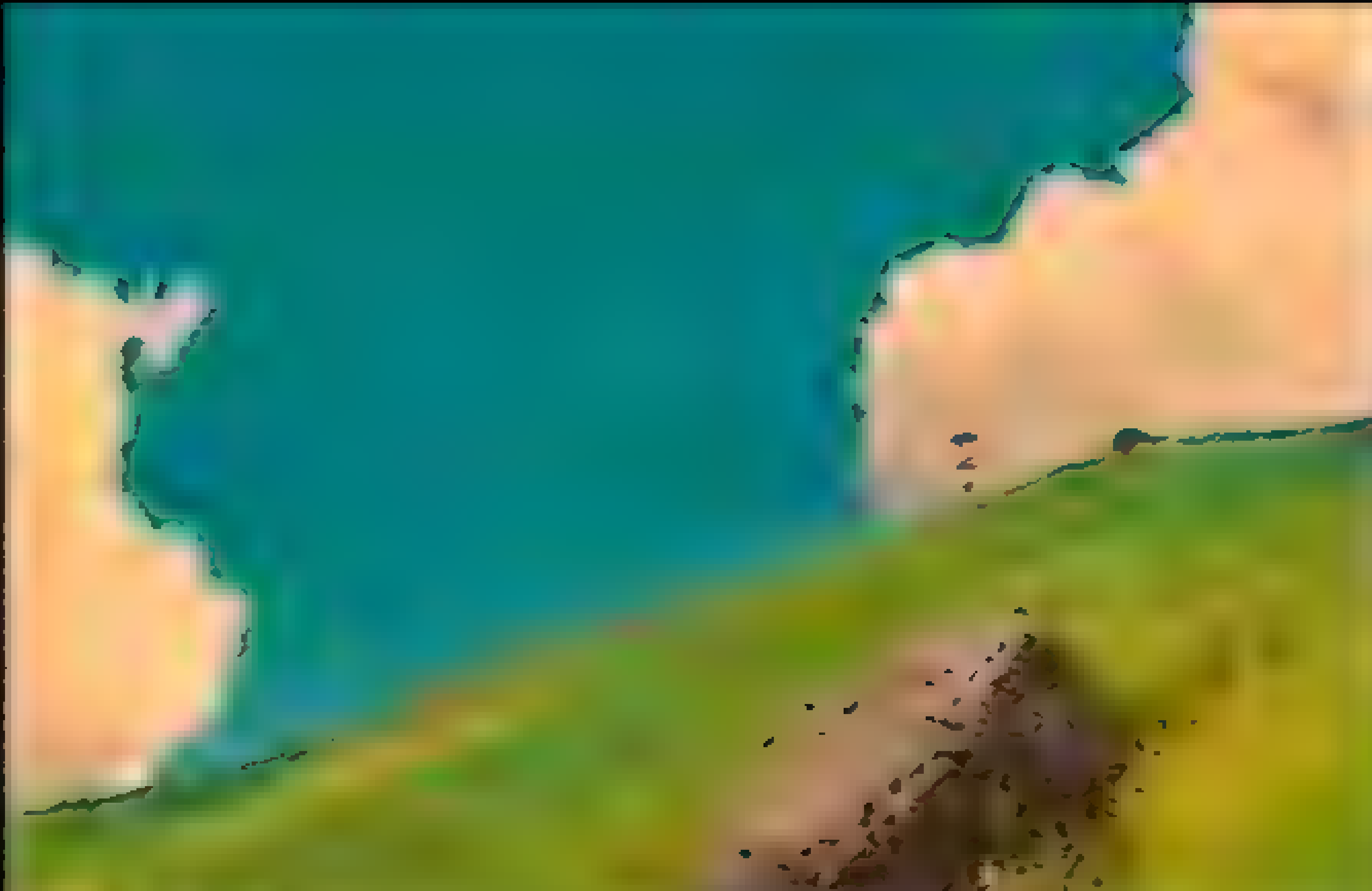


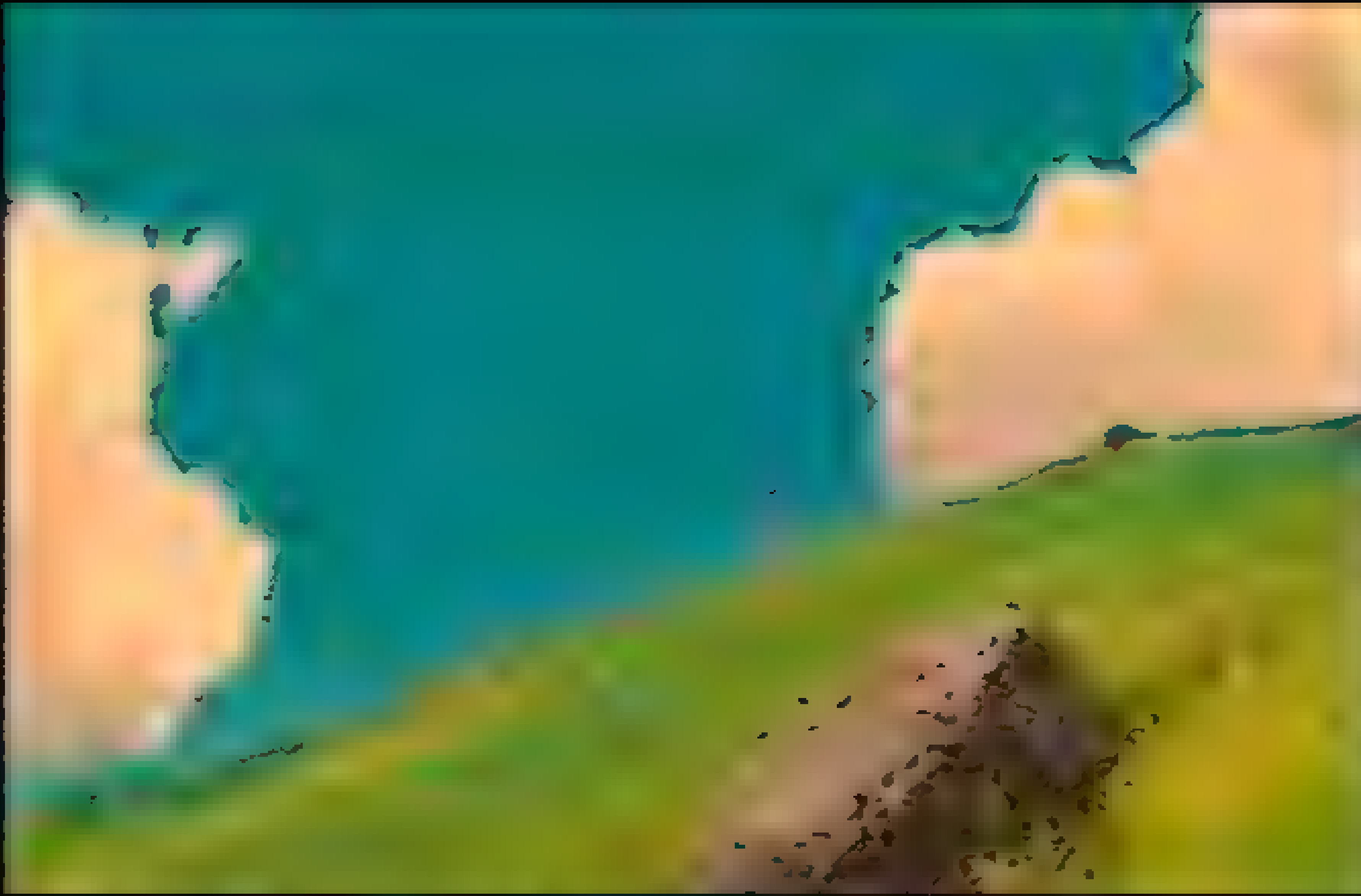


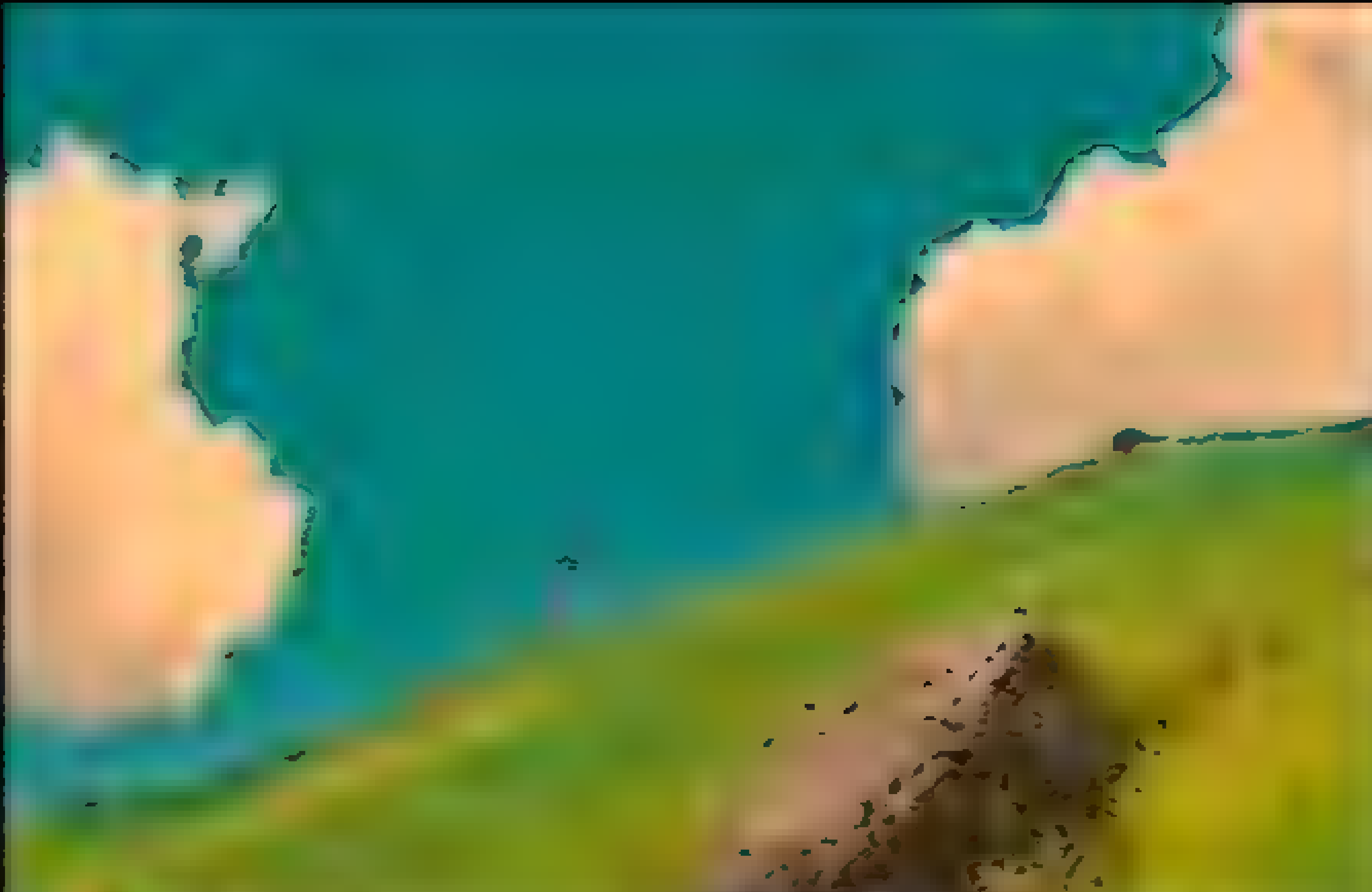


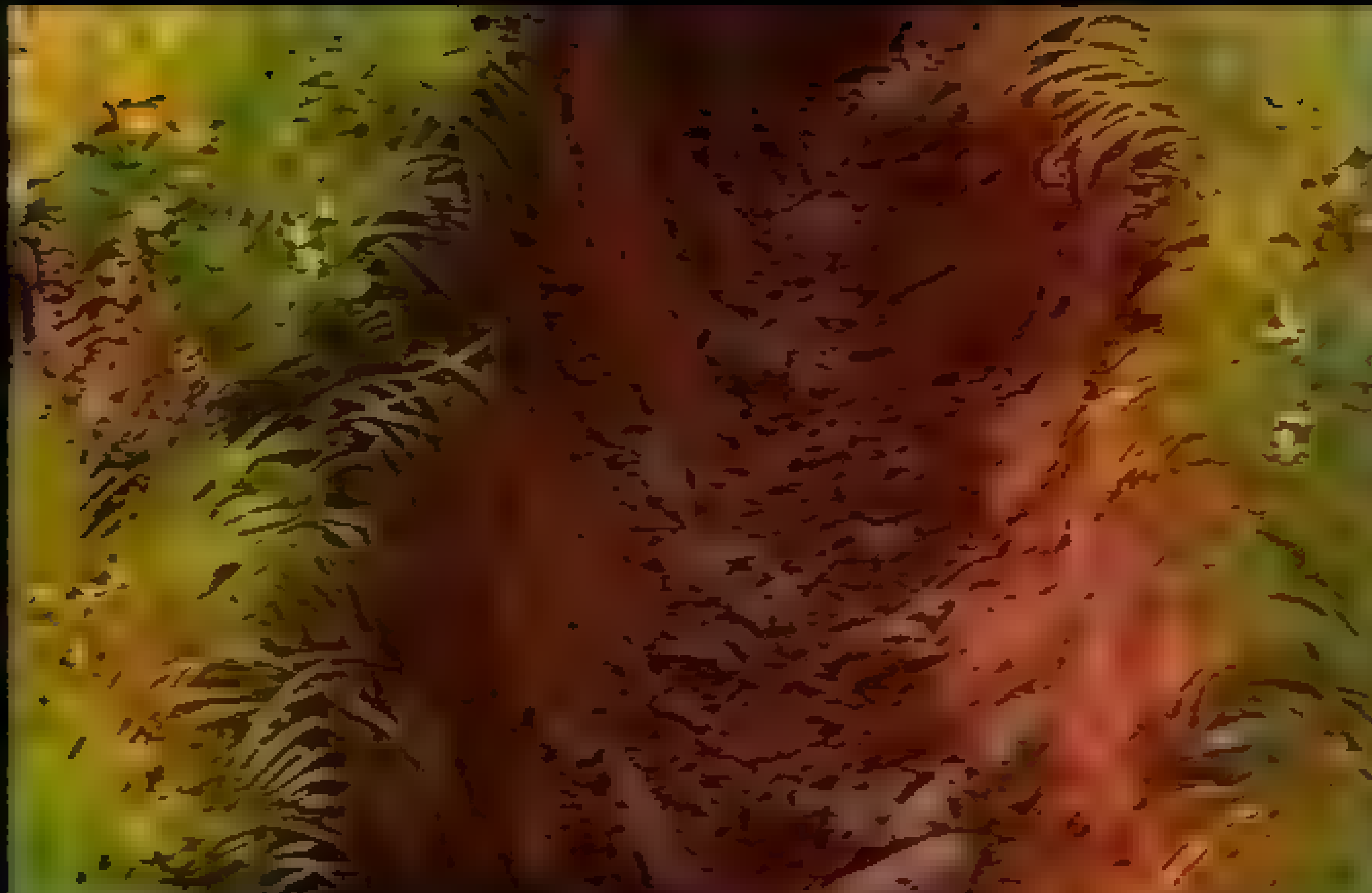






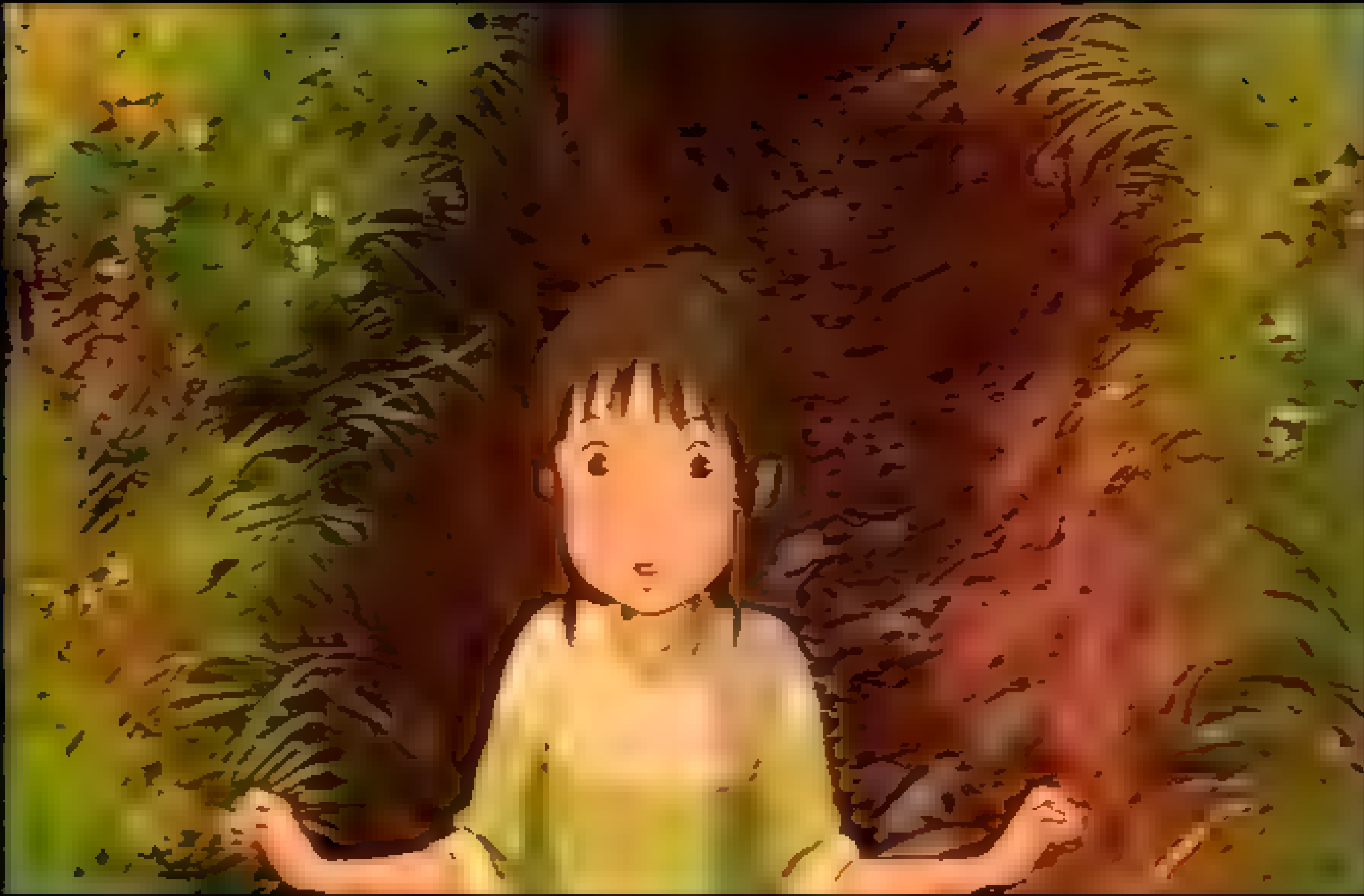




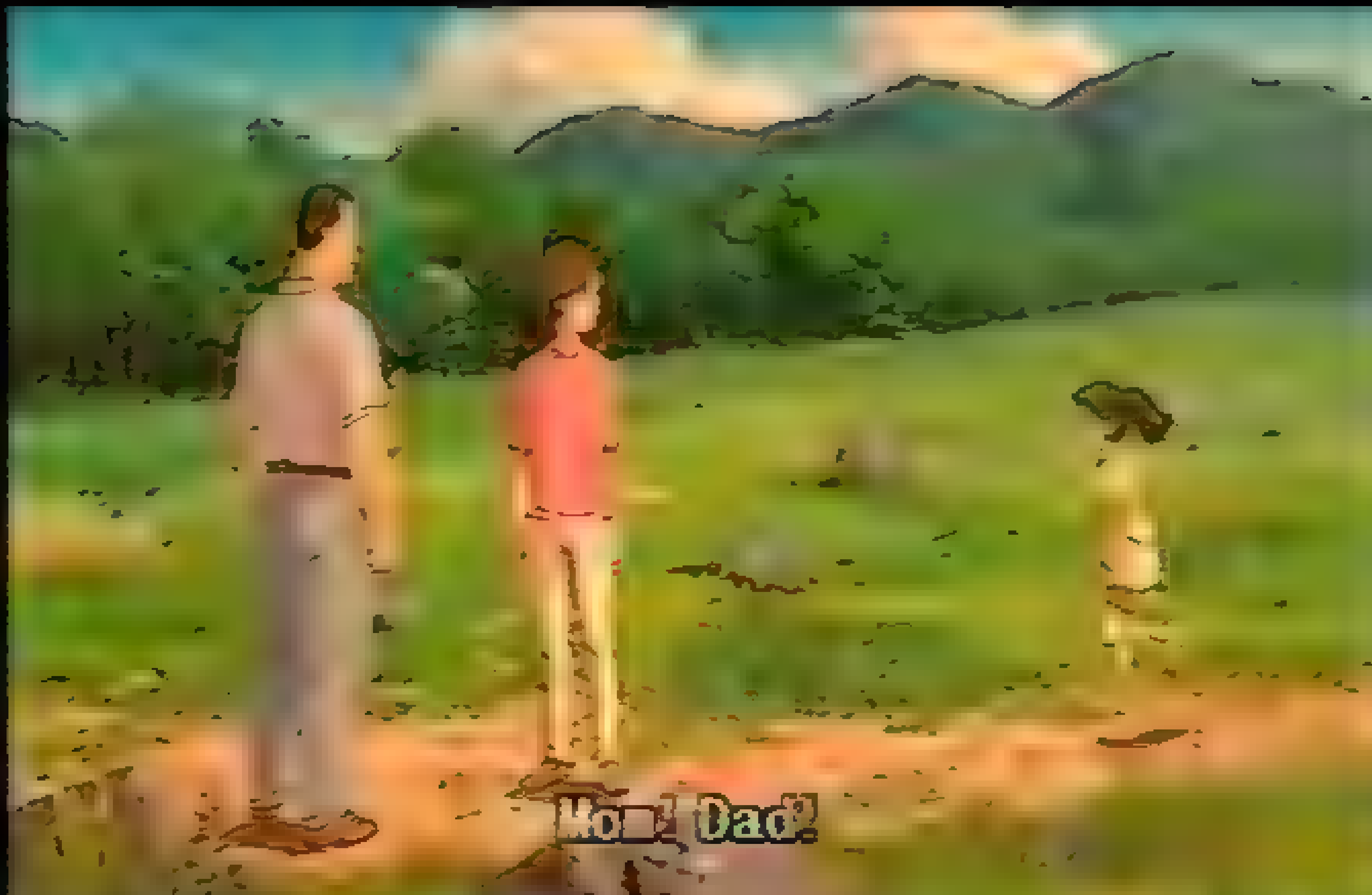



Chihiro!


Where have you been?
Hurry up






Mom! Dad!


You can't just run off like that


Away we go


Mom, are you sure you're OK?

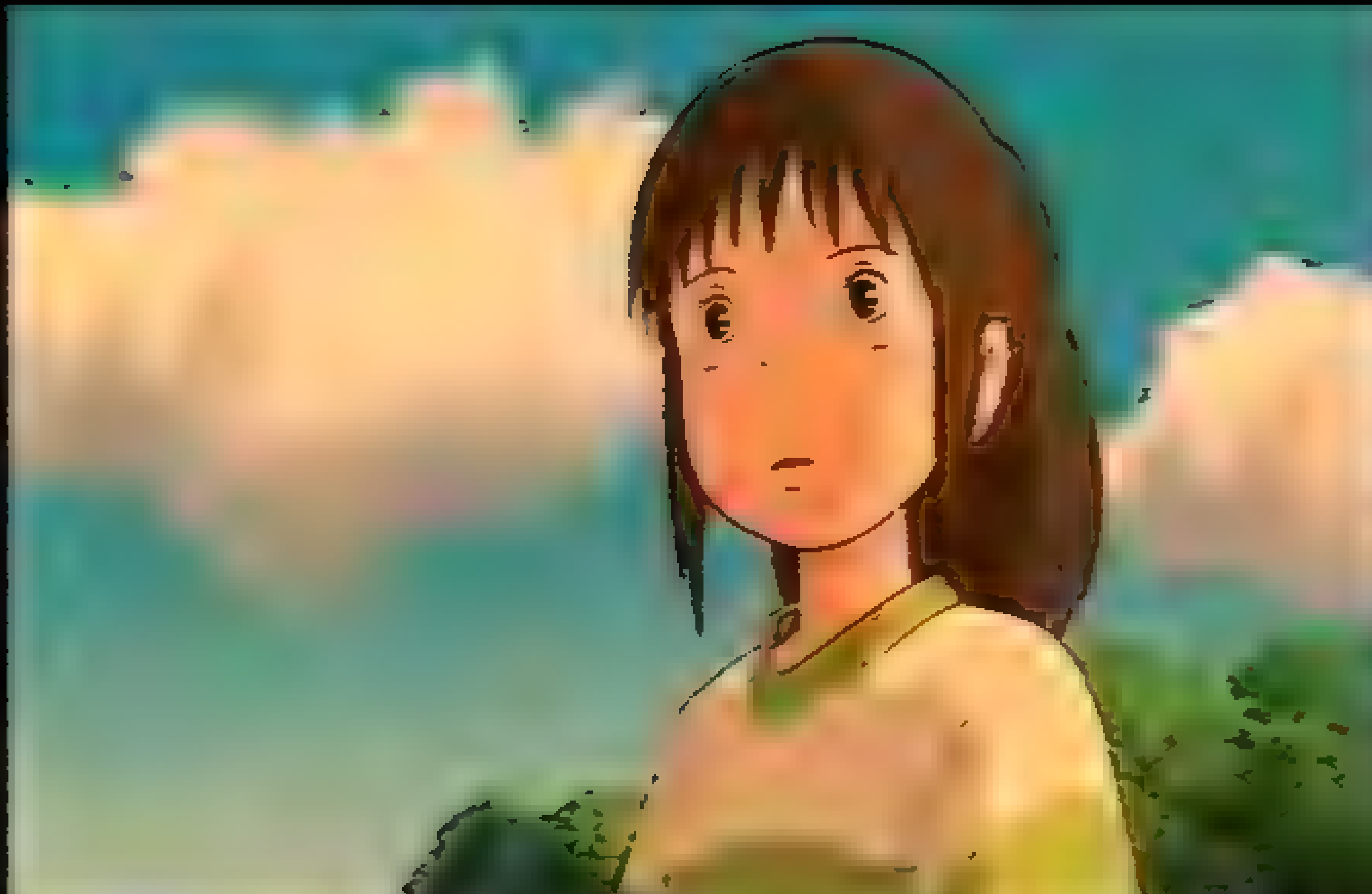

What? I'm sure the moving
van's there by now


What? I'm sure the moving
van's there by now



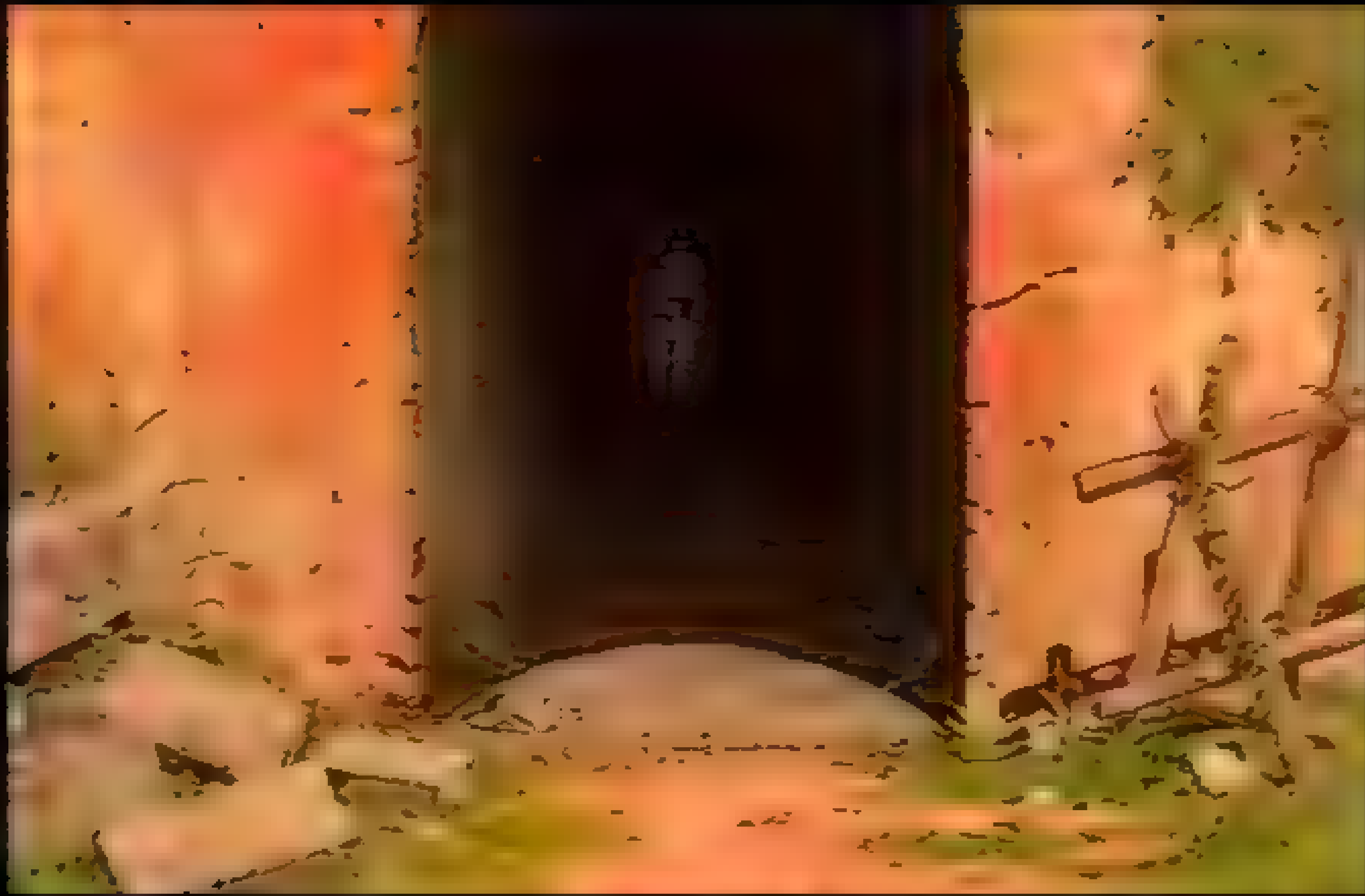




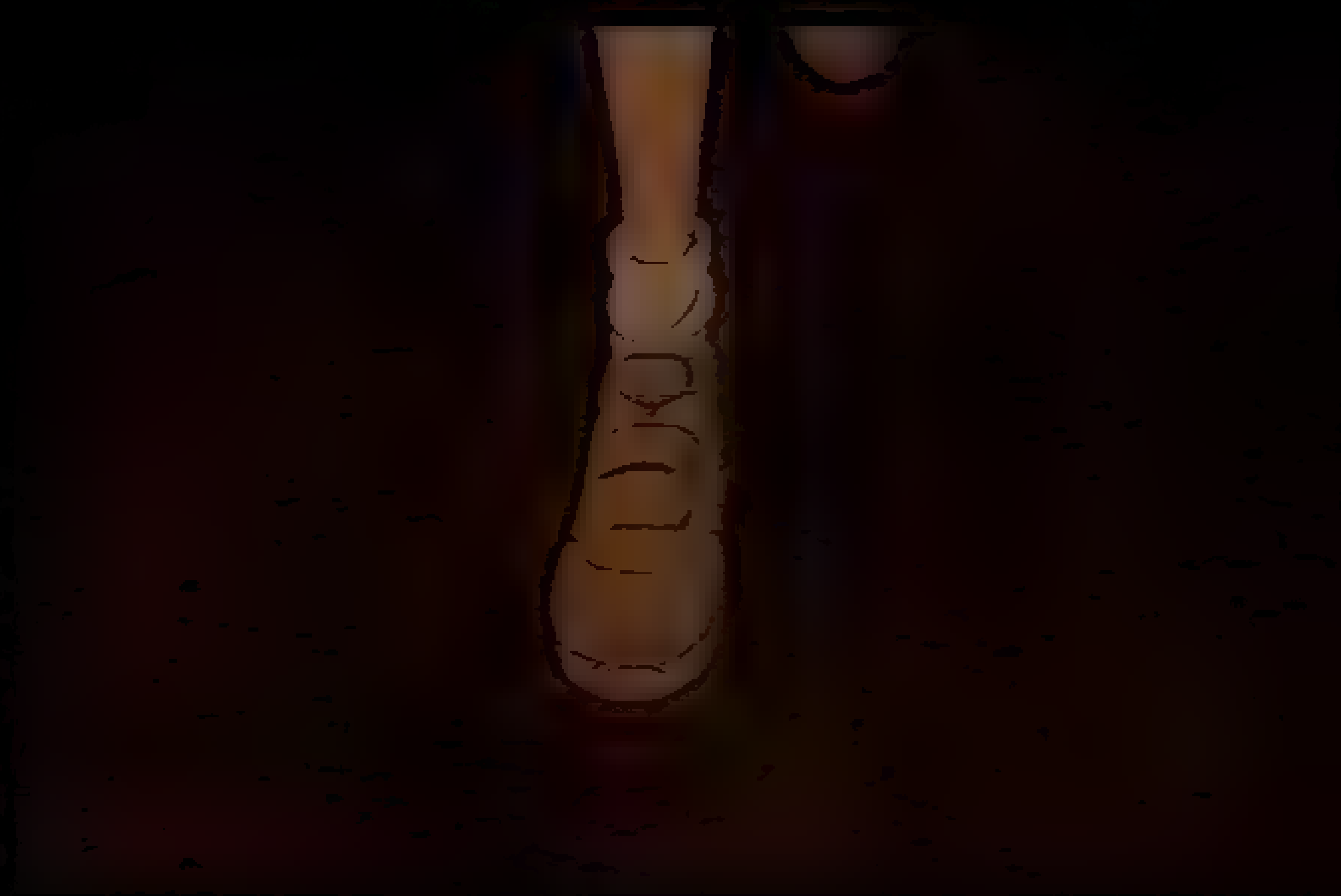





Hurry along, Chihiro

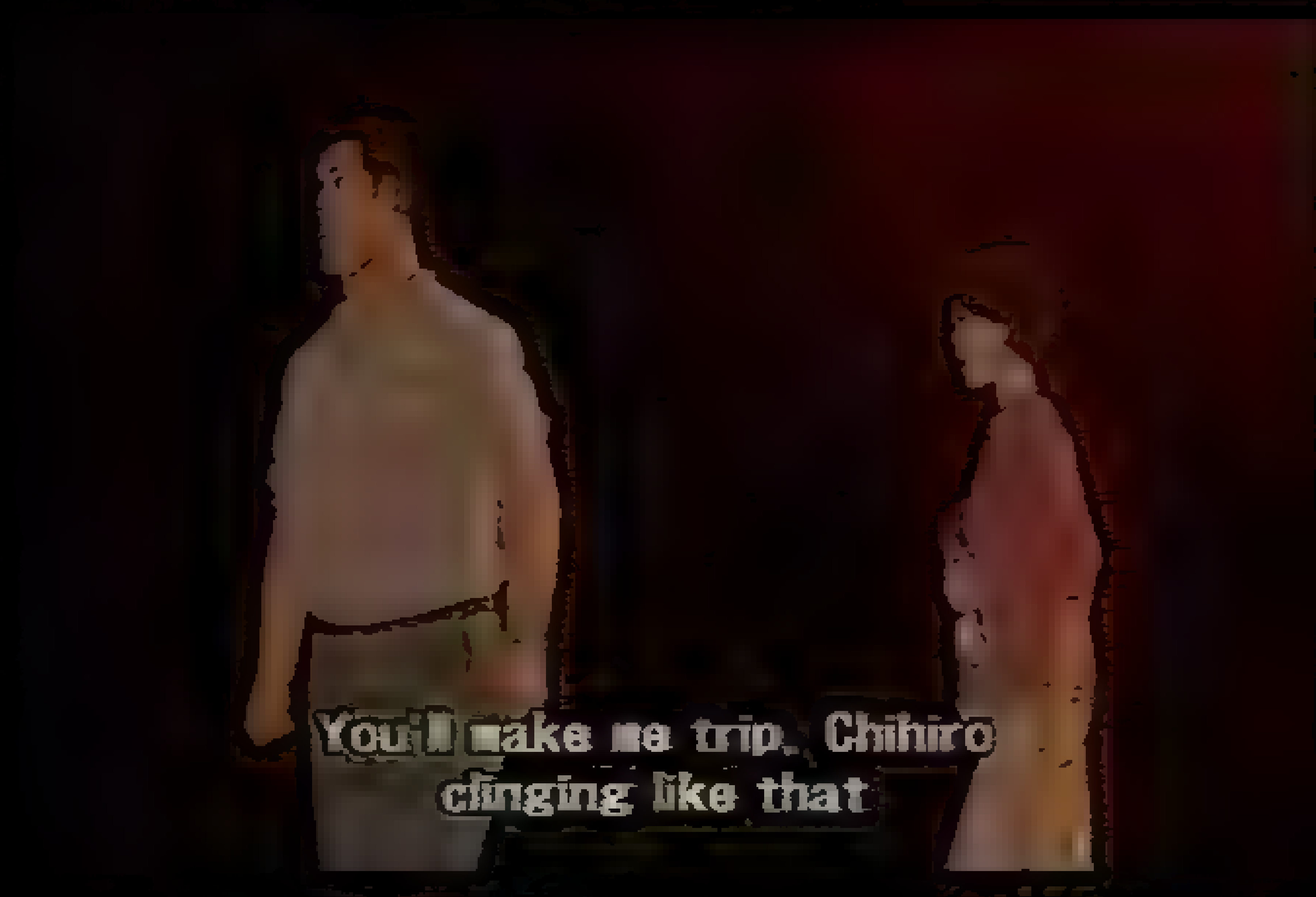


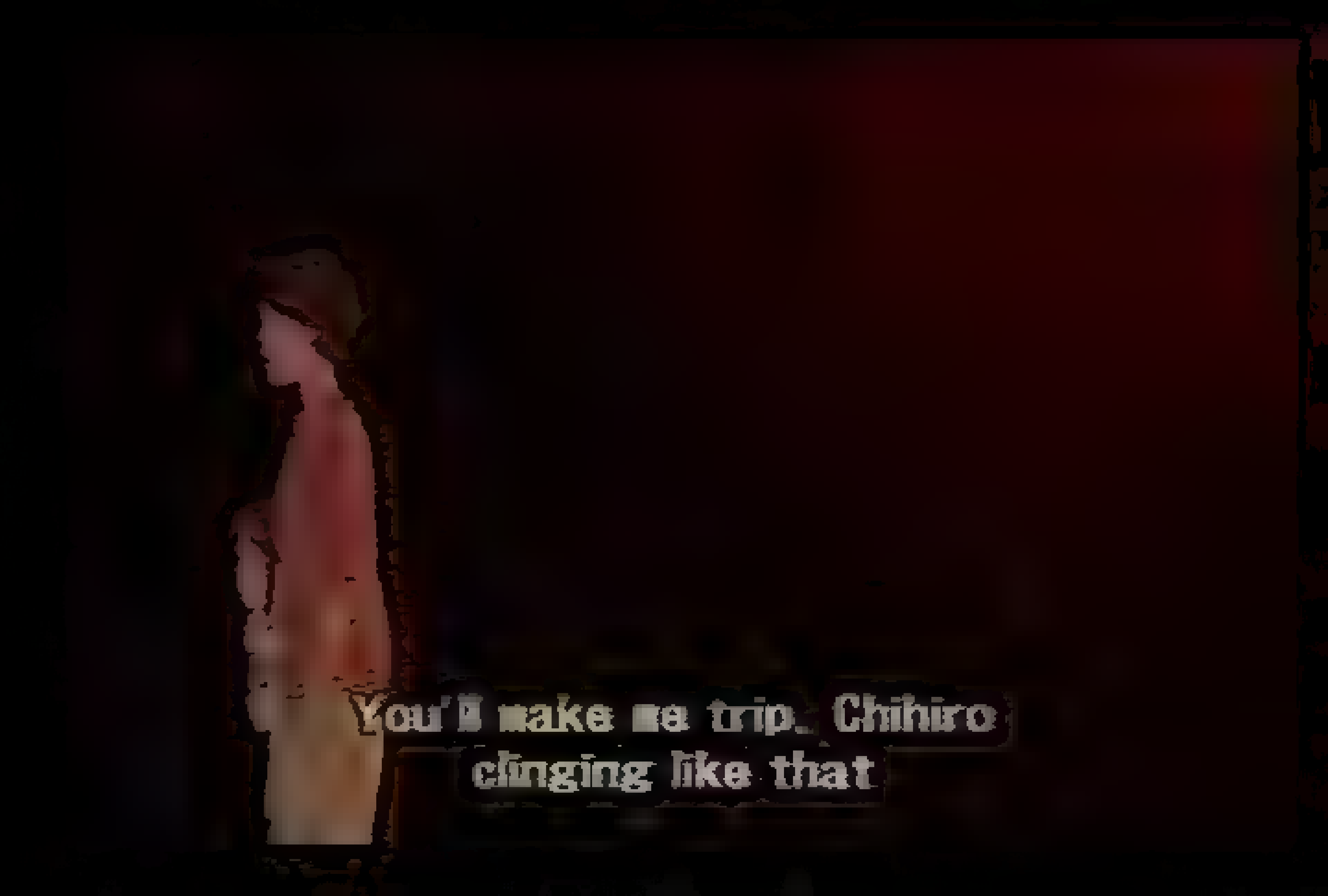






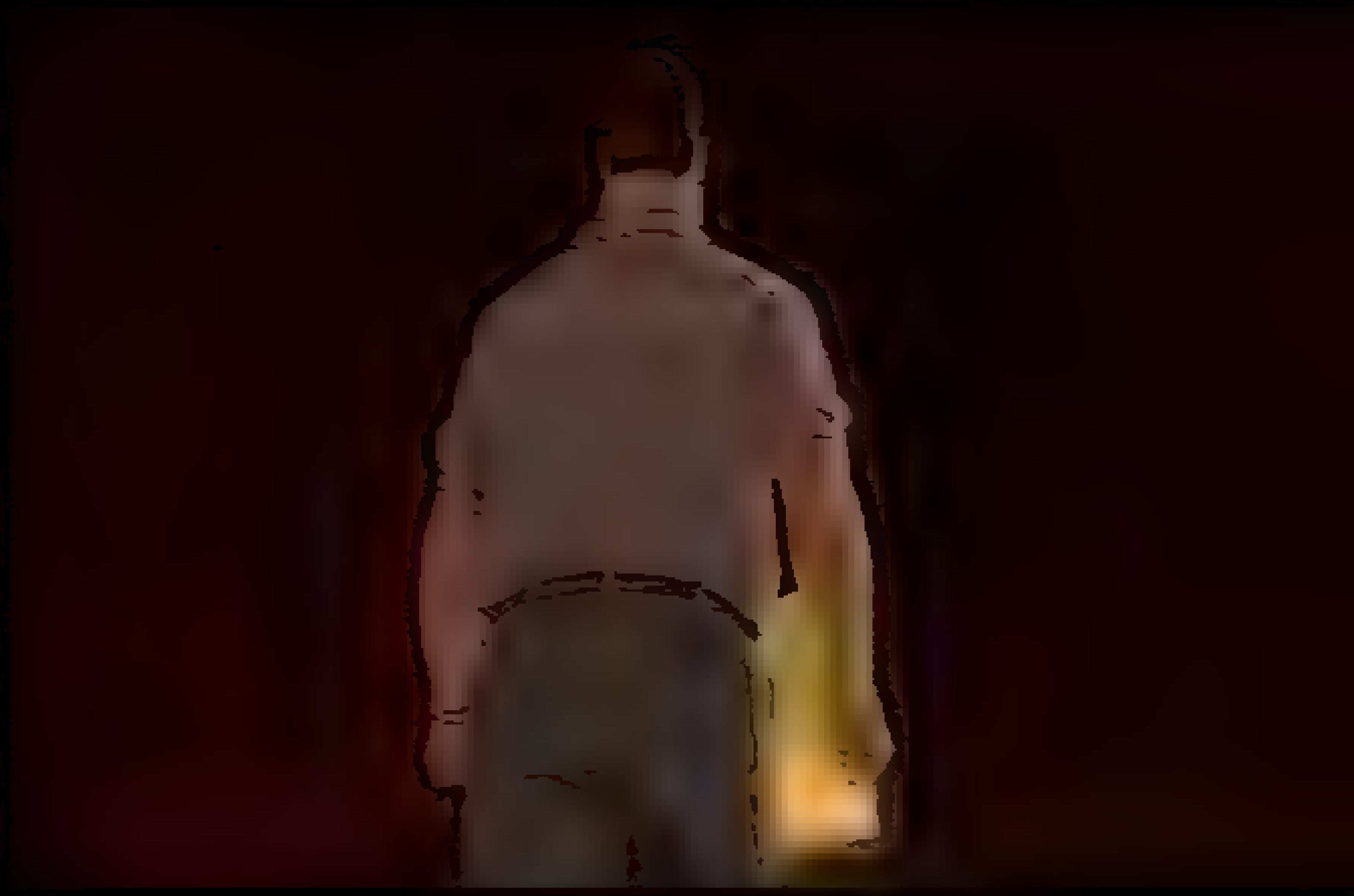

Watch your step


You'll make me trip, Chihiro
clinging like that


You'll make me trip, Chihiro
clinging like that



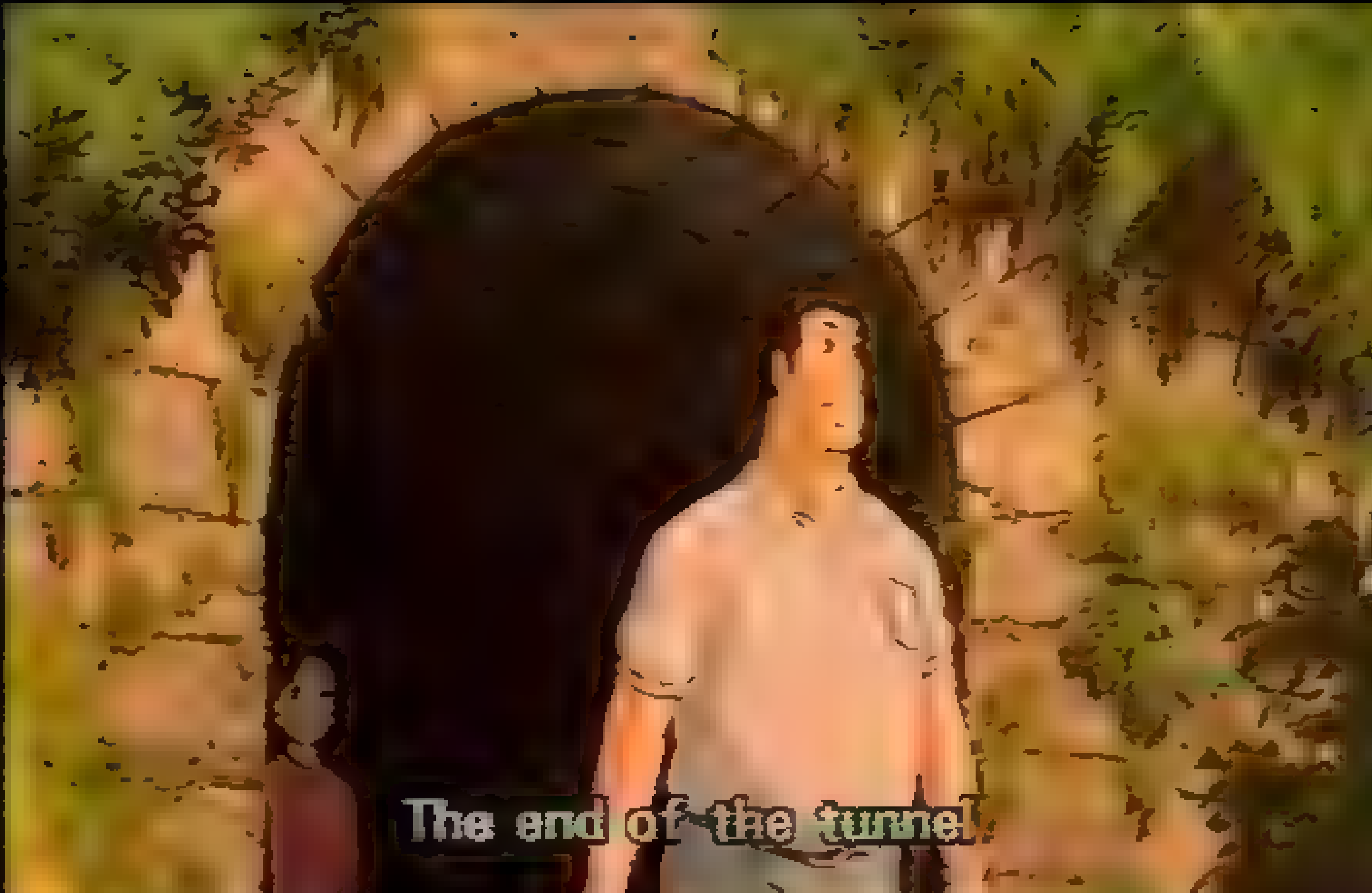











The end of the tunnel


Hey...


What is it?


Will you look at that


It's all dusty inside, too


It's all dusty inside, too


You think?


I told you not to stop here





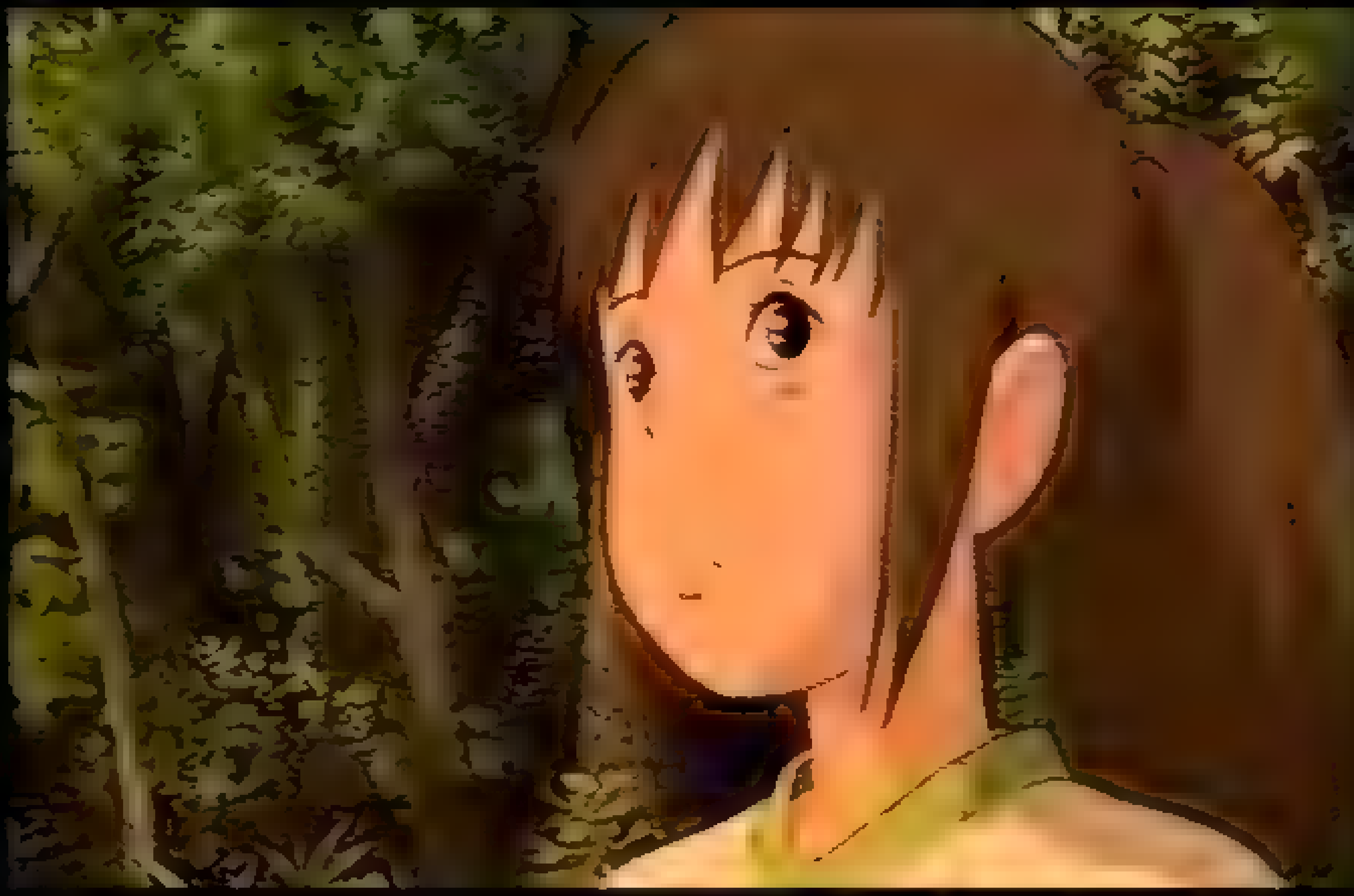



OK, let's go




We're off, Chihiro

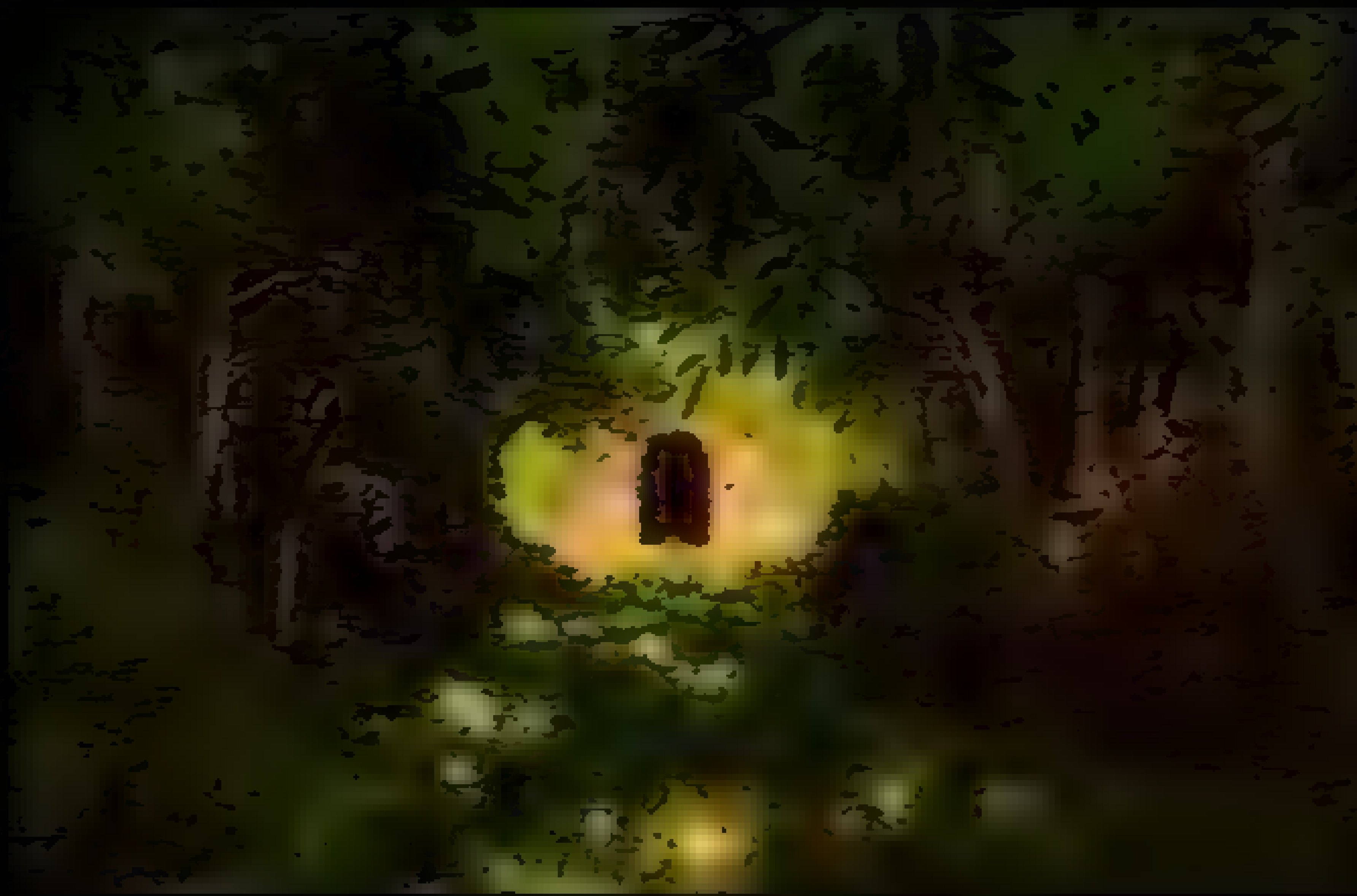

Hurry up, Chihiro!

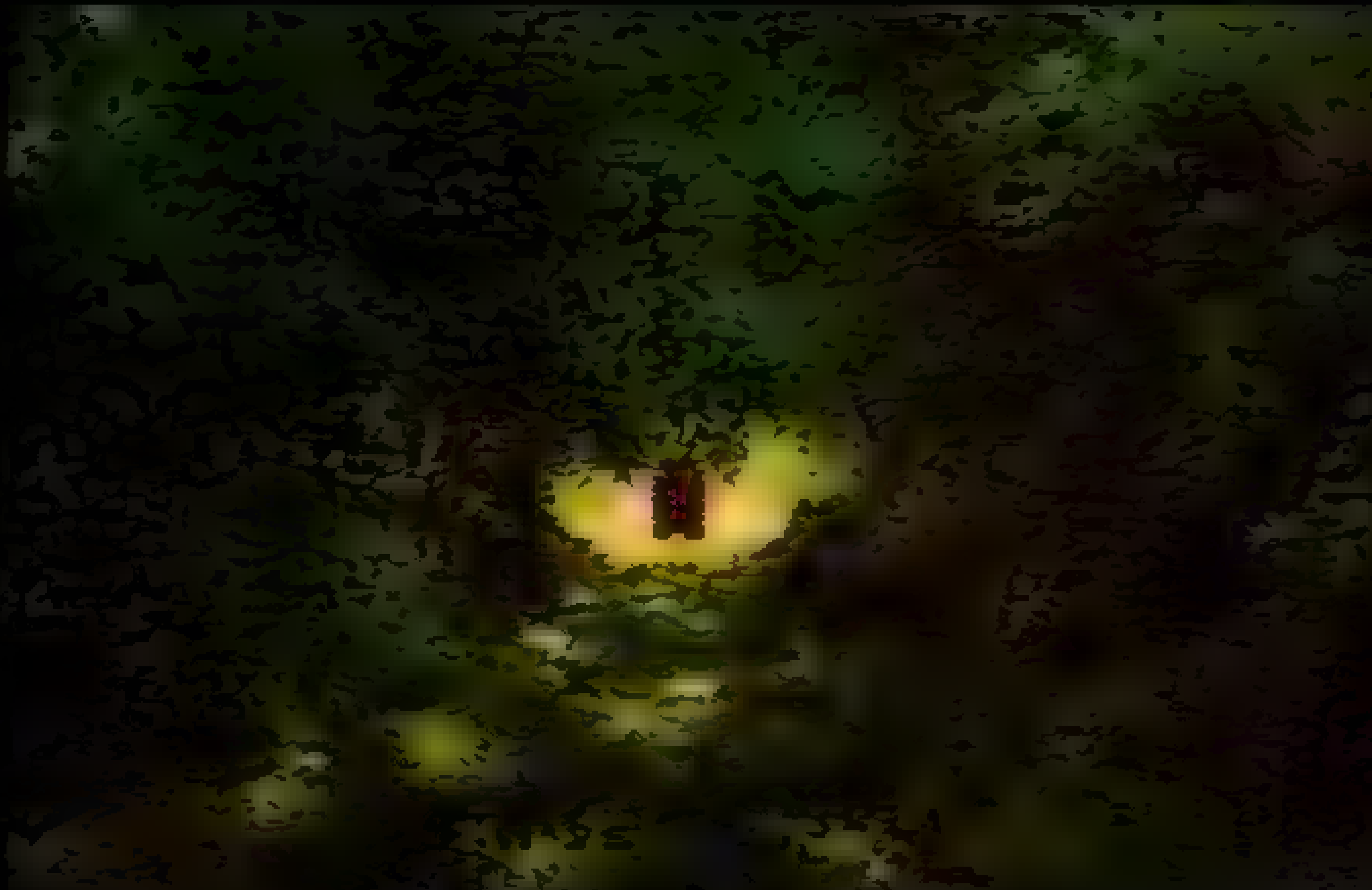












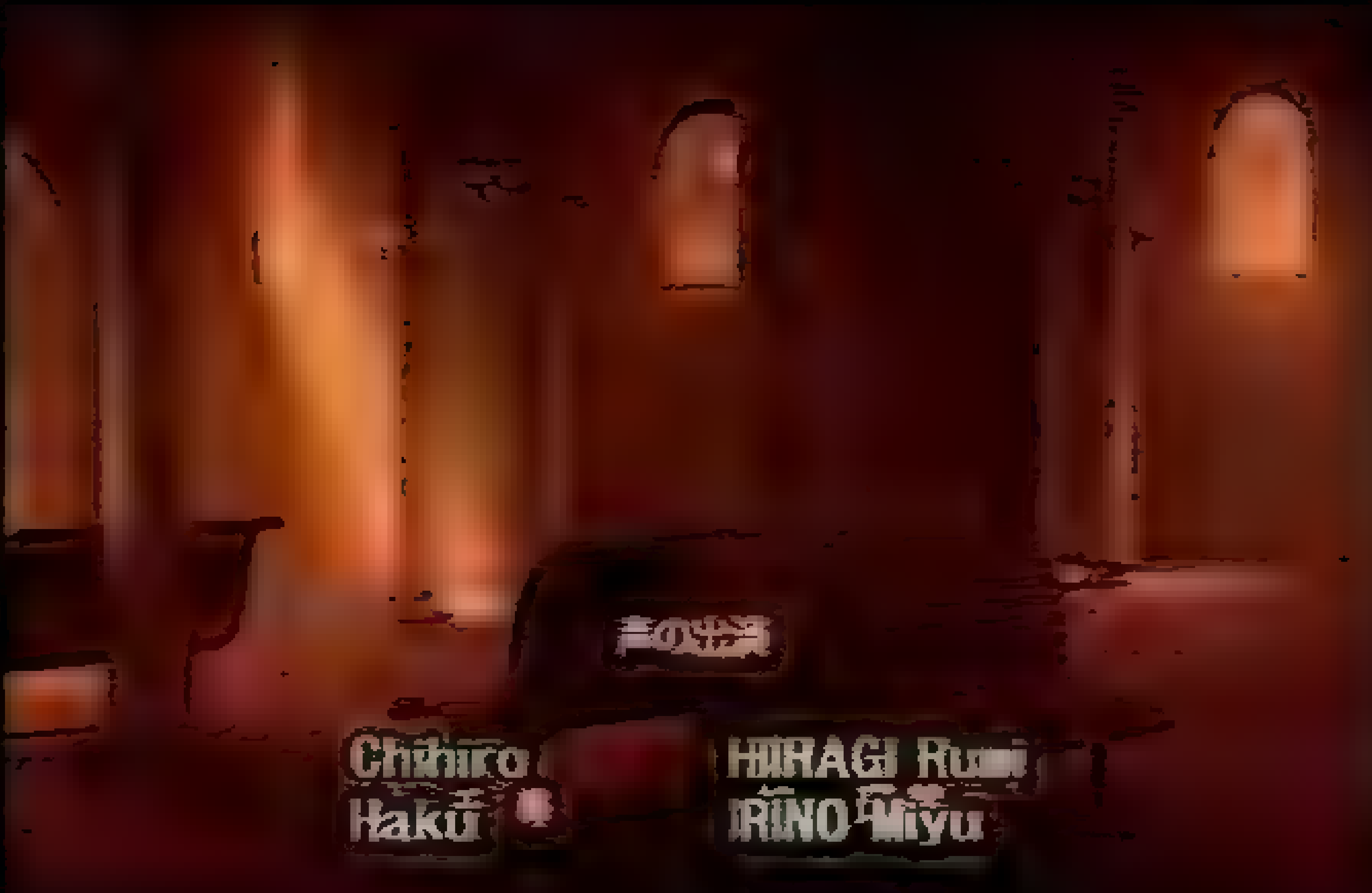




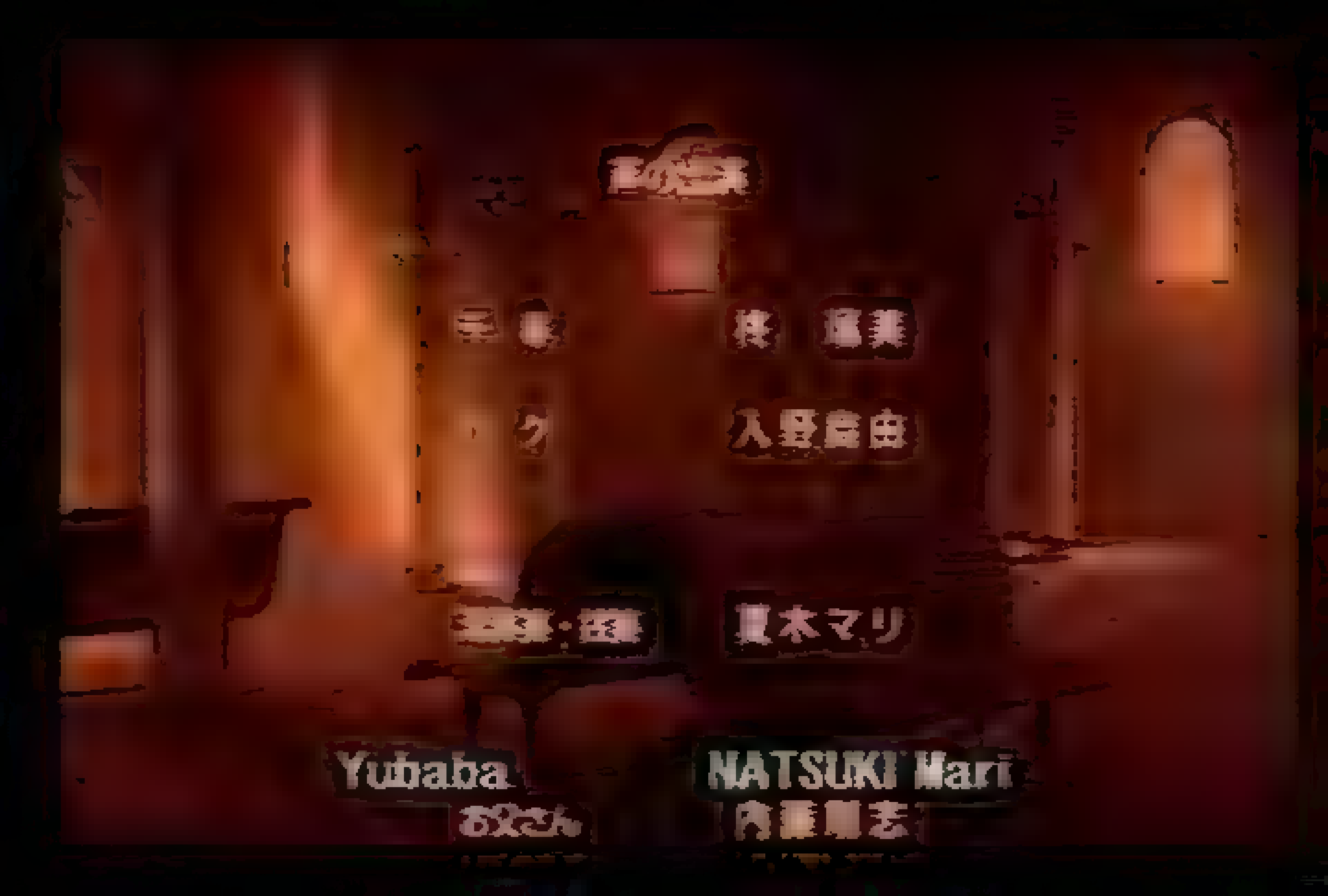


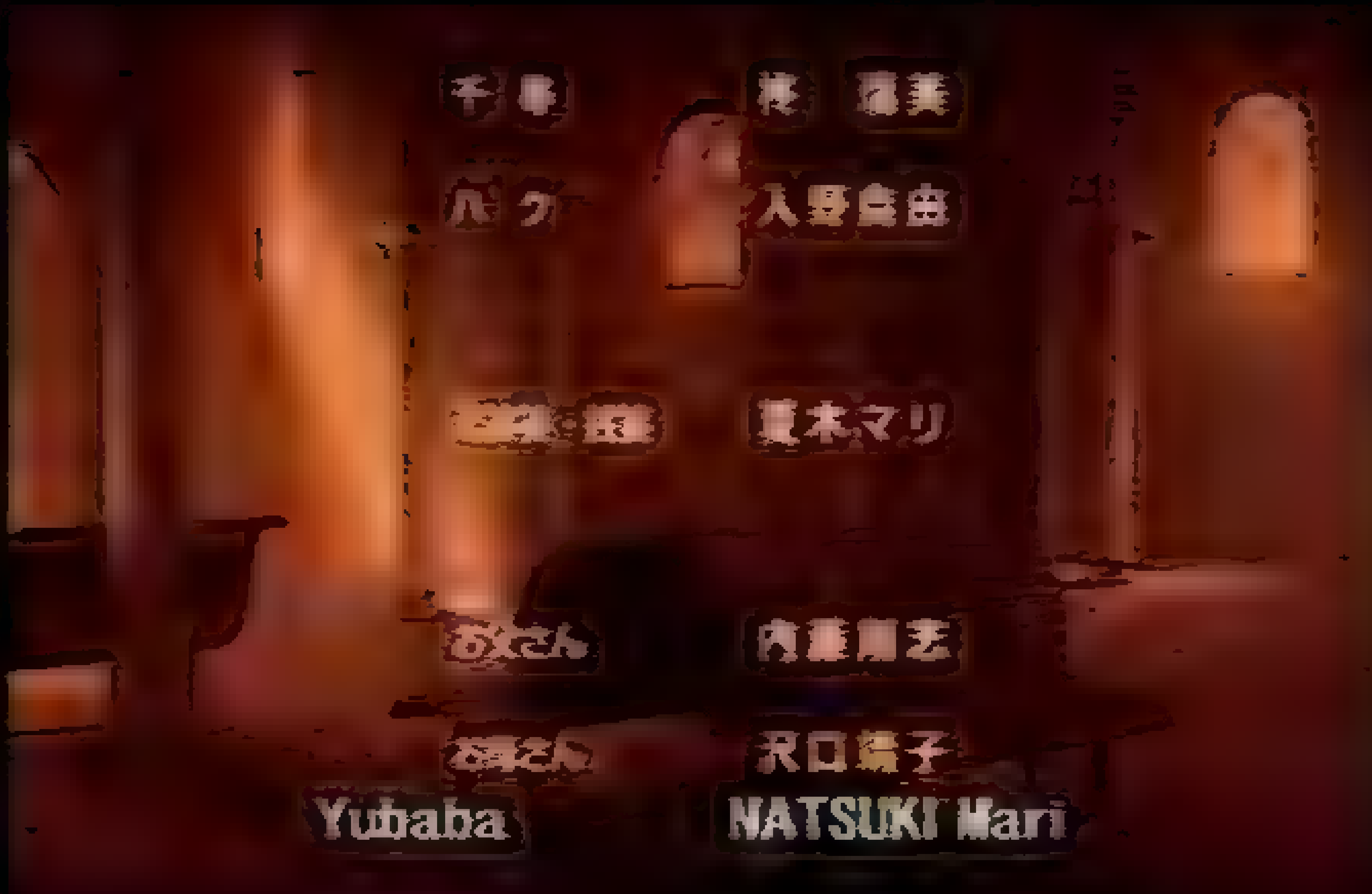


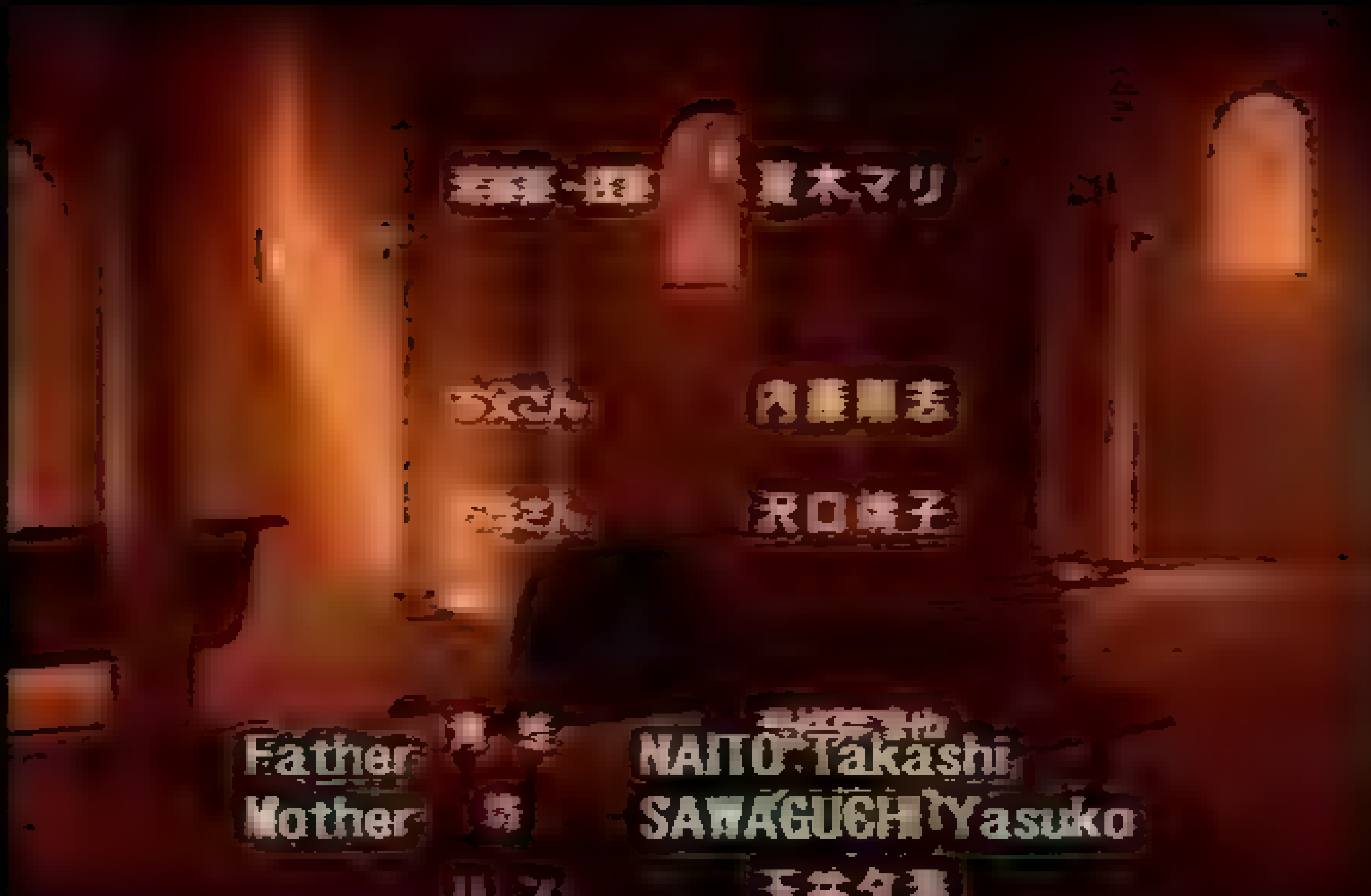

VOICES

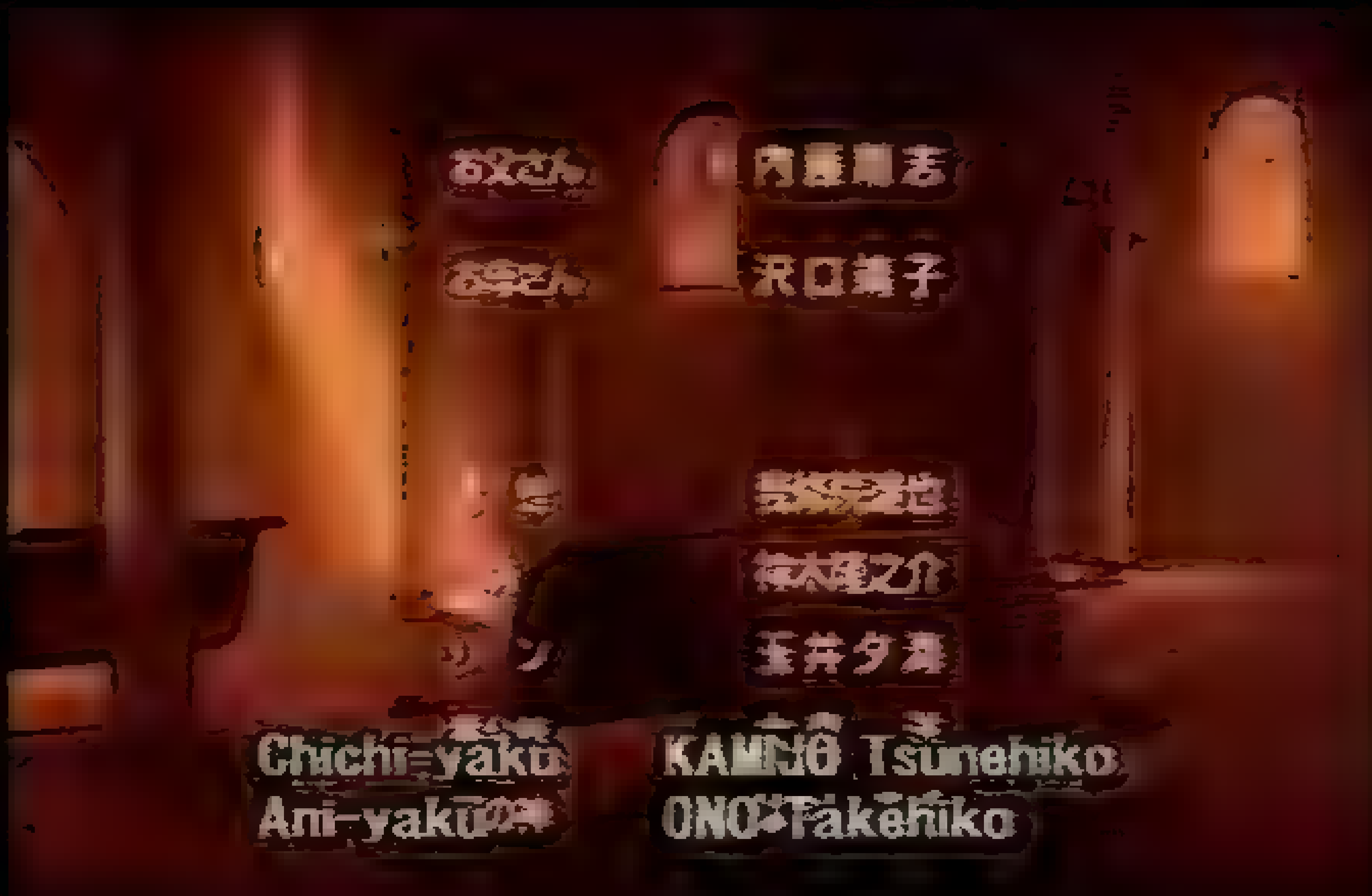

Chihiro
Haku
HIIRAGI
IRINO Miyu

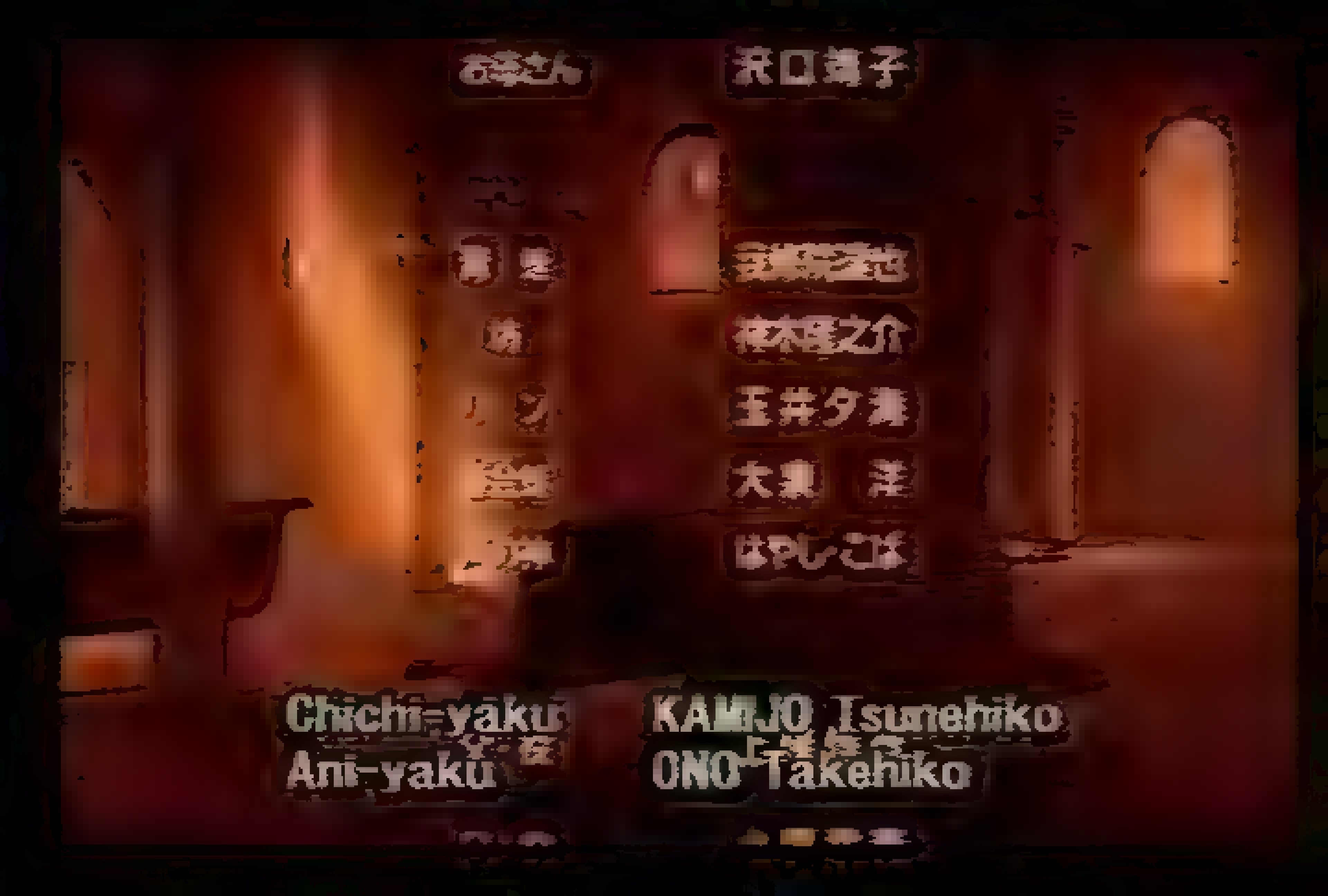

Chihiro
Haku
IRINO Miyu


入野自由
夏木マリ
Yubaba
NATSUKI Mari


ハク
入野自由
夏木マリ
お父さん
沢口靖子
Yubaba
NATSUKI Mari

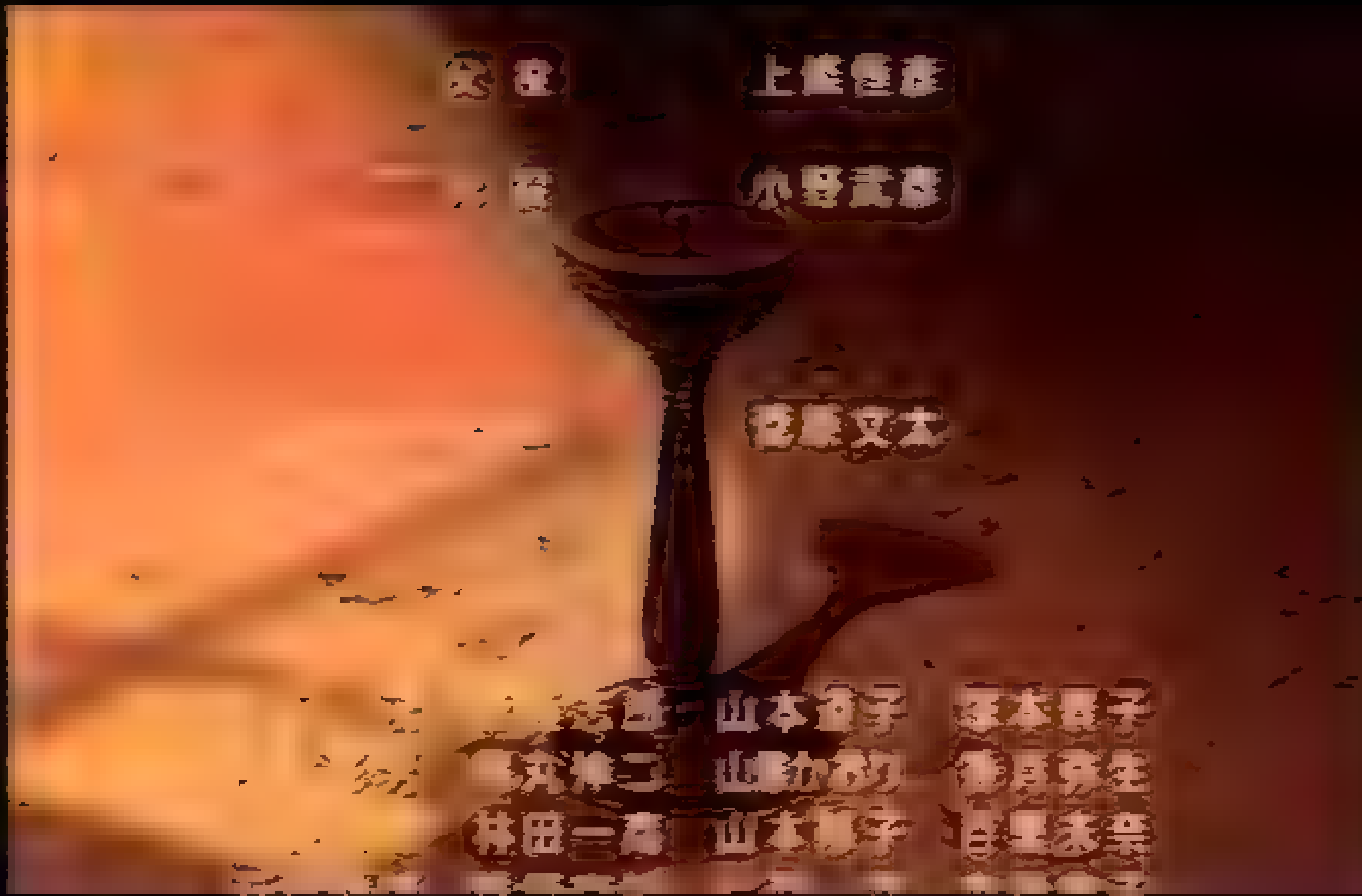

Father
NAITO Takashi
Mother
SAWAGUCHI Yasuko

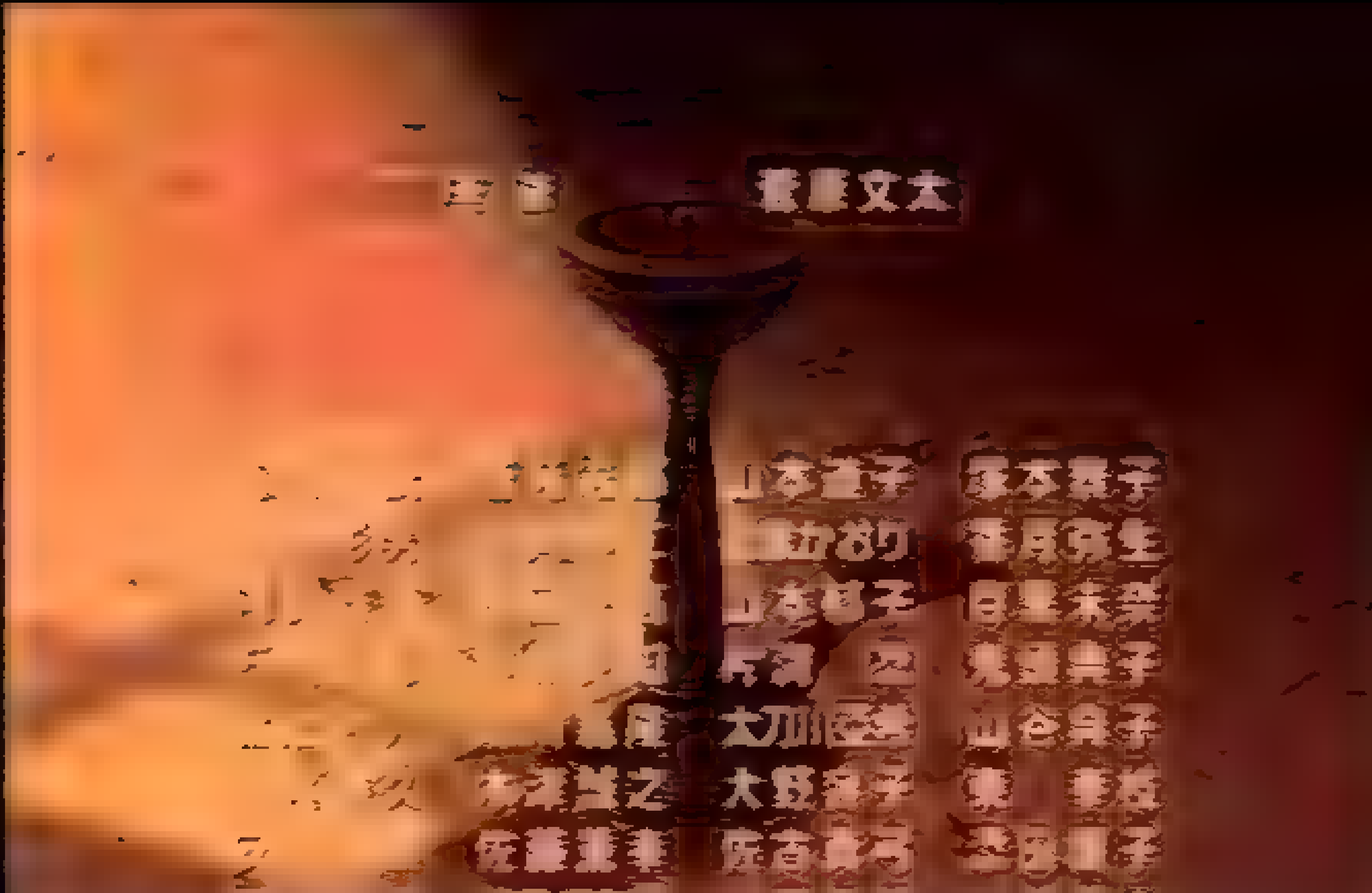

Chichi-yaku
Tsunehiko
Ani-yaku
ONO Takehiko


お父さん
沢口靖子
玉井夕海
大泉 洋
はやしこば
Chichi-yaku
KAMIJO Tsunehiko
Ani-yaku
ONO Takehiko


玉井夕海
SUGAWARA Bunta










Chief Executive Producer
TOKUMA Yasuyoshi


Chief Executive Producer
TOKUMA Yasuyoshi


Executive Producers
MATSUSHITA Takeyoshi, UJIIE Seiichiro,

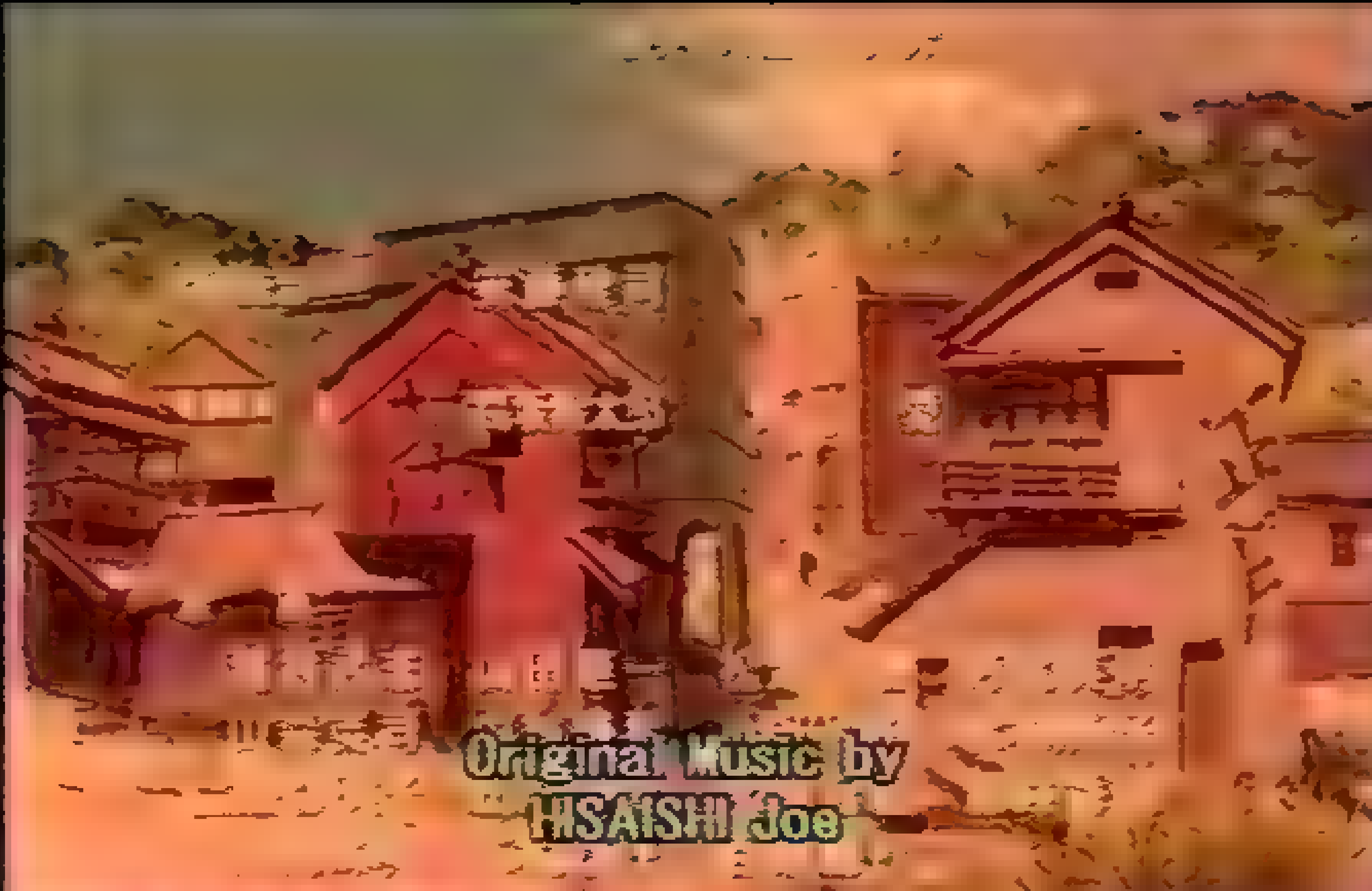

NARITA Yutaka, HOSHINO Koji,
UEMURA Banjiro & AIHARA Hironori


NARITA Yutaka, HOSHINO Koji,
UEMURA Banjiro & AIHARA Hironori


Original story and screenplay by
MIYAZAKI Hayao

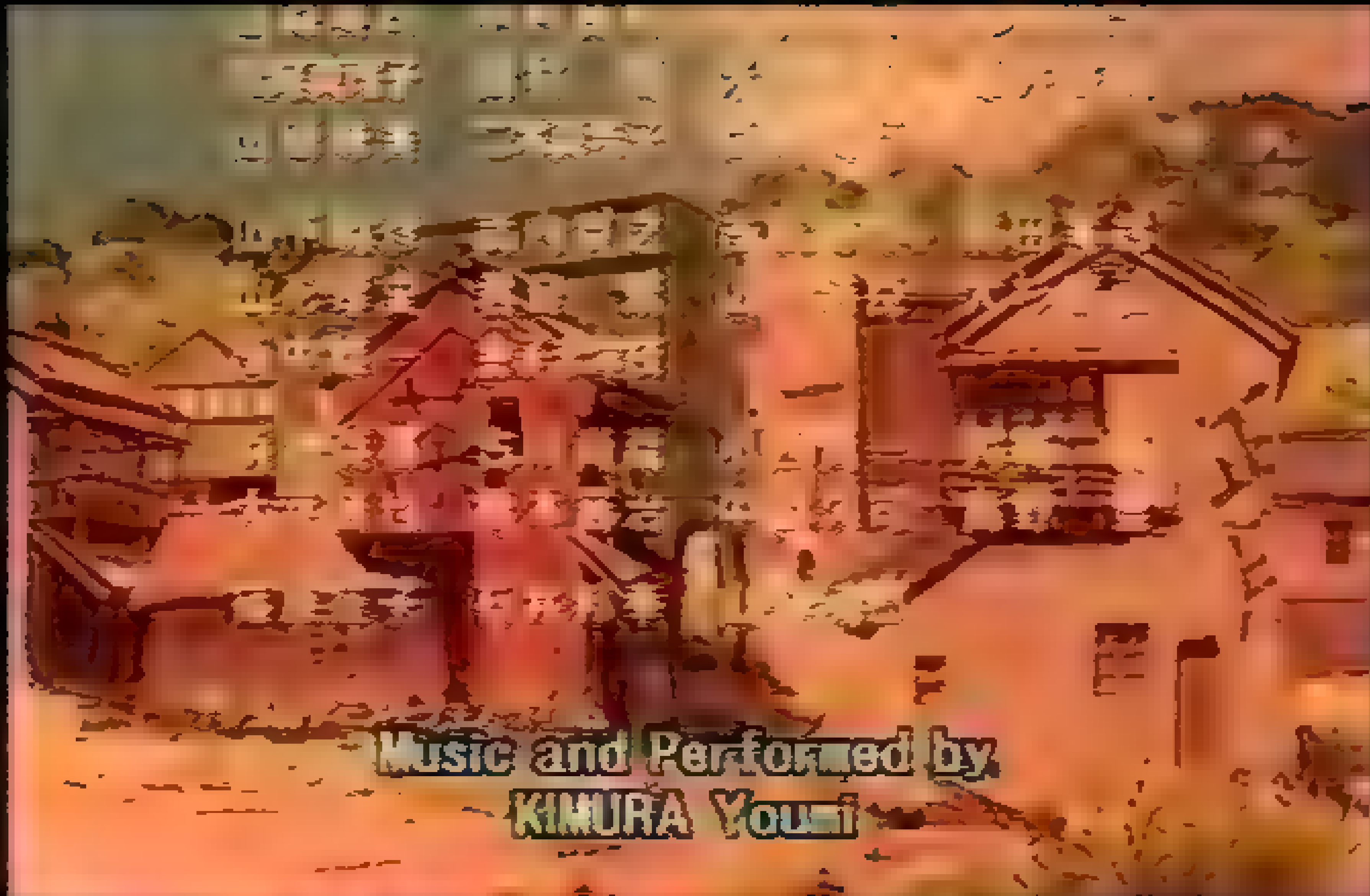

Original story and screenplay by
MIYAZAKI Hayao


Original Music by
HISAISHI Joe


Original Music by
HISAISHI Joe

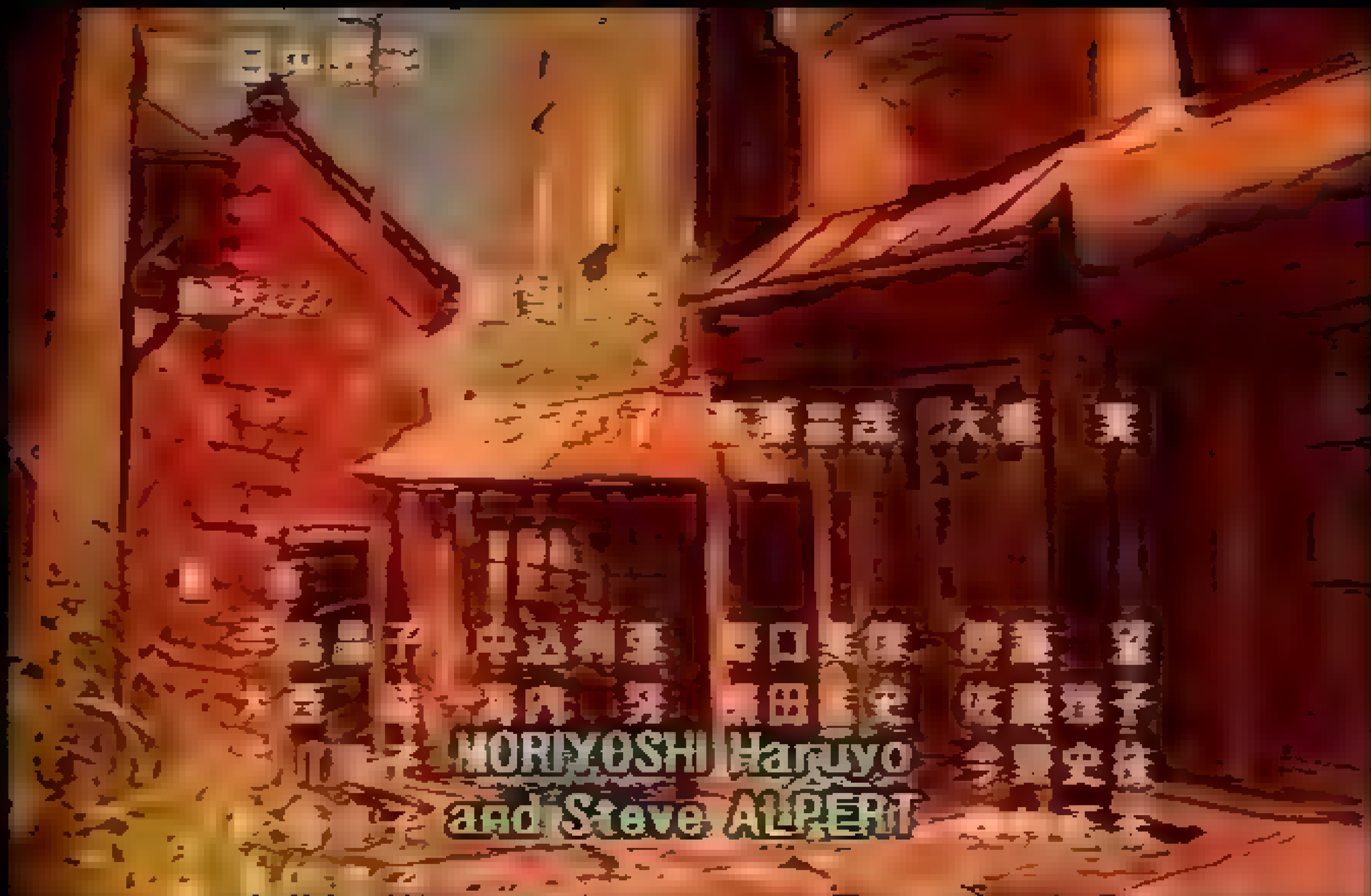

Theme Song Lyrics by
KAKU Wakako


Music and Performed by
KIMURA Youmi


Music and Performed by
KIMURA Youmi


English Translation by
Linda HOAGLUND, Judith ALEY


English Translation by
Linda HOAGLUND, Judith ALEY,

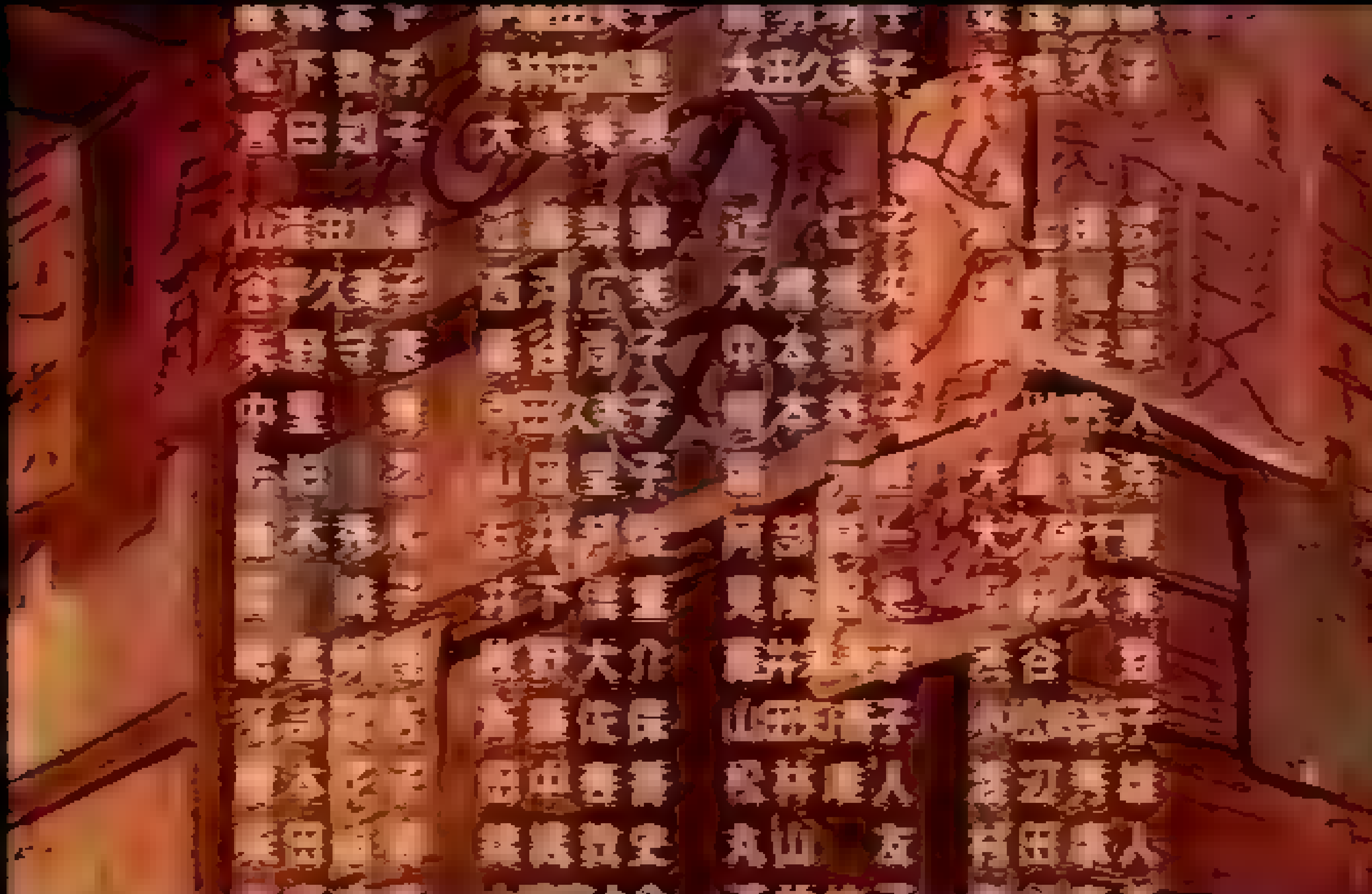

MORIYOSHI Haruyo
and Steve ALPERT

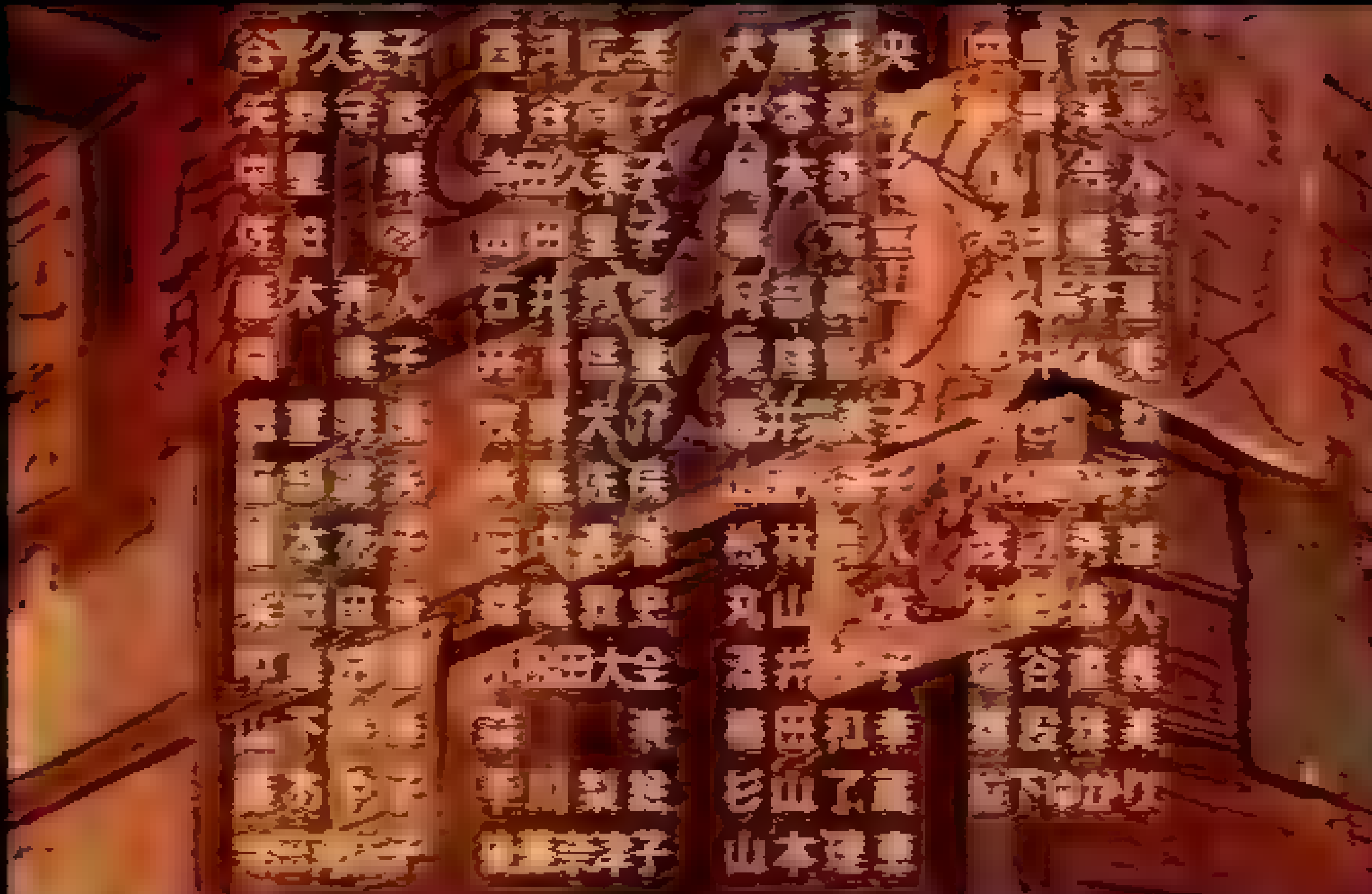

English Subtitles by
Aura & Nippon Cine-Arts

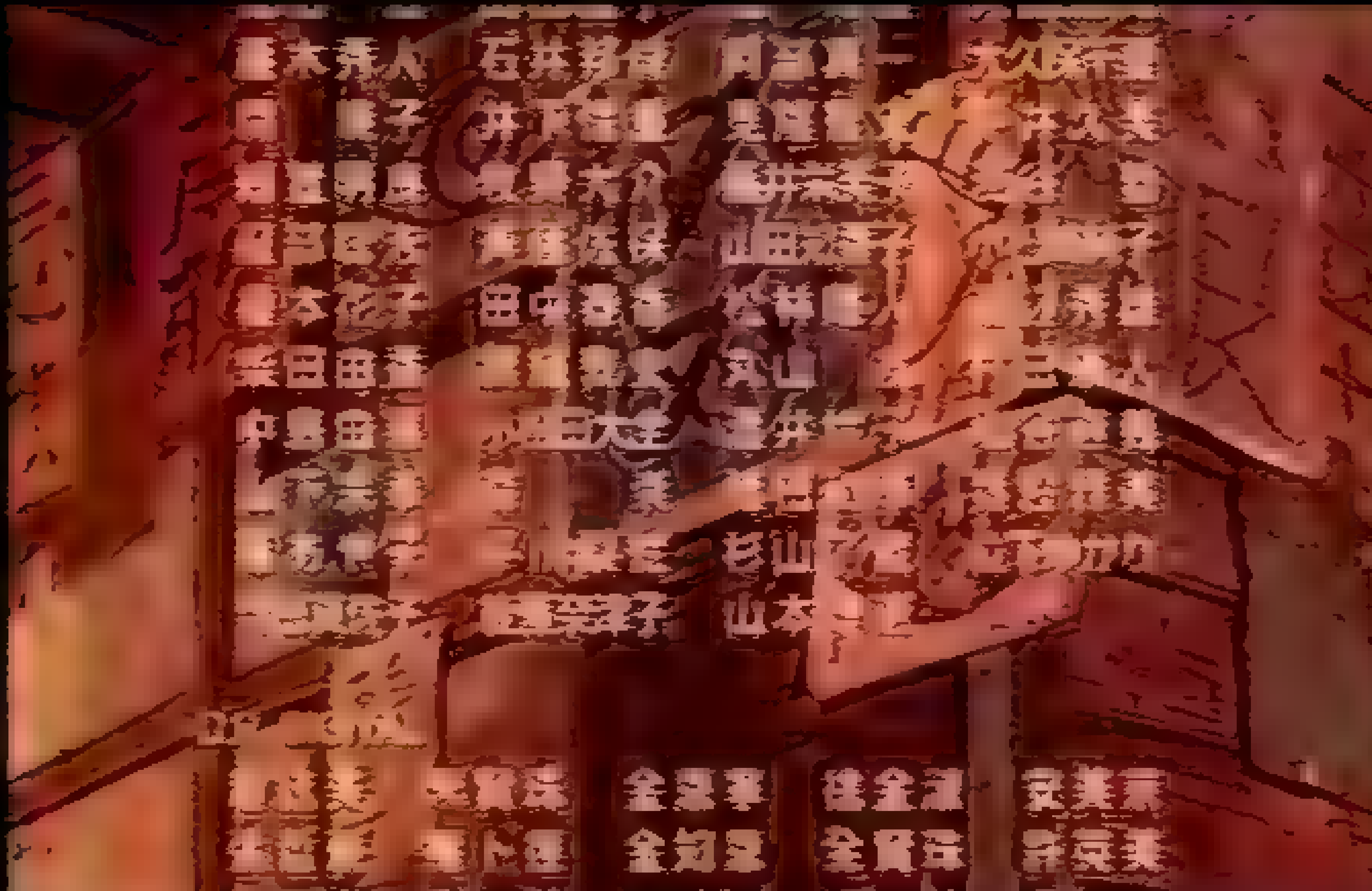

English Subtitles by
Aura & Nippon Cine-Arts



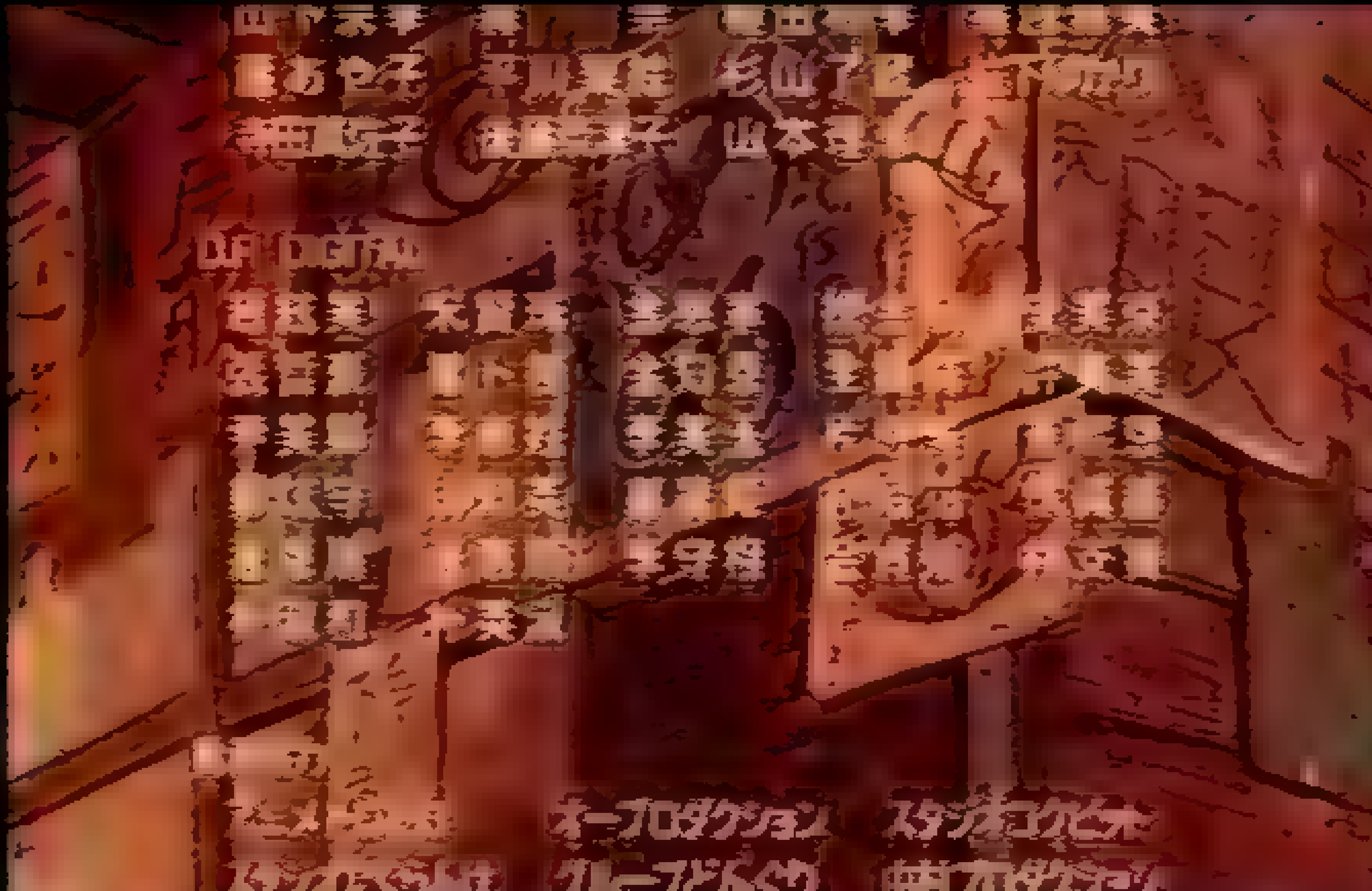


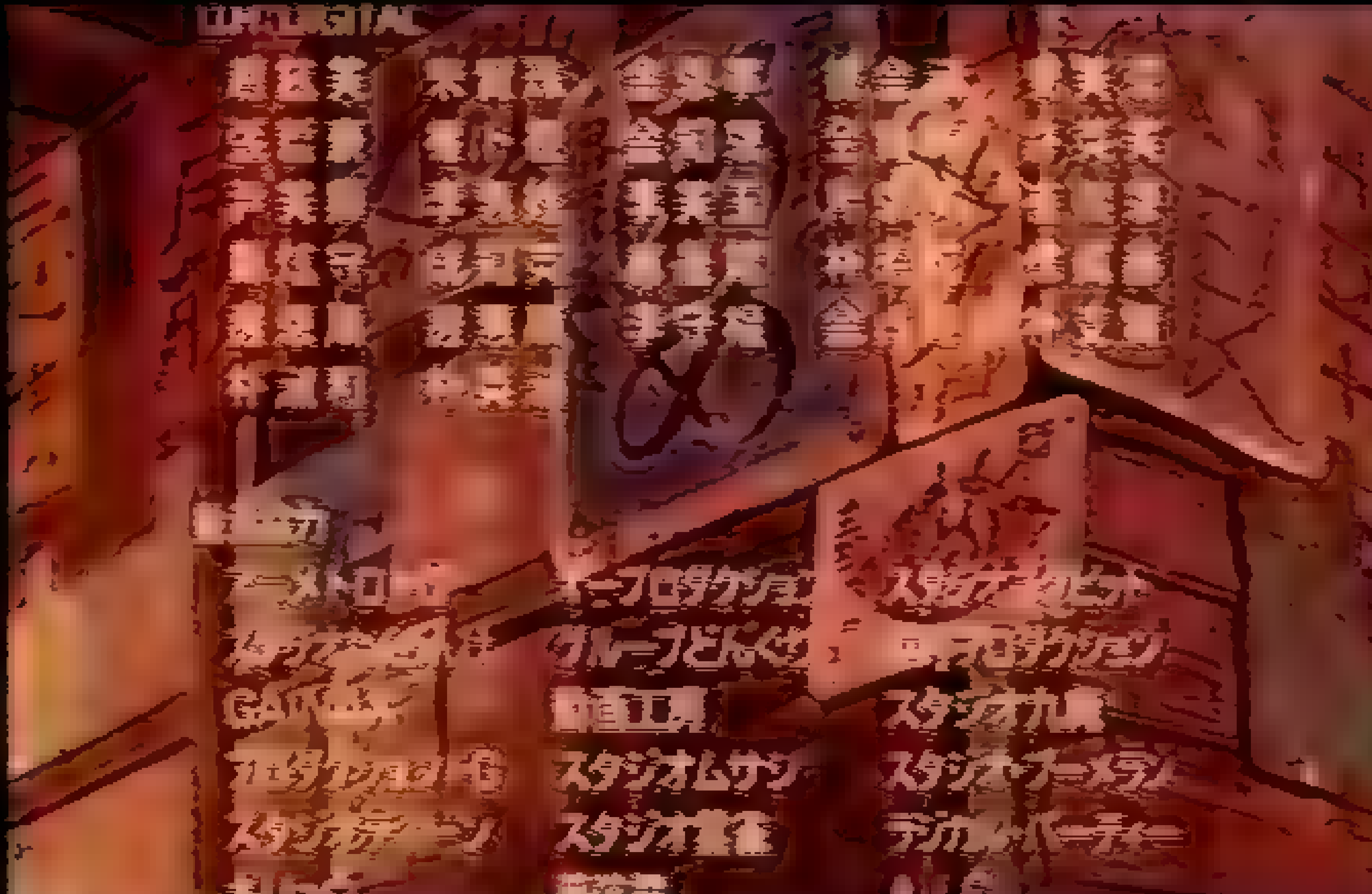


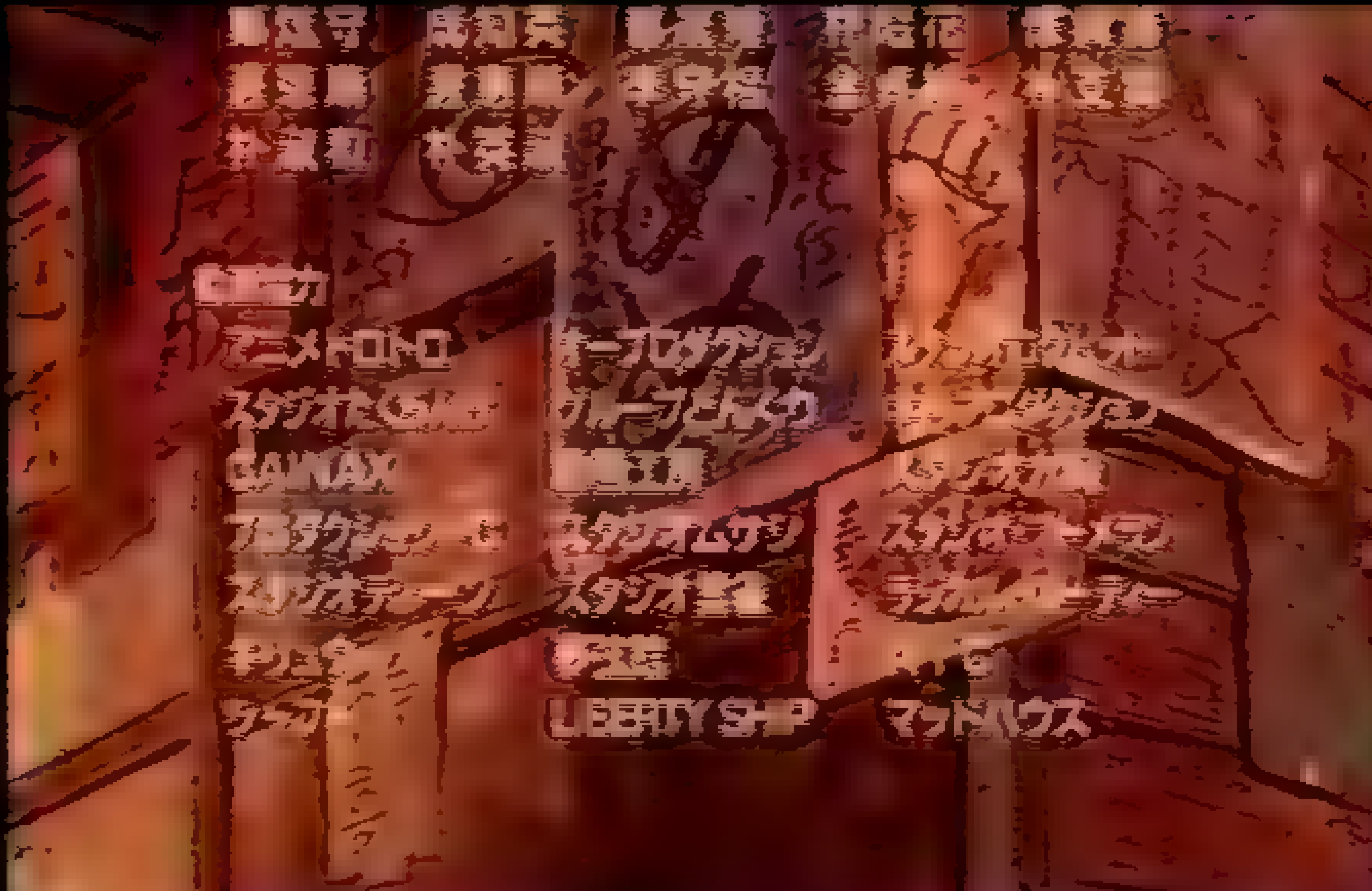







オープロダクション
グループどんぐり




GAINAX
LIBERTY SHIP
マッドハウス


スタジオたくらんけ
GAINAX
プロダクションI.G
スタジオディーン
オープロダクション

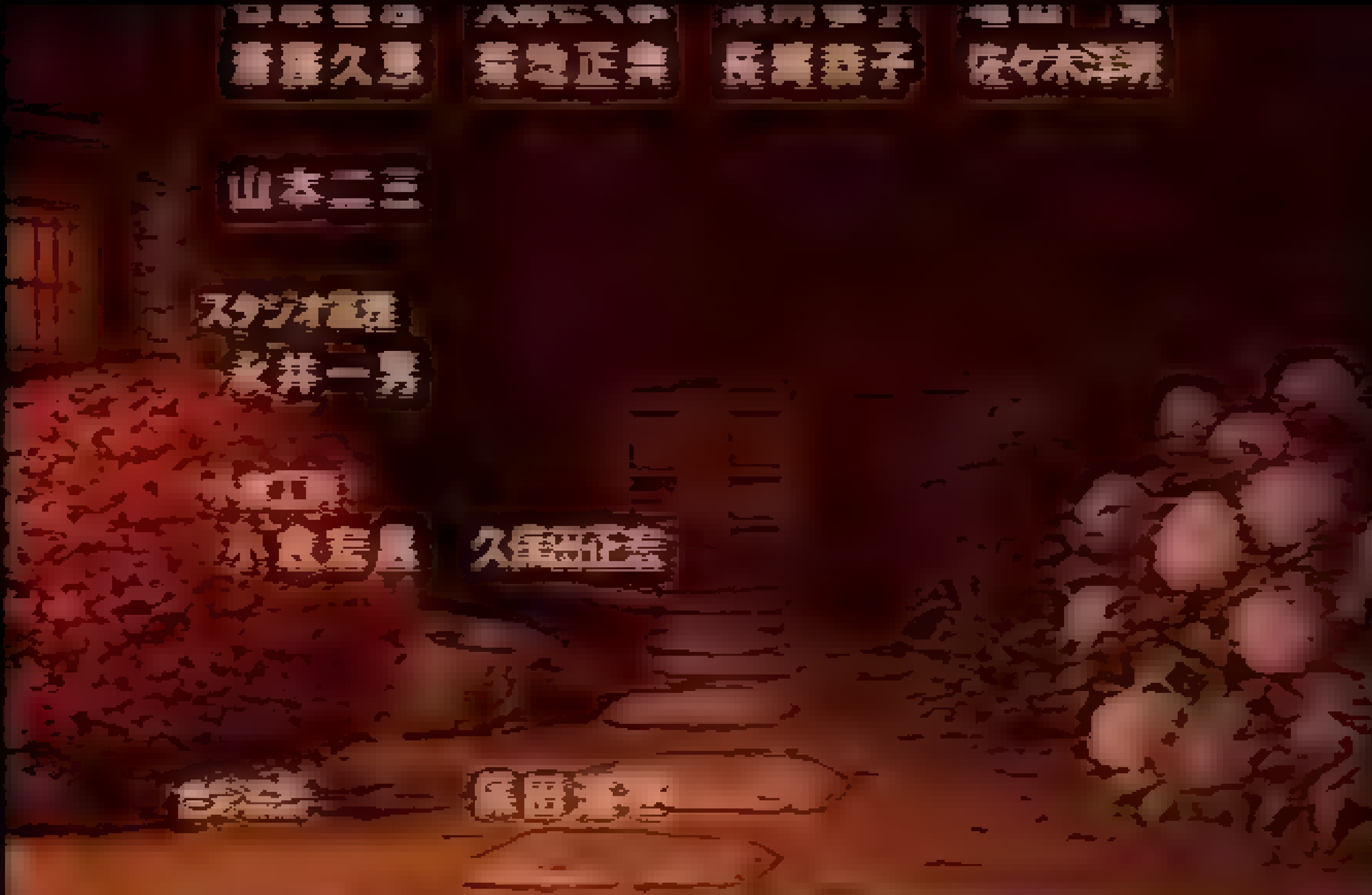


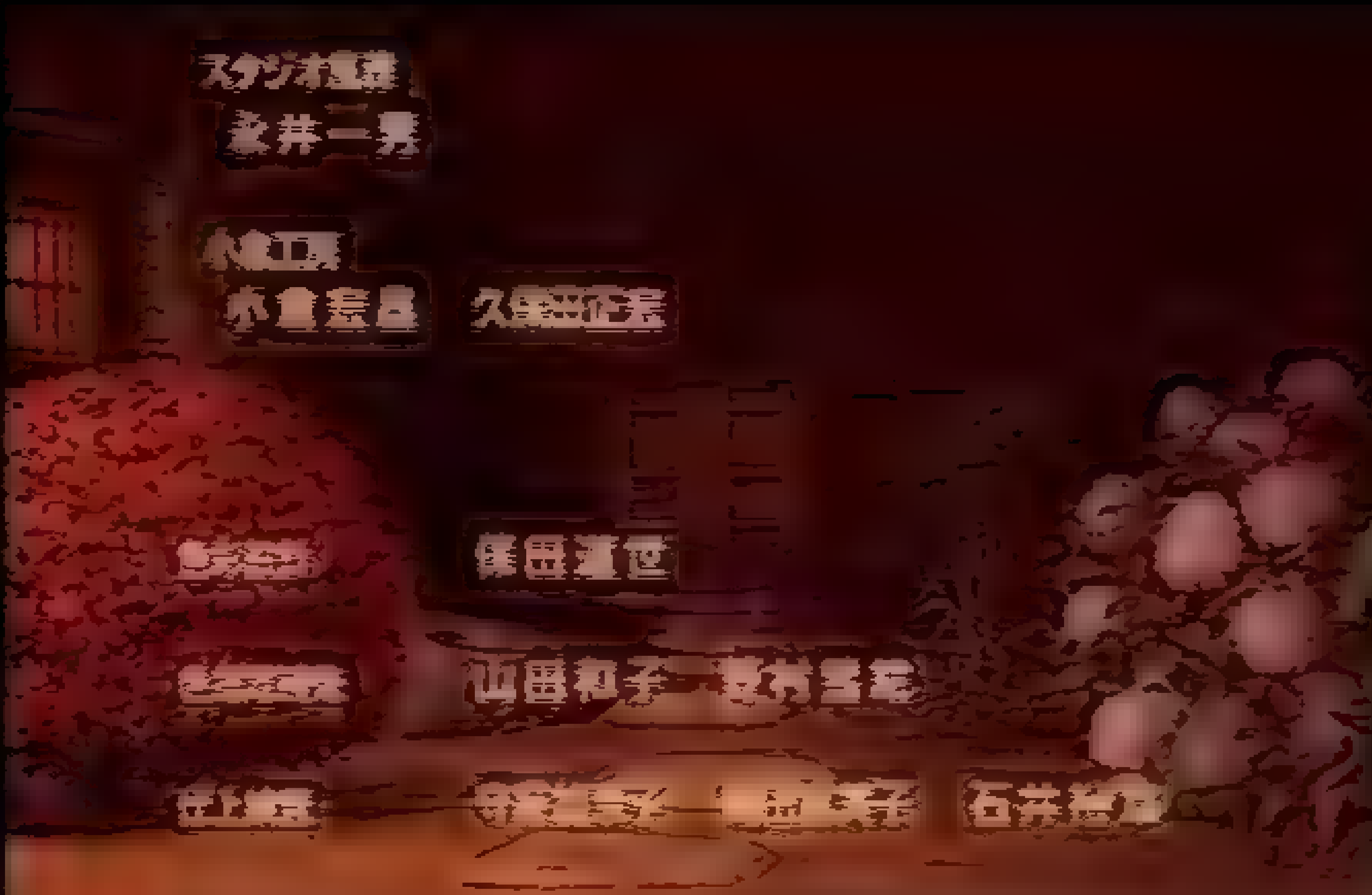
プロダクションI.G
スタジオディーン

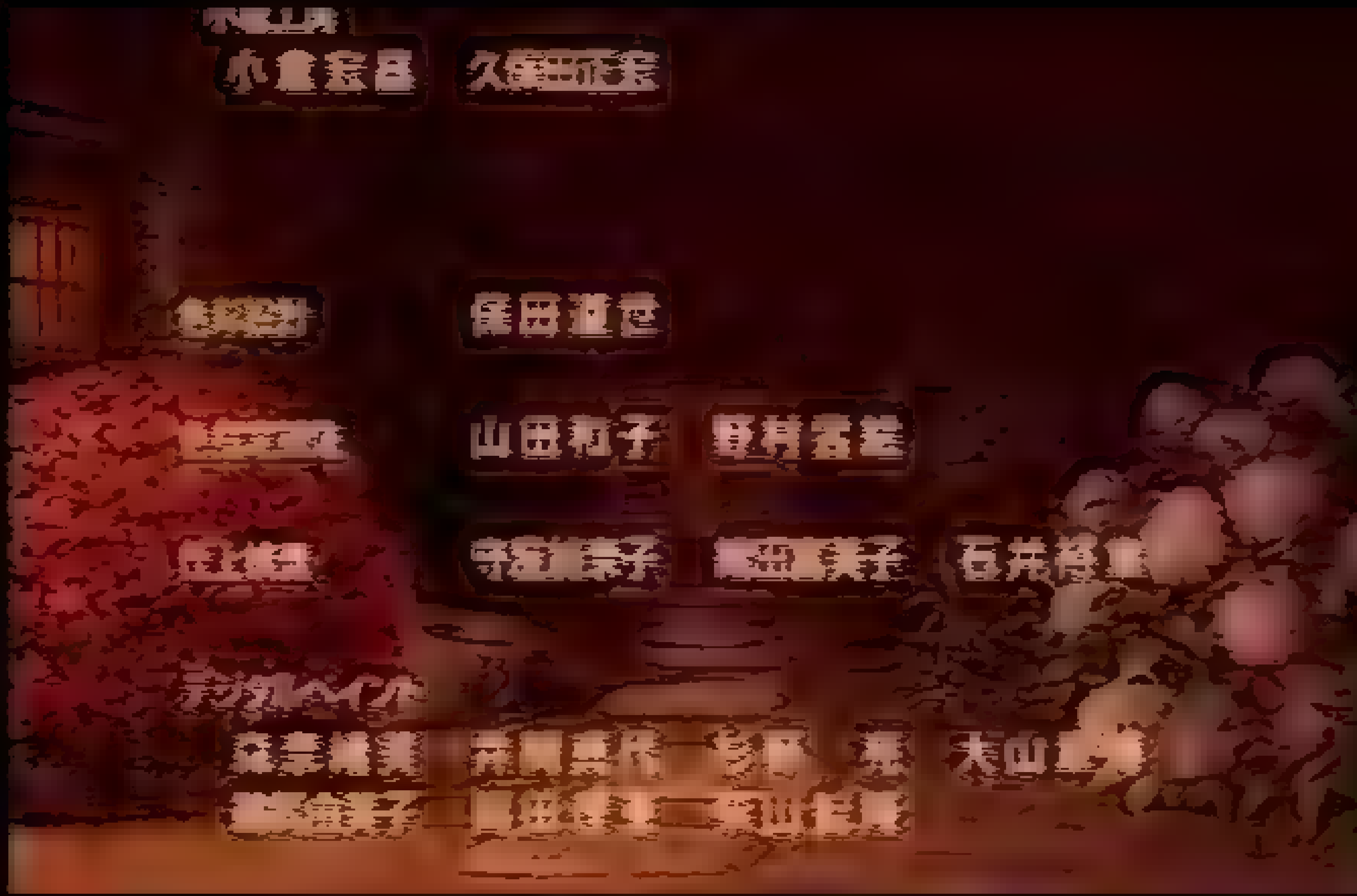


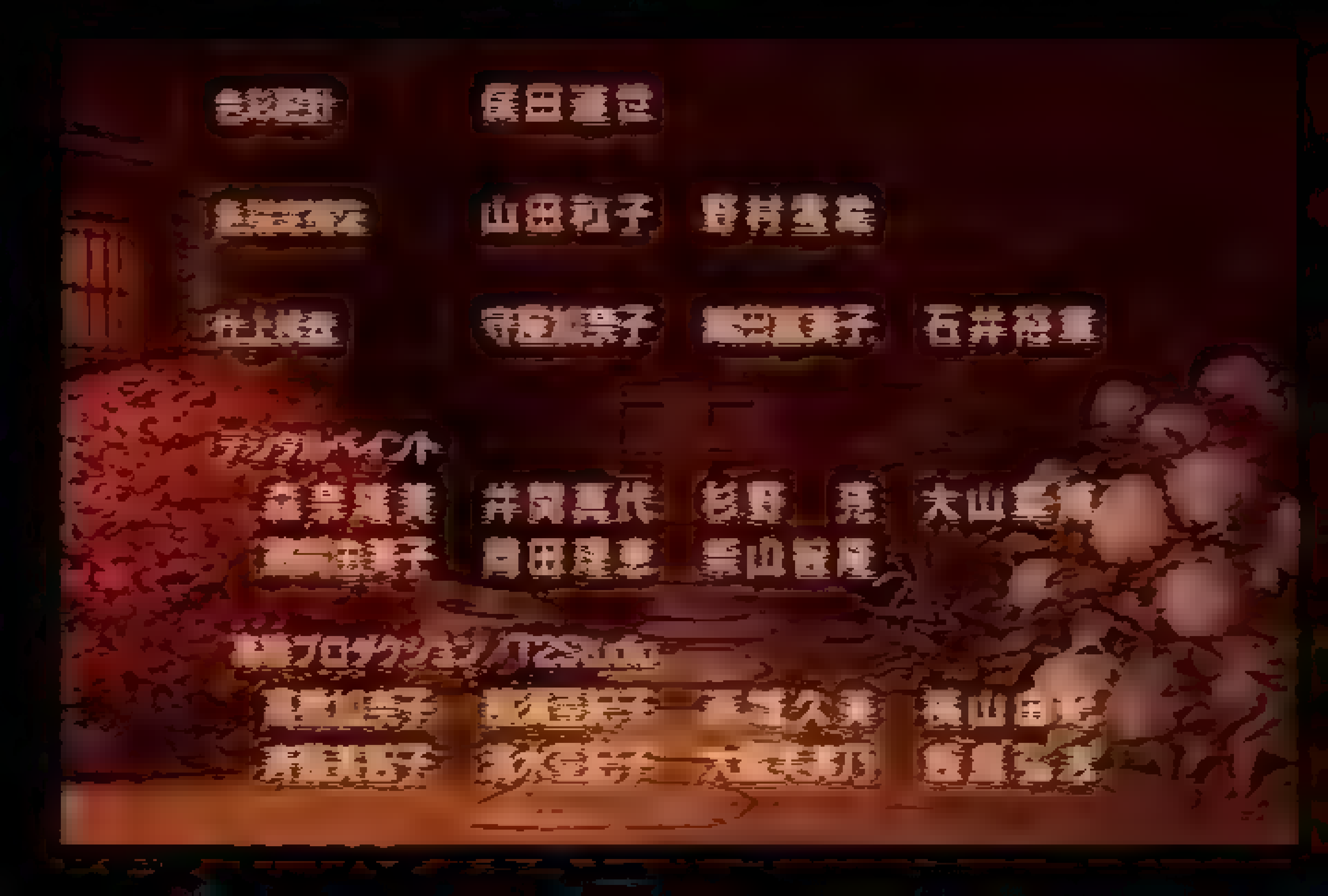


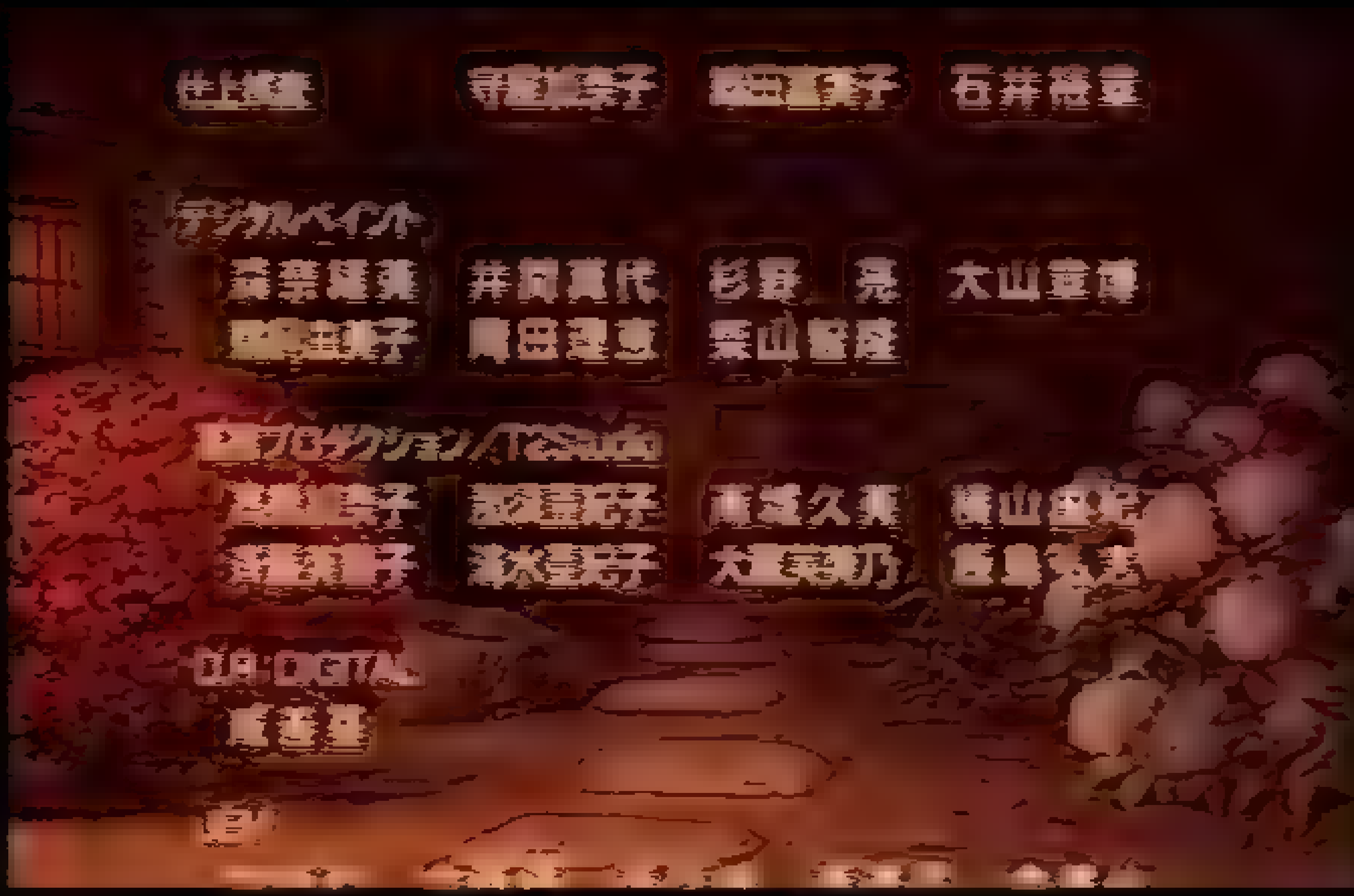

千葉さやか
天野きくよ

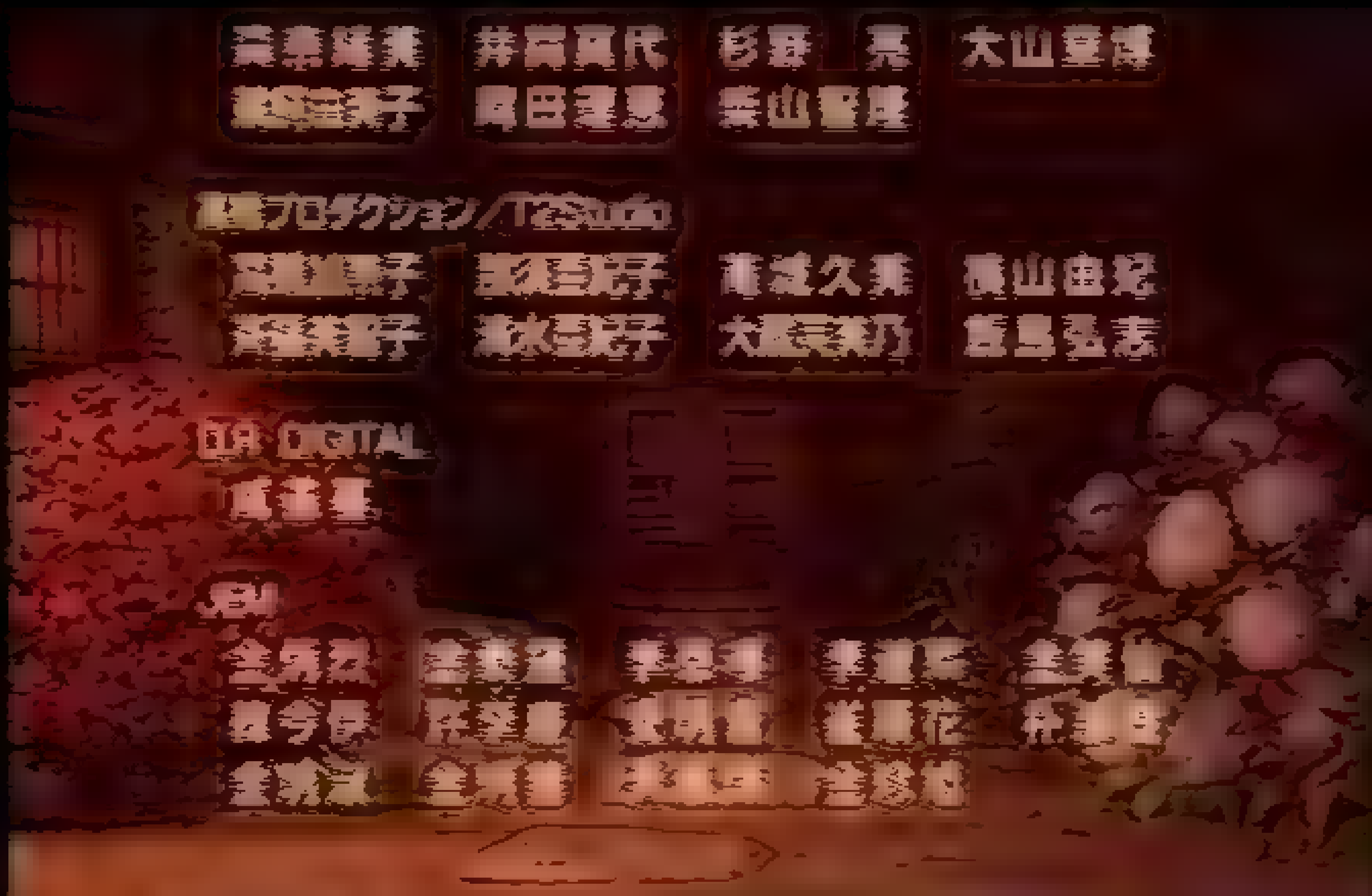

山本二三
永井一男

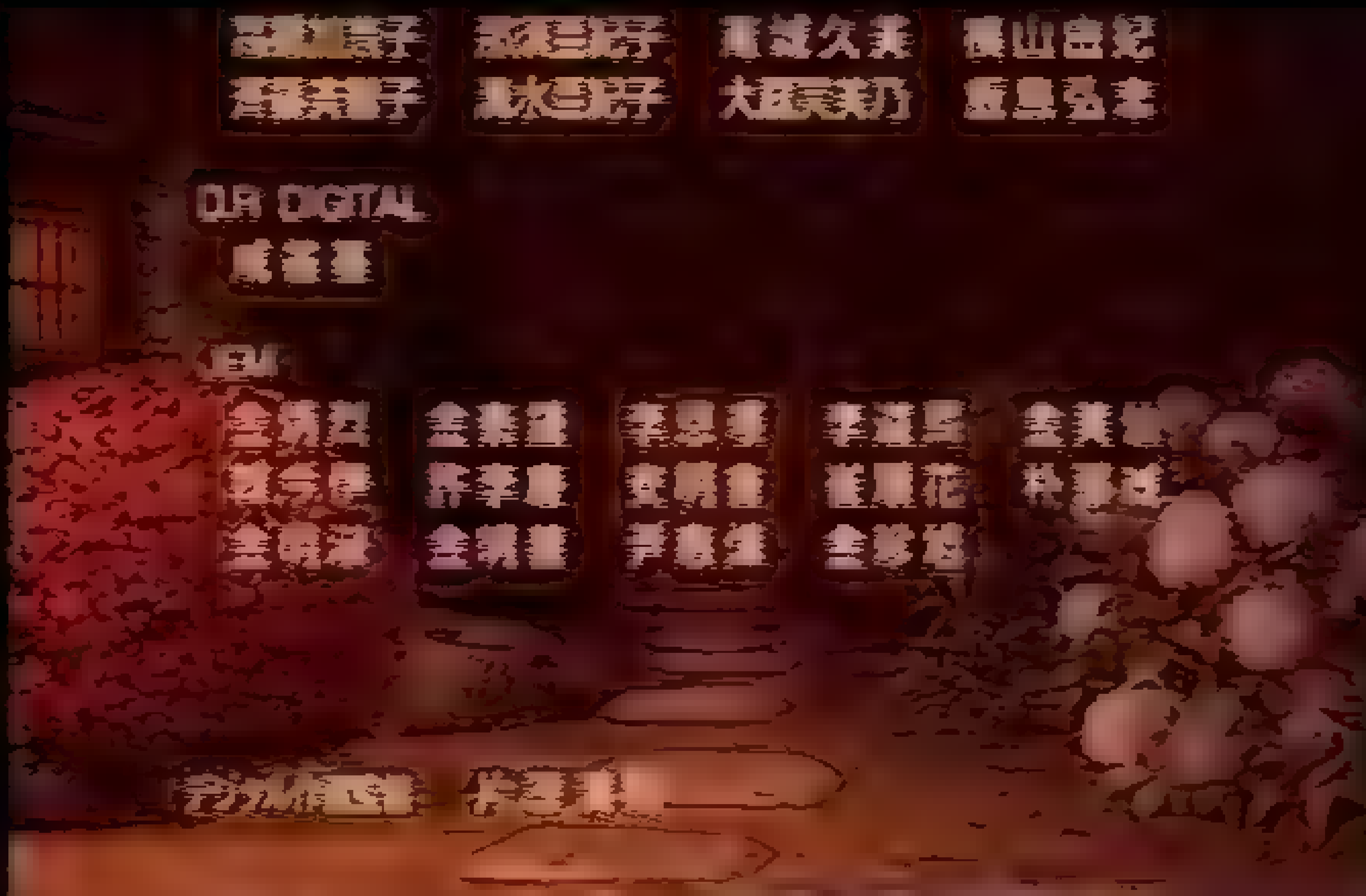

永井一男

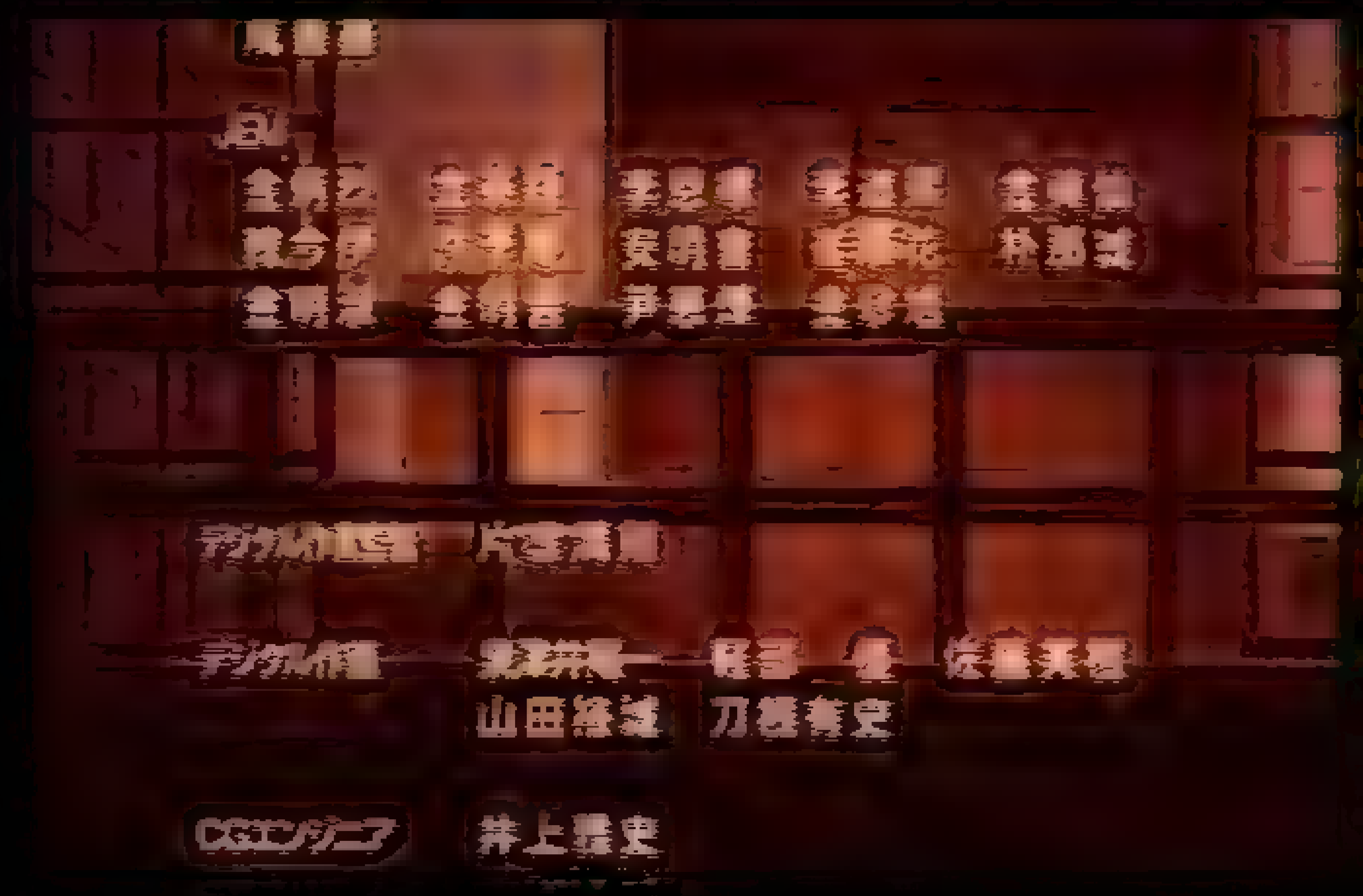

小倉宏昌
山田和子


デジタルペイント


デジタルペイント

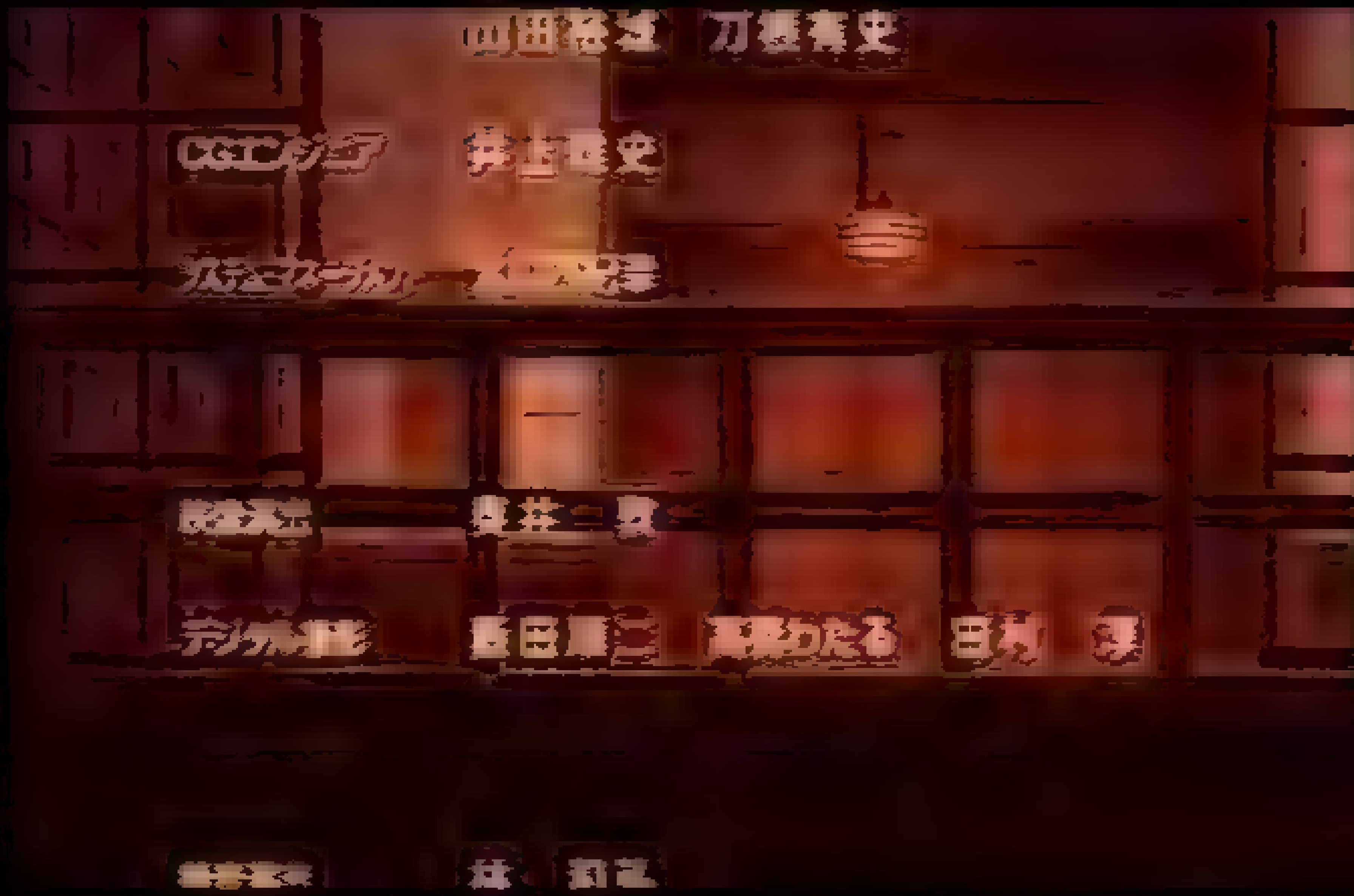

プロダクション
DIGITAL


D.R DIGITAL



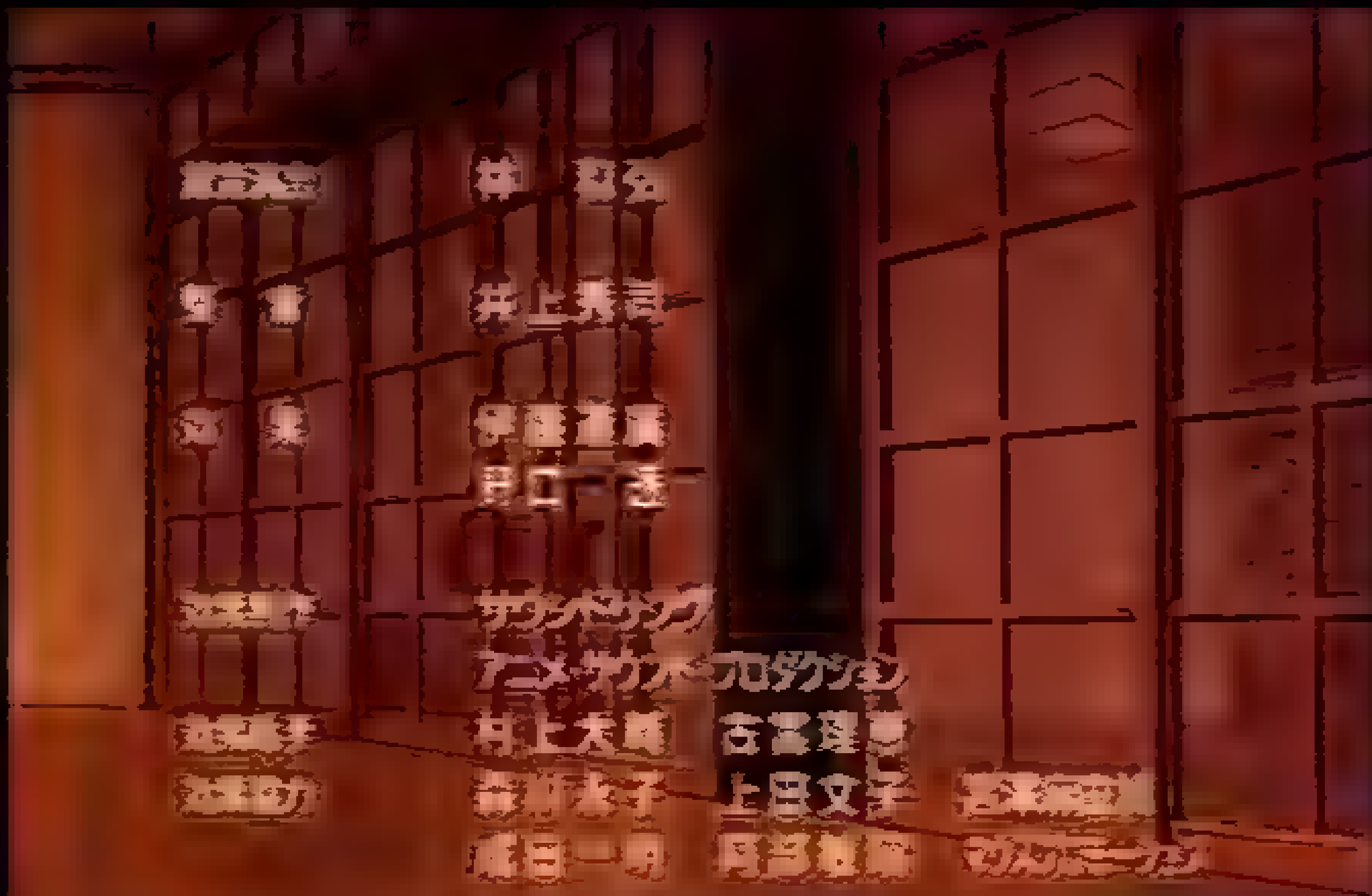
CGエンジニア

システムマネージメント




井上秀司

サウンドリング


アニメサウンドプロダクション
上田文子


整音 井上秀司
効果 伊藤道廣
野口透
効果制作 サウンドリング
アニメ・サウンド・プロダクション
効果助手 村上大輔 吉宮理恵
効果協力 森川永子 上田文子
キャスティングプロデュース PUG POINT

効果制作 サウンドリング

アニメ・サウンド・プロダクション

効果助手 村上大輔 古宮理恵

効果協力 森川永子 上田文子 宮澤麻由美

成田一明 阿部泰宏 マウスプロモーション

効果収録 東京サウンドスタジオ

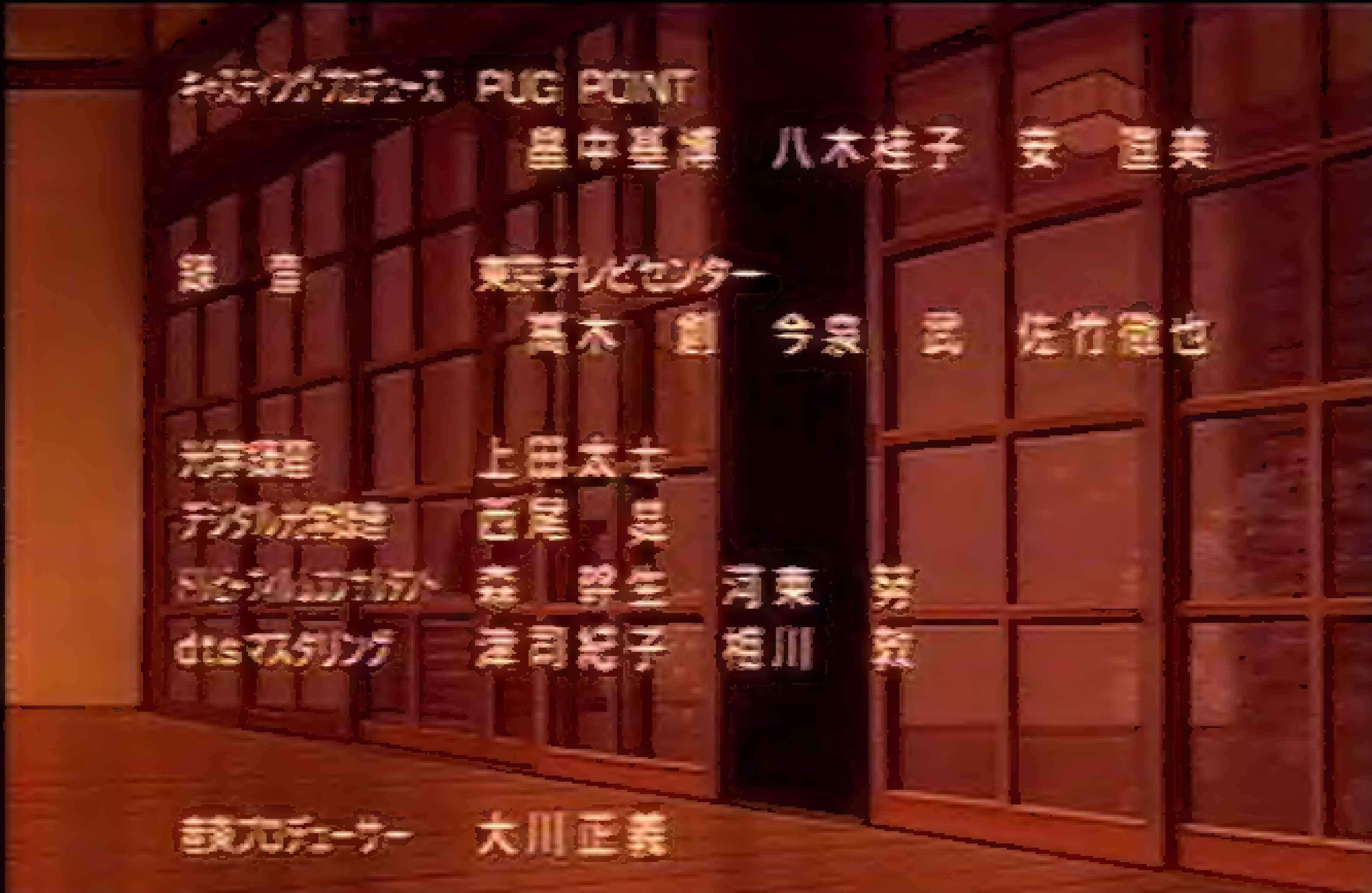
キャスティングプロデュース PUG POINT

岡平基博 八木桂子 安 直美

録音 東京テレビセンター

高木 創 今泉 武 佐竹真也


森川永子　上田文子
東京サウンドスタジオ
PUG POINT
八木佳子
録音　東京テレビセンター
dtsマスタリング



キャスティングプロデュース PUG POINT
星中基博 八木桂子 安 直美
録音 東京テレビセンター
高木 創 今泉 武 佐竹隆也
光学録音 上田太士
デジタル録音 西尾 昇
ドルビーサウンドエンジニア 森 幹生 河東 努
dtsマスタリング 渡司悦子 梅川 毅
録音プロデューサー 大川正義